

**THE BOOK WAS  
DRENCHED**

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_200834**

UNIVERSAL  
LIBRARY





OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No K294.11/V46 R. Accession No. K. 5246

Author చింతామణి, H. P.

Title గున్నెది పాఠశాల, 1953

This book should be returned on or before the day last marked below.





# ಯಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ ೨೧

ಚತುರ್ಥಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ೭, ೮ ನೇ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು  
 ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ೧, ೨ ನೇ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು  
 ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೨೯-೭೫  
 ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೧೯





ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೨೧

# RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಣಿ ಭಾ ಸ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

‘ಯಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ’

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೨೧

ಚತುರ್ಥಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ೭, ೮ ನೇ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು

ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ೧, ೨ ನೇ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು

ಅರಣ್ಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು, ೨೯—೭೫

ಏಕನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು, ೧—೧೯

*Translated with Exhaustive and Critical Notes  
and Explanations*

*by*

**Asthana Mahavidwan**

**H. P. VENKATA RAO,**

*Editor.*

*Printed at*

**SREE SHARADA PRES,**

**MYSORE**

**1953**



Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,

G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.







ಯದುವಂಶಪಯಃಪಾರಾವಾಹಸುಧಾಕರರೂ ಸತ್ಸಂಪ್ರದಾಯವೈದಿಕವಿದ್ಯಾವರ್ಧಕರೂ  
 ಮೈಸೂರು ದೇಶವನ್ನಾಳುವ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ  
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,  
 ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ರವರು.



ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ

## ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

Translator & Editor :

ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

### ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ M.A.  
Professor of Sanskrit. St. Philomina's College, Mysore
2. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ಸಾಹಿತ್ಯ ಸ್ವಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್,  
ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾವಾಚರವರ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮುದ್ರಣಾಲಯ, ಮೈಸೂರು
3. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್  
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಮಗ್ಗೇವ ಘನಪತಿಗಳು
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಜೋಯಿಸರು, ಶ್ರುತಿ ವಿದ್ವಾನ್.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ಮೊಮ್ಮಾಂಸಾದರ್ಶನಪಂಡಿತರು
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M A., B.T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತಿ ಭಂಡಾರ.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್,  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.
10. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಲಿಟ್ರರ್ ಪಂಡಿತರು.  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.



## ಪೀಠಿಕೆ.

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಗಿದು ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಆರನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನೂ ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಋಷಿಗಳು. ಈ ಇಬ್ಬರು ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಭರದ್ವಾಜನು ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಗಿಂತ ನೂರಾರು ವರ್ಷಗಳು ಹಿಂದಿನವನೆಂದೂ, ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ಸಮಕಾಲೀನರೆಂದೂ ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳಿವೆ. ಭರದ್ವಾಜನು ದಿವ್ಯೇದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನೆಂದು ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೫-೩-೭ ; ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ೧-೧೧೬-೧೮, ೬-೧೬-೫ ; ೬-೩೧-೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ದಿವ್ಯೇದಾಸನ ಪುತ್ರನು ಪಿಜವನನೆಂಬುವನು. ಅವನ ಪುತ್ರನು ಅಥವಾ ವಂಶದವನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬುವನಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೂ ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು ಆದ್ದರಿಂದ ಭರದ್ವಾಜನು ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಗಿಂತ ಬಹಳ ಹಿಂದಿನವನು ಎಂದು ನಿರ್ವಿವಾದವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧದ ವರ್ಣನೆಯೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧಾದಿಗಳ ವರ್ಣನೆಯೂ ಇದೆ. ಈ ಆಯುಧಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಲ್ಲುಬಾಣಗಳೇ ಮುಖ್ಯವಾದವು. ಬಿಲ್ಲುಗಳು ಹೇಗಿದ್ದವು, ಬಾಣಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವುಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಇವುಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಬಾಣಗಳನ್ನು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಮೂಲಿಕೆಯ ರಸದಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ವಿಷದಲ್ಲಿ ಅದ್ದಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ರೂಢಿ ಇದ್ದಿತೆಂದು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಆ ರೀತಿ ವಿಸಸಿಕ್ತ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಆರ್ಯಜನರ ಶತ್ರುಗಳಾದ ದಸ್ಯುಗಳೆಂಬ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಿಂದಲೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಈಗಲೂ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನಾಗರಿಕರಾದ ಕಾಡುಜನರು ಈ ಪದ್ಧತಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ಬಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಲೋಹನಿರ್ಮಿತವಾದ ಕವಚಗಳನ್ನು (Armours) ಧರಿಸಿ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆಂಬ ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಮತ್ತು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇಶಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ರಾಜನೇ ಸ್ವತಃ ಸೈನ್ಯಸಮೇತನಾಗಿ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನ ಕಾವಲಿಗಾಗಿ ಅಂಗರಕ್ಷಕರಾದ ಸೈನಿಕರ ಒಂದು ಗುಂಪೇ ಯಾವಾಗಲೂ ರಾಜನ ಬಳಿ ಇರುತ್ತಿತ್ತು. ಇವರಿಗೆ ರಥಗೋಪರೆಂದು ಹೆಸರು. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಕುದರೆಗಳು, ರಥಗಳು, ಯುದ್ಧಭಟರು ಮೊದಲಾದವರ ಉಪಯೋಗವಿತ್ತೇ ಹೊರತು ಆನೆಗಳನ್ನೂ, ಕತ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದನ್ನು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ.

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ೧೮, ೩೩, ೮೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಜನಿಗೂ, ಸಿಮ್ಭು, ತುರ್ವಶ, ದ್ರುಹ್ಯು, ಕವಶ, ಪೂರು, ಅನು, ಭೇದ, ಶಂಬರ, ಯದು, ನೈಕರ್ಣರೆಂಬ ಹತ್ತುಮಂದಿ ರಾಜರಿಗೂ ಪರುಷ್ಣೀನದೀತೀರದಲ್ಲಿ ನಡೆದು ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಯುದ್ಧದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನ ಪುರೋಹಿತನಾದ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸುದಾಸನು ಈ ಹತ್ತುಮಂದಿ ರಾಜರನ್ನೂ—ಇವರಲ್ಲಿ ಅನೇಕರು ಈ ದೇಶದ ದಸ್ಯುವೆಂಬ ಕಪ್ಪುಜನರ ಮುಖಂಡರು—ಸೋಲಿಸಿದ ವಿಷಯದ ವಿವರವಿದೆ.

ಸುದಾಸನಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ್ದರೂ ಕೆಲವುಕಾಲದ ಮೇಲೆ ಸುದಾಸನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ವಿರೋಧಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ

ಸುದಾಸನ ಕಾಲಾನಂತರ ಅವನ ಪುತ್ರರಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠರಿಗೂ ವಿರೋಧವುಂಟಾಗಿರಬಹುದು. ಏಕೆಂದರೆ, ಸುದಾಸನ ಪುತ್ರರು ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಕೊಂದರೆಂದೂ, ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತೀಕಾರ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ಮುಷಿಯು ಸುದಾಸಪುತ್ರರನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಪುತ್ರರಾಗಬೇಕೆಂದು ಒಯಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದು ಸುದಾಸಪುತ್ರರನ್ನು ಜಯಿಸಿದನೆಂದು ಯಜುರ್ವೇದದ ತೃತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

**ವಸಿಷ್ಠೋ ಹತಪುತ್ರೋಽಕಾಮಯತ ವಿಂದೇಯ ಪ್ರಜಾಮುಖಿ ಸೌದಾಸಾನ್ಯವೇಯಮಿತಿ ಸ  
ಏತಮೇಕಸ್ಮಾನ್ನಸಂಚಾಶಮಪಶ್ಯತ್ತಮಾಹರತ್ತೇನಾಯಜತ ತತೋ ವೈ ಸೋಽವಿಂದತ  
ಪ್ರಜಾಮುಖಿ ಸೌದಾಸಾನಭವತ್ ||**

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೪-೭-೧)

ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ, ತನ್ನ ಪುತ್ರರು ಸೌದಾಸರಿಂದ (ಸುದಾಸಪುತ್ರರಿಂದ) ಹತರಾದಾಗ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುನಃ ತನಗೆ ಸಂತತಿಯುಂಟಾಗಿ ಆ ಪುತ್ರರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸೌದಾಸರನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿ ಏಕಸ್ಮಾನ್ನಸಂಚಾಶಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿದನು. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಆ ಪುತ್ರರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸುದಾಸ ಪುತ್ರರನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ವಸಿಷ್ಠವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ವೈಮನಸ್ಯವು ವೈದಿಕ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿಮರ್ಶೆಯನ್ನು ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ೫ ಸಂ ಭಾಗ ೧೬ರ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾನುವಾದಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಮುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಸಂಕಿತಪಾಮರಾದಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕ ಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿನಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಸಂಕಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ. ಸಿ ಬಿ., ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಸ್ಥಿತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ, ರಾಜಕುಮಾರಿಯರಿಗೂ, ಶ್ರೀಕಂಠದತ್ತನೃಸಿಂಹರಾಜ ಒಡೆಯರ್ ಎಂಬ ಶುಭ ಶುಭನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಪ್ಯುತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮೈಸೂರು  
ವಿಜಯನಾಮ ಸಂ|| ಶ್ರಾವಣಶುಕ್ಲ ತೃತೀಯಾ ಬುಧವಾರ  
ತಾ|| 12—8—1953

ಅನುವಾದಕ :  
ಹೆಚ್. ಪಿ. ನೆಂಕಟರಾವ್,  
ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್.

॥ ೨೬ ॥

## ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು.

೨೯	ಇಂದ್ರಂ ವೋ ನರಃ ಎಂಬ: ಇಸ್ವತ್ವೋಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	1
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಋಷಿಜೀವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ—	2
೩೦	ಭೂಯ ಇದ್ವಾವೃಥೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	11
	ನೂ ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಸ್ಪಾತಗಳ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ—	15
೩೧	ಅಭೂರೇಕಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	19
೩೨	ಅಪೂರ್ವಾ ಪುರುತಮಾನಿ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	25
೩೩	ಯ ಓಜಿಷ್ಠ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	31
೩೪	ಸಂ ಚಿ ತ್ರೇ ಜಗ್ತುಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	38
೩೫	ಕದಾ ಭುವನ್ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	45
೩೬	ಸಕ್ತಾ ಮದಾಸಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	51
೩೭	ಅರ್ವಾಗ್ರಥಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	58
೩೮	ಅಸಾದಿತ ಉದು ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	65
೩೯	ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಕವೇಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	72
೪೦	ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ತುಭ್ಯಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	78
೪೧	ಅದೇಳಮಾನ ಉಪ ಯಾಹಿ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	86
೪೨	ಪ್ರತ್ಯಸ್ತೃ ಪಿಪೀಷತೇ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	92
೪೩	ಯಸ್ಯ ತ್ಯಜ್ಯಂಭರಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	97
೪೪	ಯೋ ರಯಿವಃ ಎಂಬ ನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	102
೪೫	ಯ ಆನಯತ್ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	132
೪೬	ಶ್ವಾಮಿದ್ವಿ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	163
೪೭	ಸ್ವಾದುಷ್ಕಿಲಾಯಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	180



ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಸ್ತಾಡ್ಯವಯಯವಗಳು, ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ಆಕಾರ ಮೊದಲಾದವು ಇರುವುದೇ ಎಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು—	191
ಚೋಷ್ಯಾಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ—	206
ಇಂದ್ರನು ಆನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ ಶ್ರುತ್ಯದಾಹರಣಿ ಇತ್ಯಾದಿ—	209
ವನಸ್ಪತೇ ನೀಡ್ವಂಗಳಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರ ನಿರುಕ್ತವು—	219
ದುಂದುಭಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ—	223
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು	

### ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೪೮ ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ವಃ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	227
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ—	228
ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ವಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆಯು—	231
೪೯ ಸ್ತುಷೇ ಜನಂ ಸುವ್ರತಂ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	255
ಪಾರೀರ್ವೀ ಕನ್ಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ—	265
೫೦ ಹುವೇ ವೋ ದೇವೀಂ ಎಂಬ ಐವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು —	276
ಮಿನ್ಯುಶ್ವ ಯೇಷು ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು—	283
೫೧ ಉದು ತ್ಯಚ್ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಐವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು —	295
೫೨ ನ ತದ್ವಿನಾ ನ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಎಂಬ ಐವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	315
೫೩ ವಯೇನು ಶ್ವಾ ಪಥಸ್ತತೇ ಎಂಬ ಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	335
೫೪ ಸಂ ಪೂಷನ್ನಿದುಷಾ ಎಂಬ ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	344
೫೫ ಏಹಿ ವಾಂ ವಿಮುಚೇಃ ಎಂಬ ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	354
ಆಘುಣೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವು—	356
೫೬ ಯ ಏನಮಾದಿದೇಶತಿ ಎಂಬ ಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	360
೫೭ ಇಂದ್ರಾ ನು ಪೂಷಣಾ ಎಂಬ ಐವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	367
೫೮ ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯತ್ ಎಂಬ ಐವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	372
ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನ—	375
೫೯ ಪ್ರ ನು ವೋಚಿ ಎಂಬ ಐವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	379
ಚೋಷವಾಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ—	383
೬೦ ಶ್ವಘ್ವೈಶ್ವಂ ಎಂಬ ಅರವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	391

೬೧ ಇಯೆಮದೆದಾತ್ ಎಂಬ ಅರವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	498
ಇಯೆಂ ಶುಷ್ಕೇಭಿಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು—	411
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು	

### ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೬೨ ಸ್ತುಷೇ ನರಾ ದಿವಃ ಎಂಬ ಅರವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	425
೬೩ ಕ್ವ೧ ತ್ಯಾ ವಲ್ಗಾ ಎಂಬ ಅರವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	440
೬೪ ಉದು ಶ್ರಿಯ ಉಷಸಃ ಎಂಬ ಅರವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	453
೬೫ ಏಷಾ ಸ್ಯಾ ನಃ ಎಂಬ ಅರವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	460
೬೬ ವಪುರ್ನು ತಶ್ಚಿಕ್ಕಿತುಷೇ ಎಂಬ ಅರವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	468
೬೭ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ವಃ ಸತಾಂ ಎಂಬ ಅರವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	482
೬೮ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ನಾಂ ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ಅರವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	497
೬೯ ಸಂ ನಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಎಂಬ ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	511
೭೦ ಘೃತವತೀ ಭುವನಾನಾಂ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	521
೭೧ ಉದು ಪೃ ದೇವಃ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	530
೭೨ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಮಹಿ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	539
೭೩ ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿತ್ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	545
೭೪ ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಧಾರಯೇಥಾಂ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	549
೭೫ ಜೀಮೂತಸ್ಯೇವ ಭವತಿ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	555
ಧನುಶ್ಯಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ—	560
ಕವಚ ಮತ್ತು ಜ್ಯಾ (ಹೆದೆ) ಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ—	562
ವಕ್ಷ್ಯಂತೀನೇದಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರುಕ್ತವು—	563
ತೇ ಆಚರಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು (ಆರ್ತ್ನೀ)	565
ಇಷುಧಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ, ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪಿತಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು—	568
ಸಾರಥಿ ಮತ್ತು ಲಗಾಮುಗಳ ವಿವರಣೆ, ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು—	571
ರಥಗೋಪರವಿವರಣೆ; ಸ್ವಾದುಷಂಸದಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು—	576
ಬಾಣಸ್ತುತಿ, ಸುಪರ್ಣಂ ವಸ್ತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು	580
ಕಶಾ ಅಥವಾ ಅಶ್ವಾಜನಿಯ ವಿವರಣೆ; ಆ ಜಘಂತಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು—	583

ಹಸ್ತಭೃದ ವಿವರಣೆ; ಅಹಿರಿವ ಭೋಗ್ಯಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು—  
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಆರನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು.

586

### ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆ—	595
ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪುಚಯ—	596
ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅವನ ಮಾರಾತ್ಮ್ಯ—	596
ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ಸುದಾಸ—	606
ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ—	609
೧ ಅಗ್ನಿಂ ನರೋ ದೀಧಿತಿಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	616
ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ—	617
ಅಥರ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಘವಿವರಣೆ—	619
ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು	

### ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪೀಠಿಕೆ—	648
೨ ಜುಷಸ್ತೈ ನಃ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	653
ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು—	656
೩ ಅಗ್ನಿಂವೋ ದೇವಂ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	667
೪ ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	679
ಅಪತ್ಯಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ ಮತ್ತು ನಿರ್ವಚನ, ಪರಿಷದ್ಯಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ—	688
ನಹಿ ಗೃಭಾಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು—	692
೫ ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ತವಸೇ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	695
೬ ಪ್ರ ಸಸ್ರಾಜಃ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	705
೭ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಂ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	714
೮ ಇಂಧೇ ರಾಜಾ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	723
೯ ಅಬೋಧಿ ಜಾರಃ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	731

೧೦	ಉಷೋ ನ ಜಾರಃ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	739
೧೧	ಮಹಾ ಅಸ್ಯಧ್ವರಸ್ಯ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	746
೧೨	ಅಗನ್ತ ಮಹಾ ನಮಸಾ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	752
೧೩	ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಿಶ್ವಶುಚೇ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	756
೧೪	ಸಮಿಧಾ ಜಾತನೇದಸೇ— ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	759
೧೫	ಉಪಸದ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	763
೧೬	ಏನಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು— ಏನಾ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗ	777 779
೧೭	ಅಗ್ನೇ ಭವ ಸುಷಮಿಧಾ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	791
೧೮	ತೇ ಹ ಯತ್ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	797
೧೯	ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗಳಃ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	828

---

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು

---

## ಸಂಕೇತಾಕ್ಷರಗಳ ವಿವರಣೆಯು

ಅಧ. ಸಂ.—ಅಧರ್ವನೇದಸಂಹಿತಾ  
ಆಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರ  
ಆಪ. ಧ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಧರ್ಮಸೂತ್ರ  
ಆಪ. ಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರ  
ಆ. ಸೂ. ಅಥವಾ ಆ.—ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರ  
ಉ. ಸೂ. ಉಣಾದಿ ಸೂತ್ರ  
ಋ. ಸಂ. ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ  
ಐ. ಆ.—ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ  
ಐ. ಉ.—ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್  
ಐ. ಬ್ರಾ.—ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ಛಾ. ಉ.—ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್  
ಜೈ. ಪೂ. ಸೂ.—ಜೈಮಿನೀಯ ಪೂರ್ವಮೀಮಾಂಸಾಸೂತ್ರ  
ಜೈ. ನ್ಯಾ. ವಿ.—ಜೈಮಿನೀಯ ನ್ಯಾಯಮಾಲಾ ವಿಸ್ತರ  
ತಾ. ಬ್ರಾ.—ತಾಂಡ್ಯಮಹಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ತೈ. ಆ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕ  
ತೈ. ಬ್ರಾ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ತೈ. ಸಂ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾ  
ನಿ.—ನಿರುಕ್ತ, ನಿಘಂಟು  
ಪಾ. ಸೂ.—ಪಾಣಿನೀಯಸೂತ್ರ  
ಪಾ. ಶಿ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷಾ  
ಫಿ. ಅಥವಾ ಫಿ. ಸೂ.—ಫಿಟ್ ಸೂತ್ರ  
ಬ್ರ. ಸೂ.—ಬ್ರಹ್ಮ ಸೂತ್ರ  
ಮ. ಭಾ.—ಮಹಾಭಾರತ  
ಮ. ಸ್ಮೃ.—ಮನು ಸ್ಮೃತಿ  
ಮೈ. ಸಂ.—ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಸಂಹಿತಾ  
ಯಾ. ಸ್ಮೃ.—ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯಸ್ಮೃತಿ  
ವಾ. ಸಂ.—ವಾಜಪತೇಯ ಸಂಹಿತಾ  
ವಾ. ಪು.—ವಾಯುಪುರಾಣ  
ವಿ. ಪು.—ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ  
ವೇ. ಸೂ.—ವೇದಾಂತಸೂತ್ರ  
ಶ. ಬ್ರಾ.—ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ಸಾ. ಸಂ.—ಸಾನುನೇದ ಸಂಹಿತಾ ಇತ್ಯಾದಿ  
ಬೃ. ದೇ.—ಬೃಹದ್ದೇವತಾ



॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗ್ಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ |  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ವಮೇ ತಮುಹಂ ನಂದೇ ವಿದ್ವಾತಿರ್ಥಮುಹೇಶ್ವರಂ ||  
ನೇಮಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇಮೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿನಯೇ ಸಹಿತವಾಗಿ)

ಭಾಗ ೨

॥ ಚತುರ್ಥಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೭-೮ ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯಗಳೂ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೧-೨ ಅಧ್ಯಾಯಗಳೂ ಒಟ್ಟು ನಾಲ್ಕು ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ಅಡಕವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ೨೯-೭೫(೪೭) ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ೧-೧೯ ಸೂಕ್ತಗಳೂ (ಒಟ್ಟು ೬೬ ಸೂಕ್ತಗಳು) ಸೇರಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವೆಲ್ಲವೂ (೧೯ ಸೂಕ್ತಗಳು) ಇಂದ್ರದೇವತಾಪರವಾಗಿಯೇ ಇವೆ. ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯವನ್ನೂ ನಾವು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ೫ ನೇ ಭಾಗದ 569-582 ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ೧೬ ನೇ ಭಾಗದ 631-683 ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಇತರ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಬರುವ ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಕರಣ

ಗಳನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿಯೂ, ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ  
ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊಸ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ವರ್ಣಿಸಲಾಗುವುದು ಎಂದರೆ, ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ  
ಭಾವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಲಾಗುವುದು.

## ಇಷ್ಟತ್ತೋಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯೋ ಅರಭ್ಯತೇ | ಪಷ್ಠಸ್ಯ ಮಂಡಲಸ್ಯ ತೃತೀಯೋನುವಾಕೇ ಪಂಚೆ  
ಸೂಕ್ತಾನಿ ವ್ಯಾಕೃತಾನಿ | ಇಂದ್ರಂ ವ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-  
ನ್ಯಂದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಇಂದ್ರಂ ಪಡಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು.  
ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇದುವರೆಗೆ (ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ) ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಈಗ ಇಂದ್ರಂ ವೋ ನರಃ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಅರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂಡಸ್ಸು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಂ ಪಡಿ ಎಂದು ನೋದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂಡಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ ವೋ ನರಃ ಸಖ್ಯಾಯ ಸೇಪುರ್ನುಹೋ ಯಂತಃ ಸುನುತಯೇ  
ಚಕಾನಾಃ |

ನುಹೋ ಹಿ ದಾತಾ ವಜ್ರಹಸ್ತೋ ಅಸ್ತಿ ನುಹಾಮು ರಣ್ಣಮವಸೇ  
ಯಜಥ್ವಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ | ವಃ | ನರಃ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಸೇಪುಃ | ಮಹಃ | ಯಂತಃ | ಸುಮತಯೇ | ಚಕಾನಾಃ |

ಮಹಃ | ಹಿ | ದಾತಾ | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ | ಅಸ್ತಿ | ಮಹಾಂ | ಊಂ ಇತಿ | ರಣ್ವಂ | ಅವಸೇ | ಯಜಃ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜಮಾನಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ನರೋ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿಭಾವಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ಸೇಪುಃ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಸ್ವೃಶಂತಿ ವಾ | ಕಥಂಭೂತಾಃ | ಮಹೋ ಮಹಾಂತಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಯಂತ ಉಪಯಂತಃ ಪ್ರಾಪ್ತುಂತಃ | ಕುರ್ವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸುಮತಯೇ | ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾನುಗ್ರಹಾತ್ಮಿಕಾ ತದೀಯಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ತಾಂ ಚಕಾನಾಃ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ | ಚಕಾನಾ ಇತಿ ಕಾಮಯತೇಶ್ಚಾಂದಸಂ ರೂಪಂ || ಯದ್ವಾ | ಮಹೋ ಮಹತ್ಕರ್ಮ ಯಂತೋಽನುತಿಷ್ಠಂತಃ ಸುಮತಯೇ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚಕಾನಾಃ ಶಬ್ದಯಂತಃ || ಕೈ ಗೈ ಶಬ್ದ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟಃ ಕಾನಚಿ ರೂಪಂ || ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ವಜ್ರಹಸ್ತೋ ವಜ್ರಪಾಣಿರಿಂದ್ರೋ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾಸ್ತಿ ಭವತಿ ತಸ್ಮಾದ್ವಣ್ವಂ ರಮಣೀಯಂ ಮಹಾಮು ಮಹಾಂತಮೇವಾವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಯಜಃ || ಹನಿಭಿಃ ಪೂಜಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ | ನರಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಸಖ್ಯಾಯ—ಸ್ನೇಹಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಯಂತಃ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಲೂ | ಸುಮತಯೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಚಕಾನಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೇಪುಃ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ—ವಜ್ರಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮಹಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕೆ | ದಾತಾ—ದಾತೃವಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ರಣ್ವಂ—ರಮಣೀಯನೂ | ಮಹಾಮು—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಜಃ—ಪೂಜಿಸಿರಿ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹತ್ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಲೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ವಜ್ರಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ದಾತೃವಾಗಿ ಇದ್ದಾನೆ. ರಮಣೀಯನೂ ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ.

English Translation.

Your priests, (oh worshippers), propitiate Indra for his friendship, offering great (praise), and desirous of his favour; for the wielder of the



thunderbolt is the giver of vast (wealth), worship him, therefore, who is mighty and benevolent, (to obtain) his protection.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ಲ ಸ್ತೇ ನರ್ಯಾ ಮಿಮಿಕ್ಷುರಾ ರಥೇ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ರಥೇಷ್ವಾಃ |

ಆ ರತ್ನಯೋ ಗಭಸ್ತ್ಯೋಃ ಸ್ಥೂರಯೋರಾಧ್ವನ್ನಶ್ವಾಸೋ ವೃಷಣೋ  
ಯುಜಾನಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಹಸ್ತೇ | ನರ್ಯಾಃ | ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ | ಆ | ರಥೇ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ | ರಥೇಷ್ವಾಃ |

ಆ | ರತ್ನಯಃ | ಗಭಸ್ತ್ಯೋಃ | ಸ್ಥೂರಯೋಃ | ಆ | ಅಧ್ವನ್ | ಅಶ್ವಾಸಃ | ವೃಷಣಃ | ಯುಜಾನಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ನರ್ಯಾ ನೈಭ್ಯೋ ಹಿತಾ ರಾಯ ಆ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ ಆಸಿಚ್ಛಂತೇ ಆಪೂರ್ಯಂತೇ ||  
ವೃತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಇಂದ್ರೇ ಕುತ್ರೇತಿ ಚೇತ್ | ಹಸ್ತೇ ತದೀಯೇ ಬಾಹ್ |  
ಯದ್ವಾ | ಏತತ್ಸಮಾನಾಧಿಕರಣಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಿಶೇಷಣಂ | ಹಸ್ತೇ ಹಂತರ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಉಕ್ತಂ ಯಾಸ್ಮೇನ | ಹಸ್ತೋ ಹಂತೇಃ ಪ್ರಾಕುರ್ಹನನೇ | ನಿ. ೧-೭ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಈಡ್ವತೇ  
ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ವರ್ತಮಾನಾ ರಾಯ ಆ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ ಆಸಿಚ್ಛಂತಿ ಆಪೂರಯಂತಿ ಸ್ತೋತ್ಸವಃ |  
ಯಶ್ಚೇಂದ್ರೋ ರಥೇಷ್ವಾ ರಥೇ ಸ್ಥೂತಾ ತತ್ಸ್ವಭಾವಃ ಸನ್ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಸುವರ್ಣಮಯೇ ರಥ ಆ  
ತಿಷ್ಠತಿ | ಯದ್ವಾ | ರಥೇಷ್ವಾ ರಥೇವಸ್ಥಿತಾ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ ಯ ಇಂದ್ರ  
ಆ ಸಿಂಚತಿ ಅಭಿವರ್ಷತಿ | ಯಸ್ಯ ಚ ಸ್ಥೂರಯೋಃ ಸ್ಥೂಲಯೋರ್ವಿಸ್ತೃತಯೋರ್ಗಭಸ್ತ್ಯೋಃ |  
ಬಾಹುನಾನ್ಯತತ್ | ಬಾಹ್ಯೋ ರತ್ನಯೋರಭೀಶವ ಆ ಸಿಚ್ಛಂತೇ ಆಯಮ್ಯಂತೇ | ಯಸ್ಯ  
ಜಾಶ್ವಾಸೋರಶ್ವಾ ವೃಷಣಃ ಸೇಕ್ತಾರೋ ಯುವಾನೋ ಯುಜಾನಾ ರಥೇ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಅಧ್ವನ್ನೇತ್ಯಪಿ  
ಮಾರ್ಗ ಆ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ ಆಸಿಚ್ಛಂತಿ ಆಪೂರಯಂತಿ | ಆಗಚ್ಛಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ  
ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ ಹಸ್ತೇ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ | ಸ್ವರಾಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರಗಳಾದ ಧನಗಳು |  
ಆ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ—ತುಂಬನೆಯೋ | ರಥೇಷ್ವಾಃ—ರಥಸ್ಥನಾಗಿರುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು |  
ಹಿರಣ್ಯಯೇ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಆ (ತಿಷ್ಠಂತಿ)—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ |

ಸ್ಥೂರಯೋಃ—ವಿಸ್ತೃತಗಳಾದ | ಗಭಸ್ತೋಃ—(ಯಾವನ) ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ | ರಶ್ಮಯೋಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಕಡಿವಾಣಗಳು | ಆ (ಸಿಚ್ಯಂತೇ)—ಹಿಡಿಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆಯೋ | (ಮತ್ತು) ಅಶ್ವಾಸಃ — (ಯಾವನ) ಅಶ್ವಗಳು | ವೃಷಣಃ—ಶಕ್ತಿಯುತಗಳಾಗಿಯೂ | ಯುಜಾನಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕವಾಗಿಯೂ ಆಗಿ | ಅಧ್ವನ್—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಆ (ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ)—ಆಕ್ರಮಿಸುವುವೋ (ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪೂಜಿಸಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರಗಳಾದ ಧನಗಳು ತುಂಬಿವೆಯೋ, ರಥಸ್ಥನಾಗಿರುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯಾವನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳ ಕಡಿವಾಣಗಳು ಹಿಡಿಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವನ ಅಶ್ವಗಳು ಶಕ್ತಿಯುತಗಳಾಗಿಯೂ ರಥಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಂ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕವುಗಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಆಕ್ರಮಿಸುವುವೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪೂಜಿಸಿರಿ.

English Translation.

In whose hand (riches) good for man are accumulated, the chariot-mounted in a golden car, in whose arms the rays of light (are collected); whose vigorous horses, yoked (to his car, convey him) on the road (of the firmament).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಿಯೇ ತೇ ಸಾದಾ ದುವ ಆ ಮಿಮಿಕ್ಷುರ್ಧೃಷ್ಣವ್ರಜ್ರೀ ತವಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾ-  
ವಾನ್ |

ವಸಾನೋ ಅತ್ಯಂ ಸುರಭಿಂ ದೃಶೇ ಕಂ ಸ್ವರ್ಣ ನೃತವಿಸ್ತೀರೋ ಬಭೂಥ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಿಯೇ | ತೇ | ಸಾದಾ | ದುವಃ | ಆ | ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ | ಧೃಷ್ಣಃ | ವ್ರಜ್ರೀ | ತವಸಾ | ದಕ್ಷಿಣವಾನ್ |

ವಸಾನಃ | ಅತ್ಯಂ | ಸುರಭಿಂ | ದೃಶೇ | ಕಂ | ಸ್ವಃ | ನ | ನೃತೋ ಇತಿ | ಇಸ್ತಿರಃ | ಬಭೂಥ || ೩ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ರಿಯ ಐಶ್ವರ್ಯಾರ್ಥಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಯೋಃ ಸಾದಾ ಸಾದಯೋರ್ದುರವಃ ಪರಿಚರಣಮಾ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ | ಆಸಿಂಚಂತಿ | ಸಮರ್ಪಯಂತಿ | ಭರದ್ವಾಜಃ ಸಮರ್ಪಯಂತಿ || ವೃತ್ಯಯೇನ ಬಹುವಚನಂ || ಯದ್ವಾ | ತೇ ತವ ಸಾದಾ ಶ್ರಿಯೇ ಶ್ರಿಯತುಂ ಸೇವಿತುಂ ದುವಃ ಪರಿಚರಣಮಾಸಿಂಚಂತಿ | ಅನುತಿಷ್ಠಂತಿ | ಯತ್ತ್ವಂ ತವಸಾ ಬಲೇನ ಧೃಷ್ಣಃ ತತ್ರಾಣಾಂ ಧರ್ಷಕೋ ವಜ್ರೀ ವಜ್ರವಾನ್

ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ | ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದಾತವ್ಯಂ ಧನಂ | ತದ್ವಾನ್ ಹೇ ಸೃತೋ ನೇತರೀದ್ರ ಸ ತ್ವಂ  
ಸುರಭಿಂ ಪ್ರಶಸ್ತಮುತ್ಕಂ ಸತತಗಮನಶೀಲಮಾತ್ಮೀಯಂ ರೂಪಂ ದೃಶೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ  
ವಸಾನ ಆಚ್ಛಾದಯನ್ ಸ್ಪರ್ಶ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಇಷೀರೋ ಗಂತ್ಯೇಷಣೀಯೋ ವಾ ಬಭೂಥ | ಭವಸಿ |  
ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಶ್ರಿಯೇ—ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪಾದಾ—ಪಾದಗಳಿಗೆ |  
ದುವಃ—ಪೂಜೆಯನ್ನು | ಆ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ—(ಭರದ್ವಾಜನು) ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸೃತೋ—ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ  
ನೇತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಧೃಷ್ಟುಃ—ಶತ್ರುಧರ್ಮಕನೂ | ವಜ್ರೀ—ವಜ್ರಧಾರಿಯೂ |  
ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್—ದಾತವ್ಯವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ಸುರಭಿಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ಅತ್ಕಂ—  
ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವುದೂ ಆದ ರೂಪವನ್ನು | ದೃಶೇ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ವಸಾನಃ—ಧರಿಸಿ  
ಕೊಂಡು | ಸ್ಪರ್ಶ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಇಷೀರಃ—ಭ್ರಮಣಾತ್ಮಕನಾಗಿ | ಬಭೂಥ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಭರದ್ವಾಜನು ಐಶ್ವರ್ಯಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಪಾದಗಳಿಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ನೇತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಶತ್ರುಧರ್ಮಕನೂ, ವಜ್ರಧಾರಿಯೂ, ದಾತವ್ಯವಾದ  
ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವುದೂ ಆದ ರೂಪವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ  
ಕಾಣಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಭ್ರಮಣಾತ್ಮಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

They offer adoration at your feet to acquire prosperity, for you are  
the overthrower of enemies by (your) strength, the wielder of the thunder-  
bolt, the bestower of donations ; leader (of rites), you are like the rolling  
sun, wearing in the sight (of all) a graceful and ever-moving form.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹ ||

ಸ ಸೋಮ ಆಮಿಶ್ಲ ತಮಃ ಸುತೋ ಭೂದ್ಯಸ್ಮಿನ್ತುಕ್ತಿಃ ಪಚ್ಯತೇ ಸಂತಿ ಧಾವಾಃ |

ಇಂದ್ರಂ ನರಃ ಸ್ತುವಂತೋ ಬ್ರಹ್ಮಕಾರಾ ಉಕ್ಥಾ ಶಂಸಂತೋ ದೇವಮಾ-

ತತಮಾಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸೋಮಃ | ಅಮಿಶ್ಲತಮಃ | ಸುತಃ | ಭೂತ್ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಪಕ್ತಿಃ | ಪಚ್ಯತೇ | ಸಂತಿ | ಧಾನಾಃ |  
ಇಂದ್ರಂ | ನರಃ | ಸ್ತುವಂತಃ | ಬ್ರಹ್ಮಕಾರಾಃ | ಉಕ್ಥಾ | ಶಂಸಂತಃ | ದೇವನಾತತಮಾಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸೋಮೋ ವಹ್ಯತೇ ಸ ಸೋಮಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸನ್ ಅಮಿಶ್ಲತಮ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ  
ಮಿಶ್ರತಮೋ ಭೂತ್ | ಇಂದ್ರೇಣಾತ್ಮರ್ಥಂ ಸಂಗಚ್ಯತೇ | ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ಪಕ್ತಿಃ  
ಪಕ್ತವ್ಯಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಃ ಪಚ್ಯತೇ | ಭೃಷ್ಟಯನಾ ಧಾನಾಃ | ತಾಶ್ಚ ಸಂತಿ ಹವಿರರ್ಥಂ ಸಂಸ್ಕೃತಾ  
ಭವಂತಿ | ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತೇ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಬ್ರಹ್ಮಕಾರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೋಽನ್ಯಸ್ಯ  
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಕರ್ತಾರ ಯತ್ಪಿಚ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುವಂತ ಉಕ್ಥೋಕ್ಥಾನಿ ಶಪ್ರಾಣಿ ಚಿಶಂಸಂತ  
ಉಜ್ಜಾರಯಂತೋ ದೇವನಾತತಮಾ ದೇವಾನತಿಶಯೇನೋಪಗತಾ ಭವಂತಿ ಸ ಸೋಮ ಇಂದ್ರೇಣ  
ಸಂಮಿಶ್ರತೋಽಭಾದಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ಪಕ್ತಿಃ—ಪುರೋಡಾಶವು | ಪಚ್ಯತೇ—ಪಕ್ತ  
ಮಾಡಲ್ಪಡುವುದೋ | ಧಾನಾಃ—ಯಾವದಿ ಧಾನ್ಯಗಳು | ಸಂತಿ—ಸಂಸ್ಕೃತಗಳಾಗುವವೋ (ಮತ್ತು ಯಾವ  
ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದಾಗ) | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ | ಬ್ರಹ್ಮಕಾರಾಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು |  
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತುವಂತಃ—ಸ್ತುತಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಉಕ್ಥಾ—ಶಪ್ತಗಳನ್ನು | ಶಂಸಂತಃ—  
ಪರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ದೇವನಾತತಮಾಃ—ವೇದವೇಗ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವರಾಗಿಯೂ ಆಗುವರೋ |  
ಸಃ ಸೋಮಃ—ಆದೇ ಸೋಮರಸವು | ಸುತಃ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಮಿಶ್ಲತಮಃ ಭೂತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದಾಗಿ ಆಗುತ್ತದೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅಹುತ್ಯರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಪುರೋಡಾಶವು ಪಕ್ತಮಾಡಲ್ಪಡುವುದೋ  
ಯಾವದಿ ಧಾನ್ಯಗಳು ಸಂಸ್ಕೃತಗಳಾಗುವವೋ, ಮತ್ತು ಯಾವ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದಾಗ ನೇತೃಗಳೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ  
ಆದ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಶಪ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ವೇದವೇಗ  
ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವರಾಗಿಯೂ ಆಗುವರೋ, ಆದೇ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿ  
ಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ

English Translation.

That libation is most perfectly mixed when, upon its being effused,  
the cakes are baked, and the barley is fried, and the priests, glorifying

Indra, offering the (sacrificial) food, and reciting holy prayers, are approaching most nigh to the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತೇ ಅಂತಃ ಶವಸೋ ಧಾಯ್ಯಸ್ಯ ವಿ ತು ಬಾಬಧೇ ರೋದಸೀ ಮಹಿತ್ವಾ |  
ಆ ತಾ ಸೂರಿಃ ಪೃಣತಿ ತೂತುಜಾನೋ ಯೂಥೇನಾಪ್ನು ಸಮೀಜಮಾನ  
ಊತೀ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ತೇ | ಅಂತಃ | ಶವಸಃ | ಧಾಯಿ | ಅಸ್ಯ | ವಿ | ತು | ಬಾಬಧೇ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮಹಿತ್ವಾ |  
ಆ | ತಾ | ಸೂರಿಃ | ಪೃಣತಿ | ತೂತುಜಾನಃ | ಯೂಥಾನ್ ಇವ | ಅಪ್ನುಸು | ಸಂಜಮಾನಃ |  
ಊತೀ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವಾಸ್ಯೋಕ್ತಗುಣಸ್ಯ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯಾಂತೋಽವಸಾನಂ ನ ಧಾಯಿ | ಅತ್ರ  
ಕೇವಲೋಽಸಿ ದಧಾತಿರವಪೂರ್ವಾರ್ಥೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ನಾನಾಧಾಯಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ನಾಜ್ಞಾಯಾತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಯದ್ವಲಂ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವಿ ಬಾಬಧೇ | ಯಸ್ಮಾದ್ವಲಾ-  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಬಿಭೀತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾ ತದ್ವಲಂ ಸೂರಿಃ ಸ್ತೋತಾ ತೂತುಜಾನಸ್ತುರಿತಃ ಸನ್  
ಊತೀ ಊತ್ಯಾ ತರ್ಪಕೇಣ ಹವಿಷಾ ಸಮೀಜಮಾನಃ ಸಮ್ಯಗೈವನ್ ಆ ಪೃಣತಿ | ಅಪೂರಯತಿ | ತತ್ರ  
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯೂಥೇನಾಪ್ನುಧಕೇಷು ಗವಾಂ ಯೂಥಾನೀವ ಯಥಾ ಗೋಪಾಲೋಽಪಃ ಪಾಯಿ-  
ಯನ್ನದ್ಭಿಸ್ತರ್ಪಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದ್ಧಃ ||

(ಎಶೈ ಇಂವ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಸ್ಯ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಶವಸಃ—ಶಕ್ತಿಯ | ಅಂತಃ—ಽನಧಿಯು |  
ನ ಧಾಯಿ—ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿಲ್ಲ | ರೋದಸೀ - ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಮಹಿತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ |  
ತು—ಒಡನೆಯೇ | ವಿ ಬಾಬಧೇ—ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ತಾ—ನಿನ್ನ ಆದೇ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಸೂರಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರವು  
ತೂತುಜಾನಃ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ಅಪ್ನು—ಉದಕಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಯೂಥೇವ — ಗೋವುಗಳ  
ಹಿಂದುಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ | ಊತೀ—ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ಹವಿಷ್ಪಗಳಿಂದ | ಸಮೀಜ-  
ಮಾನಃ—ಯಾಗಮಾಡುತ್ತಾ | ಆ ಪೃಣತಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯ ಅವಧಿಯನ್ನು ಯಾರೂ ಅರಿಯಲಾರದು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಗೋಪಾಲಕನು ಉದಕಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳ ಹಿಂಡುಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ, ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವು ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯಾಗಮಾಡುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

No limit of your strength has been assigned, heaven and earth are intimidated by its greatness: the pious worshipper, hastening (to sacrifice), and earnestly performing worship, gratifies you with the offering, as (the cowkeeper satisfies) the herds with water.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ನೇ॒ದಿ॒ಂದ್ರಃ॑ ಸು॒ಹವ॑ ಯು॒ಷ್ಣೋ॑ ಅ॒ಸ್ತುತೀ॑ ಅ॒ನೂತೀ॑ ಹಿ॒ರಿಶಿ॒ಪ್ರಃ॑ ಸ॒ತ್ವಾ ||

ಏ॒ನಾ ಹಿ॑ ಜಾ॒ತೋ॑ ಅ॒ಸ॒ಮಾತ್ಯೋ॑ಜಾಃ ಪು॒ರು ಚ॑ ವೃ॒ತ್ರಾ ಹ॒ನತಿ॑ ನಿ॒  
ದ॒ಸ್ಯೂನ್ || ೬ ||

|| ಪಠನಾಥಃ ||

ಏ॒ನ | ಇತ್ | ಇ॒ಂದ್ರಃ | ಸು॒ಹವಃ | ಯು॒ಷ್ಞಃ | ಅ॒ಸ್ತು | ಉ॒ತೀ | ಅ॒ನೂತೀ | ಹ॒ರಿಶಿ॒ಪ್ರಃ | ಸ॒ತ್ವಾ |

ಏ॒ನ | ಹಿ | ಜಾ॒ತಃ | ಅ॒ಸ॒ಮಾತ್ಯೋ॑ಜಾಃ | ಪು॒ರು | ಚ | ವೃ॒ತ್ರಾ | ಹ॒ನತಿ | ನಿ | ದ॒ಸ್ಯೂನ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವೈವಮುಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಯುಷ್ಣೋ ಮಾಹಾನಿಂದ್ರಃ ಸುಹವೋಽಸ್ತು ಸುಖೇನಾಹ್ವತವ್ಯೋ ಭವತು | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಹಿರಿಶಿಪ್ರಃ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ | ಹರಿಶವರ್ಣೇ ಶಿಪ್ರೇ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರ ಉತೀ ಉತ್ಯಾಗಮನೇನಾನೂತೀ ಅನೂತ್ಯಾಗಮನೇನ ವಾ : ಸತ್ವಾ ಗಮಯಿತಾ ಭವತಿ ಧನಾನ್ || ಸ್ವಯಮಾಗತೋಽನಾಗತೋಽಪಿ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏನಾ ಹ್ಯೇವಂ ಹಿ ಜಾತಃ ಸ್ವಾದುರ್ಭೂತೋಽಯಮಿಂದ್ರೋಽಸಮಾತ್ಯೋಜಾ ಅಸಮಾತ್ಯಸಮಾನಮನುಪಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟತರನೋಜೋ ಬಲಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ಪುರು ಪುರಾಣಿ ಬಹುನಿ ಚ ವೃತ್ರಾ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಾವರಕಾಣಿ ರಕ್ಷಪ್ರಭೃತೀನಿ ಹನತಿ | ಹನಸ್ತು | ತಥಾ ದಸ್ಯೂನುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ಯನ್ ತತ್ರಾಂಕ್ಷ ನಿ ಹಂತು ||

! ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ !

ಏವ--ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಯಸ್ಯ--ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರಃ--ಇಂದ್ರನು | ಸುಹವಃ--  
ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಸುಮುಖನಾಗಿ | ಅಸ್ತು--ಆಗರಲಿ | ಹಿರಿಶಿಪ್ರಃ--ನೀಲವರ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು |  
ಊತೀ--ತನ್ನ ಆಗಮನದಿಂದಾಗಲಿ | ಅನೂತೀ--ಆಗಮನವಿಲ್ಲದೆಯಾಗಲಿ | ಸತ್ವಾ--ಧನದಾತೃವಾಗಲಿ |  
ಏವಾ ಹಿ--ಇವೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಜಾತಃ--ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸಮಾತ್ಯೋಜಾಃ--ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ  
ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಪುರು--ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ವೃತ್ತಾ--ಅಸುರರನ್ನು | ಹನತಿ--ನಾಶಪಡಿಸಲಿ | ದಸ್ಯೂನ್--  
ಹಿಂಸಕರನ್ನೂ | ನಿ (ಹಂತು)--ನಾಶಪಡಿಸಲಿ |

|| ಭಾಷ್ಯ - ||

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಸುಮುಖನಾಗಿ ಅದನ್ನು ಮನ್ನಿಸಲಿ. ನೀಲವರ್ಣದ  
ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆಗಮನದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆಗಮನವಿಲ್ಲದೆಯಾಗಲಿ ನಮಗೆ ಧನದಾತೃವಾಗಲಿ ಇದೇ  
ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಸುರರನ್ನು  
ನಾಶಪಡಿಸಲಿ.

English Translation.

Thus may the mighty Indra be successfully invoked, he, the azure-  
chinned, the giver of wealth, whether by coming or not coming (to the  
sacrifice), and may he who is of unequalled strength destroy, as soon as  
manifested, many opposing (evil spirits) and (hostile) Dasyus.



ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭೂಯ ಇದಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಚಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭನ್ಯಂದ್ರಂ |  
ಭೂಯಃ ಪಂಚೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ  
ತಂಸನೀಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದಿನ್ಯಸ್ಯ ರಿಚ್ಯತೇ ಭೂಯ ಇತ್ | ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ || ಮಹಾ-  
ವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಭೂಯ ಇದ್ವಾವೃಥೇ  
ವೀರ್ಯಾಯ ನೈಷಾಮು ತ್ವಾ | ಐ. ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು--ಭೂಯ ಇತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್  
ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ - ಭೂಯಃ ಪಂಚೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ

ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪತಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಉದಿನ್ಮಸ್ಯ ರಿಚ್ಯತೇ ಭೂಯ ಇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಭೂಯ ಇದ್ವಾವೃಥೇ ವೀರ್ಯಾಯ ಸ್ಯಜಾಮು ತ್ವಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ ಅ. ೫-೧-೬) ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೦

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಮಂತ್ರ—೫ ||

! ಮುಷಿ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ !

! ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ !

! ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ !

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂಯ ಇದ್ವಾವೃಥೇ ವೀರ್ಯಾಯ ಏಕೋ ಅಜುರ್ಯೋ ದಯತೇ  
ವಸೂನಿ |

ಪ್ರ ರಿರಿಚೇ ದಿವ ಇಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅರ್ಧಮಿದಸ್ಯ ಪ್ರತಿ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂಯಃ | ಇತ್ | ವವೃಥೇ | ವೀರ್ಯಾಯ | ಏಕಃ | ಅಜುರ್ಯಃ | ದಯತೇ | ವಸೂನಿ |

ಪ್ರ | ರಿರಿಚೇ | ದಿವಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅರ್ಧಂ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |

ಉಭೇ ಇತಿ || ~ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಭೂಯ ಇದ್ವಾವೃತರಮೇವ ನಾವೃಥೇ | ಪ್ರವೃದ್ನೋಽಭೂತ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೀರ್ಯಾಯ ವೀರಕರ್ಮಾಣಿ ವೃತ್ತವಧಾದೀನಿ ಕರ್ತುಂ | ಏಕೋ ಮುಖ್ಯೋಽಜುರ್ಯೋ ಜರಯತುಮಕಕ್ಕಃ ಸ ಚೇಂದ್ರೋ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ದಯತೇ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋದದಾತಿ | ತಥಾ ದಿವೋ ಮೃಲೋಕಾತ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇಶ್ವಾಯಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರ ರಿರಿಚೇ | ಅತಿರಿಚ್ಯತೇ | ಕಿಂಚಾಸ್ಯೇಂದ್ರ-



ಸೋಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವರ್ಧಮಿದರ್ಧಮೇವ ಪ್ರತಿ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥೋ ಭಾಗೋ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಪ್ರತಿನಿಧಿರ್ಧವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನು | ಭೂಯ ಇತ್—ಪುನಃ ಪುನಃ | ವೀರ್ಯಾಯೆ—ತನ್ನ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ನೆರವೇರಿಸಲು | ವಾವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ಏಕೇ—ಮುಖ್ಯನೂ | ಅಜುರ್ಮಾ—ಜರಾರಹಿತನೂ  
ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ದಯತೇ—ದಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ದಿವಃ—  
ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರ ರಿರಿಚೇ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ | ಉಭೇ  
ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಅರ್ಧಮಿತ್ ಪ್ರತಿ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಅರ್ಧಭಾಗದಷ್ಟು ಮಾತ್ರವಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಪುನಃ ಪುನಃ ತನ್ನ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಮುಖ್ಯನೂ  
ಜರಾರಹಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಧನಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇವನು ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳನ್ನೂ  
ಮೀರಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹಿಮೆಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಭಾಗದಷ್ಟು ಮಾತ್ರವಿದೆ.

English Translation.

Again has Indra increased (in strength) for (the display of) heroism :  
he, the chief (of all), the undecayable, bestows riches (on his votaries);  
Indra surpasses heaven and earth : a mere portion of him is equal to both  
earth and heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥಾ ಮನ್ಯೇ ಬೃಹದ್ಸುರ್ಯಮಸ್ಯ ಯಾನಿ ದಾಧಾರ ನಕಿರಾ ಮಿನಾತಿ |  
ದಿನೇದಿನೇ ಸೂರ್ಯೋ ದರ್ಶತೋ ಭೂದ್ವಿ ಸದ್ಮಾನ್ಯುರ್ವಿಯಾ ಸುಕ್ರತು-  
ರ್ಧಾತ್ || ೨ ||

! ಸಮಾಪಃ !

ಅಥ | ಮನ್ಯೇ | ಬೃಹತ್ | ಅಸುರ್ಯಂ | ಅಸ್ಯ | ಯಾನಿ | ದಾಧಾರ | ನಕಿಃ | ಆ | ಮಿನಾತಿ |  
ದಿನೇದಿನೇ | ಸೂರ್ಯಃ | ದರ್ಶತಃ | ಭೂತ್ | ವಿ | ಸದ್ಮಾನಿ | ಉರ್ವಿಯಾ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಧಾತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಧಾಧುನಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬೃಹನ್ನಹದಸುರ್ಯಮಸುರಹನನಕುಶಲಂ ಬಲಂ ಮನ್ಯೇ | ಸ್ತಮಿ ||  
ಮನ್ಯತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ || ಸ ಚೇಂದ್ರೋ ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ದಾಧಾರ ಧಾರಯತಿ ತಾನಿ ನಕಿರಾ  
ಮಿನಾತಿ | ನ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ಹಿನಸ್ತಿ | ಕಾನಿ ಪುನಸ್ತಾನಿ | ಉಚ್ಯತೇ | ದಿನೇ ದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಂ  
ವೃತ್ತೇಣಾವೃತಃ ಸೂರ್ಯೋ ದರ್ಶತೋ ದರ್ಶನೀಯೋ ಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಅವರಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವಧೇನ  
ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾನಿತ್ಯೇಕಂ ಕರ್ಮ | ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸದ್ಮಾನಿ  
ಭುವನಾನ್ಯುರ್ವಿಯೋರೂಣಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾನಿ ವಿ ಧಾತ್ | ವೃಧಾತ್ | ಅಕಾರ್ಷೀತ್ | ಇದಮಪರಂ  
ಕರ್ಮ | ಏತದಾದೀನಿ ಬಹೂನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ—ಈಗ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ಅಸುರೈಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ  
ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಮನ್ಯೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಯಾನಿ—ಯಾವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು |  
ದಾಧಾರ—ಧರಿಸಿರುವನೋ (ಅವುಗಳನ್ನು) | ನಕಿಃ—ಯಾರೂ ಕೂಡ | ಆ ಮಿನಾತಿ—ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು |  
ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ದರ್ಶತಃ ಭೂತ್—(ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ)  
ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸದ್ಮಾನಿ—ಸಕಲ  
ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಉರ್ವಿಯಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದವನ್ನಾಗಿ | ವಿ ಧಾತ್—ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಈಗ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇಂದ್ರನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸೂರ್ಯನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗು  
ತ್ತಾನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

I now glorify his vast and Asura-destroying (vigour) : those exploits  
that he has determined (to achieve) no one can resist : (by him) the sun was  
made daily visible ; and he, the doer of great deeds, spread out the spacious  
regions (of the universe).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದ್ಯಾ ಚಿನ್ನೋ ಚಿತ್ತದವೋ ನದೀನಾಂ ಯದಾಭ್ಯೋ ಅರದೋ ಗಾತು-

ಮಿಂದ್ರ |

ನಿ ಪರ್ವತಾ ಅದ್ವ ಸದೋ ನ ಸೇದುಸ್ತ್ವಯಾ ದೃಷ್ಟಾನಿ ಸುಕ್ರತೋ ರಜಾಂಸಿ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅದ್ಯ | ಚಿತ್ | ನು | ಚಿತ್ | ತತ್ | ಅಪಃ | ನದೀನಾಂ | ಯತ್ | ಅಭ್ಯಃ | ಅರದಃ | ಗಾತುಂ |  
ಇಂದ್ರ |

ನಿ | ಪರ್ವತಾಃ | ಅದ್ವೈತದಃ | ನ | ಸೇದುಃ | ತ್ವಯಾ | ದ್ವೃಷ್ಟಾನಿ | ಸುಕ್ರತೋ ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ |  
ರಜಾಂಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅದ್ಯಾ ಚಿದದ್ಯಾಹಿ ನೂ ಚಿತ್ತ್ವರಾಹಿ ತವ ನದೀನಾಂ ಸಂಬಂಧಿಕಂ ತದಪಃ ಕರ್ಮ  
ವರ್ತತೇ | ಅಭ್ಯೋ ನದೀಭ್ಯೋ ಗಾತುಂ ಮಾರ್ಗಮರದಃ ಪ್ರವಹನಾರ್ಥಂ ವ್ಯಲಿಖ ಇತಿ ಯತ್ಕರ್ಮ  
ತತ್ಪರ್ವತಾನುಪಕ್ಷೇಪಂ ಸದ್ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಿ ಚ ತ್ವದಾಜ್ಞಯಾ ಪರ್ವತಾ ಗಿರಯೋ ನಿ  
ಸೇದುಃ | ನಿಷಣ್ಣಾಃ | ಉತ್ಪತ್ತನಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಕ್ವಚಿದೇವ ಸ್ಥಾನೇ ನೈಶ್ಚಲ್ಯೇನೋಪವಿಷ್ಟಾ ಬಭೂವುಃ |  
ಅದ್ವೈತದೋ ನ | ಅದ್ವೈತದನೀಯಮನ್ಯಂ | ತದರ್ಥಂ ಸೀದಂತಃ ಪುರುಷಾ ಇವ | ಯಥಾ ತೇ  
ಭೋಜನಾರ್ಥಂ ನೈಶ್ಚಲ್ಯೇನಾಸತೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮ-  
ನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಯಾ ರಜಾಂಸಿ ಪರ್ವತೇ ಲೋಕಾ ದ್ವೃಷ್ಟಾನಿ ದೃಂಹಿತಾನಿ ಸ್ಥಿರೀಕೃತಾ ಆಸನ್ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಭ್ಯಃ—ನದಿಗಳಿಗೆ | ಗಾತುಂ—ಪ್ರವಹಿಸಲು | ಅರದಃ—  
ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದೆಯೆಂಬ | ಯತ್—ಯಾವ ಕರ್ಮವುಂಟೋ ಅಂತಹ | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೆ  
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ತದಪಃ—ಆ ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಗಳು | ಅದ್ಯಾ ಚಿತ್—ಈಗಿರುವಂತೆಯೇ | ನೂ ಚಿತ್—  
ಹಿಂದೆಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದಿತು | ಅದ್ವೈತದೋ ನ—ಅನ್ನವನ್ನು ಭುಜಿಸಲು ನಿಶ್ಚಲರಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಮಾನವರಂತೆ |  
ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳು | ನಿ ಸೇದುಃ ಅಚಲವಾಗಿ ನಿಂತಿವೆ | ಸುಕ್ರತೋ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮ  
ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ | ರಜಾಂಸಿ—ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವೂ | ದ್ವೃಷ್ಟಾನಿ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ  
ನಿಲ್ಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನದಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸಲು ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದೆಯೆಂಬ ಯಾವ ಕರ್ಮವುಂಟೋ  
ಅಂತಹ ನದಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ನಿನ್ನ ಆ ಕರ್ಮಗಳು ಈಗಿರುವಂತೆಯೇ ಹಿಂದೆಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದಿತು.  
ಅನ್ನವನ್ನು ಭುಜಿಸಲು ನಿಶ್ಚಲರಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಮಾನವರಂತೆ ಪರ್ವತಗಳು ಅಚಲವಾಗಿ ನಿಂತಿವೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆ.

English Translation.

At present, verily as of old, that act, (the liberation) of the rivers, is  
effective; whereby you have directed them on their course: the mountains

have settled (at your command) like (men) seated at their meals: doer of great deeds, by you, have the worlds been rendered stationary.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನೂ ಚಿತ್ — ನೂ ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಹೊಸದು ಮತ್ತು ಹಿಂದಿನದು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಯಾವುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ನೂಚಿದಿತಿ ನಿಪಾತಃ ಪುರಾಣನವಯೋರ್ನೂಚೇತಿ ಚ | ಅದ್ಯಾಚಿನ್ನೂಚಿತ್ತದಪೋ ನದೀನಾಂ |  
ಅದ್ಯ ಚ ಪುರಾ ಚ ತದೇವ ಕರ್ಮ ನದೀನಾಂ | ನೂ ಚ ಪುರಾ ಚ ಸದನಂ ರಯಾಣಾಂ  
ರಯಿರಿತಿ ಧನನಾಮ ರಾತೇರ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ ||

(ನಿ. ೪-೧೭)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ—ನೂಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಹೊಸದು ಮತ್ತು ಹಳೆಯದು ಎಂಬ ಧರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಅದ್ಯಾಚಿನ್ನೂಚಿತ್ತದಪೋ ನದೀನಾಂ (ಋ.ಸಂ. ೬-೨೦-೩) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ನದಿಯ ಕರ್ಮವು ಎಂದರೆ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ಕರ್ಮವು ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಈಗಲೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ, ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ನದಿಯು ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತೋ ಈಗಲೂ ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಮತ್ತು ನೂ ಚಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳೂ ಸಹ ಇವೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವಕಾಶಗಿ—

ನೂ ಚ ಪುರಾ ಚ ಸದನಂ ರಯಾಣಾಂ ಜಾತಸ್ಯ ಚ ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ ಚ ಪೂಮಂ |  
ಸತತ್ವ ಗೋಪಾ ಭವತತ್ವ ಭೂರೇರ್ಧೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯನ್ ದ್ರವಿಣೋದಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೭)

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ವಾದದಲ್ಲಿ ನೂ ಚಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ದ್ರವಿಣೋದನಾಮಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ (ಹಿಂದೆಯೂ) ಈಗಲೂ ಧನಕ್ಕೆ ಅಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸತ್ಯಮಿತ್ತನ್ನು ತ್ವಾನಾ<sup>೧</sup> ಅನ್ನೋ<sup>೨</sup> ಅಸ್ತೀಂದ್ರ<sup>೩</sup> ದೇವೋ<sup>೪</sup> ನ ಮತ್ತೋ<sup>೫</sup>  
ಜ್ಯಾಯಾನ್<sup>೬</sup> |  
ಅಹನ್ನ<sup>೭</sup> ಹಿಂ<sup>೮</sup> ಪರಿಶಯಾನಮುರ್ಣೋ<sup>೯</sup> ವಾಸ್ಯಜೋ<sup>೧೦</sup> ಅಪೋ<sup>೧೧</sup> ಅಚ್ಛ<sup>೧೨</sup> ಸಮುದ್ರಂ<sup>೧೩</sup>

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸತ್ಯಂ | ಇತ್ | ತತ್ | ನ | ತ್ವಾವಾನ್ | ಅನ್ಯಃ | ಅಸ್ತಿ | ಇಂದ್ರ | ದೇವಃ | ನ | ಮರ್ತ್ಯಃ |  
ಜ್ಯಾಯಾನ್ |

ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ | ಪರಿಶಯಾನಂ | ಅರ್ಣಃ | ಅವ | ಅಸೃಜಃ | ಅಸಃ | ಅಚ್ಚ | ಸಮುದ್ರಂ || ೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ತತ್ಸತ್ಯಮಿತ್ಸತ್ಯಮೇವ ನಾನ್ಯತಂ | ತ್ವಾವಾನ್ ತ್ವತ್ಸದ್ವಶೋಽನ್ಯೋ  
ದೇವೋನಾಸ್ತಿ | ತ್ವತ್ಸದ್ವಶೋಽನ್ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಸಿ ನೈವ ವಿದ್ಯತೇ | ಜ್ಯಾಯಾನಧಿ-  
ಕೋಽಸಿ ದೇವೋ ಮನುಷ್ಯೋ ವಾ ನ ಖಲ್ವಸ್ತಿ | ಇತಿ ಯದ್ಗೀಯತೇ ತತ್ಸತ್ಯಮೇವೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅಸಿ ಚ ತ್ವಮರ್ಣ ಉದಕಂ ಪರಿಶಯಾನಂ ಪರಿವೃತ್ಯ ಶಯಾನಮಹಿಂ ಮೇಘಮಹನ್ | ಅವಧೀಃ |  
ಹತ್ವಾ ಚ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಜಲಧಿಂ ವಾಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಪ ಉದಕಾನ್ಯವಾಸೃಜಃ | ಅನಾಜ್ಞು-  
ಖತಯಾ ವಿಸೃಷ್ಟವಾನಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾವಾನ್—ನಿನಗೆ ಸಮಾನನಾದ | ಅನ್ಯಃ—ಬೇರೆ | ದೇವಃ—  
ದೇವನು | ನ ಅಸ್ತಿ—ಇಲ್ಲವು | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನೂ | ನ—ಇಲ್ಲವು | ಜ್ಯಾಯಾನ್—ನಿನಗೆ ಅಧಿಕ  
ನಾದ ದೇವನಾರೂ ಇಲ್ಲವು ಎಂಬ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವ್ಯವಹಾರವು | ಸತ್ಯಮಿತ್—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ |  
ಅರ್ಣಃ—ಉದಕವನ್ನು | ಪರಿಶಯಾನಂ—ಸುತ್ತುವರೆದು ಬಿದ್ದಿದ್ದ | ಅಹಿಂ—ಅಸುರನನ್ನು | ಅಹನ್—  
ಕೊಂದಿರುವೆ | ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ | ಅಸಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಚ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ |  
ಅನಾಸೃಜಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಿನಗೆ ಅಧಿಕನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮಾನನಾಗಲಿ ಇತರಕ್ಕೆ ದೇವನೂ ಇಲ್ಲ  
ಮಾನವನೂ ಇಲ್ಲ, ಎಂಬ ವ್ಯವಹಾರವು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಕವನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವೃತ್ತನೆಂಬ  
ಅಸುರನನ್ನು ನೀನು ಕೊಂದಿರುವೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

### English Translation

Verily it is the truth, Indra, that there is no other such as you, no  
god nor mortal is (your) superior: you have slain Ahi obstructing the  
waters, you have set them free (to flow) to the ocean.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತ್ವಂ ಪೋ ವಿ ದುರೋ ವಿಷೋಚೀರಿಂದ್ರ ದೃಷ್ಟಂ ಮರುಜಃ ಪರ್ವತಸ್ಯ |

ರಾಜಾಭವೋ ಜಗತ್ಪರ್ಷಣೀನಾಂ ಸಾಕಂ ಸೂರ್ಯಂ ಜನಯನ್ದ್ಯಾಮು  
ಷಾಸಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಪಃ | ವಿ | ದುರಃ | ವಿಷೋಚೀಃ | ಇಂದ್ರ | ದೃಷ್ಟಂ | ಅರುಜಃ | ಪರ್ವತಸ್ಯ |

ರಾಜಾ | ಅಭವಃ | ಜಗತಃ | ಪರ್ಷಣೀನಾಂ | ಸಾಕಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ಜನಯನ್ | ದ್ಯಾಂ | ಉಷಸಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದುರೋ ವೃತ್ತೇಣಾವೃತಾ ಅಪೋ ವಿಷೋಚೀರ್ವಿವಿಧಮಂಚಂತೋ ಯಥಾ  
ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಸೃತಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ವ್ಯಸೃಜಃ | ಯತಸ್ತ್ವಂ ಪರ್ವತಸ್ಯ ಪರ್ವತೋ ಮೇಘಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಂ  
ದೃಢಮಸಾಂ ಬಂಧಕಪ್ರದೇಶಮರುಜಃ ಅಭಾಂಕ್ಷೀ | ಅಸಿ ಚ ತ್ವಂ ಜಗತಃ ಸಂಬಂಧಿನೀನಾಂ  
ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ರಾಜಾಭವಃ | ಅಧಿಪತಿರ್ಭವಸಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸೂರ್ಯಂ ದ್ಯಾಂ  
ದ್ಯುಲೋಕಮುಷಸಂ ಚ ತಮಸಾ ಪ್ರಾವೃತಮೇತತ್ತಿತಯಂ ಸಾಕಂ ಯುಗಪದೇವ ಜನಯನ್  
ಪ್ರಾಮರ್ಭಾವಯನ್ | ಪ್ರಕಾಶಯನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದುರಃ—ವೃತ್ತಿನಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದ | ಅಪಃ—  
ಉದಕಗಳನ್ನು | ವಿಷೋಚೀಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ | ವಿ(ಅಸೃಜಃ)—ಬಿಡಿಸಿದೆ | ಪರ್ವತಸ್ಯ—  
ಮೇಘದ | ದೃಷ್ಟಂ—ದೃಢವಾದ ಬಂಧಕಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು | ಅರುಜಃ—ಸೀಳಿದೆ | ಜಗತಃ—ಜಗತ್ತಿನ |  
ಚರ್ಷಣೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಅಗದ್ದೀಯೆ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯ  
ನನ್ನ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನ | ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನ | ಸಾಕಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ಜನಯನ್—  
ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾ (ಪ್ರಭುವಾಗದ್ದೀಯೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ವೃತ್ತಿನಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ  
ಬಿಡಿಸಿದೆ. ಮೇಘದ ದೃಢವಾದ ಬಂಧಕಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಸೀಳಿದೆ. ಸೂರ್ಯನನ್ನ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನ ಉಷಸ್ಸನ್ನ  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾ ನೀನು ಜಗತ್ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

You have set the obstructed waters free to flow in all directions : you have fractured the solid (barrier) of the cloud , you are lord over the people of the world, making manifest together the sun, the sky, and the dawn.



## ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅಭೂರೇಕ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯ ಸುಹೋತ್ರಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಉಸಾಂತ್ಯಾ ಶಕ್ವರೀ ಶಿಷ್ವಾಶ್ಚ ತಸ್ರಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಅಭೂರೇಕಃ ಸುಹೋತ್ರಸ್ತು ಚತುರ್ಥೀ ಶಕ್ವರೀತಿ || ಮಹಾವ್ರತಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಇದಮಾದೀನ್ಯಷ್ಟ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಶಂಸನೀಯಾನಿ | ತಥಾ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕಂ | ಅಭೂರೇಕೋ ರಯಿಪತೇ ರಯಾಣಾಮಿತ್ಯಷ್ಟ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ಐ. ೮. ೫-೨-೨ | ಇತಿ || ಪೃಷ್ಠ್ಯಸ್ಯ ಪಷ್ಠೇಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಿವಿದ್ವಾನಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಏಂದ್ರ ಯಾ ಹ್ಯುಪ ನಃ ಪ್ರ ಘಾ ನ್ನಸ್ಯಾಭೂರೇಕ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ | ೮. ೮-೧ | ಇತಿ || ವಿಶ್ವಜಿತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ಸಾಮಸೂಕ್ತಾಖ್ಯಮೇತಚ್ಛಂಸನೀಯಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಭೂರೇಕೋ ರಯಿಪತೇ ರಯಾಣಾಮಿತಿ ಸಾಮಸೂಕ್ತಾನಿ | ೮. ೮-೨ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಭೂರೇಕಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜಗೋತ್ರದ ಸುಹೋತ್ರನೆಂಬುವನು ಋಷಿಮು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕು ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕು ಶಕ್ವರೀ ಭಂದಸ್ತು. ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಭೂರೇಕಃ ಸುಹೋತ್ರಸ್ತು ಚತುರ್ಥೀ ಶಕ್ವರೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಮಹಾವ್ರತನೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಅಭೂರೇಕೋ ರಯಿಪತೇ ರಯಾಣಾಮಿತ್ಯಷ್ಟ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ೮. ೫-೨-೨) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಪೃಷ್ಠ್ಯಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿದ್ವಾನೀಯವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಏಂದ್ರ ಯಾ ಹ್ಯುಪ ನಃ ಪ್ರ ಘಾ ನ್ನಸ್ಯಾಭೂರೇಕ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೮-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವಿಶ್ವಜಿತಿಷ್ಠಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸಾಮಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಭೂರೇಕೋ ರಯಿಪತೇ ರಯಾಣಾಮಿತಿ ಸಾಮಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೮-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸುಹೋತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧, ೩, ೫. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೪ ಶಕ್ವರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭೂರೇಕೋ ರಯಿಸತೇ ರಯಾಣಾಮಾ ಹಸ್ತಯೋರಧಿಥಾ ಇ  
ಕೃಷ್ಟೀಃ |

ವಿ ತೋಕೇ ಅಪ್ಸು ತನಯೇ ಚ ಸೂರೇವೋಚಂತ ಚರ್ಷಣಂ  
ವಿನಾಚಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭೂಃ | ಏಕಃ | ರಯಿಸತೇ | ರಯಾಣಾಂ | ಅ | ಹಸ್ತಯೋಃ | ಅಧಿಥಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಕೃಷ್ಟೀ  
ವಿ | ತೋಕೇ | ಅಪ್ಸು | ತನಯೇ | ಚ | ಸೂರೇ | ಅವೋಚಂತ | ಚರ್ಷಣಯಃ | ವಿನಾಚಃ

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಯಿಸತೇ ಧನಸ್ಯ ಪಾಲಕೇಂದ್ರ ಏಕಃ ಪ್ರಧಾನಭೂತಸ್ತ್ವಂ ರಯಾಣಾಂ ಧನ  
ಸ್ವಾಮ್ಯಭೂಃ | ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ರಯಾಣಾಂ ರಯಿಸತ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಏಕೋ ರಯಿಸಬ್ಧೋ  
ವಾದೋ ಯಥಾ ಗವಾಮಸಿ ಗೋಪತಿರೇಕ ಇಂದ್ರ | ಋಗ್ವೇ. ೭-೯೮-೬ | ಇತಿ | ತದಾನೀನಃ  
ಮುಖ್ಯಸ್ತ್ವಂ ಭವಸೀತಿ ಯೋಜನೀಯಂ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಹಸ್ತಯೋರಾತ್ಮೀಯ  
ಬಾಹ್ಯೋಃ ಕೃಷ್ಟೀಃ ಪ್ರಜಾ ಅಧಿಥಾಃ | ಅಧತ್ಸೇ | ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ತನಾಜ್ಞಾಯಾಂ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತೋಕೇ ಪುತ್ರೈಃಪೂದಕೇಷು ಸೂರೇ ಶತ್ರು  
ಪ್ರೇರಕೇ ತನಯೇ ಸೌತ್ರೇಷು ಜೈತೇಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಸತ್ಸು ವಿನಾಚೋ ವಿಶಿಷ್ಟಾಃ ಸ್ತುತೀ  
ವೋಚಂತ | ವಿವಿಧಂ ಬ್ರುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಯಿಸತೇ—ಧನಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪತಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಏಕಃ—ಮುಖ್ಯನಾದ ನೀನೇ  
ರಯಾಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾಗಿ | ಅಭೂಃ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಹಸ್ತಯೋಃ—ನಿನ್ನ ಎರಡು



ಗಳಿಂದ | ಕೃಷ್ಣೀಃ—ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಆ ಅಧಿಪಾಃ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ | ಚರ್ಷಣಯಃ—ಮಾನವರು |  
ತೋಕೇ—ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಸೂರೇ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ |  
ತನಯೇ—ಪೌತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ವಿನಾಚಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಅವೋಚಂತೆ—  
ಪರಿಸುತಾರೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಧನಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನಾದ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಧನಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯ  
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಿಂದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ. (ಸಂರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ) ಮಾನವರು  
ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಪೌತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ  
ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸುತಾರೆ.

English Translation.

You, lord of riches, are the chief (sovereign) over riches: you hold  
men in your two hands, and men glorify you with various praises for (the  
sake of obtaining) sons and valiant grandsons, and rain.

! ಸಹಸ್ರನಾಮ !

ತ್ವದ್ವಿಯೇಂದ್ರ ಸಾರ್ಥಿನಾನಿ ವಿಶ್ವಾಚ್ಯುತಾ ಚಿಚ್ಚಾವಯಂತೇ ರಜಾಂಸಿ |  
ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ಸರ್ವತಾಸೋ ವನಾನಿ ವಿಶ್ವಂ ದೃಷ್ಟಂ ಭಯತೇ ಅಜ್ಞನ್ನಾ  
ತೇ || ೨ ||

! ಪದಸಾಠಃ !

ತ್ವತ್ | ಭಿಯಾ | ಇಂದ್ರ | ಸಾರ್ಥಿನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಅಚ್ಯುತಾ | ಚಿತ್ | ಚ್ಚಾವಯಂತೇ | ರಜಾಂಸಿ |  
ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ | ಸರ್ವತಾಸಃ | ವನಾನಿ | ವಿಶ್ವಂ | ದೃಷ್ಟಂ | ಭಯತೇ | ಅಜ್ಞನ್ | ಆ | ತೇ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವತ್ತ್ವತ್ತೋ ಭಿಯಾ ಭಯೇನ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ನ್ಯಾಪಕಾನಿ ಸಾರ್ಥಿನಾನಿ | ಪೃಥಿ-  
ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ತತ್ರ ಭವಾನಿ ರಜಾಂಸ್ಯುದಕಾನ್ಯಚ್ಯುತಾ ಚಿತ್ ಚ್ಚಾವಯಂತುತಕಾನ್ಯಸಿ  
ಚ್ಚಾವಯಂತೇ | ಮೇಘಾಃ ಪ್ರಚ್ಚಾವಯಂತಿ | ವರ್ಷಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವಾ  
ಅಜ್ಞನ್ನಾಗಮನೇ ಸತಿ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಸರ್ವತಾಸೋ ಗಿರಯೋ ವನಾನಿ ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚ  
ಭಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ದೃಷ್ಟಂ ಸ್ಥಿರಂ ಪ್ರಾಣಜಾತಂ ಭಯತೇ ಬಿಭೇತಿ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನ | ಭಿಯಾ—ಭಯದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸರ್ವ ವ್ಯಾಪಕ  
 ಗಳಾದ | ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ | ರಜಾಂಸಿ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಸಹ | ಅಜ್ಯೌತಾ ಚಿತ್—  
 ಚಲನ ರಹಿತವಾದರೂ ಸಹ | ಜ್ಯಾವಯಂತೇ—ಮೇಘಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಾಡಿಸಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆ | ತೇ—  
 ನಿನ್ನ | ಆ ಅಜ್ಞನ್—ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಸರ್ವತಾಸಃ—  
 ಸರ್ವತಗಳೂ | ವನಾನಿ—ವೃಕ್ಷಗಳೂ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದೃಷ್ಟಿಂ—ಸ್ಥಿರವಸ್ತುಗಳೂ ಸಹ |  
 ಭಯಂತೇ—ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಭಯಗೊಂಡು ಸರ್ವ ವ್ಯಾಪಕಗಳಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಸಹ  
 ಚಲನರಹಿತವಾದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಾಡಿಸಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾ  
 ಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸರ್ವತಗಳೂ, ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಸಕಲವಾದ ಸ್ಥಿರ ವಸ್ತುಗಳೂ ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

## English Translation.

Through fear of you, Indra, all the regions of the firmament cause  
 the unfallen (rain) to descend : the heavens, the earth, the mountains, the  
 forests, all the solid (universe) is alarmed at your approach.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಕುತ್ಸೇನಾಭಿ ಶುಷ್ಣಮಿಂದ್ರಾಶುಷ್ಣಂ ಯುಧ್ಯ ಕುಯವಂ ಗವಿಷ್ವಾ |

ದಶ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಅಧ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಮುಷಾಯಶ್ಚಕ್ರಮವಿವೇ ರಪಾಂಸಿ || ೩ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಕುತ್ಸೇನ | ಅಭಿ | ಶುಷ್ಣಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಶುಷ್ಣಂ | ಯುಧ್ಯ | ಕುಯವಂ | ಗೋಷ್ವಾ |

ದಶ | ಪ್ರಸಿತ್ತೇ | ಅಧ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಮುಷಾಯಃ | ಚಕ್ರಂ | ಅವಿವೇ | ರಪಾಂಸಿ || ೩ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಕುತ್ಸೇನ ಸಹಾಶುಷ್ಣಂ ಶೋಷಯಿತುಮಶಕ್ಯಂ ಪ್ರಬಲಂ ಶುಷ್ಣಂ ಸರ್ವಸ್ಯ  
 ಶೋಷಕನೇತತ್ಸಂಪ್ಲಮಸುರಮುಭಿ ಯುಧ್ಯ | ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯಃ | ಕುತ್ಸಸ್ಯ ಸಾಹಾಯ್ಯಾರ್ಥಂ ತೇನಾ-  
 ಸುರೇಣ ಸಹ ಯುದ್ಧಂ ಕೃತವಾನಸೀತ್ಕರ್ತುಃ | ತಥಾ ಗವಿಷ್ವಾ | ಗಾವೋ ಬಾಹಾ ಇಷ್ಯಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ

ಗವಿಷ್ಟಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಕುಯವನೇತತ್ಸಂಜ್ಞಮಸುರಂ ಚ ದಶ | ಅದಶಃ | ಹಿಂಸಿತವಾನಸಿ ||  
 ದನ್ಯ ದಶನ ಇತ್ಯೇತಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ || ಅಧಾಪಿ ಚ ಪ್ರಪಿತ್ತೇ ಪ್ರಪತನೇ ಯುದ್ಧೇ  
 ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚಕ್ರಂ ರಥಾವಯವಭೂತಂ ಮುಷಾಯಃ | ಅಮುಷ್ಣಾಃ | ತದಾಪ್ರಭೃತಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಥ  
 ಏಕಚಕ್ರೋಽಭೂತ್ | ತಥಾ ಜಾಮ್ನಾತಂ | ಸಪ್ತ ಯುಂಜಂತಿ ರಥಮೇಕಚಕ್ರಂ | ಋಗ್ವೇ. ೧.೧೬೪-೨ |  
 ಇತಿ | ಏತಶ್ಚಾಪ್ಯಸ್ಯ ಯಜೇಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಹ ಯುದ್ಧೇ ತತ್ಸಾಹಾಯ್ಯಾರ್ಥಮಾಗತ ಇಂದ್ರಃ  
 ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚಕ್ರಮಪಹೃತವಾನಿತ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ಸೂರಕ್ಷಕ್ರಂ ಪ್ರ ವೃಹಜ್ಞಾತ ಓಜಸಾ | ಋಗ್ವೇ.  
 ೧-೧೩೦-೯ | ಇತಿ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಅಪಿ ಚ ರಸಾಂಸಿ ಪಾಪಕಾರೀಣಿ ರಕ್ಷಃಪ್ರಭೃತೀನ್ಯವಿವೇಃ |  
 ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಕಾದಗಮಯಃ | ಅವಧೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಕುತ್ಸೇನ—ಕುತ್ಸನೊಡನೆ ಸೇರಿ | ಅಶುಷಂ—ಪ್ರಬಲ  
 ನಾದ | ಶುಷ್ಣಂ—ಶುಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಎದುರಿಸಿ | ಅಭಿ ಯುದ್ಧ—ಯುದ್ಧ ಹೂಡಿರುವೆ | ಗವಿಷ್ಟಾ—  
 ಗವಾರ್ಧವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಕುಯವಂ—ಕುಯವನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ದಶ—ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅಥ—  
 ಅನಂತರ | ಪ್ರಪಿತ್ತೇ—ಯುದ್ಧ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಚಕ್ರಂ—ಚಕ್ರವನ್ನು | ಮುಷಾಯಃ—  
 ಅಪಹರಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ರಸಾಂಸಿ—ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಅವಿವೇಃ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಕುತ್ಸನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಪ್ರಬಲನಾದ ಶುಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಯುದ್ಧ  
 ಮಾಡಿರುವೆ. ಗವಾರ್ಧವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕುಯವನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಯುದ್ಧ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
 ಸೂರ್ಯನ ಚಕ್ರವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

You, Indra, with Kutsa, have warred against the inexhaustible  
 Sushna: you have overthrown Kuyava in battle: in conflict you have  
 carried off the wheel (of the chariot) of the sun: you have driven away the  
 malignant (spirits).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಶತಾನ್ಯವ ಶುಬರಸ್ಯ ಪುರೋ ಜಘಂಥಾಪ್ರತೀನಿ ದಸ್ಯೋಃ |

ಅಶ್ವೋ ಯತ್ರ ಶಚ್ಯಾ ಶಚೀವೋ ದಿವೋದಾಸಾಯ ಸುನ್ವತೇ ಸುತಕ್ರೇ

ಭರದ್ವಾಜಾಯ ಗೃಣತೇ ವಸೂನಿ || ೪ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ತ್ವಂ | ಶತಾನಿ | ಅವ | ಶಂಬರಸ್ಯ | ಪುರಃ | ಜಘಂಥ | ಅಪ್ರತೀನಿ | ದಸ್ಯೋಃ |

ಅಶಿಕ್ಷಃ | ಯತ್ರ | ಶಚ್ಯಾ | ಶಚೀವಃ | ದಿವೋದಾಸಾಯ | ಸುನ್ವತೇ | ಸುತ್ತಕ್ರೇ | ಭರತ್ವಾನಾಜಾಯ |

ಗೃಣತೇ | ವಸೂನಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಶತಾನಿ ಶತಸಂಖ್ಯಾನಿ ದಸ್ಯೋರುಪಕ್ಷಪಯಿತುರಸುರಸ್ಯ ಶಂಬರಸ್ಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಾಸ್ಯ ಪುರಃ ಪುರೀರಪ್ರತೀನಿ || ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಗತಾ ಅವ ಜಘಂಥ | ಅನಾಹನ್ | ಹೇ ಶಚೀವಃ ಪ್ರಜ್ಞಾವನ್ ಹೇ ಸುತ್ತಕ್ರೇ ಅಭಿಷುತೇನ ಸೋಮೇನ ಕ್ರೀತೇಂದ್ರ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ ಸುನ್ವತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ದಿವೋದಾಸಾಯ ಶಚ್ಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾಶಿಕ್ಷೋ ಧನಾನಿ ಪ್ರಾದಾ ಗೃಣತೇ ಸ್ತುತವೇ ಭರದ್ವಾಜಾಯ ಚಿ ವಸೂನಿ ಪ್ರಾದಾಃ ತಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ ಶಾಂಬರೀಃ ಪುರೋವ ಜಘಂಥೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿರದಾರ್ಥ ||

ಶಚೀವಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ | ಸುತ್ತಕ್ರೇ—ಸೋಮದಿಂದ ಕ್ರೀತನಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸುನ್ವತೇ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ | ದಿವೋದಾಸಾಯ—ದಿವೋದಾಸನಿಗೆ | ಶಚ್ಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಅಶಿಕ್ಷಃ—ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿಯೋ | ಗೃಣತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ | ಭರದ್ವಾಜಾಯ—ಭರದ್ವಾಜನಿಗೆ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು (ಕೊಟ್ಟಿಯೋ) ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದಸ್ಯೋಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ | ಶಂಬರಸ್ಯ—ಶಂಬರನ | ಶತಾನಿ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಅಪ್ರತೀನಿ—ಅಪ್ರತಿ ಹತವಾದವೂ ಆದ | ಪುರಃ—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಅವ ಜಘಂಥ—ಸೀಳಿ ಹಾಳುಮಾಡಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ ಸೋಮದಿಂದ ಕ್ರೀತನಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ದಿವೋದಾಸನಿಗೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿಯೋ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಭರದ್ವಾಜನಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿಯೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಹಿಂಸಕನಾದ ಶಂಬರನ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದವೂ ಆದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ಹಾಳುಮಾಡಿದೆ.

English Translation

You have destroyed the hundred impregnable cities of the Dasyu, Sambara, when, sagacious Indra, you, who are brought by the libation, have bestowed in your liberality riches upon Divodasa presenting to you libations, and upon Bharadwaja hymning your praise.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಸತ್ಯಸತ್ವನ್ಮಹತೇ ರಣಾಯ ರಥಮಾ ತಿಷ್ಠ ತುವಿನ್ಯಮ್ನ ಭೀಮಂ |

ಯಾಹಿ ಪ್ರಪಥಿನ್ಮವಸೋಪ ಮದ್ರಿಕ್ ಪ್ರ ಚ ಶ್ರುತ ಶ್ರಾವಯ ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸತ್ಯಸತ್ವನ್ | ಮಹತೇ | ರಣಾಯ | ರಥಂ | ಆ | ತಿಷ್ಠ | ತುವಿನ್ಯಮ್ನ | ಭೀಮಂ |

ಯಾಹಿ | ಪ್ರಪಥಿನ್ | ಅವಸಾ | ಉಪ | ಮದ್ರಿಕ್ | ಪ್ರ | ಚ | ಶ್ರುತ | ಶ್ರಾವಯ | ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸತ್ಯಸತ್ವನ್ | ಸತ್ಯಾಃ ಸತ್ವಾನೋ ಭಟಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಹೇ ತುವಿನ್ಯಮ್ನ | ತುವಿ ಬಹುಲಂ ನೈವ್ವಂ ಧನಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಹೇ ಶಾದ್ರಶೀಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ಮಹತೇ ರಣಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ತದರ್ಥಂ ಭೀಮಂ ಭಯಂಕರಮಾತ್ಮೀಯಂ ರಥಮಾ ತಿಷ್ಠ | ಹೇ ಪ್ರಪಥಿನ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಮಾರ್ಗೇಂದ್ರ ಅವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಹ ತೇನ ಚ ರಥೇನೋಪ ಯಾಹಿ ಆಗಚ್ಛ ಮದ್ರಿಕ್ ಮದಭಿಮುಖಃ | ತಥಾ ಹೇ ಶ್ರುತ ವಿಶ್ರುತೇಂದ್ರ ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ ಪ್ರ ಶ್ರಾವಯ ಚ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರಖ್ಯಾತಯ ಚ | ಸರ್ವಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ಮಧ್ಯೇಸ್ತಾಸ್ತೈಖ್ಯಾತಾನ್ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸತ್ಯಸತ್ವನ್—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ವೀರರುಳ್ಳವನೂ | ತುವಿನ್ಯಮ್ನ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ನೀನು | ಮಹತೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಣಾಯ—ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕಾಗಿ | ಭೀಮಂ—ಭಯಂಕರವಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಆ ತಿಷ್ಠ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೋ | ಪ್ರಪಥಿನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳ ಎಲೈಇಂದ್ರನೇ | ಅವಸಾ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ | ಮದ್ರಿಕ್—ನನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಶ್ರುತ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಎಲೈಇಂದ್ರನೇ | ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ—ಇತರ ಪ್ರಜೆಗಳಮುಂದೆ | ಪ್ರ ಶ್ರಾವಯ—ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಸಿದ್ಧಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸತ್ಯಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ವೀರರುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಭೂತನಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮಹತ್ತಾದ ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕಾಗಿ ಭಯಂಕರವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೋ. ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳ ಎಲೈಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡಗೂಡಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ. ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಇತರ ಪ್ರಜೆಗಳ ಮುಂದೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಸಿದ್ಧಪಡಿಸು.

## English Translation.

Leader of true heroes, possessor of infinite wealth, mount your formidable car for the arduous conflict: come to me, pursuer of a forward path, for my protection: do you, who are renowned, proclaim (our renown) amongst men.

## ಮೂವತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೂರ್ವೈತಿ ಪಂಚರ್ಚಿಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಠಭಮೈಂದ್ರಂ | ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಾಂದೋ ಮಿಕೇದನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತಕ್ಕೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಪೂರ್ವ್ಯಾ ಪುರುತಮಾನಿ ತಾಂ ಸು ತೇ ಕೀರ್ತಿಂ | ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇದಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇದಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಪೂರ್ವ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವುವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಸುಹೋತ್ರನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಪೂರ್ವ್ಯಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಎರಡನೆಯ ಛಾಂದೋಮಾ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ದಿನದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಪೂರ್ವ್ಯಾ ಪುರುತಮಾನಿ ತಾಂ ಸು ತೇ ಕೀರ್ತಿಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ— ೬ || ಸೂಕ್ತ—೩೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ— ೭ || ವರ್ಗ—೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್-ಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಋಷಿ— ಸುಹೋತ್ರ. ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ. ||

|| ಛಂದಃ— ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೂರ್ವ್ಯಾ ಪುರುತಮಾನ್ಯಸ್ಯೈ ಮಹೇ ವೀರಾಯ ತವಸೇ ತುರಾಯ |

ವಿರಹ್ಮಿನೇ ವಜ್ರಿಣೇ ಶಂತಮಾನಿ ವಚಾಂಸ್ಯಾಸಾ ಸ್ಥನಿರಾಯ ತಕ್ಷಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪೂರ್ವಾ | ಪುರುತಮಾನಿ | ಅಸ್ಮೈ | ಮಹೇ | ವೀರಾಯ | ತವಸೇ | ತುರಾಯ |

ವಿರಹ್ಯನೇ | ವಜ್ರಣೇ | ಶಂತಮಾನಿ | ವಚಾಂಸಿ | ಆಸಾ | ಸ್ಥವಿರಾಯ | ತಕ್ಷಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೂರ್ವಾಪೂರ್ವಾಣಿ ಪೂರ್ವೈರಕೃತಾನಿ ನೂತನಾನಿ ಪುರುತಮಾನಿ ಬಹುತಮಾನಿ ಶಂತಮಾನಿ ಸುಖಕೃತ್ತಮಾನಿ ವಚಾಂಸಿ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಣಿ ವಾಕ್ಯಾಃ ಸಾಸ್ಯೇನಾಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ತಕ್ಷಂ | ಅತಕ್ಷಂ | ಕರೋಮಿ | ಕೀದೃಶಾಯ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ವೀರಾಯ ವಿವಿಧಶತ್ರುಣಾಂ ಮಾರಯಿತ್ರೇ ತವಸೇ ತವಸ್ವಿನೇ ಬಲವತೇ ತುರಾಯ ತ್ವರಮಾಣಾಯ ವಿರಹ್ಯನೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ತುತ್ಯಾಯ ವಜ್ರಣೇ ವಜ್ರವತೇ ಸ್ಥವಿರಾಯ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹೇ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ವೀರಾಯ—ಸರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ತವಸೇ—ಬಲಶಾಲಿಯೂ | ತುರಾಯ—ವೇಗಗಾಮಿಯೂ | ವಿರಹ್ಯನೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ವಜ್ರಣೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ಸ್ಥವಿರಾಯ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ ಆದ | ಅಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಅಪೂರ್ವಾ—ಅಪೂರ್ವವಾದುದೂ | ಪುರುತಮಾನಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ | ಶಂತಮಾನಿ—ಸುಖಕರವಾದುದೂ ಆದ | ವಚಾಂಸಿ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಆಸಾ—ನನ್ನ ಮುಖದಿಂದ | ತಕ್ಷಂ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಸರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯೂ, ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತ್ಯನೂ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಅಪೂರ್ವವಾದುದೂ (ನೂತನವಾದುದೂ), ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ, ಸುಖಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನನ್ನ ಮುಖದಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I have fabricated with my mouth unprecedented, comprehensive, and gratifying praisies to that mighty, heroic, powerful, rapid, adorable, and ancient wielder of the thunderbolt.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನೂತರಾ ಸೂರ್ಯೇಣಾ ಕವೀನಾಮವಾಸಯದ್ರುಜದ್ದ್ರಿಂ ಗೃಣಾನಃ |

ಸ್ವಾಧೀಭಿರ್ಯುಕ್ತಭಿರ್ವಾವಶಾನ ಉದ್ರುಸ್ರಿಯಾಣಾಮಸ್ಯಜನ್ಮಿದಾನಂ || ೨ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಸಃ | ಮಾತರಾ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ಕವೀನಾಂ | ಅನಾಸಯತ್ | ರುಜತ್ | ಅದ್ರಿಂ | ಗೃಣಾನಃ |

ಸ್ತುತಧೀಭಿಃ | ಯುಕ್ತೈಃ | ನಾವಶಾನಃ | ಉತ್ | ಉಸ್ರಿಯಾಣಾಂ | ಅಸ್ತುಜತ್ | ನಿದಾನಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಾತರಾ ಮಾತರೌ ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ಕವೀನಾಂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಾಮಂಗಿ-  
ರಸಾಮರ್ಥಾಯ ಸೂರ್ಯೇಣಾನಾಸಯತ್ | ಪ್ರಾಕಾಶಯತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಅದ್ರಿಂ ಗನಾಮ-  
ದರ್ಶನಾಯ ಬಲೇನ ಸ್ಥಾಪಿತಂ ಪರ್ವತಂ ರುಜದ್ಭಂಜನ್ | ಯದ್ವಾ | ಕವೀನಾಮಂಗಿರಸಾಮಿತಿ  
ತ್ವತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಅಂಗಿರೋಭಿರ್ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತುತಯಮಾನ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಅಪಿ ಚ ಸ್ತುತಧೀಭಿಃ  
ಶೋಭನಧ್ಯಾನ್ಯೈರ್ಯುಕ್ತೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರಂಗಿರೋಭಿರ್ವಾವಶಾನಃ ಪುನಃಪುನಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಃ ಸನ್  
ಉಸ್ರಿಯಾಣಾಂ ವಲಸ್ಯ ಭೃತ್ಯೈಃ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾನಾಂ ಗನಾಂ ನಿದಾನಂ ಬಂಧನಮುದಸ್ಯಜತ್ |  
ಅಮೋಚಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕವೀನಾಂ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—ಸ್ತುತನಾಗಿ |  
ಅದ್ರಿಂ—ಪರ್ವತವನ್ನು | ರುಜನ್—ಭೇದಿಸುತ್ತಾ | ಮಾತರಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಸೂರ್ಯೇಣ—  
ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅನಾಸಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸ್ತುತಧೀಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಧ್ಯಾನ ನಿರತರಾದವರೂ | ಯುಕ್ತೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ನಾವಶಾನಃ—ಪದೇ  
ಪದೇ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾಗಿ | ಉಸ್ರಿಯಾಣಾಂ—ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳ | ನಿದಾನಂ—ಬಂಧನವನ್ನು |  
ಉದಸ್ಯಜತ್—ಬಿಡಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಪರ್ವತವನ್ನು ಭೇದಿಸುತ್ತಾ ಸೂರ್ಯನ  
ಸಹಾಯದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನ ನಿರತರಾದವರೂ,  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪದೇ ಪದೇ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾಗಿ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳ ಬಂಧನವನ್ನು  
ಬಿಡಿಸಿದನು.

### English Translation.

He has obtained :the parent (worlds, heaven and earth), with the  
sun, for the sake of the sages, (the Angirasas), and glorified (by them),  
he has shattered the mountain ;repeatedly wished for by his adorers  
intently meditating (upom him), he has cast off the fetters of the cows.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವಹ್ನಿಃ ಭಿರ್ಯುಕ್ವ ಭಿರ್ಗೋಷು ಶಶ್ವನ್ನಿತಜ್ಞುಃ ಪುರುಕೃತ್ವಾ ಜಿಗಾಯ |  
ಪುರಃ ಪುರೋಹಾ ಸಖಿಃ ಸಖೀಯನ್ ದೃಳ್ವಾ ರುರೋಜ ಕವಿಃ ಕವಿಃ  
ಸನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವಹ್ನಿಃ | ಭಿಃ | ಯುಕ್ವಃ | ಗೋಷು | ಶಶ್ವತ್ | ಮಿತಜ್ಞುಃ | ಪುರುಕೃತ್ವಾ | ಜಿಗಾಯ |  
ಪುರಃ | ಪುರೋಹಾ | ಸಖಿಃ | ಸಖೀಯನ್ | ದೃಳ್ವಾ | ರುರೋಜ | ಕವಿಃ | ಕವಿಃ | ಸನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರುಕೃತ್ವಾ ಬಹುಕರ್ಮಕೃತ್ ಇಂದ್ರೋ ವಹ್ನಿಭಿರ್ದೇವತಾಂ ವೋಽಭಿರ್ಯುಕ್ವಃ ಸ್ತೋತೃಃ  
ಶಶ್ವತ್ಸರ್ವದಾ ಮಿತಜ್ಞುಃ ಸಂಕುಚಿತಜಾನುಭಿರಂಗಿರೋಃ ಸಹ ಗೋಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು  
ಜಿಗಾಯ | ಅಸುರಾನ್ ಜಿತನಾನ್ | ಜಿತ್ವಾ ಚ ಪುರೋಹಾ ಪುರಾಣಾಂ ಹಂತಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಖಿಃ  
ಸಮಾನಖ್ಯಾಃ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೈರಂಗಿರೋಃ ಸಹ ಸಖೀಯನ್ ಸಖಿತ್ವಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್  
ಕವಿಃ ಸನ್ ಸ್ವಯಮಪಿ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೋ ಭವನ್ ದೃಳ್ವಾ ಸ್ಥಿರಾಃ ಪುರ ಅಸುರೀಃ ಪುರೀ ರುರೋಜ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುಕೃತ್ವಾ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ವಹಿಸುವವರೂ | ಯುಕ್ವಃ—ಸ್ತೋತೃಗಳೂ | ಶಶ್ವತ್—ಯಾವಾಗಲೂ | ಮಿತಜ್ಞುಃ—ಮೋಹ  
ಕಾಲೂರಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುವವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಜಿಗಾಯ—  
ಅಸುರರನ್ನು ಗೆದ್ದನು | ಪುರೋಹಾ—ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನು | ಸಖಿಃ—ಸುಖ್ಯತ್ವ  
ಗಳಾದವರೂ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಸಖೀಯನ್—ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ |  
ಕವಿಃ ಸನ್—ತಾನೂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿ | ದೃಳ್ವಾ—ಆತ್ಯಂತ ಕಠಿಣವಾದ | ಪುರಃ—ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು |  
ರುರೋಜ—ನಾಶಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಾನಾಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವರೂ ಸ್ತೋತೃಗಳೂ ಯಾವಾಗಲೂ  
ಮೋಹಕಾಲೂರಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುವವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಗೋವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅಸುರರನ್ನು ಗೆದ್ದನು.  
ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದವರೂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ  
ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ ತಾನೂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿ ಆತ್ಯಂತ ಕಠಿಣವಾದ ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು.

## English Translation.

He, the achiever of many deeds, together with his worshippers ever offering oblations upon bended knees, has overcome (the Asuras) for (the rescue of) the cows: friendly with his friends (the Angirasas), far-seeing with the far-seeing, the destroyer of cities has demolished the strong cities (of the Asuras).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನೀ॒ವ್ಯಾ॑ಭಿ॒ರ್ಜರಿ॑ತಾರ॒ಮಚ್ಛಾ॑ ನು॒ಹೋ॑ ವಾ॒ಜೇ॑ಭಿ॒ರ್ಮಹ॑ದ್ವಿ॒ಶ್ಚ ಶು॑ಷ್ಕೈಃ |  
ಪು॒ರು॒ವೀ॒ರಾ॑ಭಿ॒ರ್ವೃ॑ಷಭ ಕ್ಷಿ॒ತೀ॒ನಾ॒ಮಾ ಗಿ॑ರ್ವ॒ಣಃ ಸು॒ವಿತಾ॑ಯ ಪ್ರ ಯಾ॒ಹಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನೀ॒ವ್ಯಾ॑ಭಿಃ | ಜರಿ॒ತಾರಂ॑ | ಅಚ್ಛಾ॑ ನುಹಃ | ವಾ॒ಜೇ॑ಭಿಃ | ಮಹತ್ತ್ವಾ॑ಭಿಃ | ಚ | ಶು॑ಷ್ಕೈಃ |  
ಪು॒ರು॒ವೀ॒ರಾ॑ಭಿಃ | ವೃ॒ಷಭಃ॑ | ಕ್ಷಿ॒ತೀ॒ನಾಂ॑ | ಆ | ಗಿ॑ರ್ವ॒ಣಃ | ಸು॒ವಿತಾ॑ಯ | ಪ್ರ | ಯಾ॒ಹಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಭಜನೀಯೇಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ಮಹೋ ಮಹದ್ವಿರ್ವಾಜೇಭಿರ್ವಾಜೈರನ್ನೈರ್ಮಹದ್ವಿಃ ಶುಷ್ಕೈರ್ಬಲೈಶ್ಚ ಸಹ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಮಥ್ಯೇ ಜರಿತಾರಂ ಸ್ತೋತಾರಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನೀವ್ಯಾಭಿರ್ನವ್ಯಾಭಿರ್ನವತರಾಭಿಃ ಪುರುವೀರಾಭಿಃ ಪುರುಷಾಂ ಬಹುನಾಂ ವೀರಯಿತ್ರೀಭಿರ್ವಡನಾಭಿರಾ ಪ್ರ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸುವಿತಾಯ ಶೋಭನಾಯ | ಸುಖಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಭಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಭ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ನೀನು | ಮಹದ್ವಿಃ—ಮಹತ್ವಾದ | ವಾಜೇಭಿಃ—ಆನ್ನಗಳೊಡನೆಯೂ | ಮಹಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಶುಷ್ಕೈಃ—ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ | ಚ—ಮತ್ತು | ನೀವ್ಯಾಭಿಃ—ನೂತನವಾದವೂ | ಪುರುವೀರಾಭಿಃ—ಅನೇಕ ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ | ಜರಿತಾರಂ ಅಚ್ಛಾ—ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಕ್ಷಿತೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ | ಸುವಿತಾಯ—ಅವನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಪ್ರ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಎಚ್ಚೆ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನ ಗಳೊಡನೆಯೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಮತ್ತು ನೂತನವಾದವೂ ಅನೇಕ ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ ಅವನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation.

Showerer (of benefits), propitiated by praise, come to him who glorifies you, to make him happy amongst men with abundant food, with exceeding strength, and with young (mares) with numerous colts.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸ ಸರ್ಗೇಣ ಶವಸಾ ತಕ್ರೋ ಅತ್ಯೈರಪ ಇಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಿಣತಸ್ತುರಾಷಾಟ್ |  
ಇತ್ಥಾ ಸೃಜಾನಾ ಅನಪಾವೃದರ್ಥಂ ದಿವೇದಿನೇ ವಿವಿಷುರಪ್ರಮೃಷ್ಯಂ || ೫ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸಃ | ಸರ್ಗೇಣ | ಶವಸಾ | ತಕ್ರಃ | ಅತ್ಯೈಃ | ಅಪಃ | ಇಂದ್ರಃ | ದಕ್ಷಿಣತಃ | ತುರಾಷಾಟ್ |  
ಇತ್ಥಾ | ಸೃಜಾನಾಃ | ಅನಪವೃತ್ | ಅರ್ಥಂ | ದಿವೇದಿನೇ | ವಿವಿಷುಃ | ಅಪ್ರಮೃಷ್ಯಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತುರಾಷಾಟ್ ತುರಾಣಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾಂ ಸೋಡಾಭಿವಿತಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸರ್ಗೇಣ ಸರ್ವದೋ-  
ದ್ಯುಕ್ತೇನ ಶವಸಾ ಬಲೇನಾತ್ಮೈರಶ್ವೈಃ ಸತತಗಾಮಿಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ವಾ ತಕ್ರಃ ಸಂಗತಃ ಸನ್  
ದಕ್ಷಿಣತೋ ದಕ್ಷಿಣಾಯನೇದ್ರಪ ಉದಕಾನಿ ವಿಸೃಜತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ  
ಸೃಜಾನಾಃ ಸೃಜ್ಯಮಾನಾಸ್ತಾ ಅಪೋದರ್ಥಂ ಗಂತವ್ಯಮಪ್ರಮೃಷ್ಯಮನ್ಯೈರಕ್ಷೋಭ್ಯಂ ಸಮುಪ್ರಂ-  
ದಿನೇ ದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಮನಪಾವೃತ್ ಅಪಾವರ್ತನಂ ಪುನರಾಗಮನಂ ಯಥಾ ನ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿವಿಷುಃ |  
ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ || ಅರ್ತೇಸ್ಮಸ್ತೈತ್ಯಯಾಂತಸ್ಯ ರೂಪಮರ್ಥಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತುರಾಷಾಟ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಸರ್ಗೇಣ—ತನಗೆ  
ಸ್ವಭಾವಿಕವಾದ | ಶವಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ಅತ್ಯೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ತಕ್ರಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ದಕ್ಷಿಣತಃ—  
ದಕ್ಷಿಣ ಪಥದಲ್ಲಿ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು (ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು) | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |

ಸೌಜಾತಾಃ—ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳು | ಅರ್ಥಂ—ತಮ್ಮ ಗಂತವ್ಯ ಪ್ರದೇಶವೂ | ಅಪ್ರಮೃತ್ಯಂ—  
ಶೋಷ್ಯರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ದಿನೇ ದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅನಸಾವೃತ್—ಪುನರಾವೃತ್ತಿ  
ಯಿಲ್ಲದಂತೆ | ವಿವಿಷಾಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಆದೇ ಇಂದ್ರನು ಆರ್ಚ್ಯಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಬಲದಿಂದ  
ದಕ್ಷಿಣ ಪಥದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಅವು ಪ್ರಸಾರವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸ  
ಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಗಂತವ್ಯ ಪ್ರದೇಶವೂ ಶೋಷ್ಯರಹಿತವಾದವೂ ಆದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪುನರಾವೃತ್ತಿಯಿಲ್ಲದಂತೆ  
ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Endowed with natural force, possessed of (swift) horses, Indra, the  
overcomer of adversaries, (sets free) the waters at the southern (declination):  
you liberated the waters expanded daily to the insatiable goal whence  
there is no returning.



ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯ ಓಜಿಷ್ಠ ಇತಿ ಪಂಚಾರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶುನಹೋತ್ರಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ |  
ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಯ ಓಜಿಷ್ಠಃ ಶುನಹೋತ್ರಸ್ತಿಸ್ತುತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಉಕ್ತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯ ಓಜಿಷ್ಠಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭಾರದ್ವಜಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬವನು  
ಋಷಿಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯ ಓ ಜಿಷ್ಠಃ ಶುನಹೋತ್ರಸ್ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರು  
ವುದು. ಮಹಾವ್ರತವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೩ ||

ಅಪ್ಯಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ— ೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ - ೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶುನಹೋತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಓಜಿಷ್ಯ ಇಂದ್ರ ತಂ ಸು ನೋ ದಾ ಮದೋ ವೃಷನ್ ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿ-  
ದಾಸ್ವಾನ್ |

ಸೌವತ್ಸ್ಯಂ ಯೋ ವನವತ್ ಸ್ವತೋ ವೃತ್ರಾ ಸಮತ್ಸು ಸಾಸಹದಮಿತ್ರಾನ್ ||

|| ಒದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಓಜಿಷ್ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ತಂ | ಸು | ನಃ | ದಾಃ | ಮದಃ | ವೃಷನ್ | ಸ್ವಾಭಿಷ್ಟಿಃ | ದಾಸ್ವಾನ್ |  
ಸೌವತ್ಸ್ಯಂ | ಯಃ | ವನವತ್ | ಸ್ವಾತೋ | ವೃತ್ರಾ | ಸಮತ್ಸು | ಸಾಸಹತ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಯಿತರಿಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಃ ಪುತ್ರ ಓಜಿಷ್ಯ ಓಜಸ್ವಿತನೋ ಬಲವ-  
ತ್ತನೋ ಮದಸ್ತವ ಮಾದಯಿತಾ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿಃ ಶೋಭನಾಭ್ಯೇಷಣೋ  
ದಾಸ್ವಾನ್ | ಹವಿಸಾಂ ದಾನಂ ದಾಃ | ತದ್ವಾನ್ | ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ತಂ ಪುತ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ  
ಸುಃಸುಷ್ಮಂ ದಾಃ | ದೇಹಿ | ಯಃ ಪುತ್ರಃ ಸ್ವತ್ವಃ ಸನ್ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸೌವತ್ಸ್ಯಂ  
ಶೋಭನಾಶ್ವಾನಾಂ ಸಮೂಹಂ ವನವತ್ ಹಿಸ್ವಾತ್ | ತಥಾ ವೃತ್ರಾ ವೃತ್ರಾನ್ ವಾರಯಿತ್ಯನಮಿತ್ರಾನ್  
ತತ್ರಾಂಶ್ಚ ಸಾಸಹತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಮಭಿಭವೇತ್ ತಂ ದಾ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷನ್—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುತ್ರನು | ಓಜಿಷ್ಯಃ—  
ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿತಮನೂ | ಮದಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷಜನಕನೂ | ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ | ದಾಸ್ವಾನ್—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆಗಿರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುತ್ರನು |  
ಸ್ವತ್ವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾಗಿ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಸೌವತ್ಸ್ಯಂ—ಶತ್ರುಗಳ  
ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ವನವತ್—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ವೃತ್ರಾ—ವಿರೋಧಿಗಳಾದ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಾಸಹತ್—ಸೋಲಿಸುವನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ |  
ದಾಃ—ನಮಗನುಗ್ರಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಪುತ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿತಮನೂ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನಗೆ  
ಸಂತೋಷಜನಕನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಮತ್ತು ಯಾವ  
ಪುತ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾಗಿ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ  
ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಪುತ್ರನನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

## English Translation.

Showerer (of benefits), Indra, grant us a son who shall be most vigorous, a delighter (of you by praise), a pious sacrificer, a liberal giver, who, mounted on a good steed, shall overthrow numerous good steeds, and conquer opposing enemies in combats.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ ಹಿಂಞ್ ದ್ರಾವಸೇ ವಿನಾಚೋ ಹವಂತೇ ಚರ್ಷಣಯಃ ಶೂರಸಾತೌ |

ತ್ವಂ ವಿಸ್ರೇಭಿರ್ವಿ ಪಣೇರಶಾಯಸ್ತೋತ ಇತ್ಸನಿತಾ ನಾಜಮರ್ವಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಹಿ | ಇಂಞ್ | ಅವಸೇ | ವಿನಾಚಃ | ಹವಂತೇ | ಚರ್ಷಣಯಃ | ಶೂರಸಾತೌ |

ತ್ವಂ | ವಿಸ್ರೇಭಿಃ | ವಿ | ಪಣೇನ್ | ಅಶಾಯಃ | ತ್ಯಾಸ್ತೋತಃ | ಇತ್ | ಸನಿತಾ | ನಾಜಂ | ಅರ್ವಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಹಿ ತ್ವಾನೇವ ವಿನಾಚೋ ವಿವಿಧಾಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ನಾಚೋ ಯೇಷಾಂ ಶಾಸ್ತ್ರಶಾಸ್ತ್ರರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಶೂರಸಾತೌ ಶೂರೈಃ ಸಂಭಜನೀಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇವಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹವಂತೇ | ಆಹ್ವಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ವಿಸ್ರೇಭಿರ್ವಿಸ್ರೇರ್ವೇಧಾವಿಭಿರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಾರ್ಥಂ ಪಣೇನ್ | ವಲಸ್ಯಾನುಚರಾ ಅಸುರಾಃ ಪಣಯಃ | ತಾನ್ಯಶಾಯಃ | ವಿಶೇಷೇಣಾಶಾಯಯಃ | ಹತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಸ್ತೋತ ಇತ್ ತ್ವಯೋತೋ ರಕ್ಷಿತ ಏವ ಸನಿತಾ ಸಂಭಕ್ತಾ ಪುರುಷೋ ನಾಜಮನ್ನಮರ್ವಾಭಿಗಂತಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿನಾಚಃ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ | ಚರ್ಷಣಯಃ—ಮಾನವರು | ಶೂರಸಾತೌ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ತ್ವಾಂ ಹಿ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಹವಂತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಸ್ರೇಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಪಣೇನ್—ಪಣಗಳನ್ನು | ವಿ ಅಶಾಯಃ—ನಾಶಪಡಿಸಿದೆ | ತ್ವೋತ ಇತ್—ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತ ನಾದ ಪುರುಷನು ಮಾತ್ರ | ಸನಿತಾ—(ನಿನ್ನ) ಪೂಜಕನಾಗಿ | ನಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅರ್ವಾ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

! ಛಾಂದಸ್ !

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವರು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ನೀನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಪಣಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾದ ಪುರುಷನು ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕನಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Men of various speech invoke you, Indra, for their defence in war; you, with the sages, (the Angirases), have slain the Panis: protected by you, the liberal (worshipper) obtains food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತಾ ಇಂದ್ರೋಭಯಾ ಅಮಿತ್ರಾನ್ದಾಸಾ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಾರ್ಯಾ ಚ ಶೂರ |  
ವಧೀರ್ವನೇವ ಸುಧಿತೇಭಿರತ್ಯೈರಾ ಪೃತ್ಸು ದರ್ಷಿ ನೃಣಾಂ ನೃತಮ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ! ತಾನ್! ಇಂದ್ರ | ಉಭಯಾನ್! ಅಮಿತ್ರಾನ್! ದಾಸಾ! ವೃತ್ರಾಣಿ! ಆರ್ಯಾ! ಚ | ಶೂರ |  
ವಧೀಃ | ವನಾಽವ | ಸುಧಿತೇಭಿಃ | ಅತ್ಯೈಃ | ಅ | ಪೃತ್ಸು | ದರ್ಷಿ | ನೃಣಾಂ | ನೃತಮ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತಾನುಭಯಾನುಭಯವಿಧಾನಮಿತ್ರಾನ್ ಶತ್ರುನ್ನಧೀಃ | ಅಹಿಂಸೀಃ | ಕೇ ತ ಉಭಯವಿಧಾಃ | ದಾಸೋಪಕ್ಷಪಯಿತ್ಯನ್ವರ್ಮವಿರೋಧಿನೋ ವಲಪ್ರಭೃತೀನಸುರಾನ್ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶಸ ಆಕಾರಃ || ಆರ್ಯಾರ್ಯಾಣಿ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾತೃತ್ವೇನ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಿ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಾವರಣಾಣಿ ವಿಶ್ವರೂಪಾದೀನಿ ಚ ತಾನುಭಯವಿಧಾನ್ ಹೇ ಶೂರ ತ್ವಂ ಹತವಾನ್ಶತ್ರುಭಿಃ | ನೃಣಾಂ ನೇತ್ಯುಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನೃತಮಾತಿಶಯೇನ ನೇತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೃತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸುಧಿತೇಭಿಃ ಸುಷ್ಮ ನಿಹಿತೈರತ್ಯೈರಾತ್ಮೀಯೈರಾಯುಧೈರಾ ದರ್ಷಿ | ಅನ್ಯಾಸಿ ಶತ್ರುನಾದೃಣಾಸಿ | ವಿದಾರಯಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವನೇವ ವನಾನೀವ | ಯಥಾ ವೃಕ್ಷಜಾತಾನಿ ಕುಲಾರಾದಿಭಿಶ್ಚಿನತ್ತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದಾಸಾ—ಕರ್ಮವಿರೋಧಿಗಳಾದವರು | ಆರ್ಯಾ—ಆರ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರು | ವೃತ್ರಾಣಿ—ವ್ಯಾಪಕರೂ ಆದ | ತಾನ್ ಉಭಯಾನ್—ಎರಡು ವಿಧವಾದ |

ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನಾ | ವಧೀಃ—ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ನೃಣಾಂ—ನೇತೃಗಳ ನಡುವೆ | ನೃಕಮ—  
ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ನೇತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಪೃತ್ನು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವನೇವ—ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಯಿಂದ  
ಸೀಳುವಂತೆ | ಸುಧಿತೇಭಿಃ—ಹರಿತವಾದ | ಅತ್ಯೈಃ—ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅ ದರ್ಷಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಸೀಳಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮವಿಲೋಧಿಗಳಾದ ದಸ್ಯುಗಳೂ, ಕರ್ಮನಿಷ್ಠರಾದ ಆರ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ  
ವ್ಯಾಪಕರೂ ಆದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ನೇತೃಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ನೇತೃವಾದ  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಸೀಳುವಂತೆ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ನೀನು  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೀಳಿರುವೆ.

English Translation.

You, hero, Indra, destroyed both (classes of) enemies, (both) Dasa  
and Arya, adversaries; chief leader of leaders, you cut your foes in pieces  
in battles with well-pleid weapons, as (wood-cutters fell) the forests.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರಾಕವಾಭಿರೂತೀ ಸಖಾ ವಿಶ್ವಾಯುರವಿತಾ ವೃಧೇ ಭೂಃ |  
ಸ್ವರ್ಷಾತಾ ಯಧ್ವಯಾಮಸಿ ತ್ವಾ ಯುಧ್ಯಂತೋ ನೇಮಧಿತಾ ಪೃತ್ನು  
ಶೂರ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಕವಾಭಿಃ | ಉತೀ | ಸಖಾ | ವಿಶ್ವಆಯುಃ | ಅವಿತಾ | ವೃಧೇ | ಭೂಃ |  
ಸ್ವರ್ಷಾತಾ | ಯತ್ | ಹ್ವಯಾಮಸಿ | ತ್ವಾ | ಯುಧ್ಯಂತಃ | ನೇಮಧಿತಾ | ಪೃತ್ನುಸು | ಶೂರ || ೪ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತಾದ್ಯತಸ್ತಮಕವಾಭಿರಕುತ್ಸಿತಾಭಿರೂತೀ ಉತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ವೃಧೇ ವರ್ಧನಾಯಾವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭೂಃ | ಭವ | ತಥಾ ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವತೋ ಗಂತಾ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಂ  
ಸಖಾ ಹೇ ಭವ | ನೇಮಧಿತಾ | ನೇಮಶಬ್ದೋಽರ್ಥವಾಚೀ | ಉಕ್ತಂ ಚ | ತ್ವೋ ನೇಮ ಇತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ |  
ನಿ. ೩-೨೦ | ಇತಿ | ಅರ್ಥಾಃ ಕತಿಸಯಾಃ ಪುರುಷಾ ಧೀಯಂತ ಏಷ್ವತಿ ನೇಮಧಿತಯಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ |



ತಾದ್ಯತೇಷು ಪೃತ್ನು ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಯುಧ್ಯಂತೋ ಯುದ್ಧಂ ಕುರ್ವಂತೋ ವಯಂ  
ಸ್ಪರ್ಷಾತಾ ಸ್ಪಃ ಸುಸ್ಪೃರಣೀಯಂ ಧನಂ ತಸ್ಯ ಸಂಭವನಾರ್ಥಂ ಹೇ ಶೂರ ತ್ವಾಂ ಯದ್ಯದಾ  
ಹ್ವಯಾಮಸಿ ಅಹ್ವಯಾಮಃ ತದಾನೀಂ ತ್ವಮವಿತಾ ಸಖಾ ಚ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ ತ್ವಂ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಅಕವಾಭಿಃ—ನಿಂದಿತವಲ್ಲದ | ಉತೀ—  
ರಕ್ಷಣಿಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೃಧೇ—ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭೂಃ—ಆಗಿರು |  
ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನೇಮಧಿತಾ—ಕೆಲವು ಪುರುಷರ ನಾಶಕಾರಕವಾದ | ಪೃತ್ನು—  
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಧ್ಯಂತಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾ | ಸ್ಪರ್ಷಾತಾ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಹ್ವಯಾಮಸಿ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆನೋ (ಆಗ) | ವಿಶ್ವಾಯುಃ—  
ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಿಯಾದ ನೀನು | ಸಖಾ—ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನಾಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಿಂದಿತವಲ್ಲದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣಿಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮ  
ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕೆಲವು ಪುರುಷರನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧ  
ಮಾಡುತ್ತಾ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆನೋ ಆಗ ಸರ್ವತ್ರ  
ಸಂಚಾರಿಯಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನಾಗಿರು.

English Translation.

Do you, Indra, who are all-pervading, be a friend, and a protector  
with irreproachable protections for our prosperity, when warring in  
number-thinning conflicts, we invoke you for the acquirement of wealth.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ನೂನಂ ನ ಇಂದ್ರಾಪರಾಯ ಚ ಸ್ಯಾ ಭವಾ ಮೃಳೀಕ ಉತ ನೋ ಅಭಿಷ್ಠಾ |  
ಇತ್ಯಾ ಗೃಣಂತೋ ಮಹಿನಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ದಿವಿ ಸ್ಯಾಮ ಪಾರ್ಯೇ ಗೋಷ್ಠ-  
ತಮಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೂನಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಪರಾಯ | ಚ | ಸ್ಯಾಃ | ಭವ | ಮೃಳೀಕಃ | ಉತ | ನಃ | ಅಭಿಷ್ಠಾ |  
ಇತ್ಯಾ | ಗೃಣಂತಃ | ಮಹಿನಸ್ಯ | ಶರ್ಮನ್ | ದಿವಿ | ಸ್ಯಾಮ | ಪಾರ್ಯೇ | ಗೋಷ್ಠತಮಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೂನಮದ್ಯ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸ್ಯಾಃ | ಅಸ್ತದೀಯೋ ಭವ | ಅಪರಾಯ ಚಾಪರಸ್ಥಿನ್ನಸ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಸಿ ಕಾಲೇಽಸ್ತದೀಯೋ ಭವ | ಉತಾಪಿ ಚ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಮಭಿಷ್ಠಾವಭಿಗಮನೇ ಸತಿ ಮೃಳೀಕಃ ಸುಖಯಿತಾ ಭವ | ಇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುವಂತೋ ವಯಂ ಗೋಷತಮಾ ಮಹಿನಸ್ಯ ಮಹತಸ್ತವ ಸಂಬಂಧಿನಿ ದಿವಿ ದ್ಯೋತಮಾನೇ ಪಾರ್ಯೇ ದುಃಖಸ್ಯ ಪಾರಕೇ ಶರ್ಮನ್ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ಸ್ಯಾಮ | ವರ್ತಮಾನಾ ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನೂನಂ—ಈಗ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸ್ಯಾಃ—ಸೇರಿದವನಾಗಿರು | ಅಪರಾಯ ಚ—ಬೇರೆ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನಾಗಿಯೇ ಇರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಭಿಷ್ಠಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ | ಮೃಳೀಕಃ—ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಗೃಣಂತಃ—ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನಾವು | ಗೋಷತಮಾಃ—ಗೋವುಗಳ ಆರಾಧಕರಾಗಿ | ಮಹಿನಸ್ಯ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವೂ | ದಿವಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಪಾರ್ಯೇ—ದುಃಖನಾಶಕ ವಾದವೂ ಆದ | ಶರ್ಮನ್—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈಗಲೂ ಮತ್ತು ಇತರ ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನಾಗಿಯೇ ಇರು. ನಮಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕನಾಗಿರು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನಾವು ಗೋವುಗಳ ಆರಾಧಕರಾಗಿ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ದುಃಖನಾಶಕವೂ ಆದ ಸುಖದಲ್ಲಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Do you, Indra, now and at (all) other times be verily ours: be the bestower of happiness according to our condition: and in this manner, worshipping at dawn, and glorifying you, may we abide in the brilliant and unbounded felicity of you who are mighty.



ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂ ಚ ತ್ವೇ ಜಗ್ಗುರಿತಿ ಪಂಚರ್ಚನೇಕಾದತಂ ಸೂಕ್ತಂ ತುನಯೋತ್ರಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಸಂ ಚ ತ್ವೇ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ತೃತೀಯೇ ಛಾಂದೋಮಿಕೇಽದನೀದಮಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಂ ಚ ತ್ವೇ ಜಗ್ಗುರಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಂ ಚ ತ್ವೇ ಜಗ್ಮುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಂ ಚ ತ್ವೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮೂರನೆಯ ಭಂದೋಮಾಮಂತ್ರಪಠನದಿನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಂ ಚ ತ್ವೇ ಜಗ್ಮುರಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೪ ||

ಅಪ್ಪಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶುನಹೋತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ಚ ತ್ವೇ ಜಗ್ಮುರ್ಗಿರ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವೀರ್ವಿ ಚ ತ್ವದ್ಯಂತಿ ವಿಭ್ವೋ  
ಮನೀಷಾಃ |

ಪುರಾ ನೂನಂ ಚ ಸ್ತುತಯ ಋಷೀಣಾಂ ಪಸ್ತುಧ್ರ ಇಂದ್ರೇ ಅಧ್ಯ-  
ಕರ್ಥಾರ್ಕ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಚ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಜಗ್ಮುಃ | ಗಿರಃ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವೀಃ | ವಿ | ಚ | ತ್ವತ್ | ಯಂತಿ | ವಿಭ್ವಃ |  
ಮನೀಷಾಃ |

ಪುರಾ | ನೂನಂ | ಚ | ಸ್ತುತಯಃ | ಋಷೀಣಾಂ | ಪಸ್ತುಧ್ರೇ | ಇಂದ್ರೇ | ಅಧಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಕ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಪೂರ್ವೀರ್ವಹ್ಯೋ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಶ್ಚ ಸಂ ಜಗ್ಮುಃ | ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ |  
ತ್ವತ್ಪ್ರತೋ ವಿಭ್ವೋ ವಿಭವೋ ವಿಸ್ತೃತಾ ಮನೀಷಾಃ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ಮತಯಶ್ಚ ವಿ ಯಂತಿ | ವಿವಿಧಂ  
ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ಶೇಷಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ ನೂನಮದ್ಯ ಚ ಋಷೀಣಾಮತೀಂ-

ದ್ರಿಯಾರ್ಥಾರ್ಥಿನಾಂ ಭರದ್ವಾಜಾದೀನಾಂ ಸ್ತುತಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣೀಂದ್ರೇಽಧ್ಯಧಿಕಂ ಪಸ್ಯಥೇ |  
ಅಸ್ಪರ್ಧಂತ | ಅಹಮಹಮಿಕಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತವನೇ ತ್ವರಿತಾ ಬಭೂವುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥೋಕ್ತಾರ್ಕಾ |  
ಉಕ್ತಂ ಶಸ್ತ್ರಂ | ತದ್ರೂಪಾಣ್ಯಾರ್ಕಾಣ್ಯರ್ಚನಸಾಧನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಚ ಪಸ್ಯಥೇ | ಅಸ್ಪರ್ಧಂತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಪೂರ್ವೀ—ಬಹುವಿಧವಾದ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು |  
ಸಂ ಜಗ್ಮುಃ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ | ವಿಭ್ವಃ—ವಿಸ್ತೃತಗಳಾದ | ಮನೀಷಾಃ—  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಬುದ್ಧಿಗಳೂ | ವಿ ಯಂತಿ—ನಾನಾ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವಿಕಸಿತವಾಗುತ್ತವೆ | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವಕಾಲ  
ದಲ್ಲಿಯೂ | ನೂನಂ ಚ—ಈಗಲೂ | ಯಷೀಷಾಂ—ಭರದ್ವಾಜಾದಿಗಳ | ಸ್ತುತಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |  
ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೇ | ಅಧಿ - ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಪಸ್ಯಥೇ—ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತವೆ |  
ಉಕ್ತಾರ್ಕಾ—ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ (ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತವೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬಹುವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ  
ಬುದ್ಧಿಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ನಾನಾ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವಿಕಸಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಈಗಲೂ ಮತ್ತು ಪೂರ್ವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ  
ಭರದ್ವಾಜಾದಿಗಳ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತವೆ. ಪೂಜಾಸಾಧಕ  
ವಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಸಹ ಅದೇ ರೀತಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

Many praises, Indra, are concentrated in you : from you abundant  
commendations diversely proceed : to you, formerly and at present, the  
praises of the sages, their prayers and hymns, vie (in glorifying) Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರುಹೂತೋ ಯಃ ಪುರುಗೂರ್ತ ಯುಭೌಽ ಏಕಃ ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತೋ ಅಸ್ತಿ  
ಯಜ್ಞೈಃ |

ರಥೋ ನ ಮಹೇ ಶವಸೇ ಯುಜಾನೋಽ ಸ್ಮಾಭಿರಿಂದ್ರೋ ಅನುಮಾದ್ಯೋ  
ಭೂತ್ || ೨ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪುರುಹೂತಃ | ಯಃ | ಪುರುಗೂರ್ತಃ | ಋಭ್ವಾ | ಏಕಃ | ಪುರುಪ್ರತಸ್ತಃ | ಅಸ್ತಿ | ಯಜ್ಞೈಃ |  
ರಥಃ | ನ | ಮಹೇ | ಶವಸೇ | ಯುಜಾನಃ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಅನುಮಾದ್ಯಃ | ಭೂತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರುಹೂತೋ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಃ ಪುರುಗೂರ್ತೋ ಬಹುಭಿರುದ್ಯಮಿತ ಋಭ್ವಾ ಮಹಾತೇಕಃ  
ಪ್ರಧಾನಭೂತ ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟೋ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಷ್ಟ್ಯಭಿಃ ಪುರುಷೈರ್ಯಜನಸಾಧನೈಃ  
ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತೋಽಸ್ಮಿ ಬಹುಧಾ ಪ್ರತಸ್ತಃ ಸ್ತುತೋ ಭವತಿ ಸ ಇಂದ್ರೋ ರಥೋ ನ ರಥ  
ಇವ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಶವಸೇ ಬಲಾಯ ತದರ್ಥಂ ಯುಜಾನೋಽಸ್ಮತ್ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಯುಜ್ಯಮಾನಃ ಸನ್  
ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿರನುಮಾದ್ಯೋ ಭೂತ್ | ಸರ್ವದಾ ಸ್ತುತೋ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುಹೂತಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಪುರುಗೂರ್ತಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಆರಾಧಿಸ  
ಲ್ಪಡುವವನೂ | ಋಭ್ವಾ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಏಕಃ—(ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲ) ಪ್ರಧಾನನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ  
ಇಂದ್ರನು | ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಜಮಾನರಿಂದ | ಪುರುಪ್ರತಸ್ತಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—  
ಆಗುವನೋ | (ಸಃ) ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ರಥೋ ನ—ರಥದಂತೆ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ |  
ಶವಸೇ—ಬಲಕ್ಕಾಗಿ | ಯುಜಾನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ  
ನಮ್ಮಿಂದ | ಅನುಮಾದ್ಯಃ—ಸರ್ವದಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ದೇವತೆಗಳ  
ಲ್ಲಿ ಲ್ಲ ಪ್ರಧಾನನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗುವನೋ ಅದೇ  
ಇಂದ್ರನು ರಥದಂತೆ ಮಹತ್ತಾದ ಬಲಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮ್ಮಿಂದ  
ಸರ್ವದಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

English Translation.

May that Indra ever be propitiated by us who is the invoked of many, mighty and chief, especially honoured by sacrifices, and to whom, as to a conveyance, we are attached for (the attainment of) great strength.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಯಂ ಹಿಂಸಂತಿ ಧೀತಯೋ ನ ವಾಣೀರಿಂದ್ರಂ ನಕ್ಷತ್ರೀದಭಿ ವರ್ಧ-  
ಯಂತೀಃ |

ಯದಿ ಸ್ತೋತಾರಃ ಶತಂ ಯತ್ಸಹಸ್ರಂ ಗೃಣಂತಿ ಗಿರ್ವಣಸಂ ಶಂ ತದಸ್ಮೈ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಯಂ | ಹಿಂಸಂತಿ | ಧೀತಯಃ | ನ | ವಾಣೀಃ | ಇಂದ್ರಂ | ನಕ್ಷತ್ರೀ | ಇತ್ | ಅಭಿ |  
ವರ್ಧಯಂತೀಃ |

ಯದಿ | ಸ್ತೋತಾರಃ | ಶತಂ | ಯತ್ | ಸಹಸ್ರಂ | ಗೃಣಂತಿ | ಗಿರ್ವಣಸಂ | ಶಂ | ತತ್ | ಅಸ್ಮೈ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮಿಂದ್ರಂ ಧೀತಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪರಿಚರಣಾನಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ ನ ಬಾಧಂತೇ | ವಾಣೀರ್ವಾಣ್ಯಃ  
ಸ್ತುತಯಶ್ಚ ಯಂ ನ ಬಾಧಂತೇ | ದಾತುಮಸಮರ್ಥಃ ಪುರುಷೋಽನ್ಯಕೃತ್ಯೈಃ ಪರಿಚರಣೈಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ  
ಭೃತಂ ಖಿದ್ಯತೇಽಸ್ಯ ಚೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಹುಧನತ್ವಾದ್ವತ್ಯತ್ವಾಚ್ಚ ತಸ್ಮಿನ್ಪ್ರಯುಜ್ಯಮಾನಾನಿ ಪರಿಚರಣಾನಿ  
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಚ ಬಾಧಹೇತವೋ ನಾಭಾವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ತರ್ಹೀತ್ಯತ ಆಹ | ತಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯಂ-  
ತಿರ್ವರ್ಧಯಂತೋಽಭಿ ನಕ್ಷತ್ರೀ | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಗಿರ್ವಣಸಂ ಗಿರಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಮಿಂದ್ರಂ  
ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯದಿ ಗೃಣಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ | ಯದ್ಯದಿ ಚ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂ-  
ಖ್ಯಾಕಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುವಂತಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಶಂ ಸುಖಕರಂ ಭವತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಂ ಇಂದ್ರಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಧೀತಯಃ—ಪೂಜಾ ಕರ್ಮಗಳು | ನ ಹಿಂಸಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವು  
ದಿಲ್ಲವೋ | ವಾಣೀಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ನ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ | (ತಂ) ಇತ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ |  
ವರ್ಧಯಂತೀಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಭಿ ನಕ್ಷತ್ರೀ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ | ಗಿರ್ವಣಸಂ—  
ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಶತಂ ಸ್ತೋತಾರಃ—ನೂರಾರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |  
ಯದಿ ಗೃಣಂತಿ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರೋ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಾವಿರಾರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |  
ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ | ತತ್—ಆ ಎಲ್ಲವೂ ಸಹ | ಅಸ್ಮೈ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ |  
ಶಂ—ಸುಖಕರವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಾರ್ಹಗಳಾಗಲಿ, ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ಆ ಸ್ತುತಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. ನೂರಾರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತರು ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರೋ, ಆ ಸ್ತುತಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸುಖಕರವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

English Translation.

All praises contributing to his exaltation proceed to Indra, whom no acts, no words can harm, since hundreds and thousands of adorers glorify him who is entitled to praise, and so afford him gratification.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ ಏತದ್ವಿವೃಚ್ಛೇವ ಮಾಸಾ ಮಿಮಿಕ್ಷ ಇಂದ್ರೇ ನೃಯಾಮಿ  
ಸೋಮಃ |

ಜನಂ ನ ಧನ್ವನ್ತಭಿ ಸಂ ಯದಾಪಃ ಸತ್ರಾ ವಾವೃಧುಹವನಾನಿ ಯಜ್ಞೈಃ ||

|| ಽದಾಪಃ ||

ಅಸ್ಮೈ | ಏತತ್ | ದಿವಿ | ಅರ್ಚಾಽಇವ | ಮಾಸಾ | ಮಿಮಿಕ್ಷಃ | ಇಂದ್ರೇ | ನಿ | ಅಯಾಮಿ | ಸೋಮಃ |  
ಜನಂ | ನ | ಧನ್ವನ್ | ಅಭಿ | ಸಂ | ಯತ್ | ಅಪಃ | ಸತ್ರಾ | ವಾವೃಧುಃ | ಹವನಾನಿ | ಯಜ್ಞೈಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತದೇತಸ್ಮಿನ್ನಿವ ದಿವಸೇ ಸೌತ್ಯೇಹನ್ಯರ್ಚೇನಾರ್ಚನಸಾಧನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣೇವ ಮಾಸಾ ಮಾನೇನೇಂದ್ರಾಯ ತ್ವಾ ವೃತ್ರಘ್ನ ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರಸಾಧ್ಯೇನ ಯುಕ್ತೋ ಮಿಮಿಕ್ಷೋ ವಸತೀವಯೇಕ-  
ಧನಾಖ್ಯಾಭಿರದ್ಭಿರಾಸಿಕ್ತಃ ಸೋಮೋಽಸ್ಮೈ || ವಿಭಕ್ತಿವೃತ್ತಯಃ || ಅಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ನೃಯಾಮಿ |  
ನಿಯತೋಽಭೂತ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೈತತ್ಸೋತ್ರಂ ಬ್ರವಾಣೇತಿ ಶೇಷಃ | ದಿವಿ  
ದ್ಯುಲೋಕೇಽರ್ಚೇನಾರ್ಕಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಮಾಸಾ | ಲುಪ್ತೋಪಮನೇತತ್ | ಮಾತಿ ಪರಿಚ್ಛಿನತ್ತೀತಿ  
ಮಾಸಶ್ಚಂದ್ರಮಾಃ | ಸ ಇವ ಮಿಮಿಕ್ಷೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನಾಂ ಸೇಕ್ತಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ವರ್ತತೇಽಸ್ಮಿ-  
ನ್ನಿಂದ್ರೇಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮೋ ನಿಯಮ್ಯತೇ ಸ್ಮ | ಕಿಂಚಿ ತಮಿಂದ್ರಂ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜನಸಾಧನೈಃ  
ಪುರೋದಾಶಾದಿಭಿರ್ಹವಿಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ ಹವನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಸತ್ರಾ ಸಹ ವಾವೃಧುಃ | ಅವರ್ಧಯನ್ |

ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಧನ್ವನ್ತನಿ ಮರುದೇಶೇಽಭಿ ಅಭಿಮುಖಂ ಸಂ ಯತ್ ಸಮ್ಯಗ್ಯತೋ ಗಚ್ಛಂತ್ಯ  
ಅಪೋ ಜನಂ ಪ್ರಾಣಿನಮಿವ | ಯಥಾ ಮರುದೇಶ ಉಪಲಭ್ಯಮಾನಾ ಅಶಃ ಪ್ರಾಣಿನಂ ವರ್ಧಯಂತಿ  
ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಚೇವ—ಪೂಜಾಸಾಧನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಂತೆ | ಮಾಸಾ — ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ  
ಕೂಡಿದುದೂ | ಮಿಮಿಕ್ಷಃ—ವಸತೀವರಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಅಸ್ತೌ  
ಇಂದ್ರೇ—ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಏತತ್ ದಿನಿ—ಈ ದಿನ | ನೈಯಾಮಿ—ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ಧನ್ವನ್—  
ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ | ಅಭಿ—ಪ್ರಯಾಣಿಕನ ಎದುರಿಗೆ | ಸಂ ಯತ್—ಹರಿದುಬರತಕ್ಕ | ಅಶಃ—ಉದಕವು |  
ಜನಂ ನ—ಅವನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವಂತೆ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ |  
ಹವನಾನಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಸತ್ತಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಾವೃಧುಃ—  
ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು |

• ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜಾಸಾಧನವಾದ ಸ್ತುತಿಯಂತೆ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ವಸತೀವರಿಯಿಂದ  
ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಇಂದು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣಿಕನ  
ಎದುರಿಗೆ ಹರಿದುಬರತಕ್ಕ ಉದಕವು ಅವನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು

### English Translation.

The mixed Soma juice has been prepared for Indra, (to be offered)  
on the day (of sacrifice), with reverence-like adoration, when praises,  
together with offerings, yield him increase, as when water (revives) a man  
in a desert waste

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ ಏತನ್ಮಹ್ಯಾಂಗೂಷಮಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮತಿಭಿರನಾಚಿ |  
ಅಸದ್ಯಥಾ ಮಹತಿ ವೃತ್ತತೂರ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಯುರವಿತಾ ವೃಧಶ್ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ | ಏತತ್ | ಮಹಿ | ಅಂಗೂಷಂ | ಅಸ್ಮಾ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಮತಿಭಿಃ | ಅನಾಚಿ |  
ಅಸತ್ | ಯಥಾ | ಮಹತಿ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಅವಿತಾ | ವೃಧಃ | ಚ || ೫ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಮಹಿ ಮಹದೇತದಾಂಗೂಷಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರನಾಚಿ | ಉಕ್ತಮಭೂತ್ | ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಮಿತಿ ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವತ್ರ ಗಂತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಹತಿ ಪ್ರಭೂತೇ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾ- ಸ್ಮಾಕಮವಿತಾ ರಕ್ಷಕೋ ವೃಧೋ ವರ್ಧಯಿತಾ ಜಾಸತ್ ಭವೇತ್ ತಥಾನಾಚೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಹತಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ವಿಧದಲ್ಲಿ | ಅವಿತಾ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನೂ | ವೃಧಃ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನೂ | ಅಸತ್—ಆಗಿರುವನೋ (ಅದೇ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ) | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಏತತ್ ಆಂಗೂಷಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಅನಾಚಿ—ಪರಿತವಾಗಿದೆ | ಅಸ್ಮಾ (ಇಂದ್ರಾಯ)—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೋಸ್ಕರ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—ಸ್ತೋತ್ರವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ತಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನೂ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನೂ ಆಗಿರುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

English Translation.

To this Indra has this earnest eulogy been addressed by the devout, in order that the all-pervading Indra may be our defender and exalter in the great conflict with (our) foes.



ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕದಾ ಭುವನ್ನಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ನರಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕದಾ ನರಸ್ತ್ರಿತಿ || ತೈತೀಯೇ ಛಂದೋನು ಮಹಾವ್ರತೇ ಚ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕದಾ ಭುವನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನರನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂಭಂದ್ರ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕದಾ ನರಸ್ತು ಎಂದು

ಹೇಳಿರುವುದು. ಮೂರನೆಯ ಭಂದೋಮಾಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ವಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಮುಷಿ—ನರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಪ್ತುಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ಭುವನ್ರಥಕ್ಷಯಾಣಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಕದಾ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸಹಸ್ರಪೋಷ್ಯಂ ದಾಃ |  
ಕದಾ ಸ್ತೋಮಂ ನಾಸಯೋಽಸ್ಯ ರಾಯಾ ಕದಾ ಧಿಯಃ ಕರಸಿ  
ನಾಜರತ್ನಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕದಾ | ಭುವನ್ | ರಥಕ್ಷಯಾಣಿ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಕದಾ | ಸ್ತೋತ್ರೇ | ಸಹಸ್ರಪೋಷ್ಯಂ | ದಾಃ |  
ಕದಾ | ಸ್ತೋಮಂ | ನಾಸಯಃ | ಅಸ್ಯ | ರಾಯಾ | ಕದಾ | ಧಿಯಃ | ಕರಸಿ | ನಾಜರತ್ನಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯಸ್ತದೀಯಾನಿ ರಥಕ್ಷಯಾಣಿ ರಥನಿವಾಸಾನಿ ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ಭುವನ್ | ಭವೇಯುಃ | ರಥೇಽವಸ್ಥಿತಂ ತ್ವಾಂ ಕದಾ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸ್ತುವತೇ ಮಹ್ಯಂ ಸಹಸ್ರಪೋಷ್ಯಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಪುರುಷಪೋಷಕಂ ಗೋಸಮೂಹಂ ಪುತ್ರಂ ನಾ ದಾಃ | ಕದಾ ಜಾಸ್ಯ ಮಮ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ರಾಯಾ ಧನೇನ ನಾಸಯಃ | ವ್ಯಾಪಯೇಃ | ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದೀನಿ ನಾಜರತ್ನಾ ವಾಜೈರನ್ನೈ ರಮಣೀಯಾಃ ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ಕರಸಿ ಕುರ್ಯಾಃ | ಏವಂ ಸ್ತೋತಾ ಫಲಸ್ಯ ವಿಲಂಬಮಸಹಮಾನ ಇಂದ್ರಮನಯಾ ಪೃಷ್ಠವಾನ್ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಬ್ರಹ್ಮ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ರಥಕ್ಷಯಾಣಿ—ನಿನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ (ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ) ವಾಸಮಾಡುವುದಾಗಿ | ಭುವನ್—ಆಗುತ್ತವೆ? | ಕದಾ—ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸ್ತೋತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ | ಸಹಸ್ರಪೋಷ್ಯಂ—ಸಾವಿರಾರು ಜನರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ದಾಃ—ಕೊಡುವೆ? | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಅಸ್ಯ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ರಾಯಾ—ಧನದಿಂದ | ವಾಸಯಾಃ—ಪ್ರತಿಫಲವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವೆ? | ಧಿಯಾಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ನಾಜರತ್ನಾಃ—ಅನ್ನಗಳಿಂದ ರಮಣೀಯವಾದವುಗಳನ್ನಾಗಿ | ಕರಸಿ—ಮಾಡುವೆ?

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ರಥಕ್ಷನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ? ಸಾವಿರಾರು ಜನರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಯಾವಾಗ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ? ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಧನದಿಂದ ಪ್ರತಿಫಲವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಮಾಡುವೆ? ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅನ್ನಗಳಿಂದ ರಮಣೀಯವಾದವನ್ನಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಮಾಡುವೆ?

## English Translation.

When may our prayers (be with you) in your chariot? when will you grant to your adorer the (means of) maintaining thousands? when will you recompense my adoration with riches? when will you render sacred rites productive of food?

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕರ್ಮ ಸ್ವಿತ್ತದಿಂದ್ರ ಯನ್ನಭಿರ್ನ್ಯಾನ್ವೀರೈರ್ವೀರಾನ್ನೀಳಯಾಸೇ ಜಯಾ-  
ಜೀನ್ |

ತ್ರಿಧಾತು ಗಾ ಅಧಿ ಜಯಾಸಿ ಗೋಷ್ವಿಂದ್ರ ದ್ವ್ಯಮ್ಮಂ ಸ್ವರ್ವದ್ಧೇಹ್ಯಸೇ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಕರ್ಮ | ಸ್ವಿತ್ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ನ್ಯಾಭಿಃ | ನ್ಯಾನ್ | ವೀರೈಃ | ವೀರಾನ್ | ನೀಳಯಾಸೇ |

ಜಯ | ಅಜೀನ್ |

ತ್ರಿಧಾತು | ಗಾಃ | ಅಧಿ | ಜಯಾಸಿ | ಗೋಷ್ವ | ಇಂದ್ರ | ದ್ವ್ಯಮ್ಮಂ | ಸ್ವರ್ವದ್ಧೇಹ್ಯ | ಧೇಹಿ |

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ || ೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಫಲಸ್ಯ ವಿಲಂಬಮಸಹಮಾನಂ ಯುಷಿರನಯಾಪೀಂದ್ರಂ ಪೃಚ್ಛತಿ । ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕರ್ಹಿ ಸ್ವಿತ್ವದಾ  
ಖಲು ತದ್ಭವೇತ್ । ನೈಭಿರಸ್ಮದೀಯೈಃ ಪುರುಷೈರ್ನ್ಯಾನ್ ಶತ್ರುಪುರುಷಾನ್ ತಥಾ ವೀರೈರಸ್ಮದೀಯೈಃ  
ಪುತ್ರೈರ್ವೀರಾನ್ ಶತ್ರುಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ಯನ್ನೀಳಯಾಸೇ ತ್ವಂ ಸಂಶ್ಲೇಷಯೇಃ ಸಂಯೋಜಯೇಃ ॥  
ನೀಳಯತಿಃ ಸಂಶ್ಲೇಷಣಕರ್ಮಾ ॥ ಈದೃಶಂ ಯುದ್ಧೇ ಯತ್ಸಂಶ್ಲೇಷಣಂ ತತ್ತ್ವದಾ ಭವೇದಿತಿ ವಿತರ್ಕಃ ।  
ಅಸಿ ಚಾಸ್ತದರ್ಥಂ ತ್ವಮಾಜೀನ್ ಸಂಗ್ರಾಮಾನ್ ಕದಾ ಜಯ । ಜಯೇಃ । ಕದಾ ಚ ಗೋಷ್ಠ್ಯಭಿಗಂ-  
ತ್ಯಷು ಶತ್ರುಷು ವಿದ್ಯಮಾನಾಸ್ತ್ರಿಧಾತು ತ್ರಿಧಾತೂನಾಂ ಕ್ಷೀರದಧಿಘೃತಾನಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ  
ಧಾರಯಿತ್ರೀರ್ಗಾ ಅಧಿ ಜಯಾಸಿ । ಅಧಿಕಂ ಜಯೇಃ । ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸ್ವರ್ವತ್ ವ್ಯಾಪ್ತಿಮತ್  
ದ್ಯುಮ್ನಂ ಧನಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಾಸು ಕದಾ ಧೇಹಿ । ಧಾರಯೇಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ನೈಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಪುರುಷರೊಡನೆ । ನೈನ್—ಶತ್ರುಪುರುಷರನ್ನು  
(ಎದುರುಗೊಳಿಸುವುದೂ) । ವೀರೈಃ—ನಮ್ಮ ವೀರಪುತ್ರರೊಡನೆ । ವೀರಾನ್—ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು (ಎದುರು  
ಗೊಳಿಸುವುದೂ ಅದ) । ಯತ್—ಯಾವ ಯುದ್ಧಪ್ರಯತ್ನವುಂಟೋ । ತತ್—ಅದನ್ನು । ಕರ್ಹಿ  
ಸ್ವಿತ್—ಯಾವಾಗ ತಾನೇ । ನೀಳಯಾಸೇ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತೀಯೆ? । ಅಜೀನ್—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳನ್ನು ।  
(ಕದಾ—ಯಾವಾಗ) । ಜಯ—ಜಯಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವೆ? । ಗೋಷ್ಠು—ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರು  
ವುವೂ । ತ್ರಿಧಾತು—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಸತ್ತ್ವವುಳ್ಳವೂ ಅದ । ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು । (ಕದಾ—ಯಾವಾಗ) ।  
ಅಧಿ ಜಯಾಸಿ —ನನುಗಾಗಿ ಜಯಿಸುವೆ? । ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಸ್ವರ್ವತ್—ಸರ್ವ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ।  
ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಧನವನ್ನು । ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ । (ಕದಾ—ಯಾವಾಗ) । ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸುವೆ?

। ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ವೀರಪುರುಷರೊಡನೆ ಶತ್ರು ವೀರರನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಯಾವಾಗ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧ  
ಮಾಡುವೆ? ಮತ್ತು ಯುದ್ಧಪ್ರಯತ್ನವನ್ನು ಮಾಡಿಸಿ ಯಾವಾಗ ನನುಗೆ ಜಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೀಯೆ?  
ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವವೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿ ಮೂರು ಸತ್ತ್ವವುಳ್ಳವೂ ಅದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನನುಗಾಗಿ  
ಯಾವಾಗ ಜಯಿಸಿ ತರುವೆ? ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ಸ್ಥಾಪಿಸುವೆ?

English Translation.

When, Indra, will you bring together leaders with leaders, heroes  
with heroes, and give us victory in battles? when will you conquer from  
the enemy the threefold food-supplying cattle? (when will you grant) us,  
Indra, diffusive wealth?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕರ್ಹಿ ಸ್ವಿತ್ತದಿಂದ್ರ ಯಜ್ಜರಿತ್ರೇ ವಿಶ್ವಪು ಬ್ರಹ್ಮ ಕೃಣವಃ ಶವಿಷ್ಯ |

ಕದಾ ಧಿಯೋ ನ ನಿಯುತೋ ಯುನಾಸೇ ಕದಾ ಗೋಮುಘಾ ಹವನಾನಿ-  
ಗಚ್ಛಾಃ || ೩ ||

↓ ಪವಸಾರಃ ||

ಕರ್ಹಿ | ಸ್ವಿತ್ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ಜರಿತ್ರೇ | ವಿಶ್ವಪು | ಬ್ರಹ್ಮ | ಕೃಣವಃ | ಶವಿಷ್ಯ ||

ಕದಾ | ಧಿಯಃ | ನ | ನಿಯುತಃ | ಯುನಾಸೇ | ಕದಾ | ಗೋಮುಘಾ | ಹವನಾನಿ | ಗಚ್ಛಾಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾಸಿ ಕತಿಚಿತ್ ಪ್ರಶ್ನಾಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕರ್ಹಿ ಸ್ವಿತ್ತದಾ ಖಲು ತದ್ವನೇತ್ |  
ಹೇ ಶವಿಷ್ಯ ಬಲವತ್ತಮೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಿಶ್ವಪು ಬಹುನಿಧರೂಪಂ ಬ್ರಹ್ಮಾನ್ನಂ ಕೃಣವಃ  
ಕರೋಷೀತಿ ಯತ್ ತತ್ಕದಾ ಭವೇದಿತಿ ವಿತರ್ಕಃ | ಕದಾ ಚ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ | ನೇತಿ ಸಮುಚ್ಚಯೇ |  
ನಿಯುತಃ ಸ್ತುತೀಶ್ಚ ಯುನಾಸೇ | ಆತ್ಮನಿ ಯೋಜಯೇ | ಕದಾ ಚ ತ್ವಂ ಗೋಮುಘಾ ಗೋಮುಘಾನಿ  
ಗವಾಂ ದಾತ್ಮಾಣಿ | ಮಂಹತೇರ್ದಾನಾರ್ಥಸ್ಯ ರೂಪಮುತ್ತರಪದಂ || ಹವನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಗಚ್ಛಾಃ |  
ಅಭಿಗಚ್ಛೇಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶವಿಷ್ಯ—ಶಕ್ತಿಮಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗಾಗಿ | ವಿಶ್ವಪು—  
ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಕೃಣವಃ - ಉಂಟುಮಾಡುವೆಯೆಂಬ | ಯತ್—ಯಾವ ವಿಷಯವು  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ | ತತ್—ಅದನ್ನು | ಕರ್ಹಿ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವಾಗ ತಾನೇ (ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತೀಯೆ)  
ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಧಿಯಃ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ನ—ಮತ್ತು | ನಿಯುತಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ | ಯುನಾಸೇ—  
ನಿನ್ನಲ್ಲೇ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ ? | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಹವನಾನಿ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಗೋಮುಘಾ—  
ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರತಿಫಲವುಳ್ಳವನ್ನಾಗಿ | ಗಚ್ಛಾಃ—ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ?

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಮಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗಾಗಿ ಅನೇಕ ರೂಪವುಳ್ಳ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು  
ನಿರ್ಮಿಸುವೆಯೆಂಬ ಯಾವವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು ಯಾವಾಗ ತಾನೇ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ?  
ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ಐಕ್ಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ ? ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳನ್ನು ಧನಸಂಪತ್ತಾದುದಿಂದ ಪ್ರತಿಫಲವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವೆ ?

## English Translation.

When most vigorous Indra, will you grant your worshipper that food which is all-sufficing? when will you combine (in yourself) worship and praises? when will you render oblations productive of cattle?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಗೋಮುಘಾ ಜರಿತ್ರೇ ಅಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾ ನಾಜಶ್ರವಸೋ ಅಧಿ ಧೇಹಿ ಪೃಕ್ಷಃ |  
ಪೀಪಿಹೀಷಃ ಸುದುಘಾಮಿಂದ್ರ ಧೇನುಂ ಭರದ್ವಾಜೇಷು ಸುರುಚೋ  
ರುರುಚ್ಯಾಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಗೋಮುಘಾಃ | ಜರಿತ್ರೇ | ಅಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾಃ | ನಾಜಶ್ರವಸಃ | ಅಧಿ | ಧೇಹಿ | ಪೃಕ್ಷಃ |  
ಪೀಪಿಹಿ | ಇಷಃ | ಸುದುಘಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಧೇನುಂ | ಭರತ್ವಾಜೇಷು | ಸುರುಚಃ | ರುರುಚ್ಯಾಃ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಗೋಮುಘಾ ಗವಾಂ ದಾತ್ರೀರಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾ ಅಶ್ವೈರಾ-  
ಹ್ಲಾದಯಂತೀರ್ನಾಜಶ್ರವಸೋ ನಾಜೈರ್ಬಲೈಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಏವಂಭೂತಾಃ ಪೃಕ್ಷೋನ್ನಾನಿ ಭರದ್ವಾಜೇಷು  
ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರೇಷ್ವಸ್ಮಾಸ್ತಥಿ ಧೇಹಿ | ಧಾರಯ | ತಥೇಷಸ್ತಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಸುದುಘಾಂ ಶೋಭನದೋಗ್ಧ್ರೀಂ  
ಧೇನುಂ ಗಾಂ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೀಪಿಹಿ | ಪ್ಯಾಯಯ | ಅಪಿ ಚ ತಾ ಇಷೋ ಗೌಶ್ಚ ಸುರುಚಃ  
ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಯೋ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ತ್ವಂ ರುರುಚ್ಯಾಃ | ದೀಪಯೇಃ | ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಯು-  
ಕ್ತಾಶ್ಚ ತಾಃ ಸಂತೃಪ್ಯರ್ಥಃ ||

ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸಃ—ನೀನು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಗೋಮುಘಾಃ—ಗೋಸಂಪತ್ತಿ  
ನ್ನೊದಗಿಸುವವನು | ಅಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ರಮಣೀಯವಾದವನು | ನಾಜಶ್ರವಸಃ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವನು ಆದ | ಪೃಕ್ಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಭರದ್ವಾಜೇಷು—ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಅಧಿ  
ಧೇಹಿ—ತುಂಬಿಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಷಃ—ಅ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಸುದುಘಾಂ ಧೇನುಂ—  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಧೇನುಗಳನ್ನೂ | ಪೀಪಿಹಿ—ಪುಷ್ಟವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ಸುರುಚಃ—ಅವುಗಳು  
ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ರುರುಚ್ಯಾಃ—ಅವುಗಳನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಗೋಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುವುದೂ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ರಮಣೀಯವಾದವೂ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಧೇನುಗಳನ್ನೂ ಪುಷ್ಟವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಅವುಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

Grant Indra, to your adorer (abundant) food, productive of cattle, pleasant with horses, and renowned for vigour : multiply nourishment, and (cherish) the cows easily milked, and render them so that they may be resplendent.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ತಮಾ ನೂನಂ ವೃಜನಮನ್ಯಥಾ ಚಿಚ್ಛಾರೋ ಯಚ್ಛಕ್ರ ವಿ ದುರೋ  
ಗೃಣೇಷೇ |

ಮಾ ನಿರರಂ ಶುಕ್ರದುಘಸ್ಯ ಧೇನೋರಾಂಗಿರಸಾನ್ಪ್ರಹ್ಮಣಾ ವಿಪ್ರ  
ಜಿನ್ವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅ | ನೂನಂ | ವೃಜನಂ | ಅನ್ಯಥಾ | ಚಿತ್ | ಶೂರಃ | ಯತ್ | ಶಕ್ರ | ವಿ | ದುರಃ | ಗೃಣೇಷೇ |

ಮಾ | ನಿಃ | ಅರಂ | ಶುಕ್ರದುಘಸ್ಯ | ಧೇನೋಃ | ಅಂಗಿರಸಾನ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಿಪ್ರ | ಜಿನ್ವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೂನಮದ್ಯತನಂ ವೃಜನಂ ಬಾಧಕಮಸ್ತದೀಯಂ ಶತ್ರುಮನ್ಯಥಾ ಚಿಚ್ಛೇ-  
ನೈವ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಯೋಜಯ | ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸರ್ವೇ ಜೀವಂತಿ ತದ್ವಿಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಕಾರಂ  
ಮರಣಾಖ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಕಾರಃ ಪೂರಕಃ | ಹೇ ಶಕ್ರ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷು ಶಕ್ತೇಂದ್ರ ಶೂರಃ  
ಶಾರ್ಯೇಪೇತೋ ವಿ ದುರೋ ವಿಶೇಷೇಣ ದಾರಯಿತಾ ಶತ್ರುಣಾಂ | ಯದ್ವಾ | ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣಿ  
ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಿ ವಿ ಘಟಯಂತ್ವಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ಗೃಣೇಷೇ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಸೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಣಾತ್  
ಶುಕ್ರದುಘಸ್ಯ ಶುಕ್ರಾಣಾಂ ನಿರ್ಮಲಾನಾಂ ದೋಗ್ಧರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಧೇನೋರ್ವಾಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಾನ್ನಾ ನಿರರಂ |  
ಮಾ ನಿರ್ಗಚ್ಛೇಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಶುಕ್ರಸ್ಯ ಸೇಯಸೋ ದೋಗ್ಧಾಃ ಧೇನೋಸ್ತೂಯಾ ದೇವತಯಾ

ಗೋಃ ಸಕಾಶಾನ್ಮಾ ನಿರ್ಗಚ್ಛೇಯಂ || ಅರಮಿತ್ಯಾಖ್ಯಾತಮ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ರೂಪಂ || ಸಾ ಸರ್ವದಾ-  
ಸ್ತಾಸು ನಿವಸತ್ಪ್ರೀತೃರ್ಥಃ | ಹೇ ವಿಪ್ರ ಪ್ರಾಜ್ಞೇಂದ್ರ ಅಂಗಿರಸಾನಂಗಿರೋಗೋತ್ರಜಾನಸ್ತಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ-  
ನ್ನೇನ ಜಿನ್ವ | ಪ್ರೀಣಯ ||

! ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸೊನಂ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿರುವ | ತಂ ವೃಜನಂ—ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅನ್ಯಥಾ  
ಚಿತ್ ಅ—ಬೇರೆ ಕಡೆ ಗಮನವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ (ಮಾಡು) ಅಥವಾ ಮೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಶಕ್ರೆ—ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ವಿ ದುರಃ—ಶತ್ರುನಾಶ  
ಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೋ (ಆದುದರಿಂದ) | ಗೃಣೀಷೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುಡುತ್ತೀಯೇ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ಶುಕ್ರದುಘಸ್ಯ-  
ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಸಂಪತ್ತದನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಧೇನೋಃ - ಸ್ತುತಿಯಿಂದ (ನಾನು) | ಮಾ ನಿರರಂ—ವಿಮುಖ  
ನಾಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ | ವಿಪ್ರ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಂಗಿರಸಾನ್—ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ವಂಶದಲ್ಲಿ  
ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ | ಜಿನ್ವ—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೇರೆ ದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸು. ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೋ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ನೀನು  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುಡುತ್ತೀಯೆ. ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಸಂಪತ್ತದನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಾನು ವಿಮುಖ  
ನಾಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು  
ಅನ್ನ ಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು.

English Translation.

Direct him who is actually our adversary into a different (course):  
mighty Indra, you are a hero, the destroyer (of enemies), therefore are  
you glorified : never may I desist from the praise of the giver of pure (gifts):  
satisfy ; sage Indra, the Angirases with food.



ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಸತ್ಯಾ ಮದಾಸ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ನರಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂದ್ರಂ |  
ಸತ್ರೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪೃಷ್ಠ್ಯಸ್ಯ ಪಂಚಮೇದನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಶಸ್ಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರೋ ಮದಾಯ ಸತ್ಯಾ ಮದಾಸ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ || ಅ. ೭-೧೨ | ಇತಿ || ವಿಶ್ವಜಿತಿ



ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸಾಮಸೂಕ್ತಾಖ್ಯಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸತ್ತಾ  
ಮದಾಸೋ ಯೋ ಜಾತ ಏವಾಭೂರೇಕ ಇತಿ ಸಾಮಸೂಕ್ತಾನಿ | ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ | ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ  
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸತ್ತಾ ಮದಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನರನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು;  
ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸತ್ತಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಯಾಗದ  
ಐದನೆಯ ದಿನಸದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ  
ಸೂತ್ರದ—ಪ್ರೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರೋ ಮದಾಯೇ ಸತ್ತಾ ಮದಾಸ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೭-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವಿಶ್ವಜಿವಿಷ್ವಯ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು  
ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸಾಮಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
ಸತ್ತಾ ಮದಾಸೋ ಯೋ ಜಾತ ಏವಾಭೂರೇಕ ಇತಿ ಸಾಮಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೭)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವು  
ದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೬ ||

ಅಪ್ಪಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ— ೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ನರಃ |

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸತ್ತಾ ಮದಾಸಸ್ತವ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ ಸತ್ತಾ ರಾಯೋಽಧ ಯೇ ಪಾರ್ಥಿವಾಃ |

ಸತ್ತಾ ಪಾಜಾನಾಮಭವೋ ವಿಭಕ್ತಾ ಯದ್ವೇನೇಷು ಧಾರಯಥಾ

ಅಸುರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸತ್ತಾ | ಮದಾಸಃ | ತವ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ | ಸತ್ತಾ | ರಾಯಃ | ಅಧ | ಯೇ | ಪಾರ್ಥಿವಾಃ |

ಸತ್ತಾ | ಪಾಜಾನಾಂ | ಅಭವಃ | ವಿಭಕ್ತಾ | ಯತ್ | ದ್ವೇನೇಷು | ಧಾರಯಥಾಃ | ಅಸುರ್ಯಂ | ೧ ||

|| ಸಾಯಂಜಃಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ತವ ತ್ವದೀಯಾ ಮದಾಸಃ ಸೋಮಪಾನಜನಿತಾ ಮದಾಃ ಸತ್ರಾ | ಸತ್ಯನಾಮೈತತ್ |  
ಸತ್ಯಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ ಸರ್ವಜನಹಿತಾ ಭವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸತ್ರೇತಿ ಮಹನ್ನಾಮ | ಮಹಾಂತಸ್ತವ ಮದಾ  
ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಅಧಾಪಿ ಚ ಸಾರ್ಥಿನಾಸಃ ಪೃಥಿವ್ಯುಪಲಕ್ಷಿತೇ ಲೋಕತ್ರಯೇ ಭವಾಸ್ತದೀಯಾ  
ಯೇ ರಾಯೇ ಧನಸಮೂಹಾಃ ಸಂತಿ ತೇಽಪಿ ಸತ್ರಾ ಸತ್ಯಂ ವಿಶ್ವಜನಹಿತಾ ಭವಂತೀತ್ಯನ್ವಯಃ | ಕಿಂ  
ಚ ತ್ವಂ ವಾಜಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ಸತ್ರಾ ಸತ್ಯಂ ವಿಭಕ್ತಾ ದಾತಾಭವಃ | ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಸತ್ರಾ ಮಹತಾಂ  
ವಾಜಾನಾಮಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇಽಸುರ್ಯಂ ಬಲಂ ಧಾರಯಥಾ  
ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ತ್ವಮೇವಂ ಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತವ—ನಿನ್ನ | ಮದಾಸಃ ಸೋಮಪಾನಜನಿತವಾದ ತೃಪ್ತಿಗಳು | ಸತ್ರಾ—  
ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಃ—ಸಕಲ ಜನರಿಗೂ ಹಿತಕರವಾಗಿವೆ | ಅಧ—ಮತ್ತು | ಸಾರ್ಥಿನಾಸಃ—  
ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಇರತಕ್ಕ | ಯೇ ರಾಯಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಧನಸಂಪತ್ತುಗಳೆಂಬೋ (ಆಪೂ ಸಹ) |  
ಸತ್ರಾ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಿತಕರವಾಗಿವೆ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ದೇವೇಷು—  
ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಷ್ವಾನ್ಯಂ—ರಕ್ತಿಯನ್ನು | ಧಾರಯಥಾಃ—ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) |  
ಸತ್ರಾ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ವಾಜಾನಾಂ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆ | ವಿಭಕ್ತಾ ಅಭವಃ—ವಿಭಾಗಕರ್ತನಾಗುತ್ತೀಯೆ.

! ಭಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನಜನಿತವಾದ ತೃಪ್ತಿಯಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಉಪಕಾರವಾಗುತ್ತದೆ.  
ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಹರಡಿರುವ ನಿನ್ನ ಧನಸಂಪತ್ತುಗಳು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಿತಕರವಾಗಿವೆ. ಯಾವ ನಿನ್ನ  
ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ, ನೀನು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ  
ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ವಿಭಾಗಕರ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation.

Truly are your exhilarations beneficial to all men : truly are the  
riches which exist on earth (beneficial to all men): truly are you the  
distributor of food ; therefore you maintain vigour amongst the gods.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅನು ಪ್ರ ಯೇಜೇ ಜನ ಓಜೋ ಅಸ್ಯ ಸತ್ರಾ ದಧಿರೇ ಅನು ವೀರ್ಯಾಯ |  
ಸ್ಯಾನುಗೃಭೇ ದುಧಯೇರ್ವತೇ ಚ ಕ್ರತುಂ ವೃಂಜಂತ್ಯಸಿ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ || ೨ ||

|| ಪದಸಾತ ||

ಅನು | ಪ್ರ | ಯೇಜೇ | ಜನಃ | ಓಜಃ | ಅಸ್ಯ | ಸತ್ರಾ | ದಧಿರೇ | ಅನು | ವೀರ್ಯಾಯ |

ಸ್ಯಾಮಗೃಭೇ | ದುಧಯೇ | ಅವತೇ | ಚ | ಕ್ರತುಂ | ವೃಂಜಂತಿ | ಅಹಿ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾಜೋ ಬಲಂ ಜನೋ ಯಜಮಾನೋನು ಪ್ರ ಯೇಜೇ | ಸಂತತಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಯಜತೇ | ಪೂಜಯತಿ | ಅಹಿ ಚ ತಮಿಂದ್ರಂ ವೀರ್ಯಾಯ ವೀರಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ಸತ್ರಾ ಸತ್ಯಮನು ದಧಿರೇ | ಪುರೋದಧಿರೇ ಯಜಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಸತ್ರಾ ಮಹಾಂತಮಿಂದ್ರಮಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಅಹಿ ಚ ಸ್ಯಾಮಗೃಭೇ ಸ್ಯಾಮ್ನಃ ಸ್ಯಾತಾನವಿಚ್ಛೇದೇನ ವರ್ತಮಾನಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಗೃಹ್ಣತೇ ದುಧಯೇ | ದುಧಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ತೇಷಾಂ ಹಿಂಸಕಾಯಾವತೇ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಗಂತ್ರೇ ಚ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕಂ ವೃಂಜಂತಿ | ನಿಷ್ಪಾದಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವಾರಕಸ್ಯ ಶತ್ರೋಹನನನಿಮಿತ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಓಜಃ—ಬಲವನ್ನು | ಜನಃ—ಯಜಮಾನನು | ಅನು ಪ್ರ ಯೇಜೇ—ಯಾವಾಗಲೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೀರಾಯ—ವೀರ್ಯಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಾಗಿ | ಸತ್ರಾ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ಅನು ದಧಿರೇ—ಮಾದರಿಯಾಗಿಟ್ಟು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸ್ಯಾಮಗೃಭೇ—ಅನುಸ್ಯೂತವಾಗಿ ಬರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವವನೂ | ದುಧಯೇ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ | ಅವತೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಕ್ರತುಂ—ಪೂಜಾಕರ್ಮವನ್ನು | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ—ಶತ್ರುನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ | ವೃಂಜಂತಿ—ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾರೆ (ನೇರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಜಮಾನರು ವೀರ್ಯಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸಲು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಮಾದರಿಯನ್ನಾಗಿ ಇಟ್ಟು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆರೆ ಹಿಡಿಯುವವನೂ, ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಶತ್ರುನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The worshipper praises especially the strength of that Indra ; verily they rely upon him for heroic deeds : they offer sacrifices to him as the seizer of an uninterrupted series of foes. their assailant, their subducer, and also for their destruction.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಸಧ್ರಿಚೀರೂತಯೋ ವೃಷ್ಣಾನ್ನಿ ಪೌಂಸ್ಯಾನ್ನಿ ನಿಯುತಃ ಸಶ್ಚುರಿಂದ್ರಂ |  
ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸಿಂಧವ ಉಕ್ತಶುಷ್ಣಾಃ ಉರುವ್ಯಚಸಂ ಗಿರ ಆ ವಿಶಂತಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಸಧ್ರೀಚೀಃ | ಉತಯಃ | ವೃಷ್ಣಾನ್ನಿ | ಪೌಂಸ್ಯಾನ್ನಿ | ನಿಯುತಃ | ಸಶ್ಚುಃ | ಇಂದ್ರಂ |  
ಸಮುದ್ರಂ | ನ | ಸಿಂಧವಃ | ಉಕ್ತಶುಷ್ಣಾಃ | ಉರುವ್ಯಚಸಂ | ಗಿರಃ | ಆ | ವಿಶಂತಿ || ೩ ||

! ಸಾಮೀಕಭಾಷ್ಯಂ !

ತಮಿಂದ್ರಮೂತಯೋ ಮರುತಃ ಸಧ್ರೀಚೀಃ ಸಹಾಂಚಂತ್ಯಃ ಸಂಗತಾ ಭೂತ್ವಾ ಸಶ್ಚುಃ |  
ಸಚಂತೇ | ಸೇವಂತೇ | ಯದ್ವಾ | ಉತಯಸ್ತರ್ಪಕಾಣ್ಯನ್ನಾ ನಿ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾನಿ ಭೂತ್ವಾ ಸೇವಂತೇ |  
ತಥಾ ವೃಷ್ಣಾನ್ನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪೌಂಸ್ಯಾನ್ನಿ ಬಲಾನಿ ಚ ನಿಯುತೋ ರಥೇ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ವಡನಾಶ್ಚ  
ತಮಿಂದ್ರಂ ಸೇವಂತೇ | ಅಸಿ ಚೋಕ್ತಶುಷ್ಣಾಃ | ಉಕ್ತಂ ಶಸ್ತ್ರಂ | ತದೇವ ಬಲಂ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶಾ  
ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಶ್ಚೋರುವ್ಯಚಸಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪ್ತಿಕಂ ತಮಿಂದ್ರಮಾ ವಿಶಂತಿ | ಪ್ರವಿಶಂತಿ | ತತ್ರ  
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸಿಂಧವಃ | ಯಥಾ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯಃ | ಸಮುದ್ರಮಾವಿಶಂತ್ಯಾವಿಶ್ಯ ಚ  
ವಿಭಕ್ತಯೋ ನ ದೃಶ್ಯಂತೇ ಏವಂ ಸರ್ವಾ ಅಸಿ ಸ್ತುತಯ ಇಂದ್ರೇಣೈಕೀಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಧ್ರೀಚೀಃ—ಇಂದ್ರನ ಒಡನಾಡಿಗಳಾದ | ಉತಯಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ವೃಷ್ಣಾನ್ನಿ—ವೀರ್ಯ  
ಗಳೂ | ಪೌಂಸ್ಯಾನ್ನಿ—ಶಕ್ತಿಗಳೂ | ನಿಯುತಃ—ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳೂ | ತಂ ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಸಶ್ಚುಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳು | ಸಮುದ್ರಂ ನ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರು  
ವಂತೆ | ಉಕ್ತಶುಷ್ಣಾಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೂ | ಉರುವ್ಯಚಸಂ—  
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ವಿಶಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನ ಒಡನಾಡಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೂ, ವೀರ್ಯಗಳೂ, ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ, ಸ್ತುತಿಗಳೂ  
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

ಯುಗೇ ಯುಗೇ—ಸಕಲ ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ | ವಯಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಚೇರಿತಾನಃ—  
ನಮ್ಮಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ನೀನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲ  
ನಾಗುವೆಯೋ | ಅಸಃ—ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ನಮ್ಮ ಪೂಜಾರ್ಥಗಳನ್ನಿ ಚ್ಚಿಸಿ ಶತ್ರುವಿನ ಧನಗಳನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ  
ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಅಪಹರಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಕೇಳು. ಬಲದೊಡನೆ ಕೂಡಿದವ  
ನಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಪಟ್ಟಿರುವವನಾಗಿಯೂ ಸಕಲ ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡು  
ವವನಾಗಿಯೂ ಆದ ನೀನು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲನಾಗುವೆಯೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರು.

### English Translation.

Hear, Indra, (the praises) that may be heard (by you), who, are  
gratified by our adoration, and, like the sun, (prevail) over the ample  
riches of the enemy : endowed with strength, being glorified in every age  
rendered comprehensible by (sacrificial) food, be to us no other (than such  
as you have been.)

## ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ವಾಗ್ರಥಮಿತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭವ್ಯಂ ದ್ರಂ |  
ಅರ್ವಾಗ್ರಥಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅರ್ವಾಗ್ರಥಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು;  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅರ್ವಾಗ್ರಥಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ  
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ನಾಗ್ರಥಂ ವಿಶ್ವನಾರಂ ತ ಉಗ್ರೇಂದ್ರ ಯುಕ್ತಾಸೋ ಹರಯೋ  
ವಹಂತು |

ಕೀರಿಶ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಾ ಹವತೇ ಸ್ವರ್ವಾನ್ಯಧೀಮಹಿ ಸಧಮಾದಸ್ಯೇ ಅದ್ಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ನಾಗ್ರ | ರಥಂ | ವಿಶ್ವನಾರಂ | ತೇ | ಉಗ್ರ | ಇಂದ್ರ | ಯುಕ್ತಾಸಃ | ಹರಯಃ | ವಹಂತು |

ಕೀರಿಃ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಹವತೇ | ಸ್ವರ್ವಾನ್ | ಯಧೀಮಹಿ | ಸಧಮಾದಸಃ | ತೇ | ಅದ್ಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಗ್ರೋದ್ಗೂರ್ಣಬಲೇಂದ್ರ ಯುಕ್ತಾಸೋ ರಥೇನ ಯುಕ್ತಾ ಹರಯೋಽಶ್ವಾಸ್ಯೇ  
ತ್ವದೀಯಂ ವಿಶ್ವನಾರಂ ವಿಶ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ರಥಮರ್ನಾಗಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ವಹಂತು | ಅನಯಂತು |  
ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ ಸ್ವರ್ವಾನ್ | ಸ್ವಃ ಸುಷ್ಪ್ರರಣೀಯಂ ಗುಣಜಾತಂ | ತದ್ವಾನ್ ಕೀರಿಶ್ಚಿತ್ ಸ್ತೋತಾ  
ಭರದ್ವಾಜ ಯುಷಿಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹವತೇ ಅಹ್ವಯತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ತ್ವದೀಯಂ ರಥಮಭಿಮುಖಂ  
ವಹಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಚಾದ್ಯೇದಾನೀಂ ತೇ ತ್ವಯಾ ಸಧಮಾದಸಃ ಸಹ ಮಾದ್ಯಂತ ಯಧೀಮಹಿ |  
ಸಮೃದ್ಧಾ ಭವೇಮು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉಗ್ರ—ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯುಕ್ತಾಸಃ—ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ  
ಯೋಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಹರಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಶ್ವನಾರಂ—ಎಲ್ಲರ ಆದರಣೆಗೂ ಪಾತ್ರವಾದ |  
ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅರ್ನಾಗ್ರ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಹಂತು—ವಹಿಸಿ ಕರೆತರಲಿ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ |  
ಸ್ವರ್ವಾನ್—ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಕೀರಿಶ್ಚಿತ್—ಸ್ತೋತ್ರವಾದವನೂ ಆದ ಭರದ್ವಾಜನು | ತ್ವಾ—  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವತೇ—ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | (ವಯಂ—ನಾವೂ ಕೂಡ) | ತೇ—ನಿನ್ನೊಡನೆ |  
ಸಧಮಾದಸಃ—ಸಮಾನವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾ | ಯಧೀಮಹಿ—ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು  
ವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಶ್ವಗಳು ಎಲ್ಲರ ಆದರಣೆಗೂ  
ಪಾತ್ರವಾದ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ. ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ  
ಭರದ್ವಾಜನು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ ನಾವೂ ಸಹ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಮಾನವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾ  
ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಆಗಲಿ

ವಾಯೋರ್ಹೇತೋರ್ನು ಇದಾನೀಂ ನೊ ಚಿತ್ ನೈವ ವಿ ದಸ್ಯೇತ್ | ಪ್ಲಯಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾತ್ |  
ಪಾತ್ರೇ ಗೃಹೀತಃ ಸೋಮೋ ವಾಯುನಾ ಶುಷ್ಯತಿ ತತಃ ಪುರೈವ ತತ್ಪಾನಾರ್ಥಮಶ್ವಾ ಇಂದ್ರಮಭಿ-  
ಹೇಯುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಸಕ್ತಾಣಾಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವೂ | ರಥಾಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ ಆದ |  
ಅಶ್ವಾಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಯಜ್ಯಂತಃ—ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಾಗಿ | ಸುಚಕ್ರೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಚಕ್ರವುಳ್ಳ  
ರಥದಲ್ಲಿ | ತವಸಾನಂ—ಬಲಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಶ್ರವಃ ಅಚ್ಚ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ  
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅಭಿ ವಹೇಯಾಃ—ಕರೆತರಲಿ | ಅಮೃತಂ—ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಸೋಮವು |  
ವಾಯೋಃ—ವಾಯುವಿನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನು—ಈಗ | ನೊ ಚಿತ್—ಖಂಡಿತವಾಗಿ | (ನ) ವಿದಸ್ಯೇತ್—  
ಶೋಷ್ಯವಾಗದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವವೂ, ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನೇರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಾಗಿ  
ಉತ್ತಮವಾದ ಚಕ್ರವುಳ್ಳ ರಥದಲ್ಲಿ ಬಲಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.  
ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಸೋಮವು ವಾಯುವಿನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಶೋಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ವ್ಯರ್ಥವಾಗದಿರಲಿ.

### English Translation.

May the everywhere-going, straight-proceeding, chariot-bearing  
steeds, bring the mighty Indra in his strong-wheeled car to our rite : let not  
the ambrosial Soma waste in the wind.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ಇರುವ ಸಾಹಚರ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿರುವವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಆಸಕ್ತವಾಂಸೋಽಭಿಬಲಾಯಮಾನಮಿಂದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಚಕ್ರೇ ರಥೇ ಯೋಗಾಯ ರಥಾ  
ಅಶ್ವಾ ರಥಸ್ಯ ವೋಧಾರ ಯಜ್ಯಂತ ಯಜುಗಾಮಿನೋಽನ್ನಮಭಿವಹೇಯುರ್ನವಂ ಚ  
ಪುರಾಣಂ ಚ | ಶ್ರವ ಇತ್ಯೆನ್ನನಾಮ ಶ್ರೂಯತ ಇತಿ ಸತಃ | ವಾಯೋಶ್ಚಾಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ಯಥಾ  
ನ ವಿದಸ್ಯೇದಿತಿ | ಇಂದ್ರಪ್ರಧಾನೇತ್ಯೇಕೇ ನೈಘುಂಟುಕಂ ವಾಯುಕರ್ನೋಭಯ-  
ಪ್ರಧಾನೇತ್ಯಪರಂ ||

(ನಿ. ೧೦-೩)

ಎಂದರೆ.—ಇಂದ್ರನ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಕುದುರೆಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಚಕ್ರಗಳುಳ್ಳ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಳೆಯ ಮತ್ತು ಹೊಸದಾದ ಆಹಾರವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು) ಸೇವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆತರುವವು. ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ನೇರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅತ್ತಿತ್ತ ಹೋಗದೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವು. ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವು ವಾಯುವಿನ ಶೋಷಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಇಂಗಿಹೋಗಿ ವ್ಯರ್ಥವಾಗದಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೇಗನೆ ಅಶ್ವಗಳು ನೇರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಶ್ರವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳ ಪರ್ಯಾಯಪದವಾಗಿರುವುದು. ಅನ್ನವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಶ್ರವಃ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ವಾಯುವಿನ ಶೋಷಣಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸೋಮವು ಇಂಗಿಹೋಗಿ ವ್ಯರ್ಥವಾಗದಿರಲಿ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ನಿಸಯವು ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ವಾಯುವಿನ ಕರ್ಮವೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ, ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದೆಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಅಭಿಮತವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವರಿಷ್ಠೋ ಅಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾಮಿಯರ್ತೀಂದ್ರೋ ಮಘೋನಾಂ ತುವಿಕೂರ್ಮಿ-  
ತಮಃ |

ಯಯಾ ವಜ್ರಿನಃ ಪರಿಯಾಸ್ಯಂಹೋ ಮಘಾ ಚ ಧೃಷ್ಟೋ ದಯಸೇ ವಿ  
ಸೂರೀನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವರಿಷ್ಠಃ | ಅಸ್ಯ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ | ಇಯರ್ತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ಮಘೋನಾಂ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿ-ತಮಃ |

ಯಯಾ | ವಜ್ರಿನಃ | ಪರಿಯಾಸಿ | ಅಂಹಃ | ಮಘಾ | ಚ | ಧೃಷ್ಟೋ | ಇತಿ | ದಯಸೇ | ವಿ |  
ಸೂರೀನ್ || ೪ ||

|| ವಿವರಣೆ ||

ವರಿಷ್ಠ ಉರುತಮಸ್ತುವಿಕೂರ್ಮಿತಮೋತಿತಯೇನ ಬಹುವಿಧಕರ್ಮೇಂದ್ರೋ ಮಘೋನಾಂ ಮಘವತಾಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನೋಪೇತಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಯಜ್ಞೇ ದಾತವ್ಯಾಮಿಯರ್ತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಮಘೋನಾಮಿತ್ಯಸ್ಯೇತ್ಯನೇನ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣಂ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮಘೋನೋ ಹವಿಷ್ಠತೋಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶೇಷಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಗದ್ರ ಯಯಾ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ದತ್ತಯಾಂಹಃ ಸಾಪಂ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿ ಪರಿಯಾಸಿ ವಿನಾಶಯಸಿ ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಧರ್ಷಕ ಮಘಾ ಮಘಾನಿ ಧನಾನಿ ಸೂರೀನ್ ಸ್ತೋತ್ಯನ್ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ಯಯಾ ಚ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ವಿ ದಯಸೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ತಾದೃಶೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಪ್ರೇರಯಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುದರ್ಶಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಯಾ—  
ಯಾವ ಧನದಿಂದ | ಅಂಹಃ—ಪಾಪವನ್ನು | ಪರಿಯಾಸಿ—ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಯಯಾ—  
ಯಾವ ದಾನಕರ್ಮದಿಂದ | ಮಘಾ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ಸೂರೀನ್—ಸೋತೃಗಳಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ವಿ  
ಜೆಯಸೇ—ಅನುಗ್ರಹಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ—ದಾನಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಮಘೋನಾಂ—  
ಧನವಂತರ ನಡುವೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವರಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿತಮಃ—  
ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಇಂದ್ರಃ—ಸರ್ವೇಶ್ವರನೂ ಆದ ನೀನು | ಇಯೇತಿ—ಒದಗಿಸುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಧನದಿಂದ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶ  
ಪಡಿಸುವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ದಾನಕರ್ಮದಿಂದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಸೋತೃಗಳಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿ  
ಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ದಾನಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಧನವಂತರ ನಡುವೆ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ  
ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಸರ್ವೇಶ್ವರನೂ ಆದ ನೀನು ಒದಗಿಸುವೆ.

### English Translation.

The very strong Indra, the performer of many great deeds, instigates the donation of this (institutor of the ceremony) amongst the opulent, whereby, wielder of the thunderbolt, you remove sin, and, firm of purpose, bestow riches upon the worshippers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ವಾಜಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ದಾತೇಂದ್ರೋ ಗೀರ್ಭಿರ್ವರ್ಧತಾಂ ವೃದ್ಧ-  
ಮುಹಾಃ |

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಂ ಹನಿಷ್ಯೋ ಅಸ್ತು ಸತ್ವಾ ತಾ ಸೂರಿಃ ಪೃಣತಿ ತೂತು-  
ಜಾನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ವಾಜಸ್ಯ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ | ದಾತಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ವರ್ಧತಾಂ | ವೃದ್ಧಮುಹಾಃ |

ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಂ | ಹನಿಷ್ಯಃ | ಅಸ್ತು | ಸತ್ವಾ | ಅ | ತಾ | ಸೂರಿಃ | ಪೃಣತಿ | ತೂತುಜಾನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಾ ದಾತಾ ಭವತು | ಸ ಚೇಂದ್ರೋ ವೃದ್ಧಮಹಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧತೇಜಸ್ಯಃ ಸನ್ ಗೀರ್ಭಿರಸ್ಯದೀಯಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿರ್ಭಿರ್ವರ್ಧತಾಂ | ಸತ್ವಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶಾತಯಿತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮಾವರಕಂ ಶತ್ರುಂ ಹನಿಸ್ತೋ ಹಂತ್ಯತಮೋಽಸ್ತು | ಭವತು | ಅಪಿ ಚ ಸೂರಿಃ ಪ್ರೇರಕಃ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತುತುಜಾನಸ್ತುರಮಾಣಸ್ತಾ ತಾನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ಪೃಣತಿ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ—ಸ್ಥಿರವಾದ | ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ದಾತಾ—ದಾತೃವಾಗಲಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೃದ್ಧಮಹಾಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವರ್ಧತಾಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ | ಸತ್ವಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ಹನಿಸ್ತಃ—ಶೀಘ್ರನಾಶಮಾಡುವನಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ | ಸೂರಿಃ—ಪ್ರೇರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ತೂತುಜಾನಃ—ತ್ವರಿತಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಅ ಪೃಣತಿ—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಸ್ಥಿರವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ದಾತೃವಾಗಲಿ. ಮತ್ತು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರರೂಪವಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಪ್ರೇರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ತ್ವರಿತಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

Indra is the donor of substantial food : may the very illustrious Indra increase (in glory) through our praises : may Indra, the destroyer (of enemies), be the especial slayer of Vritra : may he, the animator, the quick-mover, grant us those (riches which we desire).



ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಾದಿತ ಇತಿ ಸಂಚೇರ್ಚಂ ಸಂಚಿದತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂದ್ರಂ | ಅಪಾದಿತೈನುಕ್ರಾಂತಂ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಪಾದಿತಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಬ್

ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸಾತ್ ಎಂದು ನೋದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂತ್ಯ—೫ ||

|| ಮುನೀ—ಭಾರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಪ್ತುಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾದಿತ ಉದು ನತ್ತಿತ್ರತನೋ ಮಹೀಂ ಭರ್ಷದ್ಧ್ಯುಮತೀಮಿಂದ್ರಹೂತಿಂ |  
ಪನ್ಯಸೀಂ ಧೀತಿಂ ದೈವ್ಯಸ್ಯ ಯಾಮನ್ ಜನಸ್ಯ ರಾತಿಂ ವನತೇ ಸುದಾನುಃ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾತ್ | ಇತಃ | ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ಚಿತ್ರತಮಃ | ಮಹೀಂ | ಭರ್ಷತ್ | ದ್ವ್ಯುಮತೀಂ |  
ಇಂದ್ರಹೂತಿಂ |

ಪನ್ಯಸೀಂ | ಧೀತಿಂ | ದೈವ್ಯಸ್ಯ | ಯಾಮನ್ | ಜನಸ್ಯ | ರಾತಿಂ | ವನತೇ | ಸುದಾನುಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಿತ್ರತಮಶ್ಚಾ ಯನೀಯತಮ ಅಶ್ವರ್ಯತನೋ ವಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನೋಸ್ಯದೀಯಾದಿತೋ-  
ಸ್ತಾದ್ಧ್ರಹಚಮಸಾದೇರಸಾತ್ | ಸೋಮಂ ಪಿಬತು | ಯದ್ವಾ | ಇತೋಸ್ಯಾಚ್ಛತ್ರೋನೋಸ್ಯಾನ್-  
ಸಾತ್ | ಸಾತು | ರಕ್ಷತು | ಉದು ಇತ್ಯೇತೌ ಪೂರಣೌ | ತಥಾ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಂ ದ್ವ್ಯುಮತೀಂ  
ದೀಪ್ತಿಮತೀಮಿಂದ್ರಹೂತಿಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಂ ಭರ್ಷತ್ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಬಿಭರ್ತು | ಧಾರಯತು |  
ದೈವ್ಯಸ್ಯ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೋ ಜನಸ್ಯ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ಯಜ್ಞೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಪನ್ಯಸೀಂ  
ಸ್ತುತೃತಮಾಂ ಧೀತಿಂ ಪರಿಚರಣರೂಪಾಂ ಕ್ರಿಯಾಂ ರಾತಿಂ ದಾತವ್ಯಂ ಹವಿಶ್ಚ ಸುದಾನುಃ ಶೋಭವಾನ್  
ಇಂದ್ರೋ ವನತೇ | ಸಂಭವತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚಿತ್ರತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಇತಃ—ನಮ್ಮ ಚಮಸಾದಿ  
ಪಾತ್ರಿಗಳಿಂದ | ಅಸಾತ್—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದುದು | ದ್ವ್ಯುಮತೀಂ—

ಕಾಂತಿಮತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ಇಂದ್ರೇಹೂತಿಂ—ಇಂದ್ರಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಭರ್ಷತ್—ಭರಿಸಲಿ | ಸುದಾನುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾತೃವಾದ ಇಂದ್ರನು | ದೈವ್ಯಸ್ಯ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಜನಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನ | ಯಾಮನ್—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪನ್ಯಸೀಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಧೀತಿಂ—ಪೂಜಾಕರ್ಮವನ್ನೂ | ರಾತಿಂ—ದಾನಾರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ವನತೇ—ಭುಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತ್ಯಂತ ಅಕರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ನಮ್ಮ ಚಮಸಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲಿ. ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಕಾಂತಿಮತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಇಂದ್ರಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಭರಿಸಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ದಾತೃವಾದ ಇಂದ್ರನು ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಪೂಜಾಕರ್ಮವನ್ನೂ ದಾನಾರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಭುಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

May the most marvellous Indra drink from this (our cup): may he acknowledge our earnest and brilliant invocation: may the munificent (Indra) accept the offering and the praiseworthy adoration at the sacrifice of the devout worshipper.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೂರಾಚ್ಚಿದಾ ವಸತೋ ಅಸ್ಯ ಕರ್ಣಾ ಘೋಷಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ತನ್ಯತಿ  
ಬ್ರುವಾಣಃ |

ಏಯಮೇನಂ ದೇವಹೂತಿರ್ವವೃತ್ಯಾನ್ನದ್ರ್ಯಂ ಗಿಂದ್ರಮಿಯಮೃಚ್ಯಮಾ  
ನಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೂರಾತ್ | ಚಿತ್ | ಅ | ವಸತಃ | ಅಸ್ಯ | ಕರ್ಣಾ | ಘೋಷಾತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ತನ್ಯತಿ | ಬ್ರುವಾಣಃ |  
ಅ | ಇಯಂ | ಏನಂ | ದೇವಹೂತಿಃ | ವವೃತ್ಯಾತ್ | ಮದ್ರ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಇಯಂ | ಯುಚ್ಯಮಾನಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಣಾ ಕರ್ಣಾ ದೂರಾಚ್ಚಿತ್ ದೂರದೇಶಾದಪ್ಯಾ ವಸತಃ | ಸ್ತೋತ್ರತ್ರವಣಾರ್ಥ-  
ಮಾಗಚ್ಯತಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಘೋಷಾತ್ ಘೋಷಣೀಯಾತ್ ಸ್ತೋತ್ರಾದ್ಧೇತೋರ್ಬ್ರುವಾಣಃ ಸ್ತುವನ್  
ಸ್ತೋತಾ ತನ್ಯತಿ | ತಬ್ಬಂ ಕರೋತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸರ್ವತ್ರ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ | ದೇವಹೂತಿದೇವಸ್ಯೇಂದ್ರ-

ಸ್ಯಾಹ್ವಾನರೂಪೇಯಂ ಸ್ತುತಿಶ್ಚ ಯಚ್ಛ್ರವಣಾ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಾ ಸತ್ಯೇನಮಿಂದ್ರಂ ಮದ್ಯೈಕ್  
ಮದಭಿಮುಖಮಾ ವವ್ಯತ್ಯಾತ್ | ಅವರ್ತಯತು | ಪುನರಿಯಮಿತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೂರಾಚ್ಛಿತ್ — ಅತ್ಯಂತ ದೂರದಿಂದಲೇ | ಆ ವಸತಃ — ವಾಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ | ಅಸ್ಯ-ಇಂದ್ರನ |  
ಕರ್ಣಾ — ಕಿವಿಗಳನ್ನು ಮುಟ್ಟಬೇಕೆಂದು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ — ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಘೋಷಾತ್ — ಸ್ತುತಿಯ  
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಬ್ರುವಾಣಃ — ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರವು | ತನ್ಯತಿ — ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ |  
ದೇವಹೂತಿಃ — ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಇಯಂ — ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಯಚ್ಛ್ರವಣಾ —  
ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ | ಏನಂ ಇಂದ್ರಂ — ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮದ್ಯೈಕ್ — ನನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಆ ವವ್ಯತ್ಯಾತ್ — ತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಕಿವಿಗಳನ್ನು ಮುಟ್ಟಬೇಕೆಂದು ಅವನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ  
ಸ್ತುತಿಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಪಾಠಕನಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ  
ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Reciting (his praise, the worshipper) calls aloud, that by the sound  
he may reach the ears of Indra, although abiding afar off: may this  
invocation of the deity, inducing him (to come), bring Indra to my presence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ವೋ ಧಿಯಾ ಪರಮಯಾ ಪುರಾಜಾನುಜರಮಿಂದ್ರಮಭ್ಯನೂಷ್ಯತ್ಯೇಃ |  
ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ಗಿರೋ ದಧಿರೇ ಸಮಸ್ತಿನಹಾಂಶ್ಚ ಸ್ತೋಮೋ ಅಧಿ  
ವರ್ಧದಿಂದ್ರೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ವಃ | ಧಿಯಾ | ಪರಮಯಾ | ಪುರಾಜಾಂ | ಅಜರಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಭಿ | ಅನೂಷಿ | ಅರ್ಕ್ಯೇಃ |  
ಬ್ರಹ್ಮ | ಚ | ಗಿರಃ | ದಧಿರೇ | ಸಂ | ಅಸ್ತಿನ | ಮಹಾನ್ | ಚ | ಸ್ತೋಮಃ | ಅಧಿ | ವರ್ಧತ್ |  
ಇಂದ್ರೇ || ೩ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಂ ತಾದೃಶಮಿಂದ್ರಂ ವಸ್ತುಂ || ವೃತ್ಯಯೇನ ಬಹುವಚನಂ || ಪರಮಯೋ-  
ತ್ಕೃಷ್ಟತಮಯಾ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾರ್ಕೈರರ್ಚನಸಾಧನೈರ್ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಾರ್ಥಮಭ್ಯನೂಷಿ | ಅಭಿಷ್ವಾಮಿ |  
ಕೀವೃಶಂ | ಪುರಾಜಾಂ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ ಜಾತಂ ಚಿರಂತನಮಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ನಿತ್ಯಂ |  
ಅತಃ ಕಾರಣಾದಸ್ಥಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಶ್ಚ ಸಂ ದಧಿರೇ |  
ಸಂಧೀಯಂತೇ | ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಯಂತೇ | ಮಹಾನ್ ಪ್ರವೃದ್ಧಃ ಸ್ತೋಮಶ್ಚಾಧಿ ವರ್ಧತ್ | ಅಧಿಕಂ ವರ್ಧತೇ ||

| ಶ್ರುತಿವಾರ್ತ |

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪುರಾಜಾಂ—ಪುರಾತನನೂ | ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಈಶ್ವರನೂ  
ಆದ | ತಂ ವಃ—ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಮಯಾ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ |  
ಅರ್ಕೈಃ—ಪೂಜಾಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಭ್ಯನೂಷಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಇಂದ್ರೇ—  
ಇದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವೂ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೂ | ಸಂ ದಧಿರೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಸೇರಿಕೊಂಡಿವೆ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಸ್ತೋಮಃ—ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ | ಅಧಿ ವರ್ಧತ್—  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪುರಾತನನೂ, ಜರಾರಹಿತನೂ ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ  
ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಪೂಜಾಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ  
ಅನ್ನವೂ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿವೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ಅಧಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

English Translation.

I glorify you with hymns and with pious worship, the ancient  
undecaying Indra, for in him are oblations and praises concentrated, and  
great adoration is enhanced (when addressed to him).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವರ್ಧಾದ್ಯಂ ಯಜ್ಞ ಉತ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಂ ವರ್ಧಾದ್ಭುಕ್ತು ಗಿರ  
ಉಕ್ಥಾ ಚ ಮನ್ತು |

ವರ್ಧಾಹೈನಮುಷಸೋ ಯಾಮನ್ತು ಕ್ತೋರ್ವರ್ಧಾನ್ಮಾಸಾಃ ಶರದೋ ದ್ಯಾವ  
ಇಂದ್ರಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವರ್ಧಾತ್ | ಯಂ | ಯಜ್ಞಃ | ಉತ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರಂ | ವರ್ಧಾನ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಗಿರಃ | ಉಕ್ತಾ |  
ಚ | ಮನ್ತು |

ವರ್ಧ | ಅಹ | ಏನಂ | ಉಷಸಃ | ಯಾಮನ್ | ಅಕ್ತೋಃ | ವರ್ಧಾನ್ | ಮಾಸಾಃ | ಶರದಃ | ದ್ಯಾವಃ |  
ಇಂದ್ರಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಮಿಂದ್ರಂ ಯಜ್ಞೋ ಯಾಗೋ ವರ್ಧಾತ್ ವರ್ಧಯತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ತತ್ಸಾಧನಭೂತಃ  
ಸೋಮಶ್ಚ ಯಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯತಿ | ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ತಂ ಚ ಪುರೋಡಾತಾದಿಕಂ  
ಯಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಾತ್ ವರ್ಧಯತಿ | ಗಿರಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಮನ್ತು ಮನನೀಯಾನ್ಯುಕ್ಥೋಕ್ತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಚ  
ಯಂ ವರ್ಧಯಂತಿ ಏನಮಿಂದ್ರಮುಷಸಶ್ಚಾಕ್ತೋ ರಾತ್ರೀರ್ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ಗಮನೇ ಸತಿ  
ವರ್ಧ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಮಾಸಾಃ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾಶ್ಚ ದ್ಯಾವೋ ದಿವಸಾಶ್ಚೈನಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಾನ್ |  
ವರ್ಧಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಂ ಇಂದ್ರಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಾಗವು | ವರ್ಧಾತ್—ಪುಷ್ಪನಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುವುದೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವೂ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವೂ |  
ವರ್ಧಾತ್—ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದೋ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೂ | ಮನ್ತು—ಧ್ಯಾನ ಸಾಧನಗಳಾದ |  
ಉಕ್ತಾ—ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಯಾವನನ್ನು ಪುಷ್ಪನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದೋ | ಏನಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಅಕ್ತೋಃ—ರಾತ್ರಿಯ | ಯಾಮನ್—ಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ವರ್ಧ—ಬೆಳೆಸುತ್ತವೆ |  
ಮಾಸಾಃ—ಮಾಸಗಳೂ | ಶರದಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳೂ | ದ್ಯಾವಃ—ದಿವಸಗಳೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ವರ್ಧಾನ್—ಬೆಳೆಸುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾಗವೂ ತತ್ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮವೂ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವೂ ಪ್ರವೃದ್ಧ  
ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದೋ ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಗಳೂ, ಧ್ಯಾನ ಸಾಧನಗಳಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಯಾವನನ್ನು ಪುಷ್ಪನನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡುವುದೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಾತ್ರಿಯ ಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಬೆಳೆಸುತ್ತವೆ. ಮಾಸಗಳೂ  
ಸಂವತ್ಸರಗಳೂ ದಿವಸಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ಪುಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿವೆ.

## English Translation.

Indra, whom the sacrifice, whom the libation exalts, whom the oblation, the praises, the prayers, the adoration exalt, whom the course of day and night exalts, whom months, and years, and days exalt.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವಾ ಜ॒ಜ್ಞಾ॒ನಂ ಸ॒ಹಸೇ॑ ಅ॒ಸಾಮಿ॑ ವಾ॒ವೃ॒ಧಾನಂ॑ ರಾ॒ಧಸೇ॑ ಚ ಶ್ರು॒ತಾಯ॑ |  
ಮ॒ಹಾ॒ಮುಗ್ರ॑ಮ॒ವಸೇ॑ ವಿ॒ಪ್ರ ನೂ॑ನಮಾ ವಿ॒ವಾಸೇ॑ಮ ವೃ॒ತ್ತತೂ॑ರ್ಯೇಷು ||

|| ಸಂಹಿತಾ ||

ಏ॒ವ | ಜ॒ಜ್ಞಾ॒ನಂ | ಸ॒ಹಸೇ॑ | ಅ॒ಸಾಮಿ॑ | ವಾ॒ವೃ॒ಧಾನಂ॑ | ರಾ॒ಧಸೇ॑ | ಚ | ಶ್ರು॒ತಾಯ॑ |  
ಮ॒ಹಾಂ | ಉಗ್ರಂ॑ | ಅವ॒ಸೇ॑ | ವಿ॒ಪ್ರ | ನೂ॑ನಂ | ಆ | ವಿ॒ವಾಸೇ॑ಮ | ವೃ॒ತ್ತತೂ॑ರ್ಯೇಷು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಪ್ರ ಮೇಧಾವಿನ್ನಿಂದ್ರ ಏನೈವಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತಂ ಸಹಸೇ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿ-  
ಭವಾರ್ಥಮಸಾಮಿ ಬಹುಲಂ ವಾವೃಧಾನಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲಂ  
ತ್ವಾಂ ನೂನಮದ್ಯ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇಷು ಶ್ರುತಾಯ ವಿಶ್ರುತಾಯ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯ ಜಾವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ  
ಜಾ ವಿವಾಸೇಮ | ಪರಿಚರೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಏವ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಜಜ್ಞಾನಂ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ |  
ಸಹಸೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು | ಅಸಾಮಿ—ಆತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ವಾವೃಧಾನಂ—ಬೆಳೆದವನೂ | ಮಹಾಂ—  
ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ನೂನಂ—ಈಗ |  
ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಶ್ರುತಾಯ—ಖ್ಯಾತಿಗಾಗಿಯೂ | ರಾಧಸೇ—ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ |  
ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಆ ವಿವಾಸೇಮ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಧಾರ್ವಾ ||

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು ಅಧಿಕ  
ವಾಗಿ ಬೆಳೆದವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಖ್ಯಾತಿಗಾ  
ಗಿಯೂ, ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.



## English Translation.

So, wise Indra, may we to-day propitiate you who are manifested, to overcome (our foes), you who are greatly augmenting, mightly and free, for (the sake of) wealth, fame, and protection, and for the destruction of (our) enemies.



## ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಕವೇರಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಿಂ ಪೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂತ್ರಂ |  
ಮಂದ್ರಸ್ಯೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತ್ರಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಕವೇರಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಯಜಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ - ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅಪ್ಪಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೃಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಕವೇರ್ದಿವ್ಯಸ್ಯ ವಹ್ನೇರ್ವಿಪ್ರಮನ್ನನೋ ವಚನಸ್ಯ ಮಧ್ವಃ |

ಅಪಾ ನಸ್ತಸ್ಯ ಸಚನಸ್ಯ ದೇವೇಷೋ ಯುವಸ್ವ ಗೃಣತೇ ಗೋಅಗ್ರಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಂದ್ರಸ್ಯ | ಕವೇರಿ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ | ವಹ್ನೇಃ | ವಿಪ್ರಮನ್ನನಃ | ವಚನಸ್ಯ | ಮಧ್ವಃ |

ಅಪಾಃ | ನಃ | ತಸ್ಯ | ಸಚನಸ್ಯ | ದೇವ | ಇಷಃ | ಯುವಸ್ವ | ಗೃಣತೇ | ಗೋಅಗ್ರಾಃ || ೧ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಮಂದ್ರಸ್ಯ ಮೋದನಸ್ಯ ಮದಕರಸ್ಯ ನಾ ಕರ್ವೇರ್ವಿಕ್ರಾಂತಸ್ಯ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ದಿವಿ ಭವಸ್ಯ  
ವದ್ವೇರ್ವೋಧುರ್ವಿಪ್ರಮನ್ಮನಃ | ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾನಿಮೋ ಮನ್ಮನಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ |  
ತಸ್ಯ ವಚನಸ್ಯ ವಚನೀಯಸ್ಯ ಸ್ತುತೃಸ್ಯ ತಸ್ಯ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ಯ ಸಚನಸ್ಯ ಸೇವ್ಯಸ್ಯ ಏವಂಭೂತಸ್ಯ  
ಮಧ್ವೋ ಮಧುನಃ ಸೋಮಸ್ಯ || ಶ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ಯಾಚ್ಛತು-  
ರ್ಹ್ಯರ್ಥೇ ಪಶ್ಯೀ || ಏವಂಭೂತಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಪಾಃ | ಪಿಬ | ಅಪಿ  
ಚ ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನೇಂದ್ರ ಗೃಣತೇ ಸ್ತುವತೇ || ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ || ಸ್ತುವತಾ  
ಮಯಾ ಗೋಅಗ್ರಾಃ | ಗಾವೋಽಗ್ರೇ ಪ್ರಮುಖೇ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶಾ ಇಪೋಽನ್ನಾನಿ ಯುವಸ್ತು |  
ಸಂಯೋಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವೂ | ಮಂದ್ರಸ್ಯ-ಮದಕಾರಕವೂ | ಕರ್ವೇಃ—ಜೈತನ್ಯ  
ದಾಯಿಯೂ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವೂ | ವದ್ವೇಃ—ಫಲವಾಹಕವೂ | ವಿಪ್ರಮನ್ಮನಃ—  
ಸ್ತೋತೃಗಳಿಂದ ಧ್ಯಾತವಾದುದೂ | ವಚನಸ್ಯ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ತಸ್ಯ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಸಚನಸ್ಯ—  
ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಪಾಃ—ಪಾನಮಾಡು |  
ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನೊಂದಿಗೆ | ಗೋ ಅಗ್ರಾಃ—  
ಗೋವುಗಳೇ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ | ಇಪಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಯುವಸ್ತು—ಯೋಜಿಸು.

! ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವೂ, ಮದಕಾರಕವೂ, ಜೈತನ್ಯದಾಯಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವೂ.  
ಫಲವಾಹಕವೂ, ಸ್ತೋತೃಗಳಿಂದ ಧ್ಯಾತವಾದುದೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದುದೂ  
ಆದ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ  
ನನ್ನೊಂದಿಗೆ ಗೋವುಗಳೇ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸು. ಎಂದರೆ, ನನಗೆ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತುಂಬಿಕೊಡು.

English Translation.

Drink, Indra, of that our sweet, exhilarating, inspiring, celestial,  
fruit-yielding Soma, commended by the wise, and entitled to praise and  
preparation: bestow upon him who glorifies you, divine (Indra), food, the  
chiefest of which is cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮುಶಾನಃ ಸಯದ್ರಿಮುಸ್ರಾ ಯತಥೀತಿಭಿರ್ಯುತಯುಗ್ಯುಜಾನಃ |

ರುಜದರುಗ್ಂ ವಿ ವಲಸ್ಯ ಸಾನುಂ ಪರ್ಣೇರ್ವಚೋಭಿರಭಿ ಯೋಧದಿಂದ್ರಃ ||

|| ಸದಶಾತಃ ||

ಅಯಂ | ಉಶಾನಃ | ಪರಿ | ಅದ್ರಿಂ | ಉಸ್ರಾಃ | ಯತಧೀತಿಭಿಃ | ಯತಯುಕ್ | ಯುಜಾನಃ |  
ರುಜತ್ | ಅರುಗ್ಲಂ | ವಿ | ವಲಸ್ಯ | ಸಾನುಂ | ಪಣೀನ್ | ವಚೀತಿಭಿಃ | ಅಭಿ | ಯೋಧತ್ | ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋದ್ರಿಂ ವಲೇನ ಗೋಸಿಧಾನಾಯ ನಿರ್ಮಿತಂ ಶಿಲೋಚ್ಚಯಂ ಪರಿ ಪರಿತಃ  
ಪರ್ವತಸಮೀಪೇ ವಿದ್ಯಮಾನಾ ಉಸ್ರಾ ಗಾ ಉಶಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನ ಯತಧೀತಿಭಿಃ ಸತ್ಯಕರ್ಮಭಿ-  
ರಂಗಿರೋಭಿಯುಜಾನಃ ಸಂಗಚ್ಯಮಾನ ಯತಯುಕ್ ಯತೇನ ತತ್ಕೃತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯುಕ್ತೃ  
ಭೂತ್ವಾ ವಲಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಸ್ತುಭೂತಂ ಸಾನುಮುಚ್ಛ್ರಿತಂ ಪರ್ವತಮರುಗ್ಲಮನ್ಮೈರಭಗ್ನಂ ವಿ ರುಜತ್ |  
ವ್ಯಭಾಂಕ್ಷೀತ್ | ಕಿಂ ಚ ಪಣೀನ್ವಲಾನುಚರಾನೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾನಸುರಾಂಶ್ಚ ವಚೋಭಿಃ ಸ್ತುತೈರಾಯುಧೈಃ  
ಸಂತರ್ಜನರೂಪೈರ್ವಾಕ್ಯೈರೇವ ನಾಯಮಿಂದ್ರೋದ್ರಿಂ ಯೋಧತ್ | ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಯಂ ಇಂದ್ರಃ ಈ ಇಂದ್ರನು | ಅದ್ರಿಂ ಪರಿ - ಪರ್ವತದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ | ಉಸ್ರಾಃ -  
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉಶಾನಃ - ಪಡೆಯಲಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಯತಧೀತಿಭಿಃ - ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ  
ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಯುಜಾನಃ - ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಯತಯುಕ್ - ಸ್ತೋತ್ರಯುಕ್ತನಾಗಿ | ವಲಸ್ಯ -  
ವಲಾಸುರನ | ಅರುಗ್ಲಂ - ಇತರಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಾಗದ | ಸಾನುಂ - ಪರ್ವತದ ಉಚ್ಚಪ್ರದೇಶವನ್ನು |  
ವಿ ರುಜತ್ - ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಪಣೀನ್ - ವಲಾನುಯಾಯಿಗಳಾದ ಪಣಿಗಳನ್ನು | ವಚೋಭಿಃ - ಕಠಿಣವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೇ | ಅಭಿ ಯೋಧತ್ - ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸಲು ವಲನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪರ್ವತದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರತಕ್ಕ  
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸ್ತೋತ್ರ  
ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಇತರಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಾಗದ ವಲಾಸುರನ ಪರ್ವತದ ಉಚ್ಚಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.  
ವಲಾನುಯಾಯಿಗಳಾದ ಪಣಿಗಳನ್ನು ಕಠಿಣವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದನು.

English Translation.

Determined (to recover) the cattle hidden in the mountain, associated  
with the celebrators of pure rites, (the Angirases), and animated by (their)  
veracious (praise), this (Indra) fractured the infrangible rock of Vala, and  
overwhelmed the Panis with reproaches.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಅಯಂ ದ್ಯೋತಯದದ್ಯುತೋ ವ್ಯಗ್ರ ಕ್ಷೋನ್ದೋಷಾ ವಸ್ತೋಃ ಶರದ  
ಇಂದುರಿಂದ್ರ |

ಇಮಂ ಕೇತುಮದಧುನೂ ಚಿದಹ್ನಾಂ ಶುಚಿಜನ್ಮನ ಉಷಸಶ್ಚಕಾರ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ದ್ಯೋತಯತ್ | ಅದ್ಯುತಃ | ನಿ | ಅಕ್ಷಾನ್ | ದೋಷಾ | ವಸ್ತೋಃ | ಶರದಃ | ಇಂದುಃ |  
ಇಂದ್ರ |

ಇಮಂ | ಕೇತುಂ | ಅದಧುಃ | ನು | ಚಿತ್ | ಅಹ್ನಾಂ | ಶುಚಿಜನ್ಮನಃ | ಉಷಸಃ | ಚಕಾರ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಯಾ ನಿಯಮ್ಯಮಾನಃ ಪೀಯಮಾನೋ ವಾಯುಮಿಂದುಃ ಸೋಮೋದ್ಯು-  
ತೋದ್ಯೋತಮಾನಾನಕ್ಷಾನ್ | ಅಕ್ಷುರಿತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮ | ಅತ್ರ ಚ ತತ್ಸಂಬಂಧಾತ್ಪ್ರಕ್ಷಮಾಸಾದಯೋ  
ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಪಕ್ಷಮಾಸಾದೀನ್ ತಥಾ ದೋಷಾ ರಾತ್ರಿಂ ವಸ್ತೋದಿವಸಂ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾಂಕ್ಷ ನಿ  
ದ್ಯೋತಯತ್ | ವ್ಯದೀಶಯತ್ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆದ | ನೂ ಚಿತ್ ಪುರಾ ದೇನಾ ಇಮಂ ಸೋಮಂ  
ಚಂದ್ರಾತ್ಮನಾ ನಭಸಿ ವರ್ತಮಾನಮಹ್ನಾಂ ದಿವಸಾನಾಂ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಯಸ್ಮಾದದಧುಃ  
ವ್ಯದಧುಃ ಅಕುರ್ವನ್ ತಸ್ಮಾದನೇನ ಪಕ್ಷಮಾಸಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ಪ್ರಕಾಶ್ಯಂತೇ | ಚಂದ್ರಗತ್ಯಧೀ-  
ನತ್ಪಾತ್ರಿಧಿವಿಭಾಗಾನಾಂ | ಅಸಿ ಜಾಯಂ ಸೋಮ ಉಷಸ ಉಷಃಕಾಲಾನ್ ಶುಚಿಜನ್ಮನ ಅತ್ತೀಯೇನ  
ತೇಜಸಾ ಶುದ್ಧೋದಯಾನ್ ಚಕಾರ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನೂ ಚಿತ್—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಇಮಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಹ್ನಾಂ—  
ದಿವಸಗಳಿಗೆ | ಕೇತುಂ—(ಚಂದ್ರರೂಪನಾದ) ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನನ್ನಾಗಿ | ಅದಧುಃ—(ದೇವತೆಗಳು) ಕಲ್ಪಿಸಿದರು |  
(ಅದುದರಿಂದಲೇ) | ಅಯಂ ಇಂದುಃ—ಈ ಸೋಮನು | ಅದ್ಯುತಃ—ಪ್ರಕಾಶರಹಿತವಾದ | ಅಕ್ಷಾನ್—  
ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷಾದಿಗಳ | ದೋಷಾ—ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನೂ | ವಸ್ತೋಃ—ದಿವಸಗಳನ್ನೂ | ಶರದಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನೂ |  
ನಿ ದ್ಯೋತಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದನು | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಶುಚಿಜನ್ಮನಃ—ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ  
ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ದಿವಸಗಳಿಗೆ ಚಂದ್ರರೂಪನಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನನ್ನಾಗಿ ಕಲ್ಪಿಸಿದರು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಈ ಸೋಮವು ಪ್ರಕಾಶರಹಿತವಾದ ಕೃಷ್ಣಸಕ್ಕಾದಿಗಳ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನೂ ದಿವಸಗಳನ್ನೂ, ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದನು. ಉಪಸ್ಥುಗಳಿಗೆ ಸರಿಸುಧ್ಧವಾದ ಜನ್ಮಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು

## English Translation

This Soma, Indra, (quaffed by you), has lighted up the unglorious nights, and days and nights, and years : (the gods) of old have established it as the ensign of days, and it has made the dawns generated in light.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಯಂ ರೋಚಯದರುಚೋ ರುಚಾನೋ ೩ ಯಂ ನಾಸಯದ್ವ್ಯುಗತೇನ  
ಪೂರ್ವೀಃ |

ಅಯಮೀಯತ ಯತಯುಗ್ವಿರಶ್ಚೈಃ ಸ್ವರ್ವಿದಾ ನಾಭಿನಾ ಚರ್ಷಣೀಪ್ರಾಃ ||

॥ ಪಠಪಾಠಃ ॥

ಅಯಂ | ರೋಚಯತ್ | ಅರುಚಿಃ | ರುಚಾನಃ | ಅಯಂ | ನಾಸಯತ್ | ವಿ | ಯತೇನ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಅಯಂ | ಆಯತೇ | ಯತಯುಕ್ತೈಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಸ್ವರ್ವಿದಾ | ನಾಭಿನಾ | ಚರ್ಷಣೀಪ್ರಾಃ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ರುಚಾನೋ ರೋಚಮಾನಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽರುಚಿಃ ಪ್ರಕಾಶರಹಿತಾನ್ ತಮಸಾ ಮಲೀಮಸಾನ್ ಸರ್ವಾಂಲ್ಲೋಕಾನ್ರೋಚಯತ್ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ತಥಾ ಪೂರ್ವೀರ್ಭೂರುಷಸಶ್ಚಾಯಮಿಂದ್ರ ಯತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನತೀಲೇನ ನಾ ತೇಜಸಾ ವಿ ನಾಸಯತ್ | ನ್ಯಾಸಯತಿ | ತತ್ರತ್ಯಾನಿ ತಮಾಂಸಿ ನಿವರ್ತಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಯತಯುಗ್ವಿರಯತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯುಜ್ಯಮಾನೈರಶ್ವೈರ್ನಾಭಿನಾ ಸಂನದ್ಧೇನ ಸ್ವರ್ವಿದಾ ಸುಷ್ಕರಣೀಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಲಂಭಕೇನ ರಥೇನ ಚರ್ಷಣೀಪ್ರಾಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಕಾಮೈಃ ಪೂರಯಿತಾ ಸನ್ ಅಯಮೇನೇಂದ್ರ ಆಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ರುಚಾನಃ—ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಅರುಚಿಃ—ಪ್ರಕಾಶ ರಹಿತವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ರೋಚಯಿತ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅನೇಕವಾದ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳನ್ನು | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಯತೇನ—ತನ್ನ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿ ವಾಸಯಿತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ | ನಾಭಿನಾ—ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ | ಸೈರ್ವಿದಾ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ರಥದೊಡನೆ | ಚರ್ಷಣಿಪ್ರಾಃ—ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಕಾಮಪೂರಕನಾಗಿ | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶರಹಿತವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶ ಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕವಾದ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳನ್ನು ಈ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ, ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ರಥದೊಡನೆ ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಕಾಮಪೂರಕನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

'This radiant (Indra) has illumed the non-radiant (worlds): he has pervaded many dawns with true lustre: the benefactor of men moves in (a chariot) drawn by horses, harnessed by praise, laden with riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಗೃಣಾನೋ ಗೃಣತೇ ಪ್ರತ್ನ ರಾಜನ್ನಿಷಃ ಪಿನ್ವ ವಸುದೇಯಾಯ  
ಪೂರ್ವೀಃ |

ಅಪ ಓಷಧೀರವಿಷಾ ವನಾನಿ ಗಾ ಅವತೋ ನೃನ್ಮಚಸೇ ರಿರೀಹಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಗೃಣಾನಃ | ಗೃಣತೇ | ಪ್ರತ್ನ | ರಾಜನ್ | ಇಷಃ | ಪಿನ್ವ | ವಸುದೇಯಾಯ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಅಪಃ | ಓಷಧೀಃ | ಅವಿಷಾ | ವನಾನಿ | ಗಾಃ | ಅವತಃ | ನೃನ್ | ಮಚಸೇ | ರಿರೀಹಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪ್ರತ್ನ ಪುರಾತನ ರಾಜನ್ ರಾಜಮಾನೇಂದ್ರ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತುಂ ವಸುದೇಯಾಯ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ತ್ವಯಾ ದೇಯಾನಿ ಯಸ್ಮೈ ತಾದೃಶಾಯ ಗೃಣತೇ ಸ್ತುವತೇ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹಿರೀ-  
ಷೋಽನ್ನಾನಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪಿನ್ವ | ಸಿಂಚ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಚ ಯಚಿಸೇರ್ಚಯಿತ್ರೇ  
ಸ್ತೋತ್ರೇಽಪೋ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನ್ಯುದಕಾನ್ಯೋಷಧೀವ್ರೀಹ್ಯಾದೀನ್ ಅವಿಷಾ ವಿಷರಹಿತಾನಿ ರಕ್ಷಕಾಣಿ  
ವಾ ವನಾನಿ ವೃಕ್ಷಜಾತಾನಿ ಚೂತಪನಸಾದೀನಿ ಗಾ ಅವರ್ತೋಽಶ್ವಾನ್ಮನುಷ್ಯಾಂಶ್ಚ ಕರ್ಮಕರಾನ್  
ರಿರೀಹಿ | ದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದ್ಧರ್ಶ ||

ಪ್ರತ್ನ—ಪುರಾತನನೂ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೃಣಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡ  
ತಕ್ಕ ನೀನು | ವಸುದೇಯಾಯ—ಯಾರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೋ ಅಂತಹ | ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ |  
ಪೂರ್ವೀಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ನು--ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಪಿನ್ವ—ಒದಗಿಸು | ಯಚಿಸೇ—  
ನಿನ್ನ ಪೂಜಕನಿಗೆ | ಅವಿಷಾ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನೂ | ಯೋಷಧೀಃ—ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಅವಿಷಾ—ವಿಷರಹಿತ  
ವಾದ | ವನಾನಿ—ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅವರ್ತಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ನೃನ್—  
ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ | ರಿರೀಹಿ—ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರಾತನನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡತಕ್ಕ ನೀನು ಯಾರಿಗೆ ಧನವನ್ನು  
ಕೊಡಬೇಕೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಒದಗಿಸು. ನಿನ್ನ ಪೂಜಕನಿಗೆ  
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನೂ, ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ, ವಿಷರಹಿತವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಪುತ್ರ  
ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸು.

English Translation.

Sovereign of old, when glorified, you bestow upon him who  
praises you, and to whom affluence is due, abundant food : grant to the  
worshipper water, plants, innoxious woods, cattle, horses, and men.



ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರ ಪಿಬೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂದ್ರಂ |  
ಇಂದ್ರ ಪಿಬೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಪ್ರಥಮೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇಽಚ್ಯಾ-  
ವಾಕಸ್ಯಾದ್ಯಾ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ತುಭ್ಯಂ ಸುಕೋ ಮದಾಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ  
ಅ. ೬-೪ || ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮಾನಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮದಾಯೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೪೦

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೪೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ ೨ || ವರ್ಗ—೧೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮದಾಯಾನ ಸ್ಯ ಹರೀ ವಿ ಮುಚಾ  
ಸಖಾಯಾ |

ಉತ ಪ್ರ ಗಾಯ ಗಣ ಆ ನಿಷದ್ಯಾಥಾ ಯಜ್ಞಾಯ ಗೃಣತೇ ವಯೋ ಧಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ತುಭ್ಯಂ | ಸುತಃ | ಮದಾಯ | ಅವ | ಸ್ಯ | ಹರೀ ಇತಿ | ವಿ | ಮುಚ | ಸಖಾಯಾ |

ಉತ | ಪ್ರ | ಗಾಯ | ಗಣೇ | ಆ | ನಿಷದ್ಯ | ಅಥ | ಯಜ್ಞಾಯ | ಗೃಣತೇ | ವಯಃ | ಧಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಮೀಪಾಠಃ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ಯಃ ಸೋಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ | ಯತಸ್ತ್ವಯಾ ಸೋಮಃ ಪಾತವ್ಯೋಽತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸಖಾಯಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನೌ ಮಿತ್ರಭೂತೌ ನಾ ಹರೀ ಅಶ್ವಾನವ ಸ್ಯ | ಅವಸ್ಥಾಪಯ | ತದನಂತರಂ ವಿ ಮುಚ | ರಥಾದ್ವಿಮುಂಚ |



ಉತಾಪಿ ಚ ಗಣೇಸ್ತತ್ಸೋತ್ರೈತ್ಯಸಂಘ ಆ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿತ್ಯ ಪ್ರ ಗಾಯ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ  
ಕೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಪಶ್ಲೋಕಯ | ಅಥಾನಂತರಂ ಯಜ್ಞಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಗೃಣತೇ ಸ್ತುವತೇ  
ವಯೋಽನ್ನಂ ಧಾಃ | ದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಮದಾಯ—ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು  
ಸೌತಃ—ಯಾವ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಸಖಾಯಾ—ನಿನಗೆ  
ಸಖಿಭೂತರಾದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಅವ ಸ್ಯ—ನಿಲ್ಲಿಸು | ವಿ ಮುಚಿ—(ನಂತರ) ಅವನ್ನು ಬಿಚ್ಚು |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ಗಣೇ—ನಮ್ಮ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ | ಆ ನಿಷದ್ಯ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತು | ಪ್ರ ಗಾಯ—  
ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜಮಾನನಾದ |  
ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾಃ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನ  
ಮಾಡು. ನಿನಗೆ ಸಖಿಭೂತರಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸು. ನಂತರ ಅವನ್ನು ಬಿಚ್ಚು, ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ  
ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಅನಂತರ ಯಜಮಾನನಾದ  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

Drink, Indra, (the Soma) that is effused for your exhilaration :  
stop your friendly steeds : let them loose : sitting in our society, respond  
to our hymns : give food to him who lauds and worships you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಪಿಬ ಯಸ್ಯ ಜಜ್ಞಾನ ಇಂದ್ರ ಮದಾಯ ಕೃತ್ವೇ ಅಪಿಬೋ  
ವಿರಪ್ಯಿನ್ |

ತಮು ತೇ ಗಾವೋ ನರ ಆಪೋ ಅದ್ರಿರಿಂದುಂ ಸಮಹ್ಯಸ್ತೀತಯೇ  
ಸಮಸ್ಯೈ || ೨ ||

|| ಸವಕಾಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಪಿಬ | ಯಸ್ಯ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ಇಂದ್ರ | ಮದಾಯ | ಕೃತ್ವೇ | ಅಪಿಬಃ | ವಿರಪ್ಪಿನ್ |

ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ತೇ | ಗಾವಃ | ನರಃ | ಆಪಃ | ಅದ್ರಿಃ | ಇಂದುಂ | ಸಂ | ಅಹ್ಯನ್ | ಪೀತಯೇ | ಸಂ |  
ಅಸ್ಯೈ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ. ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇಽಚ್ಛಾಪಾಕಸ್ಯಾಸ್ಯ ಪಿಬೇತಿ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ಅಸ್ಯ ಪಿಬೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ.

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಯೇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಹೇ ವಿರಪ್ಪಿನ್ ಮಹನ್ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನ  
ಏವ ತ್ವಂ ಯಸ್ಯ ಯಂ ಸೋಮಮಪಿಬಃ ಪೂರ್ವಂ ಪೀತವಾನಸಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ  
ಕೃತ್ವೇ ಕರ್ಮಣೇ ವೃತ್ರವಧಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ವೀರ್ಯಕರ್ಮ ಕರ್ತುಂ ಚ | ತಮು ತಾದ್ಯತಮೇನೇಂದುಂ  
ಸೋಮಂ ಗಾವೋ ಗವಿ ಭವಾಃ ಶ್ರವಣಸಾಧನಾಃ ಕ್ಷೀರಾದಯೋ ನರೋ ನೇತಾರೋಽಧ್ವರ್ಯವ  
ಅಪೋ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಅದ್ರಿರಭಿಷವಾರ್ಥೋ ಗ್ರಾವಾ ಏತೇ ಸರ್ವೇಽಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತೇ ತವ  
ಪೀತಯೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಸಮಹ್ಯನ್ | ಸಮಗಮಯನ್ || ಹಿ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯೈತದ್ರೂಪಂ | ಪುನಃ  
ಸಮಿತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿರಪ್ಪಿನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ  
ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು | ಮದಾಯ—ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಕೃತ್ವೇ—ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಕರ್ಮ  
ಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಅಪಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೋ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು |  
ತಮು ಇಂದುಂ—ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಗಳಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೂ | ನರಃ—  
ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ | ಆಪಃ—ವಸತೀವರಾದಿಗಳೂ | ಅದ್ರಿಃ—ಗ್ರಾವಗಳೂ | ಅಸ್ಯೈ—ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಮಹ್ಯನ್—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಹಿಂಡಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿಯೂ  
ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೋ ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು  
ಗೋವುಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಗಳಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೂ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ ವಸತೀವರಾದಿಗಳೂ ಗ್ರಾವಗಳೂ ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ  
ನಿನ್ನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಹಿಂಡಿದವು.

## English Translation.

Drink, Indra, of this (libation), of which you, mighty one, have drunk as soon as born, for excitement to (great) deeds; that Soma juice which the cows, the priests, the waters, the stones, combine to prepare for your drinking.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎರಡನೆಯ ರಾತ್ರಿ ಸರ್ವಾಯದಲ್ಲೂ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಅಸ್ಯ ಪಿಬ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಸ್ಯ ಪಿಬೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸಮಿದ್ಧೇ ಅಗ್ನೌ ಸುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮ ಆ ತ್ವಾ ವಹಂತು ಹರಯೋ  
ವಹಿಷ್ಠಾಃ |

ತ್ವಾಯತಾ ಮನಸಾ ಜೋಹವೀಮಿಂದ್ರಾ ಯಾಹಿ ಸುವಿತಾಯ ಮಹೇ  
ನಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಯದ್ಧೇ | ಅಗ್ನೌ | ಸುತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮೇ | ಆ | ತ್ವಾ | ವಹಂತು | ಹರಯಃ | ವಹಿಷ್ಠಾಃ |

ತ್ವಾಯತಾ | ಮನಸಾ | ಜೋಹವೀಮಿ | ಇಂದ್ರ | ಆ | ಯಾಹಿ | ಸುವಿತಾಯ | ಮಹೇ | ನಃ || ೩ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನೌ ಸಮಿದ್ಧೇ ದೀಪ್ತೇ ಸೋಮೇ ಸುತೇಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಹಿಷ್ಠಾ  
ವೋಢ್ಯತಮಾ ಹರಯೋಽಶ್ವಾ ಆ ವಹಂತು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾನಯಂತು | ಅಹಂ ಚ ತ್ವಾಯತಾ  
ತ್ವಾಂ ಕಾಮಯಮಾನೇನ ಮನಸಾ ಜೋಹವೀಮಿ | ಪುನಃ ಪುನರಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಸುವಿತಾಯ ಕಲ್ಯಾಣಾಯಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಅಗ್ನೌ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಮಿದ್ಧೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದಾಗ (ಮತ್ತ) |  
ಸೋಮೇ—ಸೋಮರಸವು | ಸುತೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿಗ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಹಿಷ್ಠಾಃ—ವಹಿಸತಕ್ಕ |

ಹರಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಆ ವಹಂತು—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರಿತರಲಿ | ತ್ವಾಯತಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಜೋಹವೀಮಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಸುವಿತಾಯ—ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—  
ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ವಹಿಸಕ್ಕ ತಲಶ್ವಗಳು  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರಿತರಲಿ, ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪುನಃಪುನಃ ಕರೆಯು  
ತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಮಹತ್ತಾದ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation.

The fire is kindled, the Soma, Indra, is effused: let your vigorous  
horses bring you hither: I invoke you, Indra, with a mind wholly devoted to  
you: come for our great prosperity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಾಹಿ ಶಶ್ವದುಶತಾ ಯಯಾಥೇಂದ್ರ ಮಹಾ ಮನಸಾ ಸೋಮಪೇಯಂ |  
ಉಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಶೃಣವ ಇಮಾ ನೋಽಥಾ ಯಜ್ಞಸ್ತನ್ನೇ ವಯೋ  
ಧಾತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ಶಶ್ವತ್ | ಉಶತಾ | ಯಯಾಥ | ಇಂದ್ರ | ಮಹಾ | ಮನಸಾ | ಸೋಮಪೇಯಂ |  
ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಶೃಣವಃ | ಇಮಾ | ನಃ | ಅಥ | ತೇ | ಯಜ್ಞಃ | ತನ್ನೇ | ವಯಃ | ಧಾತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರಾ ಶಶ್ವದ್ಭವುಕೃತ್ವೋ ಯಯಾಥ | ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಞಂ ಗತವಾನಸಿ |  
ಅತಃ ಕಾರಣಾದುಶತಾಸ್ಮಾನ್ಮಮಯಮಾನೇನ ಮಹಾ ಮಹತಾ ಮನಸಾ ಸಹ ಸೋಮಪೇಯಂ  
ಸೋಮಃ ಪೀಯತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಾದೃಶಮಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಾ ಯಾಹಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ಆಗತ್ಯ ಚ  
ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣೀಮೇದಾನೀಂ ಪ್ರಯುಜ್ಯಮಾನಾನಿ ನೋಽಸ್ತದೀಯಾನ್ಮುಪ ಶೃಣವಃ |  
ಉಪಶೃಣು | ಅಥಾನಂತರಂ ಯಜ್ಞೋ ಯಜಮಾನಸ್ತೇ ತವ ತನ್ನೇ ಶರೀರಾಯ ತ್ವಚ್ಛರೀರಪೋಷಾರ್ಥಂ  
ವಯೋಽನ್ಯಂ ಸೋಮಾತ್ಮಕಂ ಧಾತ್ | ದದಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ--ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶತ್ರುತ್--ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಸಲ | ಯಯಾಥ--ಇಂತಹ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತತಾ--ನಮ್ಮ ಸಂಘವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ | ಮಹಾ-ಉದಾರವಾದುದೂ ಆದ | ಮನಸಾ-ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ಸೋಮಪೇಯಂ--ಸೋಮ ಪಾನಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾಹಿ-ದಯಮಾಡು | ನಃ--ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ | ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ-ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಉಪ ಕೃಣಿಮಃ-ಕೇಳು | ಅಥ-ಅನಂತರ | ಯಜ್ಞಃ-ಯಜಮಾನನು | ತೇ-ನಿನ್ನ | ತನ್ನೇ-ಶರೀರದ ಪೋಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಯಃ-ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾತ್-ಅರ್ಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಅನೇಕ ಸಲ ಇಂತಹ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಮ್ಮ ಸಂಘವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ, ಉದಾರವಾದುದೂ ಆದ ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳು ಅನಂತರ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನ ಶರೀರ ಪೋಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನರ್ಪಿಸಲಿ

English Translation.

You have ever gone (to similar rites): come now with a great mind disposed to drink the Soma: hear these our praises: may the worshipper present to you (sacrificial) food for (the nourishment of) your person.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿಂದ್ರ ದಿವಿ ಪಾರ್ಥೀಯದೃಢಗೃಹ್ವಾ ಸ್ವೇ ಸದನೇ ಯತ್ರ ವಾಸಿ |  
ಅತೋ ನೋ ಯಜ್ಞಮವಸೇ ನಿಯುತ್ವಾನ್ತೃಜೋಷಾಃ ಪಾಹಿ ಗಿರ್ವಣೋ  
ಮರುದ್ಭಿಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ದಿವಿ | ಪಾರ್ಥೀಯ | ಯತ್ | ಯದೃಢ | ಯತ್ | ವಾ | ಸ್ವೇ | ಸದನೇ | ಯತ್ರ |  
ವಾ | ಅಸಿ |

ಅತಃ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅವಸೇ | ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ಸ್ತೃಜೋಷಾಃ | ಪಾಹಿ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಮರುತ್‌ಘ್ನಃ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಾರ್ಯೇ ಪಾರಗೇ ದೂರದೇಶೇ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕಾಖ್ಯೇ ಯದ್ಯದಿ ತ್ವಂ ವರ್ತಸೇ |  
ಯದಿ ವಾ ಋಧಕ್ | ಏತತ್ಪ್ರಭುಕೃಬ್ಧೇನ ಸಮಾನಾರ್ಥಂ | ಪೃಥಗನ್ಯಸ್ಥಿನ್ದೇಶೇ ವರ್ತಸೇ | ಯದ್ವಾ  
ಸ್ಯೇ ತ್ವಕೀಯೇ ಸದನೇ ಗೃಹೇ | ಅಥವಾ ಕಿಮನೇನ ಏಶೇಷಣೇನ ಯತ್ರ ಯಸ್ಥಿನ್ದೇಶೇಽಸಿ ಭವಸಿ  
ಅತೋಽಸ್ತಾತ್ಸ್ಥಾನಾದಾಗತ್ಯ ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಾಂ ಸಂಭಕ್ತುರಿದ್ರ ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ನಿಯುತೋಽಶ್ವಾಃ |  
ತದ್ವಾನ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಯಜ್ಞಮಸ್ತು-  
ದೀಯಂ ಯಾಗಂ ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞಂ ಯಜನಸಾಧನಮಸ್ತುದೀಯಂ ಸೋಮಮವಸೇ  
ತರ್ಪಣಾಯ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ  
(ನೀನು) | ಪಾರ್ಯೇ—ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿರಲಿ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರಲಿ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಸ್ಯೇ ಸದನೇ—  
ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತಗೃಹದಲ್ಲಿರಲಿ | ಯತ್ರ ವಾ ಅಸಿ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ ಇರಲಿ | ಅತಃ—ಆ ಪ್ರದೇಶ  
ದಿಂದ | ನಿಯುತ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ | ಮರುದ್ಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—  
ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು |  
ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನೀನು ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರಲಿ, ದ್ಯುಲೋಕ  
ದಲ್ಲಿರಲಿ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತಗೃಹದಲ್ಲಿರಲಿ, ನೀನು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರಲಿ ಆ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತ  
ನಾಗಿಯೂ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation.

Whether, Indra, you abide in the distant heaven, in any other place,  
or in your own abode, or wherever (you may be), from thence do you,  
who are propitiated by praise, putting to your steels, protect, together  
with the Maruts, well pleased, our sacrifice, for our preservation.



## ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದೇಳಮಾನ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಮಷ್ಟಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ |  
ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಅದೇಳಮಾನ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅದೇಳಮಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅದೇಳಮಾನಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೪೧

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೪೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದೇಳಮಾನ ಉಪ ಯಾಹಿ ಯಜ್ಞಂ ತುಭ್ಯಂ ಪವಂತ ಇಂದವಃ ಸುತಾಸಃ |

ಗಾವೋ ನ ವಜ್ರಿನ್ತ್ವಮೋಕೋ ಅಚ್ಛೇಂದ್ರಾ ಗಹಿ ಪ್ರಥಮೋ ಯಜ್ಞ-

ಯಾನಾಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದೇಳಮಾನಃ | ಉಪ | ಯಾಹಿ | ಯಜ್ಞಂ | ತುಭ್ಯಂ | ಪವಂತೇ | ಇಂದವಃ | ಸುತಾಸಃ |

ಗಾವಃ | ನ | ವಜ್ರಿನ್ | ತ್ವಂ | ಓಕಃ | ಅಚ್ಛ | ಇಂದ್ರ | ಅ | ಗಹಿ | ಪ್ರಥಮಃ | ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅದೇಳಮಾನೋಽಕ್ರೃತ್ಯಂತ್ವಂ ಯಜ್ಞಮಸ್ತದೀಯಮುಪ ಯಾಹಿ | ಉಪಗಚ್ಛ |  
ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾಃ ಪವಂತೇ ಪೂಯಂತೇ

ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಶೋಧ್ಯಂತೇ | ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಗಾವೋ ನ ಗಾವಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ಗೋಷ್ಠಮಿವ  
ಸ್ತಂ ಸ್ವಕೀಯನೋಕಃ ಸ್ಥಾನಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಾದಿಲಕ್ಷಣಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತೀತಿ  
ಶೇಷಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ  
ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯಸ್ತಮಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹೇಳಮಾನಃ—ಕ್ರೋಧರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಉಪ  
ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಇಂದವಃ—ಸೋಮ  
ರಸಗಳು | ಪವಂತೇ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗಾವೋ ನ—  
ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಸೇರುವಂತೆ | ಸ್ತಂ—ತಮ್ಮ | ಹಿಂಕಃ—ದ್ರೋಣಕಲಶರೂಪವಾದ  
ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಆಚ್ಛಿ—ಆದರದಿಂದ (ಈ ಸೋಮಗಳು) ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಪ್ರಥಮಃ—ಮುಖ್ಯನಾದ ನೀನು | ಆ ಗಹಿ —  
ದಯಮಾಡು.

! ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ರೋಧರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ  
ಸೋಮರಸಗಳು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ವಜ್ರಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು  
ಆದರದಿಂದ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಸೋಮರಸಗಳು ತಮ್ಮ ದ್ರೋಣಕಲಶರೂಪವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳು  
ತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಮುಖ್ಯನಾದ ನೀನು ದಯಮಾಡು

### English Translation.

Unirascible (Indra), come to the sacrifice : the effused juices are  
purified for you : they flow, thunderer, (into the pitchers), as cows go to  
their stalls : come, Indra, the first of those who are to be worshipped.

! ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ |

ಯಾ ತೇ ಕಾಕುತ್ಸ್ನುಕೃತಾ ಯಾ ವರಿಷ್ಠಾ ಯಯಾ ಶಶ್ವತ್ಪಿಬಸಿ ಮಧ್ವ  
ಊರ್ಮಿಂ |

ತಯಾ ಪಾಹಿ ಪ್ರ ತೇ ಅಧ್ವರ್ಯುರಸ್ಥಾತ್ಸಂ ತೇ ವಜ್ರೋ ವರ್ತತಾಮಿಂದ್ರ  
ಗವ್ಯಃ || ೨ ||



|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ತೇ | ಕಾಕುತ್ | ಸುಕೃತಾ | ಯಾ | ವರಿಷ್ಠಾ | ಯಯಾ | ಶಶ್ವತ್ | ಪಿಬಸಿ | ಮಧ್ಯಃ |  
ಊರ್ಮಿಂ |

ತಯಾ | ಪಾಹಿ | ಪ್ರ | ತೇ | ಅಧ್ಯಯುಃ | ಅಸ್ತಾತ್ | ಸಂ | ತೇ | ವಜ್ರಃ | ವರ್ತತಾಂ | ಇಂದ್ರ |  
ಗವ್ಯಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಾ ತೇ ತವ ಕಾಕುಜ್ಜಿಹ್ವಾ ಸುಕೃತಾ ಸುಷ್ಕ ಧಾತ್ರಾ ನಿರ್ಮಿತಾ | ಯಾ ಚೆ  
ವರಿಷ್ಠೋರುತಮಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತಮಾ | ಯಯಾ ಚ ಮಧ್ಯೋ ಮಧುನಃ ಸೋಮಸೋರ್ಮಿಂ ರಸಂ  
ಶಶ್ವದ್ವದುಕೃತ್ಯಃ ಪಿಬಸಿ ತಯಾ ಜಿಹ್ವಯಾಸ್ತದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ | ತದರ್ಥಮಧ್ಯಯುಃ-  
ರಧ್ಯರಸ್ಯ ನೇತಾ ಯತ್ಪಿಗ್ಗೃಹೀತಸೋಮಃ ಸನ್ ಪ್ರಾಸ್ತಾತ್ | ಹನಿರ್ಧಾನಾದುತ್ತರನೇದಿದೇಶಂ  
ಪ್ರತ್ಯಗಮತ್ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗವ್ಯಃ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನೀರ್ಗಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ ತೇ ತ್ರದೀಯೋ  
ವಜ್ರಃ ಸಂ ವರ್ತತಾಂ | ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಂಗತೋ ಭವತು | ತಾನ್ ಹಂತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾ—ಯಾವನ | ಕಾಕುತ್—ಜಿಹ್ವೆಯು | ಸುಕೃತಾ—ಅತ್ಯಂತ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ಯಾ--ಯಾವುದು | ವರಿಷ್ಠಾ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿಯೋ | ಯಯಾ—  
ಯಾವ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ | ಮಧ್ಯಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದ | ಊರ್ಮಿಂ—ರಸವನ್ನು | ಶಶ್ವತ್—ಅನೇಕ  
ಸಲ | ಪಿಬಸಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೋ | ತಯಾ—ಅದೇ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ | ಪಾಹಿ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡು | : ಅಧ್ಯಯುಃ—ಅಧ್ಯಯುವು | ತೇ ಪ್ರ ಅಸ್ತಾತ್—ನಿನಗರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ |  
ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗವ್ಯಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಜ್ರಃ—  
ಪಜ್ರಯುಧವು | ಸಂ ವರ್ತತಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಜಿಹ್ವೆಯು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆಯೋ, ಯಾವುದು  
ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆಯೋ ಯಾವ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅನೇಕಸಲ ಪಾನಮಾಡು  
ತ್ತೀಯೋ ಅದೇ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಇದನ್ನು ನಿನಗರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ  
ನಿನ್ನದಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಯುಧವು ಶತ್ರುಗಳ  
ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

## English Translation.

Drink, Indra. with that well-formed and expanded tongue wherewith you ever quaff the juice of the sweet (Soma): before you stands the ministrant priest: let your bolt, Indra, designed (to recover) the cattle, be hurled (against your foes).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಏ॒ಷ ದ್ರ॒ಪ್ತೋ॑ ವೃ॒ಷಭೋ॑ ವಿ॒ಶ್ವರೂ॑ಪ ಇಂದ್ರಾ॒ಯ ವೃ॒ಷ್ಟೇ॑ ಸ॒ಮಕಾರಿ॑  
ಸೋ॒ಮಃ |

ಏ॒ತಂ ಪಿ॒ಬ ಹರಿ॑ವಃ ಸ್ಥಾ॒ತರು॑ಗ್ರ ಯಸ್ಯೇ॒ತಿಷ್ಠೇ॑ ಪ್ರ॒ದಿವಿ॑ ಯಸ್ಯೇ॒ ಅನ್ನಂ॑ ||೨||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಏ॒ಷಃ | ದ್ರ॒ಪ್ತಃ | ವೃ॒ಷಭಃ | ವಿ॒ಶ್ವರೂ॑ಪಃ | ಇಂದ್ರಾ॒ಯ | ವೃ॒ಷ್ಟೇ | ಸಂ | ಅ॒ಕಾರಿ॑ | ಸೋ॒ಮಃ |

ಏ॒ತಂ | ಪಿ॒ಬ | ಹರಿ॑ವಃ | ಸ್ಥಾ॒ತಃ | ಉ॒ಗ್ರ | ಯಸ್ಯ॑ | ಈ॒ತಿಷ್ಠೇ॑ | ಪ್ರ॒ದಿವಿ॑ | ಯಃ | ತೇ | ಅ॒ನ್ನಂ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ರ॒ಪ್ತೋ ದ್ರ॒ವಣಿ॑ಲೋ ವೃ॒ಷಭಃ ಕಾಮಾ॑ನಾಂ ವರ್ಷಿ॒ತಾ ವಿಶ್ವ॑ರೂಪೋ ಬಹು॒ವಿಧರೂ॑ಪೋಪೇತ  
ಈದ್ರ॒ಗ್ವಿಧ॑ ಏಷ ಸೋ॒ಮೋ ವೃ॒ಷ್ಟೇ ಕಾಮಾ॑ನಾಂ ವರ್ಷಿ॒ತ್ರ ಇಂದ್ರಾ॑ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಸ॒ಮಕಾರಿ॑ |  
ಅಭಿ॑ಷವಾದಿಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತೋಽಭೂತ್ | ಹೇ ಹರಿ॑ವಃ | ಹರಿ॑ ಅಶ್ವಃ | ತದ್ವನ್ ಹೇ ಸ್ಥಾ॒ತಃ ಸರ್ವೇ॑ಷಾ-  
ಮಾಧಿ॒ಷ್ಠಾತರು॑ಗ್ರೋದ್ಗೂರ್ಣಬಲೇಂದ್ರ ಏತ॒ನಾದ್ಯಶಂ ಸೋ॒ಮಂ ಪಿ॒ಬ | ಯಸ್ಯ॑ ಸೋ॒ಮಸ್ಯ॑ ಪ್ರ॒ದಿವಿ॑ ||  
ಜಾತಾ॑ನೇಕವಚನಂ || ಪ್ರ॒ಭೂತೇ॑ಷು ದಿ॒ವಸೇ॑ಷು ಪ್ರ॒ಗತೇ॑ಷ್ವಹಸು ನೇ॒ತಿಷ್ಠೇ ತ್ವಮೇ॑ನೇಶ್ವರೋ ಭವ॒ಸಿ |  
ಯಶ್ಚ॑ ಸೋ॒ಮಸ್ಯೇ॒ ತವಾನ್ನ॑ ಮಾನ್ನತ್ವೇನ ಪರಿಕಲ್ಪಿತ ಏತಂ ಪಿಬೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ರ॒ಪ್ತಃ—ಸ್ರವಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು | ವೃ॒ಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕವೂ | ವಿಶ್ವ॑ರೂಪಃ—ಅನೇಕ  
ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಏ॒ಷಃ ಸೋ॒ಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ವೃ॒ಷ್ಟೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ |  
ಇಂದ್ರಾ॒ಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸ॒ಮಕಾರಿ॑—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಹರಿ॑ವಃ—ಅಶ್ವ  
ಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ಸ್ಥಾ॒ತಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಗ್ರನಾಗಿ ಸ್ಥಿರನಾಗಿರುವವನೂ | ಉ॒ಗ್ರ—ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿ  
ಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ॑—ಯಾವ ಸೋಮಕ್ಕೆ | ಪ್ರ॒ದಿವಿ॑—ಅನೇಕ ದಿವಸಗಳು | ಈ॒ತಿಷ್ಠೇ—

ಸ್ವಾಮಿಯಾಗದ್ದಿಯೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅನ್ನಂ—ಅನ್ನಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆಯೋ | ಏಕಂ - ಅಂತಹ ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರವಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕವೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮ ರಸವು ಇಂದ್ರಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಗ್ರಸ್ಥಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳಿಗೆ ನೀನು ಅನೇಕ ದಿನಗಳು ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವೆಯೋ ಯಾವ ಸೋಮವು ನಿನಗೆ ಅನ್ನಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation.

This undropping, omniform Soma, the showerer (of benefits), has been duly prepared for Indra, the showerer (of rain): lord of steeds, ruler over all, mighty (Indra), drink this over which you have of old presided, which is your food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುತಃ ಸೋಮೋ ಅಸುತಾದಿಂದ್ರ ವಸ್ಯಾನಯಂ ಶ್ರೀಯಾಂಚ್ಚಿಕಿತುಷೇ  
ರಣಾಯ |

ಏತಂ ತಿತಿರ್ವ ಉಪ ಯಾಹಿ ಯಜ್ಞಂ ತೇನ ವಿಶ್ವಾಸ್ತವಿಸೀರಾ ಪೃಣಸ್ವ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುತಃ | ಸೋಮಃ | ಅಸುತಾತ್ | ಇಂದ್ರ | ವಸ್ಯಾನ್ | ಅಯಂ | ಶ್ರೀಯಾನ್ | ಚಿಕಿತುಷೇ | ರಣಾಯ |  
ಏತಂ | ತಿತಿರ್ವಃ | ಉಪ | ಯಾಹಿ | ಯಜ್ಞಂ | ತೇನ | ವಿಶ್ವಾಃ | ತವಿಸೀಃ | ಆ | ಪೃಣಸ್ವ || ೪ ||

|| ವಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುತೋಽಭಿಸುತೋಽಯಂ ಸೋಮೋಽಸುತಾದಿತ್ಯತಾಭಿಷವಾತ್ಪೋಮಾದನ್ಯದೀ-  
ಯಾದ್ವಸ್ಯಾನ್ ವಸೀಯಾನ್ ವಸುಮತ್ತರಃ ಪ್ರಶಿಸ್ಯತರಃ | ತಥಾ ಚಿಕಿತುಷೇ ವಿದುಷೇಽಭಿಜ್ಞಾಯ  
ತುಭ್ಯಂ ರಣಾಯ ರಮಣೀಯಾಯ ತದರ್ಥಂ ಶ್ರೀಯಾನ್ ಶ್ರೇಷ್ಠಶ್ಚ ಭವತಿ | ತ್ವಾಮತಿಶಯೇನ  
ರಮಯಿತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ತಿತಿರ್ವಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ತರಿತರಿಂದ್ರ ಯಜನಸಾಧನಮೇತಂ ಸೋಮಮುಪ  
ಯಾಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ | ತೇನ ಚ ಸೋಮೇನ ವಿಶ್ವಾಸ್ತವಿಸೀಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಬಲಾನ್ಯಾ ಪೃಣಸ್ವ | ಆಪೂರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಅಸುತಾತ್—ಹಿಂಡದಿರುವ ಸೋಮಕ್ಕಿಂತಲೂ | ವಸ್ಯಾನ್—ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ | ಚಿಕಿತುಷೇ—ಪೂರ್ಣ ಪ್ರಜ್ಞನಾದ ನಿನಗೆ | ರಣಾಯ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಶ್ರೇಯಾನ್—ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ | ತಿತಿರ್ವಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೀಳಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮದಲ್ಲಿಗೆ | ಉಪ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ತೇನ—ಇದೇ ಸೋಮದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾಃ ತವಿಷೀಃ—ನಿನ್ನ ಸಕಲ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ | ಆ ಪೃಥಸ್ತು—ತುಂಬಿಕೊ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಡ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮವು ಹಿಂಡದೇ ಇರುವ ಸೋಮಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ. ಪೂರ್ಣಪ್ರಜ್ಞನಾದ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಈ ಸೋಮವಿರುವಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ಇದೇ ಸೋಮದಿಂದ ನಿನ್ನ ಸಕಲ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ತುಂಬಿಕೊ.

English Translation.

The effused Soma, Indra, is more excellent than that which is not effused : it is better (qualified) to give pleasure to you, who are capable of judging : overcomer (of enemies), approach this sacrifice, and thereby perfect all your powers.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಹ್ವಯಾಮಸಿ ತ್ವೇಂದ್ರ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜರಂ ತೇ ಸೋಮಸ್ತನ್ನೇ ಭವಾತಿ |

ಶತಕ್ರತೋ ನಾದಯಸ್ವ ಸುತೇಷು ಪ್ರಾಸ್ಮಾ ಅವ ಪೃತನಾಸು ಪ್ರ  
ವಿಕ್ಷು || ೫ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಹ್ವಯಾಮಸಿ | ತ್ವಾ | ಅ | ಇಂದ್ರ | ಯಾಹಿ | ಅರ್ವಾಜ್ | ಅರಂ | ತೇ | ಸೋಮಃ | ತನ್ನೇ | ಭವಾತಿ |  
ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ನಾದಯಸ್ವ | ಸುತೇಷು | ಪ್ರ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅವ | ಪೃತನಾಸು | ಪ್ರ |  
ವಿಕ್ಷು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹ್ವಯಾಮಸಿ | ಅಹ್ವಯಾಮಃ | ಅಶಃ ಕಾರಣಾತ್ಪ್ರಮರ್ನಾಜಸ್ಮದಭಿ-  
ಮುಖಃ ಸನ್ ಆ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಅಸ್ಮದೀಯಃ ಸೋಮಕ್ಕೆ ತೇ ತನ್ನೇ ತವ ಶರೀರಾಯಾರಂ-

ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಭವಾತಿ | ಭವತು | ತ್ವದೀಯಂ ಶರೀರಂ ಯಥಾಭಿಲಾಷಂ ತರ್ಪಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದೇ  
ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುವಿಧಕರ್ಮನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಂ ಚ ಸುತೇಷ್ವಭಿಷುತೇಷ್ವಸ್ಮದೀಯೇಷು ಸೋಮೇಷು  
ಮಾದಯಸ್ವ | ತೃಪ್ಯಸ್ವ || ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ || ತದನಂತರಂ ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಸ್ಮಾನ್ವಾವ |  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ರಕ್ಷ | ನ ಕೇವಲಂ ಪೃತನಾಸು ಕಿಂತು ವಿಷ್ಣು ಸರ್ವಾಸು ಪ್ರಜಾಪ್ತಸ್ಮಾನ್ವಾವ | ಪ್ರರಕ್ಷ ||

1 ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹ್ವಯಾಮಸಿ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ |  
ಅರ್ವಾಣಿ—ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ತೇ—  
ನಿನ್ನ | ತನ್ನೇ—ಶರೀರ ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ | ಅರಂ—ಪರ್ಮಾಪ್ತವಾದುದಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಆಗಲಿ | ಶತಕ್ರತೋ—  
ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತೇಷು—ಹಿಂಡಿರುವ ಈ ಸೋಮಗಳಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಸ್ವ—  
ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಪೃತನಾಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರ ಅವ—ಪೂರ್ಣ  
ವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು | ವಿಷ್ಣು—ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ | ಪ್ರ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಈ  
ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಶರೀರ ಪೋಷಣೆಗೆ ಸಾಕಾಗುವಂತಿರಲಿ. ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಡಿ  
ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.  
ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

We invoke you, Indra, come down : may the Soma be sufficient for  
(the satisfaction of) your person : exalt Shatakaratu with the libations,  
defend us in combats, and against the people.



ಸಲವತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರತ್ಯಸ್ಮಾ ಇತಿ ಚತುರ್ಯಚನೇಕೋನವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಪಮೈಂದ್ರಂ |  
ಚತುರ್ಥಿ ಬೃಹತಿಃ ಶಿಷ್ಟಾ ಅನುಷ್ಟುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರತ್ಯಸ್ಮೈ ಚತುಷ್ಕಮಾನುಷ್ಟುಭಂ  
ಬೃಹತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಪ್ಪಾವಾಕಸ್ಯೇದಮುನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರತ್ಯ-  
ಸ್ಮಾ ಇತ್ಯುನ್ನೀಯಮಾನಾನಾಯಾನೂಚ್ಯ | ಅ. ೫-೭ | ಇತಿ.

ಅನುವಾದವು — ಪ್ರತ್ಯಸ್ತೈ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹದೀಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ — ಪ್ರತ್ಯಸ್ತೈ ಚತುಷ್ಪಮಾನುಷ್ಪಭಂ ಬೃಹತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛಾ ವಾಕ ನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉನ್ನೀಯಮಾನಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಶ್ರೋತೃಸೂತ್ರದ — ಪ್ರತ್ಯಸ್ತೈ ಇತ್ಯುನ್ನೀಯಮಾನಾನಾಯಾನಾಚ್ಯೈ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೫-೭) ವಿವೃತ ವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ — ೪೨

ಮಂಡಲ — ೬ || ಅನುವಾಕ — ೩ || ಸೂಕ್ತ — ೪೨ ||

ಅಷ್ಟಕ — ೪ || ಅಧ್ಯಾಯ — ೭ || ವರ್ಗ — ೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕಂಖ್ಯೆ — ೪ ||

|| ಋಷಿ — ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ — ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ — ೧-೩, ಅನುಷ್ಟುಪಃ | ೪. ಬೃಹದೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ಯಸ್ತೈ ಪಿಪೀಷತೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಿದುಷೇ ಭರ |

ಅರಂಗಮಾಯ ಜಗ್ಮಯೇ ಸಶ್ವಾದ್ವಘ್ನನೇ ನರೇ || ೧ ||

|| ಒದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ಅಸ್ತೈ | ಪಿಪೀಷತೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವಿದುಷೇ | ಭರ |

ಅರಂಗಮಾಯ | ಜಗ್ಮಯೇ | ಅಶ್ವಾದ್ವಘ್ನನೇ | ನರೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯನಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಪ್ರತಿ ಭರ | ಅಭಿಹರ | ಸೋಮಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಾಯೇಂದ್ರಾಯ | ಪಿಪೀಷತೇ ಸಾತುಮಿಚ್ಛತೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವೇದ್ಯಾನಿ ವಿದುಷೇ ಜಾನತೇ ರಂಗಮಾಯ ಸರ್ವಾಪ್ರಮನಾಯ ಜಗ್ಮಯೇ ಯಜ್ಞೇಷು ಗಮನತೀಲಾಯಾಶ್ವಾದ್ವಘ್ನನೇ || ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯಾರ್ಥಃ || ಅಶ್ವಾದ್ವಘ್ನನಾಯ ಸರ್ವೇಷಾಮಗ್ರಗಾಮಿನೇ ನರೇ ನೇತ್ರೇ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) ಪಿಪೀಷತೇ — ಪಾನಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ — ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ | ವಿದುಷೇ — ಅರಿತವನೂ | ಅರಂಗಮಾಯ — ಪೂರ್ಣಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ಜಗ್ಮಯೇ —

ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಶೀಲನೂ | ಅಪಶ್ವಾದ್ವಾಪ್ತನೇ-ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂಗಾಮಿಯೂ | ನರೇ-ನೇತೃವಾದವನೂ ಆದ | ಅಸ್ಮೈ-ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರತಿಭರ--ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಪಾನಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನೂ, ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಅರಿತವನೂ, ಪೂರ್ಣ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಶೀಲನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂಗಾಮಿಯೂ ನೇತೃವೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು

English Translation.

Offer, (priests), the libation to him who is desirous to drink, who knows all things; whose movements are all-sufficient, who goes readily (to sacrifices); the leader (of holy rites), following no one.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಏಮೇನಂ ಪ್ರತ್ಯೇತನ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮಪಾತಮಂ |

ಅಮತ್ರೇಭಿರ್ಯಜೀಷಿಣಮಿಂದ್ರಂ ಸುತೇಭಿರಿಂದುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂ | ಈಂ | ಏನಂ | ಪ್ರತ್ಯೇತನ | ಸೋಮೇಭಿಃ | ಸೋಮಪಾತಮಂ |

ಅಮತ್ರೇಭಿಃ | ಯಜೀಷಿಣಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಸುತೇಭಿಃ | ಇಂದುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯೇ ಸ್ವರಸಾಮ್ನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏಮೇನಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಏಮೇನಂ ಪ್ರತ್ಯೇತನೇತ್ಯಾದ್ಯೋ ವಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ | ಅ. ೮-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮೈಃ ಕರಣಭೂತೈಃ ಸೋಮಪಾತಮಮತಿಶಯೇನ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾಕಾರಮೇನಮಿಂದ್ರಮಾ ಅಭಿಮುಖಂ ಪ್ರತ್ಯೇತನ | ಪ್ರತಿಗಚ್ಛತ | ಈಮಿತಿ ನಿಸಾತೋಽನರ್ಥಕಃ | ಕೀದೃತಮಿಂದ್ರಂ | ಅಮತ್ರೇಭಿರಮತ್ರೈಃ ಸೋಮಪಾತ್ರೈರ್ಗ್ರಹಚಮಸಾದಿಭಿರ್ಯಜೀಷಿಣಂ | ಯಜೀಷಂ ಶತ್ಕೂಪಾಮುಸಾರ್ವಕಂ ಬಲಂ | ತದ್ವಂತಂ | ಯದ್ವಾ | ಯಜೀಷಿಣಮಿತ್ಯುತ್ತರತ ಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಸುತೇಭಿರಭಿಷುತೈರಿಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈರ್ಯಜೀಷಿಣಂ | ಗತಸಾರಃ ಸೋಮ ಯಜೀಷಃ | ತದ್ವಂತಂ | ಅಥವಾಮತ್ರೇಭಿರಮತ್ತೈರಮಾತ್ತೈರಪರಿಮಿತ್ಯೈರಭಿಷುತೈಃ ಸೋಮೈರ್ಯಜೀಷಿಣಂ || ಯಜೀರ್ಗತ್ಯರ್ಥಾದ್ವಾವಸಾಧನಂ ಯಜೀಷ ಶಬ್ದಃ | ತತೋ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯ ಇನಿಃ || ಸಂಗತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛತೇತ್ಯನ್ವಯಃ | ಅನ್ಯ ಆಹ | ಅಮತ್ರೇಭಿರ್ಗ್ರಹಚಮಸಾದಿ-ಗತ್ತೈರಭಿಷುತೈಃ ಸೋಮೈರ್ಯಜೀಷಿಣಂ ಬಲವಂತಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛತೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ) ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳೊಡನೆ | ಸೋಮಪಾನಮಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಏನಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ಪ್ರತ್ಯೇತನ—ಎದುರುಗೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ | ಯಜೀಷಿಣಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸುತೇಭಿಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಅಮತ್ಯೇಭಿಃ—ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ | ಇಂದುಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳೊಡನೆ (ಎದುರುಗೊಳ್ಳಿರಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಸೋಮರಸಗಳೊಡನೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎದುರುಗೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ. ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳೊಡನೆ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳಿರಿ.

English Translation.

Proceed to the presence of that deep quaffer of the Soma, with the Soma juices; to the vigorous Indra with vessels (filled) with the effused libations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೂರನೆಯ ಸ್ವರಸಾನುವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ವೇವಲ್ಪ ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಏಮೇನಂ ಎಂಬ ತೃಚನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ-ಏಮೇನಂ ಪ್ರತ್ಯೇತನೇತ್ಯಾದ್ಯೋ ವಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದೀ ಸುತೇಭಿರಿಂದುಭಿಃ ಸೋಮೇಭಿಃ ಪ್ರತಿಭೂಷಃ |

ವೇದಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಮೇಧಿರೋ ಧೃಷತ್ತಂತಮಿದೇಷತೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಿ | ಸುತೇಭಿಃ | ಇಂದುಭಿಃ | ಸೋಮೇಭಿಃ | ಪ್ರತಿಭೂಷಃ |

ವೇದ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಮೇಧಿರಃ | ಧೃಷತ್ | ತಂತಂ | ಇತ್ | ಆ | ಈಷತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸುತೇಭಿರಭಿಷುತೈರಿಂದುಭಿರುಂದನತೀರ್ಥೈರ್ವಾ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮೈರ್ವಾಪಿ ಪ್ರತಿಭೂಷಃ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಯೂಯಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛಥ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ವಿತ್ಯಸ್ಯೈತದ್ರೂಪಂ ||



ತದಾನೀಂ ನೋಧಿರೋ ನೋಧಾವೀ | ನೋಧೋ ಯಜ್ಞಸ್ತದ್ವಾನ್ಮಾ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿಶ್ವಂ  
ಸರ್ವಂ ಭವದೀಯಂ ಕಾಮಂ ನೇದ | ನೇತ್ತಿ | ಜಾನಾತಿ | ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಚ ಧೃಷತ್ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಕಃ  
ಸನ್ ತಂ ತಮಿತ್ತಂ ತಂ ಕಾಮನೋವೈಷತೇ | ಪ್ರಾಪಯತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ) ಸುತೇಭಿಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಇಂದುಭಿಃ—ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ |  
ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳೊಡನೆ | ಯದಿ-ಯಾವಾಗ | ಪ್ರತಿ ಭೂಷಥ-ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವಿರೋ (ಆಗ) |  
ಮೇಧಿರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ನಿಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಮಗಳನ್ನೂ | ನೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ  
(ಮತ್ತು) | ಧೃಷತ್—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾಗಿದ್ದು | ತಂತಮಿತ್—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಮಗಳನ್ನೂ | ಆ ಈಷತೇ—  
ನೀವು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳೊಡನೆ ಯಾವಾಗ ಎದುರುಗೊಳ್ಳು  
ವಿರೋ, ಆಗ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ನಿಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಶತ್ರುನಾಶಕ  
ನಾಗಿದ್ದು ನಿಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಮಗಳನ್ನೂ ನೀವು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

English Translation.

When, with the effused and flowing Soma juices, you come into his  
presence, the sagacious (Indra) knows your wish, and the suppresser  
(of enemies) assuredly grants it, whatever it may be.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ<sup>1</sup>ಅಸ್ಮಾ<sup>2</sup> ಇದಂಧಸೋ<sup>3</sup>ಧ್ವಯೋ<sup>4</sup> ಪ್ರ ಭರಾ<sup>5</sup> ಸುತಂ |

ಕುವಿ<sup>6</sup>ತ್ಸನು<sup>7</sup> ಜೀ<sup>8</sup>ನ್ಯ<sup>9</sup>ಶ್ವ ಶರ್ಧ<sup>10</sup>ತೋ<sup>11</sup>ಭಿಶ್ವೇ<sup>12</sup>ರವ<sup>13</sup>ಸ್ಪರ<sup>14</sup>ತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಿ<sup>1</sup>ಅಸ್ಮಿ<sup>2</sup> | ಇತ್ | ಅಂಧಸಃ | ಅಧ್ವಯೋ<sup>3</sup> ಇತಿ | ಪ್ರ | ಭರ | ಸುತಂ |

ಕುವಿ<sup>4</sup> | ಸಮ<sup>5</sup>ಶ್ವ | ಜೀ<sup>6</sup>ನ್ಯ<sup>7</sup>ಶ್ವ | ಶರ್ಧ<sup>8</sup>ತಃ | ಅಭಿ<sup>9</sup>ಶ್ವೇ<sup>10</sup>ಃ | ಅವ<sup>11</sup>ಸ್ಪರ<sup>12</sup>ತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾ ಅಸ್ಮಾ ಇತ್ ಅಸ್ಮಾ ಏವೇಂದ್ರಾಯ ನಾನ್ಯಸ್ತೈ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ತ್ವಮಂಧಸಃ  
ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ರಸಂ ಪ್ರ ಭರ | ಸಂಪ್ರಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತಿ ಯಾವತ್ |  
ಸ ಚೇಂದ್ರಃ ಸಮಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜೇನ್ಯಸ್ಯ ಜೇತವ್ಯಸ್ಯ ತರ್ಧತ ಉತ್ಸಹಮಾನಸ್ಯ ತತ್ರೋರಭಿಶಸ್ತೇರಭಿ-  
ಶಂಸನಾತ್ ತತ್ಕೃತಾದ್ಧಿಂಸನಾತ್ಕುನಿಧ್ಯಹುಶೋವಸ್ವರತ್ ಅಸ್ಮಾನ್ನಾಲಯತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರ್ಯೋ-ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ | ಅಂಧಸಃ-ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನದ | ಸುತಂ-ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ರಸವನ್ನು |  
ಅಸ್ಮಾಅಸ್ಮಾ ಇತ್-ಇತರ ಯಾವ ದೇವತೆಗೂ ಅಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನಿಗೇ | ಪ್ರ ಭರ-ಉತ್ತಮ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ  
ಅರ್ಪಿಸು (ಇದೇ ಇಂದ್ರನು) | ಸಮಸ್ಯ-ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜೇನ್ಯಸ್ಯ-ಜಯಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ತರ್ಧತಃ-  
ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ-ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ | ಕುವಿತ್-ಅನೇಕ ವೇಳೆ |  
ಅವಸ್ವರತ್-ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮರೂಪದ ರಸವನ್ನು ಇತರ ಯಾವ ದೇವತೆಗೂ ಅಲ್ಲದೇ  
ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿರ್ಪಿಸು. ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಜಯಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಹಿಂಸಕನೂ  
ಆದ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನೇಕ ವೇಳೆ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

### English Translation

Offer, priest, to him, and him (only) this libation of (sacrificial)  
food, and may he ever defend us against the malignity of every superable  
adversary.



## ಸಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯ ತೈದಿತಿ ಚತುರ್ಯುಚಂ ನಿಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಷ್ಟಿಹನ್ಯಂದ್ರಂ |  
ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಯಸ್ಯಾಷ್ಟಿಹಮಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲೈಽಪ್ಯಾಷ್ಟಿಹತೃಜಾಶೀತಾನೇತ  
ತ್ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಯಸ್ಯ ತೈಚ್ಛಂಬರಂ ಮದ ಇತಿ ತ್ರಯಸ್ತೃಜಾ  
ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಸ್ಯ ತ್ಯಕ್ತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಸ್ಯಾಷ್ಟಿಹಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಸಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಯಸ್ಯ ತ್ಯಚ್ಛಂಬರಂ ಮದ ಇತಿ ತ್ರಯಸ್ತೃಚಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೪೩

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೪೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ತ್ಯಚ್ಛಂ<sup>೧</sup>ಬರಂ ಮದೇ ದಿವೋ<sup>೨</sup>ದಾಸಾಯ ರಂಧಯಃ<sup>೩</sup> |

ಅಯಂ ಸ ಸೋಮ<sup>೪</sup> ಇಂದ್ರ ತೇ ಸುತಃ<sup>೫</sup> ಪಿಬ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ತ್ಯಕ್ತ್ | ಶಂ<sup>೧</sup>ಬರಂ | ಮದೇ | ದಿವೋ<sup>೨</sup>ದಾಸಾಯ | ರಂಧಯಃ |

ಅಯಂ | ಸಃ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಸುತಃ | ಪಿಬ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಪಾನೇನ ಜನಿತೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ಶಂಬರಮಸುರಂ ದಿವೋದಾಸಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ರಂಧಯಃ ಅಹಂಸೀಃ | ಯದ್ವಾ ವಶೀಕೃತವಾನಸಿ || ರಥ್ಯತಿರ್ವಶಗಮನೇ | ಐ. ೬-೩೨ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ತ್ಯದಿತಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಂ | ತ್ಯತ್ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾರಂಧಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಯಂ ಸೋಮಸ್ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ | ಅಶಸ್ತಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ ಮದೇ—ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ | ದಿವೋದಾಸಾಯ—ದಿವೋದಾಸನೇಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ | ಶಂಬರಂ—ಶಂಬರಾಸುರನನ್ನು | ರಂಧಯಃ—

ಹಂಸಿಸಿದೆಯೋ | ತೈತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಸಃ ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಅದೇ ಸೋಮರಸವು | ತೇ—  
ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಪಿಬ—ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ ಶಂಬರಾಸುರನನ್ನು ಹಂಸಿಸಿದೆಯೋ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅದೇ ಸೋಮರಸವು ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation.

This Soma, in the exhilaration of which it is known that you have subdued Sambara for (the sake of) Divodasa, is poured out, Indra, for you; drink.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ತೀವ್ರಸುತಂ ಮದಂ ಮಧ್ಯಮಂತಂ ಚ ರಕ್ಷಸೇ |

ಅಯಂ ಸ ಸೋಮ ಇಂದ್ರ ತೇ ಸುತಃ ಪಿಬ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ತೀವ್ರಸುತಂ | ಮದಂ | ಮಧ್ಯಂ | ಅಂತಂ | ಚ | ರಕ್ಷಸೇ |

ಅಯಂ | ಸಃ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಸುತಃ | ಪಿಬ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯಾವಯವಭೂತಂ ತೀವ್ರಸುತಂ | ತೀಕ್ಷ್ಣಂ ಸುತಮಭಿಷವೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತೀವ್ರಸುತಃ ಪ್ರಾತಃಸವನಿಕಃ | ತಂ ಮದಂ ಮದಕರಂ ಸೋಮರಸಂ ಮಧ್ಯಂ ಮಧ್ಯಂದಿನ-  
ಸವನಗತಮಂತಂ ತೃತೀಯಸವನಗತಂ ಚ ಸೋಮರಸಂ ರಕ್ಷಸೇ ರಕ್ಷಸಿ ಸೋಮಯಂ ಸೋಮಸ್ತ-  
ದರ್ಥಮಭಿಷುತಸ್ತಂ ಪಿಬೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮದ ರಸದ ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ತೀವ್ರಸುತಂ—  
ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ತೀವ್ರವಾಗಿರುವುದೂ | ಮದಂ—ಯಾವುದು ಮದಕರವೋ | ಮಧ್ಯಂ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನ  
ಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ | ಅಂತಂ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಅದ ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು |  
ರಕ್ಷಸೇ—ನೀನು ಆದರದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ | ಸ ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು | ತೇ ಸುತಃ—  
ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಪಿಬ—ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮದಕರವಾದುದೂ, ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ, ಮಾಥ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಸೋಮರಸವಿರುವದೋ ಆಯಾ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

This Soma, the exhilarating draught of which, when fresh effused (at dawn), or at noon, or at the last (or evening worship), you cherish is poured out, Indra, for you : drink.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ಗಾ ಅಂತರಶ್ಚನೋ ಮದೇ ದೃಷ್ಟಾ ಅವಾಸೃಜಃ ।

ಅಯಂ ಸ ಸೋಮ ಇಂದ್ರ ತೇ ಸುತಃ ಪಿಬ ॥ ೩ ॥

॥ ಪವಪಾರಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ಗಾಃ | ಅಂತಃ | ಅಶ್ವನಃ | ಮದೇ | ದೃಷ್ಟಾಃ | ಅವಾಸೃಜಃ |

ಅಯಂ | ಸಃ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಸುತಃ | ಪಿಬ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಮದಕರೇ ರಸೇ ಪೀತೇ ಸತ್ಯಶ್ಚನೋ ವಲಾಸುರೇಣ ನಿಹಿತಸ್ಯ ಪರ್ವತಸ್ಯಾಂತರ್ಮಥೇ ವಿದ್ಯಮಾನಾ ದೃಷ್ಟಾ ದೃಢಸಿಧಾನಾಶ್ಚ ಗಾಃ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾ ಅವಾಸೃಜಃ ವಲಸ್ಯ ಬಂಧನಾದ್ಯಸೃಜಃ ಸ ಸೋಮ ಇತ್ಯಾಹಿ ಗತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಾಗ | ಅಶ್ವನಃ—ಪರ್ವತದ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ದೃಷ್ಟಾಃ—ದೃಢವಾಗಿ ಬಂಧಿತವಾಗಿದ್ದರೂ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅವಾಸೃಜಃ—ಬಿಡಿಸಿದೆಯೋ | ಅಯಂ ಸ ಸೋಮಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಪಿಬ—ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಾಗ ಪರ್ವತದ ಮುಳ್ಳುಭಾಗದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ಬಂಧಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದೆಯೋ. ಅದೇ ಸೋಮವು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation.

This Soma, in the exhilaration of which you have liberated the cattle, firm (fastened) within the rock, is poured out, Indra, for you: drink.

|| ಸಂಹಿತಾ ರೂ ||

ಯಸ್ಯ ಮಂದಾನೋ ಅಂಧಸೋ ಮಾಘೋನಂ ದಧಿಷೇ ಶವಃ |

ಅಯಂ ಸ ಸೋಮ ಇಂದ್ರ ತೇ ಸುತಃ ಪಿಬ || ೪ ||

|| ಪದಪೂರ್ಣ ||

ಯಸ್ಯ | ಮಂದಾನಃ | ಅಂಧಸಃ | ಮಾಘೋನಂ | ದಧಿಷೇ | ಶವಃ |

ಅಯಂ | ಸಃ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಸುತಃ | ಪಿಬ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಸ್ಯಾಂಧಸಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನ ಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಮಂದಾನೋ ಮಂದಮಾನೋ ಹೃಷ್ಟಃ ಸನ್ ಮಾಘೋನಮೈಂದ್ರಂ ಶರ್ವೋಸಾಧಾರಣಂ ಬಲಂ ದಧಿಷೇ ಧಾರಯಸಿ | ಯೇನ ಸೋಮೇನ ತವೇಂದ್ರತ್ವಂ ಜಾತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋಮಯಂ ಸೋಮಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಸ್ತಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ | ಅಂಧಸ್ಯ—ಸೋಮರಸವ ಪಾನದಿಂದ | ಮಂದಾನಃ—ಹೃಷ್ಟನಾಗಿ | ಮಾಘೋನಂ—‘ಮಘವಾ’ ಎಂಬ ಸರ್ವೇಶ್ವರತ್ವವನ್ನೂ | ಶವಃ—ಆ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ | ದಧಿಷೇ—ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೋ | ಸಃ ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಪಿಬ—ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹೃಷ್ಟನಾಗಿ ನೀನು “ಮಘವಾ” ಎಂಬ ಈಶ್ವರತ್ವ ವನ್ನು ಪಡೆದೆಯೋ ಮತ್ತು ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದೆಯೋ ಅದೇ ಸೋಮವು ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

This Soma, exhilarated (by drinking) of which (sacrificial) food you possess the might of Maghavan, is poured out, Indra, for you : drink.

## ನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ || .

ಚತುರ್ಥೇನುವಾಕೇ ಪಟ್ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಯೋ ರಯಿವ ಇತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಕೃಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಶಂಯೋರಾರ್ಷಮೈಂದ್ರಂ | ಅದಿತಃ ಪಡನುಷ್ಟಭಃ ಸಶ್ವಮೃತ್ಯು-  
ಮಾನವಮ್ಯೋ ವಿರಾಜೋಽಷ್ಟಮ್ಯೇಕೈವ ವಾ ವಿರಾಟ್ ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಯೋ ರಯಿವಶ್ಚತುರ್ವಿಂಶತಿಃ ಶಂಯುರ್ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೋ ಹ್ಯಾದೌ ಪಳನುಷ್ಟಭಸ್ತಿಸ್ತಶ್ಚ ವಿರಾಜೋ  
ಮಧ್ಯಮೈವ ನಾಸಾಮಿತಿ | ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಯೋ ರಯಿವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಶಂಯುವೆಂಬವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸವು ಏಳು, ಎಂಟು, ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸವು; ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕು ವಿರಾಟ್ ಅಥವಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯೋ ರಯಿವಶ್ಚತುರ್ವಿಂಶತಿಃ ಶಂಯುರ್ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೋ ಹ್ಯಾದೌ ಪಳನುಷ್ಟಭಸ್ತಿಸ್ತಶ್ಚ ವಿರಾಜೋ ಮಧ್ಯಮೈವ ನಾಸಾಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪೪

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೬, ೧೭, ೧೮, ೧೯, ೨೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೪ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶಂಯುರ್ಬಾರ್ಹಸ್ಪತಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂವಃ—೧-೬ ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೭, ೯. ವಿರಾಟ್ | ೮. ವಿರಾಟ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

೧-೨೪ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ರಯಿವೋ ರಯಿಂತನೋ ಯೋ ದ್ಯುಮ್ನೈದ್ಯುಮ್ನವತ್ತಮಃ |

ಸೋಮಃ ಸುತಃ ಸ ಇಂದ್ರ ತೇ ಸ್ವಧಾಪತೇ ಮದಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ರಯಿವಃ | ರಯಿಂತಮಃ | ಯಃ | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ | ದ್ಯುಮ್ನವತ್ತಮಃ |

ಸೋಮಃ | ಸುತಃ | ಸಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಅಸ್ತಿ | ಸ್ವಧಾಪತೇ | ಮದಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಿಷಃ ||

ಹೇ ರಯಿವೋ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಯಃ ಸೋಮೋ ರಯಿಂತನೋಽತಿಶಯೇನ ರಯಿಮಾನ್ ಧನವಾನ್ | ಯಶ್ಚ ದ್ಯುಮ್ನೈದ್ಯೋತಮಾನ್ಯರ್ಥೋಭಿದ್ಯುಮ್ನವತ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಯಶಸ್ವೀ ಹೇ ಸ್ವಧಾಪತೇ ಸ್ವಧಾಯಾ ಅನ್ನಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪಾಲಕೇಂದ್ರ ಸ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತಃ ಸನ್ ತೇ ತವ ಮದೋ ಮದಕರೋಽಸ್ತಿ | ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಯಿವಃ—ಧನವಂತನೂ | ಸ್ವಧಾಪತೇ—ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಸೋಮಪಾಲಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ರಯಿಂತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಧನಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ದ್ಯುಮ್ನವತ್ತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತವೂ ಯಶಸ್ವಿಯೂ ಆಗಿರುವುದೋ | ಸಃ ಸೋಮಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಧನವಂತನೂ, ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಸೋಮಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮವು ಅತ್ಯಂತ ಧನಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೋ, ಯಾವ ಸೋಮವು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತವೂ, ಯಶಸ್ವಿಯೂ ಆಗಿರುವುದೋ ಅದೇ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ನಿನಗೆ ಹರ್ಷಕಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation.

Opulent Indra, the Soma that abounds with riches, and is most resplendent with glories, is poured out: is is your exhilaration, Indra, lord of the offering.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ ಶಗ್ನಸ್ತುವಿಶಗ್ನ ತೇ ರಾಯೋ ದಾಮಾ ಮತೀನಾಂ |

ಸೋಮಃ ಸುತಃ ಸ ಇಂದ್ರ ತೇಸ್ತ ಸ್ವಧಾಪತೇ ಮದಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಶಗ್ನಃ | ತುವಿಶಗ್ನ | ತೇ | ರಾಯಃ | ದಾಮಾ | ಮತೀನಾಂ |

ಸೋಮಃ | ಸುತಃ | ಸಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಅಸ್ತಿ | ಸ್ವಧಾಪತೇ | ಮದಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ತುವಿಶಗ್ನ ಬಹುಸುಖೇಂದ್ರ ಯಃ ಶಗ್ನಃ ಸುಖಕರಸ್ತೇ ತ್ವದೀಯೋ ಯಃ ಸೋಮೋ ಮತೀನಾಂ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ದಾಮಾ ದಾತಾ ಭವತಿ ಹೇ ಸ್ವಧಾಪತ ಇಂದ್ರ ಸ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತಸ್ತವ ಮದಕರೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತುವಿಶಗ್ನ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸುಖವುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ವಧಾಪತೇ—ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಸೋಮಪಾಲಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಶಗ್ನಃ—ಸುಖಕರವಾಗಿಯೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ದಾಮಾ—ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆಗಿರುವುದೋ | ಸಃ ಸೋಮಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸುಖವುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಸೋಮಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮವು ಸುಖಕರವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆಗಿರುವುದೋ ಅದೇ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ನಿನಗೆ ಹರ್ಷಕಾರಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation.

The Soma, possessor of felicity, which gives you delight, and which is the bestower of riches on your votaries, is poured out : it is your exhilaration, Indra, lord of the offering.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನ ವೃದ್ಧೋ ನ ಶವಸಾ ತುರೋ ನ ಸ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ಸೋಮಃ ಸುತಃ ಸ ಇಂದ್ರ ತೇಽಸ್ಮಿ ಸ್ವಧಾಪತೇ ಮದಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ವೃದ್ಧಃ | ನ | ಶವಸಾ | ತುರಃ | ನ | ಸ್ವಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ |

ಸೋಮಃ | ಸುತಃ | ಸಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಅಸ್ಮಿ | ಸ್ವಧಾಪತೇ | ಮದಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮೌ ನಶಬ್ಧೌ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥೌ | ಯೇನ ಪೀತೇನ ಸೋಮೇನ ವೃದ್ಧೋ ನ ಪ್ರವೃ  
ಷನ್ ಸ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರಾತ್ಮೀಯೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಾರ್ಥಂ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ತುರಃ ಶತ್ಕೂಷಾಂ ಹಿಂ  
ಭವಸಿ ಸ ಸೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ಪೂರ್ವವತ್ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ವಧಾಪತೇ—ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಸೋಮಪಾಲಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—  
ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ವೃದ್ಧೋ ನ—ನೀನು ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗಿ ಬೆಳೆದು | ಸ್ವಾಭಿಃ—ನಿನ್ನೊಡನಾಡಿಗಳ  
ವಾತಿಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಶವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ತುರಃ—ಶತ್ರು  
ನಾಗುತ್ತೀಯೋ | ಸಃ ಸೋಮಃ—ಅಂತಹ ಅದೇ ಸೋಮವು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ತೇ—ನಿ  
ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಸೋಮಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ನೀನು ಪ್ರ  
ವೃದ್ಧನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ನಿನ್ನೊಡನಾಡಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ, ಶಕ್ತಿಯೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಶತ್ರುನಾಶ  
ಕಾರಕವಾಗಿ ಅಂತಹ ಅದೇ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ನಿನಗೆ ಹರ್ಷಕಾರಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

### English Translation.

The Soma, whereby you are augmented in strength, and toge  
ther with your defenders (the Maruts), are victorious (over your foes), is pou  
red out: it is your exhilaration, Indra, lord of the offering.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೃ॒ಮು॑ ವೋ॒ ಅಪ್ರ॑ಹಣಂ ಗೃ॒ಣೇ॑ಷೇ ಶವ॑ಸ॒ಸ್ಪತಿಂ॑ ।

ಇಂದ್ರಂ॑ ವಿಶ್ವಾ॒ಸಾಹಂ॑ ನರಂ॒ ಮುಂ॑ಹಿಷ್ಯಂ ವಿಶ್ವ॑ಚರ್ಷಣಿಂ || ೪ ||

|| ಒದಪಾಠಃ ||

ತೃ॒ಮು॑ | ಉಂ॒ ಇತಿ॑ | ವಃ | ಅಪ್ರ॑ಹನಂ | ಗೃ॒ಣೇ॑ಷೇ | ಶವ॑ಸಃ | ಪತಿಂ॑ |

ಇಂದ್ರಂ॑ | ವಿಶ್ವಾ॒ಸಹಂ॑ | ನರಂ॒ | ಮುಂ॑ಹಿಷ್ಯಂ | ವಿಶ್ವ॑ಚರ್ಷಣಿಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೃಷ್ಠ್ಯವದಹಸ್ಯ ಚಿತುರ್ಥೇಹನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ತೃಮು ವ ಇತ್ಯೈಂದ್ರಸ್ತುಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |  
ತೃಮು ವೋ ಅಪ್ರಹಣಮಪ ತೃಂ ವೃಜಿನಂ ರಿಪುಂ | ಅ. ೬-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ತೃಮು ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಸ್ತಾಮಿ |  
ಯದ್ವಾ | ವೋ ಯೂಯಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಗೃಣೇತ | ಸ್ತುತ | ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಕೀದೃಶಮಿಂದ್ರಂ | ಅಪ್ರಹ-  
ಣಮಪ್ರಹಂತಾರಂ ಭಕ್ತಾನಾಮನುಗ್ರಾಹಕಂ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಪತಿಂ ಪಾಲಕಂ ವಿಶ್ವಾಸಾಹಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ  
ಶಕ್ರೋರಭಿಭವಿತಾರಂ ನರಂ ನೇತಾರಂ ಮುಂಹಿಷ್ಯಂ ದಾತೃತಮಂ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾರಂ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ) ಅಪ್ರಹಣಂ—ಭಕ್ತರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನೂ | ಶವಸಃ—  
ಶಕ್ತಿಗೆ | ಪತಿಂ—ಪಾಲಕನೂ | ವಿಶ್ವಾಸಾಹಂ—ಸಕಲ ರತ್ನಗಳನ್ನೂ ಹೊಡೆಯುವವನೂ | ನರಂ—  
ನೇತೃವೂ | ಮುಂಹಿಷ್ಯಂ—ಉದಾರವಾದ ದಾತೃವೂ | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಂ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡುವ ಶಕ್ತಿ  
ಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತೃಮು ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಗೃಣೇಷೇ—  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ಭಕ್ತರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನೂ, ನೇತೃವೂ ಉದಾರವಾದ  
ದಾತೃವೂ ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

(Worshippers), for you I glorify that Indra who disappoints not  
(his adorers), the lord of strength, the all-subduing, the leader (of rites),  
the most beautiful, the beholder of the universe.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಸೃಷ್ಟ್ಯಪಡಹನೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಳುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ತೈಮುವಃ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತೈಮು ವೋ ಅಪ್ರಹಣಮಶ ತೈಂ ವೃಜಿನಂ ರಿಪುಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ವರ್ಧಯಂತೀದ್ಗಿರಃ ಪತಿಂ ತುರಸ್ಯ ರಾಧಸಃ |

ತಮಿನ್ಸ್ವಸ್ಯ ರೋದಸೀ ದೇವೀ ಶುಷ್ಮಂ ಸಪರ್ಯತಃ || ೫ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಇತ್ | ಗಿರಃ | ಪತಿಂ | ತುರಸ್ಯ | ರಾಧಸಃ |

ತಂ | ಇತ್ | ನು | ಅಸ್ಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದೇವೀ ಇತಿ | ಶುಷ್ಮಂ | ಸಪರ್ಯತಃ || ೫ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯ ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿನಂ ಯಮಿತ್ ಯಮೇವ ಶುಷ್ಮಂ ಬಲಂ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಪತಿಮಾತ್ಮರಂ | ಕಸ್ಯ | ತುರಸ್ಯ ಹಿಂಸಕಸ್ಯ ಶತ್ನೋ ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯ | ಶತ್ರುಧನಾನಾಮುಪಾರ್ಥಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಮಿತ್ತಮೇವ ಶುಷ್ಮಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ದೇವೀ ದೇವನಶೀಲೀ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸಪರ್ಯತಃ | ಪರಿಚರತಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತುರಸ್ಯ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ರಾಧಸಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಪತಿಂ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಯಂ ಇತ್—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಬಲವನ್ನೇ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ವರ್ಧಯಂತಿ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆಯೋ | ಅಸ್ಯ ತಂ ಇತ್ ಶುಷ್ಮಂ—ಅಂತಹ ಆ ಇಂದ್ರನ ಆದೇ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಸಪರ್ಯತಃ—ಪೂಜಿಸುತ್ತವೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಬಲವನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಗಳು ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆಯೋ ಆ ಇಂದ್ರನ ಆದೇ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation.

The divine heaven and earth adore that vigour of his, which our hymns augment, the appropriator of the riches of the foe.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ||

ತದ್ವೈ ಉಕ್ಥಸ್ಯ ಬರ್ಹಣೇಂದ್ರಾಯೋಪಸ್ತೃಣೇಷಣಿ |

ವಿಪ್ರೋ ನ ಯಸ್ಯೋತಯೋ ವಿ ಯದ್ರೋಹಂತಿ ಸಕ್ಷಿತಃ || ೬ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ತತ್ | ವಃ | ಉಕ್ಥಸ್ಯ | ಬರ್ಹಣಾ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಉಪಸ್ತೃಣೇಷಣಿ |

ವಿಪಃ | ನ | ಯಸ್ಯ | ಉತಯಃ | ವಿ | ಯತ್ | ರೋಹಂತಿ | ಸಕ್ಷಿತಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಸ್ಯೋಕ್ಥಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ತದ್ಬರ್ಹಣಾ ಬಹುತ್ವಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಮಾಪಸ್ತೃಣೇಷಣಿ | ಉಪಸ್ತೃಣೇಯಂ | ಉಪೇತ್ಯ ವಿಸ್ತರಣೇಯಂ | ಇಂದ್ರೋ ಯಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಜಾನೀಯಾತ್ ತಥಾ ವಿಸ್ತಾರ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೋತಯೋ ರಕ್ಷಾ ವಿಪ್ರೋ ನ ಮೇಧಾವಿನ ಇವ ಭವಂತಿ | ಸರ್ವಕಾರ್ಯಕುಶಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ನೇತಿ ಪೂರಕಃ | ವಿಪ್ರೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಯದ್ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚೇಂದ್ರೇ ಸಕ್ಷಿತಃ ಸಮಾನನಿನಾಸಾಃ ಸಂದತಾ ಉತಯೋ ವಿ ರೋಹಂತಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತಿ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎತೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಉತಯಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳು | ವಿಪ್ರೋ ನ -- ಮೇಧಾವಿಗಳಂತೆ ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳಿಗೂ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವವೋ | ಯತ್—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಸಕ್ಷಿತಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ರಕ್ಷಣಿಗಳು | ವಿ ರೋಹಂತಿ—ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸುವವೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಉಕ್ಥಸ್ಯ—ಸ್ತೋತ್ರದ | ತತ್ ಬರ್ಹಣಾ—ಅದೇ ಬೃಹತ್ವವು | ಉಪಸ್ತೃಣೇಷಣಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಲ್ಪಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎತೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ರಕ್ಷಣಿಗಳು ಮೇಧಾವಿಗಳಂತೆ ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳಿಗೂ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವವೋ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾದ ರಕ್ಷಣಿಗಳು ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸುವವೋ, ಅಂತಹ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರದ ಅದೇ ಬೃಹತ್ವವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಲ್ಪಡಲಿ.

## English Translation.

(Worshippers), the efficacy of your eulogy is to be manifested to that Indra, whose protections, like (those) of a sensible man, are displayed as abiding along with him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವಿದ್ವಕ್ಷಂ ಮಿತ್ರೋ ನವೀಯಾನ್ವಪಾನೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ವಸ್ಯೋ  
ಅಚೈತ್ |

ಸಸವಾನೌ ಸ್ತೌಲಾಭಿರ್ಧೌತರೀಭಿರುರುಷ್ಯಾ ಸಾಯುರಭವತ್ಸಖಿಭ್ಯಃ || ೭ ||

|| ಸಪಸಾರಃ ||

ಅವಿದತ್ | ದಕ್ಷಂ | ಮಿತ್ರಃ | ನವೀಯಾನ್ | ಸಪಾನಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ವಸ್ಯಃ | ಅಚೈತ್ |

ಸಸವಾನ್ | ಸ್ತೌಲಾಭಿಃ | ಧೌತರೀಭಿಃ | ಉರುಷ್ಯಾ | ಸಾಯುಃ | ಅಭವತ್ | ಸಖಿಭ್ಯಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಂ ಕರ್ಮಸು ಸಮರ್ಥಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ನಾ ಯಷ್ಟಾರಮವಿದತ್ | ಜಾನಾತಿ | ಕೀದೃತಃ | ಮಿತ್ರೋ ಮಿತ್ರಭೂತೋ ನವೀಯಾನ್ವವತರಃ ಕಲ್ಯಾಣತರಃ ಸ್ತುತ್ಯತರೋ ವಾ | ಸ ಚ ಸಪಾನಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬನ್ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಧನಮಚೈತ್ | ಟಿನೋತಿ | ಉಪಚಿತಂ ಕರೋತಿ | ದದಾತಿ | ಯಾವತ್ | ಅಪಿ ಚ ಸಸವಾನ್ | ಸಸಮಿತ್ಯನ್ನನಾಮ | ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ನೋಪೇತಃ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ತೌಲಾಭಿಃ ಸ್ಥೂಲಾಭಿಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಭಿರ್ಧೌತರೀಭಿಃ ಕಂಪನಕಾರಿಣೀ-ಭಿರ್ವಡನಾಭಿರೀದೃಶ್ಯಮುರುದ್ಧಿರ್ವಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ ಉರುಷ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೇಚ್ಛ-ಯಾಗತ್ಯ ಸಾಯುರಭವತ್ | ರಕ್ಷಕೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸಸವಾನಿತಿ ಸನತೇಃ ಕೃಸಾ ರೂಪಂ | ಸ್ತೌಲಾಭಿರ್ಧೌತರೀಭಿಃ ಸಸವಾನ್ ಸಂಭವಮಾನ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಮರ್ಥಃ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ದಕ್ಷಂ—ಕರ್ಮಸಮರ್ಥನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅವಿದತ್—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ಮಿತ್ರಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ನವೀಯಾನ್—ಪೂಜಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸಪಾನಃ—ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ | ವಸ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಚೈತ್—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಸಸವಾನ್—ಅನ್ನೋಪೇತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ತೌಲಾಭಿಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನಗಳಾದ |

ಧಾತರೀಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ಉರುಷ್ಯಾ—ನೆರವಾಗಬೇಕೆಂಬಾಸೆಯಿಂದ ಬಂದು | ಸಾಯುಃ—ಅವರ ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮಸಮರ್ಥನಾದ ಯಜಮಾನನಾರೆಂಬುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅನ್ನೋಪೇತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ನೆರವಾಗಬೇಕೆಂಬಾಸೆಯಿಂದ ಬಂದು ಅವರ ರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Indra appreciates him who is skilled (in holy rites): a recent friend, quaffing (the libation), he heaps excellent (wealth) upon the devout: partaking of (the sacrificial) food, (and brought) by his robust agitators (of the earth, his steeds), he, through his benevolence, is a protector to his friends.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯ ಪಥಿ ವೇಧಾ ಅಪಾಯಿ ಶ್ರಿಯೇ ಮನಾಂಸಿ ದೇವಾಸೋ ಅಕ್ರನ್ |  
ದಧಾನೋ ನಾಮ ಮಹೋ ವಚೋಭಿರ್ವಪುರ್ದೃಶಯೇ ವೇನ್ಯೋ ವ್ಯಾವಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಸ್ಯ | ಪಥಿ | ವೇಧಾಃ | ಅಪಾಯಿ | ಶ್ರಿಯೇ | ಮನಾಂಸಿ | ದೇವಾಸಃ | ಅಕ್ರನ್ |  
ದಧಾನಃ | ನಾಮ | ಮಹಃ | ವಚೋಭಿಃ | ವಪುಃ | ದೃಶಯೇ | ವೇನ್ಯಃ | ವಿ | ಅವರಿತ್ಯಾವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಥಿ ಮಾರ್ಗೇ ವೇಧಾ ವಿಧಾತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸೋಮೋಽಪಾಯಿ | ಇಂದ್ರೇಣ ಪೀತೋಽಭೂತ್ | ಯದ್ವಾ ವೇಧಾ ವಿಧಾತೇಂದ್ರೋಽಪಾಯಿ | ಸೋಮಂ ಪಿಬತು || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ತರಿ ಚಿತ್ || ತಸ್ಮಿನ್ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಮನಾಂಸಿ ಶ್ರಿಯೇ ಶ್ರಯಿತುಂ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಋತ್ವಿಜೋಽಕ್ರನ್ | ಕರ್ಮಾಣಿ ಕುರ್ವಂತಿ | ಸ ಚೇಂದ್ರೋ ನಾಮ ಶತ್ರುಣಾಂ ನಾಮಕಂ

ಮಹೋ ಮಹದಾತ್ಮೀಯಂ ವಪುಃ ಶರೀರಂ ದಧಾನೋ ಧಾರಯನ್ ವಚೋಽಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವೇನ್ನೋ  
ವನನೀಯಃ ಸಂಭಜನೀಯಶ್ಚ ಸನ್ ದೈತಯೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ ವ್ಯಾವಃ | ವಿವೃಣೋತು | ಪ್ರಕಾಶಯತು |  
ಅನುಕೂಲಂ ತೇಜ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ವೇನ್ಯ ಇತಿ ವೇನತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣೋ ರೂಪಂ ವಪುರಿತಿ  
ಚ ರೂಪನಾಮ | ವೇನ್ಯಃ ಕಮನೀಯೋ ವಪುರ್ಭಾಷ್ವರಂ ರೂಪಂ ದೈತಯೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ ವ್ಯಾವಃ  
ವಿವೃಣೋತು ವಚೋಽಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಥಿ—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ವೇಧಾಃ—ಸರ್ವಪ್ರಪ್ತವಾದ (ಪ್ರಪ್ತವಾದ) ಇಂದ್ರನು |  
ಅಸಾಯಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಮನಾಂಸಿ—ಇಂದ್ರನ ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಶ್ರಿಯೇ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಲು |  
ದೇವಾಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಅಕ್ರನ್—ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ನಾಮ—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೀಳಿಸುವುದೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ವಪುಃ—ಶರೀರವನ್ನು | ದಧಾನಃ—  
ಹೊಂದಿದವನಾಗಿಯೂ | ವಚೋಽಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವೇನ್ಯಃ—ಪೂಜಿತನಾಗಿಯೂ | ದೈತಯೇ—ಎಲ್ಲ  
ರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಲು | ವ್ಯಾವಃ—ಪ್ರಕಾಶಗೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವ ಪ್ರಪ್ತವಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮನಸ್ಸನ್ನು  
ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಲು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೀಳಿಸುವುದೂ ಮಹತ್ತಾದುದೂ  
ಆದ ಶರೀರವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗಿಯೂ, ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಲು  
ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ

English Translation.

The Soma, creator (of all), on the path of sacrifice, has been drunk :  
the worshippers have presented it to gratify the mind (of Indra) : may he,  
the humilator (of his foes), possessing a vast body, propitiated by our  
praises, become manifest to our view.

|| ೨ ಓತಮಾತೇ ||

ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ ದಕ್ಷಂ ಧೇಹ್ಯಸ್ಮೇ ಸೇಧಾ ಜನಾನಾಂ ಪೂರ್ವೀರರಾತೀಃ |

ವರ್ಷೀಯೋ ವಯಃ ಕೃಣುಹು ಶಚೇಭಿರ್ಧನಸ್ಯ ಸತಾವಸ್ಮಾ ಅವಿಡ್ಧಿ ||೯||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯುಮತ್ಪತಮಂ | ದಕ್ಷಂ | ಧೇಹಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸೇಧ | ಜನಾನಾಂ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಅರಾತೀಃ |

ವರ್ಷೀಯಃ | ವಯಃ | ಕೃಣುಹಿ | ಶಚೀಭಿಃ | ಧನಸ್ಯ | ಸಾತೌ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅವಿಧ್ವಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ ದೀಪ್ತಿಮತ್ತಮಂ ದಕ್ಷಂ ಬಲಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಧೇಹಿ | ಧಾರಯ | ಜನಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ಸಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ನೀರರಾತೀಃ ಶತ್ರುಸೇನಾಃ ಸೇಧ | ನಿಷೇಧ | ನಿವಾರಯ | ಅಹಿ ಜಾಸ್ಮಾಕಂ ವರ್ಷೀಯೋ ವೃದ್ಧತರಂ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಶಚೀಭಿರಾಶ್ವೀಯಾಭಿಃ ಪ್ರೇಕ್ಷಾಭಿಃ ಕೃಣಿಹಿ | ಕುರು | ತಥಾ ಧನಸ್ಯ ಸಾತೌ ಸಂಭಜನೇಽಸ್ಮಾನವಿಧ್ವಿ | ಗಮಯ | ಯದ್ವಾ | ಧನಸ್ಯ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಮಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ದಕ್ಷಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು | ಜನಾನಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗಾಗಿ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅನೇಕವಾದ | ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಸೇಧ—ನಾಶಗೊಳಿಸು | ಶಚೀಭಿಃ—ಕರ್ಮದೊಡಗೂಡಿರುವ ನಮಗೆ | ವರ್ಷೀಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಕೃಣುಹಿ—ನಿರ್ಮಿಸು | ಧನಸ್ಯ—ಧನದ | ಸಾತೌ—ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ —ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಿಧ್ವಿ—ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡು. ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗಾಗಿ ಅನೇಕವಾದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು ಕರ್ಮದೊಡಗೂಡಿದ ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸು. ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation.

Bestow upon us most brilliant vigour : oppose the numerous enemies of your worshippers : grant us, for our pious acts, abundant food : secure us in the enjoyment of wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಮಿನ್ಮುಘನನ್ನಭೂಮ ವಯಂ ದಾತ್ರೇ ಹರಿವೋ ಮಾ ವಿ  
ವೇನಃ |

ನಕಿರಾಪಿದೃಶೇ ಮರ್ತ್ಯತ್ರಾ ಕಿಮಂಗ ರಧ್ರಚೋದನಂ ತ್ವಾಹುಃ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ತುಭ್ಯಂ | ಇತ್ | ಮಘವನ್ | ಅಭೂಮ | ವಯಂ | ದಾತ್ರೇ | ಹರಿವಃ | ಮಾ | ವಿ | ನೇನಃ |  
ನಕಿಃ | ಅಪಿಃ | ದದ್ಯಶೇ | ಮರ್ತ್ಯತ್ರಾ | ಕಿಂ | ಅಂಗ | ರಥ್ರಚೋದನಂ | ತ್ವಾ | ಆಹುಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ದಾತ್ರೇ ಕಾಮಾನಾಂ ದಾತ್ರೇ ತುಭ್ಯಮಿತ್ ತುಭ್ಯಮೇವ ವಯಂ  
ಶೇಷಭೂತಾ ಅಭೂಮ | ಯದ್ವಾ | ತ್ವದರ್ಥಮೇವ ದಾತ್ರೇ ಹವಿಷಾಂ ದಾನೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಅಭೂಮ |  
ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿವನ್ನಿಂದ್ರ ಅತಃ ಕಾರಣಾನ್ಮಾ ವಿ ನೇನಃ | ಮಾ ವಿಗತಕಾಮೋ ಭೂಃ | ಅಸ್ಮಾನ್  
ಸರ್ವದಾ ಕಾಮಯಿಸ್ವ || ನೇನಕಿಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ || ಮರ್ತ್ಯತ್ರಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯ  
ಅಪಿಬಂಧುಸ್ತ್ವತ್ತೋಽಸ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ನಕರ್ದದ್ಯಶೇ | ನೈವ ದ್ಯಶ್ಯತೇ | ಕಿಮನೇನ ವಿಶೇಷಕಥನೇನ |  
ಅಂಗ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ರಥ್ರಚೋದನಂ ರಥ್ರಸ್ಯ ರಾಧಕಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಚೋದನಂ  
ಚೋದಯಿತಾರಮಾಹುಃ ಕಥಯಂತಿ ಪುರಾಜಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಾತ್ರೇ—ಕಾಮಪ್ರದನಾದ |  
ತುಭ್ಯಮಿತ್—ನಿನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ಅಭೂಮ—ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದೇವೆ | ಹರಿವಃ—  
ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಾ ವಿ ನೇನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಮರೆಯಬೇಡ | ಮರ್ತ್ಯತ್ರಾ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ |  
ಅಪಿಃ—ಬಂಧುವಾದವನು (ನಿನ್ನ ಹೊರತು) | ನಕಿಃ ದದ್ಯಶೇ—ಯಾರೂ ಕಾಣಲಿಲ್ಲ | ಅಂಗ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ರಥ್ರಚೋದನಂ—ಧನದ ಪ್ರೇರಕನೆಂದು | ಆಹುಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಾಮಪ್ರದನಾದ ನಿನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿಯೇ ನಾವು ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಅಶ್ವ  
ಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಮರೆಯಬೇಡ. ನಿನ್ನ ಹೊರತು ನಮಗೆ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಬಂಧುವಾದವನು  
ಯಾರೂ ಕಾಣಲಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನೇ ಧನಪ್ರೇರಕನೆಂದೂ ಧನದಾತೃನೆಂದೂ ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Indra, possessor of affluence, we have recourse to you, the bountiful  
lord of steeds, be not unfavourable to us: no other kinsman is beheld  
(by us) amongst men: why else have they called you the bestower of  
wealth?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ಜಸ್ತನೇ ವೃಷಭ ನೋ ರರೀಥಾ ಮಾ ತೇ ರೇವತಃ ಸಖ್ಯೇ ರಿಷಾಮ |  
ಪೂರ್ವೀಷ್ಟ ಇಂದ್ರ ನಿಷ್ಪಿಧೋ ಜನೇಷು ಜಹ್ಯಸುಸ್ವೀನ್ವ ವೃಹಾಪೃಣತಃ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಜಸ್ತನೇ | ವೃಷಭ | ನಃ | ರರೀಥಾಃ | ಮಾ | ತೇ | ರೇವತಃ | ಸಖ್ಯೇ | ರಿಷಾಮ ||  
ಪೂರ್ವೀಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ನಿಷ್ಪಿಧಃ | ಜನೇಷು | ಜಹಿ | ಅಸುಸ್ವೀನ್ | ಪ್ರ | ವೃಹ | ಅಪೃಣತಃ ||೧೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರಿಂದ್ರ ಜಸ್ತನೇ || ಜಸಿರುಪಕ್ಷಯಕರ್ಮಾ || ಉಪಕ್ಷಪಯಿತ್ತೇ ರಾಕ್ಷಸಾದಯೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ರರೀಥಾಃ | ಮಾ ದಾಃ | ರೇವತೋ ಧನವತಸ್ತೇ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಿತ್ವೇ ವರ್ತಮಾನಾ ವಯಂ ಮಾ ರಿಷಾಮ | ಹಿಂಸಿತಾ ಮಾ ಭೂಮ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತೃದೀಯಾಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀರ್ನಿಷ್ಪಿಧೋ ನಿಷೇಧಾ ನಿವಾರಣಾನಿ ಜನೇಷು ಶತ್ರುಷು ನಿಹಿತಾಃ ಸಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ನಿಷ್ಪಿಧೋ ನಿಷೇಧಾರ್ಥಾ ರಜ್ಜವಃ | ತಾಃ ಶತ್ರುಜನೇಷು ತವ ಬಹ್ವ್ಯೋ ವಿದ್ಯಂತೇ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್-ಸುಸ್ವೀನನಭಿಪೋತ್ತನಯಜಮಾನಾನ್ ಜಹಿ | ಮಾರಯ | ಅಪೃಣತೋ ಹವೀಂಷ್ಯಪ್ರಯಚ್ಛತಕ್ಷ ಪ್ರ ವೃಹ | ಉನ್ಮೂಲಯ || ಪೃಣ ದಾನ ಇತಿ ಧಾತುಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಭ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಸ್ತನೇ—ಹಿಂಸಾಕಾರಕನಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರರೀಥಾಃ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ | ರೇವತಃ—ಧನವಂತನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯೇ—ಸಖಿತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ನಾವು | ಮಾ ರಿಷಾಮ—ಹಿಂಸಿತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅನೇಕವಾದ | ನಿಷ್ಪಿಧಃ—ಪ್ರತಿಬಂಧಕಗಳು | ಜನೇಷು—ಶತ್ರುಜನರಲ್ಲಿವೆ | ಅಸುಸ್ವೀನ್—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡದೆ ಇರುವವರನ್ನು | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು | ಅಪೃಣತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವವರನ್ನು | ಪ್ರ ವೃಹ—ನಾಶಮಾಡು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಸಾಕಾರಕನಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ. ಧನವಂತನಾದ ನಿನ್ನ ಸಖಿತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ನಾವು ಹಿಂಸಿತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನೇಕ ಪ್ರತಿಬಂಧಕಗಳು ಶತ್ರುಜನರಲ್ಲಿವೆ. ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡದೇ ಇರುವವರನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದವರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡು.

## English Translation

Give us not up, showerer (of benefits), to the obstructor (of our rites):  
relying upon the friendship of you, lord of riches, may we be unharmed:  
many are the hindrances (opposed) to you amongst men: slay those who  
make no libations, root out those who present no offering.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉದಭ್ರಾಣೇವ ಸ್ತನಯನ್ನಿ ಯರ್ತೀಂದ್ರೋ ರಾಧಾಂಸ್ಯಶ್ವಾನಿ ಗವ್ಯಾ |  
ತ್ವಮಸಿ ಪ್ರದಿವಃ ಕಾರುಧಾಯಾ ಮಾ ತ್ವಾದಾಮಾನ ಆ ದಭನ್ ಮಘೋನಃ ||

। ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಅಭ್ರಾಣೇವ | ಸ್ತನಯನ್ | ಇರ್ತೀ | ಇಂದ್ರಃ | ರಾಧಾಂಸಿ | ಅಶ್ವಾನಿ | ಗವ್ಯಾ ||  
ತ್ವಂ | ಅಸಿ | ಪ್ರದಿವಃ | ಕಾರುಧಾಯಾಃ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ಅದಾಮಾನಃ | ಆ | ದಭನ್ | ಮಘೋನಃ |

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಭ್ರಾಣೇವ ಸ್ತನಯನ್ ಗರ್ಜಯನ್ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಯಥಾ ಮೇಘಾನುದ್ಗಮಯತೈವ-  
ಮಿಂದ್ರೋಽಶ್ವಾನೈಶ್ಚ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಗವ್ಯಾ ಗವ್ಯಾನಿ ಗೋಸಂಬಂಧೀನೈಶ್ಚ ತ್ವಮೂಹದ್ವಯರೂಪಾಣಿ  
ರಾಧಾಂಸಿ ಧನಾನ್ಯುದಿಯರ್ತಿ | ಉದೀರಯತಿ | ಉದ್ಗಮಯತಿ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ದಾತುಂ | ಉತ್ತರಾರ್ಧಃ  
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರದಿವಃ ಪುರಾಣಸ್ತ್ವಂ ಕಾರುಧಾಯಾಃ ಕಾರೂಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾಂ  
ಧಾರಯಿತಾಸಿ | ಭವಸಿ | ತಾದೃಶಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಘೋನೋ ಧನವಂತಃ ಕೃಪಣಾ ಅದಾಮಾನೋ  
ಹವಿಷಾಮದಾತಾರೋ ಮಾ ದಭನ್ | ಮಾ ಹಿಂಸಿಷುಃ | ಯದ್ವಾ ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಮಘವಾನಂ  
ಧನವಂತಂ ತ್ವಾಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸ್ತನಯನ್—ಗರ್ಜಿಸುವ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ಅಭ್ರಾಣೇವ—ಮೇಘಗಳನ್ನು ಗುಂಪು ಗುಂಪಾಗಿ ಮೇಲ  
ಕೈರಚುವಂತೆ (ಚದುರಿಸುವಂತೆ) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಶ್ವಾನಿ—ಅಶ್ವಸಂಬಂಧವಾದುದೂ | ಗವ್ಯಾ—  
ಗೋಪುರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಧಾಂಸಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಉದಿಯರ್ತಿ—ಹೇರಳವಾಗಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ (ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ) | ಪ್ರದಿವಃ—ಪುರಾತನನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ಕಾರುಧಾಯಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧಾರಕನಾಗಿ |  
ಅಸಿ—ಆಗದ್ದೀಯೆ (ಆಂತಹ) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಘೋನಃ—ಧನವಂತರಾದ ಲೋಭಿಗಳು | ಅದಾ-  
ಮಾನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದೇ | ಮಾ ಆ ದಭನ್—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಗರ್ಜಿಸುವ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮೇಘಗಳನ್ನು ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎರಚುವಂತೆ, (ಚದುರಿಸುವಂತೆ) ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವಪೂರ್ಣ ವಾದುದೂ, ಗೋಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು ಹೇರಳವಾಗಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪುರಾತನ ನಾದ ನೀನೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧಾರಕನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಧನವಂತರಾಗಿದ್ದರೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದ ಲೋಭಿಗಳು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

English Translation.

As Indra, when thundering, raises the clouds, so he (heaps upon his worshippers) riches of horses and cattle: you, Indra, are the ancient upholder of the sacrificer: let not the opulent wrong you, not presenting (oblations).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಧ್ವ॒ಯೋ॒ ವಿ॒ರ॒ ಪ್ರ॒ ಮ॒ಹೇ॒ ಸು॒ತಾ॒ನಾ॒ಮಿ॒ಂದ್ರಾ॒ಯ ಭ॒ರ॒ ಸ॒ಹ್ಯ॒ಸ್ಯ॒ ರಾ॒ಜಾ॑  
ಯಃ॑ ಪೂ॒ರ್ವ್ಯಾ॑ಭಿ॒ರು॒ತ ನೂ॑ತನಾಭಿಗೀ॒ರ್ಭಿ॒ರ್ವಾ॑ವೃ॒ಧೇ ಗೃ॒ಣ॒ತಾಮ್ನು॑-  
ಷೀ॒ಣಾಂ॑ || -೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಧ್ವ॒ಯೋ॒ ಇತಿ॑ | ವಿ॒ರ॒ | ಪ್ರ॒ | ಮ॒ಹೇ॒ | ಸು॒ತಾ॒ನಾಂ॑ | ಇ॒ಂದ್ರಾ॒ಯ | ಭ॒ರ॒ | ಸಃ॑ | ಹಿ॑ | ಅ॒ಸ್ಯ॒ | ರಾ॒ಜಾ॑  
ಯಃ॑ | ಪೂ॒ರ್ವ್ಯಾ॑ಭಿಃ॑ | ಉ॒ತ | ನೂ॑ತನಾಭಿಃ॑ | ಗೀ॒ರ್ಭಿಃ॑ | ವೃ॒ಧೇ॑ | ಗೃ॒ಣ॒ತಾಂ॑ | ಯ॒ಷೀ॒ಣಾಂ॑ || ೦೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿರ ಹವಿಷಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರೇರಯಿತರಧ್ವಯೋ ಮಹೇ ಮಹತೇಽಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುತಾನಾಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಸಷ್ಠೀ || ಸುತಾನಭಿಷುತಾನ್ ಸೋಮಾನ್ ಪ್ರ ಭರ | ಪ್ರಹರ | ಪ್ರಗಮಯ | ಸ ಹಿ ಖಲ್ವಿಂದ್ರೋಽಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮಿಾ ಭವತಿ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾಭಿಃ ಪೂರ್ವಕಾಲೇ ಕೃತಾಭಿರುತಾಸಿ ಚ ನೂತನಾಭಿರಿದಾನೀಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಭಿಗೃಣತಾಂ ಸ್ತುವತಾಮ್ನುಷಿಣಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೀ-  
ಭಿಗೀರ್ಭಿರುಭಯವಿಧಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾವೃಧೇ ವರ್ಧತೇ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಯಸ್ಮಾತ್ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜಾ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯ ಸೋಮಃ ಪ್ರದೇಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ-ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಪೂರ್ವಾರ್ಥಿ-ಪ್ರಾಚೀನ ಕಾಲದವೂ | ಉತ-ಮತ್ತು | ನೂತನಾರ್ಥಿ-  
ಆಧುನಿಕಕಾಲದವೂ | ಗೃಣಿತಾಂ-ಸ್ತೋತ್ರನಾಡತಕ್ಕ | ಯುಷೀಣಾಂ-ಯುಷಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ  
ಆದ | ಗೀರ್ಥಿಃ-ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನಾವ್ಯಥೇ-ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ | ಸ ಹಿ-ಅದೇ ಇಂದ್ರನು |  
ಅಸ್ಯ-ಈ ಸೋಮಕ್ಕೆ | ರಾಜಾ-ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ವೀರ-ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ |  
ಅಧ್ವರ್ಯೋ-ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ | ಮಹೇ-ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ-ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ |  
ಸುತಾನಾಂ-ಹಿಂದಿರದ ಸೋಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಭರ-ಅರ್ಪಿಸು.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದವೂ ಮತ್ತು ಆಧುನಿಕ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವೂ, ಸ್ತುತಿರರ್ಥರಾದ ಯುಷಿ  
ಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಭು  
ವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ- ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹಿಂದಿರುವ  
ಸೋಮಗಳನ್ನರ್ಪಿಸು.

English Translation.

Ministrant priests offer libations to the mighty Indra, for he is their  
king, he who has been exalted by the ancient and recent hymns of  
adoring sages.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಸ್ಯ ಮದೇ ಪುರು ವರ್ಪಾಂಸಿ ವಿದ್ವಾನಿಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಪ್ರತಿ ಜಘಾನ |  
ತಮು ಪ್ರ ಹೋಷಿ ಮಧುಮಂತಮಸ್ಮೈ ಸೋಮಂ ವೀರಾಯ ತಿಪ್ರಿಣೇ  
ಪಿಬಧ್ಯೈ || ೧೪ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಅಸ್ಯ | ಮದೇ | ಪುರು | ವರ್ಪಾಂಸಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಅಪ್ರತಿ | ಜಘಾನ ||  
ತಂ | ಉಂ | ಇತಿ | ಪ್ರ | ಹೋಷಿ | ಮಧುಮಂತಂ | ಅಸ್ಮೈ | ಸೋಮಂ | ವೀರಾಯ | ತಿಪ್ರಿಣೇ |  
ಪಿಬಧ್ಯೈ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯಾಸ್ಯ ಮದೆ ಇತಿ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |  
ಅಸ್ಯ ಮದೇ ಪುರು ವರ್ಷಾಂಸಿ ವಿದ್ವಾನಿತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಮದೇ ಹರ್ಷ ಸತಿ ವಿದ್ವಾನಭಿಜ್ಞ ಇಂದ್ರಃ ಪುರು ಪುರಾಣ ಬಹೂನಿ  
ವರ್ಷಾಂಸ್ಯಾವರಕಾಣಿ ವೃತ್ತಾಣಿ ಶತ್ರುನಪ್ರತಿ ಸ್ವಯಮನ್ಯೈರಪ್ರತಿಗತಃ ಸನ್ ಜಘಾನ | ಹತವಾನ್ |  
ಯದ್ವಾ | ವರ್ಷ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಬಹೂನಿ ವರ್ಷಾಂಸ್ಯಸುರಮಾಯಯಾ ನಿರ್ಮಿತಾನಿ ರೂಪಾಣಿ  
ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ನಿಂದ್ರೋ ವೃತ್ತಾಣ್ಯಾವರಕಾಣಿ ರಕ್ಷಃಪ್ರಭೃತೀನೀತಃ ಪೂರ್ವಮನ್ಯೈರಪ್ರತಿಗತಾನಿ  
ಜಘಾನ | ಹತವಾನ್ | ಮಧುಮಂತಂ ಮಾಧುರ್ಯವಂತಂ ತಮು ತಮೇವ ಸೋಮಂ ಹಿಪ್ರಿಣೇ  
ಶೋಭನದನುಕಾಯಾಸ್ತೈ ವೀರಾಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ವೀರಯಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ಪಿಬಥೈ ಪಾತುಂ  
ಪ್ರ ಹೋಷಿ | ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಪ್ರಜುಹುಧಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ವಿದ್ವಾನ್—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ |  
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪುರು—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ | ವರ್ಷಾಂಸಿ—ಪ್ರತಿಬಂಧಕರೂಪರೂ ಆದ |  
ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ್ರತಿ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿ | ಜಘಾನ—ಕೊಂದನು | ಹಿಪ್ರಿಣೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ  
ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ | ವೀರಾಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ | ಅಸ್ಯೈ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಮಧುಮಂತಂ—  
ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ತಮು—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು |  
ಪಿಬಥೈ—ಪಾನಮಾಡಲು | ಪ್ರ ಹೋಷಿ—ಹೋಮದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ  
ಪ್ರತಿಬಂಧಕರೂಪರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿ ಕೊಂದನು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ  
ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನ  
ಮಾಡಲು ಹೋಮದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸು.

English Translation.

In the exhilaration of this Soma, the wise Indra, irresistible, has  
destroyed numerous opposing enemies : offer the sweet-flavoured beverage  
to that hero, the handsome-chinned, to drink.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನೊದಲನೆಯ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಮುಪ್ಪಿಜನು ಅಸ್ಯ ಮದೇ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು  
ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಸ್ಯ ಮದೇ ಪುರು ವರ್ಷಾಂಸಿ  
ವಿದ್ವಾನಿತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಾತಾ ಸುತಮಿಂದ್ರೋ ಅಸ್ತು ಸೋಮಂ ಹಂತಾ ವೃತ್ರಂ ವಜ್ರೇಣ ಮಂದ  
ಸಾನಃ |

ಗಂತಾ ಯಜ್ಞಂ ಪರಾವತ್ಶ್ವಿದಚ್ಛಾ ವಸುಧೀನಾಮನಿತಾ ಕಾರುಧಾಯಾಃ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಾತಾ | ಸುತಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ತು | ಸೋಮಂ | ಹಂತಾ | ವೃತ್ರಂ | ವಜ್ರೇಣ | ಮಂದಸಾನಃ |

ಗಂತಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಪರಾವತ್ಶಃ | ಚಿತ್ | ಅಚ್ಛಿ | ವಸುಃ | ಧೀನಾಂ | ಅನಿತಾ | ಕಾರುಧಾಯಾಃ ||೧೫||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ದ್ವಿತೀಯೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯೈವ ಪಾತಾ ಸುತಮಿತಿ ಶಸ್ತ್ರಯಾಂಜ್ಯಾ  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪಾತಾ ಸುತಮಿಂದ್ರೋ ಅಸ್ತು ಸೋಮಂ ಹಂತಾ ವೃತ್ರಮಿತಿ ಯಾಂಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇ

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಸುತಮುಭಿಸುತಂ ಸೋಮಂ ಪಾತಾಸ್ತು | ಸಾಧು ಪಾತಾ ಭವತು || ಸಾಧುಕಾಃ  
ತ್ವನ್ | ಅತ ಏವ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಪಷ್ಠೀಪ್ರತಿಷೇಧಾತ್ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಕ್ವಿವಂ ಹಂತೇತ್ಯಾದಾಃ  
ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ || ತೇನ ಚ ಸೋಮೇನ ಮಂದಸಾನೋ ಮಾದ್ಯನ್ ವಜ್ರೇಣಾಯುಧೇನ ವೃತ್ರಮಾವರ  
ತತ್ರಂ ಹಂತಾಸ್ತು | ಭವತು | ಏತದುಭಯಾರ್ಥಂ ಪರಾವತ್ಶ್ವಿತ್ ದೂರದೇಶಾದಸಿ ಯಜ್ಞಮಚ್ಛಾ  
ದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮುಭಿ ಗಂತಾ ಭವತು | ದೂರದೇಶಸ್ಥೋಸಿ ತೀಘ್ರಮಸ್ತದ್ಯಜ್ಞೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ  
ಗಚ್ಛಿತ್ಯಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ವಸುಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಿವಾಸಯಿತಾ ಧೀನಾಂ ಧ್ಯಾತ್ವೇಣ  
ಸ್ತೋತ್ವಾಣಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಾನಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಕಾರುಧಾಯಾಃ ಕಾರೂಣಾಂ ಕರ್ತೃಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾ  
ಧಾರಯಿತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಾತಾ ಅಸ್ತು-  
ಪಾಪ ಮಾಡುವವನಾಗಲಿ | ಮಂದಸಾನಃ—ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ  
ವೃತ್ರಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ಹಂತಾ—ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಲಿ | ವಸುಃ—ಸರ್ವರಿಗೂ ನಿವಾಸಕನೂ  
ಧೀನಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ಅನಿತಾ—ರಕ್ಷಕನೂ | ಕಾರುಧಾಯಾಃ—ಯಜಮಾನರ ಧಾರಕನೂ ಆ  
ಇಂದ್ರನು | ಪರಾವತ್ಶ್ವಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಯಜ್ಞಂ ಅಚ್ಛಿ—ಸಮ್ಪ್ರಯಜ್ಞ ಕೃತಿಮು  
ನಾಗಿ | ಗಂತಾ—ಆಗಮಿಸುವವನಾಗಲಿ,



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಲಿ. ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧ ದಿಂದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಲಿ ಸರ್ವರಿಗೂ ನಿವಾಸಕನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕನೂ ಯಜಮಾನರ ಧಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಪಥ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕೃಭಿಮುಖನಾಗಿ ಆಗಮಿಸುವವನಾಗಲಿ.

### English Translation.

May Indra be the drinker of this effused Soma juice, and exhilarated by it, become the destroyer of Vritra by the thunderbolt: may he come, although from afar, to our sacrifice, (he who is) the giver of dwellings, the upholder of the celebrator (of religious rites).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎರಡನೆಯ ರಾತ್ರಿ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಾತಾ ಸುತಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪಾತಾ ಸುತಮಿಂದ್ರೋ ಅಸ್ತು ಸೋಮಂ ಹಂತಾ ವೃತ್ರಮಿತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ತೃತ್ವಾತ್ರಮಿಂದ್ರಪಾನಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಮನುಮೃತಮಸಾಯಿ |

ಮತ್ಸದ್ಯಥಾ ಸೌಮನಸಾಯ ದೇವಂ ವ್ಯಗ್ರಿಸ್ತದ್ವೇಷೋ ಯುಯವ-

ದ್ವ್ಯಂಹಃ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ತೃತ್ | ಪಾತ್ರಂ | ಇಂದ್ರಪಾನಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಪ್ರಿಯಂ | ಅನುಮೃತಂ | ಅಸಾಯಿ |

ಮತ್ಸತ್ | ಯಥಾ | ಸೌಮನಸಾಯ | ದೇವಂ | ವಿ | ಅಸ್ತತ್ | ದ್ವೇಷಃ | ಯುಯವತ್ | ವಿ | ಅಂಹಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುರಿವಂ ತೃದಿತಿ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇವಂ ತೃತ್ವಾತ್ರಮಿಂದ್ರಪಾನಮಿತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಪಾತ್ರಂ ಪಾತಮ್ಯಮಿಂದ್ರಪಾನಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪಾನಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಮನುಕೂಲಂ ತೃತ್ತದಿವಂ ಸೋಮಾತ್ಮಕಮನುಮೃತಮಸಾಯಿ | ಇಂದ್ರಃ ಪಿಬತು || ವ್ಯಗ್ರಯೇನ ಕರ್ತರಿ ಚಿತ್ || ಯದ್ವಾ | ಏತದನುಮೃತಮಸಾಯಿ | ಇಂದ್ರೇಣ ಪೀಯತಾಂ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪೀತಃ ಸೋಮಃ

ಸೌಮನಸಾಯ ಸುಮನಸ್ತ್ವಾಯ ದೇವಮಿಂದ್ರಂ ಮತ್ಸತ್ ಮಾದಯೇತ್ತಥಾ ಪೀಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
 ಸ ಪೀತಸೋಮ ಇಂದ್ರೋ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯ ನಸ್ಮದಸ್ಮತ್ತೋ ವಿ ಯುಯವತ್ | ವಿಯೋಜಯತು |  
 ಅಂಹಃ ಪಾಪಂ ಚಾಸ್ಮತ್ತೋ ವಿಯೋಜಯತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸೌಮನಸಾಯ—ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಸಲುವಾಗಿ | ದೇವಂ—  
 ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮತ್ಸತ್—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವುದೋ ಅದೇ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ | ಪಾತ್ರಂ—ಪಾನಾರ್ಹವಾದುದೂ |  
 ಇಂದ್ರಪಾನಂ—ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಂ—  
 ಅನುಕೂಲವಾದುದೂ | ತ್ಯತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಇದಂ—ಸೋಮಾತ್ಮಕವೂ ಆದ | ಆಮೃತಂ—ಈ  
 ಅಮೃತವು | ಅಪಾಯಿ—ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡಲಿ (ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು) | ದ್ವೇಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮತ್—  
 ನಮ್ಮಿಂದ | ವಿ ಯುಯವತ್—ದೂರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೂ ಇರಿಸಲಿ | ಅಂಹಃ—ಪಾಪವನ್ನು |  
 ವಿ—ದೂರವಾಗಿರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಸಲುವಾಗಿ, ಪಾನಾರ್ಹವಾದುದೂ,  
 ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಸೋಮಾತ್ಮಕವೂ  
 ಆದ ಈ ಅಮೃತವು ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡಲಿ ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ  
 ವಾಗಿಟ್ಟಿರಲಿ (ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡಲಿ).

English Translation.

May this ambrosia, the appropriate beverage of Indra, of which he  
 is fond, be quaffed (by him), so that it may inspire the divinity with  
 favourable feelings (towards us), and that he may remove from us our  
 adversaries, and (all) iniquity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೂರನೆಯ ರಾತ್ರಿ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಇದಂ ತ್ಯತ್ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು  
 ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇದಂ ತ್ಯತ್ಪಾತ್ರಮಿಂದ್ರಪಾನಮಿತಿ  
 ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಏನಾ ಮಿಂದಾನೋ ಜಹಿ ಶೂರ ಶತ್ರುಜ್ಞಾಮಿನುಜಾಮಿಂ ಮಘವನ್ತ-

ಮಿತ್ರಾನ್ |

ಅಭಿಷೇಣಾ ಅಭ್ಯಾಶಿ ದೇದಿಶಾನಾನ್ವರಾಚ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಮೃಣಾ ಜಹೀ ಚ ||೧೭||

|| ಕದಪಂತಃ ||

ಏನಾ | ಮಂದಾನಃ | ಜಹಿ | ಶೂರ | ಶತ್ರುನ್ | ಜಾಮಿಂ | ಅಜಾಮಿಂ | ಮಘ್ನವನ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ |  
ಅಭಿಸ್ತೇನಾನ್ | ಅಭಿ | ಅದೇದಿಶಾನಾನ್ | ಪರಾಚಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ಮೃಣ | ಜಹಿ | ಚೆ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ ಶೂರ ಶಾರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ಏನೈನೇನ ಪ್ರಕೃತೇನಾನೇನ ಸೋಮೇನ ಮಂದಾನೋ ಮಂದಮಾನೋ ಮಾದ್ಯನ್ ಜಾಮಿಂ ಜ್ಞಾತಿಮಜಾಮಿಂ ತದ್ವಿಲಕ್ಷಣಮೇವಮುಭಯ-  
ವಿಧಾನಮಿತ್ರಾಸತ್ವತಿಕೂಲಾಚರಣಪರಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಜಹಿ | ಹಿಂಸಿತಾನ್ಕುರು | ಕಿಂಚಾಭಿವೇಷಾನ್  
ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಭಿಗತಾಃ ಸೇನಾ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾನಸ್ಮದಭಿಮುಖಮಾದೇದಿಶಾನಾನಾಯುಧಾನಿ ಪುನಃ  
ಪುನರಾದಿಶತೋ ವಿಸೃಜತಃ ಶತ್ರುಂಕ್ವ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪರಾಚಃ ಪ್ರ ಮೃಣ | ತೇ ಯಥಾ ಪರಾಜ್ಞಾ  
ಭವಂತಿ ತಥಾ ಬಾಧಸ್ವ | ತದನಂತರಂ ತಾನ್ ಜಹಿ ಚೆ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಏನಾ—ಈ ಸೋಮ  
ದಿಂದ | ಮಂದಾನಃ—ಸಂತೋಷಗೊಂಡು | ಜಾಮಿಂ—ಬಂಧುವಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ | ಅಜಾಮಿಂ—ಬಂಧು  
ವಲ್ಲದಿರಲಿ ಅಂತಹ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ನಮಗೆ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಹಿ—  
ನಾಶಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಭಿವೇಷಾನ್—ನಮಗೆದುರು ಬೀಳುವವರೂ |  
ಅಭಿ ಅದೇದಿಶಾನಾನ್—ನಮ್ಮಮೇಲೆ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಪರಾಚಃ—  
ಹಿಂದಕ್ಕೋಡಿಹೋಗುವಂತೆ | ಪ್ರ ಮೃಣ—ಹಿಂಸಿಸು | ಜಹಿ ಚೆ—ನಾಶವನ್ನೂ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಧನವಂತನೂ ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸೋಮದಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಂಡು ನಮ್ಮ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು ಆ ಶತ್ರುವು ನಮಗೆ ಬಂಧುವಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಬಂಧುವಲ್ಲದಿರಲಿ ಅವನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ  
ಬಿದ್ದು ನಮ್ಮಮೇಲೆ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳು ಹಿಂದಕ್ಕೋಡುವಂತೆ ಹಿಂಸಿಸಿ  
ಅವರನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Exhilarated by it, valiant Maghavan, slay our unfriendly adversaries, whether kinsmen or unrelated (to us): put to flight, Indra, hostile armies menacing us (with their weapons), and slay them.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಸು ಸ್ತಾ ಣೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಪೃತ್ವ್ಯಂ ಸ್ತಭ್ಯಂ ಮಹಿ ವರಿವಃ  
ಸುಗಂ ಕಃ |

ಅಪಾಂ ತೋಕಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಜೇಷ್ಠ ಇಂದ್ರ ಸೂರೀನ್ಮಣುಹಿ ಸ್ತಾ ನೋ  
ಅರ್ಧಂ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸು | ಸ್ತಾ | ನಃ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ | ಪೃತ್ವ್ಯಸು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಮಹಿ | ವರಿವಃ | ಸುಗಂ |  
ಕರಿತಿ ಕಃ |

ಅಪಾಂ | ತೋಕಸ್ಯ | ತನಯಸ್ಯ | ಜೇಷ್ಠೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೂರೀನ್ | ಕೃಣುಹಿ | ಸ್ತಾ | ನಃ | ಅರ್ಧಂ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾಸ್ವಾಸು ಪೃತ್ವ್ಯ ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವ-  
ಸ್ತಭ್ಯಂ ಮಹಿ ಮಹತ್ಸ್ವಗಂ ಸುಖೇನ ಪ್ರಾಪ್ಯಂ ವರಿವೋ ಧನಂ ಕಃ | ಕುರು | ಸ್ತೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಅಪಿ  
ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಪಾಮಾಪ್ತವ್ಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ವೋದಕಾನಾಂ ವಾ ತೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ  
ಪೌತ್ರಸ್ಯ ಚ ಜೇಷ್ಠೇ ಜಯಾರ್ಥಂ ಸೂರೀನ್ ಸ್ತೋತೃನ್ ನೋಽಸ್ಮಾನರ್ಧಮರ್ಧಾನ್ ಸಮೃದ್ಧಾನ್  
ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು | ಯದ್ವಾ | ಅರ್ಧಕಾರಿಣಃ ತತ್ಪೂಜಾಂ ಖಂಡಯಿತ್ವಾನ್ ಕುರು | ಸ್ತೇತಿ ಪೂರಕಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ |  
ಅಸು ಪೃತ್ವ್ಯ—ಈ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಸುಗಂ—ಸುಖ  
ವಾಗಿ ಹೊಂದಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ | ವರಿವಃ—ಧನವನ್ನು | ಕಃ—ಉಂಟುಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಅಪಾಂ—ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ತೋಕಸ್ಯ—ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ತನಯಸ್ಯ—ಪೌತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ |  
ಜೇಷ್ಠೇ—ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಲು | ಸೂರೀನ್—ಸ್ತೋತೃಗಳಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅರ್ಧಂ—  
ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಲೇಶಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಸಿರುವ ಈ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಮಹ  
ತ್ತಾದುದೂ, ಸುಖವಾಗಿ ಹೊಂದಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉದಕಾರ್ಥ

ವಾಗಿಯೂ, ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಪೌತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

### English Translation.

Affluent Indra, facilitate to us (the acquirement of) vast riches in these our battles: (enable us) to gain the victory: make us prosperous with rain, and with sons and grandsons.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ಹರಯೋ ವೃಷಣೋ ಯುಜಾನಾ ವೃಷರಥಾಸೋ ವೃಷ-  
ರಶ್ಮಯೋಽತ್ಯಾಃ |

ಅಸ್ತತ್ರಾಂಚೋ ವೃಷಣೋ ವಜ್ರವಾಹೋ ವೃಷ್ಣೇ ಮದಾಯ ಸುಯುಜೋ  
ವಹಂತು || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಹರಯಃ | ವೃಷಣಃ | ಯುಜಾನಾಃ | ವೃಷರಥಾಸಃ | ವೃಷರಶ್ಮಯಃ | ಅತ್ಯಾಃ |

ಅಸ್ತತ್ರಾಂಚಃ | ವೃಷಣಃ | ವಜ್ರವಾಹಃ | ವೃಷ್ಣೇ | ಮದಾಯ | ಸುಯುಜಃ | ವಹಂತು || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹರಯೋಽತ್ಯಾ ವೃಷ್ಣೇ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ಮದಾಯ ಮದಕರಾಯ  
ಸೋಮಾಯೇದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಸಾಯಯಿಷುಮಾ ವಹಂತು | ಕೇದೃಶಾ ಅತ್ಯಾಃ | ವೃಷಣಃ ಕಾಮಾನಾಂ  
ವರ್ಷಿತಾರೋ ಯುಜಾನಾಃ ಸ್ತಯೇನೇವ ರಥೇ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ವೃಷರಥಾಸಃ | ವೃಷಾ ಕಾಮಾಭಿ-  
ವರ್ಷಕೋ ರಥೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ವೃಷರಶ್ಮಯಃ | ವರ್ಷಿತಾರೋ ರಶ್ಮಯಃ ಪ್ರಗೃಹಾ-  
ಯೇಷಾಂ ಶಾಪ್ತಶಾಃ | ಅತ್ಯಾಃ ಸತತಗಾಮಿನೋಽಸ್ತತ್ರಾಂಚೋಽಸ್ತಾನ್ವೈತ್ಯಂಜಂತೋ ಗಚ್ಛಂತೋ  
ವೃಷಣೋ ನಿತ್ಯತರುಷಾ ವಜ್ರವಾಹೋ ವಜ್ರಾದೀನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಹಂತಃ ಸುಯುಜಃ ಶೋಭನ-  
ಯೋಜನಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವೃಷಣಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕಗಳೂ | ಯುಜಾನಾಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ /  
ವೃಷರಥಾಸಃ—ಇಸ್ವಾರ್ಥಪ್ರದವಾದ ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ | ವೃಷರಶ್ಮಯಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದ  
ಕಡಿವಾಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ | ಅತ್ಯಾಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ | ಅಸ್ತತ್ರಾಂಚಃ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ

ಬರತಕ್ಕವೂ | ವೃಷೇಣಿ—ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ | ವಜ್ರವಾಹಿ—ವಜ್ರಾಧ್ಯಾಯುಧಗಳನ್ನು ಹೊರ  
ತಕ್ಕವೂ | ಸುಯುಜಿ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಯೋಜಿತವಾಗಿರುವವೂ ಆದ | ಹರಯಿ—ಅಶ್ವಗಳು | ತ್ವಾ—  
ನಿನ್ನನ್ನು | ವೃಷೇ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಮದಾಯಿ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ |  
ಅ ವಹಂತೇ—ಕರೆತರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕಗಳೂ, ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದ ರಥವನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವವೂ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ, ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರತಕ್ಕವೂ, ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ ವಜ್ರಾ  
ಧ್ಯಾಯುಧಗಳನ್ನು ಹೊರತಕ್ಕವೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಯೋಜಿತವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತ  
ವಾದುದೂ, ಮದಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation.

Let your vigorous steeds, harnessed of their own will, drawing your  
wish-bestowing chariot, guided by shower-yielding reins, quick-moving,  
hastening towards us, youthful, thunder-bearing, well-yoked, bring you to  
the bountiful, exhilarating (libations).

|| ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಾರ್ಥ ||

ಆ ತೇ ವೃಷನ್ವೃಷಣೋ ದ್ರೋಣಮಸ್ಥುಘೃತಪುಷ್ಣೋ ನೋರ್ಮಯೋ  
ಮದಂತಃ |

ಇಂದ್ರ ಪ್ರ ತುಭ್ಯಂ ವೃಷಭಿಃ ಸುತಾನಾಂ ವೃಷ್ಣೇ ಭರಂತಿ ವೃಷಭಾಯ  
ಸೋಮಂ || ೨೦ ||

|| ಪದಸಾರ ||

ಅ | ತೇ | ವೃಷನ್ | ವೃಷಣಃ | ದ್ರೋಣಂ | ಅಸ್ತುಃ | ಘೃತಪುಷ್ಣಃ | ನ | ಉರ್ಮಯಃ | ಮದಂತಃ |  
ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ತುಭ್ಯಂ | ವೃಷಭಿಃ | ಸುತಾನಾಂ | ವೃಷ್ಣೇ | ಭರಂತಿ | ವೃಷಭಾಯ | ಸೋಮಂ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರಿಂದ್ರ ವೃಷಣಃ ಸೇಕ್ತಾರೋ ಯುಷಾನಸ್ತದೀಯಾ ಅಶ್ವಾ  
ಘೃತಪುಷ್ಣೋ ನೋರ್ಮಯೋ ಘೃತಮುದಕಂ ಸಿಂಚಂತಃ ಸಾಮುದ್ರಾಸ್ತರಂಗಾ ಇವ ಮದಂತೋ

ತೋ ಮತ್ತಾಃ ಸಂತಸ್ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ದ್ರೋಣಂ ದ್ರುಮಮಯಂ ರಥಮಾಸ್ಥಾಃ | ಅತಿಷ್ಠಂತೆ |  
ಮಾಗಚ್ಛೇತಿ ಭಾವಃ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆದ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷ್ಟೇ ಯೋನೇ ನಿತ್ಯತರುಣಾಯ  
ಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಯಿತ್ರೇ ತುಭ್ಯಂ ವೃಷಭಿಃ ಕಾಮಾಭಿವರ್ಷಕೈರ್ಗ್ರಾವಭಿಃ ಸುತಾನಾಮಭಿ-  
ಣಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತ್ವದ್ಭಾಗರೂಪಂ ಸೋಮಂ ಯಸ್ಮಾದಧ್ವರ್ಯವಃ ಪ್ರ ಭರಂತಿ  
ತಿ ಹೋಮಾರ್ಥಂ ಪ್ರಣಯಂತಿ ತಸ್ಮಾದಾಗಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷನ್—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಣಃ—ತಾರುಣ್ಯಯುತವೂ | ಘೃತಪುಷಃ—  
ನ್ನು ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕವೂ | ಉರ್ಮಾಯೋ ನ—ನರ್ತನಮಾಡುವವೂ ಆದ ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳಂತೆ |  
ಕಿಃ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ದ್ರೋಣಂ—ರಥವನ್ನು |  
ಭಿಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ನಿಂತಿವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷ್ಟೇ—ತರುಣನೂ | ವೃಷಭಾಯ—  
ವರ್ಷಕನೂ ಆದ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ವೃಷಭಿಃ—ವರ್ಷಕಗಳಾದ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ (ಗ್ರಾವ) |  
ಣಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಗಳಲ್ಲಿ | ಸೋಮಂ—ನಿನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಕ್ಷೌಪ್ತವಾದ ರಸವನ್ನು | ಪ್ರ ಭರಂತಿ—  
ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಾರುಣ್ಯಯುತವೂ, ಉದಕವನ್ನು ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕವೂ, ನರ್ತನಮಾಡು-  
ವ ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡು

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತರುಣನೂ ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ  
ರಸಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ರಸವನ್ನು ಅಪ್ಪುರ್ಯುಗಳು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Showerer (of benefits), your vigorous water-shedding steeds, like the-  
(of the sea), exulting, are harnessed to your car, for they, (the priests,  
to you, the showerer (of benefits), ever youthful, the libation of the  
juices expressed by the stones.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾಸಿ ದಿವೋ ವೃಷಭಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೃಷಾ ಸಿಂಧೂನಾಂ ವೃಷಭಃ  
ಸ್ತಿಯಾನಾಂ |

ವೃಷ್ಟೇ ತ ಇಂದುರ್ವೃಷಭ ಸೀಸಾಯ ಸ್ವಾದೂ ರಸೋ ಮಧುಪೇಯೋ  
ವರಾಯ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ | ಅಸಿ | ದಿವಃ | ವೃಷಭಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವೃಷಾ | ಸಿಂಧೂನಾಂ | ವೃಷಭಃ | ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಂ |  
 ವೃಷ್ಟೇ | ತೇ | ಇಂದುಃ | ವೃಷಭಃ | ಪೀಸಾಯ | ಸ್ವಾದುಃ | ರಸಃ | ಮಧುಪೇಯಃ | ವರಾಯ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವೃಷಾಸಿ | ಹವಿರ್ಭಃ ಸೇಕ್ತಾ ಭವಸಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ  
 ಭೂಮೇಕ್ಷ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಸಿಂಧೂನಾಂ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾನಾಂ ಚ ನದೀನಾಂ ವೃಷಾ  
 ವರ್ಷೇಣ ಪೂರಯಿತಾಸಿ | ತಥಾ ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಂ ಸಂಘೀಭೂತಾನಾಂ ಸ್ವಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮನಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ  
 ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತ್ರಿಯಾಃ ಸಂಘೀಭೂತಾ ಅಪಃ | ತಾಸಾಂ  
 ವರ್ಷಿತಾಸಿ | ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕೇಂದ್ರ ವರಾಯ ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಸೇಕ್ತೌ ತೇ ತುಭ್ಯಂ  
 ತ್ವದರ್ಥಂ ಸ್ವಾದುರ್ಮಧುರೋ ರಸೋ ರಸನೀಯಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ರಸವಾನ್ವಾ ರಸಾತ್ಮಕೋ ನಾ  
 ಮಧುಪೇಯೋ ಮಧುವತ್ಪಾತವ್ಯ ಇಂದುಃ ಸೋಮಃ ಪೀಸಾಯ | ಸ್ವಾದುತೇ | ವರ್ಧತೇ |  
 ಅತಸ್ತಮಾಗತ್ಯ ತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಭ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ |  
 ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗಿದ್ವೀಯೆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ—ಭೂಮಿಗೆ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕ  
 ನಾಗದ್ವೀಯೆ | ಸಿಂಧೂನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೆ | ವೃಷಾ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಜಲವನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೀಯೆ | ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಂ—  
 ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾಗದ್ವೀಯೆ | ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ  
 ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವರಾಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ವೃಷ್ಟೇ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ |  
 ಸ್ವಾದುಃ—ಮಧುರವೂ | ರಸಃ—ರುಚಿಕರವಾದುದೂ (ರಸಾತ್ಮಕವೂ) | ಮಧುಪೇಯಃ—ಮಧುವಿನಂತೆ  
 ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮವು | ಪೀಸಾಯ—ಪಾನ ಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗದ್ವೀಯೆ. ಭೂಮಿಗೆ  
 ವೃಷ್ಟಿದಾನದಿಂದ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾಗದ್ವೀಯೆ. ನದಿಗಳಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಜಲವನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೀಯೆ. ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ  
 ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾಗದ್ವೀಯೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ  
 ಆದ ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವು ಪಾನಮಾಲು ಸಿದ್ಧನಾಗಿದೆ

### English Translation

You, Indra, are the showerer of heaven, the bedewer of earth, the  
 the feeder of the rivers, the supplier of the aggregated (waters): for you,



showerer (of desires), who are the most excellent shedder of rain, the sweet Soma, the honey-flavoured juice, is ready to be quaffed.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—

ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಂ | ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಆಪೋ ಭವಂತಿ ಸ್ತ್ರಾಯಾನಾತ್ |

ವೃಷಾ ಸಿಂಧಾನಾಂ ವೃಷಭಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಂ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೬-೧೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಸ್ತ್ರಿಯಾಃ ಎಂದರೆ ಉದಕ, ನೀರು ಎಂದರ್ಥವು. ಏಕೆಂದರೆ ಸ್ತ್ರಾಯಾನವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮಣ್ಣು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಪದಾರ್ಥಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರದೆ ಪುಡಿಪುಡಿಯಾಗಿದ್ದಾಗ ನೀರು ಅದನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ (ನೀರು ಹಾಕಿ ಕಲೆಸುವುದರಿಂದ) ಮಾಡುವುದು. ಎರಡು ಪದಾರ್ಥಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯು ನೀರಿಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ನೀರಿಗೆ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತ ಚುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವೃಷಾ ಸಿಂಧಾನಾಂ ವೃಷಭಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಂ ಎಂಬ ವೇದವಾಕ್ಯವೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ದೇವಃ ಸಹಸ್ರಾ ಜಾಯಮಾನ ಇಂದ್ರೇಣ ಯುಜಾ ಪಣಿಮಸ್ತ-  
ಭಾಯತ್ |

ಅಯಂ ಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತುರಾಯುಧಾನೀಂದುರಮುಷ್ಣಾ ದಶಿವಸ್ಯ ಮಾಯಾಃ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ದೇವಃ | ಸಹಸ್ರಾ | ಜಾಯಮಾನಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಯುಜಾ | ಪಣಿಂ | ಅಸ್ತಭಾಯತ್ |

ಅಯಂ | ಸ್ವಸ್ಯ | ಪಿತುಃ | ಆಯುಧಾನಿ | ಇಂದುಃ | ಅಮುಷ್ಣಾತ್ | ಅಶಿವಸ್ಯ | ಮಾಯಾಃ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋಽಯಮಿಂದುಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರೇಣ ಯುಜಾ ಸಖ್ಯಾ ಸಹ ಜಾಯಮಾನಃ ಸ್ವಾಮಿಭವನ್ ಪಣಿಂ ವಣಿಜಂ ಗನಾಮಾದಾತಾರಂ ವಲಾಖ್ಯಮಸುರಂ | ಯದ್ವಾ | ಪಣೀನಾಂ ಸ್ವಾಮಿತ್ವಾತ್ಪಣಿರತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತಮಸುರಂ ಸಹಸಾ ಬಲೇನಾಸ್ತಭಾಯತ್ | ಅಸ್ತಭಾತ್ | ನೈರುಧತ್ | ಅಪಿ ಚ ಸ್ವಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಗೋರೂಪಸ್ಯ ಪಿತುಃ ಸಾಲಯಿತುರಶಿವಸ್ಯಾಸುಖಕರಸ್ಯ

ವಲಸ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಜ್ರಾದೀನ್ಯಮುಷ್ಣಾತ್ | ಅಸಾಹರತ್ | ತದೀಯಾ ಮಾಯಾಶ್ವಾಮುಷ್ಣಾತ್ |  
ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವತ್ಸಖ್ಯುಬಲಾದೀತತ್ಸರ್ವಂ ಸೋಮಃ ಕೃತನಾನ್ ಅತಸ್ತವ ಮಹಿಮಾ ಕೇನ ವರ್ಣಯಿತುಂ  
ಶಕ್ಯತ ಇತಿೇಂದ್ರಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಅಯಂ ಇಂದುಃ—ಈ ಸೋಮನು | ಇಂದ್ರೇಣ ಯುಜಾ—ಇಂದ್ರ  
ನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಜಾಯಮಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ | ಪಣಿಂ—ಪಣಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು |  
ಸಹಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಸ್ತಭಾಯಾತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು | ಸ್ತಸ್ಯ—ತನ್ನ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನದ |  
ಪಿತುಃ—ಪಾಲಕನೂ | ಅಶಿವಸ್ಯ—ಅಮಂಗಳಕರನೂ ಆದ ವಲನ | ಆಯುಧಾನಿ—ಆಯುಧಗಳನ್ನು |  
ಅಮುಷ್ಣಾತ್—ಅಪಹರಿಸಿದನು | ಮಾಯಾಃ—ವಂಚಕವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ (ಅಪಹರಿಸಿದನು)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ಸೋಮನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ಪಣಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ತನ್ನ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನೂ ಅಮಂಗಳಕರನೂ ಆದ  
ವಲನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದನು. ಅವನ ವಂಚಕವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಿದನು.

English Translation.

This divine Soma, with Indra for its ally, crushed, as soon as  
generated, Pani by force: this Soma baffled the devices and the weapons  
of the malignant secreter of (the stolen wealth, the cattle).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮುಕ್ಯಣೋದುಷ್ಠಃ ಸುಪತ್ನೀರಯಂ ಸೂರ್ಯೇ ಅದಧಾಜ್ಞ್ಯೇತಿ-  
ರಂತಃ |

ಅಯಂ ತ್ರಿಧಾತು ದಿವಿ ರೋಚನೇಷು ತ್ರಿತೇಷು ವಿಂದದಮೃತಂ ನಿಗೋಲ್ಮಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಅಕ್ಯುಣೋತ್ | ಉಷ್ಠಃ | ಸುಪತ್ನೀಃ | ಅಯಂ | ಸೂರ್ಯೇ | ಅದಧಾತ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ |  
ಅಂತರಿತಿ |

ಅಯಂ | ತ್ರಿಧಾತು | ದಿವಿ | ರೋಚನೇಷು | ತ್ರಿತೇಷು | ವಿಂದತ್ | ಅಮೃತಂ | ನಿಗೋಲ್ಮಂ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಸೋಮ ಉಷಸ ಉಷಃಕಾಲಾನ್ ಸುಪತ್ನೀಃ ಶೋಭನಃ ಪತಿಃ ಪಾಲಕಃ ಸೂರ್ಯೋ  
ಯಾಸಾಮುಷಸಾಂ ಶಾದ್ವತೀರಕೃಣೋತ್ | ಅಕರೋತ್ | ಅಯಮೇವ ಸೂರ್ಯ ಸೂರ್ಯ-  
ಮಂಡಲೇಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚೇಜೋದಧಾತ್ | ನಿಹಿತವಾನ್ | ತ್ರಿಧಾತು ಸವನತ್ರಯರೂಪೇಣ  
ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಮಯಂ ಲತಾರೂಪಃ ಸೋಮೋ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ರೋಚನೇಷು ರೋಚಮಾನೇಷು  
ತ್ರಿತೇಷು ತೃತೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ತತೇಷು ವಿಸ್ತೃತೇಷು ದೇವೇಷು ನಿಗೂಢಂ ನಿತರಾಂ ಗೂಢಮದೃಶ್ಯತೆಯಾ  
ವರ್ತಮಾನಮನ್ಯತಮನ್ಯತತ್ಪ್ರಕಾರಣಂ ಪೀಯೂಷಂ ವಿಂದತ್ | ಅವಿಂದತ್ | ಅಲಭತ | ಹೇ ಇಂದ್ರ  
ತ್ವಾನ್ಮಹಾಹವ್ಯಾದೇವಮೇವಂ ಸೋಮಃ ಕೃತವಾನಿತಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತಿರಧಿಗಂತವ್ಯಾ | ಯದ್ವಾ | ಇದಂ  
ಶಬ್ದೇನೇಂದ್ರ ಏವ ಪರಾಮೃಶ್ಯತೇ | ಅಯಮಿಂದ್ರ ಉಷಸಃ ಶೋಭನಪತಿಕಾ ಅಕರೋತ್ | ಅಯಮೇವ  
ಸೂರ್ಯೋದಂತಜ್ಯೋತಿರದಧಾತ್ | ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ರೋಚಮಾನೇಷು ತ್ರಿಸ್ಥಾನಗತೇಷು ದೇವೇಷು  
ಮಧ್ಯೇಯಮೇನೇಂದ್ರಸ್ತಿದಾತು ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮನಾ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಂ ನಿಗೂಢಂ ಪಾತ್ರ್ಯೈಃ ಸಂವೃತ-  
ಮನ್ಯತಮನುರಣಹೇತುಭೂತಂ ಸೋಮಮವಿಂದತ್ | ಅಲಭತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮನು | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸುಪತ್ನೀಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸೂರ್ಯ  
ನಿಗೆ ಪತ್ನಿಗಳಾಗಿರುವಂತೆ | ಅಕೃಣೋತ್—ಮಾಡಿದನು | ಅಯಂ—ಇದೇ ಸೋಮನು | ಸೂರ್ಯೇ—  
ಸೂರ್ಯನುಂಡಲದ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅದಧಾತ್—ಇಟ್ಟನು  
ಅಯಂ—ಲತಾರೂಪನಾದ ಈ ಸೋಮನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ರೋಚನೇಷು—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ  
ವರೂ | ತ್ರಿತೇಷು—ತೃತೀಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತರಾದವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ನಿಗೂಢಂ—ಗೂಢ  
ವಾಗಿದ್ದುದೂ | ತ್ರಿಧಾತು—ಸವನತ್ರಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೂರು ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅನ್ಯತಂ—ಮೃತಿರಹಿತ  
ವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು | ವಿಂದತ್—ಪಡೆದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೋಮನು ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಪತ್ನಿಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಇದೇ  
ಸೋಮನು ಸೂರ್ಯನುಂಡಲದ ಮಧ್ಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಟ್ಟನು. ಲತಾರೂಪನಾದ ಈ ಸೋಮನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದವರೂ, ತೃತೀಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತರಾದವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿದ್ದುದೂ ಸವನ  
ತ್ರಯರೂಪವಾದ ಮೂರು ರೂಪಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಮೃತಿರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು ಪಡೆದನು.

English Translation.

This Soma made the dawns happily wedded to the sun: this Soma  
placed the light within the solar orb: this (Soma) has found the threefold  
ambrosia hidden in heaven in the three bright regions.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವಿ ಷ್ವಭಾಯದಯಂ ರಥಮಯುನಕ್ಸಪ್ತರತ್ನಿಂ |  
 ಅಯಂ ಗೋಷು ಶಚ್ಯಾ ಪಕ್ಷಮಂತಃ ಸೋಮೋ ದಾಧಾರ ದಶಯಂತ್ರ-  
 ಮುತ್ಸಂ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ವಿ | ಸ್ವಭಾಯತ್ | ಅಯಂ | ರಥಂ | ಅಯುನಕ್ | ಸಪ್ತರತ್ನಿಂ |  
 ಅಯಂ | ಗೋಷು | ಶಚ್ಯಾ | ಪಕ್ಷಂ | ಅಂತರಿತಿ | ಸೋಮಃ | ದಾಧಾರ | ದಶಯಂತ್ರಂ | ಉತ್ಸಂ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಸೋಮೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ವಿ ಷ್ವಭಾಯತ್ | ವಿವಿಧಮಸ್ಥಾಪ-  
 ಯತ್ | ಅಸಿ ಜಾಯಂ ಸೋಮಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ರಥಂ ಸಪ್ತರತ್ನಿಂ ಸಪ್ತ ರತ್ನಿಭಿಃ ಕಿರಣೈರುಪೇತಂ  
 ಸಪ್ತಾತ್ಮಂ ಸಪ್ತಚಕ್ರಂ ವಾಯುನಕ್ | ಅಯೋಜಯತ್ | ತಥಾಯಂ ಸೋಮೋ ಗೋಷ್ಪಂತರ್ಮಥೈ  
 ಪಕ್ಷಂ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ ಶಚ್ಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪಯೋತ್ಸಮುತ್ಸರಣಶೀಲಂ ಪಯೋ ದಾಧಾರ |  
 ಧಾರಯತಿ | ದಶಯಂತ್ರಂ | ಉತ್ಸಸ್ಯ ಹೇತುಗರ್ಭವಿಶೇಷಣಮೇತತ್ | ಉತ್ಸರಣಹೇತುಭೂತೈರ್ದಶ-  
 ಭಿಕ್ಷುಃಶ್ಲೋತ್ರಾದಿಭಿರ್ಯಂತ್ರೈರುಪಾಯೈರ್ಯುಕ್ತಂ | ಇದಂ ಚ ಪದಂ ಪೃಥಿವೀನ ಮಂತ್ರಾಂತರೇಣ  
 ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಚಕ್ಷುಶ್ಚ ಶ್ಲೋತ್ರಂ ಚ ಮನಶ್ಚ ವಾಕ್ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾ ದೇಹ ಇದಂ ಶರೀರಂ |  
 ದ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಂಜಾವನುಲೋಮೌ ವಿಸರ್ಗಾನೇತಂ ತಂ ಮನೈ ದಶಯಂತ್ರಮುತ್ಸಮಿತಿ | ಯದ್ವಾ |  
 ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವಿ ಷ್ವಭಾಯತ್ | ಸ್ತೇ ಸ್ತೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತೇ ಅಕರೋತ್ | ಅಯಮೇವ  
 ಸಪ್ತರತ್ನಿಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಥಮಯುನಕ್ | ಅಯಮೇವೇಂದ್ರೋ ಗೋಷ್ಪಂತಃ ಶಚ್ಯಾತ್ತೀಯೇನ  
 ಕರ್ಮಣಾ ಪಕ್ಷಂ ಪಯೋ ಧಾರಯತಿ | ಏವಂಭೂತೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸೋಮೋ ದಶಯಂತ್ರಂ  
 ದಶಸಂಖ್ಯಾಕೈರೈಂದ್ರವಾಯನಾದಿಭಿರ್ಗ್ರಹೈರ್ಯಂತ್ರೈರ್ಗ್ರಹೀತ್ಯೈರುಪೇತಮುತ್ಸಮುತ್ಸರಣಶೀಲಂ ರಸಂ  
 ದಾಧಾರ | ಧಾರಯತಿ | ಪ್ರಾತಃಸವನ ಐಂದ್ರವಾಯನಾದಯೋ ದಶ ಗ್ರಹಾ ಗೃಹ್ಯಂತೇ | ತಥಾ ಚ  
 ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ನವ ಪ್ರಾತರ್ಗ್ರಹಾ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ನವಭಿರ್ಬಹಿಷ್ಪವಮಾನೇ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತುತೇ ಸ್ತೋಮೇ  
 ದಶಮಂ ಗೃಹ್ಣಾತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧ | ಇತಿ | ಅನ್ಯತ್ರಾವ್ನಾತಂ | ದಶೈತಾನಧ್ವಯುಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ  
 ಗ್ರಹಾನ್ ಗೃಹ್ಣಾತಿ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇದಂ ದಶಯಂತ್ರಮಿತಿ ವಿಶೇಷಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮನು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಷ್ವಭಾಯತ್—  
 ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮನು | ರಥಂ—ಸೂರ್ಯನ ರಥವನ್ನು | ಸಪ್ತರತ್ನಿಂ—

ಪ್ರೀತಿ (ಕಿರಣ ಅಥವಾ ಚಕ್ರ) ಗಳುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ | ಅಯುನಕ್—ಯೋಜಿಸಿದನು | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಇದೇ  
ನು | ಗೋಷು ಅಂತಃ—ಗೋವುಗಳ ದೇಹದಲ್ಲಿ | ಶಚ್ಯಾ—ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ |  
ಪ್ರವಿಷತಕ್ಯದ್ವಾ | ದಶಯಂತ್ರಂ—ದಶಯಂತ್ರಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಪಕ್ವಂ—ಪಕ್ವವಾದುದೂ ಆದ  
ದಾಧಾರ—ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೋಮನು ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಇದೇ ಸೋಮನು ಸೂರ್ಯನ  
ಪ್ರಸಾರಶಕ್ತಿಗಳುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಗೋವುಗಳ  
ಲ್ಲಿ ಸ್ತವಿಸತಕ್ಯದ್ವಾ ದಶಯಂತ್ರಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಪಕ್ವವಾದುದೂ ಆದ ಹಾಲನ್ನು ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

This (Soma) has fixed heaven and earth: this has harnessed the  
rayed chariot (of the sun): this Soma has developed of its own will  
nature deeply-organized secretion in the cows.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಿಸ್ವಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಈ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ.



ನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಆನಯದಿತಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ತಂಯೋರಾರ್ಷಂ |  
ತಮಮಿತ್ಯೇಷಾತಿನಿಚ್ಯತ್ ತ್ರಯಃ ಸಪ್ತಕಾಃ ಪಾದನಿಚ್ಯತ್ ಮಧ್ಯಮಃ ಪಟ್ಟಶ್ಚೇದತಿನಿಚ್ಯದಿತ್ಯುಕ್ತ-  
ಾತ್ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಾನುಷ್ಠುಪ್ ಶಿಷ್ಪಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಅಧಿ ಬೃಬುಃ ಪಣೇನಾಮಿತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಂತ್ರೇ  
ಬೃಬುರ್ನಾಮ ತಕ್ಷಾ ಸ್ತೂಯತೇ | ಆತಃ ಸ ತೃಚಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಃ | ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವಂದ್ರೈಃ |  
ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯೇ ಆನಯತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವಾಗ್ನಯತ್ರಂ ಪುರೂತಮಮತಿನಿಚ್ಯದಂತ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್  
ಂತ್ರೇ ಬೃಬುಸ್ತಕ್ಷಾ ದೈವತಮಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲೇಽಂತ್ಯತೃಚವರ್ಜಮೇ-  
ಕ್ತಂ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕಂ | ಯೇ ಆನಯತ್ಪರಾವತ ಇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಗರತಿ ||  
೫-೨-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು — ಯೇ ಆನಯತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಶಂಯುವೆಂಬವನು ಋಷಿಯು;  
ಪ್ರದ ಪುರೂತಮಂ ಎಂಬ (೨೯ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಅತಿನಿಚ್ಯತ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಏಳೇಳು ಅಕ್ಷರಗಳ  
ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಋಕ್ಕು ಪಾದನಿಚ್ಯತ್ ಛಂದಸ್ಸವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ-ಎಂದಲು

ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಏಳೇಳು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದು ಮಧ್ಯದ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಆರು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದರೆ ಅದು ಅತಿಶ್ಲೋಕ ಭಂಡವೆನಿಸುವುದು. ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪಭಂಡವ್ಯವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂಡವ್ಯವು. ಅಧಿ ಬೃಬುಃ ಪೇಣೇನಾಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಬು ಎಂಬ ತಕ್ಷನು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಆ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಬೃಬುವೇ ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಮೂವತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯ ಆನಯತ್ಪ್ರಯಸ್ತಿಸ್ತಿದ್ಗಾಯತ್ರಂ ಪುರೂತಮಮತಿ-  
ನಿಚೈದಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ತೈಚೇನ್ಮೈ ಬೃಬುಸ್ತಕ್ಷಾ ದೈವತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಂಹೇವಲೃಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಯ ಆನಯತ್ಪಾರಾವತ ಇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಆ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೪೫

ಮಂಡಲ - ೬ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ— ೨೧, ೨೨, ೨೩, ೨೪, ೨೫, ೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯ—೩೩ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಶಂಯುರ್ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೩೦. ಇಂದ್ರಃ | ೩೧-೩೩. ಬೃಬುಸ್ತಕ್ಷಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೨೮, ೩೦-೩೨. ಗಾಯತ್ರೀ | ೨೯. ಅತಿಶ್ಲೋಕ | ೩೩ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ಯ ಆನಯತ್ಪ್ರಾರಾವತಃ ಸುನೀತೀ ತುರ್ವಶಂ ಯದುಂ |

ಇಂದ್ರಃ ಸ ನೋ ಯುನಾ ಸಖಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಃ ||

ಯಃ | ಅ | ಅನಯತ್ | ಪ್ರಾರಾವತಃ | ಸುನೀತೀ | ತುರ್ವಶಂ | ಯದುಂ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸಃ | ನಃ | ಯುನಾ | ಸಖಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಸ್ತುರ್ವಶಂ ಯದುಂ ಚೈತತ್ಪಂಚ್ಚ ರಾಜಾನ್ ಶತ್ರುಭಿದೂರದೇಶೇ ಪ್ರಕ್ರಿಸ್ತೌ ಸುನೀತೀ ಸುನೀತ್ಯಾ ಶೋಭನೇನ ನಯನೇನ ಪರಾವತಸ್ತಸ್ಮಾದ್ದೂರದೇಶಾದಾನಯತ್ ಅನೀಕವಾನ್ ಯುನಾ ತರುಣಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖಾ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ತುರ್ವಶಂ—ತುರ್ವಶನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವನೂ | ಯದುಂ—ಯದು ನಾಮಕನೂ ಆದ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರನ್ನು | ಸುನೀತೀ—ತನ್ನ ಉತ್ತಮನಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವದಿಂದ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ದೇಶದಿಂದ | ಆ ಅನಯತ್—ಕರೆತಂದನೋ | ಯುವಾ—ತರುಣನಾದ | ಸ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತುರ್ವಶ ಮತ್ತು ಯದು ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರನ್ನು ತನ್ನ ಉತ್ತಮನಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಿತ್ವದಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ದೇಶದಿಂದ ಕರೆತಂದನೋ ತರುಣನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೂ ಸಖನಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

May that youthful Indra, who by good guidance, brought Turvasa and Yadu from afar, (be) our friend.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ನಿ॒ಪ್ರೇ ಚಿ॒ದ್ವ॒ಯೋ ದ॒ಧ॑ದ॒ನಾ॒ಶುನಾ॑ ಚಿ॒ದ॒ವೃ॑ತಾ |

ಇಂ॒ದ್ರೋ ಜೇ॒ತಾ ಹಿ॒ತಂ ಧ॑ನಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ನಿ॒ಪ್ರೇ | ಚಿ॒ತ್ | ವ॒ಯಃ | ದ॒ಧ॑ತ್ | ಅ॒ನಾ॒ಶುನಾ॑ | ಚಿ॒ತ್ | ಅ॒ವೃ॑ತಾ ||

ಇಂ॒ದ್ರಃ | ಜೇ॒ತಾ | ಹಿ॒ತಂ | ಧ॑ನಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಿಪ್ರೇ ಚಿತ್ | ನಿಪ್ರಃ ಸ್ತೋತಾ | ತದ್ವಿಲಕ್ಷಣೇಽಪಿ ಪುರುಷೇ ವಯೋಽನ್ನಂ ದಧತ್ | ಇಂದ್ರೋ ಧಾರಯತಿ | ಶಿಮು ವಕ್ತವ್ಯಂ ಸ್ತೋತರಿ ಧಾರಯತೀತಿ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽನಾಶುನಾ ಚಿತ್ ಅಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನೇನಾಸ್ಯವೃತಾಶ್ಚೇನ ಹಿತಂ ಶತ್ರುಷು ನಿಹಿತಂ ಸ್ಥಾಪಿತಂ ಧನಂ ಜೇತಾ ಜಯತೀಲೋ ಭವತಿ || ಜಯತೇಸ್ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತ್ಯನ್ | ಅತೋ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅನಿಪ್ರೇ ಚಿತ್—ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತನಲ್ಲದ ಪುರುಷನಿಗೂ ಸಹ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧತ್—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಅನಾಶುನಾ ಅವೃತಾ ಚಿತ್—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಡೆಯದೇ ಇರುವ

ಅಶ್ವದೊಡನೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಹಿತಂ—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ | ಧನಂ—ಧನವನ್ನು | ಜೇತಾ—  
ತನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲದ ಪುರುಷನಿಗೂ ಸಹ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಡೆಯದೇ ಇರುವ  
ಅಶ್ವದೊಡನೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Indra gives sustenance, even to the undevout : he is the conqueror  
of wealth accumulated (by enemies), through (going against) them with  
a slow-paced steed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹೀರಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಯಃ ಪೂರ್ವೀರುತ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ |

ನಾಸ್ಯ ಕ್ಷೀಯಂತ ಉತಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹೀಃ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರಣೀತಯಃ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಉತ | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ |

ನ | ಅಸ್ಯ | ಕ್ಷೀಯಂತೇ | ಉತಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಯಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ನೀತಯಃ ಪ್ರಾಪಣಾನಿ ಮಹೀರ್ಮಹ್ಯೋ ಮಹತ್ಕೋ  
ಭವಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಃ ಸ್ತುತಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಃ  
ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ಯೋ ಭವಂತಿ | ತಥಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೋತಯೋ ರಕ್ಷಾ ನ ಕ್ಷೀಯಂತೇ | ನಾಪಚೀಯಂತೇ  
ಕಿಂಕು ಸರ್ವದಾ ವರ್ಧಂತ ಏವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಣೀತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕುಶಲನೀತಿಗಳು | ಮಹೀಃ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ  
ವುಳ್ಳವಾಗವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅನೇಕವಾಗವೆ |  
ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನ | ಉತಯಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳು | ನ ಕ್ಷೀಯಂತೇ—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕುಶಲನೀತಿಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವಾಗವೆ. ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ  
ಕ್ರಮವೂ ಅನೇಕವಾಗವೆ. ಇಂದ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಗೆ ನಾಶವೇ ಇಲ್ಲ.



## English Translation.

Vast are his designs, manifold are his praises, his protections are never withdrawn,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಖಾಯೋ ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸೇರ್ಚಿತ ಪ್ರ ಚ ಗಾಯತ ||

ಸ ಹಿ ನಃ ಪ್ರಮತಿಮುಹೀ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಖಾಯಃ | ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸೇ | ಅರ್ಚಿತ | ಪ್ರ | ಚ | ಗಾಯತ ||

ಸ | ಹಿ | ನಃ | ಪ್ರಮತಿಃ | ಮುಹೀ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸೇ ಬ್ರಹ್ಮಭಿರ್ಮಂತ್ರೈರ್ವಹವೀ-  
ಯಾಯ ಸ್ತಾಪ್ತವ್ಯಾಯೇಂದ್ರಾಯಾರ್ಚತ | ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಶಂಸತ | ಪ್ರ ಗಾಯತ ಚ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ |  
ಸ ಹಿ ಸ ಖಲ್ವಿಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಪ್ರಮತಿಃ ಪ್ರಕೃತ್ವಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ಈದೃಶ್ಯಾ  
ಬುದ್ಧೀಃ ಪ್ರದಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ | ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸೇ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೇ ಸಮೀಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು | ಅರ್ಚಿತ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ | ಪ್ರ ಗಾಯತ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿರಿ |  
ಸ ಹಿ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳದ್ದು | ಪ್ರಮತಿಃ—ಉತ್ತಮವೂ ಅದ  
ಬುದ್ಧಿಪ್ರದನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಖಿಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೇ ಸಮೀಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಗಾನಮಾಡಿರಿ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳದ್ದು  
ಉತ್ತಮವೂ ಅದ ಬುದ್ಧಿಪ್ರದನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation.

Offer worship and praises, friends, to him who is to be attracted  
by prayers, for he verily is our great intelligence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮೇಕಸ್ಯ ವೃತ್ರಹನ್ ವ್ರಿತಾ ದ್ವಯೋರಸಿ |

ಉತೇದ್ಯಶೇ ಯಥಾ ವಯಂ || ೫ ||

|| ಪ್ರವಾಣಃ ||

ತ್ವಂ | ಏಕಸ್ಯ | ವೃತ್ರಹನ್ | ಅವಿತಾ | ದ್ವಯೋಃ | ಅಸಿ ||

ಉತ | ಈದ್ಯಶೇ | ಯಥಾ | ವಯಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತರಿಂದ್ರ ತ್ವಮೇಕಸ್ಯ ಸ್ತೋತೃದ್ವಯೋಶ್ಚ ಸ್ತೋತ್ರೋರವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾಸಿ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ರಕ್ಷಕೋ ಭವಸೀತ್ಕರ್ತೃಃ | ಉತಾಸಿ ಚೇದ್ಯಶೇ ಜನೇಽಸ್ಯವಿತಾ ಭವಸಿ ಯಥಾ ಯಾದೃಶಾ ವಯಂ ತ್ವಯಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಬಹುವಿಧಪುತ್ರಪೌತ್ರಾ ಅಭೂಮು | ಈದ್ಯಶಸ್ಯಾಸಿ ಜನಸ್ಯ ತ್ವಮೇವ ರಕ್ಷಕೋ ನಾನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಏಕಸ್ಯ—ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾದ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೂ | ದ್ವಯೋಃ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೂ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯಥಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾಗಿ | ವಯಂ—ನಾವಿರುವೆವೋ ಅಂತಹ | ಈದ್ಯಶೇ—ನಮ್ಮಂತಹ ಜನರಿಗೂ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವು ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಇಬ್ಬರು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಲಿ, ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ನೀನು ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವೆ. ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮಂತಹ ಭಕ್ತರಿಗೂ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವೆ.

English Translation.

Slayer of Vritra, you are the protector of one (adorer), or of two, and of such as we are.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಯಸೀದ್ವತಿ ದ್ವಿಷಃ ಕೃಣೋಷ್ಯಕ್ಕಶಂಸಿನಃ |

ನೃಭಿಃ ಸುವೀರ ಉಚ್ಯತೇ || ೬ ||

|| ೭ದಪಾಠಃ ||

ನಯಿಸಿ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ | ಕೃಣೋಷಿ | ಉಕ್ತೃಶಂಸಿನಃ |  
ನೈಃಭಿಃ | ಸ್ತುವೀರಃ | ಉಚ್ಯತೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರೇಶ್ ತ್ವಮೇವ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಾನತಿ ನಯಿಸಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಯಿಸಿ | ತಾರಯಿಸಿ |  
ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ತಥೋಕ್ತೃಶಂಸಿನ ಉಕ್ತಾನಿ ಶ್ಲಾಘಾ ಶಂಸತಃ ಸ್ತೋತ್ರಾನಸ್ಮಾನ್ನೋಷಿ |  
ಸಮ್ಯದ್ಭಾಸ್ತರೋಷಿ | ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ನೈಃಭಿಃ ಸ್ತುತೀನಾಂ ನೇತೃಭಿಃ ಪುರುಷೈಃ ಸುವೀರಃ ಶೋಭನ್ವಿ-  
ರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದಾತವ್ಯೈರುಪೇತ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ ಸ್ತುತೃಶಂಸಿನಃ ಅತಸ್ತಾನ-  
ಸ್ಯೈಶ್ಚ ಭೃಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಇತ್—ನೀನೇ | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರನ್ನು | ಅತಿ ನಯಿಸಿ—  
ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟುತ್ತೀಯೆ | ಉಕ್ತೃಶಂಸಿನಃ—ಉಕ್ತಮಂತ್ರದ ಪಠನದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರನ್ನು |  
ಕೃಣೋಷಿ—ನೀನು ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಸುವೀರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸುವ  
ನೀನು | ನೈಃಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕವರನ್ನು ನೀನೇ ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟುತ್ತೀಯೆ. ಉಕ್ತಮಂತ್ರದ  
ಪಠನದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರನ್ನು ನೀನು ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳ  
ನ್ನನುಗ್ರಹಿಸುವ ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Remove (from us) those who hate us: prosper those who  
repeat your praise: bestower of excellent male descendants, you are  
glorified by men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸಖಾಯಮೃಗ್ಮಿಯಂ |  
ಗಾಂ ನ ದೋಹಸೇ ಹುವೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ | ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸಂ | ಗೀಃಭಿಃ | ಸಖಾಯಂ | ಋಗ್ವಿಯಂ |

ಗಾಂ | ನ | ದೋಹಸೇ | ಹುವೇ || ೭ ||

|| ಸಂಯಜಃಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಪರಿವೃಥಂ ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸಂ ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ ಸ್ತುತಿರೂಪೈರ್ಮಂತ್ರೈರ್ವಹನೀಯಂ  
ಸಖಾಯಮಸ್ಮಾಕಂ ಸಖಿಭೂತಮೃಗ್ವಿಯಂ | ಋಗ್ವಾ ಋಚಿಃ | ತದರ್ಹಂ | ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಏವಂಭೂತಮಿಂದ್ರಂ ದೋಹಸೇ ದೋಹ್ನಂ ಗಾಂ ನ ಗಾಮಿವ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹುವೇ |  
ಅಹ್ವಯಾಮೃತ್ಯದೀಯಾನ್ಯಾಮಾನ್ಯೋಗ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ—ಬೃಹದ್ರೂಪನೂ | ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸಂ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವನೂ | ಸಖಾಯಂ—  
ಸಖಿಭೂತನೂ | ಋಗ್ವಿಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗಾಂ ನ—ಗೋವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ |  
ದೋಹಸೇ—ಆ ಇಂದ್ರನ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕರೆಯಲು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹುವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬೃಹದ್ರೂಪನೂ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವನೂ, ಸಖಿಭೂತನೂ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಗೋವಿನಿಂದ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ಅವನಿಂದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕರೆಯಲು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

I invoke with hymns Indra, our friend, who is Brahma, who is attracted by prayer and entitled to adoration, to milk him as a cow.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಹಸ್ತಯೋರೂಚುರ್ವಸೂನಿ | ನಿ | ದ್ವಿತಾ ||

ವೀರಸ್ಯ | ಪೃತನಾಷಹಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಹಸ್ತಯೋಃ | ಊಚುಃ | ವಸೂನಿ | ನಿ | ದ್ವಿತಾ ||

ವೀರಸ್ಯ | ಪೃತನಾಷಹಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೀರಸ್ಯ ವೀರ್ಯವತಃ ಸ್ವತನಾಸಹಃ | ಸ್ವತನಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾಃ | ತಾಸಾಮುಭಿಭವಿತುರ್ಯ-  
ಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹಸ್ತಯೋರ್ಬಾಹ್ಯೋರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದ್ವಿತಾ ದಿವ್ಯಪಾರ್ಥಿವರೂಪೇಣ ದ್ವೈಧಂ  
ವರ್ತಮಾನಾನಿ ವಸೂನಿ ವಿದ್ಯಂತ ಇತಿ ನ್ಯೂಚುಃ ಋಷಯೋ ನಿತರಾಂ ವದಂತಿ ತಮಿಂದ್ರಂ ಹುವ ಇತಿ  
ಪೂರ್ವಕ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೀರಸ್ಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದವನೂ | ಸ್ವತನಾಸಹಃ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ |  
ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಹಸ್ತಯೋಃ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದವೂ | ದ್ವಿತಾ—ದ್ವಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಎರಡು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ | ವಸೂನಿ—ಸಂಪತ್ತುಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆಯೆಂದು |  
ನಿ ಊಚುಃ—ಋಷಿಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೋ (ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದವನೂ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ  
ವಾದವೂ, ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಎರಡು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತುಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಋಷಿಗಳು  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆಯೇ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation.

In the hands of whom, the heroic subduer of hostile armies, (the  
sages) have declared, are all the treasures in both (heaven and earth).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ದ್ವೈಶ್ವಾನಿ ಚಿದದ್ರಿವೋ ಜನಾನಾಂ ಶಚೀಪತೇ |

ವೃಹ ಮಾಯಾ ಅನಾನತ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ದ್ವೈಶ್ವಾನಿ | ಚಿತ್ | ಅದ್ರಿವಃ | ಜನಾನಾಂ | ಶಚೀಪತೇ ||

ವೃಹ | ಮಾಯಾಃ | ಅನಾನತ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದ್ರಿವಃ | ಆದೃಷಾತ್ಯನೇನೇತ್ಯದ್ರಿವಃಪ್ರಃ | ತದ್ವನ್ ಶಚೀಪತ ಇಂದ್ರ ಜನಾನಾಂ  
ಶಕ್ರೋಷಾಂ ದೈಶ್ವಾನಿ ಚಿತ್ ದೈಧಾನಿ ಸ್ಥಿರಾಣ್ಯುಪಿ ಪುರಾಣಿ ಬಲಾನಿ ವಾ ವಿ ವೃಹ | ವಿಭಿಂಧಿ |

ವಿವಿಧಮುನ್ಮೂಲಯೇತೈರ್ಭಃ | ಹೇ ಅನಾನತ ಅಪ್ರಹೀಭೂತ ಸರ್ವೋಚ್ಚ್ರೇಂದ್ರ ಮಾಯಾಶ್ಚ  
ಶತ್ರುಭಿರ್ನಿರ್ಮಿತಾ ವಿ ವೃಹ | ವಿನಾಶಯ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ವಿವಾಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ಶಚೀಪತೀ—ಶಚೀಪತಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜನಾನಾಂ—  
ಶತ್ರುಜನರ | ದೃಳ್ದಾನಿ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಕಠಿಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಕೂಡ ಅವರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ವಿ ವೃಹ—  
ಸೀಳಿಹಾಕು | ಅನಾನತ—ಯಾರಿಗೂ ಬಾಗದಿರುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಾಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳ  
ವಂಚಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ಶಚೀಪತಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶತ್ರುಗಳ  
ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕು. ಯಾರಿಗೂ ಬಗ್ಗದಿರುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳ ಮೋಸಕಾರ್ಯ  
ಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡು

Wielder of the thunderbolt, lord of Sachi, demolish the strong  
(cities) of men : (baffle), unbending (Indra), their devices.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮು ತ್ವಾ ಸತ್ಯ ಸೋಮಸಾ ಇಂದ್ರ ವಾಜಾನಾಂ ಪತೇ |

ಅಹೂಮಹಿ ಶ್ರವಸ್ಯವಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಸತ್ಯ | ಸೋಮಸಾಃ | ಇಂದ್ರ | ವಾಜಾನಾಂ | ಪತೇ ||

ಅಹೂಮಹಿ | ಶ್ರವಸ್ಯವಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸತ್ಯ ಅವಿತಥಸ್ವಭಾವ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತರ್ಹೇ ವಾಜಾನಾಂ ಪತೇ ಅನ್ನಾನಾಂ  
ಪಾಲಯಿತರೇವಂಭೂತ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ರವಸ್ಯವಃ ಶ್ರವೋನ್ಮಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ತಮು ತ್ವಾ  
ಶಾಸ್ತ್ರತಂ ತ್ವಾಮೇವಾಹೂಮಹಿ | ಆಹ್ವಯಾಮಃ | ಸ್ತಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸತ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮನೂ | ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ | ವಾಜಾನಾಂ ಪತೇ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ರವಸ್ಯ ವಃ—ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳಾದ ನಾವು | ತಮು ತ್ವಾ—ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಹೂಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸತ್ಯಾತ್ಮನೂ, ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳಾದ ನಾವು ಅದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ, ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Veracious Indra, drinker of the Soma, provider of sustenance, we, desirous of food, invoke such as you are

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ತಮು ತ್ವಾ ಯಃ ಪುರಾಸಿಥ ಯೋ ವಾ ನೂನಂ ಹಿತೇ ಧನೇ |

ಹವ್ಯಃ ಸ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಯಃ | ಪುರಾ | ಆಸಿಥ | ಯಃ | ವಾ | ನೂನಂ | ಹಿತೇ | ಧನೇ |

ಹವ್ಯಃ | ಸಃ | ಶ್ರುಧಿ | ಹವಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಮು ತ್ವಾ ತನೇವ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಯಸ್ತ್ವಂ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿತ್ವಾಲೇ ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯ ಆಸಿಥ ಬಭೂವಿಥ ಧನಲಾಭಾರ್ಥಂ | ಯೋ ವಾ ಯಶ್ಚ ತ್ವಂ ಹಿತೇ ಶತ್ರುಷು ನಿಹಿತೇ ಧನೇ ನಿವಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ನೂನಮದ್ಯಾಸಿ ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಬಭೂವಿಥ ಸ ತ್ವಮಸ್ತದೀಯಂ ಹವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶ್ರುಧಿ | ಶೃಣು ||

|| ಪ್ರಥಮಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತಮು ತ್ವಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಃ ಆಸಿಥ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟೆಯೋ | ಯೋ ವಾ—ಯಾವ ಅದೇ ನೀನು | ಹಿತೇ—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿಹಿತವಾದ | ಧನೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ನೂನಂ—ಈಗಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವೆಯೋ | ಸಃ—ಅದೇ ನೀನು | ಹವಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು.





|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತನಾದ ನಿನ್ನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತರಾದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳ ಬಲದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಆಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅವರ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ, ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತವಾಗಿರುವ ಧನಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆವು.

English Translation.

(Favoured) by you, Indra, (who are propitiated) by our hymns, (we overcome) with our steeds, the steeds (of the enemy), and we conquer abundant food, and the wealth held (by the foe)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭೂರು ವೀರ ಗಿರ್ವಣೋ ಮಹಾ ಇಂದ್ರ ಧನೇ ಹಿತೇ |

ಭರೇ ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಾಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭೂಃ | ಉಂ ಇತಿ | ವೀರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಮಹಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ಧನೇ | ಹಿತೇ ||

ಭರೇ | ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಾಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೀರ ವಿವಿಧವಿಾರಯಿತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭಿರ್ವನನೀಯೇಂದ್ರ ಹಿತೇ ಶತ್ರುಷು ನಿಹಿತೇ ಧನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಮಹಾನ್ ಪ್ರವೃದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ಭರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜೇತಾಭೂಃ || ತಂತಸ ಇತಿ ಧಾತುರ್ಜಯಾರ್ಥಃ ಕಂಡ್ವಾದೌ ಪಠ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಾದ್ಭುಪಸ್ಯ-ಷ್ವಾದೌಣಾದಿಕಃ ಕರ್ತರ್ಯ್ಯಾಯೈಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೀರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿತೇ—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾದ | ಧನೇ—ಧನಾರ್ಥನಾದ | ಭರೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮಹಾನ್—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನೀನು | ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಭೂಃ—ಆಗುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತವಾದ ಧನಾರ್ಥನಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Heroic and adorable Indra, verily you are mighty in battle, and victor of the wealth held (by the enemy).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಃ ।

ಯಾತ ಉತಿರಮಿತ್ರಹನ್ತುಕ್ಷೂಜವಸ್ತುಮಾಸತಿ ।

ತಯಾ ನೋ ಹಿನ್ನುಹಿ ರಥಂ || ೧೪ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಾ | ತೇ | ಉತಿಃ | ಅಮಿತ್ರಹನ್ | ಮುಕ್ಷುಜವಸ್ತುಮಾ | ಅಸತಿ |

ತಯಾ | ನಃ | ಹಿನ್ನುಹಿ | ರಥಂ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಮಿತ್ರಹನ್ ಅಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತರಿಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಮುಕ್ಷುಜವಸ್ತು-  
ಮಾತಿತಯೇನ ಶೀಘ್ರಜವಾ ಯೋತಿರ್ಗತಿರಸತಿ ಅಸ್ತಿ ತಯಾ ಗತ್ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರಥಂ ಹಿನ್ನುಹಿ |  
ಪ್ರೇರಯ | ಶತ್ರುಜಯಾರ್ಥಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಮಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮಿತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮುಕ್ಷುಜವಸ್ತುಮಾ—ಆತ್ಯಂತ  
ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಯಾ ಉತಿಃ—ಯಾವ ಗಮನವು | ಅಸತಿ—ಇರುವುದೋ | ತಯಾ—ಆದೇ  
ಗತಿಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಹಿನ್ನುಹಿ—(ಶತ್ರು ಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ) ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅತ್ಯಂತ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಯಾವ ಗಮನವಿರುವುದೋ ಅದೇ  
ಗತಿಯಿಂದ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಶತ್ರು ಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation.

Destroyer of enemies with that your velocity, which is of exceeding  
swiftness impel our chariots (against the foe).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ರಥೇನ ರಥೀತನೋಽಸ್ಮಾಕೇನಾಭಿಯುಗ್ವನಾ |

ಜೇಷ್ಠಿ ಜಿಷ್ಣೋ ಹಿತಂ ಧನಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ರಥೇನ | ರಥೀತಮಃ | ಅಸ್ಮಾಕೇನ | ಅಭಿಯುಗ್ವನಾ |

ಜೇಷ್ಠಿ | ಜಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಹಿತಂ | ಧನಂ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಿಷ್ಣೋ ಜಯಶೀಲೇಂದ್ರ ರಥೀತನೋಽತಿಶಯೇನ ರಥೀ ಮಹಾರಥಃ ಸ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕೇನಾ. ಸ್ತದೀಯೇನಾಭಿಯುಗ್ವನಾಭಿಯೋಕ್ತಾ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತ್ರಾ ರಥೇನ ಹಿತಂ ಶತ್ರುಷು ನಿಹಿತಂ ಧನಂ ಜೇಷ್ಠಿ | ಅಶ್ವದರ್ಥಂ ಜಯ ||

| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥಃ |

ಜಿಷ್ಣೋ—ಜಯಶೀಲನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಥೀತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳ | ಸಃ—ನೀನು | ಅಸ್ಮಾಕೇನ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ | ಅಭಿಯುಗ್ವನಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ರಥೇನ—ರಥದಿಂದ | ಹಿತಂ—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿಹಿತವಾದ | ಧನಂ—ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಜೇಷ್ಠಿ—ನಮಗಾಗಿ ಜಯಿಸು.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಜಯಶೀಲನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿಶಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ರಥದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿಹಿತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ನಮಗಾಗಿ ಜಯಿಸು.

### English Translation.

Victorious Indra, you are the chief of charioteers; conquer the wealth that is held (by the enemy) with our assailing car.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯ ಏಕ ಇತ್ತಮು ಸ್ವಹಿ ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ವಿಚರ್ಷಣಃ |

ಪತಿರ್ಜಜ್ಞೇ ವೃಷಕ್ರತುಃ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಏಕಃ | ಇತ್ | ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ತುಹಿ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ | ವಿಚರ್ಷಣಃ |  
ಪತಿಃ | ಜಜ್ಞೇ | ವೃಷಕ್ರತುಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಚರ್ಷಣವಿಶೇಷೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ವೃಷಕ್ರತುರ್ವರ್ಷಕರ್ಮಾ ಯ ಇಂದ್ರ ಏಕ ಇದೇಶ  
ಏವ ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪತಿರಧಿಪತಿರ್ಜಜ್ಞೇ ಅಜಾಯತ ನಾನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿತ್ ತಮು ತಮೇವೇಂದ್ರಂ  
ದೇ ಸ್ತೋತಃ ಸ್ತುಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) ವಿಚರ್ಷಣಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ | ವೃಷಕ್ರತುಃ—ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮ  
ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಏಕ ಇತ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆ  
ಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾಗಿ | ಜಜ್ಞೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೋ | ತಮು—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಸ್ತುಹಿ—ಸ್ತುತಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು  
ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

English Translation.

Praise that Indra who alone has been born the supervisor (of all),  
the lord of men, the giver of rain.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಗೃಣತಾಮಿದಾಸಿಥಾಪಿರೂತೀ ಶಿವಃ ಸಖಾ |  
ಸ ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಳಯ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಗೃಣತಾಂ | ಇತ್ | ಆಸಿಥ | ಆಪಿಃ | ಊತೀ | ಶಿವಃ | ಸಖಾ |  
ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತುಮೂತೀ ಊತ್ಯಾ ರಕ್ಷಯಾ ಶಿವಃ ಸುಖಕರೋಽತ ಏವ ಸಖಾ ಮಿತ್ರ-  
ಭೂತಶ್ಚ ಸನ್ ಗೃಣತಾಮಿತ್ ಸ್ತುವತಾಮಸ್ಮಾಕಮೇವಾಪಿಬಂಧುರಾಸಿಥ ಪುರಾ ಬಧೂವಿಥ ಸ  
ತಾದ್ಯತಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಿದಾನೀಂ ಮೃಳಯ ಸುಖಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಊತೀ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ಶಿವಃ—  
ಮಂಗಳಕರನೂ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿ | ಗೃಣತಾಂ ಇತ್—ಕೇವಲ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಮಾತ್ರ | ಅಪಿಃ—  
ಬಂಧುವಾಗಿ | ಅಸಿಥ—ಆಗಿರುವೆಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯ—  
ಸುಖಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಮಂಗಳಕರನೂ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿ ಕೇವಲ  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಬಂಧುವಾಗಿ ಆಗಿರುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.

English Translation.

Indra, you have ever been the friend of those who praise you, and  
the insurer of their happiness by your protection ; grant us felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧಿ॒ಷ್ಠ್ವ॑ ವ॒ಜ್ರಂ ಗ॒ಭಸ್ತೋ॑ ರ॒ಕ್ಷೋಹ॑ತ್ಯಾಯ ವಜ್ರಿ॒ವಃ॑ |

ಸಾ॒ಸ॒ಹೀ॒ಷ್ಠಾ॒ ಅ॒ಭಿ ಸ್ಪೃ॑ಧಃ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧಿ॒ಷ್ಠ್ವ॑ | ವ॒ಜ್ರಂ | ಗ॒ಭಸ್ತೋ॑ | ರ॒ಕ್ಷೋಹ॑ತ್ಯಾಯ | ವಜ್ರಿ॒ವಃ॑ |

ಸಾ॒ಸ॒ಹೀ॒ಷ್ಠಾಃ॑ | ಅ॒ಭಿ | ಸ್ಪೃ॑ಧಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಗಭಸ್ತೋರಾತ್ಮೀಯಯೋರ್ಹಸ್ತಯೋರ್ವಜ್ರಂ ಕುಲಿಕಂ  
ಧಿಷ್ಠ | ಧಾರಯ | ಶಿಮರ್ಥಂ | ರಕ್ಷೋಹತ್ಯಾಯ ರಕ್ಷಸಾಂ ಹನನಾರ್ಥಂ | ಧೃತ್ವಾ ಚ ಸ್ಪೃಧಃ  
ಸ್ಪೃಧಮಾನಾ ಅಭಿ ಅಭಿಗಂತ್ರೀರಾಸುರೀಃ ಸೇನಾಃ ಸಸಹೀಷ್ಠಾಃ | ಅತ್ಯರ್ಥಮಭಿಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗಭಸ್ತೋಃ—ನಿನ್ನ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಿಂದಲೂ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ರಕ್ಷೋಹತ್ಯಾಯಾ—ರಾಕ್ಷಸರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಧಿಷ್ಠ—ಧರಿಸು | ಸ್ಪೃಧಃ—ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವವರೂ | ಅಭಿ—ಎದುರು ಬೀಳುವವರೂ ಆದ ಅಸುರಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಸಸಹೀಷ್ಣಾಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಿಂದಲೂ ರಾಕ್ಷಸರ ನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸು. ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವವರೂ ನಿನಗೆದುರು ಬೀಳುವವರೂ ಆದ ಅಸುರಸೇನೆಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸು.

English Translation.

Wielder of the thunderbolt, take the bolt in your hands for the destruction of the Rakshasas, and utterly overthrow those who defy you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ನಂ ರಯಿಣಾಂ ಯುಜಂ ಸಖಾಯಂ ಕೀರಿಚೋದನಂ |

ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸ್ತಮಂ ಹುವೇ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ನಂ | ರಯಿಣಾಂ | ಯುಜಂ | ಸಖಾಯಂ | ಕೀರಿಚೋದನಂ |

ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸ್ತಮಂ | ಹುವೇ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರತ್ನಂ ಚಿರಂತನಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಾದ್ಯಂ ರಯಿಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಯುಜಂ ಯೋಜಯಿತಾರಂ ದಾತಾರಂ ಸಖಾಯಂ ಮಿತ್ರಭೂತಂ ಕೀರಿಚೋದನಂ ಕೀರಿಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ಯುಣಾಂ ಚೋದಯಿತಾರಂ ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸ್ತಮಮತಿಶಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮಭಿರ್ಮಂತ್ರೈರ್ವದನೀಯಮೇವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಂ ಹುವೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರತ್ನಂ—ಪುರಾತನನೂ | ರಯಿಣಾಂ—ಧನಗಳನ್ನು | ಯುಜಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸುವವನೂ | ಸಖಾಯಂ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ಕೀರಿಚೋದನಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಪ್ರೇರಕನೂ | ಬ್ರಹ್ಮವಾಹಸ್ತಮಂ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹುವೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರಾತನನೂ, ಸ್ತುತೀರ್ತರಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸೇರಿಸುವವನೂ, ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಪ್ರೇರಕನೂ, ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke the ancient Indra, the giver of riches, (our) friend, the encourager of his adorers, who is to be propitiated by prayer.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಹಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಪಾರ್ಥಿವಾ ಏಕೋ ವಸೂನಿ ಪತ್ಯತೇ |

ಗಿರ್ವಣಸ್ತಮೋ ಅಧ್ರಿಗುಃ || ೨೦ ||

|| ಸ್ತವಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಹಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಪಾರ್ಥಿವಾ | ಏಕಃ | ವಸೂನಿ | ಪತ್ಯತೇ |

ಗಿರ್ವಣಃ ಸ್ತಮಃ | ಅಧ್ರಿಗುಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಹಿ ಸ ಖಲ್ವಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪಾರ್ಥಿವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾಷ್ಟೇಕ ಏವ ಪತ್ಯತೇ ಈಷ್ಟೇ ನಾನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿತ್ | ಪತ್ಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಕೀದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ಗಿರ್ವಣ-ಸ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯೋಽಧಿಗುರಧ್ಯತಗಮನಃ | ಅಪ್ರತಿಹತಗತಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಿರ್ವಣಸ್ತಮಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿತನೂ | ಅಧ್ರಿಗುಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸ ಹಿ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ | ಪಾರ್ಥಿವಾ—ಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಏಕಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ | ಪತ್ಯತೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿತನೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ ಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ ಧನಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation

He alone rules over all terrestrial riches, he who is entitled to especial praise, he who is irresistible.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ॥

ಸ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿರಾ ಪೃಣ ಕಾಮಂ ವಾಜೇಭಿರತ್ತಿಭಿಃ ।

ಗೋಮುದ್ಧಿಗೋಪತೇ ಧೃಷತ್ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ನಃ | ನಿಯುತ್ತ್ವಿಭಿಃ | ಆ | ಪೃಣ | ಕಾಮಂ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಅತ್ತಿಭಿಃ |

ಗೋಮುತ್ತ್ವಿಭಿಃ | ಗೋಪತೇ | ಧೃಷತ್ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಗೋಪತೇ ಗವಾಂ ಪಾಲಯಿತಃ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕಾಮಂ ನಿಯುದ್ಧಿರ್ವಡನಾ ಧೃಷದ್ಧೃಷ್ಪಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯನಾಶನಸಮರ್ಥಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಆ ಪೃಣ | ಆಪೂರಯ | ಯಃ ಧೃಷದಿತಿಂದ್ರವಿಶೇಷಣಂ | ತತ್ರಾಣಾಂ ಧರ್ಷಕಸ್ತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಗೋಮುದ್ಧಿರ್ಬಹುಭಿರ್ಗೋ ಯುಕ್ತೈರತ್ತಿಭಿರ್ಬಹುಭಿರತ್ತಿರುಪೇತೈರ್ವಾಜೈರನ್ನಿಶ್ಚಾಸ್ತದೀಯಂ ಕಾಮಮಾಪೂರಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಗೋಪತೇ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಅದೇ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಕಾಮಃ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ನಿಯುದ್ಧಿಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಧೃಷತ್—ನಮ್ಮ ದಾರಿದ್ರ್ಯವು ನಾಶವಾಗುವಂ ಆ ಪೃಣ—ನೆರವೇರಿಸು | ವಾಜೇಭಿಃ—ಅನ್ನ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ | ಗೋಮುದ್ಧಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಪೂ ವಾದುದೂ | ಅತ್ತಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಗೋಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ನಿಯುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಮ್ಮ ದಾರಿದ್ರ್ಯವು ನಾಶವಾಗುವ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು ಅನ್ನಭರಿತವಾದುದೂ, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು.

## English Translation.

Lord of cattle, (coming) with your mares, satisfy our desire completely with (abundant) food, with horses, and with cows.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದ್ವೋ ಗಾಯ ಸುತೇ ಸಚಾ ಪುರುಹೂತಾಯ ಸತ್ವನೇ |

ಶಂ ಯದ್ಗವೇ ನ ಶಾಕಿನೇ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ವಃ | ಗಾಯ | ಸುತೇ | ಸಚಾ | ಪುರುಹೂತಾಯ | ಸತ್ವನೇ |

ಶಂ | ಯತ್ | ಗವೇ | ನ | ಶಾಕಿನೇ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ವೋ ಯೂಯಂ ಸುತೇಽಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ ಸತಿ ಪುರುಹೂತಾಯ ಬಹುಭರ್ಯಾಜಮಾನ್ಯೈರಾಹೂತಾಯ ಸತ್ವನೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಾದಯಿತ್ರೇ ಧನಾನಾಂ ವಾ ಸನಿತ್ರೇ ದಾತ್ರೇ ಇಂದ್ರಾಯ ತತ್ಸೋತ್ರಂ ಸಚಾ ಸಹ ಸಂಹತಾ ಭೂತ್ವಾ ಗಾಯ | ಗಾಯತ | ಯತ್ಸೋತ್ರಂ ಶಾಕಿನೇ ಶಕ್ತಿಮತ ಇಂದ್ರಾಯ ಶಂ ಸುಖಕರಂ ಭವತಿ ಗವೇ ನ | ಯಥಾ ಗವೇ ಯವಸಂ ಸುಖಕರಂ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಣೇ) ಗವೇ ನ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಹುಲ್ಲುಗಳು ಸುಖಸಾಧನವಾಗುವಂತೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಶಾಕಿನೇ—ಶಕ್ತಿವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಶಂ—ಸುಖಕರವಾಗಿ ಆಗುವುದೋ | ತತ್—ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ವಃ—ನೀವು | ಸಚಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡ ಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ಪುರುಹೂತಾಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸತ್ವನೇ—ಧನದಾತೃವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಾಯ—ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಣೇ, ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಹುಲ್ಲು ಸುಖಸಾಧನವಾಗುವಂತೆ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ಶಕ್ತಿವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸುಖಕರವಾಗಿ ಆಗುವುದೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನೀವು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಧನದಾತೃವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿ.

English Translation.

Sing praises, when your libation is poured out, to him who is the invoked of many, the subduer (of foes), giving him gratification, like (fresh pasture) to cattle.

[ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ]

ನ ಘ್ನಾ ವಸುನಿ ಯಮತೇ ದಾನಂ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತಃ |

ಯತ್ಸೀಮುಪ ಶ್ರವದ್ಗಿರಃ || ೨೩ ||

[ ಪದಪಾಠಃ ]

ನ | ಘ್ನ | ವಸುಃ | ನಿ | ಯಮತೇ | ದಾನಂ | ವಾಜಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ |

ಯತ್ | ಸೀಂ | ಉಪ | ಶ್ರವತ್ | ಗಿರಃ || ೨೩ ||

[ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ]

ವಸುವಾಸಯಿತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗೋಮತೋ ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭಿರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಾ ದಾನಂ ಪ್ರದಾನಂ ನ ಘ್ನ ನ ಖಲು ನಿ ಯಮತೇ | ನಿಯಚ್ಛತಿ | ಉಪರತಂ ಕರೋತಿ | ಯದ್ಯದಿ ಸೀಮಯಂ ಗಿರೋಸ್ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತೀರುಪ ಶ್ರವತ್ ಉಪಶೃಣುಯಾತ್ | ಸ್ತೋತ್ರಪ್ರವರ್ಣೇ ಸತಿ ಸರ್ವದಾ ದದಾತಿತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸುಃ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೀಮ್—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಉಪ ಶ್ರವತ್—ಕೇಳುವನೋ ಆಗ | ಗೋಮತಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಭರಿತವಾದ | ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನದ | ದಾನಂ—ಪ್ರದಾನವನ್ನು | ನ ಘ್ನ ನಿ ಯಮತೇ—ಖಂಡಿತ ತಡೆದಿಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವಾಗ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವನೋ ಆಗ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಭರಿತವಾದ ಅನ್ನದ ಪ್ರದಾನವನ್ನು ಖಂಡಿತ ತಡೆದಿಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

The giver of dwellings verily withholds not the gift of food conjoined with cattle, when he hears our praises.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕುನಿತ್ಸಸ್ಯ ಪ್ರ ಹಿ ವ್ರಜಂ ಗೋಮಂತಂ ದಸ್ಯುಹಾ ಗಮತ್ |

ಶಚೀಭಿರಪ ನೋ ವರತ್ || ೨೪ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಕುವಿತ್ಸಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಹಿ | ವ್ರಜಂ | ಗೋಮಂತಂ | ದಸ್ಯುಹಾ | ಗಮತ್ |  
ಶಚೀಭಿಃ | ಅಪ | ನಃ | ವರತ್ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕುವಿತ್ಸಸ್ಯ | ಕುವಿದ್ವಯಶಃ ಸ್ಯತಿ ಹಿನಸ್ತೀತಿ ಕುವಿತ್ಸೋ ನಾಮ ಕಕ್ಷಿತ್ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ  
ಗೋಮಂತಂ ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭಿರ್ಯುಕ್ತಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಂ ದಸ್ಯುಹಾ ದಸ್ಯೂನಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ವಾಣಾಂ  
ಹಂತೇಂದ್ರಃ ಪ್ರ ಗಮತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಶಚೀಭಿರಾತ್ಮೀಯೈಃ  
ಕರ್ಮಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿರ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತಾ ಗಾ ಅಪ ವರತ್ | ನಿಗೂಢಾಸ್ತಾ ಅಪಾವೃಣೋತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕುವಿತ್ಸಸ್ಯ—ಕುವಿತ್ಸನೆಂಬ ಅಸುರನ | ಗೋಮಂತಂ—ಗೋಭರಿತವಾದ | ವ್ರಜಂ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು |  
ದಸ್ಯುಹಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರ ಗಮತ್—ಸುಲಭವಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವನು | ಹಿ—ಆದುದ  
ರಿಂದಲೇ | ಶಚೀಭಿಃ—ತನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ನಃ -ನಮಗೂ | ಅಪ ವರತ್—(ಬಾಗಿಲನ್ನು)  
ತೆಗೆದಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕುವಿತ್ಸನೆಂಬ ಅಸುರನ ಗೋಭರಿತವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸುಲಭವಾಗಿ  
ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ತನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನಮಗೂ ಆ ಗೋಗೃಹದ ಬಾಗಿಲನ್ನೂ  
ತೆಗೆದೇ ಇರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Then the destroyer of the Dasyus, proceeds to the cattle-crowded  
folds of Kuvitsa, and by his acts opens them for us.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಇಮಾ ಉ ತ್ವಾ ಶತಕ್ರತೋಽಭಿ ಪ್ರ ಣೋನುವೃರ್ಗಿರಃ |  
ಇಂದ್ರ ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತರಃ || ೨೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ನೋನುವುಃ | ಗಿರಃ |  
ಇಂದ್ರ | ವತ್ಸಂ | ನ | ಮಾತರಃ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುವಿಧಕರ್ಮಣ ಬಹುವಿಧಪ್ರಜ್ಞಾ ವೇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಭೀಮಾ ಅಸ್ಮದೀಯಾ  
ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಃ ಪ್ರ ನೋನುವುಃ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಪುನಃ ಪುನರ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ನೌತಿರಕ್ರ ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಶತ್ರು  
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತರಃ | ಯಥಾ ಮಾತರೋ ಗಾವೋ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಂ ವತ್ಸಂ ಶೀಘ್ರಮುಭಿ-  
ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮದೀಯಾ ವಾಚಸ್ಪಾಮುಭಿ ನೋನುವುಃ | ಅಭಿತಃ ಶಬ್ದಯಂತಿ |  
ಸ್ತುವಂತಿ | ಯಥಾ ಗಾವೋ ವತ್ಸಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಹಂಭಾರವಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಶತ ಶ್ಲೋಕಃ ||

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಾತರಃ—  
ತಾಯಿ ಹಸುಗಳು | ವತ್ಸಂ ನ—ತಮ್ಮ ಕರುಗಳೆದುರಾಗಿ ಆದರದಿಂದ ಓಡಿಕೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಇಮಾ  
ಗಿರಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು | ತ್ವಾ ಅಭಿ—ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ನೋನುವುಃ—  
ಪದೇ ಪದೇ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಾಯಿಹಸುಗಳು ತಮ್ಮ ವತ್ಸಗಳೆದುರಾಗಿ  
ಆದರದಿಂದ ಓಡಿಕೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ, ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪದೇಪದೇ  
ಬಂದುಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Indra, performer of many exploits, these our praises repeatedly  
recur to you as parent (cows) to their young.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೂಣಾಶಂ ಸಖ್ಯಂ ತವ ಗೌರಸಿ ವೀರ ಗಮ್ಯತೇ |  
ಅಶ್ವೋ ಅಶ್ವಾಯತೇ ಭವ || ೨೬ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ದುಃಸ್ತನಶಂ | ಸಖ್ಯಂ | ತವ | ಗೌಃ | ಅಸಿ | ವೀರ | ಗವ್ಯತೇ |

ಅಶ್ವಃ | ಅಶ್ವಸ್ತಯತೇ | ಭವ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ತ್ವದೀಯಂ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ದೂಷಾಶಂ ದುರ್ಜಾತಂ ನಾಶಯಿತುಮಶಕ್ಯಂ | ಅಶಿವ್ಯಧಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತೋ ಹೇ ವೀರ ವೀರಯಿಕರಿಂದ್ರ ಗವ್ಯತೇ ಗಾಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೇ ತ್ವಂ ಗೌರಸಿ | ಗವಾಂ ಪ್ರದಾತಾ ಭವಸಿ | ಉಪಚಾರಾತ್ಕಾರಣೇ ಕಾರ್ಯಶಬ್ದಃ | ತಥಾಶ್ವಾಯತೇಶ್ವಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೇಶ್ವೋ ಭವ | ಅಶ್ವಪ್ರದೋ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತವ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯಂ—ಸಖಿತ್ವವು | ದೂಷಾಶಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ನಾಶವಾಗ ತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ | ವೀರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗವ್ಯತೇ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರಿಗೆ | ಗೌಃ ಅಸಿ—ಗೋವುಗಳ ದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಶ್ವಾಯತೇ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರಿಗೆ | ಅಶ್ವಃ ಭವ—ಅಶ್ವಗಳ ದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸಖಿತ್ವವು ಸುಲಭವಾಗಿ ನಾಶವಾಗತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಅಶ್ವೇಚ್ಛುಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Your friendship, Indra, is not easily lost : you, hero, are (the giver of) cattle to him who desires cattle, (of) horses to him who desires horses.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಮುಂದಸ್ವಾ ಹ್ಯಂಧಸೋ ರಾಧಸೇ ತನ್ವಾ ಮುಹೇ |

ನ ಸ್ತೋತಾರಂ ನಿದೇ ಕರಃ || ೨೭ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಸಃ | ಮುಂದಸ್ವ | ಹಿ | ಅಂಧಸಃ | ರಾಧಸೇ | ತನ್ವಾ | ಮುಹೇ |

ನ | ಸ್ತೋತಾರಂ | ನಿದೇ | ಕರಃ || ೨೭ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತಾದ್ಯತಸ್ತಮಂಧಸಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಹೃಷ್ಟಯಾ ತನ್ನಾತ್ಮೀಯೇನ ಶರೀರೇಣ ಮಂದಸ್ತ | ನೋದಸ್ತ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಾಧಸೇ ಧನಾರ್ಥಂ | ಹಿ ಪೂರಣಃ | ಅಪಿ ಚ ತ್ವದೀಯಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ನಿದೇ ನಿಂದಕಾಯ ತಸ್ಯ ವಶಂ ನ ಕರಃ | ಕುರ್ಯಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಧಸೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತವಾದ | ತನ್ನಾ—ಶರೀರದಿಂದ | ಮಂದಸ್ತ—ಸಂತುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಸ್ತೋತಾರಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನನ್ನು | ನಿದೇ—ನಿಂದಕನಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ | ನ ಕರಃ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಮಹತ್ತಾದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತವಾದ ಶರೀರದಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನನ್ನು ನಿಂದಕನಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ.

English Translation.

Delight your person with the (beverage of the) libation (offered) for the sake of great treasure : subject not your worshipper to his reviler.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಉ ತ್ವಾ ಸುತೇ ಸುತೇ ನಕ್ಷಂತೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಃ |

ವತ್ಸಂ ಗಾವೋ ನ ಧೇನವಃ || ೨೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಸುತೇ ಸುತೇ | ನಕ್ಷಂತೇ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಗಿರಃ |

ವತ್ಸಂ | ಗಾವಃ | ನ | ಧೇನವಃ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭಿರ್ವನನೀಯೇಂದ್ರ ಸುತೇ ಸುತೇ ಸೋಮೇಽಭಿಷುತೇಽಭಿಷುತೇ ಸತೀಮಾ ಅನ್ನದೀಯಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಕ್ಷಂತೇ | ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ | ಧೇನವೋ ದೋಗ್ಧೋಽಪಿ ಗಾವೋ ನ ಗಾವ ಇವ ವತ್ಸಂ | ಯಥಾ ಶೀಘ್ರಂ ವತ್ಸಂ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಭೇನವಃ—ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಗಾವಃ—  
ಪಶುಗಳು | ವತ್ಸಂ ನ—ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಸುತೇ ಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುಗೆಲ್ಲಾ | ಇಮಾ ಗಿರಃ—ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಕ್ಷಂತೇ—ಬಂದು  
ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರೆಯತಕ್ಕ ಪಶುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಬಂದು  
ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುಗೆಲ್ಲಾ, ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ವ್ಯಾಪಿಸಿ  
ಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

## English Translation.

These our praises tend, as the libations are repeatedly poured out,  
eagerly to you who are gratified by praise, as the milch cows (hasten) to  
their calves.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರುತಮಂ ಪುರೂಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ವಿನಾಚಿ |

ನಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಯತಾಂ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರುತಮಂ | ಪುರೂಣಾಂ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ | ವಿನಾಚಿ |

ನಾಜೇಭಿಃ | ನಾಜಯತಾಂ || ೨೯ ||

|| ಸಂಯೋಗಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರುತಮಂ ಪುರೂಣಾಂ ಬಹುನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ತಮಯಿತಾರಂ ಗ್ಲಪಯಿತಾರಂ  
ತ್ವಾಂ ಪುರೂಣಾಂ ಬಹುನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ಪಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕೇದ್ರಶಾನಾಂ |  
ವಿನಾಚಿ ವಿವಿಧಾಃ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಿಕಾ ವಾಚೋ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ತಸ್ಮಿನ್ನಾಜೇಭಿರ್ವಾಜೈರ್ಧರ್ಮವಿಲಕ್ಷಣೈ-  
ರನ್ನೈರ್ವಾಜಯತಾಂ ವಾಜವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ ತ್ವಾಂ ಕುರ್ವತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಿನಾಚಿ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಾಜೇಭಿಃ—  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ | ನಾಜಯತಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಶಕ್ತಿಯುತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ಪುರೂಣಾಂ—

ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ (ಸ್ತುತಿಗಳು) | ಪುರುಷನುಃ—  
ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಶಕ್ತಿಯುತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು  
ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ

English Translation.

May the praises of many worshippers offered at the sacrifice,  
(accompanied) by (sacrificial) viands. invigorate you, destroyer of  
multitudes.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕ॒ಮಿ॒ಂದ್ರ ಭೂ॑ತು ತೇ ಸ್ತೋ॒ಮೋ॒ ವಾಹಿ॑ಷ್ಠೋ ಅ॒ಂತ॑ಮಃ ।

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ನ್ರಾ॒ಯೇ ಮ॒ಹೇ ಹಿ॒ನು || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಭೂ॑ತು | ತೇ | ಸ್ತೋ॒ಮಃ | ವಾಹಿ॑ಷ್ಠಃ | ಅ॒ಂತ॑ಮಃ |

ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ನ್ | ರಾ॒ಯೇ | ಮ॒ಹೇ | ಹಿ॒ನು || ೩೦ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಹಿಷ್ಠೋ ವೋಢ್ಯತನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತೇ ತವಾಂತನೋಽನ್ತಿ-  
ಕತನೋ ಭೂತು | ಭವತು | ತ್ವಂ ಚಾಸ್ಮಾನ್ನಹೇ ಮಹತೇ ರಾಯೇ ಧನಾಯ ಹಿನು | ಪ್ರೇರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಹಿಷ್ಠಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಔನ್ನತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ಕಂ  
ಸ್ತೋ॒ಮಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅ॒ಂತ॑ಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪಸ್ಥವಾಗಿ | ಭೂ॑ತು—  
ಬಂದಿರಲಿ | ಅ॒ಸ್ಮಾ॑ನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮ॒ಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾ॒ಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹಿ॒ನು—  
ಪ್ರೇರಿಸು.



! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಔನ್ನತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ನಾಗಿ ಬಂದಿರಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಮಹತ್ತಾದ ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation.

May our most elevating praise be near, Indra, to you, and urge us to (the acquirement of) great riches.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಂಕ್ತಿಃ ॥

ಅಧಿ | ಬೃ|ಬುಃ | ಪ|ಣೀ|ನಾಂ | ವ|ರ್ಷಿ|ಷ್ಠೇ | ಮೂ|ರ್ಧನ್ | ಸ್ಥಾ|ತ್ |

ಉ|ರುಃ | ಕ|ಕ್ಷೋ | ನ | ಗಾಂ|ಗ್ಯಃ || ೩೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಧಿ | ಬೃ|ಬುಃ | ಪ|ಣೀ|ನಾಂ | ವ|ರ್ಷಿ|ಷ್ಠೇ | ಮೂ|ರ್ಧನ್ | ಅ|ಸ್ಥಾ|ತ್ |

ಉ|ರುಃ | ಕ|ಕ್ಷಃ | ನ | ಗಾಂ|ಗ್ಯಃ || ೩೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಬೃ|ಬು|ರ್ನಾಮ ಪ|ಣೀ|ನಾಂ ತಕ್ಷಾ | ತತ್ಸಕಾಶಾಲ್ಲಬ್ಧಧನೋ ಭರದ್ವಾಜಸ್ತದೀಯಂ ದಾನಮನೇನ ತೃಚೇನಾಸ್ತತ್ | ಏತಚ್ಚ ಮನುನಾ ಸ್ವರ್ಯತೇ | ಭರದ್ವಾಜಃ ಹೃದಾರ್ತಸ್ತು ಸಪುತ್ರೋ ವಿಜನೇ ವನೇ | ಬಹೀರ್ಗಾಃ ಪ್ರತಿಜಗ್ರಾಹ ಬೃ|ಬೋ|ಸ್ತು|ಕ್ಷೋ | ಮಹಾಯಶಾಃ || ಮಂ-೧೦೭ || ಇತಿ || ಪಣನಾತ್ಪಣಯೋ ವಣಜ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಅಸುರಾ ವಾ | ತೇಷಾಂ ತಕ್ಷಾ ಬೃ|ಬು|ರ್ವರ್ಷಿ|ಷ್ಠೇ ಮೂ|ರ್ಧನ್ಮೂ|ರ್ಧನಿ ಮೂ|ರ್ಧವದು-ಚ್ಚಿ|ತೇ ಸ್ಥಲೇಽಧ್ಯಸ್ಥಾತ್ ಅಧಿಷ್ಠಿತೋಽಭೂತ್ ಗಾಂ|ಗ್ಯೋ ಗಂ|ಗಾಯಃ ಕೂಲ ಉನ್ನತೇ ಭವಃ ಕಕ್ಷೋ ನ ಕಕ್ಷ ಇವೋರುರ್ವಿಸ್ತೀರ್ಣಃ ಸನ್ | ಜಾತಿತೋ ಹೀನೋಽಸಿ ದಾತೃತ್ವಾತ್ಸರ್ವತ್ರ ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ಭವ ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಗಾಂ|ಗ್ಯಃ—ಗಂ|ಗಾನದಿಯ | ಕ|ಕ್ಷೋ ನ—ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ದಡದಂತೆ | ಬೃ|ಬುಃ—ಬೃ|ಬುವೆಂಬ ತಕ್ಷನು | ಪ|ಣೀ|ನಾಂ—ಪಣಿಗಳ ನಡುವೆ | ವ|ರ್ಷಿ|ಷ್ಠೇ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ | ಮೂ|ರ್ಧನ್—ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಧಿ ಅ|ಸ್ಥಾ|ತ್—ಪಡೆದಿದ್ದಾನೆ | ಉ|ರುಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ



## English Translation.

Of whom, prompt as the wind, the liberal donation of thousands (of cattle) has been quickly given to (me) soliciting a gift.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತತ್ಸು ನೋ ವಿಶ್ವೇ ಅರ್ಯ ಆ ಸದಾ ಗೃಣಂತಿ ಕಾರವಃ |

ಬೃಬುಂ ಸಹಸ್ರದಾತಮಂ ಸೂರಿಂ ಸಹಸ್ರಸಾತಮಂ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಸು | ನಃ | ವಿಶ್ವೇ | ಅರ್ಯಃ | ಆ | ಸದಾ | ಗೃಣಂತಿ | ಕಾರವಃ |

ಬೃಬುಂ | ಸಹಸ್ರದಾತಮಂ | ಸೂರಿಂ | ಸಹಸ್ರಸಾತಮಂ || ೩೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ತಂ ಬೃಬುಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇರ್ಯಃ ಸ್ತುತೀನಾಮೀರಯಿತಾರಃ ಕಾರವಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸದಾ ಸು ಸುಷ್ವಾ ಗೃಣಂತಿ | ಅಭಿಗೃಣಂತಿ | ಅಭಿಷ್ಠವಂತಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಹಸ್ರದಾತಮಮತಿಶಯೇನ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಸೂರಿಂ ಪ್ರಾಜ್ಞಂ ಯದ್ವಾ ಪ್ರೇರಯಿತಾರಂ ಸಹಸ್ರಸಾತಮಮತಿಶಯೇನ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ವಾ ಸಂಭಕ್ತಾರಂ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಸಹಸ್ರದಾತಮಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನದ ದಾತೃವೂ | ಸೂರಿಂ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ | ಸಹಸ್ರಸಾತಮಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಭಾಗಿಯೂ ಆದ | ತತ್ ಬೃಬುಂ—ಅದೇ ಬೃಬುವನ್ನು | ಷಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವರೂ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರೂ | ಅರ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯರೂ ಆದ | ಕಾರವಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಆ ಗೃಣಂತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ದಾತೃವೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯೂ ಆದ ಅದೇ ಬೃಬುವನ್ನು ನಮಗೆ ಸೇರಿದವರೂ, ಸಮಸ್ತರೂ ಪೂಜ್ಯರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಸರ್ವದಾ ಅತ್ಯಂತ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

Whom, therefore, we all, who are the profferers and bestowers of praise ever commend, as the pious Bribu, the donor of thousands (of cattle) the receiver of thousands (of laudations).



## ನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ವಾಮಿದ್ಧೀತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚೆಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಶಂಯೋರಾರ್ಷಮ್ಬಂದ್ರಂ | ಪ್ರಥಮಾತೃತೀಯಾದ್ಯಾ ಅಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ದ್ವಿತೀಯಾಚತುರ್ಥಾದ್ಯಾ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಶ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಸಳೂನಾ ಪ್ರಾಗಾಥಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿವಿಧೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಯದಿ ಜ್ಯೋತಿಃಸ್ವೋಮೋ ಬೃಹತ್ಪೃಷ್ಠಃ ಸ್ಯಾತ್ತದಾನೀಂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಯದ್ಯು ವೈ ಬೃಹತ್ಶ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಹವಾಮಹೇ | ಅ. ೫-೧೫ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇಽಯಂ ಪ್ರಗಾಥಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಶ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಹವಾಮಹೇ ತ್ವಂ ಹ್ಯೇಹಿ ಚೇರವ ಇತಿ ಬೃಹತಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ, ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಶಂಯುವೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧, ೩, ೫ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹದೀಭಂದಸ್ತವು; ೨, ೪, ೬ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹದೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಸಳೂನಾ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತ ವಿವಿಧೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಜ್ಯೋತಿಃಸ್ವೋಮ ಯಾಗದ ಬೃಹತ್ಪೃಷ್ಠವೆಂಬ ಪ್ರಭೇದದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭದ ಪ್ರಗಾಥವೆಂಬ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಧೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯದ್ಯು ವೈ ಬೃಹತ್ಶ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರಗಾಥಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಶ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಹವಾಮಹೇ ತ್ವಂ ಹ್ಯೇಹಿ ಚೇರವ ಇತಿ ಬೃಹತಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೨) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೪೬

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೭, ೨೮, ೨೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್,ಂಚೈ—೧೪ ||

|| ಋಷಿ—ಒಂಯುರ್ಬರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಪ್ರಾಗಾಥಂ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ಹನಾಮಹೇ ಸಾತಾ ವಾಜಸ್ಯ ಕಾರವಃ |

ತ್ವಾಂ ವೃತ್ರೇಷ್ವಿಂದ್ರ ಸತ್ಪತಿಂ ನರಸ್ತ್ವಾಂ ಕಾಷ್ಠಾಸ್ವರ್ವತಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ಹಿ | ಹನಾಮಹೇ | ಸಾತಾ | ವಾಜಸ್ಯ | ಕಾರವಃ |

ತ್ವಾಂ | ವೃತ್ರೇಷು | ಇಂದ್ರ | ಸತ್ಪತಿಂ | ನರಃ | ತ್ವಾಂ | ಕಾಷ್ಠಾಸು | ಅರ್ವತಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಾರವಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಯಂ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಾ ಸಾತೌ ಸಂಭಜನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮಿದ್ಧಿ ತ್ವಾನೇವ ಹನಾಮಹೇ | ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹ್ವಯಾಮಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸತ್ಪತಿಂ ಸಹಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ತ್ವಾಂ ನರೋಽನ್ಯೋಽಸಿ ಮನುಷ್ಯಾ ವೃತ್ರೇಷ್ವಾವರಕೇಷು ಶತ್ರುಷು ಸತ್ಸು ಹವಂತೇ | ಅಹ್ವಯಂತಿ ತಜ್ಜಯಾರ್ಥಂ | ಅಹಿ ಜಾರ್ವತೋಽತ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀಷು ಕಾಷ್ಠಾಸು ಯತ್ರಾತ್ಮಃ ಕ್ರಾಂತಾ ತಿಷ್ಠತಿ ತಾಸು ಕಾಷ್ಠಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಯುದ್ಧಕಾಮಾಶ್ಚ ತ್ವಾನೇವಾಹ್ವಯಂತಿ | ಅತೋ ವಯಂ ತ್ವಾನೇವಾಹ್ವಯಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕಾರವಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು | ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನದ | ಸಾತಾ—ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ತ್ವಾಮಿದ್ಧಿ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಹನಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಸತ್ಪತಿಂ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನರಃ—ಇತರ ಪುರುಷರೂ ಸಹ | ವೃತ್ರೇಷು—ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ) | ಅರ್ವತಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದ | ಕಾಷ್ಠಾಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲೂ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು ಅನ್ನದ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇತರ ಪುರುಷರೂ ಸಹ ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

We worshippers invoke you for the acquirement of food ; you, Indra, the protector of the good, (do) men (invoke for aid) against enemies, and in places where horses (enconnter).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ತ್ವಂ ನೆತ್ತ್ವಿತ್ರ ವಜ್ರಹಸ್ತ ಧೃಷ್ಟಯಾ ಮಹಃ ಸ್ತವಾನೋ ಅದ್ರಿವಃ |  
ಗಾನುಶ್ವಂ ರಥ್ಯಮಿಂದ್ರ ಸಂ ಕಿರ ಸತ್ರಾ ವಾಜಂ ನ ಜಿಗ್ಯುಷೇ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಚಿತ್ರ | ವಜ್ರಹಸ್ತ | ಧೃಷ್ಟಯಾ | ಮಹಃ | ಸ್ತವಾನಃ | ಅದ್ರಿವಃ |  
ಗಾಂ | ಅಶ್ವಂ | ರಥ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಂ | ಕಿರ | ಸತ್ರಾ | ವಾಜಂ | ನ | ಜಿಗ್ಯುಷೇ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಚಿತ್ರ ಜಾಯನೀಯ ವಜ್ರಹಸ್ತ ವಜ್ರಬಾಹೋ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅದೃಶಾತ್ಯೇನೇತೈದ್ರಿರಶನಿಃ | ತದ್ವನ್ | ಏವಂಭೂತೇಂದ್ರ ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧೃಷ್ಟಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಯಿತಾ ಮಹೋ ಮಹಾನ್ ಸ ತಾದ್ಯಶಸ್ತ್ವಂ ಸ್ತವಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ಗಾಂ ರಥ್ಯಂ ರಥವಾಹನಮಶ್ವಂ ಚ ಸಂ ಕಿರ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಜಿಗ್ಯುಷೇ ಚಿತವತೇ ಪುರುಷಾಯ ಭೋಗಾರ್ಥಂ ಸತ್ರಾ ಮಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ವಾಜಂ ನಾನ್ನಮಿವ | ಯಥಾ ಶತ್ರುನ್ ಚಿತವತೇ ಭೋಗಾರ್ಥಂ ಬಹುನ್ನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ತದ್ವತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಚಿತ್ರ—ಆಶ್ಚರ್ಯಕಾರಕನೂ | ವಜ್ರಹಸ್ತ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸ್ತವಾನಃ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಟವ

ನಾಗಿ | ಜಿಗ್ಮುಷೇ—ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸತ್ರಾ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ವಾಜಂ ನೆ—  
ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ಗಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಸಂ ಕಿರ—ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವರೈಕಾರಕನೂ, ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರು  
ಧರ್ಷಕನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮಿವ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾದ  
ಪುರುಷನಿಗೆ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ನಮಗೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ  
ಒದಗಿಸು.

English Translation.

Wonderful wielder of the thunderbolt, Indra, the lord of clouds,  
mighty in resolution, being glorified by us. grant us cattle, and horses fit  
for chariots, as (you grant) abundant food to him who is victorious  
(in battle).

1 ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ ||

ಯಃ | ಸತ್ರಾಹಾ ವಿಚರ್ಷಣೀಂದ್ರಂ ತಂ ಹೂಮಹೇ ವಯಂ |

ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಯ ತುವಿನೃವ್ಣ ಸತ್ಪತೇ ಭವಾ ಸಮತ್ಸು ನೋ ವೃಧೇ || ೩ ||

|| ಸದಶಾತಃ ||

ಯಃ | ಸತ್ರಾಹಾ | ವಿಚರ್ಷಣೀ | ಇಂದ್ರಂ | ತಂ | ಹೂಮಹೇ | ವಯಂ |

ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಯ | ತುವಿನೃವ್ಣ | ಸತ್ಪತೇ | ಭವಾ | ಸಮತ್ಸು | ನಃ | ವೃಧೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೈಃ ಯಃ ಸತ್ರಾಹೇತ್ಯಾದಿಸೂಕ್ತಶೇಷಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ಸೂತ್ರೈಶ್ಚ ಹಿ |  
ಯಃ ಸತ್ರಾಹಾ ವಿಚರ್ಷಣೀರಿತಿ ಶೇಷೋಽಯಂ ತೇ ಅಸ್ತು ಹರ್ಯತ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೪ |  
ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಯಃ ಸತ್ರಾಹೇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋ ನೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನು-  
ರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಃ ಸತ್ರಾಹಾ ವಿಚರ್ಷಣೀ ಸ್ವಾದೋರಿತ್ಯಾ ವಿಷೂವತಃ | ಅ. ೭-೪ || ಇತಿ ||

ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ರಾಹಾ ಮಹತಾಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಹಂತಾ ವಿಚರ್ಷಣೀರ್ವಿಶೇಷೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ  
ತಮಿಂದ್ರಂ ವಯಂ ಹೂಮಹೇ | ಸ್ತುತಿಸಿದೈರಾಹ್ವಯಾಮಃ | ಉತ್ತರಾರ್ಧಃ ಸ್ತುತೃಕ್ಷುತಃ | ಹೇ  
ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಯ ಸಹಸ್ರಶೇಫ | ಯಾಂ ಕಾಂ ಚ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಸಂಭವನ್ನಿಂದ್ರೋ ಭೋಗಲೋಲುಪತಯಾ

ಸ್ತುತರೀರೇ ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ ಶೇಫಾನ್ ಸಸರ್ಜೇತಿ ಕಾಷೀತಕಿಭಿರಾಮ್ನಾ ತಂ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇದಂ  
ಸಂಬೋಧನಂ | ಹೇ ತುವಿನ್ಯಮ್ನ ಬಹುಧನ ಸತ್ಪತೇ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತರಿಂದ್ರ ಸಮತ್ಸ್ಸ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಥೇ ವರ್ಧನಾಯ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸತ್ಪಾಹಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೋ | ವಿಚೀರ್ಷಣಿಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡ  
ಬಲ್ಲವನೋ | ತಂ ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಹೂಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯು  
ತ್ತೇವೆ | ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಯ—ಸಾವಿರಾರು ಭೋಗೇಂದ್ರಿಯಗಳುಳ್ಳವನೂ | ತುವಿನ್ಯಮ್ನ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ  
ಧನಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಸತ್ಪತೇ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಮತ್ಸ್ಸ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—  
ನಮ್ಮ | ವೃಥೇ—ಪ್ರವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಕನೋ, ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಸಾವಿರಾರು ಭೋಗೇಂದ್ರಿಯಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಧನಗಳುಳ್ಳವನೂ ಸಜ್ಜನರ  
ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿರು.

### English Translation.

We invoke that Indra who is the destroyer of mighty foes, the  
supervisor (of all things): you, the many-organed, the protector to the  
good, the distributor of wealth, be unto us (the ensurer of) success  
in combats.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿನಸದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು  
ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ನ ಆ ಭರ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು (ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು) ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಅನುರೂಪ ಋಕ್ಕಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸಿ  
ಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ನ ಆ ಭರಾ ತ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಂ ಎಂಬ  
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬಾಧಸೇ ಜನಾಂವ್ಯಷಭೇವ ಮನ್ಯುನಾ ಘೃಷೌ ಮೀಲ್ವ ಯುಚೀಷಮ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಬೋಧ್ಯವಿತಾ ಮಹಾಧನೇ ತನೂಷ್ಟಪ್ಸು ಸೂರ್ಯೇ || ೪ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬಾಧಸೇ | ಜನಾನ್ | ವೃಷಭಾಽವ | ಮನ್ಯುನಾ | ಘೃಷ್ಣಾ | ಮಿಾಲ್ಹೀ | ಯಜೀಷಮ |  
ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬೋಧಿ | ಅವಿತಾ | ಮಹಾಧನೇ | ತನೂಷು | ಅಪ್ತಸು | ಸೂರ್ಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜೀಷಮ ಯಜಾ ಸಮ ಯುಗ್ಯಾದೃಶಂ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿಪಾದಯತಿ ತಾದೃಗ್ರೂಪೇಂದ್ರ  
ಘೃಷ್ಣಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಘರ್ಷಕೇ ಬಾಧಕೇ ಮಿಾಲ್ಹೀ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜನಾನನ್ನದೀಯಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ವೃಷಭೇವ  
ವೃಷಭೇಣೇವ ಬಲವತಾ ಮನ್ಯುನಾ ಕ್ರೋಧೇನ ಬಾಧಸೇ | ಬಾಧಸ್ವ | ತಥಾ ಮಹಾಧನೇ ಮಹತೋ  
ಧನಸ್ಯ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜಾಸ್ಮಾಕಮವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಬೋಧಿ | ಬುದ್ಧಸ್ಯ | ರಕ್ಷಿತ್ವತ್ವೇನಾತ್ಮಾನಂ  
ಜಾನೀಹಿ | ರಕ್ಷಕೋ ಭವೇತಿ ಯಾವತ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ತನೂಷು ತನಯೇಷ್ವಪ್ನುದಕೇಷು ಸೂರ್ಯ  
ಚ ಲಬ್ಧವ್ಯೇಷು ಸತ್ಸೇತೇಷಾಂ ಲಾಭಾರ್ಥಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಲಾಭಃ ಸಂದರ್ಶನಂ | ತದರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜೀಷಮ—ಋಗಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಘೃಷ್ಣಾ—  
ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ | ಮಿಾಲ್ಹೀ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಜನಾನ್—ಶತ್ರು ಜನಗಳನ್ನು | ವೃಷಭೇವ—ವೃಷಭ  
ದಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಮನ್ಯುನಾ—ಕ್ರೋಧದಿಂದ | ಬಾಧಸೇ—ಹಿಂಸಿಸು | ಮಹಾಧನೇ—ಪ್ರಭೂತ  
ವಾದ ಧನನಿಮಿತ್ತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಬೇಕೆಂಬುದಾಗಿ |  
ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ತನೂಷು—ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಅಪ್ತು—ಉದಕ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ |  
ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ (ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು).

|| ಧಾರ್ವಾಡ ||

ಋಗಾದಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡತಕ್ಕ  
ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರು ಜನಗಳನ್ನು ವೃಷಭದಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಹಿಂಸಿಸು. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನ  
ನಿಮಿತ್ತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿ. ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ,  
ಉದಕ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ನಾವು ಸೂರ್ಯಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು.

### English Translation

Such. Indra, as you are represented in holy texts, assail (our) adversaries with fierceness like (that of) a bull in close conflict : regard yourself as our defender in war, (that we may long enjoy) posterity, water, and the (sight of the) sun.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ನ ಆ ಭರ ಓಜಿಷ್ಠಂ ಪಪುರಿ ಶ್ರವಃ |

ಯೇನೇನೇ ಚಿತ್ರ ವಜ್ರಹಸ್ತ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಸುತಿಪ್ರ ಪ್ರಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ನಃ | ಆ | ಭರ | ಓಜಿಷ್ಠಂ | ಪಪುರಿ | ಶ್ರವಃ |

ಯೇನ | ಇನೇ ಇತಿ | ಚಿತ್ರ | ವಜ್ರಹಸ್ತ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಆ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಸುತಿಪ್ರ | ಪ್ರಾಃ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ನ ಆ ಭರೇತಿ ಪ್ರಗಾಘೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ನ ಆ ಭರಾ ತ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ತತಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತತಮನೋಜಿಷ್ಠನೋಜಸ್ವಿತಮಮತಿಶಯೇನ ಬಲಕರಂ ಪಪುರಿ ಪೂರಕಂ ಶ್ರವೋಽನ್ನಂ ನೋಽಸ್ತಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಅಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಹೇ ಚಿತ್ರ ಚಾಯನೀಯೇ ವಜ್ರಹಸ್ತ ವಜ್ರಬಾಹೋ ಹೇ ಸುತಿಪ್ರ ಶೋಭನಹನುಕ ಏವಂಭೂತ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನಾನ್ನೇನೇನೇ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನೇ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಾ ಪ್ರಾ ಆಪೂರಯಸಿ ತದನ್ನಮಾ ಭರೇತ್ಯನ್ತಯಃ ||

|| ಶ್ಲೋಕಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರ—ಆಕರ್ಷಕನೂ | ವಜ್ರಹಸ್ತ—ವಜ್ರವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ | ಸುತಿಪ್ರ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ಅನ್ನದಿಂದ | ಇನೇ—ಈ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾದ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ ಪ್ರಾಃ—ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ—ಪ್ರಶಸ್ತನಾದುದೂ | ಓಜಿಷ್ಠಂ—ವೀರ್ಯಯುತನಾದುದೂ | ಪಪುರಿ—ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಭರ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಆಕರ್ಷಕನೂ, ವಜ್ರವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಅನ್ನದಿಂದ ಈ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ವೀರ್ಯಯುತನಾದುದೂ ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

## English Translation.

Indra, bring to us most excellent, most invigorating and nutritious food, wherewith, wonderful wielder of the thunderbolt, the handsome-chinned, you sustain both heaven and earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮುಗ್ರಮವಸೇ ಚರ್ಷಣೀಸಹಂ ರಾಜನ್ದೇವೇಷು ಹೂಮಹೇ |

ವಿಶ್ವಾ ಸು ನೋ ವಿಥುರಾ ಪಿಬ್ನನಾ ವಸೋಮಿತ್ರಾನ್ತುಷಹಾನ್ಯಧಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಉಗ್ರಂ | ಅವಸೇ | ಚರ್ಷಣೀಸಹಂ | ರಾಜನ್ | ದೇವೇಷು | ಹೂಮಹೇ |

ವಿಶ್ವಾ | ಸು | ನಃ | ವಿಥುರಾ | ಪಿಬ್ನನಾ | ವಸೋ ಇತಿ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಸುಷಹಾನ್ | ಕೃಧಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ರಾಜಮಾನೇಂದ್ರ ದೇವೇಷು ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಉಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲಂ ಚರ್ಷಣೀಸಹಂ ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಶತ್ರುಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಮಭಿಭವಿತಾರಂ ತ್ವಾಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಹೂಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಃ | ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಪಿಬ್ನನಾ ಪಿಬ್ನನಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಪಿಹಿತಮನ್ಯಕ್ತಂ ಶಬ್ದಯಂತ ಇತಿ ಪಿಬ್ನನಾನಿ | ಸೃಷೋದರಾದಿಃ | ತಾನಿ ಸು ಸುಷ್ಮ ವಿಥುರಾ ವೃಥಿತಾನಿ ಬಾಧಿತಾನಿ ಕುರು | ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕೇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಮಿತ್ರಾನ್ ಶತ್ರುಂಶ್ಚ ಸುಷಹಾನ್ ಸುಖೇನಾಭಿಭವಿತುಂ ಶಕ್ಯಾನ್ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಉಗ್ರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಚರ್ಷಣೀಸಹಂ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹೂಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪಿಬ್ನನಾ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಸು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ವಿಥುರಾ—ಹಿಂಸಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸುಷಹಾನ್—ಸುಖವಾಗಿ ಜಯಿಸುವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಸಹಾಯಮಾಡು.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾವು ಸುಖವಾಗಿ ಜಯಿಸುವಂತೆ ಸಹಾಯಮಾಡು.

## English Translation.

We invoke for protection you, royal Indra, who are mighty amongst the gods, the subduer of men; granter of dwellings, repel all evil spirits, and render our enemies easy of discomfiture.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿ॑ಂದ್ರ ನಾಹು॑ಷೀ॒ಷ್ವಾ ಓ॒ಜೋ॑ ನೃ॒ವ್ಲಂ ಚ॑ ಕೃ॒ಷ್ಟಿಷು॑ |

ಯದ್ವಾ॑ ಪಂಚ॑ ಕ್ಷಿ॒ತೀನಾಂ॑ ದ್ಯು॒ಮ್ನಮಾ॑ ಭರ॑ ಸ॒ತ್ರಾ ವಿಶ್ವಾ॑ನಿ ಪೌಂ॒ಸ್ಯಾ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ನಾಹುಷೀಷು | ಆ | ಓಜಃ | ನೃವ್ಲಂ | ಚ | ಕೃಷ್ಟಿಷು |

ಯತ್ | ನಾ | ಪಂಚ | ಕ್ಷಿತೀನಾಂ | ದ್ಯುಮ್ನಂ | ಆ | ಭರ | ಸತ್ರಾ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಪೌಂಸ್ಯಾ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನಾಹುಷೀಷು | ನಹುಷ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನೀಸು ಕೃಷ್ಟಿಷು ಪ್ರಜಾಸು | ಆಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಯಚ್ಚಾಜೋ ಬಲಂ ನೃವ್ಲಂ ಧನಂ ಚ ವಿದ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ ಯಚ್ಚ ಪಂಚ ಪಂಚಾನಾಂ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ | ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಶ್ವತ್ಥಾರೋ ವರ್ಣಾಃ ಪಂಚ ಕ್ಷಿತಯಃ | ತೇಷಾಂ ಸ್ವರೂಪಂ ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತಮಾನಮನ್ನಂ ತತ್ಸರ್ವಮಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಆಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛ ತಥಾ ಸತ್ರಾ ಮಹಂತಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪೌಂಸ್ಯಾನಿ ಬಲಾನಿ ಚಾಸ್ತುಭ್ಯಮಾಹರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಾಹುಷೀಷು—ನುನುಷ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ | ಕೃಷ್ಟಿಷು—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಓಜಃ—ಬಲವು | ನೃವ್ಲಂ ಚ—ಧನವೂ ಸಹ ಇರುವುದೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಪಂಚ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ—ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚಜನರಲ್ಲಿ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಾವ ಅನ್ನವಿದ್ಯೋ ಅವಿಲ್ಲವನ್ನೂ | ಆ ಭರ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು | ಸತ್ರಾ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ ಅವ ಶಕ್ತಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮನುಷ್ಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಬಲವೂ ಧನವೂ ಇರುವುದೋ, ಅಥವಾ ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚಜನರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಾವ ಅನ್ನವಿದೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು. ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಡು.

English Translation.

Whatever strength and opulence (exist) amongst human beings, whatever be the sustenance of the five classes of men, bring Indra to us, as well (as) all great manly energies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಾ ತೃಕ್ಷ್ಣಾ ಮಘವನ್ದ್ರಹ್ಯಾವಾ ಜನೇ ಯತ್ಪೂರಾ ಕಚ್ಚವೃಷ್ಟ್ಯಂ |  
ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ತದ್ರೀಹಿ ಸಂ ನೃಷಾಹ್ಯೇಮಿತ್ರಾನ್ಪೃತ್ಸು ತುರ್ವಣೇ || ೮ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಯತ್ | ವಾ | ತೃಕ್ಷ್ಣಾ | ಮಘವನ್ | ದ್ರಹ್ಯಾ | ಆ | ಜನೇ | ಯತ್ | ಪೂರಾ | ಕಚ್ | ಚ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ |  
ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ತತ್ | ರೀಹಿ | ಸಂ | ನೃಷಾಹ್ಯೇ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಪೃತ್ಸು | ತುರ್ವಣೇ || ೮ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ತೃಕ್ಷ್ಣಾನೇತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ರಾಜನಿ ಯದ್ವಾ ಯಚ್ಚ ಬಲಂ ವಿದ್ಯತೇ ದ್ರಹ್ಯಾವಾ ದ್ರಹ್ಯಾ ಚೈತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ಚ ಜನೇ ಯದ್ವಲಮಸ್ತಿ | ಪೂರಾವೇತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ನೃಪೇ ಚ ಯತ್ಕಚ್ಚ ಯತ್ಕಿಂಚನ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ವೀರ್ಯಂ ವಿದ್ಯತೇ ತತ್ಸರ್ವಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಸಂ ಸಮ್ಯಗ್ರೀಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕದಾ | ನೃಸಹ್ಯೇ ನೃಭಿಯೋದ್ಯುಭಿಃ ಸೋಢನ್ಯೇ ಯುದ್ಧೇ ಪ್ರವೃತ್ತೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪೃತ್ಸು ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಮಿತ್ರಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ತುರ್ವಣೇ ತುರ್ವಿತುಂ ಹಿಂಸಿತುಂ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೃಕ್ಷ್ಣಾ—ತೃಕ್ಷ್ಣವೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಯೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ದ್ರಹ್ಯಾ—ದ್ರಹ್ಯವೆಂಬ | ಆ ಜನೇ—ಜನಸಮೂಹದಲ್ಲಿಯೂ | ಪೂರಾ—ಪೂರುವೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಯೂ | ಯತ್ ಕಚ್ಚ—ಯಾವಯಾವ ವಿಧವಾದ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ—ವೀರ್ಯವಿದೆಯೋ | ತತ್—ಆ

ಎಲ್ಲವನ್ನೂ | ಅಸ್ತೃಭ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ | ನೃಸಹ್ಯೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವ | ಪೃತ್ವೇ—  
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ತುರ್ವಣೇ—ಹಿಂಸಿಸಲು | ಸಂ ರಿರೀಹಿ—ಪೂರ್ಣ  
ವಾಗಿ ಕೊಡು |

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತೃಪ್ತವೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಯೂ, ಅಥವಾ ದ್ರುಹ್ಯುವೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಯೂ  
ಪೂರುವೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯವಿದೆಯೋ ಆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಡು.

English Translation.

Whatever vigour, Maghavan, (existed) in Trikshu, in Druhyu, in  
Puru, bestow fully upon us in conflicts wish foes, so that we may destroy  
our enemies in war.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ ತ್ರಿಧಾತು ಶರಣಂ ತ್ರಿವರೂಢಂ ಸ್ವಸ್ತಿಮತ್ |

ಭರ್ದಿರ್ಯಚ್ಛ ಮಘವದ್ಭ್ಯಶ್ಚ ಮಹ್ಯಂ ಚ ಯಾವಯಾ ದಿದ್ಯುಮೇಭ್ಯಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ | ತ್ರಿಧಾತು | ಶರಣಂ | ತ್ರಿವರೂಢಂ | ಸ್ವಸ್ತಿಮತ್ |

ಭರ್ದಿಃ | ಯಚ್ಛ | ಮಘವತ್ಽಭ್ಯಃ | ಚ | ಮಹ್ಯಂ | ಚ | ಯಾವಯ | ದಿದ್ಯುಂ | ಏಭ್ಯಃ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಜಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಕೇ ಇಂದ್ರ ತ್ರಿಧಾತ್ವಿತಿ ವೈರೂಪಸ್ಯ ಸಾಮಪ್ರಗಾಢಃ ತಂಸನೀಯಃ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ತ್ರಿಧಾತು ಶರಣಂ ತ್ವನಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷು | ಅ ೭ ೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ರಿಧಾತು ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಂ ತ್ರಿಭೂಮಿಕಂ ತ್ರಿವರೂಢಂ ತ್ರೆಯಾಣಾಂ ಶೀತಾತಪವರ್ಷಾಣಾಂ  
ವಾರಕಂ ಸ್ವಸ್ತಿಮದವಿನಾಶಯುಕ್ತಂ ಭರ್ದಿಶ್ವದಿಷ್ಟಚ್ಛಾದನಯುಕ್ತಮೇವಂ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ಶರಣಂ ಗೃಹಂ  
ಮಘವದ್ಭ್ಯಶ್ಚ | ಮಘಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ | ತದ್ವದ್ಭ್ಯಶ್ಚಾಸ್ತದೀಯೇಭ್ಯೋ ಮಹ್ಯಂ  
ಭರದ್ವಾಜಾಯ ಚ ಯಚ್ಛ | ದೇಹಿ | ಅಸಿ ಚೈಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಿದ್ಯುಂ ಶತ್ರುಪ್ರೇರಿತಂ ದ್ಯೋತಮಾನ-  
ಮಾಯುಧಂ ಯಾವಯ | ಪೃಥಕ್ಯುಧು |

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ರಿಧಾತು—ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾದುದೂ | ತ್ರಿವರೂಢಂ—ಶೀತ, ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿ ಇವುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲುದೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಮತ್—ಮಂಗಳಕರವಾದುದೂ | ಭರ್ಧಿ—ರಕ್ಷಕ ಅದ | ಶರಣಂ—ಗೃಹವನ್ನು | ಮಘವದ್ಭೈಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಧನವಂತರಾದ ನಮ್ಮ ಬಂಧು | ಮಹ್ಯಂ—ಭರದ್ವಾಜನಾದ ನನಗೂ | ಯಚ್ಚ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡು | ಏಭೈಃ—ಈ ಗೃಹಗಳಿಂದ | —(ಶತ್ರುಪ್ರೇರಿತವೂ) ಜ್ವಾಲಾಯುತವಾದುದೂ ಅದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಯವಯೇ—ಬೇರೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾದುದೂ, ಶೀತ, ಬಿಸಿಲು ಮತ್ತು ಮಳೆ ಇವುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲುದೂ, ಕರವಾದುದೂ, ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ, ಅದ ಗೃಹವನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಬಂಧುಗಳಿಗೂ ಸನಾದ ನನಗೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು. ಈ ಗೃಹಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಪ್ರೇರಿತವೂ, ಜ್ವಾಲಾಯುತವೂ ಅದ ಆಯುಧವನ್ನು ದೂರದಲ್ಲಿರಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆ ಅಪಾಯವಾಗದಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Give, Indra, to the affluent, and to me also, a sheltering and prosperous dwelling, combining three elements, and defending in three ways, keep from them the blazing (weapon of our foes).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿವಸ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಇಂದ್ರ ತ್ರಿಧಾತು | ಪುಕ್ಕನ್ನು ಸಾಮಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರ ತ್ರಿಧಾತು ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಗಂವ್ಯತಾ ಮನಸಾ ಶತ್ರುಮಾದಭುರಭಿಪ್ರಪ್ನಂತಿ ಧೃಷ್ಟಯಾ |

ಅಥ ಸ್ಮಾ ನೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣಸ್ತನೂಪಾ ಅಂತಮೋ ಭವ || ೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಂವ್ಯತಾ | ಮನಸಾ | ಶತ್ರುಂ | ಅದಭುಃ | ಅಭಿಪ್ರಪ್ನಂತಿ | ಧೃಷ್ಟಯಾ |

ಸ್ತು | ನಃ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ತನೂಪಾಃ | ಅಂತಮಃ | ಭವ || ೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಜನಾ ಗಮ್ಯತಾ ತತ್ಪೂಜಾಂ ಗಾ ಇಚ್ಛತಾ ಮನಸಾ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತಃ ಶತ್ರುಂ ಶಾತಯಿತಾರಂ  
ವೈರಿಣಿಮಾದಭುಃ ಅಹಿಂಸಿಷುಃ | ಯೇ ಚ ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧೃಷ್ಟವೋ ಧೃಷ್ಟಾಃ ಸಂತೋಽಸ್ಮಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ  
ಪ್ರಘ್ನಂತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹಿಂಸಂತಿ ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಾಂ ಸಂಭಕ್ತರಿಂದ್ರ ಅಥ  
ಸ್ಮಾಸ್ತಿನಾಲ್ಲೇ ತೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾತ್ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನೂಪಾಸ್ತನೂನಾಂ ಶರೀರಾಣಾಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಸನ್  
ಅಂತನೋಽನ್ತಿಕತಮೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ | ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ಯನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಯೇ—ಯಾವ ಪುರುಷರು | ಗಮ್ಯತಾ—(ಶತ್ರುಗಳಿಂದ) ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ | ಮನಸಾ—  
ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ತತ್ಪೂಜಾಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ಆದಭುಃ—ಹಿಂಸಿಸಿದರೋ (ಮತ್ತು ಯಾರು) |  
ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪ್ರಘ್ನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವರೋ (ಅಂತಹ ಪುರುಷರಂತೆ) |  
ಅಥ ಸ್ಮ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ತನೂಪಾಃ—ದೇಹರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಅಂತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪಸ್ಥ  
ನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನೂ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಲಭ್ಯನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಪುರುಷರು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಗೋವು  
ಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದರೋ ಮತ್ತು ಯಾರು ಶತ್ರುಧರ್ಷಕ  
ವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷರಂತೆ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪಸ್ಥನಾಗಿ ಆಗಿರು.

English Translation.

Affluent Indra, propitiated by praise, be near to us, the defender  
of our persons (against those) who assail (us as) enemies, with a mind bent  
upon carrying off (our) cattle, or who assault us with arrogance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥ ಸ್ಮಾ ನೋ ವೃಥೇ ಭವೇಂದ್ರ ನಾಯಮನಾ ಯುಧಿ |

ಯದಂತರಿಕ್ಷೇ ಪತಯಂತಿ ಪರ್ಣಿನೋ ದಿವ್ಯವಸ್ತ್ರಗ್ಮಮೂರ್ಧಾನಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ಸ್ಮ | ನಃ | ವೃಥೇ | ಭವ | ಇಂದ್ರ | ನಾಯಂ | ಅವ | ಯುಧಿ |

ಯತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಪತಯಂತಿ | ಪರ್ಣಿನಃ | ದಿವ್ಯವಃ | ತಿಗ್ಮಮೂರ್ಧಾನಃ || ೧೧ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಥ ಸ್ಮ ತದಾನೀಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಥೇ ವರ್ಧನಾಯ ಭವ | ಅಪಿ ಚ ನಾಯಂ ಯೋಽಸ್ಮಾಕಂ ನಯೋ ನೇತಾ ಯುಧಿ ಯುದ್ಧೇ ತಮಪ್ಯವ | ರಕ್ಷ | ತದೇತ್ಯುಕ್ತಂ ಕದೇತ್ಯತ ಆಹ | ಪರ್ಣಿನಃ ಪಕ್ಷವಂತಸ್ತಿಗ್ಮಮೂರ್ಧಾನಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣಾಸ್ಯಾ ದಿದ್ಯವೋ ದೀಪ್ತಾ ವಾಣಾ ಯದ್ಯದಾಂತರಿಕ್ಷೇ ವ್ಯೋಮ್ನಿ ಪತಯಂತಿ ಶತ್ರುಭಿರ್ವಿಸೃಷ್ಟಾಃ ಪತಂತಿ ತದಾನೀಂ ವೃಥೇ ಭವೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪರ್ಣಿನಃ—ಗರಿಗಳುಳ್ಳವೂ | ತಿಗ್ಮಮೂರ್ಧಾನಃ—ಹರಿತವಾದ ಮೊನೆಯುಳ್ಳವೂ | ದಿದ್ಯವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದ ಬಾಣಗಳು (ಶತ್ರುಪ್ರೇರಿತಗಳಾಗಿ) | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಪತಯಂತಿ—(ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ) ಬೀಳುವವೋ | ಅಥ ಸ್ಮ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ವೃಥೇ—ವೃಥಾ ಕಾರಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ಯುಧಿ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ನಾಯಂ—ನಮ್ಮ ನೇತೃವನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗರಿಗಳುಳ್ಳವೂ, ಹರಿತವಾದ ಮೊನೆಯುಳ್ಳವೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳ ಬಾಣಗಳು ಶತ್ರುಪ್ರೇರಿತಗಳಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಾಗ ನಮಗೆ ವೃಥಾ ಕಾರಕನಾಗಿ (ರಕ್ಷಕನಾಗಿ) ಆಗು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ನೇತೃವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation.

Indra, be (favourable) at present to our success: protect our leader in battle when the feathered, sharp-pointed, shining shafts fall from the sky.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ ಶೂರಾಸಸ್ತನ್ನೋ ವಿತಸ್ತತೇ ಪ್ರಿಯಾ ಶರ್ಮಾ ಸಿತ್ತಾಣಾಂ |

ಅಥ ಸ್ಮಾ ಯಚ್ಚ ತನ್ವೇ ತನೇ ಚ ಛರ್ದಿರಚಿತ್ತಂ ಯಾವಯ ದ್ವೇಷಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಶೂರಾಸಃ | ತನ್ವಃ | ವಿತಸ್ತತೇ | ಪ್ರಿಯಾ | ಶರ್ಮಾ | ಸಿತ್ತಾಣಾಂ ||

ಅಥ | ಸ್ಮಾ | ಯಚ್ಚ | ತನ್ವೇ | ತನೇ | ಚ | ಛರ್ದಿಃ | ಅಚಿತ್ತಂ | ಯಾವಯ | ದ್ವೇಷಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ತಿಸ್ಥಾಲ್ಯೇ ಶೂರಾಃ ಶೂರಾಃ ಶೌರ್ಯವಂತೋ ಯೋದ್ಧಾರಸ್ತನ್ಮಃ ಸ್ವಕಿ  
ಶರೀರಾಣಿ ವಿಕೃತೇ ವಿಸ್ತಾರಯಂತಿ ಸ್ವಾಮಿನೋ ಜಯಾಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪುರತೋ ದರ್ಶ  
ತಥಾಸ್ತಿಸ್ಥಾಲ್ಯೇ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಶರ್ಮ ಶರ್ಮಾಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಸಿತ್ತ್ವಾಣಾಂ ಜನಕಾನಾಂ ಸಂಬ  
ತ್ವರರ್ಜಿತಾನೀತಿ ಯಾವತ್ | ಏತಾನಿ ಚ ವಿಕೃತೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪುರಸ್ತಾದ್ವಿಸ್ತಾರಯಂತಿ | ಪರಿತ್ಯ  
ಯಾವತ್ | ಅಥ ಸ್ವಾಸ್ತಿಸ್ಥಾಲ್ಯೇ ತನ್ನೇ ಶರೀರಾಯ ತನೇ ತನಯಾಯ ಚ ಭದಿಶ್ಚಾದನಮಾಯು  
ನಿವಾರಕಂ ಕವಚಮಚಿತ್ತಂ ಶತ್ರುಭಿರಜ್ಞಾತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಯಚ್ಚ | ಪ್ರಯಚ್ಚ | ಶತ್ರು  
ತ್ಪೂರ್ವಮೇವ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟಾನ್ ಶತ್ರುನ್ಯಾವಯ | ಶಿ  
ವಿಯೋಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಶೂರಾಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಯೋಧರು |  
ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ವಿಕೃತೇ—(ಸ್ವಾಮಿ ಜಯಕ್ಕಾಗಿ) ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸರಿಸುವರೋ (ಆ ಕಾಲ  
ಪ್ರಿಯಾ—ಹಿತಕರವಾದುದೂ | ಸಿತ್ತ್ವಾಣಾಂ—ಸಿತ್ತಾರ್ಜಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಶರ್ಮ—ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು (ತೃಪ್ತಿಸು  
ಅಥ ಸ್ವ—ಆ ಸ್ಥಾನವೇರದಲ್ಲಿ | ತನ್ನೇ—ಅವರ ಶರೀರ ರಕ್ಷಣೆಗೂ | ತನೇ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ | ಭ  
ಅವರ ದೇಹರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಯುದ್ಧಕವಚವನ್ನು | ಅಚಿತ್ತಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವಂತೆ | ಯ  
ಕೊಡಿಸು | ದ್ವೇಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಯಾವಯ—ಜಯಿಸಿ ನಾಶಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಯೋಧರು ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಜಯಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು  
ರಂಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿತಕರವೂ ಸಿತ್ತಾರ್ಜಿತವೂ ರಕ್ಷಕವೂ ಆದ ಸ್ವಗೃಹಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸು  
ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರ ಮತ್ತು ಅವರ ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ದೇಹರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಯುದ್ಧಕವಚಗಳನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ತಿಳಿ  
ಕೊಡು. ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

When heroes rest their persons (until abandoning) the ple  
abodes of their progenitors: grant us, for ourselves and our posterity  
unsuspected defence, and scatter our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿಂದ್ರ ಸರ್ಗೇ ಅರ್ವತಶ್ಚೋದಯಾಸೇ ಮಹಾಧನೇ |

ಅಸಮನೇ ಅಧ್ವನಿ ನೃಜಿನೇ ಪಥಿ ಶ್ವೇನೌಷವ ಶ್ರವಸ್ವತಃ || ೧೩ ||

|| ಪದವಾತಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಸರ್ಗೇ | ಅವರ್ತಃ | ಚೋದಯಾಸೇ | ಮಹಾಧನೇ |

ಅಸಮನೇ | ಅಧ್ವನಿ | ವೃಜಿನೇ | ಪಥಿ | ಶ್ವೇನಾನಿವ | ಶ್ರವಸ್ಯತಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹಾಧನೇ ಜೇತವ್ಯಸ್ಯ ಮಹತೋ ಧನಸ್ಯ ನಿಮಿತ್ತೇ ಮಹತಿ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸರ್ಗ ಉದ್ಯೋಗೇ ಸತ್ಯಸಮನೇ ವಿಷಮೇಧ್ವನಿ ಮಾರ್ಗೇರ್ವತೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಶ್ವಾನ್ಯದ್ಯದಾ ಚೋದಯಾಸೇ ಪ್ರೇರಯಸಿ | ವೃಜಿನೇ ಕುಟಿಲೇ ಪಥಿ ಮಾರ್ಗೇರ್ವತರಿಕ್ಷಲಕ್ಷಣೇ ಶ್ರವಸ್ಯತಃ ಶ್ರವೋಽನ್ಯಮಾಮಿಷರೂಪಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತಃ ಶ್ವೇನಾನಿವ ಯಥಾಮಿಷಾರ್ಥಿನ ಶ್ವೇನಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಥಾಸ್ಮದೀಯಾನಶ್ವಾನ ದಾ ತ್ವಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಮಯಸಿ ತದಾನೀಮಸ್ಮಾಕಂ ತನ್ನೇ ತನಯಾಯ ಚ ಭರ್ದಿರ್ಯಚ್ಛೇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮೃಚಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಜಿನೇ—ವಕ್ರವಾದ | ಪಥಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಶ್ರವಸ್ಯತಃ—ಮಾಂಸರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹುಡುಕುವ | ಶ್ವೇನಾನಿವ—ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಹಾರುವಂತೆ | ಮಹಾಧನೇ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನನಿಮಿತ್ತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಸರ್ಗೇ—ಉದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಸಮನೇ—ಹಳ್ಳ ದಿಣ್ಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವಿಷಮವಾದ | ಅಧ್ವನಿ—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಅವರ್ತಃ—ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಚೋದಯಾಸೇ—(ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಲು) ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ (ಆಗ ರಕ್ಷಕವಾದ ಕವಚವನ್ನು ಕೊಡು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಕ್ರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಮಾಂಸರೂಪವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಹುಡುಕತಕ್ಕ ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಹಾರುವಂತೆ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನನಿಮಿತ್ತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತವಾದಾಗ ಹಳ್ಳದಿಣ್ಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವಿಷಮವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಲು ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ ಆಗ ರಕ್ಷಕವಾದ ಕವಚವನ್ನು ಕೊಡು

English Translation.

(At the time) when, in the effort (made) in an arduous conflict ; urge our horses over an uneven road, like falcons darting upon their food through the difficult path (of the firmament).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಿಂಧೂರಿವ ಪ್ರವಣ ಆಶುಯಾ ಯತೋ ಯದಿ ಕ್ಲೋಶಮನು ಸ್ವನಿ |

ಆ ಯೇ ವಯೋ ನ ವರ್ವತತ್ಯಾಮಿಷಿ ಗೃಭೀತಾ ಬಾಹ್ನೋರ್ಗವಿ || ೧೪ ||

|| ಽದಶಾಃ ||

ಸಿಂಧೂರ್ನೌಷವ | ಪ್ರವಣೇ | ಆಶುಯಾ | ಯತಃ | ಯದಿ | ಕ್ಲೋಶಂ | ಅನು | ಸ್ವನಿ |

ಆ | ಯೇ | ವಯಃ | ನ | ವರ್ವತತಿ | ಅಮಿಷಿ | ಗೃಭೀತಾಃ | ಬಾಹ್ನೋಃ | ಗವಿ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ತಸ್ಯೈನಾರ್ಥಸ್ಯಾತಿಶಯಪ್ರತಿಸಾದನಾರ್ಥೇಯಂ | ಪ್ರವಣೇ ನಿಮ್ಮದೇಶೇ ಸಿಂಧೂರಿವ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ನದೀರಿನಾಶುಯಾಶು ಶೀಘ್ರಂ ಯತೋ ಗಚ್ಛತೋಽಶ್ವಾನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದಿ ಜೋದಯಾಸೇ ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಕದಾ | ಕ್ಲೋಶಮನು | ಕ್ಲೋಶ ಇತಿ ಭಯನಾಮು | ಭಯಮನುಲಕ್ಷ್ಯ ಸ್ವನಿ ಸ್ವನ ಆಕ್ರೋಶೇ ಸತಿ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇಽಶ್ವಾಃ | ಬಾಹ್ನೋರ್ಬಾಹುಮೂಲಯೋರ್ಗೃಭೀತಾಃ ಕಕ್ಷ್ಯಯಾ ಬದ್ಧಾ ಯೇಽಶ್ವಾ ಗವಿ ಗೋರೂಪೇ ಧನೇ ಜೇತವ್ಯೇ ಸತ್ಯಾ ವರ್ವತತಿ ಪುನಃ ಪುನರಾವರ್ತಂತೇ | ಅಮಿಷ್ಯಾಮಿಷೇ ಮಾಂಸೇ ಗ್ರಹೀತವ್ಯೇ ಸತಿ ವಯೋ ನ ಯಥಾ ಶ್ಯೇನಾದಯಃ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಪುನಃ ಪುನರಾವರ್ತಂತೇ ತದ್ವತ್ | ಏವಂಭೂತಾನಶ್ವಾನ್ ಭಯೇನ ಕ್ರೋಶೇ ಸತಿ ಯದಾ ತ್ವಂ ಪ್ರೇರಯಸಿ ತದಾನೀಮಸ್ತದೀಯೇಭ್ಯಶ್ವದಿಃ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಯದ್ಯಸ್ಯೈಷೇರ್ಯುದ್ಧೇ ಪ್ರಸಕ್ತೀರ್ನಾಸ್ತಿ ತಥಾಸಿ ರಾಜಪುರೋಹಿತತ್ವೇನ ರಾಜಕೀಯಾನಾಂ ಪುರುಷಾಣಾಂ ಜಯಃ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೆ ಇತಿ ನ ಕಶ್ಚಿದ್ವಿರೋಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಮಿಷಿ—ಮಾಂಸವನ್ನು ಹೊಂದಲು | ವಯೋ ನ—ಶೈನಾದಿ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಪುನಃ ಪುನಃ ಓಡಿಬರುವಂತೆ | ಬಾಹ್ನೋಃ—ಬಾಹು ಮೂಲಗಳಲ್ಲಿ | ಗೃಭೀತಾಃ—ಸುತ್ತು ಪಟ್ಟಿಯಿಂದ ಬದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಯೇ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ಗವಿ ಗೋಸಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಆ ವರ್ವತತಿ—ಪುನಃಪುನಃ ಬರುವುವೋ | ಕ್ಲೋಶಮನು—ಭಯದಿಂದ | ಸ್ವನಿ—ಹೇಷಾಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಪ್ರವಣೇ—ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಸಿಂಧೂರಿವ—ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಂತೆ | ಆಶುಯಾ—ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ | ಯತಃ—ಓಡುವಂತೆ | ಯದಿ—ಯಾವಾಗ ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ (ಆಗ ಯುದ್ಧ ಕವಚಗಳನ್ನು ಕೊಡು.)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾಂಸವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಶೈನಾದಿ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಪುನಃಪುನಃ ಓಡಿಬರುವಂತೆ ಬಾಹು ಮೂಲಗಳಲ್ಲಿ ಸುತ್ತು ಪಟ್ಟಿಯಿಂದ ಬದ್ಧವಾಗಿರುವ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ಗೋಸಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪುನಃಪುನಃ ಬರುವುವೋ

ಅಂತಹ ಅಶ್ವಗಳು ಭಯದಿಂದ ಹೇಷಾಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಂತೆ ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವಂತೆ ಯಾವಾಗ ಪ್ರೇಂಸುವೆಯೋ ಆಗ ಯುದ್ಧಕವಚಗಳನ್ನು ಕೊಡು.

### English Translation.

Rushing rapidly like rivers in their downward course, and although nighing loudly through terror, they yet, tight-girthed, return repeatedly (to the conflict) for cattle, like birds dancing on their prey.



## ನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವಾದುರಿತ್ಯೇಕತ್ರಿಸಂಧ್ಯಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರಸ್ಯ ಗರ್ಗಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಪ್ರಸ್ತೋಕ ಇನ್ನಿ, ತೈಷಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ದಶಾಶ್ವಾನಿತೃನುಷ್ಟುಪ್ ದಶ ರಥಾನಿತಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಮಹಿ ರಾಧ ಇತಿ ದ್ವಿಪದಾ ದ್ವ್ಯೇಕಾದಶಕಾ ಯುಜಾನೋ ಹರಿತೇತೈಷಾ ಬೃಹತೀ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತಿ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಟುಭಃ | ಅದಿತಃ ಪಂಚಾನಾಮೃಚಾಂ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ಅಗವ್ಯೂತಿ ಫೇತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥರ್ಚಪ್ರಥಮಪಾದೇ ದೇವಾ ಉತ್ತರಸ್ಯ ಭೂಮಿಸ್ತುತೀಯಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶ್ಚತುರ್ಥಸ್ಯೇಂದ್ರಃ | ಪ್ರಸ್ತೋಕ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರಃ ಸ್ವಂಸಯಪುತ್ರಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಸ್ತುತಿರೂಪತ್ವಾದ್ಧೇವತಾಕಾಃ | ವನಸ್ಪತೇ ವೀಡ್ಯಂಗ ಇತ್ಯಯಂ ತೃಚೋ ರಥದೇವತಃ | ಉಪ ಶ್ವಾಸಯೇತಿ ತೃಚೋ ದುಂದುಭಿದೇವತಃ | ಸಮಶ್ವಪರ್ಣಾ ಇತ್ಯರ್ಥರ್ಚ ಏಂದ್ರಃ | ಶಿಷ್ಟಾ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸ್ವಾದುರಿತ್ಯೇಕತ್ರಿಸಂಧ್ಯಗರ್ಗಃ ಪಂಚಾದೌ ಸಾಮೋಽಗವ್ಯೂತ್ಯರ್ಥಾರ್ಚೋ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಃ ಪ್ರಸ್ತೋಕ ಇತಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಬನುಷ್ಟುಬ್ನಾಯತ್ರೀ ದ್ವಿಪದಾ ಸಾರ್ಜ್ವಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ತೋಕಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಪರೌ ತೃಚೌ ರಥದುಂದುಭಿದೇವತ್ಯಾ- ವೈಂದ್ರೋಽತೈರ್ಯೋಽರ್ಥಾರ್ಚೋ ಯುಜಾನೋ ಬೃಹತೀ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜಗತೀ || ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಅದಿಶ್ಚತಸ್ರಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ವಾದುಷ್ಟಿಲಾಯಮಿತಿ ಚತಸ್ರೋ ಮಧ್ಯೇ ಚಾಹ್ವಾನಂ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸ್ವಾದುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜಮುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಗರ್ಗನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಸ್ತೋಕ ಇನ್ನು ಎಂಬ (೨೨ ನೇ) ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಕವು; ದಶಾಶ್ವಾನ್ ಎಂಬ (೨ ನೇ) ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಕವು, ದಶ ರಥಾನ್ ಎಂಬ (೨೪ನೇ) ಋಕ್ಕು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಕವು, ಮಹಿ ರಾಧಃ ಎಂಬ (೨೫ ನೇ) ಋಕ್ಕು ಹನ್ನೊಂದು ಅಕ್ಷರಗಳ ಎರಡು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ದ್ವಿಪದಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನದು; ಯುಜಾನೋ ದುರಿತಾ ಎಂಬ (೧೯) ನೇ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ಕವು; ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ (೨೭ನೇ) ಋಕ್ಕು ಜಗತೀ

ಭಂದಸ್ತು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸೋಮವು ದೇವತೆಯು. ಅಗವ್ಯಾತಿ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ಪ್ರಥಮಪಾದಕ್ಕೆ ಅದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು, ಎರಡನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯೂ, ಮೂರನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೂ ದೇವತೆಗಳು. ಪ್ರಸ್ತೋತ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (೨೨-೨೫) ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೃಂಜಯವುತ್ರನಾದ ಪ್ರಸ್ತೋತ ಎಂಬ ರಾಜನ ದಾನಸ್ತುತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಸ್ತೋತನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು, ವನಸ್ಪತೇ ವೀಡ್ವಂಗಳಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (೨೬-೨೮) ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ರಥವೇ ದೇವತೆಯು, ಉಶಶ್ವಾಸಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ (೨೪-೩೧) ಮೂರು ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದುಂದುಭಿಯು ದೇವತೆಯು. ಸಮಶ್ವಪರ್ಣಾಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸ್ವಾದುರೇಕತ್ರಿಸದ್ಗರ್ಗಳಿ ಸಂಚಾದೌ ಸೌಮ್ಯೋಽಗವ್ಯಾತ್ಯರ್ಧಚೋಃ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ ಪ್ರಸ್ತೋತ ಇತಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಪನುಷ್ಪಬ್ಧಾಯತ್ರೀ ದ್ವಿಸದಾ ಸಾಂರ್ಜಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ತೋತಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಪೌತ್ಯಚೌ ರಥದುಂದುಭಿದೇವತ್ಯಾವೈಂದ್ರೋಽನ್ದ್ರೋಽರ್ಧಬೋಃ ಯುಜಾನೋ ಬೃಹತೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಮ್ಹಿ ದ್ವಿಸದಾ ದಿನಸ್ಪುಥಿವ್ಯಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ. ಆಗ್ನಿಮಾಸತಶತ್ವಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸ್ವಾದುಷ್ಟಿಲಾಯಮಿತಿ ಚತಸ್ರೋ ಮಧ್ಯೇ ಚಾಹ್ವಾನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೪೭

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ ೭ || ವರ್ಗ—೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೩, ೩೪, ೩೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖೈ - ೩೧ ||

|| ಬುಷಿ—ಗರ್ಗಳಿ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೫. ಸೋಮಃ | ೬-೧೯, ೨೧, ೩೧ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ. ಇಂದ್ರಃ | ೨೦ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಥಮಪಾದಕ್ಕೆ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೆಗಳು, ಎರಡನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯೂ, ಮೂರನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೂ ದೇವತೆಗಳು | ೨೨-೨೫. ಪ್ರಸ್ತೋತಸ್ಯ ಸಾಂರ್ಜಯಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ | ೨೬-೨೮. ರಥಃ | ೨೯-೩೦, ೩೧ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ. ದುಂದುಭಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೪, ೨೦-೨೨, ೨೬, ೨೮ ೩೯. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೯. ಬೃಹತೀ | ೨೩. ಅನುಷ್ಪುಪ್ | ೨೪. ಗಾಯತ್ರೀ | ೨೭. ದ್ವಿಸದಾ | ೨೭. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾದುಷ್ಟಿಲಾಯಂ ಮಧುನಾ ಉತಾಯಂ ತೀವ್ರಃ ಕಿಲಾಯಂ ರಸನಾ  
ಉತಾಯಂ |

ಉತೋ ನ್ವೌಸ್ಯ ಪಸಿವಾಂಸಮಿಂದ್ರಂ ನ ಕಶ್ಚನ ಸಹತ ಆಹವೇಷು || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಃ | ಕಿಲ | ಅಯಂ | ಮಧುಮಾನ್ | ಉತ | ಅಯಂ | ತೀವ್ರಃ | ಕಿಲ | ಅಯಂ | ರಸವಾನ್ |  
ಉತ | ಅಯಂ |

ತೋ ಇತಿ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಪಸಿವಾಂಸಂ | ಇಂದ್ರಂ | ನ | ಕಃ | ಚನ | ಸಹತೇ | ಅತ್ರಹವೇಷು ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಭಿಷುತಃ ಸೋಮಃ ಸ್ವಾದುರಾಸ್ವಾದನೀಯಃ ಕಿಲ ಭವತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಮಧು-  
ಮಾನ್ಮಧುರ್ಯವಾಂಶ್ಚಾಯಂ ಸೋಮೋ ಭವತಿ | ತಥಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತೀವ್ರಃ ಕಿಲ ಮದೋತ್ಪಾದನೇ  
ಕ್ಷಮಃ ಖಲು ಭವತಿ | ಉತಾಪಿ ಚಾಯಂ ಸೋಮೋ ರಸವಾನ್ ಸಾರವಾಂಶ್ಚ ಭವತಿ | ಅನೇನ  
ಕೃಚಿತುಷ್ಟಯೇನ ಸೋಮಸ್ಯ ಮಾಧುರ್ಯಾತಿಶಯತ್ವಂ ಚ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಂ | ಉತೋ ಅಪಿ ಚಾಸ್ಯ  
ಸೋಮಸ್ಯ || ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸ್ಪಷ್ಟೀ || ಇವಂ ಸೋಮಂ ಪಸಿವಾಂಸಂ ಪೀತವಂತಮಿಂದ್ರಮಾಹವೇಷು  
ಗ್ರಾಮೇಷು ನ ಕಶ್ಚನ ನ ಕೋಽಪಿ ಸಹತೇ ಅಭಿಭವತಿ | ನು ಇತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಅಯಂ—ಹಿಂಡಿರುವ ಈ ಸೋಮವು | ಸ್ವಾದುಃ ಕಿಲ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ರುಚಿಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ |  
ತೇ—ಮತ್ತು | ಅಯಂ—ಇದು | ಮಧುಮಾನ್—ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾಗಿದೆ | ಅಯಂ—ಇದೇ  
ಮರವು | ತೀವ್ರಃ ಕಿಲ ಮದಕಾರಕವಾಗುವ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ | ಉತ—ಅಲ್ಲದೇ | ಅಯಂ—  
ಈ ಸೋಮವು | ರಸವಾನ್—ಸಾರವತ್ತಾಗಿದೆ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು |  
ಪಾಂಸಂ—ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಹವೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಕಶ್ಚನ—  
ಯಾರೂ ಸಹ | ನ ಸಹತೇ ನು—ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿಸಲಾರರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮವು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ರುಚಿಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಮಾಧುರ್ಯವೇ  
ತವೂ, ರಸವತ್ತಾದುದೂ ಅಲ್ಲದೇ ಮದಕಾರಕವಾದ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಆಗಿದೆ. ಈ ಸೋಮ  
ವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಸೋಲಿಸಲಾರರು.

### English Translation.

Savoury indeed is this (Soma); sweet is it, sharp, and full of flavour :  
one is able to encounter Indra in battles after he has been quaffing this  
(average).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಸ್ವಾದುರಿಹ ಮದಿಷ್ಯ ಆಸ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ಮಮಾದ |  
ಪುರೂಣಿ ಯಶ್ಚ್ಯಾತ್ನಾ ಶಂಬರಸ್ಯ ನಿ ನವತಿಂ ನವ ಚ ದೇಹ್ಯೋ ಹನ್ || ೨ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಅಯಂ | ಸ್ವಾದುಃ | ಇಹ | ಮದಿಷ್ಯಃ | ಆಸ | ಯಸ್ಯ | ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ | ಮಮಾದ |  
ಪುರೂಣಿ | ಯಃ | ಚ್ಯಾತ್ನಾ | ಶಂಬರಸ್ಯ | ನಿ | ನವತಿಂ | ನವ | ಚ | ದೇಹ್ಯಃ | ಹನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಹಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇಯಂ ಸೋಮಃ ಸ್ವಾದುರಾಸ್ವಾದಿತಃ ಪೀತಃ ಸನ್ ಮದಿಷ್ಕೋಽತಿಶಯೇನ ಮದಯಿತಾಸ | ಬಭೂವ | ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾನೇನೇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ವೃತ್ರಹನನಕಾಲೇ ಮಮಾದ ಮತ್ತೋ ಬಭೂವ | ಯಃ ಸೋಮಃ ಶಂಬರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ಚ್ಯಾತ್ನಾ ಚ್ಯಾತ್ನಾನಿ ಬಲಾನಿ ಜಘಾನ | ತಥಾ ದೇಹ್ಯೋ ದಿಗ್ಧಾ ಉಪಚಿತಾ ಅಸುರೀಃ ಪುರೀಃ ಕ್ಷೀಯಾನ್ ದೇಹಾನ್ ವಾ ನವತಿಂ ನವ ಚ ನವೋತ್ತರನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಯಃ ಸೋಮೋ ನಿ ಹನ್ ವ್ಯಹನ್ ಅಯಂ ಸೋಮ ಇತಿ ಪ್ರಥಮಪಾದೇನ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ—ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹನನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಮಾದ—ಮದವನ್ನು ಹೊಂದಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಶಂಬರಸ್ಯ—ಶಂಬರಾಸುರನ | ಪುರೂಣಿ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಚ್ಯಾತ್ನಾ—ಸೇನೆಗಳನ್ನು (ಕೊಲ್ಲಲು ಸಾಧನವಾಯಿತೋ) | ಮತ್ತು (ಯಸ್ಯ --ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ) | ನವತಿಂ ನವ ಚ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ದೇಹ್ಯಃ—ದೃಢವೂ ಆದ ಅಸುರಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ನಿ ಹನ್—ಕೊಂದನೋ (ಅಂತಹ) | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮವು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಾದುಃ—ರುಚಿಕರವಾಗಿಯೂ | ಮದಿಷ್ಯಃ—ಮದಕಾರಕವಾಗಿಯೂ | ಆಸ—ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹನನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮದವನ್ನು ಹೊಂದಿದನೋ, ಯಾವ ಸೋಮವು ಶಂಬರಾಸುರನ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಸಾಧನವಾಯಿತೋ, ಮತ್ತು ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ದೃಢವಾದವೂ ಆದ ಅಸುರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಕೊಂದನೋ ಅಂತಹ ಈ ಸೋಮವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ರುಚಿಕರವಾಗಿಯೂ ಮದಕಾರಕವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ.



### English Translation.

This savoury Soma, drunk on this occasion, has been most exhilarating drinking of it Indra, has been elevated to the slaying of Vritra, it has destroyed the numerous hosts of Sambara and the ninety-nine

|| ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರ ||

ಅಯಂ ಮೇ ಪೀತ ಉದಿಯರ್ತಿ ವಾಚಮಯಂ ಮನೀಷಾಮುಶ-  
ತೀಮಜೀಗಃ |

ಅಯಂ ಷಳುವೀರಮಿಮಾತ ಧೀರೋ ನ ಯಾಭ್ಯೋ ಭುವನಂ ಕಚ್ಚನಾರೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

| ಮೇ | ಪೀತಃ | ಉತ್ | ಇಯರ್ತಿ | ವಾಚಂ | ಅಯಂ | ಮನೀಷಾಂ | ಉಶತೀಂ |  
ಅಜೀಗರಿತಿ |

| ಷಟ್ | ಉರ್ವೀಃ | ಅಮಿಮಾತ | ಧೀರಃ | ಯಾಭ್ಯಃ | ಭುವನಂ | ಕತ್ | ಚನ | ಅರೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಸೋಮಃ ಪೀತಃ ಸನ್ ಮೇ ಮಮ ವಾಚಮುದಿಯರ್ತಿ | ಉದ್ಗಮಯತಿ |  
ಪೀವ ಸೋಮ ಉಶತೀಂ ಕಾಂತಾಂ ಮನೀಷಾಂ ಬುದ್ಧಿಮುದಜೀಗಃ | ಉದ್ಗಾರಯತಿ |  
ಯತಿ || ಗ್ವಾ ನಿಗರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾನ್ಶ್ಲೋಕಾಲ್ಲುಚ್ಚ ಚಜ್ಞ ರೂಪಂ || ಅಸಿ ಜಾಯಂ ಧೀರೋ ಧೀಮಾನ್  
ಃ ಷಳುವೀಃ ಷಣ್ಮೂರ್ವೀರಂದಸಸ್ವಂತು ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚಾಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚಾಪಶ್ಚಾಪಧಯ-  
ಸ್ತೃತಿಸಾದಿತಾ ದ್ಯೌಪೃಥಿವ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಷಡಮಿಮಾತ | ನಿರ್ಮಿತವಾನ್ | ಯಾಭ್ಯ ಉರ್ವೀಭ್ಯ ಅರೇ  
ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟೇ ದೇಶೇ ಕಚ್ಚನ ಕಿಂಚನ ಭುವನಂ ಭೂತಜಾತಂ ನ ಭವತಿ ಅಸಿ ತ್ವಾಸ್ತೇವ ಸರ್ವಂ  
ಕಾತಂ ವರ್ತತೇ ತಾದೃಶೀರುರ್ವೀನಿರ್ಮಿತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ - ಈ ಸೋಮಃ | ಪೀತಃ - ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಮೇ - ನನ್ನ | ವಾಚಂ - ವಾಕ್ಯವನ್ನು |  
ಉರ್ವೀ - ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ | ಅಯಂ - ಇದೇ ಸೋಮಃ | ಉಶತೀಂ - ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ಮನೀಷಾಂ -  
ನನ್ನ | ಅಜೀಗಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಬೆಳೆಸುತ್ತದೆ | ಯಾಭ್ಯಃ - ಯಾವ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗಿಂತಲೂ |

ರೇ—ಮಿರಿತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ | ಕಚ್ಚಿನ ಭುವನಂ—ಬೇರಾವ ಲೋಕವೂ | ನೆ—ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ |  
| ಟ್. ಉರ್ವೀಃ — ದೃಢೋಕವೇ ಮುಂತಾದ ಆರು ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಧೀರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ | ಅಯಂ—  
: ಸೋಮ ರಾಜನು | ಅಮಿಮೀತ—ನಿರ್ಮಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸವು ನನ್ನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಸೋಮವು ಆಕರ್ಷಕ  
ವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಬೆಳೆಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮಿರಿತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ ಬೇರಾವ  
ಲೋಕವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ ದೃಢೋಕ, ಪೃಥಿವೀ, ಆಹಸ್, ರಾತ್ರಿ, ಆಪಃ, ಓಷಧಿ ಎಂಬ ಆರು ತತ್ತ್ವ  
ಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಈ ಸೋಮರಾಜನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು.

English Translation.

This beverage inspires my speech ; this developes the desired  
intelligence : this sagacious (Soma) has created the six vast conditions,  
from which no creature is distinct.

: ಸಂಹಿತಾಪಠಃ |

ಅಯಂ ಸ ಯೋ ವರಿಮಾಣಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವರ್ಷ್ವಾಣಂ ದಿವೋ ಅಕೃಣೋ-  
ದಯಂ ಸಃ |

ಅಯಂ ಪೀಯೂಷಂ ತ್ರಿಸೃಷು ಪ್ರವತ್ಸು ಸೋಮೋ ದಾಧಾರೋರ್ವಗಂತ-  
ರಿಕ್ಷಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಸಃ | ಯಃ | ವರಿಮಾಣಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವರ್ಷ್ವಾಣಂ | ದಿವಃ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಅಯಂ | ಸಃ |  
ಅಯಂ | ಪೀಯೂಷಂ | ತ್ರಿಸೃಷು | ಪ್ರವತ್ಸು | ಸೋಮಃ | ದಾಧಾರ | ಉರು | ಆಂತರಿಕ್ಷಂ || ೪ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಸ ಖಲ್ವಯಂ ಸೋಮೋ ಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವರಿಮಾಣಮುರುತ್ತಂ ವಿಸ್ತೃತತ್ವಮಕೃಣೋತ್  
| ಅಕರೋತ್ | ತಥಾಯಂ ಸೋಮೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವರ್ಷ್ವಾಣಂ ಸಂಹತತ್ವಂ ದೃಢತ್ವಮ-  
| ಅಕರೋತ್ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ ಸ ಹಿ ಭವತಿ | ಅಸಿ ಜಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತಿಸೃಷ್ಟೋಷ-  
| ಸೃಷ್ಟಸ್ತು ಗೋಷು ಚ ಪ್ರವತ್ಸು ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಸ್ತೇತಾಸು ಪೀಯೂಷಂ ರಸಂ ದಾಧಾರ | ಧಾರಯತಿ |

ಯೇರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ಧಾರಯತಿ | ತಥಾ ಚಿ ಮಂತ್ರಾತರಂ | ತ್ವಮಿಮಾ ಓಷಧೀಃ  
ಮ ವಿಶ್ವಾಸ್ತಮಪೋ ಅಜನಯಸ್ತುಂ ಗಾಃ | ತ್ವಮಾ ತತಂಭೋರ್ವಂತರಿಕ್ಷಂ ಯುಗ್ಮೇ.  
೨-೨೨ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯೇಃ—ಯಾರು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯ | ಪರಿಮಾಣಂ—ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನು | ಅಕೃಣೋತ್—  
ಮಾಡಿರುವನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಾಜನು | ಅಯಂ ಸಃ—  
ಸೋಮನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ವರ್ಷಾಣಂ—ದೃಢತ್ವವನ್ನು (ಉಂಟುಮಾಡಿದನು) | ಅಯಂ—  
ಸೋಮನು | ಪ್ರವತ್ಸು—ಉತ್ಕೃಷ್ಟಗಳಾದ | ತಿಸೃಷು—ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲೂ, ಉದಕಗಳಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಗೋವು  
ಲ್ಲೂ | ಹೀಯೋಷಂ—ಅಮೃತರೂಪವಾದ ರಸವನ್ನು | ದಾಧಾರ—ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತ  
| ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು (ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ.)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾರು ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರೋ, ಯಾರು ದ್ಯುಲೋಕವು ದೃಢವಾಗಿ  
ವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ ಅವನೇ ಈ ಸೋಮ ರಾಜನು. ಇದೇ ಸೋಮನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲೂ,  
ಕಗಳಲ್ಲೂ, ಗೋವುಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಅಮೃತರೂಪವಾದ ರಸವನ್ನು ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತ  
ನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ

English Translation.

This it is which has formed the earth, the compactness of the heaven :  
soma has deposited the ambrosia in its three principal (receptacles),  
has upheld the spacious firmament.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ವಿದಚ್ಛಿತ್ರದ್ಯುತೀಕಮರ್ಣಃ ಶುಕ್ರಸದ್ಮನಾಮುಷಸಾಮನೀಕೇ |

ಅಯಂ ಮಹಾನ್ಮಹತಾ ಸ್ಕಂಭನೇನೋದ್ಧಾಮಸ್ತಭ್ನಾದ್ವೃಷಭೋ

ಮರುತ್ವಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

೨೦ | ವಿದತ್ | ಚಿತ್ರದ್ಯುತೀಕಂ | ಅರ್ಣಃ | ಶುಕ್ರಸದ್ಮನಾಂ | ಉಷಸಾಂ | ಅನೀಕೇ |

೨೦ | ಮಹಾನ್ | ಮಹತಾ | ಸ್ಕಂಭನೇನ | ಉತ್ | ದ್ಯಾಂ | ಅಸ್ತಭ್ನಾತ್ | ವೃಷಭಃ | ಮರುತ್ವಾನ್ ||

|| ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಸೋಮಶ್ಚಿತ್ರದೃಶೀಕಂ ವಿಚಿತ್ರದರ್ಶನಂ ಯದ್ವಾತ್ಪರ್ಯತ್ನೇನ ದರ್ಶನೀಯಮರ್ಣಃ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಂ ಸಾರಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ವಿದತ್ | ಲಂಭಯತಿ | ಕಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ | ಶುಕ್ರಸದ್ವನಾಂ ಶುಕ್ರಂ  
ನಿರ್ಮಲಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಸದ್ವ ಸದನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾಸಾಮುಪಸಾಮನೀಕೇ ಪ್ರಮುಖೇ | ಉಷಃಕಾಲ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಿ ಚ ಮಹಾನ್ ಪ್ರವೃದ್ನೋಯಂ ಸೋಮೋ ಮಹತಾ ಸ್ಥವಿಷ್ಣೇನ ಸ್ತಂಭನೇನ  
ಸ್ತಂಭನಸಾಧನೇನ ಮಧ್ಯವರ್ತಿನಾಂತರಿಕ್ಷೇಣ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮುದಸ್ತಭಾತ್ | ಉರ್ಧ್ವಮ-  
ಸ್ಥಾಪಯತ್ | ಯಥಾಧೋ ನ ಸತತಿ ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಂ ತಸ್ಯಾಧಾರತ್ನೇನ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃತಃ  
ಸೋಮಃ | ವೃಷಭೋ ವೃಷ್ಟೇರ್ಜನಯಿತಾ | ಸೋಮಾಹುತ್ಯಾ ಹಿ ವೃಷ್ಟಿರ್ಜನೃತೇ | ಮರುತ್ವಾ-  
ನ್ಮರುದ್ಧಿಯುಕ್ತಃ ||

|| ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥ ||

ಶುಕ್ರಸದ್ವನಾಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ | ಉಷಸಾಂ—  
ಉಷಸ್ಸುಗಳ | ಅನೀಕೇ—ಅವಿಭಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮ ರಾಜನು | ಚಿತ್ರದೃಶೀಕಂ—  
ಅತ್ಯಂತ ಅಕರ್ಷಕವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕ | ಅರ್ಣಃ—ಸೂರ್ಯಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು | ವಿದತ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು-  
ತ್ತಾನೆ | ವೃಷಭಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ | ಮರುತ್ವಾನ್—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ | ಮಹಾನ್—  
ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮ ರಾಜನು | ಮಹತಾ—ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾದ | ಸ್ತಂಭನೇನ—  
ಆಧಾರಸ್ತಂಭವಂತಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಉದಸ್ತಭಾತ್—ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಅವಿಭಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಈ ಸೋಮರಾಜನು ಅತ್ಯಂತ ಅಕರ್ಷಕವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗತಕ್ಕ ಸೂರ್ಯಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ವೃಷ್ಟಿ  
ಕಾರಕನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮ ರಾಜನು ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾದ ಆಧಾರ  
ಸ್ತಂಭದಂತಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಹಾಯದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

This makes known the wonderfully beautiful and inspiring (solar  
radiance) at the appearance of the dawns, whose dwelling is the firmament :  
this mighty (Soma) has sustained the heaven with a powerful support, the  
sender of rain, the leader of the winds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧೃಷ್ತ್ವಿ<sup>೧</sup>ಃ ಕ<sup>೨</sup>ಲಶೇ<sup>೩</sup> ಸೋಮ<sup>೪</sup>ಮಿಂದ್ರ<sup>೫</sup> ವೃತ್ರ<sup>೬</sup>ಹಾ ಶೂರ<sup>೭</sup> ಸಮರೇ<sup>೮</sup> ವಸೂನಾಂ<sup>೯</sup> |  
ಮಾಧ್ಯ<sup>೧೦</sup>ಂದಿನೇ<sup>೧೧</sup> ಸವ<sup>೧೨</sup>ನ ಆ ವೃಷಸ್ವ<sup>೧೩</sup> ರಯಿ<sup>೧೪</sup>ಸ್ಥಾನೋ<sup>೧೫</sup> ರಯಿ<sup>೧೬</sup>ಮಸ್ತಾಸು<sup>೧೭</sup> ಧೇಹಿ ||೬||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧೃಷತ್ | ಪಿಬ | ಕಲಶೇ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರ | ವೃತ್ರಹಾ | ಶೂರ | ಸಂಽಅರೇ | ವಸೂನಾಂ |  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಸವನೇ | ಆ | ವೃಷಸ್ವ | ರಯಿಸ್ಥಾನಃ | ರಯಿಂ | ಆಸ್ತಾಸು | ಧೇಹಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರ ಶೌರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವರಕಾಣಾಂ ಶೂಕ್ರಾಣಾಂ ಹಂತಾ ತ್ವಂ  
ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಮರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಕಲಶೇ ದ್ರೋಣಕಲಶೇಽವಸ್ಥಿತಂ  
ಸೋಮಂ ಧೃಷತ್ ಧೃಷ್ಟಂ ಯಥಾಭವತಿ ತಥಾ ಪಿಬ | ಅಪಿ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನ ಆ ವೃಷಸ್ವ |  
ಆಸಿಂಚಿಸ್ವ | ಜಠರಂ ಸೋಮೇನ ಪೂರಯ | ಸರ್ವೈಂದ್ರಂ ಹಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ | ಕಿಂ ಚ  
ರಯಿಸ್ಥಾನೋ ರಯೀಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸ್ಥಾನಭೂತಸ್ತ್ವಂ ರಯಿಂ ಧನಮಸ್ತಾಸು ಧೇಹಿ | ಧಾರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶೂರ—ಸರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ನೀನು |  
ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳಿಗಾಗಿ ನಡೆಯುವ | ಸಮರೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಲು | ಕಲಶೇ—ದ್ರೋಣ  
ಕಲಶದಲ್ಲಿರುವ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಧೃಷತ್—ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಧೈರ್ಯವನ್ನೂ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |  
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಆ ವೃಷಸ್ವ—ಜರವನ್ನು  
ಸೋಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬು | ರಯಿಸ್ಥಾನಃ—ಧನಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನನಾದ ನೀನು | ಆಸ್ತಾಸು—  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ತುಂಬಿಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ನೀನು ಧನಗಳಿಗಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ  
ಭಾಗವಹಿಸಲು ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ನಿನಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಧೈರ್ಯವನ್ನೂ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ  
ಪಾನಮಾಡು. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ಜರವನ್ನು ಸೋಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬು. ಧನಗಳಿಗೆ  
ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ತುಂಬಿಡು.

English Translation.

Hero, Indra, you are the slayer of foes in contests for (the acquirement of) treasures, drink boldly from the pitcher : drink copiously at the noon-day rite : receptacle of riches, bestow riches upon us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಪ್ರ ಣಃ ಪುರುಏತೇವ ಪಶ್ಯ ಪ್ರ ನೋ ನಯ ಪ್ರತರಂ ವಸ್ಯೋ ಅಚ್ಛ |  
ಭವಾ ಸುಪಾರೋ ಅತಿಪಾರಯೋ ನೋ ಭವಾ ಸುನೀತಿರುತ ವಾಮನೀತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ನಃ | ಪುರುಏತೇವ | ಪಶ್ಯ | ಪ್ರ | ನಃ | ನಯ | ಪ್ರತರಂ | ವಸ್ಯಃ | ಅಚ್ಛ |  
ಭವ | ಸುಪಾರಃ | ಅತಿಪಾರಯಃ | ನಃ | ಭವ | ಸುನೀತಿಃ | ಉತ | ವಾಮನೀತಿಃ || ೭ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ಮಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪುರುಏತೇವ ಪುರತೋ ಗಂತೇವ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರ ಪಶ್ಯ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೇಷ್ಟಸ್ಯ |  
ಯಥಾ ಮಾರ್ಗರಕ್ಷಕಃ ಸ್ವಯಂ ಪುರತೋ ಗಚ್ಛನ್ನನುಗಚ್ಛತೋ ರಕ್ಷಣೀಯಾನ್ ಪಥಿಕಾನ್ಪಶ್ಯತಿ ತಥಾ  
ಪಶ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಧನಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರತರಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟತರಮತಿ-  
ಶಯೇನ ಪ್ರ ಣಯ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಸಯ | ತಥಾ ಸುಪಾರಃ ಸುಷ್ಮ ಪಾರಯಿತಾ ದುಃಖೇಭ್ಯಸ್ತಾರಯಿತಾ  
ಭವ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತೋತೃನತಿಪಾರಯಃ | ಶತ್ರುನತಿಕ್ರಾಮಯ | ಸುನೀತಿ ಶೋಭನಯ-  
ನಶ್ಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಭವ | ಉತಾಪಿ ಚ ವಾಮನೀತಿರ್ವಾಮಾನಾಂ ವನನೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ನೇತಾ ಭವ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮದರ್ಥಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಪ್ರಾಪಣೋ ಭವ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪುರುಏತೇವ—ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗುವವನಂತೆ | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರ ಪಶ್ಯ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಡು | ವಸ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ನಮಗಭಿ-  
ಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರತರಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಪ್ರ ಣಯ—ತಂದೊಡಗಿಸು | ಸುಪಾರಃ—ದುಃಖದಿಂದ ಕೊನೆ  
ಗಾಣಿಸುವವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅತಿಪಾರಯಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಡಿತದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸು |  
ಸುನೀತಿಃ—ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಾಮನೀತಿಃ—  
ಆರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವೀಕ್ಷಿಸು.  
ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ದುಃಖದಿಂದ ಕೊನೆಗಾಣಿಸು. ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಡಿತದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸು.  
ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿಯೂ ಆರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು.

## English Translation.

Like one who goes before us, Indra, (on the road), look out, bring before us infinite wealth ; be our conductor beyond the bounds (of want) convey us safely over (peril) ; be our careful guide, our guide to desirable (affluence).

। ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉರುಂ ನೋ ಲೋಕಮನು ನೇ ವಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಸ್ವರ್ವಜ್ಞೋತಿರಭಯಂ  
ಸ್ತಸ್ತಿ ।

ಋಷ್ವಾ ತ ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಉಪ ಸ್ಥೇಯಾಮ ಶರಣಾ  
ಬೃಹಂತಾ || ೮ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉರುಂ | ನಃ | ಲೋಕಂ | ಅನು | ನೇಷಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸ್ವರ್ವಜ್ಞಃ | ಅಭಯಂ | ಸ್ತಸ್ತಿ |  
ಋಷ್ವಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ | ಬಾಹೂ ಇತಿ | ಉಪ | ಸ್ಥೇಯಾಮ | ಶರಣಾ | ಬೃಹಂತಾ || ೮ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಐಂದ್ರೇ ಪಶಾವುರುಂ ನ ಇತ್ಯೇಷಾ ವಸಾಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಉರುಂ ನೋ ಲೋಕಮನು ನೇಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ || ಹೋತ್ರಕೈಃ ಸದಃಪ್ರಸರ್ಪಣಸಮಯೇಪ್ಯೇಷಾ ಜಸ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಉರುಂ ನೋ ಲೋಕಮನು ನೇಷಿ ವಿದ್ವಾನಿತಿ ಜಪಂತಃ | ಅ. ೫-೩ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನ್ಯಹರ್ಗಣೇಷು ಚ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಠಹಃಸು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಽಜ್ಞಾವಾಕಸ್ಯೈಷಾ ಚಾರಂಭಣೀಯಾ ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಉರುಂ ನೋ ಲೋಕಮನು ನೇಷಿ ವಿದ್ವಾನಿತಿ ಕದ್ವದ್ಭ್ಯ ಆರಂಭಣೀಯಾಃ | ಅ. ೭-೪. ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನಂತ್ಸ್ವಮುರುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಲೋಕಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನನು ನೇಷಿ | ಅನುಗಮಯ | ತಥಾ ಸ್ವರ್ವತ್ಸುಖವದಭಯಂ ಭಯರಹಿತಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚ ಸ್ತಸ್ತಿ ಕ್ಷೇಮೇಣಾನು ನೇಷಿ | ಅಸ್ಮಾನನುಗಮಯ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಸ್ಥೂಲಸ್ಯ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನಾವ್ಯಷ್ಟಾ ದರ್ಶನೀಯೌ ಬೃಹಂತಾ ಮಹಾಂತೌ ಬಾಹೂ ತ್ವದೀಯೌ ಹಸ್ತೌ ಶರಣಾ ಶರಣೌ ರಕ್ಷಕೌ ರಕ್ಷಕತಯೋಪ ಸ್ಥೇಯಾಮ | ಉಪತಿಷ್ಠೇಮ | ಸೇನೇಮಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು | ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಮಗೆ ಕ್ಷೇಮವುಂಟಾಗುವಂತೆ | ಸ್ವರ್ವತ್—ಸುಖಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಅಭಯಂ—ಭಯರಹಿತವಾದುದೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಶಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ಉರುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ | ಲೋಕಂ—ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅನು ನೇಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ—ದೃಢಕಾಯನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯುಷ್ಮಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ | ಬೃಹಂತಾ—ದೀರ್ಘವಾದುದೂ ಆದ | ಬಾಹೂ—ಬಾಹುಗಳನ್ನು | ಶರಣಾ—ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕಗಳಾಗಿರುವಂತೆ | ಉಪ ಸ್ಥೇಯಾಮ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಕ್ಷೇಮವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಸುಖಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಭಯರಹಿತವಾದುದೂ, ಶಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೃಢಕಾಯನಾದ ನಿನ್ನ ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ, ದೀರ್ಘವಾದುದೂ ಆದ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಾವು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

Do you, Indra, who are wise, conduct us to the spacious world (of heaven), to a blessed state of happiness, light, and safety : may we recline in the graceful, protecting, and mighty arms of you the ancient one.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ಹಸ್ತಪಾದಾದ್ಯವಯವಗಳುಂಟೇ? ಎಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದವಿದ್ದರೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಸ್ತಪಾದಾದಿ ಅವಯವವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—

ಅಥಾಕಾರಚಿಂತನಂ ದೇವತಾನಾಂ | ಪುರುಷವಿಧಾಃ ಸ್ಯುರಿತ್ಯೇಕಂ ಚೇತನಾವದ್ವದ್ಧಿ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತಿ | ತಥಾಭಿಧಾನಾನಿ | ಅಥಾಸಿ ಪೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರಂಗೈಃ ಸಂಸ್ತೂಯಂತೇ | ಯುಷ್ಮಾತ ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಬಾಹೂ | ಯತ್ಸಂಗೃಭ್ಣಾ ಮಘವನ್ ಕಾಶಿರಿತ್ವೇ ||

(ನಿ. ೭-೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈಗ ದೇವತೆಗಳ ಆಕಾರ, ರೂಪ ನೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡೋಣ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಾದಿಗಳಿರುವವು ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಚೈತನ್ಯವಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಚೈತನ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞೆ ನೊದಲಾದವು ಇರುವವು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳೂ ಆಕಾರವೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತರೆಂದು ಭಾವಿಸಿ



ಅದರಂತೆ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಅವರ ಹಸ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ ಯಷ್ಟಾತ ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದರಂತೆ,

ಉತಾಭಯೇ ಪುರುಹೂತ ಶ್ರವೋಭಿರೇಕೋ ದೃಷ್ಟಿಮವದೋ ವೃತ್ರಹಾ ಸನ್ |

ಇಮೇ ಚಿದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅಪಾರೇ ಯತ್ಸಂಗೃಭ್ಣಾ ಮಘವನ್ ಕಾಶಿರಿತ್ತೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೦-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಅವಯವ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದನ್ನು ನಿಸ್ಪರ್ಶಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರುಷಾದಿರೂಪಗಳಲ್ಲದೆ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ನಾನಾ ವಿಧ ದ್ರವ್ಯ ಸಂಯೋಗವೂ ಉಂಟೆಂದು ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ—

ಅಥಾಸಿ ಪೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರ್ವ್ಯಸಂಯೋಗೈಃ |

(ನಿ. ೭-೬)

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಆ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಮಿಂದ್ರ ಯೋಹ್ಯಾ ಚತುರ್ಭಿರಾ ಪೃಥ್ವಿರ್ಹಾರ್ಯಮಾನಃ |

ಆಷ್ಟಾಭಿರ್ದಶಭಿಃ ಸೋಮಸೇಯಮಯಂ ಸುತಃ ಸುಮಖ ಮಾ ಮೃಧಸ್ಯಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪುರುಷರಿಗೆ ಗೋವು, ಅಶ್ವಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅವುಗಳಿರುವವು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಹರಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ (ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು) ಸಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ. ಅಥವಾ ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು, ಹತ್ತು ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲಾದರೂ ಕೂಡಿ ಸೋಮವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪುರುಷರಿಗೆ ಸ್ವತ್ತುಗಳಿರುವಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಶ್ವಾದಿಗಳಿರುವವು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು

ಅಪಾಃ ಸೋಮಮಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಪ್ರ ಯಾಹಿ ಕಲ್ಯಾಣೇರ್ಜಾಯಾ ಸುರಣಂ ಗೃಹೇ ತೇ |

ಯತ್ರಾ ರಥಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ನಿಧಾನಂ ವಿನೋಚನಂ ನಾಜಿನೋ ದಕ್ಷಿಣಾವರ್ಹ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೩-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯೂ, ರಥ, ಕುದುರೆಗಳೂ ಇರುವ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ

ಇನ್ನೂ ಪುರುಷರ ಕರ್ಮಗಳಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮಗಳೂ ಇರುವವು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಥಾಸಿ ಪೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ |

(ನಿ. ೭-೬)

ಇದಂ ಹವಿರ್ಮಘವನ್ ತುಭ್ಯಂ ರಾತಂ ಪ್ರತಿ ಸಮ್ರಾಳಹೃಣಾನೋ ಗೃಭಾಯ |

ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮಘವನ್ ತುಭ್ಯಂ ಪಕ್ಷೋಽದ್ಧೀಂದ್ರ ಪಿಬ ಚ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧ ೬-೭)

ಆಶ್ರುತ್ಯರ್ಣ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ನೂ ಚಿದ್ಧಿಧಿಷ್ಠ ಮೇ ಗಿರಃ |

ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋಮಮಿಮಂ ಮಮ ಕೃಷ್ಣಾ ಯುಜಶ್ಚಿದಂತರಂ ||

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಾ ಸೋಮವನ್ನಾ ಅರ್ಪಿಸಿರುವುದೂ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಕೇಳಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರ ಕರ್ಮದಂತೆ, ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು, ನೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದು ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವುದು ಮೊದಲಾದ ಮನುಷ್ಯೋಚಿತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆರೋಪಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಪುರುಷರಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಕಾರ, ಹಸ್ತಾದ್ಯವ ಯವಗಳು, ಭಕ್ಷಣಾದಿಕರ್ಮಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವವು ಎಂಬುದು ಕೆಲವರ ವಾದವು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ಆಕಾರಾದಿಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಕರ್ಮಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳಿಗಿಂತ ಭಿನ್ನವಾಗಿರುವಂತೆಲೂ ದೇವತೆಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಕ್ತೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಆ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು—

ಅಪುರುಷವಿಧಾಃ ಸ್ಯುರಿತ್ಯಪರಂ ||

(ನಿ. ೭-೭)

ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪ, ಆಕಾರ, ಕರ್ಮ ಮೊದಲಾದುವುಗಳಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇ ಬೇರೆವಿಧವೆಂದೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಅಸಿ ತು ಯದ್ವೈಶ್ಯತೇಽಪುರುಷವಿಧಂ ತದ್ಯಥಾಗ್ನಿರ್ವಾಯುರಾದಿತ್ಯಃ ಪೃಥಿವೀ ಚಂದ್ರಮಾ

ಇತಿ ||

(ನಿ. ೭-೭)

ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳ ರೂಪಗಳು, ಕರ್ಮಗಳು ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದಾದರೂ ಅವುಗಳು ಆ ರೀತಿಯಾಗಿಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ, ಪೃಥಿವೀ ಚಂದ್ರಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳು ಪುರುಷರ (ಮನುಷ್ಯರ) ಕರ್ಮಗಳಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದಾದರೂ, ಅವುಗಳ ರೀತಿಯೇ ಬೇರೆ. ಆ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ವಿಶೇಷ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು.

ಯಥೋ ಏತಚ್ಚೇತನಾವದ್ವದ್ಧಿ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತೀತ್ಯಚೇತನಾನ್ಯಸ್ಯೇಪಂ ಸ್ತೂಯಂತೇ

ಯಥಾಕ್ಷಪ್ರಭೃತೀನ್ಯೋಽಪಧಿಸರ್ಯಂತಾನಿ ||

(ನಿ. ೭-೭)

ಹೇಗೆಂದರೆ, ಅಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅವುಗಳಿಗೆ ಚೇತನವಿರುವಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಜೂಜಾಡುವಾಗ ದಾಳಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವರು. ದಾಳಗಳು ಚೇತನಾರಹಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಚೇತನವಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಂತೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವರು. ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ಎಂದರೆ, ಗಿಡ, ಮರ ಬಳ್ಳಿ ಇವುಗಳನ್ನೂ ಚೇತನವಿರುವಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸಂಬೋಧಿಸುವರು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪಾರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈಃ ಸಂಸ್ತಾಯಂತ ಇತ್ಯಚೇತನೇಷ್ಟಸ್ಯೇತದ್ಭವತ್ಯಭಿಕ್ರದಂತಿ  
ಹರಿತೇಭಿರಾಸಭಿರಿತಿ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿಃ || (ನಿ. ೭-೭)

ಹಾಗೆಯೇ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪುರುಷಸಂಬಂಧವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳವುಗಳಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಓಸಧಿಗಳು, ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲು ಇವುಗಳು ಅಚೇತವಾದುವು. ಆದರೂ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಶಬ್ದವನ್ನು—ಆ ಕಲ್ಲುಗಳು ತಮ್ಮ ಹಸುರಾದ ಬಾಯಿಗಳಿಂದ ಕೂಗುತ್ತವೆ—ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕಲ್ಲುಗಳು ಅಚೇತನವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿರುವಂತೆ ಬಾಯಿ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಕಲ್ಲಿನ ನೇಲೆ ಲತೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಆಗುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳೇ ತಮ್ಮ ಬಾಯಿನಿಂದ ಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಆಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಆ ಲತೆಗಳ ಹಸುರಾದ ವರ್ಣವು ಕಲ್ಲುಗಳಿಗೆ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಕಲ್ಲುಗಳ ಬಾಯಿಯು ಹಸರು ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳ ಬಾಯಿಯು ಹಸರುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉತ್ತೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳ ವರ್ಣನೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪಾರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈಃ ಸಂಯೋಗೈರಿತ್ಯೇತದಪಿ ತಾದೃಶಮೇವ | ಸುಖಂ ರಥಂ  
ಯುಯುಜೇ ಸಿಂಧುರಶ್ವಿನಂ ಇತಿ ನದೀಸ್ತುತಿಃ || (ನಿ. ೭-೭)

ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ದ್ರವ್ಯಸಂಯೋಗವಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ನದಿಯು (ಸಿಂಧುವು) ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸುಖಕರವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿದಳು—ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ನದಿಯು ಅಚೇತನವಸ್ತು ವಾದ್ದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ರಥವೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ನದಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಋಷಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ನದಿಗೂ ದ್ರವ್ಯಸಂಯೋಗವನ್ನು (ಸ್ವತ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಿಕೆ) ಆರೋಪಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪಾರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿರಿತ್ಯೇತದಪಿ ತಾದೃಶಮೇವ | ಹೋತುಶ್ಚಿತ್ತೋರ್ವೇ  
ಹವಿರದ್ಯಮಾಶತ ಇತಿ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿರೇವ || (ನಿ. ೭-೭)

ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆಯೇ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳಾದ ಕಲ್ಲು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಗೂ ಕರ್ಮಕರ್ತೃತ್ವವನ್ನು ಆರೋಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಲತೆಯಿಂದ ಹೊರಡುವ ರಸವು ಕಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಶವಾಗುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಇದನ್ನೇ ಋಷಿಯು ಸೋಮಾಭಿಷವಣಸಾಧನವಾದ ಕಲ್ಲುಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೋತೃಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ರುಚಿನೋಡುತ್ತವೆ—ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಕಲ್ಲಿಗೆ ಬಾಯಿಇಲ್ಲ, ಅದಕ್ಕೆ ರುಚಿನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಹೊರಹೊರಡುವ ರಸವು ಕಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಶವಾಗುವುದರಿಂದ ಕಲ್ಲು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಸೋಮರಸದ ರುಚಿ ನೋಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು ಉತ್ತೇಕ್ಷೆಯುತನಾಗಿಯೂ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿಯೂ ಇದೆ ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳು ಅಚೇತನವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಬಾಯಿಯಾಗಲಿ, ರುಚಿನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ವಿಷಯವು ಸರ್ವರಿಗೂ ಅನುಭವಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಅಪಿ ನಾ ಪುರುಷವಿಧಾನಾಮೇವ ಸತಾಂ ಕರ್ಮಾತ್ಮನ ಏತೇ ಸ್ಯುರ್ಯಥಾ ಯಜ್ಞೋ  
ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಏಷ ಚಾಖ್ಯಾನಸಮಯಃ || (ನಿ. ೭-೭)

ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮತಗಳಿಗೂ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ವಸ್ತುಗಳು ಅಚೇತನವಾದರೂ ಚೇತನಾ ಸಹಿತರಾದವಂತೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಚೇತನರಂತೆಯೂ ಅಚೇತನರಂತೆಯೂ ಎರಡುವಿಧವಾಗಿಯೂ ಭಾವಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿದ್ದರೂ ಆ ಎರಡುವಿಧಗಳನ್ನೂ ಸರಿಯೆಂದು ಒಪ್ಪಬಹುದು. ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಮಾನಸ್ಯ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಚೇತನಾಸಹಿತನು. ಯಜ್ಞವು ಅಚೇತನವು. ಆದರೂ ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯವನ್ನು ಮಾತನಾಡುವಾಗ—ಯಜ್ಞವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವುದು—ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ಚೇತನಾಸಹಿತರಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಚೇತನಾಸಹಿತರಾಗಿರುವಂತೆ ವರ್ಣಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ತಪ್ಪೇನಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ—ಪೃಥಿವೀ ಸ್ತ್ರೀರೂಪೇಣ ಭಾರಾವತರಣಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿಂ ಯಯಾಚೇ | ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೂಪೇಣ ನಾಸುದೇನಾರ್ಜುನಾವುಭೌ ಖಾಂಡವಂ ಯಯಾಚೇ | ಪುರುಷರೂಪೇಣಾಗ್ನಿ-ರೂಪೇಣ ಚ ಖಾಂಡವಂ ದದಾಹ | ಪೃಥಿವಿಯು ಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಭೂಭಾರವನ್ನು ಇಳುಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು; ಅಗ್ನಿಯು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೂಪದಿಂದ ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನರನ್ನು ಸವಿಸಾಪಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಖಾಂಡವ ವನವನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯು ಪುರುಷ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಖಾಂಡವವನವನ್ನು ದಹಿಸಿದನು. ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ಪೃಥಿವೀ ಮೊದಲಾದ ನಿರ್ಜೀವವಸ್ತುಗಳು ಅಥವಾ ಅವುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಪುರುಷರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ನಾನಾಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವರೆಂದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳನ್ನು ಚೇತನಾ ಮತ್ತು ಅಚೇತನಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಭಾವಿಸುವುದೂ ಸರಿಯೆಂಬುದೇ ಸಿದ್ಧಾಂತವು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವರಿಷ್ಠೇ ನ ಇಂದ್ರ ವಂಧುರೇ ಧಾ ವಹಿಷ್ಠಯೋಃ ಶತಾವನ್ ಶ್ವಯೋರಾ |

ಇಷಮಾ ವಕ್ತೇಷಾಂ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಂ ಮಾ ನಸ್ತಾರೀನ್ಮಘವನ್ರಾಯೋ ಅರ್ಯಃ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ವರಿಷ್ಠೇ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ವಂಧುರೇ | ಧಾಃ | ವಹಿಷ್ಠಯೋಃ | ಶತಾವನ್ | ಅಶ್ವಯೋಃ | ಅ |

ಇಷಂ | ಅ | ವಕ್ತು | ಇಷಾಂ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಂ | ಮಾ | ನಃ | ತಾರೀತ್ | ಮಘವನ್ | ರಾಯಃ | ಅರ್ಯಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವರಿಷ್ಠ ಉರುತಮೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತಮೇ ವಂಧುರ ಅಶ್ವೀಯೇ ರಥೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಧಾಃ | ಧೇಹಿ | ಧಾರಯ | ಅಸಿ ಚಿ ಹೇ ಶತಾವನ್ ಶತಸಂಖ್ಯಧನೇಂದ್ರ ವಹಿಷ್ಠಯೋವೋಧೃತ-ಮಯೋಃ | ಅಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಅಶ್ವಯೋರಾ ತ್ವದೀಯಯೋರಶ್ವಯೋಶ್ಚಾಸ್ಮಾನ್ ಧಾರಯ |

ತಥೇಷಾಮನ್ನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಂ ವೃದ್ಧತಮಾಮಿಷಮನ್ನಮಾ ವಕ್ತಿ | ಅಸ್ತದರ್ಥಮಾವದ |  
ಅನಯ | ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಅರ್ಯೋ ಧನಸ್ಯ ಸ್ವಾಮ್ಯನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿನ್ನೋಸ್ತಾಕಂ ರಾಯೋ  
ಧನಾನಿ ಮಾ ತಾರೀತ್ | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವರಿಷ್ಠೇ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಶ್ವತವಾದ | ವಂಧುರೇ—ನಿನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಧಾಃ—ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊ | ತತಾವನ್—ಶತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ವಹಿಷ್ಯಯೋಃ—ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅಶ್ವಯೋಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಆ (ಧೇಹಿ)  
ನಮ್ಮನ್ನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊ | ಇಷಂ—ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳ ನಡುವೆ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಾಂ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ವಕ್ತಿ—ನಮಗೊದಗಿಸು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಅರ್ಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಇನ್ನಾರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಮಾ ತಾರೀತ್—  
ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅತ್ಯಂತ ವಿಶ್ವತವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ, ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು  
ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಶ್ವಗಳ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊ. ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳ ನಡುವೆ  
ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೊದಗಿಸು ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಇನ್ನಾರೂ  
ನಮ್ಮ ಧನವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ (ಅಪಹರಿಸದಿರಲಿ).

English Translation.

Place us, possessor of riches, in your ample chariot, (behind) your  
powerful horses, bring to us from among all viands the most excellent  
food: let not, Maghavan, any oppulent man surpass us in wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ॑ ಮೃ॒ಳ ಮ॒ಹ್ಯಂ ಜೀ॑ನಾತುಮಿಚ್ಛ॑ ಚೋ॒ದಯ॑ ಧಿ॒ಯಮ॑ಯಸೋ  
ನ ಧಾ॑ರಾಂ |

ಯತ್ಕಿಂ॑ ಚಾ॒ಹಂ ತ್ವಾ॑ಯುರಿ॒ದಂ ವದಾ॑ಮಿ ತಜ್ಜು॑ಷಸ್ವ ಕೃ॒ಧಿ ನಾ ದೇ॒ವ-  
ನಂತಂ॑ || ೧೦ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಇಂದ್ರ | ಮೃಳ | ಮಹ್ಯಂ | ಜೀವಾತುಂ | ಇಚ್ಛು | ಚೋದಯ | ಧಿಯಂ | ಅಯಸಃ | ನ | ಧಾರಾಂ |  
ಯತ್ | ಕಿಂ | ಚ | ಅಹಂ | ತ್ವಾಯುಃ | ಇದಂ | ವದಾಮಿ | ತತ್ | ಜುಷಸ್ವ | ಕೃಧಿ | ಮಾ |  
ದೇವವಂತಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮೃಳ | ಮೃಳಯ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಸುಖಯ | ಜೀವಾತುಂ ಜೀವನೌಷಧಂ ಚ ಮಹ್ಯಂ  
ದಾತುಮಿಚ್ಛು | ತಥಾ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಚೋದಯ | ಸ್ತುತಿವಿಷಯಾಂ ಕರ್ಮವಿಷಯಾಂ ನಾ ಪ್ರೇರಯ |  
ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರು | ಅಯಸೋ ನ ಧಾರಾಮಯೋಮಯಸ್ಯ ಬದ್ಧಾದೇರ್ಧಾರಾಮಿವ | ಸಾ ಯಥಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮಾ  
ತದ್ವತ್ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿಷಯಾಂ ಧಿಯಂ ಚೋದಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಚ ತ್ವಾಯುಸ್ತು ಮಾಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್  
ಇದಮಿದಾನೀಂ ಯತ್ಕಿಂಚನಾಹಂ ವದಾಮಿ ಸಮಾಚೀನಮಸಮಾಚೀನಂ ನಾ ತಜ್ಜುಷಸ್ವ | ಮಾ ಮಾಂ  
ಚ ದೇವವಂತಂ ರಕ್ಷಕೈರ್ದೇವೈರುಪೇತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮೃಳ—ನನ್ನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಜೀವಾತುಂ—  
ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು | ಇಚ್ಛು—ಆಪೇಕ್ಷಿಸು | ಅಯಸಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ಬದ್ಧದ | ಧಾರಾಂ ನ—  
ಅಲಗನ್ನು ಹರಿತವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ | ಧಿಯಂ—ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ನನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದ  
ನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ತ್ವಾಯುಃ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯತ್ ಕಿಂ ಚ—ಸಮಾ  
ಚೀನವೋ ಅಥವಾ ಅಸಮಾಚೀನವೋ ಆದ | ಇದಂ ವದಾಮಿ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಪುತ್ರೇನೆಯೋ |  
ತತ್—ಅದನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ದೇವವಂತಂ—ದೇವರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
ದವನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು. ನನಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸು. ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ  
ಬದ್ಧದ ಅಲಗನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ನನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ನಾನು ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವೆನೋ, ಅದು ಉತ್ತಮವಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ  
ಉತ್ತಮವಾಗಿಲ್ಲದಿರಲಿ, ಅದನ್ನು ನೀನು ಸೇವಿಸು ನನ್ನನ್ನು ದೇವರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

Make me happy, Indra ; be pleased to prolong my life : sharpen my  
intellect like the edge of an iron sword : whatever, desirous (propitiating)  
you, I may utter, be pleased by it : render me the object of divine protection.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಾತಾರಮಿಂದ್ರಮವಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಹನೇಹನೇ ಸುಹವಂ ಶೂರಮಿಂದ್ರಂ |  
ಹ್ವಯಾಮಿ ಶಕ್ರಂ ಪುರುಹೂತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ವಸ್ತಿ ನೋ ಮುಘನಾ ಧಾತುಂದ್ರಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಾತಾರಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವಿತಾರಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಹನೇಹನೇ | ಸುಹವಂ | ಶೂರಂ | ಇಂದ್ರಂ |  
ಹ್ವಯಾಮಿ | ಶಕ್ರಂ | ಪುರುಹೂತಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ನಃ | ಮುಘನಾ | ಧಾತು | ಇಂದ್ರಃ ||೧೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯುಷ್ವಾನೇಷ್ಟ್ಯಾಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ತ್ರಾತುಸ್ತ್ರಾತಾರಮಿತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ರಾತಾರ-  
ಮಿಂದ್ರಮವಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಮಾ ತೇ ಅಸ್ಯಾಂ ಸಹಸಾವನ್ನರಿಷ್ಟ್ವಾ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ತ್ರಾತಾರಂ ಶಕ್ರುಭ್ಯಃ ಸಾಲಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಮಾಹ್ವಯಾಮಿ | ತಥಾವಿತಾರಂ ಕಾನ್ಯೈಸ್ತರ್ಪಯಿ-  
ತಾರಮಿಂದ್ರಮಾಹ್ವಯಾಮಿ ಹನೇ ಹನೇ ಸರ್ವೇಷ್ಟಾಹವನೇಷು ಸುಹವಂ ಸುಖೇನಾಹ್ವಾತುಂ ತಕ್ಕಂ  
ಶೂರಂ ಶೌರ್ಯವಂತಂ ಶಕ್ರಂ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷು ಶಕ್ರಂ ಪುರುಹೂತಂ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಸಾಲನಾರ್ಥ-  
ಮಾಹೂತಮೇವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಂ ಹ್ವಯಾಮಿ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ | ಏವಮಾಹೂತೋ ಮುಘನಾ ಧನವಾನ್ ಸ  
ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವಸ್ತ್ಯವಿನಾಶಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧಾತು | ದದಾತು | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯಾಕಂ ವಿಧಧಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತ್ರಾತಾರಂ—ರಕ್ಷಕನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹ್ವಯಾಮಿ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ |  
ಅವಿತಾರಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ) |  
ಹನೇಹನೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಆಹ್ವಾನಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಸುಹವಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಮನ್ನಣೆಯನ್ನು  
ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ | ಶೂರಂ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಸರ್ವೇಶ್ವರನೂ | ಶಕ್ರಂ—ಸರ್ವಕರ್ಮ-  
ಸಮರ್ಥನೂ | ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಸ್ತುತಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ) | ಮುಘನಾ—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು |  
ಧಾತು—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸ  
ತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಆಹ್ವಾನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ

ಮನ್ನಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಸರ್ವೇಶ್ವರನೂ ಸರ್ವಕರ್ಮಸಮರ್ಥನೂ, ಆನೆಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

### English Translation.

I invoke, at repeated sacrifices, Indra, the preserver, the protector, the hero, who is easily propitiated, Indra the powerful, the invoked of many : may Indra, the lord of affluence, bestow upon us prosperity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆಯುಷ್ಯಾಮೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ತ್ರಾತಾರಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ರಾತಾರಮಿಂದ್ರಮವಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಮಾ ತೇ ಅಸ್ಯಾಂ ಸಹಸಾವಸ್ತರಿಷ್ಟ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸುತ್ರಾಮಾ ಸ್ವನಾ ಅವೋಭಿಃ ಸುಮ್ಯುಳೀಕೋ ಭವತು ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |  
ಬಾಧತಾಂ ದ್ವೇಷೋ ಅಭಯಂ ಕೃಣೋತು ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಪತಯಃ  
ಸ್ಯಾಮು || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸುತ್ರಾಮಾ | ಸ್ವನಾನ್ | ಅವೋಭಿಃ | ಸುಮ್ಯುಳೀಕಃ | ಭವತು | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |  
ಬಾಧತಾಂ | ದ್ವೇಷಃ | ಅಭಯಂ | ಕೃಣೋತು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ಪತಯಃ | ಸ್ಯಾಮು || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತ್ರಾಮಾ ಸುಷ್ಮ ತ್ರಾತಾ ಸ್ವನಾನ್ವನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರೋವೋಭಿಃ ರಕ್ಷಣೈಃ ಸುಮ್ಯುಳೀಕಃ ಸುಷ್ಮ ಸುಖಯಿತಾ ಭವತು | ತಥಾ ಚ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಸರ್ವಧನಃ ಸರ್ವವಿದ್ವಾನ್ನಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಬಾಧತಾಂ | ಹಿಂಸಸ್ತು | ಅಭಯಂ ಭಯಂರಹಿತಂ ಚಾಸ್ತಾಕಂ ಕೃಣೋತು | ಕರೋತು | ವಯಂ ಚ ತತ್ರೈಸಾದಾತ್ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನವೀರ್ಯಸ್ಯ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುತ್ರಾಮಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಸ್ವನಾನ್—ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅವೋಭಿಃ—ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆ | ಸುಮ್ಯುಳೀಕಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿ |



ಭವತು—ಆಗಲಿ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಾಧತಾಂ—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ಅಭಯಂ—ನಮಗೆ ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು | ಕೃಣೋತು—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪತಯಃ—ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ನಾವು ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಆತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಲಿ. ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ. ನಮಗೆ ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಒಡೆಯರಾಗುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation.

May the protecting, opulent Indra be the bestower of felicity by his protections : may he, who is all-knowing, foil our adversaries : may he keep us out of danger, and may we be the possessors of excellent posterity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಸ್ಯ ವಯಂ ಸುಮತೌ ಯಜ್ಞಯಸ್ಯಾಸಿ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸೇ ಸ್ಯಾಮು |  
ಸ ಸುತ್ರಾಮಾ ಸ್ವನಾ ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೇ ಆರಾಚಿದ್ವೇಷಃ ಸನುತರ್ಯು-  
ಯೋತು || ೧೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಸ್ಯ | ವಯಂ | ಸುಮತೌ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ | ಅಸಿ | ಭದ್ರೇ | ಸೌಮನಸೇ | ಸ್ಯಾಮು |  
ಸ | ಸುತ್ರಾಮಾ | ಸ್ವನಾನ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ಆರಾತ್ | ಚಿತ್ | ದ್ವೇಷಃ | ಸನುತಃ |  
ಯುಯೋತು || ೧೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಶೋಭನಾಯಾಮನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರೀತಿಕಾಯಾಂ ಬುದ್ಧೌ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮು | ತದ್ವಿಷಯಭೂತಾ ಭವೇಮು | ತಥಾ ಭದ್ರೇ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಸೌಮನಸೇ ಸುಮನಸೋ ಭಾವೇಽಸಿ ತದೀಯೇ ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾನ್ನನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರೀತಿಕಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಸೌಮನಸ್ಯಂ

ಚ ಕರೋತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಕ್ರಾಮಾ ಸುಷ್ಮ ಕ್ರಾತಾ ಸ್ವನಾನ್ವನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಸ್ತೇ ಅಸ್ಮತ್ತೇ  
ಆರಾಚ್ಛಿತ್ ದೂರದೇಶ ಏವ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯಾನ್ ಸನುತಃ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮ್ಯುತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿತಾನ್ಯು-  
ಯೋತು | ಸ್ಪರ್ಥಕ್ಕರೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಿಯಸ್ಯ—ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ಆ ಇಂದ್ರನ | ಸುಮತೌ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗೆ  
ವಿಷಯರಾಗಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಭದ್ರೇ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ | ಸೌಮನಸೇ  
ಅಪಿ—ಅವನ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಸುಕ್ರಾಮಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ |  
ಸ್ವನಾನ್—ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಸ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಆರಾಚ್ಛಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ | ಸನುತಃ—ಕಣ್ಣಿಗೆ  
ಕಾಣದಿರುವಂತೆಯೂ | ಯುಯೋತು—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸೇರದಿರುವಂತೆಯೂ ಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿರಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗೆ ವಿಷಯರಾಗಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ.  
ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ಅವನ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಧನ  
ವಂತನೂ ಆದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಮಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ  
ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಂತೆಯೂ ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸೇರದಿರುವಂತೆಯೂ ಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿರಲಿ.

English Translation.

May we continue in the favour of that adorable (deity) even in his  
auspicious good-will : may that protecting and opulent Indra drive far  
from us, into extinction, all those who hate us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸ್ಮೇ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿ ಉದಾ  
ಹರಣಿಗಾಗಿ ಈ ಮಕ್ಕನ ಅಸ್ಮೇ ಆರಾಚ್ಛಿ ದ್ವೇಷಃ ಸನುತಯೋಯೋತು ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ  
ದ್ದಾರೆ. ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವ ಏಳು ವಿಧವಾದ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ನಾವು ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೦ ಪುಟ 170ಗಳಲ್ಲಿ  
ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ತ್ವೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರವತೋ ನೋರ್ಮಿರ್ಗಿರೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ನಿಯುತೋ  
ಧವಂತೇ |

ಉರೂ ನ ರಾಧಃ ಸವನಾ ಪುರಾಣ್ಯಪೋ ಗಾ ವಜ್ರಿನ್ಯವಸೇ ಸಮಿಂದೂನ್ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ಅವ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರವತಃ | ನ | ಉರ್ಮಿಃ | ಗಿರಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ನಿಯುತಃ | ಧವಂತೇ |  
ಉರು | ನ | ರಾಧಃ | ಸವನಾ | ಪುರಾಣಿ | ಅಪಃ | ಗಾಃ | ವಜ್ರಿನ್ | ಯುವಸೇ | ಸಂ | ಇಂದೊನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವೇ ತ್ವಾಂ ನಿಯುತಃ ಸ್ತೋತುರ್ಗಿರ ಉಕ್ಥಾತ್ಮಿಕಾ ವಾಚೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ  
ಸಾಮರೂಪಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಜಾವ ಧವಂತೇ | ಅವಗಚ್ಛಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉರ್ಮಿರ್ಜಲಸಂಘಃ  
ಪ್ರವತೋ ನ ಪ್ರವಣದೇಶಾನಿವ | ಯಥೋಚ್ಛ್ರಿತಾತ್ ಸ್ಥಲಾನ್ನಿಮ್ನದೇಶಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ |  
ನಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಉರೂರೂಣಿ ಬಹು ರಾಧೋ ರಾಧಾಂಸಿ ಚ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಧನಾನಿ  
ಪುರಾಣಿ ಬಹೂನಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ಬಹವೋಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾಶ್ಚ ತ್ವಾನೋವಾಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಹೇ  
ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಪೋ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಗಾ ಗೋವಿಕಾರಾನ್ ಶ್ವತದಧ್ಯಾದೀನ್  
ಶ್ರಪಣಾರ್ಥಾನಿಂದೊನ್ ಸೋಮಾಂಶ್ಚ ಸಂ ಯುವಸೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ಮಿಶ್ರಯಸಿ | ತ್ವಾಂ ಯಷ್ಟುಂ  
ವಸತೀವರೇಭಿರಭಿಷುತ್ಯ ತಂ ಸೋಮಮಾಶಿರಾದಿಭಿಃ ಶ್ರಪಣದ್ರವ್ಯೈಃ ಸಂಸ್ಕರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉರ್ಮಿಃ—ಜಲಪ್ರವಾಹವು | ಪ್ರವತೋ ನ—ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ  
ಯಾವ ರೀತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವುದೋ ಹಾಗೆ | ನಿಯುತಃ—ಸ್ತೋತ್ರವಿನ | ಗಿರಃ—ಉಕ್ಥರೂಪವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸಾಮರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನನ್ನು (ಲ್ಲಿ) | ಅವ ಧವಂತೇ—  
ವೇಗವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ | ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉರು—  
ಅಧಿಕವಾಗಿ | ರಾಧಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನಗಳನ್ನೂ | ಪುರಾಣಿ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ | ಸವನಾ—ಹಿಂಡಿದ  
ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ | ಅಪಃ—ವಸತೀವರೇರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ಗಾಃ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿ  
ಗಳನ್ನೂ | ಇಂದೊನ್—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ | ಸಂ ಯುವಸೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಲಪ್ರವಾಹವು ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವುದೋ ಹಾಗೆ  
ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಉಕ್ಥರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಸಾಮರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರು  
ತ್ತವೆ. ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಅನೇಕವಿಧ  
ವಾದ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ, ವಸತೀವರೇರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ  
ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ (ಸೇವಿಸುತ್ತೀಯೆ).

## English Translation.

To you the praises and paryers of the worshipper hasten like a torrent down a declivity ; and you, thunderer, aggregate the immense wealth (of sacrificial offerings), copious libations, and milk, and the juices of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ ಈಂ ಸ್ತವತ್ಕಃ ಪೃಣಾತ್ಕೋ ಯಜಾತೇ ಯದುಗ್ರಮಿನ್ಮಘನಾ ವಿಶ್ವ-  
ಹವೇತ್ |

ಪಾದಾವಿವ ಪ್ರಹರನ್ನನ್ಯಮನ್ಯಂ ಕೃಣೋತಿ ಪೂರ್ವಮಪರಂ ಶಚೀಭಿಃ ||೧೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ಈಂ | ಸ್ತವತ್ | ಕಃ | ಪೃಣಾತ್ | ಕಃ | ಯಜಾತೇ | ಯತ್ | ಉಗ್ರಂ | ಇತ್ | ಮಘನಾ |  
ವಿಶ್ವಹಾ | ಅವೇತ್ |

ಪಾದಾವಿವ | ಪ್ರಹರನ್ | ಅನ್ಯಂ | ಅನ್ಯಂ | ಕೃಣೋತಿ | ಪೂರ್ವಂ | ಅಪರಂ | ಶಚೀಭಿಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಃ ಸ್ತೋತೇನೇನಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತವತ್ | ಸ್ತುಯಾತ್ | ಸ್ತೋತುಂ ಶಕ್ನುಯಾತ್ | ಕೋ ನಾ  
ಪೃಣಾತ್ | ಏನಂ ಪ್ರೀಣಯೇತ್ | ಕಶ್ಚ ಯಜಾತೇ | ಏನಂ ಹವಿರ್ಭಿಯೇಜೇತ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದಯಂ  
ಮಘನಾ ಧನವಾನಿಂದ್ರ ಉಗ್ರಮಿದುದ್ಗೋರ್ಣಮೇವ ವಿಶ್ವಹಾ ಸರ್ವದಾವೇತ್ ಆತ್ಮಾನಂ ವೇತ್ತಿ ಜಾನಾತಿ  
ಸರ್ವದೋಗ್ರ ಏವ ಭವತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ ನ ಕೋಽಪ್ಯೇನಂ ಸ್ತೋತುಂ ಪ್ರೀಣಯಿತುಂ ಯಷ್ಟುಂ ನಾ  
ಶಕ್ನೋತಿತಿ ಭಾವಃ | ಇತೋಽಸಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದೇರವಿಷಯ ಇತ್ಯಾಹ ಯಸ್ಮಾದಯಮಿಂದ್ರಃ ಶಚೀಭಿ-  
ರಾತ್ಮೀಯಾಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಃ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನಂ ಸಂತಂ ಸ್ತೋತಾರಮಪರಂ ಪಶ್ಚಾದ್ಭಾವಿನಂ  
ಜಾನ್ಯಮನ್ಯಂ ಪರಸ್ಪರವ್ಯತಿಹಾರೇಣ ಕೃಣೋತಿ ಕರೋತಿ | ಯಃ ಪ್ರಥಮಭಾವೀ ಮುಖ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾ  
ತಂ ಜಘನ್ಯಂ ಕರೋತಿ ಯಶ್ಚ ಜಘನ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ತಂ ಮುಖ್ಯಂ ಕರೋತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
ಪ್ರಹರನ್ ಪಾದಾವಿವ | ಯಥಾ ಪಾದಾ ಪ್ರಹರನ್ ಮಾರ್ಗೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪನ್ ಪುರುಷಃ ಪೂರ್ವಂ ಪಾದಮಪರಂ  
ಕರೋತ್ಯಪರಂ ಚ ಪೂರ್ವಂ ತದ್ವತ್ | ಅತೋಽಸಿ ಕಾರಣಾದಿಂದ್ರಃ ಸ್ತುತ್ಯಾದೇರವಿಷಯ ಇತಿ ಭಾವಃ |  
ಏತದಾದಿಕೇನ ಪಂಚರ್ಚೀನೇಂದ್ರಸ್ಯಾತಿಷ್ಠಾತಂತ್ರಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಕೃಷ್ಣ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಈಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತವತ್—ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಬಲ್ಲವು |  
 ಕೃಷ್ಣ—ಯಾವ ಪೂಜಕನು | ಸೈಷಾತ್—ಇವನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಬಲ್ಲವು | ಕೃಷ್ಣ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು |  
 ಯಜಾತೇ—ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲವು | ಯತ್—ಏತಕ್ಕೈಂದರೆ | ಮಘವಾ—  
 ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಉಗ್ರಮಿತ್—ತಾನೇ ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೆಂದು | ವಿಶ್ವಹಾ—ಯಾವಾಗಲೂ |  
 ಅನೇತ್—ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ | ಪ್ರಹರನ್—ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಯಾದ ಪುರುಷನು | ಪಾದಾವಿವ—ತನ್ನ ಪಾದ  
 ಗಳನ್ನು ಒಂದಾದ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಪರ್ಯಾಯರೂಪದಲ್ಲಿಡುವಂತೆ | ಆಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ತಚ್ಚೇಭಿಃ—  
 ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ | ಪೂರ್ವಂ—ಪ್ರಥಮತಃ ಒಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಅಪರಂ—ಅನಂತರ | ಅನ್ಯಂ ಅನ್ಯಂ—  
 ಬೇರೆಬೇರೆ ಇತರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ (ಪರ್ಯಾಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ) | ಕೃಣೋತಿ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಇಂದ್ರನು ಯಾವಾಗಲೂ ತಾನೇ ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೆಂದು ತಿಳಿದಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
 ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಬಲ್ಲವು ? ಯಾವ ಪೂಜಕನು ಇವನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಬಲ್ಲವು ?  
 ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಇವನನ್ನು ಪೂಜಿಸಬಲ್ಲವು ? (ಇವೆಲ್ಲ ಸಾಧಾರಣ ಕೆಲಸಗಳಲ್ಲ)  
 ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪಾದಗಳನ್ನು ಒಂದಾದಮೇಲೆ ಮತ್ತೊಂದನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸಿ ಇಡುವಂತೆ  
 ಈ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಥಮತಃ ಒಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಅನಂತರ ಬೇರೆ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಹೀಗೆ  
 ಪರ್ಯಾಯ ರೂಪವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹಿಂದಿನ ಕಾರ್ಯವು ಮುಂದಿರುವಂತೆಯೂ ಕಾಣಬಹುದು. ಅದೇ  
 ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಇನ್ನೊಂದುಸಲ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯು.

English Translation.

Who may (adequately) praise him ? who may satisfy him ? who offer  
 worthy adoration ? since Maghavas is daily conscious of his own terrible  
 (power) : by his acts he makes first one and then the other precede and  
 follow, as (a man) throws out his feet (alternately in walking).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೃ॒ಷ್ಟೇ॑ ವಿ॒ರ ಉ॒ಗ್ರಮು॒ಗ್ರಂ ದ॒ನಾ॒ಯನ್ತ॒ನ್ಯಮ॒ನ್ಯಮ॒ತಿನೇ॑ನಿ॒ಯಮಾ॑ನಃ |  
 ಏ॒ಧಮಾ॑ನದ್ವಿ॒ಳುಭ॑ಯ॒ಸ್ಯ ರಾ॑ಜಾ ಚೋ॒ಷ್ಣಾಯ॑ತೇ ವಿಶ॒ ಇಂದ್ರೋ॑  
 ಮನು॑ಷ್ಯಾನ್ || ೧೬ ||

|| ಪವನಾಃ ||

ಶೃಣ್ವೇ | ವೀರಃ | ಉಗ್ರಂಽಉಗ್ರಂ | ದಮಯನ್ | ಅನ್ಯಂಽಅನ್ಯಂ | ಅತಿನೇನೀಯಮಾನಃ |  
ಏಧಮಾನದ್ವಿಟ್ | ಉಭಯಸ್ಯ | ರಾಜಾ | ಚೋಷ್ಣಾಯತೇ | ವಿಶಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಮನುಷ್ಯಾನ್ ||೧೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ವೀರೋ ವೀರ್ಯವಾನಿತಿ ಶೃಣ್ವೇ | ಶ್ರೂಯತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ |  
ಉಗ್ರಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಮುದ್ಗೂರ್ಣಂ ಬಲಿನಂ ಶತ್ರುಂ ಪ್ರತಿ ದಮಾಯನ್ | ದಮಃ ದಮನಂ |  
ಬಾಧನಮಿಚ್ಛೇ | ಅನ್ಯಮನ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಂ ನೇತವ್ಯಮನ್ಯಂ ಪಶ್ಚಾನ್ನೇತವ್ಯಂ ಚಾನ್ಯಂ ಪೂರ್ವಮಪರಂ  
ಪರಸ್ಪರವ್ಯತಿಹಾರೇಣ ಸ್ತೋತ್ಯನತಿನೇನೀಯಮಾನೋಽತ್ಯಂತಂ ಪುನಃ ಪುನರ್ನಯನ್ | ಅಸಿ  
ಚೈಧಮಾನದ್ವಿಟ್ ಏಧಮಾನಾನಾಂ ವರ್ಧಮಾನಾನಾಮಸುಸ್ತತಾಂ ದ್ವೇಷ್ಣೋಭಯಸ್ಯ ದಿವ್ಯಸ್ಯ  
ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಚ ಧನಸ್ಯ ರಾಜೇಶ್ವರೋಽಯಮಿಂದ್ರೋ ವಿಶೋ ನಿವೇಶಯಿತ್ಯೇನ್ ಸ್ವಸ್ಯ ಪರಿಚಾರ-  
ಕಾನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ ಚೋಷ್ಣಾಯತೇ | ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಪುನಃ ಪುನರಾಹ್ವಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರಮುಗ್ರಂ—ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ಸಹ | ದಮಯನ್—ಹಿಂಸಿ  
ಸುತ್ತಲೂ | ಅನ್ಯಮನ್ಯಂ—ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಅತಿನೇನೀಯಮಾನಃ—ಪರ್ವಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಹಿಂದುಮುಂದಾಗಿ ಇರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಇಂದ್ರನು | ವೀರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೆಂದು | ಶೃಣ್ವೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ  
ದ್ದಾನೆ | ಏಧಮಾನದ್ವಿಟ್—ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಮೆರೆಯುವ ಧನಿಕರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವನೂ | ಉಭಯಸ್ಯ—  
ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡಕ್ಕೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಿಶಃ ಮನುಷ್ಯಾನ್—  
ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು | ಚೋಷ್ಣಾಯತೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು  
ಪರ್ವಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಹಿಂದುಮುಂದಾಗಿ ಇರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಇಂದ್ರನು ಪರಾಕ್ರಮಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ.  
ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಮೆರೆಯುವ ಧನಿಕರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವನೂ, ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು  
ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಕರೆದು ಅವರಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನೂ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ನೀಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

The hero Indra is renowned ; humiliating every formidable (foe),  
and repeatedly changing the place of one (worshiper) with that of another ;  
Indra, the enemy of the arrogant, the sovereign of both (heaven and earth),  
calls again and again (to encourage) the men who are his worshippers.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವ ಚೋಷ್ಣಾಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಚೋಷ್ಣಾಯಮಾಣಃ | ಚೋಷ್ಣಾಯತೇ | ಚೋಷ್ಣಾಯಮಾಣ ಇಂದ್ರ ಭೂರಿ ನಾಮಂ |  
ದದದಿಂದ್ರ ಬಹು ವನನೀಯಂ ಏಧಮಾನದ್ವಿಳುಭಯಸ್ಯ ರಾಜಾ ಚೋಷ್ಣಾಯತೇ ಪಿತ  
ಇಂದ್ರೋ ಮನುಷ್ಯಾನ್ || ವೃದಸ್ಯತೈಧಮಾನಾನಹದ್ವೇಷ್ಟ್ಯಸುನ್ವತಃ ಸುಸ್ವತೋಽ  
ಭ್ಯಾದಧಾತೈಃ ಭಯಸ್ಯ ರಾಜಾ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ಚ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಚ ಚೋಷ್ಣಾಯಮಾಣ ಇತಿ |  
ಚೋಷ್ಣಾಯತೇಶ್ಚ ಕರ್ತೃತ್ವಂ || (ನಿ. ೬-೨೨)

ಚೋಷ್ಣಾಯಮಾಣಃ ಮತ್ತು ಚೋಷ್ಣಾಯತೇ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಪರ್ಯಾಯ ಪದಗಳು ಎಂದರೆ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಚೋಷ್ಣಾಯಮಾಣ ಇಂದ್ರ ಭೂರಿ ನಾಮಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದದದಿಂದ್ರ ಬಹು ವನನೀಯಂ—ಇಂದ್ರನು ಬಹಳವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಾಭಿಷವನನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡದಿರುವ ಮತ್ತು ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಮೆರೆಯುವ ದುಷ್ಟಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ (ಚದುರಿಸಿ) ಓಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮಾಭಿಷವನನ್ನು ಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಸಜ್ಜನರನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಅವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ (ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ) ಪೃಥಿವಿಗೂ ಎರಡು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ರಾಜನು (ಪ್ರಭುವು) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಾ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಸಖ್ಯಾ ವೃಣಕ್ತಿ ವಿತರ್ತುರಾಣೋ ಅಪರೇಭಿರೇತಿ |

ಅನಾನುಭೂತೀರವಧೂನ್ವಾನಃ ಪೂರ್ವೀರಿಂದ್ರಃ ಶರದಸ್ತರ್ತರೀತಿ || ೧೭ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಾ | ಪೂರ್ವೇಷಾಂ | ಸಖ್ಯಾ | ವೃಣಕ್ತಿ | ವಿತರ್ತುರಾಣಃ | ಅಪರೇಭಿಃ | ಏತಿ |

ಅನಾನುಭೂತೀಃ | ಅವಧೂನ್ವಾನಃ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಶರದಃ | ತರ್ತರೀತಿ || ೧೭ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಪೂರ್ವಭಾವಿನಾಂ ಪ್ರಕೃತಸ್ತಾನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕುರ್ವತಾಂ ಪುರುಷಾಣಾಂ ಸಖ್ಯಾ ಸಖಿತ್ವಾನಿ ಪರಾ ವೃಣಕ್ತಿ | ವರ್ಜಯತಿ | ಅಪಿ ಚ ವಿತರ್ತುರಾಣಸ್ತಾನ್ ಹಿಂಸನ್ ಅಪರೇಭಿರಪರಮುಖ್ಯೈರಪ್ರಕೃತೈರಪಿ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾತೃಭಿರೇತಿ | ಸಖ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ |

ತಥಾನಾನುಭೂತೀರಪರಿಚರಣಾಃ ಪ್ರಜಾ ಅವಧೂನ್ವಾನಃ ಪರಿತ್ಯಜನ್ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಶರದಃ  
ಸಂವತ್ಸರಾನಯಮಿಂದ್ರಸ್ತರ್ತರೀತಿ | ಭೃಶಮತಿಕ್ರಾಮತಿ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಹ ಸಖ್ಯಂ ಕುರ್ವನ್  
ಚಿರಕಾಲಂ ವಸತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಪೂರ್ವೇಷಾಂ—ಪ್ರಥಮತಃ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿರವೇರಿಸಿದ  
ಪುರುಷರ | ಸಖ್ಯಾ—ಸ್ನೇಹವನ್ನು | ಪರಾ ವ್ಯಣಕ್ತಿ—ತ್ಯಜಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಿತರ್ತುರಾಣಃ—ಅವರನ್ನು  
ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಅಪರೀಛಿಃ—ಅವರಿಗಿಂತಲೂ ನಿಕ್ಯಷ್ಟರಾದವರೊಂದಿಗೆ | ಏತಿ—ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.  
ಅನಾನುಭೂತೀಃ—ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸದಿರುವವರನ್ನು | ಅವಧೂನ್ವಾನಃ—ಪರಿತ್ಯಜಿಸುತ್ತಾ | ಪೂರ್ವೀಃ—  
ಅನೇಕವಾದ | ಶರದಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತರ್ತರೀತಿ—(ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ)  
ಕಾಲವನ್ನು ಕಳೆಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಥಮತಃ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿರವೇರಿಸಿದ ಪುರುಷರ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ಅನಂತರ ಅವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಅವರಿಗಿಂತಲೂ ನಿಕ್ಯಷ್ಟರಾದವರೊಂದಿಗೆ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಪುನಃ,  
ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸದಿರುವವರನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಕಾಲ ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ  
ಕಾಲವನ್ನು ಕಳೆಯುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

Indra rejects the friendship of those who are foremost (in pious acts),  
and, despoiling them, associates with (their) inferiors : or (again) shaking  
off those who neglect his worship, Indra abides many years with those who  
serve him.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ರೂಪಂ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ ತದಸ್ಯ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ |  
ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಪ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾಹ್ಯಸ್ಯ ಹರಯಃ  
ಶತಾ ದಶ || ೧೮ ||

| ಪದಪಾಠಃ ||

ರೂಪಂ ರೂಪಂ | ಪ್ರತಿರೂಪಃ | ಬಭೂವ | ತತ್ | ಅಸ್ಯ | ರೂಪಂ | ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ |  
ಇಂದ್ರಃ | ಮಾಯಾಭಿಃ | ಪುರುರೂಪಃ | ಈಯತೇ | ಯುಕ್ತಾಃ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ಹರಯಃ | ಶತಾ |  
ದಶ || ೧೮ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ರೂಪಾಣಾಂ ಪ್ರತಿನಿಧಿಃ ಸನ್ ರೂಪಂ ರೂಪಂ ತತ್ತದಗ್ನ್ಯಾದಿ-  
ದೇವತಾಸ್ವರೂಪಂ ಬಭೂವ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾನಿತಿ ಧಾತುಃ || ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ  
ತತ್ತದ್ದೇವತಾರೂಪೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಯ ಚೇಂದ್ರಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಮಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತಾಸ್ವರೂಪಂ  
ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ ಪ್ರತಿನಿಯತದರ್ಶನಾಯಾಮಗ್ನಿರಯಂ ವಿಷ್ಣುರಯಂ ರುದ್ರ ಇತ್ಯೇವಮಸಂಕೀರ್ಣ-  
ದರ್ಶನಾಯ ಭವತಿ | ಅಸಿ ಜಾಯಮಿಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ || ಜ್ಞಾನನಾನ್ಯತತ್ || ಜ್ಞಾನೈರಾತ್ಮೀಯೈಃ  
ಸಂಕಲ್ಪೈಃ ಪುರುರೂಪೋ ಬಹುವಿಧಶರೀರಃ ಸನ್ ಈಯತೇ | ಬಹುನ್ಯಜಮಾನಾನ್ ಗಚ್ಛತಿ | ನನು  
ದ್ವಾನೇನಾಸ್ಯಾಶ್ವಾನೇಕಶ್ಚ ರಥಃ ಕಥಮನೇನ ಯುಗಪದ್ವಹೂನ್ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯತ ಆಹ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ  
ಹರಯೋಽಶ್ವಾ ಯುಕ್ತಾ ರಥೇ ಯೋಜಿತಾಃ ಶತಾ ದಶ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಆಪರಿಮಿತಾಃ ಸಂತಿ | ಹಿ  
ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ಬಹುಶರೀರಾಣಿ ಸ್ವೀಕೃತ್ಯ ಯುಗಪದ್ವವಿಷ್ಣುತೋ ಯಜಮಾನಾನ್ ಗಚ್ಛ-  
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಅನ್ಯೇ ಮನ್ಯಂತೇ | ಇದಿ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಧಾತೋರರ್ಥಾನುಗಮಾದಿಂದ್ರಃ  
ಪರಮಾತ್ಮಾ | ಸ ಜಾಕಾಶವತ್ಸರ್ವಗತಃ ಸದಾನಂದರೂಪಃ | ಸ ಏವೋಪಾಧಿಭಿರಂತಃಕರಣೈಃ  
ಪ್ರತಿಶರೀರಮವಚ್ಛಿನ್ನಃ ಸನ್ ಜೀವಾತ್ಮೇತಿ ವ್ಯಪದಿಶ್ಯತೇ | ಸ ಏವಾನಾದಿಮಾಯಾಶಕ್ತಿಭಿರ್ವಿಯದಾದಿ-  
ಜಗದಾತ್ಮನಾ ವಿವರ್ತತೇ ಶಬ್ದಾದಿವಿಷಯಹರಣಶೀಲಾ ಇಂದ್ರಿಯವೃತ್ತಯಶ್ಚ ತೇನೈವ ಸಂಬದ್ಧಾಃ |  
ಏತತ್ಸರ್ವಂ ತಸ್ಯ ಪರಮಾತ್ಮನೋ ಯದ್ವಾಸ್ತವಂ ರೂಪಂ ತಸ್ಯ ದರ್ಶನಾಯೇತಿ | ಅಯಮರ್ಥೋಽನಯಾ  
ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ರೂಪಂ ರೂಪಂ | ರೂಪೈತ ಇತಿ ರೂಪಂ ಶರೀರಾದಿ | ಪ್ರತಿಶರೀರಂ ಚಿದ್ರೂಪಃ  
ಸರ್ವಗತಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಪ್ರತಿರೂಪಃ ಪ್ರತಿಬಿಂಬರೂಪಃ ಸನ್ ಸರ್ವಾಣಿ ಶರೀರಾಣಿ ಬಭೂವ |  
ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ | ತಚ್ಚ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ಪ್ರತಿಬಿಂಬರೂಪಮಸ್ಯ ಪರಮಾತ್ಮನಃ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ ಪ್ರತಿನಿಯತಾ  
ಕಾರಸ್ಯ ದರ್ಶನಾಯ ಭವತಿ | ಸ ಚೇಂದ್ರಃ ಪರಮೇಶ್ವರೋ ಮಾಯಾಭಿರ್ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಭಿಃ ಪುರುರೂಪೋ  
ವಿಯಾದಾದಿಭಿರ್ಬಹುವಿಧರೂಪೈರುಪೇತಃ ಸನ್ ಈಯತೇ | ಚೇಷ್ಟತೇ | ಏತದಸ್ಯ ಸ್ಯ ಪರಮಾತ್ಮನಃ  
ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ ಭವತಿ | ಅಸ್ಯ ಚ ದಶ ಶತಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಹರಯ ಇಂದ್ರಿಯವೃತ್ತಯ  
ಯುಕ್ತಾ ವಿಷಯಗ್ರಹಣಾಯೋದ್ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತಿ | ತದಸ್ಯ ನಾಸ್ತವರೂಪಸ್ಯ ದರ್ಶನಾಯ ಭವತೀತಿ |  
ಏವಂ ಸ್ಥೂಲಸೂಕ್ಷ್ಮಶರೀರಯೋರ್ವಿಯದಾದಿಮಹಾಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಚ ತತ್ತಜ್ಞಾನಹೇತುತ್ವಮನಯಾ  
ಪ್ರತ್ಯಪಾದೀತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಪ್ರತಿರೂಪಃ—ಅಗ್ನ್ಯಾದ್ಯನೇಕರೂಪಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ತಾನೇ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ |  
ರೂಪಂ ರೂಪಂ—ಅಗ್ನ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ರೂಪಾಂತರಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ | ಬಭೂವ—ಪರಿವರ್ತನವನ್ನು  
ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ತತ್ ರೂಪಂ—ಆಯಾ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಗ್ನ್ಯಾದಿ ಸ್ವರೂಪವು |  
ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ—ಅಗ್ನ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಗೋಚರವಾಗಲು (ಸಾಧನವಾಗಿದೆ) | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ಮಾಯಾಭಿಃ—ತನ್ನ ಅನಂತಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ | ಪುರುರೂಪಃ—ಅಗ್ನಿ, ವಿಷ್ಣು, ರುದ್ರ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ

ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಈಯತೇ—ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಹರಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಶತಾ ದಶ—ಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳವಾಗಿ | ಯುಕ್ತಾ ಹಿ—ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾಗಿವೆಯಲ್ಲವೇ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಅಗ್ನಾದ್ಯಧೈವಿಕ ರೂಪಾಂತರಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಆಯಾ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಗ್ನಾದ್ಯದೈವರೂಪವು ಅಗ್ನಾದ್ಯಧೈವಿಕರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಗೋಚರವಾಗಲು ಸಾಧನವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅನಂತಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿ, ವಿಷ್ಣು, ರುದ್ರ ಇತ್ಯಾದ್ಯಧೈವಿಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸಾವಿರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವಾಗಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾಗಿವೆಯಲ್ಲವೇ ?

English Translation.

Indra, the prototype, has assumed various forms, and such is his form as that which (he adopts) for his manifestation : Indra, multiform by his illusions, proceeds (to his many worshippers), for the horses yoked to his car are a thousand.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಅವನ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ನಿಗೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಅರ್ಥವೊಂದನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನೇ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಮತ್ತೊಂದು ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಇವೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು.

(೧) ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಅರ್ಥವು.

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರತಿರೂಪಃ ರೂಪಂರೂಪಂ ಬಭೂವ—ಇಂದ್ರಃ ರೂಪಾಣಾಂ ಪ್ರತಿನಿಧಿಃ ಸನ್ ತತ್ತದಗ್ನಾದಿದೇವತಾಸ್ವರೂಪಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಬಲ್ಲನು. ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪವನ್ನೂ ಹೊಂದಿ ಆ ದೇವತೆಗಳ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬಲ್ಲನು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನ ಅಂಶಗಳು ಅಥವಾ ರೂಪಾಂತರಗಳೇ ಆಗಿವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಸ್ಯ ತತ್ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ—ಇವನು ಅಗ್ನಿಯು, ಇವನು ವಾಯುವು ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜನರಿಗೆ ಗೋಚರಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನು ನಾನಾವಿಧ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವನು.

ಇಂದ್ರಃ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಪಃ ಈಯತೇ—ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ ಜ್ಞಾನಗಳಿಂದಲೇ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನು. ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬೇಕು? ಇದರ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಏನು? ಎಂದರೆ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಒಂದೇ ದಿವಸ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವರು. ಆ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಹೋಗಬೇಕಾದರೆ ಅವನು ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು (ಅನೇಕ ಇಂದ್ರರ ರೂಪಗಳನ್ನು) ಧರಿಸಿ ಪ್ರತಿ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೂ ಹೋಗುವನು. ಅದಕ್ಕಾಗಿಯೇ

ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಂದೇ ರಥವಿದ್ದು ಆ ರಥಕ್ಕೆ ಹರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಿಗೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋಗಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯ ಎಂದರೆ,

**ಅಸ್ಯ ಹರಯಃ ಯುಕ್ತಾಃ ಶತಾ ದಶ**—ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ ಮಹತ್ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದು. ಅವು ಸಾವಿರಾರು ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿ ರಥಕ್ಕೆ ನಿಯೋಜಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳು ಅನೇಕರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗೂ ಹೋಗಲು ಸಾಧ್ಯವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

(೨) ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾರ್ಥವಿವರಣೆ.

ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರನೇ ಪರಮಾತ್ಮನು. ಅವನು ಆಕಾಶದಂತೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯು ಮತ್ತು ಸದಾ ಅನಂದಸ್ವರೂಪನು. ಆ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅಂತಃಕರಣಗಳೆಂಬ ಉಪಾಧಿಗಳಿಂದ ಅನೇಕಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಜೀವಾತ್ಮರೆಂಬ ಅಭಿಧಾನದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ತನ್ನ ಆನಾದಿಯಾದ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಆಕಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಜಗತ್ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೂ ವ್ಯಕ್ತನಾಗಿರುವನು. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಪರಮಾತ್ಮನಾದ ಆ ಇಂದ್ರನ ನಾನಾರೂಪಗಳೇ ಆಗಿರುವುವು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿರೂಪವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಬಿಂಬರೂಪವೆಂದು ಅರ್ಥವು ಎಂದರೆ ಜೀವಾತ್ಮರ ಅನೇಕ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಚಿದ್ರೂಪವನ್ನು (ಚೈತನ್ಯವನ್ನು) ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತಾ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವನು. ಅಂತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಶಾಸ್ತ್ರಾ ಜನಾನಾಗ್ಂ ಸರ್ವಾತ್ಮಾ (ತೈ. ಅ ೩-೧೧-೨) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಇಂತಹ ಇಂದ್ರರೂಪನಾಗಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನು—ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ ಯುಕ್ತಾ ಈಯತೇ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಇಂದ್ರಿಯಪ್ರವೃತ್ತಿಭಿಯುಕ್ತಾ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಷು ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಸನ್ ಲೋಕ-ವ್ಯವಹಾರರೂಪೇಣ ಚೇಷ್ಟತೇ | ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿ ಸಾವಿರಾರು ವಿಧವಾದ ಇಂದ್ರಿಯ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳ ಮೂಲಕ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾರ್ಥದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯುಜಾನೋ ಹರಿತಾ ರಥೇ ಭೂರಿ ತ್ವಷ್ಟೇಹ ರಾಜತಿ |

ಕೋ ವಿಶ್ವಾಹಾ ದ್ವಿಷತಃ ಪಕ್ಷ ಆಸತ ಉತಾಸೀನೇಷು ಸೂರಿಷು || ೧೯ ||

! ಪದಪಾಠಃ |

ಯುಜಾನಃ | ಹರಿತಾ | ರಥೇ | ಭೂರಿ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಇಹ | ರಾಜತಿ |

ಕಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ದ್ವಿಷತಃ | ಪಕ್ಷಃ | ಆಸತೇ | ಉತ | ಆಸೀನೇಷು | ಸೂರಿಷು || ೧೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹರಿತಾ ಹರಿತಾವಶ್ಚಾ ರಥೇ ಯುಜಾನೋ ಯುಂಜನ್ ತ್ವಷ್ಟಾ ದೀಪ್ತ ಇಂದ್ರ ಇಹ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯೇ ಭೂರಿ ಭೂರಿಷು ಬಹುಷು ಪ್ರದೇಶೇಷು ರಾಜತಿ | ದೀಪ್ಯತೇ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸೂರಿಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ಸ್ತೂ-ದ್ಯಶೇಷ್ವಾಸೀನೇಷು ಸತ್ಸು ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದೇಂದ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಕೋ ನಾಮ ದ್ವಿಷತಃ ಶತ್ರುಃ ಪಕ್ಷಃ

ಪಾಣಿಕೋ ಬಾಧಕಃ ಸನ್ ಆಸತೇ | ಆಸ್ತೇ | ಇಂದ್ರ ಏವ ಸರ್ವದಾ ಶತ್ರುನ್ವಾಧತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಪಕ್ಷ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಂ ಸಮಾಪವಚನಂ | ಇಂದ್ರಾದಿನ್ಯಃ ಕೋ ನಾಮ ದ್ವಿಷತಃ ಶತ್ರುಃ  
ಸಮಾಪ ಆಸತೇ | ಆಸ್ತೇ | ಇಂದ್ರ ಏವ ನಿರ್ಭಯಃ ಸನ್ ಶತ್ರುಸಮಾಪೇ ಸ್ಥಾತುಂ ಶಕ್ನೋತಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿತಾ—ಹರಿದ್ವರ್ಣವುಳ್ಳ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ರಥೇ—ರಥದೊಡನೆ | ಯುಜಾನಃ—ಸೇರಿಸಿ  
ಕೊಂಡವನಾಗಿ | ತ್ವಷ್ಟಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಇಹ—ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ | ಭೂರಿ—  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ರಾಜತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಪ್ರತಿದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ |  
ಸೋರಿಷು—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ನಡುವೆ | ಆಸೀನೇಷು—ಇರತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಕಃ—(ಇಂದ್ರನಲ್ಲದೇ) ಬೇರೆ  
ಯಾರು ತಾನೇ | ದ್ವಿಷತಃ—ಶತ್ರುವಿಗೆ | ಪಕ್ಷಃ—ಹಿಂಸಕನಾಗಿ | ಆಸತೇ—ಇರಬಲ್ಲನು?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರಿದ್ವರ್ಣವುಳ್ಳ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥದೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡವನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು  
ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರತಿದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ನಡುವೆ  
ಇರತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಯಾರು ತಾನೇ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಹಿಂಸಕನಾಗಿರಬಲ್ಲನು?

English Translation.

Yoking his horses to his car, Twashtri shines in many places here  
in the three worlds: who (else), sojourning daily amongst his present  
worshippers, is their protector against adversaries?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ॒ವ್ಯಾತಿ॑ ಕ್ಷೇ॒ತ್ರ॒ನಾಗ॑ನ್ಮ ದೇ॒ವಾ ಉ॒ರ್ವೀ ಸ॒ತೀ ಭೂ॑ಮಿ॒ರಂಹೂ॑ರ॒ಣಾ-  
ಭೂ॑ತ್ |

ಬೃ॑ಹ॒ಸ್ಪತೇ॑ ಪ್ರ ಚಿ॒ಕಿತ್ಸಾ॑ ಗವಿ॒ಷ್ವಾವಿ॒ತ್ಕಾ ಸ॒ತೇ ಜ॒ರಿತ್ರ॑ ಇಂದ್ರ॑ ಸಂಥಾಂ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ॒ವ್ಯಾತಿ॑ | ಕ್ಷೇ॒ತ್ರಂ | ಅ | ಅಗ॒ನ್ಮ | ದೇ॒ವಾಃ | ಉ॒ರ್ವೀ | ಸ॒ತೀ | ಭೂ॑ಮಿಃ | ಅಂ॒ಹೂರ॑ಣಾ | ಅ॒ಭೂತ್ |  
ಬೃ॑ಹ॒ಸ್ಪತೇ॑ | ಪ್ರ | ಚಿ॒ಕಿತ್ಸ॑ | ಗೋ॒ಷ್ವಾ | ಇ॒ತ್ಕಾ | ಸ॒ತೇ | ಜ॒ರಿತ್ರೇ॑ | ಇಂದ್ರ॑ | ಸಂಥಾಂ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರೋಕ್ತಂ | ಅರಣ್ಯೇ ನಿರ್ಜನೇ ಗರ್ಗೋ ದೇವಾನ್ ಭೂಮಿಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಇಂದ್ರಂ  
ಜಾಸ್ತತ್ಸ್ಮರಕ್ಷಾರ್ಥವ್ಯಾ ಮಾರ್ಗಚ್ಯುತೋಽನಯೇತಿ || ಅಗವ್ಯಾತೀತ್ಯತ್ರ ದೇವಾನ್ ಸಾದೇ

ಭೂಮಿಮಥೋತ್ತರೇ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ತೃತೀಯೇ ತು ಇಂದ್ರ ಏವೋತ್ತಮೇ ಸ್ತುತೇ ಇತಿ ಚ || ಹೇ ದೇವಾ  
ಅಗ್ರ್ಯಾತ್ಯಗೋಚರಂ ಗೋಸಂಚಾರಹಿತಂ ನಿರ್ಜನಂ ಜ್ವೇತ್ರಂ ದೇಶಮಾಗನ್ತು | ಅಗತಾಃ ಸ್ತುಃ | ಅತೋ  
ಮಾಂ ರಕ್ಷತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಸತೀ ಭೂಮಿಶ್ಚಾಂಹೂರಣಾ | ಅಂಹವ ಆಹಂತಾರೋ  
ದಸ್ಯಮಃ | ತೇಷಾಂ ರಮಣಾ ರಮಯಿತ್ಯುಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಅಸ್ಮಾನತಃ ಸಾಹಿ ರಕ್ಷತು | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ  
ತ್ವಂ ಗವಿಷ್ಟ್ವಾ ಗವಾಮನ್ನೇಷಣ ಉಪಾಯೇ ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸ | ಪ್ರವೇದಯ | ಇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ  
ಸತೇ ಭವತೇ ದುಃಖಮನುಭವತೇ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಮಹ್ಯಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ ಮಾರ್ಗಂ  
ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸ | ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, | ಅಗ್ರ್ಯಾತಿ—ಗೋರಹಿತವಾಗಿ ನಿರ್ಜನವಾದ | ಜ್ವೇತ್ರಂ—ಪ್ರದೇ  
ಶಕ್ಕೆ | ಅಗನ್ತು—ನಾವು ಬಂದಿದ್ದೇವೆ | ಭೂಮಿಃ—ಸೃಷ್ಟಿಯು | ಉರ್ವೀ ಸತೀ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ |  
ಅಂಹೂರಣಾ—ನಾಶಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ವಿಹಾರ ಪ್ರದೇಶವಾಗಿ | ಅಭೂತ್—ಆಗದೆ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—  
ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಗವಿಷ್ಟ್ವಾ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ ಉಪಾಯವನ್ನು | ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸ—ನಮಗೆ  
ಉಪದೇಶಿಸು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇತ್ಥಾ—ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಸತೇ—ದುಃಖವನ್ನನು  
ಭವಿಸುತ್ತಿರುವ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ | ಪಂಥಾಂ—ಸುಖಕಾರಕವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು (ತೋರಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಗೋರಹಿತವಾಗಿ ನಿರ್ಜನವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನಾವು ಅಲೆದು ಬಂದಿದ್ದೇವೆ. ಈ ಪ್ರದೇಶವು  
ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ವಿಹಾರಪ್ರದೇಶವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ,  
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ನಮಗೆ ಉಪದೇಶಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ  
ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದುಃಖವನ್ನು ನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಸುಖಕಾರಕವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತೋರಿಸು.

English Translation.

We have wandered, gods, into a desert where there is no track of  
cattle : the vast extant earth has become the protectress of murderers :  
direct us, Brihaspati, in our search for cattle : show the path, Indra, to  
your votary being thus astray.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರ ||

ದಿವೇದಿವೇ ಸದೃತೀರನ್ಯಮರ್ಥಂ ಕೃಷ್ಟಾ ಅಸೇಧದಪ ಸದ್ವನೋ ಜಾಃ |

ಅಹನ್ನಾಸಾ ವೃಷಭೋ ವಸ್ತುಯಂತೋದವ್ರಜೇ ವರ್ಚಿವಂ ಶಂಬರಂ ಚ ||

|| ಸದಾಸಾ ||

ದಿವೇದಿನೇ | ಸದ್ಯಶೀಃ | ಅನ್ಯಂ | ಅರ್ಧಂ | ಕೃಷ್ಣಾಃ | ಅಸೇಧತ್ | ಅಪ | ಸದ್ಮನಃ | ಜಾಃ |

ಅಹನ್ | ದಾಸಾ | ವೃಷಭಃ | ವಸ್ತಯಂತಾ | ಉದ್ರವ್ರಜೇ | ವರ್ಚಿನಂ | ಶಂಬರಂ | ಚ || ೨೧ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಸದ್ಮನಃ ಸವನಾನ್ವೇ ಕೀಯಾದಂತರಿಕ್ಷೈಕದೇಶಾತ್ಸ್ಥಾನಾಜ್ಜಾ ಜಾಯಮಾನಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ ಸದ್ಯಶೀಸ್ತುಲ್ಕರೂಪಾಃ ಕೃಷ್ಣಾಃ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾ ರಾತ್ರೀರ್ದಿನೇ ದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಮಪಾಸೇಧತ್ | ನಿವರ್ತಯತಿ | ಕಿಮರ್ಧಂ | ಅನ್ಯಮರ್ಧಮಹರರ್ಧಮಪರಂ ಭಾಗಂ ಪ್ರಕಾಶಯಿತುಂ | ಅಹೋರಾತ್ರಾತ್ಮಕಸ್ಯ ದಿವಸಸ್ಯ ಹಿ ರಾತ್ರಿರೇಕೋ ಭಾಗಃ | ಅಪಿ ಚ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಯಿತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಾಸಾ ದಾಸಾವುಪಕ್ಷಪಯಿತಾಂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಣಾಂ ವಸ್ತಯಂತಾ | ವಸ್ತಂ ನಿವಾಸಹೇತುಭೂತಂ ಧನಂ | ತದಿಚ್ಛಂತೌ ವರ್ಚಿನಂ ಶಂಬರಂ ಚೈತತ್ಪಂಜ್ಞಾವಸುರಾವುದ್ರವ್ರಜೇ | ಉದಕಾನಿ ವ್ರಜಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯುದ್ರವ್ರಜೋ ದೇಶವಿಶೇಷಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಹನ್ | ಹತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಸದ್ಮನಃ—ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಜಾಃ—ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ | ಸದ್ಯಶೀಃ—ಒಂದೇ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕವೂ | ಕೃಷ್ಣಾಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ದಿನೇ ದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ | ಅನ್ಯಂ ಅರ್ಧಂ—ಉಳಿದರ್ಧವಾದ ಅಹಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅಪ ಅಸೇಧತ್—ಮರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಭಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ದಾಸಾ—ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ವಸ್ತಯಂತಾ—ನಮ್ಮ ವಸತಿರೂಪವಾದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಆಶೆಪಡುವವರೂ ಆದ | ವರ್ಚಿನಂ—ವರ್ಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ | ಶಂಬರಂ ಚ—ಶಂಬರನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ | ಉದ್ರವ್ರಜೇ—ಉದ್ರವ್ರಜವೆಂಬ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಹನ್—ಕೊಂದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಸಮಾನವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ, ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉಳಿದರ್ಧವಾದ ಅಹಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ನಮ್ಮ ವಸತಿರೂಪವಾದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಆಶೆಪಡುವವರೂ ಆದ ವರ್ಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಶಂಬರನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಉದ್ರವ್ರಜವೆಂಬ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕೊಂದನು.

English Translation.

Indra, becoming manifest from his abode (in the firmament), dissipates, day by day, the resembling glooms, (so that he may distinguish)

the other portion, (or the day) : and the showerer has slain the two wealth-seeking slaves, Varchin and Sambara, in (the country of) Udavraja.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಸ್ತೋಕ ಇನ್ನು ರಾಧಸಸ್ತ ಇಂದ್ರ ದಶ ಕೋಶಯಾರ್ದಶ ವಾಜಿನೋ-  
ದಾತ್ |

ದಿವೋದಾಸಾದತಿಥಿಗ್ನಸ್ಯ ರಾಧಃ ಶಾಂಬರಂ ವಸು ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಭೀಷ್ವ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಸ್ತೋಕಃ | ಇತ್ | ನು | ರಾಧಸಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ದಶ | ಕೋಶಯಾಃ | ದಶ | ವಾಜಿನಃ | ಅದಾತ್ |

ದಿವೋದಾಸಾತ್ | ಅತಿಥಿಗ್ನಸ್ಯ | ರಾಧಃ | ಶಾಂಬರಂ | ವಸು | ಪ್ರತಿ | ಅಗ್ರಭೀಷ್ವ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತದಾದ್ಯಾಸು ಚತಸ್ರಸು ಸೃಂಜಯಪುತ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ತೋಕಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಸ್ತುತಿಃ | ಸ ಏವ ದಿವೋದಾಸೋಽಶ್ವಘೋಽತಿಥಿಗ್ನ ಇತಿ ಚಾಖ್ಯಾಯಿಕೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ರಾಧಸ ಆರಾಧಯಿತುಃ ಸ್ತೋತುಃ || ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವತೇ ಮಹ್ಯಂ ಗರ್ಗಾಯ ಪ್ರಸ್ತೋಕೋ ರಾಜಾ ವತ ಕೋಶಯಾಃ ಸುವರ್ಣಪೂರ್ಣಾನ್ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಕೋಶಾನ್ದಶ ವಾಜಿನೋಽಶ್ವಾಂಶ್ಚ ನು ಹಿಪ್ರಮದಾತ್ | ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ವಯಂ ಚ ತಸ್ಮಾದ್ಧಿವೋದಾಸಾದೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾತ್ವಸ್ತೋಕಾಷ್ಟಸು ಧನಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಭೀಷ್ವ | ಪ್ರತಿಗ್ರಹೀತವಂತಃ | ಕೀದೃಶಂ | ಅತಿಥಿಗ್ನಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವ ಪ್ರಸ್ತೋಕಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ರಾಧೋ ರಾಧಕಂ ಶಾಂಬರಂ ಶಂಬರಾದಸುರಾದಾಗತಂ | ಶಂಬರಂ ಹತ್ವಾ ತ್ವಯಾ ಚತ್ತಂ ತದೀಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಾಧಸಃ—ಆರಾಧಕನಾದ ಗರ್ಗನಿಗೆ | ಪ್ರಸ್ತೋಕಃ—ಪ್ರಸ್ತೋಕನೆಂಬ ರಾಜನು | ದಶ ಕೋಶಯೀಃ | ಸುವರ್ಣಪೂರಿತವಾದ ಹತ್ತು ಧನಕೋಶಗಳನ್ನೂ | ದಶ ವಾಜಿನಃ—ಹತ್ತು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ನು—ಒದನೆಯೇ | ಅದಾತ್ (ಇತ್)—ಕೊಟ್ಟನು | (ವಯಂ—ನಾವೂ ಸಹ) | ದಿವೋದಾಸಾತ್—ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ನಾಮಾಂತರವುಳ್ಳ ಆ ಪ್ರಸ್ತೋಕನಿಂದ | ಶಾಂಬರಂ—ಶಂಬರಾಸುರನ ಸಮೀಪದಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದುದು | ಅತಿಥಿಗ್ನಸ್ಯ—ಅತಿಥಿಗ್ನನೆಂಬ ಹೆಸರೂ ಇರತಕ್ಕ ಅದೇ ಪ್ರಸ್ತೋಕನಿಗೆ ಸೇರಿದುದು | ರಾಧಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಅದ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಭೀಷ್ವ—ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಆರಾಧಕನಾದ ಗರ್ಗನಿಗೆ ಪ್ರಸ್ತೋತನೆಂಬ ರಾಜನು ಸುವರ್ಣಪೂರಿತವಾದ ಹತ್ತು ಧನಕೋಶಗಳನ್ನೂ ಹತ್ತು ಆಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಒಡನೆಯೇ ಕೊಟ್ಟನು. ನಾವೂ ಸಹ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ನಾಮಾಂತರವುಳ್ಳ ಆ ಪ್ರಸ್ತೋತನಿಂದ ಶಂಬರಾಸುರನ ಸಮಾಪದಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದುದೂ, ಅತಿಥಿಗ್ವನೆಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ಹೆಸರಿರತಕ್ಕ ಅದೇ ಪ್ರಸ್ತೋತನಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದೇವೆ.

### English Translation.

Prastoka has given to your worshipper, Indra, ten purses of gold, and ten horses, and we have accepted this treasure from Divodasa, the spoil won by Atithigwan from Shambara.

, ಸಂಹಿತಾಶಾಹ ||

ದಶಾಶ್ವಾನ್ದಶ ಕೋಶಾನ್ದಶ ವಸ್ತ್ರಾಧಿಭೋಜನಾ |

ದಶೋ ಹಿರಣ್ಯಪಿಂಡಾನ್ದಿವೋದಾಸಾದಸಾನಿಷಂ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ದಶ | ಅಶ್ವಾನ್ | ದಶ | ಕೋಶಾನ್ | ದಶ | ವಸ್ತ್ರಾ | ಅಧಿಭೋಜನಾ |

ದಶೋ | ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಯಪಿಂಡಾನ್ | ದಿವೋದಾಸಾತ್ | ಅಸಾನಿಷಂ || ೨೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನಶ್ವಾನ್ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಹಿರಣ್ಯಪೂರ್ಣಾನ್ ಕೋಶಾನಧಿಭೋಜನಾ | ಭೋಜನಮಿತಿ ಧನನಾಮ | ಅಧಿಕಂ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ಮೂಲ್ಯಂ | ತಾದೃಶಾನಿ ದಶಸಂಖ್ಯಾನಿ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಚ ದಶೋ ದಶ ಚ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಂಶ್ಚ ಹಿರಣ್ಯಪಿಂಡಾನ್ ಸುವರ್ಣಪಿಂಡಾನೇತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ದಿವೋದಾಸಾತ್ಪ್ರಸ್ತೋತಾದಮಸಾನಿಷಂ | ಸಮಭಜಂ | ಲಬ್ಧವಾನಸ್ಮಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ದಿವೋದಾಸಾತ್—ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಪ್ರಸ್ತೋತನಿಂದ | ದಶ—ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಅಶ್ವಾನ್—ಆಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ದಶ ಕೋಶಾನ್—ಹತ್ತು ಧನಕೋಶಗಳನ್ನೂ | ಅಧಿಭೋಜನಾ—ಭೋಗಸಾಧಕವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ದಶ ವಸ್ತ್ರಾ—ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ | ದಶೋ ಹಿರಣ್ಯಪಿಂಡಾನ್—ಹತ್ತು ಸುವರ್ಣಖಂಡಗಳನ್ನೂ | ಅಸಾನಿಷಂ—ಹೊಂದಿದೆನು.



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಿವೋದಾಸನೆಂದೂ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಪ್ರಸ್ತೋತನಿಂದ ನಾನು ಹತ್ತು ಧನಕೋಶಗಳನ್ನೂ, ಹತ್ತು ಭೋಗ ಸಾಧಕವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಹತ್ತು ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ಹತ್ತು ಸುವರ್ಣಪಿಂಡಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿದೆನು.

English Translation.

I have received ten horses, ten purses, cloths and ample food, and ten lumps of gold from Divodasa.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಶ ರಥಾನ್ಪ್ರಸ್ಥಿಮತಃ ಶತಂ ಗಾ ಅರ್ಥವ್ಯಭ್ಯಃ |

ಅಶ್ವಃ ಸಾಯವೇದಾತ್ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಶ | ರಥಾನ್ | ಪ್ರಸ್ಥಿಮತಃ | ಶತಂ | ಗಾ | ಅರ್ಥವ್ಯಭ್ಯಃ |

ಅಶ್ವಃ | ಸಾಯವೇ | ಅದಾತ್ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ ಪ್ರಸ್ಥಿಮತಃ | ಪ್ರಸ್ಥಿಸ್ತಿಸದೇ ಆಧಾರಃ | ತದ್ವದ್ವಹಂತೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯೋಽಶ್ವಃ | ತದ್ಯುಕ್ತಾನ್ರಥಾನ್ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಗಾಶ್ಚಾರ್ಥವ್ಯಭ್ಯೋಽರ್ಥವ್ಯಗೋತ್ರೇಭ್ಯಃ ಋಷಿಭ್ಯಃ ಸಾಯವೇ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರಾಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯಾಸ್ತದ್ಭ್ರಾತೃ ಚಾಶ್ವಭೋಽಶ್ವನಾನೇತತ್ಸಂಜ್ಞಃ ಪ್ರಸ್ತೋತೋಽದಾತ್ | ದತ್ತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಃ—ಅಶ್ವಧನೇಂಬ ನಾನಾಂತರವುಳ್ಳ ಆ ಪ್ರಸ್ತೋತನು | ಅರ್ಥವ್ಯಭ್ಯಃ—ಅರ್ಥವ್ಯಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೂ | ಸಾಯವೇ—ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಪಾಯುವಿಗೂ | ದಶ—ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ | ಪ್ರಸ್ಥಿಮತಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ | ರಥಾನ್—ರಥಗಳನ್ನೂ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅದಾತ್—ಕೊಟ್ಟನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಧನೇಂಬ ನಾನಾಂತರವುಳ್ಳ ಅದೇ ಪ್ರಸ್ತೋತನು ಅರ್ಥವ್ಯಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೂ, ಭರದ್ವಾಜ ಪುತ್ರನಾದ ಪಾಯುವಿಗೂ, ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದವೂ ಆದ ರಥಗಳನ್ನೂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟನು.

English Translation.

Ashwatha has given to Payu ten chariots with their horses, and a hundred cows to the priests

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಮಹಿ ರಾಧೋ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಂ ದಧಾನಾನ್ವರದ್ವಾಜಾನ್ತಾಸ್ತಾಂ ಯೋ ಅಭ್ಯ-  
ಯಷ್ಟ || ೨೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಿ | ರಾಧಃ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಂ | ದಧಾನಾನ್ | ಭರತನ್ವಾಜಾನ್ | ಸಾಂಜ್ಞಯಃ | ಅಭಿ | ಅಯಷ್ಟ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ವಿಶ್ವಜನ್ಯಂ ಸರ್ವಜನಹಿತಂ ಮಹಿ ಮಹಾದ್ರಾಧೋ ಧನಂ ದಧಾನಾನ್ವಾರಯತೋ ಭರದ್ವಾಜಾನ್  
ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರಾನಸ್ತಾನ್ ಸಾಂಜ್ಞಯಃ ಸೃಂಜಯಪುತ್ರಃ ಪ್ರಸೋಕೋಽಭ್ಯಯಷ್ಟ | ಅಪೂಜಯತ್ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ವಿಶ್ವಜನ್ಯಂ—ಸಕಲ ಜನರಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದು | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದು ಆದ | ರಾಧಃ—  
ಧನವನ್ನು | ದಧಾನಾನ್—ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕ | ಭರದ್ವಾಜಾನ್—ಭರದ್ವಾಜ ಪುತ್ರರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಾಂಜ್ಞಯಃ—  
ಸೃಂಜಯ ಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಸೋಕನು | ಅಭ್ಯಯಷ್ಟ—ಪೂಜಿಸಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸಕಲ ಜನರಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದು, ಮಹತ್ತಾದುದು ಆದ ಧನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕವರೂ ಭರದ್ವಾಜ  
ಪುತ್ರರೂ ಆದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೃಂಜಯ ಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಸೋಕನು ಪೂಜಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

The son of Srinjaya has revered the Bharadwajas who have accepted such great wealth for the good of all men.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವನಸ್ಪತೇ ವೀಡ್ವಂಗೋ ಹಿ ಭೂಯಾ ಅಸ್ತತ್ಸಖಾ ಪ್ರತರಣಃ ಸುವೀರಃ |  
ಗೋಭಿಃ ಸಂನದ್ಧೋ ಅಸಿ ವೀಳಯಸ್ವಾಸ್ಥಾತಾ ತೇ ಜಯತು ಜೇತ್ವಾನಿ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ವನಸ್ಪತೇ | ವೀಳ್ಯುತಂಗಳಿ | ಹಿ | ಭೂಯಾಃ | ಅಸ್ತತ್ಪಾಸಖಾ | ಪ್ರತರಣಃ | ಸುವೀರಃ |  
ಗೋಭಿಃ | ಸಂನದ್ಧಃ | ಅಸಿ | ವೀಳಯಸ್ವ | ಅಸ್ಥಾತಾ | ತೇ | ಜಯತು | ಜೀತ್ವಾನಿ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯೇಷಾ ರಥಾರೋಹಣೇ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ವನಸ್ಪತೇ ವೀಡ್ಯುತಂಗೋ ಹಿ  
ಭೂಯಾ ಇತ್ಯೇತಯಾನ್ಯಾನ್ಯಾಪಿ ವಾನಸ್ಪತ್ಯಾನಿ | ಅ. ಗ್ರ. ೨-೬-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ವನಸ್ಪತವಿಕಾರ ರಥ ತ್ವಂ ವೀಡ್ಯುತಂಗೋ ದೃಢಾವಯವೋ ಭೂಯಾಃ | ಭವ |  
ಅಸ್ತತ್ಪಾಸಖಾ ವಯಂ ಸಖಾಯೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಾದೃಶಶ್ಚ ಭವ | ಪ್ರತರಣಃ ಪ್ರವರ್ಧಯಿತಾ ಸುವೀರಃ  
ಶೋಭನ್ವೀರೈಃ ಶೂರಭಟ್ಟೈಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರ್ವಾ ಯುಕ್ತಶ್ಚ ಭವ | ಅಪಿ ಚ ತ್ವಂ ಗೋಭಿರ್ಗೋ-  
ವಿಕಾರೈಶ್ಚ ಮೃಗೈಃ ಸಂನದ್ಧೋಽಸಿ | ಸಮ್ಯಗ್ವಿದ್ವೋ ಭವಸಿ | ತಾದೃಶಶ್ಚ ತ್ವಂ ವೀಳಯಸ್ವ | ಅಸ್ಥಾನ್ವೈಧೀ-  
ಕುರು | ತೇ ಶನಾಸ್ಥಾತಾ ತ್ವಯ್ಯವಸ್ಥಿತೋ ರಥೀ ಚ ಜೀತ್ವಾನಿ ಜೀತವ್ಯಾನಿ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಾನಿ ಜಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವನಸ್ಪತೇ—ವನಸ್ಪತಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಎಲೈ ರಥನೇ | ವೀಡ್ಯುತಂಗೆ—ದೃಢವಾದ ಅವಯವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ |  
ಭೂಯಾಃ—ಆಗಿರು | ಅಸ್ತತ್ಪಾಸಖಾ—ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಮಿತ್ರನಾಗಿರು | ಪ್ರತರಣಃ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ |  
ಸುವೀರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರರೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಇರು | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಗೋಭಿಃ—ಗೋ  
ಚರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸಂನದ್ಧಃ ಅಸಿ ಹಿ—ಕೂಡಿದವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ವೀಳಯಸ್ವ—ನಮ್ಮನ್ನೂ ಬಲಿಷ್ಠರನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡು | ತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಥಾತಾ—ಕುಳಿತಿರುವ ರಥಿಯೂ ಸಹ | ಜೀತ್ವಾನಿ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವ  
ಸಾಧನಗಳೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ | ಜಯತು—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವನಸ್ಪತಿನಿರ್ಮಿತನೂ ರಥರೂಪನೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವತೆಯೇ, ನೀನು ದೃಢವಾದ ಅವಯವವುಳ್ಳವನಾಗಿರು.  
ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರರೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಇರು. ನೀನು ಗೋಚರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ  
ದವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಬಲಿಷ್ಠರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ರಥಿಯೂ ಸಹ ಜಯವನ್ನು  
ಪಡೆಯುವ ಸಾಧನಗಳೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲಿ.

English Translation.

(Chariot made of the) forest lord, be strong of fabric; be our friend,  
be our protector, and be manned by warriors: you are girt with cow-hides:  
keep us steady; and may he who rides in you be victorious over conquered  
(foes).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವನಸ್ಪತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ರಥಾರೋಹಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—  
ವನಸ್ಪತೇ ವೀಡ್ಯಂಗೋ ಹಿ ಭಾಯಾ ಇತ್ಯೇತಯಾನ್ಯಾನ್ಯಪಿ ವಾನಸ್ಪತ್ಯಾಢಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಆ. ಗೃ. ೨-೬-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಯಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ  
ರಥವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಲಾಗಿದೆ—

ವನಸ್ಪತೇ ದೃಢಾಂಗೋ ಹಿ ಭವಾಸ್ತತ್ಸಖಾ ಪ್ರತರಣಃ ಸುವೀರಃ ಕಲ್ಯಾಣವೀರೋ ಗೋಭಿಃ  
ಸಂನದ್ಧೋ ಅಸಿ ವೀಳಯಸ್ತೇತಿ ಸಂಸ್ತಂಭ ಸ್ವಾಸ್ಥಾತಾ ತೇ ಜಯತು ಜೇತವ್ಯಾಢಿ ||

(ನಿ. ೯-೧೨)

ವನಸ್ಪತಿಯಿಂದ (ವೃಕ್ಷ ಅಥವಾ ಮರದಿಂದ) ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಎಲೈ ರಥವೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಅಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ  
ಚಕ್ರಾಡ್ಯವಯವರೂಪವಾದ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿರು ಎಂದರೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿರು. ನೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ನೇಹಿತನು, ನಮ್ಮ  
ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವವನು, ಉತ್ತಮನಾದ ವೀರನು. ಗೋಚರ್ಮದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಟ್ಟಿಟ್ಟು ಬಲವಾಗಿರುವೆ.  
ಮತ್ತು ಅಲುಗಾಡದಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವೆ. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ರಥಿಕನು ತಾನು ಗೆಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವುದನ್ನು  
ಗೆಲ್ಲಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವಸ್ಪೃಥಿನ್ಯಾಃ ಪರ್ಯೋಜ ಉದ್ಭೃತಂ ವನಸ್ಪತಿಭ್ಯಃ ಪರ್ಯಾಭೃತಂ  
ಸಹಃ |

ಅಸಾಮೋಜ್ಞಾನಂ ಪರಿ ಗೋಭಿರಾವೃತಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರಂ ಹವಿಷಾ ರಥಂ  
ಯಜ || ೨೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವಃ | ಸ್ಪೃಥಿನ್ಯಾಃ | ಪರಿ | ಒಜಃ | ಉದ್ಭೃತಂ | ವನಸ್ಪತಿಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ಆವೃತಂ | ಸಹಃ |

ಅಸಾಂ | ಒಜ್ಞಾನಂ | ಪರಿ | ಗೋಭಿಃ | ಆವೃತಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವಜ್ರಂ | ಹವಿಷಾ | ರಥಂ | ಯಜ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ಸ್ಪೃಥಿನ್ಯಾ ಭೂಮೇಶ್ಲೋದ್ಭೃತಮುದ್ಭೃತಂ ಸಾರತ್ವೇನೋಪಾತ್ತಂ ಯದೋ-  
ಜೋ ಬಲಮಸ್ತಿ ತದ್ರೂಪಂ | ವನಸ್ಪತೀವಿಕಾರತ್ವಾದ್ರಥಸ್ಯ | ವನಸ್ಪತಯೋ ಹಿ ಸ್ಪೃಥಿನ್ಯಾಃ ಸಾರಭೂತಾಃ  
ತೇ ಚ ದ್ಯುಸಂಬಂಧಿಭಿರುದಕೈಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಃ | ಅತೋ ರಥಸ್ಯ ಲೋಕದ್ವಯಸಾರತ್ವಮುಪಪನ್ನಂ || ಪರಿ

ಚಮೃತ್ಪಾನವಾದೀ || ಅಸಿ ಚ ವನಸ್ಪತಿಭ್ಯೋ ವೃಕ್ಷೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ ಪೂರ್ವವತ್ | ಅಭೃತಮಾಹೃತಂ  
 ಹೋ ಬಲರೂಪಮಸಾಮುದಕಾನಾಮೋಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರೇರಕಂ | ಯದ್ವಾ | ಓಜ್ಞಾನೇಗಃ | ಅಪಾಂ ವೇಗ  
 ವ ವೇಗವಂತಂ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಶ್ಚರ್ಮಭಿಃ ಪರಿ ಪರಿತ ಅವೃತಮಾವೇಷ್ಟಿತಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರಂ  
 ಚೈಕದೇಶಂ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಾಯ ವಜ್ರಮುದಯಚ್ಛತ್ ಸ ತ್ರೇಧಾ ವ್ಯಭವತ್  
 ಪ್ರಸ್ತುತೀಯಂ ರಥಸ್ತುತೀಯಂ ಯೂಪಸ್ತುತೀಯಮಿತಿ | ಏವಂ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ರಥಂ ಹವಿಷಾ  
 ಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾ ಹೇ ಅಧ್ಯಯೋ ಯಜ || ನೂನಮೇಷೋತ್ತರಾ ಚ ರಥದೇವತ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷೋ  
 ರೂಪ್ಯಾನುವಾಕ್ಯೇ ಲಿಂಗಾದವಗಂತಮ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪರಿ—ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ | ಉದ್-  
 ಭೃತಂ—ಅವಿಭೂತವಾದುದೂ | ಓಜಃ—ಬಲ ವಿಶಿಷ್ಟವಾದುದೂ | ವನಸ್ಪತಿಭ್ಯಃ ಪರಿ—ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ |  
 ಅಭೃತಂ—ಸಂಪಾದಿತವಾದುದೂ | ಸಹಃ—ಶಕ್ತಿರೂಪಿಯಾದುದೂ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಓಜ್ಞಾನಂ—  
 ಪ್ರೇರಕವಾದುದೂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರದ ಏಕದೇಶವಾದುದೂ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋ  
 ರ್ಮಗಳಿಂದ | ಪರಿ ಅವೃತಂ—ಸುತ್ತಲೂ ಅವೃತವಾದುದೂ ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಹವಿಷಾ—  
 ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ | ಯಜ—ಪೂಜಿಸು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ. ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳ ಸಾರಭೂತವಾಗಿಯೂ  
 ಕ್ರಿಸ್ತರೂಪವಾಗಿಯೂ ಉದ್ಭೂತವಾದುದೂ, ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಸಂಪಾದಿತವಾದುದೂ, ವೀರೈವತ್ತಾದುದೂ, ಉದಕ  
 ಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕವಾದುದೂ, ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಕದೇಶವಾದುದೂ, ಗೋ ಚರ್ಮಗಳಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಅವೃತ  
 ವಾದುದೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸು.

English Translation.

Worship with oblations the chariot constructed of the substance of  
 heaven and earth, the extracted essence of the forest lords; the velocity  
 of the waters; the encompassed with the cow-hide; the thunderbolt  
 of Indra).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ತು ವಜ್ರೋ ಮರುತಾನುನೀಕಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ವರುಣಸ್ಯ

ನಾಭಿಃ |

ಸೇನಾಂ ನೋ ಹನ್ಯದಾತಿಂ ಜುಷಾಣೋ ದೇವ ರಥ ಪ್ರತಿ ಹನ್ಯಾ

ಗೃಭಾಯ || ೨೮ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವಜ್ರಃ | ಮರುತಾಂ | ಅನೀಕಂ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಗರ್ಭಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ನಾಭಿಃ |  
ಸಃ | ಇಮಾಂ | ನಃ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ | ಜುಷಾಣಃ | ದೇವ | ರಥ | ಪ್ರತಿ | ಹವ್ಯಾ | ಗೃಭಾಯ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ರಥ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರ ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ವಜ್ರೈಕದೇಶೋ ಮರುತಾಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾನಾಂ  
ದೇವಗಣಾನಾಮನೀಕಮಗ್ರಭೂತಂ ತದ್ವಜ್ರೇಘ್ರಗಾಮಿ ಮಿತ್ರಸ್ಯಾಹರಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ  
ಗರ್ಭವದಂತರ್ವರ್ತಮಾನಃ | ಅಹನಿ ಹಿ ರಥಃ ಸಂಚರತಿ | ವರುಣಸ್ಯ ರಾತ್ರೈಭಿಮಾನಿದೇವಸ್ಯ  
ನಾಭಿನಾಭಿಸ್ಥಾನೀಯಃ | ನಾಭಿಯಥಾ ದೇಹಮಧ್ಯೇ ನೈಕ್ಷಲೈನಾವತಿಸ್ತತೇ ತದ್ವದ್ರಾತ್ರಾ ಕ್ವಚಿದೇವ  
ಸಿತಃ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ರಥ ಯ ಉಕ್ತಗುಣಃ ಸ ತಾದೃತಸ್ತಮಿಮಾಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಾಂ  
ಹವ್ಯದಾತಿಂ ಹವಿರ್ದಾನವತೀಂ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾಂ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನಃ ಸನ್ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನ್ಯಸ್ತದೀ-  
ಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ | ಪ್ರತಿಗೃಹಾಣ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ರಥ—ರಥಾಭಿಮಾನಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ |  
ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಕದೇಶಿಯಾಗಿಯೂ | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳ | ಅನೀಕಂ—ಅಗ್ರಗಾಮಿ  
ಯಾಗಿಯೂ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರದೇವನಿಗೆ | ಗರ್ಭಃ—ಮಧ್ಯವರ್ತಿಯಾಗಿಯೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣ  
ದೇವನಿಗೆ | ನಾಭಿಃ—ನಾಭಿ ಸ್ಥಾನೀಯನಾಗಿಯೂ ಆದ | ಸಃ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ |  
ಇಮಾಂ—ಈ | ಹವ್ಯದಾತಿಂ—ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸು  
ಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ—ಸ್ವೀಕರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ರಥಾಭಿಮಾನಿಯೂ ಆದ ಎಲೈದೇವನೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಕದೇಶಿ  
ಯಾಗಿಯೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿಯೂ ಮಿತ್ರದೇವನಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿಯೂ, ವರುಣ ದೇವನಿಗೆ ನಾಭಿ  
ಸ್ಥಾನೀಯನಾಗಿಯೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ಸ್ವೀಕರಿಸು.

English Translation.

Do you, divine chariot, who are the thunderbolt of Indra, the  
precursor of the Maruts, the embryo of Mitra, the navel of Varuna,  
propitiated by this our sacrifice, accept the oblation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ<sup>1</sup> ಶ್ವಾಸಯ<sup>2</sup> ಪೃಥಿವೀಮುತ<sup>3</sup> ದ್ಯಾಂ<sup>4</sup> ಪುರುತ್ತಾ<sup>5</sup> ತೇ<sup>6</sup> ಮನುತಾಂ<sup>7</sup> ವಿಸ್ಥಿತಂ<sup>8</sup>  
ಜಗತ್<sup>9</sup> ।

ಸ<sup>1</sup> ದುಂದುಭೀ<sup>2</sup> ಸಜೂರಿಂದ್ರೇಣ<sup>3</sup> ದೇವೈರ್ದೂರಾದ್ವೀಯೋ<sup>4</sup> ಅಪ<sup>5</sup> ಸೇಧ<sup>6</sup>  
ಶತ್ಕೂನ್ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಠಃ ||

ಉಪ<sup>1</sup> | ಶ್ವಾಸಯ<sup>2</sup> | ಪೃಥಿವೀಂ<sup>3</sup> | ಉತ<sup>4</sup> | ದ್ಯಾಂ<sup>5</sup> | ಪುರುತ್ತಾ<sup>6</sup> | ತೇ<sup>7</sup> | ಮನುತಾಂ<sup>8</sup> | ವಿಸ್ಥಿತಂ<sup>9</sup> | ಜಗತ್<sup>10</sup> |  
ಸಃ<sup>1</sup> | ದುಂದುಭೀ<sup>2</sup> | ಸಜೂಃ<sup>3</sup> | ಇಂದ್ರೇಣ<sup>4</sup> | ದೇವೈಃ<sup>5</sup> | ದೂರಾತ್<sup>6</sup> | ದ್ವೀಯಃ<sup>7</sup> | ಅಪ<sup>8</sup> | ಸೇಧ<sup>9</sup> |  
ಶತ್ಕೂನ್ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರೇಣ ತೃಚೇನ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ದುಂದುಭಿರಭಿಮುರ್ಶನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಪ ಶ್ವಾಸಯ  
ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಮಿತಿ ತೃಚೇನ ದುಂದುಭಿಮುಭಿಮೃಶೇತ್ | ಅ. ಗ್ವ. ೩-೧೨-೧೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ದುಂದುಭೇ ಪೃಥಿವೀಮುತಾಪಿ ಚ ದ್ಯಾಂ ದಿವಮುಪ ಶ್ವಾಸಯ | ಅತ್ತೀಯೇನ ಜಯ-  
ಘೋಷೇಣಾಶ್ವಾಸಯ | ಯಥಾ ಲೋಕದ್ವಯಂ ತ್ವದೀಯೇನ ಶಬ್ದೇನಾಪೂರಿತಂ ಭವತಿ ತಾದೃಶಂ ಶಬ್ದಂ  
ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ವಿಸ್ಥಿತಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ಥಿತಂ ಸ್ಥಾವರಂ ಜಂಗಮಂ ಚೋಭಯವಿಧಂ  
ಪ್ರಾಣಿಜಾತಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಶಬ್ದಂ ಪುರುತ್ತಾ ಬಹುಧಾ ಮನುತಾಂ | ಮನ್ಯತಾಂ | ಜಾನಾತು |  
ಹೇ ದುಂದುಭೇ ಸ ತ್ವಮಿಂದ್ರೇಣಾಸ್ಮೈರ್ದೇವೈಶ್ಚ ಸಜೂಃ ಸಹ ದೂರಾದ್ವೀಯೋ ದೂರಾದಪಿ  
ದೂರತೇರಂ ಶತ್ಕೂನಸ್ತದೀಯಾನಪ ಸೇಧ | ಆಸಗಮಯ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ ದುಂದುಭಿರಿತಿ ಶಬ್ದಾನುಕರಣಂ  
ಮೃನೋ ಭಿನ್ನ ಇತಿ ನಾ ದುಂದುಭೃತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಧಕರ್ಮಣಃ | ನಿ. ೯-೧೨ | ಇತ್ಯಾದಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದುಂದುಭೇ—ಎಲೈ ದುಂದುಭಿಸಂಜ್ಞಕವಾದ ರಣವಾದ್ಯವಿಶೇಷವೇ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯಾಂ ಉಪ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ (ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ) | ಶ್ವಾಸಯ—ಗಟ್ಟಿಯಾದ  
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು | ವಿಸ್ಥಿತಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರತಕ್ಕದ್ದು | ಜಗತ್—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಎರಡು  
ವಿಧವಾದ ಭೂತಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಮನುತಾಂ—  
ತಿಳಿಯಲಿ (ಎಲೈ ದುಂದುಭಿಯೇ) | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ | ದೇವೈಃ—

ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಜ್ಜಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ದೊರಾದ್ದೆವೀಯಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧ—ಓಡಿಸಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದುಂದುಭಿಸಂಜ್ಞಕವಾದ ರಣವಾದ್ಯವಿಲೇಪನೇ, ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಗಟ್ಟಿಯಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು. ಸ್ವಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಭೂತಗಳೂ ನಿನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಿ. ಎಲೈ ದುಂದುಭಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಅತ್ಯಂತ ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

War drum, fill with your sound both heaven and earth; and let all things, fixed or moveable, be aware of it: do you, who are associated with Indra and the gods, drive away our foes to the remotest distance.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಶ್ವಾಸಯ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ತೃಚದಿಂದ (ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ) ದುಂದುಭಿಯನ್ನು (ನಗಾರಿಯನ್ನು) ಅಭಿಮುರ್ಶನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಉಪ ಶ್ವಾಸಯ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಮಿತಿ ತೃಚೇನ ದುಂದುಭಿಮುಭಿಮೃಶೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ದುಂದುಭಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದುಂದುಭಿಃ | ದುಂದುಭಿರಿತಿ ಶಬ್ದಾನುಕರಣಂ | ದ್ರುನೋ ಭಿನ್ನ ಇತಿ ವಾ | ದುಂದುಭ್ಯತೇರ್ನಾ ಸ್ಯಾಚ್ಛಬ್ದ ಕರ್ಮಣಃ || ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ ||

ಉಪ ಶ್ವಾಸಯ ಪೃಥಿವೀಂ ಚ ದಿವಂ ಚ ಬಹುಧಾ ತೇ ಘೋಷಂ ಮನ್ಯತಾಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ಸ್ವಾವರಂ ಜಂಗಮಂ ಚ ಯತ್ ಸ ದುಂದುಭೇ ಸದಜೋಷಣ ಇಂದ್ರೇಣ ಚ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ದೊರಾತ್ ದೂರತರಮಪಸೇಧ ಶತ್ರುನ್ ||

(ನಿ. ೯-೧೩)

ದುಂದುಭಿ ಎಂದರೆ ನಗಾರಿಯು, ಧುಂ ಧುಂ ಎಂದು ಶಬ್ದ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ದುಂದುಭಿಯೆಂದು ಹೆಸರುಬಂದಿರುವುದು. ಅಥವಾ ದ್ರುಮನಂದರೆ ಮರವು ಅದನ್ನು ಭಿನ್ನಮಾಡಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಇದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ದುಂದುಭಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ದುಂದುಭ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಲಾದರೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು



ಎಲೈ ದುಂದುಭಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಘೋಷದಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತುಂಬುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯು ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ. ಚರಾಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು (ನಿನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು) ತಿಳಿಯಲಿ. ಮತ್ತು ಎಲೈ ದುಂದುಭಿಯೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರದೂರಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ಬಹುದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಕ್ರಂದಯ ಬಲನೋಜೋ ನ ಆ ಧಾ ನಿಃ ಸ್ತನಿಹಿ ದುರಿತಾ ಬಾಧ-  
ಮಾನಃ |

ಅಪಃ ಪ್ರೋಠ ದುಂದುಭೇ ದುಚ್ಛುನಾ ಇತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಮುಷ್ಟಿರಸಿ ನೀಳ-  
ಯಸ್ವ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಕ್ರಂದಯ | ಬಲಂ | ಓಜಃ | ನಃ | ಆ | ಧಾಃ | ನಿಃ | ಸ್ತನಿಹಿ | ದುಃಖತಾ | ಬಾಧಮಾನಃ |

ಅಪಃ | ಪ್ರೋಠ | ದುಂದುಭೇ | ದುಚ್ಛುನಾಃ | ಇತಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಮುಷ್ಟಿಃ | ಅಸಿ | ನೀಳಯಸ್ವ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದುಂದುಭೇ ಆ ಕ್ರಂದಯ | ಅಸ್ತುಚ್ಛುತ್ರೋನ್ಮೋದಯ | ಬಲಂ ಸೇನಾರೂಪನೋಜಃ  
ತರೀರಬಲಂ ಚ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ಧಾಃ | ಅಧೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ತಥಾ ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ದುರ್ಗಮಾನಾನಿ  
ಬಾಧಮಾನೋ ಹಿಂಸಂಸ್ತುಂ ನಿಃ ಸ್ತನಿಹಿ | ನಿತರಾಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರು || ಸ್ತನ ಶಬ್ದ ಇತಿ ಧಾತುಃ ||  
ಹೇ ದುಂದುಭೇ ದುಚ್ಛುನಾ ಅಸ್ತದ್ವೇಖದೇತುಭೂತಂ ಶುನಂ ಸುಖಂ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶೀಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ  
ಇತೋಽಸ್ತುತ್ಸಾನ್ನಾದಪಃ ಪ್ರೋಠ | ಬಾಧಸ್ಯ | ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮುಷ್ಟಿರಸಿ | ಮುಷ್ಟಿರಿವ ಶೂತ್ರಾಣಾಂ  
ಹಂತಾ ಭವಸಿ | ಅತೋಽಸ್ತುನ್ನೀಳಯಸ್ವ | ದೃಢೀಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದುಂದುಭೇ—ಎಲೈ ದುಂದುಭಿಯೇ | ಆ ಕ್ರಂದಯ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅಳಿಸು | ಬಲಂ—  
ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಬಲವನ್ನೂ | ಓಜಃ—ನಮ್ಮ ತರೀರಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಧಾಃ—ಒದಗಿಸು |  
ದುರಿತಾ—ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಬಾಧಮಾನಃ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ನಿಃ ಸ್ತನಿಹಿ—ಅಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು  
ಮಾಡು | ದುಚ್ಛುನಾಃ—ನಮಗೆ ದುಃಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಇತಃ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ |  
ಅಪಃ ಪ್ರೋಠ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು | (ತ್ವಂ—ನೀನಾದರೋ) | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಮುಷ್ಟಿಃ ಅಸಿ—  
ಮುಷ್ಟಿರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ನೀಳಯಸ್ವ—(ಆದುದರಿಂದಲೇ) ನಮ್ಮನ್ನು ಬಲಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದುಂದುಭಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಬಲವನ್ನೂ ನಃ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಒದಗಿಸು. ವಾಪ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಅಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನೂ ಮಾಡು. ನಮಗೆ ದುಃಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಈ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು. ಎ ದುಂದುಭಿಯೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮುಷ್ಟಿರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಲವಂತರನ್ನಾ ಮಾಡು.

### English Translation.

Sound loud against the (hostile) host : animate our prowess: thund-  
aloud, terrifying the evil-minded : repel, drum, those whose delight it is  
harm us : you are the fist of Indra; inspire us with fierceness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಮೂರಜ ಪ್ರತ್ಯಾವರ್ತಯೇನಾಃ ಕೇತುಮದ್ಬಂಧುಭಿರ್ವಾವದೀತಿ |  
ಸಮಶ್ವಪರ್ಣಾಶ್ವರಂತಿ ನೋ ನರೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರ ರಥಿನೋ ಜಯಂತು

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಅಮೂಃ | ಅಜ | ಪ್ರತ್ಯಾವರ್ತಯೇ | ಇನಾಃ | ಕೇತುಮತ್ | ದುಂದುಭಿಃ | ವಾವದೀತಿ |  
ಸಂ | ಅಶ್ವಪರ್ಣಾಃ | ಜರಂತಿ | ನಃ | ನರಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರ | ರಥಿನಃ | ಜಯಂತು || ೩೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೋ ದುಂದುಭಿದೇವತ್ಯ ಉತ್ತರಾರ್ಥಶ್ಚೈವ | ಯದ್ವಾ | ಉಭಾ-  
ವಪ್ಯರ್ಥಜಾವೈಂದ್ರ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಮೂಃ ಶತ್ರುಷು ಸ್ಥಿತಾಸ್ತಾ ಗಾ ಅಜ | ಅಸ್ಮಾನ್ವತ್ಯಾಗಮಯ  
ಇಮಾ ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಗಾಃ ಶತ್ರುಭಿರ್ಜಿಘೃಕ್ಷಿತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಾವರ್ತಯ | ಪ್ರತಿವಿವರ್ತಯ | ಅಯಂ |  
ದುಂದುಭಿಃ ಕೇತುಮತ್ ಪ್ರಜ್ಞಾನವತ್ ಯಥಾ ಸರ್ವಜ್ಞಾತ್ಮಯತೇ ತಥಾ ವಾವದೀತಿ | ಭೃಶಂ ಶಬ್ದ  
ಕರೋತಿ | ಅಶ್ವಪರ್ಣಾ ಅಶ್ವಪತನಾ ಅಶ್ವನಾಹಾಶ್ವ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾಶ್ವ ನರಃ ಪುರುಷಾಃ ಸಂ ಜರಂತಿ  
ಶತ್ರುಭಿಯುರಧ್ಯಮಾನಾ ವರ್ತಂತೇ | ತಥಾ ಸತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮಾಕಂ ರಥಿನೋ ರಥಾರೂಢ-  
ಪುರುಷಾಃ ಶತ್ರುನ್ ಜಯಂತು ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಮೂಃ—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಆ ಅಜ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಇಮಾಃ—ನಮ್ಮ ಇದೇ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಪ್ರತ್ಯಾವರ್ತಯೆ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿಸು | ದುಂದುಭಿಃ—ಈ ರಣವಾಡ್ಯವು | ಕೇತುಮತ್—ಎಲ್ಲರ ಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಬರುವಂತೆ | ವಾವದೀತಿ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ | ಅಶ್ವಪರ್ಜಾಃ—ಅಶ್ವರೂಢರೂ | ನಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವರೂ ಆದ | ನರಃ—ಪುರುಷರು | ಸಂ ಚರಂತಿ—ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ | ರಥಿನಃ—ರಥಾರೂಢರಾದ ಪುರುಷರು | ಜಯಂತು—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲಿ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಇದೇ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿಸು. ಈ ರಣದುಂದುಭಿಯೂ ಸಕಲರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಅಶ್ವರೂಢರೂ, ರಥಾರೂಢರೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಯೋಧರು ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

Recover these our cattle, Indra ; bring them back : the drum sounds repeatedly as a signal : our leaders, mounted on their steeds, assemble : may our warriors, riding in their cars, Indra, be victorious.



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕ ಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ

ಯಕ್ಷಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಚತುರ್ಥಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ಶತ್ಕತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಮುಗಿದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ವ್ಯಾತ್ಮಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ಶತ್ಕರ್ತಂ ಸ್ವಾಮ್ಯಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳ ||





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತುಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ |  
ಯಸ್ಯ ಸಿಃಶ್ಚ ಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತನುಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ |  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಭ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ)

— — — — —

॥ ಚತುರ್ಥಾಷ್ಟಕೇ ಅಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಲವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅಥಾಷ್ಟಮಾಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ಪಠ್ಯಮಂಡಲಸ್ಯ ಚತುರ್ಥೇಽನುವಾಕೇ ಚತ್ವಾರಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ  
ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾನಿ | ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞೇತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಕೃಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ  
ಶಂಯೋರಾರ್ಪಣಂ ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ದ್ವೈಧಿಕಾ ಶಂಯುಸ್ತೃಣಪಾಣಿಕಂ  
ಪ್ರಕ್ಷಿಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಗಾಥಾ ಬೃಹತೀ ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ ಮಹಾಬಾರ್ಹತೆಬಾರ್ಹತೌ ಪ್ರಗಾಥಾವಿತ್ಯಾ-  
ಗ್ನೀಯೈಃ ಕಾಕುಭಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಪುರಲುಷ್ಠಿಗ್ ಬೃಹತ್ಯತಿಜಗತೀತಿ ಮಾರುತೋಽಂತ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ವಾಸಾಂ  
ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ ಕಾಕುಭಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಪುರಲುಷ್ಠಿಗ್ ಬೃಹತೀತಿ ಪೌಷ್ಣೋ ಬೃಹತೀ ಮಹಾಬೃಹತೀ  
ಯವಮುಧ್ಯಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಪಬ್ಧಾನಾಭೂನ್ಯೋರ್ವಾ ಪೃಶ್ನೇರ್ವೇತಿ | ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ವ ಇತ್ಯೇಷಾ

ಬೃಹತೀ | ತೃತೀಯೋ ದ್ವಾದಶಕ ಇತಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಸದ್ಭಾವಾತ್ | ದ್ವಿತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀ | ಅಯುಜ್ಞಾ  
ಜಾಗತ್ ಸತೋಬೃಹತೀತ್ಯುಕ್ತಲಕ್ಷಣೋಪೇತತ್ವಾತ್ | ತೃತೀಯಾಚತುರ್ಥೀ ಬೃಹತೀಸತೋಬೃಹತ್ಯಾ  
ಸಂಚಮಿಾ ಬೃಹತೀ ಸ್ವೀ ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ | ಅಷ್ಟಾಕ್ಷರಾಸ್ತ್ರಯಃ ಸಾದಾ ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರಾ ದ್ವೌ  
ಸಾದೌ ಸಾ ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ | ಸಪ್ತಮಿಾ ಮಹಾಬೃಹತೀ | ಅಷ್ಟಾಕ್ಷರಾಶ್ಚತ್ವಾರಃ ಸಾದಾ ಏಕೋ  
ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರಃ ಸಾ ಮಹಾಬೃಹತೀ | ಅಷ್ಟಮಿಾ ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ | ಅಷ್ಟಿನಸ್ತ್ರಯೋ ದ್ವೌ ಜಾಗತ್  
ಸಾ ಮಹಾಸತೋ ಬೃಹತೀ | ನವಮಿಾ ಬೃಹತೀ ದಶಮಿಾ ಸತೋಬೃಹತೀ | ಏತಾ ದಶಾಗ್ನಿದೇವತ್ಯಾಃ |  
ಏಕಾದಶೀ ಕಕುಸ್ | ಮಧ್ಯಮೋ ಯದಿ ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರ ಉಭಯತೋಽಷ್ಟಕೌ ದ್ವೌ ಸಾದೌ ಸಾ ಕಕುಸ್ |  
ದ್ವಾದಶೀ ಸತೋಬೃಹತೀ ತ್ರಯೋದಶೀ ಪುರಉಷ್ಣಿಕ್ | ಆದ್ಯೋ ಜಾಗತೋ ದ್ವಿತೀಯತೃತೀಯೌ  
ಗಾಯತ್ರೌ ಸಾ ಪುರಉಷ್ಣಿಕ್ | ಚತುರ್ದಶೀ ಬೃಹತೀ ಸಂಚಿದಶ್ಯತಿಜಗತೀ ದ್ವಾಪಂಚಾಶದಕ್ಷರಾ |  
ಏಕಾದಶ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಸಂಚಿ ಮರುದ್ದೇವತಾಕಾಃ | ತ್ರಯೋದಶ್ಯಾದೀನಾಂ ತಿಸೃಣಾಂ ಲಿಂಗೋಕ್ತಾ  
ಇಂದ್ರಾದಯೋ ನಾ ದೇವತಾಃ | ಷೋಡಶೀ ಕಕುಸ್ ಸಪ್ತದಶೀ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಷ್ಟಾದಶೀ ಪುರಉಷ್ಣಿಗೇ-  
ಕೋನನಿಶೀ ಬೃಹತೀ | ಷೋಡಶ್ಯಾದೀನಾಂ ಚತಸೃಣಾಂ ಪೂಷಾ ದೇವತಾ | ನಿಶೀ ಬೃಹತ್ಯೇಕನಿಶೀ  
ಯವಮಧ್ಯಾ ಮಹಾಬೃಹತೀ | ಆದ್ಯೌ ದ್ವಾವಷ್ಟಕೌ ತೃತೀಯೋ ದ್ವಾದಶಕಶ್ಚತುರ್ಥಸಂಚಿಮಾವಷ್ಟಕೌ  
ಸಾ ಯವಮಧ್ಯಾ ಮಹಾಬೃಹತೀ | ನಿಶ್ಯೇಕನಿಶ್ಯೋಃ ಪೃಶ್ನಿ ಸೂಕ್ತಮಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾನ್ಮರುತಾಂ ಮಾತಾ  
ಪೃಶ್ನಿದೇವತಾ | ದ್ವಾನಿಶ್ಯಮುಷ್ಟಪ್ | ಸ ಚಾಹಿ ಪೃಶ್ನಿದೇವತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಭೂಮಿದೇವತ್ಯಾ ನಾ ||  
ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ಆಗ್ನಿ ಮಾರುತೇ ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ವ ಇತ್ಯಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಪ್ರಗಾಠಃ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ವೋ ಅಗ್ನಯೇ ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಠೌ  
ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ || ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವಿವರಣೆಯು ಮುಗಿದಿರು  
ವುದರಿಂದ ಈಗ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸುವೆವು. ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ  
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಯಜ್ಞಾ  
ಯಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು  
ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹತ್ವತಿಪುತ್ರನಾದ ಶಂಯುವೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ  
ಯಲ್ಲಿ—ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ದ್ವೈಧಿಕಾ ಶಂಯುಸ್ತೃಣಸಾಣಿಕಂ ಪ್ರಶ್ನಿಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಗಾಠೌ ಬೃಹತೀ  
ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ ಮಹಾಬಾರ್ಹತಬಾರ್ಹತೌ ಪ್ರಗಾಠಾವಿತ್ಯಾಗ್ನೇಯ್ಯಃ ಕಾಕುಭಃ ಪ್ರಗಾಠಃ  
ಪುರಉಷ್ಣಿಗ್ವೃಹತ್ಯತಿಜಗತೀತಿ ಮಾರುತೋಽನ್ತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ನಾಸಾಂ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ  
ಕಾಕುಭಃ ಪ್ರಗಾಠಃ ಪುರಉಷ್ಣಿಗ್ವೃಹತೀತಿ ಸೌಷ್ಣೋ ಬೃಹತೀ ಮಹಾಬೃಹತೀ ಯವಮಧ್ಯಾಂತ್ಯಾ-  
ನುಷ್ಟಪ್ ದ್ಯಾವಾಭೂಮೋರ್ವಾ ಪೃಶ್ನೇರ್ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ವಃ ಎಂಬ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡಕ್ಷರಗಳೂ ಉಳಿದ  
ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದರೆ ಆ ಭಂದಸ್ತು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತೆನಿಸುವುದು ಒಂದು ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಐದು

ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಉಳಿದ ಒಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದರೆ ಅದು ಮಹಾಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥನಿಸುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮಹಾಸತೋ ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥವು. ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಐದು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಉಳಿದ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಅದು ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ಥನಿಸುವುದು. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥವು. ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾಕವು. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಕಕುಪ್ ಭಂದಸ್ಥವು. ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಪಾದಗಳಿಗೆ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಮಧ್ಯದ ಪಾದಕ್ಕೆ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಅದು ಕಕುಪ್ ಭಂದಸ್ಥನಿಸುವುದು. ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಸತೋಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ಥವು. ಹದಿಮೂರನೆಯದು ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಥನದು. ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದವು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥಿನಂತೆ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಪಾದಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನಂತೆ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆಗಿದ್ದರೆ ಅದು ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಭಂದಸ್ಥನಿಸುವುದು. ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥವು. ಹದಿನೈದನೆಯದು ಅತಿಜಗತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಥನದು. ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಐದು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಒಟ್ಟು ಐವತ್ತೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅದು ಅತಿಜಗತೀಭಂದಸ್ಥನಿಸುವುದು. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಮರುದ್ದೇವತಾಕವು. ಹದಿಮೂರರಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಲಿಂಗೀಕೃತದೇವತೆಗಳು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಹದಿನಾರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಕಕುಪ್ ಭಂದಸ್ಥವು. ಹದಿನೇಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥವು. ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಭಂದಸ್ಥವು. ಹತ್ತೊಂಭತ್ತ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥವು. ಹದಿನಾರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು. ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕು, ಯವಮಧ್ಯಾಮಹಾಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಥನದು. ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಐದು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಅದು ಯವಮಧ್ಯಾಮಹಾಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಥನಿಸುವುದು. ಇಪ್ಪತ್ತು ಮತ್ತು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸೃಷ್ಟಿಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೆಸರಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಥವು. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸೃಷ್ಟಿ ಅಥವಾ ಭೂಮಿದೇವತೆಯು ದೇವತೆಯಾಗ ಬಹುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಆಗ್ನಿ ಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಸ್ವರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞಾ ವಃ ಎಂಬ ತೃಪಚವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಪ್ರಗಾಢತೃಪವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ--ಯಜ್ಞಾ - ಯಜ್ಞಾ ವೋ ಆಗ್ನಯೇ ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು



## ಸೂಕ್ತ—೪೮

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩, ೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೨೨ ||

|| ಮುಷೀ—ಶಂಯುರ್ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ | ತೃಣಪಾಣಿಕಂ ಪೃಶ್ನಿಸೂಕ್ತಂ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೧೦, ೬೫ಃ | ೧೧, ೧೨, ೨೦, ೨೧. ಮರುತಃ | ೧೩-೧೫. ಮರುತೋ  
ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ವಾ | ೧೬-೧೯. ಪೂಷಾ | ೨೨. ಪೃಶ್ನಿದ್ಯಾವಾ  
ಭೂನಾ ವಾ |||| ಭಂದೇ—೧, ೩, ೫, ೯, ೧೪, ೧೯, ೨೦. ಬೃಹತೀ | ೨, ೪, ೧೦, ೧೨, ೧೭.  
ಸತೋಬೃಹತೀ | ೬, ೮. ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ | ೭. ಮಹಾಬೃಹತೀ |  
೧೧, ೧೬ ಕಕುಪ್. | ೧೩, ೧೮. ಪುರಳುಷ್ಠಿಕ್ | ೧೫. ಅತಿಜಗತೀ |  
೨೦. ಯವಮುಧ್ಯಾ ಮಹಾಬೃಹತೀ | ೨೨. ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಜ್ಞಾ<sup>೧</sup>ಯಜ್ಞಾ<sup>೨</sup> ವೋ<sup>೩</sup> ಅಗ್ನಯೇ<sup>೪</sup> ಗಿರಾಗಿರಾ<sup>೫</sup> ಚ<sup>೬</sup> ದಕ್ಷಸೇ<sup>೭</sup> |ಪ್ರಪ್ರ<sup>೮</sup> ವಯಮುಮೃತಂ<sup>೯</sup> ಜಾತನೇದಸಂ<sup>೧೦</sup> ಪ್ರಿಯಂ<sup>೧೧</sup> ಮಿತ್ರಂ<sup>೧೨</sup> ನ ಶಂಸಿಷಂ<sup>೧೩</sup> || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜ್ಞಾ<sup>೧</sup>ಯಜ್ಞಾ<sup>೨</sup> | ವಃ | ಅಗ್ನಯೇ<sup>೪</sup> | ಗಿರಾಗಿರಾ<sup>೫</sup> | ಚ<sup>೬</sup> | ದಕ್ಷಸೇ<sup>೭</sup> |ಪ್ರಪ್ರ<sup>೮</sup> | ವಯಂ | ಅಮೃತಂ<sup>೯</sup> | ಜಾತನೇದಸಂ<sup>೧೦</sup> | ಪ್ರಿಯಂ<sup>೧೧</sup> | ಮಿತ್ರಂ<sup>೧೨</sup> | ನ | ಶಂಸಿಷಂ<sup>೧೩</sup> || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ವೋ ಯೂಯಂ ಯಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞೇ ಯಜ್ಞೇ ಸರ್ವೇಸು ಯಾಗೇಷು  
ದಕ್ಷಸೇ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯಾಗ್ನಯೇ ಗಿರಾ ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ವಾಚಾ ವಾಚಾ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರುತೇತಿ  
ಶೇಷಃ | ಚಶಬ್ದೋ ಭಿನ್ನಕ್ರಮೋ ವ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪರೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಯೂಯಂ ಚ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರುತ |  
ವಯಮಪಿ ತಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರ ಶಂಸಿಷಂ || ಪ್ರಸಮುಪೋದಃ ಪಾದಪೂರಣ ಇತಿ ಪ್ರಶಬ್ದಸ್ಯ ದ್ವಿರುಕ್ತೀಃ  
ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ | ಛಾಂದಸೋ ಲುಜ್ || ಪ್ರಶಂಸಾಮ | ಕೀಡ್ಯತಂ |  
ಅಮೃತಂ ಮರಣರಹಿತಂ ಜಾತನೇದಸಂ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾರಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ಜಾತಧನಂ ವಾ ಮಿತ್ರಂ  
ನ ಸಖಿಭೂತಮಿವ ಪ್ರಿಯಮನುಕೂಲಂ || ಯದ್ವಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತ್ವಮಿತ್ಯಸ್ಯ ವಸಾದೇಶಃ | ಅಗ್ನಯೇ  
ಇತಿ ಚ ಕರ್ಮಣಿ ಚತುರ್ಥಿ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಮಪಿ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ಯಾತ್ |  
ಚಶಬ್ದಶ್ಚಣ್ಣಿತಿ ನಿಸಾತಶ್ಚೇದರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ದಕ್ಷಸ ಇತಿ ಚ ದಕ್ಷೇರ್ವದ್ವಿಕರ್ಮಣೋಽಂತರ್ಥಾವಿ-

ತಣ್ಯಾರ್ಥಾಲ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಚಣಾ ಯೋಗಾತ್ ನಿಸಾತ್ಪ್ರಿಯಾದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||  
ತತ್ರಾಯಮರ್ಥಃ | ಹೇ ಸ್ತೋತೃಸ್ತುಂ ಯಜ್ಞೇ ಯಜ್ಞ ಇಮಮಗ್ನಿಂ ಗಿರಾ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ದಕ್ಷಸೇ ಚ  
ವರ್ಧಯಸಿ ಚೇತ್ ವಯಮಪ್ಯಮೃತತ್ವಾದಿಗುಣಕಂ ತಂ ಪ್ರಶಂಸಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ವಃ—ನೀವು | ಯಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞಾ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ |  
ದಕ್ಷಸೇ—ಪ್ರಭೂತಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈತಿಸಿ | ಗಿರಾಗಿರಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿ  
ಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ | ವಯಂ ಚ—ನಾವೂ ಸಹ | ಅಮೃತಂ - ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—  
ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ | ಮಿತ್ರಂ ನ—ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರಶಂಸಿಷಂ—  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ನೀವು ಪ್ರಭೂತಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈತಿಸಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ. ನಾವೂ ಸಹ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ, ಸುಹೃತ್ತಿ  
ನಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

At every sacrifice (honour) the mighty Agni with your reiterated  
praise, whilst we glorify him, the immortal, who knows, all things, our  
dear friend.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಪ್ರಗಾಢಮಂತ್ರ  
ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದೆ—

ಯಜ್ಞಾಯಜ್ಞಾ ವೋ ಅಗ್ನಯೇ ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಮಧ್ಯೇ ಯೋನಿಂ  
ಜಾನುರೂಪಂ ಚ ಶಂಸತಿ ತದ್ಯನ್ನಧ್ಯೇ ಯೋನಿಂ ಜಾನುರೂಪಂ ಚ ಶಂಸತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನಧ್ಯೇ  
ಯೋನಿಧರ್ಯತಾ | ಯದು ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ ಶಸ್ತಾ ಶಂಸತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಯೋರೇವ ತದುಪರಿಷ್ವಾ-  
ತ್ಪ್ರಜನನಂ ದಧಾತಿ ಪ್ರಜಾತ್ಯೈ ಪ್ರಜಾಯುತೇ ಪ್ರಜಯಾ ಪತುರ್ಭಿಯೌ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೩೫)

ಹೋತ್ರವು ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಪೃಥುಪಾಣಸೇ (ಋ. ಸಂ. ೩-೩) ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ವೈಶ್ವಾನರಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು  
ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವನು. ಅನಂತರ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈತಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸೇ  
ಪ್ರತೇವಸೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೮೭) ಎಂಬ ಮರುದ್ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ



ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿದಮೇಲೆ ಹೋತ್ಯವು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಅನುರೂಪ ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಯೆಜ್ಞಾಯೆಜ್ಞಾವೋ ಅಗ್ನಯೇ ಎಂಬ ಪ್ರಸಕ್ತ ಋಕ್ಕೇ (ಋ. ಸಂ. ೬-೪೮-೧) ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮಂತ್ರವು. ಇದು ಮೊದಲನೆಯ ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರವು. ಇದಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೬-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಕೇ ಅನುರೂಪಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರವು. ಇದು ಎರಡನೆಯದು. ಪ್ರಥಮಪ್ರಗಾಥವಾದ ಯೆಜ್ಞಾಯೆಜ್ಞಾ ಎಂಬ ತೃಚದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಇವುಗಳನ್ನು (ಸಾಮವೇದ ೩೫; ೭೦೩) ಸಾಮಗರು ಗಾನಮಾಡುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಹೋತ್ಯವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಅನುರೂಪ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಲು ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮಂತ್ರವಾದ ಯೆಜ್ಞಾಯೆಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಯೋನಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಮತ್ತು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೇ ಎರಡು ತೊಡೆಗಳು. ಸ್ತ್ರೀಯರ ಯೋನಿಪ್ರದೇಶವು ಎರಡು ತೊಡೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶರೀರದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಯೋನಿರೂಪವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಅನುರೂಪ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳ ಪಠನಾ ನಂತರ ಸೇರಿಸುವರು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪ್ರಜೋತ್ಪತ್ತಿ ಯಾಗಲು ಸಹಾಯವಾಗುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿರುವ ಪುರುಷನು ಸಹ ಪ್ರಜೋತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಪಶು ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಸುಖಿಸುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜೋ ನಪಾತಂ ಸ ಹಿನಾಯನುಸ್ತಯುರ್ದಾಶೇಮ ಹವ್ಯದಾತಯೇ |

ಭುವದ್ವಾಜೇಷ್ಟವಿತಾ ಭುವದ್ವೈಧ ಉತ ತ್ರಾತಾ ತನೂನಾಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜಃ | ನಪಾತಂ | ಸಃ | ಹಿನ | ಅಯಂ | ಅಸ್ತಯುಃ | ದಾಶೇಮ | ಹವ್ಯದಾತಯೇ |

ಭುವತ್ | ವಾಜೇಷು | ಅವಿತಾ | ಭುವತ್ | ವೃಧಃ | ಉತ | ತ್ರಾತಾ | ತನೂನಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಊರ್ಜೋಽನ್ವಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಾ ನಪಾತಂ ಪುತ್ರಂ ಪ್ರೇತಂ ಸಿಷಮಿತ್ಯನುಷಂಗಾತ್ ಪ್ರೇತಂ ಸಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿನೇತಿ ನಿಸಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯೋ ಹೀತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ಸ ಖಲ್ವಯಮಗ್ನಿರಸ್ಮಯೇರ ಸ್ಥಾನಾಮಯಮಾನೋ ಭವತಿ | ವಯಂ ಚ ಹವ್ಯದಾತಯೇ ಹವ್ಯಾನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದಾತ್ರೇ ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಯೇ ದಾಶೇಮ | ಹವೀಂಃ ದದ್ಮಾಮ | ಸ ಚಾಗ್ನಿವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ಟವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ವೃಧೋ ವರ್ಧಕಶ್ಚಾಸ್ತುಕಂ ಭುವತ್ | ಭವತು | ಉತಾಹಿ ಚ ತನೂನಾಂ ತನಯಾನಾಮ- ಸ್ತುತೃಕ್ರಾಣಾಂ ಚ ತ್ರಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

ಉರ್ವಾಚಃ—ಶಕ್ತಿಗೆ | ನಸಾತಂ—ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ) ! ಹಿ ನ—  
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಸಃ ಅಯಂ—ಅದೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಮಯಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. |  
ಹವ್ಯದಾತಯೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಂಚುವ ಅಗ್ನಿಗೆ | ದಾಶೇಮ—ನಾವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ |  
(ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು) | ವಾಜೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಿತಾ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ | ವೃಧಃ—  
ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾಗಿಯೂ | ಭುವತ್—ಆಗಿರಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ತನೂನಾಂ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರ  
ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ | ತ್ರಾತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ.

॥ ೧೦೦೦ ॥

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅದೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು  
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಂಚುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ನಾವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.  
ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ. ಮತ್ತು  
ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ ಆಗಿರಲಿ.

### English Translation.

The son of strength, for he verily is propitious to us ; to whom let us  
offer oblations as to the conveyer of them (to the gods) : may he be our  
defender and of our offspring.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವೃಷಾ ಹ್ಯಗ್ನೇ ಅಜರೋ ಮಹಾನ್ತಿ ಭಾಸ್ಯರ್ಚಿಷಾ |

ಅಜಸ್ರೇಣ ಶೋಚಿಷಾ ಶೋಶುಚಚ್ಚುಚೇ ಸುದೀತಿಭಿಃ ಸು ದೀದಿಹಿ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವೃಷಾ | ಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಅಜರಃ | ಮಹಾನ್ | ವಿಭಾಸಿ | ಅರ್ಚಿಷಾ |

ಅಜಸ್ರೇಣ | ಶೋಚಿಷಾ | ಶೋಶುಚತ್ | ಶುಚೇ | ಸುದೀತಿಭಿಃ | ಸು | ದೀದಿಹಿ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಕಾಮಾಸಾಂ ವೃಷ್ಟೇಃ ಕರ್ತಾ ವಾಜರೋ ಜರಾರಹಿತೋ ಮಹಾನ್  
ಗುಣೈರಧಿಕ ಏವಂಭೂತಸ್ತು ಮರ್ಚಿಷಾ ದೀಪ್ತಾ ವಿಭಾಸಿ ಹಿ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಕಾಶಸೇ ಖಲು | ಹೇ ಶುಚೇ

ದೀಪ್ತಾಗ್ನೇ ಅಜಸ್ರೇಣಾವಿಚ್ಛಿನ್ನೇನ ಶೋಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಶೋಶುಚಿತ್ ಭೃಶಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ  
ಸುದೀತಿಭಿಃ ಸುದೀಪ್ತಿಭಿಃ ಸು ದೀದಿಹಿ | ಸುಷ್ಪ್ತಸ್ಮಾನ್ದೀಪಯ | ಪ್ರಕಾಶಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವೃಷಾ - ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಅಜರಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ | ಮಹಾನ್—  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ಅರ್ಚಿಷಾ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ | ವಿಭಾಸಿ ಹಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯಲ್ಲವೇ | ಶುಚೇ—ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಜಸ್ರೇಣ—ನಿರಂತರವಾದ |  
ಶೋಚಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಶೋಶುಚಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ನೀನು | ಸುದೀತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ | ಸು ದೀದಿಹಿ--ಅಧಿಕವಾಗಿ ಜ್ವಲಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಬೆಳಕನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಹರಡು.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು  
ನಿನ್ನ ಪ್ರತಿಭೆಯಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯಲ್ಲವೇ? ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿರಂತರವಾದ  
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಜ್ವಲಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನ  
ಬೆಳಕನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಹರಡು.

English Translation.

Agni, you are the showerer (of benefits), mighty, and exempt from  
decay, you shine with (great) splendour, you are resplendent, brilliant  
(Agni), with unfading lustre : shine forth with glorious rays.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹೋ ದೇವಾನ್ಯಜಸಿ ಯಕ್ಷ್ಣಾನುಷಕ್ತವ ಕ್ರತ್ಯೋತ ದಂಸನಾ |

ಅರ್ವಾಚಃ ಸೀಂ ಕೃಣುಹ್ಯಗ್ನೇವಸೇ ರಾಸ್ವ ವಾಜೋತ ವಂಸ್ವ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಃ | ದೇವಾನ್ | ಯಜಸಿ | ಯಕ್ಷಿ | ಅನುಷಕ್ | ತವ | ಕ್ರತ್ವಾ | ಉತ | ದಂಸನಾ |

ಅರ್ವಾಚಃ | ಸೀಂ | ಕೃಣುಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಅವಸೇ | ರಾಸ್ವ | ವಾಜಾ | ಉತ | ವಂಸ್ವ || ೪ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮಹೋ ಮಹತೋ ದೇವಾನ್ಯಜಸಿ | ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಜ್ಞೇ ಹವಿರ್ಭಿಃ  
ಪೂಜಯಸಿ | ಅತೋಽಸ್ಮಾಕಮಸಿ ಯಜ್ಞ ಅನುಷಕ್ ಅನುಷಕ್ತಂ ಸಂತತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ

ಯಕ್ಷಿ | ತಾನೇವಾನೃಜ | ತದರ್ಥಂ ತವ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಯೋತಾಪಿ ಚ ದಂಸನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಚ |  
ಸೀಮಿತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥೀಯಃ | ತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ನೇವಾನರ್ವಾಚೋಽಸ್ಮದಭಿಮುಖಾನ್ ಕೃಣುಹಿ  
ಕುರ್ವವಸೇಽಸ್ಮದ್ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ | ತಥಾ ವಾಜಾ ವಾಜಾನ್ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ರಾಸ್ವ | ತೇಭ್ಯೋ  
ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇಹಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ತ್ವಮಪಿ ವಂಸ್ವ | ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರತ್ತಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಸಂಭವಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು | ಯಜಸಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಆನುಷಕ್—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ | ಯಕ್ಷಿ—(ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳೆಲ್ಲಾ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಪೂಜಿಸು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಕೃತ್ವಾ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದಂಸನಾ—  
ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಸೀಂ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ವಾಚಿ—  
ನನುಗಭಿಮುಖರಾಗುವಂತೆ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು | ವಾಜಾನ್—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ರಾಸ್ವ—  
ಅವರಿಗರ್ಪಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಂಸ್ವ—ನೀನೂ ಭುಜಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಮಹಾತ್ಮರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ನಮ್ಮ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಆ ಎಲ್ಲಾ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನನುಗಭಿಮುಖರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು  
ಅವರಿಗರ್ಪಿಸು ಮತ್ತು ನೀನೂ ಅವನ್ನು ಭುಜಿಸು.

English Translation.

You sacrifice to the mighty gods : sacrifice (for us) continually, for  
(sacrifice is perfected) by your wisdom and your acts : bring them down,  
Agni, for our salvation : present (to them) the sacrificial food, partake of  
it yourself.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯನಾಪೋ ಅದ್ರಯೋ ವನಾ ಗರ್ಭನ್ವತಸ್ಯ ಪಿಪ್ರತಿ |

ಸಹಸಾ ಯೋ ಮುಧಿತೋ ಜಾಯತೇ ನೃಭಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ಸಾನನಿ || ೫ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಯಂ | ಅಸಃ | ಅದ್ರಯಃ | ವನಾ | ಗರ್ಭಂ | ಯತಸ್ಯ | ಪಿಪ್ರತಿ |

ಸಹಸಾ | ಯಃ | ಮುಧಿತಃ | ಜಾಯತೇ | ನೃಭಿಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಅಧಿ | ಸಾನನಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯ. ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೋ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾ ಅದ್ರೆಯೋ ಗ್ರಾವಾಣೋ ವನಾ ವನಾನಿ ಕಾಷ್ಠಾನಿ ಚ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭವದಂತವರ್ತಮಾನಂ ಯಮಗ್ನಿಂ ಸಿಪ್ರತಿ ಪೂರಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಪಃ ಸಮುದ್ರಿಯಾ ಅದ್ರೆಯೋ ಮೇಘಾ ವನಾನ್ಯರಣ್ಯಾನಿ ಚ ಋತಸ್ಯ ಗರ್ಭಂ ವಾಡವ-  
ವೈದ್ಯುತದಾವರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ಯಮಗ್ನಿಂ ಸಿಪ್ರತಿ ಪೂರಯಂತಿ | ಯಶ್ಚಾಗ್ನಿಸ್ತಭಿರ್ನೇತೃಭಿ-  
ರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ಭಿಃ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಮಥಿತಃ ಸನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ಭೂಮೇರುಪರಿ ಸಾನವಿ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತ  
ಉತ್ಪಸ್ತೇ ದೇವಯಜನದೇಶೇ ಜಾಯತೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ಸ ತ್ವಂ ವಂಸ್ತೇತ್ಯನ್ವಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಃ  
ಪ್ರವೃತ್ತಿವಿತ್ಯನಯಾ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಃ—ಉದಕಗಳೂ | ಅದ್ರೆಯಃ—ಮೇಘಗಳೂ | ವನಾ—ವನಗಳೂ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ |  
ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪನಾದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಿಪ್ರತಿ—ಪೋಷಿಸುವುವೋ | ಯಃ—ಯಾವ  
ಅಗ್ನಿಯು | ನೃಭಿಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ | ಸಹಸಾ—ಶಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಮಥಿತಃ—ಮಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ—ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲೆ | ಸಾನವಿ—ಉನ್ನತವಾದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ |  
ಜಾಯತೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ (ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭುಜಿಸಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಗಳೂ, ಮೇಘಗಳೂ, ವನಗಳೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಗರ್ಭರೂಪನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುವೋ,  
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ ಶಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲೆ  
ಉನ್ನತವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭುಜಿಸಲಿ.

English Translation.

(You are he) whom the waters, the mountains, the woods, nourish  
as the embryo of sacrifice : who, churned with strength by the performers  
(of the rite), are generated in the highest place of the earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಃ ಪಪ್ರಾ ಭಾನುನಾ ರೊದಸೀ ಉಭೇ ಧೂಮೇನ ಧಾವತೇ ದಿವಿ |  
ತಿರಸ್ತಮೋ ದದೃಶ ಉನ್ಯಾಸ್ತಾ ಶ್ಯಾವಾಸ್ತರುಷೋ ವೃಷಾ ಶ್ಯಾವಾ  
ಅರುಷೋ ವೃಷಾ || ೬ ||

|| ಒದಸಾತಃ ||

ಅ | ಯಃ | ಪಪ್ರಾ | ಭಾನುನಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಧೂಮೇನ | ಧಾವತೇ | ದಿವಿ |  
ತಿರಃ | ತಮಃ | ದದೃಶೇ | ಉರ್ಮ್ಯಾಸು | ಅ | ಶ್ಯಾವಾಸು | ಅರುಷಃ | ವೃಷಾ | ಅ | ಶ್ಯಾವಾಃ |  
ಅರುಷಃ | ವೃಷಾ || ೬ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಭಾನುನಾ ದೀಪ್ತೋಽಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾ ಪಪ್ರಾ ಅಪೂರಯತಿ ಸ  
ಧೂಮೇನ ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಧಾವತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಧೂಮೋ ಹಿ ಮೇಘಾತ್ಮನಾ ಪರಿಣತಃ ಸನ್ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ  
ಗಚ್ಛತಿ | ಕಾರ್ಯಕಾರಣಿಯೋರಭೇದವಿವಕ್ಷಯಾ ತದ್ಗಮನಮಗ್ನಾವುಪಚರ್ಯತೇ | ಅಪಿ ಚಾಯಮರುಷ  
ಅರೋಚಮಾನೋ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಕಾಮಾನಾಮೇವಂಗುಣಿಕೋಽಗ್ನಿಃ ಶ್ಯಾವಾಸು ಶ್ಯಾವವರ್ಣಾಸು  
ಕೃಷ್ಣಾ ಸೂರ್ಮ್ಯಾಸು | ರಾತ್ರಿನಾಮೃತತ್ | ನಿಶಾಸು ತಮೋಽಂಧಕಾರಂ ತಿರಸ್ಕೃತ್ಯಾ ಸಮಂತಾದ್ದದೃಶೇ |  
ದೃಶ್ಯತೇ | ಶ್ಯಾವಾಃ ಶ್ಯಾವವರ್ಣಾ ರಾತ್ರೀಶ್ಚಾ ತಿಷ್ಠತಿ | ಅರುಷಾ ವೃಷೇತಿ ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ  
ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥಾ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಭಾನುನಾ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಅ ಪಪ್ರಾ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೋ (ಅವನು) | ಧೂಮೇನ—ಧೂಮರೂಪದಲ್ಲಿ  
ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಧಾವತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅರುಷಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ |  
ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಶ್ಯಾವಾಸು—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಉರ್ಮ್ಯಾಸು—ರಾತ್ರಿ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ತಮಃ ತಿರಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ | ಅ ದದೃಶೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆ |  
ಅರುಷಃ—ಆರೋಚಮಾನನೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಶ್ಯಾವಾಃ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ  
ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು | ಅ (ತಿಷ್ಠತಿ)—ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೋ ಅವನು  
ಧೂಮರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ ಸುತ್ತಲೂ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಆರೋಚ  
ಮಾನನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.  
(ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ)

English Translation.

He who fills both heaven and earth with light, who mounts with  
sm ke into the sky, this radiant showerer (of benefits) is beheld in the dark

nights dispersing the gloom : this radiant showerer (of benefits) presides over the dark nights.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹದ್ವಿರಗ್ನೇ ಅರ್ಚಿಭಿಃ ಶುಕ್ರೇಣ ದೇವ ಶೋಚಿಷಾ |

ಭರದ್ವಾಜೇ ಸಮಿಧಾನೋ ಯವಿಷ್ಯ ರೇವನ್ತಃ ಶುಕ್ರ ದೀದಿಹಿ ದ್ಯುಮತ್ಪಾ-  
ವಕ ದೀದಿಹಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹತ್‌ಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅರ್ಚಿಭಿಃ | ಶುಕ್ರೇಣ | ದೇವ | ಶೋಚಿಷಾ |

ಭರತ್‌ವಾಜೇ | ಸಮಿಧಾನಃ | ಯವಿಷ್ಯ | ರೇವತ್ | ನಃ | ಶುಕ್ರ | ದೀದಿಹಿ | ದ್ಯುಮತ್ | ಪಾವಕ |  
ದೀದಿಹಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ಶುಕ್ರ ದೀಪ್ತಾಗ್ನೇ ಶುಕ್ರೇಣ ನಿರ್ಮಲೇನ ಶೋಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಭರದ್ವಾಜೇ ಸಮಿಧಾನಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಸ್ತುಂ ಬೃಹದ್ವಿರಗ್ನೇ ಅರ್ಚಿಭಿಃ ಶೋಚಿಷಾ ಭರದ್ವಾಜೇ ಸಮಿಧಾನಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಸ್ತುಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ತಥಾ ಪಾವಕ ಹೇ ಶೋಧಕಾಗ್ನೇ ದ್ಯುಮತ್ ದ್ಯೋತಮಾನೇನ ಚ ಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ | ಶುಕ್ರ—ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶುಕ್ರೇಣ—ನಿರ್ಮಲವಾದ | ಶೋಚಿಷಾ—ಪ್ರಭೆಯೊಡನೆ | ಭರದ್ವಾಜೇ—ಭರದ್ವಾಜನಿಂದ | ಸಮಿಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು | ಬೃಹದ್ವಿರಗ್ನೇ—ಮಹತ್ವಾದ | ಅರ್ಚಿಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತನೂ ಧನಪ್ರದನೂ ಆಗುವಂತೆ | ದೀದಿಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ಪಾವಕ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದ್ಯುಮತ್—ಶೋಭಾಯುತವಾದ ಕಾಂತಿಯೊಡನೆ | ದೀದಿಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿರ್ಮಲವಾದ ಪ್ರಭೆಯೊಡನೆ ಭರದ್ವಾಜನಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು ಮಹತ್ವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಧನಯುಕ್ತನೂ ಧನಪ್ರದನೂ ಆಗುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶೋಭಾಯುತವಾದ ಕಾಂತಿಯೊಡನೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

## English Translation.

Divine, resplendent Agni, youngest (of the gods), when kindled by Bharadwaja, shines with many flames, with pure lustre, (conferring) riches upon us ; shine, resplendent purifier.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ಗೃಹಪತಿರ್ವಿಶಾಮಸಿ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಮಾನುಷೀಣಾಂ ।

ಶತಂ ಪೂರ್ಭೀರ್ಯವಿಷ್ಠ ಪಾಹ್ಯಂಹಸಃ ಸಮೇದ್ಧಾರಂ ಶತಂ ಹಿಮಾಃ

ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಯೇ ಚ ದದತಿ || ೮ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾಸಾಂ | ಗೃಹಪತಿಃ | ವಿಶಾಂ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ |

ಶತಂ | ಪೂರ್ವಭಿಃ | ಯವಿಷ್ಠ | ಪಾಹಿ | ಅಂಹಸಃ | ಸಂವಿದ್ಧಾರಂ | ಶತಂ | ಹಿಮಾಃ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ |

ಯೇ | ಚ | ದದತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮಾನುಷೀಣಾಂ ಮನೋರಪಶ್ಯಭೂತಾನಾಂ ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ಸರ್ವಾಸಾಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಗೃಹಪತಿರಸಿ | ಗೃಹಸ್ವಾಮಿಾ ಭವಸಿ | ಹೇ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ಅತಸ್ತ್ವಂ ಶತಂ ಹಿಮಾಃ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ ಸಮೇದ್ಧಾರಂ ತ್ವಾಂ ಸಮ್ಯಗಿದ್ಧಂ ಕೃತವಂತಂ ಮಾಂ ಶತಂ ಶತೇನ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕೈಃ ಪೂರ್ಭಿಃ ಪಾಲಕೈರಂಹಸಃ ಪಾಪಾದಾಹಂತುಃ ಶತ್ಕ್ರೋರ್ವಾ ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಯೇ ಚ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದದತಿ ಧನಂ ತವ ಸಮಿಂಧನಸ್ಯ ಕರ್ತರಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ತಾಂಶ್ಚ ಪಾಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಾನುಷೀಣಾಂ—ಮನುವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ | ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ವಿಶಾಂ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ | ಗೃಹಪತಿಃ—ಗೃಹಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಯವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಮೇದ್ಧಾರಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ನನ್ನನ್ನು | ಶತಂ ಹಿಮಾಃ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಪೂರ್ಭಿಃ—ಪಾಲನೆಗಳೊಡನೆ | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪಗಳಿಂದ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಯೇ ಚ—ಯಾರು ಯಾರು | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ದದತಿ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವರೋ (ಅವರನ್ನೂ ಸಲಹು).



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಮನುಷ್ಯನೊಡನೆ ಇರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಗೃಹಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ನನ್ನನ್ನು ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳು ಪೂರೈ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪಾಲನೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಪಾಪಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ಯಾರು-ಯಾರು ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವರೋ ಅವರನ್ನೂ ಸಲಹು.

English Translation.

You, Agni, are the lord of the dwelling and of all men the descendents of Manu : protect me, youngest (of the gods), when kindling you, with a hundred defences against iniquity : (grant me) a hundred winters, (as well as to those) who bestow gifts upon your worshippers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ನೆತ್ತಿತ್ರ ಉತ್ಯಾ ವಸೋ ರಾಧಾಂಸಿ ಚೋದಯ |

ಅಸ್ಯ ರಾಯಸ್ತ್ವಮಗ್ನೇ ರಥೀರಸಿ ವಿದಾ ಗಾಧಂ ತುಚೇ ತು ನಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ನ | ಚಿತ್ರಃ | ಉತ್ಯಾ | ವಸೋ ಇತಿ | ರಾಧಾಂಸಿ | ಚೋದಯ |

ಅಸ್ಯ | ರಾಯಃ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ರಥೀಃ | ಅಸಿ | ವಿದಾಃ | ಗಾಧಂ | ತುಚೇ | ತು | ನಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ನಾಸಕಾಗ್ನೇ ಚಿತ್ರೋ ದರ್ಶನೀಯಸ್ತ್ವಮೂತ್ಯಾ ರಕ್ಷಯಾ ಸಹ ರಾಧಾಂಸಿ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ಜೋದಯ | ಪ್ರೇರಯ | ಅಸ್ಯ ಸರ್ವತ್ರ ಲೋಕೇ ಪರಿದೃತ್ಯಮಾನಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ತ್ವಂ ರಥೀರಸಿ | ರಂಹಿತಾ ನೇತಾ ಭವಸಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದಸ್ತಭ್ಯಂ ಧನಾನಿ ಪ್ರೇರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ತುಚೇ | ಅಪತ್ಯನಾಮೃತತ | ಅಪತ್ಯಾಯಾಪತನದೇತುಭೂತಾಯ ಪುತ್ರಾದಯೇ ಗಾಧಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವಿದಾಃ | ಲಂಭಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಚಿತ್ರಃ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉತ್ಯಾ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ರಾಧಾಂಸಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಚೋದಯ—

ಪ್ರೇರಿಸು | ಅಸ್ಯ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ರಾಯೇ—ಧನಕ್ಕೆ | ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ರಥೀಃ ಅಸಿ—ನೇತೃವಾಗದ್ವೀಯ |  
ನಃ—ನಮ್ಮ | ತುಚೇ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ | ಗಾಧಂ—ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳನ್ನು | ತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ |  
ವಿದಾಃ—ಹೊಂದಿಸು.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ. ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ರಕ್ಷಣೆಗೊಡಗೂಡಿದ ಧನ  
ಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಪ್ರೇರಿಸು. ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೀನೇ ನೇತೃವಾಗದ್ವೀಯ. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರ  
ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೊಂದಿಸು.

English Translation.

Wonderful (Agni), giver of dwellings, encourage us by (your)  
protection, and (the gift of) riches, for you are the conveyer, Agni, of this  
wealth : quickly bestow permanence upon our progeny.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರ್ಷಿ ತೋಕಂ ತನಯಂ ಪರ್ತ್ವಭಿಷ್ಟಮದಬ್ಧೈರಪ್ರಯುತ್ಸಭಿಃ |

ಅಗ್ನೇ ಹೇಳಾಂಸಿ ದೈವ್ಯಾ ಯುಯೋಧಿ ನೋದೇವಾನಿ ಹ್ವರಾಂಸಿ ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರ್ಷಿ | ತೋಕಂ | ತನಯಂ | ಪರ್ತ್ವಭಿಃ | ತ್ವಂ | ಅದಬ್ಧೈಃ | ಅಪ್ರಯುತ್ಸಭಿಃ |

ಅಗ್ನೇ | ಹೇಳಾಂಸಿ | ದೈವ್ಯಾ | ಯುಯೋಧಿ | ನಃ | ಅದೇವಾನಿ | ಹ್ವರಾಂಸಿ | ಚ || ೧೦ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮದಬ್ಧೈಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತೈರಪ್ರಯುತ್ಸಭಿಃ | ಯೌತೀರತ್ರ ಪೃಥಗ್ಭಾವಾರ್ಥಃ |  
ಅಪೃಥಗ್ಭಾವಾಃ ಸಂದತ್ಯಃ ಪರ್ತ್ವಭಿಃ ಸಾಲನಸಾಧನೈಸ್ತೋಕಂ ಪುತ್ರಂ ತನಯಂ ಪೌತ್ರಂ ಚ ಪರ್ಷಿ |  
ಸಾಲಯ | ದೈವ್ಯಾ ದೇವಸಂಬಧೀನಿ ಚ ಹೇಳಾಂಸಿ ಕ್ರೋಧಾನೋಽಸ್ತತ್ತೋ ಯುಯೋಧಿ | ಪೃಥಕ್ಕರು |  
ಅದೇವಾನಿ ಮನುಷ್ಯಸಂಬಧೀನಿ ಚ ಹ್ವರಾಂಸಿ ಹಿಂಸನಾನಿ ಚಾಸ್ತತ್ರಃ ಪೃಥಕ್ಕರು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅದಬ್ಧೈಃ—ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದವುಗಳೂ ಅಥವಾ  
ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವೂ | ಅಪ್ರಯುತ್ಸಭಿಃ—ಯಾವಾಗಲೂ ಒಬ್ಬಗೂಡಿಕೊಂಡಿರುವವೂ ಆದ |

ಪತ್ರ್ಯಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ತೋಕಂ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನನ್ನೂ | ತನಯಿಂ—ಪಾತ್ರನನ್ನೂ | ಪರ್ಷಿ—  
ರಕ್ಷಿಸು | ದೈವ್ಯಾಃ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಹೇಳಾಂಸಿ—ಕ್ರೋಧಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಯಯೋಧಿ—  
ದೂರಮಾಡು | ಅದೇವಾನಿ ಚ—ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಕ್ರೋಧಗಳನ್ನು ಸಹ | ಹ್ವರಾಂಸಿ—ನಮ್ಮಿಂದ  
ದೂರಮಾಡಿ ಓಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದವೂ ಮತ್ತು ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವೂ,  
ಅದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನನ್ನೂ ಪಾತ್ರನನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸು. ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಕ್ರೋಧಗಳನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ  
ದೂರಮಾಡು. ಮಾನವರು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಕೋಪಿಸಿಕೊಂಡರೆ ಅದರ ಪ್ರಭಾವವು ನಮಗೆ ತಟ್ಟದಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

You protect with uninjurable, irremoveable defences (our) sons  
and grandsons : remove far from us celestial wrath and human malevolence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಸಖಾಯಃ ಸಬರ್ದುಘಾಂ ಧೇನುಮಜಧ್ವಮುಪ ನವ್ಯಸಾ ವಚಃ |

ಸೃಜಧ್ವಮನಪಸ್ಪರಾಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಸಖಾಯಃ | ಸಬರ್ದುಘಾಂ | ಧೇನುಂ | ಅಜಧ್ವಂ | ಉಪ | ನವ್ಯಸಾ | ವಚಃ |

ಸೃಜಧ್ವಂ | ಅನಪಸ್ಪರಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಬರ್ದುಘಾಂ | ಸಬರಿತಿ ಪಯಸೋ ನಾಮ |  
ಅಮರಣಿಹೇತುಭೂತಸ್ಯ ಪಯಸೋ ದೋಗ್ಧ್ರೀಂ ಧೇನುಂ ಗಾಮಾಜಧ್ವಂ | ಅಭಿಗಚ್ಛತ | ಪ್ರಾಪ್ನುತ |  
ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ನವ್ಯಸಾ ನವೀಯಸಾ ನವತರೇಣ ವಚೋ ವಚಸಾಹ್ವಾನರೂಪೇಣ ತಬ್ಧೇನ |  
ತದನಂತರಮನಪಸ್ಪರಾಂ | ಸ್ಪುರಿತಿವಧಕರ್ಮಾ | ಅನಪಜಾಧ್ಯಾಂ ತಾಂ ಧೇನುಮುಪ ಸೃಜಧ್ವಂ |  
ವತ್ಸೇನೋಪಸೃಷ್ಟಾಂ ಕುರುತ | ಮರುದ್ದೇವತೃತ್ವಾತ್ ಮರುತಾಂ ಯಾಗಾಯ ಪಯೋ ದೋಗ್ಧ್ರಮಿತಿ  
ಶೇಷಃ | ಅಥವಾ ಮರುತಾಂ ಮಾತಾ ಪೃತ್ವಾಖ್ಯಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ಧೇನುಃ | ಹೇ ಸಖಾಯಃ  
ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಬರ್ದುಘಾಂ ಮರುಜ್ಜನಹೇತುಭೂತಸ್ಯ ಪಯಸೋ ದೋಗ್ಧ್ರೀಂ ಧೇನುಂ ಪೃತ್ನಿಂ  
ನವ್ಯಸಾ ನವತರೇಣ ವಚಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣೋಪಾಜಧ್ವಂ ಉಪಾಗಚ್ಛತ | ಅನಪಸ್ಪರಾಮನಪಜಾಧ-

ನೀಯಾಂ ತಾಂ ಸೃಜಧ್ವಂ | ಬಂಧನಾದ್ವಿಸೃಜತ | ಮುಂಚಿತ | ಈದೃಶೀ ಮಹತೀ ಧೇನುರ್ಮರುತಾಂ  
ಮಾತಾ ಕಿಮು ವಕ್ತೃವ್ಯಂ ತೇಷಾಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮಿತಿ ಮರುತ್ಸ್ಪೃತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಸಖಿಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ | ಸಬರ್ದುಫಾಂ—ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಪ್ರೇರವನ್ನು  
ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಧೇನುಂ—ಧೇನುವನ್ನು | ನವ್ಯಸಾ—ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಚಃ—ಸ್ತುತಿ  
ವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ | ಆ ಅಜಧ್ವಂ—ಸಮಾಪಿಸಿರಿ | ಅನಪಸ್ಪೃಶಾಂ—ಬಾಧಾರಹಿತವಾದ ಅದನ್ನು (ಬಂಧನದಿಂದ  
ಬಿಡಿಸಿರಿ) | ಉಪ ಸೃಜಧ್ವಂ—ವತ್ಸದೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಖಿಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಪ್ರೇರವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ ಧೇನುವನ್ನು | ನೂತನವಾಗಿ  
ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸಮಾಪಿಸಿರಿ. ಬಾಧಾರಹಿತವಾದ ಅದನ್ನು ವತ್ಸದೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿರಿ.

English Translation.

Approach, friends, the milk-yielding cow with a new song, and let  
her loose unharmed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಶರ್ಛಾಯ ಮಾರುತಾಯ ಸ್ವಭಾನವೇ ಶ್ರವೋವೃತ್ಯು ಧುಕ್ಷತ |

ಯಾ ವೃಳೀಕೇ ಮರುತಾಂ ತುರಾಣಾಂ ಯಾ ಸುನ್ಮೈರೇವಯಾವರೀ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ಶರ್ಛಾಯ | ಮಾರುತಾಯ | ಸ್ವಭಾನವೇ | ಶ್ರವಃ | ಅವೃತ್ಯು | ಧುಕ್ಷತ |

ಯಾ | ವೃಳೀಕೇ | ಮರುತಾಂ | ತುರಾಣಾಂ | ಯಾ | ಸುನ್ಮೈಃ | ಏವಯಾವರೀ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಧೇನುರಮೃತ್ಯುಮರಣಹೇತು ಶ್ರವೋನ್ನಂ ಪಯೋಲಕ್ಷಣಂ ಮಾರುತಾಯ  
ಮರುತ್ಸಂಘಾಯ ಧುಕ್ಷತ ಅಧುಕ್ಷತ | ಕೀದೃಶಾಯ | ಶರ್ಛಾಯ ಪ್ರಸಹನಶೀಲಾಯ ಸ್ವಭಾನವೇ  
ಸ್ವಾಯತ್ತದೀಪ್ತಯೇ | ಯಾ ಚ ತುರಾಣಾಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾರಿಣಾಂ ಮರುತಾಂ ವೃಳೀಕೇ ಸುಖೇ ತತ್ಪರಾ  
ವರ್ತತೇ | ಯಾ ಚ ಸುನ್ಮೈಃ ಸುಖ್ಯಹೇತುಭೂತೈರೇವಯಾವಯೇನ್ಯುಗಂತ್ಯಭಿರಶ್ವೈರ್ಮಧ್ಯಮು-  
ಸ್ತಾನೈರುದಕೈರ್ವಾ ಸಹ ಯಾಂತ್ಯನೈಷಾಮುಪಿ ಸುಖಾರ್ಥಂ ವೃಷ್ಟಿಜಲೈಃ ಸಹಾಗಚ್ಛಂತೀ ತಾಂ  
ಧೇನುಮುಪಾಜಧ್ವಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪ್ರಾನ್ತಯಃ | ಅತ್ರಾಪಿ ಪೂರ್ವವನ್ಮರುತ್ಸ್ಪೃತಿರಧಿಗಂತವ್ಯಾ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ಯಾ—ಯಾವ ಧೇನುವು | ತರ್ಥಾಯೇ—ಬಲವುಳ್ಳದ್ದು | ಸ್ವಭಾನವೇ—ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ | ಮಾರುತಾಯೇ—ಮರುತ್ಸಂಘಕ್ಕೆ | ಅಮೃತ್ಯು—ನಾಶರಹಿತವಾದ | ತ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧುಕ್ಷತ—ಕರೆಯುವಳೋ (ಒದಗಿಸುವಳೋ) | ಯಾ—ಯಾರು | ತುರಾಣಾಂ—ನೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ | ಮೃಳೀಕೇ—ಸುಖಕಾರಕಳೋ | ಯಾ—ಯಾರು | ಸುನ್ಮೃತಃ—ಸುಖಕರಗಳಾದ | ಏವಯಾವರೀ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುವಳೋ (ಅಂತಹ ಧೇನುವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಧೇನುವು ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ, ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಮರುತ್ಸಂಘಕ್ಕೆ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವಳೋ, ಯಾರು ನೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಸುಖಕಾರಕಳೋ, ಯಾರು ಸುಖಕರಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುವಳೋ ಅಂತಹ ಧೇನುವನ್ನು (ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯನ್ನು) ಸಮಾಪಿಸಿರಿ.

English Translation.

She who yields immortal food to the powerful, self-irradiating band of the Maruts, who (is anxious) for the gratification of the self-moving Maruts, who traverses the sky with (the passing waters), shedding delight.

! ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ !

ಭರದ್ವಾಜಾಯಾವ ಧುಕ್ಷತ ದ್ವಿತಾ |

ಧೇನುಂ ಚ ವಿಶ್ವದೋಹಸಮಿಷಂ ಚ ವಿಶ್ವಭೋಜಸಂ || ೧೩ ||

! ಪದವಾಕಃ !

ಭರತ್ನಾಜಾಯ | ಅವ | ಧುಕ್ಷತ | ದ್ವಿತಾ |

ಧೇನುಂ | ಚ | ವಿಶ್ವದೋಹಸಂ | ಇಷಂ | ಚ | ವಿಶ್ವಭೋಜಸಂ || ೧೩ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಮರುತೋ ಭರದ್ವಾಜಾಯಾಸ್ಮದ್ಭ್ರಾತೇ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿತಯಮವ ಧುಕ್ಷತ | ಕಿಂ ತದ್ವಿತಯಂ | ಧೇನುಂ ಚ ಗಾಂ ಚೇಷಂ ಜಾನ್ತಂ ಚ | ಕೀದೃಶೀಂ ಧೇನುಂ | ವಿಶ್ವದೋಹಸಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯ ಬಹುಲಸ್ಯ ದೋಗ್ಧೀಂ | ಕೀದೃತಮನ್ತಂ | ವಿಶ್ವಭೋಜಸಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೋಗಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ಭರದ್ವಾಜಾಯ—ಭರದ್ವಾಜಋಷಿಗಾಗಿ | ವಿಶ್ವದೋಹಸಂ—ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕವಾಗುವಂತೆ ಕರೆಯುವ | ಧೇನುಂ ಚ—ಧೇನುವನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಭೋಜಸಂ—ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಭೋಗಸಾಧನವಾಗುವಂತಹ | ಇಷಂ ಚ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ದ್ವಿತಾ—ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಮೂಲಗಳನ್ನೂ | ಅವಧುಕ್ಷತ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕರೆಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಭರದ್ವಾಜಋಷಿಗಾಗಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನಮೂಲಗಳನ್ನು ಕರೆಯಿರಿ. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ, ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕವಾಗುವಂತೆ ಕರೆಯುವ ಧೇನು; ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಭೋಗಸಾಧನವಾಗುವಂತಹ ಅನ್ನ. (ಇವೆರಡನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕರೆಯಿರಿ).

English Translation.

Milk for Bharadwaja the twofold (blessing), the cow that gives milk to the universe, food that is sufficient for all.

|| ಸಂಹಿತಾರಾಃ ||

ತಂ ನ ಇಂದ್ರಂ ನ ಸುಕ್ರತುಂ ವರುಣಮಿವ ಮಾಯಿನಂ |

ಅರ್ಯಮಣಂ ನ ಮಂದ್ರಂ ಸೃಪ್ರಭೋಜಸಂ ವಿಷ್ಣುಂ ನ ಸ್ತುಷ ಆದಿಶೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ನ | ಇಂದ್ರಂ | ನ | ಸುಕ್ರತುಂ | ವರುಣಂ ಇವ | ಮಾಯಿನಂ |

ಅರ್ಯಮಣಂ | ನ | ಮಂದ್ರಂ | ಸೃಪ್ರಭೋಜಸಂ | ವಿಷ್ಣುಂ | ನ | ಸ್ತುಷೇ | ಆದಿಶೇ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುದ್ಗಣ ತಂ ತಾದ್ಯತಂ ವಸ್ತುಂ ಸ್ತುಷೇ | ಸ್ತಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಆದಿಶ ಆದೇಶನಾಯ ಧನಾನಾಮತಿಸರ್ವನಾಯ ಪ್ರದಾನಾಯ | ಕೀದೃಶಂ ತ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರಂ ನೇಂದ್ರಮಿವ ಸುಕ್ರತುಂ ಸುಕರ್ಮಾಣಂ ವರುಣಮಿವ ಮಾಯಿನಂ ಮಾಯಾವಂತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತಮರ್ಯಮಣಂ ನಾರ್ಯಮಣಮಿವ ಮಂದ್ರಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಿಷ್ಣುಂ ನ ವಿಷ್ಣುಮಿವ ಸೃಪ್ರಭೋಜಸಂ ಪ್ರಸೃಪ್ರಧನಂ | ಯದಾ ತ್ವಸ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಸ್ತದಾನೀಂ ನೇವಶದ್ವಾ ಚಶದ್ವಾರ್ಥೇ | ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮರುದ್ಗಣವೇ) ಇಂದ್ರಂ ನ—ಇಂದ್ರನಂತೆ | ಸುಕ್ರತುಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತವಾದುದೂ | ವರುಣಮಿವ—ವರುಣನಂತೆ | ಮಾಯಿನಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದುದೂ | ಅರ್ಯಮಣಂ ನ—ಅರ್ಯಮನಂತೆ |

ಮಂದ್ರಂ—ಸ್ತುತ್ಯವಾದುದೂ | ವಿಷ್ಣುಂ ನ—ವಿಷ್ಣುವಿನಂತೆ | ಸೃಪ್ರಭೋಜಸಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ವಂ--ನಿಮ್ಮ ಮರುತ್ಸಮೂಹವನ್ನು | ಆದಿಶೇ—ಧನಪ್ರದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಸ್ತುತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುದ್ಗಣವೇ, ಇಂದ್ರನಂತೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ, ವರುಣನಂತೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತ  
ವಾದುದೂ, ಅರ್ಯಮನಂತೆ ಸ್ತುತ್ಯವಾದುದೂ, ವಿಷ್ಣುವಿನಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳದ್ದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ  
ನಿಮ್ಮ ಮರುತ್ಸಮೂಹವನ್ನು ಧನಪ್ರದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I praise you, the (company of Maruts), for the distribution of wealth ;  
(the company that), like Indra, is the achiever of great deeds ; sagacious like  
Varuna ; adorable as Aryaman, and munificent as Vishnu.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವೇಷಂ ಶರ್ಧೋ ನ ಮಾರುತಂ ತುವಿಷ್ವಣ್ಯನರ್ವಾಣಂ ಪೂಷಣಂ ಸಂ  
ಯಥಾ ಶತಾ |

ಸಂ ಸಹಸ್ರಾ ಕಾರಿಷಚ್ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯ ಆ ಆನಿಗೂಲ್ಹಾ ವಸೂ ಕರತ್ಸುವೇದಾ  
ನೋ ವಸೂ ಕರತ್ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವೇಷಂ | ಶರ್ಧಃ | ನ | ಮಾರುತಂ | ತುವಿಷ್ವಣಿ | ಅನರ್ವಾಣಂ | ಪೂಷಣಂ | ಸಂ | ಯಥಾ | ಶತಾ |  
ಸಂ | ಸಹಸ್ರಾ | ಕಾರಿಷತ್ | ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ | ಆ | ಆನಿಃ | ಗೂಲ್ಹಾ | ವಸು | ಕರತ್ | ಸ್ತುವೇದಾ |  
ನಃ | ವಸು | ಕರತ್ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಸಂಪ್ರತೀದಾನೀಂ ತ್ವೇಷಂ ದೀಪ್ತಂ ತುವಿಷ್ವಣಿ ಬಹುಸ್ತನಮು-  
ನರ್ವಾಣಮಪ್ರತ್ಯುತ್ಕೃತಂ ಶತ್ರುಭಿರನಭಿಗತಂ ಪೂಷಣಂ ಪೋಷಕಂ ಮಾರುತಂ ಮರುತ್ಸಂಘರೂಪಮಾದ್ಯತಂ  
ಶರ್ಧೋ ಬಲಂ ಸ್ತಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ಚ ಮರುದ್ಗಣೋ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಶತಾ

ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಧನಾನಿ ಸಂ ಸಹೈವ ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಕಾರಿಷತ್ ಕುರ್ಯಾತ್ |  
ಅಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಯಥಾ ವಾ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಧನಾನಿ ಚ ಸಂ ಸಹೈವ ಕಾರಿಷತ್  
ಕುರ್ಯಾತ್ ತಥಾ ಸ್ತಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ | ಅಸಿ ಚ ಸ ಮರುದ್ಗಣೋ ಗುಳ್ವಾ ಗುಢಾನಿ  
ಸಂವೃತಾನಿ ವಸು ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ಯಾವಿಷ್ಕರತ್ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಮಾವಿಷ್ಕರೋತು | ತಥಾ ವಸು ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ  
ಸುನೇದಾ ಸುಲಭಾನಿ ಚ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಕರತ್ | ಕರೋತು | ಯದಾ ತು ಲಿಂಗಾದಿಯಂ ಪೌಷ್ಟೀ  
ತದಾ ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧ ಇವ ತ್ವೇಷಂ ಪೂಷಣಂ ಪೂಷಕಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ದೇವಂ ಸ್ತಾಮಿತಿ  
ಯೋಜನೀಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಶತಾ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನಗಳು | ಸಂ—ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗಾಗಿ | ಕಾರಿಷತ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ | ಸಹಸ್ರಾ—ಸಹಸ್ರ  
ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನಗಳೂ | ಸಂ—ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ (ಅ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿ) | ನ—ಈಗ |  
ತ್ವೇಷಂ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದುದೂ | ತುವಿಷ್ಕಣಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕದೂ | ಅನರ್ವಾಣಂ—ಅಪ್ರತಿ  
ಹತವಾದುದೂ | ಪೂಷಣಂ—ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ಮಾರುತಂ—ಮರುತ್ಸಂಘದ | ಶರ್ಧಃ—ಬಲ  
ವನ್ನು (ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ) | (ಸಃ—ಅದೇ ಮರುತ್ಸಂಘವು) | ಗುಳ್ವಾ—ಗುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ | ವಸು—ಧನಗಳನ್ನು |  
ಅವಿಃ ಕರತ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಸು—ಧನಗಳನ್ನು | ಸುನೇದಾ—ಸುಲಭವಾಗಿ  
ತಿಳಿಯುವಂತೆ | ಕರತ್—ಸಹಾಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಧನಗಳು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗಾಗಿ  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೋ ಅ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೇ, ಈಗ ಪ್ರಭಾಯುತವಾದುದೂ, ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ,  
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದೂ, ಪೋಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಮರುತ್ಸಂಘದ ಬಲವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

I now (glorify) the brilliant vigour of the company of the Maruts, loud-sounding, irresistible, cherishing, whereby hundreds and thousands (of treasures) are bestowed collectively upon men ; may that (company) make hidden wealth manifest ; may it render the wealth easily accessible to us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಾ ಪೂಷನ್ನುಪ ದ್ರವ ಶಂಸಿಷಂ ನು ತೇ ಅಸಿರ್ಕಣ ಅಘೈಣೇ |

ಅಘಾ ಅರ್ಯೋ ಅರಾತಯಃ || ೧೬ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಮಾ | ಪೂಷನ್ | ಉಪ | ದ್ರವ | ಶಂಸಿಷಂ | ನು | ತೇ | ಅಪಿಕ್ತರ್ಣೇ | ಅಘ್ನೇ |

ಅಘಾಃ | ಅರ್ಯಃ | ಅರಾತಯಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಮಾ ಮಾಮಾ ದ್ರವ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಭಿಗಚ್ಛ | ಹೇ ಅಘ್ನೇ ಅಗತದೀಪ್ತೇ  
ಅಘಾ ಅಹಂತ್ರಿರಯೋರೀರಭಿಗಂತ್ರಿರರಾತಯಃ ಶತ್ರುಭೂತಾಃ ಪ್ರಜಾ ಉಪ ದ್ರವ | ಬಾಧಸ್ವ ||  
ಉಪಪೂರ್ವೋ ದ್ರವತಿರ್ಬಾರ್ಧಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ | ಯಥಾ ಪ್ರಜಾಂ ಪಶೂನ್ಯಜಮಾನಸ್ಯೋಪ ದೋದ್ರಾವ |  
ತ್ವೈ. ಸಂ ೧-೫-೧-೪ | ಇತಿ || ಅಹಂ ಚ ತೇ ತವಾಪಿಕ್ತರ್ಣೇ ಕರ್ಣಾವಪಿಗತೇ ಸಮಾಪದೇಶೇ ಸ್ಥಿತಃ  
ಸನ್ ನು ಪ್ತಿಪ್ರಂ ಶಂಸಿಷಂ | ಪ್ರಶಂಸಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷನ್—ಪೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಮಾ—ನನಗಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಅ ದ್ರವ—ರಕ್ಷ  
ಣಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡು | ಅಘ್ನೇ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದೀಪ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈದೇವನೇ | ಅಘಾಃ—ಪಾಪಿಷ್ಠರೂ |  
ಅರ್ಯಃ—ಎದುರು ಬಿದ್ದು ಹಿಂಸಿಸುವವರೂ ಆದ | ಅರಾತಯಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಉಪ (ದ್ರವ)—ಹಿಂಸಿಸಿ  
ಓಡಿಸು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಪಿಕ್ತರ್ಣೇ—ಕಿವಿಯ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ನಿಂತು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಶಂಸಿಷಂ—  
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗತ್ಪೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನನಗೆದುರಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ  
ದೀಪ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈದೇವನೇ, ಪಾಪಿಷ್ಠರೂ, ಎದುರು ಬಿದ್ದು ಹಿಂಸಿಸುವವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಓಡಿಸು.  
ನಿನ್ನ ಕಿವಿಯ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ನಿಂತು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Hasten, Pushan, to me: (repel), bright deity, (all) deadly assailing  
foes: close at your side I repeat your praise.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ಕಾಕಂಬೀರಮುದ್ಭೃಹೋ ವನಪ್ತಿನುಶಸ್ತೀರ್ವಿ ಹಿ ನೀನಶಃ |

ಮೋತ ಸೂರೋ ಅಹ ಏನಾ ಚನ ಗ್ರೀವಾ ಆದಧತೇ ವೇಃ || ೧೭ ||

! ಋದಾಃ !

ಮಾ | ಕಾಕಂಬೀರಂ | ಉತ್ | ವೃಹಃ | ವನಸ್ಪತಿಂ | ಅಶಸ್ತೀಃ | ವಿ | ಹಿ | ನೀನತಃ |

ಮಾ | ಉತ | ಸೂರಃ | ಅಹರಿತಿ | ಏವ | ಚನ | ಗ್ರೀವಾಃ | ಅದಧತೇ | ನೇರಿತಿ ನೇಃ || ೧೭ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಷಿಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಸಹಿತಮಾತ್ಮಾನಂ ಬಹುಪಶ್ಯಾಶ್ರಯವನಸ್ಪತಿತ್ವೇನ ರೂಪಯನ್ ತಸ್ಯಾನು-  
ದ್ಧಾರಮಾಶಾಸ್ತೇ | ಹೇ ಪೂಷನ್ ಮಾ ಕಾಕಂಬೀರಂ ಕಾಕಾನಾಂ ಭರ್ತಾರಂ ವನಸ್ಪತಿಂ ವೃಹಂ  
ಮೋದ್ಯಹಃ | ಉದ್ಧರ | ಮಾ ಬಾಧಸ್ವ | ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಖೀಭೂತೈರುಪೇತಮನ್ಯೈಶ್ಚ ಬಹುಭಿ-  
ರಾಶ್ರಿತಂ ಮಾಂ ಮಾ ಹಿಸೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿಶಬ್ಧಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಅಶಸ್ತೀರಶಂಸನೀಯಾ ಅಶಂಸನೀಯಸ್ಯ  
ದಾಃಖಸ್ಯ ಕೀರ್ತಯಿತ್ರೀರ್ವಾ ಶತ್ರುಭೂತಾಃ ಪ್ರಜಾ ವಿ ನೀನಶೋ ಹಿ | ವಿನಾಶಯ ಚ | ಉತಾಪಿ ಚ  
ಸೂರಃ ಪ್ರೇರಕಃ ಶತ್ರುರೇವೈವಂ ಮಾಹಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಾ ಹಾರ್ಷೀತ್ || ಏವಮಿತ್ಯಭಿಸಂಬಂಧಾದಾಖ್ಯಾತ-  
ಸೋದಾತ್ತವತ್ತ್ವಾಚ್ಚಾಶ್ರುತೋಽಪಿ ಯಥೇತ್ಯೇತದ್ವಾಕ್ಯೇಽಧ್ಯಾಹ್ರಿಯತೇ || ಗ್ರೀವಾಃ | ಗಿರಂ  
ತ್ಯಂತರವಸ್ಥಾಸಯಂತಿ ಬಧ್ನಂತೀತಿ ಗ್ರೀವಾ ದಾಮಾನಿ | ಯಥಾ ವ್ಯಾಧಾ ನೇಃ ಪಕ್ಷಿಣೋ ಹರಣಾರ್ಥಂ  
ಗ್ರೀವಾ ದಾಮಾನಿ ಜಾಲರೂಪಾಣ್ಯಾದಧತೇ ಭೂಮ್ಯಾಂ ನಿದಧತೇ ತೈಶ್ಚ ನಿಹಿತೈಃ ಪಕ್ಷಿಣೋ  
ಹರಂತೈವಮಸ್ಮಾನ್ ಬಂಧನೋಪಾಯೈಃ ಶತ್ರುವಾ ಹಾರ್ಷೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ) ಕಾಕಂಬೀರಂ — ಕಾಗೆಗಳಿಗೆ ಪೋಷಕವಾಗಿರುವ | ವನಸ್ಪತಿಂ — ಈ ವೃಕ್ಷವನ್ನು |  
ಮಾ ಉದ್ವ್ಯಹಃ — ಉರುಳಿಸಬೇಡ | ಅಶಸ್ತೀಃ — ಅಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ವಿ ನೀನತಃ ಹಿ —  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು | ಉತ — ಮತ್ತು | ಗ್ರೀವಾಃ — ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ ಬಲೆಗಳು | ನೇಃ — ಪಕ್ಷಿ  
ಗಳ ಗ್ರಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಅದಧತೇ — ಯಾವ ರೀತಿ ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವುವೋ | ಏವ ಚನ —  
ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಸೂರಃ — ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದ ಶತ್ರುವು | ಮಾ — ನನ್ನನ್ನು | ಅಹಃ — ಅಪಹರಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಕಾಕಾದಿ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ನೀಡುವ ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ  
ಆಶ್ರಯದಾತನೂ ಪೋಷಕನೂ ಆಗಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ರುಳಿಸುವಂತೆ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸಬೇಡ. ಅಪ್ರಶಸ್ತರಾದ  
ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಮತ್ತು ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ ಬಲೆಗಳು ಪಕ್ಷಿಗಳ ಗ್ರಹಣಕ್ಕಾಗಿ  
ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟು ಯಾವ ರೀತಿ ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವುವೋ ಅದೇ ರೀತಿ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಡಿಯಲು ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದ ಶತ್ರುವು  
ನನ್ನನ್ನು ಅಪಹರಿಸದಿರಲಿ

## English Translation.

Uproot not, Pushan, the forest lord, with its progeny of crows :  
utterly destroy those who are my revilers : let not the adversary ensnare  
me, as (fowlers) set snares for birds

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೃತೇರಿವ ತೇವೃಕಮಸ್ತು ಸಖ್ಯಂ |

ಅಚ್ಛಿದ್ರಸ್ಯ ದಧನ್ವತಃ ಸುಪೂರ್ಣಸ್ಯ ದಧನ್ವತಃ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೃತೇಃಽಇವ | ತೇ | ಅವೃಕಂ | ಅಸ್ತು | ಸಖ್ಯಂ |

ಅಚ್ಛಿದ್ರಸ್ಯ | ದಧನ್ವತಃ | ಸುಪೂರ್ಣಸ್ಯ | ದಧನ್ವತಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುಷನ್ ತೇ ತವ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಮವೃಕಂ ಬಾಧಕರಹಿತಂ ಸರ್ವದೈಕರೂಪ್ಯೇಣ  
ವರ್ತಮಾನಮಸ್ತುಕಮಸ್ತು | ಸರ್ವದಾ ಭವತು | ದೃತೇರಿವ | ಯಥಾ ದೃತೇಸ್ತದೀಯಂ ಸಖ್ಯಮು-  
ವಿಚ್ಛಿನ್ನಂ ತದ್ವತ್ | ಕೀದ್ರತೋ ದೃತಿಃ | ಅಚ್ಛಿದ್ರಸ್ಯ ಛಿದ್ರರಹಿತಸ್ಯ ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಟಸ್ಯ ದಧನ್ವತೋ ದಧಿಮತಃ  
ಸುಪೂರ್ಣಸ್ಯ ದಧ್ನಾ ಸುಷ್ಣ ಪೂರಿತಸ್ಯ | ಪುನರ್ದಧನ್ವತ ಇತಿ ದಧ್ನೋಽಧಿಕತ್ವದ್ವ್ಯೂಹತನಾರ್ಥಃ |  
ಅದ್ರತೋ ದೃತಿಃ ಸರ್ವದಾ ಪೂರ್ಣೋ ರಥೇ ವರ್ತತೇ | ಸ ಇವ ವಯಮಸಿ ತವ ಸಖಾಯೋ  
ಭವೇನೇತ್ಯುಪಿರಾಶಾಸ್ತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ) ಅಚ್ಛಿದ್ರಸ್ಯ—ಛೇದರಹಿತವಾದುದೂ | ದಧನ್ವತಃ—ದಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವುದೂ | ಸುಪೂರ್ಣಸ್ಯ—ದಧಿಯಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ | ದೃತೇಃ ಇವ—ನಿನ್ನ ಚೀಲವು  
ಭದ್ರವಾಗಿರುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನೊಡನೆ | ಸಖ್ಯಂ—ನನ್ನ ಸಖಿತ್ವವು | ಅವೃಕಂ—ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿಯೂ  
ಶಾಶ್ವತವಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ, ಒಡಕಿಲ್ಲದ್ದೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ದಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ದಧಿಪೂರ್ಣ  
ವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಚೀಲವು ಭದ್ರವಾಗಿರುವಂತೆ, ನನ್ನ ಸಖಿತ್ವವು ನಿನ್ನೊಡನೆ ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿಯೂ ಶಾಶ್ವತ  
ವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ.

## English Translation.

May your frindship be unbroken, like (the surface) of a skin without a flaw, containing curds.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಪರೋ ಹಿ ಮರ್ತ್ಯೈರಸಿ ಸಮೋ ದೇವೈರುತ ಶ್ರಿಯಾ |

ಅಭಿ ಖ್ಯಃ ಪೂಷನ್ಪೃತನಾಸು ನಸ್ತ್ವಮವಾ ನೂನಂ ಯಥಾ ಪುರಾ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಃ | ಹಿ | ಮರ್ತ್ಯೈಃ | ಅಸಿ | ಸಮಃ | ದೇವೈಃ | ಉತ | ಶ್ರಿಯಾ |

ಅಭಿ | ಖ್ಯಃ | ಪೂಷನ್ | ಪೃತನಾಸು | ನಃ | ತ್ವಂ | ಅವ | ನೂನಂ | ಯಥಾ | ಪುರಾ || ೧೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಮರ್ತ್ಯೈರ್ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪರಃ ಪರಸ್ಪರ್ಶಿತ್ವೋಽಸಿ | ಶ್ರಿಯಾ ಸಂಸದಾ ದೇವೈರುತ ಸರ್ವೇರ್ಧೇವೈಶ್ಚ ಸಮಃ ಸಮಾನೋಽಸಿ | ಅತಸ್ತ್ವಂ ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿ ಖ್ಯಃ | ಅಭಿಪಶ್ಯಾನುಗ್ರಹದೃಷ್ಟ್ಯಾ ವಿಲೋಕಯ | ಯಥಾ ಪುರಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನಾನ್ಪುರುಷಾನ್ಪರಕ್ಷಿಫ ಏವಂ ನೂನಮದ್ಯೇದಾನೀಮವ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ ನೀನು | ಮರ್ತ್ಯೈಃ—ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ | ಪರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿ | ಅಸಿ ಹಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಶ್ರಿಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ | ದೇವೈಃ ಉತ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ | ಸಮಃ—ಸಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪೃತನಾಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿ ಖ್ಯಃ—ಅನುಗ್ರಹ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಪುರಾ—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಅದರಂತೆ | ನೂನಂ—ಈಗ | ಅವ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

! ಭಾನಾರ್ಥಃ !

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನೀನು ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಸಮಾನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡು. ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಯಾವ ರೀತಿ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ, ಅದರಂತೆ ಈಗಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

## English Translation.

Supreme are you above mortals : equal in glory are you to the gods : therefore, Pushan, regard us (favourably) in battles : defend us at present as (you have defended) those of old.

|| ಸಂಹಿತಾಪಃ ||

ನಾಮಿ ನಾಮಸ್ಯ ಧೂತಯಃ ಪ್ರಣೀತಿರಸ್ತು ಸೂನೃತಾ |

ದೇವಸ್ಯ ನಾ ಮರುತೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ವೇಜಾನಸ್ಯ ಪ್ರಯಜ್ಯವಃ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾಮಿ | ನಾಮಸ್ಯ | ಧೂತಯಃ | ಪ್ರಣೀತಿಃ | ಅಸ್ತು | ಸೂನೃತಾ |

ದೇವಸ್ಯ | ನಾ | ಮರುತಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ನಾ | ವೇಜಾನಸ್ಯ | ಪ್ರಯಜ್ಯವಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಧೂತಯಃ ಕಂಪಯಿತಾರಃ ಪ್ರಯಜ್ಯವಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ಮರುತಃ ಸಾ ಸೂನೃತಾ ಪ್ರಿಯಸತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಯುಷ್ಮದೀಯಾ ವಾಕ್ ಪ್ರಣೀತಿರಸ್ತು | ಅಸ್ತದರ್ಥಂ ಧನಾನಾಂ ಪ್ರಣೀತೀ ಭವತು | ದೇವಸ್ಯ ನಾ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ವೇಜಾನಸ್ಯೇಷ್ಟವತ ಉಭಯನಿಧಸ್ಯ ಪುರುಷಸ್ಯ ನಾಮಿ ಪ್ರಕಸ್ತಾ ಯಾ ವಾಕ್ ನಾಮಸ್ಯ ವನನೀಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಿಃ ಪ್ರಣೀತೀ ಸಾ ಸೂನೃತೇತ್ಯನ್ವಯಃ | ಪ್ರಣೀತಿರಸ್ತು ಸ್ತದರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧೂತಯಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ | ಪ್ರಯಜ್ಯವಃ—ಆತಿಶಯವಾದ ಪೂಜಾರ್ಥೋಗ್ಯರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸೂನೃತಾ—ಪ್ರಿಯವೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯ | ಪ್ರಣೀತಿಃ ಅಸ್ತು—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಪತ್ಪದರ್ಶಕವಾಗಿ ಆಗಲಿ | ವೇಜಾನಸ್ಯ—ಪೂಜಾಕಾರಕನಾದ | ದೇವಸ್ಯ ನಾ—ದೇವತೆಗಳಾಗಿ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ನಾ—ಮಾನವನಾಗಿ | ನಾಮೀ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯ | ನಾಮಸ್ಯ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರದರ್ಶಕವಾಗಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ, ಆತಿಶಯವಾದ ಪೂಜಾರ್ಥೋಗ್ಯರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಪ್ರಿಯವೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯ ನಮಗೆ ಸಂಪತ್ಪದರ್ಶಕವಾಗಿರಲಿ. ಪೂಜಾಕಾರಕನಾದ ದೇವತೆಗಳಾಗಿ, ಮಾನವನಾಗಿರಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರದರ್ಶಕವಾಗಿ.

## English Translation.

Maruts, agitators, especially to be adored, may your kind and true speech be our conductress; that pleasant (speech which is the guide) to desirable (wealth) for both gods and sacrificing mortals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯೃಷ್ಟಿಃ ಚ ಕೃತಿಃ ಪರಿ ದ್ಯಾಂ ದೇವೋ ನೈತಿ ಸೂರ್ಯಃ |  
 ತ್ವೇಷಂ ಶವೋ ದಧಿರೇ ನಾಮ ಯಜ್ಞಯಂ ಮರುತೋ ವೃತ್ರಹಂ ಶವೋ  
 ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ವೃತ್ರಹಂ ಶವಃ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಚಿತ್ | ಯಸ್ಯ | ಚ ಕೃತಿಃ | ಪರಿ | ದ್ಯಾಂ | ದೇವಃ | ನ | ಏತಿ | ಸೂರ್ಯಃ ||  
 ತ್ವೇಷಂ | ಶವಃ | ದಧಿರೇ | ನಾಮ | ಯಜ್ಞಯಂ | ಮರುತಃ | ವೃತ್ರಹಂ | ಶವಃ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ |  
 ವೃತ್ರಹಂ | ಶವಃ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯ ಚ ಮರುದ್ಗಣಸ್ಯ ಚ ಕೃತಿಃ ಕರ್ಮ ಸದ್ಯೃಷ್ಟಿತ್ವದ್ಯ ಏವ ದ್ಯಾಂ ಪರ್ಯಂತಿ ಪರಿಗಚ್ಛತಿ  
 ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಪರಿತೋ ವರ್ತತೇ ದೇವೋ ನ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ತಾದೃಶಗಣಾತ್ಮಕಾ  
 ಮರುತಸ್ತ್ವೇಷಂ ದೀಪ್ತಂ ನಾಮ ಶತ್ರುಣಾಂ ನಮಯಿತ್ವ ಯಜ್ಞಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಂ ಶವೋ ಬಲಂ  
 ದಧಿರೇ | ಅಧಾರಯನ್ | ತಚ್ಚ ಶವೋ ಬಲಂ ವೃತ್ರಹಂ ವೃತ್ರಾದೇರಸುರಸ್ಯ ಹಂತ್ವ ಭವತಿ | ತಚ್ಚ  
 ವೃತ್ರಹಂ ಶವೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಸರ್ವಭೃಃ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಮರುದ್ಗಣದ | ಚ ಕೃತಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವು | ಸದ್ಯೃಷ್ಟಿತ್—ಒಂದೇ  
 ಸಮನೆ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸೂರ್ಯಃ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ದ್ಯಾಂ ಪರಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸುತ್ತಲೂ |  
 ಏತಿ—ವ್ಯಾಪಿಸುವುದೋ | ಮರುತಃ—ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತ್ವೇಷಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ನಾಮ—  
 ರತ್ನನಾಶಕವಾದುದೂ | ಯಜ್ಞಯಂ—ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದೂ ಅದ | ಶವಃ—ಬಲವನ್ನು | ದಧಿರೇ—  
 ದೊಂದಿದ್ದಾರೆ | ತವಃ—ಅದೇ ಬಲವು | ವೃತ್ರಹಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗುತ್ತದೆ | ವೃತ್ರಹಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕ  
 ವಾದ | ತವಃ—ಅದೇ ಬಲವು | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಾವ ಮರುದ್ಗಣದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವು ಒಂದೇ ಸಮನೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದುದೂ ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದೂ ಅದ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಅದೇ ಬಲವು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗುತ್ತದೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಅದೇ ಬಲವು ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ,

English Translation.

Whose functions spread quickly round the heavens, like (the light of) the divine sun, since the Maruts possess brilliant, foe-humiliating, and adorable, foe-destroying strength, most excellent foe-destroying strength.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸಕೃದ್ಧೌ ದ್ಯೌರಜಾಯತ ಸಕೃದ್ಭೂಮಿರಜಾಯತ |

ಪೃಶ್ನಾ ದುಗ್ಧಂ ಸಕೃತ್ಪ್ರಯಸ್ತದನ್ಯೋ ನಾನು ಜಾಯತೇ || ೨೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಸಕೃತ್ | ಹ | ದ್ಯೌಃ | ಅಜಾಯತ | ಸಕೃತ್ | ಭೂಮಿಃ | ಅಜಾಯತ |

ಪೃಶ್ನಾಃ | ದುಗ್ಧಂ | ಸಕೃತ್ | ಪಯಃ | ತತ್ | ಅನ್ಯಃ | ನ | ಅನು | ಜಾಯತೇ || ೨೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಸಕೃದ್ಧೌ ಸಕೃದೇವ ದ್ಯೌರಜಾಯತ | ಉದಪದ್ಯತ | ಸಕೃದುತ್ಪನ್ನೈವ ಸ್ಥಿತಾ ಭವತಿ | ನ ಪುನಸ್ತಸ್ಯಾಂ ನಷ್ಟಾಯಾಮನ್ಯಾ ತತ್ಸದೃಶೀ ದ್ಯೌರ್ಜಾಯತೇ | ಭೂಮಿಶ್ಚ ಸಕೃದೇವಾಜಾಯತ | ಪೃಶ್ನಾ ಮರುತಾಂ ಮಾತುರ್ಗೋಃ ಪಯಶ್ಚ ಸಕೃದೇಕವಾರಮೇವ ದುಗ್ಧಂ ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಯಸೋ ಮರುತೋ ಜಜ್ಞಿರೇ | ಪೃಶ್ನಿಯೈ ವೈ ಪಯಸೋ ಮರುತೋ ಜಾತಾಃ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೧೧-೪ | ಇತಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಯಥಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಸಕೃದೇವೋತ್ಪದ್ಯತೇ ಏವಂ ಪೃಥಿರಪಿ ಸಕೃದ್ಭೂಮೀನೈವ ಪಯಸಾ ಮರುತೋಽಜೀಜಸತ್ | ತತ್ತತಃ ಪರಮನ್ಯಃ ಪದಾರ್ಥೋ ನಾನು ಜಾಯತೇ | ತತ್ಸದೃಶೋ ನೋತ್ಪದ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ಯೌಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು | ಸಕೃತ್ ಹ—ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ | ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು | ಭೂಮಿಃ—ಪೃಥ್ವಿಯೂ ಸಹ | ಸಕೃತ್—ಒಂದೇ ಸಲ | ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು | ಪೃಶ್ನಾಃ—

ಪೃಥ್ವಿ ಸಂಜ್ಞಕಳಾದ ಗೋವಿನ | ಪಯಃ—ಕ್ಷೀರವು | ಸಕೃತ್—ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ | ದುಗ್ಧಂ—  
ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು | ತತ್ ಅನ್ಯಃ—ಇದಕ್ಕಿಂತ ಬೇರೆಯಾವುದೂ | ನ ಅನು ಜಾಯತೇ—ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಪೃಥ್ವಿಯೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಸಲ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು.  
ಪೃಥ್ವಿಸಂಜ್ಞಕಳಾದ ಗೋವಿನ ಕ್ಷೀರವೂ ಒಂದೇ ಸಲ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಯಾವುದೂ ಸಹ  
ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲಿಲ್ಲ.

English Translation.

Once, indeed, was the heaven generated; once was the earth born; once was the milk of Prisni drawn: other than that was not similarly generated.

ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತುಷೇ ಜನಮಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಿಂ ಸಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭಾರದ್ವಾಜಸ್ಯ ಯಜಿತ್ವನ ಅರ್ಷಂ  
ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಸಪ್ತಂಜಾಶದಕ್ಷರಾ ಶಕ್ವರೀ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಷ್ವಭಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸ್ತುಷೇ  
ಪಂಚೋನ ಯಜಿತ್ವಾ ಹ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಹ ಶಕ್ವರ್ಯಂತಮಿತಿ || ವ್ಯೂಳ್ವೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪಂಚಮೇದನೀದಂ  
ವೈಶ್ವದೇವನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಯರ್ಭುರ್ವಿಭಾ ಸ್ತುಷೇ ಜನಮಿತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅ. ೮-೮ |  
೩೩ | ಆದ್ಯಾ ಮಹಾನಾಮ್ನಾವ್ರತೇ ಜಸ್ಯಾ ||

ಅನುವಾದವು—ಸ್ತುಷೇ ಜನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಯಜಿತ್ವಾ ಎಂಬವನು  
ಋಷಿಯು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಐವತ್ತಾರು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳ ಶಕ್ವರೀ  
ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸ್ತುಷೇ  
ಪಂಚೋನ ಯಜಿತ್ವಾ ಹ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಹ ಶಕ್ವರ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವ್ಯೂಳ್ವನೆಂಬ ದಶರಾತ್ರ  
ಯಾಗದ ಐದನೆಯ ದಿವಸ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವೈಶ್ವದೇವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿವಿದ್ಧಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ  
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯರ್ಭುರ್ವಿಭಾ ಸ್ತುಷೇ ಜನಮಿತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (ಅ. ೮-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾನಾಮ್ನಾವ್ರತದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.



## ಸೂಕ್ತ—೪೯

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೪೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ— ೫, ೬, ೭ ||

|| ಸೂಕ್ತ ದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯ—೧೫ ||

|| ಋಷಿ—ಋಷಿಶ್ವ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೧೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೫ ಶಕ್ತಂ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುತೇ ಜನಂ ಸುವ್ರತಂ ನವ್ಯಸೀಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿರ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸುಮ್ಮ-  
ಯಂತಾ |

ತ ಆ ಗಮಂತು ತ ಇಹ ಶ್ರುವಂತು ಸುಕ್ಷತ್ರಾಸೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ  
ಅಗ್ನಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುತೇ | ಜನಂ | ಸುವ್ರತಂ | ನವ್ಯಸೀಭಿಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಸುಮ್ಮಯಂತಾ |

ತೇ | ಆ | ಗಮಂತು | ತೇ | ಇಹ | ಶ್ರುವಂತು | ಸುಕ್ಷತ್ರಾಸಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುವ್ರತಂ ಸುಕರ್ಮಾಣಂ ಜನಂ ದೈವ್ಯಂ ಜನಂ ದೇವಸಂಘಂ ನವ್ಯಸೀಭಿರ್ನವತರಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿಃ  
ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುತೇ | ಅಹಂ ಸ್ತುತೇ | ತಥಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮಿತೇಸ್ತ್ರಾಯಕೋ ವರುಣಃ  
ಪಾಪಾನ್ನಿವಾರಯಿತಾ | ಏತಾವಸಿ ದೇವಾ ಸ್ತಾಮಿ | ಕೀದೃಶಾ | ಸುಮ್ಮಯಂತಾ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಂ  
ಸ್ತೋತ್ಸಾಣಾಮಿಚ್ಛಂತಾ | ಸುಕ್ಷತ್ರಾಸಃ ಶೋಭನಬಲಾಸ್ತೇ ವರುಣಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞ  
ಆ ಗಮಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು | ತೇ ತಾದೃಶಾಃ ಶ್ರುವಂತು | ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಿಃ ಶೃಣ್ವಂತು ಚ | ಅತ್ರ  
ಮಿತ್ರಾದೀನಾಂ ಪರಿಗಣನಮುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸರ್ವದೇವತಾಪ್ರತಿಪಾದಕತ್ವಾತ್ | ಅತ ಏವ  
ಪೂರ್ವಂ ಜನಮಿತಿ ಸಾಮಾನ್ಯನಿರ್ದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂಕ್ರತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಜನಂ—ದೇವ ಜನರನ್ನು | ನವ್ಯಸೀಭಿಃ—ನೂತನವಾದ |  
ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಸ್ತುತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸುಮ್ಮಯಂತಾ—ಸುಖಕಾರಕವಾದ | ಮಿತ್ರಾ  
ವರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸುಕ್ಷತ್ರಾಸಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ | ತೇ—ಆ

ವರುಣಾದಿಗಳು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಆ ಗಮಂತು—ದಯಮಾಡಲಿ | ತೇ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ (ಎಂದರೆ) | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ | ತ್ವಮಂತು—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ದೇವಜನವನ್ನು ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಸುಖಕಾರಕ ರಾದ ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳು ಎಲ್ಲರೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲಿ. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೂ ಕೇಳಲಿ.

English Translation.

I commend with new hymns the man observant of his duty, and the beneficent Mitra and Varuna: may they, the mighty ones, Varuna, Mitra, Agni, come to our rite, and listen (to our praises).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶೋವಿಶ ಈಡ್ಯಮಧ್ವರೇಷ್ವದೃಪ್ತಕ್ರತುಮರತಿಂ ಯುವತ್ಯೋಃ |

ದಿವಃ ಶಿತುಂ ಸಹಸಃ ಸೂನುಮಗ್ನಿಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಮರುಷಂ ಯಜಢ್ಯೈ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶಃವಿಶಃ | ಈಡ್ಯಂ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಅದೃಪ್ತಕ್ರತುಂ | ಅರತಿಂ | ಯುವತ್ಯೋಃ |

ದಿವಃ | ಶಿತುಂ | ಸಹಸಃ | ಸೂನುಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಕೇತುಂ | ಅರುಷಂ | ಯಜಢ್ಯೈ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶೋ ವಿಶಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ಅಧ್ವರೇಷು ಯಜ್ಞೇಷ್ವೀಡ್ಯಮೃತ್ವಿಗ್ನಿಃ ಸ್ತುತೃಮದೃಪ್ತ-  
ಕ್ರತುಂ ದರ್ಶರಹಿತಕರ್ಮಾಣಮಮೂಢಪ್ರಜ್ಞಂ ನಾ ಯುವತ್ಯೋದಾಫ್ಯಾನಾಪ್ಯಥಿವ್ಯೋರರತಿಮಭಿ-  
ಗಂತಾರಮರ್ಯಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಶಿತುಂ ಪುತ್ರಂ | ದಿವಸ್ತರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ  
ಅಗ್ನಿಃ | ಯಗ್ನೇ ೧೦-೪೫-೧ | ಇತಿ ನಿಗಮಃ | ಯದ್ವಾ | ದಿವಃ ಸ್ತೋತುಃ ಪುತ್ರಭೂತಂ | ತಥಾಪಿ ನಿಗಮೋ  
ಭವತಿ | ತ್ವಂ ಪುತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯಸ್ತೇಽವಿಧತ್ | ಯಗ್ನೇ. ೨-೧-೯ | ಇತಿ | ಸಹಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಸೂನುಂ  
ಪುತ್ರಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಮರುಷಮಾರೋಚಮಾನಮೇವಂ ಗುಣಕಮಗ್ನಿಂ  
ಯಜಢ್ಯೈ ಯಜ್ಞಂ | ಸ್ತುತ ಇತ್ಯನುಷಜ್ಯತೇ | ಸ್ತುತೇ | ಸ್ತುತೇ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ವಿಶೋವಿತಃ—ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಈಡ್ಯಂ—  
ಪುತ್ರನೂ | ಅದೈಶ್ವಕ್ರತುಂ—ದರ್ಪರಹಿತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಯುವತೋಃ—ತರುಣಿಯರಾದ  
ವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳಿಗೆ | ಅರತಿಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಶಿತುಂ—ಪುತ್ರನೂ | ಸಹಸಃ—  
ಗೆ | ಸೂನುಂ—ಪುತ್ರನೂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಾಗಕ್ಕೆ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ಅರುಷಂ—  
ರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಯಜಧ್ಯೈ—ಪೂಜಿಸಲು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತೃನೂ, ದರ್ಪರಹಿತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ,  
ತರುಣಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರನೂ, ಶಕ್ತಿಸುತನೂ, ಯಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪ  
ಕನೂ, ಆರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

(I incite the worshipper) to offer worship to Agni, who is to be  
served at the sacrifices of every man; whose acts are free from arrogance;  
lord of two youthful (brides, heaven and earth); the child of heaven,  
son of strength, the brilliant symbol of sacrifice.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅರುಷಸ್ಯ ದುಹಿತರಾ ವಿರೂಪೇ ಸ್ತುಭಿರನ್ಯಾ ಪಿಪಿಶೇ ಸೂರೋ ಅನ್ಯಾ |

ಮಿಥಸ್ತುರಾ ವಿಚರಂತೀ ಪಾವಕೇ ಮನ್ಮ ಶ್ರುತಂ ನಕ್ಷತ ಯುಚ್ಯಮಾನೇ ||೩||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅರುಷಸ್ಯ | ದುಹಿತರಾ | ವಿರೂಪೇ ಇತಿ ವಿರೂಪೇ | ಸ್ತುಭಿಃ | ಅನ್ಯಾ | ಪಿಪಿಶೇ | ಸೂರಃ | ಅನ್ಯಾ |  
ಮಿಥಸ್ತುರಾ | ವಿಚರಂತೀ ಇತಿ ವಿಚರಂತೀ | ಪಾವಕೇ ಇತಿ | ಮನ್ಮ | ಶ್ರುತಂ | ನಕ್ಷತಃ |  
ಯುಚ್ಯಮಾನೇ ಇತಿ || ೩ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಇಯಮಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಸ್ತುತಿಃ | ಅರುಷಸ್ಯಾರೋಚಮಾನಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತರಾ  
ದುಹಿತರಾ | ಸೂರ್ಯೇಣ ಹ್ಯಹೋರಾತ್ರಯೋರ್ವಿಭಾಗಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ಅತಸ್ತದಧೀನಾತ್ಮಲಾಭತ್ಯಾತ್ಮಸ್ಯ  
ದುಹಿತರಾವಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ವಿರೂಪೇ ಶುಕ್ಲಕೃಷ್ಣತಯಾ ನಾನಾರೂಪೇ | ತಯೋರನ್ಯೈಕಾ ರಾತ್ರಿಃ

ಸ್ತುಭಿರ್ನಕ್ಷತ್ರೈಃ ಪಿಪಿಶೇ | ಪಿಶ್ಯತೇ | ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಯತೇ || ಪಿಶ ಅವಯವ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ಅನ್ಯಾಹರಾತ್ರಿಕಾ  
ದುಹಿತಾ ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಪಿಪಿಶೇ | ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಯತೇ | ತೇ ಚ ನಕ್ಷತ್ರೈಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಚಾಲಂಕೃತೇ  
ಭವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಿಥಸ್ತುರಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಬಾಧಯಂತೌ | ಅಹ್ನಾ ರಾತ್ರಿರ್ನಿವರ್ತೃತೇ ರಾತ್ರ್ಯಾ  
ಚಾಹರಿತಿ ಪರಸ್ಪರಂ ಬಾಧಃ | ಅತ ಏವ ವಿಚರಂತೀ ವಿವಿಧಂ ಪೃಥಕ್ಪರಂತೌ ಸಾವಕೇ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಶೋಧಯಂತೌ | ಏವಂಭೂತೇ ಅಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚ ಯಚ್ಯಮಾನೇ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನೇ ಸತ್ಯೌ  
ಶ್ರುತಂ ಶ್ಲೋಕತವ್ಯಂ ಮನ್ಮ ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಸ್ಮತ್ಶ್ರುತಂ ನಕ್ಷತಃ | ವ್ಯಾಪ್ನುತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿರೂಪೇ—ಶುಕ್ಲಕೃಷ್ಣರೂಪವಾದ ನಾನಾ ವರ್ಣವುಳ್ಳವರೂ | ಅರುಷಸ್ಯ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನ |  
ದುಹಿತರಾ—ಪುತ್ರಿಯರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಾ—ಒಬ್ಬಳಾದ ರಾತ್ರಿಯು | ಸ್ತುಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ | ಪಿಪಿಶೇ—ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಅನ್ಯಾ—ಇನ್ನೊಬ್ಬಳಾದ ಅಹಸ್ಸು | ಸೂರಃ—  
ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ | ಮಿಥಸ್ತುರಾ—ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಬಾಧಕಿಯರೂ | ವಿಚರಂತೀ—ಬೇರೆ  
ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ | ಸಾವಕೇ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಿಕೆಯರೂ | ಯಚ್ಯಮಾನೇ—ನಮ್ಮಿಂದ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಮನ್ಮ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ  
ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ನಕ್ಷತಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ (ಕೇಳಿ ತೃಪ್ತಿ ಹೊಂದಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುಕ್ಲಕೃಷ್ಣರೂಪವಾದ ನಾನಾವರ್ಣವುಳ್ಳವರೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನ ಪುತ್ರಿಯರೂ ಆದ ಅಹೋ  
ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಳಾದ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬಳಾದ ಅಹಸ್ಸು  
ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ. ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಬಾಧಕಿಯರೂ, ಬೇರೆಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ  
ಸಂಚರಿಸುವವರೂ. ಶುದ್ಧಿಕಾರಿಕೆಯರೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ,  
ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ

English Translation.

May the two daughters of the radiant (sun) of various form, of whom  
one glitters with stars, the other (is bright) with the sun, mutually  
opposed, proceeding diversely, purifying (all things), and entitled to our  
laudation, be pleased by the praise they hear (from us).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ನಾಯುಮುಚ್ಛಾ ಬೃಹತೀ ಮನೀಷಾ ಬೃಹದ್ರಯಿಂ ವಿಶ್ವನಾರಂ  
ರಥಪ್ರಾಂ |

ದ್ವೈತದ್ಯಾನಾ ನಿಯುತಃ ಪತ್ಯಮಾನಃ ಕವಿಃ ಕವಿಮಿಯಕ್ಷ ಸಿ ಪ್ರಯಜ್ಯೋ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರ | ವಾಯುಂ | ಅಚ್ಛ | ಬೃಹತೀ | ಮನೀಷಾ | ಬೃಹತ್ಯಯಿಂ | ವಿಶ್ವನಾರಂ | ರಥಸ್ತ್ರಾಂ |

ದ್ಯುತತ್ಯಯಾಮಾ | ನಿಯತಃ | ಪತ್ಯಮಾನಃ | ಕವಿಃ | ಕವಿಂ | ಇಯಕ್ಷಸಿ | ಪ್ರಯಜ್ಯೋ ಇತಿ  
ಪ್ರಯಜ್ಯೋ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹತೀ ಮಹತೀ ಮನೀಷಾಸ್ತದೀಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ವಾಯುಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಗಚ್ಛತು ||  
ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಕೀದೃಶಂ ವಾಯುಂ | ಬೃಹದ್ರಯಿಂ ಮಹಾಧನಂ  
ವಿಶ್ವನಾರಂ ವಿಶ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ರಥಸ್ತ್ರಾಂ ರಥಸ್ಯಾಸ್ತೀಯಸ್ಯ ಸ್ವಾತಾರಂ ಪೂರ-  
ಯಿಕಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ರಥಂ ಧನೈಃ ಪೂರಯಿತಾರಂ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸ್ತುತಿಃ | ಹೇ  
ಪ್ರಯಜ್ಯೋ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯಷ್ಟವ್ಯ ವಾಯೋ ದ್ಯುತದ್ಯಾಮಾ ಪ್ರದೀಪ್ತಯಾನೋ ನಿಯತ  
ಅಸ್ತೀಯರಥಯೋಜ್ಯಾ ವಡವಾಸ್ತಾಃ ಪತ್ಯಮಾನೋಽಭಿಪತನ್ನಭಿಗಚ್ಛನ್ | ಯದ್ವಾ | ಪತ್ಯತಿರೈತ್ಯಯ-  
ಕರ್ಮಾ | ತಾಸಾಂ ವಡವಾನಾವಿಶ್ವರಃ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿ | ಏವಂಭೂತಸ್ತ್ವಂ ಕವಿಂ ಮೇಧಾವಿನಂ  
ಸ್ತೋತಾರಮಿಯಕ್ಷಸಿ | ಧನೇನ ಪೂಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹತೀ—ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳ | ಮನೀಷಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು | ಬೃಹದ್ರಯಿಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ  
ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಶ್ವನಾರಂ—ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ | ರಥಸ್ತ್ರಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ರಥವನ್ನು ಧನ  
ದಿಂದ ತುಂಬುವವನೂ, ಆದ | ವಾಯುಂ ಅಚ್ಛ—ವಾಯುವಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ (ಗಚ್ಛತು)—  
ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ | ಪ್ರಯಜ್ಯೋ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಎಲೈವಾಯುವೇ | ದ್ಯುತದ್ಯಾಮಾ—  
ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ನೀನು | ನಿಯತಃ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವ  
ಗಳನ್ನು | ಪತ್ಯಮಾನಃ—ಓಡಿಸುತ್ತಾ (ಬಂದು) | ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು | ಇಯಕ್ಷಸಿ—  
ಧನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ, ಸ್ತೋತ್ರ  
ವಿನ ರಥವನ್ನು ಧನದಿಂದ ತುಂಬುವವನೂ ಆದ ವಾಯುವಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ  
ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ನೀನು  
ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾ ಬಂದು ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ಧನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು

## English Translation.

May our earnest praise proceed to the presence of Vayu, the possessor of vast riches, the desired of all, the filler of his chariot (with wealth for worshippers): most adorable (Vayu) you are riding in a radiant car, and driving your Niyut (steeds), you, are far-seeing, show favour to the sage (your adorer).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಮೇ ವಪುಶ್ಚದಯದತ್ತಿನೋರ್ಯೋ ರಥೋ ವಿರುಕ್ಮಾನ್ಮನಸಾ ಯುಜ  
ನಃ |

ಯೇನ ನರಾ ನಾಸತ್ಯೇಷಯಧ್ಯೈ ವರ್ತಿಯಾರ್ಥಸ್ತನಯಾಯ ತ್ಮನೇ ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಮೇ | ವಪುಃ | ಛದಯತ್ | ಅತ್ತಿನೋಃ | ಯಃ | ರಥಃ | ವಿರುಕ್ಮಾನ್ | ಮನಸಾ | ಯುಜಾಃ |  
ಯೇನ | ನರಾ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಇಷಯಧ್ಯೈ | ವರ್ತಿಃ | ಯಾರ್ಥಃ | ತನಯಾಯ | ತ್ಮನೇ | ಚ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ತಿನೋಃ ಸ್ವಭೂತಃ ಸ ರಥೋ ಮೇ ಮದೀಯಂ ವಪುಃ ಶರೀರಂ ಛದಯತ್ | ಛದಯಃ ತೇಜಸಾಜ್ಞಾದಯತು | ಯೋ ರಥೋ ವಿರುಕ್ಮಾನ್ ವಿರೋಚನವಾನ್ ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಮನಸಾ ಮನೋವ್ಯಾಪಾರಮಾತ್ರೇಣ ಯುಜಾನೋಽಶ್ವೈಃ ಸಂಪ್ರಯುಜ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ | ಹೇ ನ ನೇತಾರೌ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ವಭಾವಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ನಾಸಿಕಾಪ್ರಭವೌ ವಾತ್ತಿನೌ ಯೇನ ರಥ ವರ್ತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಗೃಹಂ ತನಯಾಯ ಪುತ್ರಾಯ ತ್ಮನೇ ತತ್ತಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಚೇಷಯಧ್ಯೈ ಕಾಮಾನ ಪಯಿತುಂ ಯಾರ್ಥೋ ಗಚ್ಛೇತಃ ಸ ರಥ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪ್ರಾನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೇ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ರಥದೊಡ  
ತನಯಾಯ—ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಪುತ್ರನಿಗೂ | ತ್ಮನೇ ಚ—ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೂ ಸಹ | ಇಷಯಧ್ಯೈ—ಇಷ್ಟಾ  
ವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಗೊಳಿಸಲು | ವರ್ತಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗೃಹವನ್ನು ಕುರಿತು | ಯಾರ್ಥಃ—ಹೋಗುವಿರೋ | ಅತ್ತಿನೋಃ  
ಅತ್ತಿನೇ ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮ | ಯಃ ರಥಃ—ಯಾವ ರಥವು | ವಿರುಕ್ಮಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಕಂಗೆ

ಸುತ್ತಾ | ಮನಸಾ—ಸ್ವಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ | ಯುಜಾನಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದೋ | ಸಃ—ಅದೇ ರಥವು | ಮೇ ವಪುಃ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಛದಯೇತ್—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಆವರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ರಥದೊಡನೆ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಪುತ್ರನಿಗೂ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೂ ಸಹ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಗೊಳಿಸಲು ಸ್ತೋತ್ರಗೃಹವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೋಗುವಿರೋ, ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಯಾವ ರಥವು ಆತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಸ್ವಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದೋ ಅದೇ ರಥವು ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಆವರಿಸಲಿ.

English Translation.

May that splendid car of the Aswins, which is harnessed at a thought, clothe my form (with radiance): that (car) with which, Nasatyas, leaders of (rites), you go to the dwelling (of the worshipper) to fulfil his desires for his posterity and himself.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರ್ಜನ್ಯನಾತಾ ವೃಷಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪುರೀಷಾಣಿ ಜಿನ್ದತಮಪ್ಯಾನಿ |

ಸತ್ಯಶ್ರುತಃ ಕವಯೋ ಯಸ್ಯ ಗೀರ್ಭಿರ್ಜಗತಃ ಸ್ಥಾತರ್ಜಗದಾ ಕೃಣುಧ್ವಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರ್ಜನ್ಯನಾತಾ | ವೃಷಭಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಪುರೀಷಾಣಿ | ಜಿನ್ದತಂ | ಅಪ್ಯಾನಿ |

ಸತ್ಯಶ್ರುತಃ | ಕವಯಃ | ಯಸ್ಯ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಜಗತಃ | ಸ್ಥಾತಃ | ಜಗತ್ | ಅ | ಕೃಣುಧ್ವಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪರ್ಜನ್ಯನಾತಾ ಪರ್ಜನ್ಯನಾಯೋ ವೃಷಭಾ ವೃಷ್ಟೇಃ ಕರ್ತಾರೌ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷನಾ-  
ಮೃತತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಪ್ಯಾನ್ಯಾಪ್ತವ್ಯಾನಿ ಪುರೀಷಾಣಿ ಪೂರಕಾಣ್ಯುದಕಾನಿ ಜಿನ್ದತಂ | ಪ್ರೇರಯತಂ |  
ಉತ್ತರೋರ್ಧ್ವಚೋರ ಮಾರುತಃ | ಹೇ ಸತ್ಯಶ್ರುತಃ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕಾರಃ ಕವಯೋ  
ಮೇಧಾವಿನೋ ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಯೋಯಂ ಸ್ತುತಾ ಭವಥ ತಸ್ಯ  
ಸ್ತೋತುರ್ಜಗತ್ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಂ ಸರ್ವಂ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಮಾ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕುರುತ |  
ಹೇ ಜಗತಃ ಸ್ಥಾತಃ | ಗಣಾಭಿಪ್ರಾಯಮೇಕವಚನಂ | ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಜಗತೋಽವಸ್ಥಾಪಕ  
ಹೇ ಮರುದ್ಗಣೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಪರ್ಜನ್ಯವಾತಾ—ಎಲೈ ಪರ್ಜನ್ಯ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ವೃಷಭಾ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರರಾದ :  
ಪ್ರತಿವ್ಯಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಅಸ್ಮಾನಿ—ಲಬ್ಧವಾಗತಕ್ಕ | ಪುರೀಷಾಣಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಜಿನ್ತುಃ  
ಪ್ರೇರಿಸಿ ಸುರಿಸಿ | ಸತ್ಯಶ್ರುತಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವರೂ | ಜಗತಃ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕ  
ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆ | ಸ್ಥಾತಃ—ಸ್ಥಿತಿದಾಯಕರೂ | ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯ  
ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನೀವು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗುವಿರೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ | ಜಗ  
ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಅ ಕೃಣುಧ್ವಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮ

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪರ್ಜನ್ಯ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ. ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರಾದ ನೀವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾ  
ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಸುರಿಸಿ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವರೂ, ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಪ  
ಸ್ಥಿತಿದಾಯಕರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನೀವು ಸ  
ರಾಗುವಿರೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದ  
ಮಾಡಿರಿ.

## English Translation.

Parjanya and Vata, showerers of rain, send from the firmament  
available waters : sage Maruts, hearers of truth, establishers of the world,  
multiply the moveable (wealth of him) by whose praises (you are propitiated)

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪಾ॒ವೀ॒ರವೀ॑ ಕ॒ನ್ಯಾ ಚಿ॒ತ್ರಾ॒ಯುಃ ಸ॒ರಸ್ವ॑ತೀ॒ ನೀ॒ರಪ॑ತ್ತೀ॒ ಧಿ॒ಯಂ ಧಾ॑ತ್  
ಗ್ನಾ॒ಭಿ॒ರಚ್ಛಿದ್ರಂ॑ ಶ॒ರಣಂ॑ ಸ॒ಜೋ॒ಷಾ ದು॒ರಾಧ॑ರ್ಷಂ ಗೃ॒ಣತೇ॑ ಶ  
ಯಂ॑ಸತ್ || ೭ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಾ॒ವೀ॒ರವೀ॑ | ಕ॒ನ್ಯಾ | ಚಿ॒ತ್ರಾ॒ಯುಃ | ಸ॒ರಸ್ವ॑ತೀ | ನೀ॒ರಪ॑ತ್ತೀ | ಧಿ॒ಯಂ | ಧಾ॑ತ್  
ಗ್ನಾ॒ಭಿಃ | ಅ॒ಚ್ಛಿದ್ರಂ॑ | ಶ॒ರ॒ಣಂ | ಸ॒ಜೋ॒ಷಾಃ | ದು॒ರಾ॒ಧ॒ರ್ಷಂ | ಗೃ॒ಣ॒ತೇ | ಶ॒ರ್ಮ | ಯಂ॑ಸತ್

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅನ್ನಾರಂಭಣೀಯಾಯಾಂ ಸಾರಸ್ವತಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಯಾಚ್ಯಾ ಪಾವೀರವೀತ್ಯೇಷಾ | ಸೂ  
ಚಿ | ಪಾವೀರವೀ ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಃ ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಸರಸ್ವತಃ | ಅ. ೨-೮ | ಇತಿ || ಏಕಾಃ



ಸಾರಸ್ವತೇ ಶಶಾನೇಷೈವ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಸಾವೀರವೀ ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯು-  
ರ್ಯಸ್ತೇ ಸ್ತನಃ ತತಯೋ ಯೋ ಮಯೋಭೂಃ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರೇಽಪ್ಯೇಷಾ |  
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ರಾಕಾಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ ಸಾವೀರವೀ ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಸಾವೀರವೀ ಶೋಧಯಿತ್ರೀ ಕನ್ಯಾ ಕಮನೀಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಶ್ಚಿತ್ರಗಮನಾ ಚಿತ್ರಾನ್ನಾ ನಾ  
ವೀರಪತ್ನೀ | ವೀರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪತಿಯಸ್ತಾಸ್ತಾದೃಶೀ | ಯದ್ವಾ | ವೀರಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ರೀ |  
ಏವಂಭೂತಾ ಸರಸ್ವತೀ ಧಿಯಮಸ್ಮದೀಯಂ ಕರ್ಮ ಯಜ್ಞಾಖ್ಯಂ ಧಾತ್ | ದಧಾತು | ಧಾರಯತು |  
ದದಾತು ನಾ | ಶಬ್ದೇನ ಪ್ರತಿಪಾದಿತೋ ಹ್ಯರ್ಥೋಽನುಷ್ಠೀಯತೇ | ಅಪಿ ಚ ಗ್ನಾಭಿದೇವಪತ್ನೀಭಿಃ  
ಸಜೋಷಾಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ | ಯದ್ವಾ | ಗ್ನಾ ಗಾಯತ್ರಾಧೀನಿ ಛಂದಾಂಸಿ | ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಗ್ನಾ  
ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ತೈಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ಗೃಣತೇ ಸ್ತುವತೇ ಮಹ್ಯಮಚ್ಛಿದ್ರಂ ಭಿದ್ರರಹಿತಂ ದುರಾಧರ್ಷಂ  
ಶತ್ರುಭಿಃ ಶೀತನಾತಾದಿಭಿಶ್ಚ ಧರ್ಷಿತುಮಶಕ್ಯಂ ಶರಣಂ ಗೃಹಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಚ ಯಂಶತ್ |  
ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಾವೀರವೀ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕಳೂ | ಕನ್ಯಾ—ಕಮನೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ | ಚಿತ್ರಾಯುಃ—  
ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವಳೂ | ವೀರಪತ್ನೀ—ವೀರರ ಪಾಲಕಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀ  
ದೇವಿಯು | ಧಿಯಂ—ನಮಗೆ ಕರ್ಮಬೋಧಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಧಾತ್—ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ | ಗ್ನಾಭಿಃ—  
ದೇವಪತ್ನಿಯರೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರತಕ್ಕ ಅದೇ ಸರಸ್ವತಿಯು | ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ  
ನನಗೆ | ಅಚ್ಛಿದ್ರಂ—ಭಿದ್ರರಹಿತವಾದುದೂ | ದುರಾಧರ್ಷಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದೂ ಆದ |  
ಶರಣಂ—ಗೃಹವನ್ನೂ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಯಂಶತ್—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕಳೂ, ಕಮನೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವಳೂ, ವೀರರ  
ಪಾಲಕಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ನಮಗೆ ಕರ್ಮಬೋಧಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ. ದೇವ ಪತ್ನಿಯ  
ರೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರತಕ್ಕ ಅದೇ ಸರಸ್ವತಿಯು ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಭಿದ್ರರಹಿತವಾದುದೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ  
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May the purifying, amiable, graceful Saraswati, the bride of the  
hero, favour our pious rite: may she, together with the wives of the gods,  
well pleased, bestow upon him who praises her a habitation free from  
defects, and impenetrable (to wind and rain), and (grant him) felicity.

## | ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಅನ್ವಾರಂಭಣೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಸಾವೀರವೀರವೀ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಾವೀರವೀ ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಃ ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಸರಸ್ವತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಶ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಾವೀರವೀ ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುರ್ಯಸ್ತೇ ಸ್ತನಃ ಶಶಯೋ ಯೋ ಮಯೋಭೂಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಆಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ರಾಕಾಮಹಮಿತಿ ದ್ವೇ ಸಾವೀರವೀ ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪಥಸ್ಪಥಃ ಪರಿಪತಿಂ ವಚಸ್ಯಾ ಕಾಮೇನ ಕೃತೋ ಅಭ್ಯಾನಳರ್ಕಂ |

ಸನೋ ರಾಸಚ್ಚರುಧಶ್ಚಂದ್ರಾಗ್ರಾ ಧಿಯಂಧಿಯಂ ಸೀಷಧಾತಿ ಪ್ರ  
ಪೂಷಾ || ೮ ||

## | ಪದಪಾಠಃ |

ಪಥಃಪಥಃ | ಪರಿಪತಿಂ | ವಚಸ್ಯಾ | ಕಾಮೇನ | ಕೃತಃ | ಅಭಿ | ಅನೇಟ್ | ಅರ್ಕಂ |

ಸಃ | ನಃ | ರಾಸತ್ | ಶ್ಚರುಧಃ | ಚಂದ್ರಾಗ್ರಾಃ | ಧಿಯಂಧಿಯಂ | ಸೀಷಧಾತಿ | ಪ್ರ | ಪೂಷಾ || ೮ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಾದಶಿನೇ ಸೌಷ್ಟೇ ಸಶೌ ಪಥಸ್ಪಥ ಇತಿ ಹವಿಸೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪಥಸ್ಪಥಃ ಪರಿಪತಿಂ ವಚಸ್ಯಾ ಬೃಹತ್ಪತೇ ಯಾ ಪರಮಾ ಪರಾವದಿತಿ | ಅ ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಪಥಸ್ಪಥಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಪರಿಪತಿಮಧಿಪತಿಮರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಂ ಪೂಷಣಂ ಕಾಮೇನ ಕಾಮ್ಯಮಾನೇನ ಫಲೇನ ಕೃತೋ ವಶೀಕೃತಃ ಸ್ತೋತಾ ವಚಸ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾಭ್ಯಾನೇಟ್ | ಅಭ್ಯಶ್ಚುತಾಂ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಸ ಚ ಪೂಷಾ ನೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ಶ್ವರುಧಃ ಶುಚೋ ರೋಧಯಿತ್ರೀರ್ಗಾಕ್ಷಂದ್ರಾಗ್ರಾಃ | ಚಂದ್ರಮಿತಿ ಹಿರಣ್ಯನಾಮ | ಹಿರಣ್ಯಪ್ರಮುಖಾ ಯದ್ವಾ ಸ್ಪರ್ಣಶ್ಚಂಗಾ ರಾಸತ್ | ದೇವಾತು || ರಾ ದಾನೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ || ತಥಾ ಧಿಯಂ ಧಿಯಂ ಸರ್ವಮಸ್ಮದೀಯಂ ಕರ್ಮ ಸ ಪೂಷಾ ಪ್ರ ಸೀಷಧಾತಿ | ಪ್ರಸಾಧಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೆಠಸ್ಪಥಃ—ಸಕಲ ಮಾರ್ಗಗಳಿಗೂ | ಪರಿಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾಲಕನೂ | ಅರ್ಕಂ—  
ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನನ್ನು | ಕಾಮೇನ—ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯ ಆಸೆಯಿಂದ | ಕೃತಃ—ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡ  
ಸ್ತೋತ್ರವು | ವಚಿಸ್ಯಾ—ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಅಭ್ಯಾನಟ್—ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಹೊಂದಲಿ | ಸಃ  
ಪೂಷಾ—ಅದೇ ಪೂಷದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಂದ್ರಾಗ್ರಾಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಶೃಂಗಗಳುಳ್ಳ |  
ಶುರುಥಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ರಾಸತ್—ಕೊಡಲಿ | ಧಿಯಂಧಿಯಂ—ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರೆ  
ಸೀಷಧಾತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಲಿ (ಸಫಲಗೊಳಿಸಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲ ಮಾರ್ಗಗಳಿಗೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾಲಕನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯ  
ಆಸೆಯಿಂದ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡ ಸ್ತೋತ್ರವು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಅದೇ  
ಪೂಷದೇವನು ನಮಗೆ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಶೃಂಗಗಳುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಲಿ.

### English Translation.

May (the worshipper), influenced by the hope (of reward), approach  
with praise the adorable (Pushan), protector of all paths : may he bestow  
upon us cows with golden horns : may Pushan bring to perfection our  
every rite.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪೂಷದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡು  
ವಾಗ ಪೆಠಸ್ಪಥಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ  
ಪೆಠಸ್ಪಥಃ ಪರಿಪತಿಂ ವಚಿಸ್ಯಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಾ ಪರಮಾ ಪರಾವದಿತಿ ದ್ವೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೭)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪೆಠಸ್ಪಥೋಽಧಿಪತಿಂ ವಚಿನೇನ ಕಾಮೇನ ಕೃತೋಽಭ್ಯಾನಡರ್ಕಮಭ್ಯಾಪನ್ನೋಽರ್ಕಮಿತಿ ವಾ  
ಸ ನೋ ದೇದಾತು ಜಾಯನೀಯಾಗ್ರಾಣಿ ಧನಾನಿ ಕರ್ಮಕರ್ಮ ಚ ನಃ ಪ್ರಸಾಧಯತು  
ಪೂಷೇತಿ ||

(ನಿ. ೧೨-೧೮)

ಪೂಷನೆಂಬ ಈ ದೇವನು ಸಮಸ್ತಮಾರ್ಗಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯು, ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಪೂಜನೀಯನು. ಇಂತಹ  
ದೇವನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರವು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಸಲಿ. ಆ ದೇವನು

ಪ್ರತಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ಸಮಸ್ತಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾವಿಧವಾದವೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ. ಆದ ಧನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ ಮತ್ತು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಥಮಭಾಜಂ ಯಶಸಂ ವಯೋಧಾಂ ಸುಪಾಣಿಂ ದೇವಂ ಸುಗಭಸ್ತಿ-  
ಮೃಭ್ವಂ |

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ಯಜತಂ ಸಸ್ತಾನಾಮಗ್ನಿಸ್ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸುಹವಂ ವಿಭಾನಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಥಮಭಾಜಂ | ಯಶಸಂ | ವಯೋಧಾಂ | ಸುಪಾಣಿಂ | ದೇವಂ | ಸುಗಭಸ್ತಿಂ | ಮೃಭ್ವಂ |

ಹೋತಾ | ಯಕ್ಷತ್ | ಯಜತಂ | ಸಸ್ತಾನಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ | ಸುಹವಂ | ವಿಭಾನಾ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೇ ಪಶೌ ಪ್ರಥಮಭಾಜಮಿತಿ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರಥಮಭಾಜಂ ಯಶಸಂ ವಯೋಧಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯಾಣಾಂ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಪ್ರಥಮಭಾಜಂ ಪ್ರಥಮ ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲ ಏವ ವಿಭಕ್ತಾರಂ ಜಂತೂನಾಂ | ಯಾವಚ್ಛೋ ನೈ ರೀತಸಃ ಸಿಕ್ತಸ್ಯ ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ವಿಕರೋತಿ ತಾವಚ್ಛೋ ನೈ ತತ್ಪ್ರಜಾಯತ | ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೯-೧ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯಶಸಂ ಯಶಸ್ವಿನಂ ವಯೋಧಾಂ ವಯಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಹವಿರ್ವಿಕ್ಷಣಸ್ಯ ಧಾತಾರಂ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಯದ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಭೋಕ್ತೃನ್ನಪ್ರದಂ ಸುಪಾಣಿಂ | ಹಸ್ತಸ್ಯ ಮಣಿಬಂಧಾದೂರ್ಧ್ವಪ್ರದೇಶಃ ಪಾಣಿಃ | ಶೋಭನಪಾಣಿಕಂ ದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಸುಗಭಸ್ತಿಂ | ಗಭಸ್ತಿರಿತಿ ಬಾಹುನಾಮ | ಶೋಭನದೋರ್ಧ್ವಂ ಮೃಭ್ವಮುರು ಭಾಸಮಾನಂ ಮಹಾಂತಂ ನಾ ಸಸ್ತಾನಾಂ | ಸಸ್ತೃಮಿತಿ ಗೃಹನಾಮ | ತಸ್ತಾನಾಂ ಯಜತಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಂ | ಗೃಹಸ್ಥೈರ್ಯಜನೀಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಹವಂ ಸುಖೇನ ಹ್ವಾತುಂ ಶಕ್ಯಂ | ಏವಂಭೂತಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ವಿಭಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಯಕ್ಷತ್ | ಯಜತ್ | ಅನೇನ ಹವಿಷಾ ಯಜತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಥಮಭಾಜಂ—ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಸಕಲ ಜಂತುಗಳ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನೂ ಕಲ್ಪಿಸುವವನೂ | ಯಶಸಂ—ಕೀರ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ವಯೋಧಾಂ—ಅನ್ನದಾತನೂ | ಸುಪಾಣಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಾಣಿಗಳುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಂ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಸುಗಭಸ್ತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವನೂ |

ಯುಭ್ಯಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ | ಪೆಸ್ತಾನ್ಯಾಂ—ಗೃಹಸ್ಥರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆಲ್ಲಾ | ಯಜತಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸುಹವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ—ತ್ವಷ್ಟದೇವನನ್ನು | ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕವನೂ | ವಿಭಾವಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಯಕ್ಷತ್—ಪೂಜಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಸಕಲ ಜಂತುಗಳ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನೂ ಕಲ್ಪಿಸುವವನೂ, ಕೀರ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಅನ್ನದಾತನೂ, ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಪಾಣಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ಗೃಹಸ್ಥರಿಂದ ಯಜಮಾನರಿಗೆಲ್ಲಾ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ತ್ವಷ್ಟದೇವನನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ದಿವ್ಯ ಹೋತೃವೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜಿಸಲಿ.

### English Translation.

May the illustrious Agni, the invoker of the gods, worship (with this oblation), Twashtri, the first divider (of forms), the renowned, the giver of food, the well-handed, the vast, the adored of householders, the readily invoked.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತ್ವಷ್ಟದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರಥಮಭಾಜಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಥಮಭಾಜಂ ಯತಸಂ ವಯೋಧಾಂ ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯಾಣಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭುವನಸ್ಯ ಪಿತರಂ ಗೀರ್ಭಿರಾಭೀ ರುದ್ರಂ ದಿನಾ ವರ್ಧಯಾ ರುದ್ರಮುಕ್ತಾ |  
ಬೃಹಂತಮೃಷ್ಟಮುಜರಂ ಸುಷುಮ್ಮಮೃಧಗ್ಘನೇಮ ಕವಿನೇಷಿತಾಸಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭುವನಸ್ಯ | ಪಿತರಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಅಭಿಃ | ರುದ್ರಂ | ದಿನಾ | ವರ್ಧಯ | ರುದ್ರಂ | ಅಕ್ತಾ |  
ಬೃಹಂತಂ | ಮೃಷ್ಟಂ | ಮುಜರಂ | ಸುಷುಮ್ಮಂ | ಮೃಧಗ್ | ಹುನೇಮ | ಕವಿನಾ | ಇಷಿತಾಸಃ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಪಿತರಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ರುದ್ರಂ | ರುದ್ಧಃಖಂ | ತದ್ವಾ-  
ವಯಿತಾರಮಿಶ್ರರಮಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದಿವಾಹನಿ ಹೇ ಸ್ತೋತರ್ವರ್ಧಯ | ಅಕ್ತಾ-  
ರಾತ್ರಾಂ ಚ ತಮೇವ ರುದ್ರಂ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವರ್ಧಯ | ವಯಂ ಚ ಕವಿನಾ ಪ್ರಾಜ್ಞೇನ ರುದ್ರೇಣೇಷಿತಾಸಃ  
ಪ್ರೇರಿತಾಃ ಸಂತೋ ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಮೃಷ್ಯಂ ದರ್ಶನೀಯಮಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಸುಷುಮ್ನಂ  
ಶೋಭನಸುಖಮೇವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ರುದ್ರಮೃಧಕ್ ಯದ್ಧಂ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ  
ಹುನೇಮ | ಸ್ತವಾಮ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) | ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ | ಪಿತರಂ—ಪಾಲಕನಾದ | ರುದ್ರಂ—  
ರುದ್ರನನ್ನು | ಅಭಿಃ ಗೀರ್ಭಿಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ದಿವಾ—ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿ | ವರ್ಧಯ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು | ಅಕ್ತಾ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ರುದ್ರಂ—ಅದೇ ರುದ್ರನನ್ನು (ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು) | ಕವಿನಾ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ರುದ್ರನಿಂದಲೇ | ಇಷಿತಾಸಃ—ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ | ಬೃಹಂತಂ—  
ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಯಷ್ಯಂ—ದರ್ಶನೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಅಜರಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ |  
ಸುಷುಮ್ನಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅದೇ ರುದ್ರನನ್ನು | ಯಥಾ—ಸಮೃದ್ಧವಾಗುವಂತೆ |  
ಹುನೇಮ—ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕನಾದ ರುದ್ರನನ್ನು ಈ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿ  
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು. ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು. ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ  
ರುದ್ರನಿಂದಲೇ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ದರ್ಶನೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ,  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅದೇ ರುದ್ರನನ್ನು ಸಮೃದ್ಧವಾಗುವಂತೆ ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ.

English Translation.

Exalt Rudra, the parent of the world, with these hymns by day ;  
(exalt) Rudra (with them) by night ; animated by the far-seeing, we invoke  
him, mighty, of pleasing aspect, undecaying, endowed with felicity, (the  
source of) prosperity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ಯುವಾನಃ ಕವಯೋ ಯಜ್ಞಯಾಸೋ ಮರುತೋ ಗಂತ ಗೃಣತೋ  
ವರಸ್ಯಾಂ |

ಅಚಿತ್ರಂ ಚಿದ್ಧಿ ಜಿನ್ವಥಾ ವೃಧಂತ ಇತ್ಥಾ ನಕ್ಷಂತೋ ನರೋ ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯುವಾನಃ | ಕವಯಃ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ | ಮರುತಃ | ಗಂತ | ಗೃಣತಃ | ವರಸ್ಯಾಂ |

ಅಚಿತ್ರಂ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಜಿನ್ವಥಃ | ವೃಧಂತಃ | ಇತ್ಥಾ | ನಕ್ಷಂತಃ | ನರಃ | ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುವಾನೋ ನಿತ್ಯತರುಣಾಃ ಕವಯಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾ ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾ ಏವಂಭೂತಾ ಹೇ ಮರುತೋ ಗೃಣತಃ ಸ್ತುವತೋ ವರಸ್ಯಾಂ ವರಣೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ಗಂತ | ಆಗಚ್ಛತ | ಅಹಿ ಚ ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮರುತ ಇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ವೃಧಂತೋ ಪರ್ಧಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಇತ್ಥಾ ಮುಕ್ತಾಂತರಿಕ್ಷೇ ನಕ್ಷಂತೋ ವ್ಯಾಪ್ನವಂತೋಽಂಗಿರಸ್ವತ್ | ಅಂಗಿರಸೋ ಗಮನಶೀಲಾ ರತ್ನಯಃ | ತೇ ಯಥಾ ಶೀಘ್ರಂ ನಭಸ್ತಲಂ ವ್ಯಾಪ್ನವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಋಷಯ ಏವಾಂಗಿರಸಃ | ತದ್ವತ್ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ | ಏವಂಭೂತಾ ಯೋಯಮಚಿತ್ರಂ ಚಿತ್ | ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಭಿರ್ನಿ-  
ವಿಡೋ ದೇಶಶ್ಚಿತ್ರಂ | ತದ್ವಿಲಕ್ಷಣಮೋಷಧ್ಯಾ ದಿಭಿರ್ನಿಯುಕ್ತಮಹಿ ದೇಶಂ ಜಿನ್ವಥ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ತರ್ಪಯಥ | ಹೀತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯುವಾನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರೂ | ಕವಯಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರೂ  
ಅದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಗೃಣತಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ವರಸ್ಯಾಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಭಿ  
ಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಗಂತ—ದಯಮಾಡಿ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಇತ್ಥಾ—ಈ  
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವೃಧಂತಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀವು | ನಕ್ಷಂತಃ—ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸು  
ತ್ತಲೂ | ಅಂಗಿರಸ್ವತ್—ರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಅಚಿತ್ರಂ ಚಿತ್—ಓಷಧ್ಯಾದಿರಹಿತ  
ವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಜಿನ್ವಥ ಹಿ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ನಿತ್ಯ ತರುಣರೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಪೂಜ್ಯವಾದ  
ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ. ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ  
ನೀವು ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಲೂ, ರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಓಷಧ್ಯಾದಿರಹಿತವಾದ  
ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಸಹ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ.

## English Translation.

Ever youthful, wise, and adorable Muruts, come to the praise of your adorer : thus augmenting, leaders (of rites), and spreading (through the firmament), like rays (of light) refresh the scanty woods (with rain).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವೀರಾಯ ಪ್ರ ತವಸೇ ತುರಾಯಾಚಾ ಯೂಥೇವ ಪಶುರಕ್ಷಿರಸ್ತಂ |  
ಸ ಪಿಸ್ಪೃತತಿ ತನ್ನಿ ಶ್ರುತಸ್ಯ ಸ್ತುಭಿರ್ನ ನಾಕಂ ವಚನಸ್ಯ ವಿಪಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವೀರಾಯ | ಪ್ರ | ತವಸೇ | ತುರಾಯ | ಅಜ | ಯೂಥಾಽವ | ಪಶುರಕ್ಷಿಃ | ಅಸ್ತಂ |  
ಸಃ | ಪಿಸ್ಪೃತತಿ | ತನ್ನಿ | ಶ್ರುತಸ್ಯ | ಸ್ತುಭಿಃ | ನ | ನಾಕಂ | ವಚನಸ್ಯ | ವಿಪಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೀರಾಯ ವಿಕ್ರಾಂತಾಯ ವಿವಿಧಂ ಶತ್ರುಜಾಪಾರಕಾಯ ವಾ ಮರುದ್ಗಜಾಯ ಪ್ರಾಜ |  
ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರಗಮಯ | ತಥಾ ತವಸೇ ಬಲಿನೇ ತುರಾಯ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನಾಯ ಚ ತಸ್ಮೈ  
ಗಣಾಯ ಪ್ರಾಜ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪಶುರಕ್ಷಿಃ ಪಶುಪಾಲಕೋ ಯೂಥೇವ | ಸ ಯಥಾ  
ಗೋಯೂಥಾನಿ ಸಾಯಂಕಾಲೇಽಸ್ತಂ ಗೃಹಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಮಯತಿ ತದ್ವತ್ ಶೀಘ್ರಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೇರಯೇ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಚ ಮರುದ್ಗಜೋ ವಚನಸ್ಯ ವಕ್ತೃರ್ವಿಪೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತುಃ ಶ್ರುತಸ್ಯ ||  
ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಮಪಿ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ಪಾಚ್ಚ ತುರ್ಭೃಥೇ ಪಷ್ವೀ || ಶ್ರುತಂ  
ಶ್ಲೋತವ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತನ್ಯಾತ್ಮೀಯೇ ಶರೀರೇ ಪಿಸ್ಪೃತತಿ | ಸ್ವರ್ಕಯತು | ಸಂಶ್ಲೇಷಯತು |  
ತತ್ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹೃದ್ಗತಂ ಭವತ್ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವರ್ಕನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸ್ತುಭಿರ್ನ ನಾಕಂ | ಯಥಾ  
ನಕ್ಷತ್ರೈರ್ನಾಕಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ವರ್ಕಯತಿ ಸಂಶ್ಲೇಷಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ವೀರಾಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೆ | ಪ್ರ ಅಜ—ಸ್ತುತಿ  
ಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು | ತವಸೇ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದುದೂ | ತುರಾಯ—ವೇಗಗಾಮಿಯಾದುದೂ ಆದ ಮರುತ್ಸಂಘಕ್ಕೆ |  
ಪಶುರಕ್ಷಿಃ—ಪಶುಪಾಲಕನು | ಅಸ್ತಂ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ | ಯೂಥೇವ—ಪಶುಗಳನ್ನು ಕಳುಹುವಂತೆ | ಪ್ರ  
(ಅಜ)—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು | ನಾಕಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು | ಸ್ತುಭಿಃ ನ—ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ



ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುವಂತೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಮರುದ್ಗಣವು | ವಚನಶ್ಯ—ಸ್ತುತಿಪಾಠಕನೂ | ವಿಪಃ—  
ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಸ್ತುತಿರರ್ಥನ | ಶ್ರುತಶ್ಯ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ತನ್ನಿ—ತನ್ನ ಶರೀರಾದ್ಯಂತವಾಗಿ |  
ವಿಸ್ತೃತಶಿ—ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸಂತೋಷಪಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿರರ್ಥನೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸು. ಬಲಶಾಲಿ  
ಯಾದುದೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯಾದುದೂ ಆದ ಮರುತ್ಸಂಘಕ್ಕೆ ಪಶುಪಾಲಕನು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕಳುಹುವಂತೆ  
ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಅದೇ ಮರು  
ದ್ಗಣವು ಸ್ತುತಿ ಪಾಠಕನೂ ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಸ್ತುತಿರರ್ಥನ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರಾದ್ಯಂತವಾಗಿ  
ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸಂತೋಷಪಡಲಿ.

English Translation.

Offer adoration to the valiant, powerful, swift-moving (company of  
the Maruts), as the herdsman (drives his) herd to their stall; may that  
company appropriate to its own body the praises of the pious worshipper,  
as the firmament (is studded) with stars.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸನಃ ||

ಯೋ ರಜಾಂಸಿ ವಿಮುಮೇ ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ ತ್ರಿಶ್ಚಿದ್ವಿಷ್ಣುರ್ಮನನೇ ಬಾಧಿ-  
ತಾಯ |

ತಸ್ಯ ತೇ ಶರ್ಮನ್ ಪದದ್ಯಮಾನೇ ರಾಯಾ ಮದೇಮ ತನ್ನಾ ತನಾ ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ರಜಾಂಸಿ | ವಿಮುಮೇ | ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ | ತ್ರಿಃ | ಚಿತ್ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಮನನೇ | ಬಾಧಿತಾಯ |

ತಸ್ಯ | ತೇ | ಶರ್ಮನ್ | ಉಪದದ್ಯಮಾನೇ | ರಾಯಾ | ಮದೇಮ | ತನ್ನಾ | ತನಾ | ಚ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಬಾಧಿತಾಯಾಸುರೈಹಿಂಸಿತಾಯ ಮನನೇ ಪ್ರಜಾಪತಯೇ ತದರ್ಥಂ ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ  
ಪ್ರಥಿವ್ಯಾ ಸಂಬದ್ಧಾನಿ ರಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾನ್ ತ್ರಿಲೋಕಾನಿತಿ ಯಾವತ್ | ತ್ರಿವಿಮುಮೇ | ಬಿವಿತ್ಯವ-  
ಧಾರಣೇ | ತ್ರಿಭಿರೇವ ವಿಕ್ರಮಣೈಃ ಪರಿಮಿತವಾನ್ ದೇವಿಷ್ಟೋ ತಸ್ಯ ತಾದೃಶಸ್ಯ ತೇ ತವ || ತೃತೀ-  
ಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಈದೃಶೇನ ತ್ವಯೋಪದದ್ಯಮಾನೇಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೀಯಮಾನೇ ಶರ್ಮನ್ ಶರ್ಮಣಿ

ಗೃಹೇ ಸುಖೇ ನಾ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ರಾಯಾ ಧನೇನ ತನ್ನಾ ರೋಗಾದಿರಹಿತೇನ ಶರೀರ  
ಚ ತನಾ ತನಯೇನ ಪುತ್ರೇಣ ಚ ಮದೇಮ | ಮೋದೇಮ | ಹೃಷ್ಣಾ ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ) | ಯಃ ವಿಷ್ಣುಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಯಾವ ನೀನು | ಬಾಧಿತಾಯ—ಆ  
ನಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಮನವೇ—ಮನುವಿಗಾಗಿ | ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥ್ವಿಯೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ರಜಾಂ  
ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ತ್ರಿಃ ವಿಮಮೇ ಚಿತ್—ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಿದೆಯೋ | ತಸ್ಯ ತೇ—ಅ  
ನಿನ್ನಿಂದ | ಉಪದದ್ಯಮಾನೇ—ನಮಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಡುವ | ತರ್ಮನ್—ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ನಾವು | ರಾಯ  
ಧನದೊಂದಿಗೂ | ತನ್ನಾ—ರೋಗಾದಿರಹಿತವಾದ ಶರೀರಗಳೊಂದಿಗೂ | ತನಾ ಚ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಂ  
ದಿಗೂ ಸಹ | ಮದೇಮ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಯಾವ ನೀನು ಅಸುರರಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮನು  
ಪೃಥ್ವಿಯೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನಿಂದ ನ  
ಕೊಡಲ್ಪಡುವ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ನಾವು ಧನದೊಂದಿಗೂ ರೋಗಾದಿರಹಿತವಾದ ಶರೀರಗಳೊಂದಿಗೂ ಪುತ್ರಪೌ  
ಗಳೊಂದಿಗೂ ಸಹ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

English Translation.

May we be happy in home, in riches, in person, in children, bestow  
upon us by you, Vishnu, who with three (steps) made the terrestrial region  
for Manu when harrassed (by the Asuras).

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ತನ್ನೋಽಹಿ<sup>೧</sup>ಬು<sup>೨</sup>ಧ್ನೋ<sup>೩</sup> ಅ<sup>೪</sup>ದ್ವಿ<sup>೫</sup>ರ<sup>೬</sup>ಕೈ<sup>೭</sup>ಸ್ತ<sup>೮</sup>ತ್ಪ<sup>೯</sup>ರ್ವ<sup>೧೦</sup>ತ<sup>೧೧</sup>ಸ್ತ<sup>೧೨</sup>ತ್ಸ<sup>೧೩</sup>ವಿ<sup>೧೪</sup>ತಾ ಚ<sup>೧೫</sup>ನೋ ಧಾ<sup>೧೬</sup>  
ತದೋಷ<sup>೧೭</sup>ಧೀ<sup>೧೮</sup>ಭಿ<sup>೧೯</sup>ರ<sup>೨೦</sup>ಭಿ ರಾ<sup>೨೧</sup>ತಿ<sup>೨೨</sup>ಸಾ<sup>೨೩</sup>ಚೋ ಭ<sup>೨೪</sup>ಗಃ ಪು<sup>೨೫</sup>ರಂ<sup>೨೬</sup>ಧಿ<sup>೨೭</sup>ರ್ಜಿ<sup>೨೮</sup>ನ್ವ<sup>೨೯</sup>ತು ಪ್ರ<sup>೩೦</sup> ರಾಯೇ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ನಃ | ಅಹಿಃ | ಬುಧ್ನಃ | ಅದ್ವಿರ<sup>೧</sup>ಕೈ<sup>೨</sup> | ಅರ್ಕೈಃ | ತತ್ | ಸರ್ವತಃ | ತತ್ | ಸ್ವಿತಾ | ಚಿ  
ಧಾತ್ |

ತತ್ | ಒಷಧೀ<sup>೧</sup>ಭಿಃ | ಅಭಿ | ರಾತಿ<sup>೨</sup>ಸಾಚಿಃ | ಭಗಃ | ಪುರಂಧಿ<sup>೩</sup>ಃ | ಜಿನ್ವ<sup>೪</sup>ತು | ಪ್ರ | ರಾಯೇ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬುಧ್ಯಃ | ಬುಧ್ಯಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ರ ಭವೋಽಹಿಃ | ಏತ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಇತ್ಯಹಿಃ | ಉಕ್ತಂ ಚ |  
ಹಿರಯನಾದೇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ | ನಿ. ೨-೧೭ | ಇತಿ | ಏತತ್ಪದದ್ವಯಾಭಿಧೇಯೋ ದೇವೋಽರ್ಕೈರರ್ಚನಾ-  
ಧನೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ತತ್ ಲೋಕೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಚನೋಽನ್ಯ-  
ದಿಧ್ವಿದಕೈಃ ಸಾರ್ಧಂ ಧಾತ್ | ದಧಾತು | ವಿದಧಾತು | ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ಪರ್ವತಃ ಪೂರಯಿತಾ ||  
ರ್ವ ಪೂರಣ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ಯದ್ವಾ | ಪರ್ವವದ್ವಜ್ರಂ ಪರ್ವತಃ | ತದ್ವಾನ್ | ಪರ್ವತಸ್ಯ ಗಿರೀಃ  
ತ್ಪುರಿತಿ ನಾ ಪರ್ವತಃ | ಸ ಚ ತಚ್ಛನೋ ದಧಾತು | ತಥಾ ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಶ್ಚ ತಚ್ಛನೋ  
ಧಾತು | ಅಸಿ ಚ ರಾತಿಷಾಚಃ | ರಾತಿಂ ದಾನಂ ಸಚಂತೇ ಸೇವಂತ ಇತಿ ರಾತಿಷಾಚೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ |  
೭ ಚೌಷಧೀಭಿಃ | ಓಷಃ ಸಾಕ ಆಸು ಧೀಯತ ಇತ್ಯೋಷಧಯಸ್ತೀಲಮಾಷಾದ್ಯಾಃ | ಶಾಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ  
ದನ್ನಮಭಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು | ತಥಾ ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧೀರ್ಬಹುಪ್ರಜ್ಞೋ ನಾ ಬರುಕರ್ಮಾ ನಾ ಭಗೋ  
ಜನೀಯ ಏತತ್ಪಂಜ್ಞೋ ದೇವಶ್ಚ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಂ ಪ್ರ ಜಿನ್ವತು | ಅಸ್ಮಾನ್ನೇರಯತು ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಹಿರ್ಬುಧ್ಯಃ—ಅಹಿರ್ಬುಧ್ಯದೇವನು | ಅರ್ಕೈಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ |  
ಃ—ನಮಗೆ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಚನಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅದ್ವಿಃ—ಉದಕಗಳೊಡನೆ | ಧಾತ್—  
ಗೊಡಲಿ | ಪರ್ವತಃ—ಪರ್ವತದೇವನೂ | ತತ್—ಆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನೂ |  
ತ್—ಆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ | ರಾತಿಷಾಚಃ—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ |  
ಷಧೀಭಿಃ—ಓಷಧಿವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ | ತತ್—ಆ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭಿ—ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿ-  
ಲಿ | ಪುರಂಧಿಃ—ಅಧಿಕ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ | ಭಗಃ—ಭಗದೇವನು | ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ-  
ಜಿನ್ವತು—ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಹಿರ್ಬುಧ್ಯದೇವನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ ನಮಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಉದಕಗ-  
ಳೊಡನೆ ಕೊಡಲಿ. ಪರ್ವತದೇವನೂ ಆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಸವಿತೃದೇವನೂ ಅದನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.  
ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಓಷಧಿವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಆ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ  
ಗೊಡಲಿ. ಅಧಿಕ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಭಗದೇವನು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ

English Translation.

May Ahirbudhnya (propitiated) by (our) hymns, and Parvata and  
Aavitri give us food with water : may the bountiful (gods supply us), in  
addition, with vegetable (grains); and may the all-wise Bhaga be propitious  
to us) for (acquirement of) riches.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ನೋನೋ ರಯಿಂ ರಥ್ಯಂ ಚರ್ಷಣಿಸ್ರಾಂ ಪುರುವೀರಂ ಮಹ ಯತಸ್ಯ  
ಗೋಪಾಂ |

ಕ್ಷಯಂ ದಾತಾಜರಂ ಯೇನ ಜನಾನ್ ಸ್ಪೃಧೋ ಅದೇವೀರಭಿ ಚ ಕ್ರಮಾ-  
ಮ ವಿಶ ಅದೇವೀರಭ್ಯಶ್ಚವಾಮು || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ನಃ | ರಯಿಂ | ರಥ್ಯಂ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ರಾಂ | ಪುರುವೀರಂ | ಮಹಃ | ಯತಸ್ಯ | ಗೋಪಾಂ |  
ಕ್ಷಯಂ | ದಾತ | ಅಜರಂ | ಯೇನ | ಜನಾನ್ | ಸ್ಪೃಧಃ | ಅದೇವೀಃ | ಅಭಿ | ಚ | ಕ್ರಮಾಮು | ವಿಶಃ |  
ಅದೇವೀಃ | ಅಭಿ | ಅಶ್ಚವಾಮು || ೧೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಕ್ಷಯಂ ಗೃಹಂ ಚ ದಾತ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ |  
ಕೀದೃಶಂ ರಯಿಂ | ರಥ್ಯಂ ರಥಸಂಬಂಧಿನಂ | ರಥಯುಕ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ರಾಂ | ಚರ್ಷಣಯೋ  
ಮನುಷ್ಯಾಃ | ತೇಷಾಂ ಪೂರಯಿತಾರಂ ಪುರುವೀರಂ | ವೀರ್ಯಾಜ್ಞಾ ಯಂತ ಇತಿ ವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಃ |  
ಬಹುಭಿರ್ವೀರೈರುಪೇತಂ | ಮಹೋ ಮಹತ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗೋಪಾಂ ರಕ್ಷಕಂ | ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪೇಣ  
ಧನೇನ ಹಿ ಯಜ್ಞೋ ರಕ್ಷತೇ | ಮೃತೋ ಯಜ್ಞಸ್ತದಕ್ಷಿಣ ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಕೀದೃಶಂ ಕ್ಷಯಂ |  
ಅಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ | ಯೇನ ರಯಿಣಾ ಕ್ಷಯೇಣ ಚ ಜನಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಸ್ಪೃಧಃ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಾ  
ಅದೇವೀರದೇವಸಂಬಂಧಿನೀರಾಸುರೀಃ ಸೇನಾಶ್ಚಾಭಿ ಕ್ರಮಾಮು ಅಭಿಭವೇಮು | ತಥಾದೇವೀಃ | ಆಗತಾ  
ದೇವಾ ಯಾಸು ಹವಿಸ್ತೀಕಾರಾರ್ಥಂ ತಾ ಅದೇವ್ಯಃ | ತಾದೃಶೀಶ್ಚ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಯಜ್ಞಾನು-  
ಷ್ಠಾಯಿನೀರ್ಯೇನ ಧನೇನ ಗೃಹೇಣ ಚಾಭ್ಯಶ್ಚವಾಮು ಅಭಿಸ್ಪಾಶ್ಚವಾಮು ತಾದೃಶಂ ಧನಂ ಗೃಹಂ ಚ  
ದಾತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೇನ—ಯಾವ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ | ಜನಾನ್—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಜನಗಳನ್ನೂ |  
ಸ್ಪೃಧಃ—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವ | ಅದೇವೀಃ ಚ—ಅಸುರಜನರನ್ನೂ | ಅಭಿ ಕ್ರಮಾಮು—ಸೋಲಿಸಲು  
ಸಮರ್ಥರಾಗುವವೋ | (ತಥಾ—ಹಾಗೆಯೇ) | ಅದೇವೀಃ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ |  
ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅಭ್ಯಶ್ಚವಾಮು—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವೋ (ಅಂತಹ) | ರಥ್ಯಂ—ರಥಯುಕ್ತವಾದುದೂ |

ಚರ್ಷಣಿಸ್ತ್ರಾಂ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೋಷಿಸುವುದೂ | ಪುರುವೀರಂ—ಅಧಿಕವಾದ ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿ  
ದುದೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಗೋಪಾಂ—ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ | ಅಜರಂ—  
ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಪ್ರಯಂ—ಗೃಹವನ್ನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ನು—  
ಖಂಡಿತವಾಗಿ | ದಾತೆ—ಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾರ್ಗವ ||

ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಜನಗಳನ್ನೂ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವ  
ಅಸುರಜನರನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗುವೆವೋ, ಹಾಗೆಯೇ, ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ  
ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಡಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ ರಥಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ನಮ್ಮ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೋಷಿಸುವುದೂ, ಅಧಿಕ  
ವಾದ ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ,  
ಗೃಹವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation.

Grant us, (universal gods), riches, comprehending chariots, numerous  
dependants, many male offspring, (wealth) the giver of efficiency to the  
solemn rite, and a dwelling free from decay, wherewith we may overcome  
malevolent man and unrighteous (spirits), and afford support to those  
people who are devoted to the gods.



ಐವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಂಚಮೋನುವಾಕೇ ದ್ವಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಹುನೇ ವ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚೆಂ ಪ್ರಥಮಂ  
ಸೂಕ್ತಮ್ಪಜಿತ್ವನ ಅರ್ಷಂ ಬಹುದೇವತಾಕಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಹುನೇ ವ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತಃ  
ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ  
ಹುನೇ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ  
ಋಜಿಶ್ವಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ತ್ರೈಷ್ಟುಬ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಹುನೇ ವಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೫೦

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೮, ೯, ೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯ—೧೫ ||

|| ಋಷಿ—ಋಷಿಶ್ವರ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ||

|| ಭಂಡ—ತ್ರಿಪ್ತುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹುನೇ ವೋ ದೇವೀಮದಿತಿಂ ನಮೋಭಿರ್ವ್ಯುಳೀಕಾಯ ವರುಣಂ ಮಿತ್ರ-  
ಮಗ್ನಿಂ |

ಅಭಿಕ್ಷದಾಮರ್ಯಮಣಂ ಸುಶೇವಂ ತ್ರಾತ್ಯನ್ದೇವಾನ್ಸವಿತಾರಂ ಭಗಂ ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹುನೇ | ವಃ | ದೇವೀಂ | ಅದಿತಿಂ | ನಮಃಽಭಿಃ | ವ್ಯುಳೀಕಾಯ | ವರುಣಂ | ಮಿತ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ |

ಅಭಿಕ್ಷದಾಂ | ಅರ್ಯಮಣಂ | ಸುಶೇವಂ | ತ್ರಾತ್ಯನ್ | ದೇವಾನ್ | ಸವಿತಾರಂ | ಭಗಂ | ಚ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಾತರಂ ದೇವೀಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಮದಿತಿಮಖಂಡನೀಯಾಮ-  
ದೀನಾಂ ವಾ ಏತತ್ಪಂಜ್ಞಾಂ ದೇವತಾಂ ವ್ಯುಳೀಕಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಂ ನಮೋಭಿಸ್ತಮಸ್ಕಾರೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ  
ಹುನೇ | ಹೃಯಾಮಿ | ಸ್ತಾಮಿ | ತಥಾ ವರುಣಂ ವಾರಕಂ ಮಿತ್ರಂ ಪ್ರಮಿತೇಸ್ತ್ರಾಯಕಂ ದೇವಮಗ್ನಿಂ  
ಚೈತಾಂಶ್ಚ ದೇವಾನ್ನಮೋಭಿರ್ಹುನೇ | ತಥಾಭಿಕ್ಷದಾಂ | ಪ್ವದಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ಅಭಿಕ್ಷತಾರಂ  
ಶತ್ರುಹಂಸಿತಾರಂ ಸುಶೇವಂ ಸುಸುಖಮರ್ಯಮಣಂ ಚ ನಮೋಭಿರ್ಹುನೇ | ಸವಿತಾರಂ  
ಭಗಂ ಚ ನಮೋಭಿರ್ಹುನೇ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ ತ್ರಾತ್ಯನ್ ಸಾಲಯಿತ್ಯನ್ ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ನಮೋಭಿಃ  
ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಹುನೇ | ಸ್ತಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮಗೆ (ಮಾತೃವೂ) | ದೇವೀಂ—ಪೂಜ್ಯಳೂ ಆದ | ಅದಿತಿಂ—  
ಅದಿತಿದೇವಿಯನ್ನೂ | ವರುಣಂ—ವರುಣದೇವನನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ |  
ವ್ಯುಳೀಕಾಯ - ನಮ್ಮ ಸುಖನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹುನೇ—  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಅಭಿಕ್ಷದಾಂ—ಶತ್ರುಹಂಸಕನಾದವನೂ | ಸುಶೇವಂ—ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕರನೂ ಆದ |

ಅರ್ಯಮಣಿಂ—ಅರ್ಯಮದೇವನನ್ನೂ | ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃವನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನನ್ನೂ | ತ್ರಾತ್ಯನ್—ನಮ್ಮ  
ರಕ್ಷಕರಾದ | ದೇವಾನ್ ಚ—ಇತರ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ).

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಮಾತೃರೂಪಳೂ, ಪುಂಜ್ಯಳೂ ಆದ ಆದಿತಿದೇವಿಯನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ, ಮಿತ್ರ  
ನನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕರನೂ ಆದ ಅರ್ಯಮದೇವನನ್ನೂ, ಸವಿತೃವನ್ನೂ  
ಮತ್ತು ಭಗನನ್ನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಸುಖನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.  
ಅದರಂತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕರಾದ ಇತರ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke with adorations, for the sake of felicity, the divine Aditi  
and Varuna, Mitra and Agni, Aryaman, overthrower of foes, worthy of  
devotion, Savitri and Bhaga, and (all) protecting divinities.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ ಸೂರ್ಯ ದಕ್ಷಸಿತ್ತಾನನಾಗಾಸ್ತೇ ಸುಮಹೋ ವೀಹಿ  
ದೇವಾನ್ |

ದ್ವಿಜನ್ಮಾನೋ ಯ ಋತಸಾಪಃ ಸತ್ಯಾಃ ಸ್ವರ್ವಂತೋ ಯಜತಾ ಅಗ್ನಿ-  
ಜಿಹ್ವಾಃ || ೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ | ಸೂರ್ಯ | ದಕ್ಷಸಿತ್ತನ್ | ಅನಾಗಾಃತ್ವೇ | ಸುಮಹಃ | ವೀಹಿ | ದೇವಾನ್ |  
ದ್ವಿಜನ್ಮಾನಃ | ಯೇ | ಋತಸಾಪಃ | ಸತ್ಯಾಃ | ಸ್ವರ್ವಂತಃ | ಯಜತಾಃ | ಅಗ್ನಿಜಿಹ್ವಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಮಹಃ ಶೋಭನದೀಪೇ ಸೂರ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ದಕ್ಷಸಿತ್ತನ್ | ದಕ್ಷಃ ಪಿತಾಮಹೋ  
ಯೇಷಾಂ ತೇ ದಕ್ಷಪಿತರಃ | ಪಿತೃತಬ್ಧೋ ಹಿ ಸಾಮಾನ್ಯೇನ ಪೂರ್ವಪುರುಷತ್ವಮಾತ್ರಂ ಬ್ರೂತೇ |  
ಯಥಾಹಂ ಪಿತೃನ್ತುನ್ನಿದಿತೌ ಅವಿತ್ಸಿ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೧೫-೩ | ಇತಿ | ಏಷಾಂ ದಕ್ಷಪಿತೃತ್ವಂ  
ಜಾದಿತಿಹ್ಯಜನಿಸ್ವೇತಿ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೭೨-೫ | ಮಂತ್ರಾದವಗಮ್ಯತೇ | ಈದೃಶಾನ್ ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ  
ಶೋಭನಜ್ಯೋತಿಷ್ಯಾನ್ದೇವಾನನಾಗಾಸ್ತೇನಪರಾಧತ್ವೇ ವೀಹಿ | ಕಾಮಯಸ್ವ | ಯಥಾಸ್ಥಾಕಮಪ-  
ರಾಧಂ ತೇ ನ ಕುರ್ವಂತಿ ತಥಾ ಕುರ್ಯಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇ ದೇವಾ ದ್ವಿಜನ್ಮಾನೋ ದ್ವಯೋರ್ದೀರ್ಘ-

ಯೋರ್ಜಾಯಮಾನಾಃ ಸ್ವಾಧುರ್ಭವಂತೆ ಯತಸಾಪ ಯತಂ ಯಜ್ಞಂ ಸ್ವೃಶಂತಃ ಸತ್ಯಾ ಅವಿತಃ  
ಸತ್ಯವಾದೀನೋ ವಾ ಸ್ವರ್ವಂತೋ ಧನವಂತೋ ಯಜತಾ ಯಸ್ವನ್ಯಾ ಅಗ್ನಿ ಜಿಹ್ವಾಃ | ಅಗ್ನಿ ಜಿಹ್ವಾಸ್ಥಾ-  
ನೀಯೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಏವಂಭೂತಾ ಯೇ ದೇವಾಃ ಸಂತಿ ತಾನ್ದೇವಾನೀಹೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಮಹಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ | ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಯೇ—ಯಾವ  
ದೇವತೆಗಳು | ದ್ವಿಜನ್ಮಾನಃ—ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳವರೂ | ಯತಸಾಪಃ—ಯಜ್ಞಸ್ವರ್ಶ  
ವುಳ್ಳವರೂ | ಸತ್ಯಾಃ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಸ್ವರ್ವಂತಃ—ಧನವಂತರೂ | ಯಜತಾಃ—ಪೂಜ್ಯರೂ |  
ಅಗ್ನಿ ಜಿಹ್ವಾಃ—ಅಗ್ನಿ ಯೇ ನಾಲಿಗೆಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ ಆಗಿರುವರೋ ಅಂತಹ | ದಕ್ಷಪಿತೃನ್—ದಕ್ಷನೇ ಪಿತೃ  
ವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು |  
ಅನಾಗಾಸ್ತೇ--ಹಿಂಸಾರಹಿತರಾಗಿರುವಂತೆ | ವೀಹಿ—ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳವರೂ, ಯಜ್ಞಸ್ವರ್ಶವುಳ್ಳವರೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಧನವಂತರೂ, ಪೂಜ್ಯರೂ, ಅಗ್ನಿ ಯೇ  
ಜಿಹ್ವೆಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ ಆಗಿರುವರೋ ಅಂತಹ ದಕ್ಷನೇ ಪಿತೃವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರೂ  
ಆದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಾರಹಿತರಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

### English Translation.

Radiant Surya, render the deities, who have Daksha for their progenitor, void of offence towards us ; they who are twice born, desirous of sacrifice, observant of truth, possessors of wealth, deserving of worship whose tongue is Agni.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಕ್ಷತ್ರಮುರು ಬೃಹದ್ರೋದಸೀ ಶರಣಂ ಸುಷುಮ್ನೇ ||  
ಮಹಸ್ಯರಥೋ ವರಿವೋ ಯಥಾ ನೋಽಸ್ಮೀ ಕ್ಷಯಾಯ ಧಿಷಣೇ ಅನೇಹಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಕ್ಷತ್ರಂ | ಉರು | ಬೃಹತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಶರಣಂ | ಸುಷುಮ್ನೇ ಇತಿ  
ಸುಷುಮ್ನೇ |

ಮಹಃ | ಕರಥಃ | ವರಿವಃ | ಯಥಾ | ನಃ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಕ್ಷಯಾಯ | ಧಿಷಣೇ ಇತಿ | ಅನೇಹಃ || ೩ ||



! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವುರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಪ್ಲತ್ರಂ ಬಲಂ ಕರತಃ |  
ಕುರುತಂ | ತಥಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಸುಸುಮ್ಮೇ ಸುಸುಖೇ ಯುವಾಂ ; ಬೃಹನ್ನಹಚ್ಚರಣಂ  
ಗೃಹಂ ಚ ಕರತಃ | ಕುರುತಂ | ಮಹೋ ಮಹದ್ದರಿವೋ ಧನಂ ನೋಽಸ್ತೌಕಂ ಯಥಾ ಸ್ಥಾತೃಥಾ  
ಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಧಿಷಣೀ ಧಾರಯಿತ್ವೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನೇಹಃ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯಂ  
ಜಾಸ್ತೇ ಅಸ್ತೌಕಂ ಪ್ಲಯಾಯ ನಿವಾಸಾರ್ಥಂ ಕುರುತಂ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಉತ—ಅಲ್ಲದೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಉರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ |  
ಪ್ಲತ್ರಂ—ಬಲವನ್ನು | ಕರತಃ—ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ | ಸುಸುಮ್ಮೇ—ಸುಖಸಾಧಕಿಯರಾದ | ರೋದಸೀ—  
ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಬೃಹತ್—ದೊಡ್ಡದಾದ | ಶರಣಂ—ಗೃಹವನ್ನು (ನಮಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ) | ಮಹಃ—  
ಪ್ರಭೂತವಾದ | ವರಿವಃ—ಧನವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಲಭಿಸುವುದೋ ಹಾಗೆ ಅನು  
ಗ್ರಹಿಸಿರಿ | ಧಿಷಣೀ—ಜಗದ್ಧಾರಿಕೆಯರಾದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೆ | ಪ್ಲಯಾಯ—ವಾಸ  
ಸ್ಥಾನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅನೇಹಃ—ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಖಸಾಧಕಿಯರಾದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಮಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.  
ನಮಗಾಗಿ ದೊಡ್ಡಗೃಹವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ. ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವು ಲಭಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ.  
ಜಗದ್ಧಾರಿಕೆಯರಾದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಮಗೆ ವಾಸಸ್ಥಾನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು  
ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Or bestow, Heaven and Earth, vast strength : give us, Earth and  
Heaven, a spacious habitation for our comfort : so arrange, that infinite  
wealth may be ours ; remove, beneficent deities, iniquity from our abode.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸೂನವೋ ನಮಂತಾಮದ್ಯಾ ಹೂತಾಸೋ ವಸವೋಽ-  
ಧೃಷ್ಣಾಃ |

ಯದೀಮರ್ಭೇ ಮಹತಿ ನಾ ಹಿತಾಸೋ ಬಾಧೇ ಮರುತೋ ಅಹ್ವಾಮು-  
ದೇವಾನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ಸೂನವಃ | ನಮಂತಾಂ | ಅದ್ಯ | ಹೂತಾಸಃ | ವಸವಃ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ |

ಯತ್ | ಈಂ | ಅರ್ಭೇ | ಮಹತಿ | ನಾ | ಹಿತಾಸಃ | ಬಾಧೇ | ಮರುತಃ | ಅಹ್ವಾಮು | ದೇವಾನ್ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ರುದ್ರಸ್ಯ ಸೂನವಃ ಪುತ್ರಾ ಮರುತೋಽದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಥಾಲ್ಯೇ ಹೂತಾಸ ಆಹೂತಾಃ ಸಂತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಾ ನಮಂತಾಂ | ಆನತಾ ಭವಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು | ಕೀದೃಶಾಃ | ವಸವೋ ವಾಸಯಿ ತಾರೋಽಧ್ಯಷ್ಟಾ ಅನ್ಯೈರಹಿಂಸಿತಾಃ | ಯದ್ಯದೇವೇನಾನ್ಮರುತೋ ದೇವಾನರ್ಭೇಽಲ್ಪೇ ಮಹ ಪ್ರಭೂತೇ ನಾ ಬಾಧೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಹಿತಾಸೋ ನಿಹಿತಾಃ ಸ್ಥಿತಾಃ ಸಂತೋ ವಯಮಹ್ವಾಮು ಅಹ್ವಯಾಃ ತೇದಾನೀಮದ್ಯೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದೇವಾನ್—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಈಂ ಮರುತಃ—ಈ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಅರ್ಭೇ—ಅಲ್ಪವಾದುದಾಗಲಿ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಮಹತಿ—ಬೃಹತ್ತಾದುದಾಗಲಿ ಆದ | ಬಾಧೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಹಿತಾಸಃ—ಉದ್ಯುಕ್ತರಾದ ನಾವು | ಅಹ್ವಾಮು—ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುವೆವೋ | ಅದ್ಯ—ಆ ಇದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರೂ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತರೂ | ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರನ | ಸೂನವಃ—ಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಹೂತಾಸಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ನಮಂತಾಂ—ಕೆಳಗಿಳಿದು ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಲ್ಪವಾದುದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬೃಹತ್ತಾದುದಾಗಲಿ ಆದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾದ ನಾವು ಯಾವ ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವೆವೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಸತಿದಾಯಕ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕೆಳಗಿಳಿದು ಬರಲಿ.

English Translation.

May the sons of Rudra, givers of dwellings, the unsubdued, invoke on the occasion, stoop down to us, inasmuch as we call upon the divir Maruts that they may be our helpers in difficulty, great or small.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಿನ್ಯುಕ್ತ ಯೇಷು ರೋದಸೀ ನು ದೇವೀ ಸಿಷಕ್ತಿ ಪೂಷಾ ಅಭ್ಯರ್ಥ  
ಯಜ್ವಾ |

ಶ್ರುತ್ವಾ ಹವಂ ಮರುತೋ ಯದ್ಧ ಯಾಥ ಭೂಮಾ ರೇಜಂತೇ ಅಧ್ವನಿ  
ಪ್ರವಿಕ್ತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಿಮ್ಯಕ್ಷ | ಯೇಷು | ರೋದಸೀ | ನು | ದೇವೀ | ಸಿಷಕ್ತಿ | ಪೂಷಾ | ಅಭ್ಯರ್ಥಯಂಜ್ವಾ |

ಶ್ರುತ್ವಾ | ಹವಂ | ಮರುತಃ | ಯತ್ | ಹ | ಯಾಥ | ಭೂಮ | ರೇಜಂತೇ | ಅಧ್ವನಿ | ಪ್ರವಿಕ್ತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇಷು ಮರುತ್ಸು ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ನಾಕ್  
ವಿಮ್ಯಕ್ಷ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸಂಗಚ್ಛತೇ | ತಥಾಭ್ಯರ್ಥಯಂಜ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ನಭ್ಯರ್ಥಯನ್ ಸಮೃದ್ಧಾನ್ಯವರ್ಣೋ  
ಯಜತಿ ಧನೇನ ಪೂಜಯತಿ ತಾದೃಶಃ ಪೂಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವಶ್ಚ ಸಿಷಕ್ತಿ ಯಾನ್ಮರುತಃ ಸೇವತೇ |  
ಅಭ್ಯರ್ಥಯಂಜ್ವಾಭ್ಯರ್ಥಯನ್ಯಜತಿ | ನಿ. ೬-೬ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಹೇ ಮರುತಸ್ತೇ ಯೂಯಂ  
ಹವಮಸ್ಮದೀಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಯದ್ಧ ಯದಾ ಖಲು ಯಾಥ ಆಗಚ್ಛಥ ತದಾನೀಮಧ್ವನಿ  
ಮಾರ್ಗೇ ಪ್ರವಿಕ್ತೇ ಗಮನಾರ್ಥಂ ಪೃಥಕ್ಯತೇ ಸತಿ ತತ್ರ ವಿದ್ಯಮಾನಾನಿ ಭೂಮ ಭೂತಜಾತಾನಿ  
ರೇಜಂತೇ | ಕಂಪಂತೇ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ ಪರ್ವತಾನ್ವಿ ವಿಂಚಂತಿ ವನಸ್ಪತೀನ್ |  
ಋಗ್ವೇ. ೧-೩೯-೫ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯೇಷು—ಯಾವ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರೋದಸೀ—ರುದ್ರಪತ್ನಿಯು |  
ದೇವೀ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳೂ ಆದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಗ್ಧೇವಿಯು | ನು—ಒಂದಿಗೆ | ಮಿಮ್ಯಕ್ಷ—ಸೇರಿಕೊಂಡಿರು  
ವಳೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಭ್ಯರ್ಥಯಂಜ್ವಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಧನದಾನದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ |  
ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಸಿಷಕ್ತಿ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವನೋ (ಅಂತಹ ನೀವು) | ಹವಂ—ನಮ್ಮ  
ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುತ್ವಾ—ಕೇಳಿ | ಯದ್ಧ—ಯಾವಾಗ | ಯಾಥ—ಬರುವಿರೋ (ಆಗ) | ಪ್ರವಿಕ್ತೇ—  
ನಿಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸಜ್ಜಿತವಾದ | ಅಧ್ವನಿ—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಭೂಮ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತ  
ಗಳೂ | ರೇಜಂತೇ—ನಡಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ರುದ್ರಪತ್ನಿಯು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳೂ ಆದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ  
ವಾಗ್ಧೇವಿಯು ಒಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವಳೋ ಹಾಗೆಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಧನದಾನದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುವ ಪೂಷದೇವನು ಯಾವ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ನೀವು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಯಾವಾಗ  
ಬರುವಿರೋ ಆಗ ನಿಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ಭಯದಿಂದ  
ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation.

With whom the divine Heaven and Earth are associated ; whom Pushan, the rewarder (of his worshippers) with prosperity, honours : when Maruts, having heard our invocation, you come hither, then on your several paths all beings tremble.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿರುವ ಅಭ್ಯರ್ಥಯೆಜ್ಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಮತ್ತು ಈ ಮುಕ್ತನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ—

ಅಭ್ಯರ್ಥಯೆಜ್ಜಾಭ್ಯರ್ಥಯನ್ಯಜತಿ | ಸಿಷಕ್ತಿ ಪೂಷಾ ಅಭ್ಯರ್ಥಯೆಜ್ಜಾ ಇತ್ಯಸಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ || (ನಿ. ೬-೬)

ಈ ನಿರ್ವಚನಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ—ಅಭ್ಯರ್ಥಯೆಜ್ಜಾ ಇತ್ಯನವಗತಂ | ಅಭ್ಯರ್ಥಯನ್ ಅಭಿವರ್ಧಯನ್ ಯೋ ಯಜತಿ | ಅಭ್ಯರ್ಥಯತಿರತ್ರ ದಾನಾರ್ಥಃ | ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಕೊಡುವವನು ಅಥವಾ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನಿಗೆ ಧನಾದಿಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅವನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಪೂಷದೇವನ ಗುಣ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಭ್ಯರ್ಥಯತಿರತ್ರ ದಾನಾರ್ಥಃ | ಅಭ್ಯರ್ಥಯನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡುವುದೆಂದರ್ಥವು. ಏನನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನಾಗಲಿ, ಅವೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಕೊಡುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಮುಕ್ತನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು

ಯದ್ಧ ಯಾಥ ಪ್ರವಿಕ್ತೇ ಅಧ್ವನಿ ಭೂಮಾ ರೇಜಂತೇ—ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮಗಾಗಿ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನೀವು ಬರುವಾಗ ಎಂದರೆ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ (ರಭಸದಿಂದ ಬೀಸುವಾಗ) ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಭಯದಿಂದ ನಡಗುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಅಸಾಧಾರಣ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ವೇಶಯಂತಿ ಪರ್ವತಾನ್ ವಿ ವಿಂಚಂತಿ ವನಸ್ಪತೀನ್ (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೯-೫) ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ರಭಸದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ಅಚಲವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ವನದಲ್ಲಿರುವ ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಬುಡಸಹಿತ ಉರುಳಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿರುವ ಶ್ರುತಿನಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ ತ್ಯಂ ವೀರಂ ಗಿರ್ವಣಸಮುಚೇಂದ್ರಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಜರಿತರ್ನವೇನ |

ಶ್ರವದಿದ್ಧವಮುಪ ಚ ಸ್ತವಾನೋ ರಾಸದ್ವಾಜ್ಞಾ ಉಪ ಮಹೋ ಗೃಣಾನಃ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ತ್ಯಂ | ವೀರಂ | ಗಿರ್ವಣಸಂ | ಅರ್ಚ | ಇಂದ್ರಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಜರಿತಃ | ನವೇನ |

ಶ್ರವತ್ | ಇತ್ | ಹವಂ | ಉಪ | ಚ | ಸ್ತವಾನಃ | ರಾಸತ್ | ವಾಜಾನ್ | ಉಪ | ಮಹಃ | ಗೃಣಾನಃ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಜರಿತಃ ಸ್ತೋತೃತ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವೀರಂ ವೀರ್ಯವಂತಂ ವಿಶೇಷೇಣ ತತ್ಪೂಜಾಮಾರಕಂ  
ವಾ ಗಿರ್ವಣಸಂ ಗಿರಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರನೇವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಂ ನವೇನಾಭಿನವೇನ ಶೋಭನೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ  
ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾಭ್ಯರ್ಚ | ಅಭಿಷ್ಠುಹಿ | ಸ ಚ ಸ್ತವಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ಹವಮಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರ-  
ಮುಪ ಶ್ರವದಿತ್ | ಉಪಶೃಣುಯಾದೇವ | ಅಸಿ ಚ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನ ಇಂದ್ರೋ ಮಹೋ  
ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ ಚೋಪ ರಾಸತ್ | ಪ್ರದೇಯಾತ್ | ಯತ ಏವಮತಃ ಸ್ತುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಜರಿತಃ—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ವೀರಂ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಗಿರ್ವಣಸಂ—  
ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನವೇನ—ನೂತನವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—  
ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಅಭ್ಯರ್ಚ—ಪೂಜಿಸು | ಸ್ತವಾನಃ—ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಹವಂ—ನಮ್ಮ  
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಉಪ ಶ್ರವದಿತ್—ಕೇಳಿಯೇ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ | ಗೃಣಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗುವ ಇಂದ್ರನು |  
ಮಹಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ವಾಜಾನ್ ಚ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಉಪ ರಾಸತ್—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿಸು. ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿಯೇ ಕೇಳು-  
ತ್ತಾನೆ. ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗುವ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ದಯಪಾಲಿಸಲಿ.

### English Translation

Praise, worshipper, with a new hymn, that hero, Indra, who is  
deserving of praise : may he, so glorified, hear our invocation : may he,  
so lauded, bestow upon us abundant food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓನಾನಮಾಪೋ ಮಾನುಷೀರಮೃಕ್ತಂ ಧಾತ ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ  
ಶಂ ಯೋಃ ||

ಯೋಯಂ ಹಿ ಸ್ಥಾ ಭಿಷಜೋ ಮಾತೃತಮಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸ್ಥಾತುರ್ಜಗತೋ  
ಜನಿತ್ರೀಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಮಾನಂ | ಅಪಃ | ಮಾನುಷೀಃ | ಅಮೃಕ್ತಂ | ಧಾತ | ತೋಕಾಯ | ತನಯಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ |  
ಯೋಯಂ | ಹಿ | ಸ್ಥ | ಭಿಷಜಃ | ಮಾತೃತಮಾಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಸ್ಥಾತುಃ | ಜಗತಃ | ಜನಿತ್ರೀಃ || ೭ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಆಪೋ ಮಾನುಷೀರ್ಮಾನುಷ್ಯಹಿತಾ ಯೋಯಮಮೃಕ್ತಮಹಿಸಿತಮೋಮಾನಂ | ಅವತಿ  
ರಕ್ಷತೀತ್ಯೋಮಾ ರಕ್ಷಕಮನ್ಯಂ | ತೋಕಾಯ ಪುತ್ರಾಯ ತನಯಾಯ ತತ್ಪುತ್ರಾಯ ಚ ಧಾತ | ಧತ್ತ |  
ಪ್ರಯಚ್ಛತ | ತಥಾ ಶಂ ಶಮನಮುಪದ್ರವಾಣಾಂ ಯೋರ್ಯಾವನಂ ಪೃಥಕ್ಕರಣಂ ಚ ಪೃಥಕ್ಕರ್ತ-  
ವ್ಯಾಣಾಂ ಧತ್ತ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಹಿ ಯಸ್ಯಾದ್ಯೋಯಂ ಮಾತೃತಮಾ ಮಾತೃ-  
ಭ್ಯೋಽಸ್ಯಧಿಕಾ ಭಿಷಜಃ ಸ್ಥ ಭವಥ ತಸ್ಮಾದ್ಧಾತೇತ್ಯನ್ವಯಃ | ಕಥಂ ಮಾತೃಭ್ಯೋಽಸ್ಯಧಿಕಂ  
ಭೈಷಜ್ಯಮಸ್ತೀತ್ಯತ ಆಹ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ಥಾತುಃ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಜಗತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ಜನಿತ್ರೀರ್ಜನ-  
ಯಿತ್ಯೋ ಭವಥ | ಅತೋ ಯೋಯಂ ಭಿಷಜಃ ಸ್ಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಪಃ—ಎಲೈ ಏಬ್ಬೀವತೆಗಳೇ | ಮಾನುಷೀಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಗಳಾದ ನೀವು | ಅಮೃಕ್ತಂ—  
ಅಹಂಸಿತವಾದುದು | ಓಮಾನಂ—ರಕ್ಷಕವಾದುದು ಆದ ಏನ್ನವನ್ನು | ತೋಕಾಯ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನಿಗೂ |  
ತನಯಾಯ—ತತ್ಪುತ್ರನಿಗೂ | ಧಾತ—ಕೊಡಿರಿ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ |  
(ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ) | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ಮಾತೃತಮಾಃ—ಜನ್ಮದಾತೆಯಾದ ಮಾತೃವಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮ  
ರಾದ | ಭಿಷಜಃ—ನಮ್ಮ ಆರೋಗ್ಯಪೋಷಕರಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂತಲೂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸ್ಥಾತುಃ—ಸ್ಥಾವರಾತ್ಮಕವೂ | ಜಗತಃ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಲೋಕಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ |  
ಜನಿತ್ರೀಃ—ಮಾತೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ

|| ಭವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಉದಕಾಭಿಮಾನಾದಿವತೆಗಳೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಗಳಾದ ನೀವು ಅಹಂಸಿತವಾದುದು,  
ರಕ್ಷಕವಾದುದು ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನಿಗೂ ತತ್ಪುತ್ರನಿಗೂ ಕೊಡಿರಿ. ಸುಖವನ್ನೂ ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ  
ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ. ಜನ್ಮದಾತೆಯಾದ ಮಾತೃವಿಗಿಂತಲೂ ನೀವೇ ಉತ್ತಮರಾದ ಆರೋಗ್ಯಪೋಷಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ-  
ಏತಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ಥಾವರವೂ ಜಂಗಮವೂ ಆದ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೀವೇ ಮಾತೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

## English Translation.

Waters, friendly to mankind, grant uninterrupted (life)-preserving (food) for (the perpetuation of our) sons and grandsons : grant us security and the removal (of all evil), for you are more than maternal physicians ; you are the parents of the stationary and moveable universe.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ತ್ರಾಯಮಾಣೋ ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಯಜತೋ  
ಜಗಮ್ಯಾತ್ |

ಯೋ ದತ್ತವಾ ಉಷಸೋ ನ ಪ್ರತೀಕಂ ವ್ಯೂರ್ಣತೇ ದಾಶುಷೇ ವಾರ್ಯಾ-  
ಣಿ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ತ್ರಾಯಮಾಣಃ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಃ | ಯಜತಃ | ಜಗಮ್ಯಾತ್ |

ಯಃ | ದತ್ತವಾನ್ | ಉಷಸಃ | ನ | ಪ್ರತೀಕಂ | ವ್ಯೂರ್ಣತೇ | ದಾಶುಷೇ | ವಾರ್ಯಾಣಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಾಯಮಾಣೋ ರಕ್ಷನ್ ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಃ ಸುವರ್ಣಹಸ್ತೋ ಹಿತರಮಣೀಯಪಾಣಿರ್ವಾ  
ಯಜತೋ ಯಷ್ಟವ್ಯ ಏವಂಭೂತಃ ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರತೋ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಜಗಮ್ಯಾತ್ |  
ಆಗಚ್ಛತು | ಯೋ ದೇವೋ ದತ್ತವಾನ್ದನವಾನುಷಸೋ ನ ಪ್ರತೀಕಮುಷಸಃ ಪ್ರಮುಖಮಿವ ದಾಶುಷೇ  
ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಾರ್ಯಾಣಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ವ್ಯೂರ್ಣತೇ ವಿವೃಣೋತಿ  
ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಸ ಸವಿತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸವಿತೃವು | ದತ್ತವಾನ್—ಧನವಂತನಾಗಿ | ಉಷಸಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು |  
ಪ್ರತೀಕಂ ನ—ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪದಂತೆ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಾರ್ಯಾಣಿ—  
ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವ್ಯೂರ್ಣತೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವನೋ (ಅಂತಃ) | ತ್ರಾಯಮಾಣಃ—  
ರಕ್ಷಕನೂ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಃ—ಸುವರ್ಣರೂಪವಾದ ಪಾಣಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಯಜತಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ದೇವಃ—  
ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು || ನಃ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಜಗಮ್ಯಾತ್—ಧಯಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಧನವಂತನಾದ ಸವಿತೃವು ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಉಷೋದೇವಿಯಂತೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ರಕ್ಷಕನೂ, ಸುನರ್ಣರೂಪವಾದ ಪಾಣಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸವಿತೃದೇವನು ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May the adorable, golden-handed Savitri, the preserver, come to us, he, the munificent, who, like the opening of the dawn, displays desirable (riches) to the offerer of the oblation.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಙ್ ||

ಉತ ತ್ವಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ನೋ ಅದ್ಯಾ ದೇವಾ ಅಸ್ಮಿನ್ನಧ್ವರೇ  
ವವೃತ್ಯಾಃ |

ಸ್ಯಾಮಹಂ ತೇ ಸದಮಿದ್ರಾತೌ ತವ ಸ್ಯಾಮಗ್ನೇವಸಾ ಸುವೀರಃ || ೯ ||

|| ಪದವಾಙ್ ||

ಉತ | ತ್ವಂ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಅ | ದೇವಾನ್ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಅಧ್ವರೇ | ವವೃತ್ಯಾಃ |  
ಸ್ಯಾಂ | ಅಹಂ | ತೇ | ಸದಂ | ಇತ್ | ರಾತೌ | ತವ | ಸ್ಯಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅವಸಾ | ಸುವೀರಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ತ್ವಮದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ನೋಽಸ್ತದೀಯೇ-  
ಽಸ್ತಿನ್ಯಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ದೇವಾನ್ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಿಂದ್ರಾದೀನಾ ವವೃತ್ಯಾಃ | ಅವರ್ತಯ | ಆಗಮಯ | ಅಹಿ-  
ಜಾಹಂ ತೇ ತವ ರಾತೌ ಧನಸ್ಯ ದಾನೇ ಸದಮಿತ್ಸರ್ವದೈವ ವರ್ತಮಾನಃ ಸ್ಯಾಂ ಭವೇಯಂ | ತಥಾ  
ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವಾವಸಾ ತ್ವದೀಯೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ಸುವೀರಃ ಶೋಭನ್ಯರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿರುಪೇತಶ್ಚ  
ಸ್ಯಾಂ | ಭವೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ರಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅದ್ಯ—  
ಈ ಯಾಗ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಅಧ್ವರೇ—ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು |  
ಅ ವವೃತ್ಯಾಃ—ಬರಮಾಡು | ಅಹಂ - ನಾನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಾತೌ—ಧನ ದಾನಕ್ಕೆ | ಸದಮಿತ್—



ಸರ್ವದಾ | ಸ್ಯಾಂ—ಪಾತ್ರನಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಅವಸಾ—  
ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ಸುವೀರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಸ್ಯಾಂ—ನಾನು ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಾಗ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ  
ಯಾಗಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬರಮಾಡು. ನಾನು ನಿನ್ನ ಧನದಾನಕ್ಕೆ ಸರ್ವದಾ ಪಾತ್ರನಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ನಾನು ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ  
ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

### English Translation.

And you, son of strength, bring back to-day the deities to this our  
sacrifice : may I be ever in (the enjoyment of) your bounty : may I through  
your protection, Agni, be blessed with excellent male descendants.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉತ ತ್ಯಾ ಮೇ ಹವನಾ ಜಗ್ಮ್ಯತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಧೀಭಿಯುನಮಂಗ  
ವಿಸ್ತಾ ।

ಅತ್ರೀಂ ನ ಮಹಸ್ತಮಸೋಽಮುಮುಕ್ತಂ ತೂರ್ವತಂ ನರಾ ದುರಿತಾದ್-  
ಭೀಕೇ || ೧೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ।

ಉತ | ತ್ಯಾ | ಮೇ | ಹವಂ | ಅ | ಜಗ್ಮ್ಯತಂ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಧೀಭಿಃ | ಯುನಂ | ಅಂಗ | ವಿಸ್ತಾ |  
ಅತ್ರೀಂ | ನ | ಮಹಃ | ತಮಸಃ | ಅಮುಮುಕ್ತಂ | ತೂರ್ವತಂ | ನರಾ | ದುಃಸ್ವತಾಃ | ಅಭೀಕೇ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉಪಾಹಿ ಚೇ ಹೇ ವಿಸ್ತಾ ಪ್ರಾಜ್ಞಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ತಭಾವೌ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ವಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನೌ  
ತ್ಯಾ ತೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ಧೀಭಿಃ ಪರಿಚರಣಕೈಃ ಕರ್ಮಭಿರುಪೇತಂ ಮೇ  
ಮದೀಯಂ ಹವಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಂಗ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ಜಗ್ಮ್ಯತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಮಹೋ  
ಮಹತಸ್ತಮಸೋಽಸುರಕೃತಾದಂಧಕಾರಾದತ್ತಿಂ ನ ಯಥಾತ್ರಿವ್ಯುಷಿಮಮುಮುಕ್ತಂ ಮೋಚಿತವಂತೌ  
ಸ್ಯಃ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನೌ ತಥಾಸ್ಮಾನಪ್ಯಭೀಕೇಽಭ್ಯಕ್ತೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ದುರಿತಾದ್ಭುತಾಃ  
ಶತ್ರುಕೃತಾತ್ಮೋರ್ವತಂ | ಅಸ್ಮಾಂಸ್ತಾರಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತೆ—ಮತ್ತು | ವಿಸ್ತಾ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ತ್ಯಾ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಧೀಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಾಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ಯುಕ್ತನಾದ | ಮೇ—ನನ್ನ |  
ಹವಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ | ಅಂಗ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಆ ಜಗ್ಮ್ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿ | ಅತ್ರಿಂ ನ—  
ಅತ್ರಿಮುಷಿಯನ್ನು ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದಂತೆ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ತಮಾಸಃ—ಅಂಧಕಾರದಿಂದ |  
ಅಮುಮುಕ್ತಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಭೀಕೇ—  
ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ದುರಿತಾತ್—ಶತ್ರುಕೃತವಾದ ದುಃಖದಿಂದ | ತೋರ್ವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಾಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ಯುಕ್ತನಾದ  
ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ. ಅತ್ರಿಮುಷಿಯನ್ನು ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದಂತೆ ಮಹತ್ತಾದ  
ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿ. ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಕೃತ  
ವಾದ ದುಃಖದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation.

Wise Nasatyas, come quickly to my invocation (united) with holy  
acts: (extricate us) from thick darkness, as you did extricate Atri:  
protect us, leaders (of rites), from danger in battle.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ತೇ ನೋ ರಾಯೋ ದ್ಯುಮತೋ ನಾಜನತೋ ದಾತಾರೋ ಭೂತ ಸ್ತವತಃ  
ಪುರುಕ್ಷೋಃ |

ದಶಸ್ಯಂತೋ ದಿವ್ಯಾಃ ಪಾರ್ಥಿವಾಸೋ ಗೋಜಾತಾ ಅಸ್ಯಾ ಮೃಳತಾ ಚ  
ದೇವಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ತೇ | ನಃ | ರಾಯಃ | ದ್ಯುಮತಃ | ನಾಜನತಃ | ದಾತಾರಃ | ಭೂತ | ಸ್ತವತಃ | ಪುರುಕ್ಷೋಃ |

ದಶಸ್ಯಂತಃ | ದಿವ್ಯಾಃ | ಪಾರ್ಥಿವಾಸಃ | ಗೋಜಾತಾಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಮೃಳತಃ | ಚ | ದೇವಾಃ || ೧೧ ||

“ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಸ್ತೇ ಯೂಯಂ ದ್ಯುಮತೋ ದೀಪ್ತಿಮತೋ ನಾಜವತೋ ಬಲಯುಕ್ತಸ್ಯ  
ನೃವತೋ ನೃಭಿಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರುಪೇತಸ್ಯ ಪುರುಷೋರ್ಬಹುಭಿಃ ಕೀರ್ತನೀಯಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ  
ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತಾರೋ ಭೂತ | ಭವತ | ಅಸಿ ಚ ದಶಸ್ಯಂತಃ ಕಾಮಾನ್ತ್ರಯಚ್ಛಂತೋ ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ  
ಭವಾ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಸಾರ್ಥಿನಾಸಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವಾ ವಸವೋ ಗೋಜಾತಾಃ | ಗೌಃ ಪೃಶ್ನಿರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ  
ವಾಕ್ | ತತ ಉತ್ಪನ್ನಾ ಮರುತೋಽಸ್ಯಾ ಅಪ್ಸ್ವಂತರಿಕ್ಷೇ ಭವಾ ರುದ್ರಾಶ್ಚ ತೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ-  
ಮಸ್ಮಾನ್ಮೃತಃ | ಸುಖಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ತೇ—ನೀವು | ನಃ - ನಮಗೆ | ದ್ಯುಮತಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ |  
ನಾಜವತಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ | ನೃವತಃ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಪುರುಷೋಃ—ಅನೇಕರಿಂದ  
ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ದಾತಾರಃ—ದಾತೃಗಳಾಗಿ | ಭೂತ—ಆಗಿ | ದಶಸ್ಯಂತಃ—  
ಇಷ್ಟಾರ್ಧಪ್ರದರಾದ | ದಿವ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ಆದಿತ್ಯರೂ | ಸಾರ್ಥಿನಾಸಃ—ಪೃಥಿವೀಸ್ಥರಾದ ವಸು  
ಗಳೂ | ಗೋಜಾತಾಃ—ಪೃಶ್ನಿ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ಅಸ್ಯಾಃ ಚ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ ರುದ್ರರೂ |  
ಮೃತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮಗೆ ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ  
ದುದೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನದ ದಾತೃಗಳಾಗಿರಿ. ಇಷ್ಟಾರ್ಧಪ್ರದರಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ  
ಆದಿತ್ಯರೂ, ಪೃಥಿವೀಸ್ಥರಾದ ವಸುಗಳೂ, ಪೃಶ್ನಿ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ ರುದ್ರರೂ ನಮ್ಮನ್ನು  
ಸುಖಪಡಿಸಲಿ

English Translation.

Be unto us, gods, the donors of splendid, invigorating riches,  
comprising male descendants, and celebrated by many : celestial Adityas,  
terrestrial Vasus, offspring of Prishni, children of the waters, granting our  
desires, make us happy.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತೇ ನೋ ರುದ್ರಃ ಸರಸ್ವತೀ ಸಜೋಷಾ ಮಿಾಳ್ವಾಷ್ಟಂತೋ ವಿಷ್ಟಮೃತೃಳಂತು  
ವಾಯುಃ |

ಮುಭುಕ್ಷಾ ನಾಜೋ ದೈವ್ಯೋ ವಿಧಾತಾ ಪರ್ಜನ್ಯಾನಾತಾ ಸಿಸ್ಯತಾಮಿಷಂ  
ನಃ || ೧೨ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ತೇ | ನಃ | ರುದ್ರಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ಸ್ರಜೋಷಾಃ | ವಿಾಳ್ವಂತ್ಸಃ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಮೃಳಂತು | ವಾಯುಃ |  
ಯಭುಕ್ಷಾಃ | ವಾಜಃ | ದೈವ್ಯಃ | ವಿಧಾತಾ | ಪರ್ಜನ್ಯಾವಾತಾ | ಪಿಶ್ಯತಾಂ | ಇಷಂ | ನಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಾಳ್ವಂತ್ಸೋ ವರ್ಷಣವಂತಸ್ತೇ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ತಾನ್ಮೃಳಂತು | ಮೃಳಯಂತು |  
ಸುಖಯಂತು | ಕೇ ತ ಇತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ರುದ್ರಃ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸಜೋಷಾಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ  
ವಿಷ್ಣುರ್ವಾಯುಶ್ಚ ಯಭುಕ್ಷಾಃ | ಯಭುರ್ವಿಭ್ವಾ ವಾಜ ಇತಿ ತ್ರಯಃ ಸೌಧನ್ಯನಾಃ | ತೇಷಾಮಾದ್ಯ  
ಯಭುಶ್ಚ ವಾಜೋಽಂತಿಮಶ್ಚ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ವಿಭ್ವಾ ಚ | ದೈವ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹಿತೋ  
ವಿಧಾತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ | ಅಸಿ ಚ ಪರ್ಜನ್ಯಾವಾತಾ ಪರ್ಜನ್ಯಶ್ಚ ವಾಯುಕ್ಲೋಭಾ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯ-  
ಮಿಷಮನ್ನಂ ಪಿಶ್ಯತಾಂ | ವರ್ಧಯತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಾಳ್ವಂತ್ಸಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ | ರುದ್ರಃ—ರುದ್ರನೂ | ಸರಸ್ವತೀ—  
ಸರಸ್ವತಿಯೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವೂ | ವಾಯುಃ—  
ವಾಯುವೂ | ಯಭುಕ್ಷಾಃ—ಯಭುಕ್ಷನೂ | ವಾಜಃ—ವಾಜನೂ (ವಿಭ್ವನೂ) | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಮೃಳಂತು—ಸುಖಪಡಿಸಲಿ | ದೈವ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕಾರಕನಾದ | ವಿಧಾತಾ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ |  
ಪರ್ಜನ್ಯಾವಾತಾ—ಪರ್ಜನ್ಯ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಪಿಶ್ಯತಾಂ—  
ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ತುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ರುದ್ರನೂ,  
ಸರಸ್ವತಿಯೂ, ವಿಷ್ಣುವೂ, ವಾಯುವೂ, ಯಭು, ವಾಜ ಮತ್ತು ವಿಭ್ವರೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಲಿ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಹಿತಕಾರಕನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ, ಪರ್ಜನ್ಯ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವನೂ ನಮ್ಮ ಅನ್ನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಲಿ.

English Translation.

May Rudra and Saraswati, alike well pleased, and Vishnu and  
Vayu, make us happy, sending rain; and Ribhukshin, and Vaja, and the  
divine Vidhatri: and may Parjanya and Vata grant us abundant food.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ||

ಉತ ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಭಗೋ ನೋಽಪಾಂ ನಸಾದನತು ದಾನು ಪಪ್ರಿಃ |  
ತ್ವಷ್ಟಾ ದೇವೇಭಿರ್ಜನಿಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ದ್ಯೌರ್ದೇವೇಭಿಃ ಪೃಥಿವೀ ಸಮುದ್ರೈಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ಯಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಭಗಃ | ನಃ | ಅಪಾಂ | ನಸಾತ್ | ಅವತು | ದಾನು | ಪಪ್ರಿಃ |  
ತ್ವಷ್ಟಾ | ದೇವೇಭಿಃ | ಜನಿಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ದ್ಯೌಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಸಮುದ್ರೈಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ಯ ಸ ಯಃ ಪ್ರೇರಕತಯಾ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ ಸ ಸವಿತಾ ದೇವೋ ಭಗತ್ಪಾಪಾಂ  
ನಸಾಚ್ಚಾಪಾಂ ಮೇಘಸ್ಥಾನಾಂ ಪುತ್ರೋ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೋಽಗ್ನಿಃ ಸ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನವತು | ರಕ್ಷತು |  
ಕೀದೃಶೋಽಪಾಂ ನಸಾತ್ | ದಾನು ದಾತವ್ಯಂ ಧನಂ ಪಪ್ರಿಃ ಪ್ರಾತಾ ಪೂರಯಿತಾ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣ  
ಇತ್ಯಸ್ಮಾದಾದ್ಯಗಮದನ ಇತಿ ಕಿನೋ ಲಿಡ್ಯದ್ಭಾವಾನ್ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಸ್ಥಿತಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ತಥಾ  
ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರ್ಜನಿಭಿಸ್ತತ್ಪತ್ನೀಭಿಶ್ಚ ಸಜೋಷಾಃ ಸಹಪ್ರೀತಿಶ್ಚತ್ವಷ್ಟಾ ಚ ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಹ  
ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಸಮುದ್ರೈಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ಪೃಥಿವೀ ಚೈತಾಶ್ಚ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ  
ಅಸ್ಮಾನವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನೂ |  
ಭಗಃ—ಭಗನೂ | ದಾನು—ಕೊಡಬೇರಾದ ಧನವನ್ನು | ಪಪ್ರಿಃ—ತುಂಬಿಕೊಡತಕ್ಕ | ಅಪಾಂ ನಸಾತ್—  
ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ |  
ಜನಿಭಿಃ—ತತ್ಪತ್ನೀಯರೊಡನೆಯೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರತಕ್ಕ | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟೃವೂ | ದೇವೇಭಿಃ—  
ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವೂ | ಸಮುದ್ರೈಃ—ಸಮುದ್ರಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ | ಪೃಥಿವೀ—  
ಪೃಥಿವಿಯೂ (ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸವಿತೃವೂ, ಭಗನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ದಾತವ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು  
ತುಂಬಿ ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ತತ್ಪತ್ನೀಯರೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿರುವ  
ತ್ವಷ್ಟೃವೂ, ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕವೂ, ಸಮುದ್ರಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ ಪೃಥಿವಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

## English Translation.

And may the divinie Savitri and Bhaga, and the grandson of the waters, (Agni), the prodigal of gifts preserve us ; and may Twashtri with the gods, and Earth with the seas, (preserve us).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ನೋಽಹಿರ್ಬುಧ್ಧೈಃ ಶೃಣೋತ್ತ್ವಜ ಏಕಪಾತ್ಪೃಥಿವೀ ಸಮುದ್ರಃ |  
ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಯತಾವೃಧೋ ಹುವಾನಾಃ ಸ್ತುತಾ ಮಂತ್ರಾಃ ಕನಿಶಸ್ತಾ  
ಅವಂತು || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ನಃ | ಅಹಿಃ | ಬುಧ್ಧೈಃ | ಶೃಣೋತು | ಅಜಃ | ಏಕಪಾತ್ | ಪೃಥಿವೀ | ಸಮುದ್ರಃ |  
ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಯತಾವೃಧಃ | ಹುವಾನಾಃ | ಸ್ತುತಾಃ | ಮಂತ್ರಾಃ | ಕನಿಶಸ್ತಾಃ | ಅವಂತು || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿನಾರುತ ಉತ ನೋಽಹಿರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಉತ ನೋಽಹಿರ್ಬುಧ್ಧೈಃ ಶೃಣೋತು  
ದೇವಾನಾಂ ಪತ್ನೀರುತತೀರವಂತು ನಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಉತಾಹಿ ಚಾಹಿರ್ಬುಧ್ಧೈಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣೋತು | ಅಜೋ ಜನ್ಮರಹಿತಃ |  
ಏಕೋಽಸಹಾಯ ಏವ ಪದ್ಯತೇ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯೇಕಪಾತ್ | ಏಕತ್ವದದ್ವಯಾಭಿಧೇಯೋ ದೇವಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ  
ಸಮುದ್ರಶ್ಚಾಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣೋತು | ಅಹಿ ಚ ಯತಾವೃಧ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾ  
ವರ್ಧಯಿತಾರೋ ಹುವಾನಾ ಅಸ್ಮಾಭಿರಾಹೂಯಮಾನಾಃ ಪೂರ್ವೈರ್ಯುಷಿಭಿಶ್ಚ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಾ  
ಮಂತ್ರಾ ಮಂತ್ರಣೀಯಾ ಗುಪ್ತಂ ಭಾಷಿತವ್ಯಾ ಮಂತ್ರಪ್ರತಿಸಾದ್ಯಾ ನಾ ಕನಿಶಸ್ತಾಃ ಕನಿಭಿರ್ಮೇಧಾ-  
ವಿಭಿರ್ಯುಷಿಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಶಂಸಿತಾ ಈದೃಶಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅವಂತು | ಅಸ್ಮಾನ್ನಕ್ಷಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಹಿರ್ಬುಧ್ಧೈಃ—ಅಹಿರ್ಬುಧ್ಧೈರ್ದೇವನೋ | ಅಜ ಏಕಪಾತ್—ಅಜ ಏಕ  
ಪಾತ್ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ದೇವನೋ | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯೋ | ಸಮುದ್ರಃ—ಸಮುದ್ರಾಧಿ ದೇವತೆಯೋ |  
ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶೃಣೋತು—ಕೇಳಲಿ | ಯತಾವೃಧಃ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕರೋ | ಹುವಾನಾಃ—

ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವರೂ | ಸ್ತುತಾಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ | ಮಂತ್ರಾಃ—ನಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಾ ಹರ್ಷರೂ | ಕವಿತಸ್ತಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವೇದೇದೇವಾಃ—ವಿಶ್ವೇದೇವತೆ ಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಅವಂತು—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಹಿರ್ಬುದ್ಧ್ಯಃ, ಅಜ ಏಕಪಾತ್, ಪೃಥಿವೀ, ಸಮುದ್ರಾಧಿದೇವತೆ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ಯಜ್ಞವರ್ಧಕರೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವರೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗೂ ಧ್ಯಾನಕ್ಕೂ ಅರ್ಹರೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞರ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಪಾತ್ರರೂ ಆದ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May Ahirbudhnya, Aja-ekapad. and Earth and Ocean, hear us : may the universal gods, who are exalted by sacrifice, they who are invoked and praised (by us), to whom mystical prayers are addressed, and who have been glorified by (ancient) sages, preserve us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಉತ ನೋಽಹಿಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉತ ನೋಽಹಿರ್ಬುದ್ಧ್ಯಃ ತೃಣೋತು ದೇವಾನಾಂ ಪಶ್ವೀರುತ- ತೀರವಂತು ನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೨೦) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿವಾಗಿರುವುದು.

ಅಹಿರ್ಬುದ್ಧ್ಯಃ :—ಈ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೫ ಪುಟ 588 ಮತ್ತು ಭಾಗ ೧೪ ಪುಟ 142-143ರಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ಅಜ ಏಕಪಾತ್—ಈ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೫ ಪುಟ 588 ಮತ್ತು ಭಾಗ ೧೫ ಪುಟ 174ರಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ನಾ ನ॑ಸಾ॒ತೋ ಮ॑ಮ್ ತಸ್ಯ॑ ಧೀ॒ಭಿ॒ರ್ಭರ॑ದ್ವಾ॒ಜಾ ಅ॒ಭಿ॒ರ್ಚಂ॑ತ್ಯಕ್ಯೇಃ |

ಗ್ನಾ ಹು॒ತಾಸೋ॑ ನ॒ಸವೋ॑ಽಧ್ಯ॒ಷ್ವಾ ವಿಶ್ವೇ॑ ಸ್ತು॒ತಾಸೋ॑ ಭೂತಾ ಯಜ॒ತ್ರಾಃ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ॒ನ | ನ॑ಸಾ॒ತಃ | ಮ॑ಮ್ | ತಸ್ಯ॑ | ಧೀ॒ಭಿಃ | ಭರ॑ತ್ವಾ॒ಜಾಃ | ಅ॒ಭಿ | ಅ॒ರ್ಚಂ॑ತಿ | ಅ॒ಕ್ಯೇಃ |

ಗ್ನಾಃ | ಹು॒ತಾಸಃ॑ | ನ॒ಸವಃ॑ | ಅಧ್ಯ॒ಷ್ವಾಃ | ವಿಶ್ವೇ॑ | ಸ್ತು॒ತಾಸಃ॑ | ಭೂತಾ॑ | ಯಜ॒ತ್ರಾಃ॑ || ೧೫ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಏವೈವಂ ಯೋಽಹಂ ದೇವಾನ್ ಸ್ತುತೇನಾನ್ ತಸ್ಯ ಮಮ ಋಜಿಶ್ವನೋ ನಸಾತಃ ಪುತ್ರಾ  
ಭರದ್ವಾಜಾ ಭರದ್ವಾಜಗೋತ್ರಜಾಃ ಸುಹೋತ್ರಾದಯೋ ಧೀಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಕೈರರ್ಚನಸಾಧನೈರಭ್ಯ-  
ರ್ಚಂತಿ | ಅಭಿಷ್ಠವಂತಿ | ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ದೇವಾ ಹುತಾಸಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿ-  
ರ್ಹುತಾಸ್ತಸ್ಮಿಂತಾ ವಸವೋ ನಿವಾಸಯಿತಾರೋಽಧೃಷ್ಟಾಃ ಕೈರಪ್ಯಹಿಂಸಿತಾ ಏವಂಭೂತಾ ವಿಶ್ವೇ ತೇ  
ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಗ್ನಾ ದೇವಪತ್ನೈಶ್ಚ ಸ್ತುತಾಸೋ ಭೂತ | ತೈಃ ಸುಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸ್ತುತಾ ಭವತ ||

। ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥ ।

ಏವ— ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ | ತಸ್ಯ ಮಮ— ಋಜಿಶ್ವನಾಮಕನಾದ ನನ್ನ |  
ನಸಾತಃ—ಪುತ್ರರಾದ | ಭರದ್ವಾಜಾಃ—ಭರದ್ವಾಜವಂಶದವರು | ಧೀಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅಕೈಃ—  
ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ | ಅಭ್ಯರ್ಚಂತಿ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯಜತ್ರಾಃ—ಪೂಜಾರ್ಹರೂ |  
ಹುತಾಸಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ | ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರೂ | ಅಧೃಷ್ಟಾಃ—  
ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಗ್ನಾಃ—ದೇವಪತ್ನಿಯರೂ | ಸ್ತುತಾಸಃ—ನಮ್ಮಿಂದ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ಭೂತ—ಆಗಿ

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಮೇಲೆ ಕಂಡಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ ಋಜಿಶ್ವನಾಮಕನಾದ ನನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಭರದ್ವಾಜಗೋತ್ರಜರು/ಸ್ತುತಿ  
ಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಪೂಜಾರ್ಹರೂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ, ವಸತಿದಾಯಕರೂ ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ, ಸಕಲದೇವಪತ್ನಿಯರೂ ಸಹ  
ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗಲಿ.

### English Translation.

Thus do my sons, of the race of Bharadwaja, worship the gods with  
sacred rites and holy hymns, and so, adorable (deities), may you, who are  
worshipped and glorified, the givers of dwellings, the invincible, universal  
gods, ever be adored, (together with your) wives.

### ಏವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಉದು ತ್ಯದಿತಿ ಷೋಡಶರ್ಚೆಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮ್ನುಜಿಶ್ವನ ಆರ್ಷಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ತ್ರಯೋ-  
ದಶ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ರ ಉಷ್ಣಿಹಃ ಷೋಡಶ್ಯನುಷ್ಪುಹ್ ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತಿಸ್ಪುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉದು  
ತ್ಯತ್ಪೋಲಕ ತ್ಯುಷ್ಣಿಗನುಷ್ಪುಬಂತಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||



ಅನುವಾದವು—ಉದು ತ್ಯಕ್ತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಜಶ್ವಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಹದಿನಾರನೆಯದು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನು ಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದು ತ್ಯಕ್ತ್ನೋಳತ ತ್ರ್ಯಷ್ಟಿಗನುಷ್ಟುಪಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ವಿಯೋಗ ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೫೧

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೧, ೧೨, ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯ—೧೬ ||

|| ಋಷಿ—ಋಜಶ್ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೧೨ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೩-೧೫. ಉಷ್ಣಿಕ್ | ೧೬ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ತ್ಯಕ್ತ್ವಕ್ಷುರ್ಮಹಿ ಮಿತ್ರಯೋರಾ ಏತಿ ಪ್ರಿಯಂ ವರುಣಯೋರ-  
ದಬ್ಧಂ |

ಋತಸ್ಯ ಶುಚಿ ದರ್ಶತಮನೀಕಂ ರುಕ್ಮೋ ನ ದಿವ ಉದಿತಾ ವ್ಯದ್ಯಾತ್ ||೧||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯಕ್ತ್ | ಚಕ್ಷುಃ | ಮಹಿ | ಮಿತ್ರಯೋಃ | ಅ | ಏತಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ವರುಣಯೋಃ  
ಅದಬ್ಧಂ |

ಋತಸ್ಯ | ಶುಚಿ | ದರ್ಶತಂ | ಅನೀಕಂ | ರುಕ್ಮಃ | ನ | ದಿವಃ | ಉತ್ | ಇತಾ | ವಿ | ವ್ಯದ್ಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯಕ್ತ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಚಕ್ಷುಃ ಪ್ರಕಾಶಕಂ ಮಹಿ ಮಹದ್ವಿಸ್ತುತಂ ಮಿತ್ರಯೋರ್ವರುಣಯೋಃ ಪ್ರಿಯಂ | ಮಿತ್ರಶಬ್ದೋ ವರುಣಶಬ್ದಶ್ಚೇತರೇತರಯೋಗಾನ್ವಿತಾವರುಣಾವುಭಾವಸ್ಯಾಚ್ಛೇ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋಃ ಪ್ರಿಯಮದಬ್ಧಂ ರಕ್ಷೋಭಿರಹಿಸಿತಂ ಶುಚಿ ಶುದ್ಧಂ ನಿರ್ಮಲಂ ದರ್ಶತಂ ದರ್ಶನೀಯಂ | ಏವಂಭೂತ-  
ವ್ಯತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾನೀಕಂ ತೇಜ ಆ ಸರ್ವೇಷಾಮುಭಿಮುಖಮುದೇತಿ | ಉದ್ಗಚ್ಛತಿ | ಉದಿತೋದಿತಾ  
ಸೂರ್ಯಸ್ಯೋದಯೇ ಸತ್ಯಾದಿತಂ ತತ್ತೇಜೋ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ರುಕ್ಮೋ ನ ಭೂಷಣಮಿವ  
ವ್ಯದ್ಯಾತ್ | ವಿದ್ಯೋತತೇ | ಪ್ರಕಾಶತೇ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುತಸ್ಯ—ಆದಿತ್ಯನ | ತ್ಯಕ್ ಉ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಚಿಕ್ಷುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ |  
ಮಹಿ—ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ | ಮಿತ್ರಯೋಃ ವರುಣಯೋಃ—ಮಿತ್ರವರುಣರಿಬ್ಬರಿಗೂ | ಪ್ರಿಯಂ—  
ಹಿತಕರವಾದುದೂ | ಅದಬ್ಧಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ | ಶುಚಿ—ಶುದ್ಧವಾದುದೂ | ದರ್ಶತಂ—  
ನೋಟಕ್ಕೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ಅನೀಕಂ—ತೇಜಸ್ಸು | ಆ ಉತ್ ಏತಿ—ಎಲ್ಲರ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ  
ಆವಿರ್ಭವಿಸಿ ಉದಯಿಸುತ್ತದೆ | ಉದಿತಾ—ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಆ ತೇಜಸ್ಸು |  
ರುಕ್ಮೋ ನ—ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಭೂಷಣವಾಗಿರುವಂತೆ | ವಿ ಅದ್ಯೌತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ, ಮಿತ್ರ ವರುಣರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಹಿತಕರ  
ವಾದುದೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ, ಶುದ್ಧವಾದುದೂ, ನೋಟಕ್ಕೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನ  
ತೇಜಸ್ಸು ಎಲ್ಲರ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಆವಿರ್ಭವಿಸುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಆ ತೇಜಸ್ಸು  
ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಭೂಷಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

## English Translation.

The expansive, illuminating, unobstructive, pure, and beautiful  
radiance of the sun, grateful to Mitra and Varuna, having risen, shines  
like the ornament of the sky.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೇದ ಯಸ್ಮಿಣಿ ವಿದಥಾನೈಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಜನ್ತು ಸನುತರಾ ಚ ವಿಪ್ರಃ |  
ಋಜು ಮರ್ತೇಷು ವೃಜಿನಾ ಚ ಪಶ್ಯನ್ನಭಿ ಚಕ್ಷ್ಮೇ ಸೂರೋ ಅರ್ಯಃ |  
ಏವಾನ್ || ೨ ||

## || ಪದಮಾಠಃ ||

ವೇದ | ಯಃ | ತ್ರಿಣಿ | ವಿದಥಾನಿ | ಏಷಾಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಜನ್ತು | ಸನುತಃ | ಆ | ಚ | ವಿಪ್ರಃ |  
ಋಜು | ಮರ್ತೇಷು | ವೃಜಿನಾ | ಚ | ಪಶ್ಯನ್ | ಅಭಿ | ಚಕ್ಷ್ಮೇ | ಸೂರಃ | ಅರ್ಯಃ | ಏವಾನ್ ||೨||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಮಿಣಿ ತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾನಿ ವಿದಥಾನಿ ವೇದಿತವ್ಯಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ತ್ರಿಲ್ಲೋಕಾನ್ತೇಷು  
ವೇತ್ತಿ ಜಾನಾತಿ | ಏಷಾಮೇತಲ್ಲೋಕತ್ರಯವರ್ತಿನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನಾಂ ಸನುತಃ |

ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೈತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿತಮಪ್ರಜ್ಞಾಯಮಾನಂ ಜನ್ಮ ಜನನಂ ಚ ಯೋ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ  
ಸೂರ್ಯೋ ವೇತ್ತಿ | ಆಕಾರಃ ಪೂರಕಃ | ಸ ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯೋ ಮರ್ತೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ವಿದ್ಯಮಾನಾ-  
ನ್ಯೌಜ್ವೃಜಾನಿ ಶೋಭನಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವೃಜಿನಾ ವೃಜಿನಾನ್ಯಶೋಭನಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ ಪಶ್ಯನ್  
ಸಾಕ್ಷಿತಯಾ ಜಾನನ್ ಅಭಿ ಚಪ್ಪೇ | ಅಭಿತಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ತಥಾಯಃ ಸ್ವಾಮಿ  
ಭೂಕ್ಷೈವಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾನ್ ಕಾಮಾಂಶ್ಚ ಮನುಷ್ಯೇಷು ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೂರ್ಯನು | ತ್ರೀಣಿ ವಿದಥಾನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು  
ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ವೇದೇ—ಅರಿಯುವನೋ | (ಯಃ—ಯಾರು) | ಏಷಾಂ—ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ |  
ದೇವಾನಾಂ—ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರೂಪರಾದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ | ಸನುತಃ—ರಹಸ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ಜನ್ಮ ಚ—  
ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಕೂಡ (ಅರಿಯುವನೋ ಅಂತಹ) | ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಮರ್ತೇಷು—  
ಮಾನವರಲ್ಲಿ ನೆರವೇರತಕ್ಕ | ಯಜು—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವೃಜಿನಾ ಚ—ಪಾಪ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಪಶ್ಯನ್—ಸ್ವತಃ ನೋಡುತ್ತಾ | ಅಭಿ ಚಪ್ಪೇ —ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಅರ್ಯಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ | ಏವಾನ್—ಮಾನವರಿಗೆ ಅನೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಕಾಮವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ  
ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಾವ ಸೂರ್ಯನು ವೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅರಿಯುವನೋ, ಯಾರು  
ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರೂಪರಾದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ರಹಸ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ  
ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅರಿಯುವನೋ ಅಂತಹ ಸೂರ್ಯನು ಮಾನವರಲ್ಲಿ ನೆರವೇರತಕ್ಕ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮ  
ಗಳನ್ನೂ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸ್ವತಃ ನೋಡುತ್ತಾ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿ  
ಯಾಗಿ ಮಾನವರಿಗೆ ಅನೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಕಲ ಕಾಮವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He who knows the three cognizable (worlds) , the sage (who knows)  
the mysterious birth of the divinities (abiding in them) ; he who is behold-  
ing the god and evil acts of mortals, he, the sun, the lord, makes manifest  
their intentions.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಸ್ತುಷ ಉ ವೋ ಮಹ ಯತಸ್ಯ ಗೋಪಾನದಿತಿಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಂ  
ಸುಜಾತಾನ್ |

ಅರ್ಯಮುಣಂ ಭಗವದ್ಭಧೀತೀನಚ್ಛಾ ವೋಚೇ ಸಧನ್ಯಃ ಪಾವಕಾನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುಷೇ | ಉಂ ಇತಿ | ವಃ | ಮಹಃ | ಯತಸ್ಯ | ಗೋಪಾನ್ | ಅದಿತಿಂ | ಮಿತ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಸು-  
ಜಾತಾನ್ |

ಅರ್ಯಮಣಂ | ಭಗಂ | ಅದೆಬ್ಧಧೀತೀನ್ | ಅಚೈ | ವೋಚೇ | ಸ್ತಧನ್ಯಃ | ಪಾವಕಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ಮಹೋ ಮಹತ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗೋಪಾನ್ ರಕ್ಷಕಾನ್ನೋ ಯುಷ್ಮಾನ್  
ಸ್ತುಷೇ | ಸ್ತುವೇ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ತಾನೇವ ದೇವಾನಾಹ | ಅದಿತಿಮದೀನಾಂ ದೇವಮಾತರಂ  
ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಂ ಚೈತಾನ್ ಸುಜಾತಾನ್ ಶೋಭನಜನನಾರ್ಯಮಣಂ ಭಗಂ ಜಾದೆಬ್ಧಧೀತೀನಹಂಸಿತ-  
ಕರ್ಮಣಃ ಸಧನ್ಯೋ ಧನಸಹಿತಾನ್ ಪಾವಕಾನ್ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶೋಧಕಾನ್ | ಆದೃಶಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನಚೈ  
ವೋಚೇ | ಅಭಿಪ್ರಬ್ರವೀಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಗೋಪಾನ್—ರಕ್ಷಕರಾದ |  
ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ತುಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನೂ |  
ವರುಣಂ—ವರುಣನನ್ನೂ | ಅರ್ಯಮಣಂ—ಅರ್ಯಮದೇವನನ್ನೂ | ಭಗಂ ಚ—ಭಗನನ್ನೂ | ಸುಜಾತಾನ್—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ಅದೆಬ್ಧಧೀತೀನ್—ಅಹಂಸಿತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ಸಧನ್ಯಃ—ಧನ  
ಸಹಿತರಾದವರೂ | ಪಾವಕಾನ್—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕರೂ ಆದ ಈ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅಚೈ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ |  
ವೋಚೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಕರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವರೂ, ಅಹಂಸಿತವಾದ  
ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ, ಧನಸಹಿತರೂ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕರೂ ಆದ ಅದಿತಿ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮ, ಭಗ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಕಲ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I praise you, protectors of the solemn sacrifice, the well-born Aditi,  
Mitra and Varuna, and Aryaman and Bhaga : I celebrate the gods whose  
acts are unimpeded, the bestowers of wealth, the dispensers of purity ;

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಿಶಾದಸಃ ಸತ್ಪತೀರದಬ್ಧಾನ್ತಹೋ ರಾಜ್ಞಃ ಸುವಸನಸ್ಯ ದಾತ್ಮನ್ |

ಯೂನಃ ಸುಕ್ಷತ್ರಾನ್ ಕ್ಷಯತೋ ದಿವೋ ನೃನಾದಿತ್ಯಾನ್ಯಾಮ್ಯದಿತಿಂ  
ದುವೋಯು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಿಶಾದಸಃ | ಸತ್ಪತೀನ್ | ಅದಬ್ಧಾನ್ | ಮಹಃ | ರಾಜ್ಞಃ | ಸುವಸನಸ್ಯ | ದಾತ್ಮನ್ |

ಯೂನಃ | ಸುಕ್ಷತ್ರಾನ್ | ಕ್ಷಯತಃ | ದಿವಃ | ನೃನ್ | ಅದಿತ್ಯಾನ್ | ಯಾಮಿ | ಅದಿತಿಂ | ದುವೋಯು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಿಶಾದಸೋ ರಿತಶಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾಮಸಿತ್ಯನ್ ಕ್ಷೇಪ್ತ್ಯನ್ ಯದ್ವಾ ರಿಶಾನಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾ-  
ಮತ್ತ್ಯನ್ ಭಕ್ಷಯಿತ್ಯನ್ ಸತ್ಪತೀನ್ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ಯನದೆಬ್ಧಾನಹಿಂಸಿತಾನ್ತಹೋ ಮಹತೋ  
ರಾಜ್ಞೋ ರಾಜಮಾನಾನೀಶ್ವರಾನ್ವಾ ಸುವಸನಸ್ಯ ಶೋಭನನಿವಾಸಸ್ಯ ದಾತ್ಮನ್ ಯೂನೋ ನಿತ್ಯತರು-  
ಜಾನ್ ಸುಕ್ಷತ್ರಾನ್ ಶೋಭನಧನಾನ್ ಶೋಭನಬಲಾನ್ವಾ ಕ್ಷಯತಃ ಸರ್ವತ್ರ ನಿವಸತಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಕ್ಷಯತಿಶ್ಚೈಶ್ಚರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಈಶಾನಾನ್ ರಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ನೃನ್ನೇತ್ಯನಾದಿತ್ಯಾನದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾನ್ |  
ಈದೃಶಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನನ್ದವೋಯು || ಲುಪ್ತವಿಭಕ್ತಿ ಕರ್ಮೇತತ್ || ದುವೋಯುಂ ದುವೋಽಸ್ಮ-  
ದೀಯಂ ಪರಿಚರಣಂ ಕಾಮಯಮಾನಾಮದಿತಿಂ ದೇವಮಾತರಂ ಚ ಯಾಮಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ | ಯದ್ವಾ |  
ಯಾಮಿ | ಯಾಚಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಿಶಾದಸಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಚದುರಿಸುವವರೂ | ಸತ್ಪತೀನ್—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕರೂ |  
ಅದಬ್ಧಾನ್—ಅಹಿಂಸಿತರೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವರೂ | ರಾಜ್ಞಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಸುವ-  
ಸನಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ದಾತ್ಮನ್—ಪ್ರದಾತರೂ | ಯೂನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರೂ | ಸುಕ್ಷ-  
ತ್ರಾನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಕ್ಷಯತಃ—ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪಿಸಿ ವಾಸಿಸತಕ್ಕವರೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ |  
ನೃನ್—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ | ಅದಿತ್ಯಾನ್—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ದುವೋಯು—ನಮ್ಮ ಪೂಜಾ  
ಕರ್ಮವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನೂ | ಯಾಮಿ—ಸಮಾಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಚದುರಿಸುವವರೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕರೂ, ಅಹಿಂಸಿತರೂ, ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವರೂ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಪ್ರದಾತರೂ, ನಿತ್ಯತರುಣರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲ  
ವುಳ್ಳವರೂ, ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪಿಸಿ ವಾಸಿಸತಕ್ಕವರೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ  
ನಮ್ಮ ಪೂಜಾಕರ್ಮವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಅದಿತಿಯನ್ನೂ ಸಮಾಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

The scatterers of the malevolent, the defenders of the virtuous, the irresistible, the mighty lords, the donors of good dwellings, ever young, very powerful, omnipresent, leaders of heaven, the sons of Aditi : I have recourse to Aditi, who is gratified by my adoration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯೌಃ | ಸ್ವಿತಃ | ಸೃಥಿವಿ | ಮಾತರಧ್ರುಗಗ್ನೇ | ಭ್ರಾತರ್ವಸವೋ | ಮೃಳತಾ ನಃ |

ವಿಶ್ವ | ಆದಿತ್ಯಾ | ಅದಿತೇ | ಸಜೋಷಾ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಶರ್ಮ | ಬಹುಲಂ | ವಿ ಯಂತ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ಯೌಃ | ಪಿತರಿತಿ | ಸೃಥಿವಿ | ಮಾತೇ | ಅಧ್ರುಕ್ | ಅಗ್ನೇ | ಭ್ರಾತಃ | ವಸವಃ | ಮೃಳತ | ನಃ |

ವಿಶ್ವೇ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಅದಿತೇ | ಸಜೋಷಾಃ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಶರ್ಮ | ಬಹುಲಂ | ವಿ | ಯಂತ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪಿತಃ ಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯ ದ್ಯೌದ್ಯುಲೋಕ ಹೇ ಮಾತರ್ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯೇಧ್ರುಗದ್ರೋಗ್ಧ್ರಿ ಸೃಥಿವಿ ಹೇ ಭ್ರಾತರ್ಭ್ರಾತೃಸ್ಥಾನೀಯಾಗ್ನೇ ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರೋ ದೇವಾಸ್ತೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ತಾನ್ಮೃಳತ | ಸುಖಯತ | ಹೇ ವಿಶ್ವ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಸರ್ವೇದಿತಿಪುತ್ರಾ ದೇವಾ ಹೇ ಅದಿತೇ ಯೂಯಂ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಾ ಭೂತ್ವಾಸ್ತಭ್ಯಂ ಬಹುಲಮಧಿಕಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ವಾ ಗೃಹಂ ವಿ ಯಂತ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪಿತಃ—ಪಿತೃರೂಪನಾದ | ದ್ಯೌಃ—ಎಲೈ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯೇ | ಮಾತಃ—ಮಾತೃರೂಪಳಾ | ಅಧ್ರುಕ್—(ನಿನ್ನ ಪುತ್ರರಿಗೆ) ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸದವಳೂ ಆದ | ಸೃಥಿವಿ—ಎಲೈ ಸೃಥಿಯೇ | ಭ್ರಾತಃ—ಸಹೋದರಪ್ರಾಯನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಸವಃ—ವಸುಸಂಕ್ಷೇಪರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, (ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಸಹ) | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳತ—ಸುಖಪಡಿಸಿ | ವಿಶ್ವೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅದಿತೇ—ಎಲೈ ಆದಿದೇವಿಯೇ | ಸಜೋಷಾಃ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಕೊಂಡು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಬಹುಲಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ವಿ ಯಂತ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಪಿತೃರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಮೃಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯೇ, ಮಾತೃರೂಪಳೂ, ನಿನ್ನ ಪುತ್ರರಿಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸದವಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿಯೇ, ಸಹೋದರಪ್ರಾಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ. ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೇ, ಎಲೈ ಅದಿತಿದೇವಿಯೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಕೊಂಡು ನಮಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation.

Father heaven, innocent mother Earth, brother Agni, and you, Vasus, grant us happiness : all you sons of Aditi, and you Aditi, alike well-pleased, bestow upon us ample felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ವೃಕಾಯ ವೃಕ್ಯೇ ಸಮಸ್ಮಾ ಅಘಾಯತೇ ರೀರಥತಾ ಯಜತ್ರಾಃ |  
ಯೂಯಂ ಹಿ ಸ್ಮಾ ರಥ್ಯೋ ನಸ್ತನೂನಾಂ ಯೂಯಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಚಸೋ  
ಬಭೂವ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ವೃಕಾಯ | ವೃಕ್ಯೇ | ಸಮಸ್ಮೈ | ಅಘಾಯತೇ | ರೀರಥತ | ಯಜತ್ರಾಃ |  
ಯೂಯಂ | ಹಿ | ಸ್ಮಾ | ರಥ್ಯಃ | ನಃ | ತನೂನಾಂ | ಯೂಯಂ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ವಚಸಃ | ಬಭೂವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಷ್ಟನ್ಯಾ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನೈಕಾಯ ಹಿಂಸಕಾಯ ಸ್ತೇನಾಯ ವೃಕ್ಯೇ ತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರಿಯೈ ಚ ಮಾ ರೀರಥತ | ಮಾ ವಶಂ ನೈಷ್ಟ | ಮಾ ವಶೀಕುರುತ | ಯದ್ವಾ | ವೃಕೋಽರಣ್ಯಶ್ಚಾ ತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ ವೃಕೇ | ಅಹಿ ಚ ಸಮಸ್ಮೈ ಸರ್ವಸ್ಮಾ ಅಘಾಯತೇಽಘಮನರ್ಥಮಸ್ಮಾಕಮಿಚ್ಛತೇ ತತ್ರ-  
ಜನಾಯಾಸ್ಮಾನ್ನಾ ವಶಂ ನಯತ | ಯೂಯಂ ಹಿ ಯೂಯಂ ಖಲು ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನೂನಾಂ ಶರೀರಾಣಾಂ ರಥ್ಯೋ ನೇತಾರಃ ಸ್ಥ | ಭವಥ | ಯೂಯಮೇವ ದಕ್ಷಸ್ಯಾಸ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಚಸೋ ವಾಕ್ಯಸ್ಯ ಚ ನೇತಾರೋ ಬಭೂವ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದಸ್ಮಾನ್ನಾ ರೀರಥತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವೃಕಾಯ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಜೋರನಿಗಾಗಲಿ | ವೃಕ್ಯೈ—ದುಷ್ಪಕಾದ ಅವನ ಪತ್ನಿಗಾಗಲಿ | ಮಾ ರೀರಥತ—ವಶರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡ

ಬೇಡಿರಿ | ಸಮಸ್ತೈ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ | ಅಘಾಯತೇ—ಪಾಪಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಕೂಡ (ನಮ್ಮನ್ನು ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ) | ಯೋಯಂ ಹಿ—ನೀವೇನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನೂನಾಂ—ಶರೀರಗಳಿಗೆ | ರಥೈಃ—ನಿಯಾಮಕರೂ ರಕ್ಷಕರೂ | ಸ್ಥ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ಯೋಯಂ—ನೀವೇನೇ | ದಕ್ಷಸ್ಯ—ನಮ್ಮ ಬಲಕ್ಕೂ | ವಚಸಃ—ನಮ್ಮ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ (ನಿಯಾಮಕರಾಗಿ) | ಬಭೂವ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಕನಾದ ಜೋರನಿಗಾಗಲಿ, ದುಷ್ಟಳಾದ ಅವನ ಪತ್ನಿಗಾಗಲಿ, ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ. ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಕೂಡ ನಮ್ಮನ್ನು ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ. ನೀವೇ ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕರೂ ರಕ್ಷಕರೂ ಆಗಿದ್ದೀರಿ ನೀವೇ ನಮ್ಮ ಬಲಕ್ಕೂ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ನಿಯಾಮಕರೂ ಆಗಿದ್ದೀರಿ.

English Translation.

Subject us not, adorable (deities), to the robber or his wife ; nor to any one designing us harm ; for you are the regulators of our persons, of our strength, of our speech.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ವ ಏನೋ ಅನ್ಯಕೃತಂ ಭುಜೇಮು ಮಾ ತತ್ಕರ್ಮ ವಸವೋ ಯಚ್ಚ-  
ಯಧ್ವೇ |

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ಷಯಥ ವಿಶ್ವದೇವಾಃ ಸ್ವಯಂ ರಿಪುಸ್ತನ್ವಂ ರೀರಿಷೀಷ್ಟ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ವಃ | ಏನಃ | ಅನ್ಯಕೃತಂ | ಭುಜೇಮು | ಮಾ | ತತ್ | ಕರ್ಮ | ವಸವಃ | ಯತ್ | ಚಯಧ್ವೇ |  
ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಹಿ | ಕ್ಷಯಥ | ವಿಶ್ವದೇವಾಃ | ಸ್ವಯಂ | ರಿಪುಃ | ತನ್ವಂ | ರೀರಿಷೀಷ್ಟ || ೭ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾ ವಯಮನ್ಯಕೃತಮನ್ಯೈಃ ಶತ್ರುಭಿಃ ಕೃತಮುತ್ಸಾದಿತ-  
ನೋನಃ ಸಾಪಂ ಮಾ ಭುಜೇಮು | ಮಾ ಭುಂಕ್ಷ್ಯಹಿ | ಹೇ ವಸವೋ ನಾಸಯಿತಾರೋ ದೇವಾ ಯದ್ವೇನ  
ಕೃತೇನೈವಾಪೇನ | ಚಯಧ್ವೇ ಅಸ್ಮಾನ್ನಾಧಧ್ವೇ || ಚಯತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ || ತಚ್ಚ ಸಾಪಂ ಮಾ  
ಕರ್ಮ | ಮಾ ಕಾರ್ಷ್ವ || ಕರೋತೇರ್ಮಾಜ್ಞಾ ಲುಜಾ ಮಂತ್ರೇ ಘೋಷೇತಿ ಚ್ಚೇರ್ಲುಕ || ಹೇ ವಿಶ್ವದೇವಾಃ



ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಯೂಯಂ ಹಿ ಜ್ವಯಥ | ಈಶ್ವರಾ ಭವಥ | ಅತಃ  
ಕಾರಣಾದಸ್ಮದೀಯೋ ರಿಪುಃ ಶತ್ರುಸ್ತನ್ತಂ ಸ್ವಶರೀರಂ ಸ್ವಯಮೇವ ರಿರಿಸೀಷ್ಟ | ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ಯಥೈವಂ  
ಭವತಿ ತಥಾ ಕುರುತೇತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ ನಾವು | ಅನ್ಯೈಕೃತಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ |  
ಏನಃ—ಪಾಪಫಲವನ್ನು | ಮಾ ಭುಜೇಮು—ಅನುಭವಿಸದಿರುವಂತಾಗಲಿ | ವಸವಃ—ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಎಲೈ  
ದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಪಾಪದಿಂದ | ಚೈಯಧ್ವೇ—ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಬಹುದೋ | ತತ್—  
ಅಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು | ಮಾ ಕರ್ಮ—ನಾವು ಮಾಡದಿರುವಂತಾಗಲಿ | ವಿಶ್ವದೇವಾಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳೇ |  
(ಯೂಯಂ) ಹಿ—ನೀವೇನೇ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಜ್ವಯಥ—ಈಶ್ವರರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ರಿಪುಃ—  
ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವು | ತನ್ತಂ—ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಸ್ವಯಂ—ತಾನಾಗಿಯೇ | ರಿರಿಸೀಷ್ಟ—ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ನೇರಿದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪಾಪಫಲವನ್ನು  
ಅನುಭವಿಸದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ  
ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಬಹುದೋ ಅಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು ನಾವು ಮಾಡದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳೇ,  
ನೀವೇ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಈಶ್ವರರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವು ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ತಾನಾಗಿಯೇ ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳು  
ವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Let us not suffer for the sin committed by another : let us not do  
that which, Vasus, you prohibit : you rule, universal gods, over the universe :  
(so provide that) my enemy may inflict injury on his own person.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಮು ಇದುಗ್ರಂ ನಮು ಆ ವಿನಾಸೇ ನನೋ ದಾಧಾರ ಸೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |  
ನನೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಮು ಈಶ ಏಷಾಂ ಕೃತಂ ಚಿದೇನೋ ನಮಸಾ  
ವಿನಾಸೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ಇತ್ | ಉಗ್ರಂ | ನಮಃ | ಆ | ವಿನಾಸೇ | ನಮಃ | ದಾಧಾರ | ಸೃಥಿವೀಂ | ಉತ | ದ್ಯಾಂ |  
ನಮಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ನಮಃ | ಈಶೇ | ಏಷಾಂ | ಕೃತಂ | ಚಿತ್ | ಏನಃ | ನಮಸಾ | ಆ | ವಿನಾಸೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಸ್ತಾಂ ತಾವದ್ವೇವಾನಾಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ತದೀಯೋ ನಮಸ್ಕಾರೋಽಪೀತ್ಥಂಮಹಾಭಾಗ ಇತಿ  
ಬ್ರುವಾಣಃ ಕೃಮುತಿಕನ್ಯಾಯೇನ ದೇವಾನ್ ಸ್ತುತಿ | ನಮ ಇತ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಏವೋಗ್ರಮುದ್ಗೋಣಬಲಂ  
ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟಂ | ತೇನ ಹಿ ಸರ್ವಂ ಲಭ್ಯತೇ | ಅತೋ ನಮೋ ನಮಸ್ಕಾರಮಾ ವಿನಾಸೇ | ಪರಿಚರಾಮಿ |  
ನಮೋ ನಮಸ್ಕಾರ ಏವ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಚ ದಾಧಾರ | ಧಾರಯತಿ | ದ್ಯಾನಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರಾಣಭಿರ್ನಮಸ್ತ್ರಿಯಮಾಣೇ ಸತ್ಯಾ ತದುಪಭೋಗಾಯ ಚಿರಕಾಲಮವತಿಷ್ಠೇತೇ | ಅತೋ  
ದೇವೇಭ್ಯ ಈದೃಶಂ ನಮಃ ಕರೋಮಿ | ಏಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ನಮೋ ನಮಸ್ಕಾರ ಈಶೇ | ಈಷ್ಟೇ |  
ಅತಸ್ತೇನ ತೇ ವಶೀಕೃತಾಃ | ಕೃತಂ ಚಿತ್ಕೃತಮಸ್ಯಾ ಚರಿತಮಪ್ಯೇನಃ ಪಾಪಂ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣಾ  
ವಿನಾಸೇ | ವಿನಾಸೋ ವರ್ಜನಂ | ವರ್ಜಯಾಮಿ | ವಿನಾಶಯಾಮಿ ||

! ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ !

ನಮ ಇತ್—(ದೇವತೆಗಳಿಗರ್ಪಿಸಿದ) ನಮಸ್ಕಾರವೇ | ಉಗ್ರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ |  
ನಮಃ—ಆ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನೇ | ಆ ವಿನಾಸೇ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ನಮಃ—ಆ ನಮಸ್ಕಾರ ರೂಪ  
ವಾದ ಕರ್ಮವೇ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ |  
ದಾಧಾರ—ಧರಿಸುತ್ತದೆ | (ಅತಃ—ಅದುದರಿಂದ) | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವ  
ನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಏಷಾಂ—ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗರ್ಪಿಸಿದ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವೇ | ಈಶೇ—ಲೋಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಆಳುತ್ತದೆ | ಕೃತಂ ಚಿತ್—ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮಾಡಿದ | ಏನಃ—ಪಾಪವನ್ನೂ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರ  
ರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ | ಆ ವಿನಾಸೇ—ನಾಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗರ್ಪಿಸಿದ ನಮಸ್ಕಾರವೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ. ಆ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನೇ  
ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಆ ನಮಸ್ಕಾರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವೇ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಧರಿಸುತ್ತದೆ.  
ಅದುದರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗರ್ಪಿಸಿದ ನಮಸ್ಕಾರವೇ ಲೋಕವ  
ನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಳುತ್ತದೆ. ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪಾಪವನ್ನೂ ನಮಸ್ಕಾರರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ ನಾಶವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು.

English Translation.

Reverence be to the potent (company of universal gods) : I offer  
(them) reverence : reverence sustains both earth and heaven : reverence be  
to the gods : reverence is sovereign over them : I expiate by reverence  
whatever sin may have been committed.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಯತಸ್ಯ ವೋ ರಥ್ಯಃ ಪೂತದಕ್ಷಾನ್ಯತಸ್ಯ ಪಸ್ತ್ಯಸದೋ ಅದಬ್ಧಾನ್ |

ತಾ ಆ ನಮೋಭಿರುರುಚಕ್ಷಸೋ ನ್ಯಾನ್ವಿಶ್ವಾನ್ತ ಆ ನಮೇ ಮಹೋ

ಯಜತ್ರಾಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತಸ್ಯ | ವಃ | ರಥ್ಯಃ | ಪೂತದಕ್ಷಾನ್ | ಯತಸ್ಯ | ಪಸ್ತ್ಯಸದಃ | ಅದಬ್ಧಾನ್ |

ತಾನ್ | ಆ | ನಮಃಽಭಿಃ | ಉರುಚಕ್ಷಸಃ | ನ್ಯಾನ್ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ವಃ | ಆ | ನಮೇ | ಮಹಃ |  
ಯಜತ್ರಾಃ || ೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಷ್ಟವ್ಯಾ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಥ್ಯೋ ರಂಹಿತೃನ್ನೇತ್ಯಾನ್ ಪೂತದಕ್ಷಾನ್ ಶುದ್ಧಬಲಾನ್ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಸ್ತ್ಯಸದೋ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿನಿ ಪಸ್ತ್ಯೋ ದೇವಯಜನಲಕ್ಷಣೇ ಗೃಹೇ ಸೀದತೋ ನಿಷಣ್ಣಾನದಬ್ಧಾನ್ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ರಭೃತಿಭಿರಹಂಸಿತಾನುರುಚಕ್ಷಸೋ ಬಹುದ್ರಷ್ಟ್ಯಾನ್ವಾನ್ವೇತ್ಯಾನ್ಮಹೋ ಮಹತಸ್ತನ್ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕ್ರಿಯಾಮಾಣೈರ್ನಮೋಭಿರ್ನಮಸ್ಯಾರ್ಯರಾ ನಮೇ | ಆನತೋಽಸ್ಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆರಾಧಿಸತಕ್ಕ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ರಥ್ಯಃ—ನೇತೃಗಳಾದವರೂ | ಪೂತದಕ್ಷಾನ್—ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಸ್ತ್ಯಸದಃ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ | ಅದಬ್ಧಾನ್—ಅಹಂಸಿತರೂ | ಉರುಚಕ್ಷಸಃ—ದೀರ್ಘದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ | ನ್ಯಾನ್—ನೇತೃಗಳೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ತಾನ್—ವಿಶ್ವಾನ್ ವಃ—ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ | ಆ ನಮೋಭಿಃ—ಸಕಲ ನಮಸ್ಕಾರ ಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ನಮೇ—ಸತ್ಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆರಾಧಿಸತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದವರೂ, ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತರಾಗಿರುವವರೂ, ಅಹಂಸಿತರೂ, ದೀರ್ಘದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ, ನೇತೃಗಳೂ, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಕಲ ನಮಸ್ಕಾರಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದಲೂ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ

## English Translation.

Adorable (deities), I venerate with reverential salutations all you who are mighty, the regulators of your sacrifice, of pure vigour, dwellers in the chamber of worship, unsubdued, far-seeing, leaders (of rites).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ಹಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವರ್ಚಸ್ತು ಉ ನಸ್ತೀರೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾ ನಯಂತಿ |

ಸುಕ್ಷತ್ರಾಸೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿರ್ಯತಧೀತಯೋ ವಕ್ತೃರಾಜ-  
ಸತ್ಯಾಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಹಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠವರ್ಚಸಃ | ತೇ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ತಿರಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದುಃಖತಾ | ನಯಂತಿ |

ಸುಕ್ಷತ್ರಾಸಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯತಧೀತಯಃ | ವಕ್ತೃರಾಜಸತ್ಯಾಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ದೇವಾ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಗುಣಾಸ್ತೇ ಹಿ ತೇ ಖಲು ಶ್ರೇಷ್ಠವರ್ಚಸಃ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಾದೀಪ್ತಯೋ ಭವಂತಿ | ಅತಸ್ತು ಉ ತ ಏವ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾ ಪಾಪಾನಿ ತಿರಸ್ತೀರೋಹಿತಾನಿ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ನಯಂತಿ | ನಯಂತು | ವಿನಾಶಯಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಃ ಸುಕ್ಷತ್ರಾಸಃ ಶೋಭನಬಲಾಃ ಶೋಭನಧನಾ ನಾ ಯತಧೀತಯಃ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾಣೋ ವಕ್ತೃರಾಜಸತ್ಯಾಃ | ವಕ್ತೃವಚನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತಸ್ಯ ರಾಜಾನ ಈಶಾನಾ ವಕ್ತೃರಾಜಾನಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತೇಷು ಸತ್ಯಾ ಅವಿತಥಾಃ | ಏವಂಭೂತಾ ತೇ ಹೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಕ್ಷತ್ರಾಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಯತಧೀತಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ವಕ್ತೃರಾಜಸತ್ಯಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯರಾದವರೂ ಆದ | ವರುಣಃ, ಮಿತ್ರಃ, ಅಗ್ನಿಃ—ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿರೂಪರಾದ | ತೇ ಹಿ—ಆ ದೇವತೆಗಳೇ | ಶ್ರೇಷ್ಠವರ್ಚಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ತೇ ಉ—ಅದೇ ದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾ—ಪಾಪಗಳನ್ನೂ | ತಿರಃ ನಯಂತಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯರೂ ಆದ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿರೂಪವಾದ ಆ ದೇವತೆಗಳೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅದೇ ದೇವತೆಗಳೇ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

May they, exceeding in splendour, so guide us, that all iniquities may disappear : they, the very powerful Varuna, Mitra, Agni, practisers of truth, and faithful to those who are prominent in (their) praise.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ನ ಇಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವೀ ಕ್ಷಾಮ ವರ್ಧನ್ಪುಷಾ ಭಗೋ ಅದಿತಿಃ ಪಂಚ  
ಜನಾಃ |

ಸುಶರ್ಮಾಣಃ ಸ್ವವಸಃ ಸುನೀಥಾ ಭವಂತು ನಃ ಸುತ್ರಾತ್ರಾಸಃ ಸುಗೋಪಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಕ್ಷಾಮ | ವರ್ಧನ್ | ಪುಷಾ | ಭಗಃ | ಅದಿತಿಃ | ಪಂಚ | ಜನಾಃ |

ಸುಶರ್ಮಾಣಃ | ಸ್ವವಸಃ | ಸುನೀಥಾಃ | ಭವಂತು | ನಃ | ಸುತ್ರಾತ್ರಾಸಃ | ಸುಗೋಪಾಃ ||೧೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕ್ಷಾಮ ನಿವಾಸಭೂಮಿಂ ವರ್ಧನ್ | ವರ್ಧಯಂತು | ಕೇ ತೇ | ಇಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಪುಷಾ ಚ ಭಗಶ್ಚಾದಿತಿರದೀನಾ ದೇವಮಾತಾ ಚ ಪಂಚ ಜನಾ ದೇವಮನುಷ್ಯಾಹಾಂ ಗಂಧರ್ವಾಪ್ಸರಸಾಂ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೧ | ಇತ್ಯಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತಾ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಯಶ್ಚ ತೇ ಚ ನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಂ ಸುಶರ್ಮಾಣಃ ಸುಸುಖಾಃ ಸ್ವವಸಃ ಶೋಭನಾನ್ನಾಃ ಸುನೀಥಾಃ ಸುಪ್ರಾಪ್ತಾಶ್ಚ ಭವಂತು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶೋಭನಸುಖಾದಿಕಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿತಿ ಭಾವಃ | ತಥಾ ಸುತ್ರಾತ್ರಾಸಃ ಸುಷ್ಮಾತ್ರಾತರಃ ಸುಗೋಪಾಃ ಶೋಭನಗೋಪಾಯಿತಾರಶ್ಚ ಭವಂತು | ಉಪಸ್ಥಿತೇಭ್ಯಃ ತತ್ಪ್ರಭೋ ರಕ್ಷಣಂ ಕ್ರಾಣಂ | ತೇಷಾಮುತ್ಪತ್ತಿನಿರೋಧೇನ ರಕ್ಷಣಂ ಗೋಪನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತೇ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಕ್ಷಾಮ—ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ವರ್ಧನ್—ವೃದ್ಧಿ  
ಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯೂ | ಪುಷಾ—ಪುಷದೇವನೂ |  
ಭಗಃ—ಭಗನೂ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯೂ | ಪಂಚ ಜನಾಃ—ದೇವಗಂಧರ್ವಾದಿಪಂಚಜನರೂ | ನಃ—  
ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಸುಶರ್ಮಾಣಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ಸ್ವವಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ

ಅನ್ನಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ಸುನೀಥಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾಗಿಯೂ | ಭವಂತು—ಆಗರಲಿ |  
ಸುತ್ರಾತ್ರಾಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ | ಸುಗೋಪಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಶ್ರಯದಾತರಾಗಿಯೂ ಆಗರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಇಂದ್ರನೂ, ಸೃಧಿವಿಯೂ, ಪೂಷನೂ, ಭಗನೂ, ಅದಿತಿಯೂ, ದೇವಗಂಧರ್ವಾದಿಪಂಚಜನರೂ, ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾಗಿಯೂ ಆಗರಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಶ್ರಯದಾತರಾಗಿಯೂ ಆಗರಲಿ.

### English Translation

May they, Indra, Earth, Pushan, Bhaga, Aditi, and the five orders of beings, give increase to our habitations : may they be to us granters of happiness, bestowers of food, guides to good, our gracious defenders end preservers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಸದ್ವಾ<sup>ನಂ</sup> ದಿವ್ಯಂ ನಂಶಿ ದೇವಾ ಭಾರದ್ವಾಜಃ ಸುಮತಿಂ ಯಾತಿ  
ಹೋತಾ |

ಅಸಾನೇಭಿರ್ಯಜಮಾನೋ ಮಿಯೇಧೈರ್ದೇವಾನಾಂ ಜನ್ಮ ವಸು-  
ಯುರ್ವವಂದ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಸದ್ವಾ<sup>ನಂ</sup> | ದಿವ್ಯಂ | ನಂಶಿ | ದೇವಾಃ | ಭಾರತ್ವಾಜಃ | ಸುಮತಿಂ | ಯಾತಿ | ಹೋತಾ |

ಅಸಾನೇಭಿಃ | ಯಜಮಾನಃ | ಮಿಯೇಧೈಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಜನ್ಮ | ವಸುಯುಃ | ವವಂದ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ಋಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಪರೋಕ್ಷವದಾಹ | ಹೇ ದೇವಾ ಭಾರದ್ವಾಜೋ ಭರದ್ವಾಜ-  
ಗೋತ್ರಜೋ ಹೋತಾ ಸ್ತೋತಾಯಮೃಷಿದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಂ ಸದ್ವಾ<sup>ನಂ</sup> ಸದನಂ ಸ್ಥಾನಂ ನುಕ್ತಿಪ್ರಂ  
ನಂಶಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತು | ತಥಾ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಮತಿಂ ಯುಷ್ಮದೀಯಾಮನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಂ ಚ  
ಯಾತಿ | ಯಾಚತೇ | ಯಾತಿರ್ಯಾಚ್ಛಾಕರ್ಮಾ | ತದರ್ಥಮಾಸಾನೇಭಿರಾಸೀನೈಃ ಸತ್ಪಾಸನಂ

ಯೇಥೈರ್ಮೇಥೈರ್ಮೇಧಾರ್ಥೈರನ್ಯಯಜಮಾನೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ಯಜಮಾನೋ ಯಾಗಂ  
ಉನ್ಮುಷಿರ್ವಸೂಯುರ್ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ಯಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ ದೇವಾನಾಂ ಜನ್ಮಜನಂ ಸಂಘಂ  
ನಂದತೇ | ಸ್ತುತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಎವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಭಾರದ್ವಾಜಃ—ಭರದ್ವಾಜ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನೂ | ಹೋತಾ—  
ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುವವನೂ ಆದ ಈ ಋಷಿಯು | ದಿವ್ಯಂ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ | ಸದ್ವಾನಂ—  
ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ನಂತಿ—ಹೊಂದಲಿ | ಸುಮತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹ  
ಯಾಗಿ | ಯಾತಿ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸನೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ | ಮಿಯೇಥೈಃ—  
ಅರ್ಹರೂ ಆದ ಇತರ ಯಜಮಾನರೊಡನಿರುವ | ಯಜಮಾನಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಈ  
ವಸೂಯುಃ—ಧನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಜನ್ಮ—ಸಂಘವನ್ನು |  
ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಏಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಭರದ್ವಾಜ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುವವನೂ ಆದ  
ಋಷಿಯು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ಸದನವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೊಂದಲಿ. ಅವನು ಉತ್ತಮವಾದ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹ  
ಯಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರೂ ಆದ ಇತರ  
ಯಜಮಾನರೊಡನಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಈ ಋಷಿಯು ಧನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೆ ನಮಸ್ಕರವ  
ನು.

English Translation.

May the presenter of the oblation, Bharadwaja, quickly obtain, gods,  
divine abode, as he solicits your good-will : the institutor of the  
sacrifice, together with pious associates, desirous of riches, glorifies the  
deity of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ ತ್ಯಂ ವೃಜಿನಂ ರಿಪುಂ ಸ್ತೇನಮಗ್ನೇ ದುರಾಧ್ಯಂ |

ವಿಷ್ಣುನುಸ್ಯ ಸತ್ಪತೇ ಕೃಧಿಃ ಸುಗಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

೦ | ವೃಜಿನಂ | ರಿಪುಂ | ಸ್ತೇನಂ | ಅಗ್ನೇ | ದುರಾಧ್ಯಂ |

ಅಸ್ಯ | ಸತ್ಪತೇ | ಕೃಧಿ | ಸುಗಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ಚತುರ್ಥೇಽದನಿ ಪ್ರಉಗತಸ್ರೇಽಪ ತ್ಯಂ ವೃಜಿನಮಿತ್ಯೇಷಾ | ವೈಶ್ವದೇವಸ್ತುಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಪ ತ್ಯಂ ವೃಜಿನಂ ರಿಪುಮುಂಛಿತಮೇ ನದೀತಮ ಇತ್ಯಾನುಷ್ಠುಭಂ ಪ್ರಉಗಂ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ಯಂ ತ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವೃಜಿನಂ ಕುಟಿಲಂ ರಿಪುಂ ಪಾಪಕಾರಿಣಂ ದುರಾಧ್ಯಂ ದುಃಖಸ್ಯಾಧ್ಯಾಕಾರಂ ದುಷ್ಪಾಭಿಪ್ರಾಯಮೇವಂಭೂತಂ ಸ್ತೇನಂ ಹಿಂಸಕಂ ದವಿಷ್ಠಂ ದೂರತಮಮಪಾಸ್ಯ | ಅಪಶ್ಚಿತ || ಅಸು ದ್ವೇಷಣ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ದೇ ಸತ್ಪತೇ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತರಗ್ನೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸುಗಂ ಶೋಭನೇನ ಗಂತವ್ಯಂ ಸುಖಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಅತ್ರ ಸರ್ವದೇವಾತ್ಮಕಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸ್ತವನಾದ್ವೈಶ್ವದೇವತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ವೃಜಿನಂ—ಪಾಪಸ್ವಭಾವದವನೂ | ದುರಾಧ್ಯಂ—ದುಃಖಕಾರಕನೂ | ಸ್ತೇನಂ—ಚೋರನೂ ಆದ | ರಿಪುಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ದವಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಅಪಾಸ್ಯ—ಓಡಿಸಿ ಬಿಡು | ಸತ್ಪತೇ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಗಂ—ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಸಾಧನವನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಉಂಟುಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪಾಪಸ್ವಭಾವದವನೂ, ದುಃಖಕಾರಕನೂ, ಚೋರನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿ ಬಿಡು. ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖ ಸಾಧನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು.

English Translation.

Drive away, Agni, to a distance the wicked, felonious, malignant enemy : grant us felicity, protector of the virtuous.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನಸ ಪ್ರಉಗ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಪ ತ್ಯಂ ವೃಜಿನಂ ಎಂಬ ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವೈಶ್ವದೇವತ್ವ ಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಪ ತ್ಯಂ ವೃಜಿನಂ ರಿಪುಮುಂಛಿತಮೇ ನದೀತಮ ಇತ್ಯಾನುಷ್ಠುಭಂ ಪ್ರಉಗಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೧) ನಿಷ್ಕತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ॑ವಾ॒ಣಃ ಸೋ॒ಮ ನೋ॒ ಹಿ ಕಂ ಸಖಿ॑ತ್ವನಾ॒ಯ ವಾ॒ವತುಃ॑ |

ಜ॒ಹೀ ನ್ಯ॑ ತ್ರಿ॒ಣಂ ಪ॒ಣಂ ವೃ॒ಕೋ ಹಿ ಷಃ॑ || ೧೪ ||



। ಪದಪಾಠಃ ।

ಗ್ರಾ<sup>1</sup>ವಾಣಿಃ | ಸೋ<sup>2</sup>ಮ | ನಃ | ಹಿ | ಕಂ | ಸಖಿ<sup>3</sup>ತ್ವನಾಯ | ವಾವ<sup>4</sup>ತುಃ |

ಜ<sup>5</sup>ಹಿ | ನಿ | ಅ<sup>6</sup>ತ್ರಿಣಂ | ಪಣಿಂ | ವ್ಯ<sup>7</sup>ಕಃ | ಹಿ | ಸಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಸೋಮ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಇಮೇ ಗ್ರಾವಾಣೋಽಭಿಷವಾರ್ಥಾಃ ಪಾಷಾಣಾಸ್ತವ ಸಖಿತ್ವನಾಯ ಸಖ್ಯಾರ್ಥಂ ವಾವತುಃ | ಕಾಮಯಂತೇ | ಕಮಿತಿ ಪುರಕಃ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದರ್ಥೇ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪಣಿಂ ವಣಿಜಮದಾತಾರಮತ್ರಿಣಮದನಶೀಲಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ನಿ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ | ಸ ಪಣಿವ್ಯಕೋ ಹಿ | ಆದಾನಪರಃ ಖಲು | ಸರ್ವದಾಸ್ತತ್ಪ್ರೋಽಪದರಣಶೀಲಃ | ಅತಸ್ತ್ವಂ ಜಹೀತ್ಕರ್ತುಃ || ಕುಕ ವ್ಯಕ ಆದಾನ ಇತಿ ಧಾತುಃ ||

। ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗ್ರಾವಾಣಿ—ಈ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು | ಸಖಿತ್ವನಾಯ—ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು | ವಾವತುಃ ಕಮ್—ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೇ ಇವೆ | ಹಿ—ಆದುದರಿಂದ | ಪಣಿಂ—ದಾನಶೀಲನಲ್ಲದವನೂ | ಅತ್ರಿಣಂ—ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ನಿ ಜಹಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು | ಸ ಹಿ—ಅದೇ ಪಣಿಯು | ವ್ಯಕಃ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ ತೋಳನಂತಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಈ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೇ ಇವೆ. ಆದುದರಿಂದ ದಾನಶೀಲನಲ್ಲದವನೂ, ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಪಣಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಅವನು ಕ್ರೂರಿಯಾದ ತೋಳನಂತಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

These our grinding stones are anxious, Soma, for your friendship : destroy the voracious Pani, for verily he is a wolf.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೂಯಂ ಹಿ ಸ್ಥಾ<sup>1</sup> ಸುದಾನವ<sup>2</sup> ಇಂದ್ರ<sup>3</sup>ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ<sup>4</sup> ಅಭಿದ್ಯ<sup>5</sup>ವಃ |

ಕರ್ತಾ<sup>6</sup> ನೋ<sup>7</sup> ಅಧ್ವ<sup>8</sup>ನ್ನಾ ಸುಗಂ<sup>9</sup> ಗೋಪಾ<sup>10</sup> ಅನೂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೋಯಂ | ಹಿ | ಸ್ಥ | ಸುಧಾನವಃ | ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಅಭಿದ್ಯವಃ |

ಕರ್ತ | ನಃ | ಅಧ್ವನ್ | ಆ | ಸುಗಂ | ಗೋಪಾಃ | ಅಮಾ || ೧೫ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಸುಧಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ದೇನಾ ಯೋಯಂ ಹಿ ಸ್ಥ | ಯೋಯಂ ಖಲು ಪ್ರಭವಥ | ಸಮೃದ್ಧಾಃ ಸ್ಥ | ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಇಂದ್ರೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಮುಖ್ಯೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಅಭಿದ್ಯವೋಽಭಿತದೀಪ್ತಯಸ್ತೇ ಯೋಯಮಧ್ವನ್ನಧ್ವನಿ ಮಾರ್ಗೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಮಾ ಸದೈವ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾರೋ ರಕ್ಷಿತಾರಃ ಸಂತಃ ಸುಗಂ ಸುಖಂ | ಆಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಸುಖಂ ಚ ಕರ್ತ | ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಧಾನವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೋಯಂ ಹಿ ಸ್ಥ—ನೀನೇ ಸರ್ವಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ನಾಯಕನನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ | ಅಭಿದ್ಯವಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ನೀವು | ಅಧ್ವನ್—ನಮ್ಮ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಆ ಅಮಾ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದು | ಗೋಪಾಃ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕರಾಗಿ | ಸುಗಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಕರ್ತ—ಉಂಟುಮಾಡಿರಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಕರ್ಮಗಳಿಲ್ಲ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀನೇ ಸರ್ವಪ್ರಭುಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಮುಖಂಡನಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕರಾಗಿ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿರಿ

English Translation.

You are manificent and illustrious, gods, with Indra for your chief : be with us, protectors, on the road, and grant us happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ಮಹಿ ಸ್ವಸ್ತಿಗಾಮನೇಹಸಂ |

ಯೇನ ವಿಶ್ವಾಃ ಪರಿ ದ್ವಿಷೋ ವೃಣಕ್ತಿ ವಿಂದತೇ ವಸು || ೧೬ ||

! ಒದಪಾಠಃ !

ಪಂಥಾಂ | ಅಗನ್ಮಹಿ | ಸ್ವಸ್ತಿಗಾಂ | ಅನೇಹಸಂ |

ನೇ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಪರಿ | ದ್ವಿಷಃ | ವೃಣಕ್ತಿ | ವಿಂದತೇ | ವಸು || ೧೬ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವಾಸಾದಾಗಮನೇಽಪಿ ಪಂಥಾಮಿತ್ಯೇಷಾ ಯಜಮಾನೇನ ಜಪ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅಪಿ  
ಥಾಮಗನ್ಮಹೀತಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ಯ ಸಮಿತ್ತಾಣಃ | ಅ. ೨-೫ | ಇತಿ ||

ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ ಮಾರ್ಗಮಪ್ಯಗನ್ಮಹಿ | ಅಪಿಗಳಾಃ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸ್ತುಃ | ಕೇದೃಶಂ | ಸ್ವಸ್ತಿಗಾಂ  
ದೇನ ಗಂತವ್ಯಮನೇಹಸಂ ಪಾಪರಹಿತಂ | ಯೇನ ಪಥಾ ಗಚ್ಛನ್ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಠೀಃ  
ಕಾಃ ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ ಪರಿವರ್ಜಯತಿ ಬಾಧತೇ ವಸು ಧನಂ ಚ ವಿಂದತೇ ಲಭತೇ ತಾದೃಶಂ  
ಥಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇನ—ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ (ಪುರುಷನು) | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವಿಷಃ—  
ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ—ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೋ (ಮತ್ತು) | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ವಿಂದತೇ—  
ಂದುವನೋ ಅಂತಹ | ಸ್ವಸ್ತಿಗಾಂ—ಕಲ್ಯಾಣಸಾಧಕವಾದುದೂ | ಅನೇಹಸಂ—ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ  
ಪಂಥಾಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಅಪಿ ಅಗನ್ಮಹಿ—ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಪುರುಷನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೋ  
ಹ ಕಲ್ಯಾಣಸಾಧಕವಾದುದೂ ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ ಅದ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation.

We have travelled along the road prosperously traversed and free  
n evil, and by which (a man) avoids adversaries and acquires wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾವುದಾದರೂ ಸ್ಥಳಾಂತರಕ್ಕೆ ಪ್ರವಾಸ ಹೋಗಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದ ನಂತರ ಅಪಿ ಪಂಥಾಂ ಎಂಬ ಈ  
ನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಪಿ ಪಂಥಾಮಗನ್ಮಹೀತಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ಯ ಸಮಿತ್ತಾಣಃ  
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೫) ವಿವರವಾಗಿರುದು.



## ಐವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನ ತದ್ವಿನೇತಿ ಸಪ್ತದಶರ್ಚಂ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮೃಜಿತ್ವನ ಅರ್ಷಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅದಿತಃ  
ಷಟ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಷಟ್ ಗಾಯತ್ರೈಸ್ತೈಯೋದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಚತುರ್ದಶೀ ಜಗತೀ  
ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನ ತತ್ಸ್ಮೋನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಷಡ್ಗಾಯತ್ರೈಶ್ಚತುರ್ದಶೀ  
ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನ ತದ್ವಿನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಜಿಶ್ವಾ ಎಂಬವನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವ  
ತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸವು. ಏಳರಿಂದ ಮುಂದಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು  
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸವು. ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸವು ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯದು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸವು.  
ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನ ತತ್ಸ್ಮೋನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಷಡ್ಗಾ-  
ಯತ್ರೈಶ್ಚತುರ್ದಶೀ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೫೨

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫, ೧೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೭ ||

|| ಋಷಿ—ಋಜಿಶ್ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೬, ೧೩, ೧೫, ೧೭. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೭-೧೨. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೪. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತದ್ವಿನಾ ನ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನು ಮನ್ಯೇ ನ ಯಜ್ಞೇನ ನೋತ ಶಮೀಭಿರಾಭಿಃ |

ಉಬ್ಜಂತು ತಂ ಸುಭ್ವಂಃ ಪರ್ವತಾಸೋ ನಿ ಹೀಯತಾಮತಿಯಾಜಸ್ಯ  
ಯಷ್ಟಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ತತ್ | ದಿವಾ | ನ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಅನು | ಮನ್ಯೇ | ನ | ಯಜ್ಞೇನ | ನ | ಉತ | ಶಮೀಭಿಃ | ಅಭಿಃ |  
ಉಬ್ಜಂತು | ತಂ | ಸುಭ್ವಂಃ | ಪರ್ವತಾಸಃ | ನಿ | ಹೀಯತಾಂ | ಅತಿಯಾಜಸ್ಯ | ಯಷ್ಟಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತಿಯಾಜೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ವಿಷರಸ್ಯಾದ್ಯಜಿತ್ವನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಃ ಸ್ಯಾಮಹಮಿತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ದೇವಾ-  
ನ್ಮಿಯಕ್ಷುರಾಸ | ಋಷಿಸ್ತದೀಯಂ ಯಜನಂ ನಿರಾಚಿಷ್ಟಾದ್ಯಯಾ || ನ ತದತಿಯಾಜಸ್ಯ ಋಷೇಸ್ತದ್ಯ-  
ಜನಂ ದಿವಾ ದ್ಯುಲೋಕೇನ ತತ್ರೈತೇನ ದೇವಗಣೇನ ಯುಕ್ತಮಿತ್ಯಹಂ ನಾನು ಮನ್ಯೇ | ಅನುಮತಿಂ  
ನ ಕರೋಮಿ | ನ ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪಾರ್ಥಿವೇನಾಪಿ ದೇವಗಣೇನ ಯುಕ್ತಮಿತಿ ನಾನು ಮನ್ಯೇ | ನ ಚ  
ಯಜ್ಞೇನ ಮಯಾನುಷ್ಠಿತೇನ ಸದೃಶಂ ತದಿತ್ಯಹಂ ನಾನು ಮನ್ಯೇ | ಉತಾಪಿ ಜಾಭಿಃ ಶಮಿಾಭಿರನ್ಯೈರಪಿ  
ಮಯಾ ಕೃತ್ವೇರೇಭಿಃ ಕರ್ಮಾಭಿಃ ಸದೃಶಮಿತ್ಯಪಿ ನಾನು ಮನ್ಯೇ | ಮಯಾ ವಶೀಕೃತಾ ದೇವಾಸ್ತದೀಯಂ  
ಯಜನಂ ನಾಂಗೀಕುರ್ವಂತಿ ಸ ಜಾನಭಿಜ್ಞತ್ವಾತ್ಸಮ್ಯಗ್ಯಷ್ಟಮಪಿ ನ ಶಕ್ನೋತಿತಿ ಭಾವಃ | ಅಪಿ ಚ  
ತವ್ಯಸಿಂ ಸುಭ್ಯಃ ಸುಷ್ಕ ಭವಂತಃ ಪರ್ವತಾಃ ಪರ್ವತಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾಃ ಸಂತ ಉಬ್ಬಂತು |  
ಹಿಂಸಂತು || ಉಬ್ಜಿ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ || ತಥಾ ತಸ್ಯಾತಿಯಾಜಸ್ಯ ಯಜಿತ್ವನೋಽಪ್ರತಿಶಯೇನಾಹಂ  
ದೇವಾನ್ಮಜಾಮಿತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಋಷೇರ್ಯೋ ಯಷ್ಟಾ ಯಾಜಕಃ ಸ ನಿ ಹೀಯತಾಂ |  
ನಿಶರಾಂ ಹೀನೋ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತೀದಾರ್ಥ ||

ತತ್—ಅತಿಯಾಜ ಋಷಿಯಿಂದ ಕೃತವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು | ದಿವಾ—ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ  
ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೆಂದು | ನ ಅನು ಮನ್ಯೇ—ನಾನು ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ—ಪೃಥಿವೀಸ್ಥ  
ರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೆಂದೂ | ನ—ನಾನು ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ | ಯಜ್ಞೇನ—ನಾನು  
ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುದೆಂದೂ | ನ—ನಾನು ಅಂಗೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಭಿಃ  
ತಮೀಭಿಃ—ನನ್ನಿಂದ ಕೃತವಾದ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದುದೆಂದೂ | ನ—ನಾನು ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ | ತಂ—  
ಆ ಅತಿಯಾಜ ಋಷಿಯನ್ನು | ಸುಭ್ಯಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಪರ್ವತಾಃ—ಇಂದ್ರನೊಡ  
ನಿರುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ಉಬ್ಜಂತು—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ಅತಿಯಾಜಸ್ಯ—ಅತಿಯಾಜನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವ |  
ಯಷ್ಟಾ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನು | ನಿ ಹೀಯತಾಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಯಾಜ ಋಷಿಯಿಂದ ಕೃತವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಲು  
ಯೋಗ್ಯವಾದುದೆಂದು ನಾನು ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ. ಪೃಥಿವೀಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೆಂದೂ  
ನಾನು ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ನಾನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸಮಾನವಾದುದಲ್ಲ. ನನ್ನಿಂದ  
ಕೃತವಾದ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದುದೆಂದೂ ಒಪ್ಪಲಾರೆ. ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರೂ, ಇಂದ್ರ  
ನೊಡನಿರುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಆ ಅತಿಯಾಜ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ- ಅತಿಯಾಜನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವ  
ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಪೂರ್ಣವಾದ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

## English Translation.

I do not regard it as worthy (of the gods) of heaven, or (of those) of earth, as (fit to be compared) with the sacrifice (I offer), or with these (our) sacred rites : let, then, the mighty mountains overwhelm him ; let the employer of Atiyaja be ever degraded

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅತಿಯಾಜನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುಜಿಶ್ವ ಎಂಬ ಮುಷಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ಆಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು. ಅದನ್ನು ತಿಳಿದು ಮುಜಿಶ್ವನು ಆ ಅತಿಯಾಜನ ಮೇಲೆ ಕೋಪಗೊಂಡು ಅವನನ್ನೂ ಅವನ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನೂ ನಿಂದಿಸುವನು. ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಮುಕ್ತೆನಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತಿ॑ ವಾ॒ ಯೋ ಮು॑ರುತೋ॒ ಮನ್ಯ॑ತೇ ನೋ॒ ಬ್ರಹ್ಮ॑ ವಾ॒ ಯಃ ಕ್ರಿಯ॑ಮಾ॒ಣಂ  
ನಿನಿ॑ತ್ಸಾತ್ |

ತಪೂಂ॑ಸಿ ತಸ್ಮೈ॒ ವೃಜಿ॑ನಾನಿ॒ ಸಂತು॑ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿ॒ಷಮ॑ಭಿ ತಂ ಶೋಚ॑ತು ದ್ಯೌಃ ||

|| ಸಮಾಪಃ ||

ಅತಿ॑ | ವಾ॒ | ಯಃ | ಮು॑ರುತಃ | ಮನ್ಯ॑ತೇ | ನಃ | ಬ್ರಹ್ಮ॑ | ವಾ॒ | ಯಃ | ಕ್ರಿಯ॑ಮಾಣಂ | ನಿನಿ॑ತ್ಸಾತ್ |

ತಪೂಂ॑ಸಿ | ತಸ್ಮೈ॒ | ವೃಜಿ॑ನಾನಿ | ಸಂತು॑ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿ॒ಷಂ | ಅ॒ಭಿ | ತಂ | ಶೋಚ॑ತು | ದ್ಯೌಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮುರುತೋ ಯಃ ಪುರುಷೋ ನೋಽಸ್ಮಾನತಿ ಮನ್ಯತೇ ಅತೀತ್ಯ ಸ್ವಸ್ಯಾಧಿಕೃಂ ಮನ್ಯತೇ ಅಸ್ಮತ್ತೋಽಪಿ ಸ್ವಯಮಧಿಕ ಇತಿ ಬುಧ್ಯತೇ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾ ಯೋ ನಿನಿತ್ಸಾತ್ ನಿಂದಿತುಮಿಚ್ಛೇತ್ ತಸ್ಮೈ ಪುರುಷಾಯ ತಪೂಂಸಿ ತೇಜಾಂಸಿ ವೃಜಿನಾನಿ ಬಾಧಕಾನಿ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಂ ತಂ ತತ್ರಂ ದ್ಯೌರಾದಿತ್ಯಶ್ಚಾಭಿಶೋಚತು | ಅಭಿತಪತು | ಅಭಿದಹತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮುರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ನಃ—ನಮನ್ನು | ಅತಿ ಮನ್ಯತೇ—ಅಸ್ಮನ್ನಿ ನಮಗಿಂತಲೂ ತಾನೇ ಅಧಿಕನೆಂದು ತಿಳಿಯುವನೋ | ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ

ಬ್ರಹ್ಮವಾ—ಸೋತ್ರವನ್ನೂ | ಯೇ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ನಿನಿತ್ಸಾತ್—ದೂಷಿಸುವನೋ | ತಸ್ಮೈ—  
ಪುರುಷನಿಗೆ | ತಪೂಂಷಿ—ನಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು | ವೃಜಿನಾನಿ—ಹಂಸಾಕಾರಕಗಳಾಗಿ | ಸಂತು—ಆಗರಲಿ |  
ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಂ—ನಮ್ಮ ಸೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ | ತಂ—ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು | ದ್ಯೌಃ—ಆದಿತ್ಯನು |  
ಅಭಿ ಶೋಚತು—ಕ್ಷಯಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ಪುರುಷನು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ನಮಗಿಂತಲೂ ತಾನೇ ಅಧಿಕನೆಂದು  
ಳಿಯುವನೋ, ನಮ್ಮಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋತ್ರವನ್ನೂ ಯಾವನು ದೂಷಿಸುವನೋ ಆ ಪುರುಷನ ಭಾಗಕ್ಕೆ  
ಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಹಂಸಾಕಾರಕವಾಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಸೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ಆದಿತ್ಯನು  
ಯಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

### English Translation.

Maruts, may the energies of that man be enfeebld : may heaven  
consume that impious adversary who thinks himself superior to us, and  
ho pretends to depreciate the worship that we offer.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಮಂಗ ತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸೋಮ ಗೋಪಾಂ ಕಿಮಂಗ ತ್ವಾಹುರಭಿ-  
ಶಸ್ತಿಪಾಂ ನಃ |

ಕಿಮಂಗ ನಃ ಪಶ್ಯಸಿ ನಿದ್ಯಮಾನಾನ್ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ತಪುಷಿಂ ಹೇತಿಮಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

೦ | ಅಂಗ | ತ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸೋಮ | ಗೋಪಾಂ | ಕಿಂ | ಅಂಗ | ತ್ವಾ | ಆಹುಃ | ಅಭಿ  
ಶಸ್ತಿಪಾಂ | ನಃ |

೦ | ಅಂಗ | ನಃ | ಪಶ್ಯಸಿ | ನಿದ್ಯಮಾನಾನ್ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ | ತಪುಷಿಂ | ಹೇತಿಂ | ಅಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಿಮಂಗೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿದ್ಯೋತಕೌ ನಿಸಾತೌ | ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಖಲು ಬ್ರಹ್ಮಣೋ  
ಂತ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೋ ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾತೇರ್ವಾ ಗೋಪಾಂ ಗೋಪಾಯಿತಾರಮಾಹುಃ | ಕಥಯಂತಿ  
ರಾನಿಧಿಃ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಭಿಶಸ್ತಿಪಾಮುಭಿತಂಸಕೇಭ್ಯಃ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ತ್ವಾಮೇವ ಖಲ್ವಾಹುಃ |  
ಸಿದ್ಧಾ | ಅಂಗೇತ್ಯಭಿಮುಖೀಕರಣೇ | ಅಂಗ ಹೇ ಸೋಮ ಕಿಂಕಾರಣಂ ತ್ವಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಗೋಪಾ-

ಮಾಹುಃ | ಕಿಂಕಾರಣಂ ವಾ ತ್ವಾಮಸ್ಮಾಕಮಭಿತಸ್ತಿಸಾಮಾಹುಃ | ನಿದ್ಯಮಾನಾನ್ ಪರೈರ್ದೂಷ್ಯಮಾ-  
ಜಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನಂಗೆ ಹೇ ಸೋಮ ಕಿಂಕಾರಣಂ ಪಶ್ಯಸಿ | ತ್ವಾಮೇವ ಸರ್ವೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ರಕ್ಷಕಂ  
ಶತ್ರುಭ್ಯಃ ಪಾಲಕಂ ಚ ಕಥಯಂತಿ ಅತೋಽಸ್ಮಾಕು ಪರೈರ್ನಿದ್ಯಮಾನೇಷ್ವಾದಾಸೀನ್ಯಂತವಾನುಚಿತಂ |  
ಅತೋ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷೈ ತಸ್ಮೈ ತಪುಷಿಂ ತಾಪಕಂ ಹೇತಿಮಾಯುಧಮಸ್ಯ | ಕ್ಷಿಪೆ |  
ಪ್ರೇರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂಗ ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ! ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ |  
ಗೋಪಾಂ—ರಕ್ಷಕನೆಂಬುದಾಗಿ | ಕಿಂ ಆಹುಃ—ಏತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಭಿತಸ್ತಿಸಾಂ—  
ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುವವನೆಂದೂ | ಕಿಂ—ಏತಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಅಂಗ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ |  
ನಿದ್ಯಮಾನಾನ್—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ದೂಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಕಿಂ—ಏತಕ್ಕಾಗಿ | ಪಶ್ಯಸಿ—  
(ಉದಾಸೀನನಾಗಿ) ನೋಡುತ್ತೀಯೆ | ಅಂಗ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ಅಥವಾ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವನಮೇಲೆ | ತಪುಷಿಂ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಹೇತಿಂ—ಆಯುಧವನ್ನು | ಅಸ್ಯ—ಪ್ರಯೋಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ರಕ್ಷಕನೆಂಬುದಾಗಿ ಏತಕ್ಕೆ  
ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ? ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವವನೆಂದೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ? ಎಲೈ ಸೋಮನೇ,  
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ದೂಷಿಸಲ್ಪಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಉದಾಸೀನನಾಗಿ ನೋಡುತ್ತೀಯೆ? ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತನನ್ನು ಅಥವಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ದಹಿಸತಕ್ಕ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು.

English Translation.

Why have they called you, Soma, the protector of pious prayer ?  
why (have they called you) our defender against calumny ? why do you  
behold us subjected to reproach ? cast your destroying weapon upon the  
adversary of the Brahman

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ನಂ॑ತು ಮಾ॒ಮು॒ಷಸೋ॒ ಜಾಯ॑ಮಾ॒ನಾ ಅ॒ನಂ॑ತು ಮಾ॒ ಸಿಂಧ॑ನಃ

ಪಿ॒ನ್ದಮಾ॑ನಾಃ |

ಅ॒ನಂ॑ತು ಮಾ॒ ಪರ್ವ॑ತಾಸೋ॒ ಧ್ರುವಾ॑ಸೋ॒ನಂ॑ತು ಮಾ॒ ಪಿ॒ತರೋ॑

ದೇ॒ವಹೌ॑ತೌ || ೪ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವಂತು | ಮಾಂ | ಉಷಸಃ | ಜಾಯಮಾನಾಃ | ಅವಂತು | ಮಾ | ಸಿಂಧವಃ | ಸಿನ್ಧುಮಾನಾಃ |

ಅವಂತು | ಮಾ | ಪರ್ವತಾಃ | ಧ್ರುವಾಃ | ಅವಂತು | ಮಾ | ಪಿತರಃ | ದೇವತಾಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೈ ಉಷಸೋ ಮಾಮವಂತು | ರಕ್ಷಂತು | ತಥಾ ಸಿನ್ಧುಮಾನಾ ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಕಂದನೀಲಾ ನದ್ಯಶ್ಚ ಮಾ ಮಾಮವಂತು | ತಥಾ ಧ್ರುವಾಸೋ ನಿಕ್ಷಲಾಃ ಪರ್ವತಾಃ ಪರ್ವತಾಶ್ಚ ಮಾ ಮಾಮವಂತು | ತಥಾ ದೇವತಾಃ | ದೇವಾನಾಂ ಹೂತಿರಾಹ್ವಾನಮಸ್ತು-  
ನ್ನಿತಿ ದೇವಹೂತಿಯಾಗಃ | ತತ್ರ ವಿದ್ಯಮಾನಾಃ ಪಿತರಃ ಪಿತೃದೇವತಾಶ್ಚ ಮಾಮವಂತು ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಜಾಯಮಾನಾಃ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ | ಉಷಸಃ—ಉಷೋದೇವತೆಗಳು | ಮಾಂ—  
ನನ್ನನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಸಿನ್ಧುಮಾನಾಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳೂ |  
ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಧ್ರುವಾಃ—ನಿಶ್ಚಲವಾದ | ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ |  
ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ದೇವತಾಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ |  
ಪಿತರಃ—ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು | ಮಾ ಅವಂತು—ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಉಷೋದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ  
ನದಿಗಳೂ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಿಶ್ಚಲವಾದ ಪರ್ವತಗಳೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ  
ಪಿತೃದೇವತೆಗಳೂ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May the opening dawns preserve me : may the swelling rivers  
preserve me ; may the firm-set mountains preserve me : may the progenitors  
(present) at the invocation of the gods preserve me.

|| ಸಹಿತಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವದಾನೀಂ ಸುನುನಸಃ ಸ್ಯಾಮು ಪಶ್ಯೇಮು ನು ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚರಂತಂ |

ತಥಾ ಕರದ್ವಸುಪತಿರ್ವಸೂನಾಂ ದೇವಾ ಓಹಾನೋಽವಸಾಗಮಿಷ್ಯಃ || ೫ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ವಿತ್ತದಾನೀಂ | ಸುಮನಸಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಪಶ್ಯೇಮ | ನು | ಸೂರ್ಯಂ | ಉತ್ಪಚ್ಛರಂತಂ |

ತಥಾ | ಕರತ್ | ವಸುಪತಿಃ | ವಸೂನಾಂ | ದೇವಾನ್ | ಓಹಾನಃ | ಅವಸಾ | ಆಗಮಿಷ್ಯಃ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ದೇವಾ ವಿತ್ತದಾನೀಂ ಸರ್ವದಾ ವಯಂ ಸುಮನಸಃ ಸ್ಯಾಮ | ಶೋಭನಮನಸ್ಸಾ ಭವೇಮ | ನುತಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಉಚ್ಚರಂತಮುದ್ಯಂತಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವದಾ ಪಶ್ಯೇಮ ಚ | ವಸೂನಾಂ ವಸುಪತಿರುತ್ಪಷ್ಟಧನಾಧಿಪತಿರಗ್ನಿ ದೇವಾನವಸಾಸ್ತದೀಯೇನ ಹವಿಷ್ಠಾಹಾನೋ ವಹನ್ ಪ್ರಾಪಯನ್ ಆಗಮಿಷ್ಯ ಆಗಂತೃತಮ ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಃ ಸನ್ ತಥಾ ಕರತ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ ತಥಾವಿಧಾನುಕ್ತಪ್ರಕಾರಾನ್ಯರೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ವಿತ್ತದಾನೀಂ—ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುಮನಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಉಚ್ಚರಂತಂ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸತಕ್ಕ / ಸೂರ್ಯಂ ನು—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಪಶ್ಯೇಮ—ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ | ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ವಸುಪತಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭುವಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಅವಸಾ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಓಹಾನಃ—ತುಷ್ಟಿಯನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾ | ಆಗಮಿಷ್ಯಃ—ಆಹ್ವಾನಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ದಯಮಾಡುತ್ತಾ | ತಥಾ ಕರತ್—ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟದಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ, ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ಉದಯಿಸತಕ್ಕ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ, ಧನಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಪತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಷ್ಟಿಯನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಲೂ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ದಯಮಾಡುತ್ತಲೂ ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲಿ.

English Translation.

May we at all seasons be possessed of sound minds : may we ever behold the raising sun : such may the affluent lord of riches, (Agni), render us, ever most ready to come (at our invocation), charged with our oblation to the gods.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇಂದ್ರೋ ನೇದಿಷ್ಠಮವಸಾಗಮಿಷ್ಠಃ ಸರಸ್ವತೀ ಸಿಂಧುಭಿಃ ಪಿನ್ವಮಾನಾ |  
ಪರ್ಜನ್ಯೋ ನ ಓಷಧೀಭಿರ್ಮಯೋಭುರಗ್ನಿಃ ಸುಶಂಸಃ ಸುಹವಃ ಪಿತೇವ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ನೇದಿಷ್ಠಂ | ಅವಸಾ | ಅಗಮಿಷ್ಠಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ಸಿಂಧುಭಿಃ | ಪಿನ್ವಮಾನಾ |  
ಪರ್ಜನ್ಯಃ | ನಃ | ಓಷಧೀಭಿಃ | ಮಯೋಭುಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸುಶಂಸಃ | ಸುಹವಃ | ಪಿತೌ ಇವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ನೇದಿಷ್ಠಮಂತಿಕತಮಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಾರ್ಥಮಾ-  
ಗಮಿಷ್ಠ ಅಗಂತ್ವತಮೋಽಸ್ತು | ಸಿಂಧುಭಿಃ ಸ್ಯಂದನ್ವೆರುದಕೈಃ ಪಿನ್ವಮಾನಾ ನದೀರೂಪಾ ಸರಸ್ವತೀ  
ಜಾಗಂತ್ವತಮಾ ಭವತು | ಓಷಧೀಭಿಃ ಸಾರ್ಥಂ ಪರ್ಜನ್ಯಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಯೋಭುಃ ಸುಖಸ್ಯ  
ಭಾವಯಿತಾ ಭವತು | ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಪಿತೇವ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಜನಕ ಇವ ಸುಶಂಸಃ ಸುಖೇನ ಶಂಸನೀಯಃ ಸುಹವಃ  
ಸುಖೇನಾಹ್ವಾತವ್ಯಶ್ಚ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನೇದಿಷ್ಠಂ—ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆ | ಅವಸಾ—ತನ್ನ  
ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ | ಅಗಮಿಷ್ಠಃ—ಬರುವವನಾಗಲಿ | ಸಿಂಧುಭಿಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೆ | ಪಿನ್ವ-  
ಮಾನಾ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತಿನದಿಯೂ ದಯಮಾಡಲಿ | ಓಷಧೀಭಿಃ—ಓಷಧಿಗಳ  
ಮೂಲಕವಾಗಿ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ—ಪರ್ಜನ್ಯನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಯೋಭುಃ—ಸುಖದಾಯಕನಾಗಲಿ |  
ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪಿತೇವ—ಪುತ್ರನಿಗೆ ಪಿತೃವು ಪ್ರಶಸ್ಯನಾಗಿರುವಂತೆ | ಸುಶಂಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ | ಸುಹವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ.

! ಛಾಂದೋ ||

ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ ಬರುವವನಾಗಲಿ. ಪ್ರವಹಿಸುವ  
ಉದಕಗಳೊಂದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ದಯಮಾಡಲಿ. ಓಷಧಿಗಳ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಪರ್ಜನ್ಯನ  
ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕನಾಗಲಿ. ಪುತ್ರನಿಗೆ ಪಿತೃವು ಪ್ರಶಸ್ಯನಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ  
ಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ,

English Translation.

May Indra be most prompt to come nigh for our protection, and  
Saraswati dwelling with (tributary) rivers: may Parjanya, with the plants,

be a giver of happiness ; and may Agni, worthily praised and earnestly invoked, (be to us) like a father.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಆಗತ ಶೃಣುತಾ ಮ ಇಮಂ ಹವಂ |

ಏದಂ ಬರ್ಹಿರ್ನಿ ಸೀದತ || ೭ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಆ | ಗತ | ಶೃಣುತ | ಮೇ | ಇಮಂ | ಹವಂ |

ಆ | ಇದಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ನಿ | ಸೀದತ || ೭ ||

! ಸಾಯಂಜಞಾಪ್ಯಂ ||

ಅಗ್ರಯಣೇ ವೈಶ್ವದೇವಸ್ಯ ಚರೋರ್ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಆ ಗತೇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ |  
ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಆ ಗತ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾಃ | ಅ. ೨-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಆ ಗತ | ಆಗಚ್ಛತ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಮೇ ಮದೀಯಮಿಮಂ  
ಹವಮಿದಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣುತ | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚೇದಮಾಸ್ತೀರ್ಣಂ ಬರ್ಹಿರಾ ನಿ ಸೀದತ | ಅಸ್ತೀರ್ಣೇ  
ಬರ್ಹಿಃ ನಿಷ್ಠಾ ಭವತ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ | ಆ ಗತ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ  
ಹವಂ—ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣುತ—ಕೇಳಿರಿ | ಇದಂ—ಇಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ | ಬರ್ಹಿಃ—  
ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ನಿ ಸೀದತ—ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ. ಇಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತ  
ವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

English Translation.

Come, universal gods, hear this my invocation : sit down upon this  
sacred grass.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಅಗ್ರಯಣೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಚರುಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಆ  
ಗತ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ವಿಶ್ವೇ

ದೇವಾಸ ಅ ಗತ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೨-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ವೋ ದೇವಾ ಘೃತಸ್ತುನಾ ಹವ್ಯೇನ ಪ್ರತಿಭೂಷತಿ |

ತಂ ವಿಶ್ವ ಉಪ ಗಚ್ಛಥ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ವಃ | ದೇವಾಃ | ಘೃತಸ್ತುನಾ | ಹವ್ಯೇನ | ಪ್ರತಿಭೂಷತಿ |

ತಂ | ವಿಶ್ವೇ | ಉಪ | ಗಚ್ಛಥ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ಮೋ ಜನೋ ಘೃತಸ್ತುನಾ ಘೃತಪ್ರಕ್ಷರಣೇನ ಹವ್ಯೇನ ಹವಿಷಾ ಪ್ರತಿಭೂಷತಿ ಪರಿಚರತಿ ತಂ ಜನಂ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಯೋಯಮುಪ ಗಚ್ಛಥ | ಉಪಗತಾ ಭವಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಘೃತಸ್ತುನಾ—ಸ್ರವಿಸುವ ಘೃತದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ಹವ್ಯೇನ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಪ್ರತಿಭೂಷತಿ—ಅಲಂಕರಿಸುವನೋ | ತಂ—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ವಿಶ್ವೇ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಉಪ ಗಚ್ಛಥ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ.

|| ಛಾನಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸ್ರವಿಸುವ ಘೃತದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಸಮೀಪಿಸಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ.

English Translation.

Come, gods, to him who honours you with the butter-dripping oblation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ನಃ ಸೂನವೋ ಗಿರಃ ಶೃಣ್ವಂತ್ವನ್ಯತಸ್ಯ ಯೇ |

ಸುನ್ಯುಳೀಕಾ ಭವಂತು ನಃ || ೯ ||

|| ಪವನಾಃ ||

ಉಪೇ | ನಃ | ಸೂನವಃ | ಗಿರಃ | ಶ್ವಣ್ಣಂತು | ಅವೃತಸ್ಯ | ಯೇ |

ಸುಮೃದೀಕಾಃ | ಭವಂತು | ನಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅವೃತಸ್ಯ ಮರಣರಹಿತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಯೇ ಸೂನವಃ ಪುತ್ರಾಃ ತೇ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ಗಿರಾ ಸ್ತುತೀರುಪ ಶ್ವಣ್ಣಂತು | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುಮೃದೀಕಾಃ ಸುಷ್ಮ ವೃದಯಿತಾರಃ ಸುಖಯಿತಾರಶ್ಚ  
ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಅವೃತಸ್ಯ—ಮರಣಾರ್ಹರಹಿತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಯೇ—ಯಾವ  
ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಸೂನವಃ—ಪುತ್ರರಾಗಿದ್ದೀರೋ (ಆ ನೀವೆಲ್ಲರೂ) | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು |  
ಉಪ ಶ್ವಣ್ಣಂತು—ಕೇಳಿರಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುಮೃದೀಕಾಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿ | ಭವಂತು—  
ಆಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಮರಣಾರ್ಹರಹಿತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಪುತ್ರರಾಗಿರುವ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು  
ಕೇಳಿರಿ. ನಮಗೆ ಉತ್ತಮನಾದ ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿರಿ.

English Translation.

May the sons of the immortal hear our praises, and be to us the  
givers of felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಯತಾವೃಧ ಯತುಭಿರ್ಹವನಶ್ರುತಃ |

ಜುಷಂತಾಂ ಯುಜ್ಯಂ ಸಯಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಯತಾವೃಧಃ | ಯತುಭಿಃ | ಹವನಶ್ರುತಃ |

ಜುಷಂತಾಂ | ಯುಜ್ಯಂ | ಸಯಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಾವೃಧ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಕಾ ಋತುಭಿಃ ಕಾಲವಿಶೇಷೈರ್ಹವನಶ್ರುತೋ ಹವನಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಶ್ರೋತಾರಸ್ತಸ್ಮಿಂಸ್ತಸ್ಮಿನ್ಯಾಗಕಾಲೇ ಸ್ತೂಯಮಾನಾ ಈದೃಶಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಯುಜ್ಯಂ ಯೋಗ್ಯಂ ಪಯ ಅಮಿಕ್ಷಾರೂಪಂ ಜುಷಂತಾಂ | ಸೇವಂತಾಂ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ತಪ್ತೇ ಪಯಸಿ ದಧ್ಯಾನಯತಿ ಸಾ ನೈಶ್ವದೇವ್ಯಾಮಿಕ್ಷೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಋತಾವೃಧಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ಋತುಭಿಃ—ಆಯಾ ಕಾಲ ವಿಶೇಷಗಳಲ್ಲಿ | ಹವನಶ್ರುತಃ—ಯಜಮಾನರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಯುಜ್ಯಂ—ಅವರು ಸೇವಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಪಯಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಹೈರವನ್ನು | ಜುಷಂತಾಂ—ಸೇವಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಆಯಾ ಕಾಲ ವಿಶೇಷಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವರೂ ಆದ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅವರು ಸೇವಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಹೈರವನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ.

English Translation.

Universal gods, augmenters of sacrifice, listening to praises (uttered) at due seasons, accept your appropriate milk-offering.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತೋತ್ರಮಿಂದ್ರೋ ಮರುದ್ಗಣಸ್ತ್ವಷ್ಟ್ರಮಾನ್ಮಿತೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಇಮಾ ಹವ್ಯಾ ಜುಷಂತ ನಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಮರುತ್ಗಳಣಃ | ತ್ವಷ್ಟ್ರಮಾನ್ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |  
ಇಮಾ | ಹವ್ಯಾ | ಜುಷಂತ | ನಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುದ್ಗಣೋ ಮರುತೋ ಗಣಭೂತಾಃ ಪರಿಜನಭೂತಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರಸ್ತ್ವಷ್ಟ್ರಮಾನ್ ತ್ವಷ್ಟ್ರಸಹಿತೋ ಮಿತ್ರೋರ್ಯಮಾ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಮಾ ಹವ್ಯೇಮಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಚ ಜುಷಂತ | ಸೇವಂತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುದ್ಗಣಿ—ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ | ತ್ವಷ್ಟ್ರಮಾನ್—ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನೊಡನೆ  
ನಿರುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ನಃ—  
ನಮ್ಮ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಇಮಾ ಹವ್ಯಾ—ಈಗ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ಜುಷಂತೆ—  
ಸೇವಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ, ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನೊಡನೆ ಇರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೂ,  
ಮಿತ್ರನೂ, ಅರ್ಯಮನೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಈಗ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಸೇವಿಸಲಿ.

English Translation.

Indra, with he company of the Maruts, Mitra, with Twashtri and  
Aryaman, accept our praise and these our oblations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಅಧ್ವರಂ ಹೋತರ್ವಯುನಶೋ ಯಜ |

ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ದೈವ್ಯಂ ಜನಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಧ್ವರಂ | ಹೋತಃ | ವಯುನಶಃ | ಯಜ |

ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ದೈವ್ಯಂ | ಜನಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹೋತರ್ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತರಗ್ನೇ ದೈವ್ಯಂ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಂ ಜನಂ ಸಂಘಂ ಯಜನೀಯಂ  
ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಜಾನಂಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಿಮಮಧ್ವರಂ ಹಿಂಸಾರಹಿತಂ ಯಜ್ಞಂ ವಯುನಶೋ  
ಜ್ಞಾನಕ್ರಮೇಣ ಯಥಾನುಪೂರ್ವಾ ದೇವಾ ಬುದ್ಧಿಸ್ಥಾಃ ತಥಾ ಯಜ | ಯಾಗಂ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳ  
ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಜನಂ—ದೇವಜನರನ್ನು | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ |  
ಇಮಂ ಅಧ್ವರಂ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಯುನಶಃ—ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಯೋಗ್ಯತಾನುಸಾರವಾಗಿ | ಯಜ—  
ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡು.



## | ಧಾರ್ವಾ |

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ದೇವಜನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತ ನೀನು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಯೋಗ್ಯತಾನುಸಾರವಾಗಿ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡು.

## English Translation.

Agni, invoker of the gods, cognizant (which of) the divine assembly (is to be honoured), offer this our sacrifice according to the proper order.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಶೃಣುತೇಮಂ ಹವಂ ನೋ ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಯ ಉಪ  
ದ್ಯವಿ ಸ್ಥ |

ಯೇ ಅಗ್ನಿಜಿಹ್ವಾ ಉತ ನಾ ಯಜತ್ರಾ ಆಸದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ನರ್ಹಿಷಿ ಮಾದ-  
ಯಧ್ವಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಶೃಣುತ | ಇಮಂ | ಹವಂ | ನೋ | ಯೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಯೇ | ಉಪ | ದ್ಯವಿ | ಸ್ಥ |  
ಯೇ | ಅಗ್ನಿಜಿಹ್ವಾಃ | ಉತ | ನಾ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಆಸದ್ಯ | ಆಸ್ಮಿನ್ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಮಾದಯಧ್ವಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೈಶ್ವದೇವತಸ್ತಸ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಶ್ರುತ್ಯೈ ಶ್ವೇತಿ ತಸ್ಮಾ  
ಜಪೇದ್ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಶೃಣುತೇಮಂ ಹವಂ ನೋ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೫-೧೮ | ಇತಿ || ನೈಶ್ವದೇವೇ  
ಪಶಾನೇಷ್ಯವ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಶೃಣುತೇಮಂ ಹವಂ ನೋ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಯಾ  
ಮಹಿನೋ ಅಹಿನಾಯಾಃ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ನೋ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣುತ | ಯೇ ಯೂಯಮಂತ-  
ರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಭವಥ | ಯೇ ಚೋಪ ಪತ್ನನಿಾಪಸ್ವೇ ಭೂಲೋಕೇ ಭವಥ |  
ಯೇ ಚ ದ್ಯವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸ್ಥ | ಯೇ ಜಾಗ್ನಿಜಿಹ್ವಾಃ | ಅಗ್ನಿಜಿಹ್ವಾಸ್ಥಾನೀಯೋ ಯೇಷಾಂ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಗ್ನೀರ್ಜಿಹ್ವಾ | ತಯಾ ಪೋಷ್ಯಮಾಣತ್ವಾದಗ್ನಿಜಿಹ್ವಾ ಇತ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ಉತ ನಾಹಿ ನಾ.

ಯೇ ಯಜತಾ ಯಜನೀಯಾಃ ತೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಮಾಸ್ತೀರ್ಣಸ್ಮಿನ್ಸರ್ಹಿಷ್ಯಾಸದ್ಯೋಪವಿತ್ಯ  
ಮಾದಯಥ್ಸಂ | ಸೋಮೇನಾತ್ಮಾನಂ ತರ್ಪಯಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥ—ಅಂತರಿಕ್ಷ  
ದಲ್ಲಿರುವಿರೋ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಉಪೇ—ಸಮೀಪವಾದ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿರುವಿರೋ (ಅಲ್ಲದೇ) |  
ದೈವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವಿರೋ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀವು | ಅಗ್ನಿಜಿಹ್ವಾಃ—ನಿಮ್ಮ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ  
ಜಿಹ್ವೆಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವರಾಗಿರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಹವಂ—ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು |  
ತೃಣುತೇ—ಕೇಳಿರಿ | ಉತ ನಾ—ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ | ಯಜತಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಅಸ್ಮಿನ್  
ಬರ್ಹಿಷಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಅಸದ್ಯೋ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು | ಮಾದಯಥ್ಸಂ—  
ಸೋಮಪಾನರೂಪವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಯಾರು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವಿರೋ, ಯಾರು ಸಮೀಪ ಪ್ರದೇಶ  
ವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವಿರೋ, ಯಾರು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವಿರೋ, ಯಾವ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ  
ಜಿಹ್ವೆಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವರಾಗಿರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನನ್ನ ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿರಿ. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ  
ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಸೋಮಪಾನರೂಪ  
ವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ.

### English Translation.

Universal gods, hear this my invocation, whether you be in the  
firmament or in the heaven : you who (receive oblations) by the tongue of  
Agni, or are to be (otherwise) worshipped : seated on this sacred grass, be  
exhilarated (by the Soma).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೈಶ್ವದೇವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ  
ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆಶ್ವತ್ಥೈ ತ್ವೇತಿ ಶಸ್ತ್ರಾ ಇಸೇದ್ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ತೃಣುತೇಮಂ  
ಹವಂ ಮು ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ದ್ವೇತಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಠ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ವನ್ನೇ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ತೃಣುತೇಮಂ ಹವಂ ಮೇ ಯೇ ಕೇ ಚಿ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾಃ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಮಮ ಶೃಣ್ವಂತು ಯಜ್ಞಯಾ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ಅಪಾಂ  
ನಪಾಚ್ಚ ಮನ್ನ |

ಮಾ ವೋ ವಚಾಂಸಿ ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಾಣಿ ವೋಚಂ ಸುಮ್ಮೇಷ್ಟಿದ್ವೋ ಅಂತಮಾ  
ಮದೇಮು || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಮಮ | ಶೃಣ್ವಂತು | ಯಜ್ಞಯಾಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಪಾಂ |  
ನಪಾತ್ | ಚ | ಮನ್ನ |

ಮಾ | ವಃ | ವಚಾಂಸಿ | ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಾಣಿ | ವೋಚಂ | ಸುಮ್ಮೇಷು | ಇತ್ | ವಃ | ಅಂತಮಾಃ | ಮದೇಮು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಯಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಮಮ ಮದೀಯಂ ಮನ್ನ ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ  
ಶೃಣ್ವಂತು | ಚಿತ್ತೇವಧಾರಯಂತು | ತಥೋಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪಾಂ ನಪಾತ್  
ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋಗ್ನಿಶ್ಚಾಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣ್ವಂತು | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ದೇ ದೇವಾ ವೋ  
ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಾಣಿ ವರ್ಷನೀಯಾನಿ ವಚಾಂಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಮಾ ವೋಚಂ | ಮಾ ಬ್ರವೀಮಿ |  
ಅಹಿ ತು ಸಮೀಚೀನಾನಿ | ಅತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಂತಮಾ ಅಂತಿಕತಮಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ  
ಸಮ್ಮೇಷ್ಟಿತ್ ಯುಷ್ಮಾಭಿರ್ಧತ್ತೇಷು ಸುಖೇಶ್ವೇವ ವರ್ತಮಾನಾ ಮದೇಮು | ನೋದೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಯಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಮಮ—ನನ್ನ |  
ಮನ್ನ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶೃಣ್ವಂತು—ಕೇಳಲಿ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಅಪಾಂ ನಪಾತ್ ಚ—ಅಪಾನಪಾತ್ ಸಂಕ್ಷಕನಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಗ್ನಿಯು (ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ಕೇಳಲಿ) | (ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಾಣಿ—ತಿರಸ್ಕಾರಾರ್ಹವಾದ |  
ವಚಾಂಸಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಮಾ ವೋಚಂ—ನಾನು ಪಠಿಸಲಾರೆನು | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಅಂತಮಾಃ—  
ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ನಾವು | ಸುಮ್ಮೇಷ್ಟಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಸುಖದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು | ಮದೇಮು—ಹರ್ಷವ  
ನ್ನನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

| ಛಾಂದಸ್ |

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ದ್ವಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಗ್ನಿಯೂ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ತಿರಸ್ಕಾರಾರ್ಹವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ನಾನು ಕರಿಸಲಾರೆನು. ನಿಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ನಾನು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

May the adorable, universal deities, and both heaven and Eath, and the graandson of the waters, hear my praise : let me not utter words to be disregarded, but let us (brought) most nigh unto you, rejoice in the happiness (you bestow).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾ ದಿವೋ ಜಜ್ಞಿರೇ ಅಪಾಂ  
ಸಧಸ್ಥೇ |

ತೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಿಷಯೇ ವಿಶ್ವಮಾಯುಃ ಕ್ಷಪ ಉಸ್ರಾ ವರಿವಸ್ಯಂತು ದೇವಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಕೇ | ಚ | ಜ್ಞಾ | ಮಹಿನಃ | ಅಹಿಮಾಯಾಃ | ದಿವಃ | ಜಜ್ಞಿರೇ | ಅಪಾಂ | ಸಧಸ್ಥೇ |

ತೇ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಇಷಯೇ | ವಿಶ್ವಂ | ಆಯುಃ | ಕ್ಷಪಃ | ಉಸ್ರಾಃ | ವರಿವಸ್ಯಂತು | ದೇವಾಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ರಯಣೇ ವೈಶ್ವದೇವಸ್ಯ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ  
ಅ ಗತ ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾಃ | ಅ. ೨-೯ | ಇತಿ || ವೈಶ್ವದೇವಪುರೋಡಾಶಸ್ಯೊ-  
ಪ್ಯವ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಮುದಾಹೃತಂ ||

ಮಹಿನೋ ಮಹಾಂತೋಽಹಿಮಾಯಾಃ | ಮಾಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮ | ಅಹಂತ್ವ ಪ್ರಜ್ಞಾಃ |  
ಏವಂಭೂತಾ ಯೇ ಕೇ ಚನ ದೇವಾ ಜ್ಞಾ | ಪೃಥಿವೀನಾಮೃತಾಃ | ಜ್ಞಾಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಜಜ್ಞಿರೇ  
ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾಃ | ಯೇ ಕೇ ಚನ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾಜ್ಜಜ್ಞಿರೇ | ಯೇ ಕೇ ಚನಾಪಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ  
ಸಹಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಜಜ್ಞಿರೇ ತೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಿಷಯೇ | ಇಸ್ಯತ ಇತೀಷೀ ಪುತ್ರಾದಿಃ | ತಸ್ಮೈ

ಚೇ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮಾಯುರನ್ನಂ ಜೀವನಂ ನಾ ಜ್ವಸಃ ಸರ್ವಾ ರಾತ್ರೀರುಸ್ಮಾಃ ಸರ್ವಾಣ್ಯದಾಽನಿ ಚೇ ಸರ್ವದಾ  
ಸ್ಥಿರಂತರ್ಯೇಣ ವರಿವಸ್ಯಂತು | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು ||

• ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಃ |

ಮಹಿನಃ—ಮಹದ್ಗುಣಗಳ್ಳವರೂ | ಅಹಿಮಾಯಾಃ—ಉಪಲಬ್ಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ |  
ಯೇ ಕೇ ಚೇ—ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಜ್ವಾ—ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ | ಜಜ್ಜಿರೇ—ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೋ |  
ದಿವಃ—ಯಾರು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತರಾಗಿದ್ದಾರೋ | ಅಪಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ—ಯಾರು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೋ | ತೇ ದೇವಾಃ—ಆ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮ್ಮ | ಇಷಯೇ—  
ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಆಯಾಃ—ಜೀವನವನ್ನೂ | ಜ್ವಸಾಃ—ಸಕಲ ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲೂ |  
ಉಸ್ಮಾಃ—ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವರಿವಸ್ಯಂತು—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಲಿ

• ಛಾಂದಾರ್ಥಃ |

ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಉಪಲಬ್ಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಪೃಥ್ವಿ  
ಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿರುವರೋ, ಯಾರು ಯಾರು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ, ಯಾರು ಅಂತರಿಕ್ಷ  
ದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ ಆ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಆಯುರ್ಧಾ  
ಯಕವಾದ ಜೀವನವನ್ನೂ ಸಕಲ ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May those mighty deities, having power to destroy, whether they have been manifested upon earth or in heaven, or in the abode of the waters, bestow upon us and our posterity, abundant sustenance both by night and day.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಆಗ್ರಯಣೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯೇ ಕೇ ಚೇ ಜ್ವಾ ಎಂಬ  
ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಅ ಗತ ಯೇ  
ಕೇ ಚೇ ಜ್ವಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು.  
ಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನೀಪರ್ಜನ್ಯಾವನತಂ ಧಿಯಂ ಮೇಽಸ್ಮಿನ್ದವೇ ಸುಹವಾ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ನಃ |

ಇಳಾಮನ್ಯೋ ಜನಯದ್ಗರ್ಭಮನ್ಯಃ ಪ್ರಜಾವತೀರಿಷ ಆ ಧತ್ತಮಸ್ಮೇ ||೧೬||

| ಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನೀಪರ್ವಣ್ಯಾ | ಅವತಂ | ಧಿಯಂ | ಮೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಹವೇ | ಸುಹವಾ | ಸುಸ್ತುತಿಂ | ನಃ |  
 ಇಳಾಂ | ಅನ್ಯಃ | ಜನಯತ್ | ಗರ್ಭಂ | ಅನ್ಯಃ | ಪ್ರಜಾವತೀಃ | ಇಷಃ | ಆ | ಧತ್ತಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಗ್ನೀಪರ್ವಣ್ಯಾ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಧಿಯಂ ಕರ್ಮ ಯಜ್ಞಲಕ್ಷಣಮನುತಂ | ಗಚ್ಛತಂ  
 ರಕ್ಷತಂ ವಾ | ಹೇ ಸುಹವಾ ಸುಖೇನ ಹ್ವತುಂ ಶಕ್ಯಾವಸ್ಥಿನ್ತವೇ ಯಜ್ಞೇ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾಂ  
 ಸುಸ್ತುತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚ ರಕ್ಷತಂ | ಯದ್ವಾ | ಅನುವೃತ್ತೋಽವತಿಃ ಶ್ರವಣಾರ್ಥಃ | ಅವತಂ |  
 ಶೃಣುತಂ | ಯುವಯೋರ್ಮಧ್ಯೇಽನ್ಯಃ ಪರ್ವಣ್ಯ ಇಳಾಮನ್ಯಂ ಜನಯತ್ | ಜನಯತಿ | ವೃಷ್ಟಾ  
 ಹ್ಯೋಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ತೇಭ್ಯಶ್ಚಾನ್ಯಂ ಜಾಯತೇ | ಅನ್ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಗರ್ಭಂ ಜನಯತಿ |  
 ಪುರುಷೇಣ ಭುಕ್ತಮನ್ಯಂ ಜಾತರೇಣಾಗ್ನಿನಾ ಪಕ್ಷಂ ಸತ್ ರೇತೋರೂಪೇಣ ಪರಿಣಮತೇ ತದೇವ  
 ಯೋಷಿತ್ಸು ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ | ಅತೋ ಯುವಾಂ ಪ್ರಜಾವತೀಃ ಪ್ರಜಾಭಿಯುಕ್ತಾ ಇಷೋಽನ್ನಾನ್ಯಸ್ಮೇ  
 ಅಸ್ಮಾಸ್ವಾ ಧತ್ತಂ | ಅವಸಾಪಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೀಪರ್ವಣ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಪರ್ವಣ್ಯದೇವತೆಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಧಿಯಂ—  
 ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಸುಹವಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಸುಲಭರಾದ ಎಲೈ  
 ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಹವೇ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಆಹ್ವಾನದಲ್ಲಿ | ನಃ ಸುಸ್ತುತಿಂ—ನಮ್ಮ  
 ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಅನ್ಯಃ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಪರ್ವಣ್ಯನು | ಇಳಾಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |  
 ಜನಯತ್—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಗರ್ಭಂ—ಅನ್ನರಸದ ಫಲವಾದ  
 ಗರ್ಭವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಪರ್ವಣ್ಯ ದೇವತೆಗಳೇ) ಪ್ರಜಾವತೀಃ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ  
 ಕೂಡಿದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಆ ಧತ್ತಂ—ತುಂಬಿಡಿರಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಪರ್ವಣ್ಯದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ  
 ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಸುಲಭರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಆಹ್ವಾನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ  
 ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಪರ್ವಣ್ಯನು ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ  
 ಮತ್ತು ಪರ್ವಣ್ಯದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡಿರಿ.

English Translation.

Agni and Parjanya, prosper my pious acts : (accept), you who are  
 reverently invoked, our praise at this sacrifice : one of you generates food,  
 the other posterity : grant us, therefore, food productive of descendants.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಧಃ ||

ಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸಮಿಧಾನೇ ಅಗ್ನೌ ಸೂಕ್ತೇನ ಮಹಾ ನಮಸಾ ವಿನಾಸೇ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ನೋ ಅದ್ಯ ವಿದಥೇ ಯಜತ್ರಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಹವಿಷಿ ಮಾದಯಧ್ವಂ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಸಂಯಧಾನೇ | ಅಗ್ನೌ | ಸೂಕ್ತೇನ | ಮಹಾ | ನಮಸಾ | ಅ | ವಿನಾಸೇ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ವಿದಥೇ | ಯಜತ್ರಾಃ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಹವಿಷಿ | ಮಾದಯಧ್ವಂ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಬರ್ಹಿಷಿ ದರ್ಭಪುಂಜೇ ವೇದ್ಯಾಂ ಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ ಸತ್ಯಗ್ನೌ ಚ ಸಮಿಧಾನೇ  
ಸಮಿದ್ಧೇ ಸತ್ಯನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಚ ಮಹಾ ಮಹತಾ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಚಾ ವಿನಾಸೇ |  
ಪರ್ಯಚರಂ | ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಜನೀಯಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಆದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ನಿ ನೇ ನೋಽಶ್ವದೀಯೇಽಸ್ಮಿನ್ನಿ-  
ದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಹವಿಷಿ || ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಪ್ತಮಿಾ || ಹವಿಷಾಸ್ಮಾಭಿದ್ವೇನ ಮಾದಯಧ್ವಂ |  
ತೃಪ್ಯಧ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ) ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನವು | ಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ—ಹರಡಿರುವಾಗಲೂ | ಅಗ್ನೌ—  
ಅಗ್ನಿಯು | ಸಮಿಧಾನೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗಲೂ ಸಹ | ಸೂಕ್ತೇನ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ | ಮಹಾ—  
ಮಹತ್ತಾದ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದಲೂ | ಅ ವಿನಾಸೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ |  
ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ನಃ—  
ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಮಿನ್ ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಹವಿಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಮಾದಯಧ್ವಂ—  
ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಹರಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ,  
ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ಇಂದು  
ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದಿರಿ.

English Translation.

When the sacred grass is strewn ; when the fire is kindled, and when  
I worship (you) with a hymn, and with profound veneration, then, adorable  
universal gods, rejoice in the oblation (offered) to-day at this our sacrifice.

## ಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಯಮು ತ್ವೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಪೌಷ್ಣಂ | ಯಾಂ ಪೂಷನ್ನಿತೃನುಷ್ಪಪ್ ಶಿಷ್ಪಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಯಂ ದಶ ಪೌಷ್ಣಂ ತದ್ಗಾಯತ್ರಂ ವೈ ಯಾಂ ಪೂಷನ್ನಿತೃನುಷ್ಪಪಿತಿ || ಅರ್ಥಾರ್ಥಿಭಿಃ ಪ್ರವಸದ್ಧಿರೇತಜ್ಜಪ್ಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಯಮು ತ್ವಾ ಪಥಸ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಚರ್ಯಾಂ ಚರಿಸ್ಯನ್ | ಅ. ಗ್ಯ. ೩-೭-೮ | ಇತಿ | ಜಪೇದಿತಿ ಶೇಷಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವಯಮು ತ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಮುಷಿಯು ; ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಯಾಂ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಪಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಯಂ ದಶ ಪೌಷ್ಣಂ ತದ್ಗಾಯತ್ರಂ ವೈ ಯಾಂ ಪೂಷನ್ನಿತೃನುಷ್ಪಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಧನಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಾಸಮಾಡುವವರು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ವಯಮು ತ್ವಾ ಪಥಸ್ತತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಚರ್ಯಾ ಚರಿಸ್ಯನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗ್ಯ. ೩-೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೫೩

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಮುಷಿ— ಭರದ್ವಾಜನೇ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ |

|| ದೇವತಾ— ಪೂಷಾ ||

|| ಭಂದ —೧-೭ ೯-೧೦. ಗಾಯತ್ರೀ | ಅ. ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಯಮು ತ್ವಾ ಪಥಸ್ತತೇ ರಥಂ ನ ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಧಿಯೇ ಪೂಷನ್ನಯುಜ್ಮಹಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಪಥಃ | ಪತೇ | ರಥಂ | ನ | ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಧಿಯೇ | ಪೂಷನ್ | ಅಯುಜ್ಮಹಿ || ೧ ||



! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಪುಷ್ಪತೇ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ಸಾಲಯಿತಃ ಪುಷನ್ ಧಿಯೇ ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ವಾಜಸಾತಯೇನ್ನಸ್ಯ  
ಲಾಭಾಯ ಚ ವಯಂ ರಥಂ ನ ಯುದ್ಧೇ ರಥಮಿವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಯುಜ್ಮಹಿ | ಯುಂಜ್ಮಹಿ | ಅಸ್ತದಭಿ-  
ಮುಖಂ ಕುರ್ಮಃ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ !

ಪುಷ್ಪತೇ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕನಾದ | ಪುಷನ್—ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ | ಧಿಯೇ—ನಮ್ಮ  
ಕರ್ಮಸಂರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ನಮ್ಮ ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ವಯಂ—ನಾವು |  
ರಥಂ ನ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಥವನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ | ತ್ವಾ ಉ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಅಯುಜ್ಮಹಿ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ  
ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾರ್ಗಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಸಂರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಅನ್ನ  
ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಸಹ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯೋಧನು ರಥವನ್ನೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಐಕ್ಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ  
ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಐಕ್ಯನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Pushan, lord of paths, we attach you to us like a chariot, for (the  
sake of) bringing food, and of (accomplishing our) solemnity.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅಭಿ ನೋ ನರ್ಯಂ ವಸು ವೀರಂ ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಂ |

ವಾಮಂ ಗೃಹಪತಿಂ ನಯ | ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ನಃ | ನರ್ಯಂ | ವಸು | ವೀರಂ | ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಂ |

ವಾಮಂ | ಗೃಹಪತಿಂ | ನಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುಷನ್ ನರ್ಯಂ ನೈಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ವಸು ಧನಮಭಿ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ವೀರಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಸ್ಯ  
ವಿಶೇಷೇಣೇರಯಿತಾರಂ ಗಮಯಿತಾರಂ ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಂ ಪೂರ್ವಮನೈಭ್ಯೋಽಪಿ ದತ್ತಧನಂ | ಯದ್ವಾ |  
ಪ್ರಯತಂ ಶುದ್ಧಂ ದಕ್ಷಿಣಂ ಧನಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃತಂ | ವಾಮಂ ವನನೀಯಮೇವಂವಿಧಂ ಗೃಹಪತಿಂ  
ಗೃಹಸ್ಥಂ ನೋಽಸ್ತಾನ್ನಯ | ಪ್ರಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ) ನರ್ಮಂ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಅಭಿ(ಸ್ವಾಪ್ತಂ)—ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ವೀರಂ—ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಂ—ದಾನಾರ್ಹವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಮಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಗೃಹಪತಿಂ—ಗೃಹ ಸ್ವಾಮಿಯಲ್ಲಿಗೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಯ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ, ಮಾನವರಿಗಲ್ಲಾ ಹಿತಕರವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ದಾನಾರ್ಹವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಗೃಹ ಸ್ವಾಮಿಯಲ್ಲಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸು

English Translation.

Conduct us to a gracious householder, friendly to man, liberal in (bestowing) wealth, the giver of pious donations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದಿತ್ಸಂತಂ ಚಿದಾಘೃಣೇ ಪುಷನ್ದಾನಾಯ ಚೋದಯ |

ಪಣೇಶ್ವಿದ್ವಿ ಮೃದಾ ಮನಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಿತ್ಸಂತಂ | ಚಿತ್ | ಅಘೃಣೇ | ಪುಷನ್ | ದಾನಾಯ | ಚೋದಯ |

ಪಣೇಃ | ಚಿತ್ | ವಿ | ಮೃದ | ಮನಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಘೃಣ ಆಗತದೀಪ್ತೇ ಪುಷನ್ ಅದಿತ್ಸಂತಂ ಚಿತ್ ದಾತುಮನಿಚ್ಛಂತಮಸಿ ಪುರುಷಂ ದಾನಾಯಾಸ್ತದ್ಧಾನಾರ್ಥಂ ಚೋದಯ | ಪ್ರೇರಯ | ಪಣೇಶ್ವಿದ್ವಿಜೋಽಸಿ ವಾರ್ಧಾಸಿಕಸ್ಯ ಲುಬ್ಧಸ್ಯಾಸಿ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ವಿ ಮೃದ | ದಾನಾರ್ಥಂ ವೃದ್ಧಾಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಘೃಣೇ—ಆತ್ಮಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ | ಪುಷನ್—ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ | ಅದಿತ್ಸಂತಂ ಚಿತ್—ದಾನಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದ ಜಿಪುಣನನ್ನೂ ಸಹ | ದಾನಾಯ—ದಾನಮಾಡಿ ಲೋಕೋಪಕಾರ

ಯಾಗುವಂತೆ | ಚೋದಯ—ಪ್ರೇರಿಸು | ಪಣೇಶ್ವಿತ್ ಮನಃ—ಕಠಿನ ಹೃದಯವುಳ್ಳ ಪಣಿಯ (ಉಬ್ಬನ) ಮನಸ್ಸನ್ನೂ | ವಿ ಮೃದ—ದಯೆಯಿಂದ ಮೃದುವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ, ದಾನಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದ ಜಿಪುಣನನ್ನೂ ಸಹ ದಾನಮಾಡಿ ಲೋಕೋಪಕಾರಿಯಾಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು. ಕಠಿಣಹೃದಯವುಳ್ಳ ಪಣಿಯ (ಜಿಪುಣನ) ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ದಯೆಯಿಂದ ಮೃದುವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Resplendent Pushan, instigate the niggard to liberality, soften the heart of the miser.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ವಿ ಪಘೋ ನಾಜಸಾತಯೇ ಚಿನುಹಿ ವಿ ಮೃಧೋ ಜಹಿ |

ಸಾಧಂತಾಮುಗ್ರ ನೋ ಧಿಯಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಪಘಃ | ನಾಜಸಾತಯೇ | ಚಿನುಹಿ | ವಿ | ಮೃಧಃ | ಜಹಿ |

ಸಾಧಂತಾಂ | ಉಗ್ರ | ನಃ | ಧಿಯಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ಉಗ್ರೋದ್ಗೋಣಬಲ ಪುಷನ್ ಪಘೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ನಾಜಸಾತಯೇನ್ನಲಾಭಾಯ ವಿ ಚಿನುಹಿ | ಶೋಧಿತಾನ್ಕರು | ಯೈಃ ಪಥಿಭಿರ್ಗತಾ ಧನಂ ಲಭೇಮಹಿ ತಾದೃಶಾನ್ತಃ ಪೃಥಕ್ಯವಿ-ತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೃಧೋ ಬಾಧಕಾನ್ ತಸ್ಯರಾದೀಂಶ್ಚ ವಿ ಜಹಿ | ಬಾಧಸ್ಯ | ತಥಾ ನೋಸ್ಯಾಕಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣ್ಯನ್ನಲಾಭಾರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಸಾಧಂತಾಂ | ಸಿದ್ಧಂತು | ಸಫಲಾನಿ ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರ—ಅತ್ಯಧಿಕವೂ ಶತ್ರುಭಯಂಕರವೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ | ನಾಜಸಾತಯೇ—ನಮಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಅನ್ನವು ಸಿಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪಘಃ—ನಮ್ಮ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ವಿ ಚಿನುಹಿ—ತಸ್ಯರಾದಿಗಳಿಲ್ಲದೇ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಮೃಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ತಸ್ಯರಾದಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಜಹಿ—ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಧಿಯಃ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೃತವಾದ ಕರ್ಮಗಳು | ಸಾಧಂತಾಂ—ಅಷ್ಟಾರ್ಥ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯಧಿಕವೂ ಶತ್ರುಭಯಂಕರವೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಮಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಅನ್ನವು ಸಿಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ತಸ್ಯರಾದಿಗಳಿಲ್ಲದೇ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಹಿಂಸಕರಾದ ತಸ್ಯರಾದಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸು. ನಮಗೆ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಕೃತವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಅವುಗಳ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ.

English Translation.

Fierce Pushan, select (fit) roads for the passage of provisions : drive away all obstructors, (thieves, or the like), so that our holy rites may be accomplished.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ ತ್ವಂಧಿ ಪಣೀನಾಮಾರಯಾ ಹೃದಯಾ ಕವೇ ।

ಅಥೇಮಸ್ತಭ್ಯಂ ರಂಧಯ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ | ತ್ವಂಧಿ | ಪಣೀನಾಂ | ಆರಯಾ | ಹೃದಯಾ | ಕವೇ ।

ಅಥ | ಈಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ರಂಧಯ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಂಜ಼ಾಸ್ತಂ ॥

ಹೇ ಕವೇ ಪ್ರಾಜ್ಞ ಪೂಷನ್ ಪಣೀನಾಂ ವಣಿಜಾಂ ಲುಬ್ಧಾನಾಂ ಹೃದಯಾ ಹೃದಯಾನಿ ಕಠಿನಾನ್ಯಾರಯಾ | ಸೂಕ್ಷ್ಮಲೋಹಾಗ್ರೋ ದಂಡಃ ಪ್ರತೋದ ಇತ್ಯಾರೇತಿ ಚಾಖ್ಯಾಯತೇ | ತಯಾ ಪರಿ ತ್ವಂಧಿ | ಪರಿವಿಧ್ಯ | ಹೃದ್ಗತಂ ಕಾಠಿನ್ಯಮಪನಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥಾನಂತರಮೀನಾನ್ಪಣೀನಸ್ತಭ್ಯಂ ರಂಧಯ | ವಶೀಕುರು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಕವೇ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಪಣೀನಾಂ—ದಾನ ಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದೇ ಲೋಭಿಗಳಾದ ಪಣಿಗಳ | ಹೃದಯಾ—ಹೃದಯಸ್ಥವಾದ ಕಾಠಿನ್ಯವನ್ನು | ಆರಯಾ—ತೀವ್ರ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಂಕುಶದಿಂದ | ಪರಿ ತ್ವಂಧಿ—ನಾಶಪಡಿಸಿ (ಅವರ ಹೃದಯವು ಮೃದುವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು) | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಈಂ—ಇಂತಹ ಪಡೆಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ರಂಧಯ—ವಶರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

! ಛಾಂದಸ್ !

ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ದಾನಸ್ತುಭಾವವಿಲ್ಲದೇ ಲೋಭಿಗಳಾದ ಪಣಿಗಳ ಹೃದಯಸ್ಥನಾದ ಕಾಠಿಣ್ಯವನ್ನು ತೀವ್ರ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಂಕುಶದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಿ ಅವರ ಹೃದಯವು ವೃದುವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಅನಂತರ ಇಂತಹ ಪಣಿಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ವಶರಾಗಿ ನಮಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು

English Translation.

Piercc with a goad the hearts of the avaricious, wise Pushan, and so render them complacent towards us.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವಿ ಪೂಷನ್ನಾರಯಾ ತುದ ಪಣೇರಿಚ್ಛ ಹೃದಿ ಪ್ರಿಯಂ |

ಅಥೇನುಸ್ತುಭ್ಯಂ ರಂಧಯ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಪೂಷನ್ | ಆರಯಾ | ತುದ | ಪಣೇಃ | ಇಚ್ಛ | ಹೃದಿ | ಪ್ರಿಯಂ |

ಅಥ | ಈಂ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ರಂಧಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಆರಯಾ ಪ್ರತೋದೇನ ಪಣೇರ್ವಣಿಜೋ ಹೃದಯಂ ವಿ ತುದ | ವಿವಿಧ್ಯ | ತಸ್ಯ ಪಣೇಹೃದಿ ಹೃದಯೇ ಪ್ರಿಯಮಸ್ತುಭ್ಯಮನುಕೂಲಂ ಧನಮಿಚ್ಛ | ದಾತವ್ಯಮಿತಿಚ್ಛಾಂ ಜನಯ | ಅಥಾನಂತರಮಸ್ತುಭ್ಯಮೀನಾನ್ರಂಧಯ | ವಶೀಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಆರಯಾ—ತೀವ್ರಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶದಿಂದ | ಪಣೇಃ—ಪಣಿಯ ಹೃದಯವನ್ನು | ವಿ ತುದ—ಹಿಂಸಿಸು | ಹೃದಿ—ಅದೇ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಿಯಂ—ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ | ಇಚ್ಛ—ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಈಂ—ಇದೇ ಪಣಿಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ರಂಧಯ—ವಶಪಡಿಸಿ ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ತೀವ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶದಿಂದ ಪಣಿಯ ಹೃದಯವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು. ಅದೇ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು. ಅನಂತರ ಇದೇ ಪಣಿಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ವಶಪಡಿಸಿ ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

## English Translation.

Pierce with a goad. Pushan, the heart of the avaricious ; generate generosity in his heart, and so render him complacent towards us.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ರಿಖ ಕಿಕ್ರಾ ಕೃಣು ಪಣೇನಾಂ ಹೃದಯಾ ಕವೇ ।

ಅಥೇಮಸ್ತಭ್ಯಂ ರಂಧಯ || ೭ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಆ | ರಿಖ | ಕಿಕ್ರಾ | ಕೃಣು | ಪಣೇನಾಂ | ಹೃದಯಾ | ಕವೇ |

ಅಥ | ಈಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ರಂಧಯ || ೭ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಕವೇ ಪ್ರಾಜ್ಞ ಪೂಷನ್ ಪಣೇನಾಂ ವಣಿಜಾಂ ಹೃದಯಾ ಹೃದಯಾನ್ಯಾ ರಿಖ | ಅಲಿಖ | ಅಲಿಖ್ಯ ಚಿ ಕಿಕ್ರಾ ಕೀರ್ಣಾನಿ ಪ್ರತಿಥಿಲಾನಿ ಕೃಣು | ಕುರು | ಮೃದೂನಿ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

। ಶ್ರುತೀದಾರ್ಥಃ ।

ಕವೇ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಪಣೇನಾಂ—ಪಣಿಗಳ | ಹೃದಯಾ —ಕಠಿನವಾದ ಹೃದಯಗಳನ್ನು | ಆ ರಿಖ—ಸಾಣೆ ಹಿಡಿಯುವಂತೆ ಉಜ್ಜು | ಕಿಕ್ರಾ—ಅವು ಕಾರಿಣ್ಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮೃದುವಾಗಿರುವಂತೆ | ಕೃಣು—ಮಾಡು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಈಂ—ಇದೇ ಪಣಿಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ರಂಧಯ—ನಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಪಣಿಗಳ ಕಠಿಣವಾದ ಹೃದಯಗಳನ್ನು ಸಾಣೆ ಹಿಡಿಯುವಂತೆ ಉಜ್ಜು. ಅವು ತಮ್ಮ ಕಾರಿಣ್ಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮೃದುವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಲೋಭಿಗಳಾದ ಇದೇ ಪಣಿಗಳು ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ನಶರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

## English Translation.

Abrade, wise Pushan the hearts of the avaricious ; relax (their hardness), and so render them complacent towards us.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ||

ಯಾಂ ಪುಷ್ಪಂ ಬ್ರಹ್ಮಚೋದನೀನಾರಾಂ ಬಿಭರ್ಷ್ಯಾಘೃಣೇ |

ತಯಾ ಸಮಸ್ಯ ಹೃದಯಮಾ ರಿಖ ಕಿಕ್ಕಿರಾ ಕೃಣು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಂ | ಪುಷ್ಪಂ | ಬ್ರಹ್ಮಚೋದನೀಂ | ಆರಾಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ | ಆಘೃಣೇ |

ತಯಾ | ಸಮಸ್ಯ | ಹೃದಯಂ | ಆ | ರಿಖ | ಕಿಕ್ಕಿರಾ | ಕೃಣು || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಘೃಣ ಆಗತದೀಪ್ತೇ ಪುಷ್ಪಂ ಬ್ರಹ್ಮಚೋದನೀಂ ಬ್ರಹ್ಮಚೋದನೈಸ್ಯ ಪ್ರೇರಯಿತ್ರಿಂ  
ಯಾಮಾರಾಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಹಸ್ತೇ ಧಾರಯಸಿ ತಯಾ ಸಮಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲುಬ್ಧಜನಸ್ಯ ಹೃದಯಮಾ ರಿಖ |  
ಅಲಿಖ | ಕಿಕ್ಕಿರಾ ಕಿಕ್ಕಿರಾಣಿ ಕೀರ್ಣಾನಿ ಪ್ರತಿಥಿಲಾನಿ ಚ ಕೃಣು | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆಘೃಣೇ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ | ಪುಷ್ಪಂ—ಎಲೈ ಪುಷ್ಪದೇವನೇ | ಬ್ರಹ್ಮ-  
ಚೋದನೀಂ—ಅನ್ನಪ್ರೇರಕವಾದ | ಯಾಂ—ಯಾವ | ಆರಾಂ—ಅಂಕುಶವನ್ನು | ಬಿಭರ್ಷಿ—ನೀನು  
ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ | ತಯಾ—ಅದರಿಂದ | ಸಮಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದ ಲೋಭಜನದ | ಹೃದಯಂ—ಹೃದಯ  
ವನ್ನೂ | ಆ ರಿಖ—ಅವು ಮೃದುವಾಗುವಂತೆ ಉಜ್ಜು | ಕಿಕ್ಕಿರಾ—ಅವು ಮಾರ್ದವವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ |  
ಕೃಣು—ಮಾಡು.

|| ಧನಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಎಲೈ ಪುಷ್ಪದೇವನೇ, ಅನ್ನಪ್ರೇರಕವಾದ ಯಾವ ಅಂಕುಶವನ್ನು ನೀನು  
ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ ಅದೇ ಅಂಕುಶದಿಂದ ಸಕಲವಾದ ಲೋಭಜನದ ಹೃದಯವನ್ನೂ ಉಜ್ಜಿ ಅವು ಮಾರ್ದವವನ್ನು  
ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಅವು ದಯೆಯಿಡುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation.

Resplendent Pushan, with that food-propelling goad which you  
bear, abrade the heart of every miser and render it relaxed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ತೇ ಅಷ್ಟಾ ಗೋಽಪಶಾಃ ಪಶುಸಾಧನೀ |

ತಸ್ಯಾಸ್ತೇ ಸುಮ್ಮಮಾನುಹೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ತೇ | ಅಷ್ಟಾ | ಗೋಽಪಶಾ | ಅಘ್ನೇ | ಪಶುಸಾಧನೀ |

ತಸ್ಯಾಃ | ತೇ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅನುಹೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಘ್ನಃ ಆಗತದೀಪ್ತೇ ಪೂಷನ್ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಯಾಷ್ಟಾರಾ ಗೋಽಪಶಾ | ಉಪಶೇರತ ಇತ್ಯೋಪಶಾಃ | ಗಾವ ಒಪಶಾ ಯಸ್ಯಾಸ್ತಾದ್ಯಶೀ | ಅತಃ ಏವ ಪಶುಸಾಧನೀ ಪಶೂನಾಂ ಸಾಧಯಿತ್ರೀ ಭವತಿ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಯಾಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸಂಬಂಧಿ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮಾನುಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಘ್ನೇ—ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಪ್ರಭಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಗೋಽಪಶಾ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ನೀಡತಕ್ಕದ್ದು | ಪಶುಸಾಧನೀ—ಪಶುಗಳಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವಾಗಿ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾ ಅಷ್ಟಾ—ಯಾವ ಅಂಕುಶವಿರುವುದೋ | ತಸ್ಯಾಃ—ನಿನ್ನ ಅದೇ ಅಂಕುಶದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗತಕ್ಕ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅನುಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಪ್ರಭಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ನೀಡತಕ್ಕದ್ದು, ಪಶುಗಳಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವಾಗಿ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಯಾವ ಅಂಕುಶವಿರುವುದೋ ಅದೇ ಅಂಕುಶದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Resplendent Pushan, we ask of you the service of that your weapon, which is the guide of cows, the director of cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ನೋ ಗೋಷ್ಣಣಿಂ ಧಿಯಮುಶ್ವಸಾಂ ವಾಜಸಾನುತ |

ನೃವತ್ಸ್ಯಣುಹಿ ವೀತಯೇ || ೧೦ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ನಃ | ಗೋಷಣಿಂ | ಧಿಯಂ | ಅಶ್ವಸಾಂ | ವಾಜಸಾಂ | ಉತ |

ಸ್ತವತ್ | ಕೃಣುಹಿ | ವೀತಯೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಚ ಹೇ ಪೂಷನ್ ಗೋಷಣಿಂ ಗವಾಂ ಸನಿಶ್ರೀಮಶ್ವಸಾಮಶ್ವಾನಾಂ ಸನಿಶ್ರೀಂ  
ವಾಜಸಾಂ ವಾಜಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ಸನಿಶ್ರೀಮುತಾಸಿ ಚ ಸ್ತವತ್ ಸ್ತವತೀಂ ಯದ್ವಾ ಸ್ತವಾಂ ವನಿಶ್ರೀಂ  
ದಾಶ್ರೀನೋವಂಭೂತಾಂ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಕರ್ಮ ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೀತಯೇ ಪಾದನಾಯೋಪಭೋ-  
ಗಾರ್ಥಂ ಕೃಣುಹಿ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ) ಉತ—ಮತ್ತು | ಗೋಷಣಿಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು |  
ಅಶ್ವಸಾಂ—ಅಶ್ವಲಾಭಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದುದೂ | ವಾಜಸಾಂ—ಅನ್ನಪೋಷಕವಾದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ಸ್ತವತ್—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕವಾದುದೂ ಅದ | ಧಿಯಂ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ |  
ವೀತಯೇ—ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದುದನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದು, ಅಶ್ವಲಾಭಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದುದೂ,  
ಅನ್ನಪೋಷಕವಾದುದೂ ಅದ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ನಮ್ಮ ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

Make our pious worship productive of cows, of houses, of food, of dependants, for our enjoyment.



ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂ ಪೂಷನ್ನಿತಿ ದೇಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಪೌಷ್ಕಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಸಂ  
ಪೂಷನ್ನಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ನಪ್ಪಧನಮನ್ನಿಚ್ಛತಾ ಪುರುಷೇಣೈತಜ್ಜಪ್ಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಂ ಪೂಷನ್ನಿ-  
ದುಷೇತಿ ನಪ್ಪಮುಧಿಜಿಗಮಿಷನ್ಮೂಲ್ಕೋ ವಾ | ಅ. ಗ್ರ. ೩-೭-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಂ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು, ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಂ ಪೂಷನ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಕಳೆದುಹೋದ ಧನವನ್ನು ಹುಡುಕುವ ಪುರುಷನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಸಂ ಪೂಷನ್ನಿದುಷೇತಿ ನಷ್ಟಮಧಿಜಿಗಮಿಷುನ್ಮೂಲ್ಗೋ ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೭-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೫೪

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ.—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೪ ||  
 ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೯, ೨೦ ||  
	ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೧೦	
	ಋಷಿ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ	
	ದೇವತಾ—ಪೂಷಾ	
	ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ	

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ಪೂಷನ್ನಿದುಷಾ ನಯ ಯೋ ಅಂಜಸಾನುಶಾಸತಿ |  
 ಯ ಏವೇದಮಿತಿ ಬ್ರವತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಪೂಷನ್ | ವಿದುಷಾ | ನಯ | ಯಃ | ಅಂಜಸಾ | ಅನುಶಾಸತಿ |  
 ಯಃ | ಏವ | ಇದಂ | ಇತಿ | ಬ್ರವತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಪೋಷಕ ದೇವ ವಿದುಷಾ ಜಾನತಾ ತೇನ ಜನೇನ ಸಂ ನಯ ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಂಗಮಯ ಯೋ ವಿದ್ವಾನಂಜಸಾ ಋಜುಮಾರ್ಗೇಣಾನುಶಾಸತಿ ಅನುಶಾಸ್ತಿ ನಷ್ಟದ್ರವ್ಯಸ್ತಾಪ್ತು-  
 ಪಾಯಮುಪದಿಶತಿ | ಯಶ್ಚೈವೇದಮಿದಂ ನಷ್ಟಂ ಭವದೀಯಂ ಧನಮಿತಿ ಬ್ರವತ್ ಬ್ರವೀತಿ | ನಷ್ಟಂ  
 ಧನಂ ದರ್ಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇನ ವಿದುಷೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪೂಷನ್—ಜಗತ್ತೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞನು | ಅಂಜಸಾ—  
 ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಋಜುಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಾ | ಅನುಶಾಸತಿ—ನಮಗೂ ಅದೇ ಋಜುಮಾರ್ಗವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸು

ವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞನು | ಏವ—ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಇದಂ—ಈ ಕಾರ್ಯವು ಆಚರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು | ಇತಿ—ಹೀಗೆಂಬುದಾಗಿ | ಬ್ರವತ್—ಹೇಳುವನೋ | (ತೇನ) ವಿದುಷಾ—ಅಂತಹ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಪುರುಷನೊಡನೆ | ಸಂ ನಯ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸು.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಜಗತ್ತೋಪಕರಣವಾದ ಎಲೈ ಪೂಜಾರ್ಥವನ್ನೇ, ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಋಜುಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಾ ನಮಗೂ ಅದೇ ಋಜುಮಾರ್ಗವನ್ನು ಪದೇಶಿಸುವನೋ, ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞನು “ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಕಾರ್ಯವು ಆಚರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು” ಎಂದು ಕಾರ್ಯಾಕಾರ್ಯಗಳ ವಿನೇಕವನ್ನು ತಿಳಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಪುರುಷನೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸು.

English Translation.

Bring us, Pushan, into communication with a wise man who may rightly direct us, who may even say, this is so.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮು ಪೂಷ್ಣಾ ಗಮೇಮಹಿ ಯೋ ಗೃಹಾ ಅಭಿಶಾಸತಿ |

ಇಮ ಏವೇತಿ ಚ ಬ್ರವತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಪೂಷ್ಣಾ | ಗಮೇಮಹಿ | ಯಃ | ಗೃಹಾನ್ | ಅಭಿಶಾಸತಿ |

ಇಮೇ | ಏವ | ಇತಿ | ಚ | ಬ್ರವತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂಷ್ಣಾನುಗೃಹೀತಾ ವಯಂ ಸಂ ಗಮೇಮಹಿ ತೇನ ಜನೇನ ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ ಯೋ ಜನೋ ಗೃಹಾನ್ ಯೇಷು ಗೃಹೇಷ್ವಸ್ಮದೀಯಾ ನಷ್ಟಾಃ ಪಠವಸ್ತಿತ್ವಂತಿ ತಾನ್ ಗೃಹಾನಭಿಶಾಸತಿ ಅಭಿಶಾಸ್ತಿ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಬೋಧಯತಿ | ಯಶ್ಚೇನೋ ತ್ವದೀಯಾ ನಷ್ಟಾಃ ಪಠವ ಏವೈವಂ ತಿತ್ವಂತೀತಿ ಚ ಬ್ರವತ್ ಬ್ರೂಯಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ವಿನೇಕಿಯು | ಗೃಹಾನ್—ನಮ್ಮ ಪಠಗಳನ್ನು ಮರೆಸಿಟ್ಟಿರುವ ಗೃಹಗಳನ್ನು | ಅಭಿಶಾಸತಿ—ನಮಗೆ ತೋರಿಸಿ ಕೊಡುವನೋ | (ಯಃ—ಯಾರು) | ಇಮೇ—ನಿನ್ನ ಪಠಗಳು | ಏವ—ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಈ ರೀತಿ ನಿಂತಿವೆ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಬ್ರವತ್—ಹೇಳುವನೋ ಅಂತಹ ವಿನೇಕ

ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಪುರುಷನೊಂದಿಗೆ | ಪೂಷ್ಣಾ—ಪೂಷದೇವನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತರಾದ ನಾವು | ಸಂಗಮೇಮಹಿ—  
ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ವಿನೇಕಿಯು ನಮ್ಮ ಪಶುಗಳನ್ನು ಮರಿಸಿಟ್ಟಿರುವ ಗೃಹಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ತೋರಿಸಿಕೊಡುವನೋ,  
ಯಾರು “ನಿನ್ನ ಪಶುಗಳು ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಈ ರೀತಿ ನಿಂತಿವೆ” ಎಂದು ತಿಳಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ  
ಪುರುಷನೊಂದಿಗೆ ಪೂಷದೇವನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತರಾದ ನಾವು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation.

May we, by the favour of Pushan, come in communication with (the  
man) who may direct us to the houses (where our goods are sacreted), and  
may say, verily these are they.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೂಷ್ಣಶ್ಚಕ್ರಂ ನ ರಿಷ್ಯತಿ ನ ಕೋಶೋಽವ ಪದ್ಯತೇ |

ನೋ ಅಸ್ಯ ವ್ಯಥತೇ ಪವಿಃ || ೩ ||

|| ಒದಪಾಠಃ ||

ಪೂಷ್ಣಃ | ಚಕ್ರಂ | ನ | ರಿಷ್ಯತಿ | ನ | ಕೋಶಃ | ಅವ | ಪದ್ಯತೇ |

ನೋ ಇತಿ | ಅಸ್ಯ | ವ್ಯಥತೇ | ಪವಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂಷ್ಣಃ | ಪೋಷಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಚಕ್ರಮಾಯುಧಂ | ನ ರಿಷ್ಯತಿ | ನ ವಿನಶ್ಯತಿ | ಅಸ್ಯ ಚಕ್ರಸ್ಯ  
ಕೋಶಶ್ಚ ನಾವ ಪದ್ಯತೇ | ನ ಹೀಯತೇ | ಅಸ್ಯ ಪವಿರ್ಧಾರಾ ಚ ನೋ ನೈವ ವ್ಯಥತೇ | ಕುಂಠೀಭವತಿ |  
ತೇನ ಚಕ್ರೇಣ ಚೋರಾನ್ದತ್ವಾಸ್ತದೀಯಂ ಧನಂ ಪ್ರಕಾಶಯೇತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷ್ಣಃ—ಜಗತ್ಪೋಷಕನಾದ ಪೂಷದೇವನ | ಚಕ್ರಂ—ಚಕ್ರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಆಯುಧವು | ನ ರಿಷ್ಯತಿ—  
ನಾಶವಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಕೋಶಃ—ಆ ಆಯುಧದ ಕೋಶವು | ನ ಅವ ಪದ್ಯತೇ—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ |  
ಅಸ್ಯ—ಈ ಪೂಷದೇವನ | ಪವಿಃ—ಆಯುಧದ ಅಲಗು | ನೋ ವ್ಯಥತೇ—ಕುಂಠಿತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ (ಮೊಂಡಾಗುವುದಿಲ್ಲ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗತ್ಪ್ರೇಷಕನಾದ ಪುಷದೇವನ ಚಕ್ರಸಂಕ್ಷುಬ್ಧವಾದ ಆಯುಧವು ನಾಶವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಆಯುಧ  
ನ್ನಿಡುವ ಕೋಶವೂ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಪುಷದೇವನ ಆಯುಧದ ಅಲಗು ಕುಂಠಿತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.  
ಮೊಂಡಾಗುವುದಿಲ್ಲ)

### English Translation.

The discus of Pushan does not destroy ; its sheath is not discarded,  
its edge harms not us.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಯೋ ಅಸ್ತ್ಯೈ ಹವಿಷಾವಿಧನ್ ತಂ ಪುಷಾಸಿ ಮೃಷ್ಯತೇ |

ಪ್ರಥಮೋ ವಿಂದತೇ ವಸು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಸ್ತ್ಯೈ | ಹವಿಷಾ | ಅವಿಧತ್ | ನ | ತಂ | ಪುಷಾ | ಅಸಿ | ಮೃಷ್ಯತೇ |

ಪ್ರಥಮಃ | ವಿಂದತೇ | ವಸು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ತ್ಯೈ ಪುಷ್ಣೇ ಹವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾವಿಧತ್ ಪರಿಚರತಿ ತಂ  
ಯಜಮಾನಂ ಪುಷಾ ನಾಸಿ ಮೃಷ್ಯತೇ | ಅಸಿಶಬ್ದ ಈಷದರ್ಥೇ | ಈಷದಸಿ ನ ಹಿನಸ್ತಿ | ಸ ಚ ಪ್ರಥಮೋ  
ಋಷಿಃ ಸನ್ ವಸು ಧನಂ ವಿಂದತೇ | ಲಭತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಸ್ತ್ಯೈ—ಈ ಪುಷದೇವನಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ | ಅವಿಧತ್—ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ | ತಂ—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಪುಷಾ—  
ಪುಷದೇವನು | ನ ಅಸಿ ಮೃಷ್ಯತೇ—ನಾಶಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ | (ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು) | ಪ್ರಥಮಃ—  
ಋಗಿಂತಲೂ ಅತಿಮುಖ್ಯನಾಗಿ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ವಿಂದತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಈ ಪುಷದೇವನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸು  
ವೋ, ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪುಷದೇವನು ನಾಶಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಋಗಿಂತಲೂ ಅತಿ  
ಮುಖ್ಯನಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

Pushan inflicts not the least injury on the man who propitiates him by oblations : he is the the first who acquires wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೂಷಾ ಗಾ ಅನ್ವೇತು ನಃ ಪೂಷಾ ರಕ್ಷತ್ವರ್ವತಃ |

ಪೂಷಾಂ ನಾಜಂ ಸನೋತು ನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೂಷಾ | ಗಾಃ | ಅನು | ಏತು | ನಃ | ಪೂಷಾ | ರಕ್ಷತು | ಅರ್ವತಃ |

ಪೂಷಾಂ | ನಾಜಂ | ಸನೋತು | ನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಪೂಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಗಾ ಅನ್ವೇತು | ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮನುಗಚ್ಛತು | ಸ ಚ ಪೂಷಾರ್ವತೋಽಶ್ವಾನ್ರಕ್ಷತು ಚೋರೇಭ್ಯಃ | ತಥಾ ನಾಜಮನ್ಯಂ ಚ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪೂಷಾ ಸನೋತು | ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷಾ—ಜಗತ್ಪೋಷಕನಾದ ಪೂಷದೇವನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅನ್ವೇತು—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅನುಸರಿಸಲಿ | ಪೂಷಾ—ಅದೇ ಪೂಷದೇವನು | ಅರ್ವತಃ—ನಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ರಕ್ಷತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ನಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸನೋತು—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಜಗತ್ಪೋಷಕನಾದ ಪೂಷದೇವನು ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅನುಸರಿಸಲಿ. ಅದೇ ಪೂಷದೇವನು ನಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಪೂಷದೇವನು ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

## English Translation.

May Pushan come to (guard) our cattle, may Pushan protect our houses : may Pushan give us food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೂಷನ್‌ನು ಪ್ರ ಗಾ ಇಹಿ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸುನ್ವತಃ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತುವತಾಮುತ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೂಷನ್ | ಅನು | ಪ್ರ | ಗಾಃ | ಇಹಿ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಸುನ್ವತಃ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಸ್ತುವತಾಂ | ಉತ || ೬ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗಾಃ ಪಶೂನನು ಪ್ರೇಹಿ | ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮನುಗಚ್ಛ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ತುವತಾಂ ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಗಾಶ್ಚಾನುಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಸುನ್ವತಃ—(ನಿನಗರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅನು ಪ್ರ ಇಹಿ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅನುಸರಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ತುವತಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಅನುಸರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಿನಗರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅನುಸರಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಅನುಸರಿಸು.

### English Translation

Come, Pushan, to (guard) the cattle of of the institutor of the rite presenting libations, and also of us repeating (your) praises

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾಕೀರ್ಣಶನ್ಮಾಕೀಂ ರಿಷನ್ಮಾಕೀಂ ಸಂ ಶಾರಿ ಕೇವಟೇ |

ಅಥಾರಿಷ್ವಾಭಿರಾ ಗಹಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾಕಿಃ | ನೇಶತ್ | ಮಾಕೀಂ | ರಿಷತ್ | ಮಾಕೀಂ | ಸಂ | ಶಾರಿ | ಕೇವಟೀ |

ಅಥ | ಅರಿಷ್ಟಾಭಿಃ | ಅ | ಗಹಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುಷನ್ ಅಸ್ತದೀಯಂ ಗೋಧನಂ ಮಾಕಿನೇಶತ್ | ಮಾ ನತ್ಯತು | ಮಾಕಿರ್ಮಾಕೀಮಿ  
ತ್ಯೇತಾ ಪ್ರತಿಷೇಧಮಾತ್ರೇ ವರ್ತೇತೇ | ಮಾಕೀಂ ರಿಷತ್ | ಮಾ ವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಭಿರ್ಹಿಂಸ್ಯತಾಂ | ಮಾಕೀಂ  
ಮಾ ಚ ಕೇವಟೀ ಕೂಪೇ ಸಂ ಶಾರಿ | ಸಂಶೀರ್ಣಂ ಭೂತ್ | ಕೂಪಸಾತೇನಾಪಿ ಹಿಂಸಿತಂ ಮಾ ಭವತು |  
ಅಥೈವಂ ಸತ್ಯರಿಷ್ಟಾಭಿರಹಿಂಸಿತಾಭಿರ್ಗೋಧಿಃ ಸಹಾ ಗಹಿ | ಸಾಯಂಕಾಲ ಅಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ) ಮಾಕಿನೇಶತ್—ನಮ್ಮ ಗೋಸಂಪತ್ತು ನಾಶವಾಗದಿರಲಿ | ಮಾಕೀಂ  
ರಿಷತ್—ವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿತವಾಗದಿರಲಿ | ಕೇವಟೀ—ಬಾವಿಗಳಲ್ಲಿ | ಮಾಕೀಂ ಸಂ ಶಾರಿ—ಜಾರಿ  
ಬೀಳದಿರಲಿ | ಅಥ—ಇವುಗಳ ರಕ್ಷಣಾನಂತರ | ಅರಿಷ್ಟಾಭಿಃ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದ ಈ ಗೋವುಗಳೊಡನೆ |  
ಅ ಗಹಿ—ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಗೋಸಂಪತ್ತು ನಾಶವಾಗದಿರಲಿ. ವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿತವಾಗದಿರಲಿ.  
ಬಾವಿಗಳಲ್ಲಿ ಜಾರಿ ಬೀಳದಿರಲಿ. ಇವುಗಳ ರಕ್ಷಣಾನಂತರ ಅಹಿಂಸಿತವಾದ ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ದಯಮಾಡು.

English Translation.

Let not, Pushan, our cattle perish, let them not be injured; let them not  
be hurt by falling into a well; come, therefore, along with them unharmed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೃಣ್ವಂತಂ ಪುಷಣಂ ವಯಮಿರ್ಯಮನಸ್ವನೇದಸಂ |

ಈಶಾನಂ ರಾಯ ಈಮಹೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಪುಷಣಂ | ವಯಂ | ಇರ್ಯಂ | ಅನಸ್ವನೇದಸಂ |

ಈಶಾನಂ | ರಾಯಃ | ಈಮಹೇ || ೮ ||



! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅಸ್ತತ್ಸೋತ್ರಾಣಿ ಕೃಣ್ಣಂತಮಿಯಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಮನಷ್ಟವೇದಸಮವಿನಷ್ಟಧನ-  
ಮಿಶಾನಂ ಸರ್ವಸ್ಯೇತ್ಪರಮೇವಂವಿಧಂ ಪುಷಣಿಂ ದೇವಂ ವಯಂ ರಾಯೋ ಧನಾನೀಮಹೇ  
ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿರದಾರ್ಥ ||

ಕೃಣ್ಣಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ | ಇರ್ಮಂ—ದಾರಿದ್ರ್ಯನಾಶಕನೂ | ಅನಷ್ಟ  
ವೇದಸಂ—ನಾಶರಹಿತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಈಶಾನಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ ಆದ | ಪುಷಣಿಂ—  
ಪುಷದೇವನನ್ನೂ | ವಯಂ—ನಾವು | ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ, ದಾರಿದ್ರ್ಯನಾಶಕನೂ, ನಾಶರಹಿತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ  
ಪ್ರಭುವಾದವನೂ ಆದ ಪುಷದೇವನನ್ನು ನಾವು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We solicit riches of Pushan, who hears (our eulogies); who is the  
avertter (of poverty); the preserver of that which is not lost, the ruler  
(over all).

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಪುಷಂತವ ವ್ರತೇ ವಯಂ ನ ರಿಷ್ಯೇಮ ಕದಾ ಚನ |

ಸ್ತೋತಾರಸ್ತ ಇಹ ಸ್ಮಸಿ || ೯ ||

! ಽದಪಾಠಃ ||

ಪುಷನ್ | ತವ | ವ್ರತೇ | ವಯಂ | ನ | ರಿಷ್ಯೇಮ | ಕದಾ | ಚನ |

ಸ್ತೋತಾರಃ | ತೇ | ಇಹ | ಸ್ಮಸಿ || ೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯೇಷು ವೈಶ್ವದೇವೇ ಪರ್ವಣಿ ಪೌಷ್ಣಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಪುಷಂತವ ವ್ರತ ಇತ್ಯೇಷಾನು-  
ನಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ನಾಮಮದ್ಯ ಸವಿತರ್ಮಾಮು ಶ್ವಃ ಪುಷಂತವ ವ್ರತೇ ವಯಂ |  
ಅ. ೨-೧೬ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಪುಷನ್ಪೂಷಕ-ತವ ತೈದೀಯೇ ವ್ರತೇ ಕರ್ಮಣಿ ವರ್ತಮಾನಾ ವಯಂ ಕದಾ ಚನ  
ಕದಾಚಿದಪಿ ನ ರಿಷ್ಯೇಮ | ಹಿಂಸಿತಾ ನ ಭವೇಮ | ಶಾದ್ಯಶಾಕ್ಲ ವಯಮಿಹಾಸ್ಮಿನ್ನರ್ಮಣಿ ತೇ ತವ  
ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ಮಸಿ | ಸ್ಮಃ | ಭವಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷನ್—ಪೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ವ್ರತೇ—ಪೂಜಾರ್ಕಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಕದಾ ಚನ—ಯಾವಾಗಲೂ | ನ ರಿಷ್ಯೇಮ—ಹಿಂಸಿತರಾಗದೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾಗಿರುವೆವಲ್ಲವೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ಪೂಜಾರ್ಕಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಾವು ಯಾವಾಗಲೂ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಗಾಗದೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಾವು ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾಗಿದ್ದೇವಲ್ಲವೆ ?

English Translation.

May we never suffer detriment when engaged, Pushan, in your worship : we are at this time your adorers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಪರ್ವದಲ್ಲಿ ಪೂಷದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೈತಿಸಿ ಮಾಡಿದ ಹವಿ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಪೂಷನ್ ತವ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ನಾಮಮದ್ಯ ಸವಿತರ್ವಾಮಮು ಶ್ವಃ ಪೂಷಂತವ ವ್ರತೇ ವಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿ ಪೂಷಾ ಪರಸ್ತಾಧ್ವಸ್ತಂ ದಧಾತು ದಕ್ಷಿಣಂ |

ಪುನರ್ನೋ ನಷ್ಟಮಾಜತು || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ಪೂಷಾ | ಪರಸ್ತಾತ್ | ದಧ್ವಸ್ತಂ | ದಧಾತು | ದಕ್ಷಿಣಂ |

ಪುನಃ | ನಃ | ನಷ್ಟಂ | ಅ | ಅಜತು || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂಷೋ ಪೋಷಕೋ ದೇವಃ ಪರಸ್ತಾತ್ಪರಸ್ಥಿನ್ನೇಶೇ ಸುಸಂಚಾರಾದನ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಚೋರ-  
ನ್ಯಾಘ್ರಾದಿಭಿರುಷಿತೇ ದೇಶೇ ಗಚ್ಛತೋ ಗೋಧನಸ್ಯ ನಿವಾರಣಾಯ ಸ್ವಕೀಯಂ ದಕ್ಷಿಣಂ ದತ್ತಂ ಪರಿ  
ದಧಾತು | ಪರಿಧಾನಂ ನಿವಾರಕಂ ಕರೋತು | ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ ನಷ್ಟಂ ಚ ಗೋಧನಂ ಪುನರಾಜತು |  
ಅಗಚ್ಛತು | ಅಗಮಯತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಪರಸ್ಪಾತ್—ವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಭರಿತವಾದ ಅರಣ್ಯಾದಿ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳ ಮೇಲೆ | ದಕ್ಷಿಣಂ ಹಸ್ತಂ—ತನ್ನ ಬಲಗೈಯನ್ನು | ಪರಿ ದಧಾತು—(ಆ ಗೋವುಗಳು ಅರಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗದಿರುವಂತೆ) ಅವುಗಳ ಮೇಲಿಡಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ನಷ್ಟಂ—ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಅಜತು—ನಮಗೆ ತಂದು ಸೇರಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಷದೇವನು ವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಭರಿತವಾದ ಅರಣ್ಯಾದಿಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳ ಮೇಲೆ ಅವು ಅರಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವದನ್ನು ತಡೆಯಲು ತನ್ನ ಬಲಗೈಯನ್ನಿಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋಸಂಪತ್ತನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ನಮಗೆ ತಂದು ಸೇರಿಸಲಿ.

English Translation.

May Pushan put forth his right hand (to restrain our cattle) from going astray : may he bring again to us that which has been lost.



## ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಏಹಿ ವಾಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪಷ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಪೌಷ್ಕಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಏಹಿ ವಾಂ ಪಡಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಹಿ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು, ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏಹಿ ವಾಂ ಪಡಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೫೫

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೫ ||

ಅಪ್ಯಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೧ ||

! ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

! ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

! ದೇವತಾ—ಪೂಷಾ ||

! ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ಹಿ॒ ವಾಂ॑ ವಿ॒ಮುಚೋ॑ ನ॒ಸಾ॒ದಾಘೃ॑ಣೇ ಸಂ ಸ॒ಚಾವ॑ಹೈ ।

ರ॒ಥೀ॒ರ್ಯುತ॑ಸ್ಯ ನೋ ಭವ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಇ॒ಹಿ | ವಾಂ | ವಿ॒ಮುಚಿಃ | ನ॒ಸಾತ್ | ಅಘೃ॑ಣೇ | ಸಂ | ಸ॒ಚಾವ॑ಹೈ ।

ರ॒ಥೀಃ | ಯುತ॑ಸ್ಯ | ನಃ | ಭವ ॥ ೧ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಮುಚೋ ನಸಾತ್ | ವಿಮುಚಿತಿ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲೇ ಸ್ವಸಕಾಶಾಶ್ವರ್ವಾಃ ಪ್ರಜಾ ವಿಸೃಜತೀತಿ ವಿಮುಕ್ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಘೃಣ ಆಗತದೀಪ್ತೇ ಪೂಷನ್ ವಾಂ | ವಾತಿ ಗಚ್ಛತಿ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತಿ ವಾ ಸ್ತೋತಾ || ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾದಾತೋ ಮನಿಸ್ನಿತಿ ವಿಚ್ || ವಾಂ ಗಂತಾರಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾಮೇಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಆವಾಂ ಚಿ ಸಂ ಸಚಾವಹೈ | ಸಮಯಾವ | ಸಂಗಚ್ಛಾವಹೈ | ಶಾದ್ಯಶಸ್ತ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಥೀ ರಂಹಿತಾ ನೇತಾ ಭವ | ತಥಾ ಸತಿ ತತ್ರೈತ್ಯಂ ದವಿಸ್ತ್ವಯಾಪಿ ಲಭ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ವಿಮುಚಿಃ—ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸತಕ್ಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ನಸಾತ್—ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಅಘೃಣೇ—ಅದ್ಭುತವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ವಾಂ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಏಹಿ—ದಯಮಾಡು | (ಆವಾಂ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ) | ಸಂ ಸಚಾವಹೈ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಟ್ಟಿಗಿರೋಣ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯುತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ರಥೀಃ—ನೇತೃವಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಬಿಡತಕ್ಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ, ಅದ್ಭುತವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಟ್ಟಿಗಿರೋಣ. ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃವಾಗಿರು

English Translation.

Come illustrious grandson of Prajapati to (me, your) worshipper : let us be associated : become the conveyer of our sacrifice.

|| ವಿಕೀಪವಿಷಯಗಳು ||

ಅಘೃಣೇ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—

ಅಘೃಣಿರಾಗತಹೃಣಿಃ ಅಘೃಣೇ ಸಂ ಸಚಾವಹೈ | ಆಗತಹೃಣೇ ಸಂ ಸೇವಾವಹೈ ||

(ನಿ. ೫-೯)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ಆಗತದೀಪ್ತಿರಾಗತ-  
ಕ್ರೋಧೋ ವಾಭಿಧೇಯಃ | ಜಾಜ್ಜಲ್ಯಮಾನವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಕ್ರೋಧವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ  
ವಿನರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಘೃಣಿ ಶಬ್ದವು ಹರಃ ಹೃಣಿಃ ನೊದಲುವ ದೀಪ್ತಿನಾಚಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಹೇಳಿ  
ಹರಃ ಹೃಣಿಃ ನೊದಲಾದ ಕ್ರೋಧವಾಚಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಘೃಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೀಪ್ತಿ  
ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನು ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಥೀತಮಂ ಕಪರ್ದಿನಮಿಶಾನಂ ರಾಧಸೋ ಮಹಃ |

ರಾಯಃ ಸಖಾಯಮಿಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥೀತಮಂ | ಕಪರ್ದಿನಂ | ಈಶಾನಂ | ರಾಧಸಃ | ಮಹಃ |

ರಾಯಃ | ಸಖಾಯಂ | ಈಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಥೀತಮಮತಿಶಯೇನ ರಥಿನಂ | ಯದ್ವಾ | ಅತಿಶಯೇನ ರಂಹಿತಾರಂ ನೇತಾರಂ ಕಪರ್ದಿನಂ |  
ಕಪರ್ದಶ್ಚೂಡಾ | ತದ್ವಂತಂ | ರಾಧೋತ್ಕೇನೇನೇತಿ ರಾಧೋ ಧನಂ | ಮಹೋ ಮಹತೋ  
ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯೇಶಾನಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಸಖಾಯಮಸ್ಮಾಕಂ ಮಿತ್ರನೇವಂವಿಧಂ ಪೂಷಣಂ ರಾಯೋ  
ಧನಾನೀಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಥೀತಮಂ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ನೇತೃವಾವನೂ | ಕಪರ್ದಿನಂ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಶಿಖೆಯುಳ್ಳವನೂ |  
ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಧಸಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಈಶಾನಂ—ಒಡೆಯನೂ | ಸಖಾಯಂ—ನಮಗೆ ಮಿತ್ರ  
ಭೂತನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನನ್ನು | ರಾಯಃ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ನೇತೃವಾದವನೂ, ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಶಿಖೆಯುಳ್ಳವನೂ ಮಹತ್ತಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೂ  
ನಮಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ನಾವು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

We solicit riches of our friend, (Pushan), the chief of charioteers, the wearer of a braid (of hair), the lord of infinite wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಃ ||

ರಾಯೋ ಧಾರಾಸ್ಥಾಘ್ನಣೇ ವಸೋ ರಾತಿರಜಾತ್ವ |

ಧೀವತೋಧೀವತಃ ಸಖಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾಯಃ | ಧಾರಾ | ಅಸಿ | ಅಘ್ನಣೇ | ವಸೋಃ | ರಾತಿಃ | ಅಜ್ರಾತ್ವ |

ಧೀವತಃ | ಧೀವತಃ | ಸಖಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಘ್ನಣ ಅಗತದೀಪ್ತೇ ಪೂಷನ್ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಧಾರಾಸಿ | ಪ್ರವಾಹೋ ಭವಸಿ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋ ಬಹು ಧನಂ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ಪ್ರಯಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಜಾತ್ವ | ಅಜಾಶ್ವಾಗಾ ಏವಾಶ್ವಾ ಅಶ್ವಕಾರ್ಯಾಪನ್ನಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶ ಪೂಷನ್ ವಸೋರ್ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ರಾತಿಃ ಸಂಘಾತ್ವ ಭವಸಿ | ಧನಸಂಘಾತ್ವ ತ್ವಯ್ಯೇವ ನಿವಸತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೀವತೋ ಧೀವತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರವತಃ ಪುರುಷಸ್ಯ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಶ್ಚ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಘ್ನಣೇ—ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ಧಾರಾ ಅಸಿ—ನೀನೇ ಪ್ರವಾಹರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಜಾತ್ವ—ಅಜರೂಪವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ | ವಸೋಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ರಾತಿಃ—ರಾತಿರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಧೀವತೋಧೀವತಃ—ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೂ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೀನೇ ಪ್ರವಾಹರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಜರೂಪವಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ, ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೀನೇ ರಾತಿರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೂ ನೀನೇ ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

Illustrious Pushan, you are a torrent of riches: you, who have a goat for your steed, are a heap of wealth; the friend of every worshipper.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೂಷಣಂ ನ್ವೃಜಾಶ್ವಮುಪ ಸ್ತೋಷಾಮ ವಾಜಿನಂ |

ಸ್ವಸುರ್ಯೋ ಜಾರ ಉಚ್ಯತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೂಷಣಂ | ನು | ಅಜ್ಞಾಶ್ವಂ | ಉಪ | ಸ್ತೋಷಾಮ | ವಾಜಿನಂ |

ಸ್ವಸುಃ | ಯಃ | ಜಾರಃ | ಉಚ್ಯತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಜಾಶ್ವಂ ಛಾಗವಾಹನಂ ವಾಜಿನಮನ್ನ ವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ ಪೂಷಣಂ ಪೋಷಕಂ ದೇವಂ ನು ಅದ್ಯೋಪ ಸ್ತೋಷಾಮ | ಉಪಸ್ತನಾಮ | ಯಃ ಪೂಷಾ ಸ್ವಸುರುಪಸೋ ಜಾರ ಉಪಪತಿರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ ತಂ ಪೂಷಣಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪೂಷದೇವನು | ಸ್ವಸುಃ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಉಪಸ್ಥಿಗೆ | ಜಾರಃ—ಉಪಪತಿಯೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅಂತಹ | ಅಜಾಶ್ವಃ—ಅಜರೂಪವಾದ ವಾಹನವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಪೂಷಣಂ—ಪೋಷಕನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನನ್ನು | ನು—ಈಗ | ಉಪ ಸ್ತೋಷಾಮ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪೂಷದೇವನು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಉಪಸ್ಥಿಗೆ ಉಪಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಅಜರೂಪವಾದ ವಾಹನವುಳ್ಳವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಪೋಷಕನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಈಗ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸೋಣ.

English Translation.

We glorify Pushan, the rider of the goat, the giver of food, him who is called the gallant of his sister.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂತುರ್ಧಿಷುಮುಬ್ರವಂ ಸ್ವಸುರ್ಜಾರಃ ಶೃಣೋತು ನಃ |

ಭ್ರಾತೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖಾ ಮಮ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾತುಃ | ದಿಧಿಷುಂ | ಅಬ್ರವಂ | ಸ್ವಸುಃ | ಜಾರಃ | ಶೃಣೋತು | ನಃ |

ಭ್ರಾತಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಸಖಾ | ಮಮ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾತುರ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಾ ರಾತ್ರೇರ್ಧಿಧಿಷುಂ ಪತಿಂ ಪೂಷಣಮಬ್ರವಂ | ಸೌಮಿ | ಸ್ವಸುರುಷಸೋ  
ಜಾರಶ್ಚ ಪೂಷಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶೃಣೋತು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಭ್ರಾತಾ ಸಹಜಾತಃ ಪೂಷಾ ಮಮ  
ಸ್ತೋತುಃ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತೋಽಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾತುಃ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ರಾತ್ರಿಗೆ | ದಿಧಿಷುಂ—ಪತಿಯಾದ ಪೂಷನನ್ನು | ಅಬ್ರವಂ—  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸ್ವಸುಃ—ಸಹೋದರಿಯಾದ ಉಷಸ್ಸಿಗೆ | ಜಾರಃ—ಉಪಪತಿಯಾದ ಪೂಷನು | ನಃ—  
ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಶೃಣೋತು—ಕೇಳಲಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಭ್ರಾತಾ—ಸಹೋದರನಾದ  
ಪೂಷನು | ಮಮ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ರಾತ್ರಿಗೆ ಪತಿಯಾದ ಪೂಷನನ್ನು ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಸಹೋದರಿಯಾದ  
ಉಷಸ್ಸಿಗೆ ಉಪಪತಿಯಾದ ಪೂಷನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹೋದರನಾದ ಪೂಷನು  
ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

I glorify Pushan, the husband of his mother : may the gallant of  
his sister hear us ; may the brother of Indra be our friend.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಜಾಸಃ ಪೂಷಣಂ ರಥೇ ನಿಶ್ಯಂಭಾಸ್ತೇ ಜನತ್ರಿಯಂ |

ದೇವಂ ವಹಂತು ಬಿಭ್ರತಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಆಜಾಸಃ | ಪೂಷಣಂ | ರಥೇ | ನಿಶ್ಯಂಭಾಃ | ತೇ | ಜನತ್ರಿಯಂ |

ದೇವಂ | ವಹಂತು | ಬಿಭ್ರತಃ || ೬ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಜಾಸೋಽಜಾಶ್ವಾಗಾ ನಿತ್ಯಂಭಾ ನಿಶ್ರಘ್ಯ ಸಂಬಧ್ಯ ಹರ್ತಾರಸ್ತೇ ಪೂಷ್ಣೋ ವಾಹನತಯಾ ಪ್ರಸಿದ್ವಾಶ್ವಾಗಾ ಜನಶ್ರಿಯಂ | ಜನಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಸ್ಸಂಘಂ ಶ್ರಯತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಜನಶ್ರೀಃ | ತಂ ಪೂಷಣಂ ದೇವಂ ರಥೇ ಬಿಭ್ರತೋ ಧಾರಯಂತ ಆ ವಹಂತು | ಅನಯಂತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಜಾಸಃ—ಅಜರೂಪವಾದವೂ | ನಿತ್ಯಂಭಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವವೂ ಆದ | ತೇ—ಪೂಷನ ವಾಹನಗಳು | ಜನಶ್ರಿಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರತಕ್ಕ | ಪೂಷಣಂ ದೇವಂ—ಪೂಷದೇವನನ್ನು | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಬಿಭ್ರತಃ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು | ಆ ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಜರೂಪವಾದವೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವವೂ ಆದ ಪೂಷನ ವಾಹನಗಳು ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರತಕ್ಕ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರಲಿ.

English Translation.

May the harnessed goats, drawing the deity in his car bring hither Pushan, the benefactor of man.



ಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಏನಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಪೌಷ್ಣಂ | ಅಂತ್ಯಾನುಷ್ಠು-  
ಣಾದೌ ಪಂಚಿ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯೇ ಏನಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಠುಬಿತಿ || ಗತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯೇ ಏನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯೇ ಏನಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೫೬

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೬ ||

ಅಪ್ಪಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಪೂಷಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೫. ಗಾಯತ್ರೀ : ೬. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಏನಮಾದಿದೇಶತಿ ಕರಂಭಾದಿತಿ ಪೂಷಣಂ |

ನ ತೇನ ದೇವ ಆದಿಶೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಏನಂ | ಆದಿದೇಶತಿ | ಕರಂಭಾತ್ | ಇತಿ | ಪೂಷಣಂ |

ನ | ತೇನ | ದೇವಃ | ಆದಿಶೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈನಂ ಪೂಷಣಂ ಪೋಷಕಂ ಕರಂಭಾತ್ಕರಂಭಾಣಾಂ ಘೃತಮಿಶ್ರಾಣಾಂ ಯವಸಕ್ಕೂ-  
ನಾಮತ್ತೇತ್ಯಾದಿದೇಶತಿ ಅಭಿಷ್ವಾತಿ ತೇನ ಪುರುಷೇಣಾನೋ ದೇವೋ ನಾದಿಶೇ | ಅದೇಷ್ಟವ್ಯಃ  
ಸ್ತೋತವ್ಯೋ ನ ಭವತಿ | ಪೂಷ್ಠ ಏವ ಸರ್ವಸ್ಯಾಭಿಮತಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಲಾಭಾತ್ ದೇವತಾಂತರಂ ನ  
ಸ್ತೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಏನಂ ಪೂಷಣಂ—ಈ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಕರಂಭಾತ್—  
ಘೃತಮಿಶ್ರವಾದ ಯವಸವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನು | ಇತಿ—ಎಂದು | ಆದಿದೇಶತಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸುವನೋ |  
ತೇನ—ಅದೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಂದ | ದೇವಃ—ಪೂಷನಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಇನ್ನಾವ ದೇವತೆಯೂ | ನ ಆದಿಶೇ—  
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಈ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ “ಈ ದೇವನೇ ಕರಂಭಭಕ್ಷಕನು” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ  
ಪ್ರಕಟಿಸುವನೋ ಆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಂದ ಪೂಷನಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಇನ್ನಾವ ದೇವತೆಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

## English Translation.

No (other) deity is indicated by him who declares the offering of mixed meal and butter to be intended for Pushan.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಘಾ ಸ ರಥೀತಮಃ ಸಖ್ಯಾ ಸತ್ಪತಿಯುಜಾ |

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಿಘ್ನತೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಘ | ಸಃ | ರಥೀತಮಃ | ಸಖ್ಯಾ | ಸತ್ಪತೀಃ | ಯುಜಾ |

ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಿಘ್ನತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ಘಾಪಿ ಚ ಸ ಯಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತೃತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ತಾದೃಶೋ ರಥೀತಮೋಽತಿಶಯೇನ ರಥೀ ಮಹಾರಥಃ ಸತ್ಪತೀಃ ಸಹಾಂ ಸಾಲಯಿತ್ಯವಂಗುಣ ಇಂದ್ರಃ ಸಖ್ಯಾ ಮಿತ್ರಭೂತೇನ ಪೂಷ್ಣಾ ಯುಜಾ ಸಹಾಯಭೂತೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುನ್ ಜಿಘ್ನತೇ | ಹಂತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯಾಪ್ಯಯಮೇವ ಸಾಹಾಯ್ಯಕಾರೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ ಘ—ಮತ್ತು | ಸಃ—ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ರಥೀತಮಃ—ರಥಿಕರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನೂ | ಸತ್ಪತೀಃ—ಸಜ್ಜನರ ರಕ್ಷಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು, | ಸಖ್ಯಾ—ತನಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನೂ, | ಯುಜಾ—ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತನಗೆ ಸಹಾಯನಾಡುವವನೂ ಆದ ಪೂಷನೊಂದಿಗೆ ಯುಕ್ತನಾಗಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಿಘ್ನತೇ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮತ್ತು ಶತ್ರುನಾಶಕನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಮಹಾರಥನೂ, ಸಜ್ಜನರ ರಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ತನಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನೂ, ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನೊಡನಿದ್ದ ಸಹಾಯನಾಡುವವನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

He, the chief of charioteers, the protector of the virtuous, Indra, destroys his foes, with his friend Pushan for his ally.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತಾದಃ ಪರುಷೇ ಗವಿ ಸೂರಶ್ಚಕ್ರಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ |  
 ನೈರಯದ್ರಥೀತಮಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಅದಃ | ಪರುಷೇ | ಗವಿ | ಸೂರಃ | ಚಕ್ರಂ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ ||  
 ನಿ | ಐರಯತ್ | ರಥೀತಮಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಸೂರಃ ಪ್ರೇರಕೋ ರಥೀತಮೋಽತಿಶಯೇನ ರಥೀ ನೇತ್ಯತಮೋ ವಾ ಪೂಷಾ  
 ಪರುಷೇ ಪರುಷ್ವತಿ ಪರ್ವವತಿ ಭಾಸ್ವತಿ ವಾ ಗವಿ | ಗಚ್ಛತೀತಿ ಗೌರಾದಿತ್ಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ಹಿರಣ್ಮಯಂ  
 ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತಮದಸ್ತದ್ರಥಸ್ಯ ಚಕ್ರಂ ನೈರಯತ್ | ನಿತರಾಂ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸ್ಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸೂರಃ—ಪ್ರೇರಕನೂ | ರಥೀತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ನೇತೃವೂ ಆದ ಪೂಷ  
 ದೇವನು | ಪರುಷೇ—ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ | ಗವಿ—ಆದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ—ಸುವರ್ಣ ನಿರ್ಮಿತವಾದ |  
 ಅದಃ ಚಕ್ರಂ—ರಥದ ಚಕ್ರವನ್ನು | ನೈರಯತ್—ಯೋಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ನೇತೃವೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನು ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಆದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣ  
 ನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥ ಚಕ್ರವನ್ನು ಯೋಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

He, the impeller, the chief of charioteers, (Pushan), ever urges on  
 that golden wheel (of his car) for the radiant sun.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಗವಿ—ಆದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ, ಗೋರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—

ಆದಿತ್ಯೋಽಪಿ ಗೌರುಚ್ಯತೇ | ಉತಾದಃ ಪರುಷೇ ಗವಿ | ಪರ್ವವತಿ ಭಾಸ್ವತೀತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ ||

(ನಿ ೨-೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಗೌಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಗಮನಶೀಲೀ ಮುಹೂರ್ತಮಸ್ಯಾನವಸ್ಥಾಯಿನಿ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಹ್ವಣಕಾಲವೂ ಸಹ ನಿಂತಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚಾರ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಗವಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ತೇಜಸ್ಸುಮೂಹದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಗೌಃ ಎಂದರೆ (ಗೌಃ ಎಂದರೆ ರತ್ನಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವು) ಸೂರ್ಯನು ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಔಪಮನ್ಯುವೆಂಬ ಅಜಾಯರ ಮತವೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಪಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದದ್ಯ ತ್ವಾ ಪುರುಷ್ವತ ಬ್ರವಾಮ ದಸ್ರ ಮಂತುಮಃ |

ತತ್ ಸು ನೋ ಮನ್ಮ ಸಾಧಯ || ೪ ||

|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ತ್ವಾ | ಪುರುಷ್ವತ | ಬ್ರವಾಮ | ದಸ್ರ | ಮಂತುಮಃ |

ತತ್ | ಸು | ನಃ | ಮನ್ಮ | ಸಾಧಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹುಭಿಯೇಜಮಾನೈಃ ಸ್ತುತ ದಸ್ರ ದರ್ಶನೀಯ ಮಂತುಮೋ ಜ್ಞಾನವಾನ್ ಪೂಷನ್ ಅದ್ಯೇದಾನೀಂ ಯದುದ್ದಿಶ್ಯ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಬ್ರವಾಮ ಸ್ತವಾಮ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮನ್ಮ ಮನನೀಯಂ ತದ್ಧನಂ ಸು ಸಾಧಯ ಉತ್ಪಾದಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ್ವತ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವನೂ | ದಸ್ರ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಮಂತುಮಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಬ್ರವಾಮ—ಸ್ತುತಿಸುವೆವೋ | ಮನ್ಮ—ನಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದ | ತತ್—ಅದೇ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಸು ಸಾಧಯ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವನೂ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆವೋ ನಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದ ಅದೇ ಧನವನ್ನು ನಮಗಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

## English Translation.

Since, intelligent Pushan, of goodly aspect, the praised of many, we celebrate you to-day, therefore grant us the desired wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಇಮಂ ಚ ನೋ ಗವೇಷಣಂ ಸಾತಯೇ ಸೀಷಧೋ ಗಣಂ |

ಆರಾತ್ಪೂಷನ್ನಸಿ ಶ್ರುತಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ಚ | ನಃ | ಗೋವಿಷಣಂ | ಸಾತಯೇ | ಸೀಷಧಃ | ಗಣಂ |

ಆರಾತ್ | ಪೂಷನ್ | ಅಸಿ | ಶ್ರುತಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಗೋವಿಷ್ಣುಕಂ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾಯೇಮಂ ಚ ಗಣಂ ಮನುಷ್ಯಸಂಘಂ ಗವೇಷಣಂ ಗವಾಮೇಷಯಿತಾರಂ ಸೀಷಧಃ | ಸಾಧಯ | ಹೇ ಪೂಷನ್ ಆರಾತ್ ದೂರದೇಶೇಹಿ ತ್ವಂ ಶ್ರುತೋ ವಿಶ್ರುತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋಽಸಿ | ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ) ಸಾತಯೇ—ಗೋಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗವೇಷಣಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಿರುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಚ ಗಣಂ—ಈ ಯಜಮಾನ, ಸಂಘವನ್ನು | ಸೀಷಧಃ—ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು | ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಆರಾತ್—ಅತಿ ದೂರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | (ತ್ವಂ--ನೀನು) | ಶ್ರುತಃ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿ | ಅಸಿ - ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಗೋಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜಮಾನ ಸಂಘವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು. ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಅತಿ ದೂರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನೀನು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

Gratify this our assembly, desirous of cattle by their acquisition : you, Pushan, are renowned afar.

ಅ ತೇ ಸ್ವಸ್ತಿಮೀನುಹ ಆರೇಅಘಾಮುಪಾವಸುಂ ।

ಅದ್ಯಾ ಚ ಸರ್ವತಾತಯೇ ಶ್ವಶ್ವ ಸರ್ವತಾತಯೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ತೇ | ಸ್ವಸ್ತಿಂ | ಈಮುಹೇ | ಆರೇಅಘಾಂ | ಉಪಾವಸುಂ |

ಅದ್ಯಾ | ಚ | ಸರ್ವತಾತಯೇ | ಶ್ವಃ | ಚ | ಸರ್ವತಾತಯೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪೂಷನ್ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಂ ತ್ವಯಾ ದೇಯಾಂ ಸ್ವಸ್ತಿಂ ಕಲ್ಯಾಣೀಂ ರಕ್ಷಾಮಾರೇಅಘಾಂ । ಆರೇ ದೂರೇಽಘಂ ಪಾಪಂ ಯಸ್ಯಾಸ್ತಾದೃಶೀಂ । ಉಪಾವಸುಮುಪಗತಧನಾಂ । ಈದೃಶೀಂ ಸ್ವಸ್ತಿಮದ್ಯಾ ಜಾಸ್ತಿಂಶ್ಚ ಕಾಲೇ ಸರ್ವತಾತಯೇ । ಸರ್ವೈರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿಸ್ತಾಯತ ಇತಿ ಸರ್ವತಾತರ್ಯೇಜ್ಞಃ । ತದರ್ಥಂ । ಯದ್ವಾ । ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೋಗಾನಾಂ ವಿಸ್ತಾರಾಯ । ಶ್ವಶ್ವ ಪರಸ್ಥಿನ್ನಪಿ ದಿನೇ ಸರ್ವತಾತಯೇ ಸರ್ವದಾ ಸರ್ವತಾತ್ಯರ್ಥಮೇಮಹೇ । ಅಭಿಯಾಜಾಮಹೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ) ಅದ್ಯಾ ಚ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ (ಇಂದು) ನೆರವೇರತಕ್ಕ । ಸರ್ವತಾತಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ । ಶ್ವಶ್ವ—ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರುವ । ಸರ್ವತಾತಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ । ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ । ಆರೇಅಘಾಂ—ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ । ಉಪಾವಸುಂ—ಧನಪ್ರದವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ । ಸ್ವಸ್ತಿಂ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು । ಅ ಈಮುಹೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೇಡುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಇಂದು ನೆರವೇರತಕ್ಕ ಯಜ್ಞವೂ ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರುವ ಯಜ್ಞಗಳೂ ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಲು ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ ಧನಪ್ರದವಾದುದೂ ನಿನ್ನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವುದೂ ಆದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೇಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

We deserve of you well-being, remote from evil, approximate to wealth, both for the sake of general sacrifice to-day, for the sake of general sacrifice to-morrow.



## ಐವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾ ನು ಪೂಷಣೇತಿ ಪಡ್ಯಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರನ್ಯಂದ್ರಾ-  
ಪೌಷ್ಣಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾ ನೈಂದ್ರಂ ಚೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಾ ನು ಪೂಷಣಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಪೂಷಣ್  
ದೇವತೆಗಳು; ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾ ನೈಂದ್ರಂ ಚ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

### ಸೂಕ್ತ—೫೭

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ— ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತಿಃ ||

|| ದೇವತಾ— ಇಂದ್ರಾಪೂಷಣಾ ||

|| ಭಂಡಃ— ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಇಂದ್ರಾ ನು ಪೂಷಣಾ ವಯಂ ಸಖ್ಯಾಯ ಸ್ತುತಯೇ |

ಹುವೇಮ ವಾಜಸಾತಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ | ನು | ಪೂಷಣಾ | ವಯಂ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಸ್ತುತಯೇ |

ಹುವೇಮ | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತರೇತರಯೋಗಾದಿಂದ್ರಪೂಷಣ್ಯಬ್ಧಯೋರುಭಯತ್ರ ದ್ವಿವಚನಂ | ಇಂದ್ರಾಪೂಷಣಾ ದೇವಾ  
ನು ಅದ್ವೈ ಚ ವಯಂ ಸ್ತುತಯೇ ಸಖ್ಯಾಯ ಶೋಭನಾಯ ಸಖಿತ್ವಾಯ ವಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನ ಸ್ಯ  
ಬಲಸ್ಯ ನಾ ಸಾತಯೇ ಸಂಭವನಾಯ ಚ ಹುವೇಮ | ಅಹ್ವಯಾಮ | ಸ್ತನಾಮ ||



॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾಪೂಷಣೌ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನು—ಈಗ | ವಯಂ—ನಾವು |  
ಸೃಷ್ಟಯೇ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಸಖ್ಯಾಯೇ—ಮಿತ್ರತ್ವದ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿಯೂ | ವಾಜ-  
ಸಾತಯೇ—ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಹವೇಮು—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಈಗ ನಾವು ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಅವರೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವದ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿಯೂ, ಅನ್ನ  
ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಪೂಷದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation.

We invoke you, Indra and Pushan', for your friendship, for our well-being, and for the obtaining of food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸೋಮಮನ್ಯ ಉಪಾಸದತ್ಪಾತನೇ ಚನ್ನೋಃ ಸುತಂ |

ಕರಂಭಮನ್ಯ ಇಚ್ಛತಿ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸೋಮಂ | ಅನ್ಯಃ | ಉಪ | ಅಸದತ್ | ಪಾತನೇ | ಚನ್ನೋಃ | ಸುತಂ |

ಕರಂಭಂ | ಅನ್ಯಃ | ಇಚ್ಛತಿ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚನ್ನೋರಧಿಪವಣಫಲಕಯೋಃ ಸುತಮುಚಿಸುತಂ ಸೋಮಮನ್ಯೋಽನಯೋರೇಕತರ ಇಂದ್ರಃ  
ಪಾತನೇ ಪಾತುಮುಪಾಸದತ್ | ಉಪಸೀದತಿ | ಉಪಗಚ್ಛತಿ | ಅನ್ಯ ಏಕತರಃ ಪೂಷಾ ಕರಂಭಂ  
ಘೃತಸಿಕ್ತಂ ಸಕ್ತಾತ್ಮಕಂ ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಯಿತುಮಿಚ್ಛತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅನ್ಯಃ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಪೂಷ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಚನ್ನೋಃ—ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆ  
ಗಳಿಂದ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರವನ್ನು | ಪಾತನೇ—ಪಾನಮಾಡಲು | ಉಪಾ-  
ಸದತ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನು | ಕರಂಭಂ—ಘೃತಮಿಶ್ರವಾದುದೂ  
ಸತ್ತು ರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಇಚ್ಛತಿ—ಭಕ್ಷಿಸಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಪೂಷ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಪೂಷನು ಫೃತಮಿಶ್ರವಾದುದೂ, ಸಕ್ತುರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

One (of you) approaches to drink the Soma poured out into ladles, the other desires the buttered meal.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಜಾ ಅನ್ಯಸ್ಯ ವಹ್ನಯೋ ಹರೀ ಅನ್ಯಸ್ಯ ಸಂಭೃತಾ |

ತಾಭ್ಯಾಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಿಘ್ಷತೇ || ೩ ||

|| ಽದಸಾರಃ ||

ಅಜಾಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯ | ವಹ್ನಯಃ | ಹರೀ ಇತಿ | ಅನ್ಯಸ್ಯ | ಸಂಭೃತಾ |

ತಾಭ್ಯಾಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಿಘ್ಷತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯೋರಿಂದ್ರಾ ಪೂಷ್ಣೋರನ್ಯಸ್ಯೈಕಸ್ಯ ಪೂಷ್ಣೋಽಜಾಶ್ಚಾಗಾ ವಹ್ನಯೋ ನಾಹಕಾ ಅಶ್ವಾಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಪರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಭೃತಾ ಸಂಭೃತಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಪುಷ್ಪಾ ಹರೀ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾವಶ್ಚ ನಾಹಕಾ | ಸ ಜೇಂದ್ರಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುನ್ ಜಿಘ್ಷತೇ | ದಂತಿ ||

|| ಪ ೩೬೬ಾರ್ಥ ||

ಅನ್ಯಸ್ಯ—(ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಪೂಷ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ) ಪೂಷನಿಗೆ | ವಹ್ನಯಃ—ನಾಹನಗಳು | ಅಜಾಃ—ಆಡುಗಳಾಗಿವೆ | ಅನ್ಯಸ್ಯ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸಂಭೃತಾ—ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳೆದ | ಹರೀ—ಹರೀ ನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೇವಾಹನವು | ತಾಭ್ಯಾಂ—ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಜಿಘ್ಷತೇ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಪೂಷ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಪೂಷನಿಗೆ ಅಹರೂಪವಾದ ನಾಹನಗಳಿವೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೇವಾಹನವು. ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

Goats are the bearers of the one, two well-fed horses, of the other, and with them he destroys his foes.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಯದಿಂದ್ರೋ ಅನಯದ್ರಿತೋ ಮಹೀರಪೋ ವೃಷಂತಮಃ |

ತತ್ರ ಪೂಷಾ ಭವತ್ಸಚಾ || ೪ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಅನಯತ್ | ರಿತಃ | ಮಹೀಃ | ಅಪಃ | ವೃಷನ್ತಮಃ |

ತತ್ರ | ಪೂಷಾ | ಅಭವತ್ | ಸಚಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ವೃಷಂತಮೋಽತಿಶಯೇನ ವರ್ಷಿತೇಂದ್ರೋ ರಿತೋ ಗಂತ್ರಿಮಹೀರಮಹೀರಪೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನ್ಯನಯತ್ ಇಮಂ ಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ತತ್ರ ತದಾನೀಂ ಪೂಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವಃ ಸಚಾಭವತ್ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಹಾಯೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾನಾಗ | ವೃಷಂತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ರಿತಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅನಯತ್—ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವನೋ | ತತ್ರ—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ಸಚಾ—ಅವನೊಡನೆ | ಅಭವತ್—ಇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ಯಾನಾಗ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಮಹತ್ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸುರಿಸುವನೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂಷದೇವನು ಅವನೊಡನೆ ಇರುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

When the showerer Indra sends down the falling and mighty waters, there is Pushan along with him

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತಾಂ ಪೂಷ್ಣಃ ಸುಮತಿಂ ವಯಂ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ಪ್ರ ವಯಾಮಿವ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಚಾ ರಭಾಮಹೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಂ | ಪೂಷ್ಣಃ | ಸುಮತಿಂ | ವಯಂ | ವೃಕ್ಷಸ್ಯ | ಪ್ರ | ವಯಾಂ ಇವ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಚ | ಅ | ರಭಾಮಹೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂಷ್ಣಃ ಪೋಷಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಚ ತಾಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಂ ಸುಮತಿಂ ಕಲ್ಯಾಣೀಂ ಮತಿಮನು-  
ಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಂ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ಮಹೀರುಹಸ್ಯ ಪ್ರ ವಯಾಂ ಪ್ರಕೃತ್ವಾಂ ದೃಢಾಂ ಶಾಖಾಮಿವ ವಯಮಾ  
ರಭಾಮಹೇ ಅವಲಂಬಾಮಹೇ | ಆಶ್ರಯಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ—ಮಹಾವೃಕ್ಷದ | ಪ್ರ ವಯಾಂ ಇವ—ದೃಢವಾದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ |  
ವಯಂ—ನಾವು | ಪೂಷ್ಣಃ—ಪೋಷಕನ | ಚ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ತಾಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ  
ವಾದ | ಸುಮತಿಂ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ರಭಾಮಹೇ—ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರವಾಹಾದ್ಯಾಪತ್ತುಗಳಿಗೆ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಪುರುಷನು ಮಹಾವೃಕ್ಷದ ದೃಢವಾದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ  
ನಾವು ಪೋಷಕನ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

We depend upon the good-will of Pushan, and of Indra, as (we cling)  
to the branches of a tree.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಉತ್ಪೂಷಣಂ ಯುನಾಮಹೇಭೀಶೂರಿವ ಸಾರಥಿಃ |

ಮಹ್ಯಾ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತಸ್ತಯೇ || ೬ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಉತ್ | ಪೂಷಣಂ | ಯುವಾಮಹೇ | ಅಭೀಶೂನ್ಯಜವ | ಸಾರಥಿಃ |

ಮಹ್ಯೈ | ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ತುತಯೇ || ೬ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಪೂಷಣಂ ಪೋಷಕಂ ದೇವಮಿಂದ್ರಂ ಚ ಮಹ್ಯೈ ಮಹತ್ಕೈ ಸ್ತುತಯೇ ರಕ್ಷಾರ್ಥಮುದ್ಯಮಾ-  
ಮಹೇ | ಉದ್ಯೋಜಯಾಮಾಃ | ಉದ್ಯೋಜನಮಾಕರ್ಷಣಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಾರಥಿಃ  
ಸೂಕ್ತೋಽಭೀಶೂನಿವ | ಅಭೀಶೂನ್ಯಶ್ಚೇನಶ್ಚ ಬಂಧನಾರ್ಥಾನ್ಯಥಾಕರ್ಷತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಾರಥಿಃ—ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವವನು | ಅಭೀಶೂನಿವ—ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದೆಳೆದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |  
(ವಯಂ—ನಾವು) | ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷದೇವನನ್ನಾ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನಾ | ಮಹ್ಯೈ—ಮಹತ್ತಾದ |  
ಸ್ತುತಯೇ—ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಉದ್ಯಮಾಮಹೇ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವವನು ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು (ಹಗ್ಗ) ತನ್ನ ಕಡೆಗೆ ಹಿಡಿದೆಳೆದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನಾವು  
ಪೂಷನನ್ನಾ ಇಂದ್ರನನ್ನಾ ಮಹತ್ತಾದ ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

We draw to us, for our great welfare, Pushan and Indra, as a  
charioteer (pulls tight) his reins.



ಐವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಶುಕ್ರಂ ತ ಇತಿ ಚತುರ್ಥಾಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಪೌಷ್ಣಂ | ದ್ವಿತೀಯಾ  
ಜಗತೀ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಷ್ವಭಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಶುಕ್ರಂ ಚತುಷ್ಕಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಜಗತೀತಿ ||  
ವೈಶ್ವದೇವೇ ಪರ್ವಣಿ ವೈಶ್ವದೇವಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಶುಕ್ರಂ ತ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶುಕ್ರಂ ತೇ  
ಅನ್ಯದ್ಯಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದಿಹೇಹ ವಃ ಸ್ವತವಸಃ | ಅ. ೨-೧೬ | ಇತಿ || ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ಪೌಷ್ಣಸ್ಯ  
ಪಶೋರ್ವಪಾಯಾ ಏವೈವ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ಯಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯತ್ರಪಥೇ  
ಪಥಾಮಜನಿಷ್ಯ ಪೂಷಾ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ || ಅಮಾಭಿಷ್ವಂಽಸ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶುಕ್ರಂ ತೇ  
ಅನ್ಯದ್ಯಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದಶಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮನಿಸಿದ್ಯಮಾನಂ | ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಶುಕ್ರಂ ತೇ—ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು ; ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂತ್ರದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶುಕ್ರಂ ಚತುಷ್ಯಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಪರ್ವೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದೈಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದಿಹೇಹ ವಃ ಸ್ವತವಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯದಿನದಲ್ಲಿ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಪಾ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದೈಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯತ್ಪ್ರಪಥೇ ಪಥಾಮಜನಿಷ್ಟ ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷ್ಠವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದೈಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮನಿಪದ್ಯಮಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೫೮

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

|| ಸೂಕ್ತ ದತ್ತಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಪೂಷಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧, ೨, ೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ || ೩. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದೈಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ವಿಷ್ಠರೂಪೇ ಅಹನೀ ದ್ಯೌರಿವಾಸಿ |

ವಿಶ್ವಾ ಹಿ ಮಾಯಾ ಅವಸಿ ಸ್ವಧಾವೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಪೂಷನ್ನಿಹ ರಾತಿರಸ್ತು ||

|| ಓದಪಾಠಃ ||

ಶುಕ್ರಂ | ತೇ | ಅನ್ಯತ್ | ಯಜತಂ | ತೇ | ಅನ್ಯತ್ | ವಿಷ್ಠರೂಪೇ | ಇತಿ | ವಿಷ್ಠರೂಪೇ | ಅಹನೀ  
ಇತಿ | ದ್ಯೌಃ | ಇವ | ಅಸಿ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಹಿ | ಮಾಯಾಃ | ಅವಸಿ | ಸ್ವಧಾವಾಃ | ಭದ್ರಾ | ತೇ | ಪೂಷನ್ | ಇಹ | ರಾತಿಃ | ಅಸ್ತು || ೧ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಪುಷನ್ ತೇ ತವ ಶುಕ್ರಂ ಶುಕ್ಲವರ್ಣಮನ್ಯದೇಶಮಹರ್ಭವತಿ ನಾಸರಾತ್ಮಕಂ । ತಥಾ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ಯಜತಂ । ಯಜಿರತ್ರ ಸಂಗತಿಶರಣೇ ವರ್ತತೇ । ಯಜನೀಯಂ ಪ್ರಕಾಶೇನ ಸಂಗಮನೀಯಂ ಸ್ವತಃ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಮನ್ಯದೇಶಮಹರ್ಭವತಿ ರಾತ್ರಾಹ್ನಿಂ । ಇತ್ಥಂ ವಿಷುರೂಪೇ ಶುಕ್ಲಕೃಷ್ಣತಯಾ ನಾನಾರೂಪೇ ಅಹನೀ ತವ ಮಹಿಮಾ ನಿಷ್ಪದ್ಯೇತೇ । ಯದ್ವಾ । ಹೇ ಪುಷನ್ ತ್ವದೀಯಮನ್ಯದೇಶಂ ರೂಪಂ ಶುಕ್ರಂ ನಿರ್ಮಲಂ ದಿವಸಸ್ಯೋತ್ಪಾದಕಂ । ತ್ವದೀಯಮನ್ಯದೇಶಂ ರೂಪಂ ಯಜತಂ ಕೇವಲಂ ಯಜನೀಯಂ ನ ಪ್ರಕಾಶಕಂ ರಾತ್ರೇರುತ್ಪಾದಕಂ । ಅತಃ ಏವ ವಿಷುರೂಪೇ ವಿಷಮರೂಪೇ ಅಹನೀ ಅಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚ ಭವತಃ । ಅಹೋರಾತ್ರಯೋರ್ನಿರ್ಮಾಣೇ ಸೂರ್ಯ ಏವ ಕರ್ತಾ ಕಥಮಸ್ಯ ಪ್ರಸಕ್ತಿರಿತಿ ತತ್ರಾಹ । ದ್ಯೌರಿವಾಸಿ । ಯಥಾ ದ್ಯೌರಾದಿತ್ಯಃ ಪ್ರಕಾಶಯಿತಾ ತಥಾ ತ್ವಂ ಪ್ರಕಾಶಕೋಽಸಿ । ಕುತ ಇತ್ಯತಃ ಅಹ । ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋಽನ್ನವನ್ಪುಷನ್ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಮಾಯಾಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದವಸಿ ರಕ್ಷಸಿ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ತ್ವಂ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಭವಸೀತ್ಕೃಥಃ । ತಾದೃಶಸ್ಯ ತೇ ತವ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ರಾಶಿದಾನಮಿಹಾಸ್ಮಾಸ್ತು । ಭವತು ॥ ಯಾಸ್ಯಸ್ತುತು । ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯಲ್ಲೋಹಿತಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ಯಜ್ಞಿಯಂ ತೇ ಅನ್ಯದಯಜ್ಞಿಯಂ ತೇ ಅನ್ಯದಿತಿ ನಾ ವಿಷಮರೂಪೇ ಅಹನೀ ಕರ್ಮಣಾ ದ್ಯೌರಿವ ಚಾಸಿ । ಸರ್ವಾಣಿ ಚ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನ್ಯವಸ್ಯನ್ನವನ್ । ನಿ. ೧೨-೧೬ । ಇತಿ ॥

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಪುಷನ್—ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ । ತೇ—ನಿನ್ನ । ಅನ್ಯತ್—ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ಅಹಸ್ಸು । ಶುಕ್ರಂ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ । ಯಜತಂ—ನಿನ್ನ ಪೂಜ್ಯವಾದ । ತೇ ಅನ್ಯತ್—ಇನ್ನೊಂದು (ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ) ರಾತ್ರಿರೂಪದಲ್ಲಿದೆ । ಅಹನೀ—ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪಗಳೇ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು । ವಿಷುರೂಪೇ—ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ । (ತ್ವಂ—ನೀನು) । ದ್ಯೌಃ ಇವ—ಅದಿತ್ಯನಂತೆ । ಅಸಿ—ಅಗದ್ದೀಯ । ಸ್ವಧಾವಾಃ—ಅನ್ನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಪುಷನೇ । ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ । ಮಾಯಾ ಹಿ—ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ ಅವಸಿ—ನೀನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ । ತೇ—ನಿನ್ನ । ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ । ರಾಶಿಃ—ದಾನವು । ಇಹ—ನಮಗೆ । ಅಸ್ತು—ದತ್ತವಾಗಲಿ ।

! ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ಅಹಸ್ಸು ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪವು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ರಾತ್ರಿರೂಪದಲ್ಲಿದೆ. ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪಗಳೇ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಬೇರೆ ರೇರೆ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತವೆ. ನೀನು ಅದಿತ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ. ಅನ್ನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ, ನೀನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ದಾನವು ನಮಗಿರಲಿ

English Translation.

One of your forms, (Pushan), is luminous, one is venerable ; so that the day is variously complexioned : for you are like the sun : verily, best-

ower of food, you protect all intelligences : may your auspicious liberality be manifested on this occasion.

! ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಕುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯಲ್ಲೋಹಿತಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ಯುಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ಯುಜ್ಜಿಯಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ವಿಷಮರೂಪೇ  
ಅದನೀ ಕರ್ಮ ದ್ಯೌರಿವ ಚಾಸಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನ್ಯವಸ್ಯನ್ನವನ್ ಭಾಜನವತೀ ತೇ  
ಪೂಷನ್ನಿಹ ದತ್ತಿರಸ್ತು || (ನಿ. ೧೨-೧೭)

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ಒಂದು ರೂಪವು ಲೋಹಿತವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದದ್ದಾಗಿದೆ. ಮತ್ತೊಂದು ರೂಪವು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ಎರಡು ರೂಪಗಳಾದ ಆಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಾಕಾರವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿವೆ ಎಂದರೆ ಆಹಸ್ತು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿಯೂ ರಾತ್ರಿಯು ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ವಿರೋಧವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತೆ ನೀನು ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದಂತೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾದ ಸಮಸ್ತ ಜನರನ್ನೂ (ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ನೀನು ಅನ್ನವಂತನು ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅನ್ನ (ಆಹಾರ)ವನ್ನೊದಗಿಸಿಕೊಡುವವನು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ಆಹಾರ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳ ದಾನವು ನಮಗೂ ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅಜಾಶ್ವಃ ಸಶುಪಾ ನಾಜಸಸ್ಯೋ ಧಿಯಂಜಿನ್ವೋ ಭುವನೇ ವಿಶ್ವೇ  
ಅರ್ಪಿತಃ |

ಅಷ್ವಾಂ ಪೂಷಾ ಶಿಥಿರಾಮುದ್ವರೀವೃಜತ್ಸಂಚಕ್ಷಣೋ ಭುವನಾ ದೇವ  
ಈಯತೇ || ೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅಜಾಶ್ವಃ | ಸಶುಪಾಃ | ನಾಜಸಸ್ಯೋಃ | ಧಿಯಂಜಿನ್ವಃ | ಭುವನೇ | ವಿಶ್ವೇ | ಅರ್ಪಿತಃ |

ಅಷ್ವಾಂ | ಪೂಷಾ | ಶಿಥಿರಾಂ | ಉತ್ವರೀವೃಜತ್ | ಸಂಚಕ್ಷಾಣಃ | ಭುವನಾ | ದೇವಃ |  
ಈಯತೇ || ೨ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಜಾತ್ವಶ್ಚಾಗವಾಹನಃ ಪಶುಪಾಃ ಪಶೂನಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾಜಪತ್ಯಃ | ವಾಜಾ ಅನ್ನಾನಿ ಪಶ್ಯೇ ಗೃಹೇ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಕಃ | ಧಿಯಂಜಿನ್ಯಃ | ಧಿಯಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಾ | ತೇಷಾಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ವಿಶ್ವೇ ವಿಶ್ವಸ್ಮಿನ್ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಭುವನೇ ಲೋಕೇಽರ್ಪಿತಃ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಪೋಷಕತ್ವೇನ ಸ್ಥಾಪಿತಃ | ಅತಃ ಏವಂಭೂತಃ ಪುಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವೋಽಷ್ಟ್ರಮಾರಾಂ ಸ್ವಹಸ್ತಗತಾಂ ಶಿಥಿರಾಂ ಶಿಥಿಲಾಂ ಸತೀಮುದ್ವೀವೃಜತ್ ಉದ್ಯಚ್ಛನ್ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ಸರ್ವಾನ್ ಲೋಕಾನ್ ಭೂತಜಾತಾನಿ ವಾ ಸಂಚಕ್ಷಾಣಃ ಸಂಪಶ್ಯನ್ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ ಈಯತೇ | ನಭಸಿ ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿ-ಪಠಃ ||

ಅಜಾತ್ವಃ—ಅಜರೂಪವಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳವನೂ | ಪಶುಪಾಃ—ಪಶುಪಾಲಕನೂ | ವಾಜಪತ್ಯಃ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಗೃಹವುಳ್ಳವನೂ | ಧಿಯಂಜಿನ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನೂ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನೇ—ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ | ಅರ್ಪಿತಃ—ಪೋಷಕನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ ಆದ | ಪುಷಾ ದೇವಃ—ಪುಷದೇವನು | ಶಿಥಿರಾಂ—ಶಿಥಿಲವಾಗಿ ಹಿಡಿದಿರುವ | ಅಷ್ಟ್ರಾಂ—ಕುಲಿತವನ್ನು (ಅಂಕುಶವನ್ನು) | ಉದ್ವೀವೃಜತ್—ಸುತ್ತಲೂ ಬೀಸುತ್ತಲೂ | ಭುವನಾ—ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಸಂಚಕ್ಷಾಣಃ—ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಜರೂಪವಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳವನೂ, ಪಶುಪಾಲಕನೂ, ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಗೃಹವುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನೂ, ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೋಷಕನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ ಆದ ಪುಷದೇವನು ಶಿಥಿಲವಾಗಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ಕುಲಿತವನ್ನು ಬೀಸುತ್ತಲೂ, ಸಕಲಲೋಕಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The rider of the goat, the protector of animals, in whose dwelling food is abundant, the propitiated by sacred rites, who has been placed over the whole (world) the divine Pushan, brandishing his loosened goad, proceeds (in the sky), contemplating all beings.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಶ್ವೇ ಪುಷನ್ನಾವೋ ಅಂತಃ ಸಮುದ್ರೇ ಹಿರಣ್ಮಯೀರಂತರಿಕ್ಷೇ ಚರಂತಿ |  
ತಾಭಿಯಾಸಿ ದೂತ್ಯಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಕಾಮೇನ ಕೃತ ಶ್ರವ ಇಚ್ಛಮಾನಃ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಯಾಃ | ತೇ | ಪೂಷನ್ | ನಾವಃ | ಅಂತರಿತಿ | ಸಮುದ್ರೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೀಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಚರಂತಿ |  
ತಾಭಿಃ | ಯಾಸಿ | ದೂತ್ಯಾಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಕಾಮೇನ | ಕೃತ | ಶ್ರವಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೌಷ್ಠಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಸಾಪುರೋಡಾಶಯೋರ್ಯಾಸ್ತೇ ಪೂಷನ್ನಿತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಯಜಾವನು-  
ನಾಕೈಃ | ಸೂತ್ರತೆಂ ಚ | ಯಾಸ್ತೇ ಪೂಷನ್ನಾವೋ ಅಂತಃ ಸಮುದ್ರ ಇತಿ ದ್ವೇ ಪೂಷೇನಾ ಆಶಾ ಅನು  
ವೇದ ಸರ್ವಾಃ | ಅ. ೩-೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಯಾ ಹಿರಣ್ಮಯೀರ್ಹಿರಣ್ಮಯ್ಯೋ ಹಿತರಮಣೀಯಾ ನಾವಃ  
ಸಮುದ್ರ ಉದಧಾವಂತರ್ಮಧ್ಯೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ನಭಸಿ ಚರಂತಿ ಸಂಚರಂತಿ ತಾಭಿರ್ನೌಭಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ  
ದೂತ್ಯಾಂ ಯಾಸಿ | ಗಚ್ಛಸಿ | ಕದಾಚಿದ್ವೇವೈಃ ಸಾರ್ಧಂ ಸೂರ್ಯೇಽಸುರವಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸ್ಮಿತೇ ಸತಿ ತಸ್ಯ  
ಭಾರ್ಯಾ ಸ್ವಭರ್ತರಿ ಸಂಜಾತೌತ್ಸುಕ್ಯಾ ಬಭೂವ ತಾಂ ಪ್ರತಿ ಸೂರ್ಯಃ ಪೂಷಣಂ ಸ್ವಾಹ್ಯೇಷೀತ್ ತೇನ  
ಚಾತ್ರ ಪೂಷಾ ಸ್ತಾಯತೇ | ಅಪಿ ಚ ತ್ವಂ ಶ್ರವೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಿಚ್ಛಮಾನ ಇಚ್ಛನ್ ಕಾಮೇನ  
ಪಶ್ಯಾದಿವಿಷಯೇಣ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಕೃತೋ ವಶೀಕೃತೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹಿರಣ್ಮಯೀಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಯಾಃ  
ನಾವಃ—ಯಾವ ನೌಕೆಗಳು | ಸಮುದ್ರೇ—ಸಮುದ್ರದ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯರೂಪವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—  
ಆಂಕ್ಷದಲ್ಲ | ಚರಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುವುವೋ | ತಾಭಿಃ—ಆ ನೌಕೆಗಳೊಡನೆ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ |  
ದೂತ್ಯಾಂ—ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು | ಯಾಸಿ—ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತೀಯೇ | ಶ್ರವಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು |  
ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಕಾಮೇನ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಕೃತಃ—  
ವಶೀಕೃತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪುಷದೇವನೇ, ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಯಾವ ನೌಕೆಗಳು ಸಮುದ್ರದ ಮಧ್ಯರೂಪವಾದ ಅಂತ  
ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುವೋ ಆ ನೌಕೆಗಳೊಡನೆ ಸೂರ್ಯನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೀನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ  
ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ವಶೀಕೃತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

With those your golden vessels, which navigate within the ocean-  
firmament. you discharge the office of messenger of the sun : desirous of  
the sacrificial food, you are propitiated by (that which is) willingly offered.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂಷದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೀಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಪಾಪುರೋಡಾಶಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾಸ್ತೇ ಪೂಷನ್ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ (ಈ ಋಕ್ಕು ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕು) ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯಾಸ್ತೇ ಪೂಷನ್ನಾವೋ ಅಂತಃ ಸಮುದ್ರ ಇತಿ ದ್ವೇ ಪೂಷೇವಾ ಆಶಾ ಅನು ವೇದ ಸರ್ವಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೨-೭) ನಿವೃತ್ತ ವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೂಷಾ ಸುಬಂಧುರ್ದಿವ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇಳಸ್ಪತಿರ್ಮಘವಾ ದಸ್ಮವರ್ಚಾಃ |  
ಯಂ ದೇವಾಸೋ ಅದದುಃ ಸೂರ್ಯಾಯೈ ಕಾಮೇನ ಕೃತಂ ತವಸಂ  
ಸ್ತಂಚಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೂಷಾ | ಸುಬಂಧುಃ | ದಿವಃ | ಆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಇಳಃ | ಪತಿಃ | ಮಘವಾ | ದಸ್ಮವರ್ಚಾಃ |  
ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅದದುಃ | ಸೂರ್ಯಾಯೈ | ಕಾಮೇನ | ಕೃತಂ | ತವಸಂ | ಸ್ತುಅಂಚಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂಷಾ ಪೂಷಕೋ ದೇವೋ ದಿವ ಆ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚ ಸುಬಂಧುಃ ಶೋಭನೋ ಬಂಧುರ್ಭವತಿ | ತಥೇಳಸ್ಪತಿರಿಳಾಯಾ ಅನ್ನಸ್ಯ ಪತಿರ್ಮಘವಾ | ಮಘಮಿತಿ ಧನನಾಮ | ತದ್ವಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಮಂಹತೇರ್ದಾನಕರ್ಮಣೋ ಭಾವಸಾಧನೋ ಮಘಶಬ್ದಃ | ದಾನವಾನ್ ದಸ್ಮವರ್ಚಾಃ | ವರ್ಚ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ದಸ್ಮಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ವರ್ಚೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ | ಯಂ ಪೂಷಣಂ ದೇವಾಸಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯಾಯೈ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೈ ಯದ್ವಾ ಸಾವಿತ್ರೈ ಸೂರ್ಯಾಖ್ಯಯಾ ಅಶ್ವಿನೋರ್ವರಣಾಯಾದದುಃ ದತ್ತವಂತಃ | ಪುತ್ರಃ ಪಿತರಾವವೃಣೇತ ಪೂಷಾ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೪೫-೧೪ | ಇತಿ ಹಿ ಶ್ರೂಯತೇ | ಕೀದೃಶಂ ಪೂಷಣಂ | ಕಾಮೇನ ಶಶ್ವಾದಿವಿಷಯೇಣ ಕೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಭಿವರ್ತೀಕೃತಂ ತವಸಂ ಬಲವಂತಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ವಾ ಸ್ತಂಚಂ ಸ್ತಂಚನಂ ಸುಷ್ಕಂ ಗಚ್ಛಂತಂ | ಏವಂವಿಧಂ ಯಂ ಪೂಷ-  
ಣಮದದುಃ ಸ ಪೂಷಾ ಸುಬಂಧುರಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿದಾರ್ಥ ||

ಕಾಮೇನ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ | ಕೃತಂ—ವಶೀಕೃತನೂ | ತವಸಂ—ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ತಂಚಂ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಪೂಷದೇವನನ್ನು | ದೇವಾಸಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ  
ಸೂರ್ಯಾಯೈ—ಸೂರ್ಯದೇವಿಗೆ | ಅದದುಃ—ಅರ್ಪಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ | ಇಳಸ್ಪತಿಃ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೂ |

ಮೌಘನಾ—ಧನವಂತನೂ | ದಸ್ತವರ್ಚಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷ ದೇವನು | ದಿವಿ ಆ—ಎಲ್ಲಾ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಗೂ | ಸುಬಂಧುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬಂಧುವೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನ ವಶಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಅನ್ನಪತಿಯೂ, ಧನವಂತನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪೂಷದೇವನು ಎಲ್ಲಾ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಪೃಥಿವಿಗೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಬಂಧುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Pushan is the kind kinsman of heaven and earth, the lord of food, the possessor of opulence, of goodly form; whom the gods gave to Surya, vigorous, well-moving, propitiated by (that which is) willingly offered.



## ಐವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ನು ವೋಚೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಮಿಂದ್ರಾಗ್ನಿದೇವತಾಕಂ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ತೋನುಷ್ಟುಭಃ ಶಿಷ್ಟಾಃ ಪಟ್ ಬೃಹತ್ಯಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ನು ದಶೈಂದ್ರಾಗ್ನಂ ತು ಬಾರ್ಹತಂ ಚತುರನುಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ನು ವೋಚಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ನು ದಶೈಂದ್ರಾಗ್ನಂ ತು ಬಾರ್ಹತಂ ಚತುರನುಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೫೯

ಮಂಡಲ - ೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೫೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೬. ಬೃಹತೀ | ೭-೧೦. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ನು ವೋಚಾ ಸುತೇಷು ನಾಂ ವೀರ್ಯಾ ಯಾನಿ ಚಕ್ರಥುಃ |

ಹತಾಸೋ ನಾಂ ಪಿತರೋ ದೇವಶತ್ರುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜೀವಥೋ ಯುವಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನು | ವೋಚ | ಸುತೇಷು | ನಾಂ | ವೀರ್ಯಾ | ಯಾನಿ | ಚಕ್ರಥುಃ |

ಹತಾಸಃ | ನಾಂ | ಪಿತರಃ | ದೇವಶತ್ರುವಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಜೀವಥಃ | ಯುವಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯಾನಿ ವೀರ್ಯಾ ವೀರ್ಯಾಣಿ ವೀರಕರ್ಮಾಣಿ ಚಕ್ರಥುಃ ಕೃತವಂತಾ ಯುವಾಂ ಸುತೇಷುಭಿಷುತೇಷು ಸೋಮೇಷ್ವಸ್ಯದ್ಯಜ್ಞೇ ನಾಂ ಯುವಯೋಸ್ತಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರ ವೋಚ | ಪ್ರವೋಚಂ | ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ | ತದೇವ ವೀರ್ಯಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದೇವಶತ್ರುವಃ | ದೇವಾಃ ಶತ್ರುವಃ ಶಾತಯಿತಾರೋ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾಃ | ಅಸುರಾಃ ಪಿತರೋ ಹಿಂಸಕಾಃ || ಪೀಯತಿ-ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಯೈತದ್ಭೂತಂ || ಈದೃಶಾ ಅಸುರಾ ನಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಹತಾಸೋ ಹತಾ ಆಸನ್ | ಯುವಂ ಯುವಾಂ ತು ಜೀವಥಃ | ಜೀವನವಂತಾ ಭವಥಃ | ಅಸುರೈರ್ನ ಜಾಧಿತಾವಿತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾನಿ—ಯಾವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ವೀರ್ಯಾ—ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕ್ರಥುಃ—ನೀವು ಮಾಡಿದ್ದೀರೋ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಆ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಸುತೇಷು—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಪ್ರವೋಚ—ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ದೇವಶತ್ರುವಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಶತ್ರುಪ್ರಾಯರೂ | ಪಿತರಃ—ಹಿಂಸಕರೂ ಆದ ಅಸುರರು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಂದ | ಹತಾಸಃ—ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ (ಆದರೆ) | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಜೀವಥಃ—ಆಹಿಂಸಿತರಾಗಿ ಜೀವಿಸಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನೀವು ಯಾವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀರೋ, ಆ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಈ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿಡನೆಯೇ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಶತ್ರುಪ್ರಾಯರೂ, ಹಿಂಸಕರೂ ಆದ ಅಸುರರು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಂದ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ನೀವುಮಾತ್ರ ಆಹಿಂಸಿತರಾಗಿ ಜೀವಿಸಿದ್ದೀರಿ.

## English Translation.

When the libation is effused I celebrate, Indra and Agni, your heroic exploits : the Pitris, the enemies of the gods, have been slain by you, and you survive.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ॒ಳಿ॒ತ್ಥಾ ಮ॑ಹಿ॒ಮಾ ವಾ॒ಮಿ॒ಂದ್ರಾ॒ಗ್ನೀ ಪ॑ನಿ॒ಷ್ಠ ಆ ।

ಸ॒ಮಾನೋ॑ ವಾಂ ಜ॒ನಿತಾ ಭ್ರಾ॑ತ॒ರಾ ಯು॒ವಂ ಯ॒ನೌ ವಿ॒ಹೇ॒ಹಮಾ॑-  
ತ॒ರಾ || ೨ ||

|| ಪದಸೂತ್ರಃ ||

ಬ॒ಟ್ | ಇ॒ತ್ಥಾ | ಮ॑ಹಿ॒ಮಾ | ವಾಂ | ಇ॒ಂದ್ರಾ॒ಗ್ನೀ ಇತಿ॑ | ಪ॑ನಿ॒ಷ್ಠಃ | ಆ ।

ಸ॒ಮಾನಃ | ವಾಂ | ಜ॒ನಿತಾ | ಭ್ರಾ॑ತ॒ರಾ | ಯು॒ವಂ | ಯ॒ನೌ | ಇ॒ಹೇ॒ಹಮಾತ॑ರಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ಮಹಿಮಾ ಮಹತ್ತ್ವಮಿತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಬಟ್ ಸತ್ಯಂ । ಯುಷ್ಮದ್ವಿಷಯಂ ಯಜ್ಞಸ್ತಮಹತ್ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಸಾದ್ಯತೇ ತತ್ಸರ್ವಂ ಯಥಾರ್ಥಮಿತ್ಥರ್ಥಃ । ಪನಿಷ್ಠ ಆ ಪನಿಷ್ಠಃ ಸ್ತುತೃತಮುಕ್ತ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸಮಾನ ಏಕ ಏವ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ಜನಿತಾ ಜನಯಿತಾ । ಅತೋ ಯುವಂ ಯುನೌ ಭ್ರಾತರಾ ಭ್ರಾತೃ ಸ್ಥಃ । ಅಸಿ ಚ ಯನೌ ಯಮಲೌ ಸಹೋತ್ಪನ್ನಾವಿಹೇಹಮಾತರಾ । ಇಹ ಚೇಹ ಚ ಸರ್ವತ್ರ ಮಾತಾ ಯಯೋಸ್ತಾದ್ಯೌ ಸ್ಥಃ । ಅದಿತಿಹೃ-  
ನಯೋರ್ಮಾತಾ ಸೈವ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಭೂಮಿರಿತೀಹೇಹಮಾತರಾವಿತಿ ತ್ವಾಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಮಹಿಮಾ—ಮಹತ್ವವು | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದು | ಬಟ್—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ | ಪನಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ | ಸಮಾನಃ—ಏಕಮಾತ್ರನಾದ | ಜನಿತಾ—ಪಿತೃವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಭ್ರಾತೃ—ಭ್ರಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಯನೌ—ಸಹೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಇಹೇಹ—ಮಾತರಾ—ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ಥಿತವಾದ ಮಾತೃಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ (ಭೂಮಿ) ಇದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ವವು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಏಕಮಾತ್ರನಾದ ಪಿತೃವಾಗಿದ್ದಾನೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಭ್ರಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ.

ಸಹೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ಥಿತವಾದ ಮಾತೃಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪ್ತಳಾದ ದೇವ ಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯೇ ನಿಮ್ಮ ಮಾತೆಯು.

### English Translation.

Your greatness, Indra and Agni, is after this fashion, and is most deserving of praise : the same is your progenitor : twin brothers are you, having a mother everywhere present.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಯೆನೌ ಇಹೇಹಮಾತರಾ— ಇಲ್ಲಿ ಯೆನೌ ಎಂದರೆ ಯಮಳರು ಅವಳೇ ಮಕ್ಕಳು. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ಗಳನ್ನು ಅವಳೇ ಮಕ್ಕಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ತಂದೆಯು. ದೇವ ಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯೇ ತಾಯಿಯು. ಅದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸಹೋದರರು ಮತ್ತು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ಯಮಳರು. ಅದಿತಿಯನ್ನೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯೆಂದು ಹೇಳುವುದ ರಿಂದ ಭೂಮಿಯೇ ಇವರ ಮಾತೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಯಾಸ್ಕರು ಯಮಳರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಮಕ್ಕನ ಯಮಾವಿಹೇಹಮಾತರಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು (ನಿ. ೧೦-೨೧)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓ॒ಕಿ॒ವಾಂಸಾ॑ ಸು॒ತೇ ಸ॒ಚಾ॑ ಅಶ್ವಾ॒ ಸ॒ಪ್ತೀ॑ ಇ॒ವಾದ॑ನೇ |

ಇಂದ್ರಾ॑ ನ್ವ॒ಗ್ನೀ॑ ಅವ॒ಸೇಹ॑ ವ॒ಜ್ರಿಣಾ॑ ವ॒ಯಂ ದೇ॒ವಾ ಹ॑ನಾಮಹೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓ॒ಕ್ವಿ॒ವಾಂಸಾ॑ | ಸು॒ತೇ | ಸ॒ಚಾ॑ | ಅಶ್ವಾ॒ | ಸ॒ಪ್ತೀ॑ ಇ॒ವೇತಿ॑ ಸ॒ಪ್ತೀ॑ ಇವ | ಅ॒ದನೇ॑ |

ಇಂದ್ರಾ॑ | ನು | ಅ॒ಗ್ನೀ॑ ಇತಿ॑ | ಅವ॒ಸಾ॑ | ಇಹ॑ | ವ॒ಜ್ರಿಣಾ॑ | ವ॒ಯಂ | ದೇ॒ವಾ | ಹ॑ನಾಮಹೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸುತೇಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ ಯುವಾಂ ಸಚಾ ಸಹಾಕಿವಾಂಸಾಕಿವಾಂಸೌ ಸಮನೇತೌ ಸಂಗತೌ ಭವತಂ || ಉಚ ಸಮವಾಯ ಇತ್ಯಸ್ಯೈತದ್ವ್ರಸಂ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅದನೇ ಭಕ್ಷಣೀಯೇ ಘಾಸೇ ಸಪ್ತೀ ಇವಾಶ್ವಾ ಸರ್ಪಣಶೀಲಾವಶ್ವಾವಿವ | ನು ಅದ್ಯ ವಯಂ ತಾದ್ಯಶಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಹಾಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಹೇತುನಾ ಹನಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ || ಇತರೇತರಯೋಗಾದಿ- ಪ್ರಶಬ್ದೇಗ್ನಿಶಬ್ದೇ ಚ ದ್ವಿವಚನಂ || ಕೇದೃಶಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ವಜ್ರಿಣಾ ವಜ್ರಿಣಾನಾಯುಧೋಪೇತೌ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೌ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ), ಸಪ್ತೀ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ಅಶ್ವಾ—ಅಶ್ವಗಳು | ಅದನೇ—ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸಚಾ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಓಕಿವಾಂಸಾ—ಒಂದೇ ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರಾಗುತ್ತೀರಿ | ನು—ಈಗ | ವಯಂ—ನಾವು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಜ್ರಿಣಾ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಗಳೂ | ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ತೃಣ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಒಂದೇ ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರಾಗುತ್ತೀರಿ. ನಾವು ಈಗ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಗಳೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

You approach together, when the libation is effused, like two fleet coursers to their forage: we invoke to-day Indra and Agni, deities armed with the thunderbolt, to this ceremony for our preservation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸುತೇಷು ನಾಂ ಸ್ತವತ್ರೇಷ್ಟತಾವೃಧಾ |

ಜೋಷವಾಕಂ ವದತಃ ಪಜ್ರಹೋಸಿಣಾ ನ ದೇವಾ ಭಸಥಶ್ಚ ನ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಸುತೇಷು | ನಾಂ | ಸ್ತವತ್ | ತೇಷು | ಯತ್ರವೃಧಾ |

ಜೋಷವಾಕಂ | ವದತಃ | ಪಜ್ರಹೋಸಿಣಾ | ನ | ದೇವಾ | ಭಸಥಃ | ಚನ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯತಾವೃಧಾ ಯತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ವರ್ಧಯಿತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸುತೇಷು ಭಿಷುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಸ್ತವತ್ ಕುಶ್ಲಿತಂ ಸ್ತಾಯಾತ್ ತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಜೋಷವಾಕಂ ವದತೋ ಜೋಷಂ ಜೋಷಯಿತವ್ಯಂ ಪ್ರೀತಿಹೇತುತ್ವೇನ ಕರ್ತವ್ಯಂ ಸ್ವಯಮಪ್ರೀತಿಕರಂ ತಾದೃಶಂ ನಾಕಂ ನಾಕಂ ವದತಸ್ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಃ ಸೋಮಂ ಹೇ ಪಜ್ರಹೋಸಿಣಾ



ಪೆಪ್ಪಃ ಪ್ರಾರ್ಚಿತಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಹೋಪೋ ಘೋಷಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಯೋಸ್ತಾದ್ಯಶ್ಚ ಹೇ ದೇವಾ ದೇವಾ  
ಯುವಾಂ ನ ಭಸಥಃ | ನ ಭಪ್ತಯಥಃ | ಚನೇತಿ ಸಾದಪೂರಣಃ || ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಜೋಷವಾಕಮಿತ್ಯ-  
ವಿಜ್ಞಾತನಾಮಧೇಯಂ ಜೋಷಯಿತವ್ಯಂ ಭವತಿ | ಯ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸುತೇಷು ನಾಂ ಸೋಮೇಷು  
ಸ್ತುತಿ ತೇಷ್ವತಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತಾರೌ ನ ತಸ್ಯಾಶ್ನೀಥಃ | ಯೋಽಯಂ ಜೋಷವಾಕಂ ವದತಿ ವಿಜಂಜಸಃ  
ಪ್ರಾರ್ಚಿತಹೋಷಿಣೌ ದೇವೌ ನ ತಸ್ಯಾಶ್ನೀಥಃ | ನಿ. ೫-೨೨ | ಇತಿ ||

† ಸ್ತುತಿವಾರ್ಧಕ †

ಯತಾವೃಧಾ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕರೂ | ಪಪ್ರಹೋಷಿಣಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಘೋಷವುಳ್ಳವರೂ |  
ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಸುತೇಷು—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡ  
ಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸ್ತವತ್—ಕುತ್ತಿತ  
ವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವನೋ | ತೇಷು—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ನಡುವೆಯೂ | ಜೋಷವಾಕಂ—ಅತ್ಯಪ್ತಿಕರವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು |  
ವದತಃ—ಸರಿಸುವವರ ನಡುವೆಯೂ | ನ ಭಸಥಃ—ನೀವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

‡ ಭಾವಾರ್ಥ ‡

ಯಜ್ಞವರ್ಧಕರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಘೋಷವುಳ್ಳವರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ,  
ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಕುತ್ತಿತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವನೋ  
ಅವರ ನಡುವೆಯೂ ಅತ್ಯಪ್ತಿಕರವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರ ನಡುವೆಯೂ ನೀವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

Divine Indra and Agni, augmenters of sacrifice, by whom the  
acclamation (of praise) is received, you partake not of the (Soma) of him  
who, when the libation is effused, praises you (improperly), uttering  
unacceptable eulogies.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜೋಷವಾಕಂ—ಅಪ್ರೀತಿಕರಂ ವಾಕ್ಯಂ | ಪ್ರೀತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಜೋಷವಾಕಂ | ಜೋಷವಾಕಮಿತ್ಯವಿಜ್ಞಾತನಾಮಧೇಯಂ ಜೋಷಯಿತವ್ಯಂ ಭವತಿ | ಯ  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸುತೇಷು ನಾಂ ಸ್ತವತೇಷ್ವತಾವೃಧಾ | ಜೋಷವಾಕಂ ವದತಃ ಪಪ್ರಹೋ-  
ಷಿಣಾ ನ ದೇವಾ ಭಸಥಶ್ಚನ || ಯ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸುತೇಷು ನಾಂ ಸೋಮೇಷು ಸ್ತುತಿ  
ತಸ್ಯಾಶ್ನೀಥೋಽಥ ಯೋಽಯಂ ಜೋಷವಾಕಂ ವದತಿ ವಿಜಂಜಸಃ ಪ್ರಾರ್ಚಿತಹೋಷಿಣೌ  
ನ ದೇವೌ ತಸ್ಯಾಶ್ನೀಥಃ ||

(ನಿ ೫-೨೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಕೂಡಲೇ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವನೋ ಅವನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರಿ. ಆದರೆ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ತನಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವುದನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರೀತಿಕರವಲ್ಲದ್ದನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಅರ್ಪಿಸುವುದನ್ನು ನೀವು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಾಯಣರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೂ ಯಾಸ್ಮರ ವಿವರಣೆಗೂ ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥದ ಋಕ್ವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಕುಸ್ತಿತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಿಂದೆಸಹಿತವಾಗಿ, ದೋಷಸಹಿತವಾಗಿ, ಅವಹೇಳನರೂಪವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಪುರುಷನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಮರು—ಸೋಮಾಭಿಷವವಾದ ಮೇಲೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆಂದೂ ಆದರೆ ಆ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಂದಾ, ಅಥವಾ ಪ್ರೀತಿರಹಿತ ವಾಕ್ಯಗಳಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅವನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಅವಕಾಶವಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಕೋ ಅಸ್ಯ ನಾಂ ದೇವೌ ಮರ್ತೃಶ್ಚಿಕೇತತಿ |

ವಿಷ್ಣುಚೋ ಅಶ್ವಾನ್ಯಯುಜಾನ ಈಯತೇ ಏಕಃ ಸಮಾನ ಆ ರಥೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಕಃ | ಅಸ್ಯ | ನಾಂ | ದೇವೌ | ಮರ್ತಃ | ಚಿಕೇತತಿ |

ವಿಷ್ಣುಚಃ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಯುಯುಜಾನಃ | ಈಯತೇ | ಏಕಃ | ಸಮಾನೇ | ಆ | ರಥೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ದೇವೌ ದ್ಯೋತಮಾನಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನಾಂ ಯುವಯೋರಸ್ಯೇದಂ ಕರ್ಮ ಕೋ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಶ್ಚಿಕೇತತಿ | ಜಾನೀಯಾತ್ | ನ ಕೋಽಸಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ತತ್ಕರ್ಮ | ವಿಷ್ಣುಚೋ ನಾನಾಂಚತೋ ಗಚ್ಛತೋಽಶ್ವಾನ್ ಸಮಾನ ಉಭಯಾರ್ಥ ಏಕಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇ ಯುವಯೋರೇಕ ಇಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನೋ ಯುಯುಜಾನಸ್ತಾದ್ಯಶಾನಶ್ಚಾನೋಜಯನ್ ಏಯತೇ | ಸರ್ವಂ ಜಗದಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ | ವಿಷ್ಣುಚೋ ನಾನಾರೂಪಾನಶ್ಚಾನ್ ವ್ಯಾಪಕಾನ್ ಸಮಾನ ಏಕರೂಪೇ ರಥೇ ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕೇ ಯುಯುಜಾನೋ ಯೋಜಯನ್ ಯುವಯೋರೇಕಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮೇಂದ್ರ ಏಯತೇ | ಆಗಚ್ಛತಿ | ಏತದ್ವ್ಯವಯೋಃ ಕರ್ಮ ಕೋ ಯಥಾವಜ್ಞಾನೀಯಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದೇವೌ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಏಕಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸಮಾನೇ ರಥೇ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು | ವಿಷೂಚಃ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ | ಆಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಯುಜಾಣಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದವನಾಗಿ | ಆ ಈಯತೇ—ಸೂರ್ಯರೂ ಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸಂಚಾರರೂಪದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಈ ಮರ್ತಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು ತಾನೇ | ಚಿಕೇತತಿ—ಅರಿಯಬಲ್ಲನು?

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದವನಾಗಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ನಿಮ್ಮ ಈ ಸಂಚಾರರೂಪದ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಅದರ ಗುರಿಯನ್ನೂ ಯಾವ ಮಾನವನು ತಾನೇ ಅರಿಯಬಲ್ಲನು?

English Translation.

What mortal, divine Indra and Agni, is a judge of that (your act), when one of you, harnessing his diversely-going horses, proceeds in the common car.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಸಾದಿಯಂ ಪೂರ್ವಾಗಾತ್ಪದ್ವತೀಭ್ಯಃ |

ಹಿತ್ವೀ ಶಿರೋ ಜಿಹ್ವಯಾ ವಾವದಚ್ಚರತ್ತಿಂಶತ್ಪದಾ ನೈಕ್ರಮೀತ್ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಅಸಾತ್ | ಇಯಂ | ಪೂರ್ವ | ಅ | ಅಗಾತ್ | ಪತ್ವತೀಭ್ಯಃ |

ಹಿತ್ವೀ | ಶಿರಃ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ವಾವದತ್ | ಚರತ್ | ತಿಂಶತ್ | ಪದಾ | ನಿ | ಅಕ್ರಮೀತ್ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಸಾತ್ಪಾದರಹಿತೇಯಮುಷಾಃ ಪದ್ವತೀಭ್ಯಃ ಪಾದಯುಕ್ತಾಭ್ಯಃ ಸುಪ್ತಾಭ್ಯಃ ಪ್ರಜ್ಯಾಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಾ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನೀ ಸತ್ಯಾಗಾತ್ | ಅಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಶಿರೋ ಹಿತ್ವೀ ಪ್ರೇರಯಿತ್ರೀ | ಯದ್ವಾ | ಶಿರೋ ಹಿತ್ವಾಶ್ಚೈಕ್ತಾ ಸ್ವಯಮಶಿಸ್ತಾ ಸತೀ | ಜಿಹ್ವಯಾ ಪ್ರಾಣಿಸ್ಥಯಾ ತದೀ-

ಯೇನ ವಾಗಿಂದ್ರಿಯೇಣ ವಾವದತ್ ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವತೀ ಚರತ್ | ಏವಂ ಚರಂತ್ಯುಪಾಸ್ತಿಸ್ತಪ್ತದಾ-  
ನ್ಯವಯವಭೂತಾನ್ ತ್ರಿಂಶನ್ಮಹೂರ್ತಾನ್ಯೈಕ್ರಮೀತ್ | ಏಕೇನ ದಿವಸೇನಾತಿಕ್ರಾಮತಿ | ಏತಚ್ಚ-  
ಯುವಯೋಃ ಕರ್ಮ | ತತ್ಕ್ರೋ ಜಾನೀಯಾದಿತಿ ಪೂರ್ವಕ್ರಾನ್ತಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಅಪಾತ್—ಪಾದರಹಿತಳಾದ | ಇಯಂ—ಈ ಉಷೋ-  
ದೇವಿಯು | ಪದ್ಯತೀಭ್ಯಃ—ಪಾದಯುಕ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಪೂರ್ವಾ—ಪ್ರಥಮ ಭಾವಿಸಿಯಾಗಿಯೇ |  
ಅಗಾತ್—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಬರುತ್ತಾಳೆ | ತಿರಃ—ತನ್ನ ತಲೆಯನ್ನು | ಹಿತ್ತೀ—ಮರೆಸಿಕೊಂಡು | ಜಿಹ್ವಯಾ—  
ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಾಗಿಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದ | ವಾವದತ್—ಶಬ್ದಮಾಡಿಸುತ್ತಾ | ಚರತ್—ಸಂಚರಿಸುವವಳಾಗಿ |  
ತ್ರಿಂಶತ್ ಪದಾ—ಮೂವತ್ತು ಪಾದಗಳಷ್ಟು ದೂರ (ಮೂವತ್ತು ಮುಹೂರ್ತಗಳಷ್ಟು ಕಾಲ) | ನೈಕ್ರಮೀತ್—  
ಗೋಚರಿಸುವಳು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಪಾದರಹಿತಳಾದ ಈ ಉಷೋದೇವಿಯು ಪಾದಯುಕ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ  
ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಬರುತ್ತಾಳೆ. ತನ್ನ ತಲೆಯನ್ನು ಮರೆಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಾಗಿಂದ್ರಿಯ  
ಗಳಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವವಳಾಗಿ, ಮೂವತ್ತು ಮುಹೂರ್ತಗಳ ಕಾಲ ಗೋಚರಿಸುವಳು. ಇವೆಲ್ಲಾ  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಪ್ರಭಾವವು. ಇದನ್ನು ಯಾವ ಮಾನವನು ಅರಿಯಬಲ್ಲನು ?

English Translation.

This footless (dawn), Indra and Agni, comes before the footed  
sleepers, animating the head (of living beings with consciousness), causing  
them to utter loud sounds with their tongues, and passing onwards she  
traverses thirty steps.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಹಿ ತನ್ವತೇ ನರೋ ಧನ್ವಾನಿ ಬಾಹ್ನೋಃ |

ಮಾ ನೋ ಅಸ್ಮಿನ್ಮಹಾಧನೇ ಪರಾ ವಕ್ತ್ರಂ ಗವಿಷ್ಟಿಷು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಆ | ಹಿ | ತನ್ವತೇ | ನರಃ | ಧನ್ವಾನಿ | ಬಾಹ್ನೋಃ |

ಮಾ | ನಃ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಮಹಾಧನೇ | ಪರಾ | ವಕ್ತ್ರಂ | ಗೋಷ್ಠಿಷು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನರೋ ಯೋದ್ಧಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಬಾಹ್ನೋರ್ಹಸ್ತಯೋರ್ಧನ್ವಾನಿ  
ಉಷ್ಯಾ ತನ್ನತೇ ಹಿ | ಆತತಜ್ಯಾನಿ ಕುರ್ವತೇ ಹಿ | ಯುವಾಂ ಚಾಸ್ತಿಸ್ತದಾಧನೇ ಜೇತವ್ಯೇನ  
ಸಾಧನೇನೋಪೇತೇ ಸಂಗಾಮೇ ಗವಿಷ್ಟಿಷು ಗವಾಮಸ್ತೇಷಜೇಷು ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ಪರಾ  
ಽಫಂ | ಮಾ ಪರಿತ್ಯಜತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ನರಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಮಾನವರು | ಬಾಹ್ನೋಃ  
ಬಾಹುಗಳಿಂದ | ಧನ್ವಾನಿ—ಧನಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಆ ತನ್ನತೇ ಹಿ—ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೆಯಲ್ಲವೇ |  
ಯುವಾಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಅಸ್ತಿಸ್ ಮಹಾಧನೇ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ |  
ಷ್ಟಿಷು—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ ಪ್ರಯತ್ನದಲ್ಲಿ ಇರುವಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪರಾ ವಕ್ತ್ರಂ—  
ನಿ ಶತ್ರುಗಳ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಮಾನವರು ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಧನಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ  
ಹಿಡಿದಾರೆಯಲ್ಲವೇ! ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ  
ಯತ್ನದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಶತ್ರುಗಳ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

### English Translation.

Indra and Agni, men verily stretch their bows with their arms, but  
not desert us contending for cattle in the great combat.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ॑ಗ್ನೀ ತಸಂ॑ತಿ ಮಾ॒ಘಾ ಅ॒ರ್ಯೋ ಅ॒ರಾತಯಃ॑ |

ಅಪ॑ ದ್ವೇ॒ಷಾಂಸ್ಯಾ ಕೃ॑ತಂ ಯು॒ಯುತಂ ಸೂರ್ಯಾ॑ದಧಿ॑ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॑ಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ॑ | ತಸಂ॑ತಿ | ಮಾ॒ | ಅ॒ಘಾಃ | ಅ॒ರ್ಯಃ | ಅ॒ರಾತಯಃ॑ |

| ದ್ವೇ॒ಷಾಂಸಿ | ಅ | ಕೃ॑ತಂ | ಯು॒ಯುತಂ | ಸೂರ್ಯಾ॑ತ್ | ಅಧಿ॑ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಂಜಃಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಘಾ ಆಹಂತ್ರ್ಯೋಽರ್ಯೋಽಭಿಗಂತ್ರ್ಯೋಽರಾತಯಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಮಾ  
ತಪಂತಿ | ಮಾಂ ಬಾಧಂತೇ | ತಾ ಅಸಾ ಕೃತಂ | ಅಸಾಕುರುತಂ | ತಥಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಯಾನ್-  
ತತ್ತ್ವಾನ್ ಸೂರ್ಯಾದಧಿ | ಅಧಿಃ ಸಂಜಮೃರ್ಥಾನುನಾದಕಃ | ಸೂರ್ಯದರ್ಶನಾದ್ಯುತಂ |  
ಪೃಥಕ್ಕುರುತಂ ಚ | ಯಥಾ ತೇ ಸೂರ್ಯಂ ನ ಸತ್ಯಂತಿ ತಥಾ ಕುರುತಂ | ಮಾರಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಅಘಾಃ—ಪಾಪಕಾರಿಗಳೂ | ಅರೈಃ—ಎದುರು ಬೀಳುವವರೂ  
ಆದ | ಅರಾತಯಃ—ಶತ್ರುಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ತಪಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಸೆ ಅ ಕೃತಂ—  
ಅವರನ್ನು ದೂರಕ್ಕಟ್ಟಿರಿ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸೂರ್ಯಾದಧಿ—ಸೂರ್ಯ  
ದರ್ಶನದಿಂದ | ಯುಯುತಂ—ಬೇರೆ ಮಾಡಿರಿ (ಅವರಿಗೆ ಸೂರ್ಯದರ್ಶನವೂ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವೂ ಇಲ್ಲದಿರು  
ವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಪಾಪಕಾರಿಗಳೂ, ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳು ನನ್ನನ್ನು  
ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರನ್ನು ದೂರಕ್ಕಟ್ಟಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೂರ್ಯ ದರ್ಶನದಿಂದ ಬೇರೆ  
ಮಾಡಿರಿ, ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಸೂರ್ಯ ಪ್ರಕಾಶವೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Indra and Agni, murderous, aggressive enemies harass us : drive  
away my adversaries : separate them from (sight of) the sun.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುವೋರಪಿ ವಸು ದಿವ್ಯಾನಿ ಸಾರ್ಥಿವಾ |

ಆ ನ ಇಹ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ ರಯಿಂ ವಿಶ್ವಾಯುಪೋಷಸಂ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಯುವೋಃ | ಅಪಿ | ವಸು | ದಿವ್ಯಾನಿ | ಸಾರ್ಥಿವಾ |

ಆ | ನಃ | ಇಹ | ಪ್ರ | ಯಚ್ಛತಂ | ರಯಿಂ | ವಿಶ್ವಾಯುಪೋಷಸಂ || ೯ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುವೋರ್ಯುವಯೋರ್ದಿವ್ಯಾ ನಿ ದಿವಿ ಭವಾನಿ ಸಾರ್ಥಿವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ  
ಭವಾನಿ ಲೋಕದ್ವಯಸಂಬಂಧೀನಿ ವಸು ವಸೂನ್ಯಪಿ ಹಿತಾನಿ ಯುವಯೋರೇವ ವರ್ತಂತೇ । ಅತಃ  
ಕಾರಣಾದಿಹಾಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ಆಭಿ ಪ್ರ ಯಚ್ಚತಂ । ಶೀಘ್ರತಂ ರಯಿಂ ।  
ವಿಶ್ವಾಯುಪೋಷಸಂ । ಆಯವ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ । ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪೋಷಣಾಯ  
ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ । ಯದ್ವಾ । ಸರ್ವಸ್ಯಾಯುಷಃ ಪೋಷಣೇ ಶಕ್ತಂ ॥ ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಕಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ । ದಿವ್ಯಾ ನಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರತಕ್ಕದ್ದು । ಸಾರ್ಥಿವಾ—  
ಪೃಥಿವೀಶ್ವವಾದುದೂ ಆದ । ವಸು ಆಪಿ—ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತುಗಳೂ ಕೂಡ । ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೆ ಮಾತ್ರ  
ಸೇರಿದವಾಗಿನೆ । ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ । ನಃ—ನಮಗೆ । ವಿಶ್ವಾಯುಪೋಷಸಂ—ಸಕಲ ಮಾನವ  
ರಿಗೂ ಪೋಷಕವಾದ । ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು । ಆ ಪ್ರ ಯಚ್ಚತಂ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರತಕ್ಕದ್ದು, ಪೃಥಿವೀಶ್ವವಾದುದೂ ಆದ ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತುಗಳೂ  
ಕೂಡ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸೇರಿದವಾಗಿನೆ. ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಮಾನವರಿಗೂ ಪೋಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು  
ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation.

Indra and Agni, yours are both celestial and terrestrial treasures :  
bestow upon us, on this occasion, life-sustaining riches.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಕ್ಥವಾಹಸಾ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಹವನಶ್ರುತಾ ।

ವಿಶ್ವಾಭಿಗೀರ್ಭಿರಾ ಗತಮಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ॥ ೧೦ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ । ಉಕ್ಥವಾಹಸಾ । ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ । ಹವನಶ್ರುತಾ ।

ವಿಶ್ವಾಭಿಃ । ಗೀಃಽಭಿಃ । ಅ । ಗತಂ । ಅಸ್ಯ । ಸೋಮಸ್ಯ । ಪೀತಯೇ ॥ ೧೦ ॥

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಕ್ಥನಾಹಸೋಕ್ಥೈಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಹನೀಯೌ ಹೇ ಹವನತ್ರತಾ ಹವನಸ್ಯಾಹ್ವಾನಸ್ಯ  
ಕ್ರೋತಾರೌ ಏವಂಭೂತೌ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿಗೀರ್ಭಿಃ  
ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾಭಿರ್ವಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಹೇತುಭೂತಾಭಿರಾ ಗತಂ ಆಗಚ್ಛತಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಆಸ್ಯಾಸ್ಮದೀಯಸ್ಯ  
ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಕ್ಥನಾಹಸಾ—ಉಕ್ಥಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ | ಹವನತ್ರತಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು  
ಕೇಳುವವರೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋಮರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳಿಂದಲೂ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ (ಆಕರ್ಷಿತರಾಗಿ) |  
ಆಸ್ಯ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿರ್ಪಿಸಿದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗತಂ—  
ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉಕ್ಥಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವರೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ,  
ಸ್ತೋಮರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಆಕರ್ಷಿತರಾಗಿ  
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Indra and Agni, who are to be attracted by hymns ; you, who hear  
our invocation (accompanied) by praises and by all adorations, come  
hither to drink of this Soma libation.



ಅರವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ವಫದ್ವೈತ್ರಮಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಮೇಕಾದತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಮೈಂದ್ರಾಗ್ನೌ | ಆದೌ  
ತಿಪ್ರಸ್ತಿಯುಭ್ಯತುರ್ಭಾಷ್ಯದ್ಯಾ ನವ ಗಾಯತ್ರೈಸ್ತಯೋದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಚತುರ್ದಶೀ ಬೃಹತೀ  
ಪಂಚದಶ್ಯನುಷ್ಟುಪ್ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಶ್ವಫಕ್ಲಂಚೋನಾ ಗಾಯತ್ರಂ ತು ತ್ರಿಪ್ರಿಷ್ಟುಜಾದಿ  
ತ್ರಿಷ್ಟುಬೃಹತ್ಯನುಷ್ಟುಪಂತಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ವರುಣಪ್ರಘಾಸೇಷೈಂದ್ರಾಗ್ನಸ್ಯ  
ಹವಿಷಃ ಶ್ವಫದಿತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಂ ಶ್ವಫದ್ವೈತ್ರಮುತ  
ಸನೋತಿ ವಾಚಂ | ಅ ೨-೧೭ | ಇತಿ ||



ಅನುವಾದವು—ಶ್ವಫದ್ವೈತ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ನೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಕವು, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಕವು. ಹದಿನೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಕವು ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ಕವು. ಹದಿನೈದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ವಫದ್ವೈತ್ರಂಚೋನಾ ಗಾಯತ್ರಂ ತು ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ಟಬಾದಿ ತ್ರಿಷ್ಟಬ್ಬೃಹತ್ಯನುಷ್ಟಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ವರುಣಪ್ರಭಾಸನೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಧ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಶ್ವಫತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಂ ಶ್ವಫದ್ವೈತ್ರಮುತ ಸನೋತಿ ವಾಜಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೬೦

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೬೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೪ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೭, ೨೮, ೨೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

|| ಋಷಿ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೩, ೧೩. ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ | ೪-೧೨. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೪. ಬೃಹತೀ | ೧೫. ಅನುಷ್ಟಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ವಫದ್ವೈತ್ರಮುತ ಸನೋತಿ ವಾಜಮಿಂದ್ರಾ ಯೋ ಅಗ್ನೀ ಸಹುರೀ  
ಸಪರ್ಯಾತ್ |

ಇರಜ್ಯಂತಾ ವಸವ್ಯಸ್ಯ ಭೂರೇಃ ಸಹಸ್ತಮಾ ಸಹಸಾ ವಾಜಯಂತಾ || ೧ ||

|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಶ್ವಫತ್ | ವೃತ್ರಂ | ಉತ | ಸನೋತಿ | ವಾಜಂ | ಇಂದ್ರಾ | ಯಃ | ಅಗ್ನೀ ಇತಿ | ಸಹುರೀ ಇತಿ |  
ಸಪರ್ಯಾತ್ |

ಇರಜ್ಯಂತಾ | ವಸವ್ಯಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ಸಹಸ್ತತಮಾ | ಸಹಸಾ | ವಾಜಯಂತಾ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಸ ಪುರುಷೋ ವೃತ್ರಮಾವರಕಂ ಶತ್ರುಂ ಶ್ವಘ್ನಃ | ಹಿಂಸಿಸ್ತಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ವಾಜಮನ್ಸಂ ಬಲಂ  
ವಾ ಸನೋತಿ | ಲಭತೇ | ಯಃ ಪುರುಷಃ ಸಹುರೀ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸಸರ್ಯಾತ್  
ಪರಿಚರೇತ್ || ಇತರೇತರಯೋಗಾದುಭಯತ್ರ ಪೂರ್ವವದ್ವಿವಚಿನಂ || ಕೀದೃಶಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಭೂರೀಃ  
ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ ವಸವ್ಯಸ್ಯ ವಸುಸಮೂಹಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ || ಧನಸ್ಯೇರಜ್ಯಂತೇಶಾನೌ  
ಸ್ವಾಮಿನೌ || ಇರಜ್ಯತಿಶ್ಚೈಕರ್ಯಕರ್ಮಾ || ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಸಹಸ್ತಮಾತಿಶಯೇನಾಭಿವಿತಾರೌ  
ಶತ್ರುಣಾಂ ವಾಜಯಂತಾ ವಾಜಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಸಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೌ | ಯದ್ವಾ | ವಾಜಂ  
ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ದಾತವ್ಯಮನ್ಸಂ ಕಾಮಯಮಾನೌ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಭೂರೀಃ — ಪ್ರಭೂತವಾದ | ವಸವ್ಯಸ್ಯ — ಸಂಪತ್ಸಮೂಹಕ್ಕೆ | ಇರಜ್ಯಂತಾ — ಸ್ವಾಮಿಗಳಾದವರೂ |  
ಸಹಸಾ — ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಸಹಸ್ತಮಾ — ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವರೂ | ವಾಜಯಂತಾ —  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ಸಹುರೀ — ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ಸೋಲಿಸುವವರೂ ಆದ |  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ — ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ರೂಪರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಃ — ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಸಸರ್ಯಾತ್ — ಪೂಜಿಸು  
ವನೋ (ಆ ಪುರುಷನು) | ವೃತಂ — ತನ್ನನ್ನು ಮುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಶ್ವಘ್ನಃ — ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಉತ —  
ಮತ್ತು | ವಾಜಂ — ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸನೋತಿ — ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ಸಮೂಹಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಗಳಾದವರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಎದುರಿಸುವವರೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ಸೋಲಿಸುವವರೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ರೂಪರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಪುರುಷನು ತನ್ನನ್ನು ಮುತ್ತಿರುವ  
ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He overcomes his enemy, and acquires food, who worships the  
victorious Indra and Agni, the lords of infinite opulence, most powerful in  
strength, desirous of (sacrificial) food.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತಾ ಯೋಧಿಷ್ಟಮುಭಿ ಗಾ ಇಂದ್ರ ನೂನಮುಪಃ ಸ್ವರುಷಸೋ ಅಗ್ನಿ  
ಊಳ್ಹಾಃ |

ದಿಶಃ ಸ್ವರುಷಸ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ರಾ ಅಪೋ ಗಾ ಅಗ್ನೀ ಯುವಸೇ ನಿಯುತ್ವಾನ್ ||

: ಪದಪಾಠಃ |

ತಾ | ಯೋಧಿಷ್ಟಂ | ಅಭಿ | ಗಾಃ | ಇಂದ್ರ | ನೂನಂ | ಅಪಃ | ಸ್ವಃ | ಉಷಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಉಳ್ವಾಃ |  
 ದಿತಃ | ಸ್ವಃ | ಉಷಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಚಿತ್ರಾಃ | ಅಪಃ | ಗಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಯುವಸೇ | ನಿಯುತ್ವಾನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತಾ ತೌ ಯುವಾಂ ಗಾ ಅಪ ಉದಕಾನಿ ಸ್ವಃ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಃ  
 ಉಷಃಕಾಲಾನುಳ್ವಾಃ ಪಣಿಭಿರಪ್ಯತಾ ಏತಾನ್ ಗವಾದೀನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಯೋಧಿಷ್ಟಂ ತೈರಸುರೈರ್ಯುದ್ಧಂ  
 ಕೃತವಂತಾ | ನೂನಮಿತಿ ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಿತಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಸ್ವಃ ಸೂರ್ಯ-  
 ಮುಷಸಶ್ಚ ಚಿತ್ರಾಶ್ಚ ಯನೀಯಾ ಅಪ ಉದಕಾನಿ ಚಿ ಗಾಶ್ಚ ಪಣಿಭಿರಪ್ಯತಾನೇತಾನ್ಯುವಸೇ | ಅನೇನ  
 ಲೋಕೇನಾಯೋಜಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಸುರೈರಾವೃತಾನ್ದಿಗಾದೀನಸುರವಧೇನಾವರಣಮಪನೀಯ  
 ಪೃಥಕ್ಕೃತವಾನಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಿಯುತ್ವಾನ್ ನಿಯುದ್ಧಿರಶ್ಚೈರ್ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ತ್ವಮಪ್ಯೇವಮ-  
 ಕಾರ್ಷೀರೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

: ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತಾ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಉಳ್ವಾಃ—  
 ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ಅಪಃ—ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಸ್ವಃ—  
 ಸೂರ್ಯಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದಲೂ | ನೂನಂ—ಖಂಡಿತ  
 ವಾಗಿಯೂ | ಅಭಿ ಯೋಧಿಷ್ಟಂ—ಶತ್ರುಗಳೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಿರಿ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
 (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ದಿತಃ—ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ | ಸ್ವಃ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ |  
 ಚಿತ್ರಾಃ—ಆಕರ್ಷಕಗಳಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ಗಾಃ—ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ |  
 ಯುವಸೇ—ಆಯಾ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಿಯುತ್ವಾನ್—ನಿಯುನ್ನಾಮಕ  
 ಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ನೀನೂ ಸಹ ಅದೇ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

: ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ,  
 ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಸೂರ್ಯಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದಲೂ ಖಂಡಿತ  
 ವಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿರುವಿರಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ,  
 ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ  
 ಆಯಾ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿಯುನ್ನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ನೀನೂ ಸಹ ಅದೇ  
 ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

Indra and Agni, verily you have combated for (the recovery of) the cows, the waters, the sun, the dawns that had been carried away (by the Asuras): you reunite, Indra, (with the world), the quarters of the horizon, the sun, the wonderful waters, the dawns, the cattle, and so do you, Agni, who have the Niyut steeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ವೃತ್ರಹಣಾ ವೃತ್ರಹಭಿಃ ಶುಷ್ಪೈರಿಂದ್ರ ಯಾತಂ ನಮೋಭಿರಗ್ನೇ  
ಅರ್ವಾಕ್ |

ಯುವಂ ರಾಧೋಭಿರಕವೇಭಿರಿಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಅಸ್ತೇ ಭವತಮುತ್ತಮೇಭಿಃ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ವೃತ್ರಹನಾ | ವೃತ್ರಹಭಿಃ | ಶುಷ್ಪೈಃ | ಇಂದ್ರ | ಯಾತಂ | ನಮೋಽಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅರ್ವಾಕ್ |  
ಯುವಂ | ರಾಧೋಽಭಿಃ | ಅಕವೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಗ್ನೇ | ಅಸ್ತೇ ಇತಿ | ಭವತಂ | ಉತ್ತಮೇಽಭಿಃ | ||೩||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಐಂದ್ರಾಗ್ನಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಸಾಯಾ ಆ ವೃತ್ರಹಣೇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ವೃತ್ರಹಣಾ  
ವೃತ್ರಹಭಿಃ ಶುಷ್ಪೈರಾ ಭರತಂ ಶಿಕ್ಷತಂ ನಜ್ರಜಾದೂ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹಣಾ ವೃತ್ರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಹಂತಾರಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವೃತ್ರಹಭಿರ್ವೃತ್ರಸ್ಯ  
ಹಂತೃಭಿರ್ವೃತ್ರನದನನಿಮಿತ್ತೈಃ ಶುಷ್ಪೈರ್ಬಲೈರ್ವನೋಭಿರಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯೈರನ್ನೈಶ್ಚ ಸಾರ್ಥವಾ-  
ರ್ವಾಗಸ್ಮದಭಿಮುಖಮಾ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯುವಂ ಯುವಾನು-  
ಕವೇಭಿರಕುತ್ಸಿತ್ಯೈರ್ಮಹದ್ಭಿರುತ್ತಮೇಭಿರುತ್ಕೃಷ್ಟತಮೈ ರಾಧೋಭಿಧನೈಃ ಸಹಾಸ್ತೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಭವತಂ  
ಅನಿರ್ಭವತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರಹಣಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕರಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ವೃತ್ರಹಭಿಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ | ಶುಷ್ಪೈಃ—ಬಲಗಲೋಡನೆಯೂ | ನಮೋಽಭಿಃ—ನಮಗೆ ಬೇಕಾದ ಆತ್ಮ-  
ಗಲೋಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ಅರ್ವಾಕ್—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯನಾಡಿಂ |  
ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಯುವಂ—ನೀನಿಬ್ಬರೂ | ಅಕವೇಭಿಃ—

ಕುಸ್ತಿತವಲ್ಲದವೂ | ಉತ್ತಮೇಭಿಃ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ಆದ | ರಾಧೋಭಿಃ—ಧನಗಳೊಡನೆ | ಅಸ್ತೇ—  
ನಮಗೆದುರಾಗಿ | ಭವತಂ—ಅವಿಭವಿಸಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಿರಿ. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಹಂತಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದ್ವಿಗಳೇ, ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲಗಳೊಡನೆಯೂ, ನಮಗೆ ಬೇಕಾದ  
ಅನ್ನಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖರಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಕುಸ್ತಿತವಲ್ಲದವೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳೊಡನೆ ನಮಗೆದುರಾಗಿ ಅವಿಭವಿಸಿ ಕಾಣಿಸಿ  
ಕೊಳ್ಳಿರಿ.

English Translation.

Slayers of Vritra, Indra and Agni, come down with foe-subduing  
energies, (to be invigorated) by (our) offerings: be manifest to us, Indra  
and Agni, with unblameable and most excellent riches.

|| ವಿಕೀರ್ಣವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರಾದ್ವಿಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಪಾಹೋನು ಮಾಡುವಾಗ ಆ ವೃತ್ರಹಣಾ  
ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಆ ವೃತ್ರಹಣಾ  
ವೃತ್ರಹಃ ಶುಷ್ಕೈರಾ ಭರತಂ ಶಿಕ್ಷತಂ ವಜ್ರದಾಹೂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಹುನೇ ಯಯೋರಿದಂ ಪಪ್ತೇ ವಿಶ್ವಂ ಪುರಾ ಕೃತಂ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನ ಮರ್ಥತಃ || ೪ ||

|| ಽದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಹುನೇ | ಯಯೋಃ | ಇದಂ | ಪಪ್ತೇ | ವಿಶ್ವಂ | ಪುರಾ | ಕೃತಂ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ನ | ಮರ್ಥತಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೀದ್ರಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ತಾ ಹುನೇ ಇತಿ ಪಠದಸ್ಮೋತ್ರಿಯು-  
ಸ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಾ ಹುನೇ ಯಯೋರಿದಮಿಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ನನಃ | ಅ. ೭-೨ | ಇತಿ ||  
ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಪಠದಯೋಃ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧೌ ತಾ ಹುವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾ ನವರ್ಚ ಅನಾಪಾರ್ಥಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ತಾ ಹುನೇ ಯಯೋರಿದಮಿತಿ ನನೇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ನನ ಇತ್ಯೇಕಾದತಃ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ ||

ತಾ ತೌ ತಾದೃಶಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಹುನೇ | ಆಹ್ವಯೇ | ಯಯೋರಿಂದ್ರಾಗ್ನೋಃ ಪುರಾ  
ಪೂರ್ವಸ್ತಿಸ್ತಾಲೇ ಕೃತಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮಿದಂ ಪೂರ್ವಾಸ್ತೃಷ್ಟು ರೀರ್ತಿತಂ ವೀರ್ಯಂ ಪಶ್ನೇ ಪನ್ಯತೇ  
ಯಷಿಭಿಃ ಸ್ತಾಯತೇ | ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಹುವ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ | ತೌ ಚೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನ ಮರ್ಧತಃ |  
ಸ್ತೋತ್ಯನ್ವ ಹಿಂಸ್ತಃ | ಆತೋಽಸ್ಮಾನಸ್ಯಾಹುತೌ ರಕ್ಷತಾಮಿತಿ ಭಾವಃ || ಮರ್ಧತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯಯೋಃ - ಯಾವ್ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳಿಂದ | ಪುರಾ-ಪೂರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಕೃತಂ-ನೆರವೇರಿಸ  
ಲ್ಪಟ್ಟ | ವಿಶ್ವಂ-ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ | ಇದಂ-ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಣಿತವಾದುದೂ ಆದ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳು |  
ಪಶ್ನೇ-ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೋ | ತಾ-ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಹುನೇ-ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನ ಮರ್ಧತಃ-ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳಿಂದ ಪೂರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ, ಹಿಂದಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿತ  
ವಾದವೂ ಆದ ಸಕಲ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿ.

English Translation.

I invoke those two, the whole of whose deeds of old have been  
celebrated : Indra and Agni harm us not.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಾ ಹುನೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪-೬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು)  
ಷಡಹಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ- ತಾ ಹುನೇ ಯಯೋರಿದಮಿಯಂ  
ನಾಮಸ್ಯ ಮನ್ತನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠ ಮತ್ತು ಅಭಿಷ್ಠವ  
ಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ತಾ ಹುನೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು  
(ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪-೧೨ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಅವಾಪಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-  
ತಾ ಹುನೇ ಯಯೋರಿದಮಿತಿ ನನೇಯಂ ನಾಮಸ್ಯ ಮನ್ತನ ಇತ್ಯೇಕಾದಿಶ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೫)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಗ್ರಾ ವಿಘ್ನಿನಾ ಮೃಧ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಹವಾಮುಹೇ |

ತಾ ನೋ ಮೃಳಾತ ಈದೃಶೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಗ್ರಾ | ವಿದ್ರಘಿನಾ | ಮೃಧಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಹವಾಮಹೇ |

ತಾ | ನಃ | ಮೃಳಾತಃ | ಈದೃಶೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಗ್ರೋಗ್ರಾನ್ರುದ್ಧೋರ್ಣಬಲಾವತಃ ಏವ ಮೃಧಃ ಶೂತ್ಸೂನ್ನಿಘನಿನಾ ವಿಘನಿನಾ ವಿಶೇಷೇಣ ಹತವಂತಾನಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಹವಾಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ | ತಾ ಚೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಈದೃಶೇಽಸ್ಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮೃಳಾತಃ | ಸುಖಯತಾಂ | ಯದ್ವಾ || ಮೃಳತಿರೂಪದಯಾಕರ್ಮಾ || ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮೃಳಾತಃ | ಉಪದೇಯಾಂ ಕುರುತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉಗ್ರಾ—ಶತ್ರುಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಮೃಧಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವಿಘನಿನಾ—ನಾಶಮಾಡುವವರೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ತಾ - ಅದೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು | ಈದೃಶೇ—ಇಂತಹ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಾತಃ—ಸುಖಪಡಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಶತ್ರುಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರೂ, ಆದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಇಂತಹ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಲಿ.

English Translation.

We invoke the fierce Indra and Agni, the slayers of enemies: may they give us success in similar warfare.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹತೋ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಾರ್ಯಾ ಹತೋ ದಾಸಾನಿ ಸತ್ಪತೀ |

ಹತೋ ವಿಶ್ವಾ ಅಪ ದ್ವಿಷಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹತಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಆರ್ಯಾ | ಹತಃ | ದಾಸಾನಿ | ಸತ್ಪತೀ ಇತಿ ಸತ್ಪತೀ |

ಹತಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಪ | ದ್ವಿಷಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆರ್ಯಾಯೇಽಃ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾತೃಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ವೃತ್ತಾಣ್ಯುಪದ್ರವಜಾತಾನಿ  
ಹತಃ | ಹಿಂಸ್ತಃ | ತಥಾ ಸತ್ವತೀ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದಾಸಾನಿ | ದಾಸಾಃ ಕರ್ಮಹೀನಾಃ  
ಶತ್ರುವಃ | ತೈಃ ಕೃತಾನಿ ಚೋಪದ್ರವಜಾತಾನಿ ಹತಃ | ಅಪಿ ಚ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಠೀಃ  
ಶತ್ರುಭೂತಾಃ | ಪ್ರಜಾ ಅಪಿ ಹತಃ ವಿನಾಶಯತಃ | ಅತೋಽಸ್ಮಾಕಮಪ್ಯೇವಮೇವ ಕುರುತಾಮಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದಾಗ್ನಿಗಳು) | ಆರ್ಯಾ—ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಆರ್ಯರಿಂದ ಕೃತವಾದ | ವೃತ್ತಾಣಿ—  
ಹಿಂಸೆಗಳನ್ನು ! | ಹತಃ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸತ್ವತೀ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕರಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು |  
ದಾಸಾನಿ—ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾದ ತೊಂದರೆಗಳನ್ನೂ | ಹತಃ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ |  
ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಜನರನ್ನೂ | ಅಪಿ ಹತಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಆರ್ಯರಿಂದಾಗಲಿ, ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ದಾಸರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಾಗಲಿ ಉಂಟಾದ  
ಹಿಂಸೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಜನರನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

Counteract all oppressions (committed) by the pious : counteract all  
oppressions (committed) by the impious : protectors of the virtuous, destroy  
all those who hate us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುನಾಮಿಮೇ<sup>1</sup> ಭಿ ಸ್ತೋಮಾ<sup>2</sup> ಅನೂಷತ |

ಪಿಬ<sup>3</sup>ತಂ ಶಂಭುವಾ<sup>4</sup> ಸುತಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಯುನಾಂ | ಇಮೇ | ಅಭಿ | ಸ್ತೋಮಾಃ | ಅನೂಷತ |

ಪಿಬ<sup>1</sup>ತಂ | ಶಂಭುವಾ | ಸುತಂ || ೭ ||



॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತೃ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುನಾಮಿತಿ ಪಡಹ-  
ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುನಾಮಿನೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹಿ ಸ್ಥ ಋತ್ವಿಜೇತ್ಯಚ್ಛಾ-  
ವಾಕಸ್ಯ | ಅ. ೭-೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುನಾಮಿನೋ ಸ್ತೋಮಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽಭ್ಯನೂಷತ ಅಭಿಷ್ಠವಂತಿ |  
ಹೇ ಶಂಭುವಾ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸುತಮಭಿಷುತಮ್, ದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಯುನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಇಮೇ ಸ್ತೋಮಾಃ—  
ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಅಭ್ಯನೂಷತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ಶಂಭುವಾ—ಸುಖಕಾರಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ |  
ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸುಖಕಾರಕರಾದ ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ಹಿಂಡಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Indra and Agni, these hymns glorify you both ; drink, bestowers of  
of happiness, the libation.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುನಾಂ ಎಂದು ನೋದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೭-೯  
ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪಡಹಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ  
ಯುನಾಮಿನೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹಿ ಸ್ಥ ಋತ್ವಿಜೇತ್ಯಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೨) ವಿವೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಾ ನಾಂ ಸಂತಿ ಪುರುಷೈ ಹೋ ನಿಯುತೋ ದಾತುಷೇ ನರಾ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತಾಭಿರಾ ಗತಂ || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಾಃ | ನಾಂ | ಸಂತಿ | ಪುರುಷೈಃ | ನಿಯುತಃ | ದಾತುಷೇ | ನರಾ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ತಾಭಿಃ | ಅ | ಗತಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಾಃ ಪುರುಸ್ಪೃಹಃ ಪುರು-  
ಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾ ದಾಶುಷೇ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಾ ಯಾ  
ನಿಯುತೋಽಶ್ವಾಃ ಸಂತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತಾಭಿನಿಯುದ್ಧಿರಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ ||

| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ |

ನರಾ—ಜಗನ್ನೇತೃಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ |  
ಯಾಃ—ಯಾವ | ನಿಯುತಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಪುರುಸ್ಪೃಹಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿಯೂ | ದಾಶುಷೇ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿಯೂ | ಸಂತಿ—ಇರುವವೋ | ತಾಭಿಃ—ಆ ಅಶ್ವ  
ಗಳೊಡನೆ | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗನ್ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತ  
ವಾಗಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿಯೂ ಇರುವವೋ, ಆ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ  
ದಯಮಾಡಿ.

English Translation.

Indra and Agni, leaders (of rites), whose Niyut steeds are desired by  
many, come with them to the donor (of the libatation.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಃ ||

ತಾಭಿರಾ ಗಚ್ಛತಂ ನರೋಪೇದಂ ಸವನಂ ಸುತಂ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಭಿಃ | ಆ | ಗಚ್ಛತಂ | ನರಾ | ಉಪ | ಇದಂ | ಸವನಂ | ಸುತಂ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಸೋಮಪೀತಭಿಃ ಸೋಮಃ | ಇದಂ  
ಸವನಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಸುತಮಭಿಷುತಮುಪ ಶ್ರುತಿ | ಯದ್ವಾ | ಇದಂ ಸ್ವಾತಃ ಸವನಮುಪಾಸ್ಮಿನ್

ಸವನೇ ಸುತಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ ತಾಭಿನಿಯುದ್ಧಿರಾ ಗಚ್ಛತಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸೋಮಪೀತಯೇ  
ತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಇದಂ  
ಸವನಂ ಉಪ—ಈ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ತಾಭಿಃ—ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—  
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗಚ್ಛತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಿವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವ  
ಗಳೊಡನೆ ಈ ರಸಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ.

### English Translation.

Come with them, leaders (of rites), to the effused libation, to drink,  
Indra and Agni, of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಿಾಳಿಷ್ವ ಯೋ ಅರ್ಚಿಷಾ ವನಾ ವಿಶ್ವಾ ಪರಿಷ್ವಜತ್ |

ಕೃಷ್ಣಾ ಕೃಣೋತಿ ಜಿಹ್ವಯಾ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಈಳಿಷ್ವ | ಯಃ | ಅರ್ಚಿಷಾ | ವನಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಪರಿಷ್ವಜತ್ |

ಕೃಷ್ಣಾ | ಕೃಣೋತಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಸ್ತೋತಸ್ತಮಗ್ನಿಮಿಾಳಿಷ್ವ ಸ್ತುಹಿ ಯೋಽಗ್ನಿರರ್ಚಿಷಾ ಜ್ವಾಲಾರೂಪೇಣ ತೇಜಸಾ ವಿಶ್ವಾ  
ಸರ್ವಾಣಿ ವನಾರಣ್ಯಾನ್ರಿಪರಿಷ್ವಜತ್ ಪರಿಷ್ವಜತಿ ಪರಿತೋ ವೇಷ್ವಯತಿ | ಯಶ್ಚ ತಾನಿ ವನಾನಿ ಜಿಹ್ವಯಾ  
ಜ್ವಾಲಯಾ ದಗ್ಧ್ವಾ ಕೃಷ್ಣಾ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾನಿ ಕೃಣೋತಿ ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರ್ಚಿಷಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ವನಾ—ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಪರಿಷ್ವಜತ್—ಆವರಿಸುವನೋ (ಮತ್ತು) | ಜಿಹ್ವಯಾ—ಜ್ವಾಲಾ  
ರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ | ಕೃಷ್ಣಾ—ಆ ವನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣೋತಿ—ಮಾಡುವನೋ |  
ತಂ—ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ! ಈಳಿಷ್ವ—ಸ್ತುತಿಸು.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿ ಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನೂ ಆವರಿಸುವನೆ ಮತ್ತು ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ ಆ ವನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ ಆ ಅ ಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

English Translation.

Glorify that Agni who envelopes all the forests with flame, w  
blackens them with (his) tongue.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯ ಇದ್ಧೇ ಅವಿನಾಶತಿ ಸುಮ್ಮಂ ಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಮರ್ತಃ |

ದ್ಯುಮ್ನಾಯ ಸುತರಾ ಅಪಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಇದ್ಧೇ | ಅವಿನಾಶತಿ | ಸುಮ್ಮಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಮರ್ತಃ |

ದ್ಯುಮ್ನಾಯ | ಸುತರಾಃ | ಅಪಃ || ೧೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯೋ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯ ಇದ್ಧೇ ದೀಪ್ತೇಽಗ್ನೌ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಕರಂ ಹವಿರಿಂದ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರಾಯ  
ವಿನಾಶತಿ ಪರಿಚರತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಪಕ್ಷೀ || ತಸ್ಯ ಮರ್ತಸ್ಯ ದ್ಯುಮ್ನಾ  
ದ್ಯೋತಮಾನಾಯಾನ್ನಾಯ ತದರ್ಥಂ ಸುತರಾಃ ಸುಖೇನ ತರಣೀಯಾ ಅಪ ಉದಕಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ತ್ವ  
ನೀಂದ್ರಃ ಕರೋತಿತಿ ಶೇಷಃ ||

| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಃ--ಯಾವ | ಮರ್ತಃ--ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನು | ಇದ್ಧೇ--ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞ  
ನಾದಾಗ | ಸುಮ್ಮಂ--ಸುಖಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ--ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಅವಿನಾಶಃ  
ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ಆ ಮಾನವನಿಗೆ) | ದ್ಯುಮ್ನಾಯ--ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನಸಾಧನೆಗಾಗಿ | ಸುತರಾಃ  
ದುಃಖದಿಂದ ಸುಲಭವಾಗಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ದಾಟಿಸತಕ್ಕ | ಅಪಃ--ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು (ಇಂದ್ರನು ಕೊಡುತ್ತಾ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗ ಸುಖಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸು  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ ಮಾನವನಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ದುಃಖದಿಂದ ಸುಲಭವ  
ದಾಟಿಸತಕ್ಕ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

The mortal who presents the gratifying (oblation) to Indra in the kindled (fire), to him (Indra grants) acceptable waters for his sustenance

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ನೋ ವಾಜವತೀರಿಷ ಆಶೂನ್ವಿಸೃತಮರ್ವತಃ |

ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ವೋಲ್ಹವೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ತಾ | ನಃ | ವಾಜವತೀಃ | ಇಷಃ | ಆಶೂನ್ | ಸಿಸೃತಂ | ಅರ್ವತಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಚ | ವೋಲ್ಹವೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ತಾ ತೌ ಯುವಾಂ ವಾಜವತೀರನ್ನವತೀರಿಷ ಇಷ್ಯಮಾಣಾ ವೃಷ್ಟೀಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾಜೋ ಬಲಂ | ತದ್ವತೀರೀಷೋಽನ್ನಾಶೂನ್ ಶೀಘ್ರಗಾನರ್ವತೋಽಶ್ವಾಂಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಥಭ್ಯಂ ಸಿಸೃತಂ | ಪೂರಯತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಯುವಾಂ ವೋಲ್ಹವೇ ವೋಧುಂ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರಾಪಯಿತುಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿರೂಪರಾದ ನಿಮಗೆ | ವೋಲ್ಹವೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ವಾಜವತೀಃ—ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದವೂ | ಇಷಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದವೂ | ಆಶೂನ್—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ | ಅರ್ವತಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಿಸೃತಂ - ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾರ್ವಹ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿರೂಪರಾದ ನಿಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದವೂ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದವೂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

## English Translation.

May those two grant us strengthening food, and swift horses to convey (our offerings).

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಉಭಾ | ನಾಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಅಹುವಧ್ಯಾ | ಉಭಾ | ರಾಧಸಃ | ಸಹ | ಮಾದಯಧ್ಯೈ |  
 ಉಭಾ | ದಾತಾರಾ | ಇಷಾಂ | ರಯೀಣಾಂ | ಉಭಾ | ನಾಜಸ್ಯ | ಸಾತಯೇ | ಹುವೇ |  
 ನಾಂ || ೧೩ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಉಭಾ | ನಾಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಇತಿ | ಅಹುವಧ್ಯೈ | ಉಭಾ | ರಾಧಸಃ | ಸಹ | ಮಾದಯಧ್ಯೈ |  
 ಉಭಾ | ದಾತಾರಾ | ಇಷಾಂ | ರಯೀಣಾಂ | ಉಭಾ | ನಾಜಸ್ಯ | ಸಾತಯೇ | ಹುವೇ | ನಾಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಐಂದ್ರಾಗ್ನಸ್ಯ ಪೆಶೋರ್ಹವಿಷೋಽನುವಾಕ್ಯೋಭಾ ನಾಮಿತೈಷಾ | ಸ್ತೂತ್ರತಂ ಚ | ಉಭಾ  
 ನಾಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಹುವಧ್ಯೈ ಶುಚಿಂ ನು ಸ್ತೋಮಂ ನವ ಜಾತಮದ್ಯು | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಭೋಭೌ ಸಂಹತ್ಯ ವರ್ತಮಾನೌ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ |  
 ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅಹುವಧ್ಯಾ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಹೋತುಂ | ತಥೋಭೋಭೌ ಯುವಾಮಾಹ್ವಯೇ ರಾಧಸೋ  
 ರಾಧಸಾ ರಾಧಕೇನ ಹವಿಷಾ ಸಹ ಯುಗಪದೇವ ಮಾದಯಧ್ಯೈ ಮಾದಯಿತುಂ ತರ್ಪಯಿತುಂ |  
 ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಸತ್ಸಾವಯೋರಾಹ್ವಾನೇ ಕಿಂ ಕಾರಣಮಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಉಭೋಭೌ ತೌ  
 ಯುವಾಮಿಷಾಮನ್ನಾನಾಂ ರಯೀಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಚ ದಾತಾರೌ ಸ್ಥಃ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದುಭೋಭೌ ನಾಂ  
 ಯುವಾಂ ನಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಸಂಭವನಾಯ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಉಭಾ—ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗಿರತಕ್ಕ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಅ  
 ಹುವಧ್ಯೈ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ರಾಧಸಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ |  
 ಉಭಾ—ಇಬ್ಬರೂ | ಸಹ—ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಧ್ಯೈ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲು (ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ) |  
 ಉಭಾ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಇಷಾಂ—ಆನ್ನಗಳಿಗೂ | ರಯೀಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೂ | ದಾತಾರೌ—ದಾನ  
 ಮಾಡತಕ್ಕವರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಉಭಾ—ಒಟ್ಟಿಗಿರುವ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ನಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನದ | ಸಾತಯೇ—  
 ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ (ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ).

|| ಛಾಂದಸ್ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಒಟ್ಟಿಗಿರತಕ್ಕ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.  
 ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಆನ್ನಗಳಿಗೂ, ಧನಗಳಿಗೂ  
 ದಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಒಟ್ಟಿಗಿರುವ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಅನ್ನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

I invoke you both, Indra and Agni, to be present at the sacrifice ; and both together to be exhilarated by the (sacrificial) food ; for you are both donors of food and riches, and therefore I invoke you both for the obtaining of sustenance

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಉಭಾ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಭಾ ವಾಮಿಂ-  
ದ್ರಾಗ್ನೀ ಆಹುವಥ್ಯೈ ಶುಚಿಂ ನು ಸ್ತೋಮಂ ನವಜಾತಮದ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೭) ವಿಸ್ತೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ನೋ ಗನ್ಯೇಭಿರಶ್ವೈರ್ವಸವ್ಯೈಶ್ಚ ಉಪ ಗಚ್ಛತಂ ।

ಸಖಾಯೌ ದೇವೌ ಸಖ್ಯಾಯ ಶಂಭುವೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತಾ ಹವಾಮಹೇ ॥೧೪॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ನಃ | ಗನ್ಯೇಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ವಸವ್ಯೈಃ | ಉಪ | ಗಚ್ಛತಂ |

ಸಖಾಯೌ | ದೇವೌ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಶಂಭುವಾ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ತಾ | ಹವಾಮಹೇ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಗನ್ಯೇಭಿರ್ಗೋಸಮೂಹೈರಶ್ವೈರಶ್ವಸಮೂಹೈರ್ವಸವ್ಯೈರ್ವಸುಸಮೂಹೈಶ್ಚ  
ಸಾರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನೋಪಾ ಗಚ್ಛತಂ । ಶೇಷಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ । ಸಖಾಯೌ ಸಮಾನ-  
ಖ್ಯೌನೌ ಿದೇವೌ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೌ ಶಂಭುವಾ ಶಂಭುವಾ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯತಾರೌ ತಾ  
ತಾದೃಶಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸಖ್ಯಾಯ ಸವಿತಾರ್ಥಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ । ಅಹ್ಯಯಾಮಹೇ ॥

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) । ಗನ್ಯೇಭಿಃ—ಗೋಸಮೂಹಗಳೊಂದಿಗೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಸಮೂಹ  
ಳೊಂದಿಗೂ | ವಸವ್ಯೈಃ—ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಗಳೊಂದಿಗೂ | ನಃ ಉಪ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆಗಚ್ಛತಂ—  
ಹಯವಾಡಿರಿ | ಸಖಾಯೌ—ಮಿತ್ರಭೂತರೂ | ದೇವೌ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಶಂಭುವಾ—ಸುಖಕರ್ತರೂ |  
ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಸಖ್ಯಾಯ—ಮಿತ್ರತ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ |  
ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೇ, ಗೋಸಮೂಹಗಳೊಂದಿಗೂ, ಅಶ್ವಸಮೂಹಗಳೊಂದಿಗೂ, ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಗಳೊಂದಿಗೂ, ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಮಿತ್ರಭೂತರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಸುಖಕರ್ತರೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಮಿತ್ರತ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Come to us with herds of cattle, with troops of horses, with ample treasures, divine friends, Indra and Agni : givers of happiness, we invoke you as such for your friendship.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಶೃಣುತಂ ಹವಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸುನ್ವತಃ |

ವೀತಂ ಹವ್ಯಾನ್ಯಾ ಗತಂ ಪಿಬತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಇತಿ | ಶೃಣುತಂ | ಹವಂ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಸುನ್ವತಃ |

ವೀತಂ | ಹವ್ಯಾನ್ಯಾ | ಆ | ಗತಂ | ಪಿಬತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣುತಂ | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚ ತದೀಯಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ವೀತಂ | ಕಾಮಯೇಥಾಂ | ಕಾಮಯಿತ್ವಾ ಚಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಾತ್ಮಕಂ ಮಧು ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೇ | ಸುನ್ವತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿರಿ | ಹವ್ಯಾನ್ಯಾ—ಅವನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ವೀತಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಆ ಗತಂ—ಅದರ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ | ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಾತ್ಮಕವಾದ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.



## ! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎತ್ತೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ ಆಹ್ವಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿರಿ. ಅವನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೇಪ್ಪಿಸಿ ಆದರ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಸೋಮಾ ತೃಕವಾದ ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ

## English Translation.

Hear, Indra and Agni, the invocation of the institutor of the rite as he offers the libation : partake of the offering : come, quaff the sweet Soma beverage.



## ಅರವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಇಯಮದದಾದಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಸರಸ್ವತೀ-  
ದೇವತಾಕಂ | ಅದಿತಸ್ತಿಸ್ತೋ ಜಗತ್ಯಸ್ತ್ರಯೋದಕೃಪಿ ಜಗತೀ ಚತುರ್ದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಸಿಷ್ಟಾ  
ಗಾಯತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಯಂ ಷಳೂನಾ ಸಾರಸ್ವತಂ ತ್ರಿಜಗತ್ಯಾದಿ ಜಗತೀತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪ-  
ಬಂತಮಿತಿ || ಅತ್ರ ಶೌನಕಃ | ಇಯಮಿತ್ಯೇತದಾದ್ಯಂ ತು ಸೂಕ್ತಂ ಸಾರಸ್ವತಂ ಜಪೇತ್ | ದ್ವಿಜಃ ಪ್ರಾತಃ  
ಶುಚಿರ್ಭೂತ್ವಾ ವಾಗ್ಗೀ ಭವತಿ ಬುದ್ಧಿಮಾನ್ | ಋಗ್ವಿ. ೨-೨೩ | ಇತಿ || ಪಾರ್ಷ್ವಿಕೇ ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ  
ಪ್ರೌಠಗ ಇಯಮದದಾದಿತಿ ಸಾರಸ್ವತಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಇಯಮದದಾದ್ರಭಸಮೃಣಚ್ಯುತಮಿತಿ  
ಪ್ರೌಠಗಂ | ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಯಮದದಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಸರಸ್ವತಿಯು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕೂ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸವು. ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯದು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— ಇಯಂ ಷಳೂನಾ ಸಾರಸ್ವತಂ ತ್ರಿಜಗತ್ಯಾದಿ ಜಗತೀತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯು ತಮ್ಮ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಇಯಮಿತ್ಯೇತದಾದ್ಯಂ ತು ಸೂಕ್ತಂ ಸಾರಸ್ವತಂ ಜಪೇತ್ |

ದ್ವಿಜಃ ಪ್ರಾತಃ ಶುಚಿರ್ಭೂತ್ವಾ ವಾಗ್ಗೀ ಭವತಿ ಬುದ್ಧಿಮಾನ್ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ೨-೨೯೫)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ದ್ವಿಜನಾದವನು ಪ್ರಾಢ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲೆಗ್ಗ ಸ್ನಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಶುಚಿರ್ಭೂತನಾಗಿ ಇಯಮದದಾತ್ ಎಂಬ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಆ ಪುರುಷನು ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತೆಯ

ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ವಾಚಾಳಿಯೂ, ಎಂದರೆ ಮಾತನಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ, ಬುದ್ಧಿವಂತನೂ ಆಗುವನು. ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಳುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಯಮದಾದಾತ್ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸಾರಸ್ವತತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಯಮದಾದ್ರಾಭಸವ್ಯುಣಚ್ಯುತಮಿತಿ ಪ್ರಳುಗಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಉ-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವದು

### ಸೂಕ್ತ—೬೧

ಮಂಡಲ - ೬ || ಅನುವಾಕ - ೫ || ಸೂಕ್ತ - ೬೧ ||

ಅಷ್ಟಕ - ೪ || ಅಧ್ಯಾಯ - ೮ || ವರ್ಗ - ೩೦, ೩೧, ೩೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ - ೧೪ ||

|| ಋಷಿಃ - ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ - ಸರಸ್ವತೀ ||

|| ಛಂದಃ - ೧-೩, ೧೩ ಜಗತಿಃ | ೪-೧೨. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಮದಾದ್ರಾಭಸವ್ಯುಣಚ್ಯುತಂ ದಿವೋದಾಸಂ ವಧ್ರ್ಯಶ್ವಾಯ  
ದಾಶುಷೇ |

ಯಾ ಶತ್ವಂತಮಾಚ್ಚಾಪಾದಾವಸಂ ಪಣಿಂ ತಾ ತೇ ದಾತ್ರಾಣಿ ತವಿಷಾ  
ಸರಸ್ವತೀ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ಅದದಾತ್ | ರಭಸಂ | ಋಣಚ್ಯುತಂ | ದಿವೋದಾಸಂ | ವಧ್ರ್ಯಶ್ವಾಯ | ದಾಶುಷೇ |

ಯಾ | ಶತ್ವಂತಂ | ಅಚ್ಚಾಪಾದ | ಅವಸಂ | ಪಣಿಂ | ತಾ | ತೇ | ದಾತ್ರಾಣಿ | ತವಿಷಾ | ಸರಸ್ವತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಂ ಸರಸ್ವತೀ ರಭಸಂ ವೇಗವಂತವ್ಯುಣಚ್ಯುತಂ ನೈದಿಕಸ್ಯ ದೇವರ್ಷಿಹಿತೃಸಂಬಂಧಿನೋ ಲೌಕಿಕಸ್ಯ ಚ ಋಣಸ್ಯ ಜ್ಯಾವಯಿತಾರಂ ದಿವೋದಾಸಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಪುತ್ರಂ ದಾಶುಷೇ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೇ ವಧ್ರ್ಯಶ್ವಾಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ ಯಸಯೇದದಾತ್ | ದತ್ತವತೀ | ಯಾ ಸರಸ್ವತೀ ಶತ್ವಂತಂ ಬಹುಲಂ ಪಣಿಂ ಪಣನಶೀಲಂ ವಣಿಜಮದಾತ್ಯಜನಮವಸಂ ಕೇವಲಂ ಸ್ನಾತೃನ ಏವ ತರ್ಪಕಮಾಚ್ಚಾಪಾದೇ ಅಜಘಾನ ಸೇಯಮದಾದಿತೃನ್ಯಯಃ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ದೇವಿ ತಾ ತಾನಿ ಪುತ್ರದಾನಾದೀನಿ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ದಾತ್ರಾಣಿ ದಾನಾನಿ ತವಿಷಾ ತವಿಷಾಣಿ ಮಹಾಂತಿ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ—ಯಾವ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಿಯು | ಶತ್ರುಂ ತಂ—ಬಹಳವಾಗಿ | ಅವಸಂ—ಸ್ವಹಿತವನ್ನೇ ಯೋಚಿಸು  
ತ್ತಿದ್ದವನೂ | ಸಣಿಂ—ಲೋಭಿಯೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು | ಆಚಿಖಾದೆ—ಕೊಂದಳೋ ಅಂತಹ | ಇಯಂ—  
ಈ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಿಯು | ರಭಸಂ—ವೇಗಶಾಲಿಯೂ | ಋಣಚ್ಯುತಂ—ದೇವರ್ಷಿಪಿತೃಗಳ ಋಣಗಳನ್ನು  
ತೀರಿಸುವವನೂ ಆದ | ದಿವೋದಾಸಂ—ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ |  
ವಧ್ರ್ಯಶ್ವಾಯ—ವಧ್ರ್ಯಶ್ವನೆಂಬ ಮುಷಿಗೆ | ಅದದಾತ್—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ |  
ತಾ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪುತ್ರದಾನವೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ | ದಾತೃಣಿ—ಧನದಾನಾದಿ  
ಗಳೂ | ತವಿಷಾ—ಮಹತ್ಪಲವುಳ್ಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ 1 ||

ಅನೇಕವಾಗಿ ತನ್ನ ಹಿತವನ್ನೇ ಯೋಚಿಸುತ್ತಾ ಸಾರ್ಥಿಯಾಗಿದ್ದವನೂ ಅತ್ಯಂತ ಲೋಭಿಯೂ ಆದ ಅಸುರ  
ನನ್ನು ಯಾವ ಸರಸ್ವತಿಯು ನಾಶಮಾಡಿದಳೋ, ಅದೇ ಸರಸ್ವತಿಯು ವೇಗಶಾಲಿಯೂ, ದೇವಪಿತೃಗಳ ಋಣವನ್ನು  
ತೀರಿಸುವವನೂ ಆದ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ವಧ್ರ್ಯಶ್ವನೆಂಬ ಮುಷಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ.  
ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ ಪುತ್ರದಾನವೂ ಧನದಾನವೂ ಸಹ ಮಹತ್ಪಲಗಳೆಳ್ಳವಾಗಿವೆ.

English Translation.

She gave to the donor of the oblations, Vadhryaswa, a son, Divodasa  
endowed with speed, and acquitting the debt (due to gods and progenitors);  
she who destroyed the churlish niggard, (thinking) only of himself: such  
are your great bounties, Saraswati

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ ಶುಷ್ಕೇಭಿರ್ಬಿಸ್ತು ಇವಾರುಜತ್ಸಾನು ಗಿರೀಣಾಂ ತವಿಷೇಭಿರೂ-  
ರ್ಮಿಭಿಃ |

ಪಾರಾವತ್ಫೀಮವಸೇ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀನಾ ವಿನಾಸೇಮಧೀತಿಭಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ಶುಷ್ಕೇಭಿಃ | ಬಿಸ್ತುಃ ಇವ | ಅರುಜತ್ | ಸಾನು | ಗಿರೀಣಾಂ | ತವಿಷೇಭಿಃ | ಉರ್ಮಿಭಿಃ |  
ಪಾರಾವತ್ಫೀಮಂ | ಅವಸೇ | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ | ಸರಸ್ವತೀಂ | ಅ | ವಿನಾಸೇಮ | ಧೀತಿಭಿಃ || ೨ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾರೂಪೇಣ ನದೀರೂಪೇಣ ಚ ವರ್ತತೇ | ದೇವತಾರೂಪಾ ಸ್ತುತಾ |  
 ಅಧುನಾನಯಾ ನದೀರೂಪಾಂ ಸರಸ್ವತೀಂ ಸ್ತುತಿ | ಇಯಂ ನದೀರೂಪಾ ಸರಸ್ವತೀ ಶುಷ್ಕೈಃ  
 ಶೋಷಕೈರಾತ್ಮೀಯೈರ್ಬಲೈಶ್ಚವಿಷೇಭಿರ್ನುಹದ್ವಿರೂರ್ಮಿಭಿಶ್ಚರಂಗೈರ್ಗಿರೀಣಾಂ ಪರ್ವತಾನಾಂ ತೀರ-  
 ಸಂಬದ್ಧಾನಾಂ ಸಾನು ಸಾನೂನ್ಮರುಜತ್ | ಭನಕ್ತಿ | ಬಿಸಖಾ ಇವ | ಬಿಸಂ ಖನತೀತಿ ಬಿಸಖಾಃ |  
 ಸ ಯಥಾ ಬಿಸಾರ್ಥಂ ಪಂಕಂ ರುಜತಿ ತದ್ವತ್ | ತಾಂ ಸರಸ್ವತೀಂ ಸಾರಾವತಘ್ನೀಂ ಪರಾವತಿ ದೂರದೇಶೇ  
 ವಿದ್ಯಮಾನಸ್ಯಾಪಿ ವೃಕ್ಷಾದೇಹಂತ್ರಿಂ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಶ್ಚಾನಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾ  
 ವಿನಾಸೇಮ | ಪರಿಚರೇಮ | ಯದ್ವಾ | ಸಾರಾವತಘ್ನೀಂ ಸಾರಾನಾರೇ ಸಾರಾನಾರೀ ತೀರೇ |  
 ತಯೋರ್ಘಾತಿನೀಂ | ಉಕ್ತಂ ಚ | ಸಾರಾವತಘ್ನೀಂ ಸಾರಾನಾರಘಾತಿನೀಂ | ನಿ. ೨-೨೪ | ಇತಿ ||

## || ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಯಂ—ನದೀರೂಪಳಾದ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ಬಿಸಖಾ ಇವ—ತಾವರೆ ದಂಟಿಗಾಗಿ ಪಂಕವನ್ನು  
 ಕೊರೆಯುವಂತೆ ಸುಲಭವಾಗಿ | ಶುಷ್ಕೈಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದವೂ | ತವಿಷೇಭಿಃ—ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ |  
 ಊರ್ಮಿಭಿಃ—ತನ್ನ ಅಲೆಗಳಿಂದ | ಗಿರೀಣಾಂ - ಪರ್ವತಗಳ | ಸಾನು—ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು | ಅರುಜತ್—  
 ಭೇದಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಸಾರಾವತಘ್ನೀಂ—ದೂರ ದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನಾ (ಅಥವಾ ದಡಗಳನ್ನು) ಕೆಳಗುರುಳಿಸ  
 ತಕ್ಕ | ಸರಸ್ವತೀಂ—ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ - ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಧೀತಿಭಿಃ—  
 ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ವಿನಾಸೇಮ—ಪೂಜಿಸೋಣ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನದೀರೂಪಳಾದ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ತಾವರೆ ದಂಟಿಗಾಗಿ ಪಂಕವನ್ನು ಕೊರೆಯುವಂತೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯುತ  
 ವಾದವೂ, ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ ಅಲೆಗಳಿಂದ ಪರ್ವತಗಳ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಭೇದಿಸುತ್ತಾಳೆ.  
 ದೂರ ದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನಾ ದಡಗಳನ್ನಾ ಕೆಳಗುರುಳಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿ  
 ಗಳಿಂದಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೂಜಿಸೋಣ.

## English Translation.

With impetuous and mighty waves she breaks down the precipices  
 of the mountains, like a digger for the lotus fibres : we adore for our  
 protection, with praises and with sacred rites, Saraswati the underminer  
 of both her banks.

## || ವಿಕೀಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಇಯಂ ಶುಷ್ಕೈಃ ಶೋಷಣೈಃ | ಶುಷ್ಕಮಿತಿ ಬಲನಾಮ ಶೋಷಯತೀತಿ ಸತಃ | ಬಿಸಂ ಬಿಸ್ಯ-  
 ತೇರ್ಭೇದನಕರ್ಮಣೋ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣೋ ವಾ | ಸಾನು ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಂ ಭವತಿ ಸಮುನ್ಮ-

ನ್ನಮಿತಿ ನಾ | ಮಹದ್ವಿರೂರ್ಮಿಭಿಃ ಪಾರಾವತಘ್ನೀಂ ಪಾರಾನಾರಘಾತಿನೀಂ | ಪಾರಂ ಪರಂ  
ಭವತಿ | ಅವಾರಮವರಂ | ಅವನಾಯ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾಭಿಃ ಶೋಭನಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಂ  
ನದೀಂ ಕರ್ಮಾಭಿಃ ಪರಿಚರೇಮು ||  
(ನಿ. ೨-೨೪)

ಶುಷ್ಕವೆಂದರೆ ಬಲವೆಂದರ್ಥವು. ಏಕೆಂದರೆ ಅದುಮು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶೋಷಯತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಶುಷ್ಕ ಶಬ್ದವು  
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಅದುಮುವುದರಿಂದ ಶುಷ್ಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.  
ಬಿಸಂ ಎಂದರೆ ತಾನರೆಂದಂಟು. ಈ ಶಬ್ದವು ಕತ್ತರಿಸು, ತುಂದುಮಾಡು ಅಥವಾ ವೃದ್ಧಿಯಾಗು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ  
ಬಿಷ್ಯತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಸಾನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶವು ಅಥವಾ ಉನ್ನತವಾದ  
ಪ್ರದೇಶವು, ಶಿಖರವು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ತನ್ನ ಬೃಹದಾಕಾರವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾದ  
ಅಲೆಗಳಿಂದ ಮೃದುವಾದ ತಾನರೆ ದಂಟನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಎರಡು ದಡಗಳನ್ನೂ ಕೊಚ್ಚಿ ನಾಶ  
ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಎಂದರೆ ನದಿಯ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಎರಡು ದಡಗಳು ಕುಸಿದುಬಿದ್ದು ನದಿಯ ನೀರನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋಗು  
ತ್ತವೆ. ಪಾರಂ ಎಂದರೆ ಬೇರೆಯಾದುದು (ಪರಂ) ಅಥವಾ ದೂರದಲ್ಲಿರುವುದು. ಅವರಂ ಎಂದರೆ ಹತ್ತಿರವಿರುವುದು.  
ಪಾರಾನಾರಂ ಎಂದರೆ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ (ಎದುರಾಗಿರುವ), ಮತ್ತು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ದಡಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.  
ಇಂತಹ ಎರಡು ದಡಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯನ್ನು, ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿ  
ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಸ್ವರಸಹಿತವಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಆಚರಿಸ  
ಲ್ಪಡುವ ಪೂಜಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸೇವೆಮಾಡೋಣ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸರಸ್ವತಿ ದೇವನಿದೋ ನಿ ಬರ್ಹಯ ಪ್ರಜಾಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಬೃಸಯಸ್ಯ ಮಾಯಿನಃ |  
ಉತ ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯೋಽವನೀರವಿಂದೋ ವಿಷಮೇಭ್ಯೋ ಅಸ್ರವೋ ವಾಜಿನೀವತಿ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸರಸ್ವತಿ | ದೇವನಿದಃ | ಬರ್ಹಯ | ಪ್ರಜಾಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಬೃಸಯಸ್ಯ | ಮಾಯಿನಃ |  
ಉತ | ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯಃ | ಅವನೀಃ | ಅವಿಂದಃ | ವಿಷಂ | ಏಭ್ಯಃ | ಅಸ್ರವಃ | ವಾಜಿನೀವತಿ || ೩ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ದೇವನಿದೋ ದೇವಾನಾಂ ನಿಂದಕಾನಸುರಾನ್ವಿ ಬರ್ಹಯ | ನೈಬರ್ಹಯಃ |  
ಅವಧೀಃ | ತಥಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತಸ್ಯ ಮಾಯಿನೋ ಮಾಯಾವಿನೋ ಬೃಸಯಸ್ಯ | ಬೃಸಯ ಇತಿ  
ತ್ವಷ್ಟುರ್ನಾಮಧೇಯಂ | ತ್ವಷ್ಟುಃ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಂ ವೃತ್ರಾಸುರಂ ಚ ನೈವಧೀಃ | ತ್ವಷ್ಟಾಹಾಯ್ಯಾ-  
ದೇವೇಂದ್ರೋ ಹತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ವಾಜಿನೀವತಿ ಅನ್ನವತಿ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಂ ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯೋ

ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋಽವನೀರಸುರೈರಪಹೃತಾ ಭೂಮೀರವಿಂದಃ | ಅಲಂಭಯಃ | ಏಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ  
ವಿಷಮುದಕಂ ಜಾಸ್ರವಃ | ಅಕ್ಷಾರಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಕ್ಷಿತಯೋಽಸುರಜನಾಃ | ತೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದವನೀ-  
ಭೂಮೀರವಿಂದಃ | ಲಬ್ಧವಾನಸಿ | ತಾನ್ ಹತ್ವೈಭ್ಯಶ್ಚಾಸುರೇಭ್ಯೋ ವಿಷಂ ಮೃತಿದೇತುಭೂತಂ  
ಗರಲಮಸ್ರವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ | ದೇವನಿಂದಃ—ದೇವನಿಂದಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ನಿ ಬರ್ಹಯಃ—  
ನಾಶಮಾಡಿರುವೆ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ | ಮಾಯಿನಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ | ಬೃಸಯಸ್ಯ—  
ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನಾಜೀನೀವತಿ—  
ಅನ್ನಯುಕ್ತಳಾದ 'ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀಯೇ | ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯಃ—ಮಾನವರಿಗೆ | ಅವನೀಃ—ಅಸುರರಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ  
ಭೂಮಿಗಳನ್ನು | ಅವಿಂದಃ—ಪುನಃ ಒದಗಿಸಿದೆ | ಏಭ್ಯಃ—ಈ ಮಾನವರಿಗಾಗಿ | ವಿಷಂ—ಉದಕ  
ವನ್ನೂ | ಅಸ್ರವಃ—ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ. ನೀನು ದೇವನಿಂದಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿರುವೆ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ  
ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ಪುತ್ರನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ, ಮತ್ತು ಅನ್ನಯುಕ್ತಳಾದ ಎಲೈ  
ಸರಸ್ವತೀಯೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಅಸುರರಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಭೂಮಿಗಳನ್ನು 'ಪುನಃ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟಿರುವೆ. ಈ ಮಾನ  
ವರಿಗಾಗಿಯೇ, ಉದಕವನ್ನೂ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation.

Destory, Saraswati the revilers of the gods, the offspring of the  
universal deluder, Vrisaya : giver of sustenance, you have acquired for  
men the lands (seized by the Asuras), and have showered water upon them.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಕೋ ದೇವೀ ಸರಸ್ವತೀ ನಾಜೀಭಿರ್ವಾಜನೀವತೀ |

ಧೀನಾಮೃತ್ಯುವತು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನಃ | ದೇವೀ | ಸರಸ್ವತೀ | ನಾಜೀಭಿಃ | ನಾಜೀನೀವತೀ |

ಧೀನಾಂ | ಅಮೃತೀ | ಅವತು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೀ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾ ವಾಜಿನೀವತೀ | ವಾಜೋಽನ್ನಂ ಯಸ್ಯಾಂ ಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ಸಾ  
ವಾ ಜಿನೀ | ತದ್ಯುಕ್ತಾ | ಧೀನಾಂ ಧ್ಯಾತ್ವಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ವಾಣಾಮವಿತ್ರೀ ರಕ್ಷಿತ್ರೀ | ಏವಂಭೂತಾ ಸರಸ್ವತೀ  
ವಾಜೇಭಿರನ್ನೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಾಪ್ತವತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತರ್ಪಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಳೂ | ವಾಜಿನೀವತೀ—ಅನ್ನಯುಕ್ತಳೂ | ಧೀನಾಂ—ಸ್ತುತಿರರ್ತರಿಗೆ |  
ಅವಿತ್ರೀ—ರಕ್ಷಕಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತಿಯು | ವಾಜೇಭಿಃ—ಅನ್ನಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಪ್ರ ಅವತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಅಥವಾ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ.  
| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮಳೂ, ಅನ್ನಯುಕ್ತಳೂ, ಸ್ತುತಿರರ್ತರಿಗೆ ರಕ್ಷಕಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅನ್ನಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation.

May the divine Saraswati, the acceptress of (sacrificial) food, the  
protectress of her worshippers, sustain as with (abundant) viands.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯಸ್ಯಾ ದೇವಿ ಸರಸ್ವತ್ಯುಪಬ್ರೂತೇ ಧನೇ ಹಿತೇ |

ಇಂದ್ರಂ ನ ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತ್ವಾ | ದೇವಿ | ಸರಸ್ವತಿ | ಉಪಬ್ರೂತೇ | ಧನೇ | ಹಿತೇ |

ಇಂದ್ರಂ | ನ | ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಿ ಸರಸ್ವತಿ ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಧನೇ ಹಿತೇ ನಿಹಿತೇ  
ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತೀಂದ್ರಂ ನ ಇಂದ್ರಮಿವ ತ್ವಾಮುಪಬ್ರೂತೇ ಸ್ತುತಿ ತಂ ರಕ್ಷೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಿ—ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿರರ್ತನು |  
ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಧನೇ ಹಿತೇ—ಧನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ ನ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು  
ವಂತೆ | ತ್ವಾ ಉಪಬ್ರೂತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ (ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿರರ್ತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಧನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆಯೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು

English Translation.

Divine Saraswati, protect him engaged in conflict for the sake of wealth, who glorifies you like Indra.

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ॥

ತ್ವಂ ದೇವಿ ಸರಸ್ವತ್ಯವಾ ವಾಜೇಷು ವಾಜಿನಿ |

ರದಾ ಪೂಷೇವ ನಃ ಸನಿಂ || ೬ ||

॥ ಪದಾರ್ಥಃ ॥

ತ್ವಂ | ದೇವಿ | ಸರಸ್ವತಿ | ಅವ | ವಾಜೇಷು | ವಾಜಿನಿ |

ರದೆ | ಪೂಷ್ಯಾವ | ನಃ | ಸನಿಂ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ದೇವಿ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇ ಹೇ ವಾಜಿನಿ | ವಾಜೋ ಬಲಮನ್ವಂ ವಾ | ತದ್ಯುಕ್ತೇ | ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಂ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವವ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಪ್ತ | ಅಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ಪೂಷೇವ ಪೋಷಕೋ ದೇವ ಇವ ಸನಿಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ರದೆ | ವಿಲಿಖ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತಿ ಯಾವತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ದೇವಿ— ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಳಾದವಳೂ | ವಾಜಿನಿ—ಶಕ್ತಿಯುತಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಾಜೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅವ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪೂಷೇವ—ಪೋಷಕನಾದ ಪೂಷದೇವನಂತೆ | ಸನಿಂ — ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ರದೆ— ಕೊಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಳೂ, ಶಕ್ತಿಯುತಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನೀನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಮಗೆ ಪೋಷಕನಾದ ಪೂಷದೇವನಂತೆ ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation.

Divine Saraswati, abounding in food, protect us in combat, and, like Pushan, give us gifts.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಘೋರಾ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನಿಃ |

ವೃತ್ರಘ್ನೀ ವಸ್ಪಿ ಸುಷ್ಪತಿಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ಯಾ | ನಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ಘೋರಾ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನಿಃ |

ವೃತ್ರಘ್ನೀ | ವಸ್ಪಿ | ಸುಷ್ಪತಿಂ || ೭ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ಯಾ ಸಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಸರಸ್ವತೀ ಘೋರಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಿಣೀ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನಿಃ |  
ವರ್ತತೇನೇನೇತಿ ವರ್ತನೀ ರಥಃ | ಹಿರಣ್ಯಮಯೋ ವರ್ತನಿಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ಶಘೋಕ್ತಾ | ವೃತ್ರಘ್ನೀ  
ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತ್ರಿ | ಏವಂಭೂತಾ ಸಾ ಸರಸ್ವತೀ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಾಂ  
ಸ್ತುತಿಂ ವಸ್ಪಿ | ಕಾಮಯತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ | ಘೋರಾ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರಳೂ | ಹಿರಣ್ಯ  
ವರ್ತನಿಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳವಳೂ | ವೃತ್ರಘ್ನೀ—ಶತ್ರುನಾಶಕಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತೀ—  
ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ವಸ್ಪಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರಳೂ, ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳವಳೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕಳೂ ಆದ  
ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May the fierce Saraswati, riding in a golden chariot, the destructress  
of enemies, be pleased by our earnest laudation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯಾ ಅನಂತೋ ಅಹೃತಸ್ತೇಷಶ್ಚರಿಷ್ಣುರರ್ಣವಃ |

ಅನುಶ್ಚರತಿ ರೋರುನತ್ || ೮ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಯಸ್ಯಾಃ | ಅನಂತಃ | ಅಹ್ರುತಃ | ತ್ರೇಷಃ | ಚರಿಷ್ಣುಃ | ಅರ್ಣವಃ ||

ಅಮಃ | ಚರತಿ | ರೋರುವತ್ || ೮ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯಸ್ಯಾಃ ಸರಸ್ವತ್ಯಾ ಅನೋ ಬಲಮನಂತೋಽಪರ್ಯಂತೋಽಪರಿಮಿತೋಽಹ್ರುತೋಽಹಿಂಸಿ-  
ತೋಽಕುಟಿಲೋ ವಾ ತ್ರೇಷೋ ದೀಪ್ತಶ್ಚರಿಷ್ಣುಶ್ಚರಣಶೀಲಃ | ಸರ್ವತ್ರಾಪ್ರತಿಹತಗತಿರತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅರ್ಣವ ಉದಕವಾನ್ | ಉದಕಪ್ರದ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್ ರೋರುವತ್ ಭೃಕಂ ಶಬ್ದಂ  
ಕುರ್ವನ್ ಚರತಿ ವರ್ತತೇ ಸಾ ನೋ ವಿಶ್ವಾ ಇತ್ಯುತ್ತರಕ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಸ್ಯಾಃ—ಯಾವ ಸರಸ್ವತಿಯು | ಅಮಃ—ಶಕ್ತಿಯು | ಅನಂತಃ—ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿಯೂ |  
ಅಹ್ರುತಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ | ತ್ರೇಷಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿಯೂ | ಚರಿಷ್ಣುಃ—ಸರ್ವತ್ರ  
ಸಂಚರಿಸುವುದಾಗಿಯೂ | ಅರ್ಣವಃ—ಉದಕಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ರೋರುವತ್—ಅಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದ  
ಮಾಡುತ್ತಾ | ಚರತಿ—ಚಲಿಸುವುದೋ (ಆ ಬಲವು ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ).

| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ |

ಯಾವ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಕ್ತಿಯು ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ, ಕಾಂತಿಯುತ  
ವಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವಗಾಮಿಗಳಾಗಿಯೂ, ಉದಕಭರಿತವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಚಲಿಸುವುದೋ  
ಆ ಶಕ್ತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May she whose might, infinite, undeviating, splendid, progressive,  
water-shedding, proceed, loud-sounding.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸಾ ನೋ ವಿಶ್ವಾ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ ಸ್ವಸ್ಮಾರನ್ಯಾ ಯತಾವರೀ |

ಅತನ್ನಹೇವ ಸೂರ್ಯಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ | ಸ್ವಸ್ಮಾಃ | ಅನ್ಯಾಃ | ಯತಾವರೀ |

ಅತನ್ | ಅಹ್ಯಾವ | ಸೂರ್ಯಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾ ಸರಸ್ವತೀ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ದ್ವಿಪೋ ದ್ವೇಷ್ಟೀಃ ಪ್ರಜಾ ಅತಿ ನಯತು |  
ಅತಿಶಾರಯತು | ತಥಾ ಸ್ವಸ್ಯಾಃ ಸ್ವಯಂಸಾರಿಣೀಃ ಸಹೋತ್ಪನ್ನಾ ವಾ ಯತಾವರೀಃ | ಯತಮಿತ್ಯುದಕೇ-  
ನಾಮ | ತದ್ಯುಕ್ತಾ ಅನ್ಯಾಶ್ಚ ನದೀರಸ್ಮಾನತಿ ನಯತು | ಯದ್ವಾ || ಜಸ್ಯೇವ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವ-  
ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ಉದಕವತ್ಯೇಃ ಸ್ವಸಾರೋ ಭಗಿನ್ಯೋಽನ್ಯಾ ಗಂಗಾದ್ಯಾ ನದ್ಯಶ್ಚಾಸ್ಮಾನ್ ತತ್ರೋನತಿ  
ನಯಂಕು | ತತ್ರ ದ್ವಿಷ್ಟಾಂತಃ | ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತೋಽತನ್ ಸತತಂ ಗಚ್ಛನ್  
ಅದೇವಾಹಾನೀವ | ಯಥಾಹಾನಿ ಶೀಘ್ರಮತಿನಯತಿ ತದ್ಭತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಾ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸರಸ್ವತಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ  
ವಾದ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ | ಅತಿ ನಯತು—ದಾಟಿಸಲಿ | ಸ್ವಸ್ಯಾಃ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರವಹಿಸು  
ವುವೂ (ಭಗಿನಿಯರು) | ಯತಾವರೀಃ—ಉದಕಯುಕ್ತವೂ ಆದ | ಅನ್ಯಾಃ—ಇತರ ನದೀದೇವತೆಗಳೂ |  
ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನೂ | ಅತನ್—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಅದೇವ—ಅಹಸ್ವನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವಂತೆ |  
ಅತಿ ನಯತು—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸರಸ್ವತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಪ್ರವಾದ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ  
ದಾಟಿಸಲಿ. ಸೂರ್ಯನು ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಅಹಸ್ವನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವಂತೆ, ಸ್ವಯಂ  
ಪ್ರವಹಿಸುವುವೂ (ಅಥವಾ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ಸಹೋದರಿಯರೂ) ಉದಯುಕ್ತವೂ ಆದ ಇತರ ನದೀದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ  
ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸಲಿ.

English Translation.

Overcome all our adversaries, and bring to us her other water-laden  
sisters, as the ever-rolling sun (leads on) the days.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ನಃ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಸು ಸಪ್ತಸ್ವಸಾ ಸುಜುಷ್ವಾ |

ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ತೋಮ್ಯಾ ಭೂತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ನಃ | ಪ್ರಿಯಾ | ಪ್ರಿಯಾಸು | ಸಪ್ತಸ್ವಸಾ | ಸುಜುಷ್ವಾ |

ಸರಸ್ವತೀ | ಸ್ತೋಮ್ಯಾ | ಭೂತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶರಾತ್ರೇ ತ್ವೇಯೇಽಹನಿ ಪ್ರಉಗ ಉತ ನಃ ಪ್ರಿಯೇತಿ ಸಾರಸ್ವತಸ್ತ್ವಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ಉತ ನಃ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಸ್ವಿತಾಸ್ವಿಹಂ ಪ್ರಉಗಂ | ಅ. ೭-೧೦ | ಇತಿ || ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟ್ಯಾಮುತ ನಃ  
ಪ್ರಿಯೇತಿ ಸಾರಸ್ವತಸ್ಯ ಹವಿಷೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉತ ನಃ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಸ್ವಿಮಾ  
ಜುಹ್ವಾನಾ ಯುಷ್ಮದಾ ನನೋಭಿಃ | ಅ. ೨-೧೨ | ಇತಿ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಿಯಾಸು ಪ್ರಿಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯತಮಾ ಸಪ್ತಸ್ವಸಾ |  
ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಸಪ್ತ ಛಂದಾಂಸಿ ಸ್ವಸಾರೋ ಯಸ್ಯಾಸ್ತದ್ಭೀ | ನದೀರೂಪಾಯಾಸ್ತು ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ  
ಸಪ್ತ ನದ್ಯಃ ಸ್ವಸಾರಃ | ಸುಜುಷ್ವಾ ಸುಷ್ವ ಪುರಾತನೈರ್ಯಜಿಭಿಃ ಸೇವಿತಾ | ಏವಂಭೂತಾ ಸರಸ್ವತೀ  
ದೇವೀ ಸ್ತೋಮ್ಯಾ ಭೂತ್ | ಸ್ತೋತವ್ಯಾ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪ್ರಿಯಾಸು—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರ ನಡುವೆ | ಪ್ರಿಯಾ—ಅತ್ಯಂತ  
ಪ್ರಿಯತಮಳಾ | ಸಪ್ತಸ್ವಸಾ—ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತಸಹೋದರಿಯುಳ್ಳವಳಾ | ಸುಜುಷ್ವಾ—ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿ  
ತಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ಸ್ತೋಮ್ಯಾ—ಸ್ತುತಿ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭ.ವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರಳೂ, ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತ ಸಹೋದರಿಯ  
ರುಳ್ಳವಳೂ, ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿತಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯು ನಮಗೆ ಸ್ತುತಿಪಾತ್ರಳಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

May Saraswati, who has seven sisters, who is dearest amongst those  
dear to us, and is fully propitiated be ever adorable.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಉಗ ಶಪ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉತ ನಃ ಪ್ರಿಯಾ  
ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೦-೧೨ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಸರಸ್ವತೀ ದೇವತಾಕವಾದ ತೃಚ  
ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉತ ನಃ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಸ್ವಿತಾಸ್ವಿಹಂ ಪ್ರಉಗಂ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಉತ ನಃ ಪ್ರಿಯಾ ಎಂಬ  
ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸರಸ್ವತೀದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೀಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ  
ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉತ ನಃ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಸ್ವಿಮಾ ಜುಹ್ವಾನಾ ಯುಷ್ಮದಾ  
ನನೋಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಸ್ವಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಾಗ್ಗೇವತೆ  
ಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಸಪ್ತಸ್ವಸಾ—ಎಳು ಮಂದಿ ಭಗಿನಿಯರು ಎಂದರೆ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಛಂದಸ್ಸುಗಳೆಂದೂ  
ನದಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತನದಿಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಪಪ್ಪುಷೀ ಸಾರ್ಥಿವಾನ್ಯುರು ರಜೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಸರಸ್ವತೀ ನಿದಸ್ಪಾತು || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆಪಪ್ಪುಷೀ | ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ | ಉರು | ರಜಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಸರಸ್ವತೀ | ನಿದಃ | ಸಾತು || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಂಬಂಧೀನ್ಯುರೂರೂಣಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾನಿ ರಜೋ ರಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾ-  
ನಂತರಿಕ್ಷಮಂತರಾ ಕ್ಷಾಂತಂ ನಭಶ್ಚಾಪಪ್ಪುಷೀ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಪೂರಿತವತೀ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವೀ ನಿದೋ  
ನಿಂದಕಾಚ್ಛತ್ರೋಃ ಸಾತು | ಅಸ್ಮಾನ್ನಕ್ಷತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥಿವೀಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವೂ | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ ಆದ | ರಜಃ—ಲೋಕ  
ಗಳನ್ನೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಆ ಪಪ್ಪುಷೀ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | ಸರಸ್ವತೀ— ಸರಸ್ವತೀ  
ದೇವಿಯು | ನಿದಃ—ನಿಂದಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಸಾತು—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

! ಛಾಂದಸ್ |

ಪೃಥಿವೀ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ ಆದ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ  
ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ನಿಂದಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May Saraswati, filling (with radiance) the vast expanse of earth and  
heaven, defend us from the reviler.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಷಢ್ಸಾ ಸಪ್ತಧಾತುಃ ಪಂಚ ಜಾತಾ ವರ್ಧಯಂತೀ |

ವಾಜೇನಾಜೇ ಹನ್ಯಾ ಭೂತ್ || ೧೨ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಷಠಸ್ತಾ | ಸಪ್ತಧಾತುಃ | ಪಂಚ | ಜಾತಾ | ವರ್ಧಯಂತೀ |

ನಾಜೇನಾಜೇ | ಹವ್ಯಾ | ಭೂತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಿಷಠಸ್ತಾ ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ಸಹಾವತಿಷ್ಠಮಾನಾ ತ್ರಿಲೋಕವ್ಯಾಪಿನೀ ಸಪ್ತಧಾತುಃ | ಸಪ್ತಧಾತವೋಽವಯವಾ ಗಾಯತ್ರಾಢ್ಯಾ ಗಂಗಾಢ್ಯಾ ನಾ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ತಥೋಕ್ತಾ | ಪಂಚ ಜಾತಾ ಜಾತಾನಿ ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ವರ್ಜಾನ್ ಗಂಧರ್ವಾದೀನ್ವಾ ವರ್ಧಯಂತ್ಯಭಿವೃದ್ಧಾನ್ಯವರ್ತೀ | ಈದೃತೀ ಸರಸ್ವತೀ ನಾಜೇ ನಾಜೇ ಯುದ್ಧೇ ಯುದ್ಧೇ ಸರ್ವೇಷು ಯುದ್ಧೇಷು ಹವ್ಯಾ ಭೂತ್ | ಹವ್ಯತವ್ಯಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತ್ರಿಷಠಸ್ತಾ—ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವಳೂ | ಸಪ್ತಧಾತುಃ—ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವಳೂ | ಪಂಚ ಜಾತಾ—ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚ ವಿಧವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ | ವರ್ಧಯಂತೀ—ಪೋಷಿಸುವವಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು | ನಾಜೇ ನಾಜೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ | ಹವ್ಯಾ ಭೂತ್—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೂ ಸ್ತುತಿಗೂ ಪಾತ್ರಳಾಗುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವಳೂ, ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವಳೂ, ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚ ವಿಧವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೂ ಸ್ತುತಿಗೂ ಪಾತ್ರಳಾಗುತ್ತಾಳೆ.

English Translation.

Abiding in the three worlds, comprising seven elements, cherishing the five races (of beings), she is ever to be invoked in battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಯಾ ಮಹಿನ್ನಾ ಮಹಿನಾಸು ಚೇಕಿತೇ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿರನ್ಯಾ ಅಪಸಾ-  
ಮಪಸ್ತಮಾ |

ರಥ ಇವ ಬೃಹತೀ ವಿಭ್ವನೇ ಕೃತೋಪಸ್ತುತ್ಯಾ ಚಕಿತುಷಾ ಸರಸ್ವತೀ ||೧೩||

। ಪದಸಾಠಃ ।

ಪ್ರ | ಯಾ | ಮಹಿಮ್ನಾ | ಮಹಿನಾ | ಆಸು | ಚೇಕಿತೇ | ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿಃ | ಅನ್ಯಾಃ | ಅಪಸಾಂ | ಅಪಸ್ತಮಾ  
ರಥಃ ಇವ | ಬೃಹತೀ | ವಿಭ್ವನೇ | ಕೃತಾ | ಉಪಸ್ತುತ್ಯಾ | ಚಿಕಿತುಷಾ | ಸರಸ್ವತೀ | ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಿಮ್ನಾ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ ಮಹಿನಾ ಮಹತೀ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿದ್ಯುಮ್ನೈರ್ದೋತಮಾನ್ಯೈರ್ಯ-  
ಶೋಭಿರನ್ನೈರ್ವಾ ಯುಕ್ತಾ ಸತ್ಯಾಸ್ತಾಸಾಂ ನದೀನಾಂ ದೇವತಾನಾಂ ವಾ ಮಧ್ಯೇ ಯಾ ಸರಸ್ವತೀ  
ಪ್ರ ಚೇಕಿತೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜ್ಞಾಯತೇ | ಯಾ ಚಾನ್ಯಾ ಅನ್ಯಾಸಾಂ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪಕ್ಷೀ  
ಬಹುವಚನಸ್ಯ ಜಸ್ || ಅಪಸಾಂ ವೇಗವತೀನಾಂ ನದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇಪಸ್ತಮಾ ವೇಗವತ್ತಮಾ |  
ಯಾ ಚ ರಥ ಇವ ವಿಭ್ವನೇ ವಿಭುತ್ವಾಯ ಬೃಹತೀ ಪರಿವೃಥಾ ಗುಣೈರಧಿಕಾ ಕೃತಾ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ.  
ನಿರ್ಮಿತಾ ಸಾ ಸರಸ್ವತೀ ಚಿಕಿತುಷಾ ಜಾನತಾ ಸ್ತೋತ್ರೋಪಸ್ತುತ್ಯಾ | ಉಪಸ್ತೋತವ್ಯಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾ—ಯಾವ ಸರಸ್ವತಿಯು | ಮಹಿಮ್ನಾ—ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ವರೂಪ  
ವುಳ್ಳವಳೂ | ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಅನ್ನಯುಕ್ತಳೂ ಆಗಿ | ಅನ್ಯಾಃ—ಈ ನದೀ ದೇವತೆಗಳ  
ನಡುವೆ | ಪ್ರ ಚೇಕಿತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವಳೋ | ಅನ್ಯಾಃ ಅಪಸಾಂ—ಇತರ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ  
ನದಿಗಳ ನಡುವೆ | ಅಪಸ್ತಮಾ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ವೇಗದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವಳೂ | ವಿಭ್ವನೇ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕ  
ವಾಗಲು | ಬೃಹತೀ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿ | ರಥ ಇವ—ರಥದಂತೆ | ಕೃತಾ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ  
ನಿರ್ಮಿತಳಾದಳೋ ಅಂತಹ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ಚಿಕಿತುಷಾ—ಸ್ತೋತೃವಿನ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರ  
ಳಾಗಿಯೂ | ಉಪಸ್ತುತ್ಯಾ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುತ್ತಾಳೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಯಾವ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದ  
ಅನ್ನಯುಕ್ತಳೂ ಆಗಿ ಈ ನದೀದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವಳೋ, ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಇತರ  
ನದಿಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವಳಾಗಿಯೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಿಯಾಗಲು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನಳಾಗಿಯೂ  
ಆಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತಳಾದಳೋ ಅಂತಹ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಸ್ತೋತೃವಿನ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿಯೂ  
ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುತ್ತಾಳೆ.

English Translation.

She who is distinguished amongst them as eminent in greatness and  
in her glories ; she who is the most impetuous of all other streams : she who  
has been created vast in capacity as a chariot, she Saraswati, is to be  
glorified by the discreet (worshipper).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತೃಭಿ ನೋ ನೇಷಿ ವಸ್ಯೋ ಮಾಪ ಸ್ಪರೀಃ ಪಯಸಾ ಮಾ ನ ಆ ಧಕ್ |  
 ಜುಷಸ್ವ ನಃ ಸಖ್ಯಾ ವೇಶ್ಯಾ ಚ ಮಾ ತ್ವತ್ಕ್ಷೇತ್ರಾಣ್ಯರಣಾನಿ ಗನ್ತು || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರಸ್ವತಿ | ಅಭಿ | ನಃ | ನೇಷಿ | ವಸ್ಯಃ | ಮಾ | ಅಪ | ಸ್ಪರೀಃ | ಪಯಸಾ | ಮಾ | ನಃ | ಆ | ಧಕ್ |  
 ಜುಷಸ್ವ | ನಃ | ಸಖ್ಯಾ | ವೇಶ್ಯಾ | ಚ | ಮಾ | ತ್ವತ್ | ಕ್ಷೇತ್ರಾಣಿ | ಅರಣಾನಿ | ಗನ್ತು || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ವಸು ಧನಮಭಿ ನೇಷಿ | ಅಭಿಪ್ರಾಪಯ |  
 ಮಾಪ ಸ್ಪರೀಃ | ಅಪ್ರವೃದ್ಧ್ಯಾನ್ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ || ಸ್ವಾರೋ ವೃದ್ಧಿಃ | ಉಪಸರ್ಗವಶಾತ್ಪ್ರದ್ವಿಪರೀತೇ ವರ್ತ-  
 ತೇ || ತಥಾ ಪಯಸೋದಕೇನಾಧಿಕೇನ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಆ ಧಕ್ | ನಾಭಿದಹ | ನ ಬಾಧಸ್ಯ | ಅಪಿ ಚ  
 ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಖಿಕರ್ಮಾಣಿ ವೇಶ್ಯಾ ಪ್ರವೇಶನಾನಿ ಚ ಜುಷ್ವ | ಸೇವಸ್ಯ | ವಯಂ  
 ಚ ತ್ವತ್ಪ್ರಕಾಶಾದರಣಾನ್ಯರಮಣಾನಿ ನಿಕ್ರೃಷ್ಟಾನಿ ಕ್ಷೇತ್ರಾಣಿ ಮಾ ಗನ್ತು | ಮಾ ಪ್ರಾಪ್ನುನಾಮ | ಅಪಿ ತು  
 ರಮಣೀಯಾನ್ಯೇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಸ್ಯಃ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವನ್ನು |  
 ಅಭಿ ನೇಷಿ—ಹೊಂದಿಸು | ಮಾಪ ಸ್ಪರೀಃ—ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಅಡಚಣೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಡ | ಪಯಸಾ—  
 ತಡೆಯಲಾಗದ ಉದಕಪ್ರವಾಹದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಆ ಧಕ್—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ನಃ—ನಮ್ಮ |  
 ಸಖ್ಯಾ—ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೂ | ವೇಶ್ಯಾ ಚ—ವಾಸಗೃಹಗಳನ್ನೂ | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ತ್ವತ್—ನಿನಗೆ |  
 ಅರಣಾನಿ—ಹರ್ಷರಹಿತವಾದ | ಕ್ಷೇತ್ರಾಣಿ—ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನು | ಮಾ ಗನ್ತು—ನಾವು ಸೇರದಿರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ, ನಮಗೆ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು. ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಅಡಚಣೆಯನ್ನುಂಟು  
 ಮಾಡಬೇಡ. ತಡೆಯಲಾಗದ ಉದಕಪ್ರವಾಹದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೂ ವಾಸ  
 ಗೃಹಗಳನ್ನೂ ಸೇವಿಸು. ನಿನಗೆ ಹರ್ಷರಹಿತವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನು ನಾವು ಸೇರದಿರುವಂತಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹರ್ಷರಹಿತ  
 ವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನು ನಾವು ನಿನ್ನಿಂದ ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ.



## English Translation.

Guide us, Saraswati, to precious wealth , reduce us not to insignificance ; overwhelm us not with (excess of) water ; be pleased by our friendly (services) and access to our habitations, and let us not repair to places unacceptable to you.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ಕಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |  
ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇತ್ಸರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ನೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ  
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಚತುರ್ಥಾಷ್ಟಕೇ ೨೨೨ನೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ  
ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ  
ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಮುಗಿದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |  
ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ |  
ಯಸ್ಯ ನಿಃಶ್ವಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ |  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ)

॥ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಒಂದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಅರವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಥ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ಪಷ್ಯಮಂಡಲಸ್ಯ ಪಷ್ಠೇಽನುವಾಕೇ  
ಚತುರ್ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಸ್ತುಷೇ ನರೇತ್ಯೇಕಾದಶಚರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನು-  
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸ್ತುಷ ಏಕಾದಶಾಶ್ವಿನಂ ತ್ವಿತಿ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯೋ ಭರದ್ವಾಜ ಯಷಿಃ |  
ಅನುಕ್ರತ್ವಾಶ್ವಿಷ್ಟಪ್ | ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವತಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಅಶ್ವಿನೇ ಕೃತಾವಿದಮಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ |  
ಅಶ್ವಿನತಸ್ತೇ ಜೈತೇ ಏವ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ತುಷೇ ನರೇತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವಿವರಣೆ  
ಯನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು. ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವು  
ಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುಷೇ ನರಾ ಎಂಬುದು ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

ಯಲ್ಲಿ—ಸ್ತುತೆ ಏಕಾದಶಾಶ್ವಿನಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಭರದ್ವಾಜನೇ ಋಷಿಯು; ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳ (೨ ಸೂಕ್ತಗಳ) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ, ಆಶ್ವಿನಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಸ್ತುತೇ ನರೇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೬೨

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೬೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲದುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿ:—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯ: ||

|| ದೇವತಾ—ಆಶ್ವಿನೌ ||

|| ಭಂದ:—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ: ||

ಸ್ತುತೇ ನರಾ ದಿವೋ ಅಸ್ಯ ಪ್ರಸಂತಾಶ್ವಿನಾ ಹುನೇ ಜರಮಾಣೋ ಅಕೇಃ |

ಯಾ ಸದ್ಯ ಉಸ್ರಾ ವ್ಯುಷಿ ಜ್ಯೋ ಅಂತಾನ್ಯಯೂಷತಃ ಪರ್ಯುರೂ

ವರಾಂಸಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠ: ||

ಸ್ತುತೇ | ನರಾ | ದಿವಃ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರಸಂತಾ | ಆಶ್ವಿನಾ | ಹುನೇ | ಜರಮಾಣಃ | ಅಕೇಃ |

ಯಾ | ಸದ್ಯಃ | ಉಸ್ರಾ | ವ್ಯುಉಷಿ | ಜ್ಯೋ | ಅಂತಾನ್ | ಯುಯೂಷತಃ | ಪರಿ | ಉರು | ವರಾಂಸಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ನರಾ ನೇತಾರಾವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಪ್ರಸಂತಾ ಪ್ರಸಂತಾ ಪ್ರಭವಂತಾ-  
ವೀಶ್ವರಾವಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾವಶ್ವಿರನ್ನಿತ್ಯಾಸ್ತುತೇ ಪ್ರಗೀತಮಂತ್ರಸಾಧ್ಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತೋತುಮರ್ಹತಃ-  
ನೀಯಮಂತ್ರಸಾಧ್ಯೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ಜರಮಾಣಃ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವನ್ತುನೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಕೀದೃಶಾವಿತ್ಯ-  
ಪೇಕ್ಷಾಯಾಂ | ಯಾ ಯೌ ಸದ್ಯ ಏವೋಸ್ರಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ನಿವಾರಕೌ ವ್ಯುಷಿ ವ್ಯುಷ್ವೌ ನಿಶಾಯಾಃ  
ಸಮಾಪ್ತೌ ಜ್ಯು ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಂತಾನ್ ಪರ್ಯಂತಾನುರೂರಾಣಿ ವರಾಂಸಿ ರೂಪಸ್ಯಾವರಕಾಣಿ ತಮಾಂಸಿ  
ಚ ಪರಿ ಪರಿತೋ ಯುಯೂಷತಃ ಪೃಥಕ್ಕುರುತಃ | ಅಥವಾ ವರಾಂಸಿ ತೇಜಾಂಸಿ ತನೋನಿವಾರಣಾಪ್ತರಿ  
ಯುಯೂಷತಃ | ವಿಸ್ತಾರಯತಃ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ—ಯಾವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ಸದ್ಯಃ—ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ | ಉಸ್ರಾ—ಶತ್ರುನಿವಾರಕ  
ರಾಗುವರೋ (ಮತ್ತು) | ನೃಸಿ—ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ಜ್ಯಃ—ಪೃಥ್ವಿಯ | ಅಂತಾನ್—ಸುತ್ತಲೂ |  
ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ | ವರಾಂಸಿ—ಆವರಿಸಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನು | ಪರಿ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ |  
ಯುಯೂಷತಃ—ಬೇರೆಮಾಡಿ ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸುವರೋ ಅಂತಹವರೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ | ನರಾ—  
ನೇತೃಗಳೂ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ | ಪ್ರಸಂತಾ—ಈಶ್ವರರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು |  
ಅಕೃಯಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಜರಮಾಣಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ | ದುವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | (ಮತ್ತು)  
ಸ್ತುಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಪೃಥ್ವಿಯ  
ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ ನಾಶಮಾಡುವವರೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ ನೇತೃಗಳೂ,  
ಪೃಥ್ವಿಯ ಈಶ್ವರರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

I praise the two leaders of heaven, the presiders over this world : I  
invoke the Aswins, glorifying them with sacred hymns, them who are ever  
the discomfitters (of foes), who at dawn scatter the investing glooms to the  
ends of the earth

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಯಜ್ಞಮಾ ಶುಚಿಭಿಶ್ಚಕ್ರಮಾಣಾ ರಥಸ್ಯ ಭಾನುಂ ರುರುಚೂ ರಜೋಭಿಃ |  
ಪುರೂ ವರಾಂಸ್ಯಮಿತಾ ಮಿಮಾನಾಪೋ ಧನ್ವಾನ್ಯತಿ ಯಾಥೋ ಅಜ್ರಾನ್ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಆ | ಶುಚಿಭಿಃ | ಚಕ್ರಮಾಣಾ | ರಥಸ್ಯ | ಭಾನುಂ | ರುರುಚುಃ | ರಜಃಭಿಃ |  
ಪುರು | ವರಾಂಸಿ | ಅಮಿತಾ | ಮಿಮಾನಾ | ಅಪಃ | ಧನ್ವಾನಿ | ಅತಿ | ಯಾಥಃ | ಅಜ್ರಾನ್ || ೨ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಿಂಚಿ ತಾ ಶೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾವಶ್ವಿನೌ ಯಜ್ಞಮಾಸ್ಮದೀಯಂ ಯಾಗಮಾ ಚಕ್ರಮಾಣಾಭಿಚಕ್ರಮಾಣೌ  
ಶುಚಿಭಿರ್ನಿರ್ಮಲ್ಯ ರಜೋಭಿಃ ಸ್ವೀಯೈಶ್ಚೇಜೋಭಿಃ | ರಜೋ ರಜತೇಜೋಽಪಿ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ |

೧೯ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ರಥಸ್ಯ ಸ್ವಕೀಯಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಭಾನುಂ ದೀಪ್ತಿಂ ರುರುಚುಃ | ಚಯೇತೇ | ಅಪಿ ಚ ಪುರು ಬಹೂನಿ ವರಾಂಸಿ ತಮೋನಿವಾರಕಾಣಿ ತೇಜಾಂಸ್ಯಮಿತಾಪರಿಮಿತಾನಿ ಗಾನಾ ನಿರ್ಮಮಾಣಾವಪ ಉದ್ದಿತ್ಯ ಧನ್ವಾನಿ ಮರುಪ್ರದೇಶಾನಜ್ರಾನ್ ಸ್ವಕೀಯಾನಶ್ವಾನತಿ ಯಾಥಃ | ಪ್ರಮಯೇಥಃ ||

೧. ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಚಕ್ರನಾಣಾ—  
ತ್ತಾ | ತುಚಿಭಿಃ—ನಿರ್ಮಲವಾದ | ರಜೋಭಿಃ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ರಥಸ್ಯ—ತಮ್ಮ ರಥದ |  
೧೦—ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ರುರುಚುಃ—ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದವೂ | ವರಾಂಸಿ—  
ನ್ನು ನಿವಾರಿಸುವವೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅಮಿತಾ—ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ | ಮಿಮಾನಾ—ನಿರ್ಮಿ  
| ಅಪಃ—ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ | ಧನ್ವಾನಿ—ಮರುಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಅಜ್ರಾನ್—ತಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು |  
ಮಾಥಃ—ಓಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ನಿರ್ಮಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತಮ್ಮ  
ಕಾಂತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದವೂ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಿವಾರಿಸುವವೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ಮಿತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾ ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಮರುಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ತಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Coming to the sacrifice with their bright splendours, they light up the  
re of (their) car; emitting vast and infinite radiance: they drive their  
ses over deserts (refreshing them) with water.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಹ ತ್ಯದ್ವರ್ತಿಯದರಧ್ರಮುಗ್ರೇತ್ಥಾ ಧಿಯ ಉಹಥುಃ ಶಶ್ವದಶ್ಚೈಃ |  
ಮನೋಜವೇಭಿರಿಸ್ಪಿರೈಃ ಶಯಧೈಃ ಪರಿ ವ್ಯಧಿದ್ವಾಶುಷೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹ | ತ್ಯತ್ | ವರ್ತಿಃ | ಯತ್ | ಅರಧ್ರಂ | ಉಗ್ರಾ | ಇತ್ಥಾ | ಧಿಯಃ | ಉಹಥುಃ | ಶಶ್ವತ್ | ಅಶ್ವೈಃ |  
ಜವೇಭಿಃ | ಇಸ್ಪಿರೈಃ | ಶಯಧೈಃ | ಪರಿ | ವ್ಯಧಿಃ | ದ್ವಾಶುಷಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ಹ ತೌ ಖಲೂಗ್ರೋಗ್ರಾವತ್ತಿನೌ ಯುವಾಂ ಯದರಥಮಸಮೃದ್ಧಂ ತೈದ್ವರ್ತಿಯಜ-  
ಮಾನಸ್ಯ ತದ್ಗೃಹಂ ಸಮರ್ಥಯಿತುಂ ಗಚ್ಛತಃ | ಕಿಂಚೇತ್ಥೇತ್ಥಂ ಧಿಯಃ ಸ್ತೋತ್ಸ್ಯನಿಷ್ಕರೇಷಣೇಯೈಃ  
ಕಾಮೈರ್ಮನೋಜನೇಭಿರ್ಮನೋವೇಗೈರಶ್ಚೈಃ ಸ್ವೀಯೈರಶ್ಚೈಃ ಶತ್ವತ್ಸರ್ವದೋಹತಃ | ಸ್ವರ್ಗಂ  
ಪ್ರಾಪಯತಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ದಾತುಷೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವೃಥಿಹಿಂಸಕಃ ಪರಿ ತಯಧ್ಯೈ  
ಪರಿತಯನಾಯ ದೀರ್ಘನಿದ್ರಾಯೈ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಕ್ರಿಯತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ತಾ ಹ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ | ಉಗ್ರಾ—ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ  
ವರೂ ಆದ ನೀವು | ಅರಥಂ—ಸಂಪತ್ತನ್ನುದಿಯಿಲ್ಲದ | ಯೇ ವರ್ತೀ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ  
(ಅದನ್ನು ಸಂಪತ್ತನ್ನುದಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು ಬರುವಿರೋ) | ತೈತ್—ಅದೇ ಗೃಹದಿಂದ | ಇತ್ಯಾ—ಅದೇ ಅನು-  
ಗ್ರಹದಿಂದ | ಇಷ್ಕರೈಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ | ಮನೋಜನೇಭಿಃ—ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಅಶ್ಚೈಃ—  
ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಶತ್ವತ್—ಯಾವಾಗಲೂ | ಧಿಯಃ—ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರನ್ನು |  
ಉಹತಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತೀರಿ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮಾನವನೂ | ದಾತುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ  
ಆದ ಯಜಮಾನನ | ವೃಥಿಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವು | ಪರಿತಯಧ್ಯೈ—ದೀರ್ಘನಿದ್ರೆಮಾಡಲು ಕೆಳಗುರುಳಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ, ಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ನೀವು  
ಸಂಪತ್ತನ್ನುದಿಯಿಂದ ಕೂಡದೇ ಇರುವ ಯಾವ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಆದರಲ್ಲಿ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತುಂಬಿಸಲು ಬರುವಿರೋ ಅದೇ  
ಗೃಹದಿಂದ ಅದೇ ಅಭಿಮಾನಯುಕ್ತರಾಗಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ, ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ  
ಯಾವಾಗಲೂ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತೀರಿ ಮಾನವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ  
ಆದ ಯಜಮಾನನ ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವು ಮೃತನಾಗಿ ದೀರ್ಘನಿದ್ರೆಮಾಡಲು ಕೆಳಗುರುಳಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

English Translation.

Fierce Aswins, from that humble mansion to which (you have repaired), you have ever borne with your desirable horses, as swift as thought, the pious worshippers in some manner (to heaven): Let the injurer of the liberal man (be consigned by you) to (final) repose.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ನನ್ಯಸೋ ಜರಮಾಣಸ್ಯ ಮನ್ಮೋಷ ಭೂಷತೋ ಯುಯುಜಾನಸಪ್ತೀ

ಶುಭಂ ಪೃಕ್ಷಮಿಷಮೂರ್ಜಂ ವಹಂತಾ ಹೋತಾ ಯಕ್ಷತ್ವತ್ನೋ ಅಧ್ರು-  
ಗ್ಯುವಾನಾ || ೪ ||

|| ಸದಸಃ ||

ತಾ | ನವ್ಯಸಃ | ಜರಮಾಣಸ್ಯ | ಮನ್ಮ | ಉಪ | ಭೂಷತಃ | ಯುಯುಜಾನಸಪ್ತೀ ಇತಿ ಯುಯು-  
ಜಾನಸಪ್ತೀ |

ಶುಭಂ | ಪೃಕ್ಷಂ | ಇಷಂ | ಊರ್ಜಂ | ವಹಂತಾ | ಹೋತಾ | ಯಕ್ಷತ್ | ಪ್ರತ್ನಃ | ಅಧ್ರುಕ್ |  
ಯುವಾನಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ತಾವತ್ಪಿನೌ ಯುಯುಜಾನಸಪ್ತೀ ರಥೇ ಯುಜ್ಯಮಾನಾಶ್ಚ ಶುಭಂ ಶೋಭನಂ ಪೃಕ್ಷಮನ್ನಂ |  
ಪಯಃ ಪೃಕ್ಷ ಇತ್ಯನ್ನನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಇಷಂ ಪುಷ್ಟಿಮೂರ್ಜಂ ರಸಂ ಚ ವಹಂತಾ ವಹಂತೌ  
ನವ್ಯಸೋ ನವತರಸ್ಯ ಜರಮಾಣಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವತೋ ಮನ್ಮ ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಪ ಭೂಷತಃ |  
ಉಪಗಚ್ಯತಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೋತ್ರಸಮೀಪೇ ಭವತಃ | ಕಿಂ ಚ ಯುವಾನಾ ನಿತ್ಯತರುಣಾ ತಾ ಹೋತಾ  
ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾಧ್ರುಗದ್ರೋಗ್ಧಾ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರತ್ನಃ ಪುರಾಣೋಽಗ್ನಿಯಕ್ಷತ್ | ಯಜತು ||

† ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ |

ತಾ—ಅದೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ಯುಯುಜಾನಸಪ್ತೀ—ರಥಕ್ಕೆ ತಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿ  
ದವರಾಗಿ | ಶುಭಂ—ಉತ್ತಮವಾದ | ಪೃಕ್ಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಇಷಂ—ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ | ಊರ್ಜಂ—  
ರಸವನ್ನೂ | ವಹಂತಾ—ತುಂಬಿಕೊಂಡವರಾಗಿ | ನವ್ಯಸಃ—ನೂತನನಾದ | ಜರಮಾಣಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ |  
ಮನ್ಮ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಭೂಷತಃ—ಆಗಮಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯುವಾನಾ—  
ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಅದೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ |  
ಅಧ್ರುಕ್—ಪ್ರಿಯಕರನೂ | ಪ್ರತ್ನಃ—ಪುರಾತನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಕ್ಷತ್—ಪೂಜಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿ ಉತ್ತಮವೂ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವೂ ಆದ  
ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಸಾಧಕವಾದ ರಸವನ್ನೂ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ನೂತನನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕ  
ವಾದ ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆಗಮಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಅದೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯು  
ವವನೂ, ಪ್ರಿಯಕರನೂ, (ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದವನೂ) ಪುರಾತನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜಿಸಲಿ.

## English Translation.

Harnessing their horses, bringing excellent food, nourishment, and strength, they approach (to receive) the adoration of their recent worshipper ; and may the benevolent ancient inoker of the gods (Agni) sacrifice to the ever youthful (deities).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ವಲ್ಲೂ ದಸ್ರಾ ಪುರುಶಾಕತಮಾ ಪ್ರತ್ನಾ ನವ್ಯಸಾ ವಚಸಾ ವಿನಾಸೇ |  
ಯಾ ಶಂಸತೇ ಸ್ತುವತೇ ಶಂಭವಿಷ್ಣಾ ಬಭೂವತುಗೃಣತೇ ಚಿತ್ರರಾತೀ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ವಲ್ಲೂ ಇತಿ | ದಸ್ರಾ | ಪುರುಶಾಕತಮಾ | ಪ್ರತ್ನಾ | ನವ್ಯಸಾ | ವಚಸಾ | ಅ | ವಿನಾಸೇ |  
ಯಾ | ಶಂಸತೇ | ಸ್ತುವತೇ | ಶಂಭವಿಷ್ಣಾ | ಬಭೂವತುಃ | ಗೃಣತೇ | ಚಿತ್ರರಾತೀ ಇತಿ | ಚಿತ್ರರಾತೀ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಯಾ ಶಂಸತೇ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವತೇ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವತೇ  
ಜನಾಯಾ ಶಂಭವಿಷ್ಣಾತಿಶಯೇನ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರಾವತಿಶಯೇನ ಸುಖಸ್ವರೂಪಾ ನಾ ಗೃಣತೇ  
ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರವ್ಯತಿರಿಕ್ತಲೌಕಿಕಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುವತೇ ಚ ಚಿತ್ರರಾತೀ ವಿಚಿತ್ರದಾನಾ ಬಭೂವತುಃ ತಾ ತಾ  
ವಲ್ಲೂ ವಲನತೀಲಾ ರುಚಿರಾ ನಾ ಪುರುಶಾಕತಮಾತಿಶಯೇನ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಾ ಬಹುಸಹಾಯಾ ನಾ  
ಪ್ರತ್ನಾ ಪ್ರತ್ನಾಪುರಾಣಾ | ಪ್ರತ್ನಂ ಪ್ರದಿವ ಇತಿ ಪುರಾಣನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯಾವತ್ತಿನಾ  
ನವ್ಯಸಾ ನವತರೇಣ ವಚಸಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಅ ವಿನಾಸೇ | ಪರಿಚರಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾ—ಯಾವ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು | ಶಂಸತೇ—ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವವನಿಗೂ | ಸ್ತುವತೇ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ಮಾಡುವವನಿಗೂ | ಶಂಭವಿಷ್ಣಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವರೂ | ಗೃಣತೇ—ಲೌಕಿಕವಾದ  
ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೆ | ಚಿತ್ರರಾತೀ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ದಾನಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವರೂ |  
ಬಭೂವತುಃ—ಆಗಿದ್ದಾರೆಯೋ | ತಾ—ಅಂತಹ | ವಲ್ಲೂ—ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಪುರು-  
ಶಾಕತಮಾ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ | ಪ್ರತ್ನಾ—ಪುರಾತನರೂ | ದಸ್ರಾ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ  
ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಅದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನವ್ಯಸಾ - ನೂತನವಾದ | ವಚಸಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ |  
ಅ ವಿನಾಸೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ.



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಶಂಸಕನಿಗೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಸುಖ ದಾತರೂ, ಲೌಕಿಕವಾದ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ದಾನಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವರೂ ಆಗಿ ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ, ಪುರಾತನರೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸೌಂದರ್ಯ ವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I worship with a new hymn those two quick-moving good-looking ancient (Aswins), the achievers of many exploits, who are the givers of great felicity to him who prays to (them), or praises (them); bestowers of wondrous gifts on him who adores (them).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಭುಜ್ಯಂ ವಿಭಿರದ್ಭ್ಯಃ ಸಮುದ್ರಾತ್ ತುಗ್ರಸ್ಯ ಸೂನುಮೂಹಫೂ  
ರಜೋಭಿಃ |

ಅರೇಣುಭಿಯೋಜನೇಭಿರ್ಭುಜಂತಾ ಪತ್ರಾಭಿರರ್ಣಸೋ ನಿರುಪಸ್ಥಾತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಭುಜ್ಯಂ | ವಿಭಿಃ | ಅರ್ಣಭ್ಯಃ | ಸಮುದ್ರಾತ್ | ತುಗ್ರಸ್ಯ | ಸೂನುಂ | ಉಹಫುಃ | ರಜಃಭಿಃ |  
ಅರೇಣುಭಿಃ | ಯೋಜನೇಭಿಃ | ಭುಜಂತಾ | ಪತ್ರಾಭಿಃ | ಅರ್ಣಸಃ | ನಿಃ | ಉಪಸ್ಥಾತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ತಾವತ್ತಿನೌ ಯುವಾಂ ತುಗ್ರಸ್ಯ ಸೂನುಂ ಭುಜ್ಯಂ ಭುಜ್ಯುನಾಮಕಂ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯೇ  
ಭಿಗ್ನುನಾಮಂ ಭುಜಂತಾ ರಕ್ಷಂತಾವರೇಣುಭಿಃ ರೇಣುರಹಿತೈರಾಂತರಿಕ್ಷೈ ರಜೋಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರ್ಯೋಜ-  
ನೇಭಿಃ ರಥಯುಕ್ತೈಃ ಪತ್ರಾಭಿಃ ಪತನವದ್ಭಿರ್ವಿಭಿರಶ್ವಿರರ್ಣಸೋ ಜಲಸ್ಯೋಪಸ್ಥಾದ್ಯೋನೇಃ  
ಸಮುದ್ರಾದದ್ಯೋ ನಿರುಹಫುಃ | ನಿರಗಮಯಂತಂ | ಸಮುದ್ರಾದದ್ಭ್ಯ ಇತಿ ಪ್ರಯೋಗೋ  
ಮಾತುರ್ಗೃಹಾದ್ಗಚ್ಛತೀತಿವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಅರೇಣುಭಿಃ—ರೇಣು (ಧೂಳು) ರಹಿತವಾದ |  
ರಜೋಭಿಃ—ಆಂತರಿಕ್ಷ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವು | ಯೋಜನೇಭಿಃ—ರಥಯುಕ್ತವಾದವು | ಪತ-

ತ್ರಿಭಿಃ—ಪಕ್ಷಿನೇಗದಿಂದ ಓಡುವವೂ ಆದ | ವಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ | ತುಗ್ರಸ್ಯ—ತುಗ್ರ  
ಸೂನುಂ—ಪುತ್ರನಾದ | ಭುಜ್ಯುಂ—ಭುಜ್ಯುವನ್ನು | ಭುಜಂತಾ—ರಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿ | ಅರ್ಣಸಃ—  
ಕಕ್ಕೆ | ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಆಶ್ರಯವಾದ | ಸಮುದ್ರಾತ್ ಅದ್ಭ್ಯಃ—ಸಮುದ್ರದ ಅಳವಾದ ಉದಕದಿ  
ನಿ ಊಹಥುಃ—ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ರೇಣುರಹಿತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ  
ರಥಯುಕ್ತವಾದವೂ, ಪಕ್ಷಿನೇಗದಿಂದ ಓಡುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯು  
ರಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ಅಳವಾದ ಸಮುದ್ರದ ಉದಕಮಧ್ಯದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದಿರಿ

English Translation.

They bore up from the waters, from the ocean, by the winged ho  
attached to their car, (passing) by roads unsoiled by dust, Bhujyu, the  
of Tugra ; they (bore him) from out of the lap of the water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯುವನ್ನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂಬ ವಿಷಯ  
ನಾವು ಋ ಸಂ. ಭಾಗ 8 ಪುಟ 812, ಮತ್ತು ಭಾಗ 9-194, 9-369, 9-467, 13-523, 13-  
ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ನಿ ಜಯುಷಾ ರಥ್ಯಾ ಯಾತಮದ್ರಿಂ ಶ್ರುತಂ ಹವಂ ವೃಷಣಾ ವಧ್ರಿಮತಾ  
ದಶಸ್ಯಂತಾ ಶಯವೇ ಪಿಸ್ಯಥುರ್ಗಾಮಿತಿ ಚ್ಯವಾನಾ ಸುಮತಿಂ ಭುರಣು

! ಪಾಠಪಾಠಃ !

ನಿ | ಜಯುಷಾ | ರಥ್ಯಾ | ಯಾತಂ | ಅದ್ರಿಂ | ಶ್ರುತಂ | ಹವಂ | ವೃಷಣಾ | ವಧ್ರಿಮತಾಃ |  
ದಶಸ್ಯಂತಾ | ಶಯವೇ | ಪಿಸ್ಯಥುಃ | ಗಾಂ | ಇತಿ | ಚ್ಯವಾನಾ | ಸುಮತಿಂ | ಭುರಣು ಇತಿ ||

! ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ್ಯಂ !

ರಥ್ಯಾ ಹೇ ರಥಾರೂಢಾವತ್ತಿನಾ ಜಯುಷಾ ಜಯತೀಲೇನ ರಥೇನಾದ್ರಿಂ ಮಾರ್ಗೇ  
ಪರ್ವತಂ ನಿ ಯಾತಂ | ವೃಷಾಧೇಠಾಂ | ಯಾತಿರತ್ರ ವಧಕರ್ಮಾ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತ

ವಿಭಿಂದುನಾ ನಾಸತ್ಯಾ ರಥೇನ ವಿ ಸರ್ವತಾ ಅಜರಯಾ ಅಯಾತಂ | ಯಗ್ನೇ. ೧-೧೧೬-೨೦ | ಇತಿ |  
ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ವಧ್ರಿಮತ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಾರ್ಥಿನ್ಯಾ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತಂ | ತೃಣಾತಂ |  
ದಶಸ್ಯಂತಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಕಾಮಾನ್ತ್ರಯಚ್ಛಂತೌ ಶಯನೇ ಯುವಾಂ ಸ್ತುವತೇ ಗಾಂ ನಿವೃತ್ತಪ್ರಸವಾಂ  
ಪಿಶ್ಯಥಾಃ | ಕ್ಷೀರೇಣಾಪ್ಯಾಯಾತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಶಯನೇ ಚಿನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಶಬೀಭಿರ್ಜ-  
ಸುರಯೇ ಸ್ತರ್ಯಂ ಪಿಶ್ಯಥುರ್ಗಾಂ | ಯಗ್ನೇ. ೧-೧೧೬-೨೨ | ಇತಿ | ಇತಿರ್ದಂ ಸುಮತಿಂ ಸುಪ್ಪುತಿಂ  
ಚೈವಾನಾ ಗಚ್ಛಂತೌ ಭುರಣ್ಯಾ ಸರ್ವತ್ರ ಗಂಶಾರೌ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಭರ್ತಾರೌ ನಾ ಭವತಂ ||

|| ೨. ೨೨ ದಾರ್ಥ ||

ರಥಾ—ರಥಾರೂಢರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಜಯಿಷಾ—ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥದ  
ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅದ್ರಿಂ—ಮಾರ್ಗ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ಸರ್ವತವನ್ನು | ವಿ ಯಾತಂ—ಕೊರೆದುಕೊಂಡು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ  
ದಿರಿ | ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಧ್ರಿಮತ್ಯಾಃ—ಪುತ್ರಾರ್ಥಿನಿಯಾದ  
ವಧ್ರಿಮತಿಯ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುತಂ—ಕೇಳಿದಿರಿ | ದಶಸ್ಯಂತಾ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ  
ಪ್ರದರಾಗಿ | ಶಯನೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಶಯುನೀಶ್ವರ | ಗಾಂ—ಕರುವನ್ನು ಹಾಕದ ಗೋವನ್ನು |  
ಪಿಶ್ಯಥಾಃ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ ತುಂಬಿದಿರಿ | ಇತಿ—ಇದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸುಮತಿಂ—ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು |  
ಚೈವಾನಾ—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ | ಭುರಣ್ಯಾ—ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಹೋಗುವವರಾಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಥಾರೂಢರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಾರ್ಗ  
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ಸರ್ವತವನ್ನು ಕೊರೆದುಕೊಂಡು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದಿರಿ. ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,  
ಪುತ್ರಾರ್ಥಿನಿಯಾದ ವಧ್ರಿಮತಿಯ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿದಿರಿ. ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ  
ಶಯುನಿಗಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕದ ಗೋವನ್ನು ಕ್ಷೀರದಿಂದ ತುಂಬಿದಿರಿ. ಇದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಹೋಗುವವರಾಗಿರಿ.

### English Translation.

Riders in your car, you have penetrated the mountain by your  
triumphant chariot: showerers (of benefits) you heard the invocation of  
Vadhrimati: you have nourished, bountiful givers, the cow for Sayu –  
and in this manner displaying benevolence are you everywhere present.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಧ್ರಿಮತಿ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ವಿಚಾರವು ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨  
ಪುಟ 252 ಮತ್ತು 408ರಲ್ಲಿಯೂ, ಶಯುನೇಂಬ ಮುಷಿಯ ಬಂಜೆಯಾದ ಹಸುವನ್ನು ಕರು ಹಾಕಿ ಹಾಲು ಕೊಡು

ವಂತೆ ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರವು ಋ. ಸಂ. 8-736, 9-294, 9-440, 13-509ನೇ ಭಾಗ—ಮತ್ತು ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ  
ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ರೋದಸೀ ಪ್ರದಿವೋ ಅಸ್ತಿ ಭೂಮಾ ಹೇಳೋ ದೇವಾನಾನಾಃ  
ಮರ್ತ್ಯತ್ವಾ ।

ತದಾದಿತ್ಯಾ ವಸವೋ ರುದ್ರಿಯಾಸೋ ರಕ್ಷೋಯುಜೇ ತಪುರಘಂ ದಧಾ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಪ್ರದಿವಃ | ಅಸ್ತಿ | ಭೂಮ | ಹೇಳಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಉತ | ಮರ್ತ್ಯತ್ವಾ  
ತತ್ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ವಸವಃ | ರುದ್ರಿಯಾಸಃ | ರಕ್ಷಯುಜೇ | ತಪುಃ | ಅಘಂ | ದಧಾತ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರೋದಸೀ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋ ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾ ಹೇ ವಸವೋ ರುದ್ರಿಯಾಸೋ ಹೇ ರುದ್ರಃ  
ಮರುತೋ ಮರ್ತ್ಯತ್ವಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ಟಶ್ಚಿನೋಃ ಪರಿಚಾರಕೇಷು ದೇವಾನಾಂ ಯದ್ವೇಳಃ ಕ್ರೋಃ  
ಭೂಮ ಮಹಾನಸ್ತಿ ತದ್ವೇಳಸ್ತಪುಸ್ತಾಪಕಂ ರಕ್ಷೋಯುಜೇ ರಕ್ಷೋಭಿಯುಕ್ತಾಯ ರಕ್ಷಸಾಂ ಸ್ವಾಹ  
ಪ್ರೇರಕಾಯ ವಾಘಮಾಹಂತ್ಯ ದಧಾತ | ಕುರುತ | ಅಥವಾ ರಕ್ಷೋಯುಜೇ ರಕ್ಷೋಭಿಯುಕ್ತಾ  
ಯಜ್ಞನೇಽಘಮಾಹಂತ್ಯ ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ರೋದಸೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರ  
ವಸವಃ—ಎಲೈ ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ | ರುದ್ರಿಯಾಸಃ—ಎಲೈ ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ  
ಮರ್ತ್ಯತ್ವಾ—ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವರ ಮೇಲೆ | ಪ್ರದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ದೇ  
ನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಭೂಮ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಯ  
ಹೇಳಃ—ಯಾವ ಕ್ರೋಧವು | ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದೋ | ತಪುಃ—ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ | ತತ್—ಅದೇ ಕ್ರೋ  
ಧವನ್ನು | ರಕ್ಷೋಯುಜೇ—ರಾಕ್ಷಸರೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಪುರುಷನಿಗೆ | ಅಘಂ—ನಾಶವಾಗುವ  
ದಧಾತ—ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಎಲೈ ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ಎಲೈ ರುದ್ರಪುತ್ರ  
ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವರ ಮೇಲೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಯ

ವಾದುದೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿ ಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ಯಾವ ಕ್ರೋಧವು ಇರುವುದೋ, ದಾಹಾತ್ಮಕವಾದ ಅದೇ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ರಾಕ್ಷಸರೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಪುರುಷನ ಮೇಲೆ ಅವನ ನಾಶಕಾರಕವಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ

### English Translation.

Heaven and Earth, Adityas, Vasus, Maruts, render that dread anger of the gods which (has) of old (been directed) against mortals, destructive and fatal to him who is associated with the Rakshasas.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಈಂ ರಾಜಾನಾವೃತುಥಾ ವಿದಧದ್ರಜಸೋ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣಶ್ಚ ಚೇತತ್ |  
ಗಂಭೀರಾಯ ರಕ್ಷಸೇ ಹೇತಿಮಸ್ಯ ದ್ರೋಣಾಯ ಚಿದ್ವಚಸ ಆನವಾಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಈಂ | ರಾಜಾನ್ | ಯತುಃ | ವಿದಧತ್ | ರಜಸಃ | ಮಿತ್ರಃ | ವರುಣಃ | ಚೀತತ್ |  
ಗಂಭೀರಾಯ | ರಕ್ಷಸೇ | ಹೇತಿಂ | ಅಸ್ಯ | ದ್ರೋಣಾಯ | ಚಿತ್ | ವಚಸೇ | ಆನವಾಯ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ನರೋ ರಜಸಃ ಸಮಸ್ತಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ | ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಕುಚ್ಯಂತ ಇತಿ ಯಾಸ್ಥೇ-  
ನೋಕ್ತೃತ್ವಾತ್ | ರಾಜಾನಾವೀಮೇತಾವತ್ತಿನಾವೃತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ವಿದಧತ್ ಪರಿಚರತಿ ತಂ ಮಿತ್ರೋ  
ವರುಣಶ್ಚ ಚೀತತ್ | ಜಾನೀಯಾತ್ | ಮಿತ್ರವರುಣಪ್ರಭೃತಯೋ ದೇವಾ ಏನಂ ವಿದುರಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಕಿಂಜಾಯಂ ಪರಿಚಾರಕೋ ಗಂಭೀರಾಯ ಮಹಾಬಲಾಯ ರಕ್ಷಸೇ ರಾಕ್ಷಸಾಯ ಹೇತಿಂ ಘಾತಕ-  
ಮಾಯುಧಮಸ್ಯ | ಅಸ್ಯತಿ | ಕ್ಷಿಪತಿ || ಸ್ತುತಮಪುರುಷಸ್ಯ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷೇಣ ವ್ಯತ್ಯಯಃ ||  
ದ್ರೋಣಾಯಾಭಿದ್ರೋಹಾತ್ಮಕಾಯಾನವಾಯ ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿನೇ ವಚಸೇ ಚಿತ್ ವಚನಾಯೈವ  
ಹೇತಿಮಸ್ಯತಿ | ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಭಿದ್ರೋಹಾಯೈನಮಾಸ್ಕಂದತೀತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ರಜಸಃ—ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಕ್ಕೂ | ರಾಜಾನ್—ಈಶ್ವರರಾದ | ಈಂ—  
ಈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯತುಃ—ಆಯಾ ಯಜ್ಞ ಕಾಲಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ | ವಿದಧತ್—ಪೂಜಿಸು  
ವನೋ (ಅವನನ್ನು) | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನು | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಚೀತತ್—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆರಿಯು  
ತ್ತಾರೆ (ಇದೇ ಪೂಜಕನು) | ಗಂಭೀರಾಯ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾದ | ರಕ್ಷಸೇ—ಅಸುರನ ಮೇಲೆ |

ಹೇತಿಂ—ನಾಶಕರವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಅಸ್ಯ—ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಲ್ಲನು | ದ್ರೋಣಾಯ—ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸುವ | ಆನವಾಯ—ಮಾನವನಿಂದ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾದ | ವಚಸೇ ಚಿತ್—ನಿಂದಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳ ಮೇಲೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಲ್ಲನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಮಾನವನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಈಶ್ವರರಾದ ಈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನು ಮಿತ್ರನೂ, ವರುಣನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿಯುತ್ತಾರೆ. ಇದೇ ಪೂಜಕನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾದ ಅಸುರನ ಮೇಲೆ ನಾಶಕರವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಲ್ಲನು. ದ್ರೋಹವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಮಾನವನಿಂದ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾದ ನಿಂದಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳ ಮೇಲೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬಲ್ಲನು.

English Translation.

Mitra and Varuna recognize him who of all the world worships the royal (Asvins) in due season, he hurls his weapon against the strong Rakshasa, against the malignant menaces of man.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಂ॑ತರೈಶ್ಚ॑ ಕ್ರೈಸ್ತನ॑ಯಾಯ॑ ವ॒ರ್ತಿದ್ರ॒ವ್ಯಮ॑ತಾ ಯಾ॑ತಂ ನೃ॒ವತಾ॑ ರಥೇ॑ನ |

ಸ॑ನುತೈ॑ನ ತ್ಯ॒ಜಸಾ॑ ಮ॒ರ್ತ್ಯಸ್ಯ॑ ವನು॒ಷ್ಯತಾ॑ಮಸಿ ಶೀ॒ರ್ಷಾ ವ॑ವೃಕ್ತಂ || ೧೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಂ॑ತರೈಃ | ಚ॒ಕ್ರೈಃ | ತನ॑ಯಾಯ॑ | ವ॒ರ್ತಿಃ | ದ್ರ॒ವ್ಯಮ॑ತಾ | ಆ | ಯಾ॑ತಂ | ನೃ॒ವತಾ॑ | ರಥೇ॑ನ |

ಸ॑ನುತೈ॑ನ | ತ್ಯ॒ಜಸಾ॑ | ಮ॒ರ್ತ್ಯಸ್ಯ॑ | ವನು॒ಷ್ಯತಾಂ॑ | ಅಸಿ॑ | ಶೀ॒ರ್ಷಾ | ವ॑ವೃಕ್ತಂ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾವಂತರೈರನಿಕ್ಪಷ್ಟೈಶ್ಚ ಕ್ರೈರ್ಯುಕ್ತೇನ ದ್ರೂಮತಾ ದೀಪ್ತಿಮತಾ ನೃವತಾ ನೇತ್ರಾ ಸಾರಥಿನಾ ಯುಕ್ತೇನ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವಯುಕ್ತೇನ | ಪತಂಗಾ ನರ ಇತ್ಯಶ್ವನಾಮಸು ಸಾಲಾತ್ | ರಥೇನ ವರ್ತಿರಸ್ಮಾಕಂ ಗೃಹಂ ತನಯಾಯ ತನಯಂ ದಾತುಮಾ ಯಾತಂ | ಅಸಿ ಚ ಸನುತೈನ ತಿರೋಹಿತೇನ ತ್ಯಜಸಾ ಕ್ರೋಧೇನ | ಹೃಣಿಶ್ಚೈವ ಇತಿ ಕ್ರೋಧನಾಮಸು ಸಾಲಾತ್ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ವನುಷ್ಯತಾಂ ಬಾಧಮಾನಾನಾಂ | ವನುಷ್ಯತಿಹಂತಿಕರ್ಮೇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಶೀರ್ಷಾ ಶಿರಾಂಸ್ತುಪಿ ವವೃಕ್ತಂ | ಪ್ರವೃಕ್ತಂ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎೞಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಅಂತರೈ—ನಿಕ್ಕಷ್ಟವಲ್ಲದೇ ಉತ್ತಮವಾದ | ಚಕ್ರೈ—ಚಕ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ದ್ಯುಮತಾ—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ನೃವತಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾರಥಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ವರ್ತಿಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ | ತನಯಾಯ—ಪುತ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಸನುತ್ಕೇನ—ಮೇಲೆ ತೋರ್ಪಡಿಸದೇ ಗೂಢವಾದ | ತ್ಯಜಸಾ—ಕ್ರೋಧದಿಂದ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ | ವನುಷ್ಯತಾಂ—ಹಿಂಸೆಮಾಡತಕ್ಕ ಅಸುರರ | ಶೀರ್ಷಾ—ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅಪಿ ವವೃತ್ತಂ—ಛೇದಿಸಿರಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎೞಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅತ್ಯುಚ್ಛ್ರವ್ಯವಾದ ಚಕ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾರಥಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ರಥದೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ ನಮಗೆ ಪುತ್ರದಾನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡತಕ್ಕ ಅಸುರರ ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಮೇಲೆ ತೋರ್ಪಡಿಸದೇ ಗೂಢವಾಗಿರತಕ್ಕ ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಛೇದಿಸಿರಿ.

## English Translation.

Come with your shining and well-guided chariot, (fitted) with excellent wheels, to our dwelling, (to bestow upon us) male offspring: cut off with secret indignation the heads of those obstructing (the adoration)) of the mortal (who worships you).

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಆ ಪರಮಾಭಿರುತ ಮಧ್ಯಮಾಭಿನಿಯುದ್ಧಿಯಾರ್ತಮವನಾಭಿರರ್ವಾಕ್ |  
 ದ್ವೃಷ್ಟಸ್ಯ ಚಿದ್ಗೋಮತೋ ವಿ ವ್ರಜಸ್ಯ ದುರೋ ವರ್ತಂ ಗೃಣತೇ  
 ಚಿತ್ರರಾತೀ || ೧೧ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಪರಮಾಭಿಃ | ಉತ | ಮಧ್ಯಮಾಭಿಃ | ನಿಯುತ್ಃಽಭಿಃ | ಯಾತಂ | ಅವನಾಭಿಃ | ಅರ್ವಾಕ್ |  
 ದ್ವೃಷ್ಟಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ಗೋಮತಃ | ವಿ | ವ್ರಜಸ್ಯ | ದುರಃ | ವರ್ತಂ | ಗೃಣತೇ | ಚಿತ್ರರಾತೀ ಇತಿ  
 ಚಿತ್ರರಾತೀ || ೧೧ ||

## || ಸಾಯ. ಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಪರಮಾಭಿರುತ್ಯುಷ್ಪಾಭಿರುತಾಪಿ ಚ ಮಧ್ಯಮಾಭಿರನುತ್ಯುಷ್ಪಾಭಿರವನಾಭಿನಿ-  
 ಕೃಷ್ಪಾಭಿಶ್ಚ ನಿಯುದ್ಧಿರ್ವಾರ್ಹೈರ್ವರ್ತಗಸ್ತದಭಿಮುಖಮಾ ಯಾತಂ | ದ್ವೃಷ್ಟಸ್ಯ ಚಿದ್ಗೋಮಿಧಾನಸ್ಯಾಪಿ

ಗೋಮತೋ ಗೋಯುಕ್ತಸ್ಯ ವ್ರಜಸ್ಯ ಗೋಷ್ಯಸ್ಯ ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣಿ ವಿ ವರ್ತಂ | ವಿವೃಣುತಂ | ಕಿಂಚಿ  
ಗೃಣತೇ ಸ್ತುವತೇ ಮಹ್ಯಂ ಚಿತ್ರರಾತೀ ವಿಚಿತ್ರದಾನೌ ಭವತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) ಪರಮಾಭಿಃ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದವೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಧ್ಯ  
ಮಾಭಿಃ—ಮಧ್ಯಸ್ಥವಾದವೂ | ಅವಮಾಭಿಃ—ಅತಿ ನಿಕ್ರೃಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ | ನಿಯುದ್ಧಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ |  
ಅರ್ನಾಕ್—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಗೋಮತಃ—ಗೋಯುಕ್ತವಾದ |  
ವ್ರಜಸ್ಯ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ | ದುರಃ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ದ್ವೈಷ್ಯ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ವಿ  
ವರ್ತಂ—ತೆಗೆಯಿರಿ | ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ | ಚಿತ್ರರಾತೀ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ದಾನವನ್ನು  
ಕೊಡುವವರಾಗಿ ಆಗಿರಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದವೂ, ಮಧ್ಯಸ್ಥವಾದವೂ, ಅತಿ ನಿಕ್ರೃಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ ಅಶ್ವ  
ಗಳೊಡನೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಗೋಯುತವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ  
ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆಗೆಯಿರಿ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ದಾನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ.

### English Translation.

Come down, whether with the most excellent, or middling, or  
inferior Niyut steeds; set open the doors of the fast-shut stall of the cattle :  
be bountiful to him who praises you.



### ಅರವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಕ್ಷ ತ್ಯೇತ್ಯೇಕಾದಕರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಪಂ | ಅತ್ರೇಯಮನು-  
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಕ್ಷ ತ್ಯೈಕಪದಾಂತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಿತಿ | ಆ ವಾಂ ಸುಮ್ಮ ಇತ್ಯೇಕಾದಕ್ಯೇಕಪದಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್  
ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಟುಭಃ | ಅಶ್ವಿನಂ ತ್ರಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಸ್ಯಾಪಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಶ್ವಿನೌ ದೇವತಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನ-  
ತಸ್ಮಯೋಸ್ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದಸಿ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕ್ಷ ತ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರವತ್ತಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಮುಷಿಯು, ಆ ವಾಂ ಸುಮ್ಮೇ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ  
ಋಕ್ಕು ಏಕಪದಾ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—



ಕ್ಷೈತ್ಯೈಕಪದಾಂತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೬೩

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೬೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂತ್ಯ—೧೧ ||

|| ಮಹಿ—ಭರದ್ವಾಣೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೧೦೦ ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ | ೧೧ ಏಕಪದಾ ||

|| ಸಂಕಿತಾಪಾಃ ||

ಕ್ಷೈತ್ಯೈಕಪದಾಂತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

ಆ ಯೋ ಅರ್ನಾಜ್ಞಾ ಸತ್ಯಾ ನವರ್ತ ಪ್ರೇಷ್ಠಾ ಹ್ಯಸಥೋ ಅಸ್ಯ ಮನ್ಮನ್ ||

|| ಪದಪಾಃ ||

ಕ್ಷೈತ್ಯೈಕಪದಾಂತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

ಆ ಯೋ ಅರ್ನಾಜ್ಞಾ ಸತ್ಯಾ ನವರ್ತ ಪ್ರೇಷ್ಠಾ ಹ್ಯಸಥೋ ಅಸ್ಯ ಮನ್ಮನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ಷೈತ್ಯೈಕಪದಾಂತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೋ—ಯಾವ ಸ್ತೋಮವು | ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅರ್ನಾಜ್ಞಾ—ನಮಗಭಿಮುಖ ರಾಗುವಂತೆ | ಆ ನವರ್ತ—ತಿರುಗಿಸಬಲ್ಲದೋ ಅಂತಹ | ನಮಸ್ತಾನ್—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸ್ತೋಮಃ—ಪಂಚದಶಾದಿ ಸ್ತೋಮವು | ದೂತೋ ನ—ಅವರ ಅನ್ವೇಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಕಳುಹಿದ ದೂತನಂತೆ | ಅದ್ಯ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಲ್ಗಾ—ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಪುರುಹೂತಾ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವರೂ |

ಶ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಕ್ವ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವರೆಂದು | ಅವಿದತ್—ತಿಳಿಯಬಲ್ಲದು | (ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಅಸ್ಯ—ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ಮನ್ಮನ್—ಸ್ತುತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಪ್ರೇಷಾ ಹಿ—ಅತ್ಯಂತಪ್ರಿಯತಮರಾಗಿ | ಅಸಥಃ—ಆಗಿರಿ.

! ಛಾಂದಸ್ !

ಯಾವ ಪಂಚದಶಾದಿ ಸ್ತೋತ್ರವು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮಗಭಿಮುಖರಾಗುವಂತೆ ತಿರುಗಿಸಬಲ್ಲದೋ ಅಂತಹ ಪಂಚದಶಾದಿ ಸ್ತೋತ್ರವು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಅವರ ಅನ್ವೇಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿದ ದೂತನಂತೆ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವರೆಂದು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲದು. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತುತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಯುತರಾಗಿರಿ.

English Translation.

Where may our praise and oblations find to-day, for a messenger, those two splendid (Aswins), the invoked of many, and bring the Nasatyas to our presence? Be propitiated (Aswins) by the adoration of this (your worshipper).

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅರಂ ಮೇ ಗಂತಂ ಹವನಾಯಾಸ್ಮೈ ಗೃಣಾನಾ ಯಥಾ ಪಿಬಾಥೋ  
ಅಂಧಃ |

ಪರಿ ಹ ತ್ಯದ್ವರ್ತಿಯಾಥೋ ರಿಷೋ ನ ಯತ್ಪರೋ ನಾಂತರಸ್ತುತು-  
ರ್ಯಾತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರಂ | ಮೇ | ಗಂತಂ | ಹವನಾಯ | ಅಸ್ಮೈ | ಗೃಣಾನಾ | ಯಥಾ | ಪಿಬಾಥಃ | ಅಂಧಃ |

ಪರಿ | ಹ | ತ್ಯತ್ | ವರ್ತಿಯಾಥಃ | ರಿಷಃ | ನ | ಯತ್ | ಪರಃ | ನ | ಅಂತರಃ | ತುತುರ್ಯಾತ್ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಾಂ ಮೇ ಮದೀಯಾಯಾಸ್ಮೈ ಹವನಾಯಾಹ್ವಾನಾಯಾರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಗಂತಂ | ಗಚ್ಛತಂ | ಗೃಣಾನಾ ಸ್ತುತೀಮಾನಾವಂಧಃ ಸೋಮಂ ಯಥಾ ಪಿಬಾಥಃ ಪಿಬತಂ | ರಿಷೋ ಹಿಂಸಕಸ್ಯ ಶತ್ಪ್ರೋಸ್ತೃದ್ವರ್ತಿಸ್ತದ್ವ್ಯಹಂ ಪರಿ ಯಾಥಃ ಪರಿತೋ ಯಾಥಃ ಯದ್ವರ್ತಃ ಪರೋ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣೋ ನ ತುತುರ್ಯಾತ್ ನ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ಅಂತರಃ ಸಂನಿಕ್ಯಷ್ಟೋಽಸಿ ನ ತುತುರ್ಯಾತ್ |

ಯದ್ವಾ | ತೃದ್ವರ್ತಿತ್ವದಸ್ತದೀಯಂ ಗೃಹಂ ರಿಸೋ ಹಿಸಕಾತ್ಪರಿ ಯಾರ್ಥಃ | ತೃದ್ವರ್ತಿಃ ಪರೋ  
ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟೋಽಂತರಃ ಸಂನಿಕೃಷ್ಟೋಽಪಿ ನ ತುತುರ್ಯಾರ್ಥಃ | ಆಯಂ ಭಾವಃ | ಯಥಾಸ್ತದೀಯಂ  
ಗೃಹಂ ದೂರಸ್ಥಃ ಸಂನಿಕೃಷ್ಟೋಽಪಿ ನ ಹಿಸ್ಯಾತ್ಪಥಾ ರಕ್ಷಾಂ ಕುರುಥ ಇತಿ "

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಗೃಹಾನಾ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲದತಕ್ಕ ನೀವು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |  
ಅಂಧಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬಾರ್ಥಃ—ಪಾನಮಾಡುವಿರೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಅಸ್ಮೈ  
ಹವನಾಯ—ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ | ಅರಂ—ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಗಂತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ |  
ಯೇ—ಯಾವಗೃಹವನ್ನು (ಯಾವ ರೀತಿ) | ಪರಃ—ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುವು | ನ'ತುತುರ್ಯಾರ್ಥಃ—ಹಂಸಿಸಲಾ  
ರನೋ | ಅಂತರ—ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಶತ್ರುವೂ | ನ—ಹಂಸಿಸಲಾರನೋ | ತೃತೃ ವರ್ತಿಃ—ಅದೇ ಗೃಹವನ್ನು  
(ಅದೇರೀತಿ) | ರಿಷಃ—ಹಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ಪರಿ ಯಾರ್ಥಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಪಾತ್ರರಾದ ನೀವು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನ  
ಮಾಡುವಿರೋ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು  
ಯಾವ ರೀತಿ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹತ್ತಿರದ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಹಂಸಿಸಲಾರನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಹಂಸಕ  
ನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಅದನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

English Translation.

Praised, that you may drink the (sacrificial) beverage, you come  
promptly upon this my invocation: keep guard around the dwelling  
against (all) adversaries, so that neither one that abides at a distance nor  
a neighbour may do us harm.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಕಾರಿ ನಾಮಂಧಸೋ ವರೀಮನ್ನ ಸ್ತಾರಿ ಬರ್ಹಿಃ ಸುಪ್ರಾಯಣತಮಂ |  
ಉತ್ತಾನಹಸ್ತೋ ಯುವಯುರ್ವವಂದಾ ನಾಂ ನಕ್ಷತ್ರೇ ಅದ್ರಿಯ  
ಅಂಜನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಕಾರಿ | ನಾಂ | ಅಂಧಸಃ | ವರೀಮನ್ | ಅಸ್ತಾರಿ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸುಪ್ರಾಯಣತಮಂ |  
ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಃ | ಯುವಯುಃ | ವವಂದ | ಅ | ನಾಂ | ನಕ್ಷತ್ರಃ | ಅದ್ರಿಯಃ | ಅಂಜನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥೇಽಂಧಸಃ ಸೋಮಸ್ಯ ವರೀಮನ್ ವಿಸ್ತೃತೇಽಭಿಷವಾದೌ ಯತ್ಕೃತ್ಯ-  
ಮಸ್ತಿ ತದಕಾರಿ | ಕೃತಂ | ಸುಪ್ರಾಯಣತಮಂ ಮೃದ್ರುತಮಂ ಬರ್ಹಿರಸ್ತಾರಿ | ಸ್ತೀರ್ಣಂ | ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಃ  
ಕೃತಾಂಜಲಿಯುರ್ವಯುರ್ಯುವಾಂ ಕಾಮಯಮಾನೋ ಹೋತಾ ವವಂದ | ಸೌತಿ | ವಾಂ ಯುವಾಂ  
ನಕ್ಷಂತೋ ವಾಪ್ನುವಂತಃ || ತೃಪ್ತ ಪೃಪ್ತ ನಪ್ತ ಗತಾವಿತಿ ಧಾತುಃ || ಅದ್ರಯೋ ಗ್ರಾನಾಣ ಅಂಜನ್ |  
ಸೋಮರಸಮಾ ಸಮಂತಾದ್ಭ್ಯುಕ್ತೀಕೃತವಂತಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರಸದ | ವರೀಮನ್—  
ಅಭಿಷವ (ಹಿಂಡುವ) ಕರ್ಮವು | ಅಕಾರಿ—ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಸುಪ್ರಾಯಣತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮೃದುವಾದ |  
ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವು | ಅಸ್ತಾರಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದೆ | ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಃ—ಕೈಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ  
ಜೋಡಿಸಿ | ಯುವಯಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಹೋತೃವು | ವವಂದ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ವಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ | ನಕ್ಷಂತಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಅದ್ರಯಃ—ಗ್ರಾವಗಳು (ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು) | ಅ  
ಅಂಜನ್—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತವೆ

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸದ ಅಭಿಷವಕರ್ಮವು ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಅತ್ಯಂತ  
ಮೃದುವಾದ ದರ್ಭಾಸನವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದೆ. ನಿಮ್ಮ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಹೋತೃವು ಕೈಗಳನ್ನು  
ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಜೋಡಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ. ನಿಮಗಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಗ್ರಾವಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು  
ಹಿಂಡುತ್ತವೆ.

English Translation.

(What is essential) for the copious effusion of (the sacrificial) food has  
been done for you : the very delicate sacred grass has been strewn ; the  
(priest with) uplifted hands desirous of your presence praises you ; the stones-  
express (the Soma juice), designing it for you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಧೋ॑ವಾ॒ ನಾ॒ನು॒ಗ್ನಿ॒ರ॒ಧ್ವ॒ರೇ॒ಷ್ಟ॒ಸಾ॒ತ್ವ॒ರಾ॒ತಿ॒ರೇ॒ತಿ॒ ಜು॒ರ್ಣಿ॒ನೀ॒ ಘೃ॒ತಾಚೀ॑  
ಪ್ರ ಹೋ॑ತಾ ಗೂ॒ರ್ತ॑ಮ॒ನಾ ಉ॒ರಾ॒ಣೋ॑ಯು॒ಕ್ತ ಯೋ ನಾ॑ಸ॒ತ್ಯಾ  
ಹ॒ವೀ॑ಮನ್ | ೪ ||

|| ಸದಸಾಕಃ ||

ಉಧ್ವಃ | ವಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಪ್ರ | ರಾತಿಃ | ಏತಿ | ಜೂರ್ಣನೀ | ಘೃತಾಚೀ |  
ಪ್ರ | ಹೋತಾ | ಗೂರ್ತಮನಾಃ | ಉರಾಣಃ | ಆಯುಕ್ತ | ಯಃ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಹವೀಮನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿನಾಂ ಯುವಯೋರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮೂರ್ಧ್ವಾಸ್ಥಾತ್ | ಉದತಿಷ್ಠತ್ | ಅಧ್ವರೇಷು  
ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರೈತಿ | ಸಮಿದ್ಧ ಆಹವನೀಯಂ ಗಚ್ಛತಿ ಚ | ರಾತಿರ್ಧನಂ ಹವಿರ್ಜೂರ್ಣನೀ ಪ್ರಗಾಮಿನೀ |  
ಜೂರ್ಣಾರ್ಜವತೇರ್ವಾ | ನಿ. ೬-೪ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಘೃತಾಚೀ ಘೃತೇನಾಕ್ತಾ |  
ಉಪಸ್ತೀರ್ಣಾಭಿಘಾರಿತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಹೋತೋರಾಣ ಉರು ಕುರ್ವಾಣಃ ಪ್ರ ಗೂರ್ತಮನಾಃ  
ಪ್ರಕರ್ಷಣೋದ್ಯುಕ್ತಮನಾ ಭವತಿ ಯೋ ಹೋತಾ ನಾಸತ್ಯಾಶ್ಚಿನೌ ಹವೀಮನ್ನಾಹ್ವಾನೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ  
ವಾಯುಕ್ತ ಯೋಜಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ | ಉಧ್ವಃ—  
ಉನ್ನತವಾಗಿ | ಅಸ್ಥಾತ್—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಬೆಳಗುತಿದ್ದಾನೆ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಏತಿ—  
ಸುತ್ತುವರಿದು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಘೃತಾಚೀ—ಘೃತದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ | ರಾತಿಃ—ಹವಿಸ್ಸು | ಜೂರ್ಣನೀ—  
ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಹೋತೃವು | ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹವೀ-  
ಮನ್—ಆಹ್ವಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ | ಆಯುಕ್ತ—ಯೋಜಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಹೋತಾ—  
ಹೋತೃವು | ಉರಾಣಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ ಗೂರ್ತಮನಾಃ—ಪೂಜಾನಿರತವಾದ  
ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ  
ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸುತ್ತುವರಿದು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಘೃತದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ವೇಗ  
ವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಹೋತೃವು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ ಯೋಜಿಸು  
ವನೋ ಅಂತಹ ಹೋತೃವು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಪೂಜಾನಿರತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ  
ಇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni is above for you : he is present at (your) sacrifices : the oblation  
flows diffusive and redolent of ghi : diligent and zealous is the ministrant  
priest who is engaged, Nasatyas, in your invocation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧಿ ತ್ರಿಯೇ ದುಹಿತಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಥಂ ತಸ್ಮಾ ಪುರುಭುಜಾ ಶತೋತಿಂ |  
 ಪ್ರ ಮಾಯಾಭಿರ್ಮಾಯಿನಾ ಭೂತಮತ್ರ ನರಾ ನೃತೂ ಜನಿಮನ್ಯಜ್ಞ-  
 ಯಾನಾಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧಿ | ತ್ರಿಯೇ | ದುಹಿತಾ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ರಥಂ | ತಸ್ಮಾ | ಪುರುಭುಜಾ | ಶತೋತಿಂ |  
 ಪ್ರ | ಮಾಯಾಭಿಃ | ಮಾಯಿನಾ | ಭೂತಂ | ಅತ್ರ | ನರಾ | ನೃತೂ ಇತಿ | ಜನಿಮನ್ | ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಪುರುಭುಜಾ ಹೇ ಪೂರ್ಣಭುಜೌ ಬಹೂನಾಂ ರಕ್ಷಕೌ ನಾತ್ಮಿನೌ ಯುವಯೋಃ ಶತೋತಿಂ  
 ಬಹುರಕ್ಷಕಂ ಬಹುಗಮನಂ ನಾ ರಥಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ಸೂರ್ಯಾ ತ್ರಿಯೇ ಶ್ರಯಿತುಮಧಿ ತಸ್ಮಾ |  
 ಅಧ್ಯತಿಸ್ಥತ್ | ಆಸಿ ಚ ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮತ್ರ ಜನಿಮನ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಜನ್ಮನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ  
 ಮಾಯಾಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನೈಃ | ಶಚೀ ಮಾಯೇತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಮಾಯಿನೌ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತೌ  
 ನರಾ ನೇತಾರೌ ನೃತೂ ನೃತ್ಯಂತೌ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಮಾಯಿನೌ ಪ್ರಜ್ಞಾ ನರೌ  
 ನೇತಾರೌ ನೃತೂ ನೃತ್ಯಂತಾವತ್ಮಿನೌ ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮತ್ರ ಜನಿಮನ್ ಜನ್ಮನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ  
 ಪ್ರ ಭೂತಂ ಪ್ರಾಜ್ಞತಮಮಗ್ನಾದಿಕಂ ದೇವಂ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನೈಃ ಕಾಶಲ್ಪಿರ್ವಾ ಜಿತವಂತೌ ಸ್ಥ  
 ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಯಮರ್ಥಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ದುಹಿತರಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸೂರ್ಯಾಂ  
 ಸಾವಿತ್ರೀಂ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೪ ೭ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಸ್ಪಷ್ಟೀಕೃತಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುಭುಜಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರಾದ ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಶತೋತಿಂ—ನೂರಾರು ಭಕ್ತರಿಗೆ  
 ರಕ್ಷಕನಾದ | ರಥಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ದುಹಿತಾ—ಮಗಳಾದ ಸೂರ್ಯಾ  
 ದೇವಿಯು | ತ್ರಿಯೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ | ಅಧಿ ತಸ್ಮಾ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾಳೆ | ಮಾಯಿನಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾ  
 ವಂತರೂ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅತ್ರ ಜನಿಮನ್—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆವಿರ್ಭೂತ  
 ರಾಗಿರುವ | ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ—ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಮಾಯಾಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ |  
 ನೃತೂ—ನೀನೇ ಅತ್ಯಧಿಕನಾದ ಕುಶಲತೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿಯೂ | ಭೂತಂ—  
 ಇರುವವರಾಗಿ

|| ಭ.ವಾರ್ಧ ||

ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೂರಾರು ಭಕ್ತರಿಗೆ ರಕ್ಷಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಮಗಳಾದ ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾಳೆ. ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರೂ, ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವಿಭೂತರಾಗಿರುವ ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ ನೀವೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಕುಶಲತೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿಯೂ ಇರುವವರಾಗಿರಿ.

## English Translation.

Protectors of many the daughter of Surya ascended your chariot, the defence of hundreds, for refuge : sagacious leaders and guides, you have excelled by your devices (all others) at this appearance of the adorable (deities).

|| ವಿಶೇಷವಸ್ತುಗಳು ||

ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿಕುಳಿತಿದ್ದಳೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಮು. ಸಂ. ಭಾಗ ೯ ಪುಟ 365 ಮತ್ತು 471 ಪುಟಗಳನ್ನು ನೋಡಿ

1 ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ 1

ಯುನಂ ಶ್ರೀಭಿರ್ದರ್ಶತಾಭಿರಾಭಿಃ ಶುಭೇ ಪುಷ್ಪಿಮೂಹಛುಃ ಸೂರ್ಯಾ-  
ಯಾಃ |

ಪ್ರ ನಾಂ ವಯೋ ವಪುಷೇನು ಪಪ್ತನ್ನಕ್ಷದ್ವಾಣೀ ಸುಷ್ಪತಾ ಧಿಷ್ಣಾ  
ನಾಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ | ಶ್ರೀಭಿಃ | ದರ್ಶತಾಭಿಃ | ಅಭಿಃ | ಶುಭೇ | ಪುಷ್ಪಿಂ | ಉಹಛುಃ | ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ |

ಪ್ರ | ನಾಂ | ವಯೋ | ವಪುಷೇ | ಅನು | ಪಪ್ತನ್ | ನಕ್ಷತ್ | ವಾಣೀ | ಸುಷ್ಪತಾ | ಧಿಷ್ಣಾ | ನಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಂ ಯುನಾಂ ದರ್ಶತಾಭಿರ್ದರ್ಶನೀಯಾಭಿರಾಭಿಃ ಶ್ರೀಮತಾಂ ಪರಿದೃಶ್ಯ-  
ಮಾನಾಭಿಃ ಶ್ರೀಭಿರ್ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಃ ಕಾಂತಿಭಿರ್ವಾ ಸೂರ್ಯಾಯಾ ಯುನಯೋಃ ಪತ್ನಾಃ ಶುಭೇ  
ಶೋಭನಾರ್ಥಂ ಪುಷ್ಪಿಂ ಪೂರ್ತಿಮೂಹಛುಃ | ಪ್ರಪಯಥಃ | ಕಿಂಚ ನಾಂ ಯುನಾಂ ವಯೋಽಶ್ವಾ  
ವಪುಷೇ ಶೋಭಾಯೈ ಪ್ರಾಪು ಪಪ್ತನ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾನ್ವಪತನ್ | ಅಹಿ ಚ ಹೇ ಧಿಷ್ಣಾ ಸ್ತುತೃಹಾರ್-  
ವಶ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಸುಷ್ಪತಾ ವಾಣ್ಯುಷೀಣಾಂ ಸ್ತುತೀರ್ನಕ್ಷತ್ | ವ್ಯಾಖ್ಯೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ದರ್ಶತಾಭಿಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ಅಭಿಃ  
ಶ್ರೀಭಿಃ—ಈ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ—ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಗೆ | ಶುಭೇ—ಮಂಗಳಾರ್ಥವಾದ |  
ಪುಷ್ಪಿಂ—ಪೌಷ್ಕಲ್ಯವನ್ನು | ಊಹಘಾಃ—ಹೊಂದಿಸಿದ್ದೀರಿ | ವಾಃ—ನಿಮ್ಮ | ವಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು |  
ವಪುಷೇ—ಶೋಭನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ ಅನು ಸಪ್ತನ್—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಓಡಿಬರುತ್ತವೆ | ಧಿಷ್ಣಾ—  
ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದುದೂ | ಸುಷ್ವತಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪ  
ವಾದುದೂ ಆದ | ನಾಣೀ—ಋಷಿಗಳ ವಾಕ್ಯ | ನಕ್ಷತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಈ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಗೆ ಮಂಗಳಾರ್ಥ  
ವಾದ ಪೌಷ್ಕಲ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿದ್ದೀರಿ. ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳು ಶೋಭನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿಯೂ ಓಡಿ  
ಬರುತ್ತವೆ. ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದುದೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಆದ  
ಋಷಿಗಳ ವಾಕ್ಯ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

You have provided with these beautiful splendours, gratification for  
the enjoyment of Surya, your horses have descended for felicity, deserving  
of praise, the laudation (of the sages) has reached you glorified.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಾಂ ವಯೋಽಶ್ವಾಸೋ ವಹಿಷ್ಠಾ ಅಭಿ ಪ್ರಯೋ ನಾಸತ್ಯಾ ವಹಂತು |

ಪ್ರ ನಾಂ ರಥೋ ಮನೋಜವಾ ಅಸರ್ಜಿಷಃ ಪ್ರಕ್ಷ ಇಷಿಧೋ ಅನು  
ಪೂರ್ವೀಃ || ೭ ||

|| ಪದಕಾಠಃ ||

ಆ | ನಾಂ | ವಯಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ವಹಿಷ್ಠಾಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಃ | ನಾಸತ್ಯಾ | ವಹಂತು |

ಪ್ರ | ನಾಂ | ರಥಃ | ಮನೋಜವಾಃ | ಅಸರ್ಜಿ | ಇಷಃ | ಪ್ರಕ್ಷಃ | ಇಷಿಧಃ | ಅನು | ಪೂರ್ವೀಃ || ೭ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ವಯೋ ಗುಹಾರೋ ವಹಿಷ್ಠಾ ವೋಢ್ಯತಮಾ ಅಶ್ವಾಸೋಽಶ್ವಾಃ  
ಪ್ರಯಃ ಸೋಮರೂಪಮನ್ನಮುಭ್ಯಾ ವಹಂತು | ಪ್ರಾಸೆಯಂತು | ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ಮನೋಜವಾ



ಮನೋವೇಗೋ ರಥಃ ಸೃಷ್ಟಃ ಸಂಪರ್ಚನೀಯಾ ಇಷಿಧ ಏಷಣೀಯಾಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀರಿಷೋಽನ್ನಾನಿ  
ಸೋಮಾನನು ಪ್ರಾಸರ್ಜಿ | ವಿಸ್ತೃಷ್ಠಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಯೇ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ | ವಹಿಷ್ಠಾಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ವಹಿಸುವುವೂ ಆದ | ನಾಂ ಅಶ್ವಾಸಃ—ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳು | ಪ್ರಯಃ ಅಭಿ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನ ಕೃಭಿ  
ಮುಖವಾಗಿ | ಆ ವಹಂತು—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆತರಲಿ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಮನೋಜವಾಃ—ಮನೋವೇಗ  
ವುಳ್ಳ | ರಥಃ—ರಥವು | ಸೃಷ್ಟಃ—ಪುಷ್ಕಲವಾದುದೂ | ಇಷಿಧಃ—ಇಷ್ಟವಾದುದೂ | ಪೂರ್ವೀಃ—  
ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅನು ಪ್ರ ಅಸರ್ಜಿ—ಸುರಿಸಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವಹಿಸುವುವೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ  
ಅಶ್ವಗಳು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನ ಕೃಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆತರಲಿ. ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮ ರಥವು  
ಪುಷ್ಕಲವಾದುದೂ, ಇಷ್ಟವಾದುದೂ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸುರಿಸಿದೆ.

English Translation.

May your rapid burden-bearing steeds bring you Nasatyas to the  
(sacrificial) food : your chariot swift as thought has dispensed substantial,  
d sirable, abundant food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರು ಹಿ ನಾಂ ಪುರುಭುಜಾ ದೇಷ್ಟಂ ಧೇನುಂ ನ ಇಷಂ ಪಿನ್ವತಮಸಕ್ರಾಂ |  
ಸ್ತುತಶ್ಚ ನಾಂ ಮಾಧ್ವೀ ಸುಷ್ಪುತಿಶ್ಚ ರಸಾಶ್ಚ ಯೇ ವಾಮನು ರಾತಿಮಗ್ಮನ್ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪುರು | ಹಿ | ನಾಂ | ಪುರುಭುಜಾ | ದೇಷ್ಟಂ | ಧೇನುಂ | ನ | ಇಷಂ | ಪಿನ್ವತಂ | ಅಸಕ್ರಾಂ |  
ಸ್ತುತಃ | ಚ | ನಾಂ | ಮಾಧ್ವೀ ಇತಿ | ಸುಷ್ಪುತಿಃ | ಚ | ರಸಾಃ | ಚ | ಯೇ | ವಾಂ | ಅನು |  
ರಾತಿಂ | ಅಗ್ಮನ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರುಭುಜಾ ದೇ ಪೂರ್ಣಭುಜೌ ಬಹುಪಾಲಕೌ ವಾ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ದೇಷ್ಟಂ ದಾತವ್ಯಂ  
ಧನಂ ಪುರು ಬಹು ಹಿ ಭವತಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧೇನುಂ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀಮಸಕ್ರಾಂ

ಮತ್ತೋಽನ್ಯತ್ರಾಸಂಕ್ರಮಣೀಂ | ಅಸಕ್ರಾಮಸಂಕ್ರಮಣೀಂ | ನಿ. ೬-೨೯ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ |  
 ಇಷಮನ್ನಂ ಪಿನ್ವತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಯದ್ವಾ | ಇಷಮೇಷಣೀಯಾಂ ಧೇನುಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ಕಿಂಚಿ  
 ವಾಂ ಸ್ತುತಃ | ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಸ್ತುತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಸಂತಿ | ಮಾಧ್ವೀ ಮಾದಯಿತಾರಾವಶ್ಚಿನೌ ಸುಷ್ಪತಿಃ  
 ಶೋಭನಾ ಸ್ತುತಿಶ್ಚ ಸ್ತೋತೃಷು ಭವತಿ | ರಸಾಃ ಸೋಮರಸಾಶ್ಚ ಸಂತಿ | ಯೇ ರಸಾ ವಾಂ ಯುವಯೋ  
 ರಾತಿಂ ದಾನವನೂದ್ವಿಶ್ಯಾಗ್ನಿಂ ದೇವಯಜನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಅಯಂ ಭಾವಃ | ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶ್ರುತ್ವಾ  
 ದೇವಯಜನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾನ್ ಸೋಮರಸಾನ್ ಪೀತ್ವಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಕಾಮಾನ್ವಯಚೈತನಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಭುಜಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ | ದೇಷ್ಣಂ—  
 ಕೊಡಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಧನವು | ಪುರು ಹಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಧೇನುಂ—  
 ತೃಪ್ತಿಕರವಾದುದೂ | ಅಸಕ್ರಾಂ—ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ ಸೇರದಿರುವುದೂ ಆದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಪಿನ್ವತಂ—  
 ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ (ಅಥವಾ) | ಅಸಕ್ರಾಂ—ಯಾವಾಗಲೂ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರುವ | ಧೇನುಂ ನ—ಗೋವಿ  
 ನಂತಿರುವ (ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಕಮ್ಮಿಯಾಗದಿರುವ) | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಪಿನ್ವತಂ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿ |  
 ಮಾಧ್ವೀ—ಸಂತೋಷಕಾರಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ತುತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು  
 ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸುಷ್ಪತಿಃ ಚ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ | ಯೇ—ಯಾವ  
 ಸೋಮರಸಗಳು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ರಾತಿಂ ಅನು—ದಾನವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಗ್ನಿಂ—ದೇವ ಗೃಹವನ್ನು  
 ಸೇರಿನೆಯೋ | ರಸಾಃ ಚ—ಅಂತಹ ಸೋಮರಸಗಳೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಹುಜನರ ಪಾಲಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಧನವು ಅತ್ಯಧಿಕ  
 ವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದುದೂ, ಯಾವಾಗಲೂ ಕಮ್ಮಿಯಾಗದಿರುವುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು  
 ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ. ಸಂತೋಷಕಾರಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.  
 ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿಮ್ಮ ದಾನವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ  
 ದೇವಗೃಹವನ್ನು ಸೇರಿನೆಯೋ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸಗಳೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

English Translation.

Protectors of many, vast (wealth) is to be distributed by you : give us  
 then nutritious and invariable food. Givers of delight, there are to you,  
 adorers, and fit praise, and libations, which are prepared to acknowledge  
 your liberality

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸಕ್ರಾಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—ಧೇನುಂ ನ ಇಷಂ ಪಿನ್ವತಮಸಕ್ರಾಂ | ಅಸಂಕ್ರಮಣೀಂ |  
 (ನಿ. ೬-೨೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಯಾವಾಗಲೂ ಹಾಲು ಕೊಡುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರುವ ಗೋವಿ

ನಂತಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು, ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಕ್ಷಯಿಸದಿರುವ, ಕವ್ಮಿಯಾಗದಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅಹಾರವನ್ನು) ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

೪ ಸ. ಹಿತಾಪಾತಃ ||

ಉತ ಮು ಯಜ್ಞೇ ಪುರಯಸ್ಯ ರಘ್ನೀ ಸುಮಿಾಲ್ಹೀ ಶತಂ ಪೇರುಕೇ ಚ ಪಕ್ವಾ |  
ಶಾಂಡೋ ದಾದ್ಧಿರಣನಃ ಸ್ತದ್ಧಿಷ್ಟೀನ್ದ ಶ ವಶಾಸೋ ಅಭಿಷಾಚ ಯುಷ್ವಾನ್ ||

೫ ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಮೇ | ಯಜ್ಞೇ ಇತಿ | ಪುರಯಸ್ಯ | ರಘ್ನೀ ಇತಿ | ಸುಮಿಾಲ್ಹೀ | ಶತಂ | ಪೇರುಕೇ |  
ಚ | ಪಕ್ವಾ |

ಶಾಂಡಃ | ದಾತ್ | ಹಿರಣನಃ | ಸ್ತತ್ ಸದ್ಧಿಷ್ಟೀನ್ | ದಶ | ವಶಾಸಃ | ಅಭಿಷಾಚಃ | ಯುಷ್ವಾನ್ || ೯ ||

೬ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಪುರಯಸ್ಯ ಪುರಯನಾಮಕಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತೇ ಯಜ್ಞೇ ಯಜುಗಮನೇ ರಘ್ನೀ ಹಿಪ್ರಗಾಮಿನೌ ವದನೇ ಮೇದ್ರಶ್ಚಿನೋಃ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವತೋ ಮಮಾಭೂತಾಂ | ಸುಮಿಾಲ್ಹೀ ರಾಜ್ಞಿ ವಿದ್ಯಮಾನಾಃ ಸಂತಃ ಶತಂ ಗಾವೋ ಮಮಾಭೂವನ್ | ಪೇರುಕೇ ರಾಜ್ಞಿ ವಿದ್ಯಮಾನಾನಿ ಪಕ್ವಾ ಪಕ್ವಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಮಮಾಸನ್ | ಶಾಂಡಕ್ಕೆ ರಾಜಾಹಿರಣನೋ ಹಿರಣ್ಯವತಃ ಸ್ತದ್ಧಿಷ್ಟೀನ್ ಪ್ರಶಸ್ತವರ್ತನಾ-  
ನ್ಪ್ರಥಾನಶ್ಚಾನ್ವಾ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ವಶಾಸೋನ್ಮನುಗುಣಾನಭಿಷಾಚಃ ಶಕ್ರೋಣಾಮಭಿಭಾವುಕಾನ್ಯುಷ್ವಾ-  
ನ್ವರ್ತನೀಯಾನ್ವರುಷಾನಶ್ಚಿನೋಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ದಾತ್ | ದದಾತು |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಉತ—ಮತ್ತು | ಪುರಯಸ್ಯ—ಪುರಯನಾಮಕನಾದ ರಾಜನಲ್ಲಿರುವ | ಯಜ್ಞೇ—ಯಜುಗಾಮಿಗಳಾದವೂ | ರಘ್ನೀ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು | ಮೇ—ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನನಗರಲಿ | ಸುಮಿಾಲ್ಹೀ—ಸುಮಿಾಲ್ಹ ನಾಮಕನಾದ ರಾಜನಲ್ಲಿರುವ | ಶತಂ—ನೂರು ಗೋವುಗಳೂ ನನಗರಲಿ | ಪೇರುಕೇ—ಪೇರುಕನಲ್ಲಿರುವ | ಪಕ್ವಾ—ಪಕ್ವವಾದ ಅನ್ನಗಳು ನನಗರಲಿ | ಶಾಂಡಃ—ಶಾಂಡನೆಂಬ ರಾಜನು | ಹಿರಣನಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ | ಸ್ತದ್ಧಿಷ್ಟೀನ್—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ದಶ—ಹತ್ತು ರಥಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ವಶಾಸಃ—ನಮಗೆ ವಿಧೇಯರೂ | ಅಭಿಷಾಚಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರೂ | ಯುಷ್ವಾನ್—ವರ್ತನೀಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಪುರುಷ ರನ್ನೂ | ದಾತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಪುರಯನಾಮಕನಾದ ರಾಜನಲ್ಲಿರುವ ಋಜುಗಾಮಿಗಳೂ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಅದ ಅಶ್ವಗಳು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನನಗಿರಲಿ. ಸುಮಿಲ್ಹನಲ್ಲಿರುವ ನೂರು ಗೋವುಗಳೂ ಪೇರುಕ ನಲ್ಲಿರುವ ಪಕ್ಷವಾದ ಅನ್ನಗಳೂ ನನಗಿರಲಿ ಶಾಂಡನೇಂಬ ರಾಜನು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತ ವಾದವೂ ಅದ ಹತ್ತು ರಥಗಳನ್ನೂ ತದನುಗುಣವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ವಿಧೇಯರೂ ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಅದ ಪುರುಷರನ್ನೂ ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಕರಾದ ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May the two straight-going, light-moving, (mares) of Puraya be mine ; may the hundred cows belonging to Sumitha, may the dressed viands prepared by Peruka be for me : may Sanda bestow upon me ten handsome golden chariots, and obdient, valiant, and well-favoured (dependants).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಸಂ ವಾಂ ಶತಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಹಸ್ರಾಶ್ವಾನಾಂ ಪುರುಪಂಥಾ ಗಿರೇ ದಾತ್ |

ಭರದ್ವಾಜಾಯ ವೀರ ನು ಗಿರೇ ದಾದ್ಧತಾ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಪುರುದಂಸಸಾ ಸ್ಯುಃ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಸಂ | ವಾಂ | ಶತಾ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಸಹಸ್ರಾ | ಅಶ್ವಾನಾಂ | ಪುರುಪಂಥಾಃ | ಗಿರೇ | ದಾತ್ |

ಭರತ್ವಾಜಾಯ | ವೀರ | ನು | ಗಿರೇ | ದಾತ್ | ಹತಾ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಪುರುದಂಸಸಾ | ಸ್ಯುರಿತಿ ಸ್ಯುಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಸತ್ಯಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ಗಿರೇ | ಗೃಣಾತೀತಿ ಗೀಃ ಸ್ತೋತಾ | ತಸ್ಮಾ ಅಶ್ವಾನಾಂ ಶತಾ ಶತಾನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಪುರುಪಂಥಾಃ ಪುರುಪಂಥಾ ನಾಮ ರಾಜಾ ಸಂ ದಾತ್ | ಸಂದದಾತಿ | ವೀರ ಹೇ ವೀರಾವಶ್ವಿನೌ || ದ್ವಿವಚನಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಗಿರೇ ಯುವಯೋಃ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಭರದ್ವಾಜಾಯ ಮಹ್ಯಮಪಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ದಾತ್ | ದದಾತು | ಕಿಂಚ ಹೇ ಪುರುದಂಸಸಾ ಬಹುಕರ್ಮಣಾವಶ್ವಿನೌ ಯುವಯೋರನುಗೃಹಾಪ್ರೇಕ್ಷಾಂಸಿ ಹತಾ ಹತಾನಿ ಸ್ಯುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಗಿರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಪುರು-  
ಪಂಥಾಃ—ಪುರುಪಂಥನೇಂಬ ರಾಜನು | ಶತಾ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ | ಸಹಸ್ರಾ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ

ಅದ | ಅಶ್ವಾನಾಂ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಸಂ ದಾತ್—ಕೊಡಲಿ | ವೀರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ಗಿರೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ | ಭರದ್ವಾಜಾಯ—ಭರದ್ವಾಜನಿಗೂ | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ದಾತ್—ಅವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಲಿ | ಪುರುದಂಸಸಾ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ | ಹತಾ ಸ್ಯುಃ—ಹತರಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಪುರುಷಂಥನೆಂಬ ರಾಜನು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಭರದ್ವಾಜನಿಗೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಲಿ. ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಹತವಾಗಲಿ.

English Translation.

May Purupantha, Nasatyas, grant to him who praises you, hundreds and thousands of horses: may he give them, heroes, to Bharadwaja: achievers of great deeds, may the Rakshasas be slain.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ವಾಂ ಸುಮ್ಮೇ ವರಿಮನ್ಸೂರಿಭಿಃ ಸ್ಯಾಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ವಾಂ | ಸುಮ್ಮೇ | ವರಿಮನ್ | ಸೂರಿಭಿಃ | ಸ್ಯಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವರಿಮನ್ವಿಸ್ತೃತೇ ಸುಮ್ಮೇ ವಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ದತ್ತೇ ಸುಖಾವಹೇ ಧನೇ | ಜಲಾಪಂ ಸುಮ್ಮಮಿತಿ ಸುಖನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಸೂರಿಭಿರ್ವಿದ್ವದ್ಭಿಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಹಾ ಸಮಂತಾತ್ಸ್ಯಾಂ | ಭವೇಯಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ವರಿಮನ್—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಸುಮ್ಮೇ—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಧನದ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಸೂರಿಭಿಃ—ವಿದ್ಯಾವಂತರಾದ ಪುತ್ರರೊಡನೆ | ಆ ಸ್ಯಾಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಧನದ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ವಿದ್ಯಾವಂತರಾದ ಪುತ್ರ ರೊಡನೆ ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸುಖದಲ್ಲಿರುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

May I be associated with the pious in the abundant felicity bestowed by you.



## ಅರವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯುಃಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದು ಶ್ರಿಯ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮುಷೋ-  
ದೇವಶಾಕಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಉದು ಶ್ರಿಯೇ ಷಳುಷಸ್ಯಂ ತ್ವಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಉಷಸ್ಯೇ  
ಕ್ರತೌ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದಸ್ಯಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೈತದಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಉದು ಶ್ರಿಯ  
ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದು ಶ್ರಿಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಅರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು : ಉಷೋದೇವತೆಯು ದೇವತೆಯು ;  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದು ಶ್ರಿಯೇ ಷಳುಷಸ್ಯಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಯಕ್ರತು ಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ,  
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವುಂಟು  
ಕೌತೂಹಲವು—ಉದು ಶ್ರಿಯ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೪) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೬೪

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೬೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಉಷಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ಶ್ರಿಯ ಉಷಸೋ ರೋಚಮಾನಾ ಅಸ್ಥುರಪಾಂ ನೋರ್ಮಯೋ  
ರುಶಂತಃ |

ಕೃಣೋತಿ ವಿಶ್ವಾ ಸುಪಥಾ ಸುಗಾನ್ಯಭೂದು ವಸ್ತೀ ದಕ್ಷಿಣಾ ಮಘೋನೀ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ರಿಯೇ | ಉಷಸಃ | ರೋಚಮಾನಾಃ | ಅಸ್ತುಃ | ಅಪಾಂ | ನ | ಉರ್ಮಯೇ |  
ರುಶಂತಃ |

ಕೃಣೋತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಸುಪಥಾ | ಸುಗಾನಿ | ಅಭೂತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ವಸ್ತೀ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಮಘೋನೀ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರೋಚಮಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ರುಶಂತಃ ಶುಕ್ಲವರ್ಣಾಃ | ರುಶದಿತಿ ವರ್ಣನಾಮ | ನಿ. ೨-೨೦ |  
ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಉಷಸಃ ತ್ರಿಯೇ ಜಗತಃ ಶೋಭಾಯೈ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತುಂ ವಾಪಾಮೂರ್ಮಯೋ  
ನ ಉದಕಸಂಬಂಧಿನಸ್ತರಂಗಾ ಇವೋದಸ್ಥಾಃ | ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಅನಂತರಮೇಕವನ್ನಿಗಮಃ | ಉಷಾ  
ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಸುಪಥಾ ಸುಮಾರ್ಗಾಣಿ ಸುಗಾನಿ ಸುಖೇನ ಗಮ್ಯಾನಿ ಕೃಣೋತಿ |  
ಕರೋತಿ | ಅಸಿ ಚ | ಮಘೋನೀ ಧನವತ್ಕೃಷಾ ವಸ್ತೀ ಪ್ರಶಸ್ತಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸಮರ್ಥಯಿತ್ರೀ  
ಚಾಭೂತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ರೋಚಮಾನಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವರೂ | ರುಶಂತಃ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಉಷಸಃ—  
ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ತ್ರಿಯೇ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾಂತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಉರ್ಮಯೇಃ  
ನ—ಅಲೆಗಳಂತೆ | ಉದಸ್ಥಾಃ—ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತಾರೆ | ಉಷಾಃ—ಉಷಸ್ಸು | ಸುಪಥಾ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳವನ್ನಾಗಿಯೂ | ಸುಗಾನಿ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದವನ್ನಾಗಿಯೂ | ಕೃಣೋತಿ —  
ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ | ಮಘೋನೀ—ಧನಯುಕ್ತಳಾದ ಉಷಸ್ಸು | ವಸ್ತೀ—ಪ್ರಶಸ್ತಳಾಗಿಯೂ | ದಕ್ಷಿಣಾ —  
ಸಂಪತ್ತಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವಳಾಗಿಯೂ | ಅಭೂತ್—ಆಗುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾಂತಿಯನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡಲು ಉದಕಗಳ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉಷಸ್ಸು ಸಕಲಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳ  
ವನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಧನಯುಕ್ತಳಾದ ಉಷಸ್ಸು  
ಪ್ರಶಸ್ತಳಾಗಿಯೂ ಸಂಪತ್ತಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವಳಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾಳೆ

English Translation.

The white and shining tints of the dawn have spread like the waves of the waters, for the beautifying (of the world); she renders all good roads easy to be traversed; she who is replete with delight, excellence, and health.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಾ ದದೃಕ್ಷ ಉರ್ವಿಯಾ ವಿ ಭಾಸ್ಯುತೇ ಶೋಚಿಭಾನವೋ ದ್ಯಾಮಂ-  
ಪಪ್ತನ್ |

ಅರ್ವಿವಕ್ಷಃ ಕೃಣುಷೇ ಶುಂಭಮಾನೋಷೋ ದೇವಿ ರೋಚಮಾನಾ  
ಮಹೋಭಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಾ | ದದೃಕ್ಷೇ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿ | ಭಾಸಿ | ಉತ್ | ತೇ | ಶೋಚಿಃ | ಭಾನವಃ | ದ್ಯಾಂ | ಅಪಪ್ತನ್ |  
ಅರ್ವಿಃ | ವಕ್ಷಃ | ಕೃಣುಷೇ | ಶುಂಭಮಾನಾ | ಉಷಃ | ದೇವಿ | ರೋಚಮಾನಾ | ಮಹೋಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷೋ ದೇವಿ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ದದೃಕ್ಷೇ | ದೃಶ್ಯಸೇ | ಉರ್ವಿಯಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ  
ಚ ವಿ ಭಾಸಿ | ತೇ ತವ ಶೋಚಿಃ ಶೋಚಿಷಃ || ಜಸೋ ಲುಕ್ || ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಭಾನವೋ ರತ್ನಯೋ  
ದ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷಮುದಪಪ್ತನ್ | ಉತ್ಪತಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಉಷೋ ದೇವಿ ಮಹೋಭಿಶ್ಚೇಜೋಭಿಃ  
ಶುಂಭಮಾನಾ ಶೋಭಮಾನಾ ರೋಚಮಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಕ್ಷಸ್ತದೀಯಂ ರೂಪಮಾವಿಷ್ಯಣುಷೇ |  
ಪ್ರಕಟೀಕರೋಷಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣರೂಪಳಾಗಿ | ದದೃಕ್ಷೇ—ಗೋಚರ  
ಳಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉರ್ವಿಯಾ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳಾಗಿ | ವಿ ಭಾಸಿ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ  
ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶೋಚಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಭಾನವಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು | ದ್ಯಾಂ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಉದಪಪ್ತನ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡಿದೆ | ಉಷೋ ದೇವಿ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ |  
ಮಹೋಭಿಃ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಶುಂಭಮಾನಾ—ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ರೋಚಮಾನಾ—ಅಕರ್ಷಕ  
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವಳಾಗಿ | ವಕ್ಷಃ—ನಿನ್ನ ರೂಪವನ್ನು | ಅರ್ವಿಃ ಕೃಣುಷೇ—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನೀನು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಕಲ್ಯಾಣರೂಪದಲ್ಲಿ ಗೋಚರಳಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅತ್ಯಂತ  
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳಾಗಿ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳು  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡಿದೆ. ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಅಕರ್ಷಕ  
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವಳಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೀಯೆ.



## English Translation.

Divine Ushas, you are seen auspicious : you shine afar : your bright rays spread over the sky, lovely and radiant with great (splendours), you display your person.

|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ವಹಂತಿ ಸೀನುರುಣಾಸೋ ರುಶಂತೋ ಗಾವಃ ಸುಭಗಾಮುರ್ವಿಯಾ  
ಪ್ರಥಾನಾಂ |

ಅಪೇಜತೇ ಶೂರೋ ಅಸ್ತೇವ ಶತ್ರುನ್ಬಾಧತೇ ತಮೋ ಅಜಿರೋ ನ  
ವೋಲ್ಬಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಹಂತಿ | ಸೀಂ | ಅರುಣಾಸಃ | ರುಶಂತಃ | ಗಾವಃ | ಸುಭಗಾಂ | ಉರ್ವಿಯಾ | ಪ್ರಥಾನಾಂ |

ಅಪ | ಈಜತೇ | ಶೂರಃ | ಅಸ್ತಾಽವ | ಶತ್ರುನ್ | ಬಾಧತೇ | ತಮಃ | ಅಜಿರಃ | ನ | ವೋಲ್ಬಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರುಣಾಸೋ ಲೋಹಿತವರ್ಣಾ ರುಶಂತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಗಾವೋ ರತ್ನಯಃ | ಕಿರಣಾ ಗಾವ  
ಇತಿ ರಶ್ಮಿನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಸುಭಗಾಮುರ್ವಿಯೋರ್ವೀಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಂ ಪ್ರಥಾನಾಂ ಪ್ರಥಮಾನಾಂ  
ಸೀಮೇನಾಮುಷೋದೇವತಾಂ ವಹಂತಿ | ಸೇಯಮುಷೋದೇವತಾ ಶೂರೋಽಸ್ತೇವ ವೀರಃ ಕ್ಷೇಪ್ರೇವ  
ಶೂತ್ರುನ್ ತಮೋಽಪೇಜತೇ | ಅಪಗಮಯತಿ | ವೋಲ್ಬಾ ಸೇನಾಯಾ ಅಜಿರೋ ನ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿ  
ಶತ್ರುನ್ಯಥಾ ಬಾಧತೇ ತಥಾ ತಮಾಂಸಿ ಬಾಧತೇ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅರುಣಾಸಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನು | ರುಶಂತಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವನು ಆದ | ಗಾವಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು |  
ಸುಭಗಾಂ—ಮಂಗಳಕಾಂಡಿಯು | ಉರ್ವಿಯಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವಳು | ಪ್ರಥಾನಾಂ—ಪ್ರಸಿ  
ದ್ಧಳು ಆದ | ಸೀಂ—ಈ ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ |  
ಅಸ್ತಾಽವ—ಧನ್ವಿಯು | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುವಂತೆ | (ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು) |  
ತಮಃ—ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು | ಅಪೇಜತೇ—ಹೊಡೆದೋಡಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಅಜಿರಃ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ವೋಲ್ಬಾ  
ನ—ಸೇನಾ ನಾಯಕನಂತೆ | ಬಾಧತೇ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ ಆದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಮಂಗಳಕಾರಿಣಿಯೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಆದ ಈ ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಧನ್ವಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುವಂತೆ ಉಷೋದೇವಿಯು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಸ್ವಿಪ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಸೇನಾ ನಾಯಕನಂತೆ ತನುಸ್ಸನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾಳೆ.

## English Translation

Ruddy and resplendent cows bear the auspicious, expanding, illustrious dawn : like a warrior, who, casting his darts, or a swift charger scattering enemies, she drives away the glooms.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಗೋತ ತೇ ಸುಪಥಾ ಪರ್ವತೇಷ್ವನಾತೇ ಅಪಸ್ತರಸಿ ಸ್ವಭಾನೋ |

ಸಾ ನ ಆ ವಹ ಪೃಥುಯಾಮನ್ಮಸ್ಯೇರಯಿಂ ದಿವೋ ದುಹಿತರಿಷಯಧೈಃ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಸುಗಾ | ಉತ | ತೇ | ಸುಪಥಾ | ಪರ್ವತೇಷು | ಅವಾತೇ | ಅಪಃ | ತರಸಿ | ಸ್ವಭಾನೋ ಇತಿ  
ಸ್ವಭಾನೋ |

ಸಾ | ನಃ | ಆ | ವಹ | ಪೃಥುಯಾಮನ್ | ಯಸ್ಯೇ | ರಯಿಂ | ದಿವಃ | ದುಹಿತಃ | ಇಷಯಧೈಃ ||೪||

|| ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷೋ ದೇವಿ ಪರ್ವತೇಷೂತ ದುರ್ಗೇಷ್ವಪ್ಯನಾತೇ ಗಮನಸಾಧನರಹಿತೇ ದೇಶೇ ಸುಪಥಾ ಸುಪಥಾನಿ ಮಾರ್ಗಾಣಿ ಸುಗಾ ಸುಗಾನಿ ಸುಖೇನ ಗಮ್ಯಾನಿ ತೇ ತವ ಭವಂತಿ | ಸ್ವಭಾನೋ ಹೇ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶೇಽಪೋಽಂತರಿಕ್ಷಮಾಕಾಶಂ | ಅಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಸಾಮುದ್ರಿಕೀರಪೋ ವಾ ತರಸಿ | ಪೃಥುಯಾಮನ್ ಪೃಥುರಥ ಯಸ್ಯೇ ದರ್ಶನೀಯೇ ದಿವೋ ದುಹಿತರಂತರಿಕ್ಷಸುತೇ ಹೇ ಉಷೋ ದೇವಿ ಸಾ ತ್ವಮಿಷಯಧ್ಯಾ ಏಷಣೀಯಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ವಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ) ಪರ್ವತೇಷು—ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅವಾತೇ—ಗಮನಸಾಧನವಿಲ್ಲದಿರುವ ದುರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತಕ್ಕ | ಸುಪಥಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವೂ | ಸುಗಾ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸಾಧನವೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವೇ ಆಗಿವೆ | ಸ್ವಭಾನೋ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ

ಎಲೈ ದೇವಿಯೇ ! ಅಪಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷರನ್ನು | ತೆರಸಿ—ನೀನು ದಾಟಿ ತೀಯಿ ದಿವೋ ದುಹಿತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉದೋದೇನಿಯೇ ! ಸಾ—ಅಂದರೆ ಕಲ್ಯಾಣಗುಣವುಳ್ಳ ನೀನು | ಪೃಥುಯಾಮನಃ—ನಿಷ್ಕೃತನಾದ ಅನುಕರಪ್ರವೃದ್ಧ ಋಷೇ—ಅಕರ್ಷಕನಾದ ಅನುಕರವೃದ್ಧ ಅದ ನಿನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ ಇವಯಧ್ಯು—ಅಕ್ಷೇಪಿತನಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅ ವಹ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬಾ

|| ಭಾರ್ಗವ ||

ಎಲೈ ಉದೋದೇನಿಯೇ, ಕರ್ವತಗಲ್ಲೆಯೂ ಮತ್ತು ಗಮನಸಾಧನವಿಲ್ಲದಿರುವ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವು ಸುಭವಾಗಿ ಸಂಗಮಿಸು ಸಾಧನವು ? ನಗ ಸಂದನೇ ಆಗಿನೆ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾರವುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವಿಯೇ, ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷರನ್ನು ದಾಟಿ ತೀಯಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರಕ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉದೋ ದೇವಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕಲ್ಯಾಣಗುಣಗುಳ್ಳ ನೀನು ನಿಷ್ಕೃತನಾದ ಅನುಕರವೃದ್ಧರಾದ ಅಕರ್ಷಕನಾದ ರಥವು ವೃದ್ಧ ಅದ ನಿನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ತಂದುಕೊಂಡು ಬಾ

### English Translation

Yours are good roads and easy to be traversed in mountains and inaccessible places— you pass self-irradiating over the waters— bring to us, daughter of heaven, in your spacious and beautiful chariot, desirable riches

|| ಸುಹಿತಾಃ ||

ಸಾ ವಹ ಯೋಕ್ಷಭಿರವಾತೋಷೋ ವರಂ ವಹಸಿ ಜೋಷಮನು |

ತ್ವಂ ದಿವೋ ದುಹಿತರ್ಯಾ ಹ ದೇವೀ ಪೂರ್ವಹೂತೌ ಮುಂಹನಾ ದರ್ಶತಾ

ಭೂಃ || ೫ ||

|| ಪರಾ ||

ಸಾ | ಅ | ವಹ | ಯಾ | ಉಕ್ಷಭಿಃ | ಅವಾತಾ | ಉಷಃ | ವರಂ | ವಹಸಿ | ಜೋಷಂ | ಅನು |

ತ್ವಂ | ದಿವಃ | ದುಹಿತಃ | ಯಾ | ಹ | ದೇವೀ | ಪೂರ್ವಹೂತೌ | ಮುಂಹನಾ | ದರ್ಶತಾ | ಭೂಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಃ ಸಾ ತ್ವಂ ವರಂ ಧನಂ ಮಹ್ಯಮಾ ವಹ | ಯಾ ತ್ವಮವಾತಾಪ್ರತಿಗತಂ ಜೋಷಂ ಪ್ರೀತಿಮನುಕ್ಷಭಿರನಡುಧ್ವಿರತ್ಯೈರ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ವರಂ ವಹಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದಿವೋ ದುಹಿತ-ರಂತರಿಕ್ಷಸುತೇ ಯಾ ತ್ವಂ ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಪೂರ್ವಹೂತೌ ಪ್ರಥಮಾಹ್ವಾನೇ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ

ಮಂದನಾ ಪೂಜನೀಯಾ ಭವಸಿ ಸಾ ತ್ವಂ ದರ್ಶತಾ ದರ್ಶನೀಯಾ ಭೂರಿತಿ ಯೋಜನಾ | ಯಾ ದರ್ಶತಾ  
ಭೂರಿತ್ಯನ್ವಯೇ ಯದ್ವೃತ್ತೇನ ಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯಾತ್ ಭೂರಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಘಾತೋ ನ ಸ್ಯಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಃ—ಎಷ್ಟು ಉಷ್ಣವೋ (ನೀಯೆ) | ಯಾ—ಯಾವ ಸೀನು | ಅನಾತಾ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿ |  
ಜೋಷಂ—ಪ್ರಿಯವಾದ ಭವನನ್ನು | ಅನು ಉಪ್ಪಭಿಃ—ನನ್ನ ವಾಹನಗಳ ಮೇಲೆ | ವಹಸಿ—ನುಸುಳಿದು  
ವೆಲೆಲೇ | ಸಾ—ಅಂಥದೇನೋ | ವರಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಭವನನ್ನು | ಆ ವಹ—ನನಗಾಗಿ ನುಸುಳಿದು  
ಬಾ | ದಿವೋ ದುಹಿತಃ—ಅಂತಃಕೃತ್ರಿಯಾದ ಎಷ್ಟು ಉಷ್ಣವೇ | ಯಾ ತ್ವಂ—ಯಾವ ಸೀನು |  
ದೇವೀ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಕೃತುಃ—ಆಗ | ಪೂರ್ವಹೂತಾಃ—ಪ್ರಸನ್ನ ಯಾಗದ್ದೇ | ಮಂದನಾ—  
ಪೂರ್ವಾರ್ಥವಾಗಿರುವುದೇ (ಅಂತಹ ಸೀನು) | ದರ್ಶತಾ ಭೂಕ—ದರ್ಶನೀಯವಾಗಿ ಆಗಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಷ್ಟು ಉಷ್ಣವೋ (ನೀಯೆ) ಯಾವ ಸೀನು ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸಲಾಗುವ ಸನ್ನಿವಾಹನಗಳ ಮೇಲೆ  
ಪ್ರಿಯವಾದ ಭವನನ್ನು ನುಸುಳಿದು ಅಂತಹ ಸೀನು ನನಗಾಗಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಭವನಗಳನ್ನು ನುಸುಳಿದು ಬಾ  
ಅಂತಹದೇನೋ | ಅಂಥದೇನೋ | ವರಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಭವನನ್ನು | ಆ ವಹ—ನನಗಾಗಿ ನುಸುಳಿದು  
ಬಾ | ದಿವೋ ದುಹಿತಃ—ಅಂತಃಕೃತ್ರಿಯಾದ ಎಷ್ಟು ಉಷ್ಣವೇ | ಯಾ ತ್ವಂ—ಯಾವ ಸೀನು |  
ಪೂರ್ವಹೂತಾಃ—ಪ್ರಸನ್ನ ಯಾಗದ್ದೇ | ಮಂದನಾ—ಪೂರ್ವಾರ್ಥವಾಗಿದ್ದೇ | ಅಂತಹದೇನೋ |  
ಇರುವುದೇ ಅಂತಹ ಸೀನು ದರ್ಶನೀಯವೂ ಕೃತುಃ—ಆಗಿ

### English Translation

Ushas bring me opulence for unopposed you bear with your oxen  
(wealth to your worshippers), according to your satisfaction daughter  
of heaven, you who are divine, who are lovely, are to be worshipped at the  
first (daily) rit

ಸೂಕ್ತಿಕಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತೇ ವಯೃತ್ವದ್ವ ಸತೇರಸಪ್ತಸ್ಥ ರ್ವದ್ವ ಯೇ ಪಿತುಭಾಜೋ ವ್ಯುಷ್ಠೈ |

ಅಮಾ ಸತೇ ವಹಸಿ ಭೂರಿ ವಾಮಮುಷೋ ದೇವಿ ದಾಶುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ||

|| ಸದವಾಂ ||

ಉತ್ | ತೇ | ವಯಃ | ಚಿತ್ | ವಸತೇ | ಅಸಪ್ತನ್ | ನರಃ | ಚ | ಯೇ | ಪಿತುಭಾಜಃ | ವ್ಯುಉಷ್ಠೈ ||

ಅಮಾ | ಸತೇ | ವಹಸಿ | ಭೂರಿ | ವಾಮಂ | ಉಷಃ | ದೇವಿ | ದಾಶುಷೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷೋ ದೇವಿ ತೇ ತವ ವ್ಯುಷ್ಪಾ ಸತ್ಕಾಂ ವಯಶ್ಚಿತ್ವಕ್ಷಿಣೋಽಪಿ ವಸತೇರ್ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಾ-  
ದುದಪಶ್ಯನ್ | ಉತ್ಪತಂತಿ | ಯೇ ಪಿತುಭಾಜೋ ಹವಿಷಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರೋಽನ್ನಸ್ಯೋಪಾರ್ಜಕಾ ನಾ |  
ಪಿತುರಿತ್ಯನ್ನನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ನರಃ ತೇಽಪಿ ಚೋತ್ಪತಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಉಷೋ ದೇವಿ ತ್ವಮನಾ  
ಸಮಿಪೇ ಸತೇ ವರ್ತಮಾನಾಯ ದಾಶುಷೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಭೂರಿ ಪ್ರಭೂತಂ  
ನಾಮಂ ಧನಂ ವಹಸಿ ||

1 ಸ್ತುತಿಪರ್ವ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ವ್ಯುಷ್ಪಾ—ಅವಿರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಯಶ್ಚಿತ್—  
ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಕೂಡ | ವಸತೇಃ—ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ | ಉದಪಶ್ಯನ್—ಹಾರಿ ಹೋಗುತ್ತವೆ | ಯೇ—  
ಯಾರು | ಪಿತುಭಾಜಃ—ಅನ್ನಸಂಪಾದನೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರೋ ಅಂತಹ | ನರಃ ಚ—ಮಾನವರೂ ಸಹ ಪ್ರಬುದ್ಧ  
ರಾಗಿ ಎದ್ದು ಓಡಾಡುತ್ತಾರೆ | ಉಷೋ ದೇವಿ—ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸೇ | ಅವಾ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ |  
ಸತೇ—ಇರತಕ್ಕವನೂ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಭೂರಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ನಾಮಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು | ವಹಸಿ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

|| ಭ.ವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅವಿರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಕೂಡ ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ  
ಹಾರಿಹೋಗುತ್ತವೆ. ಅನ್ನಸಂಪಾದನೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಮಾನವರೂ ಸಹ ಪ್ರಬುದ್ಧರಾಗಿ ಎದ್ದು ಓಡಾಡುತ್ತಾರೆ.  
ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸೇ, ನಿನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ  
ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

At your dawning, divine Ushas, the birds spring up from their nests,  
and men who have to gain their sustenance (arise): you divine Ushas,  
bring ample wealth to the mortal who is near you, the offerer of the  
oblation.



ಅರವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾ ಸ್ಯೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ವಭಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ  
ಚ | ಏಷಾ ಸ್ಯೇತಿ | ಉಷಸ್ಯಂ ತ್ವಿತಿ ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತ ಉಕ್ತತ್ವಾದಿದಮಪ್ಯುಷೋದೇವತಾಕಂ || ಪ್ರಾತರನು-  
ವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಷಾ ಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು, ಉಷೋದೇವತೆಯೇ ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏಷಾ ಸ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

### ಸೂಕ್ತ—೬೫

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೬೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಉಷಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷಾ ಸ್ಯಾ ನೋ ದುಹಿತಾ ದಿವೋಜಾಃ ಕ್ಷಿತೀರುಚ್ಛಂತೀ ಮಾನುಷೀರಜೀಗಃ |  
ಯಾ ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ರಾಮ್ಯಾಸ್ವಜ್ಞಾಯಿ ತಿರಸ್ತಮಸಶ್ಚಿದಕ್ಶೂನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಾ | ಸ್ಯಾ | ನಃ | ದುಹಿತಾ | ದಿವೋಜಾಃ | ಕ್ಷಿತೀಃ | ಉಚ್ಛಂತೀ | ಮಾನುಷೀಃ | ಅಜೀಗರಿತಿ |

ಯಾ | ಭಾನುನಾ | ರುಶತಾ | ರಾಮ್ಯಾಸು | ಅಜ್ಞಾಯಿ | ತಿರಃ | ತಮಸಃ | ಚಿತ್ | ಅಕ್ಶೂನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾ ಸ್ಯಾ ಸಾ ದಿವೋಜಾ ದಿವೋ ಜಾತಾ ಅತಃ ಏವ ದುಹಿತಾ ದಿವಃ ಪುತ್ರೈಷಾ ನೋಽಸ್ತು-  
ದರ್ಭಮುಚ್ಛಂತೀ ತಮಾಂಸಿ ವರ್ಜಯಂತೀ ಕ್ಷಿತೀಃ ಪ್ರೇಜಾಃ ಮಾನುಷೀರಜೀಗಃ | ಉದ್ಗಿರಿತಿ | ಜೀಗರ್ತಿ-  
ಗಿರತಿಕರ್ಮಾ ನಾ | ನಿ. ೬-೮ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತಃ | ಪ್ರಕಾಶಯತೀತಿ ಯಾವತ್ | ಯಾ ರುಶತಾ ದೀಪ್ಯ-  
ಮಾನೇನ ಭಾನುನಾ ಯುಕ್ತಾ ರಾಮ್ಯಾಸು ಯಾಮ್ಯಾಸು ರಾತ್ರಿಷು || ರೇಫಯಕಾರಯೋವ್ಯ-  
ತ್ಯಯಃ || ಅಕ್ಶೂನ್ನ ಕ್ಷತ್ರಾದಿತೇಜಾಂಸಿ ತಮಸಶ್ಚಿತ್ ತಮಾಂಸಿ ಚ ತಿರಸ್ತಿರಸ್ತುರ್ವತ್ಯಜ್ಞಾಯಿ ದೃಶ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾ—ಯಾದ ಉಷೋದೇವಿಯು | ರುಶತಾ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಭಾನುನಾ—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ |  
ರಾಮ್ಯಾಸು—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿದ್ದ | ಅಕ್ಶೂನ್—ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ತಮಸಶ್ಚಿತ್—ಅದರಂತೆಯೇ

ಅಂಧಕಾರವನ್ನೂ | ತಿರಃ—ಮರೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಜ್ಞಾಯಿ—ಗೋಚರಳಾಗುವಳೋ ಅಂತಹ | ಸ್ಯಾ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ | ದಿವೋಜಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನಳೂ | ದುಹಿತಾ—ದ್ಯುಲೋಕಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ | ಏಷಾ—  
ಈ ಉಷೋದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಉಚ್ಯಂತೀ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ | ಮಾನುಷೀಃ—  
ಕ್ಷೀತೀಃ—ಮಾನವ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಅಜೀಗಃ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಉಷೋದೇವಿಯು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಿದ್ದ  
ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅದರಂತೆಯೇ ಅಂಧಕಾರವನ್ನೂ ಮರೆಮಾಡುತ್ತಾ ಗೋಚರಳಾಗುವಳೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ  
ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನಳೂ, ದ್ಯುಲೋಕಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು ನಮಗಾಗಿ ತಮಸ್ಸನ್ನು ಜಡುರಿಸುತ್ತಾ  
ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾಳೆ.

English Translation.

This heaven-bron daughter (of th sky), driving away the darkness for  
us, makes visible humau beings : she who with bright lustre is perceived  
dissipating the glooms, and (extinguishing) the planets (shining) in the  
nights.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ತದ್ಯಯುರರುಣಯುಗ್ಧಿರಶ್ವೈಶ್ಚಿತ್ರಂ ಭಾಂತ್ಯುಷಸಶ್ಚಂದ್ರರಥಾಃ |

ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ನಯಂತೀರ್ವಿ ತಾ ಬಾಧಂತೇ ತನು

ಊರ್ಮ್ಯಾಯಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ತತ್ | ಯಯುಃ | ಅರುಣಯುಕ್ತಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಚಿತ್ರಂ | ಭಾಂತಿ | ಉಷಸಃ | ಚಂದ್ರರಥಾಃ |

ಅಗ್ರಂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಬೃಹತಃ | ನಯಂತೀಃ | ವಿ | ತಾಃ | ಬಾಧಂತೇ | ತನುಃ | ಊರ್ಮ್ಯಾಯಾಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಂದ್ರರಥಾಃ ಕಾಂತಿರಥಾಃ | ಚಂದ್ರಶ್ಚಂದ್ರತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ | ನಿ. ೧೧-೫ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ |  
ತಾ ಉಷಸಸ್ತತ್ತದಾನೀಂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಬೃಹತೋ ಬೃಹಣಶೀಲಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಗ್ರಂ ಮುಖಂ ನಯಂತೀಃ  
ಸಂಸಾದಯಂತೋರುಣಯುಗ್ಧಿರರುಣವರ್ಣಯುಕ್ತೈರಶ್ವೈರ್ವಿ ಯಯುಃ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಾಂತಿ |

ಚಿತ್ರಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಭಾಂತಿ ಚ | ಉರ್ಮಾಫ್ಯಾ ರಾತ್ರೀಃ | ಅಕ್ತುರೂರ್ಮಾಫ್ಯಾ ರಾತ್ರಿನಾಮಸು  
ಸಾತಾತ್ | ತನೋ ವಿ ಬಾಧಂತೇ | ಸಮ್ಯಗಪನಯಂತಿ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚಂದ್ರರಥಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ರಥಯುಕ್ತರಾದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು |  
ತತ್—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ಬೃಹತಃ—ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಅಗ್ರಂ—  
ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು | ನಯಂತೀಃ—ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾ | ಅರುಣಯುಗ್ಮಿಃ—ಅರುಣವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದ | ಅಶ್ವೈಃ—  
ಅಶ್ವಗಳಿಂದ | ವಿ ಯಯೇಃ—ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ | ಭಾಂತಿ—  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ | ತಾಃ—ಅವರು | ಉರ್ಮಾಫ್ಯಾಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು |  
ವಿ ಬಾಧಂತೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ  
ಯಜ್ಞದ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾ ಅರುಣ ವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸು  
ತ್ತಾರೆ. ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಅವರು ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The Dawns in beautiful chariots drawn by purple steeds in pairs,  
shine gloriously as they proceed (along the heaven): bringing on the  
commencement of the great (morning) sacrifice, they disperse the darkness  
of the night.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರವೋ ನಾಜಮಿಷಮೂರ್ಜಂ ವಹಂತೀರ್ನಿ ದಾತುಷಃ ಉಷಸೋ  
ಮರ್ತ್ಯಾಯ |

ಮಘೋನೀರ್ವೀರವತ್ಪತ್ಯಮಾನಾ ಅವೋ ಧಾತ ವಿಧತೇ ರತ್ನಮದ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರವಃ | ನಾಜಂ | ಇಷಂ | ಉರ್ಜಂ | ವಹಂತೀಃ | ನಿ | ದಾತುಷೇ | ಉಷಸಃ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ |  
ಮಘೋನೀಃ | ವೀರವತ್ | ಪತ್ಯಮಾನಾಃ | ಅವಃ | ಧಾತ | ವಿಧತೇ | ರತ್ನಂ | ಅದ್ಯ || ೨ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಸೋ ದಾಶುಷೇ ಹವಿಷಾಂ ದಾತ್ರೇ ಮರ್ತಾಽಯ ಶ್ರವಃ ಕೀರ್ತಿಂ ನಾಜಂ ಬಲಮಿಷ-  
ಮನ್ನಮೂರ್ಜಂ ರಸಂ ಚ ವಹಂತೀರ್ವಹಂತ್ಯೋ ಯೂಯಂ ಮಘೋನೀರ್ಧನವತ್ಯಃ ಪತ್ಯಮಾನಾ  
ಗಚ್ಛಂತ್ಯೋಽದ್ಯ ವಿಧತೇ ಪರಿಚರತೇ ಮಹ್ಯಂ ವೀರವತ್ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಹಿತಮವೋಽನ್ನಂ | ಸಿನಮವ  
ಇತ್ಯನ್ನನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ರತ್ನಂ ಧನಂ ಚ | ಶ್ವಾತ್ರಂ ರತ್ನಮಿತಿ ಧನನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ನಿ ಧಾತೆ |  
ನಿತರಾಂ ಧತ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಸಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಗಳೇ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಮರ್ತಾಽಯ—  
ಮಾನವನಿಗೆ | ಶ್ರವಃ—ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ | ನಾಜಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಊರ್ಜಂ—  
ರಸವನ್ನೂ | ವಹಂತೀಃ—ವಹಿಸುವ ನೀವು | ಮಘೋನೀಃ—ಧನವತಿಯರಾಗಿ | ಪತ್ಯಮಾನಾಃ—ಸಂಚರಿ  
ಸುತ್ತಾ | ಅದ್ಯ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಿಧತೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ನನಗೂ | ವೀರವತ್—ವೀರಪುತ್ರಾದಿ  
ಸಹಿತವಾದ | ಅವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ರತ್ನಂ—ಧನವನ್ನೂ | ನಿ ಧಾತೆ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಡಿರಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಗಳೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಮಾನವನಿಗೆ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ,  
ಅನ್ನವನ್ನೂ, ರಸವನ್ನೂ, ವಹಿಸುವ ನೀವು ಧನವತಿಯರಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ  
ನನಗೂ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation.

Dawns, bringing fame, and food, and sustenance, and strength to the  
mortal, the donor (of the oblation). abounding in wealth, and proceeding  
(through the sky), bestow upon the worshipper to-day food, with male  
descendants and riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ದಾ ಹಿ ವೋ॑ ವಿ॒ಧತೇ॑ ರತ್ನ॑ಮಸ್ತೀ॒ದಾ ವೀ॒ರಾಯ॑ ದಾ॒ಶುಷ॑ ಉ॒ಷಾಸಃ॑ |  
ಇ॒ದಾ ವಿ॒ಸ್ರಾಯ॑ ಜ॒ರತೇ॑ ಯದು॒ಕ್ಕಾ ನಿ॒ಷ್ಟ ಮಾ॑ನತೇ॒ ವಹ॑ಥಾ ಪು॒ರಾ  
ಚಿ॒ತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಾ | ಹಿ | ವಃ | ವಿಧತೇ | ರತ್ನಂ | ಅಸ್ತಿ | ಇದಾ | ವೀರಾಯ | ದಾತುಷೇ | ಉಷಸಃ |

ಇದಾ | ವಿಪ್ರಾಯ | ಜರತೇ | ಯತ್ | ಉಕ್ಥಾ | ನಿ | ಸ್ತು | ಮಾವತೇ | ವಹಥ | ಪುರಾ | ಚಿತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಸ ಇದಾ ಹೀದಾನೀಮೇವ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ವಿಧತೇ ಪರಿಚರತೇ ದಾತುಂ ರತ್ನಂ ಧನಮಸ್ತಿ | ಇದಾ ಹೀದಾನೀಮೇವ ವೀರಾಯ ಪ್ರೇರಯಿತ್ರೇ ಹವಿಸಾಂ ದಾತುಷೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದಾತುಂ ವೋ ರತ್ನಮಸ್ತಿ | ಇದಾ ಹೀದಾನೀಮೇವ ವಿಪ್ರಾಯ ಪ್ರಾಜ್ಞಾಯ ಜರತೇ ಸ್ತುವತೇ ದಾತುಂ ವೋ ರತ್ನಮಸ್ತಿ | ಯದ್ಯಸ್ತಿಸ್ಥಿಪ್ರ ಉಕ್ಥೋಕ್ಥನಾಮಕಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಿದ್ಯಂತೇ ಮಾವತೇ ಮತ್ಸದ್ವತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ತದ್ರತ್ನಂ ನಿ ವಹಥ | ಪುರಾ ಚಿತ್ ಪುರಾಪಿ ರತ್ನಂ ಮಹ್ಯಂ ದತ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಸಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಗಳೇ | ಇದಾ ಹಿ—ಈಗಲೇ | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ವಿಧತೇ—ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನಿಗೆ ಕೊಡಲು | ರತ್ನಂ—ಧನವು | ಅಸ್ತಿ—ಇದೆ | ಇದಾ (ಹಿ)—ಈಗಲೇ | ವೀರಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ | ದಾತುಷೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ (ಕೊಡಲು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವಿದೆ) | ಇದಾ (ಹಿ)—ಈಗಲೇ | ವಿಪ್ರಾಯ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ | ಜರತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡಲು ಧನವಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ | ಉಕ್ಥಾ—ಉಕ್ಥರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿವೆಯೋ | ಮಾವತೇ—ನನ್ನಂತಿರುವ ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ನಿ ವಹಥ—ಧನವನ್ನು ತುಂಬಿ | ಪುರಾ ಚಿತ್—ಹಿಂದೆಯೂ ನನಗೆ ದಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಗಳೇ, ಈಗಲೇ ನಿಮಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನಿಗೆ ಕೊಡಲೂ ಧನವಿದೆ. ಈಗಲೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡಲೂ ಧನವಿದೆ. ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಈಗಲೇ ಕೊಡಲು ಧನವಿದೆ. ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸುಗಳೇ, ನನ್ನಂತೆಯೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಉಕ್ಥರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿವೆಯೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಿಂದೆ ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟಂತೆಯೇ ಧನವನನ್ನು ತಂದು ತುಂಬಿ

## English Translation.

Verily, Dawns, there is at present wealth to give to your worshipper, to the man offering (oblations), to the sage repeating your praise; if the praises (are accepted), then bring to him who is like me such wealth as has been formerly bestowed (upon myself).

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇದಾ ಹಿ ತ ಉಷೋ ಅದ್ರಿಸಾನೋ ಗೋತ್ರಾ ಗವಾಮಂಗಿರಸೋ ಗೃಣಂತಿ |  
ವ್ಯಂ ಕೇಣ ಬಿಭಿದುಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಚ ಸತ್ಯಾ ನೃಣಾಮುಭವದ್ದೇವಹೂತಿಃ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಇದಾ | ಹಿ | ತೇ | ಉಷಃ | ಅದ್ರಿಸಾನೋ ಇತ್ಯದ್ರಿಸಾನೋ | ಗೋತ್ರಾ | ಗವಾಂ | ಅಂಗಿರಸಃ |  
ಗೃಣಂತಿ |

೧ | ಅಕೇಣ | ಬಿಭಿದುಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಚ | ಸತ್ಯಾ | ನೃಣಾಂ | ಅಭವತ್ | ದೇವಹೂತಿಃ || ೫ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಉಷೋದ್ರಿಸಾನೋ ಆದೃತಸಾನೋ ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾದಿದಾ ಹಿ ಸದ್ಯ ಏವ ಗವಾಂ ಗೋತ್ರಾ  
ಽಂಘಾನಂಗಿರಸೋ ಗೃಣಂತಿ | ಉತ್ಪ್ರಜಂತಿ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಗವಾಂ ಗೋತ್ರಮುದಪ್ಪಜೋ  
ಯದಂಗಿರಃ | ಯುಗ್ಮೇ. ೨-೨೩-೧೮ | ಇತಿ | ಅಕೇಣಾರ್ಚನೀಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಿ  
ಬಿಭಿದುಃ | ತಮಾಂಸಿ ವಿದಾರಯಂತಿ ಚ | ನೃಣಾಂ ನೇತ್ಯಣಾಂ ತೇಷಾಮಂಗಿರಸಾಂ ದೇವಹೂತಿರ್ದೇವ-  
ಾಸಯಾ ಸ್ತುತಿಃ ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಫಲಾಭವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು |  
ದ್ರಿಸಾನೋ—ಪರ್ವತದ ಸಾನುಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ | ಇದಾ ಹಿ—ಈಗಲೇ | ಗವಾಂ ಗೋತ್ರಾ—ಗೋವುಗಳ  
ಽಂಘವನ್ನು | ಗೃಣಂತಿ—ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ | ಅಕೇಣ—ಪೂಜಾರ್ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಚ—  
ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ | ವಿ ಬಿಭಿದುಃ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ | ನೃಣಾಂ—ನೇತ್ಯಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ |  
ದೇವಹೂತಿಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯು | ಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯ ಫಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಪರ್ವತದ ಸಾನುಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ಈಗಲೇ  
ಗೋವುಗಳ ಸಂಘವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಪೂಜಾರ್ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
ನೇತ್ಯಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯು ಸತ್ಯ ಫಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಯಿತು.

English Translation.

Verily, Ushas, the Angirases through your (favour) recover the herd  
of cattle from the summit of the mountain : by adoration and prayer they

have divided (the rock) : unfailing was the praise of the gods uttered by the leaders (of rites).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಛಾ ದಿವೋ ದುಹಿತಃ ಪ್ರತ್ನವನ್ನೋ ಭರದ್ವಾಜವದ್ವಿಧತೇ ಮಘೋನಿ |  
ಸುವೀರಂ ರಯಿಂ ಗೃಣತೇ ರಿರೀಹ್ಯುರುಗಾಯಮಧಿ ಧೇಹಿ ಶ್ರವೋ ನಃ || ೬ ||

|| ಋದಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಛಾ | ದಿವಃ | ದುಹಿತರಿತಿ | ಪ್ರತ್ನವತ್ | ನಃ | ಭರದ್ವಾಜವತ್ | ವಿಧತೇ | ಮಘೋನಿ |  
ಸುವೀರಂ | ರಯಿಂ | ಗೃಣತೇ | ರಿರೀಹಿ | ಉರುಗಾಯಂ | ಅಧಿ | ಧೇಹಿ | ಶ್ರವಃ | ನಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದಿವೋ ದುಹಿತರುಷಃ ಪ್ರತ್ನವತ್ಪುರಾತನೇಭ್ಯ ಇವ ನೋಽಸ್ತದರ್ಥಮುಚ್ಯ | ತಮಾಂಸಿ  
ವರ್ಜಯ | ಹೇ ಮಘೋನಿ ಭರದ್ವಾಜವದ್ವಿಧತೇ ಪರಿಚರತೇ | ಭರದ್ವಾಜವದಿತಿ ವಚನಾದನೋಽಪ್ಯಸ್ತಿ  
ಭರದ್ವಾಜಃ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪ್ರಾಣೋ ನೈ ಭರದ್ವಾಜವದಿತಿ | ಗೃಣತೇ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವತೇ  
ಮಹ್ಯಂ ಸುವೀರಂ ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಸೌತ್ರಾದಿಯುಕ್ತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ರಿರೀಹಿ | ದೇಹಿ | ಕಿಂಚ ನೋಽಸ್ತದ್ಭ್ಯ-  
ಮುರುಗಾಯಂ ಬಹುಭಿರ್ಗಾತವ್ಯಂ ಶ್ರವೋಽನ್ನಮಧಿ ಧೇಹಿ | ಅಧಿಕಂ ಪ್ರಯಚ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ದಿವೋ ದುಹಿತಃ—ದ್ವ್ಯಲೋಕ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಪ್ರತ್ನವತ್—ಹಿಂದೆ ಅನು  
ಗ್ರಹಿಸಿದಂತೆಯೇ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿಯೂ | ಉಚ್ಛಾ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ಚದುರಿಸು | ಮಘೋನಿ—ಧನಯುಕ್ತ  
ಳಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಭರದ್ವಾಜವತ್—ಹಿಂದೆ ಭರದ್ವಾಜನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಂತೆಯೇ | ವಿಧತೇ—ನನಗೆ  
ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ | ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ ಅದ ನನಗೂ ಸಹ | ಸುವೀರಂ—ವೀರಪುತ್ರಾದಿ  
ಸಹಿತವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ರಿರೀಹಿ—ಕೊಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಉರುಗಾಯಂ—ಅನೇಕರಿಂದ  
ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದ | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಧಿ ಧೇಹಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೊಡು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ದ್ವ್ಯಲೋಕಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದಂತೆಯೇ ನಮಗಾಗಿಯೂ ಸಹ  
ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ಧನಯುಕ್ತಳಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ಭರದ್ವಾಜ  
ನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಂತೆಯೇ ನನಗೆ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ, ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ ಅದ ನನಗೂ ಸಹ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತವಾದ  
ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗುವ ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

## English Translation.

Daughter of hevan, dawn upon us, as upon those of old : possessor of riches (dawn) upon the worshipper, as (you have done upon) Bharadwaja : grant to him who glorifies you, wealth with male decendants : give to us food that may be distributed to many.

## ಅರವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಪುರ್ನು ತದಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಮಾರುತಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ವಪುರ್ನೇಕಾದಶ ಮಾರುತಮಿತಿ || ವ್ಯೂಳ್ವೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಷಷ್ಠೇಽಹನ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಾರುತನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಹವಿಷ್ಪಾಂತಂ ವಪುರ್ನು ತತ್ | ಅ. ೮-೮ | ಇತಿ || ವೈಶ್ವದೇವೇ ಪರ್ವಣಿ ಮಾರುತಸಪ್ತಕಪಾಲಸ್ಯ ಪ್ರ ಚಿತ್ರಮರ್ಕಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಪ್ರ ಚಿತ್ರಮರ್ಕಂ ಗೃಣತೇ ತುರಾಯೇತಿ ನವಾನುಯಾಜ್ಯಾಃ | ಅ. ೨-೧೬ | ಇತಿ || ಏಕಾದಶಿನೇ ಮಾರುತೇ ಪಶೌ ಪ್ರ ಚಿತ್ರಮರ್ಕಮಿತ್ಯೇಷ್ಯವ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಚಿತ್ರಮರ್ಕಂ ಗೃಣತೇ ತುರಾಯಾರಾ ಇನೇದಚರಮಾ ಅಹೇವ | ಅ. ೩ ೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಪುರ್ನು ತತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಪುರ್ನೇಕಾದಶ ಮಾರುತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವ್ಯೂಳ್ವ ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅರನೆಯ ದಿನಸ ಆಗ್ನಿಮಾರುತ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ಧಾನೇಯಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಹವಿಷ್ಪಾಂತಂ ವಪುರ್ನು ತತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ವೈಶ್ವದೇವಸಂಬಂಧವಾದ ಪರ್ವೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಚಿತ್ರಮರ್ಕಂ ಎಂಬ ಈ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮಾರುತಸಪ್ತಕಪಾಲ ಹೋನುವಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಚಿತ್ರಮರ್ಕಂ ಗೃಣತೇ ತುರಾಯೇತಿ ನವಾನುಯಾಜಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು ಯಾಗದ ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ದಿನ ಮಾಡುವ ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಹೋನುವಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಚಿತ್ರಮರ್ಕಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಚಿತ್ರಮರ್ಕಂ ಗೃಣತೇ ತುರಾಯಾರಾ ಇನೇದ ಚರಮಾ ಅಹೇವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೬೬

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೬೬ ||

ಅಪ್ಯಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೭, ೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋತ್ನಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಮುಖ್ಯ— ಭರದ್ವಾಜೋ ಭಾರ್ಗವ್ಯಾಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮರುತಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಪುರ್ನು ತಚ್ಚಿಕಿತುಷೇ ಚಿದಸ್ತು ಸಮಾನಂ ನಾಮ ಧೇನು ಪತ್ಯಮಾನಂ |

ಮರ್ತೇಷು ನೈದೋಹಸೇ ಪೀಪಾಯ ಸಕೃಚ್ಛಕ್ರಂ ದುದುಹೇ ಪೃತ್ನಿ ರೂಢಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಪುಃ | ನು | ತತ್ | ಚಿಕಿತುಷೇ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ತು | ಸಮಾನಂ | ನಾಮ | ಧೇನು | ಪತ್ಯಮಾನಂ |

ಮರ್ತೇಷು | ಅನ್ಯತ್ | ದೋಹಸೇ | ಪೀಪಾಯ | ಸಕೃತ್ | ಶುಕ್ರಂ | ದುದುಹೇ | ಪೃತ್ನಿಃ | ರೂಢಃ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರ ಸಿದ್ಧಂ ಸಮಾನಮೇಕರೂಪಂ | ಮರುತಃ ಸರ್ವದಾ ಸಮಾನರೂಪಾಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಅಜ್ಯೇಷ್ಠಾಸೋ ಅಕನಿಷ್ಠಾಸ ವತೇ | ಋಗ್ವೇ. ೫-೬೦-೫ | ಇತಿ | ನಾಮ ಸ್ಥಿರಾಣಾಮಪಿ ನಾಮಕಂ ಧೇನು ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯ ಪತ್ಯಮಾನಂ ಸರ್ವದಾ ಗಚ್ಛದ್ವಪುರ್ನುರುತಾಂ ರೂಪಂ ಚಿಕಿತುಷೇ ವಿದುಷೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಸ್ತು | ಪ್ರಾದುರ್ಭವತು | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಕಂ | ಕಿಂಚಿ ತದ್ವೂಪಂ ಮರ್ತೇಷು ಮರ್ತ್ಯಲೋಕೇನೈದೋಷಧಿವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಕಂ ದೋಹಸೇ ಕಾಮಾನ್ದೋಗ್ಧಂ ಪೀಪಾಯ | ಅಪ್ಯಾಯಯತಿ | ಕಿಂಚಿ ಮರುತಾನೇವ ನಿರ್ದೇಶಾತ್ಪೃತ್ನಿರಂತರಿಕ್ಷಂ ಸಕೃತ್ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ವರ್ಷಾಸು ಶುಕ್ರಂ ಶುಕ್ಲವರ್ಣಮೂಢ ಉದಕಂ ದುದುಹೇ | ಹರತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ನಾಮ—ಪ್ರಬಲವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಿಧೇಯರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ | ಧೇನು—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದುದೂ | ಪತ್ಯಮಾನಂ—ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಅದ | ವಪುಃ—ಮರುತ್ತುಗಳ ರೂಪವು | ಚಿಕಿತುಷೇ—ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಗೋಹರಿಸಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ (ಅದೇ ಮರುತ್ಸಂಘವು) | ಮರ್ತೇಷು—ಮಾನವಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯತ್—ಒಪಧಿವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು | ದೋಹಸೇ—ಮಾನವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಸಾಧನೆಗಾಗಿ |

ಪೀಶಾಯ—ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತದೆ (ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ) | ಪೃಶ್ನಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ | ಸಕೃತ್—ಸಂವತ್ಸರದ ಆಯಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಶುಕ್ರಂ—ಶುಕ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಉಧಃ—ಉದಕವನ್ನು | ದುಡುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಸಮಾನರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಪ್ರಬಲವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ವಿಧೇಯರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳ ರೂಪವು ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಮುಂದೆ ಗೋಚರಿಸುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಮರುತ್ಸಂಘವು ಮಾನವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಓಸಧಿವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾನವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಾಧನೆಗಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಸಹ ಸಂವತ್ಸರದ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತದೆ.

English Translation.

May the like-formed, benevolent, all-pervading, all-humiliating troop (of the Maruts) be promptly with the prudent man : the troop that ever cherishes, all that amongst mortals is designed to yield (them) advantage and (at whose will) Prishni gives milk from (her) bright udder once (in the year).

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯೇ ಅಗ್ನಯೋ ನ ಶೋಶುಚನ್ನಿಧಾನಾ ದ್ವಿಯತ್ರಿಮ್ವರುತೋ  
ವಾವೃಧಂತ |

ಅರೇಣವೋ ಹಿರಣ್ಯಯಾಸ ಏಷಾಂ ಸಾಕಂ ನೃವ್ಲ್ಯಃ ಪೌಂಸ್ಕೇಭಿಶ್ಚ  
ಭೂವನ್ || ೨ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಯೇ | ಅಗ್ನಯಃ | ನ | ಶೋಶುಚನ್ | ಇಧಾನಾಃ | ದ್ವಿಃ | ಯತ್ | ತ್ರಿಃ | ಮರುತಃ | ವಾವೃಧಂತ |  
ಅರೇಣವಃ | ಹಿರಣ್ಯಯಾಸಃ | ಏಷಾಂ | ಸಾಕಂ | ನೃವ್ಲ್ಯಃ | ಪೌಂಸ್ಕೇಭಿಃ | ಚ | ಭೂವನ್ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಮರುತಾ ಇಧಾನಾ ಅಗ್ನಯೋ ನ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಾ ಅಗ್ನಯ ಇವ ಶೋಶುಚನ್ ದೀಪ್ಯಂತೇ | ಯದ್ಯೇ ಮರುತೋ ದ್ವಿದ್ವಿಗುಣಂ ತ್ರಿಸ್ತ್ರಿಗುಣಂ ಚ ವಾವೃಧಂತ ಇಚ್ಛಾಸುರೂಪಂ ವರ್ಧಂತೇ || ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂಧಸಃ || ಏಷಾಂ ಮರುತಾಂ ರಥಾ ಅರೇಣವೋ ರೇಣುರಹಿತಾ ಹಿರಣ್ಯ-





|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಾಳ್ಪುಷಃ ಸೇಕ್ತೌ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಯೇ ಮರುತಃ ಸಂತಿ ದಾಧ್ಯವಿಧರಿತ್ರೀ ಪೃಶ್ನಿರಂತರಿಕ್ಷಂ  
ಯಾಂಶ್ಲೋ ನು ಯಾಂಶ್ಚ ಮರುತೋ ನು ಭರಥ್ಯೌ ಭರ್ತುಂ ಕ್ಷಮಾ ಭವತಿ | ವಿದೇ ಹಿ ಸರ್ವಜ್ಞಾತಾ ಹಿ  
ಮಯೋ ಮಹತಾನೇಷಾಂ ಮಾತಾ ಸಾ ಪೃಶ್ನಿರ್ಮಹೀ ಮಹತೀ | ಕಿಂಚಿ ಸಾ ಪೃಶ್ನಿಃ ಸುಭ್ಯೇ ನೃಣಾಂ  
ಸಮ್ಯಕ್ ಭವನಾಯ ಗರ್ಭಮುದಕಮಾಧಾತ್ | ಅದಧಾತಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಾಳ್ಪುಷಃ—ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನಾದ | ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರನ | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರೂಪರಾದ | ಯೇ—  
ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸಂತಿ—ಇರುವರೋ | ಯಾಂಶ್ಲೋ ನು—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಭರಥ್ಯೌ—  
ಭರಿಸಲು | ದಾಧ್ಯವಿಃ—ಧರಿತ್ರಿಯಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಶಕ್ತವಾಗುವುದೋ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮರಾದ ಅಂತಹ  
ಮರುತ್ತುಗಳ | ಮಾತಾ—ಮಾತೆಯಾದ | ಸಾ—ಪೃಶ್ನಿಯು | ಮಹೀ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೆಂದು |  
ವಿದೇ ಹಿ—ಸರ್ವರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ | ಸಾ ಇತ್ ಪೃಶ್ನಿಃ—ಅದೇ ಪೃಶ್ನಿಯು | ಸುಭ್ಯೇ—ಮಾನವರಿಗೆ  
ಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಗರ್ಭಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಅಧಾತ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೂಪರಾದ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇರುವರೋ, ಯಾವ ಮರುತ್ತು  
ಗಳನ್ನು ಭರಿಸಲು ಧರಿತ್ರಿಯಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಶಕ್ತವಾಗುವುದೋ ಮಹಾತ್ಮರಾದ ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳ ಮಾತೆಯಾದ  
ಪೃಶ್ನಿಯು ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೆಂದು ಸರ್ವರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ. ಅದೇ ಪೃಶ್ನಿಯು ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ  
ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಉದಕವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

English Translation.

They (who are) the sons of the showerer Rudra, whom the nursing  
(firmament is able) to sustain, and of whom, the mighty ones, it is known  
that the great Prishni has received the germ for the benefit (of man).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಯ ಈಷಂತೇ ಜನುಷೋಽಯಾ ನ್ವಗಂತಃ ಸಂತೋಽವದ್ಯಾಸಿ ಪುನಾನಾಃ |

ನಿರ್ಯದ್ಧುಹ್ರೇ ಶುಚಯೋಽನು ಜೋಷ್ವನು ತ್ರಿಯಾ ತನ್ವಮುಕ್ಷ-

ಮಾಣಾಃ || ೪ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ನ | ಯೇ | ಈಷಂತೇ | ಜನುಷಃ | ಆಯಾ | ನು | ಅಂತರಿ | ಸಂತಃ | ಅವದ್ಯಾನಿ | ಪುನಾನಾಃ |  
ನಿಃ | ಯತ್ | ದುಹ್ರೇ | ಶುಚಯಃ | ಅನು | ಜೋಷಂ | ಅನು | ಶ್ರಿಯಾ | ತನ್ವಂ | ಉಕ್ಷಮಾಣಾಃ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಮರುತೋ ಜನುಷೋ ಜನಾನ್ ಸ್ತೋತ್ಯುನ್ಮತ್ಯಯೋನೇನ ಗಮನಸಾಧನೇನ  
ನೇಷಂತೇ ನ ಗಚ್ಯಂತಿ | ಕಿಂ ತೇಷಾಂ ರಕ್ಷಣೀಯತ್ವಾಭಾವಾದ್ಗಮನಾಭಾವೋ ನೇತ್ಯಾದ | ಅಂತಃ  
ಸಂತಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಹೃದಿ ವರ್ತಮಾನಾ ಏವಾವದ್ಯಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ಪುನಾನಾಃ ಶೋಧಯಂತಃ | ತಥಾ ಚ  
ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಪ್ರಾಣಾ ನೈ ಮರುತಃ ಸ್ವಾಪಯಃ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೬ | ಇತಿ | ಅಂತಃ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿನಾಂ  
ಹೃದಿ ವರ್ತಮಾನತ್ವಾತ್ತ್ವೇಷಾಂ ಗಮನಂ ನಾಸ್ತೀತಿ | ಅಧ್ಯಾತ್ಮಂ ಪ್ರಾಣರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಾನಂ ದರ್ಶಿತಂ  
ಭವತಿ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿತ್ವಂ ತು ತೇಷಾಮಧಿದೈವತರೂಪೇಣೇತಿ ದೃಷ್ಟವ್ಯಂ | ಯದ್ಯದಾ ಶುಚಯೋ  
ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಮರುತೋ ಜೋಷಮನು ಸ್ತೋತ್ಯುಷಾಂ ಕಾಮಮನು ನಿರ್ದುಹ್ರೇ ನಿಶರಾಂ ದುಹಂ-  
ತ್ಯುದಕಂ | ತಥಾ ಶ್ರಿಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯುನ್ಮನುಗತಾಸ್ತನ್ಮಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ಪ್ರಕಾಶಯಂತ ಉಕ್ಷಮಾಣಾ  
ಭೂಮಿಂ ಸಿಂಚಂತೋ ಭವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ತನ್ವಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋಕ್ಷಮಾಣಾ ಭೂಮಿಂ  
ಸಿಂಚಂತೋ ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯೇ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಅಂತಃ ಸಂತಃ—ಸಕಲ ಜನರ ಹೃದಯದೊಳಗೂ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದ್ದು  
ಅವದ್ಯಾನಿ—ಅವರವರ ಪಾಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಪುನಾನಾಃ—ಶೋಧಿಸುತ್ತಿರುವರೋ (ಅಂತಹ ಶುದ್ಧಿಕಾರಕರಾದ  
ಮರುತ್ತುಗಳು) | ಜನುಷಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನಕೃಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆಯಾ—ಗಮನಸಾಧನವಾನ ರಥಾದಿಗಳಲ್ಲಿ |  
ನ ಈಷಂತೇ ನು—ಹೋಗಬೇಕಾದ ಶ್ರಮವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಶುಚಯಃ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಜೋಷಮನು—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ | ನಿಃ ದುಹ್ರೇ—ಅತಿಶಯ  
ವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕರೆಯುವರೋ ಆಗ | ಶ್ರಿಯಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ಅನು—ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ತನ್ವಂ—  
ತಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ | ಉಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಕಲ ಜನರ ಹೃದಯದೊಳಗೂ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿದ್ದು ಅವರವರ ಪಾಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಶೋಧಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಶುದ್ಧಿಕಾರಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಜನಕೃಭಿಮುಖವಾಗಿ ಗಮನಸಾಧನವಾದ  
ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗಬೇಕಾದ ಶ್ರಮವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ  
ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕರೆಯುವರೋ ಆಗ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ತಮ್ಮ ಶರೀರ  
ವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

## English Translation.

They who approach not to men by any conveyance, being already in their hearts, purifying their defects : when brilliant they supply their milk (the rain) for the gratification (of their worshippers) : they are watering the earth (manifesting their collective) form with splendour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಕ್ತೂ ನ ಯೇಷು ದೋಹಸೇ ಚಿದಯಾ ಆ ನಾಮ ಧೃಷ್ಟು ಮಾರುತಂ  
ದಧಾನಾಃ |

ನ ಯೇ ಸ್ತೌನಾ ಅಯಾಸೋ ಮಹ್ನಾ ನೂ ಚಿತ್ಸುದಾನುರವ ಯಾಸ-  
ದುಗ್ರಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಕ್ತು | ನ | ಯೇಷು | ದೋಹಸೇ | ಚಿತ್ | ಅಯಾಃ | ಆ | ನಾಮ | ಧೃಷ್ಟು | ಮಾರುತಂ | ದಧಾನಾಃ |  
ನ | ಯೇ | ಸ್ತೌನಾಃ | ಅಯಾಸಃ | ಮಹ್ನಾ | ನು | ಚಿತ್ | ಸುದಾನುಃ | ಅವ | ಯಾಸತ್ |  
ಉಗ್ರಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧೇಷು ಮರುತ್ಸು ಧೃಷ್ಟು ಧರ್ಷಕಂ ಮಾರುತಂ ನಾಮ ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಕಂ  
ಶಸ್ತ್ರಮಾ ದಧಾನಾ ಉಚ್ಚಾರಯಂತೋಽಯಾ ಉಪಾಗಚ್ಛಂತಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮುಕ್ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ದೋಹಸೇ  
ಕಾಮಾನೋಗ್ಧಂ ಕ್ಷಮಾ ಭವಂತಿ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಯೇ ಸ್ತೌನಾಃ ಸ್ತೇನಾಸ್ತಿರೋಹಿತಾ ವಾ  
ಸ್ತೋತ್ರಧನಾನಾಮಪಹರ್ಷಾರೋಽಯಾಸೋ ಗಂತಾರೋ ಭವಂತಿ | ಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಾಶ್ಚ  
ಭವಂತಿ ಉಗ್ರಾಂಸ್ತಾನ್ಮೃದ್ಧಾನ್ ಸುದಾನುಃ ಶೋಭನವಿದಾರ್ಪಣೋಽವ ಯಜಮಾನೋಽವ ಯಾಸತ್ |  
ಅವಯಜತೇ | ಅಪಗತಕ್ರೋಧಾನ್ ಕರೋತಿ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇಷು—ಯಾವ ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಧೃಷ್ಟು—ಶತ್ರುಧಾರಕವಾದ | ಮಾರುತಂ  
ನಾಮ—ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು | ಆ ದಧಾನಾಃ—ಪರಿಸುತ್ತು | ಅಯಾಃ—ಸಮಾಪಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳು | ಮುಕ್ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ದೋಹಸೇ—ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಶಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ | ಯೇ—

ಧನಾಪಹಾರಿಗಳಾದ ಯಾವ ಜೋರರು | ಅಯಾಸಃ—ಓಡಿಹೋಗುವರೋ (ಮತ್ತು) | ಮಹ್ಮಾ—ತಮ್ಮ ಮಹತ್ವದಿಂದ | ಉಗ್ರಾನ್—ಭಯಂಕರರಾಗಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸುದಾನುಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ದಾನಿಯಾದ ಯಜಮಾನನು | ಅವ ಯಾಸತ್ - ನಾಶಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಾವ ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಧಾರಕವೂ ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅವರನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಶಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ ಧನಾಪಹಾರಿಗಳಾದ ಯಾವ ಜೋರರು ಓಡಿಹೋಗುವರೋ ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಯಾರು ಭಯಂಕರರಾಗಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮನಾದ ದಾನಿಯಾದ ಯಜಮಾನನು ನಾಶಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Approaching nigh to whom, and repeating the mighty name of the Maruts, (the worshipper is able) quickly to obtain (his wishes) : the liberal donor pacifies the angry Maruts, who are otherwise in their might the the resistless plunderers (of their wealth).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ ಇದುಗ್ರಾಃ ಶವಸಾ ಧೃಷ್ಟ್ವಾಃ ಸೇನಾ ಉಭೇ ಯುಜಂತ ರೋದಸೀ  
ಸುಮೇಕೇ |

ಅಥ ಸ್ತೃಷು ರೋದಸೀ ಸ್ವಶೋಚಿರಾಮನವತ್ಸು ತಸ್ಮೌ ನ ರೋಕಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಇತ್ | ಉಗ್ರಾಃ | ಶವಸಾ | ಧೃಷ್ಟ್ವಾಃ ಸೇನಾಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಯುಜಂತ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |  
ಸುಮೇಕೇ ಇತಿ ಸುಮೇಕೇ |

ಅಥ | ಸ್ತು | ಏಷು | ರೋದಸೀ | ಸ್ವಶೋಚಿಃ | ಆ | ಅಮವತ್ಸು | ತಸ್ಮೌ | ನ | ರೋಕಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ಮರುತ ಉಗ್ರಾಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ವೇಗೇನ ಯುಕ್ತಾ ಧೃಷ್ಟ್ವಾಃ ಸೇನಾ ಧರ್ಷಕಸೇನಾಃ  
ಸುಮೇಕೇ ಸುರೂಪೇ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯುಜಂತ | ಯೋಜಯಂತಿ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾ

ಪೃಥಿವೀಂ ತರ್ಪಯಂತೀತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಅಥ ಸ್ವಾಹಿ ಚೈಷು ಯೇಷು ಮರುತ್ಸು ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ  
ಪತ್ನೀ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೀ ವಾಕ್ ಸ್ವಶೋಚಿಃ ಸ್ವದೀಪ್ತಿರ್ವರ್ತತೇಮವತ್ಸು ಬಲವತ್ಸು ತೇಷು ರೋಕೋ  
ದೀಪ್ತಿರ್ಬಾಧಕೋ ವಾ ನಾ ತಸ್ಮಾ | ನ ತಿಷ್ಠತಿ | ನ ನಿಸರತ್ಯೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರಾಃ—ಶತ್ರುಭಯಂಕರರೂ | ಧೃಷ್ಣುಷೇಣಾಃ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಸೇನೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ |  
ತೇ ಇತ್—ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ಸುನೋಕೇ—ಸುಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ |  
ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಯುಜಂತೆ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಥ ಸ್ವ—ಅಲ್ಲದೇ |  
ರೋದಸೀ—ರುದ್ರಪತ್ನಿಯಾದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ದೇವಿಯು | ಸ್ವಶೋಚಿಃ—ಸ್ವಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವಳಾಗಿ | ಏಷು—  
ಇದೇ ಮರುತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ | ಆಮವತ್ಸು—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ | ರೋಕಃ—  
ಪ್ರಕಾಶಪ್ರತಿಬಂಧಕನಾದ ಶಕ್ತಿಯು | ನ ಆ ತಸ್ಮಾ—ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಭಯಂಕರರೂ, ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಸೇನೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ಸುಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ರುದ್ರಪತ್ನಿಯಾದ  
ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾದೇವಿಯು ಸ್ವಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವಳಾಗಿ ಇದೇ ಮರುತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಈ  
ಮರುತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಪ್ರತಿಬಂಧಕನಾದ ಶಕ್ತಿಯು ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation.

Those fierce and powerfully arrayed (Maruts) unite by their strength  
the two beautiful (regions) heaven and earth ; in them, the self-radiant,  
heaven and earth abide : the obstruction (of light) dwells not in those  
mighty ones.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನೇನೋ ಮೋ ಮರುತೋ ಯಾಮೋ ಅಸ್ತು ನಶ್ವತ್ಯದ್ಯಮಜತ್ಯರಥೀಃ |

ಅನವಸೋ ಅನಭೀಶೂ ರಜಸ್ತುರ್ವಿ ರೋದಸೀ ಪಥ್ಯಾ ಯಾತಿ ಸಾಧನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನೇನಃ | ನಃ | ಮರುತಃ | ಯಾಮಃ | ಅಸ್ತು | ಅನಶ್ವಃ | ಚಿತ್ | ಯಂ | ಅಜತಿ | ಅರಥೀಃ |

ಅನವಸಃ | ಅನಭೀಶುಃ | ರಜಸ್ತುತಃ | ವಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಪಥ್ಯಾಃ | ಯಾತಿ | ಸಾಧನ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧೀ ಯಾವೋ ರಥೋನ್ಯನೇನಃ ಪಾಪರಹಿತಂ ಯಥಾ  
ಭವತಿ ತಥಾಸ್ತು | ಪ್ರಾದುರ್ಭವತು | ಕಿಂಚಿ ಯಂ ಯಾಮಾಮರಥೀಃ | ರಥಿಃ ಸಾರಥಿಃ | ನ ರಥಿರರಥೀಃ |  
ಅಸಾರಥಿರಪಿ ಸ್ತೋತಾಜತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸ ರಥೋನ್ಯನಶ್ಚಕ್ಷಿದಶ್ಚರಹಿತೋನ್ಯಪ್ರೇನವಸಃ ಪಥ್ಯಧನರಹಿ-  
ತೋನ್ಯನಭೀಶುಃ ಪಾಪರಹಿತೋನ್ಯಪಿ ರಜಸ್ತುರುದಕಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸಾಧನ್ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ಕಾಮಾನ್  
ಸಾಧಯನ್ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪಥ್ಯಾಃ ಪಥೋನ್ಯಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗಾನ್ ವಿ ಯಾತಿ | ವಿವಿಧಂ  
ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ | ಯಂ—ಯಾವ ರಥವನ್ನು | ಅರಥೀಃ  
ಚಿತ್—ಸಾರಥಿಯಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಜತಿ—ಸ್ತೋತ್ರವು ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಅನಶ್ಚಃ—ಅಶ್ವರಹಿತ  
ವಾದುದೂ | ಅನವಸಃ—ತೃಣಾದಿರಹಿತವಾದ ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಯೂ | ಅನಭೀಶುಃ—ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ |  
ರಜಸೂಃ—ಉದಕಪ್ರೇರಕವಾದುದೂ | ಸಾದನ್--ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ರೋದಸೀ—  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲ | ಪಥ್ಯಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲ | ವಿ ಯಾತಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ  
ಆದ | ಯಾಮಃ—ರಥವು | ಅನೇನಃ—ಪಾಪರಹಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸಾರಥಿಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರವು ಪ್ರೇರಿಸ  
ಬಲ್ಲನು. ಅಂತಹ ಅಶ್ವರಹಿತವಾದುದೂ, ತೃಣಾದಿರಹಿತವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪಾಪರಹಿತ  
ವಾದುದೂ, ಉದಕಪ್ರೇರಕವಾದುದೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲ ಅಂತರಿಕ್ಷ  
ಮಾರ್ಗದಲ್ಲ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ರಥವು ಪಾಪರಹಿತವಾಗಿದೆ. •

English Translation.

May your chariot, Maruts, be devoid of wickedness ; that which (the  
worshipper) impels, and which without driver without horses, without  
provender, without traces, scatter watering and accomplishing (desires)  
traverses heaven and earth and the paths (of the firmament).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಸ್ಯ ನರ್ತಾ ನ ತರುತಾ ನ್ವಸ್ತಿ ಮರುತೋ ಯಮುವಥ ವಾಜಸಾತೌ |

ತೋಕೇ ವಾ ಗೋಷು ತನಯೇ ಯಮಪ್ಸು ಸ ವ್ರಜಂ ದರ್ತಾ ಪಾರ್ಯೇ  
ಅಥ ದ್ಯೋಃ | ಲ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ನ | ಅಸ್ಯ | ವರ್ತಾ | ನ | ತರುತಾ | ನು | ಅಸ್ತಿ | ಮರುತಃ | ಯಂ | ಅವಥ | ವಾಜಸಾತೌ |

ತೋಕೇ | ವಾ | ಗೋಷು | ತನಯೇ | ಯಂ | ಅಪ್ತಸು | ಸಃ | ವ್ರಜಂ | ದರ್ತಾ | ಪಾರ್ಯೇ |

ಅಥ | ದ್ಯೋಃ || ೮ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಮರುತೋ ವಾಜಸಾತೌ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯಮವಥ ರಕ್ಷಥ ಅಸ್ಯ ಜನಸ್ಯ ವರ್ತಾ ಪ್ರೇರಣೋ ನಾಸ್ತಿ | ಅಸ್ಯ ತರುತಾ ನು ಹಿಂಸಿತಾ ಚ ನಾಸ್ತಿ | ಅಧಾಸಿ ಚ ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ ತನಯೇ ಪೌತ್ರೇ ಧನೇ ವಾ ಗೋಷು ವಾಪ್ಸು ವಾ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಯಮವಥ ಸ ಪಾರ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ದ್ಯೋದೀಪ್ತಸ್ಯಾಪಿ ವಿಜಿಗೀಷೋರ್ವಾ ಶತ್ರೋವ್ರಜಂ ಗವಾಂ ಸಂಘಂ ದರ್ತಾ ದಾರಯಿತಾ ಭವತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಾಜಸಾತೌ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಯಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ಅವಥ—ನೀವು ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹವನಿಗೆ | ವರ್ತಾ—ನಿರ್ಬಂಧಕಾರನು | ನ ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದಿಲ್ಲ | ತರುತಾ ನು—ಹಿಂಸಕನೂ | ನ—ಇರುವುದಿಲ್ಲ | ಅಥ—ಮತ್ತು | ತೋಕೇ—ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ತನಯೇ—ಪೌತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಗೋಷು ವಾ—ಅಥವಾ ಗೋನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಯಂ—ಯಾವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ | ಸಃ—ಅವನು | ಪಾರ್ಯೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ದ್ಯೋಃ—ಶತ್ರುವು ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದರೂ | ವ್ರಜಂ - ಅವನ ಗೋಸಂಘವನ್ನು | ದರ್ತಾ—ಚದುರಿಸಬಲ್ಲನು.

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ನೀವು ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹವನಿಗೆ ನಿರ್ಬಂಧಕಾರ ನಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂಸಕನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಪೌತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಗೋನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ, ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಯಾವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಿರೋ ಅವನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವು ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಬಲಗೊಂಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನ ಗೋಸಂಘವನ್ನು ಚದುರಿಸಬಲ್ಲನು.

English Translation.

There is no propeller, no obstructor, of him, whom Maruts, you protect in battle : he whom (you prosper) with sons, grandsons, cattle, and water, is war the despoiler of the herds of his ardent (foe).

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪ್ರ ಚಿತ್ರನುರ್ಕಂ ಗೃಣತೇ ತುರಾಯ ಮಾರುತಾಯ ಸ್ವತವಸೇ ಭರಧ್ವಂ |  
ಯೇ ಸಹಾಂಸಿ ಸಹಸಾ ಸಹಂತೇ ರೇಜತೇ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವೀ ಮುಖೇಭ್ಯಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಚಿತ್ರಂ | ಅರ್ಕಂ | ಗೃಣತೇ | ತುರಾಯ | ಮಾರುತಾಯ | ಸ್ವತವಸೇ | ಭರಧ್ವಂ |  
ಯೇ | ಸಹಾಂಸಿ | ಸಹಸಾ | ಸಹಂತೇ | ರೇಜತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಪೃಥಿವೀ | ಮುಖೇಭ್ಯಃ || ೯ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಗೃಣತೇ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವತೇ ಸ್ತಾಯಮಾನಾಯ ನಾ ತುರಾಯ ತ್ವರಿತಾಯ ಸ್ವತವಸೇ  
ಸ್ವಭೂತಬಲಾಯ ಮಾರುತಾಯ ಮರುತಾಂ ಗಣಾಯ ಚಿತ್ರಂ ದರ್ಶನೀಯಮರ್ಕಮನ್ಯಂ ಹವಿಃ |  
ಸಧಾರ್ಕ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ | ತ್ವತ್ಸಹಾಯಭೂತಾ ಯುಷ್ಮಿಜಸ್ತ್ವಂ ಚಿ ಸರ್ವ-  
ಯೋಯಂ ಪ್ರಭರತ || ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಬಹುಷ್ವೇಕಕಾರ್ಯಕರೇಷು ಮುಖ್ಯಮೇಕಂ ಸಂಚೋದ್ಯ  
ಯೋಯಮೇವಂ ಕುರುತೇತಿ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ತತ್ಪದಪ್ರಾಪಿ ಮುಖ್ಯಮಗ್ನಿಮೇಕಮೇವ ಸಂಚೋದ್ಯ  
ಪ್ರಭರಧ್ವಮಿತಿ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗಃ || ಯೇ ಮರುತಃ ಸಹಾಂಸಿ ಶತ್ಕ್ರಾಂತಾಂ ಬಲಾನಿ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ  
ಸಹಂತೇ ಅಭಿಭವಂತಿ ಮುಖೇಭ್ಯೋ ಮಂದನೀಯೇಭ್ಯೋ ಮರುದ್ಭ್ಯೋ ಭಯಾತ್ಪೃಥಿವೀ ರೇಜತೇ |  
ಕಂಪತೇ || ಮಾರುತಾಯೇತಿ ತದ್ವಿಶ್ವತ್ಪ್ರಾಂತಭೂತಾನಾಮಸಿ ಮರುತಾಂ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಪ್ರವಿಭಾಗಾತ್  
ಯ ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯವಮರ್ತಃ | ಯಥಾ ಮಹಾಭಾಷ್ಯೇ | ಅಥ ಶಬ್ದಾನುಶಾಸನಂ | ಕೇವಾಂ ಶಬ್ದಾನಾಂ |  
ಮ. ೧-೧-೧ ಇತಿ | ಯಥಾ ನಾ ಲೋಕೇ | ರಾಜಪುರುಷ ಇತ್ಯುಕ್ತೇ ಕಸ್ಯ ರಾಜ್ಞ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸಹಾಂಸಿ—ಶತ್ರುಬಲಗಳನ್ನು |  
ಸಹಸಾ—ತಮ್ಮ ಸ್ವಬಲದಿಂದ | ಸಹಂತೇ—ಸೋಲಿಸುವರೋ ಅಂತಹ | ಪೃಣತೇ—ಶಬ್ದಕಾರಕವೂ |  
ತುರಾಯ—ನೇಗಗಾಮಿಯೂ | ಸ್ವತವಸೇ—ಸ್ವಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ | ಮಾರುತಾಯ—ಮರುತ್ತುಗಳ  
ಸಂಘಕ್ಕೆ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ | ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) |  
ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಮುಖೇಭ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಭಯದಿಂದ | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯು |  
ರೇಜತೇ—ಕಂಪಿಸುತ್ತದೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶತ್ರುಬಲಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ಸ್ವಬಲದಿಂದ ಸೋಲಿಸುವರೋ ಅಂತಹ  
ಶಬ್ದಕಾರಕವೂ ನೇಗಗಾಮಿಯೂ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಕವಾದುದೂ ಪುಜ್ಯ



ವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಭಯದಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯು ಕಂಪಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation.

Offer to the loud-sounding, quick-moving, self invigorating company of the Maruts, excellent (sacrificial) food : (to them) who overcome strength by strength : the earth trembles, Agni, at the adorable (Maruts)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಿಷೀಮಂತೋ ಅಧ್ವರಸ್ಯೇವ ದಿದ್ಯುತ್ ತ್ವಷ್ಕವಸೋ ಜುಹ್ವೋ ನಾಗ್ನೇಃ  
ಅರ್ಚತ್ರಯೋ ಧುನಯೋ ನ ವೀರಾ ಭ್ರಾಜಜ್ಜನ್ಮಾನೋ ಮರುತೋ  
ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಿಷೀಮಂತಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯೇವ | ದಿದ್ಯುತ್ | ತ್ವಷ್ಕವಸಃ | ಜುಹ್ವಃ | ನ | ಅಗ್ನೇಃ |  
ಅರ್ಚತ್ರಯಃ | ಧುನಯಃ | ನ | ವೀರಾಃ | ಭ್ರಾಜಜ್ಜನ್ಮಾನಃ | ಮರುತಃ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತೋಽಧ್ವರಸ್ಯೇವ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇವ ದಿದ್ಯುತ್ ದ್ಯೋತಮಾನಾಸ್ತುಷ್ಕವಸಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನಾ ಅಗ್ನೇರ್ಜುಹ್ವೋ ನ ರಶ್ಮಯ ಇವ ತ್ವಿಷೀಮಂತೋ ದೀಪ್ತಿಮಂತೋಽರ್ಚತ್ರಯೋಽರ್ಚನೀಯಾ ಧುನಯೋ ನ ಸಪತ್ನಾನ್ಯಂಪಯಂತ ಇವ ವೀರಾಃ ಶೂರಾ ಭ್ರಾಜಜ್ಜನ್ಮಾನೋ ದೀಪ್ತಶರೀರಾ ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ ಪರೈರನಭಿಭೂತಾಶ್ಚ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ವಷ್ಕವಸಃ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ದಿದ್ಯುದಿವ—ಪ್ರಭಾಕಾರಕರಂತೆಯೂ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಜುಹ್ವೋ ನ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ | ತ್ವಿಷೀಮಂತಃ—ಕಾಂತಿಯುತರಾಗಿಯೂ | ಅರ್ಚತ್ರಯಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಧುನಯೋ ನ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ | ವೀರಾಃ—ಶೂರೋಪೇತರಾಗಿಯೂ | ಭ್ರಾಜಜ್ಜನ್ಮಾನಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾಕಾರಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಪೂಜ್ಯವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಶೌರ್ಯೋನ್ನೇತರಾಗಿಯೂ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The Maruts are resplendent as if illuminators of the sacrifice, (bright) as the flames of Agni, entitled are they to adoration, and like heroes making (adversaries) tremble : brilliant are they from birth, and invincible.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಂ ವೃಥಂ ತಂ ಮಾರುತಂ ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಿಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸೂನುಂ ಹವಸಾ  
ವಿವಾಸೇ |

ದಿವಃ ಶರ್ಧಾಯ ಶುಚಯೋ ಮನೀಷಾ ಗಿರಯೋ ನಾಪ ಉಗ್ರಾ  
ಅಸ್ಪೃಧನ್ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ವೃಥಂ ತಂ | ಮಾರುತಂ | ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಿಂ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ಸೂನುಂ | ಹವಸಾ | ಅ | ವಿವಾಸೇ |

ದಿವಃ | ಶರ್ಧಾಯ | ಶುಚಯಃ | ಮನೀಷಾಃ | ಗಿರಯಃ | ನ | ಅಪಃ | ಉಗ್ರಾಃ | ಅಸ್ಪೃಧನ್ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವೃಥಂತಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಿಂ ಭ್ರಾಜಮಾನಯಷ್ಟಿಂ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸೂನುಂ ಪುತ್ರಂ ಮಾರುತಂ ಮರುದ್ವಣಂ ಹವಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾ ವಿವಾಸೇ | ಪರಿಚರಾಮಿ | ಕಿಂಚಿ ದಿವಃ ಸ್ತೋತುಃ ಶುಚಯೋ ನಿರ್ಮಲಾ ಮನೀಷಾಃ ಸ್ತುತಯ ಉಗ್ರಾ ಉದ್ಗೋಷಾಃ ಶರ್ಧಾಯ ಮಾರುತಾಯ ಬಲಾಯ | ತೈಕ್ಷಃ ಶರ್ಧ ಇತಿ ಬಲಿನಾಮಸು ಪಾಲಾತ್ | ಅಪ ಅಪ್ಪುವಂತೋ ಗಿರಯೋ ನ ಮೇಘಾ ಇವ | ಗಿರಿವೃಣ ಇತಿ ಮೇಘನಾಮಸು ಪಾಲಾತ್ | ಅಸ್ಪೃಧನ್ | ಅಸ್ಪೃಧಂತೆ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು | ವೃಥಂತಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕದ್ದು | ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಿಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾಣವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳದ್ದು | ರುದ್ರಸ್ಯ ಸೂನುಂ—ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೂಪವಾದುದು ಆದ | ಮಾರುತಂ—

ಮರುದ್ಗಣವನ್ನು | ಹವಸಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಆ ವಿವಾಸೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ | ದಿವಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ಶುಚಯಃ—ನಿರ್ಮಲವಾದವೂ | ಉಗ್ರಾಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಮನೀಷಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಶರ್ಧಾಯಿ—ಮರುತ್ಸಂಘಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ | ಆಶಃ—ಅದನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ | ಗಿರಿಯೋ ನ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕ ವಾದ ಮೇಘಗಳಂತೆ | ಅಸ್ಪೃಧನ್—ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳದ್ದೂ, ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಮರುದ್ಗಣವನ್ನು ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ನಿರ್ಮಲವಾದವೂ, ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಮರುತ್ಸಂಘಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ಅದನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದ ಮೇಘಗಳಂತೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

I worship with oblations that exalted company of the Maruts, the progeny of Rudra, armed with shining lances: the pure and earnest praises of the devout (adorer) are emulous in the invigoration (of the Maruts), as the clouds (vie in the emission of the rain).



ಅರವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ವ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಪಷ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಮೈತ್ರಾ-  
ವರುಣಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಮೈತ್ರಾವರುಣಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||  
ಮೈತ್ರಾವರುಣೇ ಪಶಾವಾ ಯಾತಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ಪಶುಪುರೋಡಾಶಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ಆ ಯಾತಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸ್ತ್ಯಾ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹವ್ಯಜುಷ್ಠಿಂ | ೮. ೩-೪ | ಇತಿ ||  
ವ್ಯೂಳ್ವೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಸಪ್ತನೋಽಹನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರ ಯದ್ವಾಮಿತಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ತೃತೀಯಸ್ತೃಚಃ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಯದ್ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸ್ವಾರ್ಧನ್ನಾ ಗೋಮತಾ ನಾಸತ್ಯಾ ರಥೇನ |  
೮. ೪-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ಪಂಚದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಮೈತ್ರಾವರುಣ ದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಆ ಯಾತಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಯನ್ನು ಸಶುಪುರೋಡಾಶಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ಯಾತಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸುಶಸ್ತ್ಯಾ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹವ್ಯಜುಷ್ಟಿಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ವ್ಯುಕ್ತದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಏಕನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಳುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರ ಯದ್ವಾಂ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನು (೯-೧೧ ಋಕ್ಯುಗಳು) ವೈತ್ರಾವರುಣ ದೇವತಾಕವಾದ ತೃತೀಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಯದ್ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸ್ಪೌರ್ಧನ್ನಾ ಗೋಮತಾ ನಾಸತ್ಯಾ ರಥೇನ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೬೭

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೬೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಶ—೧೧ ||

|| ಋಷಿ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ವಃ ಸತಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾ ಗೀರ್ಭಿರ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನಾವೃಧಧೈಃ |  
ಸಂ ಯಾ ರಶ್ಮೀವ ಯಮತುರ್ಯಮಿಷ್ಠಾ ದ್ವಾ ಜನಾ ಅಸಮಾ ಬಾಹುಭಿಃ |  
ಸ್ವೈಃ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ವಃ | ಸತಾಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ನಾವೃಧಧೈಃ |  
ಸಂ | ಯಾ | ರಶ್ಮೀವ | ಯಮತುಃ | ಯಮಿಷ್ಠಾ | ದ್ವಾ | ಜನಾನ್ | ಅಸಮಾ | ಬಾಹುಭಿಃ |  
ಸ್ವೈಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸತಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವೋ ನಾಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾವೃಧಧೈಃ ವರ್ಧಯಿತುಂ ಗ್ರವೃತ್ತೋಽಸ್ಮಿ | ಯಾ ಯೌ ದ್ವಾ ದ್ವೌ ಸಹಿತಾವಸಮಾ ವಿಷಮೌ | ತ್ರಿರಕ್ತಿಂ ಹಂತಿ ಚತುರಕ್ತಿರುಗ್ರಃ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೧೫೨-೨ | ಇತಿ ನಿಗಮಾಂತರೇಣಾಸಾಮ್ಯಂ ದರ್ಶಿತಂ | ಯಮಿಷ್ಠಾ ಯಂತ್ಯತಮಾ ಸ್ವೈರಾತ್ಮೀಯೈರ್ಬಾಹುಭೀ ರಶ್ಮೀವ ರಶ್ಮಿನೇವಾಶ್ವಾನ್ ಜನಾನ್ ಸಂ ಯಮತುಃ ಸಂಯಜ್ಯತಃ | ಬಾಹುಭಿರಿತಿ ಬಹುವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸತಾಂ—ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳ ನಡುವೆ | ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾ—  
ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ತಮರಾದ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಯಾ ದ್ವಾ—ಯಾವ ನೀವಿಬ್ಬರೂ |  
ಅಸಮಾ—ಸಮಾನವಾದ ರೂಪವಿಲ್ಲದವರಾದರೂ ಸಹ | ಯಮಿಷಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜಗನ್ನಿ ಯಾಮಕರಾಗಿ |  
ಸ್ತೈಃ—ನಿಮ್ಮ | ಬಾಹುಭಿಃ—ಬಾಹುಗಳಿಂದ | ರಶ್ಮೀವ—ಕಡಿವಾಣಗಳಿಂದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಡು  
ವಂತೆ | ಜನಾನ್—ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ | ಸಂ ಯಮತುಃ—ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಡುವಿರೋ ಅಂತಹ | ವಃ—  
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವವ್ಯದಧ್ಯೈ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

! ಛಾಂದಸ್ !

ಸಕಲ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ತಮರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಯಾವ  
ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಮಾನವಾದ ರೂಪವಿಲ್ಲದವರಾದರೂ ಸಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜಗನ್ನಿ ಯಾಮಕರಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳಿಂದ  
ಕಡಿವಾಣಗಳಿಂದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಡುವಂತೆ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಡುವಿರೋ ಅಂತಹ  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

(I proceed) by my praises to exalt you, Mitra and Varuna, the  
eldest of all existing things : you two, though not the same, are the firmest  
restrainers with your arms, and hold men back (from evil) as they check  
(horses) with reins.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇಯಂ ಮದ್ವಾಂ ಪ್ರ ಸ್ತುಣೀತೇ ಮನೀಷೋಪ ಪ್ರಿಯಾ ನಮಸಾ  
ಬರ್ಹಿರಚ್ಯು |

ಯಂತಂ ನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಧ್ಯಷ್ಟಂ ಛರ್ದಿಯದ್ವಾಂ ವರೂಘಂ  
ಸುದಾನೂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ಮತ್ | ವಾಂ | ಪ್ರ | ಸ್ತುಣೀತೇ | ಮನೀಷಾ | ಉಪ | ಪ್ರಿಯಾ | ನಮಸಾ | ಬರ್ಹಿಃ |

ಅಚ್ಯು |

ಯಂತಂ | ನಃ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಂ | ಛರ್ದಿಃ | ಯತ್ | ವಾಂ | ವರೂಘಂ | ಸುದಾನೂ ಇತಿ  
ಸುದಾನೂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಮತ್ ಮಮೇಯಂ ಮನೀಷಾ ಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರ ಸ್ತುತೇತೇ | ಪ್ರಜ್ಞಾದಯತಿ | ಪ್ರಿಯಾ ಹೇ ಪ್ರಿಯೌ ಯುವಾಂ ನಮಸಾನ್ನೇನ ಹವಿಷಾ ಸಹೋಪ ಗಚ್ಛತಿ ಚ | ಯುವಯೋರ್ಬರ್ಹಿರ್ಯಜ್ಞ ಮಜ್ಞಾಭಿಗಚ್ಛತಿ ಚ | ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಮಧ್ಯಷ್ಟಮನಭಿ-  
ಭೂತಂ ಭರ್ಥಿಗೃಹಂ ಯಂತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಹೇ ಸುದಾನೂ ಶೋಭನದಾನೌ ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ದೇಯಂ ಯದ್ಗೃಹಂ ವರೂಘ್ಯಂ ಶೀತವಾತಾತಪಾನಾಂ ವಾರಯಿತ್ಯ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಮತ್—ನನ್ನ | ಇಯಂ ಮನೀಷಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಪ್ರ ಸ್ತುತೇತೇ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿ | ಉಪ (ಗಚ್ಛತಿ)—ಆ ಸ್ತುತಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವು | ಅಚ್ಛ—ನಿಮಗಾಗಿ ವಿಶ್ವತವಾಗಿದೆ + ಸುದಾನೂ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಂ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದೂ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಯತ್—ಯಾವುದು | ವರೂಘ್ಯಂ—ಶೀತವಾತಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹುದೂ ಆದ | ಭರ್ಥಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು | ಯಂತಂ—ಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಸೇರಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿದ ಅದೇ ಸ್ತುತಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ. ದರ್ಭಾಸನವು ನಿಮಗಾಗಿ ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ಹರಡಿದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನಮಗೆ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದೂ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾಗಿ ಶೀತವಾತಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ.

English Translation.

This my praise is addressed to you both, and proceeds, to you beloved (deities) together with the oblation: the sacred grass is spread before you: grant us, Mitra and Varuna, unassailable dwelling, that through your favour, munificent divinities, may be a (secure) shelter.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಾತಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸುಶಸ್ತುಪ ಪ್ರಿಯಾ ನಮಸಾ ಹೂಯ-  
ನಾನಾ |

ಸಂ ಯಾವತ್ಪುಃಸ್ಥೋ ಅಪಸೇವ ಜನಾಞ್ಘ್ರಧೀಯತಶ್ಚಿದ್ಧತಥೋ  
ಮಹಿತ್ವಾ || ೩ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಅ | ಯಾತಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಸುತಸ್ತಿ | ಉಪ | ಪ್ರಿಯಾ | ನಮಸಾ | ಹೂಯಮಾನಾ |

ಸಂ | ಯೌ | ಅಪ್ಪುಃಸ್ಥಃ | ಅಪಸ್ಯಾವ | ಜನಾನ್ | ಶ್ರುಧೀಯತಃ | ಚಿತ್ | ಯತಥಃ | ಮಹಿತ್ವಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸ್ತಿ ಶೋಭನತಂಸನಂ ನಮಸಾನ್ನೇನ ಹವಿಷಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾ  
ಹೂಯಮಾನಾ ಸ್ತೂಯಮಾನ್ ಪ್ರಿಯಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾವುಷಾ ಯಾತಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛತಂ | ಯೌ  
ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತೇನ ಯುಕ್ತಾ ಯುವಾಂ ಶ್ರುಧೀಯತಃ ಶ್ರುಧಿಮನ್ನಂ ಯಶೋ ವಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೋ  
ಜನಾನ್ ಅಪ್ಪುಃಸ್ಥಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಧಿಕೃತಃ ಪುರುಷಃ | ಅಪೋಽಪ್ಪ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಸಾಕಾತ್ |  
ಅಪಸೇವ ಕರ್ಮಣೇವ ಸಂ ಯತಥಃ ಸಂಯಚ್ಛತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಅಪ್ಪುಃಸ್ಥಃ—ಕರ್ಮನಿರತನಾದ ಪುರುಷನು | ಅಪ-  
ಸೇವ—ತನ್ನ ಕರ್ಮದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಮಹಿತ್ವಾ ಚಿತ್—ನಿಮ್ಮ  
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಾದಿಂದಲೇ | ಯೌ—ಯಾವ ನೀವು | ಶ್ರುಧೀಯತಃ—ಅನ್ನೇಚ್ಛುವಾದ | ಜನಾನ್—ಪುರುಷ  
ರನ್ನು | ಸಂ ಯತಥಃ—ಸಿದ್ಧಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹ | ಪ್ರಿಯಾ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರೂ |  
ಸುತಸ್ತಿ—ಉತ್ತಮನಾದ ಪ್ರಶಂಸಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ನಮಸಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಹೂಯಮಾನಾ—ಕರೆಯ  
ಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ ನೀವು | ಉಪ ಆ ಯಾತಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಕರ್ಮನಿರತನಾದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಕರ್ಮದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು  
ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಯಾವ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳಾದ ಪುರುಷರನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಗಳೊಂದಿಗೆ  
ಸೇರಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹ ಎಲ್ಲರ ಪ್ರೀತಿಗೂ ಪಾತ್ರರಾದವರೂ, ಉತ್ತಮನಾದ ಪ್ರಶಂಸಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ  
ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Come, Mitra and Varuna, beloved by all, and invoked with  
reverence to the propitious rite, you who by your bounty support men  
labouring for sustenance as a workman (maintains himself) by work.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾ ನ ಯಾ ವಾಜಿನಾ ಪೂತಬಂಧೂ ಋತಾ ಯದ್ಗರ್ಭಮದಿತಿ-  
ಭರ್ಥೈಃ |

ಪ್ರ ಯಾ ಮಹಿ ಮಹಾಂತಾ ಜಾಯಮಾನಾ ಘೋರಾ ಮರ್ತಾಯ ರಿಪನೇ  
ನಿ ದೀಧಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾ | ನ | ಯಾ | ವಾಜಿನಾ | ಪೂತಬಂಧೂ ಇತಿ ಪೂತಬಂಧೂ | ಋತಾ | ಯತ್ | ಗರ್ಭಂ |  
ಅದಿತಿಃ | ಭರ್ಥೈಃ |

ಪ್ರ | ಯಾ | ಮಹಿ | ಮಹಾಂತಾ | ಜಾಯಮಾನಾ | ಘೋರಾ | ಮರ್ತಾಯ | ರಿಪನೇ | ನಿ | ದೀಧರಿತಿ  
ದೀಧಃ || ೪ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಯಾವಶ್ವಾ ನಾಶ್ವಾವಿನ ವಾಜಿನಾ ವಾಜಿನೌ ಬಲಿನೌ ಪೂತಬಂಧೂ ಪೂತಸ್ತೋತ್ರಾವೃತಾ  
ಸತ್ಯೌ ಚ | ಯತ್ ಯೌ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭಭೂತಾವದಿತಿರ್ದೇವೀ ಭರ್ಥೈಃ ಬಭಾರ | ಕಿಂಚ ಯಾ ಯೌ  
ಜಾಯಮಾನಾ ಜಾಯಮಾನಾನೇವ ಮಹಿ ಮಹತೋ ಮಹಾಂತಾ ಮಹತ್ತರೌ ಪ್ರಭೂತೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ  
ಮರ್ತಾಯ ಮರ್ತಾಯ ರಿಪನೇ ಹಿಂಸಕಾಯ ಘೋರಾ ಘೋರೌ ಘಾತಕೌ ನಿ ದೀಧಃ ನಿದಧಾರಾದಿತಿಃ  
ಸ್ತೋದರೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾ—ಯಾವ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು | ಅಶ್ವಾ ನ—ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ವಾಜಿನಾ—ಬಲಶಾಲಿಗಳೂ |  
ಪೂತಬಂಧೂ—ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳುಳ್ಳವರೂ | ಋತಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆಗಿರುವರೋ | ಯತ್—  
ಯಾರನ್ನು | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪವಾಗಿ | ಭರ್ಥೈಃ—ಧರಿಸಿದಳೋ | ಯಾ—  
ಯಾರು | ಜಾಯಮಾನಾ—ಉತ್ಪನ್ನರಾದಾಗಲೇ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವರಿಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರ ಮಹಾಂತಾ—  
ಅತ್ಯಂತ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೋ ಅಂತಹ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು | ಮರ್ತಾಯ—ಮಾನವನ ಹಿತ  
ಕ್ಕಾಗಿ | ರಿಪನೇ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ಘೋರಾ—ನಾಶಕರಾಗುವಂತೆ | ನಿ ದೀಧಃ—ಅದಿತಿಯು  
ತನ್ನ ಪುತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಪಡೆದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಬಲಶಾಲಿಗಳೂ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರರೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ  
ಆಗಿರುವರೋ, ಯಾರನ್ನು ಅದಿತಿಯು ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದಳೋ, ಯಾರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದಾಗಲೇ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವರೂ



ಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೋ ಅಂತಹ ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನು ಮಾನವನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶಕರಾಗುವಂತೆ ಅದಿತಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಪಡೆದಳು

### English Translation

Who (are) strong as horses, accepters of pious praise, observers of truth, whom Aditi conceived : whom, mighty of the mighty at your birth and formidable to mortal foes, she bore.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ಯದ್ವಾಂ ಮುಂಹನಾ ಮುಂದಮಾನಾಃ ಕ್ಷತ್ರಂ ದೇವಾಸೋ ಅದಧುಃ  
ಸಜೋಷಾಃ |

ಪರಿ ಯದ್ಭೂಥೋ ರೋದಸೀ ಚಿದುರ್ವೀ ಸಂತಿ ಸ್ವತೋ ಅದಬ್ಧಾಸೋ  
ಅಮೂರಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಮುಂಹನಾ | ಮುಂದಮಾನಾಃ | ಕ್ಷತ್ರಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅದಧುಃ | ಸಜೋಷಾಃ |  
ಪರಿ | ಯತ್ | ಭೂಥಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಸಂತಿ | ಸ್ವತಃ | ಅದಬ್ಧಾಸಃ |  
ಅಮೂರಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಸಜೋಷಾಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಾ ಯದ್ವಾ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಮುಂಹನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಮುಂದಮಾನಾಃ ಸ್ತುವಂತಃ ಕ್ಷತ್ರಂ ಬಲಮದಧುಃ ಧತ್ತವಂತಃ | ಕಿಂಚಿ ಯದ್ವಾ ಯುವಾಮುರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪರಿ ಭೂಥಃ ಪರಿಧವಥಃ ತಯೋರ್ಯುವಯೋರದಬ್ಧಾಸೋಽಹಿಂಸಿತಾ ಅಮೂರಾ ಅಮೂಢಾಃ ಸ್ವತೋ ರತ್ನಯಶ್ಚ ರಾ ವಾ ಸಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ) ಯತ್ ವಾಂ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮುಂಹನಾ—ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಕ್ಕಾಗಿ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಮುಂದಮಾನಾಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ | ಕ್ಷತ್ರಂ—ಬಲವನ್ನು | ಅದಧುಃ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರೋ |

ಯೇತ್—ಯಾವ ನೀವು | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ರೋದಸೀ ಚಿತ್—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಪರಿ ಭೂಥಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವಿರೋ (ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ) | ಸ್ವತಃ—ರಕ್ಷಿಗಳು | ಅದ್ವಜ್ಞಾಸಃ—ಅಹಿಂಸಿತಗಳಾಗಿಯೂ | ಅಮೂರಾಃ—ಪ್ರತಿಬಂಧಕರಹಿತವಾಗಿಯೂ | ಸಂತಿ—ಇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ನಿಮ್ಮ ಬಲವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರೋ ಯಾವ ನೀವು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಿಗಳು ಅಹಿಂಸಿತಗಳಾಗಿಯೂ ಪ್ರತಿಬಂಧಕ ರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಇವೆ.

### English Translation.

Inasmuch as all the gods equally pleased and rejoicing in your greatness conferred strength upon you, and since you are pre-eminent over the wide heaven and earth, your courses are unobstructed, unimpeded.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಹಿ ಕ್ಷತ್ರಂ ಧಾರಯೇಥೇ ಅನು ದ್ಯೌನ್ದ್ರಂಹೇಥೇ ಸಾನುಮುಪ-  
ಮಾದಿನ ದ್ಯೋಃ |

ದ್ವೈಷ್ಟೋ ನಕ್ಷತ್ರ ಉತ ವಿಶ್ವದೇವೋ ಭೂಮಿನಾತಾನ್ದ್ಯಾಂ ಧಾಸಿ-  
ನಾಯೋಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಹಿ | ಕ್ಷತ್ರಂ | ಧಾರಾಯೇಥೇ ಇತಿ | ಅನು | ದ್ಯೌನ್ | ದ್ವೈಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಸಾನುಂ | ಉಪಮಾತ್ಯ ಇವ |  
ದ್ಯೋಃ |

ದ್ವೈಷ್ಟಃ | ನಕ್ಷತ್ರಃ | ಉತ | ವಿಶ್ವದೇವಃ | ಭೂಮಿಂ | ಅ | ಅತಾನ್ | ದ್ಯಾಂ | ಧಾಸಿನಾ | ಆಯೋಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ತಾ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಯುನಾಮನು ದ್ಯೌನ್ ದಿವಸೇ ದಿವಸೇ ಕ್ಷತ್ರಂ ಬಲಂ ಧಾರಯೇಥೇ  
ಹಿ | ದ್ಯೋರಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಸಾನುಂ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಪ್ರದೇಶಂ ಮೇಘಂ ಸೂರ್ಯಂ ನಾ ದ್ವೈಷ್ಟೇ |

ದೃಢೀಕುರುತಂ | ಉಪಮಾದಿವ | ಉಪಮಾಯತೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತ ಇತ್ಯುಪಮಾತ್ಪ್ರಾಣಾ | ಸಾ ಯಥಾ  
ವತ್ಸಂ ಧಾರಯತಿ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದೃಷ್ಟೋ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ದೃಢೀಕೃತಶ್ಚ ಮೇಘೋ ನಕ್ಷತ್ರೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಂ  
ವ್ಯಾಪ್ತುನಾನ ಉತಾಪಿ ಚ ವಿಶ್ವದೇವಃ ಸೂರ್ಯೋ ಭೂಮಿಂ ದ್ಯಾಂ ದಿವಂ ಚಾಯೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ |  
ದ್ರುಹ್ಯವ ಆಯವ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಧಾಸಿನಾನ್ನೇನ ಹವಿಷಾ | ಹ್ವಾತ್ ಧಾಸಿರಿತ್ಯನ್ನ-  
ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಅಪ್ಯಾಯಿತಃ ಸನ್ ಆತಾನ್ | ಆತನೋತಿ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ದೃಢೀಕೃತ ಏವ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಅನು ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಕ್ಷತ್ರಂ—  
ಬಲವನ್ನು | ಧಾರಯೇಥೇ ಹಿ—ಧರಿಸಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ | ದ್ಯೋಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಸಾನುಂ—ಉನ್ನತವಾದ  
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಉಪಮಾದಿವ—ದೃಢವಾದ ಸ್ತಂಭದಂತೆ | ದೃಂಹೇಥೇ—ದೃಢವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ | ನಕ್ಷತ್ರಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ | ದೃಷ್ಟಿಃ—ದೃಢವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಮೇಘವೂ |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವದೇವಃ—ಸೂರ್ಯನೂ | ಆಯೋಃ—ಮಾನವನಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಧಾಸಿನಾ—  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ | ಭೂಮಿಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನೂ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ |  
ಅ ಆತಾನ್—ಪುಷ್ಕಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ.  
ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ದೃಢವಾದ ಸ್ತಂಭದಂತೆ ದೃಢವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ, ದೃಢವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಮೇಘವೂ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನೂ ಮಾನವನಿಂದ  
ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಪುಷ್ಕಲವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

You manifest vigour daily, you strengthen the summit of the sky as  
if with a pillar; the solid firmament and the universal deity (the sun)  
replenish earth and heaven with the food of man.

! ಸಂಹಿತಾರ್ಥ !

ತಾ ವಿಗ್ರಂ ದೈಥೇ ಜಠರಂ ಪುಣಧ್ಯಾ ಆ ಯತ್ಸದ್ ಸಚ್ಚತಯಃ ಪುಣಂತಿ |

ನ ಮೃತ್ಯಂತೇ ಯುನತಯೋವಾತಾ ವಿ ಯತ್ಸಯೋ ವಿಶ್ವಜಿನ್ವಾ ಭರಂತೇ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತಾ | ನಿಗ್ರಂ | ಧೈಘೇ ಇತಿ | ಜಠರಂ | ಪೃಣಧೈ | ಆ | ಯತ್ | ಸದ್ | ಸ್ವಭೃತಯಃ | ಪೃಣಂತಿ |  
ನ | ಮೃಷ್ಯಂತೇ | ಯುವತಯಃ | ಅನಾತಾಃ | ವಿ | ಯತ್ | ಪಯಃ | ವಿಶ್ವಜಿನ್ವಾ | ಭರಂತೇ || ೭ ||

। ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ತೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯುವಾಂ ನಿಗ್ರಂ ಪ್ರಾಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಂ | ವಿಶ್ವೇ ನಿಗ್ರ ಇತಿ  
ನೇಧಾಪಿಸಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಧೈಘೇ ಧಾರಯಥೋ ಜಠರಮುದರಂ ಪೃಣಧೈ ಸೋಮೇನ  
ಪೂರಯಿತುಂ | ಯದ್ಯದಾ ಸಭೃತಯಃ ಸಹ ಭ್ರಿಯಮಾಣಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಸದ್ ಯಜ್ಞಸದನಮಾ ಪೃಣಂತಿ  
ಆ ಪೂರಯಂತಿ | ವಿಶ್ವಜಿನ್ವಾ ಹೇ ವಿಶ್ವಜಿನ್ವಾನ್ ಯದ್ಯದಾ ಪಯೋ ಜಲಂ ಭವದ್ವ್ಯಾಂ ಪ್ರಹಿತಂ ತದಾ  
ಯುವತಯೋ ನದ್ಯೋ ದಿಶೋ ವಾ ನ ಮೃಷ್ಯಂತೇ | ರಜಸಾ ನಾಭಿಭೂಯಂತೇ | ಅನಾತಾ ಅಶುಷ್ಕಾಶ್ಚ  
ವಿ ಭರಂತೇ | ವಿಭೂತಿಂ ಧಾರಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಭೃತಯಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಸದ್—ಯಜ್ಞ  
ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಆ ಪೃಣಂತಿ—ತುಂಬಿರುವರೋ ಆಗ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಜಠರಂ—ನಿಮ್ಮ ಉದರ  
ವನ್ನು | ಪೃಣಧೈ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಲು | ವಿಪ್ರಂ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು |  
ಧೈಘೇ—ಧರಿಸುತ್ತೀರಿ (ಅವನಿಗೆ ಆಶ್ರಯದಾತರಾಗುತ್ತೀರಿ) | ವಿಶ್ವಜಿನ್ವಾ—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕರಾದ ಎಲೈ  
ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪಯಃ—ನೀವು ಉದಕವನ್ನು ಕಳುಹಿವಿರೋ ಆಗ | ಯುವ-  
ತಯಃ—ನದಿಗಳು | ನ ಮೃಷ್ಯಂತೇ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ಅನಾತಾಃ—  
ಕೊಂಚವೂ ಒಣಗದೆ | ವಿ ಭರಂತೇ—ಉದಕಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹರಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಯಾವಾಗ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವರೋ ಆಗ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ  
ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಜಠರವನ್ನು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೀರಿ, ಎಂದರೆ  
ಅವನಿಗೆ ಆಶ್ರಯದಾತರಾಗುತ್ತೀರಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಯಾವಾಗ ನೀವು  
ಉದಕವನ್ನು ಕಳುಹಿವಿರೋ, ಆಗ ನದಿಗಳು ಯಾರಿಂದಲೂ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಶುಷ್ಕ  
ವಿಲ್ಲದ ಉದಕಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುತ್ತವೆ.

.English Translation.

You two support the sage (worshipper), filling his belly when he and  
his dependants fill the sacrificial chamber ; when, sustainers of all, the

rain (is sent down by you), and the young (rivers) are not obstructed, but, undried, diffuse (fertility) around.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ತಾ ಜಿಹ್ವಯಾ ಸದಮೇದಂ ಸುಮೇಧಾ ಆ ಯದ್ವಾಂ ಸತ್ಯೋ ಅರತೀರ್ಯತೇ  
ಭೂತ್ |

ತದ್ವಾಂ ಮಹಿತ್ವಂ ಘೃತಾನ್ನಾವಸ್ತು ಯುವಂ ದಾಶುಷೇ ವಿ ಚಯಿಷ್ವ-  
ಮಂಹಃ || ೮ ||

|| ಸದವಾಶಃ ||

ತಾ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಸದಂ | ಆ | ಇದಂ | ಸುಮೇಧಾ | ಆ | ಯತ್ | ನಾಂ | ಸತ್ಯಃ | ಅರತಿಃ | ಯತೇ |  
ಭೂತ್ |

ತತ್ | ನಾಂ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಘೃತ್ವತ್ಯನ್ತಾ | ಅಸ್ತು | ಯುವಂ | ದಾಶುಷೇ | ವಿ | ಚಯಿಷ್ವಂ | ಅಂಹಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ತೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯುವಾಂ ಸುಮೇಧಾಃ ಪ್ರಾಜ್ಞೋ ಜಿಹ್ವಯಾ ವಾಚಾ ಸದಂ  
ಸರ್ವದೇದಂ ಜಲಮಾ ಯಾಚತೇ | ಆ ಇತ್ಯುಪಸರ್ಗದರ್ಶನಾದ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಾದ್ಯಾಚಿತ  
ಇತ್ಯಾಧ್ಯಾಹಾರಯತೇ | ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮೃತಜಲಸ್ಯ ಪ್ರಕೃತತ್ವಾತ್ ಬುದ್ಧಿ ವಿಪರಿವರ್ತಮಾನಂ ಜಲಮಿದಂ-  
ಶಬ್ದೇನ ಪರಾವೃಶ್ಯತೇ | ಯದ್ಯದಾ ನಾಂ ಯುವಯೋರರತಿರಭಿಗಂತಾ ಯತೇ ಯಜ್ಞೇ ಸತ್ಯೋ  
ಮಾಯಾರಹಿತ ಆ ಭೂತ್ ಆಭವತಿ ಹೇ ಘೃತಾನ್ನೌ ತನ್ನಹಿತ್ವಮಪೇಕ್ಷಿತಪ್ರದಾತ್ಮತ್ವಲಕ್ಷಣಂ ನಾಂ  
ಯುವಯೋರಸ್ತು | ಕಿಂಚ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ದಾಶುಷೇ ದಾಶುಷೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ || ಪಷ್ಯರ್ಥೇ  
ಚತುರ್ಥೇ || ಅಂಹಃ ಸಾಪಂ ವಿ ಚಯಿಷ್ವಂ | ವಿನಾಶಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಯತ್--ಯಾವಾಗ | ನಾಂ--ನಿಮ್ಮ | ಅರತಿಃ--ಆರಾಧಕನು |  
ಯತೇ--ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸತ್ಯಃ--ಪ್ರಾಮಾಣಿಕನಾಗಿ | ಆ ಭೂತ್--ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವನೋ (ಆಗ) |  
ತಾ--ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸುಮೇಧಾಃ--ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಯಜಮಾನನು | ಜಿಹ್ವಯಾ--ತನ್ನ ವಾಕ್ಯನಿಂದ | ಸದಂ--  
ಯಾವಾಗಲೂ | ಇದಂ--ಉದಕವನ್ನು | ಆ ಯಾಚತೇ--ಬೇಡುತ್ತಾನೆ | ಘೃತಾನ್ನೌ--ಘೃತರೂಪವಾದ  
ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ನಾಂ--ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಮಹಿತ್ವಂ--ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಮಹತ್ವವು |

ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಅಂಹಃ—  
ಪಾಪವನ್ನು | ವಿ ಚೆಯಿಷ್ಟಂ—ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಆರಾಧಕನು ಯಾವಾಗ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕನಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಸವಿಗಾಪಿಸುವನೋ ಆಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಸರ್ವದಾ ಉದಕವನ್ನು ಬೇಡು  
ತ್ತಾನೆ. ಘೃತರೂಪವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಮಹತ್ವವಿರಲಿ.  
ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

### English Translation.

The wise man always (solicits) you with his prayers for this (supply  
of water), when approaching you sincere in sacrifice: may your magnani-  
mity be such that you, the feeders upon ghi, may exterminate sin in the  
donor (of the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಯದ್ವಾಂ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ಸ್ಪೃರ್ಧನ್ವಿಯಾ ಧಾಮ ಯುವಧಿತಾ  
ಮಿಸಂತಿ |

ನ ಯೇ ದೇವಾಃ ಓಹಸಾ ನ ಮರ್ತಾ ಅಯಜ್ಞಸಾಚೋ ಅಪ್ಯೋ ನ  
ಪುತ್ರಾಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಮಿತ್ರವರುಣಾ | ಸ್ಪೃರ್ಧನ್ | ಪ್ರಿಯಾ | ಧಾಮ | ಯುವಧಿತಾ | ಮಿಸಂತಿ |  
ನ | ಯೇ | ದೇವಾಃ | ಓಹಸಾ | ನ | ಮರ್ತಾಃ | ಅಯಜ್ಞಸಾಚಃ | ಅಪ್ಯಃ | ಪುತ್ರಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರವರುಣಾ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಧಾಮ ಧಾಮಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ  
ಯುವಧಿತಾ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ವಿಹಿತಾನಿ ಯದ್ಯೇಯಜಂತೋ ಜನಾಃ ಸ್ಪೃರ್ಧನ್ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಾಃ ಪ್ರ  
ಮಿಸಂತಿ ಹಿಂಸಂತಿ | ಯೇ ಚ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಓಹಸಾ ವಹನಸಾಧನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನ ಯುಜ್ಯಂತೇ |

ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚೈಹಸಾ ನ ಯುಜ್ಯಂತೇ | ಯೇ ಚಾಪ್ಯಃ | ಅಪಃ ಕರ್ಮ | ತದ್ವಂತೋಽಯಂ ಜ್ಞಾ-  
ಸಾಚೋ ನ ಯಂಜ್ಞಯುಕ್ತಾಃ | ವೃಥಾಕರ್ಮಾಣಿ ಕುರ್ವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇ ಚ ನ ಪುತ್ರಾಃ |  
ಪುಣಂತೀತಿ ಪುತ್ರಾಃ | ನ ಪುತ್ರಾ ಅಪುಣಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ಚ ಯಿಷ್ಟಮಿತ್ಯನುಷಂಜತೇ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ) ನಾಂ—ನಿಮಗೆ | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನಾದುದೂ | ಯುವಧಿತಾ—  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದುದೂ ಆದ | ಧಾಮ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ಯಾವ ಪುರುಷರು |  
ಸ್ಪೃರ್ಧನ್—ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಾ | ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವರೋ | ಯೇ ದೇವಾಸಃ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು |  
ಓಹಸಾ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನ (ಯುಜ್ಯಂತೇ)—ಕೂಡಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಮರ್ತಾಃ—  
ಯಾವ ಮಾನವರು | ನ—ಕೂಡಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ಅಪ್ಯಃ—ಕರ್ಮವಂತರಾದರೂ |  
ಅಯಂಜ್ಞ ಸಾಚಃ—ಯಂಜ್ಞವಿಹೀನರಾಗಿರುವರೋ (ಮತ್ತು) | ನ ಪುತ್ರಾಃ—ಯಾರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿ  
ಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಿಂಸಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದುದೂ, ನಿಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನಾದುದೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ಯಾವ ಪುರುಷರು ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಾ ಹಿಂಸಿಸುವರೋ, ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಅದೇ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಯಾವ ಮಾನವರು ಕೂಡಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾರು ಕರ್ಮ  
ವಂತರಾದರೂ ಯಂಜ್ಞವಿಹೀನರಾಗಿ ಇರುವರೋ ಮತ್ತು ಯಾರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವರ  
ನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಿಂಸಿಸಿ.

English Translation.

(Exterminate also), Mitra and Varuna, those who, emulously  
contending, disturb the rites that are agreeable and beneficial to you both :  
those divinities, those mortals, who are not diligent in adoration,  
those who performing works perform not sacrifices, those who do not  
propitiate you.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವಿ ಯದ್ವಾಚಂ ಕೀಸ್ತಾಸೋ ಭರಂತೇ ಶಂಸಂತಿ ಕೇ ಚಿನ್ನಿವಿದೋ  
ಮನಾನಾಃ |

ಆದ್ವಂ ಬ್ರನಾಮ ಸತ್ಯಾನ್ಮ ಕ್ತಾ ನಕರ್ದೇವೇಭಿರ್ಯತಥೋ ಮಹಿತ್ವಾ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಿ | ಯತ್ | ವಾಚಂ | ಕೀಸ್ತಾಸಃ | ಭರಂತೇ | ಶಂಸಂತಿ | ಕೇ | ಚಿತ್ | ನಿವಿದಃ | ಮನಾನಾಃ |  
ಆತ್ | ವಾಂ | ಬ್ರವಾಮು | ಸತ್ಯಾನಿ | ಉಕ್ತಾ | ನಕಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಯತಃ | ಮಹಿತ್ವಾ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ಕೀಸ್ತಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನ ಉದ್ಗಾತಾರಃ | ಉಶಿಜಃ ಕೀಸ್ತಾಸ ಇತಿ ಮೇಧಾವಿನಾಮಸು  
ಪಾಠಾತ್ | ವಾಚಂ ಸ್ತುತಿಂ ವಿ ಭರಂತೇ ಪೃಥಕ್ ಉಚ್ಚಾರಯಂತಿ ತದಾ ಕೇ ಚಿದ್ಭದ್ಭುಚಾ ಮನಾನಾ  
ಅಗ್ನಾದೀನ್ ಸ್ತುವಂತೋ ನಿವಿದಃ ಶಂಸಂತಿ | ಆತ್ಮಾ ಸತಿ ವಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಸತ್ಯಾನ್ಯುಕ್ತಾನಿ  
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಯಂ ಬ್ರವಾಮು | ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತೇನ ದೇವೇಭಿರನ್ಯೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ನಕೀರ್ಯತಃ |  
ನ ಗಚ್ಛತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾನರುಣರೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಕೀಸ್ತಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಉದ್ಗಾತೃಗಳು |  
ವಾಚಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ವಿ ಭರಂತೇ—ಪಠಿಸುವರೋ ಆಗ | ತೇ ಚಿತ್—ಕೆಲವು ಬಹ್ವಚರು |  
ಮನಾನಾಃ—ಅಗ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ | ನಿವಿದಃ—ನಿವಿತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು | ಶಂಸಂತಿ—  
ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ | ಆತ್—ಅದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸತ್ಯಾನಿ ಉಕ್ತಾ—ಸತ್ಯಾ  
ತ್ಮಕವಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಬ್ರವಾಮು—ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ | ಮಹಿತ್ವಾ—ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ ಔನ್ನತ್ಯದಿಂದ |  
ದೇವೇಭಿಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ನಕಿಃ ಯತಃ—ಸೇರುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುವುದೂ ಇಲ್ಲ.

। ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾನರುಣರೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಉದ್ಗಾತೃಗಳು ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ಪಠಿಸುವರೋ, ಆಗ ಕೆಲವರು ಋಗ್ವೇದಿಗಳು ಅಗ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ನಿವಿತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು  
ಪಠಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಬ್ಬರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು  
ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಿಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ ಔನ್ನತ್ಯದಿಂದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರುವುದೂ ಇಲ್ಲ ಹೋಗುವುದೂ ಇಲ್ಲ.

English Translation.

When the intelligent priests offer praise, then some of them, glorify-  
ing (Agni and other deities), recite the Nivid hymns; such being the case,  
we address to you sincere adoration, for in consequence of your greatness  
you do not associate with (other) divinities



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವೋ॒ರಿ॒ತ್ಥಾ॒ ವಾಂ॑ ಭ॒ರ್ದಿ॒ಷೋ॑ ಅ॒ಭಿ॒ಷ್ಟಾ॑ ಯು॒ವೋ॒ಮಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಾ  
ವ॒ಸ್ಯ॑ಧೋ॒ಯು॑ |

ಅ॒ನು॑ ಯ॒ದ್ಗಾ॑ವಃ ಸ್ಪು॒ರಾನ್ಯ॑ಜಿ॒ಷ್ಯಂ॑ ಧೃ॒ಷ್ಣಂ॑ ಯ॒ದ್ರಣೇ॑ ವೃ॒ಷಣಂ॑ ಯು॒ನ॒  
ಜನ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವೋಃ | ಇ॒ತ್ಥಾ | ವಾಂ | ಭ॒ರ್ದಿ॒ಷಃ | ಅ॒ಭಿ॒ಷ್ಟಾ | ಯು॒ವೋಃ | ಮಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಾ | ಅ॒ಸ್ಯ॑ಧೋ॒ಯು॑ |  
ಅ॒ನು | ಯತ್ | ಗಾ॒ವಃ | ಸ್ಪು॒ರಾನ್ | ಯ॒ಜಿ॒ಷ್ಯಂ | ಧೃ॒ಷ್ಣಂ | ಯತ್ | ರ॒ಣೇ | ವೃ॒ಷಣಂ | ಯು॒ನ॒ಜನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವವೋರವತೋರ್ವಾಂ ಯುವಯೋರಭಿಷ್ಟಾವಭಿಗಮನೇ ಭರ್ದಿಷೋ  
ಗೃಹಾಯ ಸುಖಾಯ ವಾ || ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಪಕ್ಷೀ || ಯುವಾಮಭಿಗತೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೃಷು ಯುವೋ-  
ಯುರ್ವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ದೇಯಂ ತದ್ಗೃಹಾದಿಕಮಸ್ಯಧೋಯವಿತ್ತಿನ್ನಂ ಭವತಿ |  
ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅಸ್ಯಧೋಯುರಕೃಧ್ವಾಯುಃ | ಕೃಧ್ವಿತಿ ಹ್ರಸ್ವನಾಮ ನಿಕೃತ್ತಂ ಭವತಿ | ನಿ. ೬-೩ |  
ಇತಿ | ಇತ್ಥಾ ಸತ್ಯಮೇವ | ಕದಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋರಭಿಗಮನಮಿತ್ಯತ ಆಹ | ಯದ್ಯದ ಗಾವಃ  
ಸ್ತುತಯೋಽನು ಸ್ಪುರಾನ್ ಅನುಸ್ಪುರೇಯುಃ | ಯದಾ ಚ ಯಜಿಷ್ಯಮೃಜುಗಾಮಿನಂ ಧೃಷ್ಣಂ ಶತ್ರುಣಾಂ  
ಧರ್ಷಕಂ ವೃಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಸೋಮಂ ರಣೇ ರಮಣೇ ಯಜ್ಞೇ ಯುನಜನ್  
ಯಜಮಾನಾ ಯುಂಜ್ಯುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಗಾವಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಅನು  
ಸ್ಪುರಾನ್—ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವವೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಯಜಿಷ್ಯಂ—ಋಜುಗಾಮಿಯಾದುದೂ |  
ಧೃಷ್ಣಂ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದುದೂ | ವೃಷಣಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು | ರಣೇ—  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯುನಜನ್—ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಆಗ | ಭರ್ದಿಷಃ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅವೋಃ—  
ರಕ್ಷಕರಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅಭಿಷ್ಟಾ—ಆಗಮನದ ಫಲವಾಗಿ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವ  
ಗೃಹಾದಿಗಳು | ಅಸ್ಯಧೋಯುಃ—ವಿಚ್ಛೇದವಿಲ್ಲದೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಅಥವಾ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುತ್ತವೆ |  
ಇತ್ಥಾ—ಇದು ಸತ್ಯವು.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಪರಿಸ್ಪೃಶ್ಯವಾದವೋ, ಯಾವಾಗ ಋಜುಗಾಮಿಯಾದುದೂ, ಶತ್ರುಭರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಆಗ ಗೃಹಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಕರಾದ ನಿಮ್ಮ ಆಗಮನದ ಫಲವಾಗಿ ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವ ಗೃಹಾದಿಗಳು ವಿಜ್ಞೇದವಿಲ್ಲದೇ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಅಥವಾ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Upom your approach, Mitra and Varuna, protectors of the dwelling, your (bounty) is unlimited; when (your) praises are uttered, and the sacrificers add in the ceremony the soma that inspires straight-forwardness and resolution, and is the showerer (of benefits)



ಅರವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರುಷ್ಟೀ ನಾಮಿತೇಕಾದಶರ್ಚೆ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭನ್ಯಂದ್ರಾವರುಣಂ ! ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ ನಾನ್ಯಂದ್ರಾವರುಣಮುಪಾಂತ್ಯೇ ಜಗತ್ಪಾವಿತಿ | ಪ್ರಸಮ್ರಾಜ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸಾವಿತೇತೇ ಜಗತ್ಪೌ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ತುಭಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ದೇವತಾ || ಅಭಿವಿಕ್ಲೇಷೋಕ್ತೃಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಹೋತ್ರಕಶಸ್ತ್ರೇಷು ಸೋಮವ್ಯದ್ಧೌ ಮೃತ್ವಾವರುಣಸ್ಯೇದವನಾಪಾರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ ನಾಂ ಯಜ್ಞೋ ಯುನಾಂ ನರಾ | ಅ. ೭-೯ | ಇತಿ || ತೃತೀಯಸವನೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸಾವಿಮಂ ಸುತಮಿತಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸಾವಿಮಂ ಸುತಮಿಂದ್ರೇಕ್ಷ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಅ. ೧೦-೧೨ | ಇತಿ || ಉಕ್ತೃಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯೇತಿ ಮೃತ್ವಾವರುಣಸ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೧೩-೧೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ರುಷ್ಟೀ ನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಪುಷಿಯು; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಗಳು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾರ್ಥದವರು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ರುಷ್ಟೀ ನಾನ್ಯಂದ್ರಾವರುಣಮುಪಾಂತ್ಯೇ ಜಗತ್ಪೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಸಮ್ರಾಜೇ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸೌ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂಭತ್ತು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಪುಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭದ್ರವು. ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಪುಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾರ್ಥದವು ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧ

ವಾದ ಉಕ್ಥಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನೈತ್ರಾವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಆವಾಪಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಶ್ರುಷ್ಟೀ ನಾಂ ಯಜ್ಞೋ ಯುವಾಂ ನರಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸಾವಿಮಂ ಸುತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೇ ಋಕ್ವನ್ನು ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಪ್ರಸ್ಥಿತ ಯಾಜ್ಞ್ಯಮಂತ್ರಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತಸಾವಿಮಂ ಸುತಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತೆಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಉಕ್ಥಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ವನ್ನು ನೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೬೮

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೬೮ ||

ಅಪ್ಸಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೧, ೧೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೮, ೧೧. ತ್ರಿಷ್ವಪ್ | ೯, ೧೦ ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಷ್ಟೀ ನಾಂ ಯಜ್ಞ ಉದ್ಯತಃ ಸಜೋಷಾ ಮನುಷ್ವದ್ವೈಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ

ಯಜಧೈಃ |

ಆ ಯ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾವಿಷೇ ಅದ್ಯ ಮಹೇ ಸುನ್ಮಾಯ ಮಹ ಆನ-

ವರ್ತತ್ || ೧ ||.

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ನಾಂ | ಯಜ್ಞಃ | ಉದ್ಯತಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಮನುಷ್ವತ್ | ವೈಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |

ಯಜಧೈಃ |

ಆ | ಯಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಇಷೇ | ಅದ್ಯ | ಮಹೇ | ಸುನ್ಮಾಯ | ಮಹೇ | ಅನವರ್ತತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹೇ ಮಂಹನೀಯೌ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ವಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥೇ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಃ |  
ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಾಶು ಅಷ್ಟೀತಿ | ನಿ. ೬-೧೨ | ಯಜ್ಞಃ ಸೋಮಃ ಸಜೋಷಾ  
ಋತ್ವಿಗ್ವಿಃ ಸಹಿತೋಽದ್ಯಾ ಸಮಂತಾದುದ್ಯತಃ ಪ್ರವೃತ್ತಃ | ಯಃ ಸೋಮೋ ಮನುಷ್ಯತ್ ಮನೋರಿವ  
ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ವೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯೇಷೇನ್ನಾರ್ಥಂ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಸುಮ್ನಾಯ  
ಸುಖಾಯ ಚ ಯಜಥ್ಯೈ ಯಷ್ಟುಂ ನಾಮಾವರ್ತತ್ ಅವರ್ತಯತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಮಹೇ—ಪೂಜ್ಯರಾದ | ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಯಃ—  
ಯಾವ ಸೋಮನು | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮನುವಿನಂತೆ | ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು  
ಹರಡಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಇಷೇ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಸುಮ್ನಾಯ—  
ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಯಜಥ್ಯೈ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆರಾಧಿಸಲು | ಅವರ್ತಯತಿ—ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೋ  
ಅಂತಹ | ಯಜ್ಞಃ—ಸೋಮನು | ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಸಜೋಷಾಃ—  
ಋತ್ವಿಗ್ಯುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಅ—ಸರ್ವತ್ರ | ಉದ್ಯತಃ—ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದೆ (ನಿಮ್ಮ  
ಪೂಜೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತವಾಗಿದೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಮನುವಿನಂತೆ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು  
ಹರಡಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಆರಾಧಿಸಲು ಯಾವ ಸೋಮನು ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೋ, ಅಂತಹ ಸೋಮನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯು  
ಗಳಿಂದ ಈಗ ಸರ್ವತ್ರ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮ ಪೂಜೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತವಾಗಿದೆ.

English Translation.

Mighty Indra and Varnna promptly has the soma returned, engaged  
conscientiously (with the priests) to offer sacrifice to you to obtain food, for  
him by whom, like Manu. the sacred grass has been clipped; he who  
(invited you hither) to-day for exceeding happiness.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತಾ ಹಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ದೇವತಾತಾ ತುಜಾ ಶೂರಾಣಾಂ ಶನಿಷ್ಠಾ ತಾ ಹಿ ಭೂತಂ |  
ಮಘೋನಾಂ ಮಂಹಿಷಾ ತುನಿಶುಷ್ಠ ಋತೇನ ವೃತ್ತತುರಾ ಸರ್ವಸೇನಾ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ತಾ | ಹಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠಾ | ದೇವತಾತಾ | ತುಜಾ | ಶೂರಾಣಾಂ | ಶವಿಷ್ಠಾ | ತಾ | ಹಿ | ಭೂತಂ |  
ಮುಘೋನಾಂ | ಮುಂಹಿಷ್ಠಾ | ತುವಿಶುಷ್ಠಾ | ಯತೇನ | ವೃತ್ರತುರಾ | ಸರ್ವಸೇನಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ತಾ ತೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ಯುವಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ದೇವತಾತಾ ದೇವತಾತೌ  
ಯಜ್ಞೇ | ಇಷ್ಟಿದೇವತಾತೇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ತುಜಾ ಧನಾನಾಂ ಪ್ರೇರಕೌ ಹಿ ಭೂತಂ |  
ಭವತಂ | ಕಿಂಚಿ ತಾ ತೌ ಹಿ ಯುವಾಂ ಶೂರಾಣಾಂ ಮುಘೇ ಶವಿಷ್ಠಾತಿಶಯೇನ ಬಲವಂತೌ ಭೂತಂ |  
ಕಿಂಚಿ ಮುಘೋನಾಂ ದಾನವತಾಂ ಮುಂಹಿಷ್ಠಾ ದಾತೃತಮೌ ತುವಿಶುಷ್ಠಾ ಬಹುಬಲಾವೃತೇನ ಸತ್ಯೇನ  
ವೃತ್ರತುರಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕೌ ಸರ್ವಸೇನಾ ಕೃತ್ಸ್ನಸೇನೌ ಜಿ ಭೂತಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ತಾ ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೇ | ದೇವತಾತಾ—ದೇವಪೂಜಕವಾದ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠಾ—ಅತ್ಯುತ್ತಮರಾದ | ತುಜಾ—ಧನದಾತರಾಗಿ | ಭೂತಂ—ಇರುವಿರಿ | ತಾ ಹಿ—  
ನೀವಿಬ್ಬರೇ | ಶೂರಾಣಾಂ—ಶೂರರ ನಡುವೆ | ಶವಿಷ್ಠಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರು | ಮುಘೋನಾಂ—  
ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರ ಮುಘೈ | ಮುಂಹಿಷ್ಠಾ—ಅತ್ಯುದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳು | ತುವಿಶುಷ್ಠಾ—ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ  
ನೀವೇ | ಯತೇನ—ಸತ್ಯದಿಂದ | ವೃತ್ರತುರಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ | ಸರ್ವಸೇನಾ—ಸಕಲ ಸೇನಾರೂಪ  
ರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ದೇವಪೂಜಕವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೇ ಅತ್ಯುತ್ತಮರಾದ  
ಧನದಾತರಾಗಿರುವಿರಿ ನೀವಿಬ್ಬರೇ ಶೂರರ ನಡುವೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರು. ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರ ಮುಘೈ ಅತ್ಯುದಾರ  
ವಾದ ದಾನಿಗಳು. ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ನೀವೇ ಸತ್ಯದಿಂದ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಸಕಲ ಸೇನಾರೂಪರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ.

English Translation.

You two are the principal (divinities) at the worship of the gods ;  
the distributors of wealth , the most vigorous of heroes ; the most liberal  
among the opulent , possessed of vast strength ; destroyers of foes by truth ;  
entire hosts (of yourselves).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಗೃಣೀಹಿ ನಮಸ್ತೇಭಿಃ ಶೂಷ್ಯಃ ಸುಮ್ಮೇಭಿರಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ಚಕಾನಾ |  
ವಜ್ರೇಣಾನ್ಯಃ ಶವಸಾ ಹಂತಿ ವೃತ್ರಂ ಸಿಷಕ್ತ್ಯನ್ಯೋ ವೃಜನೇಷು ವಿಪ್ರಃ ||೩||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಗೃಣೇಹಿ | ನಮಸ್ಯೇಭಿಃ | ಶೂಷ್ಯೈಃ | ಸುಮ್ನೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಚಕಾನಾ |  
ವಜ್ರೇಣ | ಅನ್ಯಃ | ಶವಸಾ | ಹಂತಿ | ವೃತ್ರಂ | ಸಿಷಕ್ತಿ | ಅನ್ಯಃ | ವೃಜನೇಷು | ವಿಪ್ರಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಭರದ್ವಾಜ ನಮಸ್ಯೇಭಿಃ ಸ್ತುತೈಃ ಶೂಷ್ಯೈಃ ಶೂಷಮಿತಿ ಬಲನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ |  
ಸುಮ್ನೇಭಿಃ ಸುಖೈಶ್ಚ ಸರ್ವೈಶ್ಚಕಾನಾ ಸ್ತುತಾ || ಕಾಯತಿಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಚಿ  
ರೂಪಮಿದಂ || ತಾ ತಾವಿಂದ್ರಾವರುಣೌ ಗೃಣೇಹಿ | ಸ್ತುಹಿ | ಅನ್ಯಸ್ತಯೋರನ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಂ  
ವೃತ್ರವಾಮಕಮಸುರಂ ವಜ್ರೇಣ ಹಂತಿ | ಅನ್ಯೋ ವರುಣೋ ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಾಜ್ಞೋ ವೃಜನೇಷು  
ಸ್ತೋತ್ಪ್ರಾಣಾಮುಪದ್ರವೇಷು ರಕ್ಷಿತುಂ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಸಿಷಕ್ತಿ | ಸಂಗಚ್ಯತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಭರದ್ವಾಜನೇ) ನಮಸ್ಯೇಭಿಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ | ಶೂಷ್ಯೈಃ—ಬಲಗಳಿಂದಲೂ | ಸುಮ್ನೇಭಿಃ—  
ಸುಖಗಳಿಂದಲೂ | ಚಕಾನಾ—ಕೀರ್ತಿತರಾದ | ತಾ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಅದೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು | ಗೃಣೇಹಿ—  
ಸ್ತುತಿಸು | ಅನ್ಯಃ—ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರನನ್ನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧ  
ದಿಂದ | ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು | ವಿಪ್ರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿದ್ದು |  
ವೃಜನೇಷು—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಲು | ಶವಸಾ—ಬಲದೊಡನೆ | ಸಿಷಕ್ತಿ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಭರದ್ವಾಜನೇ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಬಲಗಳಿಂದಲೂ, ಸುಖಗಳಿಂದಲೂ ಕೀರ್ತಿತರಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣ  
ರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು, ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ  
ವರುಣನು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿದ್ದು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಲದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Praise Mitra and Varuna, renowned for all glorious energies and enjoyments: one of whom slays Vritra with the thunderbolt, the other, intelligent by his might, comes to the aid (of the pious when) in difficulties.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ನಾಶ್ಚ ಯನ್ನರಶ್ಚ ವಾವೃಧಂತ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ನರಾಂ ಸ್ವಗೌರ್ತಾಃ |  
ಪ್ರೈಭ್ಯ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಹಿತ್ವಾ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವಿ ಭೂತರ್ಮುನೀ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗ್ನಾಃ | ಚ | ಯತ್ | ನರಃ | ಚ | ವವೃಧಂತ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ನರಾಂ | ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ |

ಪ್ರ | ಏಭ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಮಹಿತ್ವಾ | ದ್ಯೌಃ | ಚ | ಪೃಥಿವಿ | ಭೂತಂ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನರಾಂ ನೃಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಗ್ನಾಶ್ಚ ಸ್ತ್ರಿಯಶ್ಚ | ಮೇನಾ ಗ್ನಾ ಇತಿ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ |  
ನಿ. ೩-೨೧ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯವಚನಾತ್ | ನರಶ್ಚ ಪುರುಷಾಶ್ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ||  
ದೇವಾಸ ಇತ್ಯತ್ರ ಪುಮಾನ್ ಸ್ತ್ರಿಯೇತ್ಯೇಕಶೇಷಾತ್ ದೇವ್ಯಶ್ಚ ದೇವಾಶ್ಚ ದೇವಾಸ ಇತಿ ನಿರ್ದೇಶಃ  
ಪುಂವನ್ನಿರ್ದೇಶಃ || ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ ಸ್ವಯಮುದ್ಯತಾ ಯದ್ಯದಾ ವವೃಧಂತೆ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವರ್ಧಯಂತೇ  
ತದಾ ದೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವಯುಕ್ತಾನೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪ್ರ ಭೂತಂ | ಪ್ರಭ-  
ವತಂ | ದೇ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವಿ ಚೋಭೇ ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಯುವಾನೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಭೂತಮಿತ್ಯನುಸಂಗಃ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ನರಾಂ—ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |  
ಗ್ನಾಶ್ಚ—ಸ್ತ್ರೀಯರೂ | ನರಶ್ಚ—ಪುರುಷರೂ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡ |  
ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ—ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವವೃಧಂತೆ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಯ  
ನ್ನಂಟುಮಾಡುವರೋ ಆಗ | ಮಹಿತ್ವಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ನೀವು | ಏಭ್ಯಃ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತರಿಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರ ಭೂತಂ—ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವರಾಗುತ್ತೀರಿ | ದ್ಯೌಃ—ಎಲೈ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿ  
ದೇವತೆಯೇ | ಪೃಥಿವಿ ಚ—ಎಲೈ ಪೃಥಿವಿಯೇ (ನೀವಿಬ್ಬರೂ) | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವ  
ರಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯರೂ, ಪುರುಷರೂ ಸಮಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ  
ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವರೋ ಆಗ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಯುಕ್ತರಾದ  
ನೀವು ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವರಾಗುತ್ತೀರಿ. ಎಲೈ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯೇ,  
ಎಲೈ ಪೃಥಿವಿಯೇ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

### English Translation.

When amongst mankind, both males and females, and when all the  
gods spontaneously striving glorify you, Indra and Varuna, you become  
pre-eminent in greatness over them, as do you, wide heaven and earth  
(surpass them also).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇತ್ಸು<sup>೧</sup>ದಾನುಃ ಸ್ವನಾ<sup>೨</sup> ಋತಾವೇಂದ್ರಾ<sup>೩</sup> ಯೋ ನಾಂ<sup>೪</sup> ವರುಣ ದಾಶ<sup>೫</sup>ತಿ  
ತ್ಮನ್<sup>೬</sup> |

ಇಷಾ ಸ ದ್ವಿಷ<sup>೭</sup>ತರೇದ್ಧಾ<sup>೮</sup>ಸ್ವಾನ್ವಂ<sup>೯</sup>ಸದ್ರಯಿಂ<sup>೧೦</sup> ರಯಿವತಶ್ಚ<sup>೧೧</sup> ಜನಾನ್<sup>೧೨</sup> || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಸು<sup>೧</sup>ದಾನುಃ | ಸ್ವನಾನ್ | ಋತವಾ | ಇಂದ್ರಾ | ಯಃ | ನಾಂ | ವರುಣಾ | ದಾಶತಿ |  
ತ್ಮನ್ |

ಇಷಾ | ಸಃ | ದ್ವಿಷಃ | ತರೇತ್ | ದಾಸ್ವಾನ್ | ವಂಶತ್ | ರಯಿಂ | ರಯಿವತಃ | ಚ | ಜನಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರೇಂದ್ರಾ ವರುಣಾ ಹೇ ವರುಣಾ || ಇತರೇತರಯೋಗಾದುಭಯತ್ರ ದ್ವಿವಚನಪ್ರಯೋ-  
ಗಃ | ವರುಣೇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ನಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಯೋ ಯಜಮಾನಸ್ತುನ್  
ಅತ್ಮನೈವ ದಾಶತಿ ಹವೀಂಷಿ ದದಾತಿ ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಸುದಾನುಃ ಶೋಭನದಾನೋ ಭವತಿ | ಸ್ವನಾನ್  
ಧನವಾಂಶ್ಚ ಋತಾವಾನ್ ಯಜ್ಞವಾಂಶ್ಚ ಭವತಿ | ಕಿಂಚಿ ಸ ದಾಸ್ವಾನ್ ದಾನವಾನ್ ದ್ವಿಷೋ  
ದ್ವೇಷ್ವರಿಷಾನ್ನೇನ ಜಯಲಬ್ಧೇನ ಸಹ ತರೇತ್ | ಪ್ರಾಪ್ಯೇತ್ | ಅಸಿ ಚ ರಯಿಂ ಧನಂ ರಯಿವತೋ  
ಧನವತೋ ಜನಾನ್ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ವಂಶತ್ | ಸಂಭಜೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜ  
ಮಾನನು | ತ್ಮನ್—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ದಾಶತಿ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿಸುವನೋ | ಸ ಇತ್—ಅವನೇ |  
ಸುದಾನುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಿಯಾಗಿಯೂ | ಸ್ವನಾನ್—ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಋತಾವಾ—ಯಜ್ಞವಂತ  
ನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ದಾಸ್ವಾನ್—ಉದಾಂಯಾಗಿ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುವಿನ | ಇಷಾ—  
ಅನ್ನದೊಡನೆ ಯುಕ್ತನಾಗಿ | ತರೇತ್—ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ದಾಟುವನು | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ರಯಿವತಃ—  
ಧನಯುಕ್ತರಾದ | ಜನಾನ್ ಚ—ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಕೂಡ | ವಂಶತ್—ಹೊಂದುವನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿಸು-  
ವನೋ ಅವನೇ ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಿಯಾಗಿಯೂ, ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ, ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.



ಅವನೇ ಉದಾರಿಯಾಗಿ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಗೆದ್ದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಕಷ್ಟದಿಂದ ಪಾರಾಗುತ್ತಾನೆ. ಧನವನ್ನೂ, ಧನ ಯುಕ್ತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

He who spontaneously presents you, Indra and Varuna (oblations), is liberal, wealthy and upright: he shall prosper with the food of his adversary, and possess riches, and opulent descendants.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಯುವಂ ದಾಶ್ವಘ್ನರಾಯ ದೇವಾ ರಯಿಂ ಧತ್ಥೋ ವಸುಮಂತಂ  
ಪುರುಕ್ಷುಂ |

ಅಸ್ಮೇ ಸ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾವಪಿ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರ ಯೋ ಭನಕ್ತಿ ವನುಷಾಮತಸ್ತೀಃ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಯಂ | ಯುವಂ | ದಾಶ್ವಘ್ನರಾಯ | ದೇವಾ | ರಯಿಂ | ಧತ್ಥಃ | ವಸುಮಂತಂ | ಪುರುಕ್ಷುಂ |

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಅಪಿ | ಸ್ಯಾತ್ | ಪ್ರ | ಯಃ | ಭನಕ್ತಿ | ವನುಷಾಂ | ಅತಸ್ತೀಃ ||೬||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ದೇವಾ ದೇವೌ ಸ್ತೋಯಮಾನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ದಾಶ್ವಘ್ನರಾಯ ದತ್ತಹವಿಷ್ಠಾಯ ವಸುಮಂತಂ ಧನಾನುಬಂಧಿನಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ ಬಹುನ್ನಂ ಪೂರ್ಣಯಶಸ್ಕಂ ವಾ ಯಂ ಯಾದೃಶಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ಥಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಥಃ | ಯೋಽಪಿ ಚ ವನುಷಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾಮತಸ್ತೀರ-  
ಕೀರ್ತಿಃ | ಶತ್ರುಕೃತಾನ್ಯಯಶಾಂಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರ ಭನಕ್ತಿ ಪ್ರರುಜತಿ ಸ ತಾದೃಶೋ ರಯಿರಸ್ಮೇ  
ಅಸ್ಮಾಸು ಸ್ಯಾತ್ | ಭೂಯಾತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೇ | ಯುವಂ—  
ನೀವು | ದಾಶ್ವಘ್ನರಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಯಂ—ಯಾವ | ವಸುಮಂತಂ—  
ಧನಯುಕ್ತನಾದ | ಪುರುಕ್ಷುಂ—ಪ್ರಭೂತನಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಧತ್ಥಃ—ಕೊಡು  
ವಿರೋ ಅಪೂ (ಮತ್ತು) | ಯಃ ಅಪಿ—ಯಾವ ಧನಾದಿಗಳು | ವನುಷಾಂ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳ |  
ಅತಸ್ತೀಃ—ಅಕೀರ್ತಿತನಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ | ಪ್ರ ಭನಕ್ತಿ—ನಾಶಮಾಡುವುದೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಧನವೂ |  
ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾತ್—ತುಂಬಿರಲಿ

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಡಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀವು ಯಾವ ಧನಯುಕ್ತ ವಾದುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡುವಿರೋ, ಅವೂ ಮತ್ತು ಯಾವ ಧನಾದಿಗಳು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳ ಅಕೀರ್ತಿವಾದ ಯಸ್ಸನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುವುದೋ ಅಂತಹ ಧನವೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರಲಿ.

## English Translation.

May that opulence comprising treasure and abundant food, which you bestow, deities, upon the donor (of the oblation), that, Indra and Varuna, which baffles the calumnies of the malevolent, be ours.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ನಃ ಸುತ್ರಾತ್ರೋ ದೇವಗೋಪಾಃ ಸೂರಿಭ್ಯ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ರಯಿಃ  
ಸ್ಯಾತ್ |

ಯೇಷಾಂ ಶುಷ್ಕಃ ಪೃತನಾಸು ಸಾಹ್ವಾನ್ತ ಸದ್ಯೋ ದ್ಯುಮ್ನಾ ತಿರತೇ  
ತತುರಿಃ || ೭ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಉತ | ನಃ | ಸುತ್ರಾತ್ರಃ | ದೇವಗೋಪಾಃ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ರಯಿಃ | ಸ್ಯಾತ್ |

ಯೇಷಾಂ | ಶುಷ್ಕಃ | ಪೃತನಾಸು | ಸಾಹ್ವಾನ್ | ಪ್ರ | ಸದ್ಯಃ | ದ್ಯುಮ್ನಾ | ತಿರತೇ | ತತುರಿಃ || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಉತಾಪಿ ಚೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸುತ್ರಾತ್ರಃ ಸುರಕ್ಷೋ ದೇವಗೋಪಾಃ | ದೇವಾ ಗೋಪಾ ಗೋಪ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥಾವಿಧಃ | ರಯಿರ್ಧನಂ ಸ್ಯಾತ್ | ಭೂಯಾತ್ | ಕಿಂಚಿ ಯೇಷಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಶುಷ್ಕೋ ಬಲಂ ಪೃತನಾಸು ಯುದ್ಧೇಷು ಸಾಹ್ವಾನ್ ಶಕ್ರೋಕಾಮಭಿಭವಿತಾ ತತುರಿಹಿಂಸಕೇಶ್ಚ ಸನ್ ದ್ಯುಮ್ನಾ ಯಶಾಂಸಿ ಸದ್ಯ ಏವ ಪ್ರ ತಿರತೇ ಸಮ್ಯಕ್ತಿರಸ್ತುರ್ಯಾತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇಷಾಂ — ಯಾವ ನಮ್ಮ | ಶುಷ್ಕಃ—ಬಲವು | ಪೃತನಾಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಸಾಹ್ವಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸು

ವುದೂ | ತತುರೀ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕವೂ ಆಗಿ | ದ್ಯುಮ್ನಾ—ಅವರ ಯಶಸ್ಸನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ |  
ಪ್ರ ತಿರತೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಚ್ಚುವುದೋ ಅಂತಹ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಸುಶ್ರಾತ್ರಃ—ಸುರಕ್ಷಕವಾದುದೂ | ದೇವಗೋಪಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಃ—  
ಧನವು | ಸ್ಯಾತ್—ಲಭಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಮ್ಮ ಬಲವು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸು  
ವುದೂ ಶತ್ರುಹಿಂಸಕವೂ ಆಗಿ ಅವರ ಯಶಸ್ಸನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಡನೆಯೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಚ್ಚುವುದೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಕರ್ತ  
ರಾದ ನಮಗೆ ಸುರಕ್ಷಕವಾದುದೂ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವು ಲಭಿಸಲಿ,

### English Translation

May that opulence, Indra and Varuna, which is a sure defence, and  
of which the gods are the guardians, be ours, celebrating your praise,  
whose destroying prowess in battles victorious (over foes) speedily obscures  
(their) fame.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ನ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಗೃಣಾನಾ ಪೃಚ್ಛಂ ರಯಿಂ ಸೌಶ್ರವಸಾಯ  
ದೇವಾ |

ಇತ್ಯಾ ಗೃಣಂತೋ ಮಹಿನಸ್ಯ ಶರ್ಘೋಽಪೋ ನ ನಾವಾ ದುರಿತಾ ತರೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ನಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಗೃಣಾನಾ | ಪೃಚ್ಛಂ | ರಯಿಂ | ಸೌಶ್ರವಸಾಯ | ದೇವಾ |

ಇತ್ಯಾ | ಗೃಣಂತಃ | ಮಹಿನಸ್ಯ | ಶರ್ಘಃ | ಅಪಃ | ನ | ನಾವಾ | ದುಃಷ್ಠಾಃ | ತರೇಮು || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಗೃಣಾನಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾನೌ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ  
ಸೌಶ್ರವಸಾಯ | ಸುಶ್ರವಸೋ ಭಾವಃ ಸೌಶ್ರವಸಂ | ತಸ್ಮೈ ಸುಶ್ರವಸ್ತಾಯ ರಯಿಂ ಧನಂ ನು ಪ್ರೀಪಂ  
ಪ್ರಂಕ್ತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದೇವಾ ದೇವೌ ಮಹಿನಸ್ಯ ಮಹತೋರ್ಯುವಯೋಃ ಶರ್ಘೋ  
ಬಲಮಿತ್ಯೇತ್ಥಂ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುವಂತೋ ವಯಂ ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ನಾನಾಪೋ ನ ಉದಕಾಧೀವ  
ತರೇಮು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಗೃಣಾನಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗುವ ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೌಶ್ರವಸಾಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪೃಚ್ಛಂ—ಕೊಡಿರಿ | ದೇವಾ—ಎಲೈ ದೇವತಾತ್ಮರೇ | ನಾನಾ—ದೋಣಿಯಿಂದ | ಅಪೋ ನ—ಉದಕವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ | ಮಹಿನಸ್ಯ—ಮಹಾತ್ಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮ | ತರ್ಥಃ—ಬಲವನ್ನು | ಇತ್ಯಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಗೃಣಂತಃ—ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು | ದುರಿತಾ—ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು | ತೇರೇಮ—ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗುವ ನೀವು ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ಎಲೈ ದೇವತಾತ್ಮರೇ, ಮಹಾತ್ಮರಾದ ನಿಮ್ಮ ಬಲವನ್ನು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು ದೋಣಿಯಿಂದ ಉದಕವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Divine and glorified Indra and Varuna, quickly bestow upon us wealth for our felicity; and thus eulogising the strength of you two, mighty (deities), may we pass over all difficulties as (we cross) the waters with a boat.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ ಸನ್ರಾಜೇ ಬೃಹತೇ ಮನ್ತ ನು ಪ್ರಿಯಮರ್ಚ ದೇನಾಯ ವರುಣಾಯ  
ಸಪ್ರಥಃ ।

ಅಯಂ ಯ ಉರ್ವೀ ಮಹಿನಾ ಮಹಿವ್ರತಃ ಕೃತ್ವಾ ವಿಭಾತ್ಯಜರೋ ನ  
ಶೋಚಿಷಾ ॥ ೯ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ | ಸನ್ರಾಜೇ | ಬೃಹತೇ | ಮನ್ತ | ನು | ಪ್ರಿಯಂ | ಅರ್ಚ | ದೇನಾಯ | ವರುಣಾಯ | ಸಪ್ರಥಃ |  
ಅಯಂ | ಯಃ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಮಹಿನಾ | ಮಹಿವ್ರತಃ | ಕೃತ್ವಾ | ವಿಭಾತಿ | ಅಜರಃ | ನ |  
ಶೋಚಿಷಾ ॥ ೯ ॥

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಸಮ್ರಾಜ ಆಜ್ಞಯಾ ರಾಜ್ಞಂ ಶಾಸಕಾಯ ಬೃಹತೇ ಪರಿವೃಥಾಯ ದೇವಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ ವರುಣಾಯ ಪ್ರಿಯಂ ಮನೋಹರಂ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಸೃಥು | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸಪ್ರಥಾಃ ಸರ್ವತಃ ಸೃಥುಃ | ನಿ. ೬-೭ | ಇತಿ | ಮನ್ತ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನು ಅದೃ ಪಾರ್ಚ | ಪ್ರೋಚ್ಛಾರಯ | ಅಯಂ ಯೋ ಯೋಽಯಂ ವರುಣೋ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ಯುಕ್ತೋ ಮಹಿವ್ರತೋ ಮಹಾಕರ್ಮಾ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಚ ಯುಕ್ತಃ ಶೋಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಯುಕ್ತೋಽಜರೋ ನ ಜರಾರಹಿತಶ್ಲೋಕೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ವಿಭಾತಿ ವಿಭಾಸಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಯಃ ಅಯಂ—ಯಾವ ಇದೇ ವರುಣನು | ಮಹಿನಾ—ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಮಹಿವ್ರತಃ—ಮಹತ್ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಕೃತ್ವಾ — ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತನಾಗಿಯೂ | ಅಜರೋ ನ—ಕ್ಷಯರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಶೋಚಿಷಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ವಿಭಾತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ | ಸಮ್ರಾಜೇ—ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ | ಬೃಹತೇ—ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರಿಯಂ—ಮನೋಹರವಾದುದೂ | ಸಪ್ರಥಃ—ವಿಸ್ತಾರವಾದುದೂ ಆದ | ಮನ್ತ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ನು—ಈಗಲೇ | ಪ್ರ ಪಾರ್ಚ—ಪಠಿಸಿ ಪೂಜಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ಇದೇ ವರುಣನು ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಮಹತ್ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತನಾಗಿಯೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನಾಗಿಯೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ವರುಣನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಮನೋಹರವಾದುದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಈಗಲೇ ಪಠಿಸಿ ಪೂಜಿಸು.

English Translation.

Repeat acceptable and all-comprehensive praise to the imperial mighty divine Varuna, he who, endowed with greatness, with wisdom, and with splendour, illumines the spacious (heaven and earth).

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾ<sup>೧</sup>ವರುಣಾ<sup>೨</sup> ಸುತಸಾ<sup>೩</sup>ನಿಮಂ<sup>೪</sup> ಸುತಂ<sup>೫</sup> ಸೋ<sup>೬</sup>ನುಂ<sup>೭</sup> ಪಿಬತಂ<sup>೮</sup> ಮದ್ಯಂ<sup>೯</sup>  
ಧೃತವ್ರತಾ<sup>೧೦</sup> |

ಯುವೋ<sup>೧</sup> ರಥೋ<sup>೨</sup> ಅಧ್ವರಂ<sup>೩</sup> ದೇವ<sup>೪</sup>ವೀತಯೇ<sup>೫</sup> ಪ್ರತಿ<sup>೬</sup> ಸ್ವ<sup>೭</sup>ಸ<sup>೮</sup>ರಮುಪ<sup>೯</sup> ಯಾತಿ<sup>೧೦</sup>  
ಪೀತಯೇ<sup>೧</sup> || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಸುತೃಪೌ | ಇಮಂ | ಸುತಂ | ಸೋಮಂ | ಪಿಬತಂ | ಮದ್ಯಂ | ಧೃತೃವ್ರತಾ |  
ಯುವೋಃ | ರಥಃ | ಅಧ್ವರಂ | ದೇವವೀತಯೇ | ಪ್ರತಿ | ಸ್ವಸರಂ | ಉಪ | ಯಾತಿ | ಪೀತಯೇ ||೧೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುತೃಪೌ ಸುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾರೌ ಯುನಾಂ  
ಮದ್ಯಂ ಮದಕರಂ ಸುತಮಭಿಷುತನಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಧೃತೃವ್ರತಾ ಧೃತಕರ್ಮಾಣಾ  
ಯುವೋರ್ಯುವಯೋ ರಥೋಽಧ್ವರಮುದ್ದಿಶ್ಯ ದೇವವೀತಯೇ | ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಪೀತಯೇ  
ಯುವಯೋರಪಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಸ್ವಸರಂ ಮಾರ್ಗಂ ಪ್ರತ್ಯುಪ ಯಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಸುತೃಪೌ—ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ  
ನೀವು | ಮದ್ಯಂ—ತೃಪ್ತಿಕರವಾದುದೂ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಆದ | ಇಮಂ ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸ  
ವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ | ಧೃತೃವ್ರತಾ—ಧೃತವ್ರತರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮ |  
ರಥಃ—ರಥವು | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಪೀತಯೇ—  
ನಿಮ್ಮ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಸ್ವಸರಂ ಪ್ರತಿ—ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ | ಉಪ ಯಾತಿ—ಬರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ನೀವು ತೃಪ್ತಿಕರವಾದುದೂ ಈಗ ತಾನೇ  
ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ. ಧೃತವ್ರತರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ರಥವು  
ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ನಿಮ್ಮ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬರುತ್ತದೆ.

English Translation.

Indra and Varuna, observant of holy duties, drinkers of the Soma juice, drink this exhilarating effused libation: your chariot approaches along the road to the sacrifice, (that you may partake) of the food of the gods, and drink (the Soma).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುನುತ್ತಮಸ್ಯ ವೃಷ್ಣಃ ಸೋಮಸ್ಯ ವೃಷಣಾ ವೃಷೇ-  
ಥಾಂ |

ಇದಂ ವಾನುಂಧಃ ಪರಿಸಿಕ್ತಮಸ್ಮೇ ಆಸದ್ಯಾಸ್ವಿನ್ವಹಿಸಿ ಮಾದಯೇಥಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಮಧುಮತ್ಸೃತಮಸ್ಯ | ವೃಷ್ಟಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ವೃಷಣಾ | ಆ | ವೃಷೇಥಾಂ |  
ಇದಂ | ನಾಂ | ಅಂಧಃ | ಪರಿಷಿಕ್ತಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಆಸದ್ಯ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಮಾದಯೇಥಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಯುನಾಂ  
ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ಮಧುಮಂಶಂ ರಸವಂತಂ ವೃಷ್ಟೋ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಸೋಮಮಾ ವೃಷೇಥಾಂ | ಅಶ್ವೀತಂ | ತಥಾ ಚ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಯಥಾಭಾಗಮಾವೃಷಾಯಧ್ವ-  
ಮಿತಿ ಯಥಾಭಾಗಮಶ್ವೀತೇಶೈವೈತದಾದ | ೨-೪-೨-೨೦ | ಇತಿ | ನಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥ-  
ಇದಮಂಧಃ ಸೋಮರೂಪಮನ್ನಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಪರಿಷಿಕ್ತಂ ಪಾತ್ರೇಷು | ಅತ ಆಸದ್ಯೋಪವಿಶ್ಯಾ-  
ಸ್ಮಿನ್ನೆರ್ಹಿಷಿ ಯಜ್ಞೇ ಮಾದಯೇಥಾಂ ಸೋಮಪಾನೇ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೇ | ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ನೀವು |  
ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದುದೂ | ವೃಷ್ಟಃ—ರಸವತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮ  
ವನ್ನು | ಆ ವೃಷೇಥಾಂ—ಸೇವಿಸಿರಿ | ನಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಇದಂ ಅಂಧಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ಅಸ್ಮೇ—  
ನಮ್ಮಿಂದ | ಪರಿಷಿಕ್ತಂ—ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಬರ್ಹಿಷಿ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ |  
ಆಸದ್ಯ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು | ಮಾದಯೇಥಾಂ—ತೃಪ್ತಪಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದುದೂ ರಸವತ್ತಾದುದೂ  
ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ನಿಮಗಾಗಿ ಈ ಸೋಮರಸವು ನಮ್ಮಿಂದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.  
ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ತೃಪ್ತಪಡಿರಿ.

English Translation.

Drink, Indra and Varuna, showerers (of benefits), of the most sweet  
soma the shedder (of blessings): this, your beverage, is poured forth by  
us: sitting on the sacred grass, be exhilarated (by the draught).



## ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂ ವಾಂ ಕರ್ಮಣೇತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭನ್ಯಂದ್ರಾ-  
ನ್ಯೈಷ್ಟವಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಸಂ ವಾಮುಷ್ಟಾನ್ಯಂದ್ರಾನ್ಯೈಷ್ಟವಮಿತಿ || ಉಕ್ಥೇ ತೃತೀಯಸವ-  
ನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತು ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಸಂ ವಾಂ ಕರ್ಮಣೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಟೂ ಮದಪತೀ  
ಮದಾನಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೧ | ಇತಿ || ಸೋಮಾತಿರೇಕೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ನೈಮಿತ್ತಿಕೇ ಶಸ್ತ್ರೇ  
ಪರಿಹಿತೇ ಸತಿ ಗಾಣಗಾರಿಮತೇ ಸಂ ವಾಮಿತಿ ತಸ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಐಂದ್ರಾನ್ಯೈಷ್ಟವ್ಯೇತಿ  
ಗಾಣಗಾರಿದೈವತಪ್ರಧಾನತ್ವಾತ್ ಸಂ ವಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಸಮಿಷಾ ಹಿನೋಮಿ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ ||  
ಸೋಮಾತಿರೇಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಯಾ ವಿಶ್ವಾಸಾಮಿತ್ಯೇಷಾ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಯಾ  
ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ಜನಿತಾರಾ ಮತೀನಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ || ಉಕ್ಥೇ ತೃತೀಯಸವನೇಚ್ಛಾ-  
ವಾಕಸ್ಯೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಟೂ ಮದಪತೀ ಇತಿ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರಂ ತೋದಾಹೃತಂ || ತೃತೀಯಸವನೇಚ್ಛಾ-  
ವಾಕಸ್ಯೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಟೂ ಪಿಬತಮಿತಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಟೂ ಪಿಬತಂ  
ಮಧ್ಯೋ ಅಸ್ಯೇಮಂ ಸ್ತೋಮಮರ್ಹತೇ ಜಾತನೇದಸೇ | ಅ. ೫-೫ ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಂ ವಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವು  
ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ — ಸಂ ವಾಮುಷ್ಟಾನ್ಯಂದ್ರಾನ್ಯೈಷ್ಟವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರು-  
ವುದು ಉಕ್ಥವೆಂಬ ಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ  
ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಂ ವಾಂ ಕರ್ಮಣೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಟೂ ಮದಪತೀ  
ಮದಾನಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಸೋಮಾತಿರೇಕನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಗಾಣಗಾರಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ  
ಮತದಂತೆ ಸಂ ವಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
ಐಂದ್ರಾನ್ಯೈಷ್ಟವ್ಯೇತಿ ಗಾಣಗಾರಿದೈವತಪ್ರಧಾನತ್ವಾತ್ ಸಂ ವಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಸಮಿಷಾ ಹಿನೋಮಿ ಎಂಬ  
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇದರಂತೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಾತಿರೇಕ  
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಯಾ ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ಚಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ —ಯಾ ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ಜನಿತಾರಾ ಮತೀನಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಉಕ್ಥಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು  
ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಟೂ ಮದಪತೀ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಮೇಲಿನ  
ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಟೂ ಪಿಬತಂ  
ಎಂಬ ಎಳನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—



ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಪಿಬತಂ ಮಧ್ಯೋ ಅಸ್ಯೇನುಂ ಸ್ತೋಮಮುರ್ಹತೇ ಜಾತವೇದಸೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೬೯

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೬೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೮ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ||

|| ಭಂಡಃ—ಪ್ರಿಪ್ಪುರ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ವಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಸಮಿಷಾ ಹಿನೋಮಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಅಪಸಪ್ತಾರೇ  
ಅಸ್ಯ |

ಜುಷೇಥಾಂ ಯಜ್ಞಂ ದ್ರವಿಣಂ ಚ ಧತ್ತಮರಿಷ್ಟೈರ್ನಃ ಪಥಿಭಿಃ ಪಾರ-  
ಯಂತಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ವಾಂ | ಕರ್ಮಣಾ | ಸಂ | ಇಷಾ | ಹಿನೋಮಿ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಅಪಸಃ | ಪಾರೇ | ಅಸ್ಯ |  
ಜುಷೇಥಾಂ | ಯಜ್ಞಂ | ದ್ರವಿಣಂ | ಚ | ಧತ್ತಂ | ಅರಿಷ್ಟೈಃ | ನಃ | ಪಥಿಭಿಃ | ಪಾರಯಂತಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣೇಷಾ ಹವಿಷಾ ಚ ಸಂ ಹಿನೋಮಿ |  
ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಅಪಸಃ ಕರ್ಮಣೋಽಸ್ಯೋಕ್ತಸ್ಯ ಪಾರೇ ಸಮಾಸ್ತೌ ಯಜ್ಞಂ ಜುಷೇಥಾಂ |  
ಸೇವೇಥಾಂ | ಕಿಂಚಾರಿಷ್ಟೈರನುಪದ್ರವ್ಯೈಃ ಪಥಿಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾರಯಂತಾ ಪಾರಂ ನಯಂತಾ  
ಯುವಾಂ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದತ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಕರ್ಮಣಾ—  
ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ | ಇಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಸಂ ಹಿನೋಮಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ |

ಅಪೇಷಃ—ನನ್ನ ಕರ್ಮದ(ಮತ್ತು) ಅಸ್ಯ—ಈ ಉಕ್ಥಮಂತ್ರ ಪಠನದ | ಪಾರೇ—ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜುಷೇಥಾಂ—ಸೇವಿಸಿರಿ | ಅರಿಷ್ಟೈಃ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ | ಪಥಿಭಿಃ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾರಯಂತಾ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿದಡವನ್ನು ಕಾಣಿಸಿರಿ | ದ್ರವಿಣಂ ಚ—ಧನವನ್ನೂ | ಧತ್ತಂ—ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನ ಕರ್ಮದ ಮತ್ತು ಈ ಉಕ್ಥಮಂತ್ರ ಪಠನದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿರಿ. ಮತ್ತು ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲದೇ ದಡವನ್ನು ಕಾಣಿಸಿರಿ. ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ.

English Translation.

I earnestly propitiate you, Indra and Vishnu, by worship and (sacrificial) food : upon the completion of the rite, accept the sacrifice, and grant us wealth, conducting us by safe paths.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಯಾ ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ಜನಿತಾರಾ ಮತೀನಾಮಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣ್ವಾ ಕಲಶಾ ಸೋಮು-  
ಧಾನಾ |

ಪ್ರ ವಾಂ ಗಿರಃ ಶಸ್ಯಮಾನಾ ಅವಂತು ಪ್ರ ಸೋಮಾಸೋ ಗೀಯ-  
ಮಾನಾಸೋ ಅರ್ಕೈಃ || ೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಯಾ | ವಿಶ್ವಾಸಾಂ | ಜನಿತಾರಾ | ಮತೀನಾಂ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣ್ವಾ ಇತಿ | ಕಲಶಾ | ಸೋಮುಧಾನಾ |

ಪ್ರ | ವಾಂ | ಗಿರಃ | ಶಸ್ಯಮಾನಾಃ | ಅವಂತು | ಪ್ರ | ಸೋಮಾಸಃ | ಗೀಯಮಾನಾಸಃ | ಅರ್ಕೈಃ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಯಾ ಯಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾವಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣ್ವಾ ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ಸರ್ವಾಸಾಂ ಮತೀನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಜನಿತಾರಾ ಜನಿತಾರಾ || ಜನ ಜನನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋಸ್ತುಚೀದಂ ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ

೪ ಸ್ವಾದ್ವಾತೋರೇವ ತೃಚಿ ಜನಿತಾ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ನಿಪಾತನಾಣ್ಲಲೋಪಃ || ಕಲಶಾ ಕಲಶಾ  
ಮಧಾನಾ ಸೋಮಸ್ಯ ನಿಧಾನಭೂತಾ ಚ ಸ್ಯಾತಾಂ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸ್ತುತಿಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು  
ಯುನಾಂ ಶಸ್ಯಮಾನಾ ಉಚ್ಚಾರ್ಯಮಾಣಾಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾ ಗಿರೋ ವಾಚಃ ಪ್ರಾವಂತು |  
ಪ್ರವಂತು | ಅರ್ಕೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಗೀಯಮಾನಾಸೋ ಗೀಯಮಾನಾಃ ಸ್ತೋಮಾಸಃ ಸ್ತೋಮಾಃ  
ಪ್ರೇತ್ರಾಣಿ ಚ ಪ್ರಾವಂತು | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ವಿಷ್ಣುಗಳೇ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀವು | ವಿಶ್ವಾಸಾಂ—ಸಮಸ್ತ  
ದ | ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ | ಜನಿತಾರಾ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನರಾಗಿಯೂ | ಕಲಶಾ—ಕಲಶರೂಪ  
ಗಿಯೂ | ಸೋಮಧಾನಾ—ಸೋಮವನ್ನಿಡತಕ್ಕ ಪಾತ್ರರೂಪರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರೋ ಅಂತಹ | ವಾಂ—  
ವಿಷ್ಣು | ಶಸ್ಯಮಾನಾಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸತಕ್ಕ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಪ್ರ ಅವಂತು—  
ಬಂದು ಸೇರಲಿ | ಅರ್ಕೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಗೀಯಮಾನಾಸಃ—ಪಠಿತವಾಗುವ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ—  
ಸ್ತೋಮಗಳೂ | ಪ್ರ (ಅವಂತು)—ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ. ಯಾವ ನೀವು ಸಮಸ್ತ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನರಾಗಿಯೂ, ಕಲಶರೂಪ  
ಗಿಯೂ ಸೋಮವನ್ನಿಡತಕ್ಕ ಪಾತ್ರರೂಪರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸತಕ್ಕ ನಮ್ಮ  
ತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ ಸ್ತೋಮಗಳೂ ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ

### English Translation

May the prayers that are repeated to you reach you Indra and  
shnu : may the praises that are chaunted reach you : you are the  
erators of all praises, pitchers recipient of the Soma libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಮದಸತೀ ಮದಾನಾಮಾ ಸೋಮಂ ಯಾತಂ ದ್ರವಿಣೋ  
ದಧಾನಾ |

ಸಂ ವಾಮಂಜಂತ್ವಕ್ತುಭಿರ್ಮತೀನಾಂ ಸಂ ಸ್ತೋಮಾಸಃ ಶಸ್ಯಮಾನಾಸ  
ಉಕ್ಥೈಃ |

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಇತಿ | ಮದಪತೀ ಇತಿ ಮದ್ರಪತೀ | ಮದಾನಾಂ | ಆ | ಸೋಮಂ | ಯಾತಂ |  
 ದ್ರವಿಣೋ ಇತಿ | ದಧಾನಾ |

ಸಂ | ನಾಂ | ಅಜಂತು | ಅಕ್ತುಭಿಃ | ಮತೀನಾಂ | ಸಂ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ | ಶಸ್ಯಮಾನಾಸಃ |  
 ಉತ್ಥೈಃ || ೩ ||

|| ಸಾಮಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಮದಾನಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಮದಪತೀ ಸ್ವಾಮಿನ್ | ಮದಪತೀ ಇತ್ಯತ್ರ  
 ಮದತದ್ವೋನುನಾದಃ | ದ್ರವಿಣೋ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧನಾನ್ಯಪಿ || ದ್ರವಿಣಾ ಉ ಇತಿ ಪದದ್ವಯಮೇಕೀ-  
 ಭೂಯ ದ್ರವಿಣೋ ಇತಿ ಪದಂ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ || ದಧಾನಾ ದಧಾನ್ ಯುನಾಂ ಸೋಮಮಭ್ಯಾ ಯಾತಂ |  
 ಮತೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತೋಮಾಸಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯುತ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ಶಸ್ಯಮಾನಾಸಃ  
 ಉಚ್ಚಾರ್ಯಮಾಣಾ ನಾಂ ಯುನಾಮಕ್ತುಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ಸಮಂಜಂತು | ಸಮರ್ಥಯಂತು | ಸಂ  
 ಸಮಿತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳೇ | ಮದಾನಾಂ—ಸೋಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಮದಪತೀ—  
 ಸ್ವಾಮಿಗಳೂ | ದ್ರವಿಣೋ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ದಧಾನಾ—ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ ನೀವು | ಸೋಮಂ—  
 ಸೋಮಕೃಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ—  
 ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಉತ್ಥೈಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಶಸ್ಯಮಾನಾಸಃ—  
 ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಅಕ್ತುಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸಂ ಅಂಜಂತು—ತುಂಬಿಕೊಂಡು ವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ಸೋಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಗಳೂ, ಧನಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಗಳೂ ಆದ ನೀವು  
 ಸೋಮಕೃಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ನಿಮ್ಮನ್ನು  
 ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Indra and Vishnu, lords of the exhilaration, of the exhilarating  
 Juices, come to (drink) the Soma, bringing (with you) wealth : may the  
 encomiums of the praises repeated along with the prayers anoint you  
 completely with radiance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಾಮಶ್ವಾಸೋ ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಸಧಮಾದೋ  
ವಹಂತು |

ಜುಷೇಥಾಂ ವಿಶ್ವಾ ಹವನಾ ಮತೀನಾಮುಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಶೃಣುತಂ ಗಿರೋ  
ಮೇ || ೪ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಆ | ನಾಂ | ಅಶ್ವಾಸಃ | ಅಭಿಮಾತಿಷಹಃ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಸಧಮಾದಃ | ವಹಂತು |  
ಜುಷೇಥಾಂ | ವಿಶ್ವಾ | ಹವನಾ | ಮತೀನಾಂ | ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಶೃಣುತಂ | ಗಿರಃ | ಮೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ನಾಂ ಯುನಾಮಭಿಮಾತಿಷಾಹೋಭಿಮಾತೀನಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾಮಭಿ-  
ಭವಿತಾರಃ ಸಧಮಾದಃ ಸಹ ಮಾದ್ಯಂತೋಶ್ವಾಸೋಶ್ವಾ ಆ ವಹಂತು | ಮತೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ  
ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಹವನಾ ಹವನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಜುಷೇಥಾಂ | ಸೇವೇಥಾಂ | ತದರ್ಥಂ ಮೇ ಮದೀಯಾನಿ  
ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಗಿರಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾ ವಾಚಶ್ಲೋಕ ಶೃಣುತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹಃ—  
ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೀಳಿಸುವವನು | ಸಧಮಾದಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವವನು ಆದ |  
ಅಶ್ವಾಸಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಆ ವಹಂತು—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆತರಲಿ | ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ | ವಿಶ್ವಾ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಹವನಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ | ಜುಷೇಥಾಂ—ಸೇವಿಸಿರಿ | ಮೇ—ನನ್ನಿಂದ ಪರಿತವಾಗುವ |  
ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ | ಗಿರಃ—ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಉಪ ಶೃಣುತಂ—ಆಲಿಸಿ ಕೇಳಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ದೇವತೆಗಳೇ, ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನು, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು  
ಹೊಂದುವವನು ಆದ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆತರಲಿ. ನೀವು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಸಮಸ್ತ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿ  
ಸಿರಿ ನನ್ನಿಂದ ಪರಿತವಾಗುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಆಲಿಸಿ ಕೇಳಿರಿ.

English Translation.

May your equally-spirited steeds, Indra and Vishnu, the triumphant  
over enemies, bear you hither : be pleased with all the invocations of your  
worshippers : hear my prayers and praises

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ॑ವಿ॒ಷ್ಣೋ॑ ತತ್ಪ॒ನಯಾ॑ಯ್ಯಂ॒ ವಾಂ ಸೋಮ॑ಸ್ಯ ಮದ॒ ಉರು ಚ॑ಕ್ರ-  
ಮಾಥೇ॑ ।

ಅ॒ಕೃಣು॑ತಮಂ॒ತರಿ॑ಕ್ಷಂ॒ ವರೀ॑ಯೋಽಪ್ರ॒ಥತಂ॑ ಜೀವ॑ಸೇ ನೋ ರ॒ಜಾಂಸಿ॑ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ॑ವಿ॒ಷ್ಣೋ॑ ಇತಿ॑ । ತತ್ । ಪ॒ನಯಾ॑ಯ್ಯಂ । ವಾಂ । ಸೋಮ॑ಸ್ಯ । ಮದೇ॑ । ಉರು । ಚ॑ಕ್ರಮಾಥೇ॑  
ಇತಿ॑ ।

ಅ॒ಕೃಣು॑ತಂ । ಅಂ॒ತರಿ॑ಕ್ಷಂ । ವರೀ॑ಯಃ । ಅಪ್ರ॒ಥತಂ॑ । ಜೀವ॑ಸೇ । ನಃ । ರ॒ಜಾಂಸಿ॑ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾದಿ॒ಷ್ಣೋ ವಾಂ ಯುವಯೋ॑ಸ್ತತ್ಕರ್ಮ ಪ॒ನಯಾ॑ಯ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ । ಕಿಂ ತತ್ಕರ್ಮೇ-  
ತ್ಯತ ಅಥ । ಸೋಮ॑ಸ್ಯ ಮದೇ ಸತಿ ಯದುರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಚ॑ಕ್ರಮಾಥೇ । ವಿಚ॑ಕ್ರಮಾಥೇ । ಯದ್ಯಪಿ  
ವಿಷ್ಣೋರೇವ ವಿಕ್ರಮಸ್ತಥಾಪ್ಯೇಕಾರ್ಥತ್ವಾದುಭಯೋರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ । ಯಚ್ಚಾಂ॒ತರಿ॑ಕ್ಷಂ ವರೀಯ  
ಉರುತರಮ॒ಕೃಣು॑ತಂ ಅಕುರುತಂ । ಯದಪಿ ಚ ರ॒ಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ । ಲೋಕಾ  
ರ॒ಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂ॑ತ ಇತಿ ಯಾಸ್ಥಃ । ನೋಽಸ್ಮಾ॒ಕಂ ಜೀವ॑ಸೇ ಜೀವನಾಯಾಪ್ರಥತಂ ಅಪ್ರಥಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವಿ॒ಷ್ಣೋ- ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ । ಸೋಮ॑ಸ್ಯ-ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ।  
ಮದೇ॑-ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ । ಉರು-ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ । ಚ॑ಕ್ರಮಾಥೇ-ವಿಶ್ವವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದಿರಿ  
ಎಂಬ । ವಾಂ-ನಿಮ್ಮ । ತತ್-ಆ ಆಕ್ರಮಣಕರ್ಮವು । ಪ॒ನಯಾ॑ಯ್ಯಂ-ಅತ್ಯಂತ ಸ್ತುತ್ಯವಾಗಿದೆ ।  
ಅಂ॒ತರಿ॑ಕ್ಷಂ-ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು । ವರೀ॑ಯಃ-ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ । ಅ॒ಕೃಣು॑ತಂ-ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ । ರ॒ಜಾಂಸಿ-  
ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನಾ । ನಃ-ನಮಗೆ । ಜೀವ॑ಸೇ-ಜೀವನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ । ಅಪ್ರ॒ಥತಂ-  
ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ, ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಅತ್ಯಂತ  
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವಿಶ್ವವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದಿರಿ ಎಂಬ ನಿಮ್ಮ ಆ ಆಕ್ರಮಣಕರ್ಮವು ಅತ್ಯಂತ ಸ್ತುತ್ಯವಾಗಿದೆ. ನೀವು  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನಾ ನಮ್ಮ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ  
ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದೀರಿ.

## English Translation.

Indra and Vishnu, that (exploit) is to be glorified, by which, in the exhilaration of the Soma, you have strode over the wide (space): you have traversed the wide firmament: you have declared the worlds (fit) for our existence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ<sup>೧</sup>ವಿಷ್ಣೋ<sup>೨</sup> ಹವಿಷಾ<sup>೩</sup> ವಾವೃಥಾನಾಗ್ರಾದ್ವಾನಾ<sup>೪</sup> ನಮಸಾ<sup>೫</sup> ರಾತಹವ್ಯಾ<sup>೬</sup> |  
ಘೃತಾಸುತೀ<sup>೭</sup> ದ್ರವಿಣಂ<sup>೮</sup> ಧತ್ತಮಸ್ಮೀ<sup>೯</sup> ಸಮುದ್ರಃ<sup>೧೦</sup> ಸ್ಥಃ<sup>೧೧</sup> ಕಲಶಃ<sup>೧೨</sup> ಸೋಮಧಾನಃ<sup>೧೩</sup> ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ<sup>೧</sup> ಇತಿ<sup>೨</sup> | ಹವಿಷಾ<sup>೩</sup> | ವಾವೃಥಾನಾ<sup>೪</sup> | ಅಗ್ರಾದ್ವಾನಾ<sup>೫</sup> | ನಮಸಾ<sup>೬</sup> | ರಾತಹವ್ಯಾ<sup>೭</sup> |  
ಘೃತಾಸುತೀ<sup>೮</sup> ಇತಿ<sup>೯</sup> ಘೃತಸುತೀ<sup>೧೦</sup> | ದ್ರವಿಣಂ<sup>೧೧</sup> | ಧತ್ತಂ<sup>೧೨</sup> | ಅಸ್ಮೀ<sup>೧೩</sup> ಇತಿ<sup>೧೪</sup> | ಸಮುದ್ರಃ<sup>೧೫</sup> | ಸ್ಥಃ<sup>೧೬</sup> | ಕಲಶಃ<sup>೧೭</sup> |  
ಸೋಮಧಾನಃ<sup>೧೮</sup> || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘೃತಾಸುತೀ ಘೃತಾನ್ನಾವಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಯುವಾಂ ಹವಿಷಾ ಸೋಮೇನ ವಾವೃಥಾನಾ ವರ್ಧಮಾನಾವಾಗ್ರಾದ್ವಾನಾ ಸೋಮಾಗ್ರಸ್ಯ ಶುಕ್ರಸ್ಯಾತ್ತಾರೌ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ರಾತಹವ್ಯಾ ದತ್ತಹವಿಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನ್ಯೇರಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಕಂಚ ಯುವಾಂ ಸಮುದ್ರ ಉದಧಿರಿವ ಸ್ಥಃ | ಭವಥಃ | ಯತಃ ಸೋಮಧಾನಃ ಸೋಮನಿಧಾನಃ ಕಲಶೋ ಭವಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತ ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ | ಘೃತಾಸುತೀ—ಘೃತರೂಪವಾದ ಅನ್ನವಂತರಾದ ನೀವು | ಹವಿಷಾ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಾವೃಥಾನಾ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನರೂ | ಅಗ್ರಾದ್ವಾನಾ—ಸೋಮಾಗ್ರವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ರಾತಹವ್ಯಾ—ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿರಿ | (ಯುವಾಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ) | ಸಮುದ್ರಃ—ಸಮುದ್ರದಂತೆ ಗಂಭೀರರಾಗಿ | ಸ್ಥಃ—ಅಗದ್ದೀರಿ | ಸೋಮಧಾನಃ—ಸೋಮವನ್ನಡತಕ್ಕ | ಕಲಶಃ—ಕಲಶಪಾತ್ರರೂಪರೂ ಆಗದ್ದೀರಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ದೇವತೆಗಳೇ, ಫಲಿತರೂಪವಾದ ಅನ್ನಮತರಾದ ನೀವು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ ಸೋಮಾಗ್ರವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಮುದ್ರದಂತೆ ಗಂಭೀರರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಸೋಮವನ್ನಿಡತಕ್ಕ ಕಲಶಪಾತ್ರರೂಪರೂ ಆಗಿದ್ದೀರಿ.

English Translation.

Indra and Vishnu, feeders upon clarified butter, drinking of the fermented Soma, thriving upon oblations, accepting them offered with reverence, bestow upon us wealth ; for you are an ocean, a pitcher, the receptacle of the libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ<sup>1</sup>ವಿಷ್ಣೋ<sup>2</sup> ಪಿಬತಂ<sup>3</sup> ಮಧ್ವೋ<sup>4</sup> ಅಸ್ಯ<sup>5</sup> ಸೋಮಸ್ಯ<sup>6</sup> ದಸ್ರಾ<sup>7</sup> ಜತರಂ<sup>8</sup>  
ಪೃಣೇಥಾಂ<sup>9</sup> |

ಆ ವಾನಂಧಾಂಸಿ<sup>10</sup> ಮದಿರಾಣ್ಯಗ್ಮನ್ನಪ<sup>11</sup> ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ<sup>12</sup> ಶೃಣುತಂ<sup>13</sup> ಹವಂ<sup>14</sup> ಮೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ<sup>1</sup>ವಿಷ್ಣೋ<sup>2</sup> ಇತಿ<sup>3</sup> | ಪಿಬತಂ<sup>4</sup> | ಮಧ್ವಃ<sup>5</sup> | ಅಸ್ಯ<sup>6</sup> | ಸೋಮಸ್ಯ<sup>7</sup> | ದಸ್ರಾ<sup>8</sup> | ಜತರಂ<sup>9</sup> | ಪೃಣೇಥಾಂ<sup>10</sup> |

ಆ | ವಾಂ | ಅಂಧಾಂಸಿ<sup>11</sup> | ಮದಿರಾಣಿ<sup>12</sup> | ಅಗ್ಮನ್<sup>13</sup> | ಉಪ<sup>14</sup> | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ<sup>15</sup> | ಶೃಣುತಂ<sup>16</sup> | ಹವಂ<sup>17</sup> | ಮೇ || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ದಸ್ರಾ ಹೇ ದರ್ಶನೀಯಾವಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಯುನಾಂ ಮಧ್ವೋಽಸ್ಯ ಮದಕರಮಿಮಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ | ಕಿಂಚ ಜತರಮುದರಂ ಪೃಣೇಥಾಂ | ಸೋಮೇನ ಪೂರಯೇಥಾಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ವಾಂ ಯುನಾಂ ಮದಿರಾಣಿ ಮದಕರಾಣ್ಯಂಧಾಂಸಿ ಸೋಮಾತ್ಮಕಾನ್ಯನ್ನಾಗ್ಮನ್ | ಅಭಿಗಚ್ಯಂತು | ಮೇ ಮದೀಯಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಹವಂ ಮದೀಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಚೋಪಶೃಣುತಂ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ದಸ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳೇ | ಮಧ್ವಃ—ಮದಕಾರಕವಾದ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ | ಜತರಂ—



ನಿಮ್ಮ ಉದರವನ್ನು | ಪ್ರೇಕ್ಷಾಂ—ಈ ರಸದಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಿರಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ) | ವಾಂ—  
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮದಿರಾಣಿ—ಮದಕಾರಕವಾದ | ಅಂಧಾಂಸಿ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳು | ಆ ಅಗ್ನಿ—  
ಸಮಾಪಿಸಿ ಬರಲಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ | ದವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ | ಉಪ  
ಶ್ವಣುತಂ—ಕೇಳಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ಮದಾಕಾರಕವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಉದರವನ್ನು ಈ ರಸದಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳಿರಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಮದಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನಗಳು ಸಮಾಪಿಸಿ ಬರಲಿ. ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಕೇಳಿರಿ.

English Translation.

Indra and Vishnu, agreeable of aspect, drink of this sweet Soma ;  
fill with it your bellies : may the inebriating beverage reach you : hear my  
prayers, my invocation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಭಾ ಜಿ॑ಗ್ಮ॒ಥುರ್ನ ಪ॑ರಾ ಜಯೇ॒ಥೇ ನ ಪ॑ರಾ ಜಿ॒ಗ್ಮೇ ಕ॒ತರಶ್ಚ॒ನ್ಯೇನೋಃ॑ |  
ಇ॒ಂದ್ರಶ್ಚ॑ ವಿ॒ಷ್ಣೋ ಯದಪ॑ಸ್ಪೃಧೇ॒ಥಾಂ ತ್ರೇ॒ಧಾ ಸ॒ಹಸ್ರಂ॑ ವಿ ತದೈ॒ರ-  
ಯೇ॒ಥಾಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ಭಾ | ಜಿ॑ಗ್ಮ॒ಥುಃ | ನ | ಪ॑ರಾ | ಜಯೇ॒ಥೇ ಇತಿ॑ | ನ | ಪ॑ರಾ | ಜಿ॒ಗ್ಮೇ | ಕ॒ತರಃ | ಚ॒ನ | ಏ॒ನೋಃ॑ |  
ಇ॒ಂದ್ರಃ | ಚ॑ | ವಿ॒ಷ್ಣೋ ಇತಿ॑ | ಯತ್ | ಅಪ॑ಸ್ಪೃಧೇ॒ಥಾಂ | ತ್ರೇ॒ಧಾ | ಸ॒ಹಸ್ರಂ॑ | ವಿ | ತತ್ | ಏ॒ರ-  
ಯೇ॒ಥಾಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಉಭೋಭೌ ಯುವಾಂ ಜಿಗ್ಮಥುಃ | ತತ್ರಾನಪೈಶ್ವಂ | ನ ಪರಾ ಜಯೇಥೇ |  
ನ ಪುನಃ ಕದಾಚನ ಪರಾಜಯೇಥೇ | ಏನೋರೇನಯೋರ್ಯುವಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಕತರಶ್ಚ ಪೈಕತೋಽಸಿ  
ನ ಪರಾ ಜಿಗ್ಮೇ | ನ ಪರಾಜೈಷ್ವ | ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ತ್ವಂ ಚ ಯುವಾಂ ಯದ್ಯದ್ಯಸ್ತು ಪ್ರತ್ಯಪ-  
ಸ್ಪೃಧೇಥಾಂ ಅಸುರೈಃ ಸಹಾಸ್ಪೃಧೇಥಾಂ ತ್ರೇಧಾ ಲೋಕನೇದವಾಗಾತ್ಮನಾ ತ್ರಿಧಾ ಸ್ಥಿತಂ ಸಹಸ್ರಮು-  
ಮಿತಂ ಚ ವಿ ತದೈರಯೇಥಾಂ | ವ್ಯಕ್ರಮೇಥಾಮಿತೃಥಃ || ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಉಭಾ ಜಿಗ್ಮಥು-  
ರಿತ್ಯಜ್ಞಾವಾಕಸೋಽಭೌ ಹಿ ತೌ ಜಿಗ್ಮತುರ್ನ ಪರಾ ಜಯೇಥೇ ನ ಪರಾ ಜಿಗ್ಮ ಇತಿ ನ ಹಿ ತಯೋಃ

ಕತರಕ್ಷನ ಪರಾಜಿಗ್ಯ ಇಂದ್ರಕ್ಷ ವಿಷ್ಣೋ ಯದಪಸ್ತೃಧೇಥಾಂ ಶ್ರೇಧಾ ಸಹಸ್ರಂ ವಿ ತದೈರಯೇಥಾಮಿ-  
ತಿಂದ್ರಕ್ಷ ಹ ವೈ ವಿಷ್ಣುಶ್ಚಾ ಸುರೈರ್ಯುಧಾತೇ ತಾನ್ ಹ ಸ್ತು ಜಿಹ್ನೋಚಿತುಃ ಕಲ್ಪಾಮಹಾ ಇತಿ ತೇ  
ಹ ತಥೇತ್ಯಸುರಾ ಉಚುಃ ಸೋಬ್ರವೀದಿಂದ್ರೋ ಯಾವದೇನಾಯಂ ವಿಷ್ಣುಸ್ತ್ರಿವಿಕ್ರಮತೇ  
ಶಾವದಸ್ಮಾಕಮಥ ಯುಷ್ಮಾಕಮಿತರದಿತಿ ಸ ಇಮಾಲೋಕ್ಯಾನ್ವಿಚಕ್ರಮೇಽಥೋ ವೇದಾನಥೋ ನಾಚಂ  
ತದಾಹುಃ ಕಿಂ ತತ್ಸಹಸ್ರಮಿತೀನೋ ಲೋಕಾ ಇನೋ ವೇದಾ ಅಥೋ ನಾಗಿತಿ ಬ್ರೂಯಾದೈರಯೇಥಾ-  
ಮೈರಯೇಥಾಂ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೧೫ | ಇತಿ || ಯದ್ವಾ | ತತ್ಸಹಸ್ರಂ ಗನಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಶ್ರೇಧಾ  
ವೈರಯೇಥಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ |

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳೇ) ಉಭಾ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಜಿಗ್ಮಘಃ—ಯಾವಾಗಲೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಜಯಿಸುತ್ತೀರಿ | ನ ಪರಾ ಜಯೇಥೇ—ಯಾವಾಗಲೂ ನೀವು ಪರಾಜಿತರಾಗಿಲ್ಲ | ಏನೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ |  
ಕತರಕ್ಷನ—ಯಾರೊಬ್ಬರೂ ಸಹ | ನ ಪರಾ ಜಿಗ್ಮೇ—ಅಪಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ  
ವಿಷ್ಣುನೇ (ನೀನೂ) | ಇಂದ್ರಕ್ಷ—ಇಂದ್ರನೂ | ಯತ್—ಯಾವ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಅಪಸ್ತೃಧೇಥಾಂ—  
ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವಿರೋ ಅವುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ಶ್ರೇಧಾಂ—ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರಂ—  
ಅಸಂಖಿತವಾದುದೂ ಆದ | ವಿ ತತ್ ಐರಯೇಥಾಂ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಕ್ರಮಣವನ್ನು  
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ

! ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತೀರಿ. ನೀವು ಯಾವ  
ಗಲೂ ಪರಾಜಿತರಾಗಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಯಾರೊಬ್ಬರೂ ಸಹ ಅಪಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುನೇ,  
ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಯಾವ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವಿರೋ ಅವುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರ  
ವಾದುದೂ ಅಸಂಖಿತವಾದುದೂ ಆದ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಕ್ರಮಣವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

You have both (ever) been victorious : never have been conquered ;  
neither of you two has been vanquished : with whomsoever you have  
contended you have thrice conquered thousands.



ಎಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘೃತವತೀ ಭುವನಾನಾಮಿತಿ ಪಡ್ಯಚಿಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಜಾಗತಂ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಘೃತವತೀ ಪಟ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಂ

ಜಾಗತಮಿತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ, ಪಂಚಮೇಽಹನಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಅದ್ಯಸ್ತೃಚೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿ-  
ದ್ಧಾನಾರ್ಥಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಘೃತವತೀ ಭುವನಾನಾಮುಭಿತ್ತಿಯೇಂದ್ರ ಯುಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಧಿರಿತಿ  
ತೈಚ್ಛಾ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ || ಬೃಹಸ್ಪತಿಸವೇಽಪಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಏಷ ಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |  
ಅ. ೯-೫ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ ತೃತೀಯೇಽಹನಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ಘೃತೇನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ತಿಸ್ತೋ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನಾರ್ಥಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಘೃತೇನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ತಿಸ್ತೋಽನಶ್ಲೋ  
ಜಾತಃ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಘೃತವತೀ ಭುವನಾನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು  
ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಘೃತವತೀ ಪಟ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಂ ಜಾಗತಂ  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಯಾಗದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ಧಾನತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಘೃತವತೀ ಭುವನಾನಾಮುಭಿತ್ತಿಯೇಂದ್ರ ಯುಭುಭಿರ್ವಾಜವದ್ಧಿರಿತಿ ತೈಚ್ಛಾ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಸವನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವೈಶ್ವದೇವ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ತೃಚವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ೯-೫)  
ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ  
ಘೃತೇನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ೪, ೫, ೬ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಘೃತೇನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ ತಿಸ್ತೋಽನಶ್ಲೋ ಜಾತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೭)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೦

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೭೦ ||

ಅಪ್ಸಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ||

|| ಭಂದಃ—ಜಗತೀ ||

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಘೃತವತೀ ಭುವನಾನಾಮುಭಿತ್ತಿಯೇವ ಪೃಥಿವೀ ಮಧುದುಘೇ ಸುಸೇ-  
ಶಸಾ |

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವರುಣಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಾ ವಿಷ್ವಭಿತೇ ಅಜರೇ ಭೂರಿರೇತಸಾ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಘೃತವತೀ ಇತಿ ಘೃತವತೀ | ಭುವನಾನಾಂ | ಅಭಿತ್ರಿಯಾ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಪೃಥ್ವೀ ಇತಿ | ಮಧು-  
ದುಘೇ ಇತಿ ಮಧುದುಘೇ | ಸುಪೇಶಸಾ |  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧರ್ಮಣಾ | ವಿಷ್ವಭಿತೇ ಇತಿ | ವಿಷ್ವಭಿತೇ | ಅಜರೇ ಇತಿ | ಭೂರಿ-  
ರೇತಸಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಘೃತವತೀ ದೀಪ್ತಿಮತ್ಯಾವುದಕವತ್ಯೌ ವಾ | ವನಂ  
ಘೃತಮಿತ್ಯುದಕನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಭವತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಭುವನಾನಾಂ ಭೂತಾನಾಮಭಿತ್ರಿಯಾಭಿತ್ರ-  
ಯಣೇಯೇ ಭವತ ಇತಿ ಸರ್ವತ್ರಾನುಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಪೃಥ್ವೀ ಬಹುಕಾರ್ಯ-  
ರೂಪೇಣ ಪ್ರಥಿತೇ ಚ ಮಧುದುಘೇ ಮಧುನ ಉದಕಸ್ಯ ದೋಗ್ಧ್ಯೌ ಸುಪೇಶಸಾ ಸುರೂಪೇ  
ವರುಣಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿಯಾಮಕಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಾ ಧಾರಣೇನ ವಿಷ್ವಭಿತೇ ಪೃಥಗ್ಧಾರಿತೇ ಅಜರೇ ನಿತ್ಯೇ  
ಭೂರಿರೇತಸಾ ಬಹುರೇತಸ್ಯೇ ಬಹುಕಾರ್ಯೇ ವಾ ಭವತಃ | ಅತ್ರ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ  
ಸ್ತುತಿಪ್ರಸಂಗಾದ್ವರುಣಸ್ಯೇತಿ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಘೃತವತೀ—ಪ್ರಭಾಯುತರಾದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ | ಭುವನಾನಾಂ—  
ಸಕಲಭುವನಗಳಿಗೂ | ಅಭಿತ್ರಿಯಾ—ಆಶ್ರಯದಾತರಾಗಿದ್ದು | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವ  
ರಾಗಿಯೂ | ಪೃಥ್ವೀ—ವಿಶಾಲವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಮಧುದುಘೇ—ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯು  
ವವರಾಗಿಯೂ | ಸುಪೇಶಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ |  
ಧರ್ಮಣಾ—ಲೋಕಧಾರಕನಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ವಿಷ್ವಭಿತೇ—ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ |  
ಅಜರೇ—ಕ್ಷಯರಹಿತರೂ | ಭೂರಿರೇತಸಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸತ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿದ್ದಾರೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪ್ರಭಾಯುತರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಸಕಲ ಭುವನಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯದಾತರಾಗಿದ್ದು ವಿಸ್ತೃತ  
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ವಿಶಾಲವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯುವವರಾಗಿಯೂ,  
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ವರುಣನ, ಲೋಕಧಾರಕನಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು  
ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ- ಕ್ಷಯರಹಿತರಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Radiant Heaven and Earth, the asylum of created beings, you are  
spacious, manifold, water-yielding, lovely, separately fixed by the functions  
of Varuna, undecaying, many-germed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸತ್ತ್ವಂತೀ ಭೂರಿಧಾರೇ ಪಯಸ್ವತೀ ಘೃತಂ ದುಹಾತೇ ಸುಕೃತೇ ಶುಚಿ-  
ವ್ರತೇ |

ರಾಜಂತೀ ಅಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರೋದಸೀ ಅಸ್ಮೇ ರೇತಃ ಸಿಂಚಿತಂ ಯನ್ಮನು-  
ಹೀತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸತ್ತ್ವಂತೀ ಇತಿ | ಭೂರಿಧಾರೇ ಇತಿ ಭೂರಿದ್ಧಾರೇ | ಪಯಸ್ವತೀ ಇತಿ | ಘೃತಂ | ದುಹಾತೇ ಇತಿ |  
ಸುಕೃತೇ | ಶುಚಿವ್ರತೇ ಇತಿ ಶುಚಿವ್ರತೇ |

ರಾಜಂತೀ ಇತಿ | ಅಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರೇತಃ | ಸಿಂಚಿತಂ | ಯತ್ |  
ಮನುಹೀತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸತ್ತ್ವಂತೀ ಅಸಜ್ಯಮಾನೇ ವೈದಸ್ಯಂತ್ಯಾ ನಾ ಭೂರಿಧಾರೇ ಬಹುಧಾರೇ | ದಿವೋ  
ವೃಷ್ಟಿಧಾರಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚಾಹುತ್ಯುದ್ಭೂತರಸಧಾರಾಃ | ಏವಮುಭಯೋರಪಿ ಬಹುಧಾರತ್ವಂ |  
ಪಯಸ್ವತೀ ಉದಕವತ್ಯಾ | ತಥಾ ಚ ಯಾಶ್ಚಃ | ಅಸಜ್ಯಮಾನೇ ಇತಿ ನಾ ವೈದಸ್ಯಂತ್ಯಾಪಿತಿ ನಾ  
ಬಹುಧಾರೇ ಉದಕವತ್ಯಾ | ನಿ. ೫-೨ | ಇತಿ | ಶುಚಿವ್ರತೇ ಶುಚಿಕ್ರಿಯೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸುಕೃತೇ  
ಶೋಭನಕಾರಿಣೀ ಯಜಮಾನಾಯ ಘೃತಂ ಸಸ್ಯಾದಿಸಮೃದ್ಧಿಹೇತೂದಕಂ ದುಹಾತೇ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ-  
ಸ್ತುತಿಃ | ರೋದಸೀ ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ರಾಜಂತೀ ಈಶಾನೇ  
ಯುವಾಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ರೇತಃ ಪ್ರಜನನಸಮರ್ಥಂ ವೀರ್ಯಂ ಸಿಂಚಿತಂ | ಯದ್ರೇತೋ ಮನುಹೀತಂ  
ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸತ್ತ್ವಂತೀ—ಪತನರಹಿತರೂ | ಭೂರಿಧಾರೇ—ನಾನಾ ಸತ್ತ್ವಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವರೂ | ಪಯ-  
ಸ್ವತೀ—ಉದಕವತಿಯರೂ | ಶುಚಿವ್ರತೇ—ಶುದ್ಧವಾದ ಕ್ರಿಯಾವ್ರತವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು |  
ಸುಕೃತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಘೃತಂ—ಉದಕವನ್ನು | ದುಹಾತೇ—  
ಕರಿಯುತ್ತಾರೆ | ರೋದಸೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಅಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ—ಸಲಕ ಭೂತಜಾತಕಗಳಿಗೂ |  
ರಾಜಂತೀ—ಒಡೆಯರಾದ ನೀವು | ಯತ್—ಯಾವ ರೇತಸ್ಸು | ಮನುಹೀತಂ—ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೋ  
ಅಂತಹ | ರೇತಃ—ರೇತಸ್ಸನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸಿಂಚಿತಂ—ಸುರಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪತನರಹಿತರೂ, ನಾನಾ ಸತ್ವಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರೂ, ಉದಕವತಿಯರೂ, ಶುದ್ಧವಾದ ಕ್ರಿಯಾನ್ವತವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯರಾದ ನೀವು ಯಾವ ರೇತಸ್ಸು ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೋ ಅಂತಹ ರೇತಸ್ಸನ್ನು (ಉದಕ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು) ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

English Translation.

Uncollapsing, many-showering, water-retaining, yielding moisture, beneficent, pure in act : you two Heaven and Earth, rulers over created beings, grant us vigour, that may be favourable to (the increase of) mankind.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ||

ಯೋ ನಾಮೃಜವೇ ಕ್ರಮಣಾಯ ರೋದಸೀ ಮರ್ತೋ ದದಾಶ ಧಿಷಣೇ  
ಸ ಸಾಧತಿ |

ಪ್ರ ಪ್ರಜಾಭಿರ್ಜಾಯತೇ ಧರ್ಮಣಸ್ಪರಿ ಯುವೋಃ ಸಿಕ್ತಾ ವಿಷ್ಕುರೂಪಾಣಿ  
ಸವ್ರತಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಾಂ | ಯಜವೇ | ಕ್ರಮಣಾಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮರ್ತಃ | ದದಾಶ | ಧಿಷಣೇ ಇತಿ | ಸಃ |  
ಸಾಧತಿ |

ಪ್ರ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ | ಜಾಯತೇ | ಧರ್ಮಣಃ | ಪರಿ | ಯುವೋಃ | ಸಿಕ್ತಾ | ವಿಷ್ಕುರೂಪಾಣಿ | ಸವ್ರತಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧಿಷಣೇ ಧೃಷ್ಟೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ನಿವಾಸಭೂತೇ ನಾ ಹೇ ರೋದಸೀ ನಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಯೋ ಮರ್ತೋ ಮರ್ತ್ಯೇ ಯಜವೇ ಕ್ರಮಣಾಯ ಯುವಯೋಃ ಸುಖಗಮನಾಯ ದದಾಶ ಹವೀಂಸಿ ದದಾತಿ ಸ ಮರ್ತ್ಯಃ ಸಾಧತಿ | ಕಾಮಾನ್ ಸಾಧಯತಿ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರ ಜಾಯತೇ | ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಭವತಿ | ಧರ್ಮಣಃ ಕರ್ಮಣಃ ಪರ್ಯುಪರಿ ಯುವೋರ್ಯುಪಯೋಃ ಸಿಕ್ತಾ ಸಿಕ್ತಾನಿ ರೇತಾಂಸಿ ವಿಷ್ಕುರೂಪಾಣಿ ನಾನಾವರ್ಣಾನಿ ಸವ್ರತಾ ಸಮಾನಕರ್ಮಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಜಾಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧಿಷಣೀ—ದೃಢವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ರೋದಸೀ—ಎಲೈ ದಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ನಾಂ—  
ನಿಮಗಾಗಿ | ಯೇ ಮರ್ತೇ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಯಜನೇ ಕ್ರಮಣಾಯೇ—ನಿಮ್ಮ ಸುಖಾಗಮನಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ | ದೇವತಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಮಾನವನು | ಸಾಧತಿ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು  
ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರಜಾಭಿಃ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರ ಜಾಯತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ |  
ಯುಷೋಃ—ನಿಮ್ಮ | ಧರ್ಮಣಃ ಪರಿ—ಧಾರಕವಾದ ಕರ್ಮಫಲವಾಗಿ | ಸಿಕ್ತಾ—ಸೇಚಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು  
ಗಳಿಂದ | ವಿಷುರೂಪಾಣಿ—ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಸವ್ರತಾ—ಅದರೂ ಸಮಾನವಾದ ಕರ್ಮ  
ವುಳ್ಳವೂ ಅದ ಭೂತಜಾತಗಳು (ಪ್ರಾಣಿಗಳು) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೃಢವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ದಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಿಮಗಾಗಿ ಯಾವ ಮಾನವನು ನಿಮ್ಮ  
ಸುಖಾಗಮನಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವನೋ ಅದೇ ಮಾನವನು ಸಕಲ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.  
ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ನಿಮ್ಮ ಧಾರಕವಾದ ಕರ್ಮಫಲವಾಗಿ ಸೇಚಿತವಾದ  
ರೇತಸ್ಸುಗಳಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಅದರೂ ಸಮಾನವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ ಅದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation.

Firm-set Heaven and Earth, the mortal who has offered (oblations)  
for your straight-forward course, accomplishes (his objects), he prospers with  
progeny, and invigorated by your operation, many beings of various forms,  
but similar functions, engendered.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘೃತೇನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಭೀವೃತೇ ಘೃತತ್ರಯಾ ಘೃತಪೃಚಾ ಘೃತಾ-  
ವೃಧಾ |

ಉರ್ವೀ ಪೃಥ್ವೀ ಹೋತ್ಸುವಾರ್ಯೇ ಪುರೋಹಿತೇ ತೇ ಇದ್ವಿಪ್ರಾ ಈಳತೇ  
ಸುನ್ನುಮಿಷ್ವಯೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಘೃತೇನ | ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಭಿವೃತೇ ಇತ್ಯಭಿವೃತೇ | ಘೃತತ್ರಿಯಾ | ಘೃತಪೃಚಾ |  
ಘೃತವೃಧಾ |

ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಪೃಥ್ವೀ ಇತಿ | ಹೋತೃವೂರ್ಯೇ | ಪುರೋಹಿತೇ ಇತಿ ಪುರೋಹಿತೇ | ತೇ ಇತಿ | ಇತ್ |  
ವಿಸ್ತ್ರಾಃ | ಈಳತೇ | ಸುಮ್ಮಂ | ಇಷ್ಟಯೇ || ೪ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಘೃತೇನೋದಕೇನಾಭಿವೃತೇ ಅವೃತೇ ಭವತಃ | ಘೃತತ್ರಿಯೋದಕಂ ತ್ರಯಂತ್ಯಾ ಚ ಘೃತಪೃಚಾ ಘೃತಸಂಪೃಕ್ತೇ ಚ ಘೃತಾವೃಧಾ ಘೃತಂ ವರ್ಧಯಂತ್ಯಾ ಚೋರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಪೃಥ್ವೀ ಪ್ರಥಿತೇ ಚ ಭವತಃ | ಹೋತೃವೂರ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಪುರೋಹಿತೇ ಯಜಮಾನೈಃ ಪುರಸ್ಕೃತೇ ಚ ಭವತಃ | ವಿಸ್ತ್ರಾಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾಃ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತೇ ಇತ್ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವ್ಯಾನೇನೇಷ್ಟಯೇ ಯಜ್ಞಾಯ | ಹೋತ್ರೇಷ್ಟಿರಿತಿ ಯಜ್ಞನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖನಿಾಳತೇ | ಯಾಚಂತೇ | ಸುಖೇ ಸತಿ ಹಿ ಯಾಗಾಃ ಪ್ರವರ್ತಂತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಘೃತೇನ—ಉದಕದಿಂದ | ಅಭಿವೃತೇ—ಅವೃತರಾಗಿ ದ್ದಾರೆ | ಘೃತತ್ರಿಯಾ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯರಾಗಿಯೂ | ಘೃತಪೃಚಾ—ಘೃತದಿಂದ ಸಂತ್ಯಪ್ತರಾಗಿಯೂ | ಘೃತಾವೃಧಾ—ಘೃತವನ್ನು (ಉದಕವನ್ನು) ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತರಾಗಿಯೂ | ಪೃಥ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾರೆ | ಹೋತೃವೂರ್ಯೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪುರೋಹಿತೇ—ಪ್ರಥಮಪುರಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ವಿಸ್ತ್ರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗರು | ತೇ ಇತ್—ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದಲೇ | ಇಷ್ಟಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಈಳತೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ

| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಉದಕದಿಂದ ಅವೃತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಕಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯರಾಗಿಯೂ, ಉದಕದಿಂದ ಸಂತ್ಯಪ್ತರಾಗಿಯೂ, ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ರೂಪವೂ, ಖ್ಯಾತಿಯೂ ಉಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಪುರಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗರು ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುಖವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

You are surrounded, Heaven and Earth, by water : you are the asylum of water : imbued with water : the augmenters of water : vast and



manifold ; you are first propitiated in the sacrifice : the pious pray to you for happiness, that the sacrifice (may be celebrated).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಧು ನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ ಮಧುಶ್ಚತಾ ಮಧುದುಘೇ  
ಮಧುವ್ರತೇ |

ದಧಾನೇ ಯಜ್ಞಂ ದ್ರವಿಣಂ ಚ ದೇವತಾ ಮಹಿ ಶ್ರವೋ ನಾಜಮಸ್ಮೇ  
ಸುವೀರ್ಯಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಧು | ನಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ | ಮಧುಶ್ಚತಾ | ಮಧುದುಘೇ ಇತಿ ಮಧುಶ್ಚತಾ-  
ಘೇ | ಮಧುವ್ರತೇ ಇತಿ ಮಧುವ್ರತೇ |

ದಧಾನೇ ಇತಿ | ಯಜ್ಞಂ | ದ್ರವಿಣಂ | ಚ | ದೇವತಾ | ಮಹಿ | ಶ್ರವಃ | ನಾಜಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ |  
ಸುವೀರ್ಯಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಧುಶ್ಚತೋದಕಸ್ಯ ಜ್ವಾರಯಿತ್ಯೌ ಮಧುದುಘೇ ಉದಕದೋಗ್ಧೌ ಮಧುವ್ರತೇ  
ಉದಕಾರ್ಥಕರ್ಮಣೌ ದೇವತಾ ದೇವತಾಭೂತೇ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಂ ಯಜ್ಞಂ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಚ ಮಹಿ  
ಮಹತ್ ಶ್ರವೋ ಯಶೋ ನಾಜಮನ್ನಂ ಸುವೀರ್ಯಂ ಸುವೀರತ್ವಂ ಚ ದಧಾನೇ ದದತ್ಯೌ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಧು ಮಧುನಾ || ತೃತೀಯೈಕವಚನಸ್ಯ ಲುಕ್ ||  
ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ | ಸಿಂಚತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಧುಶ್ಚತಾ—ಉದಕವನ್ನು ಸ್ತವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ | ಮಧುದುಘೇ—ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯು  
ವವರೂ | ಮಧುವ್ರತೇ—ಉದಕಾರ್ಥವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ದೇವತಾ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಅಸ್ಮೇ—  
ನನುಗೆ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶ್ರವಃ—ಯಶ  
ಸ್ಸನ್ನೂ | ನಾಜಂ ಚ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ | ದಧಾನೇ—ಕೊಡು  
ವವರೂ ಆದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಧು—ಉದಕದಿಂದ |  
ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ—ತೋಯಿಸಲಿ

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕವನ್ನು ಸ್ರವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ, ಉದಕವನ್ನು ಕರೆಯುವವರೂ ಉದಕಾರ್ಥವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ನಮಗೆ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಉದಕದಿಂದ (ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ) ತೋಯಿಸಲಿ.

## English Translation.

May Heaven and Earth, the effusers of water, the milkers of water, dischargers of the functions of water, divinities, the promoters of sacrifice, the bestowers of wealth, of renown, of food, of male posterity, combine together.

## | ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ |

ಊರ್ಜಂ ನೋ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಪಿನ್ವತಾಂ ಪಿತಾ ಮಾತಾ ವಿಶ್ವವಿದಾ  
ಸುದಂಸಸಾ |

ಸಂರರಾಣೇ ರೋದಸೀ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಾ ಸನಿಂ ನಾಜಂ ರಯಿಮಸ್ಮೇ  
ಸಮಿನ್ವತಾಂ || ೬ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜಂ | ನಃ | ದ್ಯೌಃ | ಚ | ಪೃಥಿವೀ | ಚ | ಪಿನ್ವತಾಂ | ಪಿತಾ | ಮಾತಾ | ವಿಶ್ವವಿದಾ | ಸುದಂಸಸಾ |  
ಸಂರರಾಣೇ ಇತಿ ಸಂರರಾಣೇ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಶಂಭುವಾ | ಸನಿಂ | ನಾಜಂ | ರಯಿಂ |  
ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸಂ | ಇನ್ವತಾಂ || ೬ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಪಿತಾ ವರ್ಷಸ್ಯ ಸೇಕ್ತೃತ್ವೇನ ಪಿತೃಭೂತಾ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಮಾತಾ ಧಾರಕತ್ವೇನ ಮಾತೃಭೂತಾ ಪೃಥಿವೀ ಚೋಭೇ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಮೂರ್ಜಮನ್ನಂ ಪಿನ್ವತಾಂ | ಯಚ್ಚತಾಂ | ಕಿಂಚಿ ವಿಶ್ವವಿದಾ ವಿಶ್ವಂ ಜಾನಂತ್ಯೌ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವೇದಯಿತ್ವೌ ನಾ ಸುದಂಸಸಾ ಸುಕರ್ಮಾಣಾಂ ಸಂರರಾಣೇ ಪರಸ್ಪರೋಪಕಾರ್ಯೋಪಕಾರಕಭಾವೇನ ಸಹ ರಮಮಾಣೇ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ವೌ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ಸನಿಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಪುತ್ರಾದಿಕಂ ನಾಜಂ ಬಲಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಚ ಸಮಿನ್ವತಾಂ | ಸಂಪ್ರೇರಯತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಪಿತಾ—ಪಿತೃರೂಪಿಯಾದ | ದ್ಯೌಶ್ಚ—ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯೂ | ಮಾತಾ—ಮಾತೃರೂಪಿಣಿಯಾದ | ಪೃಥಿವೀ ಚ—ಪೃಥಿವಿಯೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಉರ್ವಾಂ—ಶಕ್ತಿಸಾಧಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪಿನ್ನತಾಂ—ಒದಗಿಸಲಿ | ವಿಶ್ವವಿದಾ—ಸರ್ವಜ್ಞರೂ | ಸುದಂಸಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ಸಂರರಾಣೀ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಮಿಸುವವರೂ | ವಿಶ್ವಶಂಭುವಾ—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಂಗಳಕಾರಕರೂ ಆದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಸನಿಂ—ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ವಾಣಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಸಮಿನ್ನತಾಂ—ತುಂಬಿಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪಿತೃರೂಪಿಯಾದ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯೂ, ಮಾತೃರೂಪಿಣಿಯಾದ ಪೃಥಿವಿಯೂ ನಮಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಧಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಸರ್ವಜ್ಞರೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಮಿಸುವವರೂ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಂಗಳಕಾರಕರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ತುಂಬಿಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May father Heaven, may mother Earth, who are all knowing, and doers of good deeds, grant us sustenance ; may Heaven and Earth mutually co-operating and promoting the happiness of all, bestow upon us posterity, food and riches.



ಎಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದು ಪ್ಸ್ಯ ದೇವ ಇತಿ ಪದ್ಯಚೇ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಸವಿತೃದೇವತಾಕಂ | ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಜಗತ್ಯಶ್ಚತುರ್ಥಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ವಪ್ನಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉದು ಪ್ಸ್ಯ ಸಾವಿತ್ರಂ ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಅದ್ಯಸ್ತುಚಃ ಸಾವಿತ್ರಸೂಕ್ತಸ್ಥಾನ ಅವಶನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ಪ್ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಹಿರಣ್ಯಯೇತಿ ತಿಸ್ತಸ್ರೇ ಹಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಬೃಹಸ್ಪತಿಸನೇಽಪಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ಸಾವಿತ್ರಸೂಕ್ತಸ್ಥಾನ ಏಷ ತೈಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ಪ್ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಹಿರಣ್ಯಯೇತ್ಯನೂತ್ತಿ-  
ಷ್ಠೇತ್ | ಅ. ೯-೫ | ಇತಿ || ವ್ಯೂಳ್ವೇ ಸಂಚನೇಽದನಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಉದು ಪ್ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಮೂನಾ ಇತಿ ತೈಚಃ ಸಾವಿತ್ರನಿವಿದ್ಧಾನಾರ್ಥಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ಪ್ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಮೂನಾ

ಇತಿ ತಿಕ್ರಃ | ಅ. ೮-೮ | ಇತಿ || ನೈಶ್ವದೇವಶರ್ವಣಿ ಸಾವಿತ್ರದ್ವಾದಶಕಪಾಲಸ್ಯ ನಾಮಮದ್ಯೇತಿ  
ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ನಾಮಮದ್ಯ ಸವಿತರ್ವಾಮು ಶ್ವಃ ಪೂಷಂತವ ವ್ರತೇ ವಯಂ |  
ಅ. ೨-೧೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದು ಸ್ಯ ದೇವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು ; ಸವಿತೃವು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು ; ನಾಲ್ಕರಿಂದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದು ಸ್ಯ ಸಾವಿತ್ರಂ ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ನೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸವಿತೃದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆವಶನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಉದು ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಹಿರಣ್ಯಯೇತಿ ತಿಸ್ರಸ್ತೇಽಹಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಸವನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ನೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸವಿತೃದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಈ ತೃಚವನ್ನು (ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ತೃಚಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಉದು ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಹಿರಣ್ಯಯೇತ್ಯನೂತ್ತಿಷ್ಟೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೯-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವ್ಯೂಲ್ಪನೆಂಬ ಯಾಗದ ಐದನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ನೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತ ೪-೬ ಋಕ್ಕುಗಳ ತೃಚವನ್ನು ಸವಿತೃದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿವಿಧಾನ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಉದು ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಮೂನಾ ಇತಿ ತಿಕ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ನೈಶ್ವದೇವಶರ್ವಣೋಮದಲ್ಲಿ ಸವಿತೃದೇವತಾಕ ವಾದ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲಹೋಮದಲ್ಲಿ ನಾಮಮದ್ಯ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ನಾಮಮದ್ಯ ಸವಿತರ್ವಾಮುಶ್ವಃ ಪೂಷಂತವ ವ್ರತೇ ವಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೧

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೭೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಸವಿತಾ ||

|| ಭಂಡಃ—೧-೩. ಜಗತೀ | ೪-೬. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ಸ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ಬಾಹೂ ಅಯಂಸ್ತ ಸವನಾಯ

ಸುಕ್ರತುಃ |

ಘೃತೇನ ಪಾಣೇ ಅಭಿ ಪುಷ್ಪತೇ ಮುಖೋ ಯುನಾ ಸುದಕ್ಷೋ ರಜಸೋ  
ವಿಧರ್ಮಣಿ || ೧ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ಯಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಹಿರಣ್ಮಯಾ | ಬಾಹೂ ಇತಿ | ಆಯಂಸ್ತು | ಸವನಾಯ |  
ಸುಕ್ರತುಃ |

ಘೃತೇನ | ಪಾಣೇ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಪುಷ್ಪತೇ | ಮುಖಃ | ಯುನಾ | ಸುದಕ್ಷಃ | ರಜಸಃ | ವಿಧರ್ಮಣಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸುಕ್ರತುಃ ಸುಕರ್ಮಾ ಸ್ಯ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ ಸವಿತಾ ಹಿರಣ್ಮಯಾ  
ಹಿರಣ್ಮಯಾವಾತ್ತೀಯೌ ಬಾಹೂ ಸವನಾಯ ಸುವನಾಯ ದಾನಾಯ ವೋದಯಂಸ್ತು | ಉದ್ಯಚ್ಛತಿ |  
ಕಿಂಚಿ ಮುಖೋ ಮಂದನೀಯೋ ಯುನಾ ನಿತ್ಯತರುಣಃ ಸುದಕ್ಷಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞೋ ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯೋ-  
ದಕಸ್ಯ ನಾ ವಿಧರ್ಮಣಿ ವಿಧಾರಣೇ ಸ್ಥಿತೋ ಘೃತೇನೋದಕೇನ ಪೂರ್ಣೌ ಸ್ತೌ ಪಾಣೇ ಅಭಿ  
ಪುಷ್ಪತೇ | ಅಭಿಪ್ರೇರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ಪ್ರಭಾಯುತನೂ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ಯ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ  
ಆದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಹಿರಣ್ಮಯಾ—ತನ್ನ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ಬಾಹೂ—ತೋಳುಗಳನ್ನು |  
ಸವನಾಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಉದಯಂಸ್ತು—ಎತ್ತಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮುಖಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ |  
ಯುನಾ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ | ಸುದಕ್ಷಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತನೂ | ರಜಸಃ—ಲೋಕಗಳ |  
ವಿಧರ್ಮಣಿ—ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು | ಘೃತೇನ—ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ |  
ಪಾಣೇ—ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಪುಷ್ಪತೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೀಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭಾಯುತನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಸವಿತೃದೇವನು ತನ್ನ ಸುವರ್ಣಮಯ  
ವಾದ ತೋಳುಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಕ್ಕಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪೂಜ್ಯನೂ ನಿತ್ಯತರುಣನೂ ಉತ್ತಮವಾದ  
ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತನೂ ಲೋಕಗಳ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತನೂ ಆದ ಸವಿತೃವು ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ  
ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೀಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

The divine and benevolent Savitri puts forth his golden arms for (making) donations : the adorable, youthful, sagacious (deity), stretches out out his hands, filled with water, in the various service of the world.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವಸ್ಯ ವಯಂ ಸವಿತುಃ ಸವೀಮನಿ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ಸ್ಯಾಮ ವಸುನಶ್ಚ ದಾವನೇ |  
ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದ್ವಿಪದೋ ಯಶ್ಚ ತುಷ್ಟದೋ ನಿವೇಶನೇ ಪ್ರಸವೇ ಚಾಸಿ  
ಭೂಮನಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವಸ್ಯ | ವಯಂ | ಸವಿತುಃ | ಸವೀಮನಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠೇ | ಸ್ಯಾಮ | ವಸುನಃ | ಚ | ದಾವನೇ |  
ಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ದ್ವಿಪದಃ | ಯಃ | ಚತುಃಪದಃ | ನಿವೇಶನೇ | ಪ್ರಸವೇ | ಚ | ಅಸಿ | ಭೂಮನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸವೀಮನಿ ಪ್ರಸವೇನುಜ್ಞಾನೇ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ |  
ಸವೀಮನಿ ಪ್ರಸವೇ | ನಿ. ೬-೭ | ಇತಿ | ಶ್ರೇಷ್ಠೇತಿತಯೇನ ಪ್ರಶಸ್ತೇ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ದಾವನೇ  
ದಾನೇ ಚ ಸ್ಯಾಮ | ಸಮರ್ಥಾ ಭೂಯಾಸ್ಮ | ಯಶ್ಚಾಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ವಿಪದೋ ನಿವೇಶನೇ  
ಸ್ಥಿತಾ ಪ್ರಸವೇ ಚ ಸ್ವತಂತ್ರೋಽಸಿ | ಯಶ್ಚಾಂ ಭೂಮನೋ ಭೂರೇಶ್ವ ತುಷ್ಟದೋ ನಿವೇಶನೇ ಪ್ರಸವೇ  
ಚ ಸ್ವತಂತ್ರೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃವಿನ | ಸವೀಮನಿ—ಅನುಜ್ಞೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠೇ—  
ಉತ್ತಮವಾದ | ವಸುನಃ—ಧನದ | ದಾವನೇ ಚ—ದಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ | ವಯಂ—ನಾವು |  
ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ (ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ) | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ ನೀನು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದ |  
ದ್ವಿಪದಃ—ಪಾದದ್ವಯಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವಾದಿಗಳ | ನಿವೇಶನೇ—ಸ್ಥಿತಗೂ | ಪ್ರಸವೇ ಚ—ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ |  
ಅಸಿ—ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ ನೀನು | ಭೂಮನಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ |  
ಚತುಷ್ಟಪದಃ—ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಪಶ್ಚಾದಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ಥಿತಗೂ ಸ್ವತಂತ್ರಕಾರಣನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಅನುಜ್ಞೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದ ದಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ಯಾವ ಅದೇ ನೀನು ಸಮಸ್ತವಾದ ದ್ವಿಪಾದಿಗಳಾದ ಮಾನವಾದಿಗಳ ಮತ್ತು ಚತುಷ್ಟಪದಿಗಳಾದ ಪಶ್ಚಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ, ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಕಾರಣನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation.

May we be amongst the progeny of the divine Savitri, and (have power) to offer him most excellent donations : for you are he who (are absolute) in the procreation and perpetuation of many (living beings), bipeds or quadrupeds.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅದ್ವೈಭಿಃ ಸವಿತಃ ಸಾಯುಭಿಷ್ಟಂ ಶಿವೇಭಿರದ್ಯ ಪರಿ ಸಾಹಿ ನೋ  
ಗಯಂ ।

ಹಿರಣ್ಯಜಿಹ್ವಃ ಸುವಿತಾಯ ನಮ್ಯಸೇ ರಕ್ಷಾ ಮಾಕಿನೋ ಅಘಶಂಸ ಈಶತಃ

। ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅದ್ವೈಭಿಃ | ಸವಿತರಿತಿ | ಸಾಯುಭಿಃ | ತ್ವಂ | ಶಿವೇಭಿಃ | ಅದ್ಯ | ಪರಿ | ಸಾಹಿ | ನಃ | ಗಯಂ |

ಹಿರಣ್ಯಜಿಹ್ವಃ | ಸುವಿತಾಯ | ನಮ್ಯಸೇ | ರಕ್ಷ | ಮಾಕಿಃ | ನಃ | ಅಘಶಂಸಃ | ಈಶತಃ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸವಿತರದ್ವೈಭಿರಹಿಂಸಿತೈಃ ಸಾಯುಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿಃ ರಕ್ಷಣಿಸಾಧನೈರ್ವಾ ಶಿವೇಭಿಃ ಸುಖಕಾರಿಭಿರ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಯಂ ಗೃಹಂ ಧನಂ ವಾ | ಗಯಃ ಕೃದರ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮಸು ಮಿಾಲ್ಯಂ ಗಯ ಇತಿ ಧನನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಅದ್ಯ ಪರಿ ಯಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ಹಿರಣ್ಯಜಿಹ್ವೋ ಹಿತರಮಣೀಯ-  
ವಾಕ್ ತ್ವಂ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಹಿರಣ್ಯಂ ಕಸ್ಮಾದಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಹಿತರಮಣಂ ಭವತೀತಿ ವಾ |  
೧. ೨-೧೦ | ಇತಿ | ಸುವಿತಾಯ ಸುಖಾಯ ನಮ್ಯಸೇ ನವತರಾಯ ಭವ | ರಕ್ಷ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಾಲಯ ಚ |  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಘಶಂಸೋಽನರ್ಥಮಾಶಂಸಮಾನಃ ತತ್ಪುರ್ಮಾಕಿರೀತತಃ | ಮೇಶತಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ | ಅದ್ವೈಭಿಃ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದವೂ | ಸಾಯುಭಿಃ—ರಕ್ಷಕವಾದವೂ |  
ಶಿವೇಭಿಃ—ಮಂಗಳಕರವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಯಂ—ಗೃಹವನ್ನು |

ಅದೈ—ಈಗ | ಪರಿ ಸಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಹಿರಣ್ಯಚಿಹ್ನೆ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳ | ತೈಂ—ನೀನು | ಸುವಿತಾಯ—ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ | ನವ್ಯಶೇ—ನೂತನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರು | ರಕ್ಷೆ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಘಶಂಕಃ—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುವು | ಮಾಕಿಃ ಈಶತೆ—ಯಾರೂ ಕೆಡಕ ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದದಿರಲಿ.

! ಛಾಂದಸ್ !

ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ. ಅಹಂಸಿತವಾದವೂ, ರಕ್ಷಕವಾದವೂ, ಮಂಗಳಕರವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಈಗ ರಕ್ಷಿಸು. ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ನೂತನವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರು, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಯಾವ ಶತ್ರುವೂ ನಮಗೆ ಕೆಡಕ ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದದಿರಲಿ.

English Translation.

You, Savitri, prosper to-day our dwelling with uninjurable protections, confirming happiness ; you who are golden-tongued, (be vigilant) for our present prosperity : protect us ; let not any calumniator have power (to harm) us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ಷ್ಯ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ದಮೂನಾ ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಃ ಪ್ರತಿದೋಷಮಸ್ಥಾತ್ |  
ಅಯೋಹನುರ್ಯಜತೋ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವ ಆ ದಾಶುಷೇ ಸುವತಿ ಭೂರಿ  
ವಾಮಂ || ೪ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ಯಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ದಮೂನಾಃ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಃ | ಪ್ರತಿದೋಷಂ |  
ಅಸ್ಥಾತ್ |  
ಅಯೋಹನುಃ | ಯಜತಃ | ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಃ | ಆ | ದಾಶುಷೇ | ಸುವತಿ | ಭೂರಿ | ವಾಮಂ || ೪ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ದಾನಮನಾ ವಾ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ |  
ದಮೂನಾ ದಮಮನಾ ವಾ ದಾನಮನಾ ವಾ ದಾಂತಮನಾ ವಾ | ನಿ. ೪-೪ | ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿರ್ಹಿರಣ್ಯ-  
ಯಪಾಣಿರಯೋಹನುರ್ಹಿರಣ್ಯಯಹನುಃ | ರುಕ್ಮಮಯ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯನಾಮಸು ಪಾಶಾತ್ | ಯಜತೋ



ಯಷ್ಟ್ಯೋ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವೋ ನೋದಮಾನವಾಕ್ ಸ್ಯ ಸ ಸವಿತಾ ಪ್ರತಿದೋಷಂ ಪ್ರತಿರಾತ್ರಂ  
ರಾತ್ರೇರವಸಾನೇವಸಾನ ಉದಸ್ಥಾತ್ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತು | ಯೋ ದಾತುಷೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ  
ಭೂರಿ ಪ್ರಭೂತಂ ವಾಮಂ ವನನೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಮನ್ನಂ | ವಾಮಂ ವನನೀಯಂ | ನಿ. ೬-೩೧ |  
ಇತಿ ಯಾಸ್ಥಃ | ಆ ಸುವತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ !

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ದೇವೂನಾಃ—ದಾನಮನಸ್ತನೂ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಃ—ಸುವರ್ಣ  
ಮಯವಾದ ಪಾಣಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಆಯೋರನುಃ—ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಯಜತಃ—  
ಪೂಜ್ಯನೂ | ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಃ—ಆಹ್ಲಾದಕವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ಸವಿತಾ—  
ಸವಿತೃವೇವನು | ಪ್ರತಿದೋಷಂ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ಉದಸ್ಥಾತ್—ಉದಯವನ್ನು  
ಹೊಂದಲಿ | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನನಗೆ | ಭೂರಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ವಾಮಂ—ಆಕರ್ಷಕ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಸುವತಿ—ಒದಗಿಸಲಿ

! ಛಾವಾರ್ಥ !

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ದಾನಮನಸ್ತನೂ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಪಾಣಿಯುಳ್ಳವನೂ ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ಕೆನ್ನೆ  
ಯುಳ್ಳವನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆಹ್ಲಾದಕವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಸವಿತೃವೇವನು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ರಾತ್ರಿಯ  
ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನನಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ  
ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ.

### English Translation.

May the divine, munificent, golden-handed, golded-jawed, adorable  
sweet-spoken Savitri, rise regularly at the close of night : when he bestows  
abundant and desirable (food) upon the donor of the oblation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದೋ ಅಯೋ ಉಪವಕ್ತೇವ ಬಾಹೂ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ಸವಿತಾ ಸುಪ್ರತೀಕಾ |

ದಿವೋ ರೋಹಾಂಸ್ಯರುಹತ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅರೀರಮತ್ಪ್ರತಯತ್ಕಚ್ಚಿದಭ್ವಂ || ೫ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಆಯಾನ್ | ಉಪವಕ್ತೃವ | ಬಾಹೂ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಯಯಾ | ಸವಿತಾ | ಸು-  
ಪ್ರತೀಕಾ |

ದಿವಃ | ರೋಹಾಂಸಿ | ಅರುಹತ್ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅರೀರಮತ್ | ಪ್ರತಯತ್ | ಕಚ್ | ಚಿತ್ | ಅಭ್ವಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತೋಪವಕ್ತ್ರೇನಾಸ್ತಾಕಮಧಿವಕ್ತ್ರೇವ ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಹಿರಣ್ಮಯೌ ಸುಪ್ರತೀಕಾ ಶೋಭನಾವ-  
ಯನೌ ಬಾಹೂ ಉದಯಾನ್ | ಉದ್ಯಚ್ಛತು | ಯೋಽಯಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವೀಪರ್ಯಂತಾದ್ವಿ-  
ವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ರೋಹಾಂಸ್ಯುಚ್ಛ್ರಿತಪ್ರದೇಶಾನರುಹತ್ ರೋಹತಿ | ಪತಯತ್ ಗಚ್ಛತ್ ಕಚ್ಛತ್  
ಯತ್ಕಿಂಚಿದಭ್ಯಂ ಮಹತ್ಸರ್ವಂ ವಸ್ತುಜಾತಂ ತಿರೋಹಿತಮರೀರಮತ್ ರಮಯತಿ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಉಪವಕ್ತ್ರೇವ—ನಮಗೆ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಉಪಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವವನಂತೆ | ಹಿರಣ್ಮಯಾ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದವೂ | ಸುಪ್ರತೀಕಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಬಾಹೂ—ಬಾಹುಗಳನ್ನು | ಉದಯಾನ್—ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಪ್ರಸರಿಸಲಿ (ಇದೇ ಸವಿತೃವು) | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯ (ಮತ್ತು) | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ರೋಹಾಂಸಿ—ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು | ಅರುಹತ್—ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ | ಪತಯತ್—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಕಚ್ಛತ್ ಅಭ್ಯಂ—ಮಹತ್ತಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ | ಅರೀರಮತ್—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಛಾಂದಾಲ್ ||

ಸವಿತೃದೇವನು ನಮಗೆ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಉಪಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವವನಂತೆ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದವೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಲಿ. ಇದೇ ಸವಿತೃವು ಪೃಥಿವಿಯ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಾನೆ. ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಮಹತ್ತಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation.

May Savitri put forth like an orator his golden well-formed arms :  
(he who), from the ends of the earth, ascends to the summit of the sky, and,  
moving along, delights every thing that is.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾ॒ನು॒ಮದ್ಯ॑ ಸ॒ವಿತ॒ರ್ವಾಮ॒ನು ಶ್ವೋ॑ ದಿ॒ವೇದಿ॑ವೇ ವಾ॒ನು॒ಮಸ್ಯ॑ಭ್ಯಂ  
ಸಾವಿ॑ಃ |

ವಾ॒ನು॒ಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ಷಯ॑ಸ್ಯ ದೇ॒ವ ಭೂ॑ರೇ॒ರಯಾ॑ ಧಿ॒ಯಾ ವಾ॒ನು॒ಭಾಜಃ॑ ಸ್ಯಾ॒ನು |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾಮಂ | ಅದ್ಯ | ಸವಿತೇ | ವಾಮಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಶ್ವಃ | ದಿನೇದಿನೇ | ವಾಮಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಸಾವೀ |  
ವಾಮಸ್ಯ | ಹಿ | ಕ್ಷಯಸ್ಯ | ದೇವ | ಭೂರೇ | ಅಯಾ | ಧಿಯಾ | ವಾಮಭಾಜಃ | ಸ್ಯಾಮ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತರಸ್ತಭ್ಯಂ ವಾಮಂ ಧನಮದ್ಯ ಸಾವೀ | ಸುವ | ಶ್ವಕ್ಕೆ ವಾಮಂ ಧನಂ ಪ್ರಸುವ |  
ಕಿಂ ಬಹೂಕ್ತಾ | ದಿನೇ ದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಂ ವಾಮಂ ಧನಂ ಪ್ರಸುವ | ಹೇ ದೇವ ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್  
ಕ್ಷಯಸ್ಯ ನಿವಾಸಭೂತಸ್ಯ ಭೂರೇ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ ವಾಮಸ್ಯ ದಾತಾಸಿ ಅತೋ ವಯಮಯಾನಯಾ ಧಿಯಾ  
ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾಮಭಾಜೋ ಧನವಂತಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭೂಯಾಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತೇ—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ವಾಮಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು |  
ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಸಾವೀ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು | ಶ್ವಃ—ನಾಳೆಯೂ | ವಾಮಂ—ಅದೇ ರೀತಿಯ ಧನವನ್ನು  
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು | ದಿನೇ ದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ವಾಮಂ—ಅದೇ ಧನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು | ದೇವ—  
ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಸವಿತೃನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಕ್ಷಯಸ್ಯ—ವಾಸಗೃಹಕ್ಕೂ | ಭೂರೇ—  
ಪ್ರಭೂತವಾದ | ವಾಮಸ್ಯ—ಧನಕ್ಕೂ ದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೇ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ಅಯಾ ಧಿಯಾ—ಇದೇ  
ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ವಾಮಭಾಜಃ—ಧನವಂತರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ನಮಗೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಇಂದೂ, ನಾಳೆಯೂ ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರತಿದಿನವೂ  
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅದೇ ಧನವನ್ನೇ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಸವಿತೃನೇ, ಯಾವ  
ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನೀನು ವಾಸಗೃಹಕ್ಕೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನಕ್ಕೂ ದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೇ ಆ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ, ನಮ್ಮ ಈ  
ಸ್ತುತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ನಾವು ಧನವಂತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

Beget for us Savitri, wealth to-day, wealth day by day : you are the  
giver of ample wealth, of a (spacious) mansion : may we, by this praise,  
become partakers of wealth.

## ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಮಹೀತಿ ಪಂಚರ್ಚನೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಭ-  
ಮಿಂದ್ರಾಸೋಮಾದೇವತಾಕಂ | ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಪಂಚೈಂದ್ರಾಸೋಮಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಸೂಕ್ತವಿ-  
ನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಮಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರಾಸೋಮರು  
ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಪಂಚೈಂದ್ರಾಸೋಮಂ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೨೨

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೨೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಮಹಿ ತದ್ವಾ ಮಹಿತ್ವಂ ಯುವಂ ಮಹಾಸಿ ಪ್ರಥಮಾಸಿ  
ಚಕ್ರಥುಃ |

ಯುವಂ ಸೂರ್ಯಂ ವಿವಿದಥುರ್ಯುವಂ ಸ್ವರ್ವಿಶ್ವಾ ತಮಾಂಸ್ಯಹತಂ  
ನಿದಶ್ಚ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ಮಹಿ | ತತ್ | ನಾಂ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಯುವಂ | ಮಹಾಸಿ | ಪ್ರಥಮಾಸಿ | ಚಕ್ರಥುಃ |  
ಯುವಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ವಿವಿದಥುಃ | ಯುವಂ | ಸ್ವಃ | ವಿಶ್ವಾ | ತಮಾಂಸಿ | ಅಹತಂ | ನಿದಃ | ಚ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಸೋಮಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಸೋಮೌ ನಾಂ ಯುವಯೋಸ್ತನ್ನಹಿತ್ವಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಮಹಿ  
ಮಹತ್ | ಕಿಂ ತದಿತ್ಯತ ಆಹ | ಯುವಂ ಯುನಾಂ ಮಹಾನಿ ಮಹಾಂತಿ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಪ್ರತಮಾನಿ  
ಮುಖ್ಯಾನಿ ನಾ ಭೂತಾನಿ | ಪ್ರಥಮ ಇತಿ ಮುಖ್ಯನಾಮ ಪ್ರತನೋ ಭವತಿ | ನಿ. ೨-೨೨ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತುಃ |  
ಚಕ್ರಭುಃ | ಆಕಾಶ್ವರ್ಣಂ | ಕಿಂಚಿ ಯುವಂ ಯುನಾಂ ಸೂರ್ಯಂ ವಿವಿದಥುಃ | ಅಲಂಭಯತಂ ಚ  
ಜನಾನ್ | ಯುವಂ ಯುನಾಂ ಸ್ವರುದಕಂ ಚ ವಿವಿದಥುಃ | ಹೇಮ ಸ್ವರಿತ್ಯುದಕನಾಮಸು ಸಾಲಾತ್ |  
ಅಸಿ ಚ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ತಮಾಂಸಿ ನಿದಕ್ಷ ನಿಂದಿತ್ಯನಸುರಾಂಶ್ಚಾಹತಂ | ಆಹಿಂಸ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ತತ್—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಮಹಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದೆ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ |  
ಮಹಾನಿ—ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ | ಪ್ರಥಮಾನಿ—ಅತಿಮುಖ್ಯವೂ ಆದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಚಕ್ರಭುಃ—  
ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ವಿವಿದಥುಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರ  
ವಾಗುವಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಸ್ವಃ—ಉದಕವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ |  
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತಮಾಂಸಿ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನೂ | ನಿದಕ್ಷ—ನಿಂದಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನೂ | ಅಹತಂ—  
ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದೆ.  
ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಅತಿಮುಖ್ಯವೂ ಆದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ. ನೀವು  
ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಉದಕವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.  
ಸಮಸ್ತ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನೂ ನಿಂದಾರ್ಹರಾದ ಅಸುರರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation.

Great, Indra and Soma, is that your greatness, for you have made  
great and principal (beings) : you have made known (to men) Surya and the  
waters : you have dissipated the glooms and (destroyed) the revilers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ನಾಸಯಥ ಉಷಾಸಮುತ್ಸೂರ್ಯಂ ನಯಥೋ  
ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಸಹ |

ಉಪ ದ್ಯಾಂ ಸ್ತಂಭಭುಃ ಸ್ತಂಭನೇನಾಪ್ರಥತಂ ಪೃಥಿವೀಂ ನಾತರಂ ವಿ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ವಾಸಯಥಃ | ಉಷಸಂ | ಉತ್ | ಸೂರ್ಯಂ | ನಯಥಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಸಹ |  
 ಉಪ | ದ್ಯಾಂ | ಸ್ತಂಭಃ | ಸ್ತಂಭನೇನ | ಅಪ್ರಥತಂ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಮಾತರಂ | ವಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ದೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾವುಷಸಂ ವಾಸಯಥಃ | ವಿವಾಸಯಥಃ | ಉಷಸಂ  
 ವ್ಯುಚ್ಛಂತೀಂ ಕಾರಯಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಸೂರ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಸಯೋನ್ನಯಥಃ |  
 ಅಪಿ ಚ ದ್ಯಾಂ ದಿವಂ ಸ್ತಂಭನೇನ ಸ್ತಂಭನದೇತುನಾಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಾಪಿತೇನೋಪ  
 ಸ್ತಂಭಃ | ಅಸ್ತಂಭಯತಂ | ಮಾತರಂ ವಿಕೃತ್ಯ ಮಾತೃಭೂತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವ್ಯಪ್ರಥತಂ |  
 ವ್ಯಪ್ರಥಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ (ನೀವು) | ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನು |  
 ವಾಸಯಥಃ—ಅವಿಭೂತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಜ್ಯೋತಿಷಾ  
 ಸಹ—ಪ್ರಭಿಯೊಡನೆ | ಉನ್ನಯಥಃ—ಮೇಲೆದ್ದು ಉದಯಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕ  
 ವನ್ನು | ಸ್ತಂಭನೇನ—ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ ಆಧಾರಸ್ತಂಭದಿಂದ | ಉಪ ಸ್ತಂಭಃ—ಅವಲಂಬಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ  
 ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ | ಮಾತರಂ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯವಾದ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ವಿ ಅಪ್ರಥತಂ —  
 ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಕಾಂತಿಯೊಡನೆ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆಯೂ,  
 ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಭಿಯೊಡನೆ ಮೇಲೆದ್ದು ಉದಯಿಸುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ದ್ಯುಲೋಕವು ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ  
 ಆಧಾರಸ್ತಂಭದ ಮೇಲೆ ಅವಲಂಬಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತೃಭೂತವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು  
 ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation.

Indra and Soma, you have led on the dawns ; you have upraised  
 the sun with his splendour : you have propped up the sky with the  
 supporting pillar (of the firmament) : you have spread out the earth, the  
 mother (of all).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾವಹಿಮುಪಃ ಪರಿಷ್ಠಾಂ ಹಥೋ ವೃತ್ರಮನು ವಾಂ ದ್ಯೌರ-  
ಮನ್ಯತ |

ಪ್ರಾರ್ಣಾಂಸ್ಯೈರಯತಂ ನದೀನಾಮಾ ಸಮುದ್ರಾಣಿ ಪಪ್ರಥುಃ ಪುರಾಣಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ | ಅಹಿಂ | ಅಪಃ | ಪರಿಷ್ಠಾಂ | ಹಥಃ | ವೃತ್ರಂ | ಅನು | ವಾಂ | ದ್ಯೌಃ | ಅಮನ್ಯತ |  
ಪ್ರ | ಅರ್ಣಾಂಸಿ | ಐರಯತಂ | ನದೀನಾಂ | ಅ | ಸಮುದ್ರಾಣಿ | ಪಪ್ರಥುಃ | ಪುರಾಣಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾವಹಿಂ ಜಗತ ಆಹಂಕಾರಮಪೋ ಮೇಘಸ್ಥಾನ್ಮದಕಾನಿ ಪರಿಷ್ಠಾಂ  
ಪರಿವೃತ್ಯ ಸ್ಥಿತಂ ವೃತ್ರಮಸುರಂ ಹಥಃ | ಹತಂ | ತದಾನೀಂ ದ್ಯೌರ್ವಾಂ ಯುವಾಮನ್ವಮನ್ಯತ | ಕಿಂಚಿ  
ನದೀನಾಮರ್ಣಾಂಸ್ಯದಕಾನಿ ಪ್ರೈರಯತಂ | ಪುರಾಣಿ ಬಹೂನಿ | ತುವಿ ಪುರ್ವಿತಿ ಬಹುನಾಮಸು  
ಪಾಠಾತ್ | ಸಮುದ್ರಾಣ್ಯುದಕಸ್ಥಾನಾನ್ಯಾ ಪಪ್ರಥುಃ | ಉದಕೈರಾಪೂರಯತಂ ಚ | ಅಥವಾ ಸಮುಂ-  
ದಂತೀತ್ಯುದಕಾನ್ಯೇವ ಸಮುದ್ರಾಣಿ | ತಾನಿ ರಸೇನಾಪೂರಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಕಃ |  
ಸಮುದ್ರಃ ಕಸ್ಯಾತ್ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಯಾದಾಪಃ ಸಮಭಿದ್ರವಂತೈನಮಾಪಃ ಸಂಮೋದಂತೇಽಸ್ತಿನ್ಯಾ-  
ತಾನಿ ಸಮುದಕೋ ಭವತಿ ಸಮುನತ್ತೀತಿ ವಾ | ನಿ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಅಹಿಂ—ಅಹಿಯನ್ನಾ | ಅಪಃ—  
ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಪರಿಷ್ಠಾಂ—ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಂತಿದ್ದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನಾ |  
ಹಥಃ—ಕೊಂದಿದ್ದೀರಿ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಮನ್ಯತ—  
ಗೌರವಿಸುತ್ತದೆ | (ಯುವಂ—ನೀವುಗಳು) | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ | ಅರ್ಣಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು |  
ಪ್ರೈರಯತಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದೀರಿ | ಪುರಾಣಿ—ಆನೇಕವಾದ | ಸಮುದ್ರಾಣಿ—ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು |  
ಅ ಪಪ್ರಥುಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಅಹಿಯನ್ನಾ, ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು  
ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಂತಿದ್ದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನಾ ಕೊಂದಿದ್ದೀರಿ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ದ್ಯುಲೋಕವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತದೆ.  
ನೀವು ಉದಕಭರಿತವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೀರಿ. ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದೀರಿ.

## English Translation.

Indra and Soma, you slew Ahi and Vritra, the obstructor of the waters ; for which the heaven venerates you both : you have urged on the the waters of the rivers until they have replenished numerous oceans.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಪಕ್ವಮಾಮಾಸ್ತಂತರ್ನಿ ಗವಾನಿದ್ದಧಧುರ್ವಕ್ಷಣಾಸು |  
ಜಗೃಭಧುರನಪಿನದ್ಧಮಾಸು ರುಶಚ್ಚಿತ್ರಾಸು ಜಗತೀಷ್ಟಂತಃ || ೪ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ಪಕ್ವಂ | ಆಮಾಸು | ಅಂತಃ | ನಿ | ಗವಾಂ | ಇತ್ | ದಧಧುಃ | ವಕ್ಷಣಾಸು |  
ಜಗೃಭಧುಃ | ಅನಪಿನದ್ಧಂ | ಆಸು | ರುಶತ್ | ಚಿತ್ರಾಸು | ಜಗತೀಷು | ಅಂತರಿತಿ || ೪ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ದೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾವಾಮಾಸ್ತಪಕ್ವಾಸು ಗವಾಂ ವಕ್ಷಣಾಸೂಧಃಸ್ಯಂತ-  
ಮಧ್ಯೇ ಪಕ್ವಂ ಪಯೋ ನಿ ದಧಧುಃ | ಕಿಂಚಿ ಚಿತ್ರಾಸು ನಾನಾವರ್ಣಾಸ್ತಾಸು ಜಗತೀಷು ಗೋಷು |  
ಇಳಾ ಜಗತೀತಿ ಗೋನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಅಂತರ್ಮಧ್ಯೇನಪಿನದ್ಧಂ ಕೇನಾಪ್ಯಬದ್ಧಂ ರುಶತ್  
ಶುಕ್ಲವರ್ಣಂ ಪಯೋ ಜಗೃಭಧುಃ | ಯಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಸ್ವಯಂ ನ ಪ್ಸರತಿ ತಥಾ ಧಾರಿತವಂತಾನಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ಆಮಾಸು—  
ಅಪಕ್ವವಾದ | ವಕ್ಷಣಾಸು—ಕೆಚ್ಚಲುಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಪಕ್ವಂ—ಪಕ್ವವಾದ  
ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ನಿ ದಧಧುಃ—ತುಂಬಿಟ್ಟಿದ್ದೀರಿ | ಚಿತ್ರಾಸು—ನಾನಾವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಆಸು ಜಗತೀಷು—  
ಈ ಗೋವುಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅನಪಿನದ್ಧಂ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಬದ್ಧವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವುದೂ |  
ರುಶತ್—ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ಹಾಲನ್ನು | ಜಗೃಭಧುಃ—ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಗೋವುಗಳ ಅಪಕ್ವವಾದ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ  
ಪಕ್ವವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ತುಂಬಿಟ್ಟಿದ್ದೀರಿ. ನಾನಾವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಗೋವುಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಂದಲೂ  
ಬದ್ಧವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ಪಯಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.



## English Translation.

Indra and Soma, you have deposited the mature (milk) in the immature udders of the cows : you have retained the white (secretion), although not shut up within those many-coloured cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಯುವಮಂಗ ತರುತ್ರಮಸತ್ಯಸಾಚಂ ಶ್ರುತ್ಯಂ ರರಾಥೇ |  
ಯುವಂ ಶುಷ್ಕಂ ನರ್ಯಂ ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ ಸಂ ವಿದ್ಯಥುಃ ಪೃತನಾಪಾಹ-  
ಮುಗ್ರಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ಯುವಂ | ಅಂಗ | ತರುತ್ರಂ | ಅಸತ್ಯಸಾಚಂ | ಶ್ರುತ್ಯಂ | ರರಾಥೇ ಇತಿ |  
ಯುವಂ | ಶುಷ್ಕಂ | ನರ್ಯಂ | ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ | ಸಂ | ವಿದ್ಯಥುಃ | ಪೃತನಾಪಾಹಂ | ಉಗ್ರಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ಯುವಂ ಯುನಾಂ ತರುತ್ರಂ ತಾರಕಮಸತ್ಯಸಾಚಂ ಸಂತಾನಯುಕ್ತೌ ಶ್ರುತ್ಯಂ ಶ್ರುತವೇದಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮಂಗ ಪ್ಲಿಸ್ತಂ ರರಾಥೇ | ಅಸತ್ಯಭ್ಯಂ ಧತ್ವಃ | ಕಿಂಚೋಗ್ರಾ ಹೇ ಉದ್ಗೋರ್ಣಾಪಿಂದ್ರಾಸೋಮೌ ಯುವಂ ಯುನಾಂ ನರ್ಯಂ ಸೃಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ಪೃತನಾಪಾಹಂ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಾಭಿಭಾವುಕಂ ಶುಷ್ಕಂ ಬಲಂ ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಕೃಷ್ಣಯಕ್ಷ-ರ್ಷಣಯ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮಸು ಪಾಲಾಃ | ಸಂ ವಿದ್ಯಥುಃ | ಸಮತನುತಂ | ಪರಿವೇಷ್ಟಯಥೋ ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ತರುತ್ರಂ—ರಕ್ಷಕನಾದುದೂ | ಅಸತ್ಯಸಾಚಂ—ಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತವಾದುದೂ | ಶ್ರುತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಅಂಗ—ಪ್ಲಿಸ್ತವಾಗಿ | ರರಾಥೇ—ಕೊಡುತ್ತೀರಿ | ಉಗ್ರಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಸೋಮರೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ನರ್ಯಂ—ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದೂ | ಪೃತನಾಪಾಹಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು | ಚರ್ಷಣಿಭ್ಯಃ—ಮಾನವರಾದ ನಮಗೆ | ಸಂ ವಿದ್ಯಥುಃ—ತುಂಬಿಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾದುದೂ, ಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪ್ಲಿಸ್ತವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತೀರಿ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ

ಸೋಮರೇ, ನೀವು ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಬಲವನ್ನು ಮಾನವರಾದ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀರಿ.

English Translation.

Indra and Soma, promptly bestow upon us preservative, renowned (riches), accompanied by offspring; for you fierce (divinities), have disseminated amongst men, strength, useful to man, victorious over hostile hosts.



## ಎಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿದಿತಿ ತೃಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೃಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿತ್ವಚಂ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೃಮಿತಿ || ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತೇ ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿದ್ಯಜ್ಞೇ ದಿವ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೭-೯ || ವಾಜಪೇಯೀ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೃಕೇ ಚರೌ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಮಜಯದ್ವಸೂನೀತಿ....ತ್ವಾಮಿಾಳತೇ ಅಜಿರಂ ದೂತ್ಯಾಯ | ಅ ೯-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿತ್ವಚಂ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೃಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿದ್ಯಜ್ಞೇ ದಿವ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವಾಜಪೇಯಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಚರುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಮಜಯದ್ವಸೂನೀ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಮಜಯದ್ವಸೂನೀತಿ .....ತ್ವಾಮಿಾಳತೇ ಅಜಿತಂ ದೂತ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೯-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೭೩

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೭೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೭ ||

| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೩ |

| ಋಷಿಃ—ಭರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೃಃ |

| ದೇವತಾ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅದ್ವಿಭಿತ್ವಠಮುಜಾ ಋತಾವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಾಂಗಿರಸೋ ಹವಿಷ್ಮಾನ್ |  
ದ್ವಿಬರ್ಹಜ್ಞಾ ಪ್ರಾಘರ್ಮಸತ್ತಿತಾ ನ ಆ ರೋದಸೀ ವೃಷಭೋ ರೋರ-  
ವೀತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅದ್ವಿಭಿತ್ | ಪ್ರಥಮುಜಾಃ | ಋತವಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಅಂಗಿರಸಃ | ಹವಿಷ್ಮಾನ್ |  
ದ್ವಿಬರ್ಹಜ್ಞಾ | ಪ್ರಾಘರ್ಮಸತ್ | ಪಿತಾ | ನಃ | ಆ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ವೃಷಭಃ | ರೋರವೀತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರದ್ವಿಭಿತ್ವಾಣಿಭಿರ್ವಿರಚಿತಾನಾಂ ಶಿಲೋಚ್ಚಯಾನಾಂ ಭೇತ್ತಾ ಮೇಘಾನಾಂ  
ವಿದಾರಕೋ ವಾ | ಅದ್ವಿಗ್ರಾವೇತಿ ಮೇಘನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಪ್ರಥಮುಜಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ವೀರ್ಯಾತ್  
ಪ್ರಥಮಂ ಜಾತ ಋತಾವಾ ಸತ್ಯವಾನ್ ಉದಕವಾನ್ಪಾಂಗಿರಸಃ ಪಶ್ಚಾಜ್ಞಾತಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಃ |  
ಯೇಂದ್ರಂಗಾರಾ ಆಸಂಸ್ತೇಂದ್ರಂಗಿರಸೋಽಭವನ್ಯದಂಗಾರಾಃ ಪುನರವಶಾಂತಾ ಉದದೀಪ್ಯಂತ ತದ್ವೈಹ-  
ಸ್ಪತಿರಭವತ್ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೪ | ಇತಿ | ಹವಿಷ್ಮಾನ್ ಯಜ್ಞಭಾಗವಾನ್ ದ್ವಿಬರ್ಹಜ್ಞಾ ಪೃಯೋ-  
ರ್ಲೋಕಯೋರ್ವೃಂಹಿತಗಮನಃ ಪ್ರಾಘರ್ಮಸತ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ದೀಪ್ತಸ್ಥಾನೇ ವರ್ತಮಾನೋ  
ನೋಽಸ್ಥಾಕಂ ಪಿತಾ ಪಾಲಯಿತಾ ಭವತಿ ಸ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಕಃ ಸನ್ ರೋದಸೀ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾ ರೋರವೀತಿ | ಅಭಿಗರ್ಜತಿ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ ||

ಋತಾವಾ—ಸತ್ಯಪಾಲಕನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅದ್ವಿಭಿತ್—  
ಮೇಘಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳುವವನೂ | ಪ್ರಥಮುಜಾಃ—ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನ  
ನಾದವನೂ | ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನನೂ | ಹವಿಷ್ಮಾನ್—ಹವಿಷ್ಮಂತನೂ | ದ್ವಿಬರ್ಹಜ್ಞಾ—  
ದ್ವಾವಾಪೃಥಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವನೂ | ಪ್ರಾಘರ್ಮಸತ್—ಅತಿಯಾದ ಕಾಂತಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರು  
ವವನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕನೂ ಆಗಿರುವನೋ (ಆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು) | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮ  
ವರ್ಷಕನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ನಡುವೆಯಲ್ಲಿ | ಆ ರೋರವೀತಿ—  
ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸತ್ಯಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ, ಮೇಘಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳುತ್ತಲೂ, ಸಕಲ  
ಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ಹವಿಷ್ಮಂತನಾಗಿಯೂ,

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಆತ್ಮಂತ ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುತ್ತಲೂ ನಮಗೆ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವನೋ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನಮಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿದ್ದು ಕೊಂಡು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ನಡುವೆಯೂ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

Brihaspati, who is the breaker of the mountain, the first-born (of Prajapati), the observer of truth, the descendant of Angiras, the partaker of the oblation, the traverser of two worlds, abiding in the region of light, is to us a father : he, the showerer, thunders loud in heaven and earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜನಾಯ ಚಿದ್ಯ ಈವತ ಉ ಲೋಕಂ ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ವಹೂತೌ ಚಕಾರ |  
ಘ್ನನ್ವತ್ರಾಣಿ ವಿ ಪುರೋ ದರ್ಧರೀತಿ ಜಯಂಘ್ರತ್ಪ್ರಮಿತ್ರಾನ್ವತ್ಸು  
ಸಹನ್ || ೨ ||

|| ಸಮಾಪಃ ||

ಜನಾಯ | ಚಿತ್ | ಯಃ | ಈವತೇ | ಉಂ ಇತಿ | ಲೋಕಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ದೇವಹೂತೌ | ಚಕಾರ |  
ಘ್ನನ್ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ವಿ | ಪುರಃ | ದರ್ಧರೀತಿ | ಜಯನ್ | ಶತ್ರುನ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಸೃತ್ಸು |  
ಸಹನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಿ ಚ ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ವಹೂತೌ ಯಜ್ಞೇ ವರ್ತಮಾನಾಯೇವತ ಉಪಗಚ್ಛತೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಜನಾಯ ಲೋಕಂ ಸ್ಥಾನಂ ಚಕಾರ ಕರೋತಿ | ಬಿಧಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಸ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಾವರಕಾಣಿ ತಮಾಂಸಿ ಘ್ನನ್ನಿವಾರಯನ್ ಸೃತ್ಸು ಯುದ್ಧೇಷು ಶತ್ರುನ್ ಜಯನ್ ಅಮಿತ್ರಾನ್ ಸಹನ್ ಅಭಿಭವನ್ ಪುರ ಅಸುರೀಃ ಪುರೀರ್ವ ದರ್ಧರೀತಿ | ಭೃತಂ ವಿದಾರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ದೇವಹೂತೌ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನೂ |  
ಈವತೇ—ಸ್ತುತಿಯ ಮೂಲಕ ಸಮಾಪಿಸುವವನೂ ಆದ | ಜನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಲೋಕಂ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಚಕಾರ ಚಿತ್—ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ (ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು) | ವೃತ್ರಾಣಿ—

ಜಗತ್ತನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ತಮಸ್ಸನ್ನು | ಘ್ನನ್—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ಪೈತ್ಸ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಶತ್ರುನ್—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಯನ್—ಜಯಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ವಿರೋಧಿಗಳನ್ನು | ಸಹನ್—ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ |  
ಪುರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ವಿದರ್ಧರೀತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನೂ ಸ್ತುತಿಯ ಮೂಲಕ ದೇವತೆಗಳ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನ  
ನಿಗೆ ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನು  
ಆವರಿಸುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಲೂ, ವಿರೋಧಿಗಳನ್ನು  
ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ

English Translation.

Brihaspati, who has appointed a region for the man who attends  
diligently at divine worship, destroying, impediments, conquering foes,  
overcoming enemies, demolishes various cities (of the Asuras).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಮಜಯದ್ವಸೂನಿ ಮಹೋ ವ್ರಜಾನ್ ಗೋಮತೋ ದೇವ  
ಏಷಃ |

ಅಪಃ ಸಿಸಾಸನ್ವೃಗ್ರಪ್ರತೀತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಹಂತ್ಯಮಿತ್ರಮರ್ಕಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸಂ | ಅಜಯತ್ | ವಸೂನಿ | ಮಹಃ | ವ್ರಜಾನ್ | ಗೋಮತಃ | ದೇವಃ | ಏಷಃ |

ಅಪಃ | ಸಿಸಾಸನ್ | ಸ್ವಃ | ಅಪ್ರತೀತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಹಂತಿ | ಅಮಿತ್ರಂ | ಅರ್ಕಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನ ಏಷ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಸೂನಿ ಪಣೇನಾಮಸುರಾಣಾಂ ವಲಸ್ಯ  
ವಾ ಧನಾನಿ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಗೋಮತೋ ಗೋಸಹಿತಾನ್ ವ್ರಜಾಂಶ್ಚ ಸಮಜಯತ್ | ತಥಾ ಚ  
ನಿಗಮೌ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೋವಪುಷೋ ವಲಸ್ಯ ನಿರ್ಮಜ್ಜಾನಂ ನ ಸರ್ವಣೋ ಜಭಾರ | ಋ. ೧೦-೬೮-೯ |  
ಇತಿ | ದೂರಮಿತ ಪಣಯೋ ವರೀಯ ಉದ್ಗಾಂವೋ ಯಂತು ಮಿನತೀರ್ಯತೇನ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಾ  
ಅವಿಂದನ್ನಿಗುಳ್ಳಾಃ ಸೋಮೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಋಷಯಶ್ಚ ವಿಸ್ರಾಃ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೧೦೮-೧೧ | ಇತಿ |

ಕಿಂಚಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಪ್ರತೀತಃ ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಗತಃ ಸಿಷಾಸನ್ ಸಂಭಕ್ತುಕಾಮಃ ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯಾಮಿತ್ರಮು-  
ಸುರಮರ್ಕೈರರ್ಚನಸಾಧನೈರ್ಮಂತ್ರೈರ್ಹಂತಿ | ಅಕೋಫೇ ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ ಯೇದೇನೇನಾರ್ಚಂತಿ |  
ಫಿ. ೫-೪ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಏಷಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ವಸೂನಿ—  
ಶತ್ರುಗಳ ಧನಗಳನ್ನೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದವೂ | ಗೋಮತಃ—ಗೋಭರಿತವಾದವೂ ಆದ | ವ್ರಜಾನ್—  
ಕಾವಲುಗಳನ್ನೂ (ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳನ್ನೂ) | ಸಮಜಯತ್—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ತನ್ನ ದಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅಪ್ರತೀತಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿ | ಸ್ವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ |  
ಸಿಷಾಸನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತನ್ನ ಧೀನಕ್ಕೆ ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ |  
ಅಕೇಫಃ—ಮಂತ್ರಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ | ಹಂತಿ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶತ್ರುಗಳ ಧನಗಳನ್ನೂ, ಮಹತ್ತಾದವೂ ಗೋಭರಿತ  
ವಾದವೂ ಆದ ಕಾವಲುಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳನ್ನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು. ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉದಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಬೇಕೆಂದಾಶಿಸಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ  
ಮಂತ್ರಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

This divine Brihaspati has conquered the treasures (of the enemy),  
and the spacious pastures with the cattle: purposing to appropriate the  
waters (of the firmament), he destroys with sacred prayers the adversary  
of heaven.



ಏಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಸೋಮಾರುದ್ರೇತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ  
ಸೋಮಾರುದ್ರದೇವತಾಕಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಚತುಷ್ಕಂ ಸೋಮಾರೌದ್ರಮಿತಿ ||  
ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜನು ಋಷಿಯು; ಸೋಮಾರುದ್ರರು

ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಚತುಷ್ಕಂ ಸೋಮಾಲೌಪ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಎನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೪

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೭೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲರುವ ಮುಕ್ತಂ ಮೈ—೪ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಧರದ್ವಾಜೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಧಾರಯೇಥಾಮಸುರ್ಯಂ | ಪ್ರ ವಾಮಿಷ್ಟಯೋರ-  
ಮಶ್ನುವಂತು |

ದಮೇದಮೇ ಸಪ್ತ ರತ್ನಾ ದಧಾನಾ ಶಂ ನೋ ಭೂತಂ ದ್ವಿಪದೇ ಶಂ  
ಚತುಷ್ಪದೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ | ಧಾರಯೇಥಾಂ | ಅಸುರ್ಯಂ | ಪ್ರ | ವಾಂ | ಇಷ್ಟಯಃ | ಅರಂ | ಅಶ್ನುವಂತು |

ದಮೇದಮೇ | ಸಪ್ತ | ರತ್ನಾ | ದಧಾನಾ | ಶಂ | ನಃ | ಭೂತಂ | ದ್ವಿಪದೇ | ಶಂ | ಚತುಷ್ಪದೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಹೇ ಸೋಮಾರುದ್ರಾವಸುರ್ಯಮಸುರಸಂಬಂಧಿ ಬಲಮಸ್ಮಾಸು ಧಾರಯೇ-  
ಥಾಂ | ಕಿಂಚಿದ ಮೇ ದಮೇ ಸರ್ವೇಷ್ಟಸ್ಯ ದ್ವೈಹೇಷ್ಟಿಷ್ಟಯೋ ಯಜ್ಞಾ ನಾಂ ಯುನಾಮರಮಲಂ  
ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಪ್ರಾಶ್ನುವಂತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತು | ಅಹಿ ಚ ಯುನಾಂ ಸಪ್ತ ರತ್ನಾ ರತ್ನಾನಿ  
ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತಾ ನೋಽಸ್ಯ ಭೃಂ ಶಂ ಸುಖಕರಂ ಸುಖರೂಪಂ ನಾ ಭೂತಂ | ಭವತಂ |  
ದ್ವಿಪದೇಽಸ್ಯ ದೀಯಾಯ ಪುತ್ರಾದಯೇ ಚತುಷ್ಪದೇ ಪಶ್ವಾದಯೇ ಚ ಶಂ ಭೂತಂ | ಭವತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ರುದ್ರದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸುರೈಃ—ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಬಲ  
ವಿದೆಯೋ ಆ ಬಲವನ್ನು | ಧಾರಯೇಥಾಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ | ದಮೇದಮೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯಜ್ಞ

ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ | ಇಷ್ಟಯಃ—ಯಜ್ಞಗಳು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅರಂ—ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ-  
ಅಶ್ನುವಂತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ | ಸಪ್ತ ರತ್ನಾ—ಸಪ್ತ ರತ್ನಗಳನ್ನೂ | ದಧಾನಾ—  
ಹೊಂದಿರುವ ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ತಂ—ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿ | ಭೂತಾಂ—ಆಗಿರಿ | ದ್ವಿಪದೇ—ನಮ್ಮ  
ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ | ಚತುಷ್ಟದೇ—ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೂ | ತಂ—ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿರಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ರುದ್ರದೇವತೆಗಳೇ, ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಬಲವಿದೆಯೋ ಆ ಬಲವನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ಸಮಾಪಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ. ಸಪ್ತ ರತ್ನಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ನೀವು ನಮಗೆ ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿರಿ. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿ  
ಗಳಿಗೂ ಪಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೂ ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿರಿ.

English Translation.

Soma and Rudra, confirm (in us the strength) of Asuras, may  
sacrifices in every dwelling adequately reach you: possessors of  
the seven precious things, bestow happiness upon our bipeds and  
quadrupeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ವಿ ವೃಹತಂ ವಿಷೋಚೀನುಮೀನಾ ಯಾ ನೋ ಗಯನಾ-  
ವಿನೇಶ |

ಆರೇ ಬಾಧೇಥಾಂ ನಿರ್ಯುತಿಂ ಪರಾಚೈರಸ್ಮೇ ಭದ್ರಾ ಸೌಶ್ರವಸಾನಿ ಸಂತು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ | ವಿ | ವೃಹತಂ | ವಿಷೋಚೀಂ | ಅಮೀನಾ | ಯಾ | ನಃ | ಗಯಂ | ಅನ್ವಿನೇಶ |

ಆರೇ | ಬಾಧೇಥಾಂ | ನಿರ್ಯುತಿಂ | ಪರಾಚೈಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಭದ್ರಾ | ಸೌಶ್ರವಸಾನಿ | ಸಂತು || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಹೇ ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಯಂ ಗೃಹಂ: ಗೃಹಗತಂ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಂ ನಾ-  
ಯಾಮೀನಾ ಯೋ ರೋಗ ಆವಿನೇಶ ತಾಂ ವಿಷೋಚೀಂ ವಿಷ್ವಕ್ ಸರ್ವತೋ ಗಚ್ಛಂತೀಮಮೀನಾಂ ವಿ  
ವೃಹತಂ | ವಿಯೋಜಯತಂ | ಅಸಿ ಚ ನಿರ್ಯುತಿಮಲಕ್ಷ್ಮೀಂ ಪರಾಚೈಃ ಪರಾಗೃಥಾ ಭವತಿ ತಥಾರೇ



ದೂರೇ ಬಾಘೇಥಾಂ | ನಿವಾರಯತಂ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಾಕಂ ಭದ್ರಾ ಭದ್ರಾಣಿ ಸೌತ್ರವಸಾನೈನ್ನಾನಿ  
ಯಶಾಂಸಿ ಚ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಸುತ್ರವಸೋ ಭಾವಃ ಸೌತ್ರವಸಂ | ಶ್ರವೋಽನ್ಯಂ ಯಶತ್ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ರುದ್ರದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾ ಅಮಿವಾ—ಯಾವ ಯಾವ  
ರೋಗವು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಯಂ—ಗೃಹವನ್ನು | ಅವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೆಯೋ | ವಿಷೂಚೀಂ—  
ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಆಯಾ ರೋಗವನ್ನೆಲ್ಲಾ | ವಿ ವೃಹತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ | ನಿರ್ಯುತಿಂ—  
ದೌರ್ಭಾಗ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು | ಪರಾಚೈಃ—ಹಿಂದಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಆರೇ—ಬಹಳ ದೂರಕ್ಕೆ | ಬಾಘೇಥಾಂ—  
ತಳ್ಳಿಬಿಡಿರಿ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಭದ್ರಾ—ಮಂಗಳಗಳು | ಸೌತ್ರವಸಾನಿ—ಅನ್ನ ಮತ್ತು ಯಶಸ್ಸಂಪ  
ತ್ತುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ | ಸಂತು—ಆಗಿರಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ರುದ್ರದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಯಾವ ರೋಗವು ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೆಯೋ  
ಸರ್ವತ್ರ ಸಾಂಕ್ರಾಮಿಕವಾದ ಆಯಾ ರೋಗವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿರಿ ದೌರ್ಭಾಗ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು  
ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಬಹಳ ದೂರಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿಬಿಡಿರಿ. ನಮಗೆ ಅನ್ನ ಮತ್ತು ಯಶಸ್ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ  
ಮಂಗಳಗಳುಂಟಾಗಲಿ.

English Translation.

Soma and Rudra, expel the wide-spread sickness that has entered  
into our dwellings; keep off Nirriti, so that she may be far away, and may  
prosperous means of sustenance be ours.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಯುವನೇತಾನ್ಯಸ್ಮೇ ವಿಶ್ವಾ ತನೂಷು ಭೇಷಜಾನಿ ಧತ್ತಂ |  
ಅನ ಸ್ಯತಂ ಮುಂಚತಂ ಯನ್ನೋ ಅಸ್ತಿ ತನೂಷು ಬದ್ಧಂ ಕೃತಮೇನೋ  
ಅಸ್ಯತ್ || ೩ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ | ಯುವಂ | ಏತಾನಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ತನೂಷು | ಭೇಷಜಾನಿ | ಧತ್ತಂ |  
ಅನ | ಸ್ಯತಂ | ಮುಂಚತಂ | ಯತ್ | ನಃ | ಅಸ್ತಿ | ತನೂಷು | ಬದ್ಧಂ | ಕೃತಂ | ಏನಃ | ಅಸ್ಯತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮಾರುದ್ರಾ ಸೋಮಾರುದ್ರೈ ಯುವಂ ಯುವಾಮಸ್ಮೈ ಅಸ್ಮಾಕಂ ತನೂಷ್ಪಂಗೇ-  
ಷ್ವೇತಾನಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಧತ್ತಂ | ಧಾರಯತಂ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ತನೂಷ್ಪಂಗೇಷ್ವಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಂ ಬದ್ಧಂ ಚ ಯದೇನಃ ಪಾಪಮಸ್ತಿ ವಿದ್ಯತೇ ತತ್ಪಾಪಮವ ಸ್ಯತಂ |  
ಪ್ರಪಯತಂ | ಶ್ಲಥಯತಂ | ಶಿಥಿಲಬಂಧಂ ಕುರುತಮಿತೈರ್ಭಃ | ಅಸ್ತದಸ್ಮತ್ತೋ ಮುಂಚಿತಂ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಾರುದ್ರಾ— ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ರುದ್ರದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಅಸ್ಮೈ—  
ನಮ್ಮ | ತನೂಷು—ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ | ಏತಾನಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ವಿಶ್ವಾ ಭೇಷಜಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ರೋಗನಿವಾ-  
ರಕ ಸಾಧನಗಳನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ತುಂಬಿಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನೂಷು—ಅಂಗಗಳಲ್ಲಿ | ಕೃತಂ—ಸ್ವಯಂ  
ಸಂಪಾದಿತವೂ | ಬದ್ಧಂ—ಹೊರಗಡೆಯ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವುದೂ ಆದ | ಯತ್ ಏನಃ ಅಸ್ತಿ—  
ಯಾವ ಯಾವ ಪಾಪವಿರುವುದೋ ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ | ಅವ ಸ್ಯತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶನಾಡಿರಿ | ಅಸ್ಮತ್—  
ನಮ್ಮಿಂದ | ಮುಂಚಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ರುದ್ರದೇವತೆಗಳೇ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರೋಗ  
ನಿವಾರಕ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ಅಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಯಂಸಂಪಾದಿತವೂ ಹೊರಗಡೆಯ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ  
ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಪಾಪವಿರುವುದೋ ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶನಾಡಿರಿ. ಅವನ್ನು  
ನಮ್ಮಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿರಿ.

English Translation.

Soma and Rudra, grant all these medicaments (for the ailments of)  
our bodies : detach, set free, the perpetrated iniquity that has been bound  
up in our persons.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿ॒ಗ್ಮಾ॑ಯು॒ಧೌ ತಿ॒ಗ್ಮ॑ಹೇ॒ತೀ ಸು॒ಶೇ॒ವೌ ಸೋ॑ಮಾರುದ್ರಾ॒ವಿಹ ಸು ವ್ಯ॑ಳತಂ  
ನಃ |

ಪ್ರ॑ನೋ ಮುಂಚಿತಂ ವರು॑ಣಸ್ಯ ಪಾಶಾ॑ದ್ಗೋಪಾಯ॑ತಂ ನಃ ಸುಮ॑ನಸ್ಯ-  
ಮಾನಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿಗ್ಮ<sup>೧</sup>ಯುಧಾ<sup>೨</sup> | ತಿಗ್ಮ<sup>೩</sup>ಹೇತೀ<sup>೪</sup> ಇತಿ<sup>೫</sup> ತಿಗ್ಮ<sup>೬</sup>ಹೇತೀ<sup>೭</sup> | ಸುಶೇವಾ<sup>೮</sup> | ಸೋಮಾರುದ್ರೌ<sup>೯</sup> | ಇಹ<sup>೧೦</sup> | ಸು<sup>೧೧</sup> |  
ಮೃಳತಂ<sup>೧೨</sup> | ನಃ<sup>೧೩</sup> |

ಪ್ರ<sup>೧೪</sup> | ನಃ<sup>೧೫</sup> | ಮುಂಚಿತಂ<sup>೧೬</sup> | ವರುಣಸ್ಯ<sup>೧೭</sup> | ಪಾಶಾತ್<sup>೧೮</sup> | ಗೋಪಾಯತಂ<sup>೧೯</sup> | ನಃ<sup>೨೦</sup> | ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾ<sup>೨೧</sup> || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮಾರುದ್ರೌ ತಿಗ್ಮಯುಧೌ ದೀಪ್ತಧನುಷ್ಠೌ ತಿಗ್ಮಹೇತೀ ತೀಕ್ಷ್ಣಶರೌ ಸುಶೇವೌ  
ಶೋಭನಸುಖಪ್ರದೌ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾ ಶೋಭನಂ ಮನಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛಂತೌ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನೌ  
ಸ್ತೋತ್ರಮಾನೌ ಸುಮನಸೌ ನಾ ಸಂತೌ ಯುವಾಮಿಹ ಲೋಕೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸು ಅತ್ಯಂತಂ  
ಮೃಳತಂ | ಸುಖಯತಂ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರುಣಸ್ಯ ಪಾಶಾತ್ ಪ್ರಮುಂಚಿತಂ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಗೋಪಾ-  
ಯತಂ | ಅಪದ್ಭ್ಯೋ ರಕ್ಷತಂ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತಿಗ್ಮಯುಧೌ—ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವರೂ | ತಿಗ್ಮಹೇತೀ—ಚೂಪಾದ ಬಾಣವುಳ್ಳವರೂ |  
ಸುಶೇವೌ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಪ್ರದರೂ | ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ  
ಆದ | ಸೋಮಾರುದ್ರೌ—ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ರುದ್ರದೇವತೆಗಳೇ | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಮೃಳತಂ—ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವರುಣಸ್ಯ—  
ವರುಣನ | ಪಾಶಾತ್—ಬಂಧನದಿಂದ | ಪ್ರಮುಂಚಿತಂ—ಬಿಡಿಸಿರಿ | ನಃ--ನಮ್ಮನ್ನು | ಗೋಪಾಯತಂ—  
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವರೂ, ಚೂಪಾದ ಬಾಣವುಳ್ಳವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಪ್ರದರೂ, ಅನುಗ್ರಹಾ  
ತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮ ಮತ್ತು ರುದ್ರದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯ  
ವಾಗಿ ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ವರುಣನ ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

Sharp-weaponed, sharp-arrowed, profoundly-honoured Soma and  
Rudra, grant us happiness in this world : propitiated by our praise,  
preserve us : liberate us from the bonds of Varuna.



## ಎಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

1 ಸಾಯುಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜೀಮೂತಸ್ಯೇತೇಕೋನವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭಾರದ್ವಾಜಸ್ಯ ಪಾಯೋ-  
ರಾಷ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಜೀಮೂತಸ್ಯೇವೈಕೋನಾ ಪಾಯುರ್ಭಾರದ್ವಾಜಃ ಸಂಗ್ರಾ-  
ಮಾಂಗಾನ್ಯೈಕೋಽಭಿತುಷ್ಪಾವ ವರ್ಮ ಧನುರ್ಜ್ಯಾಮಾತಿರ್ನ ಇಷುಧಿಂ ಜಗತ್ಕರ್ಥೇ ಸಾರಥಿಮಾರ್ಥೇ  
ರಶ್ಮೀನಶ್ಚಾನ್ ರಥಂ ರಥಗೋಪಾನ್ ಜಗತ್ಕಾಂ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮಿಷೂಃ ಪ್ರತೋದಂ  
ಹಸ್ತಘ್ನಂ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮಿಷೂಃ ಪರಾಃ ಪಂಕ್ತಾದಯೋ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಶಿಷೋಽಂ-  
ತ್ಯಾನ್ಯುಷ್ಪಬ್ಜೀತ ಅಲಾಕ್ರೇತಿ ಚ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ಇತಿ | ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಶ ಇತಿ ಸ್ವೀದಿತನ್ಯಾ  
ಜಗತ್ಕಾಮತ್ಯಾ ಯೋ ನಃ ಸ್ವ ಇತ್ಯೇಷಾನುಷ್ಪಬ್ಜೀತ ಅ ಜಂಘಂತ್ಯಾಲಾಕ್ತಾವಸ್ಯಷ್ಟಾ ಯೋ ನಃ  
ಸ್ವ ಇತಿ ಪಂಚಾನುಷ್ಪಭೋ ಯತ್ರ ಬಾಣಾ ಇತಿ ಪಂಕ್ತಿಃ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಪಭಃ | ಅದ್ಯಯಾ ವರ್ಮ  
ಸ್ತೂಯತೇ ದ್ವಿತೀಯಯಾ ಧನುಸ್ತೃತೀಯಯಾ ಜ್ಯಾ ಚತುರ್ಥಾತ್ಯಾ ಪಂಚಮ್ಯೇಷುಧಿಃ | ಅತಃ  
ಪಂಚಾನಾಂ ವರ್ಮಾದ್ಯಾ ದೇವತಾಃ | ಪಷ್ಠಾಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇನ ಸಾರಥಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅತಃ  
ಸೋಽರ್ಧಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಃ | ಉತ್ತರಾರ್ಥೇನ ರಶ್ಮಯಃ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾಶ್ಚಾ ಅಷ್ಟಮ್ಯಾ  
ರಥೋ ನವಮ್ಯಾ ರಥಗೋಪಾಃ | ಅತಸ್ತಾಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಾಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಶ ಇತ್ಯೇಷಾಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸಿಕ್ತ-  
ಸೋಮ್ಯದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಪೂಷಾಣೋ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ | ಏಕಾದಶೀದ್ವಾದಶ್ಯಾವಿಷುಸ್ತೃತಿರೂಪ-  
ತ್ವಾದಿಷುದೇವತಾಕೇ | ತ್ರಯೋದಶ್ಯಾ ಪ್ರತೋದಃ | ಚತುರ್ದಶ್ಯಾ ಹಸ್ತಘ್ನಃ | ಪಂಚದಶೀಷೋಽದಶ್ಯಾ-  
ವಿಷುದೇವತಾಕೇ | ಸಪ್ತದಶ್ಯಾ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ವತೃದಿತಿರೂಪಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ |  
ಅಷ್ಟಾದಶ್ಯಾಃ ಕವಚಸೋಮವರುಣಾ ದೇವತಾಃ | ಅಂತ್ಯಾಯಾ ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ದೇವತಾಃ ||  
ಯುದ್ಧೇಽನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ರಾಜಾನಂ ಸಂನಾಹಯೇತ್ | ತಥಾ ಚಾಶ್ವಲಾಯನಃ | ಸಂಗ್ರಾಮೇ  
ಸಮುಪೋಲ್ಲೇ ರಾಜಾನಂ ಸಂನಾಹಯೇದಾ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತಿ ಪಶ್ಚಾದ್ರಥಸ್ಯಾವಸ್ಥಾಯಿ  
ಜೀಮೂತಸ್ಯೇವ ಭವತಿ ಪ್ರತೀಕಮಿತಿ ಕವಚಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ ಉತ್ತರಯಾ ಧನುರುತ್ತರಾಂ ವಾಚಯೇ-  
ತ್ಸ್ವಯಂ ಚತುರ್ಥೀಂ ಜಪೇತ್ಪಂಚಮ್ಯೇಷುಧಿಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇದಭಿಪ್ರವರ್ತಮಾನೇ ಸ್ವೀಂ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ-  
ಶ್ಚಾನಷ್ಟನಿಾಮಿಷೂನವೇಕ್ಷಮಾಣಂ ವಾಚಯತ್ಕಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಪರ್ಯೇತಿ ಬಾಹುಮಿತಿ ತಲಂ  
ನಹ್ಯಮಾನಂ | ಗ್ವ. ೩-೧೨ | ಇತಿ | ತಥಾ ಚಾವಸ್ಯಷ್ಟಾ ಪರಾ ಪತೇತೀಷೂನ್ವಿಸರ್ಜಯೇದ್ಯತ್ರ  
ಬಾಣಾಃ ಸಂಪತಂತಿ ಯುಧ್ಯಮಾನೇಷು ಜಪೇತ್ಪಂಶಿಷ್ಯಾದ್ವಾ | ಗ್ವ. ೩-೧೨ | ಇತಿ || ಅಧ್ಯಾಯೋ-  
ಪಾಕರಣೋತ್ಪರ್ಜನಯೋರ್ಮಂಡಲಾಂತ್ಯೋದೋಮೋ ಯೋ ನಃ ಸ್ವ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಅ. ಗ್ವ. ೩-೫ ||

ಅನುವಾದವು— ಜೀಮೂತಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಪಾಯುವೆಂಬುವನು  
ಋಷಿಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಜೀಮೂತಸ್ಯೇವೈಕೋನಾ ಪಾಯುರ್ಭಾರದ್ವಾಜಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಂಗಾ-

ಸೈಕ್ಯೋಽಭಿತುಷ್ಪಾವ ವರ್ಮ ಧನುರ್ಜಾಫ್ಯಮಾತಿಕ್ಷೀ ಇಷುಧಿಂ ಜಗತ್ಯರ್ಥೇ ಸಾರಥಿಮರ್ಥೇ ರಶ್ಮೀ-  
ನಶ್ಚಾನ್ ರಥಂ ರಥಗೋಪಾನ್ ಜಗತ್ಯಾಂ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮಿಷೂಃ ಪ್ರತೋದಂ ಹಸ್ತಘ್ನಂ  
ದ್ವಾಭ್ಯಾಮಿಷೂಃ ಪರಾಃ ಪಂಕ್ತ್ಯಾದಯೋ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಶಿಸೋಽನ್ತ್ರಾನುಷ್ಪ-  
ಬ್ಬಜೀತ ಆಲಾಕ್ಷೀತಿ ಚ ದ್ವೇ ದ್ವೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ ಎಂಬ ೬ ಮತ್ತು  
೧೦ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಯೋ ನಃ ಸ್ತಃ ಎಂಬ ೧೯ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಪವ್ಭಂದಸ್ಯವು;  
ಋಜೀತೇ, ಆ ಜಂಘಂತಿ, ಆಲಾಕ್ಷಾ, ಅವಸ್ಯಷ್ಟಾ, ಯೋ ನಃ ಸ್ತಃ ಎಂಬ ಈ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳು ಎಂದರೆ  
೧೨, ೧೩, ೧೪, ೧೬, ೧೯ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಪವ್ಭಂದಸ್ಯವು; ಯತ್ರ ಬಾಣಾಃ ಎಂಬ ೧೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕು  
ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಯವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪವ್ಭಂದಸ್ಯವು. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಮ, ಎರಡನೆಯದರಲ್ಲಿ  
ಧನುಸ್ಸು, ಮೂರನೆಯದರಲ್ಲಿ ಜ್ಯಾ, ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಅತಿಕ್ಷೀ, ಐದನೆಯದರಲ್ಲಿ ಇಷುಧಿಃ ಎಂಬ ಯುದ್ಧಸಾಧನಗಳು  
ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಟಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅವುಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಆರನೆಯ ಋಕ್ಸಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ  
ಸಾರಥಿಯೂ, ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ರಶ್ಮಯಃ ಎಂಬಿವೂ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಅವುಗಳೇ ದೇವತೆಯು;  
ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳು, ಎಂಟರಲ್ಲಿ ರಥ, ಒಂಭತ್ತರಲ್ಲಿ ರಥಗೋಪಾಃ ಎಂಬವರು ಸ್ತುತರಾಗಿರುವುದರಿಂದ  
ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅವುಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ ಎಂಬ ೧೦ ನೆಯ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಆ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತ  
ರಾಗಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಪಿತೃ, ಸೋಮ್ಯ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ, ಪೂಷಾ ಎಂಬವರು ಆ ಋಕ್ಸಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು;  
ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಷುಸ್ತುತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಷುವೇ  
ದೇವತೆಯು; ಹದಿನಾರನೆಯ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಪ್ರತೋದಃ, ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಹಸ್ತಘ್ನಃ ಎಂಬಿವು ದೇವತೆಗಳು;  
ಹದಿನೈದು ಮತ್ತು ಹದಿನಾರನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಷುವು ದೇವತೆಯು; ಹದಿನೇಳನೆಯ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿ,  
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿ, ಅದಿತಿ ಎಂಬುವರೇ ದೇವತೆಯು; ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಕವಚ, ಸೋಮ, ವರುಣ ಎಂಬವರು  
ದೇವತೆಯು; ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಸಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು, ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮನು ದೇವತೆಯು. ಯುದ್ಧವು ಸನ್ನಿಹಿತವಾದಾಗ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ರಾಜನನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಯುದ್ಧಸನ್ನಾಹಾರ್ಹನನ್ನಾಗಿ (ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧನಾಗುವಂತೆ)  
ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಆ. ೩-೧೨) ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವುದು—  
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಮುಪೋಕ್ಷೇ ರಾಜಾನಂ ಸಂನಾಹಯೇದಾ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತಿ ಪಶ್ಚಾದ್ರಥಸ್ಯಾವ-  
ಸ್ತಾಯ ಜೀಮೂತಸ್ಯೇವ ಭವತಿ ಪ್ರತೀಕಮಿತಿ ಕವಚಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ ಉತ್ತರಯಾ ಧನುರುತ್ತರಾಂ  
ವಾಚಯೇತ್ಸ್ವಯಂ ಚತುರ್ಥೀಂ ಜಪೇತ್ಪಂಚಮ್ಯೇಷುಧಿಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇದಭಿಪ್ರವರ್ತಮಾನೇ ಸ್ಥಿರಂ  
ಸಪ್ತಮ್ಯಾಶ್ವಾನಷ್ಟಮಾಮಿಷೂನವೇಕ್ಷಮಾಣಂ ವಾಚಯತ್ಕಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಪರ್ಯೇತಿ ಬಾಹುಮಿತಿ ತಲಂ  
ನಹ್ಯಮಾನಂ ಎಂದೂ ಮತ್ತು ಅವಸ್ಯಷ್ಟಾ ಪರಾ ಪತೇತೀಷೂನ್ವಿಸರ್ಜಯೇದ್ಯತ್ರ ಬಾಣಾಃ ಸಂಪತಂತೀತಿ  
ಯುಧ್ಯಮಾನೇಷು ಜಪೇತ್ಪಂಶಿಷ್ಯಾದ್ವಾ (ಆ. ಗೃ. ೩-೨) ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಎಂದರೆ, ಯುದ್ಧವು  
ಸಂನಿಹಿತವಾದಾಗ ರಾಜಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನನ್ನು ಯುದ್ಧಸಿದ್ಧತೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸಂನಾಹನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಮೊದಲು ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭೩)  
ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಪಠನಿಂದ ರಾಜನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಅನಂತರ ಜೀಮೂತಸ್ಯೇವ ಭವತಿ ಪ್ರತೀಕಂ ಎಂಬ  
೧ ನೇ ಋಕ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಈ ಋಕ್ಸನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಕವಚವನ್ನು (Armour) ಕೊಡಬೇಕು. ಮುಂದಿನ

ಧನ್ವನಾ ಗಾ ಎಂಬ ೨ ನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಿಂದ ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ವಶ್ಯಂತೀವ ಎಂಬ ೩ ನೆಯ ಪುಕ್ತನ್ನು ರಾಜನಿಂದ ಹೇಳಿಸಿ ತಾನು ತೇ ಆಚೀರಂತೀ ಎಂಬ ೪ ನೆಯ ಪುಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಬಹ್ಲೀನಾಂ ಪಿತಾ ಎಂಬ ೫ ನೇ ಪುಕ್ತಿನಿಂದ ಇಷುಧಿ (ಬತ್ತಳಿಕೆ) ಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಹೊರಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾದಾಗ ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ ಎಂಬ ೬ ನೆಯ ಪುಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ತೀವ್ರಾನ್ ಘೋಷಾನ್ ಎಂಬ ೭ ನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಿಂದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ರಥ ವಾಹನಂ ಎಂಬ ೮ ನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಿಂದ ಇಷು ಎಂದರೆ ಬಾಣಗಳನ್ನು ನೋಡಬೇಕು. ಮತ್ತು ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ರಾಜನಿಂದ ಹೇಳಿಸಬೇಕು. ಅಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಪರ್ಯೇತಿ ಎಂಬ ೧೪ ನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ, ಅವಸ್ತಷ್ಟ್ವಾ ಎಂಬ ೧೬ ನೆಯ ಪುಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಯತ್ರ ಬಾಣಾಃ ಸಂಪತಂತಿ ಎಂಬ ೧೭ ನೆಯ ಪುಕ್ತನ್ನು ಯದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಪಠಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು. ಮತ್ತು ಯೋ ನಃ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಪುಕ್ತನ್ನು ಅಧ್ಯಾಯೋಪಾಕರಣ, ಉತ್ಸರ್ಜನಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಧಾನಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಂಡಲಾಂತಪುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ ಯೋ ನಃ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೫-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೫

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೭೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೯, ೨೦, ೨೧, ೨೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೯ ||

|| ಪುಷ್ಪಿ—ಪಾಯುರ್ಭಾರದ್ವಾಜಃ ||

|| ದೇವತಾಃ—೧. ವರ್ಮ | ೨. ಧನುಃ | ೩. ಜ್ಯಾ | ೪. ಅಶ್ವೇ | ೫. ಇಷುಧಿ | ೬ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ. ಸಾರಥಿಃ | ೬ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ. ರತ್ನಯಃ | ೭. ಅಶ್ವಃ | ೮. ರಥಃ | ೯. ರಥಗೋಪಾಃ | ೧೦. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ | ೧೧, ೧೨, ೧೩, ೧೬. ಇಷವಃ | ೧೩. ಪ್ರತೋದಃ | ೧೪. ಹಸ್ತಘ್ನಃ | ೧೭-೧೯. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಶಿಷಃ || (೧೭. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿರದಿತಿಶ್ಚ | ೧೮. ಕವಚಸೋಮವರುಣಾಃ | ೧೯. ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ) ||

|| ಭಂದಃ—೧-೫, ೭-೯, ೧೧, ೧೪, ೧೮. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೬, ೧೦. ಜಗತೀ | ೧೨, ೧೩, ೧೫, ೧೬, ೧೯. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೧೭. ಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜೀಮೂತಸ್ಯೇವ ಭವತಿ ಪ್ರತೀಕಂ ಯದ್ವರ್ಮಾ ಯಾತಿ ಸಮದಾಮುಪಸ್ಥೇ |

ಅನಾವಿದ್ಧಯಾ ತನ್ವಾ ಜಯ ತ್ವಂ ಸ ತ್ವಾ ವರ್ಮಣೋ ಮಹಿಮಾ

ಪಿಪರ್ತು || ೧ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಜೀಮೂತಸ್ಯೈವ | ಭವತಿ | ಪ್ರತೀಕಂ | ಯತ್ | ವರ್ಮಾ | ಯಾತಿ | ಸಮದಾಂ | ಉಪಸ್ಥೇ |

ಅನಾವಿದ್ಧಯಾ | ತನ್ನಾ | ಜಯ | ತ್ವಂ | ಸಃ | ತ್ವಾ | ವರ್ಮಣಃ | ಮಹಿಮಾ | ಪಿತರ್ತು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮದಾಂ ಸಂಗ್ರಾಮಾಣಾಮುಪಸ್ಥೇ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಸತಿ ಯದ್ಯದಾಯಂ ರಾಜಾ ವರ್ಮಾ ಕವಚೀ ಯಾತಿ ತದಾ ಲೋಹವಮಯೇನ ವರ್ಮಣಾ ಸಂನದ್ಧಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪ್ರತೀಕಂ ರೂಪಂ ಜೀಮೂತಸ್ಯೈವ ಮೇಘಸ್ಯೈವ ಭವತಿ | ಮೇಘಸ್ಯ ಯಾದ್ವೈಶಂ ರೂಪಂ ತಾದ್ವೈಶಮಸ್ಯ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ರಾಜನ್ ತ್ವಮನಾವಿದ್ಧಯಾ ಶತ್ರುಭಿರಬಾಧಿತಯಾ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ಶತ್ರುನ್ ಜಯ | ವರ್ಮಣಃ ಸ ತಾದ್ವೈಶೋ ಮಹಿಮಾ ತ್ವಾಂ ಪಿತರ್ತು | ಪಾಲಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಮದಾಂ ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳ ಸಾನಿಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಯುದ್ಧಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವರ್ಮಾ—ಲೋಹಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸಿದ ರಾಜನು | ಯಾತಿ—ಸಂಚರಿಸುವನೋ (ಆಗ) | ಪ್ರತೀಕಂ—ಈ ರಾಜನ ರೂಪವು | ಜೀಮೂತಸ್ಯೈವ—ಮೇಘದಂತೆ ಗಭೀರವಾಗಿ | ಭವತಿ—ಆಗುತ್ತದೆ (ಎಲೈ ರಾಜನೇ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅನಾವಿದ್ಧಯಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಏಟುಗಳಿಗೆ ಸಿಕ್ಕದಿರುವ | ತನ್ನಾ—ಶರೀರದೊಡನೆ | ಜಯ—ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸು | ವರ್ಮಣಃ—ಲೋಹಕವಚದ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಮಹಿಮಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪಿತರ್ತು—ಪಾಲಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಲೋಹಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸಿದ ರಾಜನು ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ಅವನ ರೂಪವು ಮೇಘದಂತೆ ಗಂಭೀರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುಗಳ ಏಟುಗಳಿಗೆ ಸಿಕ್ಕದಿರುವ ಶರೀರದೊಡನೆ ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸು. ಲೋಹಕವಚದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾಲಿಸಲಿ

English Translation.

When the mailed warrior advances in the front of battles, his form is like that of a cloud : with his body unwounded do you conquer, may the strength of the armour defend you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುದ್ಧವು ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗಿರುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧದ ಹಿಂದಿನ ದಿನ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ರಚಿಸಿದಂತೆ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸು, ಹೆದೆ, ರಥ ಮೊದಲಾದ ಯುದ್ಧೋಪಕರಣಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಮತ್ತು ವಿನಯ ಇವೆ. ಯುದ್ಧಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಜನನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸು

ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹೀತಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಕೃಷ್ಣಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ಸೂತವಾಗಿದೆ. (ತೈ. ಸಂ. ೪-೬-೬) ಅಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೯ ಮತ್ತು ೧೫ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಲ್ಲ. ಕ್ರಮದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ಸಮದೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೇ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧನ್ವನಾ ಗಾ ಧನ್ವನಾಜಿಂ ಜಯೇಮು ಧನ್ವನಾ ತೀವ್ರಾಃ ಸಮದೋ  
ಜಯೇಮು |

ಧನುಃ ಶತ್ರೋರಪಕಾಮಂ ಕೃಣೋತಿ ಧನ್ವನಾ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರದಿಶೋ  
ಜಯೇಮು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧನ್ವನಾ | ಗಾಃ | ಧನ್ವನಾ | ಆಜಿಂ | ಜಯೇಮು | ಧನ್ವನಾ | ತೀವ್ರಾಃ | ಸಮದಃ | ಜಯೇಮು |

ಧನುಃ | ಶತ್ರೋಃ | ಅಪ್ರಕಾಮಂ | ಕೃಣೋತಿ | ಧನ್ವನಾ | ಸರ್ವಾಃ | ಪ್ರದಿಶಃ | ಜಯೇಮು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧನ್ವನಾ ಚಾಪೇನ ಗಾಃ ಶತ್ರೋಣಾಂ ಜಯೇಮು | ವಯಂ ವಶೀಕರನಾಮು | ಧನ್ವನಾಜಿಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಚ ಜಯೇಮು | ಧನ್ವನಾ ತೀವ್ರಾ ಉದ್ಧತಾಃ ಸಮದೋತ್ಕಂಠಂ ಮದವತೀಃ ಶತ್ರುಸೇನಾಶ್ಚ ಜಯೇಮು | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಮಃ | ಸಮದಃ ಸಮದೋ ವಾತ್ಸೀಃ ಸಮದೋ ವಾಮದತೀಃ | ನಿ. ೯-೧೭ | ಇತಿ | ಧನುಃ ಶತ್ರೋರಪಕಾಮಂ ಕಾಮಸ್ಯಾಪಾಯಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತು || ಕಿಂಚಿ ಧನ್ವನಾ ವಯಂ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರದಿಶಃ ಸರ್ವಾಸು ದಿಕ್ಷು ವರ್ತಮಾನಾನ್ ಶತ್ರೂನ್ ಜಯೇಮು | ಪ್ರದಿಶ್ತದೋ ಲಕ್ಷಣಯಾ ಶತ್ಫೇಷು ಪುರುಷೇಷು ವರ್ತತೇ ಮಂಜಾಃ ಕ್ರೋಶಂತೀತಿವತ್ | ಧನ್ವಿನ್ಯಾಶ್ಚ ಜಯತೇಶ್ಚಾವೃತ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಧನ್ವನಾ—ಧನುಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಗಾಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಜಯೇಮು—ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ಧನ್ವನಾ—ಅದೇ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ | ಆಜಿಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನೂ ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ಧನ್ವನಾ—ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ | ತೀವ್ರಾಃ—ದರ್ಪದಿಂದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದವೂ | ಸಮದಃ—ಉನ್ನತವಾದವೂ ಅದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಜಯೇಮು—ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ಧನುಃ—ನಮ್ಮ ಧನುಸ್ಸು | ಶತ್ರೋಃ—



ಶತ್ರುವಿನ | ಅಪಕಾಮಂ—ಆಶಾಭಂಗವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ಧನ್ವನಾ—ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ |  
ಸರ್ವಾಃ—ಸಕಲವಾದ | ಪ್ರದಿತಃ—ದಿಗಂತಗಳಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಯೇಮು—ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ನಾವು ಧನುಸ್ಸಿನ ಇಹಾಯದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಅದೇ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಜಯಿಸುವೆವು. ದರ್ಶದಿಂದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದವೂ, ಉನ್ಮತ್ತವಾದವೂ ಆದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಜಯಿಸೋಣ. ನಮ್ಮ ಧನುಸ್ಸು ಶತ್ರುವಿಗೆ ಆಶಾಭಂಗವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಧನುಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ದಿಗಂತಗಳಲ್ಲೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಧನುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಧನುಃ | ಧನುರ್ಧನ್ವತೇರ್ಗತಿರ್ಮುಣಃ ವಧಕರ್ಮಣೋ ವಾ ಧನ್ವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಿಷವಃ || ತಸ್ಯೈಷಾ  
ಭವತಿ | ಧನ್ವನಾ ಗಾ ಧನ್ವನಾಜಿಂ ಜಯೇಮು ಧನ್ವನಾ ತೀವ್ರಾಃ ಸಮದೋ ಜಯೇಮು |  
ಧನುಃ ತತ್ರೋರಪಕಾಮಂ ಕೃಣೋತಿ ಧನ್ವನಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರದಿತೋ ಜಯೇಮು || ಇತಿ ಸಾ  
ನಿಗದಿತ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ಸಮದಃ ಸಮದೋ ವಾತ್ಮೇಃ ಸಮದೋ ವಾ ಮದತೇಃ ||

(ನಿ. ೯-೧೭)

ಧನುಃಶಬ್ದವು, ಗಮನ ಅಥವಾ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಧನ್ವತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಧನ್ವತಿಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಲ್ಲು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಾಣಗಳು ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟು ಶತ್ರುಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದರಿಂದ ಧನುಸ್ಸೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ವಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಧನುಸ್ಸು ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಧನುಶ್ಯಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಧನ್ವನಾ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸುಮ್ಮನೆ ಓದುವುದರಿಂದಲೇ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚು ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಮದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಸಹಿತವಾದ ಅದ್ ತಿನ್ನು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಮದ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ತಿನ್ನುವುದು ಎಂದರೆ ಧ್ವಂಸಮಾಡುವುದು, ನಾಶಮಾಡುವುದು, ಕೊಲ್ಲುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಮದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದು. ಅಥವಾ ಕೋಪದಿಂದ ಹೋರಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮದತಿಧಾತುವಿನಿಂದಲಾದರೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಆಗಲೂ ಮದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ಸಮದ ಅಥವಾ ಸಮದ ಎಂದಾಗಿ ಸಮದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಪರ ಕೋಪದಿಂದ ಹೋರಾಡುವ ಯುದ್ಧ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

English Translation.

May we conquer the cattle (of the enemies) with the bow : with the bow may we be victorious in battle : may we overcome our fierce-exulting

(enemies) with the bow : may the bow disappoint the hope of the foe : may we subdue with the bow all (hostile) countries.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ॒ಕ್ಷ್ಯಂತೀ॑ವೇ॒ದಾ ಗ॑ನೀಗಂತಿ ಕರ್ಣಂ ಪ್ರಿಯಂ ಸಖಾಯಂ ಪರಿಷ್ವ॒ಜಾನಾ॑  
ಯೋಷೇ॑ವ ಶಿಂಕ್ತೇ ವಿ॒ತತಾ॑ಧಿ ಧ॒ನ್ವನ್ಯಾ॒ ಇಯಂ ಸಮ॑ನೇ ಸಾರ॒-  
ಯಂತೀ॑ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವ॒ಕ್ಷ್ಯಂತೀ॑ಽಇವ | ಇತ್ | ಅ | ಗ॑ನೀಗಂತಿ | ಕರ್ಣಂ | ಪ್ರಿಯಂ | ಸಖಾಯಂ | ಪರಿ॒ಷ್ವ॒ಜಾನಾ॑ |  
ಯೋ॑ಷಾಽಇವ | ಶಿಂಕ್ತೇ | ವಿ॒ತತಾ॑ | ಅಧಿ | ಧ॒ನ್ವನ್ | ಜ್ಯಾ | ಇಯಂ | ಸಮ॑ನೇ | ಸಾರ॒ಯಂತೀ॑ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವತ್ರ ಋಗ್ವೇದೇನ ಕವಚಧನುಷೀ ಸ್ತುತೇ | ಅತ್ರ ಜ್ಯಾಸ್ತುತಿಃ | ಇಯಂ ಜ್ಯಾ ಸಮನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಧನ್ವನ್ ಧನ್ವನಿ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದಃ | ವಿತತಾ ವಿಸ್ತೃತಾ ಸಾರಯಂತೀ ಸಾರಂ ನಯಂತೀ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರಿಯಕರಂ ವಾಕ್ಯಂ ವಕ್ಷ್ಯಂತೀವ ಕರ್ಣಂ ಧನ್ವಿನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಕರ್ಣಪ್ರದೇಶಮಾ ಗನೀಗಂತಿ | ಅಗಚ್ಛತಿ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಯೋಷಾ ನಾರೀ ಸಖಾಯಂ ಪತಿಮಿವ ಪರಿಷ್ವಜಾನೇಷುಂ ಪರಿಷ್ವಜಮಾನಾ ಶಿಂಕ್ತೇ ಶಬ್ದಾಯತೇ ಚ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ವಕ್ಷ್ಯಂತೀವಾಗಚ್ಛತಿ ಕರ್ಣಂ ಪ್ರಿಯಮಿವ ಸಖಾಯಮಿಷುಂ ಪರಿಷ್ವಜಮಾನಾ ಯೋಷೇವ ಶಿಂಕ್ತೇ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ವಿತತಾಧಿ ಧನುಷಿ ಜ್ಯೇಯಂ ಸಮನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಾರಯಂತೀ ಸಾರಂ ನಯಂತೀ | ನಿ.೯-೧೮ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಯಂ ಜ್ಯಾ—ಧನುಸ್ಸಿನ ಈ ಹೆದೆಯು | ಸಮನೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಧನ್ವನ್ ಅಧಿ—ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ವಿತತಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ | ಸಾರಯಂತೀ—ಎರಡು ತುದಿಗಳನ್ನೂ ಭದ್ರವಾಗಿ ಸೇರಿ ಕಟ್ಟುತ್ತಾ | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರಿಯವಾಕ್ಯವನ್ನು | ವಕ್ಷ್ಯಂತೀವ—ಹೇಳುವುದೋ ಎಂಬಂತೆ | ಕರ್ಣಂ—ರಾಜನ ಕರ್ಣಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಅ ಗನೀಗಂತಿ ಇತ್—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ | ಸಖಾಯಂ—ಪ್ರಿಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು | ಪರಿಷ್ವಜಾನಾ—ಆಲಿಂಗಿಸಿ ಮಾತನಾಡುವ | ಯೋಷಾ ಇವ—ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆ | ಶಿಂಕ್ತೇ—ರಾಜನ ಕಿವಿಯಹತ್ತಿರ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಧನುಸ್ಸಿನ ಈ ಹೆದೆಯು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಧನುಸ್ಸಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿ ಭದ್ರವಾಗಿ ಕಟ್ಟುತ್ತಾ ಪ್ರಿಯವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವಂತೆ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ರಾಜನ ಕರ್ಣಪ್ರದೇಶವನ್ನು

ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಿಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಆಲಿಂಗಿಸಿ ಮಾತನಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆ ರಾಜನ ಕಿವಿಯ ಹತ್ತಿರ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ.

### English Translation.

This bowstring, drawn tight upon the bow, and making way in battle, repeatedly approaches the ear (of the warrior), as if embracing its friend (the arrow), and proposing to say something agreeable, as a woman whispers (to her husband).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಹಿಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕವಚ (Armour) ಮತ್ತು ಧನುಸ್ಸನ್ನು (Bow) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸಿನ ಅಥವಾ ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಹೆದೆಯೆಂದರೆ ದೆಬ್ಬಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ದಾರ ಅಥವಾ ಹಗ್ಗವು (Bow-string). ಈ ದಾರ ಅಥವಾ ಹಗ್ಗಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಚರ್ಮದ ಪಟ್ಟಿಯನ್ನಾಗಲೀ (thin strip of a hide) ನರವನ್ನಾಗಲೀ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದುಂಟು. ಇದು ಬಹಳ ಬಲವಾಗಿರಬೇಕು. ಮತ್ತು ಬಿಲ್ಲಿನ ದೆಬ್ಬಿಯು ಬಗ್ಗುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರಬೇಕು. ಅತಿ ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಿಂದಲೂ ಬಿಲ್ಲು, ಬಾಣಗಳು ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮುಖ್ಯ ಆಯುಧಗಳಾಗಿವೆ. ಈಗಲೂ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಟ್ಟಗುಡ್ಡಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕಾಡುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಿಸುವ ನಾಗರಿಕತೆ ಇಲ್ಲದ ಕಾಡುಜನರಿಗೆ ಬಿಲ್ಲು ಬಾಣಗಳೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಆಯುಧಗಳಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಈ ಜನರು ಬಹಳ ಕುಶಲತೆಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಮೃಗಗಳಾದ ಆನೆ ನೊಂದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಸಹ ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಕೊಲ್ಲುವುದೂ ಉಂಟು. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬಾಣಗಳ ತುದಿಯನ್ನು ಕೆಲವುಜಾತಿ ಮೂಲಿಕೆಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿದ ರಸ ಅಥವಾ ವಿಷದಲ್ಲಿ ಅದ್ದಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದೂ ಉಂಟು. ಕಾಡುಜನರಲ್ಲಿ ಇದು ಈಗಲೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಇಂತಹ ವಿಷಸಿಕ್ತವಾದ ಬಾಣವು ಬಹಳ ಕ್ರೂರವಾದ ವ್ರಣಾದಿಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಶತ್ರುವನ್ನು ಬಹು ಬೇಗನೆ ಕೊಲ್ಲುವುದು. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಪರಿಹಾರವನ್ನು ಹಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಪದ್ಧತಿಯೂ ಸಹ ಋಗ್ವೇದಕಾಲದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೫ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯದಿಂದ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಇಂತಹ ವಿಷಸಿಕ್ತವಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಸಜ್ಜಿತರಾದ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಾದ ಕಾಡುಜನರೊಡನೆ (ದಸ್ಯು) ಆರ್ಯಜನಾಂಗದವರು ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕಾಗಿತ್ತು.

ಇಯಂ ಜ್ಯಾ ಸಮನೇ ಧನ್ವನ್ ಅಥಿ ವಿತತಾ ಪಾರಯಂತೀ—ಧನುಸ್ಸಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಈ ಹೆದೆಯು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಂಕಾರಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದೆ. ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೂಡಿ ಕಿವಿಯವರೆಗೆ ಎಳೆದು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಗುರಿಯಿಟ್ಟು ಬಿಡುವಾಗ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಶಂಕಾರಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುದು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಭಯದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರು ಧನುಸ್ಸುಗಳು ಈ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪ್ರಿಯಂ ವಕ್ಷ್ಯಂತೀವ ಇತ್ ಆ ಗನೀಗಂತಿ ಕರ್ಣಂ— ಪ್ರಿಯಕರಂ ವಾಕ್ಯಂ ವಕ್ಷ್ಯಂತೀವ ಧೃಷ್ಟಿನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಕರ್ಣಪ್ರದೇಶಂ ಆಗಚ್ಛಂತಿ | ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೂಡಿ ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಬಿಡುವಾಗ ಆ ಬಾಣವನ್ನು ಕಿವಿಯವರೆವಿಗೂ ಎಳೆದು ಬಿಡುವುದು ರೂಢಿಯು. ಎಷ್ಟೆಷ್ಟು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಎಳೆದುಬಿಟ್ಟರೆ ಅಷ್ಟಷ್ಟು ಬಲವಾಗಿಯೂ, ವೇಗವಾಗಿಯೂ ಬಾಣವು ಶತ್ರುಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೂಡಿ ಕಿವಿಯವರೆಗೆ ಎಳೆಯುವುದನ್ನು ಋಷಿಯು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಉಪಮಾನಗಳಿಂದ ಬಹುಚೆನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಡಿರುವ ಬಾಣವು ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ ರಾಜನ ಕಿವಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳುವಂತೆ ಅಥವಾ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕರ್ಣಪ್ರದೇಶದ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ನೊಂದಲನೆಯ ಉಪಮಾನದ ಅರ್ಥವು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಹಿತಕರವಾದ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳುವವರು ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿರಬಹುದಾದ ಇತರರಿಗೆ ಕೇಳಿಸದಂತೆ ಕಿವಿಯ ಹತ್ತಿರಹೋಗಿ ಅವನೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಕೇಳಿಸುವಂತೆ ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ರಾಜನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನ ಕರ್ಣಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿದೆಯೋ ಎಂಬಂತೆ ಬಾಣಸಹಿತವಾದ ಈ ಹೆದೆಯು ಕಾಣುತ್ತಿದೆ ಎಂದು ಈ ಉಪಮಾನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಖಾಯಂ ಪರಿಷ್ಪೃಜಾನಾ ಯೋಷೇವ ತಿಂಕ್ತೇ—ಈಗ ಇನ್ನೊಂದು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಪ್ರಿಯನಾದ ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಂಡು ಅವನ ಕಿವಿಯಲ್ಲಿ ರಹಸ್ಯವಾದ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳುವ ತರುಣಸ್ತ್ರೀಯಂತೆ ಈ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯು ರಾಜನ ಕಿವಿಯ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಥವಾ ಈ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಪರಿಗಣಿಸಿ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಾಜನು ಅಥವಾ ಯೋಧನು ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೂಡಿ ತನ್ನ ಕಿವಿಯವರೆಗೆ ಎಳೆದು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಬಿಡುವಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಧ್ವನಿಯು, ತನ್ನ ಪ್ರಿಯಸಖಿಯಾದ ಪತ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಂಡು ರಹಸ್ಯವೂ, ಪ್ರಿಯಕರವೂ ಆದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಇತರರಿಗೆ ಕೇಳಿಸದಂತೆ ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಿವಿಯ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಹೇಳುವಂತೆ ಇರುವುದು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಯಾಸ್ಯರು ಜ್ಯಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಈ ಋಕ್ಯಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಜ್ಯಾ | ಜ್ಯಾ ಜಯತೇರ್ವಾ, ಜಿನಾತೇರ್ವಾ, ಪ್ರಜಾವಯತೀಷೂನಿತಿ ವಾ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ವಕ್ಷ್ಯಂತೀವೇದಾ ಗನೀಗಂತಿ ಕರ್ಣಂ ಪ್ರಿಯಂ ಸಖಾಯಂ ಪರಿಷ್ಪೃಜಾನಾ | ಯೋಷೇವ ತಿಂಕ್ತೇ ವಿತತಾಧಿ ಧನ್ವನ್ ಜ್ಯಾ ಇಯಂ ಸಮನೇ ಸಾರಯಂತೀ || ವಕ್ಷ್ಯಂತೀವಾಗಚ್ಛಂತಿ ಕರ್ಣಂ ಪ್ರಿಯಮಿವ ಸಖಾಯಮಿಷುಂ ಪರಿಷ್ಪೃಜಾನಾ ಯೋಷೇವ ತಿಂಕ್ತೇ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ವಿತತಾಧಿ ಧನುಷಿ ಜ್ಯೇಯಂ ಸಮನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಾರಯಂತೀ ಸಾರಂ ನಯಂತೀ ||

ಜ್ಯಾ (ಹೆದೆ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಜಿ (ಜಯ್) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಗೆಲ್ಲು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಜಿನಾತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಲಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಈ ಹೆದೆಯಿಂದ ಬಾಣಗಳು ಬೇಗಬೇಗನೆ ಹೊರಹೊರಡುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (ವಕ್ಷ್ಯಂತೀವ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕು) ಇದರ ಅರ್ಥಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಹೆದೆಯಲ್ಲಿ ಬಾಣವನ್ನು ಹೂಡಿ ಕಿವಿಯವರೆಗೆ ಎಳೆದು ಬಿಡುವಾಗ ಈ ಹೆದೆಯು ಪ್ರಿಯ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಿಡುವವನ ಕರ್ಣಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ತನ್ನ ಪ್ರಿಯಸಖನನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯಸತಿಯನ್ನು ಆಲಿಂಗನಮಾಡಿಕೊಂಡು ಗುಟ್ಟಾದ ಮಾತನ್ನು ಕಿವಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುವ ಯುವತಿಯಂತೆ ಆನ್ಯಕ್ತಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀಯರ ಧ್ವನಿಯು ಪುರುಷರಂತೆ ಗಡುಸಾಗಿಲ್ಲದೆ ಮೃದುವಾಗಿಯೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಕೇಚುಧ್ವನಿಯಂತೆಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಈ ಹೆದೆಯ ಧ್ವನಿಯೂ ಅದರಂತೆ ಹೆಂಗಸಿನ ಧ್ವನಿಯಂತೆ ಕೇಚು ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಮೃದುವುಧರವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಬಾಣವನ್ನು ಹೂಡಿ ಎಳೆಯುವಾಗ ಈ ಹೆದೆಯೂ ವಿಸ್ತೃತ ವಾಗಿ (ಉದ್ದವಾಗಿ) ಹರಡುತ್ತದೆ (stretches) ಸಮನೇ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧ ಅಥವಾ ಕದನ. ಇಂತಹ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯು ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಗಂಡಾಂತರಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಹನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ಆಚರಂತೀ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಮಾತೇವ ಪುತ್ರಂ ಬಿಭೃತಾ-  
ಮುಪಸ್ಥೇ |

ಅಸ ಶತ್ರುನ್ವಿಧೃತಾಂ ಸಂವಿದಾನೇ ಆರ್ತ್ನೇ ಇಮೇ ವಿಷ್ಪುರಂತೀ ಅಮಿ-  
ತ್ರಾನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ ಇತಿ | ಆಚರಂತೀ ಇತ್ಯಾಚರಂತೀ | ಸಮನಾಇವ | ಯೋಷಾ | ಮಾತಾಇವ | ಪುತ್ರಂ |  
ಬಿಭೃತಾಂ | ಉಪಸ್ಥೇ |

ಅಸ | ಶತ್ರುನ್ | ವಿಧೃತಾಂ | ಸಂವಿದಾನೇ ಇತಿ ಸಂವಿದಾನೇ | ಆರ್ತ್ನೇ ಇತಿ | ಇಮೇ ಇತಿ |  
ವಿಷ್ಪುರಂತೀ ಇತಿ ವಿಷ್ಪುರಂತೀ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಧನುಷ್ಕೋಟ್ಯೋಃ ಸ್ತುತಿಃ | ತೇ ಧನುಷ್ಕೋಟ್ಯೌ ಸಮನೇವ ಸಮನಸ್ತೇವ ಯೋಷಾ ಪತಿಸಮಾಪಂ ನ ತ್ಯಜತಿ ತದ್ವಿದಾಚರಂತೀ ಅಭಿತಶ್ಚರಂತ್ಯಾನುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಮಾತೇವ ಪುತ್ರಂ

ಯಥಾ ಮಾತಾ ಪುತ್ರಂ ಧಾರಯತಿ ತದ್ವದ್ವಿಭೃತಾಂ | ರಾಜಾನಂ ಧಾರಯೇತಾಂ | ಕಿಂಚೇನೇ  
 ಧನುಷ್ಕೋಟ್ಯಾ ಸಂವಿದಾನೇ ಸಂಜಾನಾನೇ ವಿಸಂವಾದರಹಿತೇ ಅರ್ಷೀ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಾ || ಯು ಗತಾವಿತಿ  
 ಧಾತೋಶ್ಚಯೋಗಿಭ್ಯಾಂ ನಿರಿತಿ ಬಾಹುಲಕಾತ್ ನಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ಧಾತೋರಾರ್ತಭಾವಶ್ಚ | ತತಃ  
 ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ರಿನಃ | ಸಾ. ೪-೧-೪೫ | ಇತಿ ಜೀಷ್ | ದ್ವಿವಚನಸ್ಯ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಃ || ಅಸ್ಯ  
 ರಾಜ್ಞೋಽಮಿತ್ರಾನ್ ವಿಷ್ಠುರಂತೀ ವಿಹಿಂಸಂತ್ಯಾ ಶತ್ರುಂಶ್ಚಾಪ ವಿಧೃತಾಂ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ತೇ  
 ಅಚೇರಂತ್ಯಾ ಸಮನಸಾವಿವ ಯೋಸೇ ಮಾತೇವ ಪುತ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇಽಪವಿಧೃತಾಂ  
 ಶತ್ರುನ್ ಸಂವಿದಾನೇ ಅರ್ಷ್ಯಾನಿಮೇ ವಿಘ್ನತ್ಯಾವಮಿತ್ರಾನ್ | ನಿ. ೯-೪೦ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಮನಾ—ಪ್ರಿಯಮನಸ್ಕಳಾದ | ಯೋಷಾ ಇವ—ಪತ್ನಿಯಂತೆ | ಅಚೇರಂತೀ—ಸರ್ವದಾ  
 ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಲೂ | ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯು | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ | ಪುತ್ರಂ  
 ಇವ—(ತೊಡೆಯಮೇಲಿರುವ) ಪುತ್ರನನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆಯೂ | ತೇ—ಈ ಧನುಷ್ಕೋಟಿಗಳು (ಅಗ್ರ ಭಾಗಗಳು) |  
 ಬಿಭೃತಾಂ—ರಾಜನನ್ನು ಧರಿಸಲಿ | ಇಮೇ—ಇದೇ ಧನುಷ್ಕೋಟಿಗಳು | ಸಂವಿದಾನೇ—ಒಂದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |  
 ಅರ್ಷೀ—ಚಲಿಸುತ್ತಾ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ವಿರೋಧಿಗಳನ್ನು | ವಿಷ್ಠುರಂತೀ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಶತ್ರುನ್—  
 ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ವಿಧೃತಾಂ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಿಯಮನಸ್ಕಳಾದ ಪತ್ನಿಯಂತೆ ಸರ್ವದಾ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಲೂ, ತಾಯಿಯು ತನ್ನ ತೊಡೆಯ  
 ಮೇಲಿರುವ ಪುತ್ರನನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆಯೂ ಈ ಧನುಷ್ಕಿನ ಅಗ್ರಭಾಗಗಳು ರಾಜನನ್ನು ಧರಿಸಲಿ. ಇದೇ ಧನುಷ್ಕೋಟಿ  
 ಗಳು ಒಂದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತಾ ವಿರೋಧಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

English Translation.

May the two extremities of the bow, acting consentaneously, like a  
 wife sympathizing (with her husband), uphold (the warrior), as a mother  
 nurses her child upon her lap ; and may they, moving concurrently, and  
 harassing the foe, scatter his enemies.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಅರ್ಷೀ ಎಂಬ ಧನುಷ್ಕಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಋಷಿಯು ಇವುಗಳನ್ನು  
 ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಉಪಮಾನವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವನು. ಈ ಋಕ್ಯಗೂ ಯಾಸ್ಯರು  
 ನಿರ್ವಹನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಆರ್ತ್ನೀ | ಆರ್ತ್ನೀ ಆರ್ತನ್ಯಾ ವಾರಣ್ಯಾ ವಾರಿಷಣ್ಯಾ ವಾ | ತಯೋರೇಷಾ ಭವತಿ || ತೇ ಆಚರಂತೀ  
ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಮಾತೇವ ಪುತ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮುಪಸ್ಥೇ | ಅಸ ಶತ್ರುನ್ನಿಧೃತಾಂ ಸಂವಿ-  
ದಾನೇ ಆರ್ತ್ನೀ ಇಮೇ ನಿಷ್ಕುರಂತೀ ಅಮಿತ್ರಾನ್ || ತೇ ಆಚರಂತ್ಯಾ ಸಮನಸಾವಿನ ಯೋಷೇ  
ಮಾತೇವ ಪುತ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇಽಪವಿಧೃತಾಂ ಶತ್ರುನ್ ಸಂವಿದಾನೇ  
ಆರ್ತ್ನೀ ವಿಮೇ ವಿಘ್ನತ್ಯಾವಮಿತ್ರಾನ್ || (ನಿ. ೯-೪೦)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ಉಪಮಾನಗಳಿವೆ. ಮೊದಲು ಆರ್ತ್ನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಲಾಗುವುದು. ಆರ್ತ್ನೀ ಎಂಬುದು ಪ್ರಧಮಾವಿಭಕ್ತಿಯು ದ್ವಿವಚನಾಂತಪದವು. ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಋ-ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, (ಆರ್ತನ್ಯಾ) ಅಥವಾ ಮರದಿಂದ (ಮರ ಅಥವಾ ಬಿದಿರುದಿಬ್ಬಿ) ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ (ಅರಣ್ಯಾ) ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಅರಿಷಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲಾಗಲಿ ಆರ್ತ್ನೀ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಎಂದರೆ, ಈ ಧನುಸ್ಸಿನ ತುದಿಗಳು (ಆರ್ತ್ನೀಗಳು) ಬಾಣಗಳನ್ನು ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೊರಡಿಸುವುದರಿಂದ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಋಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಅರಣ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷದಿಂದ ಈ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಧನುಸ್ಸಿನ ತುದಿಗಳು ವೃಕ್ಷಮಯವಾಗಿದೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರಣಶಬ್ದದಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ವಾರಿಷಣ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವ ಅರ್ಥದಂತೆ ಅರಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಈ ಬಿಲ್ಲಿನ ತುದಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಹೊರ ಹೊರಟ ಬಾಣಗಳು ಕೊಲ್ಲುವುದರಿಂದ ಆರ್ತ್ನೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದೆಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಆರ್ತ್ನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತೇ ಆಚರಂತೀ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಇದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮೇಲಿನ ಮತ್ತು ಕೆಳಗಿನ ಎಂಬ ಎರಡು ತುದಿಗಳಿರುವವು. ಈ ಎರಡು ತುದಿಗಳೂ ಇಬ್ಬರು ಸ್ತ್ರೀಯರಂತಿವೆ. ಒಬ್ಬ ಪತಿಗೆ ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯಿದ್ದು ಅವರಿಬ್ಬರೂ ತಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮನಾಗಿ ಸೇರಿದ ಪತಿಯನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವಾಗ ಯಾವ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ಪತಿಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರ ಮನಸ್ಸೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಸಹಕರಿಸಿ ಆಚರಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಧನುಸ್ಸಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳೂ ಹೆದೆಯಿಂದ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಡುವಾಗ ಸಹಕರಿಸಿ ಕೆಲಸಮಾಡುವವು. ಎರಡು ತುದಿಗಳೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ, ಒಂದೇ ಮಟ್ಟಕ್ಕೆ ಬಗ್ಗುವವು. ಒಂದು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರಲು ಮತ್ತೊಂದು ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರಲು ಬಗ್ಗುವ ಸಂಭವ ವಿಲ್ಲ. ಪರಸ್ಪರ ಸಹಕಾರವಿದ್ದಂತೆ ಎರಡು ತುದಿಗಳೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಮಟ್ಟಕ್ಕೆ ಬಗ್ಗಿ ಬಾಣವನ್ನು ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಡುವಂತೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಋಷಿಯು ತೇ (ಆರ್ತ್ನೀ) ಆಚರಂತೀ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಎಂಬ ಉಪಮಾನ ಎಂಕೃದಿಂದ ವಿವರಿಸಿರುವನು. ಇದು ಮೊದಲನೆಯ ಉಪಮಾನವು.

ಮಾತೇವ ಪುತ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮುಪಸ್ಥೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯವು ಎರಡನೆಯ ಉಪಮಾನವು. ತಾಯಿ ಯಾದವಳು ತನ್ನ ಶಿಶುವನ್ನು ತನ್ನ ತೊಡೆಗಳ ಮೇಲೆ ಧರಿಸುವಂತೆ ಈ ಧನುಸ್ಸಿನ ತುದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ರಾಜನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಅವರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಪ್ರಾಯನಾದ ರಾಜನನ್ನು ಧರಿಸುವವು ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಿಸುವವು. ತಾಯಿಯು ತನ್ನ ಮಗುವನ್ನು 'ನಾನಾ ತೋಽದರಿ

ಗಳಿಂದಲೂ ಅಪಾಯಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಳು. ಆದರಂತೆ ಈ ಧನುಸ್ಸಿನ ತುದಿಗಳು ರಾಜನಿಗೆ ತಾಯಿಯಂತಿದ್ದು ಅವನಿಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ತಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ಹೊರಹೊರಡುವ ಬಾಣಗಳ ಮೂಲಕ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಅವರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ರಾಜನನ್ನು ಕಷ್ಟದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವವು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮತ್ತು ಉಪಮಾನವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪಿತಾ ಬಹುರಸ್ಯ ಪುತ್ರಶ್ಚಾ ಕೃಣೋತಿ ಸಮನಾವಗತ್ಯ |

ಇಷುಧಿಃ ಸಂಕಾಃ ಪೃತನಾಶ್ಚ ಸರ್ವಾಃ ಪೃಷ್ಠೇ ನಿನದ್ಧೋ ಜಯತಿ

ಪ್ರಸೂತಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬಹ್ವೀನಾಂ | ಪಿತಾ | ಬಹುಃ | ಅಸ್ಯ | ಪುತ್ರಃ | ಚಿಶ್ವಾ | ಕೃಣೋತಿ | ಸಮನಾ | ಅವಗತ್ಯ |

ಇಷುಧಿಃ | ಸಂಕಾಃ | ಪೃತನಾಃ | ಚ | ಸರ್ವಾಃ | ಪೃಷ್ಠೇ | ನಿನದ್ಧಃ | ಜಯತಿ | ಪ್ರಸೂತಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಷುಧಿರತ್ರ ಸ್ತೂಯತೇ | ಇಷುಧಿರ್ಬಹ್ವೀನಾಮಿಷೂಣಾಂ ಪಿತಾ ಭವತಿ | ರಣಜಹೇತುತ್ವಾ-  
ತ್ತಿತೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಇಷುತಬ್ಧಸ್ಯೋಭಯಲಿಂಗತ್ವಾದ್ಬಹ್ವೀನಾಮಿತಿ ಪ್ರಯೋಗಃ | ಅಸ್ಯೇಷುಧೇಃ ಪುತ್ರ  
ಇಷುರ್ಬಹುಭವತಿ | ಬಹವ ಇಷವೋ ಹೀಷುಧಾ ನಿಧೀಯಂತೇ | ಇಷೂಣಾಂ ನಿಧಾನತ್ವಾದಿಷುಧಿಃ |  
ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಇಷುಧಿರಿಷೂಣಾಂ ನಿಧಾನಂ | ನಿ. ೯-೧೩ | ಇತಿ | ಚಿಶ್ವಾ ಕೃಣೋತಿ | ಚಿಶ್ವೇತಿ  
ತಬ್ಧಾನುಕೃತಿಃ | ಇಷುಷೂದ್ಧ್ರಿಯಮಾಣೇಷ್ವಿಷುಧಿಶ್ಚಿಶ್ವಾಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ಕಿಂಚೇಷುಧಿಃ ಪೃಷ್ಠೇ  
ನಿನದ್ಧೋ ಧನ್ವಿನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪೃಷ್ಠಭಾಗೇ ಬದ್ಧಃ ಸಮನಾ ಯುದ್ಧಾನ್ಯವಗತ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಪ್ರಸೂತಃ  
ಪ್ರಸುವನ್ || ಕರ್ತರಿ ನಿಷ್ಠಾ || ಇಷೂನ್ಪ್ರೇರಯನ್ ಸಂಕಾಃ | ಸಹ ಕಾಯಂತಿ ತಬ್ಧಾಯಂತ ಇತಿ  
ಸಂಕಾಃ ಪೃತನಾಃ | ಸರ್ವಾಃ ಸೇನಾ ಜಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಷುಧಿಃ—ಬತ್ತಳಿಕೆಯು | ಬಹ್ವೀನಾಂ—ಅನೇಕ ಬಾಣಗಳಿಗೆ | ಪಿತಾ—ತಂದೆಯಂತೆ ಆಶ್ರಯ  
ಸ್ಥಾಪನಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಬತ್ತಳಿಕೆಯು | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಬಾಣವು | ಬಹುಃ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆ  
ಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಚಿಶ್ವಾ—ಬಾಣಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ತೆಗೆಯುವಾಗ ಚೀ ಚೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—  
ಮಾಡುತ್ತದೆ | ಪೃಷ್ಠೇ—ಧನ್ವಿನಯ ಬೆನ್ನುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ನಿನದ್ಧಃ—ಕಟ್ಟಿಲ್ಪಟ್ಟು | ಸಮನಾ—ಯದ್ಧಗಳನ್ನು |



ಅವಗತ್ಯ—ಸಮಾಪಿಸಿ | ಪ್ರಸೂತೇ—ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಸಂಕಾಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ |  
ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರತನಾಃ—ಸಕಲ ಸೇನೆಗಳನ್ನೂ | ಜಯತಿ—ಜಯಿಸುತ್ತದೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇದೇ ಬತ್ತಳಿಕೆಯು ಅನೇಕಬಾಣಗಳಿಗೆ ತಂದೆಯಂತೆ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಬತ್ತಳಿಕೆಯ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಬಾಣವು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಾಣಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ತೆಗೆಯುವಾಗ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಧನ್ವಿಯ ಬೆನ್ನುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿಟ್ಟು ಯುದ್ಧಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ, ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸಕಲಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation.

The quiver, the parent of many, of whom many are the sons, clangs as it enters into the battle : slung at the back (of the warrior), prolific (of its shafts), it overcomes all shouting hosts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಇಷುಧಿಃ ಎಂದರೆ ಬಾಣಗಳನ್ನಿಡುವ ಬತ್ತಳಿಕೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ನಿಗೂ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಇಷುಧಿಃ | ಇಷುಧಿರಿಷೂಣಾಂ ನಿಧಾನಂ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪಿತಾ ಬಹುರಸ್ಯ  
ಪುತ್ರಶ್ಚಿಶ್ಚಾ ಕೃಣೋತಿ ಸಮಾನಾವಗತ್ಯ | ಇಷುಧಿಃ ಸಂಕಾಃ ಪ್ರತನಾಕ್ಲ : ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರವೇ  
ನಿನದ್ಧೋ ಜಯತಿ ಪ್ರಸೂತೇ || ಬಹೂನಾಂ ಪಿತಾ ಬಹುರಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಇತೀಷೂನಧಿಪ್ರೇತ್ಯ  
ಪ್ರಸ್ನಯತ ಇವಾಪಾವ್ರಿಯಮಾಣಃ ಶಬ್ದಾನುಕರಣಂ ವಾ | ಸಂಕಾಃ ಸಚೇತೇಃ ಸಂಪೂರ್ವಾದ್ವಾ  
ಕಿರತೇಃ | ಪ್ರವೇ ನಿನದ್ಧೋ ಜಯತಿ | ಪ್ರಸೂತ ಇತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ||

(ನಿ. ೯-೧೪)

ಇಷು ಎಂದರೆ ಬಾಣವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಷುಧಿರಿಷೂಣಾಂ ನಿಧಾನಂ—ಬಾಣಗಳನ್ನು ಇಡುವ ಚರ್ಮದ ಚೀಲಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಬತ್ತಳಿಕೆಗೆ ಇಷುಧಿಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಷುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಗಳಿರದರಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಬಹ್ವೀನಾಂ (ಇಷೂಣಾಂ) ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಶಬ್ದವಿಶೇಷಣವೂ ಪುತ್ರಃ ಎಂಬ ಪುಲ್ಲಿಂಗವಾಚಕಶಬ್ದವೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪಿತಾ ಎಂದರೆ ಬಹೂನಾಂ ಪಿತಾ ಇಲ್ಲಿ ಬಹ್ವೀ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿರುವ ಬಾಣಗಳು. ಈ ಇಷುಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಬಾಣಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಿಗೆ ಈ ಇಷುಧಿಯು ಪಿತಾ—ಎಂದರೆ ತಂದೆ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನೆಂಬುವುದು. ಬಾಣಗಳ ಚೂಪಾದ ಅಲಗು (ಮೊನೆ)ಗಳನ್ನು ಮೊಂಡವಾಗದಂತೆ ಕಾಪಾಡುವುದರಿಂದ ಪಾಲಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪಿತಾ ಬಹುರಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಈ ಇಷುಧಿಯು ಅನೇಕ ಪುತ್ರಿಯರಿಗೆ (ಬಾಣಗಳಿಗೆ) ತಂದೆ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವನು ಮತ್ತು ಈ ಇಷುಧಿಗೆ ಪುತ್ರರು (ಬಾಣಗಳು) ಅನೇಕರಿರುವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಶಬ್ದವು

ಜಾತ್ಯೇಕವಚನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಪುತ್ರರು ಎಂದು ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಇಮುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ಮತ್ತು ಪುಲ್ಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಿಯರೆಂದೂ ಪುಲ್ಲಿಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಬಾಣಗಳೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನೇಕ ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಹೆಣ್ಣುಮಕ್ಕಳು ಮಾತ್ರ ಇದ್ದರೂ, ಅವನಿಗೆ ಅನೇಕ ಮಕ್ಕಳ ತಂದೆ ಎಂದು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನೇಕ ಪುತ್ರರು ಅಥವಾ ಗಂಡುಮಕ್ಕಳಿದ್ದರೂ ಅವನಿಗೂ ಅನೇಕಮಕ್ಕಳ ತಂದೆ ಅಥವಾ ಇವನಿಗೆ ಅನೇಕಮಂದಿ ಮಕ್ಕಳಿರುವರು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಮಕ್ಕಳು ಗಳು ಗಂಡಾಗಲಿ, ಹೆಣ್ಣಾಗಲಿ ಅವರನ್ನು ಮಕ್ಕಳುಗಳೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಮಕ್ಕಳ ತಂದೆ ಎಂದುಮಾತ್ರ ಹೇಳುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಇಮುಶಬ್ದವು ಪುಲ್ಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರಲಿ, ಅರ್ಥಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಇದುವ ಚೀಲಕ್ಕೆ ಇಮುಧಿಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಿಂದ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಬೇಗಬೇಗನೆ ಹೊರಕ್ಕೆ ಒಂದೊಂದಾಗಿ ತೆಗೆಯುವಾಗ ಚಿಃ ಚಿಃ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಶಬ್ದವುಂಟಾಗುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ ಬತ್ತಳಿಕೆಯು (ಕಿಲಕಿಲನೆ) ನಗುತ್ತಿರುವುದೋ ಎಂಬ ಭಾವನೆ ಯುಂಟಾಗುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಋಷಿಯು ಚಿಶ್ವಾ ಕೃಣೋತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಅಥವಾ ಚಿಶ್ವಾ-ಕೃಣೋತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಇಮುಧಿಯು ಚಿಃ ಚಿಃ ಎಂದು ಅನುಕರಣಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಚಿಶ್ವಾ ಎಂದರೆ ಚಿಃ ಚಿಃ ಎಂದು ಅನುಕರಣಶಬ್ದವು. ಈ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿರುವ ಸಂಕಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಕಟಪಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಸಚತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಚದುರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಕಿರತಿಧಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ಆಯುಧಗಳ ಪ್ರಹಾರದಿಂದ ಸಂಕಟಪಡುವುದೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಎಟಿಗೆ ಹೆದರಿ ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಚೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗುವುದೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಕಾರ್ಯಗಳು ಸಂಭವಿಸುವ ಸೇನೆಗಳಿಗೆ ಸಂಕಾಃ ಸೇನೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವು ಅಥವಾ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ ಸಹ ಕಾಯಂತಿ ಶಬ್ದಾಯಂತೆ ಇತಿ ಸಂಕಾಃ ಪೃತನಾಃ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕಲೆತು ವೀರಗರ್ಜನೆ, ನೋವಿನಿಂದ ನರಳುವುದು ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸಂಕಾಃ ಎಂದರೆ ಸೇನೆಗಳು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಪೃಷ್ಠೇ ನಿನದ್ಧೋ ಜಯತಿ ಪ್ರಸೂತಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಯೋಧರು ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವಾಗ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಬಾಣಗಳು ತಮ್ಮ ಕೈಸೇರಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಅವರು ಬಾಣಗಳಿರುವ ಈ ಬತ್ತಳಿಕೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬೆನ್ನಿಗೆ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಅದರಿಂದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದಿಗೆ ಹೂಡಿ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬತ್ತಳಿಕೆಯನ್ನು ಬೆನ್ನಿಗೆ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಬತ್ತಳಿಕೆಯು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯೋಧನನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸಿ ಉತ್ಸಾಹಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಅದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಭಟನಿಗೆ ಜಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ನಯತಿ ನಾಜಿನಃ ಪುರೋ ಯತ್ರಯತ್ರ ಕಾನುಯತೇ  
ಸುಸಾರಥಿಃ |

ಅಭೀಶೂನಾಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಪನಾಯತ ಮನಃ ಪಶ್ಚಾದನು ಯಚ್ಚಂತಿ

ರಶ್ಮಯಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥೇ | ತಿಷ್ಠನ್ | ನಯತಿ | ವಾಜಿನಃ | ಪುರಃ | ಯತ್ರಯತ್ರ | ಕಾಮಯತೇ | ಸುಸಾರಥಿಃ |

ಅಭೀಶೂನಾಂ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಪನಾಯತ | ಮನಃ | ಪಶ್ಚಾತ್ | ಅನು | ಯಚ್ಚಂತಿ | ರಶ್ಮಯಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ಸಾರಥಿಸ್ತುತಿರುತ್ತರಾರ್ಥೇಭೀಶೂನಾಂ ಸ್ತುತಿಃ | ಸುಷಾರಥಿಃ ಶೋಭನ-  
ಸಾರಥೀ ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ ಪುರಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಾನ್ನಾಜಿನೋಽಶ್ವಾನ್ಯತ್ರ ಯತ್ರ ನೇತುಂ ಕಾಮಯತೇ  
ತತ್ರ ತತ್ರ ನಯತಿ | ಯೇ ರಥೇ ರಶ್ಮಯೋಽಶ್ವಗ್ರೀವಾಭ್ಯಾಂ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಾಶಾಃ ಪಶ್ಚಾತ್  
ರಥಸ್ಯ ಪೃಷ್ಠಭಾಗೇ ವಿದ್ಯಮಾನಾ ಆಶ್ವಾನ್ ಮನಃ ಸಾರಥೇರ್ಮನೋಽನುಕೂಲಮನು ಯಚ್ಚಂತಿ |  
ನಿಯಚ್ಚಂತಿ | ತೇಷಾಮಭೀಶೂನಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಪನಾಯತ | ಹೇ ಜನಾಃ  
ಸ್ತುತ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ನಯತಿ ವಾಜಿನಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪತೋ ಯತ್ರ ಯತ್ರ ಕಾಮಯತೇ  
ಸುಷಾರಥಿಃ ಕಲ್ಯಾಣಸಾರಥಿರಭೀಶೂನಾಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಪೂಜಯತ ಮನಃ ಪಶ್ಚಾತ್ಪತೋಽನುಯ-  
ಚ್ಚಂತಿ ರಶ್ಮಯಃ | ನಿ. ೯-೧೬ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಸಾರಥಿಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸಾರಥಿಯು | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ತಿಷ್ಠನ್—ಕುಳಿತವನಾಗಿ | ಪುರಃ—  
ತನ್ನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ | ವಾಜಿನಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯತ್ರಯತ್ರ—ತಾನು ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು |  
ಕಾಮಯತೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ನಯತಿ—ಹೊಡೆಯುತ್ತಾನೆ | ರಶ್ಮಯಃ—ಆ ಕುದುರೆಗಳ  
ರಶ್ಮಿಗಳು (ಲಗಾಮು) | ಪಶ್ಚಾತ್—ರಥದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಮನಃ—ಸಾರಥಿಯ  
ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪಕೃತಗುಣವಾಗಿ | ಅನು ಯಚ್ಚಂತಿ—ನಿಯಮಿಸುತ್ತವೆ (ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃಗಳೇ) | ಅಭೀಶೂನಾಂ—  
ಈ ರಶ್ಮಿಗಳ (ಹಗ್ಗ ಅಥವಾ ಲಗಾಮು) | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಹತ್ವವನ್ನು | ಪನಾಯತ—ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉತ್ತಮನಾದ ಸಾರಥಿಯು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವನಾಗಿ ತನ್ನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ತಾನು ಎಲ್ಲಿಗೆ  
ಹೋಗಬೇಕೆಂದರೆ ಅಲ್ಲಿಗೆಲ್ಲಾ ಹೊಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆ ಕುದುರೆಗಳ ಪಾಶಗಳು ರಥದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದ  
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸಾರಥಿಯ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪಕೃತಗುಣವಾಗಿ ನಿಯಮಿಸುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃಗಳೇ, ಈ ರಶ್ಮಿಗಳ  
(ಲಗಾಮುಗಳ) ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

## English Translation.

The skilful charioteer, standing in the car, drives his horses before him wherever he will : praise the efficacy of the reins ; for the reins from the back (of the car compel the steeds) to follow the intention of the driver).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಾರಥಿಯನ್ನೂ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳ ಕಡಿವಾಣ ಅಥವಾ ಲಗಾಮುಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಅಭೀಶವೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾಃ | ತೇಷಾಮೇಷಾ ಭವತಿ | ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ನಯತಿ ನಾಜಿನಃ ಪುರೋ  
ಯತ್ರ ಯತ್ರ ಕಾಮಯತೇ ಸುಷಾರಥಿಃ | ಅಭೀಶಾನಾಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಸನಾಯಿತ ಮನಃ  
ಸಶ್ವಾದನು ಯಚ್ಛಂತಿ ರಶ್ಮಯಃ || ರಥೇ ತಿಷ್ಠನ್ನಯತಿ ನಾಜಿನಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಸತೋ ಯತ್ರ  
ಯತ್ರ ಕಾಮಯತೇ | ಸುಷಾರಥಿಃ ಕಲ್ಯಾಣಸಾರಥಿಃ | ಅಭೀಶಾನಾಂ ಮಹಿಮಾನಂ  
ಪೂಜಯಾಮಿ ಮನಃ ಸಶ್ವಾತ್ ಸಂತೋಽನುಯಚ್ಛಂತಿ ರಶ್ಮಯಃ || (ನಿ. ೯-೧೬)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡೇ ರಥದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ತಾನು ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕೋ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಿಗೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸಾರಥಿಯು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ನಡೆಸುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲನು, ಚತುರನು (skilful, well-trained). ರಥದಲ್ಲಿ ಸಾರಥಿಯು ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದು ಅವನ ಮುಂದೆ ಅಶ್ವಗಳಿರುವವು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಆ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು (ಸಂಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿಸಿ) ಬೇಕಾದ ಕಡೆಗೆ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವು ಎಂದರೆ ಸಾರಥಿಯು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಜ್ಞೆಗಳನ್ನಾಗಲಿ, ಶಬ್ದಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಕಡಿವಾಣ ಅಥವಾ ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು (reins) ಉಪಯೋಗಿಸುವನು. ಈ ಲಗಾಮುಗಳಿಗೆ ಅಭೀಶ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿ, (ಹಗ್ಗ) ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ ಈ ಲಗಾಮುಗಳು ಸಾರಥಿಯು ಕೈಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಈ ಲಗಾಮುಗಳ ಚಲನವಲನೆಗಳಿಂದ ಸಾರಥಿಯು ತಾನು ಅಶ್ವಗಳ ಹಿಂದೆ ಕುಳಿತಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ತನಗೆ ಬೇಕಾದಕಡೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲನು. ಲಗಾಮುಗಳ ಈ ವಿಧವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಾನ್ಘೋಷಾನ್ಯುಣ್ಣತೇ ವೃಷಸಾಣಯೋಽಶ್ವಾ ರಥೇಭಿಃ ಸಹ ವಾಜ-  
ಯಂತಃ |

ಅವಕ್ರಾಮಂತಃ ಪ್ರಸದೈರಮಿತ್ರಾನ್ ಕ್ಷಿಣಂತಿ ಶತ್ತ್ರೂರನಪನ್ಯಯಂತಃ ||೭||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಾನ್ | ಘೋಷಾನ್ | ಕೃಣ್ಣತೇ | ವೃಷ್ಠಸಾಣಯಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ರಥೇಭಿಃ | ಸಹ | ವಾಜಯಂತಃ |  
ಅವಕ್ರಾಮಂತಃ | ಪ್ರಸದ್ಯಃ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಕ್ಷಿಣಂತಿ | ಶತ್ರುನ್ | ಅನಪ್ರವೃಯಂತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವಾಶ್ವಸ್ತುತಿಃ | ಅಶ್ವಾ ವೃಷಸಾಣಯಃ ಸಾಂಸೂನಾಂ ವರ್ಷಕಮುರಾ ರಥೇಭಿಃ ರಥೈಃ ಸಹ  
ವಾಜಯಂತೋ ನೇಗಮಾಚರಂತಸ್ತೀವ್ರಾಢುಚ್ಚತರಾನ್ಘ್ರೀಷಾನ್ ಶಬ್ದಾನ್ ಕೃಣ್ಣತೇ | ಕುರ್ವತೇ |  
ಕಿಂಚಾನಪ್ರವೃಯಂತೋಽಪಲಾಯಮಾನಾ ಅಮಿತ್ರಾನ್ ಹಿಂಸಕಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಪ್ರಸದ್ಯಃ ಸಾದಾಗ್ನಿ-  
ರವಕ್ರಾಮಂತಃ ಕ್ಷಿಣಂತಿ | ಹಿಂಸಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಾಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ವೃಷ ಸಾಣಯಃ—ಗೊರಸುಗಳಿಂದ ಧೂಳನ್ನೆಬ್ಬಿಸುತ್ತಲೂ | ರಥೇಭಿಃ  
ಸಹ—ರಥಗಳೊಡನೆ | ವಾಜಯಂತಃ—ಓಡುತ್ತಲೂ | ತೀವ್ರಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಘೋಷಾನ್—  
ಶಬ್ದಗಳನ್ನು | ಕೃಣ್ಣತೇ—ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಅನಪ್ರವೃಯಂತಃ—ತಮ್ಮ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟೋಡದೆ |  
ಅಮಿತ್ರಾನ್—ವಿರೋಧಿಗಳನ್ನೂ | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರಸದ್ಯಃ—ತಮ್ಮ ಕಾಲುಗಳ ಅಗ್ರಭಾಗ  
ಗಳಿಂದ (ಗೊರಸುಗಳಿಂದ) | ಅವಕ್ರಾಮಂತಃ—ತುಳಿಯುತ್ತಾ | ಕ್ಷಿಣಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ ಗೊರಸುಗಳಿಂದ ಧೂಳನ್ನೆಬ್ಬಿಸುತ್ತಲೂ ರಥಗಳೊಡನೆ ಓಡುತ್ತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದ  
ಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ. ತಮ್ಮ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟೋಡದೆ ವಿರೋಧಿಗಳನ್ನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ತಮ್ಮ ಕಾಲುಗಳ  
ಅಗ್ರಭಾಗಗಳಿಂದ ತುಳಿಯುತ್ತಾ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The horses raising the dust with their hoofs, rushing on with the  
chariots, utter loud neighings, retreating not (from the charge), but  
trampling with their fore feet upon the enemies, they destroy them.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಸ್ತುತಿ ಇರುವುದು. ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆಯನ್ನು  
ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು. ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾರಥಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ ರಥದ ಅಶ್ವಗಳು ನೇಗವಾಗಿ ಓಡುತ್ತಾ ಶತ್ರು  
ಸೇನೆಗಳ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವವು. ಹೀಗೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವಾಗ ನೇಗಗಮನದಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಧೂಳು  
ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವುದು. ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ಕುದುರೆಗಳ ಗೊರಸುಗಳಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಧೂಳು ಮೇಲೇಳುವುದು. ಮತ್ತು

ಅಶ್ವಗಳು ಅತ್ಯುತ್ತಮದಿಂದ ತಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವೋ ಎಂಬಂತೆ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಹೇಷಾಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವವು. ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ ಸಿಕ್ಕಿದ ಕಡೆ ಹೋಗದೆ ಸಾರಥಿಯ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯದ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿಹೋಗುವವು. ಇವುಗಳ ಪದಾಘಾತಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರು ಸಿಕ್ಕಿ ನಾಶವನ್ನೈದು ವರು. ಎಂದರೆ ಕುದುರೆಗಳ ಕಾಲಿನ ತುಳಿತಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರು ಸಿಕ್ಕಿ ಮೃತರಾಗುವರು ಎಂಬ ಅಶ್ವಸ್ತುತಿಯು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಥವಾಹನಂ ಹವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಯತ್ರಾಯುಧಂ ನಿಹಿತಮಸ್ಯ ವರ್ಮ |

ತತ್ರ ರಥಮುಪ ಶಗ್ಧಂ ಸದೇಮ ವಿಶ್ವಾಹಾ ವಯಂ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥವಾಹನಂ | ಹವಿಃ | ಅಸ್ಯ | ನಾಮ | ಯತ್ರ | ಆಯುಧಂ | ನಿಹಿತಂ | ಅಸ್ಯ | ವರ್ಮ |

ತತ್ರ | ರಥಂ | ಉಪ | ಶಗ್ಧಂ | ಸದೇಮ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ವಯಂ | ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ರಥವಾಹನಂ ಶತ್ರುನ್ ಜಿತ್ವಾ ರಥೇನೋಹ್ಯಮಾನಂ ಧನಂ ಹವಿರ್ಭವತಿ | ಅಗ್ನೇರ್ಹವಿರಿವ ವರ್ಧಕಂ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನಾಮೇತಿ ಸಂಮತಿಃ | ಯತ್ರ ರಥೇಽಸ್ಯ ರಾಜ್ಞ ಆಯುಧಂ ಧನುಃಶರಾದಿಕಂ ವರ್ಮ ಕವಚಂ ಚ ನಿಹಿತಂ ಭವತಿ ತತ್ರ ತಂ || ತತ್ರೇತ್ಯವ್ಯಯಸ್ಯ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತಿಕ್ತಾತ್ || ಶಗ್ಧಂ ಸುಖಕರಂ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದಾ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾಃ ಸುಖಮನಸೋ ಭವಂತೋ ವಯಂ ಸಾಯಿವೋ ಭರದ್ವಾಜಾ ಉಪ ಸದೇಮ | ಉಪಗಚ್ಛೇಮ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ರಾಜನ | ರಥವಾಹನಂ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ) ರಥದಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುವ ಧನವು | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ನಾಮ—ಇದು ಖಂಡಿತ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ರಥದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ರಾಜನ | ಆಯುಧಂ—ಧನುರಾದ್ಯಾಯುಧಗಳೂ | ವರ್ಮ—ಲೋಹನಿರ್ಮಿತವಾದ ಕವಚಗಳೂ | ನಿಹಿತಂ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೋ | ಶಗ್ಧಂ—ಸುಖಸಾಧಕವಾದ | ತತ್ರ ರಥಂ—ಅದೇ ರಥವನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾಃ—ಸುಖಮನಸ್ಕರಾಗಿದ್ದು | ವಯಂ—ಭರದ್ವಾಜವಂಶದವರಾದ ನಾವು | ಉಪ ಸದೇಮ—ಸಮಾಸಿಸೋಣ (ಪೂಜಿಸೋಣ).

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಬರುವ ಈ ರಾಜನ ಧನವು ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದು ಖಂಡಿತ. ಯಾವ ರಥದಲ್ಲಿ ಈ ರಾಜನ ಧನಸ್ಥೇ ಮುಂತಾದ ಆಯುಧಗಳೂ, ಲೋಹನಿರ್ಮಿತವಾದ

ಕವಚಗಳೂ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೋ, ಸುಖಸಾಧಕವಾದ ಅದೇ ರಥವನ್ನು ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂತೋಷಚಿತ್ತರಾಗಿದ್ದು ಭರದ್ವಾಜಸಂತತಿಯವರಾದ ನಾವು ಪೂಜಿಸೋಣ.

### English Translation.

The spoil borne off in his car, in which his weapons and armour are deposited, is the appropriate oblation of the warrior ; therefore let us, exulting, daily do honour to the joy-bestowing car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ರಥದ ಸ್ತುತಿ ಇರುವುದು. ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಗೆದ್ದು ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದ ರಾಜನ ರಥದ ವರ್ಣನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು.

ರಥವಾಹನಂ ಹವಿರಸ್ಯ ನಾಮ—ರಥೇನೋಜ್ಯಮಾನಂ ಧನಂ । ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಅವರಲ್ಲಿದ್ದ ಧನಾದಿ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ರಥಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ನಗರಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವುದು ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿತ್ತು. ಅದರಂತೆ ರಾಜನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಧನಗಳನ್ನು ತನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಬರುವಾಗ ಅಂತಹ ಧನಾದಿಗಳು ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಋಷಿಯು ಸೂಚಿಸಿದಾನೆ. ಇದು ನಿಶ್ಚಯವು ಎಂದು ನಾಮಕಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ.

ಯತ್ರ ಆಯುಧಂ ನಿಹಿತಮಸ್ಯ ವರ್ಮ— ಮತ್ತು ಆ ರಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪಡೆದ ಧನಾದಿಗಳಲ್ಲದೆ, ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿದ್ದ ಧನುರಾದಿ ಆಯುಧಗಳೂ, ಶರೀರ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಎಂದರೆ—ಶತ್ರುಗಳ ಆಯುಧಗಳ ಪ್ರಹಾರಕ್ಕೆ ತನ್ನ ಶರೀರವು ಸಿಲುಕದಂತೆ ಕಾಪಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದ ಆಥವಾ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿದ್ದ ಕವಚವೂ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ತತ್ರ ರಥಂ ಉಪ ತಗ್ಧಂ ಸದೇವ ವಿಶ್ವಾಹಾ ವಯಂ ಸುಮನಸ್ಯಮಾಣಾಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಉಪಕಾರಮಾಡಿದ ಇಂತಹ ರಥವನ್ನು ನಾವು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂತೋಷಚಿತ್ತದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವೆವು ಎಂದರೆ ಪೂಜ್ಯಭಾವನೆಯಿಂದ ನೋಡುವೆವು.

! ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ !

ಸ್ವಾದ್ವಂಶದಃ ಪಿತರೋ ವಯೋಧಾಃ ಕೃಚ್ಛ್ರೇಶ್ವರತಃ ಶಕ್ತೀವಂತೋ  
ಗಭೀರಾಃ ।

ಚಿತ್ರಸೇನಾ ಇಷುಬಲಾ ಅಮೃಧ್ರಾಃ ಸತೋವೀರಾ ಉರವೋ ವ್ರಾತಸಾಹಾಃ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾದ್ವಂಶದಃ | ಪಿತರಃ | ವಯೋಧಾಃ | ಕೃಚ್ಛ್ರೇಶ್ವರಃ | ಶಕ್ತೀವಂತಃ | ಗಭೀರಾಃ |  
 ಚಿತ್ರಸೇನಾಃ | ಇಷುಬಲಾಃ | ಅಮೃಧ್ರಾಃ | ಸತೋವೀರಾಃ | ಉರವಃ | ವ್ರಾತಸಾಹಾಃ || ೯ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅತ್ರ ರಥಗೋಪಸ್ತುತಿಃ | ಪಿತರೋ ರಥಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತಾರಃ ಸ್ವಾದ್ವಂಶದಃ ಶತ್ರುಜಾಂ  
 ಸ್ವಾದ್ವಂಶದಃ ಸಂಸೀದಂತಃ ಶತ್ರುಜಾಮನ್ನಮವಸಾದಯಂತೋ ನಾ ವಯೋಧಾ ಅನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾರಃ  
 ಕೃಚ್ಛ್ರೇಶ್ವರಃ ಅಪದಿ ಶ್ರಯಂತಃ ಶಕ್ತೀವಂತಃ | ಶಕ್ತಿರಾಯುಧವಿಶೇಷಃ | ತದ್ವಂತಃ | ಶಕ್ತೀವಂತಃ  
 ಶಕ್ತೀಹಸ್ತಾ ಇತಿ ಯಾವತ್ | ಯದ್ವಾ ಶಕ್ತಿರ್ಬಲಂ | ತದ್ವಂತಃ | ಗಭೀರಾ ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಶ್ಚಿತ್ರಸೇನಾ  
 ದರ್ಶನೀಯಸೇನಾ ಇಷುಬಲಾ ಬಾಣಬಲಾ ಅಮೃಧ್ರಾ ಹಿಂಸಿತುಮಕರ್ಕಾಃ ಸತೋವೀರಾಃ ಪ್ರಾಪ್ತವೀ-  
 ಯಾಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ತಿರಃ ಸತ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ತಿರಸ್ತೀರ್ಣಂ ಭವತಿ ಸತಃ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಭವತಿ |  
 ನಿ. ೩-೨೦ | ಇತಿ | ಉರವೋ ಮಹಾಂತೋ ವ್ರಾತಸಾಹಾಃ ಸಮೂಹಾನಾಮಭಿಭವಿತಾರೋ ಭವಂತೀತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಿತರಃ—ಈ ರಥದ ಪಾಲಕರು | ಸ್ವಾದ್ವಂಶದಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಂಡು ಸ್ವಾಧೀನ  
 ದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡವರಾಗಿಯೂ | ವಯೋಧಾಃ—ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಅನ್ನದಾತೃಗಳಾಗಿಯೂ | ಕೃಚ್ಛ್ರೇಶ್ವರಃ—  
 ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯದಾತರಾಗಿಯೂ | ಶಕ್ತೀವಂತಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಆಯುಧವಂತರಾಗಿಯೂ | ಗಭೀರಾಃ—  
 ದೃಢಚಿತ್ತರಾಗಿಯೂ | ಚಿತ್ರಸೇನಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸೇನೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಇಷುಬಲಾಃ—ಬಾಣರೂಪ  
 ವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಅಮೃಧ್ರಾಃ—ಅಹಿಂಸಿತರಾಗಿಯೂ | ಸತೋವೀರಾಃ—ವೀರ್ಯಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವ  
 ರಾಗಿಯೂ | ಉರವಃ—ವಿಶ್ವತವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ವ್ರಾತಸಾಹಾಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಗುಂಪನ್ನೆಲ್ಲಾ  
 ಸೋಲಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ರಥದ ಪಾಲಕರು ಶತ್ರುಗಳ ಅನ್ನವನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಂಡು ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡವರಾಗಿಯೂ, ನಮ  
 ಗೆಲ್ಲಾ ಅನ್ನದಾತೃಗಳಾಗಿಯೂ, ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯದಾತರಾಗಿಯೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಆಯುಧವಂತರಾಗಿಯೂ,  
 ದೃಢಚಿತ್ತರಾಗಿಯೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸೇನೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಬಾಣರೂಪವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಅಹಿಂಸಿತ  
 ರಾಗಿಯೂ, ವೀರ್ಯಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ವಿಶ್ವತವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಗುಂಪನ್ನೆಲ್ಲಾ  
 ಸೋಲಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾರೆ.

English Translation.

The guards (of chariot), revelling in the savoury (spoil), distributors  
 of food, protectors in calamity, armed with spears, resolute, beautifully



arranged, strong in arrows, invincible, of heroic valour, robust, and conquerors of numerous hosts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ರಥಗೋಪರ ಎಂದರೆ ರಥಕ್ಕೆ ಅಪಾಯ ತಟ್ಟಿದಂತೆ ಅದನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ನೋಡಿಕೊಂಡು ಕಾಪಾಡುವವರ (Guards) ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ ಯುದ್ಧ ನಡೆಯುವಾಗ ಆಯಾ ಸೈನ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖಂಡರಾದವರು, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ದೇಶದ ರಾಜರು ಸಹ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಸಾಮಾನ್ಯ ಯೋಧರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಹೆಸರುವಾಸಿಯಾದ ಅತಿರಥರು, ಮಹಾರಥರು, ಸೇನಾನಾಯಕರು, ರಾಜರು, ಮಹಾರಾಜರು, ಚಕ್ರವರ್ತಿ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಪುರುಷರೇ, ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜರನ್ನು ಅಥವಾ ಅವರು ಕುಳಿತಿರುವ ರಥವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಶಸ್ತ್ರಾಯುಧಸಜ್ಜಿತರೂ, ಯುದ್ಧಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಶಲರೂ, ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ ಆದ ಉತ್ತಮ ಯೋಧರನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿಸಲಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ರಥಗೋಪರು ರಾಜರ ಅಂಗರಕ್ಷಕರಾಗಿರುತ್ತಿದ್ದರು. (Body-Guards) ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಾಜನನ್ನು ಪ್ರಾಣಾಪಾಯಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದೇ ಇವರ ಮುಖ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿತ್ತು. ಏಕೆಂದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ರಾಜರ ಅಳಿವುಉಳಿವುಗಳೇ ಯುದ್ಧದ ಜಯಾಪಜಯಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣವಾಗಿತ್ತು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ರಥಗೋಪರ ಕರ್ತವ್ಯನಿರ್ವಹಣೆಗೆ ಎಷ್ಟು ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಿದ್ದಿತೆಂದು ಸುಲಭವಾಗಿ ಊಹಿಸಬಹುದು. ಈ ರಥಪಾಲಕರೂ ಕೂಡ, ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಾ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಕಡೆಯವರಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳ ಅನ್ನ (ಆಹಾರವನ್ನು) ಒದಗಿಸುವವರು. ಭಯಂಕರವಾದ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗಲೂ ಇವರು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಹೆದರದೆ ಗಂಭೀರಭಾವದಿಂದ ದೃಢಚಿತ್ತರಾಗಿ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತಿರುವರು. ಇವರ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯ ಸೇನಾ ಬೆಂಬಲವಿರುವುದಲ್ಲದೆ ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಧನಸ್ಸು, ಬಾಣ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳ ಸಹಾಯವೂ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಸಜ್ಜಿತರಾಗಿರುವ ಈ ಯೋಧರನ್ನು ಶತ್ರುಭಟರು ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಇವರು ಮಹಾಬಲಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಮಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸತೋವೀರಾಃ—ಪ್ರಾಪ್ತವೀರ್ಯಾಃ—ವೀರ್ಯ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವರು. ಸತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತ-ಪಡೆದಿರುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ತಿರಃ ಸತ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ | ತಿರಸ್ತೀರ್ಣಂ ಭವತಿ | ಸತಃ ಸಂಸೃತಂ ಭವತಿ | ತಿರಸ್ತಿದರ್ಯಯಾ ಪರಿವರ್ತಿಯಾರ್ತಮದಾಭ್ಯಾ | ಸಾತ್ರೇವ ಭಿಂದನ್ ಸತ ಏತಿ ರಕ್ಷಸಃ | ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮಾ ಭವತಃ ||

(ನಿ ೩-೨೦)

ತಿರಃ ಸತಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳು. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತ—ಎಂದರೆ ಪಡೆದು, ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ತಿರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೀರ್ಣಂ—ದಾಟಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂದರ್ಥವು;

ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದೆಡೆಗೆ ಹೋಗುವುದು ಎಂದರೆ ಎರಡು ಪ್ರದೇಶಗಳ ನಡುವೆ ಇರುವ ಅಂತರವನ್ನೂ ದಾಟುವುದು ಎಂದರ್ಥವು; ಸತತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಸ್ಕೃತಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಒಂದಾಗಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು; ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿ ಸರಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸೈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಸತತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರ್ಯವು (ಪರಾಕ್ರಮವು) ಇವರಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ತಿರಸ್ಕಿದರ್ಯಮಾ ಮತ್ತು ಪಾತ್ರೇವ ಭಿಂದನ್ ಎಂಬ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯಗಳು. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು ಆ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವವು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಉರವಃ—ಮಹಾಂತಃ | ಆಜಾನುಬಾಹುಗಳು, ಎತ್ತರವಾಗಿಯೂ ಧೃಷ್ಟಪುಷ್ಪವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಮಹಾಬಲ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದವರು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರು.

ವ್ರಾತಸಾಹಾಃ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರು ಜನಸಮೂಹವನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಶತ್ರು ಜನರು ಗುಂಪಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬಂದರೂ ಅವರನ್ನು ಧೈರ್ಯವಾಗಿ ಎದುರಿಸುವವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಶಿವೇ ನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅನೇ-  
ಹಸಾ |

ಪೂಷಾ ನಃ ಪಾತು ದುರಿತಾದೃತಾವೃಧೋ ರಕ್ಷಾ ಮಾಕಿನೋರ್ ಅಘೃತಂಸ  
ಈಶತ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸಃ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಶಿವೇ ಇತಿ | ನಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅನೇಹಸಾ |

ಪೂಷಾ | ನಃ | ಪಾತು | ದುಃಸ್ವತಾತ್ | ಯತ್ಪ್ರವೃಧಃ | ರಕ್ಷ | ಮಾಕಿಃ | ನಃ | ಅಘೃತಂಸಃ | ಈಶತ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸೋ ಹೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ ಪಿತರ ಯತಾವೃಧ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ವಾ ವರ್ಧಯಿತಾರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಾರ್ಹಾಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ ವಾ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ ಸೋಮ್ಯಾಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನಃ | ೧೧. ೧೦-೧೮ | ಇತಿ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನೃಪತಃ | ರಕ್ಷೇತ್ಯುಪರಿತನಮೇಕ-  
ವಚನಾಂತಂ ಸತ್ಯಸಿ ವ್ಯವಧಾನೇ ಬಹುವಚನಾಂತತಯಾ ವಿಸರಿಣತಂ ಸದತ್ರ ಸಂಬಧ್ಯತೇಽಧ್ಯಾಹಾರ-

ಸ್ಯಾತಿಜಘನ್ಯತ್ವಾತ್ | ಕಿಂಚಾನೇಹಸಾಪಾಸೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಿವೇ ಸುಖಕೃತೌ ಭವತಾಂ | ಪೂಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವೋಽಪಿ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪರಿತಾದ್ವಿಶ್ವತಾತ್ವತು | ರಕ್ಷತು | ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಘತಂಸಃ ಪಾಪತಂಸಃ ಶತ್ರುರಪಿ ಮಾಕಿರೀಶತ | ನೈಶಿಷ್ಠ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಿತರಃ—ಪಾಲಕರೂ | ಯತಾವೃಧಃ—ಸತ್ಯವರ್ಧಕರೂ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮಸಂಪಾದಕರೂ ಆದ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸಃ—ಎಲೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೇ | ರಕ್ಷ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ | ಅನೇಹಸಾ—ಪಾಪರಹಿತರಾದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಿವೇ—ಮಂಗಳಕಾರಕರಾಗಿರಲಿ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷದೇವನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದುರಿತಾತ್—ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಘತಂಸಃ—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುಗಳು | ಮಾಕಿಃ ಈಶತೆ—ಖಂಡಿತ ನಮ್ಮ ನೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪಾಲಕರೂ ಸತ್ಯವರ್ಧಕರೂ, ಸೋಮಸಂಪಾದಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ. ಪಾಪ ರಹಿತರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮಗೆ ಮಂಗಳಕಾರಕರಾಗಿರಲಿ. ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮ ನೇಲೆ ಖಂಡಿತ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May the Brahmins, the progenitors, presenters of the Soma, the observers of truth, protect us: may the faultless heaven and earth be propitious to us: may Pushan preserve us from misfortune, let no calumniator prevail over us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ತಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಭಯದಿಂದಲೂ, ಅಪಾಯದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಗಳು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಾನುಷ್ಠಾನನಿರತರಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಪೂಷದೇವನನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

ಪಿತರಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಪಿತರಃ—ಪಾಲಕಾಃ ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವರು. ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಜರು, ಹಿರಿಯರು, ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.

ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮಸಂಪಾದಿನಃ (ನಿ. ೧-೧೯) ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸವನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಸೋಮಾಭಿಷವನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವವರು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶ್ರೇಷ್ಠರು.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸುಪರ್ಣಂ ವಸ್ತ್ರೇ ಮೃಗೋ ಅಸ್ಯಾ ದಂತೋ ಗೋಭಿಃ ಸಂನದ್ಧಾ ಪತತಿ  
ಪ್ರಸೂತಾ |

ಯತ್ರಾ ನರಃ ಸಂ ಚ ವಿ ಚ ದ್ರವಂತಿ ತತ್ರಾಸ್ತೃಭ್ಯಮಿಷವಃ ಶರ್ಮ ಯಂ-  
ಸನ್ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಪರ್ಣಂ | ವಸ್ತ್ರೇ | ಮೃಗಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ದಂತಃ | ಗೋಭಿಃ | ಸಂನದ್ಧಾ | ಪತತಿ | ಪ್ರಸೂತಾ |  
ಯತ್ರ | ನರಃ | ಸಂ | ಚ | ವಿ | ಚ | ದ್ರವಂತಿ | ತತ್ರ | ಅಸ್ತೃಭ್ಯಂ | ಇಷವಃ | ಶರ್ಮ | ಯಂಸನ್ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಮೃಚೀಷವಃ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ಸುಪರ್ಣಂ ಶೋಭನಂ ವಾಜಂ ವಸ್ತ್ರೇ | ಇಯಮಿಷು-  
ರ್ಧಾರಯತಿ | ಅಸ್ಯಾ ಇಷೋರ್ವಗೋ ಮೃಗಾವಯವಃ ಶೃಂಗಂ ದಂತೋ ಭವತಿ | ಇಷವಃ  
ಕಾಶ್ಚಿದ್ಧಂತಮುಖಾ ಭವಂತಿ ಹಿ | ಅಥವಾಸ್ಯಾ ದಂತೋ ಮೃಗಃ ಶತ್ರುನ್ಮೃಗಯಮಾಣೋ ಭವತಿ |  
ಕಿಂಚಿ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಸ್ನಾಯುಭಿಃ ಸಂನದ್ಧಾ ಸಮೃಗ್ಭದ್ಧಾ | ಅಥವಾ ಗೌರಿತಿ ಜ್ಯಾನಾಮ |  
ತಯಾ ಸಂಬದ್ಧಾ | ಅತ್ರ ವಚನವೃತ್ತಯಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಃ | ವೃಕ್ಷೇ ವೃಕ್ಷೇ ನಿಯತಾ ಮೀಮ-  
ಯದ್ಗ್ನಃ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೨೭-೨೨ | ಇತಿ | ಅಸ್ಯಾಯಮರ್ಥಃ | ವೃಕ್ಷೇ ವೃಕ್ಷೇ ಧನುಷಿ ಧನುಷಿ  
ಗೌರ್ಜ್ಯಾ ನಿಯತಾ ಮೀಮಯತ್ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿತಿ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ವೃಕ್ಷೇ ವೃಕ್ಷೇ ಧನುಷಿ  
ಧನುಷಿ | ವೃಕ್ಷೋ ವೃಕ್ಷನಾಡ್ವೃತ್ತಾ ಜ್ಞಾಂ ತಿಷ್ಠತಿತಿ ವಾ | ಜ್ಞಾ ಪ್ತಿಯತೇರ್ನಿವಾಸಕರ್ಮಣಃ |  
ನಿಯತಾ ಮೀಮಯದ್ಗ್ನಃ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ಮೀಮಯತಿಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ನಿ. ೨-೬ | ಇತಿ | ಪ್ರಸೂತಾ  
ಪ್ರೇರಿತಾ ಸತೀ ಪತತಿ | ಯತ್ರ ಯುದ್ಧೇ ನರಃ ಸಂ ಚ ಸಹ ಚ ವಿ ಚ ಪೃಥಕ್ ದ್ರವಂತಿ ಚರಂತಿ  
ತತ್ರಾಸ್ತೃಭ್ಯಮಿಷವಃ ಶರಾಃ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಂಸನ್ | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ |  
ಸುಪರ್ಣಂ ವಸ್ತ್ರ ಇತಿ ವಾಜಾನಭಿಪ್ರೇತ್ಯ ಮೃಗಮಯೋಽಸ್ಯಾ ದಂತೋ ಮೃಗಯತೇರ್ವಾ ಗೋಭಿಃ  
ಸಂನದ್ಧಾ ಪತತಿ ಪ್ರಸೂತೇತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ಯತ್ರ ನರಾಃ ಸಂದ್ರವಂತಿ ಚ ವಿದ್ರವಂತಿ ಚ ತತ್ರಾಸ್ತೃಭ್ಯ-  
ಮಿಷವಃ ಶರ್ಮ ಶರಣಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು | ನಿ. ೯-೧೯ | ಇತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸುಪರ್ಣಂ—ಉತ್ತಮನಾದ ಪಕ್ಷವನ್ನು (ರಿಕ್ಕೆ) | ವಸ್ತ್ರೇ—ಈ ಬಾಣವು ಧರಿಸುತ್ತದೆ | ಅಸ್ಯಾ—  
ಈ ಬಾಣದ | ದಂತೇ—ಅಗ್ರಭಾಗವು | ಮೃಗಃ—ಜಿಂಕೆಯ ಕೊಂಬಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಗೋಭಿಃ—ಹೆದೆಗಳೊಡನೆ |

ಸನ್ನದ್ಧಾ—ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಪ್ರಸೂತಾ—ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು (ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು) | ಪತೇತಿ—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತದೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸರಃ—ಯೋಧರು | ಸಂ ಚಿ—ಗುಂಪುಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ | ವಿ ಚಿ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೂ | ದ್ವವಂತಿ—ಓಡಾಡುವರೋ | ತತ್ರ—ಅಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಇಷವಃ—ಈ ಶರಗಳು | ತರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಂಸನ್—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಬಾಣವು ಉತ್ತಮವಾದ ಪಕ್ಷವನ್ನು (ಗರಿಗಳನ್ನು) ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಜಿಂಕೆಯ ಕೊಂಬೇ ಇದರ ಅಗ್ರಭಾಗ ವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹೆದೆಗಕೊಡನೆ ಯೋಜಿತವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯೋಧರು ಗುಂಪುಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ, ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೂ ಓಡಾಡುವರೋ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನಮಗೆ ಈ ಬಾಣಗಳು ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

The arrow puts on a (feathery) wing : the (horn of the) deer is its point : it is bound with the sinews of the cow : it alights where directed : whenever men assemble or disperse, there may the shafts fall for an advantage.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ೧೫, ೧೬ ನೇ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿಯೂ ಇಷ್ಟು ಎಂದರೆ ಬಾಣದ ಸ್ತುತಿ ಇರುವುದು. ಈ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಸುಪರ್ಣಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗರಿ ಅಥವಾ ರೆಕ್ಕೆ. ಬಿಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಹೂಡಿ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಬಿಡುವ ಬಾಣವು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಗರಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದುಂಟು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸುಪರ್ಣಂ ವಸ್ತ್ರೇ ಈ ಬಾಣವು ಉತ್ತಮವಾದ ರೆಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಗರಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮೃಗೋ ಅಸ್ಯಾ ದಂತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ದಂತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶೃಂಗ ಎಂದರೆ ಕೊಂಬು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ ದ್ದಾರೆ. ಮೃಗೋ ದಂತಃ ಎಂದರೆ ಜಿಂಕೆಯ ಕೊಂಬು ಎಂದರ್ಥವು. ಹರಿತವಾದ ಜಿಂಕೆಯ ಕೊಂಬನ್ನೇ ಬಾಣದ ಕಾಂಡ (ಕಡ್ಡಿ) ಯನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಥವಾ ಕೆಲವು ಬಾಣಗಳ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಮೊನೆ ಜಾದ (ಕೆಲವು ವೃಗಗಳ) ಹಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಬಾಣವು ಹರಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಮೃಗದ ಹಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹರಿತವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಬಾಣವು ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಅಥವಾ ಮೃಗ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೃಗಯ ಮಾಣಃ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಡುವ ಈ ಬಾಣವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದು ಎಂದರೆ ಗುರಿಯಿಟ್ಟ ಶತ್ರುಗಳ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ತಾಕಿ ನಾಟಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಗೋಭಿಃ ಸಂನದ್ಧಾ ಪತತಿ ಪ್ರಸೂತಾ—ಗೋಭಿಃ ಗೋವಿಕಾರ್ಥೈಃ ಸ್ನಾಯುಭಿಃ ಸಂನದ್ಧಾ ಸ ಬದ್ಧಾ ಅಥವಾ ಗೌರಿತಿ ಜ್ಯಾನಾಮ ತಯಾ ಬದ್ಧಾ | ಇಲ್ಲಿ ಗೋಶಬ್ಧಕ್ಕೆ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಎಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ದಾರದಂತಿರುವ ಸ್ನಾಯುಗಳಿಂದ ಬಿಗಿಯಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಈ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಗರಿಗಳನ್ನು ಗೋವಿನ ಸ್ನಾಯು (ನರ) ಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದುಕಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಗು ಜ್ಯಾ ಹೆದೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಹೆದಿ (ಬಿಲ್ಲಿನ ಹಗ್ಗ) ಯಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣವು ಎಂದೂ ಆ ಬಹುದು. ಇಂತಹ ಬಾಣವು ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಯೋಧರಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಋಕ್ಯೆಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸುಪೇಣಂ ವಸ್ತ ಇತಿ ವಾಜಾನಭಿಪ್ರೇತ್ಯ ಮೃಗಮಯೋಽಸ್ಯಾ ದಂತೋ ಮೃಗಯಾ  
ಗೋಭಿಃ ಸಂನದ್ಧಾ ಪತತಿ ಪ್ರಸೂತೇತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ಯತ್ರ ನರಾಃ ಸಂದ್ರವ  
ವಿದ್ರವಂತಿ ಚ ತತ್ರಾಸ್ತೃಭ್ಯಮಿಷವಃ ಶರ್ಮಾ ಯಚ್ಚಂತು ಶರಣಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ||  
(ನಿ. ೯-೧೯)

ಬಾಣಗಳು ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ಶತ್ರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಾಣಕ್ಕೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸುಪೇಣಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ಆ ಬಾಣದ : ಜಿಂಕೆಯ ಕೊಂಬಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ್ದಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಮೃಗಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಇಲ್ಲಿ-ಬಾಣವು ಶತ ಹುಡುಕಿಕೊಂಡುಹೋಗುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಈ ಬಾಣಕ್ಕೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಗೋವಿನ ಸ್ನಾಯ ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟಿರುವರು. ಇಂತಹ ಬಾಣವು ಯುದ್ಧಭಟನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವುದು. ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಉಭಯಸೇನೆಗಳ ಯೋಧರು ಈಕಡೆಯಿಂದ ಆಕಡೆಗೂ ಆಕಡೆಯಿಂದ ಈಕಡೆಗೂ ಹೋಗುತ್ತಿರುವರು. ಈ ಶತ್ರು ಭಟರ ಧಾಳಿಯಿಂದ ನಮ್ಮ ಬಾಣಗಳು ನಮಗೆ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷೆ ನೀಡಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಜೇತೇ ಪರಿ ವೃಜ್ಞಿ ನೋಽಶ್ಮಾ ಭವತು ನಸ್ತನೂಃ |

ಸೋಮೋ ಅಧಿ ಬ್ರವೀತು ನೋಽದಿತಿಃ ಶರ್ಮಾ ಯಚ್ಚತು || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜೇತೇ | ಪರಿ | ವೃಜ್ಞಿ | ನಃ | ಅಶ್ಮಾ | ಭವತು | ನಃ | ತನೂಃ |

ಸೋಮಃ | ಅಧಿ | ಬ್ರವೀತು | ನಃ | ಅದಿತಿಃ | ಶರ್ಮಾ | ಯಚ್ಚತು || ೧೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಋಜೀತೇ | ಋಜು ಗಚ್ಛತೀತ್ಯುಜೀತಿರಪುಃ | ಹೇ ಇಸೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಿ ವೃಣ್ಣಾ | ಪರಿತೋ ವರ್ಧಯ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನೂಃ ಶರೀರಮಶ್ವಾ ಭವತು | ಅಶ್ವಮವದಭೇದ್ಯಾ ವೃಥಾ ಭವತು | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸೋಮೋಽಧಿ ಬ್ರವೀತು | ಪಕ್ಷಪಾತೇನ ಬ್ರವೀತು | ಅದಿತಿರಪಿ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಛತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಋಜೀತೇ—ಎಲೈ ಬಾಣವೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ ವೃಂಗ್ಧಿ—ಸಾರ್ವತ್ರಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನೂಃ—ಶರೀರಗಳು | ಅಶ್ವಾ ಭವತು—ಶಿಲೆಯಂತೆ ದೃಢಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿರಲಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಧಿ ಬ್ರವೀತು—ಪ್ರೀತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛತು—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬಾಣವೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಸಾರ್ವತ್ರಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು. ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳು ಶಿಲೆಯಂತೆ ದೃಢಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿರಲಿ. ಸೋಮದೇವನು ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ. ಅದಿತಿಯು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

### English Translation

Straight-flying (arrow), defend us: may our bodies be stone: may Soma speak to us encouragement: may Aditi grant us success.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಬಾಣಗಳು ನಮಗೆ ತಾಕಿ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡದಂತೆ ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳು ಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿರಬೇಕೆಂದೂ, ಸೋಮದೇವತೆಯೂ ಅದಿತಿದೇವಿಯೂ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಬಾಣವನ್ನು (ಇಸು) ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಜಜ್ಞಂತಿ ಸಾನ್ವೇಷಾಂ ಜಘನ್ತಾ ಉಪ ಜಿಘ್ನತೇ |

ಅಶ್ವಾಜನಿ ಪ್ರಚೇತಸೋಽಶ್ವಾನ್ತಮತ್ಸು ಚೋದಯ || ೧೩ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಆ | ಜಂಘಂತಿ | ಸಾನ್ವ | ಏಷಾಂ | ಜಘನ್ತಾನ್ | ಉಪ | ಜಿಘ್ನತೇ |

ಅಶ್ವಾಜನಿ | ಪ್ರಚೇತಸಃ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಸಮತ್ಸು | ಚೋದಯ || ೧೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಶ್ವಾಜನೈಶ್ಚಾನಾಂ ಪ್ರೇಕ್ಷಿ ಕಶೇ ಯಯಾ ತ್ವಯಾ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಾಃ ಸಾದಿನಃ ಸಾರಥಯೋ ವೈಷಾಮಶ್ವಾನಾಂ ಸಾನು ಸಾನೂನಿ ಸಕ್ಕೀನ್ಯಾ ಜಂಘಂತಿ ಆಘ್ನಂತಿ । ಜಘನಾನ್ ಜಘನಾನಿ ಚೋಪ ಜಿಘ್ನತೇ ಉಪಜಿಘ್ನತಿ ಸಾ ತ್ವಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಶ್ವಾನ್ ಚೋದಯ । ಪ್ರೇರಯ । ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ । ಆಘ್ನಂತಿ ಸಾನೂನೈಷಾಂ ಸರಣಾನಿ ಸಕ್ಕೀನಿ । ಸಕ್ಕಿ ಸಚಿತೇರಾಸಕ್ರೋಽಸ್ಮಿನ್ ಕಾಯಃ । ಜಘನಾನಿ ಚೋಪಘ್ನಂತಿ । ಜಘನಂ ಜಂಘನೈತೇಃ । ಅಶ್ವಾಜನಿ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಸೋಽಶ್ವಾನ್ ಸಮತ್ಸು ಸಮರಣೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಚೋದಯ । ನಿ. ೯-೨೦ । ಇತಿ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಶ್ವಾಜನಿ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವ ಎಲೈ ಕಶೆಯೇ (ಚಾವಟಿ) । ಪ್ರಚೇತಸಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಸಾರಥಿಗಳು । ಏಷಾಂ—ಈ ಅಶ್ವಗಳ । ಸಾನು—ಬೆನ್ನು ಭಾಗಗಳನ್ನು (ನಿನ್ನಿಂದಲೇ) । ಆ ಜಂಘಂತಿ—ಹೊಡೆಯುತ್ತಾರೆ । ಜಘನಾನ್—ಜಘನಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನಾ । ಉಪ ಜಿಘ್ನತೇ—ಅಪ್ಪಳಿಸುತ್ತಾರೆ । (ಅಂತಹ ನೀನು) ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ । ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು । ಚೋದಯ—ಪ್ರೇರಿಸು.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಅಶ್ವನಿಯಾಮಕನಾದ ಎಲೈ ಕಶೆಯೇ, ಕುಶಲಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಸಾರಥಿಗಳು ಈ ಅಶ್ವಗಳ ಬೆನ್ನು ಭಾಗಗಳನ್ನಾ, ಜಘನಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನಾ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಹೊಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಅಂತಹ ನೀನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation.

Whip, with which the skilful (charioteers) lash their thighs and scourge their flanks, urge the horses in battles.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಶಾ ಅಥವಾ ಚಾವಟಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಚಾವಟಿಗೆ ಅಶ್ವಾಜನಿ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಅಶ್ವಾಜನೀ । ಅಶ್ವಾಜನೀಂ ಕಶೇಶ್ಯಾಹುಃ । ಕಶಾ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಭಯಮಶ್ವಾಯ । ಕೃಷ್ಯತೇ-ವಾರ್ಣಿಣಿಭಾವಾತ್ । ವಾಕ್ ಪುನಃ ಪ್ರಕಾಶಯತೈರ್ಥಾನ್ । ಖಶಯಾ । ಕ್ರೋಶತೇರ್ವಾ । ಅಶ್ವಕಶಾಯಾ ಏಷಾ ಭವತಿ ॥ ಆ ಜಂಘಂತಿ ಸಾನೈಷಾಂ ಜಘನಾ ಉಪ ಜಿಘ್ನತೇ । ಅಶ್ವಾಜನಿ ಪ್ರಚೇತಸೋಽಶ್ವಾನ್ಸಮತ್ಸು ಚೋದಯ ॥ ಆಘ್ನಂತಿ ಸಾನೂನೈಷಾಂ ಸರಣಾನಿ ಸಕ್ಕೀನಿ । ಸಕ್ಕಿಃ ಸಚಿತೇರಾಸಕ್ರೋಽಸ್ಮಿನ್ ಕಾಯಃ । ಜಘನಾನಿ ಚೋಪಘ್ನಂತಿ ।



ಜಘನಂ ಜಂಘಾನ್ಯತೇ | ಅಶ್ವಾಜನಿ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಸೋಽಶ್ವಾನ್ ಸಮತ್ಸು  
ಸಮರಣೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಚೋದಯ ||

(ನಿ. ೯-೧೯, ೨೦)

ಅಶ್ವಾಜನೀ ಎಂದರೆ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಚಾವಟಿಯು. ಇದಕ್ಕೆ ಕಶಾ ಎಂದೂ ಹೆಸರಿರುವುದು. ಈ ಕಶಾ ಅಥವಾ ಚಾವಟಿಯು ಕುದುರೆಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಎಂದರೆ—ಕುದುರೆಯು ಚಾವಟಿಯ ಎಟಿಗೆ ಭಯಪಡುವುದು. ಕಶಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎಳೆ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕೃಷ್ಯತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇದು ಬಹಳ ಸಣ್ಣದಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಕಶಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಕ್ಯ ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ—ವಾಕ್ಯವು ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಕಶಾ ಎಂದರೆ ವಾಕ್ಯವು. ಅಥವಾ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಹೊಡೆಯುವಾಗ ಇದನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಹೊಡೆಯುವುದರಿಂದ ಇದು (ಚಾವಟಿಯು) ಮೇಲೆ ಅಥವಾ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಖ-ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಶಾ-ಇರುವುದೂ ಎಂದರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಖಶಾ ಅಥವಾ ಕಶಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಕಿರಿಚು, ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಕ್ರೋಶತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲೀ ಕಶಾ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಕಶಾಪ್ರಹಾರದಿಂದ ಕುದುರೆಯು ಕಿರಿಚಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂದರೆ ಧ್ವನಿಮಾಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಚಾವಟಿಗೆ ಕಶಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು ಎಂದು ಕಶಾ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಯು. ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಜಂಘಂತಿ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಯನ್ನೇ ಯಾಸ್ವರು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಈ ಕಶೆಯಿಂದ ಕುದುರೆಗಳ ಜಘನಪ್ರದೇಶ ಎಂದರೆ ತೊಡೆಗಳ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವರು. ಈ ತೊಡೆಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಸಕ್ಕೀನಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸಕ್ಕಿ ಶಬ್ದವು ಕೂಡಿಸು, ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸಕ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಶರೀರವು ಎರಡು ತೊಡೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದಂತೆ ಅಥವಾ ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಸಕ್ಕೀನಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸಕ್ಕೀನಿ ಎಂದರೆ ಕಟಪ್ರದೇಶವು ತೊಡೆಗಳ ಮೂಲ ಮತ್ತು ಹಿಂಭಾಗದ ಪ್ರದೇಶವು. ಬೆನ್ನಿಗೆ ಸೇರಿದಂತಿರುವ ಈ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಚಾವಟಿಯಿಂದ ಹೊಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಜಘನಶಬ್ದವು ಅನೇಕಸಾರಿ ಹೊಡಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವ ಜಂಘಾನ್ಯತೆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕಶೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಋಷಿಯು ಈ ರೀತಿ ಆದನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಎಲೈ ಕಶೆಯೇ (ಚಾವಟಿಯೇ) ಋದ್ಧಿ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಚುರುಕಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಈ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಯನ ಉತ್ತರಾರ್ಥದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಪರ್ಯೇತಿ ಬಾಹುಂ ಜ್ಯಾಯಾ ಹೇತಿಂ ಪರಿಬಾಧಮಾನಃ |

ಹಸ್ತಘ್ನೋ ವಿಶ್ವಾ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ಪುಮಾನ್ಪುಮಾಂಸಂ ಪರಿ ಹಾತು

ವಿಶ್ವತಃ || ೧೪ ||

|| ಪದವಾಹಃ ||

ಅಹಿಃ೨೩ವ | ಭೋಗೈಃ | ಪರಿ | ಏತಿ | ಬಾಹುಂ | ಜ್ಯಾಯಾಃ | ಹೇತಿಂ | ಪರಿಬಾಧಮಾನಃ |

ಹಸ್ತಘ್ನಃ | ವಿಶ್ವಾ | ವಯುನಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಪುಮಾನ್ | ಪುಮಾಂಸಂ | ಪರಿ | ಸಾತು | ವಿಶ್ವತಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವ ಧನ್ವಿನಃ ಪ್ರಕೋಷ್ಠೇ ಬಂಧನೀಯಸ್ಯ ಹಸ್ತಘ್ನಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಃ | ಹಸ್ತಘ್ನಃ | ಹಸ್ತೇ ಹಸ್ತ-  
ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಿನಿ ಪ್ರಕೋಷ್ಠೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ ಜ್ಯಾಯಾ ಹನ್ಯತ ಇತಿ ಹಸ್ತಘ್ನಃ || ಘೃಣಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಮಿತಿ  
ಈ || ಜ್ಯಾಯಾ ಹೇತಿಂ ಜ್ಯಾಹೇತುಕಾಂ ಹಿಂಸಾಂ ಪರಿಬಾಧಮಾನೋ ನಿವಾರಯನ್ ಭೋಗೈಃ  
ಶರೀರೇಣ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಅಹಿರಿವ ಸರ್ಪ ಇವ ಬಾಹುಂ ಪ್ರಕೋಷ್ಠಂ | ಲಕ್ಷಣಯಾ ಬಾಹುಶಬ್ದಃ  
ಪ್ರಕೋಷ್ಠೇ ವರ್ತತೇ | ಪರ್ಯೇತಿ | ಪರಿವೇಷ್ಟಯತಿ | ಕಿಂಚಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾನಾನಿ  
ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನಿ | ಮಾಯಾ ವಯುನಮಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ಪುಮಾನ್ಪುರುಷೋ-  
ಪೇತಃ ಸ್ವಯಂ ಪುಮಾಂಸಂ ಧನ್ವಿನಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ ಸಾತು | ರಕ್ಷತಿ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ |  
ಅಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಪರಿವೇಷ್ಟಯತಿ ಬಾಹುಂ ಜ್ಯಾಯಾ ವಧಾತ್ಪರಿತ್ರಾಯಮಾಣೋ ಹಸ್ತಘ್ನಃ ಸರ್ವಾಣಿ  
ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಪ್ರಜಾನನ್ ಪುಮಾನ್ಪುರುಷಮನಾ ಭವತಿ ಪುಂಸತೇರ್ವಾ | ನಿ. ೯. ೧೫ | ಇತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹಸ್ತಘ್ನಃ--ಮುಂಡೋಳಿನಲ್ಲಿ (ಮುಂದೋಳಿನಲ್ಲಿ) ಕಟ್ಟಿರುವ ಕಂಕಣವು | ಜ್ಯಾಯಾ--ಬಿಲ್ಲಿನ  
ಹೆದೆಯ | ಹೇತಿಂ--ಪ್ರಹಾರವನ್ನು | ಪರಿಬಾಧಮಾನಃ--ತಪ್ಪಿಸುತ್ತಾ | ಭೋಗೈಃ--ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ |  
ಅಹಿರಿವ--ಸರ್ಪವು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ | ಬಾಹುಂ--ಮುಂದೋಳನ್ನು | ಪರ್ಯೇತಿ--ಸುತ್ತುವರಿದು ಆಶ್ರ-  
ಯಿಸಿದೆ | ವಿಶ್ವಾ--ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಯುನಾನಿ--ಜ್ಞಾನಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್--ಅರಿತ | ಪುಮಾನ್--  
ಪುರುಷನು | ಪುಮಾಂಸಂ--ಧನ್ವಿಯನ್ನು | ವಿಶ್ವತಃ--ಸರ್ವತ್ರ | ಪರಿ ಸಾತು--ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಮುಂದೋಳಿನಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿರುವ ಕಂಕಣವು ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದೆಯ ಪ್ರಹಾರವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ  
ಸರ್ಪವು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ ಮುಂದೋಳನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಆಶ್ರಯಿಸಿದೆ. ಸಮಸ್ತಜ್ಞಾನಗಳನ್ನೂ ಅರಿತ ಪುರುಷನು  
ಧನ್ವಿಯನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

The ward of the fore-arm protcting it from the abrasion of the bow-  
string, surrounds the arm like a snake with its convolutions: may the  
brave man, experienced in the arts of war, defend a combatant ou every  
side.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಹಸ್ತಘ್ನ ಎಂಬ ಕೈಗೆ (ಹಸ್ತಭಾಗಕ್ಕೆ) ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವಸ್ತುವಿಶೇಷವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಯಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಹಸ್ತಘ್ನಃ | ಹಸ್ತಘ್ನೋ ಹಸ್ತೇ ಹನ್ಯತೇ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || ಅಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಪರ್ಯೇತಿ  
ಬಾಹುಂ ಜ್ಯಾಯಾ ಹೇತಿ ಪರಿಬಾಧಮಾನಃ | ಹಸ್ತಘ್ನೋ ವಿಶ್ವಾ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ಮು-  
ಮಾನ್ಮುಮಾಂಸಂ ಪರಿಸಾತು ವಿಶ್ವತಃ || ಅಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಪರಿವೇಷ್ಟಯತಿ ಬಾಹುಂ  
ಜ್ಯಾಯಾ ವಧಾತ್ ಪರಿತ್ರಾಯಣಮಾಣೋ ಹಸ್ತಘ್ನಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಪ್ರಜಾನನ್ |  
ಪುಮಾನ್ ಪುರುಮನಾ ಭವತಿ | ಪುಂಸತೀರ್ವಾ || (ನಿ. ೯-೧೫)

ಹಸ್ತಘ್ನವೆಂದರೆ ಉದ್ದಕ್ಕಿರುವ (belt) ಚರ್ಮದ ಪಟ್ಟಿಯು. ಇದನ್ನು ಹಸ್ತದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕಂಕಣದಂತೆ ಸುತ್ತಿಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವರು. ಬತ್ತಳಿಕೆಯಿಂದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಬೇಗಬೇಗನೆ ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯಲ್ಲಿ ಹೂಡಿ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಬಿಡುವಾಗ ಹಸ್ತದ ಒಂದು ಭಾಗವು ಪದೇಪದೇ ಹೆದೆಗೆ ತಾಕುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಹಸ್ತವು ಬೇಗ ಬೇಗನೆ ಹೆದೆಗೆ ತಾಕುವುದರಿಂದ ತಾಕುವ ಹಸ್ತದ ಆ ಭಾಗವು ಗಾಯಗೊಂಡು ಅಪಾಯವಾಗುವ ಸಂಭವವುಂಟು. ಅದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಸ್ತದ ಆ ಭಾಗವನ್ನು ಉದ್ದವಾಗಿರುವ ಚರ್ಮದ ಪಟ್ಟಿಯಿಂದ ಸುತ್ತುವರು. ಹೆದೆಗೆ ಚರ್ಮದ ಪಟ್ಟಿ ಮಾತ್ರ ತಾಕುವುದರಿಂದ ಹಸ್ತಕ್ಕೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಸ್ಮರು ಹಸ್ತಘ್ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಬಿಗುವಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ ಈ ಪಟ್ಟಿಯು ಜ್ಯಾ ಅಥವಾ ಹೆದೆಯನ್ನು ಪದೇಪದೇ ತಾಗಿ ಬಡಿಯುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪಟ್ಟಿಗೆ ಹಸ್ತಘ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಅಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಯನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಹಸ್ತಘ್ನವು ಎಂದರೆ ಚರ್ಮದ ಪಟ್ಟಿಯು (Hand-guard) ಯೋಧನ ಹಸ್ತವನ್ನು ಹಾವು ಕೈಯನ್ನು ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಸುತ್ತಿಕೊಂಡಿರುವುದು. ಇದು ಹೆದೆಗೆ ಹಸ್ತವು ತಗಲದಂತೆ ಹಸ್ತವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ವಿವೇಕಿಯಾದ ಪುರುಷನು ತನಗೆ ಅಥವಾ ಇತರರಿಗೆ ಒದಗಬಹುದಾದ ಅಪಾಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವಂತೆ ಈ ಹಸ್ತಘ್ನವೂ ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಅವನಹಸ್ತವನ್ನು ಸಮಸ್ತ ಅಪಾಯಗಳಿಂದಲೂ ಕಾಪಾಡುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪುಮಾನ್ ಪುಮಾಂಸಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪುಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಪುರುಮನಾಃ ಬಹುವಿಧವಾದ ಮನುಷ್ಯಳವನು, ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳುವಳಿಕೆ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಯಿರಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದವನೆಂದು ಪುಮಾನ್ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಈ ಶಬ್ದವು ಅದಮು, ತುಳಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪುಂಸತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯೆಂದರ್ಥವು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಲಾಕ್ತಾ ಯಾ ರುರುತೀಷ್ಟ್ಯಥೋ ಯಸ್ಯಾ ಅಯೋ ಮುಖಂ |

ಇದಂ ಪರ್ಜನ್ಯರೇತಸ ಇಷ್ಟೈ ದೇವೈ ಬೃಹನ್ನಮಃ || ೧೫ ||

! ಪದವಾಹಃ !

ಅಲೃತಾಕ್ಷಾ | ಯಾ | ರುರುಶೀಕ್ಷೀಣೀ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಯಸ್ಯಾಃ | ಅಯಃ | ಮುಖಂ |  
ಇದಂ | ಪರ್ಜನ್ಯರೇತಸೇ | ಇಷ್ಟೈ | ದೇವೈ | ಬೃಹತ್ | ನಮಃ || ೧೫ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಯೇಷುರಾಲಾಕ್ಷಾಲೇನ ವಿವೇಣಾಕ್ಷಾ ರುರುಶೀಕ್ಷೀಣೀ ಹಂತ್ವಶಿರಸ್ವಾ || ಅರ್ತೇರ್ಹಿಂಸಾಕ-  
ಮರ್ಣೋ ರುರುಶಬ್ದೋತ್ಪತ್ತಿಃ || ತ್ವಂಗಶೀಕ್ಷೀಣೀ ವಾ | ಅಥೋ ಕಿಂಚಿ ಯಸ್ಯಾ ಇಷೋಮುಖಮು-  
ಯೋಽಯೋಮಯಂ ಭವತಿ ಪರ್ಜನ್ಯರೇತಸೇ | ಪರ್ಜನ್ಯೋ ರೇತೋ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ಪರ್ಜನ್ಯರೇತಾಃ |  
ತಸ್ಯೈ ಪರ್ಜನ್ಯಕಾರ್ಯಭೂತಾಯೈ | ಶರಕಾಂಡಸ್ಯ ಪರ್ಜನ್ಯಜನ್ಯತ್ವಾತ್ | ಬೃಹತ್ ಬೃಹತ್ಯೈ ತಸ್ಯೈ  
ದೇವ್ಯಾ ಇಷ್ಟಾ ಇದಂ ನಮಃ ಕ್ರಿಯತೇ ಇತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಯಾ—ಯಾವ ಬಾಣವು | ಅಲಾಕ್ಷಾ—ವಿಷಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ | ರುರುಶೀಕ್ಷೀಣೀ—ಹಂತಕವಾಗಿರು-  
ತ್ತದೋ | ಅಥೋ—ಅಲ್ಲದೇ | ಯಸ್ಯಾಃ—ಯಾವ ಬಾಣದ | ಮುಖಂ—ನೊನೆಯು | ಅಯಃ—  
ಲೋಹಮಯವಾಗಿರುವುದೋ (ಅಂತಹ) | ಪರ್ಜನ್ಯರೇತಸೇ—ಪರ್ಜನ್ಯ ಕಾರ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಬೃಹತ್—  
ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ದೇವೈ—ದೇವತಾತ್ಮವಾದುದೂ ಆದ | ಇಷ್ಟೈ—ಬಾಣಕ್ಕೆ | ಇದಂ ನಮಃ—  
ಈ ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಪಣೆಯು |

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ಯಾವ ಬಾಣವು ವಿಷಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗಿರುವುದೋ, ಅಲ್ಲದೇ, ಯಾವ ಬಾಣದ ತುದಿಯು  
ಲೋಹಮಯವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಪರ್ಜನ್ಯಕಾರ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ದೇವತಾತ್ಮಕ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಬಾಣಕ್ಕೆ ಈ ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಪಣೆಯಿರುತ್ತದೆ.

English Translation.

This praise (be offered) to the large celestial arrow, the growth of  
Parjanya, whose point is anointed with venom, whose blade is iron.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಷ್ಟು ಎಂದರೆ ಬಾಣದ ಸಾಮಾನ್ಯ ವರ್ಣನೆಯೂ  
ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುವುದು ಬಾಣದ ನೊನೆಯನ್ನು ವಿಷದಲ್ಲಿ ಅದ್ವಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದು ಬಹು ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಿಂದಲೂ  
ಬಂದ ಪದ್ಧತಿಯಾಗಿ. ಅನೇಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಡುಜನರು ಈಗಲೂ ಈ ಪದ್ಧತಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಿರುವರು.  
ಬಾಣದ ತುದಿಯು ಶರೀರಕ್ಕೆ ತಗಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಗಾಯವಾಗದಿದ್ದರೂ ವಿಷಸಿಕ್ತವಾದ ತುದಿಯು ರಕ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ಪರ್ಶವಾಗುವುದು

ದರಿಂದ ಶತ್ರುವು ತಕ್ಷಣವೇ ಮೃತನಾಗುವನು. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬಾಣದ ತುದಿಯನ್ನು ಮೊನಚಾದ ಲೋಹದ ಅಲುಗಿನಿಂದ ಮಾಡಿರುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದರೆ ಅದರ ಕೊಲ್ಲುವ ಶಕ್ತಿಯು ಹೆಚ್ಚುವುದೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಯೂ ಇದ್ದಿತು. ಈ ವಿಧಾನಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆಗಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದವೆಂದು ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವಸ್ಯಷ್ಟಾ ಪರಾ ಪತ ಶರವ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಸಂಶಿತೇ |

ಗಚ್ಛಾಮಿತ್ರಾನ್ ಪ್ರ ಪದ್ಯಸ್ತ ಮಾಮಿಷಾಂ ಕಂ ಚನೋಚ್ಚಿಷಃ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವಸ್ಯಷ್ಟಾ | ಪರಾ | ಪತ | ಶರವ್ಯೇ | ಬ್ರಹ್ಮಸಂಶಿತೇ |

ಗಚ್ಛ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಪ್ರ | ಪದ್ಯಸ್ತ | ಮಾ | ಅಮಿಷಾಂ | ಕಂ | ಚನ | ಉತ್ | ಶಿಷಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಸಂಶಿತೇ ಮಂತ್ರೇಣ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕೃತೇ ಶರವ್ಯೇ ಹಿಂಸಾಕೃತಲ ಇಷೋ ತ್ವಮವಸ್ಯಷ್ಟಾ ಕ್ಷಿಪ್ತಾ ಪರಾ ಪತ | ಪರಾಗಚ್ಛ | ಇತೋ ದೇಶಾದ್ಗಚ್ಛ ಚ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ದಿಂಸಕಾನ್ ಪ್ರ ಪದ್ಯಸ್ತ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ಚ | ಅಮಿಷಾಮಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕಂ ಚನ ಕಂಚಿದಪಿ ನೋಚ್ಚಿಷಃ | ಅವಶಿಷ್ಟಂ ಮಾ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಸಂಶಿತೇ—ಮಂತ್ರದ ಸಹಾಯದಿಂದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದು | ಶರವ್ಯೇ—ಶತ್ರುಹಿಂಸ ಕವೂ ಆದ ಎಲೈ ಬಾಣವೇ | ಅವಸ್ಯಷ್ಟಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಪರಾಪತ—ದೂರಹೋಗು | ಗಚ್ಛ—ಶತ್ರುವಿನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗು | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಪದ್ಯಸ್ತ—ಸಮಾಪಿಸು | ಅಮಿಷಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ ನಡುವೆ | ಕಂ ಚನ—ಯಾರನ್ನೂ ಸಹ | ಮಾ ಉಚ್ಚಿಷಃ—ಉಳಿಸಬೇಡ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮಂತ್ರಸಹಾಯದಿಂದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದು, ಶತ್ರುಹಿಂಸಕವೂ ಆದ ಎಲೈ ಬಾಣವೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ದೂರಹೋಗು, ಶತ್ರುವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು. ಶತ್ರುಗಳ ನಡುವೆ ಯಾರನ್ನೂ ಉಳಿಸದೇ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Arrow, whetted by charms, fly when discharged : go, light amongst the adversaries : spare not one of the enemy.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯತ್ರ ಬಾಣಾಃ ಸಂಪತಂತಿ ಕುಮಾರಾ ವಿಶಿಖಾ ಇವ |

ತತ್ರ ನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರದಿತಿಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತು ವಿಶ್ವಾಹಾ ಶರ್ಮ  
ಯಚ್ಛತು || ೧೭ ||

| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಬಾಣಾಃ | ಸಂಪತಂತಿ | ಕುಮಾರಾಃ | ವಿಶಿಖಾಃ ಇವ |

ತತ್ರ | ನಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ | ಅದಿತಿಃ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛತು | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛತು || ೧೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯತ್ರ ಯುದ್ಧೇ ಕುಮಾರಾ ವಿಶಿಖಾ ಇವ ಮುಂಡಿತಾ ಇವ ಬಾಣಾಃ ಸಂಪತಂತಿ ತತ್ರ  
ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವದಾ ಯಚ್ಛತು | ಅದಿತಿಶ್ಚ ಶರ್ಮ  
ಯಚ್ಛತು | ದ್ವಿರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ವಿಶಿಖಾ ಇವ—ಶಿಖೆಯಿಲ್ಲದ | ಕುಮಾರಾಃ — (ಮುಂಡಿತರಾದ) ಕುಮಾರರು ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ |  
ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಬಾಣಾಃ—ಬಾಣಗಳು | ಸಂಪತಂತಿ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಬೀಳುವುವೋ |  
ತತ್ರ—ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು  
(ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು) | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಯಚ್ಛತು—ಕೊಡಲಿ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು |  
ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛತು—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮುಂಡಿತರಾಗಿ ಶಿಖಾರಹಿತರಾದ ಕುಮಾರರು ಮನಸ್ವಿಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಬಾಣ  
ಗಳು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಬೀಳುವುವೋ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ನಮಗೆ ಸಕಲದಿನ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಸಾಯ ಒದಗದಂತೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಅದಿತಿಯೂ ನಮಗೆ ಸುಖ  
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Where arrows alight like shaven-headed boys : may Brahmanaspati,  
may aditi, grant us happiness ; grant us happiness every day.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕುಮಾರಾ ವಿಶಿಖಾ ಇವ—ಮುಂಡಿತಾಃ ಕುಮಾರಾ ಇವ | ಮುಂಡನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಲಕರು (Boys with shaved heads) ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಇವರನ್ನು ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಶೇಷವೂ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸಂಬಂಧವಿರುವುದಿಲ್ಲ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Wilson ಸಂಧಿತನು ಈ ರೀತಿ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ—

ಕುಮಾರಾ ವಿಶಿಖಾ ಇವ—like boys without the lock of hair left at shaving ; ಮುಂಡಿತಃ ಮುಂಡಃ shorn-headed ; the point of comparison is not very obvious, but it may mean, that the arrows fall where they list as boys before they are left with the lock of hair, before the religious tonsure, play about wherever they like.

ಈ ಉಪಮಾನವು ಇಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಮಳೆಯು ಹನಿಗಳಂತೆ ಬೀಳುತ್ತಿರುವ ಬಾಣಗಳಿಗೂ, ಮುಂಡಿತರಾದ ಬಾಲಕರಿಗೂ ಯಾವ ಸಾದೃಶ್ಯವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಋಷಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿ ಇರಲಾರದು. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು. ಶಿಖಾ ಎಂದರೆ ಬೆಂಕಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯು ವಿಶಿಖಾಃ ಎಂದರೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅಥವಾ ಚೆನ್ನಾ ಬೆಳಗುವ ಬೆಂಕಿಯ ಜ್ವಾಲೆ ಅಥವಾ ಕಿಡಿಗಳು. ಕುಮಾರಾಃ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದ ಪುರುಷರಂತೆ ದೊಡ್ಡವರಲ್ಲದವರು, ಬಾಲಕರು, ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ಚಿಕ್ಕವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಕುಮಾರಾ ವಿಶಿಖಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸಣ್ಣಸಣ್ಣ ಕಿಡಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಕಾದಕಬ್ಬಿಣವನ್ನು ಕಮ್ಮಾರನು ಸುತ್ತಿಗೆಯಿಂದ ಒಡೆಯುವಾಗ ಸಣ್ಣಸಣ್ಣ ಕಿಡಿಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಗೂ ಹಾರಿಬೀಳುವಂತೆ ಈ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಯೋಧರಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗೂ ಹೋಗಿ ಬೀಳುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಬಾಣಗಳ ಭಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡಲಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಒಂದು ಊಹೆಯೇ ಹೊರತು ಋಷಿಯ ಆಶಯವೇ ಇದೆಂದು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುರ್ಘಾಣಿ ತೇ ವರ್ಘಾಣಾ ಛಾದಯಾಮಿ ಸೋಮಸ್ತಾ ರಾಜಾನ್ಯತೇ-  
ನಾನು ವಸ್ತಾಂ |

ಉರೋರ್ವರೀಯೋ ವರುಣಸ್ತೇ ಕೃಣೋತು ಜಯಂತಂ ತ್ವಾನು ದೇವಾ  
ಮದಂತು || ೧೮ ||

! ಪದಪಾಠಃ ||

ಮರ್ಮಾಣಿ | ತೇ | ವರ್ಮಣಾ | ಛಾದಯಾಮಿ | ಸೋಮಃ | ತ್ವಾ | ರಾಜಾ | ಅಮೃತೇನ | ಅನು |  
ವಸ್ತಾಂ |

ಉರೋಃ | ವರೀಯಃ | ವರುಣಃ | ತೇ | ಕೃಣೋತು | ಜಯಂತಂ | ತ್ವಾ | ಅನು | ದೇವಾಃ |  
ಮದಂತು || ೧೮ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ರಾಜನ್ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಮರ್ಮಾಣಿ | ಯೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ವಿದ್ಧಿಃ ಸದ್ಯೋ ಮ್ಪ್ರಿಯತೇ  
ತಾನಿ ಮರ್ಮಾಣಿ | ವರ್ಮಣಾ ಕವಚೇನ ಛಾದಯಾಮಿ | ಸೋಮೋ ರಾಜಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮನು ಮರ್ಮಾಣ್ಯಾ-  
ದನಾನಂತರಮಮೃತೇನ ವಸ್ತಾಂ | ಅಚ್ಛಾದಯತು | ಕಿಂಚಿ ವರುಣೋಽಪಿ ತೇ ತುಭ್ಯಮುರೋರ್ವ-  
ರೀಯ ಉರುತರಂ ಸುಖಂ ಕೃಣೋತು | ಕರೋತು | ಜಯಂತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇಽಪ್ಯನು  
ಮದಂತು | ಅನುಹೃಷ್ಯಂತು ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮರ್ಮಾಣಿ—ನಿನ್ನ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ವರ್ಮಣಾ—ಲೋಹ  
ಕವಚದಿಂದ | ಛಾದಯಾಮಿ—ಹೊದಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅನು—ಅನಂತರ | ರಾಜಾ—ರಾಜನಾದ | ಸೋಮಃ—  
ಸೋಮದೇವನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಮೃತೇನ—ಅಮೃತದಿಂದ | ವಸ್ತಾಂ—ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ತುಂಬಲಿ |  
ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಉರೋರ್ವರೀಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತಾದ ಸುಖವನ್ನು |  
ಕೃಣೋತು—ಮಾಡಲಿ | ಜಯಂತಂ—ಜಯಶೀಲನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳು |  
ಅನು ಮದಂತು—ಅಭಿನಂದಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಿನ್ನ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ನಾನು ಲೋಹಕವಚದಿಂದ ಹೊದಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅನಂತರ  
ರಾಜನಾದ ಸೋಮನು ನಿನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಅಮೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬಲಿ. ವರುಣನು ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಮಹ  
ತ್ತಾದ ಸುಖವನ್ನು ಒಟುಮಾಡಲಿ | ಜಯಶೀಲನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಭಿನಂದಿಸಲಿ.

English Translation.

I cover your vital parts with armour ; may the royal Soma invest you  
with ambarosia : may Varuna amplify your ample felicity : may the gods  
rejoice (at beholding you) triumphant.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಯೋ ನಃ ಸ್ತೋ ಅರಣೋ ಯಶ್ಚ ನಿಷ್ಪೋ ಜಿಘಾಂಸತಿ |

ದೇವಾಸ್ತಂ ಸರ್ವೇ ಧೂರ್ವಂತು ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಮ ಮಮಾಂತರಂ || ೧೯ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಯಃ | ನಃ | ಸ್ತಃ | ಅರಣಃ | ಯಃ | ಚ | ನಿಷ್ಪಃ | ಜಿಘಾಂಸತಿ |

ದೇವಾಃ | ತಂ | ಸರ್ವೇ | ಧೂರ್ವಂತು | ಬ್ರಹ್ಮ | ವರ್ಮ | ಮಮ | ಅಂತರಂ || ೧೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಯಃ ಸ್ತೋ ಜ್ಞಾತಿರರಣೋರಮಮಾಣೋ ಯಶ್ಚ ನಿಷ್ಪಸ್ತಿರೋಭೂತೋ ದೂರೇ ಸ್ಥಿತೋ ನೋಸ್ಮಾನ್ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತಿ ತಂ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಧೂರ್ವಂತು | ಹಿಂಸಂತು | ಬ್ರಹ್ಮ ಮಂತ್ರೋ ಮಮಾಂತರಂ ಶರಾಣಾಂ ನಿವಾರಕಂ ವರ್ಮ ವಿದ್ಯತೇ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಯಃ—ಯಾವ | ಸ್ತಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ ಬಂಧುವಾಗಲಿ (ಅಥವಾ) | ಅರಣಃ—ಅಸಹನೆಯಿಂದ ತುಂಬಿ ದವನೂ | ನಿಷ್ಪಃ—ಬಂಧುವಲ್ಲದ ದೂರಸ್ಥನೇ ಆಗಲಿ | ಯಶ್ಚ—ಯಾರು ಯಾರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಧೂರ್ವಂತು—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರವೇ | ಮಮ—ನನಗೆ | ಅಂತರಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿವಾರಿಸುವ | ವರ್ಮ—ಲೋಹಕವಚವಾಗಿದೆ.

! ಛಾಂದಾಃ !

ನಮಗೆ ಸ್ವಂತವಾದ ಬಂಧುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ಅಥವಾ ದೂರಸ್ಥರಲ್ಲಿ ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ಯಾರು ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವರೋ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಹಿಂಸಿಸಲಿ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರವೇ ನಮಗೆ ಶತ್ರುಗಳ ಶರಗಳನ್ನು ನಿವಾರಿಸುವ ಲೋಹಕವಚವಾಗಿದೆ.

English Translation.

Whoever, whether an unfriendly relative or a stranger, desires to kill us, may all the gods destroy him : prayer is my best armour.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರವೇ ರಕ್ಷಾಕವಚದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |  
ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕ ಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ  
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಸ್ವಪ್ನಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ  
ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಮಂಡಲವು  
ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |  
ತತ್ಸರ್ವಂ ಸ್ವಸ್ತುತಾಂ ದೇವ ನಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||







॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ |  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ |  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ)

॥ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಒಂದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು. ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೧೦೪ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಇತರ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ವಸಿಷ್ಠನೊಬ್ಬನೇ ಋಷಿಯು; ಇದೇ ಈ ಮಂಡಲದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಯು ಸತ್ಪರ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದೂ, ಮಹಾತೇಜಸ್ವಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಗೂ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಗೂ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ವಿರೋಧವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಇವರು ನಡೆಸಿದ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಮೂಲಕಾರಣವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗೆ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈಗ ಈ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಉಲ್ಲೇಖಿಸುವೆವು.

## ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಪರಿಚಯ

ವಸಿಷ್ಠ ಮಹರ್ಷಿಯು ಋಗಾದಿಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠ ಮಂಡಲವೆಂದೇ ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಹರ್ಷಿಯು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ತತ್ತ್ವದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ತನ್ನ ಕೃತಿಗಳ ಮೂಲಕ ವಿಶ್ವರಹಸ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಈಶ್ವರವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ಮಹರ್ಷಿಯ ದಿವ್ಯ ಚರಿತ್ರೆಯನ್ನು ಮೂರು ವಿಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. (೧) ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಈತನ ದಿವ್ಯಾಂಶತ್ವ, ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ. (೨) ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಇವನಿಗೂ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ ಮತ್ತು ಅದರ ಪರಿಣಾಮಗಳು. (೩) ಮೂರನೆಯದಾಗಿ, ಈತನಿಗೂ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಸಂಭವಿಸಿದ ಪರಸ್ಪರ ವೈಷಮ್ಯ ಮತ್ತು ತತ್ಪರಿಣಾಮ. ಹೀಗೆ ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ವೈದಿಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಕರಣಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿ ನಂತರ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶಗಳನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

## ವಸಿಷ್ಠನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ

ವಸಿಷ್ಠನು ದಿವ್ಯಾಂಶಸಂಭೂತನೆಂದೂ, ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದವನೆಂದೂ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಅವನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಕ್ರಮವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ವಿದ್ಯುತೋ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪರಿ ಸಂಜಿಹಾನಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಯದಶಕ್ಯತಾಂ ತ್ವಾ |

ತತ್ತೇ ಜನ್ಮೋತ್ಪತ್ತಿಂ ವಸಿಷ್ಠಾಗಸ್ತೋ ಯತ್ತಾ ವಿಶ ಅಜಭಾರ ||

(ಋ ಸಂ. ೭-೩೩-೧೦)

ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಆತ್ಮೀಯವಾದ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಬೀರಿ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ನೋಡಿದರು. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಜನ್ಮವುಂಟಾಯಿತು. ಇದು ನಿನ್ನ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಾತ್ರ.

ಉತಾಸಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ವಸಿಷ್ಠೋರ್ವಶ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಮನಸೋಧಿ ಜಾತಃ |

ದ್ರಪ್ತಂ ಸ್ಥನ್ನಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದೈವ್ಯೇನ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಪುಷ್ಕರೇ ತ್ವಾದದಂತ ||

(ಋ. ಸಂ ೭-೩೩-೧೧)

ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠನೇ, ಉರ್ವಶಿಯ ದರ್ಶನವಾದೊಡನೆಯೇ ಸ್ವಲಿತವಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ರೇತಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅವಳ ಸಂಕಲ್ಪಾನುಸಾರವಾಗಿ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆ. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ದಿವ್ಯಾಂಶಸಂಭೂತನೂ, ವೇದರಾಶಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪುಷ್ಕರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು.

ಸ ಪ್ರಕೇತ ಉಭಯಸ್ಯ ಪ್ರವಿದ್ವಾನ್ತಸ್ರದಾನ ಉತ ವಾ ಸದಾನಃ |

ಯಮೇನ ತತಂ ಪರಿಥಿಂ ವಯಿಷ್ಯನ್ನಪ್ಸರಸಃ ಪರಿ ಜಜ್ಞೇ ವಸಿಷ್ಠಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೭-೩೩-೧೨)

ಈ ವಸಿಷ್ಠನೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ತತ್ತ್ವಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನಾಗಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ದಾನಪ್ರದನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಥವಾ ಸ್ವಯಂದಾನರೂಪನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದಾನೆ. ಸಕಲಜಗತ್ತಿಗೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದ ಯಮನಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸಂಸಾರವೆಂಬ ವಸ್ತುವಿನಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿ ಉರ್ವಶಿಯ ಉದರದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆ ಜನಿಸಿದನು.

**ಸತ್ರೇ ಹ ಜಾತಾವಿಷಿತಾ ನಮೋಽಭಿಃ ಕುಂಭೇ ರೇತಃ ಸಿಷಿಚಿತುಃ ಸಮಾನಂ ।**

**ತತೋ ಹ ಮಾನ ಉದಿಯಾಯ ಮಧ್ಯಾತ್ತತೋ ಜಾತಮ್ವಿಷಿತಮಾಹುರ್ವಸಿಷಂ ॥**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೩-೧೩)

ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷಿತರಾದ ಮಿತ್ರಾನ್ವರುಣರು ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ ಸಮಾನವಾದ ಕಲಶಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸೇಚನಮಾಡಿಹಾಗೆ ಆ ವಸತೀವರೇಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಅನಂತರ ಅದೇ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಆಯಿತು.

**ಉಕ್ಥಭೃತಂ ಸಾಮಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿ ಗ್ರಾವಾಣಂ ಬಿಭ್ರತ್ವ ವದಾತ್ಯಗ್ರೇ ।**

**ಉಪೈನಮಾಧ್ವಂ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾ ಆ ವೋ ಗಚ್ಛಾತಿ ಪ್ರತ್ಯದೋ ವಸಿಷಃ ॥**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೩-೧೪)

ಎಲೈ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂಜ್ಞಕರಾದ ಯಜಮಾನರೇ, ಪೂಜ್ಯನಾದ ವಸಿಷ್ಠನು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಗೌರವಿಸಿರಿ. ಈತನು ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಥಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಾಠಕರಿಗೂ, ಉದ್ಗಾತೃಗಳಿಗೂ, ಅಭಿಷವ ಕರ್ಮನಿರತರಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ ಸನ್ಮಾನಿಸಿರಿ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸಾ ವಾಕ್ಯಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಪ್ರಾಜಾಪತೋ ಮುರೀಚಿರ್ಹಿ ಮುರೀಚಿಃ ಕಶ್ಯಪೋ ಮುನಿಃ ।**

**ತಸ್ಯ ದೇವೋಽಭವಜ್ಞಾಯಾ ದಾಕ್ಷಾಯಣ್ಯಸ್ತ್ರಯೋದಕ ॥**

**ಅದಿತಿರ್ದಿತಿರ್ದನುಃ ಕಾಲಾ ದನಾಯುಃ ಸಿಂಹಿಕಾ ಮುನಿಃ ।**

(ಬೃ. ದೇ. ೫. ೧೪೩, ೧೪೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮುರೀಚಿಯೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆದನು. ಮುರೀಚಿಯ ಪುತ್ರನೇ ಮಹರ್ಷಿಯಾದ ಕಶ್ಯಪನು. ಈ ಕಶ್ಯಪನು ದಕ್ಷಪುತ್ರಿಯರಾದ ಹದಿಮೂರು ದಿವ್ಯಕನ್ಯೆಯರನ್ನು ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಅದಿತಿ; ದಿತಿ, ದನು, ಕಾಲಾ, ದನಾಯು, ಸಿಂಹಿಕಾ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾಂಕಿತರೇ ಆ ಕನ್ಯೆಯರು.

**ತತ್ರೈಕಾ ತ್ವದಿತಿರ್ದೇವೀ ದ್ವಾದಶಾಜನಯತ್ಸುತಾನ್ ।**

**ಭಗಕ್ಷೈವಾರ್ಯಮಾಂಕಶ್ಚ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣ ಏವ ಚ ।**

**ಧಾತಾ ಚೈವ ವಿಧಾತಾ ಚ ವಿವಸ್ವಾಂಶ್ಚ ಮಹಾದ್ಯುತಿಃ ॥**

(ಬೃ. ದೇ. ೫. ೧೪೬, ೧೪೭)

ಈ ಪುತ್ರಿಯರಲ್ಲಿ ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ಅದಿತಿಯು ಹನ್ನೆರಡುಜನ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹಡೆದಳು. ಭಗ, ಅರ್ಯಮ, ಅಂಶ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತೃ, ವಿಧಾತೃ, ಮಹಾದ್ಯುತಿಯುಕ್ತನಾದ ವಿವಸ್ವಾನ್ ಮತ್ತು,

ತ್ವಷ್ಟಾ ಪೂಷಾ ತಥೈವೇಂದ್ರೋ ದ್ವಾದಶೋ ವಿಷ್ಣುರುಚ್ಯತೇ |

ದ್ವಸ್ತೃಂ ತಸ್ಯಾಸ್ತು ತಜ್ಜಜ್ಞೇ ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ ಹ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೪೮)

ತ್ವಷ್ಟು, ಪೂಷ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ಇವರೇ ಈ ಹನ್ನೆರಡುನುಂದಿ ಮಕ್ಕಳು. ವಿಷ್ಣುವೇ ಹನ್ನೆರಡನೆಯವನು. ಹೀಗೆ ಈ ಅದಿತಿಯಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೆಂಬ ದ್ವಂದ್ವರು (ಅವಳೀಮಕ್ಕಳು) ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು.

ತಯೋರಾದಿತೃಯೋಸ್ತತ್ರೇ ದೃಷ್ಟ್ವಾಪ್ಸರಸಮುವರ್ತೀಂ |

ರೇತಶ್ಚ ಸ್ಕಂದ ತತ್ಕುಂಭೇ ನೃಪತದ್ವಾಸತೀವರೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೪೯)

ಈ ದ್ವಾದಶಾದಿತೃರಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಸತ್ಪ್ರಾತ್ಯಕವಾದ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯಾದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ನೋಡಿದರು. ಅವಳನ್ನು ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅವರಿಗೆ ರೇತಸ್ಪ್ಪುಲನವಾಯಿತು. ಆಗ ಅದು ವಸತೀವರೇಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬಿದ್ದಿತು.

ತೇನೈವ ತು ಮುಹೂರ್ತೇನ ವೀರ್ಯವಂತೌ ತಪಸ್ವಿನೌ |

ಅಗಸ್ತ್ಯಶ್ಚ ವಸಿಷ್ಠಶ್ಚ ತತ್ರರ್ಷೀ ಸಂಬಭೂವತುಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೫೦)

ಆ ವೀರ್ಯವು ಆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದೊಡನೆಯೇ ವೀರ್ಯವಂತರೂ ತಪಸ್ವಿಗಳೂ ಆದ ಅಗಸ್ತ್ಯ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಗಳು ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ಅವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವೇನೆಂದರೆ,

ಬಹುಧಾ ಪತಿತೇ ತುಕ್ರೇ ಕಲಶೇಽಥ ಜಲೇ ಸ್ಥಲೇ |

ಸ್ಥಲೇ ವಸಿಷ್ಠಸ್ತು ಮುನಿಃ ಸಂಭೂತ ಯುಷಿಸತ್ತಮಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೫೧)

ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಂದ ಸ್ಥಲಿತವಾದ ಆ ವೀರ್ಯವು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ವಿಭಕ್ತವಾಯಿತು. ಕುಂಭದಲ್ಲಿಯೂ, ಉದಕದಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೂ ಚೆಲ್ಲಿತು. ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆ ಚೆಲ್ಲಿದ ಅಂಶದಿಂದ ಮುನಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವಸಿಷ್ಠಮಹರ್ಷಿಯು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು (ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಕುಂಭದಲ್ಲಿಯೂ, ಮತ್ಸ್ಯವು ಉದಕದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು )

ಕುಂಭ ಇತ್ಯಭಿಧಾನಂ ತು ಪರಿಮಾಣಸ್ಯ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ |

ತತೋಽಪು ಗೃಹ್ಯಮಾಣಾಸು ವಸಿಷ್ಠಃ ಪುಷ್ಕರೇ ಸ್ಥಿತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೫೨)

ಅಗಸ್ತ್ಯಮುನಿಯ ಉತ್ಪನ್ನಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಕುಂಭವು ಪರಿಮಾಣಸಾಧನವಾದುದರಿಂದ ಆ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ವ್ಯವಹೃತವಾಯಿತು. ಉದಕವು ಉದ್ಭೂತವಾಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ಮಹರ್ಷಿಯು ಪುಷ್ಕರದ ಮೇಲೆ ನಿಂತಿದ್ದುದು ಗೋಚರವಾಯಿತು. ಇದನ್ನೇ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಮುಗ್ಧಾಕೃತ್ಯದಲ್ಲಿ “ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಪುಷ್ಕರೇ ತ್ವಾದದಂತ ” (ಮ. ಸಂ ೭-೩೩-೧೧) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಮುಗ್ಧಾಕೃತ್ಯವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ

“ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಪುಷ್ಕರೇ ತ್ವಾಧಾರಯಂತ ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೫-೧೪).

ಸರ್ವತ್ರ ಪುಷ್ಕರಂ ತತ್ರ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಧಾರಯನ್ |

ಉತ್ಥಾಯ ಸಲಿಲಾತ್ಸಸ್ತಾದಥ ತೇಪೇ ಮಹತ್ತಪಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೫೫)

ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರ್ವ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಎತ್ತಿ ಧರಿಸಿದುದರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುಷ್ಕರ ದಿಂದ ಉತ್ಥಾಪಿತನಾದನು. ಆಗ ಅದರಿಂದ ಎದ್ದು ವಸಿಷ್ಠನು ಅತಿ ಮಹತ್ತಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದನು.

ನಾಮಾಸ್ಯ ಗುಣತೋ ಜಜ್ಞೇ ವಸತೇಃ ಶ್ರೈಷ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ |

ಅದ್ಯಕ್ಕಮೃಷಿಭಿರ್ಹೀಂದ್ರಂ ಸೋಽಪಶ್ಯತ್ತಪಸಾ ಪುರಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೫೬)

ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ ವಸ್ಥೆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಈ ಮಹರ್ಷಿಯ ಉತ್ತಮವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನೂ, ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ : ಸೂಚಿಸುವ ನಾಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದೆ ಇತರ ಯಾವ ಮೃಷಿಗಳಿಗೂ ಕಾಣಲಾಗದಿದ್ದ ಇಂದ್ರನ ದರ್ಶನವನ್ನು ಈ ಮಹರ್ಷಿಯು ಪಡೆದ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ,

ಸೋಮಭಾಗಾನಥೋ ತಸ್ಮೈ ಪ್ರೋವಾಚಿ ಹರಿನಾಹನಃ |

ಮುಷಯೋ ವಾ ಇಂದ್ರಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ಮದ್ವಿ ದ್ಯುಕ್ಕತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೫೭)

ಆ ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೇ, ಹರಿನಾಮಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ಇಂದ್ರನು “ ಈ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಸೋಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕು ” ಎಂದು ಘೋಷಿಸಿದನು. ಈ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ‘ ಮುಷಯೋ ವಾ ಇಂದ್ರಂ ’ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿಶದಪಡಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ವಸಿಷ್ಠಶ್ಚ ವಸಿಷ್ಠಾಶ್ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಬ್ರಹ್ಮಕರ್ಮಣಿ |

ಸರ್ವಕರ್ಮಸು ಯಜ್ಞೇಷು ದಕ್ಷಿಣೇಯತಮಾಸ್ತಥಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೫೮)

ಅದುದರಿಂದಲೇ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಸಕಲಮೃಷಿಗಳೂ ಸಹ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಕನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿದ್ದರು. ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದಕ್ಷಿಣೆಗೆ ಪಾತ್ರವಾದ ಈ ಸ್ಥಾನವು ಇವರಿಗಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಯವರಿಗಿರಲಿಲ್ಲ.

ತಸ್ಮಾದ್ಯೋದ್ಯಾಪಿ ನಾಸಿಷ್ಠಾಃ ಸದಸ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತು ಕರ್ಹಿಚಿತ್ |

ಅರ್ಹಯೇದ್ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಸ್ತಾನ್ ಭಾಲ್ಲವೇಯಾ ಶ್ರುತಿಸ್ತ್ವಿಯಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೫-೧೫೯)



ಇಂತಹ ಪ್ರಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ಸಕಲ ಯಾಗಸಭೆಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನ ರಾದವರನ್ನೇ ಈ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಆರಿಸಬೇಕು ಎಂಬುದಾಗಿ ಭಾಲ್ವನೀ ಶ್ರುತಿನಾಕೃತ್ಯ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಹೀಗೆ ವಸಿಷ್ಠನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ಪ್ರಕರಣವು ಈ ಋಷಿಯ ಕೃತಿಕಾಶಲ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಅದರ ವಿವರವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ

ವರುಣಸ್ಯ ಗೃಹಾನ್ತಾಶ್ಚ ವಸಿಷ್ಠಃ ಸ್ವಪ್ನ ಆಚರತ್ |

ಪ್ರಾವಿನೇಶಾಥ ತಂ ತತ್ರ ಶ್ವಾ ನದನ್ನಭ್ಯಧಾವತ |

ಕ್ರಂದಂತಂ ಸಾರಮೇಯಂ ಸ ಧಾವಂತಂ ದಷ್ಟಮುದ್ಯತಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೧, ೧೨)

ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವಪ್ನದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ವರುಣನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಆ ನೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ನಾಯಿಯು ಅವನನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿತು. ಆ ನಾಯಿಯು ಇವನನ್ನು ನೋಡಿ ಬೊಗಳುತ್ತ ಕಚ್ಚುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಓಡಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅದನ್ನು ಸಮಾಧಾನ ಪಡಿಸಲುದ್ದೇಶಿಸಿ.

ಯದರ್ಜುನೇತಿ ಚ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸಾಂತ್ವಯಿತ್ವಾ ವ್ಯಸುಷ್ವಪತ್ |

ಸ ತಂ ಪ್ರಸ್ವಾಪಯಾಮಾಸ ಜನಮನ್ಯಂ ಚ ವಾರುಣಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೩)

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ “ ಯದರ್ಜುನ ” (ಋ. ಸಂ. ೭-೫೫-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಆ ನಾಯಿಯನ್ನು ನಿದ್ರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅದರಂತೆಯೇ ವರುಣನ ಇತರ ಸೇವಕರನ್ನೂ ನಿದ್ರೆಮಾಡುವಂತೆ ಮೋಹಗೊಳಿಸಿದನು.

ತತಸ್ತು ವರುಣೋ ರಾಜಾ ಸ್ವೈಃ ಪಾಶೈಃ ಪ್ರತ್ಯಬಧ್ಯತ |

ಸ ಬದ್ಧಃ ಪಿತರಂ ಸೂಕ್ತೈಶ್ಚ ತುರ್ಭಿರಿತ ಉತ್ತರೈಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೪)

ಹೀಗೆ ಸಾರಮೇಯವನ್ನೂ, (ನಾಯಿಯನ್ನೂ) ಸೇವಕರನ್ನು ಮೋಹಗೊಳಿಸಿದುದನ್ನು ವರುಣನು ನೋಡಿ ತಾನೇ ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಬಂದು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಬಂಧಿಸಿದನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನನ್ನು ಬಂಧಿಸಿದ ಪಿತೃವನ್ನು (ವರುಣನನ್ನು) ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದನು.

ಅಭಿತುಷ್ಠಾವ ಧೀರೇತಿ ಮುನೋಚೈನಂ ತತಃ ಪಿತಾ |

ಧೃವಾಸು ತ್ವೇತಿ ಚೋಕ್ತಾಯಾಂ ಪಾಶಾ ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮೋಚಿರೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೫)

ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು “ ಧೀರಾ ತ್ವಸ್ಯ ಮಹಿನಾ ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತದೊಡನೆ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ವರುಣನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾದ ವರುಣನು ವಸಿಷ್ಠನ ಬಂಧವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು “ ಧೃವಾಸು ತ್ವಾಸು ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು (ಋ. ಸಂ. ೭-೮೮-೭) ಪಠಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ವರುಣನಿಂದ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ ಪಾಶವು ಬಿಚ್ಚಿಹೋಯಿತು ಎಂಬುದಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನ ಕೃತಿಕಾಶಲ್ಯದ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುತ್ತದೆ.

ಹೀಗೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಪಿತೃವಾದ ವರುಣನ ಆಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದುದೂ, ಅದೇ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದುದೂ ಆದ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ.

**ಉವಾಚೇ ಮೇ ವರುಣೋ ಮೇಧಿರಾಯ ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ ನಾಮಾಘ್ನಾ ಬಿಭರ್ತಿ |**

**ವಿದ್ವಾನ್ ಪದಸ್ಯ ಗುಹ್ಯಾ ನ ವೋಚದ್ಯುಗಾಯ ವಿಪ್ರ ಉಪರಾಯ ಶಿಕ್ಷನ್ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೭-೪)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ವರುಣನಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ಜ್ಞಾನೋಪದೇಶದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದಾನೆ. “ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನನಗೆ ವರುಣನು ಏಕವಿಂಶತಿ (೨೧) ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ನಾಮಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ ಅಘ್ನೈಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದರೆ ಉಪದೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಅವನೇ ಯೋಗಯುಕ್ತನಾದ ನನಗೆ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ ರಹಸ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ಉಪದೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆ” ಎಂದು ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ಪಿತೃವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ. “ಆ ಯೆದ್ರುಹಾವ ವರುಣಶ್ಚ ನಾವಂ (ಋ. ಸಂ. ೭-೮೮-೩) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೆಳಗೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ ವರುಣ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠರ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

“ನಾನೂ (ವಸಿಷ್ಠ) ಮತ್ತು ವರುಣನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನೌಕೆಯನ್ನು ಹತ್ತಿ ಅದನ್ನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟು ಜಲಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ವಿಹರಿಸುವೆವೋ ಆಗ ನಾವು ಜಲಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಂದೋಳನದ ಸೌಖ್ಯವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತೇವೆ.

ವರುಣನು ಪುತ್ರಾಭಿಮಾನದಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ತನ್ನ ನಾವೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಿ ಅವನಿಂದ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು. ತನ್ನ ಪೂಜಕನಾದ ಅದೇ ವಸಿಷ್ಠನ ದಿನಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ಯಂತ ಸುಖತಮವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೭-೮೮-೩, ೪)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನು ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ತತ್ಪಲವಾದ ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸಿದುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ವರುಣನ ಆಗ್ರಹಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರನಾದ ವಿಷಯವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

**ಕಿಮಾಗ ಆಸ ವರುಣ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಯತ್ ಸ್ತೋತಾರಂ ಜಿಘಾಂಸಸಿ ಸಖಾಯಂ |**

**ಪ್ರ ತನ್ನೀ ವೋಚೋ ದೂಳಭ ಸ್ವಧಾವೋಽವ ನಮಸಾ ತುರ ಇಯಾಂ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೯-೪)

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಭಕ್ತನಾದ ನಾನು ಆಚರಿಸಿರುವ ಪಾಪವಾದರೂ ಏನು? ಯಾವಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸಿರುವೆ? ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಆ ಪಾಪದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನಾದರೂ ತಿಳಿಸು. ನಾನು ಅದಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚತ್ತಾಪಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಕ್ಷಮೆಯು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಮೊರೆಯಿಡುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ, ಇಂತಹ ಸನ್ನಿವೇಶವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು ಇದೊಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ. ಉಳಿದೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವಸಿಷ್ಠನು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯೆಂದೂ ಸಕಲ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ಗೌರವಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಋಷಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಇತರ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಸಂಧ್ಯಾವಿಲ್ಲದ ಮರುತ್ತತ್ವಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಂದ ಮಾತ್ರ

ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತೆಂದೂ ವಸಿಷ್ಠನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವು ಸ್ತುತವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ವಸಿಷ್ಠನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಋಷಯೋ ವಾ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ನಾಪಶ್ಯಂಸ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠ ಏವ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮಪಶ್ಯತ್ | ಸೋಽಬಿ-  
ಭೇದಿತರೇಭ್ಯೋ ವಾ ಋಷಿಭ್ಯಃ ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯತೀತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ತೇ ವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ  
ಯಥಾ ತ್ವತ್ಪರೋಹಿತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜನಿಸ್ಯಂತೇ | ಅಥ ಮಾ ಇತರೇಭ್ಯ ಋಷಿಭ್ಯೋ ವಾ  
ಪ್ರವೋಚ ಇತಿ ತಸ್ಮಾ ಏತಾನ್ಮೋಮುಭಾಗಾನಬ್ರವೀತ್ತತೋ ವಸಿಷ್ಠ ಪುರೋಹಿತಾಃ  
ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಾಜಾಯಂತ ||

(ಕಾಶಕ. ೩೭-೧೭)

ಋಷಿಗಳಿಗಾಗಲೂ ಇಂದ್ರನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅವರೂ ಅವನನ್ನು ದರ್ಶಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ವಸಿಷ್ಠನು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನ ರೂಪವನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಲು ಶಕ್ತನಾದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ ಈ ವಸಿಷ್ಠನು ನನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಇತರ ಋಷಿಗಳಿಗೂ ಎಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿಬಿಡುವನೋ ” ಎಂಬ ಭೀತಿಯಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಒಂದು ವಾಗ್ದಾನಮಾಡಿದನು ಅದೇನೆಂದರೆ “ ನೀನು ನನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಇತರರಿಗೆ ವಿವರಿಸಕೂಡದು ನಿನ್ನನ್ನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಮಾನವರೆಗೆಲ್ಲಾ ಪುತ್ರಸಂತಾನವಾಗುತ್ತದೆ ” ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪದೇಶಿಸಿದನು. ಆ ಫಲವಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ವರಿಸಿದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಂತಾನಸಂಪತ್ತು ಲಭಿಸಿತು. ಇದೇ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠರ ಮೈತ್ರಿಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕಥೆಯನ್ನು ಶತಪಥದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ವಸಿಷ್ಠೋ ಹ ವಿರಾಜಂ ವಿದಾಂ ಚಕಾರ ತಾಗ್ಂ ಹೈಂದ್ರೋಽಭಿದಧ್ಯೌ | ಸ ಹೋವಾಚ |  
ಋಷೇ ವಿರಾಜಂ ಹ ವೈ ವೇತ್ಥ ತಾಂ ಮೇ ಬ್ರೂಹೀತಿ ಸ ಹೋವಾಚ ಕಿಂ ಮಮ ತತಃ  
ಸ್ಯಾದಿತಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಚ ತೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಿಂ ಬ್ರೂಯಾಗ್ಂ ರೂಪಂ ಚ ತ್ವಾ  
ದರ್ಶಯೇಯೇತಿ ಸ ಹೋವಾಚ.....||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೬-೧-೩೮)

ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಸಿಷ್ಠನು ಮಾತ್ರ ಅರಿತಿದ್ದನು. ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅದನ್ನು ಅರಿಯಬೇಕೆಂಬಿಚ್ಛೆಯುಂಟಾಯಿತು. ಆಗ ಅವನು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಸಮಾಸಿಸಿ “ ನೀನಿಗೆ ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪಜ್ಞಾನವುಂಟಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ನನಗೂ ತಿಳಿಸು ” ಎಂದನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು “ ಅದಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಪ್ರತಿಫಲವೇನು ” ಎಂದನು. “ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ನೀನಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸುವ ನ್ಯೂನತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸರಿಪಡಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೇನೆ ” ಎಂದನು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ತಲಪುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅರುಹುವೆನೆಂದನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿಹಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಯಜ್ಞದ ಪೂರ್ಣವಾದ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನು. ವ್ಯಾಹೃತಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಪ್ರಥಮಾಘಃ ವಸಿಷ್ಠನು ಮಾತ್ರ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿದ್ದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಉಪದೇಶ ಕ್ರಮವನ್ನು ಪಶ್ಚಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣರಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರೋ ಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಯೋಕ್ತಮುನಾಚಿ ವಸಿಷ್ಠಾಯ ಬ್ರಹ್ಮ ವಾಗುಕ್ತಮಿತ್ಯೇವ  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಯ ಮನೋ ಬ್ರಹ್ಮ ವಸಿಷ್ಠಾಯ | ತದ್ವಾ ಏತದ್ವಾಸಿಷ್ಠಂ ಬ್ರಹ್ಮ | ಅಸಿ ಹ  
ಏವಂ ವಿಧಃ ನಾ ವಾಸಿಷ್ಠಂ ನಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿಂ ಕುರ್ವೀತ |

(ಸ. ಬ್ರಾ. ೧-೫)

ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ಉಕ್ತಮಂತ್ರವನ್ನೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ (ಭಕ್ತಿ)ವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ಉಕ್ತವೇ ವಾಗ್ನು  
ಪವು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ವಾಕ್ಯನ ರಹಸ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಆತ್ಮವು. ಈ ಆತ್ಮಸ್ವರೂ  
ಪವು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಶಕ್ತಿಯು ವಸಿಷ್ಠನದಾಯಿತು. ಅದಕ್ಕಾ  
ಗಿಯೇ ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರೇ ಬ್ರಹ್ಮತ್ವಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾದರೆಂದೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳು, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿ  
ಗಿಂತಲೂ ವಸಿಷ್ಠನೇ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮ  
ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಈ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನೇ ಮಹಾಭಾರತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ವಸಿಷ್ಠಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಾಸೀನಂ ಋಷೀಣಾಂ ಭಾಸ್ವರದ್ಯುತಿಂ |

ಪ್ರಪೃಚ್ಛ ಜನಕೋ ರಾಜಾ ಜ್ಞಾನಂ ನೈಶ್ರೇಯಸಂ ಪರಂ ||

ಪರಮಧ್ಯಾತ್ಮಕುಶಲಂ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಗತಿನಿಶ್ಚಯಂ |

ವೈಶ್ರವರುಣಿಮಾಸೀನಮಭಿವಾದ್ಯ ಕೃತಾಂಜಲಿಃ ||

(ಮ. ಭಾ. ಶಾ. ಪ. ೧೨೦-೧೨)

ಜನಕರಾಜನು ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಪುತ್ರನಾದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ತನಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪ  
ದೇಶಿಸಬೇಕೆಂದನು. ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ,  
ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿದ್ದವನೂ ಆದ ವಸಿಷ್ಠನು ಮೋಕ್ಷಸಾಧಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪ  
ದೇಶಿಸಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಕಾಶ, ವಾಸ ಮತ್ತು ಆಚ್ಛಾದನ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವಸ್ಥೆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ಶಬ್ದಾ  
ರ್ಥವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ವಸತಿದಾಯಕನೂ ಮತ್ತು ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಚ್ಛಾದನ  
ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣಪದವು ಅವನ ಈ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವು  
ದಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆಯೆಂದರೂ ತಪ್ಪಾಗ  
ಲಾರದು.

ಯಾವ ವಸಿಷ್ಠನು ಆತ್ಮತತ್ವಮನಾದ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಪುಷ್ಕರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾ  
ಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದೇ ವರ್ಣನೆಯು ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ.

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಪುಷ್ಕರಾದಧ್ಯಥರ್ವಾ ನಿರಮಂಥತ | ಮೂರ್ಧ್ನೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಾಘತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೬-೧೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅಥರ್ವಾಂಗರಸಋಷಿಯು ಪುಷ್ಕರದ ಮೇಲೆ ಮಥನಮಾಡಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಎಂದಿರುವ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ತ್ರೈತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉದಾಹರಿಸಿರುತ್ತದೆ. (ತೈ. ಸಂ. ೪-೧-೩ ; ೫-೧-೪) ಅಲ್ಲದೇ, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ,

ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನೇ ವಿದಾನಸ್ತೇಷೋ ದೀದಿನಾ ಅಸಾದತ್ಸುದಕ್ಷಃ |

ಅದಬ್ಧಪ್ರಮತಿರ್ವಸಿಷ್ಠಃ ಸಹಸ್ರಂಭರಃ ಶುಚಿಜಿದ್ವೋ ಅಗ್ನಿಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೨-೯-೧)

ಅಹಂಸಿತವಾದ ವ್ರತಗಳುಳ್ಳವನೂ, ವಸಿಷ್ಠನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆಯೋ, ಅದೇ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ತ್ರೈತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅನುವಾದಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹೋತೃಷದನ ವೆಂದರೆ, ಉತ್ತರವೇದಿ ಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಅಲಂಕಾರವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ತ್ರೈತೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ.

ಜಾನುದ್ಭೀಮುತ್ತರವೇದೀಂ ಪಾತ್ವಾ | ಅಸಾಂ ಪೂರಯತಿ | ಅಸಾಂಗ್ ಸರ್ವತ್ವಾಯ |

ಪುಷ್ಕರಪರ್ಣಿಗಂ ರುಕ್ಮಂ ಪುರುಷಮಿತ್ಯುಪದಧಾತಿ | ತಪೋ ವೈ ಪುಷ್ಕರಪರ್ಣಿಂ |

ಸತ್ಯಗ್ಂ ರುಕ್ಮಃ ||

(ತೈ. ೮. ೧-೨೫)

ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಖನನವಾದನಂತರ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದ ಉದಕದಿಂದ ತುಂಬಿ ಪುಷ್ಕರಪರ್ಣವನ್ನು ಹರಡಿದಬೇಕು ಎಂದೂ, ಈ ಪುಷ್ಕರಪರ್ಣದ ಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಬೇಕು ಎಂದೂ ವಿಧಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ “ವಸಿಷ್ಠನು ಪುಷ್ಕರಸ್ಥನಾಗಿ ಮಹತ್ವಪವನ್ನಾಚರಿಸಿದನು” ಎಂದಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುಷ್ಕರಪರ್ಣಕ್ಕೂ ತಪಸ್ಸಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ. (ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ವಾಕ್ಯಸಾಮ್ಯದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಬಹುದೇ ವಿನಹ ಇದೇ ನಿಷ್ಪುಷ್ಟವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ಯಾರೂ ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣಾದಿಗಳೇ ಇಂತಹ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ).

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ (೨-೯-೧) ಯಾವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಉದಾಹರಿಸಿ.

“ ಅಗ್ನಿರ್ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ .... ಅಗ್ನಿರ್ವೈ ದೇವಾನಾಂ ವಸಿಷ್ಠಃ ”

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೮)

ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. “ ಆ ಯಶ್ತೇ ಅಗ್ನಿ ಇಥತೇ ಅನೀಕಂ ವಸಿಷ್ಠ ” (ಋ. ಸಂ. ೭-೧-೮) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೋ ಅದೇ ಅರ್ಥವೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಭಾಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭಾಷ್ಯರಾದಿಗಳ ಯಾವ ಮಹದ್ಗುಣವಿರುವುದೋ ಆ ಗುಣವೇ ಈವಸಿಷ್ಠ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಭೆಯು ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಮೂರುವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಸಂಕ್ಷೇಪಗಳಿಂದ

ಒಬ್ಬನೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ತೇಜಸ್ವತ್ವಗಳ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ತೇಜೋರೂಪನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಲ್ಲದೇ ಇತರರೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

**ತ್ರಯಃ ಕೃಣ್ವಂತಿ ಭುವನೇಷು ರೇತಸ್ತಿಸ್ರಃ ಪ್ರಜಾ ಆರ್ಯಾ ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾಃ |**

**ತ್ರಯೋ ಘರ್ಮಾಸ ಉಷಸಂ ಸಚಂತೇ ಸರ್ವಾ ಇತ್ಯಾ ಅನು ವಿದುರ್ವಸಿಷ್ಠಾಃ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೩-೭)

ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ) ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರು ತಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವಧಾರಕತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಆ ಮೂವರಿಗೂ ಅದಿತ್ಯಪ್ರಮುಖರಾದ ಮೂವರು ಪ್ರಜೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಈ ಮೂವರೂ ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವು ವಸಿಷ್ಠರಿಗಲ್ಲದೇ ಇನ್ಯಾರಿಗೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವಿರುವ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಸಾಯಣರು ಶಾಠ್ಯಯನಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ,

**ಸೂರ್ಯಸ್ಯೇವ ವಕ್ಷಃಪೋ ಜ್ಯೋತಿರೇಷಾಂ ಸಮುದ್ರಸ್ಯೇವ ಮಹಿಮಾ ಗಭೀರಃ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೩-೮)

ಈ ವಸಿಷ್ಠರ ಪ್ರಭೆಯು ಅದಿತ್ಯನಪ್ರಭೆಯಂತೆ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ. ಅವರ ಮಹಿಮೆಯು ಸಾಗರದಂತೆ ಆಳವಾಗಿದೆ ಯೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವಸಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೆಂದೂ ಇವೆಲ್ಲವೂ ವಸಿಷ್ಠನ ವರ್ಣನೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ಋ. ಸಂ. ೭-೩೩-೯) ಹೀಗೆ ವಸಿಷ್ಠನ ವರ್ಣನೆಯಿರುವುದರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನ ದಿವ್ಯಾಂಶತ್ವವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಸೂರ್ಯಾದಿ ನಾನಾರೂಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ವಿಶ್ವವನ್ನೇ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಜಗತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಧಾನಸ್ಥಾನವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷವೇ ವಸಿಷ್ಠನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವವಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಸಿದ್ಧಾಂತವು ಕೇವಲ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿರದೆ, ಋಕ್ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆಯೇ ನಿಶ್ಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

**ತಂ ಇನ್ನಿಣ್ಯಂ ಹೃದಯಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತ್ಯಃ ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಮಭಿ ಸಂ ಚಿರಂತಿ |**

**ಯಮೇನ ತತಂ ಪಂಥಿಂ ವಯಂತೋಽಪ್ಸರಸ ಉಪ ಸೇದುರ್ವಸಿಷ್ಠಾಃ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೩-೯)

ಅದೇ ವಸಿಷ್ಠನು (ವಸಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವು ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ) ಇತರರ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ಸಿಲುಕದ ರಹಸ್ಯವುಳ್ಳದ್ದೂ ಸಹಸ್ರರು ಶಾಖಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಸಾರದಲಿಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಕಾರಣಾತ್ಮಕನಾದ ಯಮನಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟ ಜಗತ್ಪ್ರವಾಹದಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯ ದ್ವಾರಾ ಆವಿರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹಿಂದೆ ಇದ್ದ ಪ್ರಜಾಪತಿತ್ವತ್ವವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಈಗ ಅಪ್ಸರಸ್ಸಿನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಈ ವಸಿಷ್ಠನೇ ದೇಹಾಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ತನ್ನ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿದನು ಎಂದು ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿದ “ವಿದ್ಯುತೋ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪರಿ ಸಂಚಿದಾನಂ” (ಋ. ಸಂ. ೭-೩೩-೧೦) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

## ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ಸುದಾಸ

ಈ ವಿಧವಾಗಿ ದಿವ್ಯಾಂಶಸಂಭೂತನೆಂದೂ, ದಿವ್ಯಜ್ಞಾನಿಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿರುವ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಸಹ ದುಃಖಕ್ಕೆ ಭಾಗಿಯಾಗಿರುವ ವಿಷಯವು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ “ಕಿಮಾಗ ಅಸ ವರುಣ” (೭-೮೬-೪) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ವರುಣನ ಆಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದುದೂ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ವರುಣನ ಕ್ಷಮೆಯನ್ನು ಬೇಡಿದುದೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಮಾನವರಿಂದಲೂ ಅವನು ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ನುಭವಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಸಾಯಣರು ಋ ಸಂ. ೭-೧೦೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯನ್ನು ಬರೆಯುವಾಗ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯುಷಿದರ್ಶರ್ವ ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಪುತ್ರಶೋಕಪರಿಪ್ಲುತಃ |

ದತೇ ಪುತ್ರತತೇ ಕೃದ್ಧಃ ಸೌದಾಸೈರ್ದುಃಖಿತಸ್ತದಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೨೮)

ಸುದಾಸನ ಅನುಚರರಿಂದ ಯಾವಾಗ ವಸಿಷ್ಠನ ನೂರುಮಂದಿ ಮಕ್ಕಳೂ ಹತರಾದರೋ ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ಅತಿ ದುಃಖದಿಂದ ಸಂತಪ್ತನಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರ ದಮನಕ್ಕಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಋಷಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು, ಎಂದು ಸಾಯಣವಾಕ್ಯವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೇ ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾದಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೇ ಎಂಬುದು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾಗಿದೆ.

ಸುದಾಸನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಅತಿಯಾದ ಮಿತ್ರತ್ವವಿದ್ದು ವಸಿಷ್ಠನಿಂದ ಸುದಾಸನು ಅನೇಕ ಉಪಕಾರಗಳನ್ನು ಪಡೆದನೆಂಬುದು ಸಂಹಿತಾದಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ “ಸೌದಾಸೈಃ ದುಃಖಿತಸ್ತದಾ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ತೋರುವ ಶತ್ರುತ್ವವು ಹೇಗೆ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಎಂಬುದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಸುದಾಸಪುತ್ರರು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರೇ ಅಥವಾ ಸುದಾಸ ಮತ್ತು ಅವನ ಪುತ್ರರು ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹಿಂಸಿಸಿದರೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಋಕ್ಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯಗಳು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಸುದಾಸನಿಗೂ ಇದ್ದ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ೭ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೮ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡ ಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವು ಸುದಾಸನಿಗೆ ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸುದಾಸನ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಇರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಣಾಂಸಿ ಚಿತ್ವಪ್ರಥಾನಾ ಸುದಾಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಾಧಾನ್ಯಕೃಣೋತ್ಸಪಾರಾ |

ತರ್ಧಂತಂ ಶಿಮ್ಯಮುಚೇಫಸ್ಯ ನವ್ಯಃ ಶಾಪಂ ಸಿಂಧೂನಾಮಕೃಣೋದತಸ್ತೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮-೫)

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಮೇರೆ ಸುದಾಸನಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಿಟ್ಟು, ಅತ್ಯಂತ ಆಳವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಪರುಷ್ಣೀನದಿಯನ್ನು ಸಹ ಸುದಾಸನು ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಶತ್ರುಗಳ ಶಾಪಗಳ ನ್ನೇಲಲ್ಲ ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ನದೀರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ

ಯಾವ ಸುದಾಸನಿಗಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದನೋ ಆ ಸುದಾಸನ ಗುಣಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ದ್ವೇ ನಪುರ್ದೇವವತಃ ಶತೇ ಗೋರ್ವಾ ರಥಾ ವಧೂಮಂತಾ ಸುದಾಸಃ | .

ಅರ್ಹಸ್ತಗ್ನೇ ಪೈಜವನಸ್ಯ ದಾನಂ ಹೋತೇತ ಸದ್ವ ಪರ್ಯೇಮಿ ರೇಭನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮-೨೨)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವವತನ ಪೌತ್ರನೂ, ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಸುದಾಸನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಎರಡು ನೂರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಎರಡು ರಥಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ತದುಪಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ದಾನವಾಗಿ ಪಡೆದು ನಾನು (ಅವನಿಗೆ ನನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು) ನಿನ್ನ ಯಜ್ಞಸದನದ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಚಿತ್ತಾರೋ ಮಾ ಪೈಜವನಸ್ಯ ದಾನಾಃ ಸ್ವದ್ವಿಷ್ಟಯಃ ಕೃತನಿನೋ ನಿರೇಕೇ | .

ಋಜ್ರಸೋ ಮಾ ಪೃಥಿವಿಷ್ಠಾಃ ಸುದಾಸಸ್ತೋಕಂ ತೋಕಾಯ ಶ್ರವಸೇ ವಹಂತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮-೨೩)

ಪಿಜವನಪುತ್ರನಿಂದ ದತ್ತವಾದವೂ, ಪ್ರಭಾಯುತವಾದವೂ, ದುರ್ಗಮವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವೂ, ಋಜುಗಾಮಿಗಳೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಮೇಲೆ ಸುಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾದವೂ ಆದ ನಾಲ್ಕು ಅಶ್ವಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನೂ (ವಸಿಷ್ಠ) ಮತ್ತು ನನ್ನ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ವಂಶಪಾರಂಪರ್ಯವಾಗಿ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

ಯಸ್ಯ ಶ್ರವೋ ರೋದಸೀ ಅಂತರುರ್ವೀ ಶೀರ್ಷ್ಣೇಶೀರ್ಷ್ಣೇ ವಿಬಭಾಜಾ ವಿಭಕ್ತಾ |

ಸಪ್ರೇದಿಂದ್ರಂ ನ ಸ್ರವತೋ ಗೃಣಂತಿ ನಿ ಯುಧ್ಯಾಮಧಿಮಶಿಶಾದಭೀಕೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮-೨೪)

ಯಾವ ಸುದಾಸನ ಕೀರ್ತಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಸುದಾಸನು ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಸುದಾಸನನ್ನು ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೋ ಎಂಬಂತೆ ಸಪ್ರಲೋಕಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಸಿಷ್ಠನು ಸುದಾಸನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಕೊಂಡಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ೭ನೇ ಮಂಡಲದ ೮೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನಿಂದಲೂ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಸಹ ಸುದಾಸನ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ, ಸುದಾಸನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಸಿಷ್ಠನು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದೂ, ಆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಸುದಾಸನು ಆ ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದು ನಾನಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿದನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸುದಾಸನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಸಿಷ್ಠನ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಸಹ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಏವೇನ್ನು ಕಂ ಸಿಂಧುಮೇಭಿಶ್ಚತಾರೇವೇನ್ನು ಕಂ ಭೇದಮೇಭಿರ್ಜಘಾಣ |

ಏವೇನ್ನು ಕಂ ದಾತರಾಜ್ಞೇ ಸುದಾಸಂ ಪ್ರಾವದಿಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವೋ ವಸಿಷ್ಠಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೩-೩)

ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠರೇ, ನಿಮ್ಮ ಪೌರೋಹಿತೃವಿದ್ದುದರಿಂದಲೇ ಸುದಾಸನು ಸಿಂಧುವನ್ನು ದಾಟಲು ಶಕ್ತನಾದನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲವನಾದನು. ಅವನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾದ ನೀವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದುದು



ರಿಂದ ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನು ಹತ್ತುಮಂದಿ ರಾಜರೊಡನೆ ನಡೆದ; ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ಸುದಾಸರ ಸಂಬಂಧವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

“.....ಇತ್ಯೇತೇನ ಹ ವಾ ಐಂದ್ರೇಣ ಮಹಾಭಿಷೇಕೇಣ ವಸಿಷ್ಠಃ ಸುದಾಸಂ ಪೈಜವನಮಭಿಷಿ-  
ಷೇಚ ತಸ್ಮಾದು ಸುದಾಃ ಪೈಜವನಃ ಸಮಂತಂ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಜಯೆನ್ವರೀಯಾಯಾ-  
ಶ್ವೇನ ಚ ಮೇಧೈನೇಜೇ ”  
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೮-೨೧)

ವಸಿಷ್ಠನು ಐಂದ್ರಾಭಿಷೇಕದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪಿಜವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ರಾಜ್ಯಾಭಿಷೇಕವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸುದಾಸನು ಸಕಲಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ಅಶ್ವಮೇಧಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿದನು ಎಂಬುದಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸುದಾಸನು ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಆದರೆ ಸೌದಾಸರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರನ ಹನನವಾದುದೂ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನು ದುಃಖಿಸಿ ಪುನಃ ಮಂತ್ರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಆ ಸುದಾಸಪುತ್ರರನ್ನು ಜಯಿಸಿದುದೂ ಸಂಹಿತಾದಿಗಳಲ್ಲೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ— ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ವಸಿಷ್ಠೋ ಹತಪುತ್ರೋಽಕಾಮಯತ ವಿಂದೇಯ ಪ್ರಜಾಮಭಿ ಸೌದಾಸಾನ್ಪನೇಯಮಿತಿ ಸ  
ಏತನೇಕಸ್ಮಾನ್ನ ಪಂಚಾಶಮಶಶ್ಯತ್ತಮಾಹರತ್ತೇನಾಯಜತ ತತೋ ವೈ ಸೋಽವಿಂದತ  
ಪ್ರಜಾಮಭಿ ಸೌದಾಸಾನಭವತ್ ||  
(ತೈ. ಸಂ. ೭-೪-೭-೧)

ತನ್ನ ಪುತ್ರರು ಸೌದಾಸರಿಂದ ಹತರಾದಾಗದ ವಸಿಷ್ಠನು “ ಪುನಃ ನನಗೆ ಸಂತತಿಯುಂಟಾಗಿ ಆ ಪುತ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸುದಾಸರನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ ” ಎಂದು ಆಶಿಸಿ “ ಏಕಸ್ಮಾನ್ನ ಪಂಚಾಶಮಂ ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿದನು. ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಗಿ ಆ ಪುತ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸುದಾಸನನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

“ ಮೋ ಪು ತ್ವಾ ” (ಋ. ಸಂ. ೭-೩೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಪೋದ್ಭಾತವನ್ನು ಬರೆಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಿಂದ ಕೆಳಗಿನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸೌದಾಸೈರಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯಮಾಣಃ ತಕ್ತಿರನ್ತ್ಯಂ ಪ್ರಗಾಥಮಾಲೇಭೇ ಸೋಽರ್ಥರ್ಚ ಉಕ್ತೇಽ-  
ದಹ್ಯತ | ತಂ ಪುತ್ರೋಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಃ ಸಮಾಪಯತೇತಿ ಶಾಲ್ಯಾಯನಕಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯೈವ  
ಹತಪುತ್ರಸ್ಯಾರ್ಷಮಿತಿ ತಾಂಡಕಮ್ ||

ಸುದಾಸಪುತ್ರರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯನಾಗುತ್ತಿದ್ದಾಗ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರನಾದ ತಕ್ತಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯಪ್ರಗಾಥವನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದನು. ಅದರಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಖುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿದಾಗಲೇ ದಗ್ಧನಾದನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಿಂದ ಪಠಿತವಾಗದಿರುವ ಉಳಿದರ್ಥವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು ಎಂಬುದಾಗಿ ಶಾಲ್ಯಾಯನಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವಿರುತ್ತದೆ. ‘ವಸಿಷ್ಠನೇ ಪೂರ್ಣವಾದ ಖುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿದನೆಂದೂ’ ಸಹ ತಾಂಡ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ಹೇಳುತ್ತದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರ ಖೇರಿಕೆಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಮನುವೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಮಹರ್ಷಿಭಿಶ್ಚ ದೇವೈಶ್ಚ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥಂ ಶಪಥಾಃ ಕೃತಾಃ |

ವಸಿಷ್ಠಶ್ಚಾಪಿ ಶಪಥಂ ಶೇಷೇ ಪೈಜವನೇ ನೃಪೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೧೧೦)

ಮಹರ್ಷಿಗಳೂ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಶಪಥವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನು ಪಿಜವನ ಪುತ್ರನ ಮೇಲೆ ಸೇಡನ್ನು ತೀರಿಸಲು ಶಪಥಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಭಾಗಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕರ್ತನಾದ ಕುಲ್ಲೂಕನು ಇವರ ವಿವರವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಈ ವಿವರವು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದ ವಿವರಣೆಗೆ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ವಸಿಷ್ಠೋಽಪೈಜವನೇನ ಪುತ್ರಶತಂ ಭಕ್ಷಿತಮಿತಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಣಾಕ್ರೂಷ್ಣೋ ಸ್ವಪರಿಶುದ್ಧಯೇ  
ಸುದಾಮ್ನಿ ರಾಜನಿ ಶಪಥಂ ಚಕಾರ

ತನ್ನ ನೂರು ಮಂದಿ ಮಕ್ಕಳ ಕೊಲೆಗೂ ವಸಿಷ್ಠನೇ ಕಾರಣನೆಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನ ಮೇಲೆ ಆಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸಿದಾಗ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ಶುದ್ಧಿಗಾಗಿ ಸುದಾಸ (ಸುರಾಃ)ನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅವನ ಮುಂದೆ ಶಪಥಮಾಡಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇದು ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ಸುದಾಸನಿಗಿರುವ ಮೈತ್ರಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೇ ಹೊರತು ದ್ವೇಷವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಪೈಜವನೇ ನೃಪೇ ಶಪಥಂ ಶೇಷೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೂ ಸಹ ಪಿಜವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನ ಮುಂದೆ ಶಪಥಮಾಡಿದನು (ಆತ್ಮಶುದ್ಧಿಗಾಗಿ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಎಲ್ಲ ಅಂಶಗಳಿಂದಲೂ ಅವನ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಖ್ಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸೌದಾಸರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠ ಪುತ್ರರೂ ಹಿಂಸಿತರಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನು ಕೊರತೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ದುಃಖವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ವ್ಯಥೆಪಡುವುದೂ ಸಹ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

### ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ

ಸುದಾಸನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಸಿಷ್ಠನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಇಂದ್ರನ ಆದೇಶದ ಮೇರೆ ಸರುಷ್ಣೀನದಿಯ ಪ್ರವಾಹವು ಇಳಿದು ಸುದಾಸನ ಪ್ರಯಾಣಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದೇ ಸುದಾಸನ ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ ಅವನಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ ವಿಸಾಖ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರೀ ನದಿಗಳನ್ನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವುಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಇಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಎಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

ತತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚ್ಛತೇ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಯಃ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ  
ಬಭಾವ |.....ಶ ವಿತ್ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ ವಿಸಾಖ್ಯತುದ್ರೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯೌ |  
ಅನುಯಯುರಿತರೇ | ಶ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಸ್ತುಷ್ಪಾವ | ಗಾಥಾ ಭವತ ಇತಿ |

(ನಿ. ೨-೨೪)

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಆಖ್ಯಾತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನು ಒಂದು ಸಲ ವಿಸಾಖ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರೀ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವನು ದಾಟಲಾರದವನಾಗಿದ್ದನು. ಆಗ ಆ ಸುದಾಸನ ಪುರೋಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸುದಾಸನಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ

ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವುಗಳ ಪ್ರವಾಹವು ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ೩ ನೇ ಮಂಡಲದ ೩೩ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ನದಿಗಳ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಭಾಗದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹೀಗೆ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಒಬ್ಬನೇ ರಾಜನಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿರುವಾಗ ಅವರವರಿಗೆ ಮೈತ್ರಿಯಿದ್ದಿತೇ ಅಥವಾ ದ್ವೇಷವಿದ್ದಿತೇ ಅಥವಾ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ರಾಜನ ಪುರೋಹಿತ ರಾಗಿದ್ದರೇ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಮೂರನೇ ಮಂಡಲದ ಪೂರ್ವಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಿದೆ.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ಸಂಭವಿಸಿದ ತೀವ್ರವಾದ ದ್ವೇಷವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳು ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸಿವೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ೧ ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೧೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೯ ನೇ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಬರೆಯುವಾಗ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿದ್ದ ತೀವ್ರವಾದ ದ್ವೇಷವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಯಾಭಿಃ ಸಿಂಧುಂ ಮಧುಮಂತಮಸತ್ಕೃತಂ ವಸಿಷ್ಠಂ ಯಾಭಿರಜರಾವಜಿನ್ವತಂ |

ಯಾಭಿಃ ಕುತ್ಸಂ ಶ್ರುತರ್ಯಂ ನರೈರ್ಮಾವತಂ ತಾಭಿರೂಷು ಉತಿಭಿರಶ್ವಿನಾ ಗತಂ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೯)

ಕ್ಷಯರಹಿತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳ (ಸರಸ್ವತೀ) ನದಿಯನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಮನಸ್ಪೃಶ್ಚಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿದರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕುತ್ಸಾದಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಆ ಎಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ಆ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಭಂಗಬಂದುದು ಯಾವಾಗ ಮತ್ತು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಗಳು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ವಸಿಷ್ಠಂ ಜಿಘಾಂಸುಃ ಸರಸ್ವತೀಮಾಹೂಯೋ-  
ನಾಚಿ | ಮತ್ಸೈವಾಸಂ ವಸಿಷ್ಠಂ ಶೀಘ್ರಮಾನಯೇ ಇತಿ | ಸಾ ತಚ್ಚೈಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾದಪಿ  
ವಸಿಷ್ಠಾದಪಿ ಶಾಸಾತ್ ಬಿಭೃತೀ ಕಿಂಚಿದಸ್ಯಪ್ರತಿಪದ್ಯಮಾನಾ ಚಿಂತಾಕೃಶಾ ವಿವರ್ಣಾ  
ಬಭೂವ | ಅಥೈನಾಮೇವಂರೂಪಾಂ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಕೃಪಾಶೀಲತಯಾ ವಸಿಷ್ಠ ಉನಾಚಿ |

ರಕ್ಷಾತ್ಮಾನಂ ಸರಿಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠೇ ವಹ ಮಾಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಿ |

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಕಪೇದ್ವಿ ತ್ವಾ ಮಾಕೃಥಾಸ್ತುಂ ವಿಚಾರಣಾಂ ||

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನ ಮೇಲಿನ ತೀವ್ರವಾದ ದ್ವೇಷದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಪೇಕ್ಷಿಸಿದನು. ಆಗ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡು “ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ” ಎಂದು

ಅಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಸರಸ್ವತಿಗೆ ಸಂದಿಗ್ಧಾವಸ್ಥೆಯುಂಟಾಯಿತು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಕರೆತಂದರೆ ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಕೋಪಬಂಧು ಶಪಿಸುವನು ಎಂದು ಬೆದರಿ ಚಿಂತಾಕ್ರಾಂತನಾದಳು. ಆಗ ಅವಳ ಯೋಚನೆಗೆ ಕಾರಣವನ್ನು ತಿಳಿದ ವಸಿಷ್ಠನು ಅವಳನ್ನು ಕುರಿತು “ ಎಲೈ ಶ್ರೇಷ್ಠಳಾದ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನನ್ನನ್ನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ನೀನು ಅವನ ಶಾಪಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರಳಾಗುತ್ತೀಯೆ ” ಎಂದು ದಯೆಯಿಂದ ಹೇಳಿದನು.

ಆಥ ತಂ ಸ್ವಕೂಲೇ ಜಪಂತಂ ಸರಸ್ವತೀ ಮಹತಾ ಜಲೌಘೇನ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಶ್ರಮಂ ಪ್ರತ್ಯು-  
ವಾಹ | ಉಧ್ವಾ ಚ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಯ ನಿವೇದಯಾಮಾಸ |

ಆಗ ಸರಸ್ವತಿಯು ತನ್ನ ದಡದಲ್ಲಿ ಜಪವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ತಾನು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಆಜ್ಞೆಯಮೇರೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಂದ ವಿಷಯವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸಿಂತಳು.

ನಿವೇದ್ಯ ಚ ಪ್ರಹರಣಾನ್ವೇಷಣವ್ಯಾಕುಲೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇ ಕೃತಂ ಮಯಾ ಸ್ವಕಾರ್ಯಮಿತಿ ಮನ್ಯು-  
ಮಾನಾ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಭಯಾತ್ ಸರಸ್ವತೀ | ವಸಿಷ್ಠಂ ತತೋ ದೂರಮಪೋಹ | ಅಥ ತತ್  
ಜ್ಞಾತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಕ್ರುದ್ಧಃ ಸರಸ್ವತೀಂ ಶಶಾಪ ||

ಆ ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ತಿಳಿದೊಡನೆಯೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಅಣಿಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ಪುನಃ ಸರಸ್ವತಿಯು ತನಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಎಲ್ಲಿ ಬರುವುದೋ ಎಂದು ತಿಳಿದವಳಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಬಹು ದೂರಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಎಟಿಪಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿದಳು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅವಳಿಗೆ ಅವಳ ಪ್ರವಾಹವೆಲ್ಲವೂ ರಕ್ತದಿಂದ ತುಂಬಲಿ ಎಂಬ ಶಾಪವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು ಎಂಬುದೇ ಕಥಾಸಂದರ್ಭ. ಅತ್ತಿನೇ ದೇವತೆಗಳು ಅವಳನ್ನು ಆ ಶಾಪದಿಂದ ವಿಮುಕ್ತಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ಅದರಂತೆಯೇ ಪುತ್ರಾರ್ಥಿಯಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಪುತ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದನು ಎಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ).

ಹೀಗೆ ವಸಿಷ್ಠವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ವೈಮನಸ್ಯವು ಭಾಷ್ಯಾದಿಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೇ ವಿನಹ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯಗಳು ಮಾತ್ರ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ೩-೫೩-೨೧ ರಿಂದ ೨೪ ನೇ ಮಂತ್ರಗಳು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಪರಮದ್ವೇಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯಗಳು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತವೆ.

ಪಂಕ್ತತಸ್ಮೋ ಶಾಸ್ತ್ರಾತ್ರ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷಿಣ್ಯಃ ಸ್ಪೃತಾಃ |  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಣ ತಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ಅಭಿಶಾಸಾ ಇತಿ ಸ್ಪೃತಾಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೧೭)

ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ಎಂದರೆ ೩-೫೩-೨೧ ರಿಂದ ೨೪ ರ ವರೆಗೆ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕವೂ ಮತ್ತು ಆ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಮಂತ್ರಗಳು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ಸಹ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಶಾಪರೂಪದಲ್ಲರತಕ್ಕವು ಎಂದೂ ವಿಶದವಾಗಿದೆ.

**ದ್ವಿಷದ್ವೇಷಾಸ್ತು ತಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ವಿದ್ಯಾಶ್ಚೈವಾಭಿಚಾರಿಕಾಃ |**

**ವಸಿಷ್ಠಾಸ್ತು ನ ಶ್ವಣ್ಣಂತಿ ತದಾಚಾರ್ಯಕಸಂಮತಂ ||**

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೧೮)

ತನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಅಭಿಚಾರಕಮಂತ್ರಗಳೇ ಇವು ಎಂದು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನರು ಗುರುವಿನಿಂದ ಪಠಿತವಾದರೂ ಆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕಿವಿಯಿಂದ ಸಹ ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಇದನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಎಂದರೆ

**ಕೀರ್ತನಾಚ್ಛ್ರವಣಾಚ್ಛಾಪಿ ಮಹದ್ದೋಷಕ್ಕೆ ಜಾಯತೇ |**

**ಶತಧಾ ಬಿಧ್ಯತೇ ಮೂರ್ಧಾ ಕೀರ್ತನೇನ ಶ್ರುತೇನ ವಾ |**

**ತೇಷಾಂ ಬಾಲಾಃ ಪ್ರಮೀಯಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ತಾಸ್ತು ನ ಕೀರ್ತಯೇತ್ ||**

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೧೯)

ಈ ವಸಿಷ್ಠವಿದ್ವೇಷಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅವುಗಳ ಪಠನವನ್ನು ಕೇಳುವುದರಿಂದಲಾಗಲಿ ಮಹತ್ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಅದನ್ನು ಕೀರ್ತನಮಾಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶ್ರವಣಮಾಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಂತಹವರ ತಲೆಯೇ ಸಿಡಿದು ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಅಂತಹವರು ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಪಠಿಸಬಾರದು, ಕೇಳಲೂಬಾರದು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನೆಂದರೆ—

**ಇಂದ್ರೋತಿಭಿರ್ಬಹುಲಾಭಿನೋ ಅದ್ಯ ಯಾಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠಾಭಿರ್ಮಘವಿಞ್ಞಾರ ಜಿನ್ಯ |**

**ಯೋ ನೋ ದ್ವೇಷ್ಠ್ಯಧರಃ ಸಸ್ವದೀಷ್ಟ ಯಮು ದ್ವಿಷ್ಠಸ್ತಮು ಸ್ತಾಣೋ ಜಹಾತು ||**

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೨೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ನಿನ್ನ ಸಕಲವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಲಿ, ಅಂತಹ ಶತ್ರುವನ್ನು ಅವನ ದೇಹಾಂತರ್ವರ್ತಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ಅವನು ನಾಶವಾಗಲಿ

**ಸರಶುಂ ಚಿದ್ವಿ ತಪತಿ ಶಿಂಬಲಂ ಚಿದ್ವಿ ವೃಶ್ಚತಿ |**

**ಉಖಾ ಚಿದಿಂದ್ರ ಯೇಷಂತೀ ಪ್ರಯಸ್ತಾ ಘನಮಸ್ಯತಿ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೨೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕೊಡಲಿಯ ಎಟಿ ನಿಂದ ವೃಕ್ಷವು ಕೆಳಕ್ಕುರುಂತೆ ನನ್ನ ಶತ್ರುವು ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿ ಬೀಳಲಿ. ಶಾಲ್ಮಲೀ ಪುಷ್ಪವು ಎಷ್ಟು ಸುಲಭವಾಗಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉದುರಿಬೀಳುವುದೋ ಅದರಂತೆಯೇ ನನ್ನ ಶತ್ರುವು ಬೀಳಲಿ. ಅವನ ದೇಹವು ಚೂರ್ಣವಾಗಲಿ. ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನನ್ನ ಶತ್ರುವು ಬಾಯಿನಿಂದ ಜೊಲ್ಲನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

ನ ಸಾಯಕಸ್ಯ ಚಿಕಿತ್ಸೇ ಜನಾಸೋ ಲೋಧಂ ನಯಂತಿ ಪತು ಮನ್ಯಮಾನಾಃ |

ನಾನಾಜಿನಂ ನಾಜಿನಾ ಹಾಸಯಂತಿ ನ ಗರ್ದಭಂ ಪುರೋ ಅಶ್ವಾನ್ನಯಂತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೨೩)

ಹಿಂದೆ ತಪಸ್ಸಿಗೆ ಭಂಗವುಂಟಾಗಬಹುದೆಂಬ ಭೀತಿಯಿಂದ ಮೌನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದ ನನ್ನನ್ನು (ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು) ವಸಿಷ್ಠನು ಪಶುವಿನಂತೆ ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ತಂದಾಗ ಅವನು ನನ್ನ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಅರಿಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಾನೂ ಸಹ ಅವನಿಗೆ ಎದುರು ಬೀಳಲಿಲ್ಲ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಗರ್ದಭಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಕಾಣುವಂತೆ ನಾನೂ ಸಹ ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಲಿಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ.

ಇಮು ಇಂದ್ರ ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಅಪಹಿತ್ವಂ ಚಿಕಿತ್ಸುರ್ನ ಪ್ರಹಿತ್ವಂ |

ಹಿನ್ತ್ವಂತ್ಯಶ್ವಮರಣಂ ನ ನಿತ್ಯಂ ಜ್ಯಾವಾಜಂ ಪರಿಣಯಂತ್ಯಾಜೌ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೨೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಭರತವಂಶೀಯರೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸಂಜ್ಞಕರೂ ಆದ ನಾವು ವಸಿಷ್ಠರೊಂದಿಗೆ ಬೇರೆಯಾಗುವುದನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವೆವೇ ಹೊರತು ಅವರೊಡನೆ ಸಂಗಮವನ್ನು ಖಂಡಿತ ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅವರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಸರ್ವದಾ ಕಾತುರವುಳ್ಳವಾಗಿವೆ.

ಹೀಗೆ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಈ ಮಂತ್ರಗಳೇ ವಸಿಷ್ಠವಿದ್ವೇಷಿಣಿಗಳೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ನಿರುಕ್ತಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕರ್ತರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಟೀಕೆಯನ್ನು ಬರೆಯಲು ನಿರಾಕರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತಾನು ವಸಿಷ್ಠ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನೆಂದೂ, ಇವಕ್ಕೆ ಟೀಕೆಯೂ ಅನುಚಿತನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಗಮೇ ಏಷ ಶಬ್ದಃ ಸಾ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷಿಣೀ ಯತ್ | ಅಹಂ ಚ ಕಾಪಿಸ್ಥಲೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ |

ಅತಸ್ತಾನ್ನ ನಿರ್ಭವೀಮಿ ||

ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮಂತ್ರವು ವಸಿಷ್ಠವಿದ್ವೇಷಿಗಳೆಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿದೆ. ನಾನಾದರೋ ಕಾಪಿಸ್ಥಲವಂಶಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನು. ಅದೂ ವಾಸಿಷ್ಠ ಗೋತ್ರವೇ ಆಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ಇದಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ೭ ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೦೪ನೇ ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯೂ ಸಹ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ವೈಮನಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ ಎಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರ ಮತವಾಗಿದೆ. ಪರಮದ್ವೇಷಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ 'ಯಾತುಧಾನ' ನೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ ಅವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ.

“ The Verses may, as Professor Max-Muller supposes, have arisen out of Vasistas' Contest with Viswawitra and it may have been the latter Personage who brought these charges of heresy and of murderous and demoniacal Character against his rival ’

(Muir. Original Sanskrit Texts, Vol. I. P. 327-28.)

ವ್ಯಾಕ್ಸಮುಲ್ಲರ್ ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿರುವ ಪ್ರಕಾರ ಈ ಸಂದರ್ಭವು ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ದ್ವೇಷವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಸರಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದು Muir ಎಂಬ ಪಂಡಿತನೂ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣರಾಗಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರಾಗಲಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. “ ತನ್ನ ಶತಪುತ್ರರು ಹತರಾದಾಗ ವಸಿಷ್ಠನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಆ ಶತಪುತ್ರರ ಮರಣಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾದ ಯಾತುಧಾನನು ಮೃತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ” ಎಂದು ಕಹಿಸಿದೆಯೆಂದು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಹಾಭಾರತದ ವಿನರಣೆಯಿಂದ, ಈ ಶತಪುತ್ರರೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಂದಲೇ ಹತರಾದರೆಂದೂ, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ದುಃಖಿತನಾದುದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ತನ್ನ ದುಃಖವನ್ನು ಅಡಗಿಸಿಕೊಂಡನೇ ವಿನಹ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಶಪಿಸಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಉಪಯುಕ್ತವಾದಷ್ಟು ಮಾತ್ರ ಆ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಂ ವತಕರೋ ವಸಿಷ್ಠ ಇತಿ ಚೋಚ್ಯತೇ |  
ಯಸ್ತು ನೋಚ್ಯೇದನಂ ಚಕ್ರೇ ಕುಶಿಕಾನಾಮುದಾರಧೀಃ ||  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಪರಾಧೇನ ಧಾರಯನ್ಮನ್ಯುಮುತ್ತಮಂ |  
ಪುತ್ರವ್ಯಸನಸಂತಪ್ತಃ ಶಕ್ತಿಮಾನಸ್ಯಶಕ್ತವತ್ ||  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಿನಾಶಾಯ ನ ಚಕ್ರೇ ಕರ್ಮ ದಾರುಣಂ |  
ಮೃತಾಂಶ್ಚ ಪುನರಾಹರ್ತುಂ ಶಕ್ತಃ ಪುತ್ರಾನ್ಯಮುಷ್ಠಯಾತ್ ||  
ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ವಿಜಿತಾತ್ಮಾನಂ ಮಹಾತ್ಮಾನಂ ನರಾಧಿಪಾಃ |  
ಇಕ್ಷ್ವಾಕುನೋ ಮಹೀಪಾಲಾ ಲೇಭಿರೇ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ ||

(ಮ. ಭಾ ಅ. ಪ. ೧೯೦-೬ ರಿಂದ ೧೦)

ಇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತನ್ನ ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡ ಈ ಮಹರ್ಷಿಗೆ ‘ವಸಿಷ್ಠ’ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಇವನು ಕುಶಿಕವಂಶದವರ ನಾಶಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲಿಲ್ಲ. ಕುಶಿಕವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಇವನಿಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಗೆದರೂ ಇವನು ತನ್ನ ಕೋಪವನ್ನು ತಡೆದು ಅವನ ನಾಶಕ್ಕೆ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ತಾನು ಅಶಕ್ತನೆಂತೆಯೇ ನಟಿಸಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಕುಲಕ್ಷಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದಾರುಣಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಅವನಿಂದ ಹತರಾದ ತನ್ನ ಪುತ್ರರನ್ನು ಬೇರೆ ಉಪಾಯದಿಂದ ಯಮನ ಗೃಹದಿಂದ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದನು. ಇಂತಹ ಜಿತಾತ್ಮನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಮಹರ್ಷಿಯನ್ನು ಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿ ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶದ ರಾಜರೆಲ್ಲರೂ ಪೂರ್ಣಪೃಥ್ವೀಪಾಲಕರಾಗಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿದರು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಈ ಎಲ್ಲಾ ಆಧಾರಗಳಿಂದಲೂ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ವೈಮನಸ್ಯವು ಆದಿಯಿಂದಲೂ ಇದ್ದಿತೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಇವರಿಗಿದ್ದ ಮೈತ್ರಿಯು ಯಾವುದೋ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ನಾಶವಾಯಿತು ಎಂದು ರಾಮಾಯಣದ ಕಥಾ ಸಂದರ್ಭವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಆ ವಿನರಣೆಯ ಅವಶ್ಯವಿದ್ದರೂ ಗ್ರಂಥವಿಸ್ತಾರಕ್ಕೆ

ಅನಕಾಶವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಹೀಗೆ ವಸಿಷ್ಠನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಋಷಿಯೆಂದು ವೇದವಾಕ್ಯಗಳೇ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇತರ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಮಹತ್ತ್ವದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವು ಅವನೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು ಎಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿವೆ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ, ಈ ದಿವ್ಯ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷವೆಂದೇ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ವಸಿಷ್ಠನ ಉತ್ಪತ್ತಿವಿಷಯವಾದ ಐತಿಹ್ಯವು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ವಸಿಷ್ಠನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವರ್ಣನವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದು ಅನವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. 'ಕೇವಲ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಗುಣಾತಿಶಯಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವವೋ ಅಂತಹ ಗುಣಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಒಂದೆರಡು ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಾಯಂಭುವಮನುನಿವಿಂದ ಸೃಷ್ಟರಾದ ಹತ್ತು ಜನ ಮಹರ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಒಬ್ಬನು ಎಂದು ಮನು ಸ್ಮೃತಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. "ಪ್ರಚೇತಸಂ ವಸಿಷ್ಠಂ ಚ" (ಮನು ೧-೩೫). ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾನಸಪುತ್ರರಾದ ಭೃಗ್ವಾದಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣದ ವಿವರಣೆಯಿದೆ (ವಿ. ಪು. ೧-೭-೫). ಆದರೆ ಅದೇ ಪುರಾಣದಲ್ಲಿ (೩-೧-೧೪) ವೈವಸ್ವತಮನ್ವಂತರದ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು—

ಊರ್ಜಾಯಾಂ ಚ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಸಪ್ತಾಜಾಯಂತ ವೈ ಸುತಾಃ |

ರಜೋ ಗಾತ್ರೋರ್ಧ್ವಬಾಹುಕ್ಲ ಸವನಶ್ಚಾನಘಸ್ತಥಾ ||

ಸುತಪಾಃ ಶುಕ್ರ ಇತ್ಯೇತೇ ಸರ್ವೇ ಸಪ್ತರ್ಷಯೋಽಮಲಾಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦)

ಊರ್ಜಾ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ, ರಜಃ, ಗಾತ್ರ, ಊರ್ಧ್ವಬಾಹು, ಸವನ, ಅನಘ, ಸುತಪಾಃ ಮತ್ತು ಶುಕ್ರಃ ಎಂಬ ಏಳು ಪುತ್ರರಾದರೆಂದು ಅದೇ ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ವಸಿಷ್ಠನ ಪುತ್ರರಾದುದರಿಂದ ಅವರಿಲ್ಲರೂ ಅತ್ಯಂತ ಪರಿಶುದ್ಧರಾದ ಋಷಿಗಳೆಂದೂ ಅನುಷಂಗಿಕವಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನೇ ಮಾಡಿದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮಾನವ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ವಸಿಷ್ಠನು ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ ದಿವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿದ ಮಹಾಮುನಿಯೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ವೈವಸ್ವತಮನ್ವಂತರದಲ್ಲಿ ವೇದವಿಭಾಗವು ೨೨ ಸಲ ನಡೆದಿದೆಯೆಂದೂ ಈ ವಿಭಾಗಗಳು ಪ್ರಾಯಃ ದ್ವಾಪರಯುಗದಲ್ಲಿಯೇ ನಡೆದಿವೆಯೆಂದೂ ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. `

ದ್ವಾಪರೇ ಸೃಥಮೇ ವ್ಯಸಾಸ್ಸಯಂ ವೇದಾಸ್ಸಯಂಭವಾ |

.... .... |

.... .... ವಸಿಷ್ಠಸ್ತಾಷ್ವಮೇ ಸ್ಮೃತಃ ||

(ವಿ. ಪು. ೩-೩-೯-೧೧)



ಪ್ರಥಮದ್ವಾಪರದಲ್ಲಿ ಸ್ವಯಂಭುವಿನಿಂದಲೂ, ಆರನೆಯದರಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯು (ಯಮ) ವಿನಿಂದಲೂ, ಎಂಟನೆಯದರಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನಿಂದಲೂ ನೇದವಿಭಾಗವಾಯಿತೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಪೀಠಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.

## ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಸತ್ತಮಂ ಮಂಡಲಮಾರಭ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಡಲೇ ಪದನುವಾಕಾಃ | ಪ್ರಥಮೇನುವಾಕೇ ಸತ್ತದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ಪ್ರಾಘ್ನಿಂ ನರ ಇತಿ ಪಂಚವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನು-  
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಗ್ನಿಂ ಪಂಚಾಧಿಕಾ ವಿರಾಜೋಽಷ್ಟಾದಶಾದ್ಯಾ ಇತಿ | ಸತ್ತಮಂ ಮಂಡಲಂ ವಸಿಷ್ಠೋಽ-  
ಪತ್ಯದಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾನ್ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಃ | ಆದಿತೋಽಷ್ಟಾದಶ ವಿರಾಜಸ್ತೋತ್ರಾದಶಕಾಃ ಶಿಷ್ಯಾ  
ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನಿದೇವತಾ || ವಿಶ್ವಜಿತೀದಂ ಸೂಕ್ತ-  
ಮಾಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವಜಿತೋಽಗ್ನಿಂ ನರ ಇತ್ಯಾಜ್ಯಂ | ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಅತ್ರೇಕ್ಷತು-  
ರ್ವೀರಾಪ್ಯೇ ಚತುರಾತ್ರೇ ಚತುರ್ಥೇಽದನೀದಮೇವ ಸೂಕ್ತಮಾಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಂ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಅಗ್ನಿಂ  
ನರ ಇತಿ ಚತುರ್ಥೇ | ಅ. ೧೦-೨ | ಇತಿ || ವ್ಯೂಳ್ವೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಚತುರ್ಥೇಽದನೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ  
ಜಾತನೇದಸ್ಯನಿವಿದ್ವಾನಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ನರ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ | ಅ. ೮-೮ | ಇತಿ ||  
ಮಹಾವ್ರತೇಽಪೀದಮಾಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಂ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರೈತೇ | ಅಜ್ಯಪ್ರಉಗೇ ವಿಶ್ವಜಿತಃ |  
ಐ. ಅ. ೫-೧-೧ | ಇತಿ || ಅವಿನಾಶ್ಯೇಽದನಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ತ್ವಮಗ್ನೇ ವಸೂನಿತ್ಯಾದೀನಾಮನು-  
ಷ್ಪುಭಾಂ ಸ್ಥಾನ ಆದ್ಯಷ್ಟುಚಃ ಪ್ರಜ್ಞೇಪಣೇಯಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ದಶಮೇಽದನೈನುಷ್ಪುಭಾಂ  
ಸ್ಥಾನೇಽಗ್ನಿಂ ನರೋ ದೀಧಿತಿಭಿರರಣ್ಯೋರಿತಿ ತ್ವಚಮಾಗ್ನೇಯೇ ಕ್ರತೌ | ಅ. ೮-೧೨ | ಇತಿ || ಅದ್ಯಾಃ  
ಷಡ್ವಚಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನೇನಾಹನ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾರ್ಥಾಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ  
ನರೋ ದೀಧಿತಿಭಿರರಣ್ಯೋರಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ | ಅ. ೮-೧೨ | ಇತಿ || ಮಂಡಲಾದಿಹೋಮೇಽ-  
ಪ್ಯೇಷಾ || ಅಧಾನೇ ತೃತೀಯಾಯಾಮಿಷ್ಟಾ ಪ್ರೇದ್ಧ ಇತಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |  
ಪ್ರೇದ್ಧೋ ಅಗ್ನ ಇನೋ ಅಗ್ನ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೨-೧ | ಇತಿ || ಏವಮನ್ಯತ್ರಾಪಿ ದೀಕ್ಷಣೇ-  
ಯಾದಿಷು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ || ಪ್ರಾಯಣೇಯೇಷ್ಟಾ ಸೇದಗ್ನಿರಗ್ನಿನಿತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸ್ವಿಷ್ಟ-  
ಕೃತೋ ಯಾಜ್ಯಾನುವಾಕ್ಯೇ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಸೇದಗ್ನಿರಗ್ನಿರತ್ಯಸ್ತನ್ಯಾನಿತಿ ದ್ವೇ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ |  
ಅ. ೪-೩ | ಇತಿ || ಅಧಾನೇ ತೃತೀಯಾಯಾಮಿಷ್ಟಾವಿನೋ ಅಗ್ನ ಇತಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಯಾ |  
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇನೋ ಅಗ್ನ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೨-೧ | ಇತಿ || ಏವಮನ್ಯತ್ರಾಪಿ ದೀಕ್ಷಣೇ-  
ಯಾದಿಷ್ಟೇಷಾ ಸೌವಿಷ್ಟಕೃತೇ ಯಾಜ್ಯಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಗ್ನೇಯೇ ಕ್ರತೌ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದಸ್ಯಾತ್ಪಿ-  
ನಶಸ್ತ್ರೇ ಚ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸುಹವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪಂಚೀರ್ಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸುಹವೋ  
ರಣ್ಯಸಂದ್ಯಕ್ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಈಗ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲಾಗುವುದು. ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಆರು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವವು. ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಂ ನರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—**ಅಗ್ನಿಂ ಪಂಚಾಧಿಕಾ ವಿರಾಜೋಽಷ್ಟಾದಶಾದ್ಯಾಃ** ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸಪ್ತಮಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಮಂಡಲ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಸಿಷ್ಠನೇ ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹದಿನೆಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಥವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಥವು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮಂಡಲದ ಪ್ರಾರಂಭಸೂಕ್ತವಾದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಯಾಗದ ವಿಶ್ವಜಿತ್ ಎಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಆಚ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—**ವಿಶ್ವಜಿತೋಽಗ್ನಿಂ ನರ ಇತ್ಯಾಜ್ಯಂ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅತ್ರಿಋಷಿಯು ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಿದ ಚತುರ್ವೀರವೆಂಬ ನಾಲ್ಕುದಿವಸ ಪರ್ಯಂತ ಮಾಡುವ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆಚ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—**ಅಗ್ನಿಂ ನರ ಇತಿ ಚತುರ್ಥೇ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೧೦-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವ್ಯೂಳ್ವೆವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಾತವೇದಸ್ಯನಿವಿಧಾನಸೂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—**ಅಗ್ನಿಂ ನರ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಚ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯದಲ್ಲಿ—**ಆಚ್ಯಪ್ರಉಗೇ ವಿಶ್ವಜಿತಃ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ೮. ೫-೧-೧) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಅವಿವಾಕ್ಯವೆಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತೈಮಗ್ನೇ ವಸೂನ್—ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಥಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—**ದಶಮೋಽಹಸ್ಯನುಷ್ಟುಭಾಂ ಸ್ಥಾನೋಽಗ್ನಿಂ ನರೋ ದೀಧಿತಿಭಿರರಣ್ಯೋರಿತಿ ತೈಚಮಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅದೇ ದಿವಸ ಪಠಿಸುವ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—**ಅಗ್ನಿಂ ನರೋ ದೀಧಿತಿಭಿರರಣ್ಯೋರಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಉತ್ಸರ್ಜನೋಪಾಕರಣಗಳ ಮಂಡಲಾದಿ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಅಗ್ನ್ಯಾಧಾನದ ತೃತೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೇದ್ಧಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟೈದ್ಯೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—**ಪ್ರೇದ್ಧೋ ಅಗ್ನ್ ಇನೋ ಅಗ್ನ್ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨ ೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ದೀಕ್ಷಣೀಸಾದಿಯಾಗಗಳ ಸ್ವಿಷ್ಟೈದ್ಯೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾಯಣೇಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸೇದಗ್ನಿರಗ್ನೀನ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೪ ಮತ್ತು ೧೫ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಯಾಜ್ಯ ಮತ್ತು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ **ಸೇದಗ್ನಿರಗ್ನೀರತ್ಯಸ್ತನ್ಯಾನಿತಿ ದ್ವೇ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಗ್ನ್ಯಾಧಾನದ ಮೂರನೆಯ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಇನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ

೧೮ ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಇಮೋ ಅಗ್ನಿ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇದೇ ರೀತಿ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೀಕ್ಷಣೀಯಾದಿ ಇಷ್ಟಿಗಳ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸುಹವಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂತ್ರದ ೨೧-೨೫ ಎಂಬ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸುಹವೋ ರಣ್ಣಿಸಂದ್ಯಕ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೩, ೨೪, ೨೫, ೨೬, ೨೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೫ ||

|| ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಆಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೧೮, ವಿರಾಟ್ | ೧೯-೨೫. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ನರೋ ದೀಧಿತಿಭಿರರಣ್ಯೋಹಸ್ತಚ್ಯುತೀ ಜನಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತಂ |

ದೂರೇದೃಶಂ ಗೃಹಪತಿಮುಫಯುಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ನರಃ | ದೀಧಿತಿಭಿಃ | ಅರಣ್ಯೋಃ | ಹಸ್ತಚ್ಯುತೀ | ಜನಯಂತ | ಪ್ರಶಸ್ತಂ |

ದೂರೇದೃಶಂ | ಗೃಹಪತಿಂ | ಅಫಯುಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನರೋ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸ್ತುತಂ ದೂರೇದೃಶಂ ದೂರೇ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ದೂರೇ ಪಶ್ಯಂತಂ ನಾ ಗೃಹಪತಿಂ ಗೃಹಾಣಾಂ ಪಾಲಕಮುಫಯುಮಾಗಮ್ಯಮತನವಂತಂ ನಾಗ್ನಿಮು-  
ರಣ್ಯೋರ್ವಿದ್ಯಮಾನಂ ಹಸ್ತಚ್ಯುತೀ ಹಸ್ತಪ್ರಚ್ಯುತ್ಯಾ ಹಸ್ತಗತ್ಯಾ ದೀಧಿತಿಭಿರಂಗುಲಿಭಿರ್ಜನಯಂತ |  
ದೀಧಿತಯೋಽಂಗುಲಯೋ ಭವಂತಿ ಧೀಯಂತೇ ಕರ್ಮಸು | ಅರಣೇ ಪ್ರತ್ಯೈತ ಏನೇ ಅಗ್ನಿಃ  
ಸಮರಣಾಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ನಾ | ಹಸ್ತಚ್ಯುತೀ ಹಸ್ತಪ್ರಚ್ಯುತ್ಯಾ ಜನಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ದೂರೇದರ್ಶನಂ  
ಗೃಹಪತಿಮತನವಂತಂ | ಧಿ. ೫-೧೦ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಃ—ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳು | ಪ್ರಶಸ್ತಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ | ದೂರೇದೃಶಂ—ದೂರದಿಂದಲೇ ಗೋಚರ  
ನಾಗುವವನೂ | ಗೃಹಪತಿಂ—ಗೃಹಪಾಲಕನೂ | ಅಥರ್ಯಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ |  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅರಣ್ಯೋಃ—ಇಂಥನ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ | ಹಸ್ತಚ್ಯುತೀ—ಹಸ್ತಗಳ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪ  
ಗಳುಳ್ಳ | ದೀಧಿತಿಭಿಃ—ಅಂಗುಲಗಳಿಂದ | ಜನಯಂತೆ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ, ದೂರದಿಂದಲೇ ಗೋಚರನಾಗುವವನೂ, ಗೃಹಪಾಲಕನೂ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸ  
ಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಂಥನ ಕಾಷ್ಠಗಳಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಹಸ್ತಗಳ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳ ಮೂಲಕ  
ಅಂಗುಲಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Men generate the excellent, far-gleaming master of the mansion, the  
accessible Agni, present in the two sticks, by attrition with their fingers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಥರ್ಯಂ—ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಯನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ  
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಥರ್ಯಂ | ಅಗ್ನಿಂ ನರೋ ದೀಧಿತಿಭಿರರಣ್ಯೋರ್ಹಸ್ತಚ್ಯುತೀ ಜನಯಂತೆ ಪ್ರಶಸ್ತಂ |  
ದೂರೇದೃಶಂ ಗೃಹಪತಿಮಥರ್ಯಂ || ದೀಧತಯೋಽಜ್ಞುಲಯೋ ಭವಂತಿ ಧೀಯಂತೇ  
ಕರ್ಮಸ್ವರಣೇ ಪ್ರತ್ಯೃತ ಏನೇ | ಅಗ್ನಿಃ ಸಮರಣಾಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ವಾ | ಹಸ್ತಚ್ಯುತೀ  
ಹಸ್ತಪ್ರಚ್ಯುತ್ಯಾ | ಜನಯಂತೆ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ದೂರೇ ದರ್ಶನಂ ಗೃಹಪತಿಮತನವಂತಂ ||

(ನಿ. ೫-೧೦)

ದೀಧಿತಯಃ ಎಂದರೆ ಅಂಗುಲಗಳು, ಬೆರಳುಗಳು ; ಜನರು ಯಾವ ಕೆಲಸ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ  
ಬೆರಳುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಎಂದರೆ ಬೆರಳುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಮಾಡುವರು. ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಎರಡು ಮರದ ತುಂಡುಗಳು) ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ  
ಎಂದರೆ ಈ ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಒಂದರಮೇಲೊಂದನ್ನಿಟ್ಟು ಕಡೆಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಹೊರಡುವುದು.  
ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಹಾಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಭಾವಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಕಡಿದನಂತರ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ  
ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುವುದು. (ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು) ತಮ್ಮ ಕೈ ಬೆರಳುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಅರಣಿ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ ಕಡೆಯುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವರು. ಅರಣಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಮರಿಯಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಡಿದನಂತರ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಗೋಚರನಾಗುವನು. ಕೈಬೆರಳುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕಾ

ಮುಂದಕ್ಕೂ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಕಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಹಸ್ತಚೈತೀ ಅಥವಾ ಹಸ್ತಪ್ರಚೈತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೂರದಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಗೃಹ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವು, ಮತ್ತು ಬಹಳ ವೇಗವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಕ್ಷಣನಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು. ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಗಾದಿ ಜನರಿಂದ ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ತಮಗ್ನಿಮಸ್ತೇ ವಸವೋ ನೈಞ್ಞನ್ತು ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷಮವಸೇ ಕುತಶ್ಚಿತ್ |

ದಕ್ಷಾಯೋ ಯೋ ದಮ ಆಸ ನಿತ್ಯಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಸ್ತೇ | ವಸವಃ | ನಿ | ನೈಞ್ಞನ್ | ಸುಪ್ರತಿಚಕ್ಷಂ | ಅವಸೇ | ಕುತಃ | ಚಿತ್ ||

ದಕ್ಷಾಯೈಃ | ಯಃ | ದಮೇ | ಆಸ | ನಿತ್ಯಃ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಯೋಽಗ್ನಿದರ್ಶಮೇ ಗೃಹೇ ದಕ್ಷಾಯೈಃ ಪೂಜನೀಯೋ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಮರ್ಥನೀಯೋ ವಾ ನಿತ್ಯೋಽಪ್ಯ ಆಸ ಬಭೂವ ತಂ ಸುಪ್ರತಿಚಕ್ಷಂ ಸುಪ್ರತಿದರ್ಶನಮಗ್ನಿಂ ಕುತಶ್ಚಿತ್ ಸರ್ವಸ್ಮಾದಪಿ ಭಯಹೇತೋರವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಸವೋ ವಾಸಕಾ ಯೇ ವಸಿಷ್ಠಾ ಅಸ್ತೇ ಗೃಹೇ ನೈಞ್ಞನ್ | ನೈದಧುಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದಮೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ದಕ್ಷಾಯೈಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ನಿತ್ಯಃ—ಶಾಶ್ವತ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ | ಆಸ—ಇರುವನೋ | ಸುಪ್ರತಿಚಕ್ಷಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಕುತಶ್ಚಿತ್—ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಎಲ್ಲಾ ಅಪಾಯಗಳಿಂದಲೂ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಸವಃ—ವಾಸಕರಾದ ವಸಿಷ್ಠರು | ಅಸ್ತೇ—ತಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ನೈಞ್ಞನ್—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

! ಭಾವಾರ್ಥಃ !

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವನೋ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮಗೆ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಎಲ್ಲಾ ಅಪಾಯಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಾಸಕರಾದ ವಸಿಷ್ಠರು ತಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

The dwellers have placed in the mansion, for its constant protection, that visible Agni, who has been from ever, who is to be honoured in every house.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪ್ರೇದ್ಧೋ ಅಗ್ನೇ ದೀದಿಹಿ ಪುರೋ ನೋಽಜಸ್ರಯಾ ಸೂಮಾರ್ಯಾ ಯವಿಷ್ಯ |  
ತ್ವಾಂ ಶಶ್ವಂತ ಉಪ ಯಂತಿ ವಾಜಾಃ || ೩ ||

| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇದ್ಧಃ | ಅಗ್ನೇ | ದೀದಿಹಿ | ಪುರಃ | ನಃ | ಅಜಸ್ರಯಾ | ಸೂಮಾರ್ಯಾ | ಯವಿಷ್ಯ |  
ತ್ವಾ | ಶಶ್ವಂತಃ | ಉಪ | ಯಂತಿ | ವಾಜಾಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರೇದ್ಧಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಮಿದ್ಧಸ್ತಮಜಸ್ರಯಾತರಣ-  
ಶೀಲಯಾ ಸೂಮಾರ್ಯಾ ಜ್ವಾಲಾಯಾ ನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಂ ಪುರಃ ಪುರಸ್ತಾದಾಹವನೀಯಾಯತನೇ ದೀದಿಹಿ |  
ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ತ್ವಾಂ ಶಶ್ವಂತೋ ಬಹವೋ ವಾಜಾ ಅನ್ನಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯುಪ ಯಂತಿ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪ್ರೇದ್ಧಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವ-  
ಲಿತನಾದ ನೀನು | ಅಜಸ್ರಯಾ—ಕ್ಷಯವಿಲ್ಲದೆ ನಿತ್ಯವಾದ | ಸೂಮಾರ್ಯಾ—ಜ್ವಾಲೆಯೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ-  
ಗಾಗಿ | ಪುರಃ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಆಹವನೀಯಕುಂಡದಲ್ಲಿ | ದೀದಿಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು |  
ಶಶ್ವಂತಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ | ವಾಜಾಃ—ಅನ್ನಗಳು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪ ಯಂತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ. ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು ಕ್ಷಯವಿಲ್ಲದೆ ನಿತ್ಯವಾದ  
ಜ್ವಾಲೆಯೊಡನೆ ನಮಗಾಗಿ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಆಹವನೀಯಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ  
ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

Well-kindled, youthful Agni, shine before us with undecaying  
radiance : to you abundant sacrificial viands proceed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತೇ ಅಗ್ನಯೋಽಗ್ನಿಭ್ಯೋ ವರಂ ನಿಃ ಸುವೀರಾಸಃ ಶೋಶುಚಂತ  
ದ್ಯುಮಂತಃ |

ಯತ್ರ ನರಃ ಸಮಾಸತೇ ಸುಜಾತಾಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಅಗ್ನಯಃ | ಅಗ್ನಿಭ್ಯಃ | ವರಂ | ನಃ | ಸುವೀರಾಃ | ಶೋಶುಚಂತ | ದ್ಯುಮಂತಃ |  
ಯತ್ರ | ನರಃ | ಸಂಘಸತೇ | ಸುಜಾತಾಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಭ್ಯೋ ಲೌಕಿಕೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿಭ್ಯೋ ವರಮುತ್ಕೃತಂ ದ್ಯುಮಂತೋ ದೀಪ್ತಿಮಂತಃ ಸುವೀರಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಪೌತ್ರಪ್ರದಾಸ್ತೇಽಗ್ನಯೋ ಪ್ರ ನಃ ಶೋಶುಚಂತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಿತರಾಂ ದೀಪ್ಯಂತೇ | ಯತ್ರ ಯೇಷ್ವಗ್ನಿಷು ಸುಜಾತಾಃ ಸುಜನ್ಮಾನೋ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ಯತ್ನಿಜೋ ವಾ ಸಮಾಸತೇ ಸಹಾಸತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸುಜಾತಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ | ನರಃ—ಯಜಮಾನರೂ ಯತ್ನಿಕ್ಕುಗಳೂ | ಸಮಾಸತೇ—(ಪೂಜೆಗಾಗಿ) ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವರೋ | ತೇ ಅಗ್ನಯಃ—ಆ ಯಜ್ಞಾಽಗ್ನಿಗಳು | ಅಗ್ನಿಭ್ಯಃ—ಲೌಕಿಕವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ವರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ದ್ಯುಮಂತಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿಯೂ | ಸುವೀರಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಪ್ರದರಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ ನಃ ಶೋಶುಚಂತ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಯಜಮಾನರೂ ಯತ್ನಿಕ್ಕುಗಳೂ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವರೋ ಆ ಯಜ್ಞಾಽಗ್ನಿಗಳು ಲೌಕಿಕವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಪ್ರದರಾಗಿಯೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Those radiant fires, at which the well-born sacrificers assemble, shine more brightly, and are more bountiful bestowers of progeny (and other blessings), than the fires (of common life).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಧಿಯಾ ರಯಿಂ ಸುವೀರಂ ಸ್ವಪತ್ನಂ ಸಹಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಂ |  
ನ ಯಂ ಯಾವಾ ತರತಿ ಯಾತುಮಾನಾನ್ || ೫ ||

|| ಪವನಾಃ ||

ದಾಃ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಧಿಯಾ | ರಯಿಂ | ಸುವೀರಂ | ಸುತಪತ್ಯಂ | ಸಹಸ್ಯ | ಪ್ರತಪ್ತಂ |

ನ | ಯಂ | ಯಾನಾ | ತರತಿ | ಯಾತುಮಾನಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಾಸ್ಯಾಭಿಭವಕುಶಲ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸುವೀರಂ ಶೋಭನಪುತ್ರಪಾತ್ರೋಪೇತಂ ಸ್ವಪತ್ಯಂ ಶೋಭನ-  
ಪಾತ್ರೋಪೇತಂ ಪ್ರತಪ್ತಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧಿಯಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾಃ | ದೇಹಿ |  
ಯಂ ರಯಿಂ ಯಾನಾಭಿಗಂತಾ ಶತ್ರುರ್ಯಾತುಮಾನಾನ್ ಹಿಂಸಾಯಾ ನಿರ್ಗತಃ || ನಲೋಪಾಭಾವಶ್ಚಾಂ-  
ದಸಃ || ಯದ್ವಾ | ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತಃ || ಪರೋ ವತಿರ್ಮತ್ಪರ್ಥೀಯಃ ಪೂರಕಃ || ನ ತರತಿ ನ ಬಾಧತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸ್ಯ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಂ—ಯಾವ  
ಧನವನ್ನು | ಯಾತುಮಾನಾನ್—ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತನೂ | ಯಾನಾ—ಅಪಹರಿಸಲಿಕ್ಕೆ ಸುವನನೂ ಆದ ಶತ್ರುವು |  
ನ ತರತಿ—ಅಪಹರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ | ಸುವೀರಂ—ವೀರಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿರುವುದೂ | ಸ್ವಪತ್ಯಂ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ | ಪ್ರತಪ್ತಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು |  
ಧಿಯಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಾಃ—ಕೊಡು.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂಸಾಯುಕ್ತನೂ, ಅಪಹರಿಸಲಿಕ್ಕೆ ಸುವನನೂ ಆದ  
ಶತ್ರುವು ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ ವೀರಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿರುವುದೂ, ಉತ್ತಮರಾದ  
ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ನಮಗೆ, ಕೊಡು.

English Translation.

Vigorous Agni, graut to us, (in requital) of our praises, excellent  
riches, worthy male offspring, and descendants : (wealth), which an enemy  
attempting to assail, may not despoil.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ಯಮೇತಿ ಯುವಂತಿಃ ಸುದಕ್ಷಂ ದೋಷಾ ವಸ್ತೋರ್ಹವಿಷ್ಕುತೀ  
ಘೃತಾಚೀ |

ಉಪ ಸ್ವೈನಮರನುತಿರ್ವಸೂಯುಃ || ೬ ||



! ಶದಪಾಠಃ !

ಉಪ | ಯಂ | ಏತಿ | ಯುವತಿಃ | ಸುದಕ್ಷಂ | ದೋಷಾ | ವಸ್ತ್ರೋಃ | ಹವಿಷ್ಮತೀ | ಘೃತಾಚೀ |

ಉಪ | ಸ್ವಾ | ಏನಂ | ಅರಮತಿಃ | ವಸ್ತುಯುಃ || ೬ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಸುದಕ್ಷಂ ಸುಬಲಂ ಯಮಗ್ನಿಂ ಹವಿಷ್ಮತೀ ಹವಿಷಾ ಯುಕ್ತಾ ಘೃತಾಚೀ | ಘತಮಂಚತೀತಿ ಘೃತಾಚೀ ಜುಹೋಃ | ಯುವತಿರಗ್ನಿನಾ ನಿತ್ಯಯುಕ್ತಾ ದೋಷಾ ವಸ್ತ್ರೋ ರಾತ್ರಾವಹನಿ ಚೋಪೈತಿ ಉಪಗಚ್ಛತಿ ತಮೇನಂ ಸ್ವಾ ಸ್ವಕೀಯಾರಮತಿರ್ದೀಪ್ತಿರ್ವಸೂಯುಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾಂ ಧನಮಿಚ್ಛತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುದಕ್ಷಂ—ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವಿಷ್ಮತೀ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಘೃತಾಚೀ—ಘೃತಪೂರ್ಣವಾದುದೂ | ಯುವತಿಃ—ತಾರುಣ್ಯವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯು | ದೋಷಾ ವಸ್ತ್ರೋಃ—ರಾತ್ರಿಹಗಲುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಉಪ ಏತಿ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಸಮಾಪಿಸುವುದೋ | ಏನಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವಾ—ತನ್ನದೇ ಆದ | ಅರಮತಿಃ—ಪ್ರಭೆಯು | ವಸೂಯುಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಬೇಕೆಂಬಿಚ್ಛೆಯಿಂದ | ಉಪ (ಏತಿ)—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

! ಭಾಷಾರ್ಥ !

ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಘೃತಪೂರ್ಣವಾದುದೂ, ತಾರುಣ್ಯವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಜುಹೂ ಪಾತ್ರೆಯು ರಾತ್ರಿಹಗಲುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಸಮಾಪಿಸುವುದೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತನ್ನದೇ ಆದ ಪ್ರಭೆಯು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನೊದಗಿಸಬೇಕೆಂಬಿಚ್ಛೆಯಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

Whom vigorous, the young damsel (the ladle) chargad with the oblation, presenting the melted butter, day and night approaches ; him his own lustre approaches, favourable to (the bestowal of) wealth.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ವಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನೇಽಪ ದಹಾರಾತೀರ್ಯೇಭಿಶ್ಚಪೋಭಿರದಹೋ ಜರೂಘಂ |

ಪ್ರ ನಿಶ್ವರಂ ಚಾತಯಸ್ವಾಮೀನಾಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಸಿ | ದಹ | ಅರಾತಿಃ | ಯೇಭಿಃ | ತಪೋಭಿಃ | ಅದಹಃ | ಜರೂಠಂ |

ಪ್ರ | ನಿತ್ಯಸ್ಮರಂ | ಚಾತಯಸ್ವ | ಅಮೀನಾಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನರಾತಿಃ ಶತ್ರುನ್ ತಪೋಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿರಪ ದಹ | ಯೇಭಿಯೈಃ-  
ಸ್ತಪೋಭಿರ್ಜರೂಠಂ ಪರುಷತಬ್ಧಕಾರಿಣಂ ರಾಕ್ಷಸಂ || ಗೃಣಾತೇರೂಠಂ ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಸತಿ ಜರೂಠತಬ್ಧ-  
ನಿಷ್ಪತ್ತಿಃ || ಅದಹಃ ದಹಸಿ | ಕಿಂಚಾಮೀನಾಂ ರೋಗಂ ನಿತ್ಯಸ್ಮರಂ ನೈಋತೋಪತಾಪಂ ಯಥಾ ಭವತಿ  
ತಥಾ || ಸ್ವಾ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋರಿತಿ ಧಾತುಃ || ಪ್ರ ಚಾತಯಸ್ವ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಾಶಯ || ಚತತಿರ್ಗ-  
ತ್ಯರ್ಥೋ ವೇತಿ ಭಟ್ಟಭಾಷ್ಯರಮಿತ್ರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಜರೂಠಂ—ವಿಕಾರವಾದ  
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಅಸುರನನ್ನು | ಅದಹಃ—ದಹಿಸಿದೆಯೋ | ತಪೋಭಿಃ—ಅದೇ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ |  
ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಅರಾತಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಅಸಿ ದಹ—ದಹಿಸು | ಅಮೀನಾಂ—ರೋಗವನ್ನು |  
ನಿತ್ಯಸ್ಮರಂ—ಅದರ ಶಕ್ತಿಯೆಲ್ಲಾ ಕುಗ್ಗುವಂತೆ | ಪ್ರ ಚಾತಯಸ್ವ—ನಾಶಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ವಿಕಾರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಅಸುರನನ್ನು  
ದಹಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ದಹಿಸು. ರೋಗದ ಶಕ್ತಿಯೆಲ್ಲಾ ಕುಗ್ಗುವಂತೆ  
ಅದನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Consume, Agni, all enemies ; with the same flames with which you  
have consumed Jarutha, drive away febrile disease.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಸ್ತೇ ಅಗ್ನ ಇಧತೇ ಅನೀಕಂ ವಸಿಷ್ಠ ಶುಕ್ರ ದೀದಿವಃ ಪಾವಕ |

ಉತೋ ನ ಏಭಿಃ ಸ್ತವಧೈರಿಹ ಸ್ಯಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯಃ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಇಧತೇ | ಅನೀಕಂ | ವಸಿಷ್ಠ | ಶುಕ್ರ | ದೀದ್ರವಃ | ಪಾವಕ |

ಉತೋ ಇತಿ | ನಃ | ಏಭಿಃ | ಸ್ತವಘೈಃ | ಇಹ | ಸ್ಯಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸಿಷ್ಠ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಶುಕ್ರ ಶುಭ್ರ ದೀದ್ರೋ ದೀಪ್ತ ಪಾವಕ ಶೋಧಕ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವಾನೀಕಂ ತೇಜೋ ಯ ಏಧತೇ ಸಮೇಧಯತಿ ತಸ್ಯೇವ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮುತೋ ಅಸಿ ಚೈಭಿಃ ಸ್ತವಘೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಿಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸ್ಯಾಃ | ಭವ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ವಸಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಶುಕ್ರ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ದೀದ್ರವಃ—ಕಾಂತಿಯುತನೂ | ಪಾವಕ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅನೀಕಂ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅ ಇಧತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ ಅವನಿಗಾಗಿಯೂ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಏಭಿಃ ಸ್ತವಘೈಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿಯೂ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಯಂತಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಂತಿಯುತನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ ಅವನಿಗಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಈ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ನಮಗಾಗಿಯೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರು.

English Translation.

Eminent, pure, radiating purifier, Agni, be present (at the sacrifice) of him who lights up your blaze, and at ours, (who address you) with these praises.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಏ ಯೇ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಭೇಜಿರೇ ಅನೀಕಂ ಮರ್ತಾ ನರಃ ಪಿತೃಸಃ ಪುರುತ್ತಾ |

ಉತೋ ನ ಏಭಿಃ ಸುಮನಾ ಇಹ ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ವಿ | ಯೇ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಭೇಜಿರೇ | ಅನೀಕಂ | ಮರ್ತಾಃ | ನರಃ | ಪಿತ್ರಾಃ | ಪುರುತಾ |

ಉತೋ ಇತಿ | ನಃ | ಏಭಿಃ | ಸುಮನಾಃ | ಇಹ | ಸ್ಯಾಃ || ೯ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವಾನೀಕಂ ತೇಜಃ ಪಿತ್ರಾಃ ಪಿತೃಹಿತಾ ಅರ್ಪೇಯಾ ವಾ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಯೇ ಯಜಮಾನಾಃ ಪುರುತಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ವಿ ಭೇಜಿರೇ ವಿಭಜಂತೇ | ಆದಧುರಿತಿ ಯಾವತ್ | ತೇಷಾಮಿವ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮುತೋ ಅಪ್ಯೇಭಿಃ ಸ್ತುತೈಃ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ ಸುಮನಾ ಅನುಗ್ರಹಕಮನಾಃ ಸನ್ ಇಹ ಯಜ್ಞೇ ಸ್ಯಾಃ | ಭವ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಪಿತ್ರಾಃ—ನಮ್ಮ ಪಿತೃಹಿತಾಮಹಾದಿಗಳೂ | ನರಃ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ ಆದ | ಯೇ ಮರ್ತಾಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಪುರುತಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅನೀಕಂ—ತೇಜಸ್ಸಿನ | ವಿ ಭೇಜಿರೇ—ಭಾಗವನ್ನು ತಾವೂ ವಹಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದರೋ | ಉತೋ—ಅದರಂತೆಯೇ | ಏಭಿಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನಮ್ಮ ಪಿತೃಹಿತಾಮಹಾದಿಗಳೂ, ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಭಾಗವನ್ನು ತಾವೂ ವಹಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದರೋ ಅದರಂತೆಯೇ, ಈ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವ ನಮ್ಮ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗು.

English Translation.

Patriarchal mortals, leaders of rites have shared, Agni, your radiance in many places : (propitiated) by these our (praises, as by theirs), be present at this sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ ನರೋ ನೃತ್ರಹತ್ಯೇಷು ಶೂರಾ ನಿಶ್ವಾ ಅದೇವೀರಭಿ ಸಂತು  
ಮಾಯಾಃ |

ಯೇ ಮೇ ಧಿಯಂ ಪನಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತಾಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ | ನರಃ | ವೃತ್ತ್ರಹತ್ಯೇಷು | ಶೂರಾಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅದೇವೀಃ | ಅಭಿ | ಸಂತು | ಮಾಯಾಃ |

ಯೇ | ಮೇ | ಧಿಯಂ | ಪನಯಂತ | ಪ್ರಶಸ್ತಾಂ || ೧೦ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯೇ ಮನುಷ್ಯಾ ಮೇ ವ-ದೀಯಾಂ ಪ್ರಶಸ್ತಾಂ ಶ್ರುತೃಷ್ವಾಂ ಧಿಯಂ ಕರ್ಮ ಸ್ತುತಿಂ ವಾ ಪನ-  
ಯಂತ ಸ್ತುವಂತಿ ಬ್ರುವಂತಿ ವಾ ತ ಇಮೇ ಮಯಿ ಸ್ನಿಗ್ಧಾ ನರೋ ಮನುಷ್ಯಾ ವೃತ್ತ್ರಹತ್ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾ-  
ಮೇಷು ಶೂರಾ ಅದೇವೀರಾಸುರೀರ್ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಮಾಯಾ ಅಭಿ ಸಂತು | ಅಭಿಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಮಾನವರು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಪ್ರಶಸ್ತಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ | ಧಿಯಂ—ಕರ್ಮ  
ವನ್ನು | ಪನಯಂತ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ | ಇಮೇ ನರಃ—ನನಗೆ ಆಪ್ತರಾದ ಇದೇ ಮಾನವರು | ವೃತ್ತ್ರಹ-  
ತ್ಯೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಶೂರಾಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾಗಿದ್ದು | ಅದೇವೀಃ—ಅಸುರಸಂಬಂಧಿಯಾದ |  
ವಿಶ್ವಾಃ ಮಾಯಾಃ—ಸಮಸ್ತ ವಂಚಕ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಅಭಿ ಸಂತು—ನಾಶಪಡಿಸಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಯಾವ ಮಾನವರು ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರೋ, ನನಗೆ ಆಪ್ತರಾದ ಇದೇ ಮಾನವರು  
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾಗಿದ್ದು ಕೊಂಡು ಅಸುರಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸಮಸ್ತವಂಚಕ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ.

English Translation.

May those men who commend this my sacred rite, heroes, in battles  
with foes, overcome all impious devices.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ಶೂನೇ | ಅಗ್ನೇ | ನಿ | ಸದಾಮು | ನೃಣಾಂ | ಮಾಶೇಷಸೋಽವೀರತಾ ಪರಿ  
ತ್ವಾ |

ಪ್ರಜಾವತೀಷು | ದುರ್ಯಾಸು | ದುರ್ಯ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಶೂನೇ | ಅಗ್ನೇ | ನಿ | ಸದಾಮು | ನೃಣಾಂ | ಮಾ | ಅಶೇಷಸಃ | ಅವೀರತಾ | ಪರಿ | ತ್ವಾ |

ಪ್ರಜಾವತೀಷು | ದುರ್ಯಾಸು | ದುರ್ಯ || ೧೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶೂನೇ ಶೂನ್ಯೇ ಪುತ್ರಾದಿರಹಿತೇ ಗೃಹೇ ಮಾ ನಿ ಪದಾಮ | ನ ನಿವಸಾಮ |  
ನೃಣಾಮಸ್ಯೇಷಾಂ ಚ ಗೃಹೇ ಮಾ ನಿ ಪದಾಮ | ದುರ್ಯ ಗೃಹೇಭ್ಯೋ ಹಿತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಶೇಷ-  
ಸೋಽಪುತ್ರಾಃ | ಶೋಕ್ತ ಶೇಷ ಇತಿ ಪುತ್ರನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಅವೀರತಾವೀರತಯಾ ಯುಕ್ತಾಶ್ಚ  
ಸಂತಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಚರಂತಃ ಪ್ರಜಾವತೀಷ್ಟೇವ ದುರ್ಯಾಸು ಗೃಹೇಷು ನಿವಸಾಮ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶೂನೇ—ಪುತ್ರಾದಿರಹಿತವಾದ ಶೂನ್ಯಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಮಾ ನಿ ಪದಾಮ—  
ನಾವು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ನೃಣಾಂ—ಬೇರೆಯವರ ಮನೆಯಲ್ಲಿ | ಮಾ—ಆಶ್ರಯವನ್ನು  
ಪಡೆಯುವಂತಾಗದಿರಲಿ | ದುರ್ಯ—ವಸತಿಪ್ರಿಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಶೇಷಃ—ಪುತ್ರರಹಿತರಾಗಿಯೂ |  
ಅವೀರತಾ—ವೀರ್ಯರಹಿತರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ (ತತ್ಪಲವಾಗಿ) |  
ಪ್ರಜಾವತೀಷು—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ | ದುರ್ಯಾಸು—ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ (ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುತ್ರಾದಿರಹಿತವಾದ ಶೂನ್ಯಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ.  
ನಾವು ಬೇರೆಯವರ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆಯದಂತಾಗಲಿ. ವಸತಿಪ್ರಿಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುತ್ರ  
ರಹಿತರಾಗಿಯೂ ವೀರ್ಯರಹಿತರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ತತ್ಪಲವಾಗಿ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ  
ತುಂಬಿದ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Let us not sit down, Agni, in an empty dwelling, (nor in those) of  
(other) men: let us not be without successors; or, being without male  
posterity, let us, friend of dwellings, (by) worshipping you, (come to abide)  
in houses filled with progeny.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಮು॒ತ್ತೀ ನಿತ್ಯ॑ಮುಪ॒ಯಾತಿ॑ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರ॒ಜಾವಂ॑ತಂ ಸ್ವಪ॒ತ್ಯಂ ಪ್ರಯಂ॑  
ನಃ |

ಸ್ವಜ॑ನ್ಮನಾ ಶೇಷ॑ಸಾ ನಾವ್ಯ॒ಧಾನಂ॑ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಅಶ್ವೇ | ನಿತ್ಯಂ | ಉಪಯಾತಿ | ಯಜ್ಞಂ | ಪ್ರಜಾವಂತಂ | ಸ್ವಪತ್ಯಂ | ಪ್ಲಯಂ | ನಃ ||  
ಸ್ವಜನ್ಮನಾ | ಶೇಷಸಾ | ವವೃಧಾನಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಾಶ್ರಯಮಶ್ವಶ್ವನಾಗ್ನಿನಿತ್ಯಮುಪಯಾತಿ ತಂ ಪ್ರಜಾವಂತಂ  
ಭೃತ್ಯಾದಿಗತಂ ಸ್ವಪತ್ಯಂ ಶೋಭನಸಂತಾನೋಪೇತಂ ಸ್ವಜನ್ಮನಾರಸೇನ ಶೇಷಸಾ ಪುತ್ರೇಣ ವವೃ-  
ಧಾನಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಪ್ಲಯಂ ಗೃಹಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ದೇ ಅಗ್ನೇ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯಂ—ಯಾವ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಾಶ್ರಯವಾದ ಗೃಹವನ್ನು | ಅಶ್ವೇ—ಅಶ್ವ  
ವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಿತ್ಯಂ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಉಪಯಾತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುವನೋ (ಅಂತಹ) | ಪ್ರಜಾ-  
ವಂತಂ—ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದು | ಸ್ವಪತ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂತಾನಯುಕ್ತವಾದುದು | ಸ್ವಜನ್ಮನಾ—  
ತನ್ನ ದೇಹದಿಂದಲೇ ಜನಿಸಿದ | ಶೇಷಸಾ—ಪುತ್ರನಿಂದ | ವವೃಧಾನಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕದ್ದು ಆದ |  
ಪ್ಲಯಂ—ಗೃಹವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞಾಶ್ರಯವಾದ ಗೃಹವನ್ನು ಅಶ್ವವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ  
ಪ್ರವೇಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂತಾನಯುಕ್ತವಾದುದು ತನ್ನ ದೇಹ  
ದಿಂದಲೇ ಜನಿಸಿದ ಪುತ್ರನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು.

English Translation.

To whatsoever sacrifice the lord of horses regularly repairs, render, (Agni), our dwelling blessed with progeny, with excellent posterity, with lineal successors.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಾಹಿ ನೋ ಅಗ್ನೇ ರಕ್ಷಸೋ ಅಜುಷ್ವಾತ್ಪಾಹಿ ಧೂರ್ತೇರರರುಷೋ  
ಅಘಾಯೋಃ |

ತ್ವಾ ಯುಜಾ ಸೃತನಾಯೂರಭಿ ಸ್ಯಾಂ || ೧೩ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸಾಹಿ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ರಕ್ಷಸಃ | ಅಜುಷ್ವಾತ್ | ಸಾಹಿ | ಧೂರ್ತೇಃ | ಅರರುಷಃ | ಅಘ್ರಯೋ  
ತ್ವಾ | ಯುಜಾ | ಪೃತನಾಯೂನ್ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾಂ || ೧೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನಜುಷ್ವಾದಪ್ರೀತಿವಿಷಯಾದ್ರಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾತ್ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ |  
ರುಷೋಽದಾತುರಘ್ರಾಯೋಃ ಸಾಪಮಿಚ್ಛತೋ ಧೂರ್ತೇರ್ಹಿಂಸಕಾತ್ಪಾಹಿ | ಅಸಿ ಚಿ ತ್ವಾ  
ಯುಜಾ ಸಹಾಯಭೂತೇನ ಪೃತನಾಯೂನ್ ಪೃತನಾಕಾಮಾನಭಿ ಸ್ಯಾಂ | ಅಹಮಭಿಭವೇಯ

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಜುಷ್ವಾತ್—ದ್ವೇಷಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ |  
ರಾಕ್ಷಸನಿಂದ | ಸಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಅರರುಷಃ—ದಾತ್ಯವಲ್ಲದವನೂ | ಅಘ್ರಾಯೋಃ—ಕೇಡನ್ನು  
ವವನೂ ಆದ | ಧೂರ್ತೇಃ—ಹಿಂಸಕನಿಂದಲೂ | ಸಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ತ್ವಾ ಯುಜಾ—ನಿನ್ನೊ  
ಪೃತನಾಯೂನ್—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಅಭಿ ಸ್ಯಾಂ—ಸೋಲಿಸುವಂತಾಗಲಿ

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದ್ವೇಷಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ರಾಕ್ಷಸನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ದಾತ್ಯವಲ್ಲದವನೂ,  
ಬಯಸುವವನೂ ಆದ ಹಿಂಸಕನಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು. ಯಾವಾಗಲೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತರಾದ ಅಸುರರ  
ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಸೋಲಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Protect us, Agni, from the odious Rakshasas; protect us from  
malignant, the illiberal, the iniquitous, may, I, with you for my  
triumph over the hostile.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸೇದಗ್ನಿರಗ್ನೇರತ್ಯಸ್ತ್ವನ್ಯಾನ್ಯತ್ರ ವಾಜೀ ತನಯೋ ವೀಳುಪಾಣಿಃ |  
ಸಹಸ್ರಪಾಥಾ ಅಕ್ಷರಾ ಸಮೇತಿ || ೧೪ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನೀನ್ | ಅತಿ | ಅಸ್ತು | ಅನ್ಯಾನ್ | ಯತ್ರ | ವಾಜೀ | ತನಯಃ | ವೀಳು  
ಪಾಣಿಃ |

ಸಹಸ್ರಸಾಧಾಃ | ಅಕ್ಷರಾ | ಸಂಘತಿ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇತ್ ಸ ಏವಾಗ್ನಿರಾದವನೀಯಾದಿರಸ್ಮದೀಯೋಽನ್ಯಾನಿತರಾನನ್ಯದೀಯಾನಗ್ನೀನತ್ಯಸ್ತು |  
ಅತಿಭವತು | ಯತ್ರ ಯಸ್ತಿಸ್ತಗ್ನೌ ವಾಜ್ಯಶನವಾನ್ ಬಲವಾನ್ವಾ ವೀಳುಪಾಣಿದ್ವ್ಯಥಹಸ್ತಃ | ವೀಳು  
ಜಾತ್ಯೈಮಿತಿ ಬಲನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಸಹಸ್ರಸಾಧಾ ಬದ್ವನ್ನೋ ಬದುಸ್ಥಾನೋ ವಾ ಬಹೂಡಕೋ  
ವಾ ತನಯೋಽಸ್ಮತ್ಪುತ್ರೋಽಕ್ಷರಾಕ್ಷರೇಣ ಕ್ಷಯರಹಿತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸಮೇತಿ ಸಮ್ಯಕ್ ಪರಿಚರ-  
ನ್ನೇತಿ | ಸಮರ್ಥಪುತ್ರವತ ಏವಾಗ್ನಿರನ್ಯದೀಯಾನಗ್ನೀನಭಿಭವತೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ವಾಜೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ವೀಳುಪಾಣಿಃ—ದೃಢವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳ  
ವನೂ | ಸಹಸ್ರಸಾಧಾಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತನಯಃ—ಪುತ್ರನು | ಅಕ್ಷರಾ—  
ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಸಮೇತಿ—ಸಮಾಪಿಸಿ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ | ಸ ಇತ್ ಅಗ್ನಿಃ—  
ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಅನ್ಯಾನ್—ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಅಗ್ನೀನ್—ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಅತ್ಯಸ್ತು—  
ಮೀರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ದೃಢವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೂ  
ಆದ ಪುತ್ರನು ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿ ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಇತರ  
ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸೇರಿದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಮೀರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ.

English Translation.

May that fire (kindled by me) surpass all other fires, at which a  
vigorous son, firm-handed, possessing a thousand means (of living),  
co-operates in imperishable (praise).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೇದಗ್ನಿಯೋ ವನುಷ್ಯತೋ ನಿಪಾತಿ ಸಮೇದ್ಧಾರಮಂಹಸ ಉರುಷ್ಯಾತ್ |

ಸುಜಾತಾಸಃ ಪರಿ ಚರಂತಿ ವೀರಾಃ || ೧೫ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯಃ | ವನುಷ್ಯತಃ | ನಿಸಾತಿ | ಸಂಽವಿದ್ಧಾರಂ | ಅಂಹಸಃ | ಉರುಷ್ಯಾತ್  
 ಸ್ತುಜಾತಾಸಃ | ಪರಿ | ಚರಂತಿ | ವೀರಾಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸಮೇದ್ಧಾರಂ ಪ್ರಬೋಧಕಂ ವನುಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸಕಾತ್ | ವನುಷ್ಯತಿರ್ಹಂತಿಕವೇ  
 ಯಾಸ್ಯಃ | ಉರುಷ್ಯಾತ್ ಅಧಿಕಾದಂಹಸಃ ಪಾಪಾಚ್ಛೇ ನಿಸಾತಿ ಅತ್ಯಂತಂ ರಕ್ಷತಿ | ಯಂ ಚ ಸುಜಾ  
 ಸುಜನ್ಮಾನ ಏವ ವೀರಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸುತಾ ನಾ ಪರಿ ಚರಂತಿ ಸ ಇತ್ ಸ ಏವಾಗ್ನಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಮೇದ್ಧಾರಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ  
 ವನುಷ್ಯತಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದಲೂ | ಉರುಷ್ಯಾತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ  
 ನಿಸಾತಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವನೋ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸುಜಾತಾಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
 ವುಳ್ಳ | ವೀರಾಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಪರಿ ಚರಂತಿ—ಉಪಚರಿಸುವರೋ | ಸ ಇತ್ ಅಗ್ನಿಃ—  
 ಅಗ್ನಿಯು (ಪೂಜಾರ್ಹನು).

| ಛಾನಾರ್ಥ |

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ  
 ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ  
 ಕರ್ತರು ಉಪಚರಿಸುವರೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜಾರ್ಹನು.

English Translation.

Verily he is Agni, who defends from the malevolent and f  
 heinous sin (the worshipper) kindling (the fire): he (it is) whom  
 well-born worshippers adore.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಯಂ ಸೋ ಅಗ್ನಿರಾಹುತಃ ಪುರುತ್ರಾ ಯಮೀಶಾನಃ ಸಮಿದಿ  
 ಹವಿಷ್ಮಾನ್ |

ಪರಿ ಯಮೇತ್ಯಧ್ವರೇಷು ಹೋತಾ || ೧೬ ||

। ಸದಪಾಠಃ ।

ಅಯಂ | ಸಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಪುರುತ್ತಾ | ಯಂ | ಈಶಾನಃ | ಸಂ | ಇತ್ | ಇಂಧೇ |  
ಹವಿಷ್ಮಾನ್ |

ಸರಿ | ಯಂ | ಏತಿ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಹೋತಾ || ೧೬ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಮಗ್ನಿವಿಶಾನಃ ಸಮೃದ್ಧ ಐಶ್ವರ್ಯಮಿಚ್ಛನ್ ನಾ ಹವಿಷ್ಮಾನ್ ಯಜಮಾನಃ ಸಮಿಂಧೇ  
ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಂತಿ | ಯಂ ಚಾಧ್ವರೇಷು ಹಿಂಸಾರಹಿತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಹೋತಾ ದೇವಾನಾ-  
ಮಾಹ್ವಾತಾ ಸರ್ವೇತಿ ಪರಿಗಚ್ಛತಿಸೋಽಯಮಗ್ನಿಃ ಪುರುತ್ತಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಬಹುಷು  
ಯಜ್ಞೇಷು ನಾಹುತ ಆಹುತಿಭಿರಭಿಹುತಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಈಶಾನಃ—ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ಹವಿಷ್ಮಾನ್—  
ಹವಿಷ್ಮಂತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು | ಸಮಿಂಧೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ | ಯಂ ಇತ್—  
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವು | ಸರಿ ಏತಿ—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆ  
ಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ | ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ಅಹುತಃ—ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ, ಹವಿಷ್ಮಂತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡುವನೋ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಈ ಅಗ್ನಿಯ  
ಲ್ಲಿಯೇ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಆಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

This is the Agni invoked in many places: whom the prince,  
presenting oblations to, kindles, whom the ministrant priest circumam-  
bulates at sacrifices.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತ್ವೇ ಅಗ್ನಿ ಆಹವನಾನಿ ಭೂರೀಶಾನಾಸ ಆ ಜುಹುಯಾಮು ನಿತ್ಯಾ |

ಉಭಾ ಕೃಣ್ವಂತೋ ವಹತೂ ಮಿಯೇಧೇ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ಆಹವನಾನಿ | ಭೂರಿ | ಈಶಾನಾಸಃ | ಆ | ಜುಹುಯಾಮ | ನಿತ್ಯಾ |  
ಉಭಾ | ಕೃಣಂತಃ | ವಹತೂ ಇತಿ | ಮಿಯೇಧೇ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೈ ತ್ವಯಿಶಾನಾಸೋ ಭನಾನಾಮಿಶ್ವರಾಃ ಸಂತೋ ನಿತ್ಯಾ ನಿತ್ಯಾನ್ಯಗ್ನಿಹೋ-  
ತ್ರಾದೀನ್ಯುಭೋಭಾ ವಹತೂ ವಹನಹೇತೂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಚ ಕೃಣಂತಃ ಕುರ್ವಂತೋ ಮಿಯೇಧೇ  
ಯಜ್ಞೇ ಭೂರಿ ಬಹುನ್ಯಾಹವನಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾ ಜುಹುಯಾಮ | ಆಜುಹವಾಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಈಶಾನಾಸಃ—ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ನಾವು | ನಿತ್ಯಾ—ನಿತ್ಯವಾಗಿ  
ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ವಹತೂ—ನಿನ್ನನ್ನು ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಉಭಾ—ಶಸ್ತ್ರ ಮತ್ತು  
ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ | ಕೃಣಂತಃ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ | ಮಿಯೇಧೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ತೈ—  
ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ಭೂರಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಆಹವನಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಆ ಜುಹುಯಾಮ—  
ಅರ್ಪಿಸುವೆವು.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ನಾವು ಪ್ರತಿನಿತ್ಯವೂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ, ನಿನ್ನನ್ನು  
ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅರ್ಪಿಸುವೆವು.

English Translation.

To you, Agni, may we, who are of exalted rank, offer many  
perpetual oblations. (employing) means, (prayer and praise), attracting  
you to the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮೋ ಅಗ್ನೇ ವೀತತನೂನಿ ಹವ್ಯಾಜಸ್ರೋ ವಕ್ತಿ ದೇವತಾತಿಮುಚ್ಛ |  
ಪ್ರತಿ ನ ಈಂ ಸುರಭೀಣಿ ವ್ಯಂತು || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನೋ॒ ಇತಿ॑ | ಅ॒ಗ್ನೇ॒ | ವಿ॒ತತ॑ಮಾನಿ | ಹ॒ವ್ಯಾ | ಅ॒ಜಸ್ರಃ॑ | ವ॒ಕ್ಷಿ | ದೇ॒ವತಾ॑ತಿಂ | ಅ॒ಚ್ಛ |  
ಪ್ರ॒ತಿ | ನಃ॑ | ಈಂ॑ | ಸು॒ರಭೀ॑ಣಿ | ವ್ಯಂ॒ತು || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಜಸ್ರೋನವರತಃ ಸನ್ ಇನೋ ಇಮಾನಿ ವಿತತಮಾನ್ಯತಿತಯೇನ ಕಾಂತಾನಿ  
ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ದೇವತಾತಿಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಮೂಹಮಭಿ ವಕ್ಷಿ | ವಹ | ಅಚ್ಛ ಗಚ್ಛ ಚ | ನೋಸ್ಯ-  
ದೀಯಾನಿ ಸುರಭೀಣಿ ಶೋಭನಾನೀನೇತಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ ದೇವಾಃ ಪ್ರತಿ ವ್ಯಂತು | ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ  
ಕಾಮಯಂತುಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಜಸ್ರಃ—ನಿತ್ಯನಾದ ನೀನು | ವಿತತಮಾನಿ—ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತ  
ವಾದ | ಇನೋ ಹವ್ಯಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದೇವತಾತಿಂ ಅಚ್ಛ—ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹಕ್ಕೆ | ವಕ್ಷಿ—  
ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗು | ನಃ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದವೂ | ಸುರಭೀಣಿ—ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವಾದವೂ ಆದ |  
ಈಂ—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ ವ್ಯಂತು—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಭುಜಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿತ್ಯನಾದ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ  
ಸಮೂಹಕ್ಕೆ ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗು. ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದವೂ, ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವಾದವೂ ಆದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು  
ಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಭುಜಿಸಲಿ

English Translation.

Do you, who are imperishable, bear these most acceptable oblations  
to the presence of the assembly of the gods ; and may our fragrant (offering)  
gratify them severally.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ॑ ಅ॒ಗ್ನೇ॒ | ವಿ॒ತತೇ॑ ಪ॒ರಾ ದಾ ದು॒ರ್ವಾಸ॒ಸೇ॒ನುತ॑ಯೇ॒ ಮಾ ನೋ॑  
ಅ॒ಸ್ಮೈ |

ಮಾ ನಃ॑ ಕ್ವ॒ಧೇ॒ ಮಾ ರ॒ಕ್ಷಸ॑ ಋತಾವ್ರೋ॒ ಮಾ ನೋ॑ ದ॒ಮೇ॒ ಮಾ ವ॒ನ  
ಆ ಜು॑ಹೂರ್ಥಾಃ || ೧೯ ||

! ಪದರಾಃ !

ಮಾ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅವೀರತೇ | ಪರಾ | ದಾಃ | ದುರ್ವಾಸಸೇ | ಅಮತಯೇ | ಮಾ | ನಃ | ಅಸ್ಮೈ  
ಮಾ | ನಃ | ಕ್ಷುಧೇ | ಮಾ | ರಕ್ಷಸೇ | ಯತೃವಃ | ಮಾ | ನಃ | ದಮೇ | ಮಾ | ವನೇ | ಅ |  
ಜುಹೂರ್ಥಾಃ || ೧೯ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನವೀರತೇಽಪುತ್ರತಾಯೈ ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ | ಮಾ ದೇಹಿ | ದುರ್ವಾಸಸೇ  
ದುಷ್ಪವಸ್ತ್ರಾಯ ಚ ನೋ ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ | ಅಸ್ಮಾ ಅಮತಯೇಽಭಿಹಾನ್ಯೈ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ |  
ಕ್ಷುಧೇಽತನಾಯಾಯೈ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಚ ಪರಾ ದಾಃ | ರಕ್ಷಸೇ ಬಲಿನೇ ಚಾಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ | ಹೇ  
ಯತಾವಃ ಸತ್ಯವನ್ನಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ದಮೇ ಗೃಹೇ ಮಾ ಜುಹೂರ್ಥಾಃ ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ || ಯುರ್ಥಾ  
ಕೌಟಿಲ್ಯ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ವನೇ ಚಾಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಜುಹೂರ್ಥಾಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವೀರತೇ—ಪುತ್ರರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೆ | ಮಾ ಪರಾ  
ದಾಃ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ | ದುರ್ವಾಸಸೇ—ಜೀರ್ಣವಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಹೊದಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಸ್ಮೈ ಅಮತಯೇ—ನಾಶಕರವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ | ಮಾ—ಎಡೆಮಾಡಬೇಡ | ಕ್ಷುಧೇ—ಹಸಿವಿನ  
ಸಂಕಟಕ್ಕೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ | ರಕ್ಷಸೇ—ಈ ರಾಕ್ಷಸನಿಗೂ | ಮಾ—ಬಿಟ್ಟು  
ಕೊಡಬೇಡ | ಯತಾವಃ—ಸತ್ಯವಂತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದಮೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ |  
ಮಾ ಅ ಜುಹೂರ್ಥಾಃ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ವನೇ—ವನದಲ್ಲಿಯೂ | ಮಾ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

! ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಪುತ್ರರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ. ಜೀರ್ಣವಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು  
ಹೊದಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ನಾಶಕರವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲೂ ಇಡಬೇಡ ಹಸಿವಿನ ಸಂಕಟಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡ  
ಬೇಡ. ಈ ರಾಕ್ಷಸನಿಗೂ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ. ಸತ್ಯವಂತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಗೃಹದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ  
ವನದಲ್ಲಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

English Translation.

Relinquish us not, Agni. to the want of male offspring : nor to  
deficient clothing : nor to such destruction : leave us not to hunger, nor to  
the Rakshasas : expose us not, observer of truth, to evil, whether in the  
house or in the forest.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಮೇ ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯಗ್ನು ಉಚ್ಛಶಾಧಿ ತ್ವಂ ದೇವ ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ ಸುಷೂದಃ |  
 ರಾತೌ ಸ್ಯಾನೋಭಯಾಸ ಆ ತೇ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಮೇ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಅಗ್ನೇ | ಉತ್ | ಶಶಾಧಿ | ತ್ವಂ | ದೇವ | ಮಘವತ್ತ್ವಾಭ್ಯಃ | ಸುಷೂದಃ |  
 ರಾತೌ | ಸ್ಯಾಮ | ಉಭಯಾಸಃ | ಆ | ತೇ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮೇ ಮಮ ಮದರ್ಥಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯನ್ನಾನಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮುಚ್ಛಶಾಧಿ | ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ ಶೋಧಿತಾನಿ ಕುರು | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸುಷೂದಃ | ಅನ್ನಾನಿ ಪ್ರೇರಯ | ತೇ ತ್ವದೀಯಾಯಾಂ ರಾತೌ ದಾನ ಉಭಯಾಸಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಣಃ, ಶಸ್ತ್ರೀಣಶ್ಚ ಅಥವಾ ಸ್ತುವಂತೋ ಯಜಮಾನಶ್ಚ ವಯಮಾ ಸ್ಯಾಮ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಭವೇಮ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯೂಯಂ ತ್ವತ್ಪರಿವಾರಾಶ್ಚ ಸರ್ವೇ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿರವಿನಾಶಿಭಿರ್ಮಂಗಲೈಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸ್ತಸ್ತೀತ್ಯವಿನಾಶ-ಸಾಮಾಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ ಸ್ತಸ್ತೀತಿ | ನಿ ೩-೨೧ | ಸದಾ ಪಾತ | ರಕ್ಷತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮೇ—ನನಗಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಅನ್ನಗಳ್ಳು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಉಚ್ಛಶಾಧಿ—ಪವಿತ್ರಗೊಳಿಸು | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಮಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುಷೂದಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡುವ | ರಾತೌ—ದಾನಕ್ಕೆ | ಉಭಯಾಸಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ | ಆ ಸ್ಯಾಮ—ಪಾತ್ರ ರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನಗಾಗಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಪವಿತ್ರಗೊಳಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಮಗೆ ನೀನು ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸು ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡುವ ದಾನಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

## English Translation.

Bestow upon me, Agni, quickly, abundant wholesome food : send sustenance, divine Agni, to those who are opulent in oblations : may we, both (priests and employer), be comprehended in your munificence : ever cherish us with blessings.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸುಹವೋ ರಣ್ವಸಂದ್ಯಕ್ಷುದೀತಿ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ದಿದೀಹಿ |  
ಮಾ ತ್ವೇ ಸಚಾ ತನಯೇ ನಿತ್ಯ ಆ ಧ್ವಜಾ ವೀರೋ ಅಸ್ಮನ್ನರ್ಯೋ ವಿ  
ದಾಸೀತ್ || ೨೦ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಹವಃ | ರಣ್ವಸಂದ್ಯಕ್ | ಸುದೀತೀ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ದಿದೀಹಿ |  
ಮಾ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಸಚಾ | ತನಯೇ | ನಿತ್ಯೇ | ಆ | ಧ್ವಕ್ | ಮಾ | ವೀರಃ | ಅಸ್ಮತ್ | ನರ್ಯಃ | ವಿ |  
ದಾಸೀತ್ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಾಂಘ್ರಾಕ್ಷಂ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಸಹಸಃ ಸುತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಹವಃ ಸ್ವಾಹ್ವಾನೋ ರಣ್ವಸಂದ್ಯಕ್ ರಮಣೀ-  
ಯಸಂದರ್ಶನಸ್ತು ಸುದೀತೀ ಶೋಭನಯಾ ದೀಪ್ತಾ ದಿದೀಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ತು | ಕಿಂಚಿ ತನಯೇ ನಿತ್ಯ  
ಔರಸೇ ಪುತ್ರೇ ತ್ವೇ ತ್ವಂ ಸಚಾ ಸಹಾಯಭೂತೋ ಮಾ ಆ ಧಕ್ | ಮಾಭಿಧಾಕ್ಷೀಃ | ಅಸಿ ಚಾಸ್ಮತ್  
ಪೃಥಗ್ಭೂತೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಾ || ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಪಂಚಮಾ || ವೀರಃ ಪುತ್ರೋ ನರ್ಯೋ ನರಹಿತೋ ಮಾ  
ವಿ ದಾಸೀತ್ | ನೋಪಕ್ಷೀಯೇತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಹವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ | ರಣ್ವಸಂದ್ಯಕ್—ರಮಣೀಯವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು  
ಸುದೀತೀ—ಆತ್ಮತೃಪ್ತವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ದಿದೀಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ನಿತ್ಯೇ ತನಯೇ—ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ  
ಹುಟ್ಟಿದ ಮಗನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ || ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಚಾ—ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದು | ಮಾ ಆ  
ಧಕ್—ಅವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ (ದಹಿಸಬೇಡ) | ನರ್ಯಃ—ಉಳಿದ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯು | ವೀರಃ—  
ವೀರನೂ ಆದ | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನು | ಮಾ ವಿ ದಾಸೀತ್—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದಿರಲಿ.



|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ, ರಮಣೀಯವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೂ, ಆದ ನೀನು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಮಗನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದು ಅವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಉಳಿದ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಶೂರನೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದಿರಲಿ.

English Translation.

Shine with bright lustre, Agni, son of strength, you who are earnestly invoked, and of pleasant aspect : consume not the begotten son with whom you are associated : let not our male offspring, beneficial to man, perish.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ದುರ್ಭುತಯೇ ಸಚೈಷು ದೇವೇದ್ಧೇಷ್ಟಗ್ನಿಷು ಪ್ರ  
ವೋಚಃ |

ಮಾ ತೇ ಅಸ್ಮಾನ್ದುರ್ಮತಯೋ ಭ್ರಮಾಚ್ಚಿದ್ಧೇವಸ್ಯ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ  
ನತಂತ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ದುಃಖಭುತಯೇ | ಸಚಾ | ಏಷು | ದೇವೈದ್ಧೇಷ್ಟು | ಅಗ್ನಿಷು | ಪ್ರ | ವೋಚಃ |

ಮಾ | ತೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ದುಃಖಮತಯಃ | ಭ್ರಮಾತ್ | ಚಿತ್ | ದೇವಸ್ಯ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ |

ನತಂತ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಚಾ ಸಹಾಯಭೂತಸ್ತ್ವಂ ದೇವೇದ್ಧೇಷ್ಟುತ್ವಿಗ್ನಿಃ ಸಮಿದ್ಧೇಷ್ಟೇಷ್ಟಗ್ನಿಷು ದುರ್ಭುತಯೇ  
ಕೃಚ್ಛ್ರಭರಣಾಯ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಪ್ರ ವೋಚಃ | ನ ಬ್ರೂಹಿ | ತ್ವತ್ಸಹಾಯಭೂತಾ ಅಗ್ನಿಯೋ ಯಥಾ  
ಮಾಮಕೃಚ್ಛ್ರೇಣ ವಿಭ್ರಯುಸ್ತಥಾ ಬ್ರೂಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಹೇ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ  
ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ತೇ ತವ ದುರ್ಮತಯೋ ನಿಗ್ರಹಬುದ್ಧಯೋಽಭ್ರಮಾಚ್ಚಿತ್ ಭ್ರಮಾದಪಿ ||  
ಅತಃಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಛಾಂದಸಂ || ಪ್ರಮಾದಾದಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾ ನತಂತ | ಮಾ ನ್ಯಾಪ್ನುವಂತು |  
ನತದಿತಿ ನ್ಯಾಪ್ನಿಕ್ರಮಸು ಸಾಕಾತ್ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಜಾ—ನಮಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರುವ ನೀನು | ದೇವೇದ್ಯೇಷು—  
ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ | ಏಷು ಅಗ್ನಿಷು—ಈ ಅಗ್ನಿಗಳಲ್ಲಿ | ದುರ್ಭೃತಯೇ—ನಮಗೆ ಕರಿನವಾದ  
|ನ್ನಿವೇಶವೊದಗುವಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪ್ರ ವೋಚಃ—ಶಪಿಸಬೇಡ (ಅಥವಾ ನನಗೆ ಕಷ್ಟವನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡುವಂತೆ ಹೇಳಬೇಡ) | ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮ  
ನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ದುರ್ಮತಯಃ—ನಿಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು | ಭೃಮಾಚ್ಚಿತ್—ನಿನಗೆ ಮರೆವಿನ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ನಶಂತ—ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತರಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಕರಿನವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು  
ಮಾಡಿಸುವಂತೆ ತಿಳಿಸಬೇಡ. ಅಥವಾ ನಮಗೆ ಅ ರೀತಿ ಶಾಪವನ್ನು ಕೊಡಬೇಡ. ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನ ನಿಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ನಿನಗೆ ಮರೆವಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ

English Translation.

Command not the fires kindled by the priests with which you are  
invited to work us evil : let not the displeasure, even in error, of you, the  
son of strength, who are divine, fall upon us

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಮರ್ತೋ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವನೀಕ ರೇವಾನಮರ್ತ್ಯೇ ಯ ಆಜುಹೋತಿ ಹವ್ಯಂ |

ಸ ದೇವತಾ ವಸುವನಿಂ ದಧಾತಿ ಯಂ ಸೂರಿರರ್ಥೀ ಪೃಚ್ಛಮಾನ ಏತಿ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಃ | ಮರ್ತಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸ್ವಅನೀಕ | ರೇವಾನ್ | ಅಮರ್ತ್ಯೇ | ಯಃ | ಆಜುಹೋತಿ | ಹವ್ಯಂ |

ಃ | ದೇವತಾ | ವಸುವನಿಂ | ದಧಾತಿ | ಯಂ | ಸೂರಿಃ | ಅರ್ಥೀ | ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ | ಏತಿ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವನೀಕ ಸುತೇಜಸ್ಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಮರ್ತ್ಯೇಽಮನುಷ್ಯೇ ದೇವತಾತ್ಮನಿ ತ್ವಯಿ ಹವ್ಯಂ  
ಕವಿರ್ಯ ಅಜುಹೋತಿ ಸ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯೋ ರೇವಾನ್ ಧನವಾನ್ಭವತಿ | ಯಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಸೂರಿಃ

ಪ್ರಾಚ್ಛೋಽರ್ಥೀ ಧನಾದಿಕಾಮಃ ಪೃಚ್ಛಮಾನೋಽಸಾವುದಾರಃ ಕ್ವಾಸ್ತ ಇತಿ ಪೃಚ್ಛನ್ನೇತಿ ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ಸ  
ಏವ ಮನುಷ್ಯೋ ದೇವತಾ ದೇವತಾಭ್ಯೋ ವಸುವನಿಂ ಧನಪೋಷಂ ದಧಾತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸ  
ದೇವತಾಗ್ನಿವಸುವನಿಂ ಯಜಮಾನಂ ದಧಾತಿ ಧಾರಯತಿ ಯಮಗ್ನಿಂ ಸೂರಿಃ ಸ್ತೋತಾರ್ಥೀ  
ಪ್ರಯೋಜನವಾನ್ ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ ಕೋಽಸಾವಗ್ನಿರಿತಿ ಪೃಚ್ಛಮಾನ ಏತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವನೀಕ—ಉತ್ತಮವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಮರ್ತೇ—ದೇವತಾತ್ಮ  
ನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು | ಅರ್ಜುನೋತಿ—ಅರ್ಪಿಸುವನೋ |  
ಸಃ ಮರ್ತಃ—ಅದೇ ಮಾನವನು | ರೇವಾನ್—ಧನವಂತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಯಂ—ಯಾವ ಮಾನವನನ್ನು |  
ಸೂರಿಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ | ಅರ್ಥೀ—ಯಾಚಕನು | ಪೃಚ್ಛಮಾನಃ—ಆ ಉದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾ |  
ಏತಿ—ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಬರುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು | ದೇವತಾ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ |  
ವಸುವನಿಂ—ಧನಾಧಿಕೃತನನ್ನು | ದಧಾತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು  
ಅರ್ಪಿಸುವನೋ, ಆ ಮಾನವನು ಧನವಂತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಮಾನವನನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಯಾಚಕನು  
ಆ ಉದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಬರುವನೋ, ಅವನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Radiant Agni, the mortal who offers oblations to the immortal  
becomes affluent : that deity (Agni) favours the presenter of (sacrificial)  
wealth, to whom the devout solicitant inquiring applies.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹೋ<sup>1</sup> ನೋ<sup>1</sup> ಅಗ್ನೇ<sup>1</sup> ಸುವಿತಸ್ಯ<sup>1</sup> ವಿದ್ವಾನ್ತ್ರಯಿಂ<sup>1</sup> ಸೂರಿಭ್ಯ<sup>1</sup> ಆ ವಹಾ<sup>1</sup>

ಬೃಹಂತಂ<sup>1</sup> |

ಯೇನ<sup>1</sup> ವಯಂ<sup>1</sup> ಸಹಸಾವನ್ನದೇಮಾವಿಕ್ಷಿತಾಸ<sup>1</sup> ಆಯುಷಾ<sup>1</sup> ಸುವೀರಾಃ<sup>1</sup> ||೨೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಃ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸುವಿತಸ್ಯ | ವಿಧ್ವಾನ್ | ರಯಿಂ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ | ಆ | ವಹ | ಬೃಹಂತಂ |  
ಯೇನ | ವಯಂ | ಸಹಸ್ರಾವನ್ | ಮದೇಮ | ಅವಿಕ್ಲಿತಾಸಃ | ಆಯುಷಾ | ಸುವೀರಾಃ || ೨೪ ||

|| ಸಂಯಜಃ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಸುವಿತಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೋ  
ವಿಧ್ವಾನ್ | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಕರ್ಮ ಜಾನನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಂ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ  
ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ವಹ | ರಯಿಮೇವ ವಿಶಿನಸ್ವಿ | ಹೇ ಸಹಸ್ರಾವನ್ ಬಲವನ್ನಗೇ  
ಯೇನ ಧನೇನ ವಯಂ ಸ್ತೋತಾರೋಽಪಿಕ್ಲಿತಾಸೋಽಪಿಕ್ಲೀಣಾ ಆಯುಷಾ ಪೂರ್ಣಾಯುಷಃ ಸುವೀರಾಃ  
ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಪೌತ್ರಾಶ್ಚ ಸಂತೋ ಮದೇಮ ಹೃಷ್ಯೇಮ ||

|| ತ್ವತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ ನಮ್ಮ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಸುವಿತಸ್ಯ—ಕಲ್ಯಾಣ  
ರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ವಿಧ್ವಾನ್—ಅರಿತವನಾಗಿ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ  
ನಮಗೆ | ಬೃಹಂತಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ವಹ—ವಹಿಸಿ ತಂದುಕೊಡು |  
ಸಹಸ್ರಾವನ್—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ಅದೇ ಧನದಿಂದ | ವಯಂ—ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತರಾದ ನಾವು | ಅವಿಕ್ಲಿತಾಸಃ—ಯಾವ ನಾಶವನ್ನೂ ಹೊಂದದೆಯೂ | ಆಯುಷಾ—ಪೂರ್ಣವಾದ  
ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಸುವೀರಾಃ—ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಮದೇಮ—  
ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿ  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ ಅತಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ವಹಿಸಿ ತಂದುಕೊಡು. ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ಯಾವ ಅದೇ ಧನದಿಂದ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತರಾದ ನಾವು ಯಾವ ನಾಶವನ್ನೂ ಹೊಂದದೆಯೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳವ  
ರಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Agni, you are cognizant of our solemn and auspicious (worship);  
bring to the worshippers abundant riches, whereby, mighty Agni, we,  
blessed with uncontracted life, and excellent male descendants, may be  
happy.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಮೇ ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯಗ್ನ ಉಚ್ಚೈಶಾಧಿ ತ್ವಂ ದೇವ ಮುಘವದ್ಭ್ಯಃ ಸುಷೂದಃ |  
 ರಾತೌ ಸ್ಯಾನೋಭಯಾಸ ಆ ತೇ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಮೇ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಅಗ್ನೇ | ಉತ್ | ಶಶಾಧಿ | ತ್ವಂ | ದೇವ | ಮುಘವತ್‌ಭ್ಯಃ | ಸುಷೂದಃ |  
 ರಾತೌ | ಸ್ಯಾಮು | ಉಭಯಾಸಃ | ಆ | ತೇ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮೇ ಮಮ ಮದರ್ಥಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯನ್ನಾನಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮುಚ್ಚೈಶಾಧಿ | ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ  
 ಶೋಧಿತಾನಿ ಕುರು | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ಮುಘವದ್ಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸುಷೂದಃ |  
 ಅನ್ನಾನಿ ಪ್ರೇರಯ | ತೇ ತ್ವದೀಯಾಯಾಂ ರಾತೌ ದಾನ ಉಭಯಾಸಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಣಃ ಶಸ್ತ್ರೀಣಶ್ಚ  
 ಅಥವಾ ಸ್ತುವಂತೋ ಯಜಮಾನಶ್ಚ ವಯಮಾ ಸ್ಯಾಮು | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಭವೇಮು | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯೂಯಂ  
 ತೈತ್ತರಿವಾರಾಶ್ಚ ಸರ್ವೇ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿರವಿನಾಶಿಭಿರ್ಮಂಗಳೈಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸ್ವಸ್ತೀತ್ಯವಿನಾಶ-  
 ನಾಮಾಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ ಸ್ವಸ್ತೀತಿ | ನಿ. ೩-೨೧ | ಸದಾ ಪಾತ | ರಕ್ಷತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮೇ—ನನಗಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಅನ್ನಗಳ್ಳು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ |  
 ಉಚ್ಚೈಶಾಧಿ—ಪವಿತ್ರಗೊಳಿಸು | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮುಘವದ್ಭ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
 ಹೊಂದಿರುವ ನಮಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುಷೂದಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸು | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡುವ |  
 ರಾತೌ—ದಾನಕ್ಕೆ | ಉಭಯಾಸಃ—ಸ್ತುತಿರರ್ತರೂ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ | ಆ ಸ್ಯಾಮು—ಪಾತ್ರ  
 ರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—  
 ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನಗಾಗಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಪವಿತ್ರಗೊಳಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ  
 ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಮಗೆ ನೀನು ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸು ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡುವ ದಾನಕ್ಕೆ  
 ಸ್ತುತಿರರ್ತರೂ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು  
 ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

## English Translation.

Bestow upon me, Agni, quickly, abundant wholesome food : send sustenance, divine Agni, to those who are opulent in oblations : may we, both (priests and employer), be comprehended in your munificence : ever cherish us with blessings.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವಿರಬುಕ್ಕ ಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ  
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಸಂಚಿಮಾಸ್ವಕೇ ಸ್ತುತಿನೋಽಥ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ಶತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ  
ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ನೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |  
ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||







॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಗಣಃ ಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ |  
ಯಸ್ಯ ನಃಶ್ವಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿವ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ |  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ)

॥ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೧೦ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟು : (ಸಮಿದ್ಧೋಗ್ನಿರ್ವಾ) ನರಾಶಂಸಃ, ತನೂನಪಾತ್, ಇಳಃ, ಬರ್ಹಿಃ, ದೇವೀದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ, ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೀತಸೌ, ತಿಸ್ತೋದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ಪತಿಃ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕನು ಸಾರವಾಗಿ ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ— ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಾಘ್ನೇಶ್ವರ, ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಋಷಿಪುತ್ರಣೀತಗಳಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ—



೧. ಜುಷಸ್ತೇ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ—ಋ. ಸಂ. ೭-೨ (ಮೈತ್ರಾವರುಣಿವರ್ಣಿಸ್ಥಃ)
೨. ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿಷೇ—ಋ. ಸಂ. ೫-೫ (ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ರೇಯಃ)
೩. ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦ (ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಘ್ರಶ್ವಃ)
೪. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ—ಋ. ಸಂ. ೨-೩ (ಗೃತ್ಸಮದಃ)

ಎಂಬ ಈ ಸಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಒಂದು ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಯುಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ—ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸುವ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

೧. ಸುಸಮಿದ್ಧೋನ ಅ ವಹ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ)

೨. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಥ್ಯಃ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಆಪ್ರೀ-ಸೂಕ್ತಗಳು ಎರಡನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಯುಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ೧-೧೪೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

೧. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೮ (ಆಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಿಃ)
೨. ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸುಮನಾ—ಋ. ಸಂ. ೩-೪ (ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ)
೩. ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ತತಿಃ—ಋ. ಸಂ. ೯-೫ (ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ)
೪. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ (ಜಮದಗ್ನಿರ್ಭಾರ್ಗವಃ)

ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. (ನರಾಶಂಸದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ) ಆದುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ತನೂನಪಾತ್ವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದರೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ಈ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಶುಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಏಕಾದಶ (ಹನ್ನೊಂದು) ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸುವರು. ಏಕಾದಶಾವದಾನಾನ್ಯವದ್ಯತಿ ದತ ವೈ ಪಶೋಃ ಪ್ರಾಣಾ ಆತ್ಮೈಕಾದತಃ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೧೦-೩) ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಈ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪಶುಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಒಂದು ವಿಶೇಷನಿಯಮವಿರುವುದು. ಆಯಾ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಆಯಾ ಋಷಿಪುತ್ರಣೀತವಾದ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೇ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿರುವುದು (ಅ. ೩-೨) ಪ್ರಕೃತವಾದ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತವು ಕಣ್ವಋಷಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಕಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅವುಗಳು ಹೊಂದಿರುವ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯ ಬೇಕಾದರೆ ನಮಗಿರುವ ಆಧಾರಗಳು ಎರಡು ಬಗೆಯಾಗಿವೆ. ಒಂದನೆಯದು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು;

ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನಗಳ ವಾಕ್ಯಗಳು. ಈ ಎರಡು ಬಗೆಯ ಆಧಾರಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನ ವಾಕ್ಯಗಳು ಹೆಚ್ಚು ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿವೆ.

ಐತರೇಯಾಂಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅಪ್ರೀ ಪದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾಚರಣೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಈ ಪದವನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು ವಿವರಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

**ತದ್ಯದಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ತಸ್ಮಾದಾಪ್ರಿಯೋ ನಾಮ |**

(ಕೌ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೩)

ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರಿಂದು ಕೌಶೀತಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

**ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ನುವನ್ | ತದಾಪ್ರೀಣಾಮಾಪ್ರಿತ್ವಂ ||**

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೮-೬)

ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

**ಯದೇತಾನ್ಯಾಪ್ರಿಯಾ ಅಜ್ಯಾನಿ ಭವಂತಿ | ಆತ್ಮಾನಾಮೇನೇತ್ಯರಾಪ್ರೀಣಾತಿ |**

(ತಾ. ಬ್ರಾ. ೧೫-೮-೨)

ಎಂದು ತಾಂಡ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಪದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಅಪ್ರಿಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೋಮವನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡ ಬೇಕಾದ ಪಶುವಿನ ವರ್ಣನೆಯಾದಮೇಲೆ (೨-೩) ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜಮಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ (೨-೪). ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—

**ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತಿ | ತೇಜೋ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಮಾಪ್ರಿಯಸ್ತೇಜಸೈನೇನಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚ-  
ಸೇನ ಸಮರ್ಥಯತಿ |**

ಅಪ್ರೀ ಋಕ್ಕುಗಳು ತೇಜೋಮಯವಾದವೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆಗಿವೆ. ಅಂತಹ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (ಹೋತೃವು) ತೃಪ್ತಿಕಾರಣವಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಆತ್ಮತೃಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅನಂತರ ಸಮಿಧ್, ತನೂನಪಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಣಾದಿತತ್ತ್ವಗಳೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಇವುಗಳ ಫಲವನ್ನೂ ಹೇಳುತ್ತಾ ಇವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವ ಮುನಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಹೇಳಿದೆ.

**ಶಾಭಿಯರ್ಥಷ್ಯಾಪ್ರೀಣೇಯಾದ್ಯದ್ಯಥಯಷ್ಯಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಯಜಮಾನಮೇವ ತದ್ಬಂಧು-  
ತಾಯಾ ನೋತ್ಸೃಜತಿ |**

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಋಷಿಪ್ರಣೀತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧದಿಂದ ಬಿಡಿಸದೆ ಕಾಪಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರ ಫಲವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದೇ ಋಷಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವಲ್ಲ. ಬೇರೆಬೇರೆ ಋಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದರ್ಶನಮಾಡಿದರು. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪವೂ, ಇವುಗಳ ಪಠನದ ಫಲವೂ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಪ್ರಾಚೀನ ಕಾಲದಿಂದಲೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದಿತೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿಂದಲೇ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಅಥಾತ ಆಪ್ರಿಯಃ | ಆಪ್ರಿಯಃ ಕಸ್ಮಾದಾಪ್ನೋತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ನಾ | ಆಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತೀತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ |**

(ನಿ. ೮-೪)

ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕಿಂತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಬೇರೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾತ್ಯಕೈ, ಶಾಕಪೂಣಿ, ಮಾಧ್ಯಮಿಕ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕಾತ್ಯಕೈಯವರು ಯಾಜ್ಞಕರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅವರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರತಕ್ಕ ನಿರ್ವಚನಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಆಯಾ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಎಲ್ಲ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ ಯಾಸ್ಕರು ಕೊನೆಗೆ ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—ಆಪ್ರೀ ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳು ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಹೇಗಿವೆಯೆಂದು ಮೊದಲು ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇತೀಮಾ ಆಪ್ರೀದೇವತಾ ಅನುಕ್ರಾಂತಾಃ | ಅಥ ಕಿಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾಃ | ಆಗ್ನೇಯಾ ಇತ್ಯೇಕೇ | ಆಗ್ನೇಯಾ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಆಗ್ನೇಯಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಛಂದೋದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಛಂದಾಂಸಿ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಶ್ಚಂದಾಂಸ್ಯನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಋತುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಋತವೋ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಋತವೋನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸತದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಸತೇವೋ ವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಸತವೋನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪ್ರಾಣದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಪ್ರಾಣಾವೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಪ್ರಾಣಾನಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಆತ್ಮದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಆತ್ಮಾವೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಆತ್ಮಾನಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಆಗ್ನೇಯಾ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ | ಭಕ್ತಿಮಾತ್ರಮಿತರಂ ||

(ನಿ. ೮-೨೨)

ಎಂದು ಆಯಾ ಮತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಮೊದಲು,

ತವ ಪ್ರಯಾಜಾ ಅನುಯಾಜಾಶ್ಚ ಕೇವಲ ಉರ್ಬಸ್ಯಂತೋ ಹವಿಷಃ ಸಂತು ಭಾಗಾಃ |  
ತನಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞೋದಯಮಸ್ತು ಸರ್ವಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿಶತ್ಯ ತಸ್ಯಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೫೧-೯)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಯಾಣ ಮತ್ತು ಅನುಯಾಣ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿವೆ ಎಂದು ತಾವು ತಮ್ಮ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಅನಂತರ ಇತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಿಂದ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಮರ್ಥಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಕೆಲವರು ಛಂದೋದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೩-೨-೯) ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧ ೩-೨-೮) ಇತರರು ಯಾಗಪಶುವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶಾ. ಬ್ರಾ. ೩-೪) ಕೆಲವರು ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಐ ಬ್ರಾ ೧-೧೧, ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೨-೭-೨೭) ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಆತ್ಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೫-೪) ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಸಾಧುವಾದ ಮತವೆಂದು ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಕಾತ್ಯಾಯನರ ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಆಪ್ರ ಮತ್ತು ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ (ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಎಂದರೆ ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ.) ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರೀ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ದ್ವಿತೀಯೇ ದ್ವಾದಶರ್ಚೇ ತು ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಯಾಸು ದೇವತಾಃ |  
 ಸ್ತೂಯಂತೇ ಹ್ಯಗ್ನಿನಾ ಸಾರ್ಧಂ ತಾಸಾಂ ನಾಮಾನಿ ಮೇ ಶೃಣು ||  
 ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಸ್ತುತಶ್ಚೇಧ್ನೋ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ತನೂನಪಾತ್ |  
 ನರಾಶಂಸಸ್ತೀಯಾಯಾಂ ಚತುರ್ಥ್ಯಾಂ ಸ್ತೂಯಂತೇ ತ್ವಿಳಃ ||  
 ಬರ್ಹಿರೇವ ತು ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತತೋಽನ್ಯಯಾ |  
 ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ತು ಸಪ್ತಮ್ಯಾಮಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ತುತಾ ಸಹ ||  
 ದೇವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರಾ ನವಮ್ಯಾಮೃಚಿ ಸಂಸ್ತುತಾಃ |  
 ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ದಶಮ್ಯಾಂ ತು ಜ್ಞೇಯಸ್ತೌಷ್ಟೈವ ತು ಸ್ತುತಃ ||  
 ಏಕಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತುತಂ ವಿದ್ಯಾದ್ವನಸ್ತುತಿಂ |  
 ದ್ವಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸ್ತುತಾ ದೇವೀರ್ವಿದ್ಯಾತ್ಸಾದಾಕ್ಯತೀರಿತಿ ||  
 ಸೂಕ್ತೇಽಸ್ಮಿನ್ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಯಾಸು ದೇವತಾಃ ಪರಿಕೀರ್ತಿತಾಃ |  
 ತಾ ಏವ ಸರ್ವಾಸ್ತಾಪ್ರೀಷು ದ್ವಿತೀಯಾ ತು ವಿಕಲ್ಪತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೪೬ ರಿಂದ ೧೫೧)

ಎಂದು ಇದ್ದಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಸೂಕ್ತದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಂದೊಂದು ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೆಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಇತೀಮಾನೈಕಾದಶಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ | ತೇಷಾಂ ವಾಸಿಷ್ಠಮಾತ್ರೇಯಂ ವಾಧ್ಯೈಶ್ಚಂ ಗಾರ್ಗ್ಯ-  
ಮದಮಿತಿ ನಾರಾಶಂಸವಂತಿ | ಮೈಥಾತಿಥಂ ದೈರ್ಘತಮಸಂ ಪ್ರೈಷಿತಮಿತ್ಯುಭಯಂವಾತ್ಯ-  
ತೋಽನ್ಯಾನಿ ತನೂನಸಾತ್ವಂತಿ ತನೂನಸಾತ್ವಂತಿ |

(ನಿ. ೮-೨೨)

ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಧ್ಯೈಶ್ಚ ಮತ್ತು ಗೃತ್ವಮದ ಇವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ನರಾಶಂಸಪರವಾದವು; ಮೈಥಾತಿಥಿ ಮತ್ತು ದೀರ್ಘತಮಸ್ ಈ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವೂ ಮತ್ತು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವೂ ಸಹ ತನೂಸಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದವು; ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಕೇವಲ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಪರವಾದವು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ (ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದರೆ) ಹನ್ನೊಂದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಪ್ರೈಷೈಃ ಸಹಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ ತಾನೈಕಾದಶ ಸಂತಿ ಚ |  
ಯಜೂಂಷಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ನಾ ದಶೈತಾನೀತರಾಣಿ ತು ||  
ಸೌತ್ರಾಮಣ್ಯಾನಿ ತು ಶ್ರೀಣಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಶ್ವಮೇಧಿಕೇ |  
ಪುರುಷಸ್ಯ ತು ಯನ್ನೇಧೇ ಯಜುಷ್ಯೇವ ತು ತಾನಿ ಪಟ್ ||  
ಅತ್ರೈವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ಸ್ಯಾನ್ನಯಜುಷ್ಪಾದ್ರಿಯೇತ ತತ್ |  
ತೇಷಾಂ ಪ್ರೈಷಗತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಚ್ಚ ದೀರ್ಘತಮಾ ಜಗೌ |  
ಮೇಥಾತಿಥೌ ಯದುಕ್ತಂ ಚ ಶ್ರೀಣೈವೋಭಯವಂತಿ ತು |  
ಋಷೌ ಗೃತ್ವಮದೇ ಯಚ್ಚ ವಾಧ್ಯೈಶ್ಚೇ ಚ ಯದುಚ್ಯತೇ ||  
ನರಾಶಂಸವದಶ್ರೇಶ್ಚ ದದರ್ಶ ಚ ಯದೌರ್ವಶಃ |  
ತನೂನಸಾದಗ್ತ್ಯುಶ್ಚ ಜಮದಗ್ನಿಶ್ಚ ಯಜ್ಞಗೌ ||  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿರ್ಯಶ್ಚ ಜಗೌ ವೈ ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತಃ |  
ಮೇಥಾತಿಥೇರ್ಯುಜಾಂ ಯಾಸ್ತು ಪ್ರೋಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶ ದೇವತಾಃ ||  
ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ಯಥಾಗ್ನಿಂ ತಾಃ ಸಂಪದಂ ತಾಂ ನಿಚೋಧತ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೫೨ ರಿಂದ ೧೫೭)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನರಾಶಂಸ, ತನೂನಸಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ ಮತ್ತು ಮೈಥಾತಿಥ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಣೀತವಾದವೂ ಆದ ಸೂಕ್ತಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಅಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಅಪ್ರೈ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಕಾಶ್ಯಾಯನರು ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏತದಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಏತೇನಾನ್ಯುಕ್ತದೈವತಾನಿ ಏಕಾ-  
ದಶಕಾನಿ ತು ನಾರಾಶಂಸಾನಿ ಅಪ್ರಕಚ್ಛೋಕ್ತಾನಿ ಆತನೂನಸಾತ್ವಂತಿ | ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನೆದ್ದೇಶಿಸಿ

ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಪ್ರವೇಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ, ತನೂನಸಾತ್ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇಲ್ಲ.

ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ. ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೫ ಪುಟ 675 ರಲ್ಲಿರುವ ೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಮ. ೧೫ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜುಷಸ್ತ ನ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅಪ್ರ-  
ಕಬ್ಧೋಕ್ತತ್ವಾದಿದಂ ತನೂನಸಾದ್ರಹಿತಂ | ಸಮಿದ್ಧಾದ್ಯಾ ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷಾಃ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ದೇವತಾ  
ಉಕ್ತಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಜುಷಸ್ತೈಕಾದಶಾಪ್ರಮಿತಿ || ಪಶಾವಿಷ್ಟಾವಿದಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿಧಮಿತಿ ವಸಿಷ್ಠಾನಾಂ | ಅ. ೩-೨ | ಇತಿ || ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜೇ  
ತ್ವಾಪ್ತಯಾಗಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ ತ್ವಾಪ್ತೇ ಪಶಾವಪಿ ಪುರೋಡಶಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯೇಯಮಿತಿ ಪೂರ್ವಮುಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಜುಷಸ್ತೈಕಾದಶಾಪ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅಪ್ರಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲ. (ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅಪ್ರ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೇವೆ.) ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿಗೆ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ದೇವತೆಯಂತೆ ಸಮಿದ್ಧಾದ್ಯಾ ಯೇ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೊಂದುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವರು (೧. ಸಮಿದ್ಧಾದ್ಯಾಃ | ೨. ನರಾಶಂಸಃ | ೩. ಇಳಃ | ೪. ಬರ್ಹಿಃ | ೫. ದೇವಿದ್ವಾರಃ | ೬. ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ೭. ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೀತಸೌ | ೮. ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಚಾಭಾರತ್ಯಃ | ೯. ತ್ವಷ್ಟಾ | ೧೦. ವನಸ್ಪತಿಃ | ೧೧. ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳಿರುವರು.) ಇದು ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರೋದ್ಭವರಾದ ಋಷಿಗಳು ಪಠಿಸುವ ಅಪ್ರಸೂಕ್ತವೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿಧಮಿತಿ ವಸಿಷ್ಠಾನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜಹೋಮದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ತನ್ನಸ್ತುರೀಶಂ ಎಂಬ ೯ ನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ, ತ್ವಷ್ಟುದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ವಿವರಿಸಿರುವ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಿರೂಪ ಋತ್ಯಂಜಿ—೧೧ ||

|| ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಪ್ರಸೂಕ್ತಂ || ೧. ಇಧ್ಮಃ ಸಮಿಷ್ಠೋಽಗ್ನಿರ್ವಾ | ೨. ನರಾಶಂಕಃ |

೩. ಇಳಃ | ೪. ಬಹಿಃ | ೫ ದೇವೀದ್ವಾರಃ | ೬. ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ೭. ದೈವ್ಯಾ

ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಚೇತಸೌ | ೮. ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಸಂಸ್ವತೀಲಾಭಾರತ್ಯಃ |

೯. ತ್ವಸೃ | ೧೦. ವಸಸ್ವತೀಃ | ೧೧. ಸ್ವಾಹಾರ್ಯತಯಃ ||

|| ಭಂವೇ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜುಷಸ್ವ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ ಅದ್ಯ ಶೋಚಾ ಬೃಹದ್ಯಜತಂ ಧೂಮವೃಣ್ಣನ್ |

ಉಪ ಸ್ಪೃಶ ದಿವ್ಯಂ ಸಾನು ಸ್ತೂಪೈಃ ಸಂ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತತನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜುಷಸ್ವ | ನಃ | ಸಂಽಇಧಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅದ್ಯ | ಶೋಚ | ಬೃಹತ್ | ಯಜತಂ | ಧೂಮಂ | ವೃಣ್ಣನ್ |

ಉಪ | ಸ್ಪೃಶ | ದಿವ್ಯಂ | ಸಾನು | ಸ್ತೂಪೈಃ | ಸಂ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ | ತತನಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಮಿಧಮದ್ಯ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಯಜತಂ ಯಜನೀಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಧೂಮವೃಣ್ಣನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ ಬೃಹದತ್ಯಂತಂ ಶೋಚ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ ಚ | ಕಿಂಚ ದಿವ್ಯಮಂತರಿ-ಕ್ಷಿಭವಂ ಸಾನು ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಂ ಸ್ತೂಪೈಸ್ತಪ್ತೈ ರಶ್ಮಿಭಿರುಪ ಸ್ಪೃಶ | ಅಪಿ ಚ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತೇ-ಜೋಭಿಃ ಸಂ ತತನಃ | ಸಂಗಚ್ಯಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸಮಿಧಂ—ಸಮಿದಾದಿಗಳನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ಯಜತಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ | ಧೂಮಂ—ಧೂಮವನ್ನು | ವೃಣ್ಣನ್—ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ | ಶೋಚ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ದಿವ್ಯಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು | ಸಾನು—ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದುದು ಅದ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಸ್ತೂಪೈಃ—ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ | ಉಪ ಸ್ಪೃಶ—ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸಂ ತತನಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಐಕ್ಯನಾಗು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸಮಿದಾದಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧೂಮವನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದುದೂ ಆದ 'ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶವನ್ನು ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಸ್ಪರ್ಶಿಸು ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಐಕ್ಯನಾಗು.

English Translation.

Be gratified, Agni, by the (sacred fire) kindled by us to-day, emitting abundant adorable smoke : touch with your scorching flames the celestial summit : combine with the rays of the sun.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೋಷಾಮುಪ ಸ್ತೋಷಾಮ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ |  
ಯೇ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಯೋ ಧಿಯಂಧಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇನಾ ಉಭಯಾನಿ  
ಹವ್ಯಾ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಏಷಾಂ | ಉಪ | ಸ್ತೋಷಾಮ | ಯಜತಸ್ಯ | ಯಜ್ಞೈಃ |  
ಯೇ | ಸುಕ್ರತವಃ | ಶುಚಯಃ | ಧಿಯಂಧಾಃ | ಸ್ವದಂತಿ | ದೇನಾಃ | ಉಭಯಾನಿ | ಹವ್ಯಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೇ ದೇನಾಃ ಸುಕ್ರತವಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾಃ ಸುಕರ್ಮಾಣೋ ನಾ ಶುಚಯೋ ದೀಪ್ತಿಮಂತೋ ಧಿಯಂಧಾಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ಧಾರಯಿತಾರ ಉಭಯಾನಿ ಸೌಮಿಕಾನಿ ಚ ಹವಿಸಂಸ್ಥಾದೀನಿ ಚ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಸ್ವದಂತಿ ಸ್ವದಯಂತಿ ಭವಯಂತಿ ತೇಷಾಮೋಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯಜ್ಞೈರ್ದವಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ನಾ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜನೀಯಸ್ಯ ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ನರೈಃ ಪ್ರಶಂಸನೀಯಸ್ಯಾಗ್ನಿವಿಶೇಷಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಹತ್ತಮುಪ ಸ್ತೋಷಾಮ | ವಯಮುಪಸ್ತಮಾಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ನರಾ ಅಸ್ಮಿನ್ನಾಸೀನಾಃ ಶಂಸಂತಿ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣೇರ್ನರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ಭವತಿ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೋಷಾಮುಪ ಸ್ತೋಷಾಮ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈರ್ಯೇ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ ಶುಚಯೋ ಧಿಯಂ ಧಾರಯಿತಾರಃ ಸ್ವದಯಂತು ದೇನಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಸೋಮಂ ಚೇತರಾಣಿ ಚ |  
ನಿ. ೮-೬ | ಇತಿ ||



## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಸುಕ್ರತವಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ | ಶುಚಿಯೇ—  
ಕಾಂತಿಯುತರೂ | ಧಿಯೇಂಧ್ರಾಃ—ಕರ್ಮಧಾರಕರೂ ಆಗಿ | ಉಭಯಾನಿ—ಸೋಮ ಮತ್ತು ಇತರ ವಿಧ  
ವಾದ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸ್ವದಂತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುವರೋ | ಏಷಾಂ—ಅಂತಹ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ |  
ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಯಜತಸ್ಯ—ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ನರಾಶಂಸಸ್ಯ—  
ನರಾಶಂಸನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು | ಉಪ ಸ್ತೋಷಾಮ—ಸ್ತುತಿಸುವೆವು.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ, ಶಾಂತಿಯುತರೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಧಾರಕರೂ ಆಗಿ  
ಸೋಮ ಮತ್ತು ಇತರ ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ  
ಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನರಾಶಂಸನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆವು.

## English Translation.

We celebrate with sacrifices the greatness of the aborable Narasha-  
pasa amongst those who are divinities, the performers of good works, the  
bright-shining, the upholders of rites, who partake of both kinds of  
oblations.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಮಿಗೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.—

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೋಷಾಮುಪಸ್ತುಮೋ ಯಜ್ಞೈಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈರ್ಯೇ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ  
ಶುಚಿಯೋ ಧಿಯಂಧಾರಯಿತಾರಃ ಸ್ವದಯಂತು ದೇವಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಸೋಮಂ  
ಚೇತರಾಣಿ ಚೇತಿ ನಾ ಶಾಂತ್ರಾಣಿ ಚಾನಾಹಿಕಾನಿ ಚೇತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೮-೭)

ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಈ ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸು  
ವೆವು. ದೇವತೆಗಳು ಎಂಥವರು ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರು, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನ  
ವಾಗಿ ಬೆಳಗುವವರು, ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ತಮಗೆ ಅಧಿಕಾರವಿರುವ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳುವಳಿಕೆ  
ಯಿಂದ ಪ್ರವರ್ತಿಸತಕ್ಕವರು. ಇಂತಹ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸು, ಸೋಮ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ಭಕ್ಷಿಸುವವರು. ಮತ್ತು ಈ ಎರಡು ವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನಲ್ಲದೆ ಪಶು, ಪುರೋಡಾಶ ಮೊದಲಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ  
ಭಕ್ಷಿಸುವವರು. ಮತ್ತು ಶಾಂತ್ರಾಣಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಯಾಜ, ಅಭ್ಯಭಾಗ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ಆಹುತಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ  
ಭಕ್ಷಿಸುವವರು. ಈ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನಲ್ಲದೆ ಪ್ರಧಾನಾಹುತಿಗಳನ್ನೂ ಭಕ್ಷಿಸುವವರು. ಇಂತಹ ದೇವತೆಗಳ  
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ದೇವತೆಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವೆವು.  
ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಈಳೇನ್ಯಂ ವೋ ಅಸುರಂ ಸುದಕ್ಷಮಂತರ್ದೂತಂ ರೋದಸೀ ಸತ್ಯವಾಚಂ |  
ಮನುಷ್ಯದಗ್ನಿಂ ಮನುನಾ ಸಮಿದ್ಧಂ ಸಮಧ್ವರಾಯ ಸದಮಿನ್ಮಹೇಮು ||೩||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಈಳೇನ್ಯಂ | ವಃ | ಅಸುರಂ | ಸುದಕ್ಷಂ | ಅಂತಃ | ದೂತಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಸತ್ಯವಾಚಂ |  
ಮನುಷ್ಯತ್ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮನುನಾ | ಸಂದ್ರಿದ್ಧಂ | ಸಂ | ಅಧ್ವರಾಯ | ಸದಂ | ಇತ್ | ಮಹೇಮು ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ವೋ ಯೂಯಮಿಾಳೇನ್ಯಂ ಸ್ತುತೃಮಸುರಂ ಬಲವಂತಂ ಸುದಕ್ಷಂ  
ಸುಪ್ರಜ್ಞಂ ರೋದಸೀ ರೋದಸ್ಯೋರಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ದೂತಂ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ವಹನಾರ್ಥಂ ಚರಂತಂ  
ಸತ್ಯವಾಚಂ ಮನುಷ್ಯನುಷ್ಯವನ್ಮನುನಾ ಸಮಿದ್ಧಂ ಯಥೇದಾನೀಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸಮಿಂಧತೇ ತಥಾ  
ಪೂರ್ವಂ ಮನುನಾ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸಮಿದ್ಧಮಗ್ನಿಮಧ್ವರಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ಸದಮಿತ್ಸದೈವ ಸಂ  
ಮಹೇಮು | ಸಂಪೂಜಯತ || ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋತ್ತಮಪುರುಷತ್ವಂ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ) ವಃ—ನೀವು | ಈಳೇನ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಸ್ತುತೃನೂ | ಅಸುರಂ—ಶಕ್ತಿಯು  
ತನೂ | ಸುದಕ್ಷಂ—ಕರ್ತವ್ಯಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ರೋದಸ್ಯೋಃ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯ  
ಭಾಗದಲ್ಲಿ (ದೇವಮಾನವರಿಗೆ) | ದೂತಂ—ದೂತರೂಪನೂ | ಸತ್ಯವಾಚಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವನೂ |  
ಮನುಷ್ಯತ್—ಈಗ ಮಾನವರು ಮಾಡುವಂತೆಯೇ | ಮನುನಾ—(ಹಿಂದೆ) ಮನುವಿನಿಂದಲೂ | ಸಮಿದ್ಧಂ—  
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧ್ವರಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ಸದಮಿತ್—  
ಸರ್ವದಾ | ಸಂ ಮಹೇಮು—ಪೂಜಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ಸ್ತುತೃನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಕರ್ತವ್ಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ  
ವನೂ, ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ದೇವಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ದೂತರೂಪನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳ  
ವನೂ, ಈಗ ಮಾನವರು ಮಾಡುವಂತೆಯೇ ಹಿಂದೆ ಮನುವಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಪೂಜಿಸಿರಿ.

## English Translation.

Let us ever worship the Agni who is to be adored by us ; the mighty, the dextrous, the messenger passing between heaven and earth, the speaker of truth, kindled (of old) by Manu, as now by men, that (he may come) to the solemnity.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಹಃ ||

ಸಪರ್ಯವೋ ಭರಮಾಣಾ ಅಭಿಜ್ಞ ಪ್ರ ವೃಂಜತೇ ನಮಸಾ ಬರ್ಹಿರಗ್ನೌ |  
ಆಜುಹ್ವಾನಾ ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ ಪೃಷದ್ವದಧ್ವರ್ಯವೋ ಹವಿಷಾ ಮರ್ಜ-  
ಯಧ್ವಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಪರ್ಯವಃ | ಭರಮಾಣಾಃ | ಅಭಿಜ್ಞ | ಪ್ರ | ವೃಂಜತೇ | ನಮಸಾ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅಗ್ನೌ |  
ಆಜುಹ್ವಾನಾಃ | ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ | ಪೃಷದ್ವತ್ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಹವಿಷಾ | ಮರ್ಜಯಧ್ವಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಪರ್ಯವಃ ಪರಿಚರಣಮಿಚ್ಛಂತೋಽಭಿಜ್ಞ ಅಭಿಗತಜಾನುಕಂ ಭರಮಾಣಾಃ ಪಾದೈರ್ಭರಂ-  
ತೋ ಬರ್ಹಿರ್ನಮಸಾ ಹವಿಷಾ ಸಹಾಗ್ನೌ ಪ್ರ ವೃಂಜತೇ | ಪ್ರಭರಂತಿ | ತದೇವ ವಿತದಯತಿ | ಹೇ  
ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ ಘೃತಸಂಸಿಕ್ತಪೃಷ್ಠಂ ಪೃಷದ್ವತ್ ಸ್ಥೂಲವಿಂದುಭಿಯುಕ್ತಂ ಬರ್ಹಿರ್ಹ-  
ವಿಷಾ ಸಹಾಜುಹ್ವಾನಾ ಮರ್ಜಯಧ್ವಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಪರಿಚರತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಪರ್ಯವಃ—ಸೇವಾಕಾಂಕ್ಷಿಗಳು | ಅಭಿಜ್ಞ—ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ಮೋಣಕಾಲನ್ನೂ ರಿದವರಾಗಿ |  
ಭರಮಾಣಾಃ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು | ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ |  
ಅಗ್ನೌ—ಅಗ್ನಿರ್ಭವಾಗಿ | ಪ್ರ ವೃಂಜತೇ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ |  
ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ—ಘೃತದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳದ್ದು | ಪೃಷದ್ವತ್—ಘೃತಬಿಂದುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ  
ಬರ್ಹಿಯನ್ನು | ಹವಿಷಾ (ಸಹ)—ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸಿ | ಆಜುಹ್ವಾನಾಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತಾ | ಮರ್ಜಯಧ್ವಂ—ಪೂಜಿಸಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೇವಾಕಾಂಕ್ಷಿಗಳು ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ಮೋಣಕಾಲನ್ನೂ ರಿದವರಾಗಿ ಬರ್ಹಿಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಅಗ್ನಿರ್ಭವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಘೃತದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳದ್ದು,

ಘೃತಬಿಂದುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಬರ್ಹಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾ ಪೂಜಿಸಿರಿ.

English Translation.

The worshippers bearing the sacred grass offer it with revernce, upon their knees, to Agni : worship him, priests, with oblations, invoking him to (sit down) on the spotted (grass), smeared with clarified butter.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾಧ್ಯೋ॑ ವಿ ದುರೋ॑ ದೇವಯಂತೋ॑ತಿಶ್ರಯೋ॑ ರಥಯುರ್ದೇವತಾತಾ॑  
ಪೂರ್ವೀ॑ ಶಿಶುಂ ನ ಮಾತರಾ॑ ರಿಹಾಣೇ॑ ಸಮಗ್ರವೋ॑ ನ ಸಮನೇಷ್ವಂ-  
ಜನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾ॒ಧ್ಯೋ॑ | ವಿ | ದುರೋ॑ | ದೇ॒ವ॒ಯಂ॑ತಃ | ಅ॒ತಿ॒ಶ್ರಯೋ॑ | ರ॒ಥಯುಃ॑ | ದೇ॒ವ॒ತಾ॑ತಾ |  
ಪೂ॒ರ್ವೀ॑ ಇತಿ | ಶಿ॒ಶುಂ | ನ | ಮಾತರಾ॑ | ರಿ॒ಹಾಣೇ॑ ಇತಿ | ಸಂ | ಅ॒ಗ್ರವೋ॑ | ನ | ಸ॒ಮ॒ನೇ॑ಷು |  
ಅಂ॒ಜನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಸುಕರ್ಮಾಣೋ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಕಾಮಾ ಯಜಮಾನಾ ರಥಯೋ ರಥಕಾಮಾಶ್ಚ || ಜಸಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣೋ ಹೃಸ್ವಶ್ಚ || ದೇವತಾತಾ ದೇವತಾತೌ ಯಜ್ಞೇ ದುರೋ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಾಣಿ ವ್ಯತಿಶ್ರಯಃ | ಆಶ್ರಿತವಂತಃ | ಶಿಂಚಿ ಸಮನೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಪೂರ್ವೀ ಪ್ರಾಚೀನೇ ಪ್ರಾಗಗ್ರೇ ಜುಹೂಪಥೌ ಶಿಶುಂ ನ ವತ್ಸಮಿವ ಮಾತರೌ ಗಾವೌ ರಿಹಾಣೇ ಅಗ್ನಿಂ ಲಿಹಾಣೇ ಅಗ್ರವೋ ನ ಯಥಾ ನದ್ಯಃ ಕ್ಷೇತ್ರಾಣ್ಯುದಕೇನ ತದ್ವತ್ಸಮಂಜನ್ | ಅಧ್ಯರ್ಯವ ಆಜ್ಯೇನ ಸಮಂಜಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವಪೂಜಾಕಾಂಕ್ಷಿಗಳೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು | ರಥಯಃ—ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಲಪೇಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿ | ದೇವತಾತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದುರೋ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ವಿ ಅತಿಶ್ರಯಃ—ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಮಾತರಃ—ಮಾತೃಗಳಾದ ಗೋವುಗಳು | ಶಿಶುಂ ನ—ತಮ್ಮ ಕರುವನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಂತೆಯೂ | ಅಗ್ರವೋ ನ—ನದಿಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆಯೂ | ಸಮನೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪೂರ್ವೀ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾದ ಜುಹೂಪತ್ರಿಗಳು | ರಿಹಾಣೀ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತಾ | ಸಂ ಅಂಜನ್—ಆಜ್ಯದಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ, ದೇವಪೂಜಾಕಾಂಕ್ಷಿಗಳೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಲಪೇಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮಾತೃಗಳಾದ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಂತೆಯೂ, ನದಿಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆಯೂ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾದ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತಾ ಅದನ್ನು ಆಜ್ಯದಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The devout performers of holy rites, desirous of chariots, have had recourse to the doors (of the sacrificial chamber) : (the ladles), placed to the east, are plying the fire with ghee at sacrifices, as the mother cows lick the calf, or as rivers (water the fields).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಯೋಷ್ಠೇ ದಿನ್ಯೇ ಮಹೀ ನ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸುದುಘೇವ ಧೇನುಃ |  
ಬರ್ಹಿಷದಾ ಪುರುಹೂತೇ ಮಘೋನೀ ಆ ಯಜ್ಞಯೇ ಸುವಿತಾಯ |  
ಶ್ರಯೇತಾಂ || ೬ ||

|| ಸಮಾಪಃ ||

ಉತ | ಯೋಷ್ಠೇ ಇತಿ | ದಿನ್ಯೇ ಇತಿ | ಮಹೀ ಇತಿ | ನಃ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಸುದುಘೇವ | ಧೇನುಃ |  
ಬರ್ಹಿಷದಾ | ಪುರುಹೂತೇ ಇತಿ | ಪುರುಹೂತೇ | ಮಘೋನೀ ಇತಿ | ಆ | ಯಜ್ಞಯೇ ಇತಿ |  
ಸುವಿತಾಯ | ಶ್ರಯೇತಾಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಯೋಷ್ಠೇ ಯುವತ್ಯಾ ಸ್ತ್ರೀರೂಪೇ ನಾ ದಿನ್ಯೇ ದಿವಿ ಭವೇ ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ಬರ್ಹಿಷದಾ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸೀದಂತ್ಯಾ ಪುರುಹೂತೇ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇ ಮಘೋನೀ ಧನವತ್ಯಾ ಯಜ್ಞಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೋರಾತ್ರೇ ಸುದುಘೇವ ಧೇನುಃ ಕಾಮಧುಗ್ಗೇನುರಿವ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುವಿತಾಯ ಕಲ್ಯಾಣಾಯಾ ಶ್ರಯೇತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಯೋಷ್ಠೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತ್ರೀರೂಪರೂ | ದಿನ್ಯೇ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಬರ್ಹಿಷದಾ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವವರೂ | ಪುರುಹೂತೇ—

ರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ | ಮಘೋನೀ—ಧನವತಿಯರೂ | ಯೆಜ್ಞಿಯೇ—ಪೂಜಾರ್ಹರೂ ಆದ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು | ಸುದುಘಾ ಧೇನುಃ ಇವ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯುವ ಧೇನುವಿನಂತೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುವಿತಾಯೇ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಆ ಶ್ರಯೇತಾಂ—ನಮ್ಮೊಡನೆಯೇ ಇರಲಿ.

! ಛಾಂದಸ್ !

ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತ್ರೀರೂಪರೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ, ಅನೇಕ ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ, ಧನವತಿಯರೂ, ಪೂಜಾರ್ಹರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯುವ ಧೇನುವಿನಂತೆ ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ನಮ್ಮೊಡನೆಯೇ ಇರಲಿ.

English Translation.

May the two youthful females, the divine and mighty day and night, the invoked of many, the possessed of wealth, seated on the sacred grass, entitled to adoration, be with us like an easily-milked cow for our welfare.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಸ್ತಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನುಷೇಷು ಕಾರೂ ಮನ್ಯೇ ವಾಂ ಜಾತನೇದಸಾ  
ಯಜಢ್ಯೈ |  
ಉಧ್ವಂ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ಕೃತಂ ಹವೇಷು ತಾ ದೇವೇಷು ವನಘೋ  
ವಾರ್ಯಾಣಿ || ೭ ||

|| ಽದಪಾಠಃ ||

ವಿಸ್ತಾ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಮಾನುಷೇಷು | ಕಾರೂ ಇತಿ | ಮನ್ಯೇ | ವಾಂ | ಜಾತನೇದಸಾ | ಯಜಢ್ಯೈ |  
ಉಧ್ವಂ | ನಃ | ಅಧ್ವರಂ | ಕೃತಂ | ಹವೇಷು | ತಾ | ದೇವೇಷು | ವನಘಃ | ವಾರ್ಯಾಣಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ವಿಸ್ತಾ ಮೇಧಾವಿನೌ ಜಾತನೇದಸಾ ಜಾತಧನೌ ಮಾನುಷೇಷು ಮಾನುಷ್ಯೈಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಕಾರೂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರೌ ವಾಂ ಯುನಾಂ ಯಜಢ್ಯೈ ಯಜ್ಞಂ ಮನ್ಯೇ | ಸ್ತೌಮಿ | ಕಿಂಚಿ ಹವೇಷು ಹವನೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ಸತ್ಸು ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧರ್ಘ-

ಮಳುಟಿಲಂ ಯಜ್ಞಮೂರ್ಧ್ವಂ ದೇವಾಭಿಮುಖಂ ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ ಚ | ಅಸಿ ಚ ತಾ ಶೌ ಯುವಾಂ  
ದೇವೇಷು ವಿದ್ಯಮಾನಾನಿ ಸಾರ್ಯಾಣಿ ಧನಾನಿ ವನಫಃ | ಸಂಭಜಫಃ | ತಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸಂಪ್ರಯೇತ್ಯಥ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಸ್ತಾ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಜಾತೇವೇದಸಾ—(ನಿಮ್ಮಲ್ಲೇ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ | ಮಾನು-  
ಷೇಷು—ಮಾನವರಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಕಾರೂ—ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ ಆದ  
ಎಲೈ ದೇವಹೋತೃಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯಜಘ್ನೈ—ಪೂಜಿಸಲು | ಮನ್ಯೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ |  
ದೇವೇಷು—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಊರ್ಧ್ವಂ—ಮೇಲಕ್ಕೆ  
ದೇವತಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಕೃತಂ—ತಿರುಗಿಸಿ | ತಾ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕವೂ |  
ಸಾರ್ಯಾಣಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು | ವನಫಃ—ನಮಗೊದಗಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ, ಮಾನವರಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ  
ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವಹೋತೃಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿ  
ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತಾಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕವೂ, ಅಪೇಕ್ಷಿತವೂ  
ಆದ ಧನಗಳು ನಮಗೆ ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

I am minded to adore you two sages, the ministrants at sacrifices of  
men, from whom wealth is derived : when the worship is being celebrated,  
convey our offspring aloft, and acquire (for our use) the precious (treasures  
preserved) amongst the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಭಾರತೀ ಭಾರತೀಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ಇಳಾ ದೇವೈರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ |

ಸರಸ್ವತೀ ಸಾರಸ್ವತೇಭಿರರ್ವಾಕ್ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸದಂತು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಭಾರತೀ | ಭಾರತೀಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಇಳಾ | ದೇವೈಃ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ |

ಸರಸ್ವತೀ | ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ | ಅರ್ವಾಕ್ | ತಿಸ್ರಃ | ದೇವೀಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಆ | ಇದಂ | ಸದಂತು || ೪ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಏತದಾದ್ಯೈಶ್ಚ ತುಷ್ಪಯಂ ದ್ವಿತೀಯಾಸ್ತುತಸ್ಯಾಸ್ತಮಾಧ್ಯಾಯೇ | ಋಗ್ವೇ. ೩. ೪. ೮-೧೧ |  
ಯದ್ಯಪಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ತಥಾಪಿ ವ್ಯವಧಾನಾತ್ಪಂಕ್ಷೇಪತೋಽತ್ರಾಪಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಭಾರತೀ  
ಭರತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಭಾರತೀಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಹಿತೇಳಾ ಮನುಷ್ಯೇಭಿರ್ಮನುಷ್ಯಲೋಕಭವೈ-  
ರ್ದೇವೈಃ ಸಾರ್ಥಮಗ್ನಿರಾಗಚ್ಛತು | ಸರಸ್ವತೀ ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ ಸಾರಸ್ವತೈರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೈರ್ದೇವೈಃ  
ಸಾರ್ಥಮರ್ವಾಗಸ್ಯದಭಿಮುಖಮಾಗಚ್ಛತು | ಆಗತ್ಯ ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವೀರ್ದೇವೈಃ || ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ  
ದ್ವಿತೀಯಾ || ಬರ್ಹಿರಿದಮಾ ಸದಂತು ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಭಾರತೀ—ಭಾರತೀ ದೇವಿಯು | ಭಾರತೀಭಿಃ—ಭಾರತೀಸಂಬಂಧಿಯಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋ-  
ಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡವಳಾಗಿಯೂ | ಇಳಾ—ಇಳಾದೇವಿಯು | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ—ಮಾನವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನ  
ರಾದವರೊಡನೆಯೂ | ಆಗ್ನಿಃ—ಆಗ್ನಿಯು | ದೇವೈಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಆ (ಗಚ್ಛತು)—ಬರಲಿ  
ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ಸಾರಸ್ವತೇಭಿಃ—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಅರ್ವಾಕ್—  
ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಬರಲಿ) | ತಿಸ್ರಃ ದೇವೀಃ—ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ |  
ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ಸದಂತು—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಭಾರತೀದೇವಿಯು ಭಾರತೀಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡವಳಾಗಿಯೂ, ಇಳಾದೇವಿಯು  
ಮಾನವರೊಡನೆಯೂ (ಅಥವಾ ಮಾನವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ) ಆಗ್ನಿಯು ಇತರ ದೇವತೆ  
ಗಳೊಡನೆಯೂ ಬರಲಿ. ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರಲಿ.  
ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

## English Translation.

May Bharathi, associated with the Bharatis ; Ila with gods and men ;  
and Agni and Saraswati with the Saraswatas ; may the three goddesses sit  
down before us upon this sacred grass.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮುಧ ಪೋಷಯಿತ್ವ ದೇವ ತ್ವಷ್ಟರ್ವಿ ರರಾಣಃ ಸ್ಯುಸ್ವ |

ಯತೋ ವೀರಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಃ ಸುದಕ್ಷೋ ಯುಕ್ತಗ್ರಾವಾ ಜಾಯತೇ

ದೇವಕಾಮಃ || ೯ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ನಃ | ತುರೀಪಂ | ಅಥ | ಪೋಷಯಿತ್ಸು | ದೇವ | ತ್ವಷ್ಟುಃ | ವಿ | ರರಾಣಃ | ಸ್ಯುಸ್ಯೇತಿ | ಸ್ಯುಸ್ಯ |  
ಯತಃ | ವೀರಃ | ಕರ್ಮಣ್ಯಃ | ಸುದಕ್ಷಃ | ಯುಕ್ತಗ್ರಾಽವಾ | ಜಾಯತೇ | ದೇವಕಾಮಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ದೇ ತ್ವಷ್ಟಾ ರರಾಣೋ ರಮಮಾಣಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತುರೀಪಂ  
ತ್ವರಿತಮಾಪ್ನುತತ್ ಪೋಷಯಿತ್ಸು ಪೋಷಕರಂ ತದ್ರೇತೋ ವಿ ಸ್ಯುಸ್ಯ | ವಿಶೇಷೇಣಾವಸಾನಂ ಪ್ರಾಪಯಿ  
ವಿನೋಚಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತೋ ರೇತಸಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಃ ಕರ್ಮಸು ಸಾಧುಃ ಸುದಕ್ಷಃ ಸುಬಲೋ  
ಯುಕ್ತಗ್ರಾಽವಾ ಸೋಮಸುತ್ ದೇವಕಾಮೋ ವೀರಃ ಪುತ್ರೋ ಜಾಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಥ—ಅನಂತರ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ತ್ವಷ್ಟುಃ—ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟುನೇ | ರರಾಣಃ—ಹರ್ಷ  
ವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಯತಃ—ಯಾವ ರೇತಸ್ಸಿನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಕರ್ಮಣ್ಯಃ—  
ಕರ್ಮಕುಶಲನೂ | ಸುದಕ್ಷಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಯುಕ್ತಗ್ರಾಽವಾ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸೋಮ  
ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ | ದೇವಕಾಮಃ—ದೇವಪೂಜಾನಿರತನೂ | ವೀರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ  
ಪುತ್ರನು | ಜಾಯತೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ | ತುರೀಪಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಫಲದಾಯಕವಾಗು  
ವುದೂ | ಪೋಷಯಿತ್ಸು—ಪೋಷಣ ಸಾಧನವಾದುದೂ ಆದ | ತತ್—ಆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು | ನಃ ವಿ ಸ್ಯುಸ್ಯ—  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ತುಂಬುವಂತೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ತ್ವಷ್ಟುನೇ, ನೀನು ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿ, ಕರ್ಮಕುಶಲನೂ,  
ಉತ್ತಮವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ, ದೇವಪೂಜಾನಿರತನೂ ಪರಾ  
ಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪಾದನಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಫಲದಾಯಕವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ,  
ಪೋಷಣಸಾಧನವಾದುದೂ ಆದ ರೇತಸ್ಸು ನಮ್ಮಲ್ಲೂ ತುಂಬುವಂತೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡು.

### English Translation.

Divine Twashtri, being well pleased, give issue to our procreative  
vigour, whence (a son) manly, devout, vigorous, wielder of the Soma-  
bruising stone, and reverencing the gods, may be born.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವನಸ್ಪತೇಽವ ಸೃಜೋಪ ದೇವಾನಗ್ನಿಹವಿಃ ಶಮಿತಾ ಸೂದಯಾತಿ |

ಸೇದು ಹೋತಾ ಸತ್ಯತರೋ ಯಜಾತಿ ಯಥಾ ದೇವಾನಾಂ ಜನಿಮಾನಿ  
ವೇದ || ೧೦ ||

|| ಪವಸಾಠಃ ||

ವನಸ್ಪತೇ | ಅವ | ಸೃಜ | ಉಪ | ದೇವಾನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹವಿಃ | ಶಮಿತಾ | ಸೂದಯಾತಿ |

ಸಃ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಹೋತಾ | ಸತ್ಯತರಃ | ಯಜಾತಿ | ಯಥಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಜನಿಮಾನಿ |  
ವೇದ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ದೇವಾನುಪಾವ ಸೃಜ | ಅಥ ಪರೋಕ್ಷಸ್ತುತಿಃ | ಅಗ್ನಿವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ಶಾಮಿತ್ವರೂಪಃ ಸನ್ ಹವಿಃ ಸೂದಯಾತಿ | ಪ್ರೇರಯತು | ಸೇತ್ಸ ಏವ ವನಸ್ಪತಿಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಸತ್ಯತರೋಽಪಿ ಸನ್ ಯಜಾತಿ | ಯಜತು | ದೇವಾನಾಂ ಜನಿಮಾನಿ ಜನನಾನಿ ಯಥಾ ಸ್ವಯಂ ವೇದ ತಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪಪಾರ್ಥ ||

ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಉಪ ಅವ ಸೃಜ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿರೂಪನಾದ ವನಸ್ಪತಿಯು | ಶಮಿತಾ—ಶಮಿತ್ವರೂಪನಾಗಿ | ಹವಿಃ—ಪಶುರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಸೂದಯಾತಿ—ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ಸೇತ್—ಅದೇ ವನಸ್ಪತಿಯು | ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನಾಗಿಯೂ | ಸತ್ಯತರಃ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಯದಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಜನಿಮಾನಿ—ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮಗಳನ್ನು | ವೇದ—ತಿಳಿಯುವನೋ ಆ ರೀತಿ | ಯಜಾತಿ—ಪೂಜಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡು ಅಗ್ನಿರೂಪನಾದ ವನಸ್ಪತಿಯು ಶಮಿತ್ವರೂಪನಾಗಿ ಪಶುರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಅದೇ ವನಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನಾಗಿಯೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಆ ರೀತಿ ಪೂಜಿಸಲಿ.

## English Translation.

Vanaspati, bring the gods nigh : may Agni, the immolator, prepare the victim : let him who is truth officiate as the ministering priest, for verily he knows the birth of the gods.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ಅರ್ವಾಜಾಂ ದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ತುರೇಭಿಃ |  
ಬರ್ಹಿರ್ನ ಆಸ್ತಾನುದಿತಿಃ ಸುಪುತ್ರಾ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಮಾದ-  
ಯಂತಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸದಸಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಧ್ಯಧಾನಃ | ಅರ್ವಾಜ್ | ಇಂದ್ರೇಣ | ದೇವೈಃ | ಸರಥಂ | ತುರೇಭಿಃ |  
ಬರ್ಹಿಃ | ನಃ | ಆಸ್ತಾಂ | ಅದಿತಿಃ | ಸುಪುತ್ರಾ | ಸ್ವಾಹಾ | ದೇವಾಃ | ಅಮೃತಾಃ | ಮಾದಯಂತಾಂ || ೧೧ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ದೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೇ ಅರ್ವಾಗಸ್ತುಭಿಮುಖಸ್ತಮಿಂದ್ರೇಣ ತುರೇಭಿಸ್ತುರಿತ್ಯೇದೇವೈಶ್ಚ  
ಸರಥಂ ಸಮಾನರಥಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಆ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಬರ್ಹಿರಧ್ಯಾಸ್ತಮ-  
ದಿತಿಶ್ಚ ಸುಪುತ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಾ | ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾಶ್ಚ ಸರ್ವೇಽಮೃತಾಃ ಸಂತೋ ಮಾದಯಂತಾಮಿತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಮಿಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು | ಅರ್ವಾಜ್—ನಮಗಭಿಮುಖ  
ನಾಗಿ | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ | ತುರೇಭಿಃ—ತ್ವರಿತಗಾಮಿಗಳಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡ  
ನೆಯೂ | ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವನಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಸುಪುತ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾ  
ಣಾತ್ಮಕರಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ |  
ಆಸ್ತಾಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅಮೃತಾಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಸ್ವಾಹಾ—  
ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ | ಮಾದಯಂತಾಂ—ತ್ಯಪ್ತಿಗೊಳ್ಳಲಿ.

! ಛಾಂದಾಃ !

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ನೀನು ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ ತ್ವರಿತಗಾಮಿಗಳಾದ  
ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವನಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕರಾದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳ ಅದಿತಿಯು

ನಮ್ಮ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಮಠಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳ್ಳಲಿ.

### English Translation.

Agni, kindled (into flame), come to our presence in the same chariot with Indra, and with the swift-moving gods: may Aditi, the mother of excellent sons, sit down on the sacred grass, and may the immortal gods be satisfied with the reverentially-offered oblation.



## ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಮಿತಿ ದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದಶೇತಿ || ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಮಿತ್ಯೇತದಾದೀನಿ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ತೃತೀಯಚತುರ್ಥವರ್ಜಿತಾನಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಗ್ನೇಯೇ ಕ್ರತೌ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂದಸ್ಯಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚ ವಿನಿಯುಕ್ತಾನಿ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಮಿತಿ ದಶಾನಾಂ ತೃತೀಯಚತುರ್ಥೇ ಉದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ವ್ಯಾಕೃತೇ ದಶರಾತ್ರೇಽಷ್ಟಮೇಽದ ನೀದಂ ಸೂಕ್ತಮಾಚ್ಯುತಶ್ಚಂ | ಸೂಕ್ತ್ರೇತೇ ಹಿ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಮಿತ್ಯಾಚ್ಯಂ | ಅ. ೪-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಆಗ್ನೇಯ ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂಧಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದಶ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳು—ಆದರೆ ಮೂರು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂಧಸ್ಥಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಮಿತಿ ದಶಾನಾಂ ತೃತೀಯಚತುರ್ಥೇ ಉದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವ್ಯಾಕೃತವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ದಿವಸ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಚ್ಯುತಶ್ಚಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಮಿತ್ಯಾಚ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಯವ ಯತ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂಡಃ—ತ್ರಿಪುಬ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಮಗ್ನಿಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ಯಜಿಷ್ಠಂ ದೂತಮಧ್ವರೇ  
ಕೃಣುಧ್ವಂ |

ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ನಿಧ್ರುವಿರ್ಯತಾವಾ ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಘೃತಾನ್ನಃ  
ಪಾವಕಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ವಃ | ದೇವಂ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ಯಜಿಷ್ಠಂ | ದೂತಂ | ಅಧ್ವರೇ | ಕೃಣುಧ್ವಂ ||  
ಯಃ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ನಿಧ್ರುವಿಃ | ಯತವಾ | ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ | ಘೃತಾನ್ನಃ | ಪಾವಕಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ದೇವಾ ವೋ ಯೋಯಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಮಗ್ನಿಭಿರನ್ಯೈರಗ್ನಿಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ  
ಸಜೋಷಸಂ ಸಹಿತಂ || ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ || ಯಜಿಷ್ಠಂ ಯಜ್ಞತಮಮಗ್ನಿಮಧ್ವರೇ  
ಕೌಟಿಲ್ಯರಹಿತೇ ಯಜ್ಞೇ ದೂತಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕುರುತ | ಯೋಽಗ್ನಿದೇವೋಽಸಿ ಸನ್ ಮರ್ತ್ಯೇಷು  
ನಿಧ್ರುವಿರ್ನಿರಾಂ ಧ್ರುವಸ್ತಿತ್ವತಿ ಯತಾವಾ ಯಜ್ಞವಾನ್ ಸತ್ಯವಾನ್ ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ತಾಪಕತೇಜಾ  
ಘೃತಾನ್ನಃ ಪಾವಕಃ ಶೋಧಕಶ್ಚ ಭವತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ವಃ—ನೀವು | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾನವರಲ್ಲಿ |  
ನಿಧ್ರುವಿಃ—ಶಾಶ್ವತನಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವನೋ ಅಂತಹವನೂ | ಯತಾವಾ—ಸತ್ಯವಂತನೂ | ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ—  
ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಘೃತಾನ್ನಃ—ಘೃತವೇ ಅನ್ನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ | ಪಾವಕಃ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನೂ  
ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ—ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—

ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವನೂ | ಯಜಿಷ್ಠಂ—ಪೂಜ್ಯತಮನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೂತಂ—ಹವಿರ್ವಾಹಕನಾದ ದೂತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತನಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವನೋ ಅಂತಹವನೂ, ಯಾವನು  
ಸತ್ಯವಂತನೂ, ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಫುತವೇ ಅನ್ನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ, ಶುದ್ಧಕಾರಕನೂ ಆಗಿರುವನೋ  
ಅಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವನೂ ಪೂಜ್ಯತಮನೂ ಆದ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ವಾಹಕನಾದ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ.

English Translation.

Appoint (gods) the most adorable, divine Agni, consentient with  
(all other) fires, your messengar at the sacrifice: him who is permanently  
present amongst men, the observer of truth, who is crowned with flame,  
the purifier, whose food is butter.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋಥದಶೋ ನ ಯುವಸೇವಿಷ್ಯನ್ಯದಾ ಮಹಃ ಸಂವರಣಾ ದ್ವಿಸ್ಥಾತ್ |  
ಆದಸ್ಯ ವಾತೋ ಅನು ವಾತಿ ಶೋಚಿರಧ ಸ್ತ ತೇ ವ್ರಜನಂ ಕೃಷ್ಣಮಸ್ತಿ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋಥತ್ | ಅಶ್ವಃ | ನ | ಯವಸೇ | ಅವಿಷ್ಯನ್ | ಯದಾ | ಮಹಃ | ಸಂವರಣಾತ್ | ವಿ | ಅಸ್ಥಾತ್ ||  
ಅತ್ | ಆಸ್ಯ | ವಾತಃ | ಅನು | ವಾತಿ | ಶೋಚಿಃ | ಅಧ | ಸ್ತ | ತೇ | ವ್ರಜನಂ | ಕೃಷ್ಣಂ | ಅಸ್ತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯವಸೇ ಘಾಸೇವಿಷ್ಯನ್ ಭಕ್ಷಯನ್ ಪ್ರೋಥತ್ ತಬ್ಧಂ ಕುರ್ವನ್ ಸಂಚರನ್ನಾಶೋ ನ  
ಅಶ್ವ ಇವ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಸಂವರಣಾನ್ನಿರೋಧಾತ್ ದಾವರೂಪೋಗ್ನಿಯೇದಾ ವ್ಯಸ್ಥಾತ್ ಸತತೇಷು  
ವೃಕ್ಷೇಷು ವಿಶಿಷ್ಟತೇ ಆತ್ರದಾಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಶೋಚಿರರ್ಚಿರನು ವಾತೋ ವಾತಿ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸ್ತುತಿಃ |  
ಅಧಾನಂತರಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ವ್ರಜನಂ ವರ್ತು ಕೃಷ್ಣಮಸ್ತಿ | ಭವತಿ | ಸ್ತೇತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯವಸೇ—ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ತೃಣವನ್ನು | ಅವಿಷ್ಯನ್—ತಿನ್ನುವಾಗ | ಪ್ರೋಥತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು |  
ಮಾಡುತ್ತಾ ಕುಪ್ಪಳಿಸುವ | ಅಶೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | (ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದಿ

ಸಂವರಣಾತ್—ಆವರಣವಾದ ವನಮಧ್ಯದಿಂದ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ | ಯೇದಾ—ಯಾವಾಗ | ವ್ಯಸ್ಯಾತ್—ವೃಕ್ಷಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗುವನೋ | ಅತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಶೋಚೀ—  
ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ವಾತೇ—ವಾಯುವು | ಅನು ವಾತಿ—ಬೀಸುತ್ತಾನೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಅಥ—ಅನಂತರ |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ವ್ರಜನಂ—ಮಾರ್ಗವು | ಕೃಷ್ಣಂ—ಕೃಷ್ಣರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ ಸ್ತ—ಆಗುವುದಲ್ಲವೇ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಹುಲ್ಲನ್ನು ತಿನ್ನುವಾಗ ಹೇಷಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕುಪ್ಪಳಿಸುವ  
ಅಶ್ವದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಣವಾದುದೂ ಆದ ವನಮಧ್ಯದಿಂದ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಯಾವಾಗ  
ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗುವನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ವಾಯುವು ಬೀಸುತ್ತಾನೆ.  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ನೀನು ದಹಿಸಿಹೋದ ಮಾರ್ಗವು ಕಪ್ಪುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation.

When, like a neighing steed about to feed upon the forage, (Agni)  
springs up from the vast-enclosing (forest), then the wind fans his flame :  
and black, (Agni), is your course.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಯಸ್ಯ ತೇ ನವಜಾತಸ್ಯ ವೃಷ್ಣೋಽಗ್ನೇ ಚರಂತ್ಯಜರಾ ಇಧಾನಾಃ |

ಅಚ್ಛಾ ದ್ಯಾಮುರುಷೋ ಧೂಮ ಏತಿ ಸಂ ದೂತೋ ಅಗ್ನೇ ಈಯಸೇ ಹಿ  
ದೇವಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಯಸ್ಯ | ತೇ | ನವಜಾತಸ್ಯ | ವೃಷ್ಣಃ | ಅಗ್ನೇ | ಚರಂತಿ | ಅಜರಾಃ | ಇಧಾನಾಃ |

ಅಚ್ಛಾ | ದ್ಯಾಂ | ಅರುಷಃ | ಧೂಮಃ | ಏತಿ | ಸಂ | ದೂತಃ | ಅಗ್ನೇ | ಈಯಸೇ | ಹಿ | ದೇವಾನ್ | ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನವಜಾತಸ್ಯ ನವಪ್ರಾತುರ್ಭಾವಸ್ಯ ವೃಷ್ಣೋ ವರ್ಷಿತುರ್ಯಸ್ಯ ತೇ ತವಾಜರಾ  
ಜರಾರಹಿತಾ ಜ್ವಾಲಾ ಇಧಾನಾ ಉಚ್ಛ್ರಂತಿ ಉದ್ಗಚ್ಛಂತಿ ಅಸ್ಯಾರುಷ ಆರೋಚಮಾನೋ ಧೂಮೋ  
ದ್ಯಾಮುಚ್ಛ ದಿವಮುಚ್ಛೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದೂತಃ ಸನ್ ದೇವಾನ್ ಸಮೀಯಸೇ ಹಿ |  
ಸಂಪ್ರಾಪ್ನೋಸಿ ಚ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸವಜಾತಸ್ಯ—ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ವೃಷ್ಣಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಪ್ರದನೂ ಆದ | ಯಸ್ಯ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಅಜರಾಃ—ಜರಾರಹಿತವೂ | ಇಥಾನಾಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತವೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ಉಚ್ಚೈರಂತಿ—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಮೇಲ್ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವವೋ (ಅಂತಹ ನಿನ್ನ) | ಅರುಷಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಧೂಮಃ—ಧೂಮವು (ಹೊಗೆಯು) | ದ್ಯಾಂ ಅಚೈ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಏತಿ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುತ್ತದೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೂತೇಃ—ದೂತನಾದ ನೀನು ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಸಂ ಈಯಸೇ ಹಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುವೆಯಲ್ಲವೇ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಜರಾರಹಿತವೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅವಿರ್ಭವಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಪ್ರಸರಿಸುವವೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಧೂಮವು (ಹೊಗೆಯು) ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೂತನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೀಯಲ್ಲವೇ?

## English Translation.

The kindled undecaying flames of you, the newly-born, the showerer, rise up: the luminous smoke spreads along the sky: and you, Agni, proceed as their messenger to the gods.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ವಿ ಯಸ್ಯ ತೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಸಾಜೋ ಅಶ್ರೇತ್ತ್ವಷು ಯದನ್ನಾ ಸಮವೃಕ್ತ  
ಜಂಭೈಃ |

ಸೇನೇವ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರಸಿತಿಷ್ಠ ಏತಿ ಯವಂ ನ ದಸ್ಯ ಜುಹ್ವಾ ವಿವೇಕ್ಷಿ || ೪ ||

## | ಪದಪಾಠಃ |

ವಿ | ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಸಾಜಃ | ಅಶ್ರೇತ್ | ತ್ವಷು | ಯತ್ | ಅನ್ನಾ | ಸಂಽಅವೃಕ್ತ | ಜಂಭೈಃ ||

ಸೇನಾಽಇವ | ಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ಪ್ರಸಿತಿಃ | ತೇ | ಏತಿ | ಯವಂ | ನ | ದಸ್ಯ | ಜುಹ್ವಾ | ವಿವೇಕ್ಷಿ || ೪ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಸ್ಯ ದಾವರೂಪಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಾಜಸ್ತೇಜಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭೂಮ್ಯಾಂ ತ್ವಷು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವ್ಯಶ್ರೇತ್ ವಿಶ್ರಯತಿ ಯದ್ಯದಾನ್ನಾ ನಿ ಕಾಷ್ಠಾದೀನಿ ಜಂಭೈರ್ದಂತ್ರೈಃ | ಜ್ವಾಲಾಭರಿತೈರ್ಥಃ | ಸಮವೃಕ್ತ



ವೃಂಕ್ತೇ ಖಾದತಿ | ತಥಾ ಸೇನೇವ ಸೃಷ್ಟೋದ್ಯುಕ್ತಾ ತೇ ತವ ಪ್ರಸಿತಿರ್ಜ್ವಾಲೈತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ದಸ್ಮ ಹೇ  
ದರ್ಶನೀಯಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯವಂ ನ ಯವಮಿವ ಜುಹ್ವಾ ಜ್ವಾಲಯಾ ವಿವೇಕ್ಷಿ | ಕಾಷ್ಠಾದೀನಿ ಭಕ್ಷಯಸಿ  
ವ್ಯಾಪ್ನೋಸಿ ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯಸ್ಯ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಸಾಜಃ—ತೇಜಸ್ಸು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಭೂಮಿ  
ಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ತೈಷು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ವಿ ಅಶ್ರೇತಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಅನ್ನಾ—  
ಕಾಷ್ಠಾದಿರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಜಂಭೈಃ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದಂತಗಳಿಂದ | ಸಮವೃಕ್ತ—ಭಕ್ಷಿಸುವುದೋ  
(ಆಗ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಸಿತಿಃ—ಜ್ವಾಲೆಯು | ಸೃಷ್ಟ್ವಾ—ಯುದ್ಧೋದ್ಯುಕ್ತವಾದ | ಸೇನೇವ—ಸೇನೆಯಂತೆ |  
ಏತಿ—ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ | ದಸ್ಮ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜುಹ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ |  
ಯವಂ ನ—ಯವಧಾನ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ವಿವೇಕ್ಷಿ—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಯಾವಾಗ ಕಾಷ್ಠಾದಿ  
ರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದಂತಗಳಿಂದ ಭಕ್ಷಿಸುವುದೋ ಆಗ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯು ಯುದ್ಧೋದ್ಯುಕ್ತ  
ವಾದ ಸೇನೆಯಂತೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಯವಧಾನ್ಯ  
ವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

The light of whom quickly spreads over the earth, when with his  
teeth (of flame) he devours his food : your blaze rushes along like a charging  
host, when Agni, of goodly aspect, you spread with your flame (amongst  
the trees) as if (they were) barley.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಿದ್ಧೋಷಾ ತಮುಷಸಿ ಯವಿಸ್ಥಮಗ್ನಿಮತ್ಯಂ ನ ಮರ್ಜಯಂತ ನರಃ |  
ನಿಶಿನಾನ್ ಅತಿಥಿಮಸ್ಯ ಯೋನೌ ದೀದಾಯ ಶೋಚಿರಾಹುತಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಃ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಇತಃ | ದೋಷಾ | ತಂ | ಉಷಸಿ | ಯವಿಸ್ಥಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅತ್ಯಂ | ನ | ಮರ್ಜಯಂತ | ನರಃ |  
ನಿಶಿನಾನಾಃ | ಅತಿಥಿಂ | ಅಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ದೀದಾಯ | ಶೋಚಿಃ | ಆಹುತಸ್ಯ | ವೃಷ್ಟಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇವಿಷ್ಯಂ ಯುವತಮಮತಿಥಿಮತಿಥಿವತ್ಸೌಜ್ಯಂ ತಮಿತ್ತಮೇವಾಗ್ನಿಂ ದೋಷಾ ದೋಷಾಯಾಂ  
ರಾತ್ರಾವೃಷಸಿ ವಾಸರೇಽಪಿ ತೇನೇವಾಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನ ಅಹವನೀಯಾಯತನೇ ಧಿಷ್ಟೇ ವಾ  
ನಿಶಿತಾನಾ ದೀಪಯಂತೋ ನರೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಅತ್ಯಂ ನ ಸತತಗಮನಯುಕ್ತಂ ವೋಧಾರಮಶ್ವಮಿವ  
ಮರ್ಜಯಂತ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಅಹುತಸ್ಯ ಚ ವೃಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಗ್ನೇಶ್ತಸ್ಯ ಶೋಚಿರ್ಜ್ವಲಾ  
ದೀದಾಯ | ದೀಪ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇವಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ | ತಂ ಇತ್—  
ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೋಷಾ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಉಷಸಿ—  
ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯ | ಯೋನೌ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ನಿಶಿತಾನಾಃ—  
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ನರಃ—ಮಾನವರು | ಅತ್ಯಂ ನ—ಸತತಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪಚರಿಸು  
ವಂತೆ | ಮರ್ಜಯಂತ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಹುತಸ್ಯ—ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ವೃಷ್ಟಃ—  
ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ | ಶೋಚಿಃ—ಜ್ವಲೆಯು | ದೀದಾಯ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಉಷಃ  
ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ಮಾನವರು ಸತತಗಾಮಿ  
ಯಾದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪಚರಿಸುವಂತೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಲೆಯು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

Men cherish that youthful Agni at evening and at dawn, as (they  
tend) a horse : lighting him as a guest in his proper station : the radiance  
of the showerer (of benefits,) to whom the oblation is offered, shines  
brightly.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಸಂದ್ಯಕ್ತೇ ಸ್ವನೀಕ ಪ್ರತೀಕಂ ವಿ ಯದ್ಬ್ರೂಕ್ಮೋ ನ ರೋಚಿಸ ಉಪಾಕೇ |  
ದಿವೋ ನ ತೇ ತನ್ಮತುರೇತಿ ಶುಷ್ಕಶ್ಚಿತ್ರೋ ನ ಸೂರಃ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷಿ ಭಾನುಂ ||

|| ಪವನಾರ್ಥ ||

ಸುಸಂದೈಕ್ಯ | ತೇ | ಸುತಾನೀಕ | ಪ್ರತೀಕಂ | ವಿ | ಯತ್ | ರುಕ್ಮಃ | ನ | ರೋಚಸೇ | ಉಪಾಕೇ |  
ದಿವಃ | ನ | ತೇ | ತನ್ಯತುಃ | ಏತಿ | ಶುಷ್ಕಃ | ಚಿತ್ರಃ | ನ | ಸೂರಃ | ಪ್ರತಿ | ಚಕ್ಷಿ | ಭಾನುಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವನೀಕ ಹೇ ಸುತೇಜಸ್ವಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯದೈದಾ ರುಕ್ಮೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ | ಸುವರ್ಣಮಿವ  
ವಾ | ಉಪಾಕೇಽಂತಿಕೇ ವಿ ರೋಚಸೇ ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಸೇ ತದಾ ತೇ ತವ ಪ್ರತೀಕಂ ರೂಪಮಂಗಂ  
ವಾ ಸುಸಂದೈಕ್ಯ ಸುಸಂದರ್ಶನಂ ಭವತಿ | ಕಿಂಚಿ ತೇ ತವ ಶುಷ್ಕೋ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾತ್ತನ್ಯತುರ್ನಾಶ-  
ನಿರಿವೃತಿ | ನಿರ್ಗಚ್ಛತಿ | ಚಿತ್ರೋ ದರ್ಶನೀಯಃ ಸೂರೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಭಾನುಂ ಸ್ವಾಂ ದೀಪ್ತಿಂ  
ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷಿ | ಪ್ರದರ್ಶಯಿಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವನೀಕ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ರುಕ್ಮೋ ಜೇ—  
ಸುವರ್ಣದಂತೆ | ಉಪಾಕೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ವಿ ರೋಚಸೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೋ (ಆಗ) |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರತೀಕಂ—ರೂಪವು | ಸುಸಂದೈಕ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ |  
ಶುಷ್ಕಃ—ಶಕ್ತಿಯು | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಆವಿರ್ಭವಿಸುವ | ತನ್ಯತುಃ ನ—ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ |  
ಏತಿ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ | ಸೂರಃ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಚಿತ್ರಃ—ಆಕರ್ಷಕನಾದ ನೀನು |  
ಭಾನುಂ—ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷಿ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗಿ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ  
ಕೇಗೊಳಿಸುವೆಯೋ, ಆಗ ನಿನ್ನ ರೂಪವು ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ  
ಆವಿರ್ಭವಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ಹೊರಕ್ಕೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಆಕರ್ಷಕನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನ  
ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Resplendent Agni, when you shine nigh at hand like gold,  
your appearance is beautiful: your might issues like the thunderbolt  
from the firmament, and like the wonderful sun, you display your  
lustre.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ | ವಃ | ಸ್ವಾಹಾ | ಅಗ್ನಯೇ | ದಾಶೇನು | ಪರೀಳಾಭಿಘ್ನತವದ್ವಿಶ್ವ  
ಹವ್ಯೈಃ |

ತೇಭಿರ್ನೋ ಅಗ್ನೇ ಅಮಿತ್ಯೈರ್ಮಹೋಭಿಃ | ಶತಂ ಪೂರ್ಭಿರಾಯಸೀಭಿರ್ನಿ  
ಪಾಹಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ | ವಃ | ಸ್ವಾಹಾ | ಅಗ್ನಯೇ | ದಾಶೇನು | ಪರಿ | ಇಳಾಭಿಃ | ಘೃತವತ್ಫಲಃ | ಚ | ಹವ್ಯೈಃ |  
ತೇಭಿಃ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಮಿತ್ಯೈಃ | ಮಹಃಫಲಃ | ಶತಂ | ಪೂರ್ವಃಫಲಃ | ಆಯಸೀಭಿಃ | ನಿ | ಪಾಹಿ || ೭ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಾಪ್ತಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಗ್ನಯೇಽಗ್ರಸ್ಯ ನೇತ್ರೇ ವಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸ್ವಾಹಾ ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿಃ | ಕಿಂಚಿ ಯಥಾ  
ವಯಮಿಳಾಭಿರ್ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಘ್ನತವದ್ವಿಘ್ನತಸಹಿತೈರ್ಮಹೋಭಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ-  
ಭಿಶ್ಚ ದಾಶೇನು ಪರಿಚರೇನು ತಥಾ ತ್ವಮಪಿ ತೇಭಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧೈರಮಿತ್ಯೈರಪರಿಮಿತ್ಯೈರ್ಮಹೋಭಿಃಪ್ರೇಕ್ಷೋಭಿಃ  
ಶತಮಪರಿಮಿತಾಭಿರಾಯಸೀಭಿರ್ಹಿರಣ್ಮಯಾಭಿಃ | ರುಕ್ಮಮಯ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಮನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ |  
ಪೂರ್ಭಿರ್ನಗರೀಭಿರೇವ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ನಿ ಪಾಹಿ | ನಿಶರಾಂ ರಶ್ವ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಯೇ | ಅಗ್ನಯೇ—ನೇತ್ರವಾದ | ವಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಥಾ—  
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಇಳಾಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ಘೃತವದ್ವಿಃ—ಘೃತಯುಕ್ತ  
ವಾದ | ಹವ್ಯೈಃ ಚ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ | ಸ್ವಾಹಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು | ಪರಿ  
ದಾಶೇನು—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ (ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ತೇಭಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಅಮಿತ್ಯೈಃ—  
ಅಪರಿಮಿತವಾದವೂ | ಮಹೋಭಿಃ—ತೇಜೋಮಯವಾದವೂ | ಶತಂ—ಅನೇಕಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಆಯಸೀಭಿಃ—  
ಹಿರಣ್ಮನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ ಆದ | ಪೂರ್ಭಿಃ—ನಗರಗಳ ದಾನದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿ ಪಾಹಿ—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಯೇ, ನೇತ್ರವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಘೃತಯುಕ್ತ  
ವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಅಪರಿಮಿತವಾದವೂ, ತೇಜೋಯುತವಾದವೂ, ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ, ಹಿರಣ್ಯನಿರ್ಮಿತವೂ ಆದ ನಗರಗಳ ದಾನದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation.

When we present to you, Agni, the sacred offering along with oblations mixed with milk and butter, then protect us, Agni, with those vast unbounded, innumerable golden cities.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ನಾ ತೇ ಸಂತಿ ದಾಶುಷೇ ಅಧ್ಯಷ್ಟಾ ಗಿರೋ ವಾ ಯಾಭಿರ್ನ್ಯವತೀರು-  
ರುಷ್ಯಾಃ |

ತಾಭಿರ್ನ್ಯಃ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ನಿ ಸಾಹಿ ಸ್ತತ್ಸೂರೀಂಜರಿತ್ಯಾಂಜಾತವೇದಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ನಾ | ತೇ | ಸಂತಿ | ದಾಶುಷೇ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ | ಗಿರಃ | ನಾ | ಯಾಭಿಃ | ನ್ಯವತೀಃ | ಉರುಷ್ಯಾಃ |  
ತಾಭಿಃ | ನಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ನಿ | ಸಾಹಿ | ಸ್ತತ್ | ಸೂರೀನ್ | ಜರಿತ್ಯನ್ | ಜಾತವೇದಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಹೇ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಜಾತವೇದೋಽಗ್ನೇ ದಾಶುಷೇ ದಾಶುಷಸ್ತೇ ತವ ಯಾ ವಾ ಯಾಶ್ಚ ಜ್ವಾಲಾಃ ಸಂತಿ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾ ರಕ್ಷೋಭಿರಪ್ರಧೃಷಿತಾ ಗಿರೋ ವಾ ಗಿರಶ್ಚ ಸಂತಿ | ಯಾಭಿ-  
ರ್ಗೀರ್ಭಿರ್ನ್ಯವತೀಃ ಪುತ್ರವತೀಃ ಪ್ರಜಾ ಉರುಷ್ಯಾ ರಕ್ಷೇಃ ತಾಭಿರುಭಯಾಭಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ | ಸ್ತದಿತಿ  
ಪ್ರಶಸ್ತವಚನಃ | ಪ್ರಶಸ್ತಾನ್ ಸೂರೀನ್ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರೇರಕಾನ್ ಜರಿತ್ಯನ್ ಸ್ತೋತ್ಯಂಶ್ಚ ನಿ ಸಾಹಿ |  
ನಿತರಾಂ ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾ | ಜಾತವೇದಃ—ಸಕಲಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ದಾಶುಷೇ—  
ಉದಾರದಾನಿಯಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾ ನಾ—ಯಾವ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ಸಂತಿ—ಇರುವವೋ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ—  
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ | ಗಿರಃ ನಾ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಕುಗಳನೆಯೋ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಕುಗಳಿಂದನೆ |  
ನ್ಯವತೀಃ—ಪುತ್ರಯುಕ್ತರಾದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಉರುಷ್ಯಾಃ—ರಕ್ಷಿಸುವವೆಯೋ | ತಾಭಿಃ—ಅವುಗಳಿಂದನೆ  
ಯೆಲ್ಲಾ | ಸ್ತತ್—ಪ್ರಸಂಶನೀಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಸೂರೀನ್—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ | ಜರಿತ್ಯನ್—  
ಸ್ತೋತೃಗಳೂ ಆದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿ ಸಾಹಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಉದಾರದಾನಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಯಾವ ಜ್ಞಾಲೆಗಳು ಇರು  
ವುವೋ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆಯೋ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಪುತ್ರಯುಕ್ತರಾದ ನಿನ್ನ  
ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ ಅವುಗಳೆಲ್ಲದರ ಸಹಾಯದೊಡನೆ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸು  
ವವರೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಆದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

Son of strength, Jatavedas, with those unobstructed (splendours)  
which belong to you, a munificent donor, and with those praises where-  
with you protect people with their posterity, protect us your worshippers  
and praisers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿರ್ಯತ್ನೋತೇನ ಸ್ವಧಿತಿಃ ಶುಚಿರ್ಗಾತ್ಸ್ವಯಾ ಕೃಪಾ ತನ್ನಾ ರೋಚ-  
ಮಾನಃ |

ಆ ಯೋ ಮಾತ್ರೋರುಶೇನ್ಯೋ ಜನಿಷ್ವ ದೇವಯಜ್ಞಾಯ ಸುಕ್ರತುಃ  
ಪಾವಕಃ || ೯ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ನಿಃ | ಯತ್ | ಪೂತಾಽವ | ಸ್ವಧಿತಿಃ | ಶುಚಿಃ | ಗಾತ್ | ಸ್ವಯಾ | ಕೃಪಾ | ತನ್ನಾ | ರೋಚಮಾನಃ |

ಆ | ಯಃ | ಮಾತ್ರೋಃ | ಉಶೇನ್ಯಃ | ಜನಿಷ್ವ | ದೇವಯಜ್ಞಾಯ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಪಾವಕಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ಶುಚಿರಗ್ನಿಃ ಸ್ವಯಾ ಸ್ವಕೀಯಯಾ ತನ್ನಾ ತತಯಾ ಕೃಪಾ ಕೃಪಯಾ ದೀಪ್ತಾ  
ರೋಚಮಾನಃ ಪೂತೇವ ಸ್ವಧಿತಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕೃತಾ ಸ್ವಧಿತಿರಿವ ನಿರ್ಗಾತ್ ಕಾಷ್ಠಾನ್ನಿರ್ಗಚ್ಛತಿ ತದಾನೀಂ  
ದೇವಯಜ್ಞಾಯ ಭವತಿ | ತದೇವ ವಿಶದಯತಿ | ಯೋಽಗ್ನಿರುಶೇನ್ಯಃ ಕಮನೀಯಃ ಸುಕ್ರತುಃ  
ಸುಕರ್ಮಾ ಪಾವಕಃ ಶೋಧಕಶ್ಚ ಮಾತ್ರೋರರಣ್ಯೋರಾ ಜನಿಷ್ವ ಆಜಾಯತ ಸ ದೇವಯಜ್ಞಾಯ  
ಭವತೀತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಶೇನ್ಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಪಾವಕಃ—  
ಶುದ್ಧಕಾರಕನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಮಾತ್ರೋಃ—ಮಾತೃರೂಪವಾದ ಅರಣ್ಯಗಳಿಂದ |

ಅ ಅಜನಿಷ್ಠ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೋ ಅಂತಹವನೂ ಮತ್ತು | ಸ್ವಯಾ—ತನ್ನದೇ ಆದುದೂ | ತನ್ನಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ | ಕೃಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ರೋಚಿಮಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ | ತುಚಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪೂತಾ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸ್ವಧಿತಿಃ ಇವ—ಖಡ್ಗದಂತೆ | ನಿಃ ಗಾತ್—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಅವಿರ್ಭವಿಸುವನೋ (ಆಗ) | ದೇವಯಜ್ಯಾಯ—ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜಾಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಶುದ್ಧಕಾರಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತೃರೂಪರಾದ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೋ, ಅಂತಹವನೂ ಮತ್ತು ತನ್ನದೇ ಆದುದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಖಡ್ಗದಂತೆ ಯಾವಾಗ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಅವಿರ್ಭವಿಸುವನೋ ಆಗ ದೇವಪೂಜಾಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಿದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

When the bright Agni, radiant with his own diffusive lustre, issues (from the touchwood)]like a sharpened axe, and he who is desirable, the doer of great deeds, the purifier, is born of his two parents: (he appears) for the worship of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸೌಭಗಾ ದಿದೀಹ್ಯಪಿ ಕ್ರತುಂ ಸುಚೇತಸಂ ವತೇಮ |  
ವಿಶ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಗೃಣತೇ ಚ ಸಂತು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ  
ಸದಾ ನಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸೌಭಗಾ | ದಿದೀಹಿ | ಅಪಿ | ಕ್ರತುಂ | ಸುಚೇತಸಂ | ವತೇಮ |  
ವಿಶ್ವಾ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ಗೃಣತೇ | ಚ | ಸಂತು | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಏತೈತಾನಿ ಪರಿವೃತ್ಯಮಾನಾನಿ ಸೌಭಗಾ ಸೌಭಗಾನಿ ಶೋಭನಾನಿ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಿದೀಹಿ | ದೀಪಯ ದೇಹಿ ನಾ | ಅಸ್ಮಹಿ ಚ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ನಾ ಸುಚೇತಸಂ

ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಂ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಪುತ್ರಂ ನಾ ವತೇಮ | ಸಂಭಜೇಮಹಿ || ವನತೇಃ ಸಂಭಜ-  
ನಾರ್ಥಸ್ಯ ವರ್ಣಾಂತರಾಗಮೇ ಸತಿ ರೂಪಂ || ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಧನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ಉದ್ಗಾತೃಭ್ಯೋ  
ಗೃಣತೇ ಶಂಸತೇ ಚ ಸಂತು | ಯೂಯಂ ತ್ವತ್ಪರಿವಾರಾಕ್ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ  
ಜ್ಞೇಮ್ಯಃ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಪಾತ | ರಕ್ಷತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ - ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಏತಾ - ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ | ಸೌಭಗಾ - ಸಕಲ ಮಂಗಳಕರವಾದ  
ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ನಃ - ನಮಗೆ | ದಿದೀಹಿ - ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಅಪಿ - ಮತ್ತು | ಕೃತುಂ - ಯಜ್ಞ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ | ಸುಚೇತಸಂ - ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅದ ಪುತ್ರನನ್ನು |  
ವತೇಮ - ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ವಿಶ್ವಾ - ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳೂ | ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ - ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ |  
ಗೃಣತೇ ಚ - ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವರಿಗೂ | ಸಂತು - ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರಲಿ |  
ಯೂಯಂ - ನೀನು ಮತ್ತು ನಿನ್ನವರೆಲ್ಲರೂ | ನಃ - ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ - ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸದಾ -  
ಯಾವಾಗಲೂ | ಪಾತ - ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸಕಲ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ  
ಕೊಡು. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅದ  
ಪುತ್ರನನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವರಿಗೂ  
ಸಹ ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತುಗಳೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರಲಿ. ನೀನು ಮತ್ತು ನಿನ್ನವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ  
ಯಾವಾಗಲೂ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

Illume for us, Agni, the auspicious (riches): may we possess (a son)  
intelligent, the celebrator of sacred rites: may all (good things) be to  
your praisers, and to him who eulogizes (you): and ever cherish us  
with blessings.



ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಥಂ ಕ್ರೈಷ್ಣುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ಪ್ರ ವ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ದಶಸೂಕ್ತಮಧ್ಯೇ ದ್ವಿತೀಯತೇನೋಕ್ತಃ



ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗಃ || ಏಕಾದಶಿನ ಆಗ್ನೇಯೇ ಪಶೌ ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯೇತ್ಯೇಷಾ ವಪಾಯಾ  
ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯ ಭಾನವೇ ಭರಧ್ವಂ ಯಥಾ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮನುಷೋ  
ಹವಿರ್ಭಿಃ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ;  
ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ವಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು  
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪರಿಸುವ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ  
ಬೇಕೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದಿನ ವಿನ್ಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಯಾಗದ ಏಕಾದಶಿನ್  
ಎಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೋಮದ  
ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯ ಭಾನವೇ ಭರಧ್ವಂ  
ಯಥಾ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮನುಷೋ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩ ೭) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೫, ೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯ—೧೦ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯ ಭಾನವೇ ಭರಧ್ವಂ ಹವ್ಯಂ ಮತಿಂ ಚಾಗ್ನೇಯೇ  
ಸುಪೂತಂ |

ಯೋ ದೈನ್ಯಾನಿ ಮಾನುಷಾ ಜನೂಂಷ್ಯಂತರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ವಿದ್ವನಾ ಜಿಗಾತಿ || ೧ ||

|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಃ | ಶುಕ್ರಾಯ | ಭಾನವೇ | ಭರಧ್ವಂ | ಹವ್ಯಂ | ಮತಿಂ | ಚ | ಅಗ್ನೇಯೇ | ಸುಪೂತಂ |

ಯಃ | ದೈನ್ಯಾನಿ | ಮಾನುಷಾ | ಜನೂಂಷಿ | ಅಂತಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವಿದ್ವನಾ | ಜಿಗಾತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರೋ ವೋ ಯೋಯಂ ಶುಕ್ರಾಯ ಶುಭ್ರಾಯ ಭಾನವೇ ದೀಪ್ತಾಯಾ-  
ಗ್ನಯೇ ಸುಪೂತಂ ಸುಶುದ್ಧಂ ಹವ್ಯಂ ಮುತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚ ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ | ಯೋಽಗ್ನಿದೈವ್ಯಾಣಿ ಮಾನುಷಾ  
ಮಾನುಷಾಣಿ ಚ ವಿಶ್ವಾನಿ ಜನೂಂಷಿ ಜಾತಾನ್ಯಂತರಂತರಾ ವಿದ್ವನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ವಾ  
ಜಿಗಾತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ದೇವಾನ್ಮನುಷ್ಯಾಂಶ್ಚಾಂತರಾ ಹವೀಂಷಿ ನೇತುಂ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಹವಿರ್ವಾಹಕರೇ) ವಃ—ನೀವು | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದೈವ್ಯಾಣಿ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಮಾನುಷಾ—ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿಯೂ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜನೂಂಷಿ—ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ | ಅಂತಃ—  
ನಡುವೆ (ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾ) | ವಿದ್ವನಾ—ತನ್ನ ಜ್ಞಾನಸಹಾಯ  
ದಿಂದ | ಜಿಗಾತಿ—ಸಂಚರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಶುಕ್ರಾಯ—ಶುಭ್ರನೂ | ಭಾನವೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ  
ಆದ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುಪೂತಂ—ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ |  
ಮುತಿಂ ಚ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಹವಿರ್ವಾಹಕರೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು  
ಕಲ್ಪಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ನಡುವೆ ತನ್ನ ದಿವ್ಯಜ್ಞಾನದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಶುಭ್ರನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

## English Translation.

Offer your sacred oblation, and praise the bright and radiant Agni,  
who passes with wisdom between all divine and human beings.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಗೃತ್ನೋ ಅಗ್ನಿ ಸ್ತುರುಣತ್ವಿದಸ್ತು ಯತೋ ಯವಿಷ್ಠೋ ಅಜನಿಷ್ಠ ಮಾತುಃ |  
ಸಂ ಯೋ ವನಾ ಯುವತೇ ಶುಚಿದನ್ಭೂರಿ ಚಿದನ್ತಾ ಸಮಿದತ್ತಿ ಸದ್ಯಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಗೃತ್ನಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ತರುಣಃ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ತು | ಯತಃ | ಯವಿಷ್ಠಃ | ಅಜನಿಷ್ಠ | ಮಾತುಃ |

ಸಂ | ಯಃ | ವನಾ | ಯುವತೇ | ಶುಚಿದನ್ | ಭೂರಿ | ಚಿತ್ | ಅನ್ತಾ | ಸಂ | ಇತ್ | ಅತ್ತಿ | ಸದ್ಯಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಚಿತ್ಸ ಏವ ಗೃತ್ನೋ ಮೇಧಾವೀ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಗೃತ್ಸ ಇತಿ ಮೇಧಾವಿನಾಮ |  
ನಿ. ೯-೫ | ಅಗ್ನಿಸ್ತರುಣಸ್ತಾರಕೋ ಭವತಿ | ತದಾ ಯತೋ ಯದಾ ಮಾತುರರಣ್ಯಾ ಯವಿಸ್ತೋ  
ಯುವತಮಃ ಸನ್ ಅಜನಿಷ್ಟ | ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಶುಚಿದನ್ ದೀಪ್ತದಂತೋ ವನಾ ವನಾನಿ ಸಂ ಯುವತೇ  
ಅತ್ಮನಾ ಸಂಯೋಜಯತಿ | ಕಿಂಚಿ ಭೂರಿ ಚಿತ್ ಭೂರೀಣ್ಯಪ್ಯನ್ನಾ ಸ್ವೀಯಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಸದ್ಯ ಇತ್ಸದ್ಯ  
ಏವ ಸಮತ್ತಿ ಸಮ್ಯಗ್ಭಜಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಶುಚಿದನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ  
ದಂತವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ವನಾ—ವನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಸಂ ಯುವತೇ—ತನ್ನಲ್ಲೇ ಐಕ್ಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವನೋ (ಮತ್ತು) |  
ಭೂರಿಚಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದರೂ | ಅನ್ನಾ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕಾಷ್ಠಾದ್ಯನ್ನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಸದ್ಯ ಇತ್—ಒಡ  
ನೆಯೇ | ಸಮತ್ತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುವನೋ | ಸ ಚಿತ್ ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಮಾತುಃ—  
ಮಾತೃರೂಪರಾದ ಅರಣಿಗಳಿಂದ | ಯವಿಸ್ತಃ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾಗಿ | ಅಜನಿಷ್ಟ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ  
(ಆಗಲೇ) | ಗೃತ್ಸಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿಯೂ | ತರುಣಃ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ತು—ಆಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಜ್ವಾಲಾರೂಪಿಯಾದುದೂ ಆದ ದಂತವುಳ್ಳವನಾಗಿ ವನಗಳ  
ನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಐಕ್ಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವನೋ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಸಹ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕಾಷ್ಠಾದ್ಯನ್ನಗಳ  
ನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಡನೆಯೇ ಭಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗ ಮಾತೃರೂಪರಾದ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕ  
ನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ ಆಗಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗುತ್ತಾನೆ

English Translation.

May the sagacious Agni be our conductor from the time that he is  
born, most youthful, of his mother : he who, bright-toothed, attacks the  
forest, and quickly devours his abundant food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸಂಸದ್ಯನೀಕೇ ಯಂ ಮರ್ತಾಸಃ ಶ್ರೇತಂ ಜಗೃಭ್ರೇ |

ನಿ ಯೋ ಗೃಭಂ ಪೌರುಷೇಯಾಮಾವೋಚ ದುರೋಕಮಗ್ನಿರಾಯವೇ

ಶುಶೋಚ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ದೇವಸ್ಯ | ಸಂಸದಿ | ಅನೀಕೇ | ಯಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಶ್ರೇತಂ | ಜಗೃಭ್ರೇ |

ನಿ | ಯಃ | ಗೃಭಂ | ಪೌರುಷೇಯಾಂ | ಉವೋಚ | ದುರೋಚಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಆಯವೇ | ಶುಶೋಚ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯಾಗ್ನೇರನೀಕೇ ಮುಖ್ಯೇ ಸಂಸದಿ ಸ್ಥಾನೇ ಶ್ರೇತಂ ಶ್ರೇತಂ ಶುಭ್ರಂ ಯಮಗ್ನಿಂ ಮರ್ತಾಸೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಜಗೃಭ್ರೇ ಪರಿಗೃಹ್ಯಂತಿ | ಯಶ್ಚಾಗ್ನಿಃ ಪೌರುಷೇಯಾಂ ಪುರುಷೈಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಗೃಭಂ ಗೃಭೇತಂ ನ್ಯುವೋಚ || ಅತ್ರ ವಚಿಃ ಸೇವಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ || ನಿಷೇವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋಽಗ್ನಿರಾಯವೇ ಮನುಷ್ಯಾರ್ಥಂ | ದ್ರುಹ್ಯವ ಆಯವ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ದುರೋಚಂ ಸಪತ್ನ್ಯಾರ್ಥಸೇವಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಶುಶೋಚ | ದೀಪ್ಯತೇ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಅನೀಕೇ—ಮುಖ್ಯವಾದ | ಸಂಸದಿ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮಾನವರು | ಶ್ರೇತಂ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೆಂದು | ಜಗೃಭ್ರೇ—ಗ್ರಹಿಸಿದರೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪೌರುಷೇಯಾಂ—ಪುರುಷರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕರ್ಮಾದಿಗಳನ್ನು | ಗೃಭಂ ನ್ಯುವೋಚ—ಸ್ವೀಕಾರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೋ | (ಸಃ) ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಆಯವೇ—ಮಾನವನಿಗೆ ಉಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ದುರೋಚಂ—ಶತ್ರುವಿಗೆ ಅಲಭ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಶುಶೋಚ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಮಾನವರು ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೆಂದು ಗ್ರಹಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರುಷರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕರ್ಮಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೋ, ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವನಿಗೆ ಉಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುವಿಗೆ ಅಲಭ್ಯನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Whom mortals apprehend as white (shining) in the principal station of that divinity; he who assents to manly adoration, and blazes for the good of man, and discomfiture (of his foes).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಕವಿರಕವಿಷು ಪ್ರಚೇತಾ ಮರ್ತೇಷ್ಟಗ್ನಿರಮೃತೋ ನಿ ಧಾಯಿ |

ಸ ಮಾ ನೋ ಅತ್ರ ಜುಹುರಃ ಸಹಸ್ವಃ ಸದಾ ತ್ವೇ ಸುಮನಸಃ ಸ್ಯಾಮ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಕವಿಃ | ಅಕವಿಷು | ಪ್ರಚೇತಾಃ | ಮರ್ತೇಷು | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಮೃತಃ | ನಿ | ಧಾಯಿ |

ಸಃ | ಮಾ | ನಃ | ಅತ್ರ | ಜುಹುರಃ | ಸಹಸ್ವಃ | ಸದಾ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಸುಮನಸಃ | ಸ್ಯಾಮ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದೃಕ್ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರಕಾಶಕೋಽಮೃತೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೋಽಯಮಗ್ನಿರ-  
ಕವಿಷ್ಕಕ್ರಾಂತದೃಕ್ ಮರ್ತೇಷು ಮರಣಧರ್ಮಕೇಷು ನಿ ಧಾಯಿ | ನಿಹಿತಃ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸ್ತುತಿಃ |  
ಸಹಸ್ವೋ ಬಲವನ್ನಗ್ನೇ ತ್ವೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ತ್ವಯಿ ಸದಾ ವಯಂ ಸುಮನಸಃ ಸುಮತಯಃ ಸ್ಯಾಮ ಸ  
ತ್ವಮತ್ರಾಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಜುಹುರಃ | ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ | ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನದಾಯಕನೂ | ಅಮೃತಃ—  
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ | ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಕವಿಷು—ಸಂಕುಚಿತವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯು  
ಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಕವಿಗಳಲ್ಲದ | ಮರ್ತೇಷು—ಮಾನವರಲ್ಲಿ | ನಿ ಧಾಯಿ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಹಸ್ವಃ—  
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸುಮನಸಃ—ಭಕ್ತಿ  
ಯುತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವೆವೋ | ಸಃ - ಅಂತಹ ನೀನು | ಅತ್ರ—ಈ ಮಾನವರ  
ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ನಃ - ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಜುಹುರಃ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನದಾಯಕನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು  
ಕವಿಗಳಲ್ಲದ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ  
ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇರುವೆವೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಈ ಮಾನವರ ಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದು ನಮ್ಮನ್ನು  
ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

## English Translation.

The far-seeing sagacious immortal Agni, has been stationed among short-sighted mortals: harm us not, vigorous Agni, in this world, that we may ever be devoted to you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯೋ ಯೋನಿಂ ದೇವಕೃತಂ ಸಸಾದ ಕೃತ್ವಾ ಹ್ಯಗ್ನಿರನ್ಯತಾ ಅತಾರೀತ್ |

ತನೋಷಧೀಶ್ಚ ವನಿಶ್ಚ ಗರ್ಭಂ ಭೂಮಿಶ್ಚ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ಬಿಭರ್ತಿ || ೫ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಆ | ಯಃ | ಯೋನಿಂ | ದೇವಕೃತಂ | ಸಸಾದ | ಕೃತ್ವಾ | ಹಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅನ್ಯತಾನ್ | ಅತಾರೀತ್ |  
ತಂ | ಓಷಧೀಃ | ಚ | ವನಿಶ್ಚ | ಚ | ಗರ್ಭಂ | ಭೂಮಿಃ | ಚ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ | ಬಿಭರ್ತಿ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯೋಽಗ್ನಿದೇವಕೃತಂ ದೇವೈಃ ಕಲ್ಪಿತಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಮಾ ಸಸಾದ ಅಧ್ಯಾಸ್ಮೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ ದೇವಾಃ ಸ್ಥಾನಂ ಕಲ್ಪಯಂತ್ಯಗ್ನೇರಿತೃತ ಆದ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದಗ್ನಿಃ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾಮೃತಾ-  
ನ್ನೇನಾನತಾರೀತ್ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕನೋಷಧೀರೋಷಧಯೋ ವನಿಶ್ಚ ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚ  
ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭಂ ಸಂತಂ ತಂ ಬಿಭ್ರತಿ | ಭೂಮಿಶ್ಚ ಬಿಭರ್ತಿ || ಶ್ರುತಮೇವ ಬಿಭರ್ತಿತಿ ಪದಂ  
ಬಹುವಚನಾಂತಯಾ ವಿಪರಿಣತಂ ಸದೋಷಧೀಭಿರ್ವನಿಭಿಶ್ಚ ಸಂಬಧ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿ—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಕೃತ್ವಾ—ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಅನ್ಯತಾನ್—  
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅತಾರೀತ್—ರಕ್ಷೆಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸುವನೋ (ಅಲ್ಲದೇ) | ಯಃ—  
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಕೃತಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಯೋನಿಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಆ ಸಸಾದ—  
ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ—ವಿಶ್ವಧಾರಕನಾದ | ತಂ—ಆದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಓಷಧೀಃ—ಓಷಧಿಗಳೂ | ವನಿಶ್ಚ—ವೃಕ್ಷಗಳೂ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿ ಧರಿಸುತ್ತವೆ | ಭೂಮಿಶ್ಚ—  
ಪೃಥ್ವಿಯೂ ಸಹ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕಷ್ಟಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸುವನೋ, ಅಲ್ಲದೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವನೋ, ಅಂತಹ ವಿಶ್ವಧಾರಕನಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಓಷಧಿಗಳೂ, ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿ ಧರಿಸುತ್ತವೆ. ಪೃಥ್ವಿಯೂ ಸಹ ದರಿಸಿರುತ್ತದೆ.

## English Translation.

The herbs, and the trees, and the earth, contain as a germ that all-supporting Agni, who occupies a place provided by the gods, that by his functions he may convey (the offerings) to the immortals

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಶೇ ಹ್ಯಗ್ನಿರಮೃತಸ್ಯ ಭೂರೇರೀಶೇ ರಾಯಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ದಾತೋಃ |  
ನಾ ತ್ವಾ ವಯಂ ಸಹಸಾವನ್ನವೀರಾ ಮಾಪ್ಸವಃ ಪರಿ ಸದಾಮು  
ಮಾದುವಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಶೇ | ಹಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ಈಶೇ | ರಾಯಃ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ದಾತೋಃ |  
ನಾ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ಸಹಸಾವನ್ | ಅವೀರಾಃ | ನಾ | ಅಪ್ಸವಃ | ಪರಿ | ಸದಾಮು | ನಾ |  
ಅದುವಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಮೃತಸ್ಯಾನ್ನಮುದಕಂ ನಾ || ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಸ್ಮೀ || ಭೂರೇರಧಿಕಂ ದಾತೋರ್ಧಾತು-  
ಃ ಸುಗ್ನೀರೇಶೇ | ಈಶ್ವೇ ಹಿ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನವೀರ್ಯಯುಕ್ತಂ ರಾಯೋ ಧನಂ ದಾತುಮಿಶೇ |  
ಈಶ್ವೇ | ಅಥ ಸೃತೃಪ್ತೃತಿಃ | ಸಹಸಾವನ್ ಹೇ ಬಲವನ್ನಗ್ನೇ ವಯಂ ವಸಿಷ್ಠಾ ಅವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾದಿ-  
ಹಿತಾಃ ಸಂತೋ ಮಾ ಪರಿ ಸದಾಮು | ಮಾ ಪರ್ಯುಪವಿಶಾಮು | ಅಪ್ಸವೋ ರೂಪರಹಿತಾಶ್ಚ  
ಂತೋ ಮಾ ಪರಿ ಸದಾಮು | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅಪ್ಸ ಇತಿ ರೂಪನಾಮು | ನಿ. ೫-೧೩ | ಇತಿ |  
ಅದುವಃ ಪರಿಚರಣಹೀನಾಶ್ಚ ಮಾ ಪರಿ ಸದಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದ್ಯಾಂಶು ||

ಭೂರೇಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಅಮೃತಸ್ಯ—ಅನ್ನರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಅಮೃತವನ್ನು | ದಾತೋಃ—  
ದಾನಮಾಡಲು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಈಶೇ ಹಿ—ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಶಕ್ತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲು | ಈಶೇ—ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಹಸಾವನ್—  
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರಾದ ನಾವು | ಅವೀರಾಃ—ವೀರಪುತ್ರ  
ರಹಿತರಾಗಿ | ಮಾ ಪರಿ ಪದಾಮ—ಕುಳಿತಿರುವಂತೆ ಆಗದಿರಲಿ | ಅಪ್ಸವಃ—ರೂಪರಹಿತರಾಗಿ | ಮಾ—  
ಇರುವಂತಾಗದಿರಲಿ | ತ್ವಾ ಅದುವಃ—ನಿನ್ನ ಪೂಜಾರ್ಕಮರಹಿತರಾಗಿ | ಮಾ—ಇರುವಂತಾಗದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮತ್ತು ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಅಮೃತವನ್ನು ದಾನಮಾಡಲು ಅಗ್ನಿಯು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ.  
ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರಾದ ನಾವು ವೀರಪುತ್ರರಹಿತರಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವಂತೆ ಆಗದಿರಲಿ. ರೂಪರಹಿತರಾಗಿರು  
ವಂತಾಗದಿರಲಿ. ನಿನ್ನ ಪೂಜಾರ್ಕಮರಹಿತರಾಗಿರುವಂತಾಗದಿರಲಿ.

English Translation.

Agni has power to grant abundant food : he has power to grant  
riches with male posterity : vigorous Agni, let us not sit down before you  
devoid of sons, of beauty, of devotion.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿಷದ್ಯಂ ಹ್ಯರಣಸ್ಯ ರೇಕ್ಲೋ ನಿತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯಃ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮು |

ನ ಶೇಷೋ ಅಗ್ನೇ ಅನ್ಯಜಾತಮಸ್ತು ಚೇತಾನಸ್ಯ ಮಾ ಪಥೋ ವಿ ದುಕ್ಷಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿಷದ್ಯಂ | ಹಿ | ಅರಣಸ್ಯ | ರೇಕ್ಲಃ | ನಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಯಃ | ಪತಯಃ | ಸ್ಯಾಮು |

ನ | ಶೇಷಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅನ್ಯಜಾತಂ | ಅಸ್ತಿ | ಅಚೇತಾನಸ್ಯ | ಮಾ | ಪಥಃ | ವಿ | ದುಕ್ಷಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಣಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯ ರೇಕ್ಲೋ ಧನಂ ಪರಿಷದ್ಯಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಭವತಿ ಹಿ | ಅತೋ ನಿತ್ಯಸ್ಯಾ-  
ಪುನರ್ದೇಯಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮು | ಯದ್ವಾ | ಅರಣಸ್ಯ ರೇಕ್ಲೋ ಧನಂ ಪರಿಷದ್ಯಂ



ಪರಿಹರ್ತವ್ಯಂ ಭವತಿ | ಅತೋ ನಿತ್ಯಸ್ಯಾರಸಸ್ಯ ರಾಯಃ ಪುತ್ರಾಖ್ಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮ | ಹೇ  
ಅಗ್ನೇ ಅನ್ಯಜಾತಮನಾರಸಂ ಶೇಷೋಽಪತ್ಯಂ ನಾಸ್ತಿ | ನ ಭವತಿ | ಅಚೇತನಸ್ಯಾವಿದುಷಃ ಪಥೋ  
ಮಾರ್ಗಾನ್ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಪ್ರಮುಖಾನ್ಮಾರ್ಗಾನ್ ಮಾ ವಿ ದುಕ್ಷಃ | ಮಾ ವಿದುದುಷಃ || ದುಷ  
ವೈಕ್ಯತ್ಯ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ತಥಾ ಚ ಯೋಸ್ಯಃ | ಪರಿಹರ್ತವ್ಯಂ ಹಿ ನೋಪಸರ್ತವ್ಯಮರಣಸ್ಯ  
ರೇಕ್ಲೋಽರಣೋಽಪಾರ್ಣೋ ಭವತಿ ರೇಕ್ಲ ಇತಿ ಧನನಾಮ ರಿಚ್ಯತೇ ಪ್ರಯತಃ | ನಿತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯಃ  
ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮ | ನ ಶೇಷೋ ಅಗ್ನೇ ಅನ್ಯಜಾತಮಸ್ತಿ | ಶೇಷ ಇತ್ಯಪತ್ಯನಾಮ ಶಿಷ್ಯತೇ ಪ್ರಯ-  
ತೋಽಚೇತಯಮಾನಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಮತ್ತಸ್ಯ ಭವತಿ ಮಾ ನಃ ಪಥೋ ವಿದುದುಷಃ | ನಿ. ೩-೨ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರಣಸ್ಯ—ಋಣರಹಿತವಾದ ಸುಸ್ಥಿತಿಗೆ | ರೇಕ್ಲಃ—ಧನವು | ಪರಿಷದ್ಯಂ ಹಿ—ಶಕ್ತವಾದ ಸಾಧನ  
ವಾಗಿರುತ್ತದೆಯಲ್ಲವೇ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ನಿತ್ಯಸ್ಯ—ನಾಶರಹಿತವಾದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಪತಯಃ—  
ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅನ್ಯಜಾತಂ—ಇನ್ನೊಬ್ಬರ  
ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಪುತ್ರನು | ಶೇಷಃ—ನಿಜವಾದ ಪುತ್ರನ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ನ ಅಸ್ತಿ—  
ಆಗಿರುವುದೇ ಇಲ್ಲ | ಅಚೇತಾನಸ್ಯ—ಪೂರ್ಣಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತನಾದ ನನ್ನ | ಪಥಃ—(ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಸಾಧನವಾದ)  
ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಮಾ ವಿ ದುಕ್ಷಃ—ತಡೆಯಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಣರಹಿತವಾದ ಸುಸ್ಥಿತಿಗೆ ಧನವು ಪೂರ್ಣವೂ, ಶಕ್ತವೂ ಆದ ಸಾಧನವಾಗಿರುತ್ತದೆಯಲ್ಲವೇ ? ಆದುದ  
ರಿಂದಲೇ ನಾವು ನಾಶರಹಿತವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ  
ಹುಟ್ಟಿದ ಪುತ್ರನು ನಿಜವಾದ ಪುತ್ರಾಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ಣಪ್ರಜ್ಞನಲ್ಲದ ನನ್ನ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನ  
ಸಾಧಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ತಡೆಯಬೇಡ.

English Translation.

Wealth is competent to the acquittance of debt : may we be masters  
of permanent riches : that is not offspring which is begotten by another :  
alter not the paths (of the generation) of a blockhead.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪತ್ಯಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಪತ್ಯಂ ಕಸ್ಮಾತ್ | ಅಪತತಂ ಭವತಿ | ನಾನೇನ ಪತತೀತಿ ವಾ | ತದ್ಯಥಾ ಜನಯಿತುಃ  
ಪ್ರಜೈವಮರ್ಥೀಯೇ ಯಜಾ ಉದಾಹರಿಷ್ಯಾಮಃ || ಪರಿಷದ್ಯಂ ಹ್ಯರಣಸ್ಯ ರೇಕ್ಲೋ  
ನಿತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯಃ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮ | ನ ಶೇಷೋ ಅಗ್ನೇ ಅನ್ಯಜಾತಮಸ್ತ್ಯಚೇತಾನಸ್ಯ

ಮಾ ಪಥೋ ವಿ ದುಷ್ಟಃ || ಪರಿಹರ್ತವ್ಯಂ ಹಿ ನೋಪಸರ್ತವ್ಯಂ | ಅರಣ್ಯ ರೇಕ್ಷ  
ಅರಣ್ಯೋಽಸಾರಣೋ ಭವತಿ | ರೇಕ್ಷ ಇತಿ ಧನನಾಮ | ರಿಚ್ಯತೇ ಪ್ರಯತಃ || ನಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮ | ಪಿತ್ರೈಸ್ಕೇವ ಧನಸ್ಯ | ನ ಶೇಷೋ ಅಗ್ನೇ ಅನ್ಯಜಾತಮಸ್ತಿ ಶೇಷ  
ಇತ್ಯಪತ್ಯನಾಮ | ಶಿಷ್ಯತೇ ಪ್ರಯತಃ || ಅಚೇತಯಮಾನಸ್ಯ ತತ್ರಮತ್ತಸ್ಯ ಭವತಿ |  
ಮಾ ನಃ ಪಥೋ ವಿದೂದುಷ ಇತಿ ||

(ನಿ. ೩-೨)

ವಸಿಷ್ಠಋಷಿ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಇವರುಗಳ ಸಂವಾದರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು ಪುತ್ರರು ಕಾರಣಾಂತರ  
ದಿಂದ ಹತರಾಗಲು ಪುನಃ ತನಗೆ ಪುತ್ರನಾಗಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ತನಗೆ ಕ್ರೀತಕ-  
ಕೃತ್ರಿಮದತ್ತಕಾದೀನಾಂ ಪುತ್ರಾಣಾಮನ್ಯತಮಂ ಕುರುಷ್ವ ಪುತ್ರಮಿತಿ | ಔರಸಪುತ್ರನೇ ಆಗಬೇಕೆಂದು ಬಯ  
ಸುತ್ತಾನೆ. ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಿರುವುದು. ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದಿರುವವರು ಮತ್ತೊಬ್ಬರ ಶಿಶುವನ್ನು ಕ್ರಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದು  
ಕೊಂಡು ಆದನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ, ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳಂತೆಯೇ ಕಾಪಾಡಿ, ಅವನನ್ನು ಪುತ್ರನೆಂತೆ ಭಾವಿಸುವುದು ಒಂದು ವಿಧ.  
ಈ ವಿಧವಾದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಕ್ರೀತಕ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು, ರೋಗಾದ್ಯನೇಕಕಾರಣಗಳಿಂದ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರೋ  
ತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಂದ (ತನ್ನ ಬಂಧು ಅಥವಾ  
ಬೇರೆ ಪುರುಷ) ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ಆ ಪುತ್ರನನ್ನು ತನ್ನ ಪುತ್ರನೆಂದೇ ಭಾವಿಸುವುದು. ಈ  
ವಿಧವಾದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಕೃತ್ರಿಮ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ; ತನಗೆ ಪುತ್ರರಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಯೋಗ್ಯರಾದ ಮತ್ತೊಬ್ಬರ  
ಶಿಶುವನ್ನು ದತ್ತಸ್ವೀಕಾರವಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಎಂದರೆ, ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತರೀತಿಯಿಂದ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ, ಆ ಪುತ್ರನಿಗೆ ತಾನೇ  
ಉಪನಯನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ತನ್ನ ಪುತ್ರನೆಂತೆಯೂ ತನಗೆ ಉತ್ತರಾಧಿಕಾರಿಯಂತೆಯೂ ಪರಿಗಣಿಸುವುದು.  
ಈ ವಿಧವಾದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ದತ್ತಪುತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಮೂರುವಿಧವೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿರುವ ವಿಧಾನ  
ಗಳು. ಆದರೂ ಇವುಗಳೊಂದನ್ನೂ ಇಷ್ಟಪಡದೆ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಶರೀರಸಂಪರ್ಕದಿಂದಲೇ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಔರಸಪುತ್ರನೇ ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅನೇಕವಿಧ  
ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಔರಸಪುತ್ರನೇ ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವಕಾರಣ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅನುಮಾ  
ನವೂ ಇಲ್ಲ. ಎಲ್ಲರೂ ಇದನ್ನು ಒಪ್ಪುವರು. ಮತ್ತು—

ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ಸಂಭವಸಿ ಹೃದಯಾದಧಿಜಾಯಸೇ |

ಆತ್ಮಾ ವೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಸ ಜೀವ ಶರದಃ ಶತಂ || (ತೈ. ಏಕಾಗ್ನಿ ಕಾಂಡ ೨-೧೧)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಂದೆಯು ಆಗತಾನೇ ಹುಟ್ಟಿರುವ ತನ್ನ ಪುತ್ರನ  
ನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ (ಜಾತಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸುವಾಗ) ಹೇಳುವ ವಾಕ್ಯವಿದು. ಎಲೈ ಪುತ್ರನೇ, ನೀನು  
ನನ್ನ ಸ್ವಂತ ಅಂಗದಿಂದಲೂ ಹೃದಯದಿಂದಲೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನೇ ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರು  
ವೆನು. ವಸ್ತುತಃ ನನಗೂ ನೀನಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನೂ ಇಲ್ಲ. ನೀನು ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು  
ಜೀವಿಸಿರು ಎಂದು ಈ ಆಶೀರ್ವಂತ್ರದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಔರಸಪುತ್ರನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂದೂ,  
ಅಂತಹ ಔರಸಪುತ್ರನನ್ನೇ ತನಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನ  
ಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಪ್ರಕೃತಖ್ಯಾತಿಯಲ್ಲಿ ಅಪತ್ಯಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿಲ್ಲ. ಶೇಷ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಮಾತ್ರವಿದೆ. ಆದರೆ, ಅಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಶೇಷ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅಪತ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುವುದು ಎಂದರೆ ಕುಲವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವುದು, ಅಭಿವೃದ್ಧಿಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ, ಅಪತ್ಯವೆಂದರೆ ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಸಂತತಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಪುತ್ರನು ತಂದೆಯ ವಂಶವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುವನು ಎಂದರೆ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಪತ್ಯನೆಂದರೆ ಪುತ್ರಸಂತತಿಯು; ನ ಅನೇನ ಪತೀತಿ ವಾ ಈ ಪುತ್ರನಿಂದ ತಂದೆಯು ನರಕಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೀಳುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಅಪತ್ಯವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಪುತ್ರನು ಮಾಡುವ ಸತ್ಯವರ್ತನೆಯಿಂದ ತಂದೆಯಾದವನು ಮೃತನಾದಮೇಲೆ ನರಕದಲ್ಲಿ ಬೀಳದೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ತಂದೆಯನ್ನು ನರಕದಲ್ಲಿ ಬೀಳದಂತೆ ಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಅಪತ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಶೇಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅಪತ್ಯ ಅಥವಾ ಪುತ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಶೇಷ ಎಂದರೆ ಉಳಿದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿರುವ ತಂದೆ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ತಂದೆಯ ವಯಸ್ಸು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವನು ಮೊದಲು ಮೃತನಾಗುವನು. ಆ ರೀತಿ ಮೃತನಾದಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಪರಲೋಕವನ್ನೈದಿದಮೇಲೆ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉಳಿಯುವವನು ಪುತ್ರನೇ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಶೇಷ ಎಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಖ್ಯಾತಿಯಲ್ಲಿ ಶೇಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು.

ಪರಕೀಯರ ಧನವನ್ನು ವರ್ಜಿಸಬೇಕು ಎಂದರೆ ಸ್ವೀಕರಿಸಬಾರದು. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ತನಗೆ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲದ ಅಥವಾ ದೂರಸಂಬಂಧಿಯಾದವನ ಧನವನ್ನು ಮುಟ್ಟಲೇಬಾರದು. ರೇಕ್ಷ ಎಂದರೆ ಧನವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಬಿಡು, ಬಿಟ್ಟುಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ರಿಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ತಾನು ಮೃತನಾಗುವಾಗ ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು (ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗಾಗಿ) ಬಿಟ್ಟುಹೋಗುವನಷ್ಟೆ. ಆ ರೀತಿ ಬಿಟ್ಟುಹೋಗುವ ಧನಕ್ಕೆ ರೇಕ್ಷಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಇಂತಹ ಧನವು ನಮಗೆ ಬೇಡ ಎಂದರೆ ನ್ಯಾಯವಾಗಿ ನಮಗೆ ಸೇರದಿರುವ ಎಂದರೆ ಶರೀರ ಸಂಬಂಧವಾಗಿ ಹಕ್ಕುಬಾಧ್ಯತೆ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಧನವು ನಮಗೆ ಬೇಡ. ನಮಗೆ ಶಾಶ್ವತವಾದುದೂ ಪಿತ್ರಾರ್ಜಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವೇ ಬೇಕು. ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುತ್ರನು (ನಮಗೆ) ಪುತ್ರನೇ ಅಲ್ಲ ಎಂದರೆ ದತ್ತಪುತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಯಾವವಿಧವಾದ ಪುತ್ರನೂ ಬೇಡ. ಔರಸಪುತ್ರನೇ ಬೇಕು. ಶೇಷ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪುತ್ರನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ತಂದೆಯ ಮರಣಾನಂತರ ಉಳಿಯುವ ಸ್ವಂತ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಶೇಷನೆಂದು ಹೆಸರು. ಇತರವಿಧವಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದ ಅವಿವೇಕಿಗಳು ಮಾತ್ರ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು. ನಮಗೆ ನಮ್ಮ ಸ್ವಶರೀರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಔರಸಪುತ್ರನು ಮಾತ್ರ ಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಕೆಟ್ಟಮಾರ್ಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹ ಮೊದಲಾದ ಹಿರಿಯರು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕೆಟ್ಟ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅನುಸರಿಸದಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹಿ ಗ್ರಭಾ<sup>೧</sup>ಯಾರಣಃ ಸುಶೀ<sup>೨</sup>ವ್ರೋ<sup>೩</sup>ನ್ಯೋ<sup>೪</sup>ದರ್ಯೋ<sup>೫</sup> ಮನಸಾ<sup>೬</sup> ಮಂತನಾ<sup>೭</sup> ಉ<sup>೮</sup> |

ಅಧಾ<sup>೧</sup> ಚಿದೋ<sup>೨</sup>ಕಃ ಪುನರಿತ್ಸ<sup>೩</sup> ಏತ್ಯಾ<sup>೪</sup> ನೋ<sup>೫</sup> ವಾಜ್ಯ<sup>೬</sup>ಭೀಷಾ<sup>೭</sup>ಳೇತು<sup>೮</sup> ನವ್ಯಃ || ೮ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಗ್ರಭಾಯ | ಅರಣಃ | ಸುಶೇವಃ | ಅನ್ಯೈಃ ಉದಯಃ | ಮನಸಾ | ಮಂತವೈ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಅಥ | ಚಿತ್ | ಓಕಃ | ಪುನಃ | ಇತ್ | ಸಃ | ಏತಿ | ಆ | ನಃ | ವಾಜೀ | ಅಭೀಷಾಟ್ | ಏತು | ನವ್ಯಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮೃಚ್ಯುಕ್ತ ಏವಾಭೋರ್ಯತ್ರ ಪ್ರಪಂಚ್ಯತೇ | ಅರಣೋರಮಮಾಣೋರನೋ-  
ದಯಃ ಸುಶೇವಃ ಸುಖತಮಃ ಸನ್ ಗ್ರಭಾಯ ಪುತ್ರತ್ವೇನ ಗ್ರಹಣಾಯ ಮನಸಾ ಮಂತವಾ ಉ  
ಮನಸಾಪಿ ಮಂತವ್ಯೋ ನ ಭವತಿ ಹಿ | ಅಥ ಚಿದಪಿ ಚ ಮೋರನೋದಯಃ ಓಕ ಇತ್ ಸಂಸ್ಥಾನಮೇವ  
ಪುನರೇತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಅತೋ ವಾಚ್ಯನ್ಮವಾನಭೀಷಾಟ್ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತಾ ನವ್ಯೋ ನವಜಾತಃ  
ಪುತ್ರೋ ನೋರಸ್ಯಾನ್ಯತು | ಅಗಚ್ಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅರಣಃ—ಪಿತೃಪುಣವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಲಸಮರ್ಥನೂ ಅಥವಾ ಹರ್ಷಸಾಧಕನಾಗದಿರುವವನೂ | ಅನ್ಯೋ-  
ದಯಃ—ಬೇರೊಬ್ಬರ ಉದರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು | ಸುಶೇವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ |  
ಗ್ರಭಾಯ—ಪುತ್ರರೂಪವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಮಂತವಾ ಉ—ಯೋಚನೆ  
ಮಾಡಲು ಕೂಡ | ನ ಹಿ—ಅರ್ಹನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ | ಅಥ ಚಿತ್—ಆದಲ್ಲದೇ | ಸಃ—ಅನ್ಯಪುತ್ರನಾದ  
ಅವನು | ಓಕ ಇತ್—ತಾನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮನೆಗೆ | ಪುನಃ ಏತಿ—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (ಆದುದರಿಂದ) |  
ವಾಜೀ—ಅನ್ನವಂತನೂ | ಅಭೀಷಾಟ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ನವ್ಯಃ—ನೂತನನೂ  
ಆದ ಪುತ್ರನು | ನಃ—ನಮಗೆ (ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನಾಗಿ) | ಆ ಏತು—ನಮಗೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪಿತೃಪುಣವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಲಸಮರ್ಥನೂ, ಹರ್ಷಸಾಧಕನಾಗದಿರುವವನೂ ಬೇರೊಬ್ಬರ ಉದರದಲ್ಲಿ  
ಉತ್ಪನ್ನನೂ ಆದವನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಯೋಚನೆ  
ಮಾಡಲು ಕೂಡ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದಲ್ಲದೇ, ಅನ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಅವನು ತಾನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ  
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅನ್ನವಂತನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ನೂತನನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು  
ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನಾಗಿ ನಮಗೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಲಿ.

English Translation.

One not acquitting debts, although worthy of regard, yet begotten  
to another, is not to be contemplated even in the mind (as fit) for accept-  
ance : for verily he returns to his own house : therefore let there come to  
us (a son) new-born, possessed of food, victorious over foes.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಸಮರ್ಥನೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋಷಿಯು ತನಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪುತ್ರನು ಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೂ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ತಸ್ಯೋತ್ತರಾ ಭೂಯಸೇ ನಿರ್ವಚನಾಯ | ನ ಹಿ ಗ್ರಭಾಯಾರಣಃ ಸುಶೇವೋಽನ್ಯೋದಯೋಃ  
ಮನಸಾ ಮನ್ತವಾ ಉ| ಅಥಾ ಚಿದೋಕಃ ಪುನರಿತ್ಸ ಏತ್ಯಾನೋ ವಾಙ್ಮುಖೀಷಾಳೇತು ನಮ್ಯಃ||  
ನಹಿ ಗ್ರಹೀತವೋ ಆರಣಃ ಸುಸುಖತಮೋಽಸ್ಯನ್ಯೋದಯೋಃ ಮನಸಾಪಿ ನ ಮಂತ-  
ವೋ ಮಮಾಯಂ ಪುತ್ರ ಇತಿ | ಅಥ ಸ ಓಕಃ ಪುನರೇವ ತದೇತಿ ಯತ ಆಗತೋ ಭವತಿ ||  
ಓಕ ಇತಿ ನಿವಾಸನಾಮೋಚ್ಯತೇ | ಐತು ನೋ ವಾಜೀ ವೇಜನವಾನ್ | ಅಭಿಷಹಮಾಣಃ  
ಸಪತ್ನಾನ್ | ನವಜಾತಃ ಸ ಏವ ಪುತ್ರ ಇತಿ ||

(ನಿ. ೩-೩)

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ನಾನಾವಿಧ ಪುತ್ರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಔರಸಪುತ್ರನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಪುತ್ರನು ಎಷ್ಟೇ ಚೆನ್ನಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವವನಾಗಲಿ ಅವನನ್ನು ಪುತ್ರನನ್ನಾಗಿ (ದತ್ತವಾಗಿ) ಎಂದಿಗೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಲೇಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಆ ಪುತ್ರನು ಅನ್ಯ ಪುರುಷನ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಅನ್ಯ ಸ್ತ್ರೀಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು. ಇಂತಹ ಅನ್ಯ ಪುರುಷನ ಪುತ್ರನನ್ನು — ಇವನು ನನ್ನ ಪುತ್ರನು— ಎಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಚಿಂತಿಸಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ— ದತ್ತಪುತ್ರನಿಗೆ ಪಿತೃಭಕ್ತಿ ಇರುವುದುಂಟೇ ಎಂಬ ನಾಣ್ಯದಿಯಂತೆ ಈ ಪುತ್ರನಿಗೆ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ಪಿತೃವಿನಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಾಗಲಿ ಅಭಿಮಾನವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ತನಗೆ ಸಿಕ್ಕುವ ಆಸ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆಸಕ್ತಿ ಇರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇವನು ಎಂದಿದ್ದರೂ ತಾನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮನೆಗೇ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪಿತೃವಿನಲ್ಲಿಯೇ ಅಭಿಮಾನವಿರುವುದು. ದತ್ತ ಪಿತೃವಿನಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪ್ರೀತ್ಯಭಿಮಾನಗಳೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಓಕಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಮಾಡುವ ಮನೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಎಂದರೆ ಅನ್ಯ ಕುಲಜನಾದ ಪುತ್ರನು ಬೇಡ. ನಮ್ಮ ಸ್ವಂತ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ, ಸ್ವಶರೀರ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಹೊಸದಾಗಿ ಹುಟ್ಟಲಿ ಎಂದು ವಸಿಸ್ತ ಋಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವನುಷ್ಯತೋ ನಿ ಪಾಹಿ ತ್ವಮು ನಃ ಸಹಸಾವನ್ನವದ್ಯಾತ್ |

ಸಂ ತ್ವಾ ಧ್ವಸ್ತನ್ವದಭ್ಯೇತು ಪಾಥಃ ಸಂ ರಯಿಃ ಸ್ಪೃಹಯಾಯ್ಯಃ ಸಹಕ್ರೀ||

## I. ಪದಪಾಠಃ ।

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ವನುಷ್ಯತಃ | ನಿ | ಸಾಹಿ | ತ್ವಂ | ಊಂ ಇತಿ | ನಃ | ಸಹಸ್ರಾವನ್ | ಅವದ್ಯಾತ್ |  
 ಸಂ | ತ್ವಾ | ಧ್ವಸ್ತನ್ವತ್ | ಅಭಿ | ಏತು | ಸಾಥಃ | ಸಂ | ರಯಿಃ | ಸ್ಪೃಹಯಾಯ್ಯಃ | ಸಹಸ್ರೀ | ॥

## I. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವನುಷ್ಯತೋ ಹಿಂಸಕಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿ ಸಾಹಿ | ತ್ವಮು ತ್ವಮೇವಾವದ್ಯಾತ್  
 ಸಾಪಾತ್ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿ ಸಾಹಿ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಧ್ವಸ್ತನ್ವತ್ ಧ್ವಸ್ತದೋಷಂ ಸಾಥೋಽನ್ನಂ ಹವಿಃ  
 ಸಮಭ್ಯೇತು | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಅಪಿ ಚಾಸ್ಮಾನ್ ಸ್ಪೃಹಯಾಯ್ಯಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಃ ಸಹಸ್ರೀ  
 ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೋ ರಯಿರಭ್ಯೇತು ||

## I. ೨ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವನುಷ್ಯತಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ನಃ—  
 ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿ ಸಾಹಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು | ಸಹಸ್ರಾವನ್—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ ಊಂ—  
 ನೀನೇ | ಅವದ್ಯಾತ್—ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ಧ್ವಸ್ತನ್ವತ್—ದೋಷರಹಿತವಾದುದೂ |  
 ಸಾಥಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ್ದೂ ಅದ ಅನ್ನವು | ತ್ವಾ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸಮಭ್ಯೇತು—ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ |  
 ಸ್ಪೃಹಯಾಯ್ಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಆದರಣೆಗೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರೀ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ ಅದ |  
 ರಯಿಂ—ಧನವು (ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಲಿ)

## I. ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು. ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ  
 ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ನೀನೇ ರಕ್ಷಿಸು. ದೋಷರಹಿತವಾದುದೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ್ದೂ ಅದ  
 ಅನ್ನವು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಲಿ. ಅತ್ಯಂತ ಆದರಣೆಗೆ ಪಾತ್ರವಾದುದೂ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ ಅದ ಧನವು  
 ನಮ್ಮನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

## English Translation.

Agni, defend us against the malignant; you are endowed with  
 strength; (preserve us) from sin: may the (sacrificial) food come to you  
 free from defect: may the riches that we desire come to us by thousands.

## II ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಏತಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸೌಭಗಾ ದಿದೀಹ್ಯಪಿ ಕ್ರತುಂ ಸುಚೇತಸಂ ವತೇನು |  
 ವಿಶ್ವಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಗೃಣತೇ ಚ ಸಂತು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ  
 ಸದಾ ನಃ | ೧೦ ||

|| ಸದಸಾಕಾ ||

ಏತಾ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸೌಭಗಾ | ದಿದೀಹಿ | ಅಸಿ | ಕೃತುಂ | ಸುಚೇತಸಂ | ವತೇಮು |

ವಿಶ್ವಾ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ಗೃಣತೇ | ಚ | ಸಂತು | ಯೂಯಂ | ಸಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||೧೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಏತೈತಾನಿ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ಸೌಭಗಾ ಸೌಭಗಾನಿ ಶೋಭನಾನಿ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಿದೀಹಿ | ದೀಪಯ ದೇಹಿ ನಾ | ಅಸ್ಯಪಿ ಚ ಕೃತುಂ ಕರ್ಮ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ನಾ ಸುಚೇತಸಂ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಂ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಪುತ್ರಂ ನಾ ವತೇಮು | ಸಂಭಜೇಮಹಿ || ವನತೇಃ ಸಂಭವ-  
ನಾರ್ಥಸ್ಯ ವರ್ಣಾಂತರಾಗಮೇ ಸತಿ ರೂಪಂ || ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಧನಾನಿ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ ಉದ್ಗಾತೃಭ್ಯೋ ಗೃಣತೇ ಶಂಸತೇ ಚ ಸಂತು | ಯೂಯಂ ತ್ವತ್ಪರಿವಾರಾಶ್ಚ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಜ್ವೇಮ್ಯಃ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಸಾತ | ರಜ್ಜತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಏತಾ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ | ಸೌಭಗಾ—ಸಕಲ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಿದೀಹಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಅಸಿ—ಮತ್ತು | ಕೃತುಂ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ | ಸುಚೇತಸಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ವತೇಮು—ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳೂ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ | ಗೃಣತೇ ಚ—ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವರಿಗೂ | ಸಂತು—ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರಲಿ | ಯೂಯಂ—ನೀನು ಮತ್ತು ನಿನ್ನವರೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸಕಲ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ, ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವರಿಗೂ ಸಹ ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತುಗಳೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರಲಿ. ನೀನು ಮತ್ತು ನಿನ್ನವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Illume for us, Agni, the auspicious (riches): may we possess (a son) intelligent, the celebrator of sacred rites: may all (good things) be to your praisers, and to him who eulogizes (you): and ever cherish us with blessings.

## ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ತವಸ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ  
ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿದೇವತಾಕಂ | ತಥಾಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ನವ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತ್ವಿತಿ ||  
ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು--ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ತವಸೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು, ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ;  
ತಿಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ--ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ನವ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು  
ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೫

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೭, ೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

|| ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವೈಶ್ವಾನರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ತವಸೇ ಭರಧ್ವಂ ಗಿರಂ ದಿವೋ ಅರತಯೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಯೋ ವಿಶ್ವೇಷಾಮಮೃತಾನಾಮುಪಸ್ಥೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಾವೃಥೇ ಜಾಗ್ರ-  
ವದ್ಧಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಅಗ್ನಯೇ | ತವಸೇ | ಭರಧ್ವಂ | ಗಿರಂ | ದಿವಃ | ಅರತಯೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಯಃ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಅಮೃತಾನಾಂ | ಉಪಸ್ಥೇ | ವೈಶ್ವಾನರಃ | ವಾವೃಥೇ | ಜಾಗ್ರವತ್ | ಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತವಸೇ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚಾರತಯೇ ಗಂತ್ರೇಽಗ್ನಯೇ  
ವೈಶ್ವಾನರಸಂಜ್ಞಕಾಯಾಗ್ನಯೇ ಗಿರಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ | ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಿಶ್ವನರಹಿತೋಽ-



ಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಮೃತಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಯಜ್ಞೇ ಜಾಗೃವದ್ಭಿಃ  
ಪ್ರಬುದ್ಧೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ವವೃಧೇ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿಭಿಶ್ಚ ವರ್ಧತೇ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ಯೇ—ಯಾವ | ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವೇ-  
ಷಾಂ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಅಮೃತಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಜಾಗೃ-  
ವದ್ಭಿಃ—ಪ್ರಬುದ್ಧರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ವವೃಧೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹ | ತವಸೇ-  
ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಗೂ ನಡುವೆ | ಅರತಯೇ—ಸಂಚರಿಸ-  
ತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಿರಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಭರಥಂ—  
ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಯಾವ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಬುದ್ಧರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ  
ಪೃಥಿವಿಗೂ ನಡುವೆ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ.

English Translation.

Offer praise to the strong Agni, traversing without hindrance heaven  
and earth : he who (as) Vaiswanara prospers at the sacrifices of all the  
immortals, being associated with the awaking divinities.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ಪ್ತೋ ದಿ॒ವಿ ಧಾ॒ಯು॒ಗ್ನಿಃ ಪೃ॒ಥಿ॒ವ್ಯಾಂ ನೇ॒ತಾ ಸಿಂ॑ಧೂ॒ನಾಂ ವೃ॒ಷ॒ಭಃ  
ಸ್ತಿಯಾ॑ನಾಂ |

ಸ ಮಾ॑ನು॒ಷೀರ॒ಭಿ ವಿ॒ಶೋ ವಿ ಭಾ॑ತಿ ವೈಶ್ವಾ॒ನರೋ ವಾ॑ವೃ॒ಧಾನೋ ವರೇ॑ಣ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ಪ್ತಃ | ದಿ॒ವಿ | ಧಾ॒ಯು | ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ಪೃ॒ಥಿ॒ವ್ಯಾಂ | ನೇ॒ತಾ | ಸಿಂ॑ಧೂ॒ನಾಂ | ವೃ॒ಷ॒ಭಃ | ಸ್ತಿಯಾ॑ನಾಂ |

ಸಃ | ಮಾ॑ನು॒ಷೀಃ | ಅ॒ಭಿ | ವಿ॒ಶಃ | ವಿ | ಭಾ॑ತಿ | ವೈಶ್ವಾ॒ನರಃ | ವಾ॑ವೃ॒ಧಾಃ | ವರೇ॑ಣ || ೨ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಿಂಧೂನಾಂ ನದೀನಾಂ ನೇತಾ ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಮಪಾಂ | ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಆಪೋ ಭವಂತಿ ಸ್ತ್ರಾಯೇನಾದಿತಿ  
ಯಾಸ್ಯವಚನಾತ್ | ನಿ. ೬-೧೭ | ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಪೃಷ್ಠೋಽರ್ಚಿತಸ್ತೇಜಸಾ ಸಂಪೃಕ್ತೋ ವಾ  
ಯೋಽಗ್ನಿದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚ ಧಾಯಿ ನೈಧಾಯಿ ಸ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಿಶ್ವನರಹಿತೋಽಗ್ನಿರ್ವ-  
ರೇಣ ಶ್ರೇಷ್ಠೇನ ಹವಿಷಾ ತೇಜಸಾ ವಾ ವಾವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನಃ ಸನ್ ಮಾನುಷೀರ್ವಿಶೋಽಭಿ-  
ಮಾನುಷೀಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರತಿ ವಿ ಭಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸಿಂಧೂನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೆ | ನೇತಾ—ನೇತೃರೂಪನೂ | ಸ್ತ್ರಿಯಾನಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ವೃಷ-  
ಭಃ—ವರ್ಷಕನೂ (ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸುವವನೂ) | ಪೃಷ್ಠಃ—ತೇಜಸ್ವಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ |  
ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ಧಾಯಿ—ಸ್ಥಾಪಿತ  
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ ವೈಶ್ವಾನರಃ—ಆದೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು | ವರೇಣ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ |  
ವಾವೃಧಾನಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ | ಮಾನುಷೀಃ ವಿಶಃ ಅಭಿ—ಮಾನವರೂಪರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ  
ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ | ವಿ ಭಾತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನದಿಗಳಿಗೆ ನೇತೃರೂಪನೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸುವವನೂ, ತೇಜಸ್ವಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿರು-  
ವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅದೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ ಮಾನವರೂಪರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ  
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni, the leader of the rivers, the showerer of the waters, the  
radiant, has been stationed in the firmament and upon earth: Vaiswanara  
augmenting with the most excellent (oblation) shines upon human beings.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವದ್ಭಿಯಾ ವಿಶ ಆಯನ್ ಸಿಕ್ಕೀಸಮನಾ ಜಹತೀರ್ಭೋಜನಾನಿ |

ವೈಶ್ವಾನರ ಪೂರವೇ ಶೋಶುಚಾನಃ ಪುರೋ ಯದಗ್ನೇ ದರಯನ್ ದೀದೇಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವತ್ | ಭಿಯಾ | ವಿಶಃ | ಆಯನ್ | ಅಸಿಕ್ಕೀಃ | ಅಸಮನಾಃ | ಜಹತೀಃ | ಭೋಜನಾನಿ |

ವೈಶ್ವಾನರ | ಪೂರವೇ | ಶೋಶುಚಾನಃ | ಪುರಃ | ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ದರಯನ್ | ಅದೀದೇಃ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವೈಶ್ವಾನರ ವಿಶ್ವನರಹಿತಾಗ್ನೇ ತ್ವತ್ಪ್ರತ್ನೋ ಭಿಯಾ ಭೀತ್ಯಾ ಸಿಕ್ಕೀರಸಿತವರ್ಣಾ ರಾಜಸ್ಯಃ ।  
 ಕ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ ॥ ವಿತಃ ಪ್ರಜಾಃ ಅಸಮನಾಃ ಪರಸ್ಪರಮಸಮೇತಾ ಭೋಜನಾನಿ ಧನಾನಿ  
 ಹತೀಶ್ಚ ಜಾತೃ ಆಯನ್ । ಆಗಚ್ಛನ್ । ಕದೇತ್ಯತ ಆಹ । ಯದ್ಯದಾ ಪೂರವೇ ರಾಜ್ಞೇ ಶೋಶು-  
 ಕಾನೋ ದೀಶ್ಯಮಾನಃ ಪುರಸ್ತಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪುರೋ ದರಯನ್ ದಾರಯನದೀದೇಃ ಅಜ್ವಲಃ । ತಥಾ  
 ಕಿ ನಿಗಮಃ । ಅಂಹೋ ರಾಜಸ್ವರಿವಃ ಪೂರವೇ ಕಃ । ಯಾಗ್ನೇ. ೧-೭೩-೭ । ಇತಿ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವೈಶ್ವಾನರ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನಾದ । ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ಯತ್—ಯಾವಾಗ । ಪೂರವೇ—  
 ಪೂರುವೆಂಬ ರಾಜನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ । ಶೋಶುಚಾನಃ—ಬೆಳಗುತ್ತಲೂ । ಪುರಃ—ಅವನ ಶತ್ರುಗಳ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ।  
 ದರಯನ್—ಸೀಳುತ್ತಲೂ । ಅದೀದೇಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದೆಯೇ (ಆಗ) । ತ್ವತ್—ನಿನ್ನ । ಭಿಯಾ—ಭಯದಿಂದ ।  
 ಸಿಕ್ಕೀಃ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ । ವಿತಃ—ರಾಜಸರಾದ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳು । ಅಸಮನಾಃ—ಗುಂಪು ಚದುರಿದವರಾಗಿ ।  
 ಭೋಜನಾನಿ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಧನಗಳನ್ನು । ಜಹತೀಃ—ಇದ್ದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು । ಆಯನ್—ಓಡಿಹೋದರು.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಪೂರುವೆಂಬ ರಾಜನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಲೂ ಅವನ  
 ಶತ್ರುಗಳ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದಾಗ ನಿನ್ನ ಭಯದಿಂದ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣವುಳ್ಳ ರಾಜಸರಾದ ಶತ್ರು  
 ಪ್ರಜೆಗಳು (ಕಪ್ಪುಜನರು) ಗುಂಪುಚದುರಿದವರಾಗಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಧನಗಳನ್ನು ಇದ್ದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಓಡಿಹೋದರು.

English Translation.

Through fear of you, Vaiswanara, the dark-complexioned races,  
 though of many minds, arrived, abandoning their possessions, when,  
 gni, shining upon Puru, you have blazed, consuming the cities of his foe.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತವ ತ್ರಿಧಾತು ಪೃಥಿವೀ ಉತ ದ್ಯಾವೈಶ್ವಾನರ ವ್ರತಮಾಗ್ನೇ ಸಚಂತ ।

ತ್ವಂ ಭಾಸಾ ರೋದಸೀ ಆ ತತಂಧಾಜಸ್ರೇಣ ಶೋಚಿಷಾ ಶೋಶುಚಾನಃ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ॥

ತವ । ತ್ರಿಧಾತು । ಪೃಥಿವೀ । ಉತ । ದ್ಯಾವೈಶ್ವಾನರ । ವ್ರತಂ । ಅಗ್ನೇ । ಸಚಂತ ।

ತ್ವಂ । ಭಾಸಾ । ರೋದಸೀ ಇತಿ । ಆ । ತತಂಧಾ । ಅಜಸ್ರೇಣ । ಶೋಚಿಷಾ । ಶೋಶುಚಾನಃ ॥ ೪ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೈಶ್ವಾನರ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ನರಾಣಾಂ ನೇತರಗ್ನೇ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಕಃ | ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾ-  
ದ್ವಿಶ್ವಾನ್ನರಾನ್ನಯತಿ ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ ವಾ | ನಿ. ೭-೨೦ | ಇತಿ || ತವ ವ್ರತಂ ತ್ವಪ್ರೀತಿಕರಂ  
ಕರ್ಮ ತ್ರಿಧಾತ್ವಂತರಿಕ್ಷಂ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಉತಾಪಿ ಚ ದ್ಯೌರಿತಿ ತ್ರಯೋ ಲೋಕಾಃ ಸಚಂತ | ಸೇವಂತೇ |  
ತ್ವೈಲೋಕೈರ್ವರ್ತಿಸ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಕರ್ಮ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ತ್ವಮಜಸ್ರೇಣ  
ಶೋಚಿಷಾ ಪ್ರಕಾಶೇನ ಶೋಶುಚಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಭಾಸಾ ದೀಪ್ತಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಚಾ ತತಂಥ | ವಿಸ್ತಾರಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೈಶ್ವಾನರ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದ |  
ವ್ರತಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ತ್ರಿಧಾತು—ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯೌಃ—  
ದ್ಯುಲೋಕವೂ | ಸಚಂತ—ಆಚರಿಸಿ (ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಜಸ್ರೇಣ—ಶಾಶ್ವತ  
ವಾಗಿರತಕ್ಕ | ಶೋಚಿಷಾ—ಪ್ರಭೆಯಿಂದ | ಶೋಶುಚಾನಃ—ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಭಾಸಾ—ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ |  
ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ ತತಂಥ—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ, ಪೃಥಿವಿಯೂ  
ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಆಚರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ನೀನು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರತಕ್ಕ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ನಿನ್ನ  
ಕಾಂತಿಯಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Viswanara Agni, the firmament, the earth, the heaven, combine  
in your worship: shining with undecaying splendour, you overspread  
heaven and earth with light.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಹರಿತೋ ನಾವಶಾನಾ ಗಿರಃ ಸಚಂತೇ ಧುನಯೋ ಘೃತಾಚೀಃ |  
ಪತಿಂ ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ರಥ್ಯಂ ರಯಾಣಾಂ ವೈಶ್ವಾನರಮುಷಸಾಂ ಕೇತು-  
ಮಹ್ನಾಂ || ೫ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

೦ | ಅಗ್ನೇ | ಹರಿತಃ | ವಾವಶಾನಾಃ | ಗಿರಃ | ಸಚಂತೇ | ಧುನಯಃ | ಘೃತಾಚೀಃ |

೦ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ | ರಥ್ಯಂ | ರಯಾಣಾಂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ | ಉಷಸಾಂ | ಕೇತುಂ | ಅಹ್ನಾಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ | ಕ್ಷಿತಯಃ ಕೃಷ್ಣಯ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ |  
೦ ಸ್ವಾಮಿನಂ ರಯಾಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ರಥ್ಯಂ ನೇತಾರಮುಷಸಾಮಹ್ನಾಂ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ  
ವೈಶ್ವಾನರಂ ವಿಶ್ವನರಹಿತಂ ತ್ವಾಂ ಹರಿತೋಽಶ್ವಾ ವಾವಶಾನಾಃ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸಚಂತೇ | ಸೇವಂತೇ |  
೦ ಗಿರೋ ನೃಣಾಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚೋ ಧುನಯಃ ಪಾಪಂ ಧುನ್ವಾನಾ ಘೃತಾಚೀಃ ಘೃತಮಂಚಂ-  
| ಹವಿಷಾ ಸಹಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಚಂತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಪತಿಂ—ಒಡೆಯನೂ | ರಯಾಣಾಂ—  
ಗಳಿಗೆ | ರಥ್ಯಂ—ನೇತೃವೂ | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೂ | ಅಹ್ನಾಂ—ಅಹಸ್ಸುಗಳಿಗೂ | ಕೇತುಂ—  
ವ್ಹಾಪಕನೂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ—ಸಕಲ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹರಿತಃ—  
ಸನರ ಅಶ್ವಗಳು | ವಾವಶಾನಾಃ—ಪೂಜಿಸಲಪೇಕ್ಷಿಸಿದವುಗಳಾಗಿ | ಸಚಂತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ | ಗಿರಃ—  
ನವರ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಧುನಯಃ—ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ಘೃತಾಚೀಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ  
ರುತ್ತಲೂ (ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ)

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ, ಧನಗಳಿಗೆ ನೇತೃವೂ ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೂ, ಅಹಸ್ಸುಗಳಿಗೂ  
ವ್ಹಾಪಕನೂ, ಸಕಲಮಾನವರಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಪೂಜಿಸಲಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಸೇವಿಸು-  
ಮಾನವರ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಸೇರಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸುತ್ತವೆ.

### English Translation.

The horses (of Indra), full of ardour, worship you, Agni; the praises  
men). dispersers (of iniquity), accompanied by oblations, (honour you),  
lord of men, the conveyer of riches, the Vaiswanara of dawns, the  
nifester of days.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈ ಅಸುರ್ಯಂ ವಸವೋ ನೈಋತ್ಯಂತುಂ ಹಿ ತೇ ಮಿತ್ರಮಹೋ  
ಜುಷಂತ |

ತ್ವಂ ದಸ್ಯೋರೋಕಸೋ ಅಗ್ನ ಆಜ ಉರು ಜ್ಯೋತಿರ್ಜನಯನ್ನಾರ್ಯಾಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈ ಇತಿ | ಅಸುರ್ಯಂ | ವಸವಃ | ನಿ | ಯುಋನ್ | ಕ್ರತುಂ | ಹಿ | ತೇ | ಮಿತ್ರಮಹಃ | ಜುಷಂತ |  
ತ್ವಂ | ದಸ್ಯೋನ್ | ಓಕಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆಜಃ | ಉರು | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಜನಯನ್ | ಆರ್ಯಾಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಮಹೋ ಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಪೂಜಯಿತರಗ್ನೇ ತೈ ತೈಯಿ ವಸವೋ ವಾಸಕಾ ದೇವಾ  
ಅಸುರ್ಯಂ ಬಲಂ ನೈಋನ್ | ನೈಗಮಯನ್ | ತೇ ಕ್ರತುಂ ತ್ವಪ್ರೀತಿಕರಂ ಕರ್ಮ ಜುಷಂತ  
ಅಸೇವಂತ ಹಿ | ಕಿಂ ಚ ತ್ವಮಾರ್ಯಾಯ ಕರ್ಮವತೇ ಜನಾಯೋರು ಜ್ಯೋತಿರಧಿಕಂ ತೇಜೋ  
ಜನಯನ್ ದಸ್ಯೋನ್ ಕರ್ಮಹೀನಾನೋಕಸಃ ಸ್ಥಾನಾದಾಜಃ | ನಿರಗಮಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಿತ್ರಮಹಃ—ಮಿತ್ರರನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೈ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಸವಃ—  
ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಅಸುರ್ಯಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ನೈಋನ್—ತುಂಬಿಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ | ತೇ—ನಿನಗೆ  
ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದ | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಜುಷಂತ ಹಿ—ಆಚರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ಆರ್ಯಾಯ—ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಆರ್ಯಜನರಿಗಾಗಿ | ಉರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು |  
ಜನಯನ್—ಉತ್ಪಾದನಮಾಡುತ್ತಾ | ದಸ್ಯೋನ್—ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನು | ಓಕಸಃ—ಅವರವರ  
ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ | ಆಜಃ—ಹೊಡೆದೋಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಪೂಜಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತುಂಬಿಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.  
ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಆರ್ಯಜನರಿಗಾಗಿ  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದನ ಮಾಡುತ್ತಾ ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ  
ಹೊಡೆದೋಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Reverencer of friends, Agni, the Vasus have concentrated vigour in : they have been propitiated by your acts : generating vast splendour the Arya Agni, expel the Dasyus from the dwelling.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಜಾಯಮಾನಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮಸ್ವಾಯುರ್ನ ಪಾಥಃ ಪರಿ ಪಾಸಿ ಸದ್ಯಃ |  
ತ್ವಂ ಭುವನಾ ಜನಯನ್ ಭಿ ಕೃನ್ ಸತ್ತ್ವಾಯ ಜಾತವೇದೋ ದಶಸ್ಯನ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಾಯಮಾನಃ | ಪರಮೇ | ವ್ಯೋಮನ್ | ವಾಯುಃ | ನ | ಪಾಥಃ | ಪರಿ | ಪಾಸಿ | ಸದ್ಯಃ |  
| ಭುವನಾ | ಜನಯನ್ | ಅಭಿ | ಕೃನ್ | ಅಸತ್ತ್ವಾಯ | ಜಾತವೇದಃ | ದಶಸ್ಯನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೈಶ್ವಾನರ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ಪರಮೇ ದೂರಸ್ಥೇ ವ್ಯೋಮನ್ಂತರಿಕ್ಷೇ ಜಾಯಮಾನಃ  
ರ್ಯೂರೂಪೇಣ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ ವಾಯುರ್ನ ಯಥಾ ವಾಯುರ್ದೀವತ್ಯಗ್ರಹೇಷು ಪ್ರಥಮಂ  
ಮಂ ಪಿಬತಿ ತಥಾ ಪಾಥಃ ಸೋಮಂ ಸದ್ಯಃ ಪರಿ ಪಾಸಿ | ಪರಿಪಿಬಸಿ | ಯದ್ವಾ | ವಾಯುರಿವ  
ೋ ಜಲಂ ಪರಿಪಾಸಿ | ಪರಿಪಿಬಸಿ | ಶೋಷಯಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಚ ಹೇ ಜಾತವೇದೋ  
| ಧನಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಭುವನಾ ಭುವನಾನ್ಮುದಕಾನಿ | ಭೂತಂ ಭುವನಮಿತ್ಯುದಕನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ |  
ಯನ್ ಸತ್ತ್ವಾಯಾಸತ್ತ್ವವತ್ಪಾಲನೀಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ದಶಸ್ಯನ್ ಕಾಮಾನ್ಪ್ರಯಚ್ಛನ್  
ಕೃನ್ | ವೈದ್ಯುತಾತ್ಮನಾಭಿಕ್ರಂದಸಿ ಅಭಿಗರ್ಜಸಿ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ) ಸಹಿ-ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಪರಮೇ-ಅತ್ಯಂತ ದೂರಸ್ಥವಾದ |  
ಮನ್-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಜಾಯಮಾನಃ-ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ | ವಾಯುರ್ನ-  
ಮುವಿನಂತೆ | ಪಾಥಃ-ಜಲವನ್ನು | ಸದ್ಯಃ-ಒಡನೆಯೇ | ಪರಿ ಪಾಸಿ-ಪಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ |  
|ವೇದಃ- ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ-ನೀನು | ಭುವನಾ-ಉದಕಗಳನ್ನು |  
ಯನ್-ಉತ್ಪಾದನಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಸತ್ತ್ವಾಯ-ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದಶಸ್ಯನ್-  
ೃಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ | ಅಭಿ ಕೃನ್-ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವೈಶ್ವನರಾಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರಸ್ಥನಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ವಾಯುವಿನಂತೆ ಜಲವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ (ಹೀರುತ್ತೀಯೆ). ಜಾತನೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಪುನಃ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪಾದನಮಾಡುತ್ತಾ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Born in the highest heaven, ever drink the (Soma) beverage like Vayu: generating the waters, you thunder, granting (his wishes) to your offspring, the worshipper.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾಮಗ್ನೇ ಅಸ್ಮೇ ಇಷಮೇರಯಸ್ತ ವೈಶ್ವಾನರ ದ್ಯುಮತೀಂ ಜಾತನೇದಃ |  
ಯಯಾ ರಾಧಃ ಪಿನ್ವಸಿ ವಿಶ್ವವಾರ ಪೃಥು ಶ್ರವೋ ದಾಶುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಇಷಂ | ಆ | ಈರಯಸ್ತ | ವೈಶ್ವಾನರ | ದ್ಯುಮತೀಂ | ಜಾತನೇದಃ |  
ಯಯಾ | ರಾಧಃ | ಪಿನ್ವಸಿ | ವಿಶ್ವವಾರ | ಪೃಥು | ಶ್ರವಃ | ದಾಶುಷೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ || ೮ ||

|| ಸಾಮೀಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ವೈಶ್ವಾನರ ವಿಶ್ವನರಹಿತಾಗ್ನೇ ತಾಮಿಷಮೇಷಣೀಯಾಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ದ್ಯುಮತೀಂ ದೀಪ್ತಿಮತೀಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಮೇರಯಸ್ತ | ಪ್ರೇರಯಸ್ತ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಂ ದ್ಯೋತತೇ ಹಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ಯುಮತೀಂ ತಾಮಿಷಮನ್ನಮೇರಯಸ್ತ | ಕಥಾ ಚ ಶ್ರುತಯತೇ | ತಸ್ಮಾ ದ್ಯೈಸ್ಕೈನೇಹ ಭೂಯಿಷ್ಯಮನ್ನಂ ಭವತಿ ಸ ಏವ ಭೂಯಿಷ್ಯಂ ಲೋಕೇ ವಿರಾಜತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೫ | ಇತಿ | ಅಥವೇಷಮೇಷಣೀಯಾಂ ತಾಂ ದ್ಯುಮತೀಂ ಭಾಸ್ವತೀಂ ದೀಪ್ತಿಮೇರಯಸ್ತ | ಯಯೇಷಾ ರಾಧೋ ಧನಂ ಪಿನ್ವಸಿ ಪಾಲಯಸಿ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ವಿಶ್ವವಾರ ವಿಶ್ವೈರ್ವರಣೀಯಾಗ್ನೇ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಶ್ರವೋ ಯಶೋ ದಾಶುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಪಿನ್ವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜಾತನೇದಃ—ಜಾತನೇದೋರೂಪನೋ | ವೈಶ್ವಾನರ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನೋ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಯಾ—ಯಾವ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ (ಅನ್ನದಿಂದ) | ರಾಧಃ—ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ | ಪಿನ್ವಸಿ—



ಪೋಷಿಸುವೆಯೋ | ದ್ಯುಮತಿಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ತಾಂ ಇಷಂ—ಅದೇ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು (ಅನ್ನವನ್ನು) ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ಏರಯಸ್ವ—ಪ್ರೇರಿಸು | ವಿಶ್ವಾನರ—ಸಕಲರಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪೃಥು—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಶ್ರವಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನು | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಮರ್ತಾಘ್ನಯ—ಮಾನವನಿಗೆ (ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಾತವೇದೋರೂಪನೂ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೀನು ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವೆಯೋ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಅದೇ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು (ಅನ್ನವನ್ನು) ನಮಗಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸು. ಸಕಲರಿಗೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯಶಸ್ಸು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Send to us, Agni, (who are) Vaiswanara Jatavedas, that brilliant sustenance whereby you confer wealth, and (grant), all-desired Agni, abundant food to the mortal, the donor (of the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ ||

ತಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ ಪುರುಕ್ಷುಂ ರಯಿಂ ನಿ ವಾಜಂ ಶ್ರುತ್ಯಂ  
ಯುವಸ್ವ |

ವೈಶ್ವಾನರ ಮಹಿ ನಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛ ರುದ್ರೇಭಿರಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ | ಪುರುಕ್ಷುಂ | ರಯಿಂ | ನಿ | ವಾಜಂ | ಶ್ರುತ್ಯಂ | ಯುವಸ್ವ |  
ವೈಶ್ವಾನರ | ಮಹಿ | ನಃ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಸುಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ ಧನವದ್ಭ್ಯಃ | ಹವಿಸ್ವದ್ಭ್ಯಃ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ ಬಹುನ್ನಂ ಬಹುಯಶಸ್ಕಂ ನಾ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರಯಿಂ ಶ್ರುತ್ಯಂ ಶ್ರವಣೀಯಂ ವಾಜಂ ಬಲಂ ಚ ನಿ ಯುವಸ್ವ | ನಿತರಾಂ ಮಿತ್ರಯಸ್ವ | ಕಿಂ ಚ ಹೇ ವೈಶ್ವಾನರ ವಿಶ್ವಾನರಹಿತಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ರುದ್ರೇಭಿರುದ್ರೈರ್ವಸುಭಿಶ್ಚ ದೇವೈಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಹಿತಶ್ಚ ಸನ್ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಛ | ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವಂತರಾದ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುರುಕ್ಷುಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಶ್ರುತ್ಯಂ—ಯಶಸ್ವಿಯಾದ | ವಾಜಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ನಿ ಯುವಸ್ಯ—ಒದಗಿಸು | ವೈಶ್ವಾನರ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ರುದ್ರೇಭಿಃ—ರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ | ವಸುಭಿಃ—ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಹಿ ಮಹತ್ತಾದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಚ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು.

|| ಭವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಧನವನ್ನೂ, ಯಶಸ್ವಿಯಾದ ಬಲವನ್ನೂ ಒದಗಿಸು. ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ನಮಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation.

Bestow upon us who are affluent (in offerings), Agni, ample riches and renowned strength; associated with the Rudras, with the Vasus, grant us, Agni Vaiswanara, infinite happiness.



ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಪಷ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಥಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಃ ಸಪ್ತ | ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ತ್ವಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಸ್ಯಾಪಿ ವೈಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿದೇವತಾ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುಷಿಯು, ವೈಶ್ವಾನರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಃ ಸಪ್ತ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

## ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಯಕ್ಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವೈಶ್ವಾನರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪದಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜೋ ಅಸುರಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಪುಂಸಃ ಕೃಷ್ಣೀನಾಮನುಮಾದ್ಯಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ ಪ್ರ ತವಸಸ್ತೃತಾನಿ ವಂದೇ ದಾರುಂ ವಂದಮಾನೋ ವಿವಕ್ಮಿ |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸಂಪ್ರಾಜಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ | ಪುಂಸಃ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ | ಅನುಮಾದ್ಯಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ | ಪ್ರ | ತವಸಃ | ಕೃತಾನಿ | ವಂದೇ | ದಾರುಂ | ವಂದಮಾನಃ | ವಿವಕ್ಮಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಾರುಂ ಪುರಾಂ ಭೀತ್ತಾರಂ ವಂದೇ | ವಂದಮಾನಃ ಸನ್ ಸಮ್ರಾಜಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭುವತಸ್ಯೇ  
ಶ್ವರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಬಲವತಃ ಪುಂಸೋ ವೀರಸ್ಯ | ಪಾಂಸ್ಯಮಿತಿ ವೀರ್ಯಮುಚ್ಯತೇ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ  
ಪುಮಾನ್ ಪುರುಮನಾ ಭವತಿ ಪುಂಸತೇರ್ವಾ | ನಿ. ೯-೧೫ | ಇತಿ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ಜನಾನಾಮನುಮಾದ್ಯಸ್ಯ  
ಸ್ತುತಸ್ಯ ತವಸೋ ಬಲವತ ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ೩  
ಪ್ರ ವಿವಕ್ಮಿ | ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಾರುಂ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಂದೇ—ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ  
ವಂದಮಾನಃ—ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾ | ಸಮ್ರಾಜಃ—ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ | ಪುಂ  
ಸಃ—ವೀರ್ಯಯುಕ್ತನೂ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ | ಅನುಮಾದ್ಯಸ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ | ತವಸಃ—  
ಬಲಶಾಲಿಯೂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ—ಇಂದ್ರನಂತೆಯೇ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿಯ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ—  
ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನೂ | ಕೃತಾನಿ—ಶ್ರೇಷ್ಠಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ವಿವಕ್ಮಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾ, ಸಾರ್ವ ಭಾಮನೂ, ಶಕ್ತಿವಂತನೂ, ವೀರೈಯುಕ್ತನೂ, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ಇಂದ್ರ ನಂತೆಯೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವೈಶ್ವನರಾಗ್ನಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಅತಿಶಯ ವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I salute the demolisher (of cities), glorifying the excellence of the powerful male, the universal sovereign, who is the revered of all men : I proclaim his exploits (which are) like those of the mighty Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕವಿಂ ಕೇತುಂ ಧಾಸಿಂ ಭಾನುಮದ್ರೇರ್ಹಿನ್ವಂತಿ ಶಂ ರಾಜ್ಯಂ ರೋದಸ್ಯೋಃ |  
ಪುರಂದರಸ್ಯ ಗೀರ್ಭಿರಾ ವಿನಾಸೇಽಗ್ನೇವ್ರತಾನಿ ಪೂರ್ವಾ ಮಹಾನಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕವಿಂ | ಕೇತುಂ | ಧಾಸಿಂ | ಭಾನುಂ | ಅದ್ರೇಃ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಶಂ | ರಾಜ್ಯಂ | ರೋದಸ್ಯೋಃ |  
ಪುರಂದರಸ್ಯ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಆ | ವಿನಾಸೇ | ಅಗ್ನೇಃ | ವ್ರತಾನಿ | ಪೂರ್ವಾ | ಮಹಾನಿ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಕವಿಂ ಪ್ರಾಜ್ಞಂ ಕೇತುಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಧಾಸಿಮದ್ರೇರ್ಧರ್ತಾರಮಾದರ್ತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ವಾ ಭಾನುಂ ಭಾಸಕಂ ಶಂ ಸುಖಕರಂ ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋ ರಾಜ್ಯಂ ರಾಜಾನಂ ವೈಶ್ವನರ-  
ಮಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಮದೀಯಾಃ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ನಾ ದೇವಾಃ | ಅಹಂ ಚ ಪುರಂದರಸ್ಯ  
ಪುರಾಂ ದಾರಯಿತುರಗ್ನೇಃ ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವಾಣಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಮಹಾನಿ ಮಹಾಂತಿ ವ್ರತಾನಿ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಗೀರ್ಭಿರಾ ವಿನಾಸೇ | ಪರಿಚರಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕವಿಂ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ | ಕೇತುಂ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ಅದ್ರೇಃ—ಸ್ತೋತೃವಿನ | ಧಾಸಿಂ—  
ಧಾರಕನೂ | ಭಾನುಂ—ಪ್ರಕಾಶಕನೂ | ಶಂ—ಸುಖಕರನೂ | ರೋದಸ್ಯೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ |  
ರಾಜ್ಯಂ—ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ವೈಶ್ವನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹಿನ್ವಂತಿ—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ) | ಪುರಂದ-

ರಸ್ಯ—ರತ್ತು ಪಟ್ಟಣಗಳನಾಶಕನಾದ | ಅಗ್ನೀಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪೂರ್ವಾ—ಪುರಾತನಗಳೂ | ಮಹಾಽನಿ—  
ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ | ವ್ರತಾಽನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಆ ವಿವಾಸೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಚೈತನ್ಯದಾಯಕನೂ, ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಧಾರಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶಕನೂ, ಸುಖಕರನೂ, ದ್ವ್ಯಾನ್ಯಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ವೈಶ್ವಾನರನಾದ್ದನ್ನು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಪೂಜಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ರತ್ತು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರಾತನಗಳೂ ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆದ ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

They propitiate the wise, the manifesting, the sustaining, the enlightener of the pious, the giver of happiness, the sovereign of heaven and earth : I glorify with hymns the ancient and mighty works of Agni, the demolisher of cities

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೈಕ್ರತೂನ್ಗ್ರಥಿನೋ ವ್ಯಧ್ರವಾಚಃ ಪಣೀಶ್ತ್ರದ್ಧಾ ಅವೃಧಾ ಅಯ-  
ಜ್ಞಾನ್ |

ಪ್ರಪ್ರ ತಾನ್ದಸ್ಯೂರಗ್ನಿರ್ವಿನಾಯ ಪೂರ್ವಶ್ಚಕಾರಾಪರಾ ಅಯಜ್ಞಾನ್ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಅಕ್ರತೂನ್ | ಗ್ರಥಿನಃ | ವ್ಯಧ್ರವಾಚಃ | ಪಣೀನ್ | ಅಶ್ತ್ರದ್ಧಾನ್ | ಅವೃಧಾನ್ | ಅಯಜ್ಞಾನ್ |  
ಪ್ರಪ್ರ | ತಾನ್ | ದಸ್ಯೂನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿನಾಯ | ಪೂರ್ವಃ | ಚಕಾರ | ಅಪರಾನ್ | ಅಯಜ್ಞಾನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಕ್ರತೂನಯಜ್ಞಾನ್ ಗ್ರಥಿನೋ ಜಲ್ಪಕಾನ್ವ್ಯಧ್ರವಾಚೋ ಹಿಂಸಿತವಚಿಸ್ತಾನ್ ಪಣೀನ್  
ಪಣಿನಾಮಕಾನ್ವಾರ್ಧುಷಿಕಾನಶ್ತ್ರದ್ಧಾನೈಜ್ಞಾದಿಷು ಶ್ತ್ರದ್ಧಾರಹಿತಾನವೃಧಾನ್ ಸ್ತುತಿಭಿರಗ್ನಿಮವರ್ಧ-  
ಯತೋಽಯಜ್ಞಾನೈಜ್ಞಾಹೀನಾನ್ ತಾನ್ದಸ್ಯೂನ್ ವೃಥಾ ಕಾಲಸ್ಯ ನೇತ್ಯನಗ್ನಿಃ ಪ್ರಪ್ರ ಅತ್ಯಂತಂ ನಿ  
ವಿನಾಯ | ನಿತರಾಂ ಗಮಯೇತ್ | ತದೇವಾಹ | ಅಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವೋ ಮುಖ್ಯಃ ಸನ್ ಅಯಜ್ಞಾನ-  
ಯಜಮಾನಾನಪರಾನ್ ಜಘನ್ಯಾನ್ ಚಕಾರ ||

## | ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ |

ಅಶ್ರಿತೋನ್—ಕರ್ಮರಹಿತರೂ | ಗ್ರಥಿನಃ—ವ್ಯರ್ಥವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವರೂ | ಮೃಧ್ವನಾಚಿಃ—  
ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವರೂ | ಪಣೀನ್—ಪಣಿನಾಮಕರೂ | ಅಶ್ರದ್ಧಾನ್—ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವರೂ |  
ಅವ್ಯಥಾನ್—ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸದಿರುವವರೂ | ಅಯಜ್ಞಾನ್—ಯಜ್ಞರಹಿತರೂ  
ಆದ | ತಾನ್ ದಸ್ಯೂನ್—ಅದೇ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನು | ಅಗ್ನೀಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪ್ರಪ್ರ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ನಿ  
ವಿನಾಯೆ—ಭ್ರಾಂತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪೂರ್ವಃ—ಮುಖ್ಯಪ್ರಭುವಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಯಜ್ಯೂನ್—ಯಜ  
ಮಾನರಲ್ಲದವರನ್ನು | ಅಪರಾನ್—ನಿಕ್ಕಪ್ಪರಾದವರನ್ನಾಗಿ | ಚಿಕಾರ—ಮಾಡಿದನು.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಕರ್ಮರಹಿತರೂ, ವ್ಯರ್ಥವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳರೂ, ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವರೂ, ಪಣಿನಾಮಕರೂ,  
ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವರೂ, ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸದಿರುವವರೂ, ಯಜ್ಞರಹಿತರೂ ಆದ ಅದೇ  
ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಭ್ರಾಂತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ ಮುಖ್ಯಪ್ರಭುವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಲ್ಲ  
ದವರನ್ನು ನಿಕ್ಕಪ್ಪರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು.

## English Translation.

May Agni, utterly confound those Dasyus who perform no (sacred)  
rites, who are babblers defective in speech, niggards, unbelievers, not  
honouring (Agni), offering no sacrifices: Agni preceding, has degraded  
those who institute no sacred ceremonies.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯೋ ಅಪ್ರಾಚೀನೇ ತಮಸಿ ಮದಂತೀಃ ಪ್ರಾಚೀಶ್ಚಕಾರ ಸೃತಮಃ ಶಚೀಭಿಃ |  
ತಮಿಶಾನಂ ವಸ್ತೋ ಅಗ್ನಿಂ ಗೃಣೀಷೇನಾನತಂ ದಮಯಂತಂ ಸೃತ-  
ನ್ಯೂನ್ || ೪ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಪ್ರಾಚೀನೇ | ತಮಸಿ | ಮದಂತೀಃ | ಪ್ರಾಚೀಃ | ಚಿಕಾರ | ಸೃತಮಃ | ಶಚೀಭಿಃ |

ತಂ | ತಿಶಾನಂ | ವಸ್ತಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಗೃಣೀಷೇ | ಅನಾನತಂ | ದಮಯಂತಂ | ಸೃತನ್ಯೂನ್ || ೪ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೃತನೋ ನೇತ್ಯತನೋ ಯೋಽಗ್ನಿರಪ್ರಾಚೀನೇಽಪ್ರಕಾಶಮಾನೇ ತಮಸಿ ನಿಮಗ್ನಾಃ ಪ್ರಜಾ  
ಮದಂತೀಃ ಸ್ತುವಂತೀಃ ಶಚೀಭಿಸ್ತಾಭ್ಯೋ ದತ್ತಾಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಃ ಪ್ರಾಚೀರ್ಯಜುಗಾಮಿನೀಶ್ಚಕಾರ |

ಯದ್ವಾ | ನೇತೃತನೋ ಯೋಽಗ್ನಿರಪಾಚೀನೇ ತಮಸಿ ನಿಶಾಯಾಂ ಮದಂತೀರ್ಮಾದ್ಯಂತೀರುಷಸಃ  
ತಚೀಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಃ ಪ್ರಾಚೀಶ್ಚಕಾರೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಂ ವಸ್ತೋ ಧನಸ್ಯೇಶಾನಮನಾನತಮಪ್ರಹೃಂ  
ಪೃತನ್ಯೂನ್ ಯುದ್ಧಕಾಮಾಂಶ್ಚ ದಮಯಂತಮಗ್ನಿಂ ಗೃಣೀಷೇ | ಸ್ತೌಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೈತಮಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನೇತೃವಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಪಾಚೀನೇ—ಪ್ರಕಾಶರಹಿತ  
ವಾದ | ತಮಸಿ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ್ದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಮದಂತೀಃ—ಅವರು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ |  
ತಚೀಭಿಃ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ | ಪ್ರಾಚೀಃ—ಅವರನ್ನು ನೇರವಾಗಿ ನಡೆಯುವವರನ್ನಾಗಿ | ಚಿಕಾರ—ಮಾಡಿದನೋ |  
ತಂ—ಅಂತಹ | ವಸ್ತುಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಈಶಾನಂ—ಒಡೆಯನೂ | ಅನಾನತಂ—ಯಾರಿಗೂ ಬಗ್ಗದಿರುವವನೂ |  
ಪೃತನ್ಯೂನ್—ಯುದ್ಧಕಾಮರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ದಮಯಂತಂ—ಮರ್ಧನಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗೃಣೀಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಛಾಂಪಃ ।

ಉತ್ತಮನೇತೃವಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶರಹಿತವಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದ್ದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು  
ಅವರು ಸ್ತುತಿಸಿದಾಗ ಪ್ರಜ್ಞಾದಾನದಿಂದ ಅವರನ್ನು ನೇರವಾಗಿ ನಡೆಯುವವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ಧನಕ್ಕೆ  
ಒಡೆಯನೂ, ಯಾರಿಗೂ ಬಗ್ಗದಿರುವವನೂ, ಯುದ್ಧಕಾಮರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮರ್ಧನಮಾಡುವವನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

The chief of leaders has, by the benefits (bestowed upon them),  
guided those praising (him) through the accumulated gloom (of night):  
I glorify that Agni, the unbending lord of wealth, the tamer of  
adversaries.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೋ ದೇಹ್ಯೋಽ | ಅನಮಯದ್ವಧಸ್ತೈರ್ಯೋ ಅರ್ಯಪತ್ನೀರುಷಸಶ್ಚ-  
ಕಾರ |

ಸ ನಿರುಧ್ಯಾ ನಹುಷೋ ಯಹ್ಯೋ ಅಗ್ನಿರ್ವಿಶಶ್ಚಕ್ರೇ ಬಲಿಹೃತಃ ಸ-  
ಹೋಭಿಃ || ೫ ||

| ಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಃ | ದೇಹೈಃ | ಅನಮಯತ್ | ವಧಸ್ತೈಃ | ಯಃ | ಅರ್ಯಪತ್ನೀಃ | ಉಷಸಃ | ಚಕಾರ |  
 ಸಃ | ನಿರುಧ್ಯ | ನಹುಷಃ | ಯಹ್ಮಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿಶಃ | ಚಕ್ರೇ | ಬಲಿಹೃತಃ | ಸಹ್ಯಭಿಃ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯೋಗ್ಯೋ ದೇಹೋ ದೇಹೀರುಪಚಿತಾ ಆಸುರೀರ್ವಿದ್ಯಾ ವಧಸ್ತೈರ್ವಧೈರಾಯುಧೈರ್ವಾ-  
 ನಮಯನ್ ಹೀನಾ ಅಕರೋತ್ | ಯಶ್ಚಾರ್ಯಪತ್ನೀಃ | ಅರ್ಯಃ ಸೂರ್ಯಃ ಪತಿಯಾಸಾಂ ತಾ  
 ಅರ್ಯಪತ್ನೀಃ | ತಾ ಉಷಸಶ್ಚಕಾರ ಅಕರೋತ್ ಸ ಯಹ್ಮೋ ಮಹಾನಗ್ನಿರ್ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಃ  
 ಸಹೋಭಿರ್ಬಲೈರ್ನಿರುಧ್ಯ ನಹುಷೋ ರಾಜ್ಞೋ ಬಲಿಹೃತಃ ಕರಪ್ರದಾಶ್ಚಕ್ರೇ ||

| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇಹೈಃ—ಪ್ರಬಲವಾದ ಆಸುರೀವಿದ್ಯೆಗಳನ್ನು | ವಧಸ್ತೈಃ—ವಧ  
 ಸಾಧಕವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅನಮಯತ್—ಶಕ್ತಿರಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವ  
 ಅಗ್ನಿಯು | ಉಷಸಃ—ಉಷೋದೇವಿಗಳನ್ನು | ಅರ್ಯಪತ್ನೀಃ—ಸೂರ್ಯಪತ್ನಿಯರಾಗುವಂತೆ | ಚಕಾರ—  
 ಮಾಡಿದನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ | ಯಹ್ಮಃ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶಃ—  
 (ದುಷ್ಟರಾದ) ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಸಹೋಭಿಃ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ | ನಿರುಧ್ಯ—ತಡೆದು | ನಹುಷಃ—ನಹುಷ  
 ನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ | ಬಲಿಹೃತಃ—ಕಪ್ಪಕಾಣಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ಚಕ್ರೇ—ಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಬಲವಾದ ಆಸುರೀವಿದ್ಯೆಗಳನ್ನು ವಧಸಾಧಕವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಶಕ್ತಿರಹಿತವಾಗು  
 ವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷೋದೇವಿಗಳನ್ನು ಸೂರ್ಯಪತ್ನಿಯರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ  
 ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ದುಷ್ಟರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದ ತಡೆದು ನಹುಷನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಕಪ್ಪ  
 ಕಾಣಿಕೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

English Translation.

The mighty Agni, who by his fatal (weapons) has baffled the devices  
 (of the Asuras), who has created the dawns, the brides of the sun, having  
 coerced the people by his strength, has made them the tributaries of  
 Nahusha.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ನುಪ ವಿಶ್ವೇ ಜನಾಸಃ ಏವೈಸ್ತಸ್ಯಃ ಸುಮತಿಂ ಭಿಕ್ಷುಮಾಣಾಃ |  
 ವೈಶ್ವಾನರೋ ವರಮಾ ರೋದಸ್ಯೋರಾಗ್ನಿಃ ಸಸಾದ ಪಿತೃೋರುಪಸ್ಥಂ || ೬ ||



|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ಶರ್ಮನ್ | ಉಪ | ವಿಶ್ವೇ | ಜನಾಃ | ಏವೈಃ | ತಸ್ಯಃ | ಸುಮತಿಂ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ |  
ವೈಶ್ವಾನರಃ | ವರಂ | ಆ | ರೋದಸ್ಯೋಃ | ಆ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಸಾದ | ಪಿತ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಜನಾಸೋ ಜನಾಃ ಶರ್ಮನ್ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖನಿಮಿತ್ತಂ ಯಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತಿಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥಮಾನಾ ಏವೈಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿವೋಽಪ ತಸ್ಯಃ ಯಮೇವೋಪತಿ-  
ಪಂತೇ ಸ ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಿಶ್ವನರಹಿತೋಽಗ್ನಿಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸನ್ ಪಿತ್ರೋರ್ಮಾತಾಪಿತ್ರೋ ರೋದಸ್ಯೋ-  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ವರಮುತ್ಕೃಷ್ಟಮುಪಸ್ಥಂ ಮಧ್ಯಮಂತರಿಕ್ಷಮಾ ಸಸಾದ | ಅಗಚ್ಛತ್ |

|| ಪ್ರತಿಪವರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಜನಾಃ—ಜನರು | ಶರ್ಮನ್—ಸುಖನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಯಸ್ಯ—  
ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಸುಮತಿಂ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಯಾಚಿಸುತ್ತಾ | ಏವೈಃ—  
ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಉಪ ತಸ್ಯಃ—ಸಮೀಪಿಸುವರೋ | (ಸಃ) ವೈಶ್ವಾನರಃ—ಅದೇ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿ  
ಯಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪಿತ್ರೋಃ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ | ರೋದಸ್ಯೋಃ - ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ |  
ವರಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ | ಉಪಸ್ಥಂ—ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವೂ ಅದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಆ ಸಸಾದ—(ಸೂರ್ಯ  
ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲ ಜನರೂ ಸುಖನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಯಾರ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ  
ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಮೀಪಿಸುವರೋ ಅದೇ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗಿಯು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ  
ವಾದುದೂ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವೂ ಅದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾನೆ. (ಅಲಂಕರಿಸಿದ್ದಾನೆ).

English Translation.

Agni, Vaiswanara, whom all men approach with pious offerings, soliciting his favour for the sake of (obtaining felicity), has come to the excellent station (intermediate) between his parents, heaven and and earth.

|| ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಾರ್ಥಃ ||

ಆ ದೇವೋ ದದೇ ಬುಧ್ವ್ಯಾ ವಸೂನಿ ವೈಶ್ವಾನರ ಉದಿತಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |  
ಆ ಸಮುದ್ರಾದನರಾದಾ ಪರಸ್ಮಾದಾಗ್ನಿರ್ದೇ ದಿನ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ದೇವಃ | ದದೇ | ಬುಧ್ನಾ | ವಸೂನಿ | ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಉತ್ಥತಾ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ಅ | ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಅವರಾತ್ | ಅ | ಪರಸ್ವಾತ್ | ಅ | ಅಗ್ನಿಃ | ದದೇ | ದಿವಃ | ಅ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಶ್ವಾನರೋ ವಿಶ್ವನರಹಿತೋಽಗ್ನಿರ್ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ಬುಧ್ನಾ ಬುಧ್ನಾನ್ಯಾಂತರಿ-  
ಕ್ಷಾಣಿ | ಬುಧ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಬುಧ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಬದ್ಧಾ ಅಸ್ಥಿನ್ಧತಾ ಅಪ ಇತಿ  
ವಾ | ನಿ. ೧೦-೪೪ | ಇತಿ | ವಸೂನ್ಯಾಚ್ಛಾದಕಾನಿ ತಮಾಂಸಿ || ವಸ ಅಚ್ಛಾದನ ಇತಿ ಧಾತುಃ ||  
ಸೂರ್ಯಸ್ಯೋದಿತೋದಿತಾವುದಯೇ ಸತ್ಯಾ ದದೇ | ಸಮುದ್ರಾದಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಸಗರಂ ಸಮುದ್ರ  
ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಅವರಾಪೃಥಿವ್ಯಾಸ್ತಮಾಂಸ್ಯಾ ದದೇ | ಸಮುದ್ರಾಪ್ತರಸ್ವಾದ್ವಿವೋಽಹಿ  
ತಮಾಂಸ್ಯಾ ದದೇ | ತದೇವ ದರ್ಶಯತಿ | ಅಗ್ನಿರ್ದಿವಸ್ತಮಾಂಸ್ಯಾ ದದೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚ ತಮಾಂಸ್ಯಾ  
ದದೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವೈಶ್ವಾರಾಗ್ನಿಯು | ಬುಧ್ನಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು |  
ವಸೂನಿ—ಅವರಿಸಿದ್ದ ಕತ್ತಲೆಗಳನ್ನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಉದಿತಾ—ಉದಯವಾದೊಡನೆಯೇ |  
ಅ ದದೇ—ಓಡಿಸಿದನು | ಸಮುದ್ರಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ | ಅವರಾತ್—ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ | ಅ—  
ಓಡಿಸಿದನು | ಪರಸ್ವಾತ್—ದ್ವ್ಯಲೋಕದಿಂದಲೂ | ಅ—ಬಿಡಿಸಿದನು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದಿವಃ—  
ದ್ವ್ಯಲೋಕದಿಂದಲೂ | ಅ ದದೇ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯಿಂದಲೂ ಬಿಡಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅವರಿಸಿದ್ದ ಕತ್ತಲೆಗಳನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಉದಯ  
ವಾದೊಡನೆಯೇ ಓಡಿಸಿದನು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ, ದ್ವ್ಯಲೋಕದಿಂದಲೂ ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮಾಯ  
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation.

The divine Agni Vaiswanara has removed from the firmament the  
investing (glooms) at the rising of the sun : he has removed them from the  
lower firmament of the earth, from the upper firmament of heaven.



## ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ವೋ ದೇವಮಿತಿ ಸಪ್ತಚರ್ಢಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-  
ಮಾಗ್ನೀಯಂ | ಪ್ರ ವೋ ದೇವಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ದಶಸೂಕ್ತ  
ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ವೋ ದೇವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್  
ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ  
ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಸೇರಿರುವುದೆಂದು ಇದರ ವಿವರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೭

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವೋ ದೇವಂ ಚಿತ್ಸಹಸಾನಮಗ್ನಿಮಶ್ವಂ ನ ವಾಜಿನಂ ಹಿಷೇ ನಮೋಭಿಃ |  
ಭವಾ ನೋ ದೂತೋ ಅಧ್ವರಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ತನಾ ದೇವೇಷು ವಿವಿದೇ  
ಮಿತದ್ವೈಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಃ | ದೇವಂ | ಚಿತ್ | ಸಹಸಾನಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಶ್ವಂ | ನ | ವಾಜಿನಂ | ಹಿಷೇ | ನಮೋಭಿಃ |

ಭವ | ನಃ | ದೂತಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ತನಾ | ದೇವೇಷು | ವಿವಿದೇ | ಮಿತದ್ವೈಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಸ್ತಾಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಸಹಸಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಾನಭಿಭವಂತಂ ಬಲಮಾಚರಂತಂ ವಾಗ್ನಿಮಗ್ರಸ್ಯ ನೇತಾರಮಶ್ವಂ ನ ಅಶ್ವಮಿವ ವಾಜಿನಂ ನೇಗವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ ನಮೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ಪ್ರ ಹಿಷೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಚಿತ್ರಹಿಣೋಮ್ಯೇವ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೂತೋ ಭವ | ಅಥ ಸರೋಕ್ಷಸ್ತುತಿಃ | ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ದೇವೇಷು ಮಿತದ್ವೈರ್ದಗ್ಧೈರ್ಮೋಽಗ್ನಿರಿವ ವಿವಿದೇ | ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಸಹಸಾನಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬಡಿದು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಮುಂದಾಳಾದವನೂ | ಅಶ್ವಂ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | ವಾಜಿನಂ—ವೇಗಗಾಮಿಯಾದವನೂ ಆದ | ವಃ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಮೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ಹಿಷೇ ಚಿತ್—ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ವಿದ್ವಾನ್—ನಮ್ಮ ಅಭಿಷ್ಠಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ದೂತೇ—ದೂತನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | (ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ತ್ಮನಾ—ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೇ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪಪ್ರಕಾಶನಿಂದಲೇ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಮಿತದ್ವೈಃ—ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿದವನೆಂದು | ವಿವಿದೇ—ಅರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಮುಂದಾಳಾದವನೂ, ಅಶ್ವದಂತೆ ವೇಗಗಾಮಿಯಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಅಭಿಷ್ಠಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದೂತನಾಗಿರು. ಅಗ್ನಿಯು ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೇ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿದವನೆಂದು ಅರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

I propitiate with oblations the divine, vigorous Agni, rapid as a horse : Agni, knowing (our desires), be our messenger of the sacrifice : he, the consumer of forests, is known spontaneously among the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಪಥ್ಯಾ ಅನು ಸ್ವಾ ಮಂದ್ರೋ ದೇವಾನಾಂ ಸಖ್ಯಂ

ಜುಷಾಣಃ |

ಆ ಸಾನು ಶುಷ್ಕೈರ್ನದಯನ್ಪುಥಿವ್ಯಾ ಜಂಭೇಭಿರ್ವಿಶ್ವಮುಶಧಗ್ವನಾನಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯಾಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಪಠ್ಯಾಃ | ಅನು | ಸ್ವಾಃ | ಮಂದ್ರಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಸಖ್ಯಂ | ಜುಷಾಣಃ |

ಅ | ಸಾನು | ಶುಷ್ಕೈಃ | ನದಯನ್ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಜಂಭೇಭಿಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಉಶಧಕ್ | ವನಾನಿ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮಂದ್ರೋ ಮದಯಿತಾ ಸ್ತುತೋ ನಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಖ್ಯಂ | ದೇವೈಃ ಸಹ ಸಖ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಾನು ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಂ ತೃಣಗುಲ್ಮಾದಿಕಂ ಶುಷ್ಕೈಃ ಶೋಷಕೈರ್ದಾಹಕೈಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ನದಯನ್ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಃ | ದಹ್ಯಮಾನಂ ಹಿ ಶಬ್ದಾಯತೇ | ಜಂಭೇಭಿರ್ದಂಷ್ಟ್ರಾಭಿಃ | ಜ್ವಾಲಾಭಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ವನಾನುಶಧಕ್ ಕಾಮಯಮಾನೋ ದಹನ್ ಸ್ವಾಃ ಪಠ್ಯಾ ಅನು | ಸ್ವೈರ್ಮಾರ್ಗೈರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅ ಅ ಯಾಹಿ | ಆಕಾರಸ್ಯ ಪುನರ್ವಚನ-ಮಾದರಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ--ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | (ತ್ವಂ--ನೀನು) | ಮಂದ್ರಃ--ಹರ್ಷವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ದೇವಾನಾಂ--ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸಖ್ಯಂ--ಸ್ನೇಹವನ್ನು | ಜುಷಾಣಃ--ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ--ಪೃಥಿವಿಯ | ಸಾನು--ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿರುವ (ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ) | ಶುಷ್ಕೈಃ--ಶೋಷಕವಾದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ನದಯನ್--ದಹಿಸುವ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಜಂಭೇಭಿಃ--ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದಂಷ್ಟ್ರಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಂ--ಸಮಸ್ತವಾದ | ವನಾನಿ--ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು | ಉಶಧಕ್--ದಹಿಸುತ್ತಲೂ | ಸ್ವಾಃ--ನಿನ್ನ | ಪಠ್ಯಾಃ--ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅನು--ಅನುಸರಿಸಿ | ಅ ಅ ಯಾಹಿ--ಬರುವವನಾಗು.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹರ್ಷವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅದರ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಲೂ, ಪೃಥಿವಿಯ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಶೋಷಕವಾದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದಹಿಸುವ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದಂಷ್ಟ್ರಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತಲೂ ನಿನ್ನ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಬರುವವನಾಗು.

### English Translation

Come, Agni, rejoicing by your own paths, gratified by the friendship of the gods : roaring with withering flames above the high places of the earth : threatening to consume all the forests.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಚೀನೋ ಯಜ್ಞಃ ಸುಧಿತಂ ಹಿ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರೀಣೇತೇ ಅಗ್ನಿರೇಳಿತೋ ನ  
ಹೋತಾ |

ಆ ಮಾತರಾ ವಿಶ್ವವಾರೇ ಹುವಾನೋ ಯತೋ ಯವಿಷ್ಠ ಜಜ್ಞಿಷೇ  
ಸುಶೇವಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಚೀನಃ | ಯಜ್ಞಃ | ಸುಧಿತಂ | ಹಿ | ಬರ್ಹಿಃ | ಪ್ರೀಣೇತೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಈಳಿತಃ | ನ | ಹೋತಾ |

ಆ | ಮಾತರಾ | ವಿಶ್ವವಾರೇ ಇತಿ ವಿಶ್ವವಾರೇ | ಹುವಾನಃ | ಯತಃ | ಯವಿಷ್ಠ | ಜಜ್ಞಿಷೇ |  
ಸುಶೇವಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಚೀನಃ | ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠೀಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞೋ ಯಸ್ಯಾ  
ಹೋತಾ ಪ್ರಾಚೀನಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞೋ ಹವಿಃ ಪ್ರಾಚೀನಃ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪ್ರಾಚ್ಯುಖಮಾಸನ್ನಂ |  
ಬರ್ಹಿರ್ಹಿ ಬರ್ಹಿಶ್ಚ ಸುಧಿತಂ ಸುನಿಹಿತಂ | ಈಳಿತಃ ಸ್ತುತೋಽಗ್ನಿಃ ಪ್ರೀಣೇತೇ | ತೃಪ್ತಶ್ಚ ಭವತಿ |  
ಹೋತಾ ನ ಹೋತಾ ಚ | ನೇತಿ ಜಾರ್ಥೇ | ವಿಶ್ವವಾರೇ ವಿಶ್ವೈರ್ವರಣೇಯೇ ಮಾತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿ-  
ವ್ಯಾವಿಡಾಯಾಮಾ ಹುವಾನೋ ಭವತಿ | ಕದೇತ್ಯತ ಆಹ | ಯತೋ ಯದಾ ಯವಿಷ್ಠ ಹೇ  
ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸುಶೇವಃ ಸುಮುಖೋ ಜಜ್ಞಿಷೇ ಜಾಯಸೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಃ—ಹೋತೃವು | ಪ್ರಾಚೀನಃ—ಪ್ರಾಚ್ಯುಖನಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ | ಬರ್ಹಿಃ ಹಿ—ದರ್ಭಾಸನವೂ  
ಸಹ | ಸುಧಿತಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ | ಈಳಿತಃ ಸ್ತುತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪ್ರೀಣೇತೇ—  
ತೃಪ್ತನಾಗಿದಾನೆ | ಯವಿಷ್ಠ—ಆತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಶೇವಃ—ಸುಖಕಾರಕನಾದ ನೀನು |  
ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಜಜ್ಞಿಷೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೋ (ಆಗ) | ಹೋತಾ ನ—ಹೋತೃವೂ ಕೂಡ |  
ವಿಶ್ವವಾರೇ—ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತರೂ | ಮಾತರಾ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳನ್ನು | ಆ ಹುವಾನಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹೋತೃವು ಪ್ರಾಚ್ಯುಖನಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ. ದರ್ಭಾಸನವೂ ಸಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಹರಡಲಾಗಿದೆ. ಸ್ತುತ  
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ತೃಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸುಖಕಾರಕನಾದ ನೀನು ಯಾವಾಗ

ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೋ ಆಗ ಹೋತೃವೂ ಕೂಡ ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತರೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

The sacrifice is present ; the sacred grass is strewn , Agni lauded is satisfied, and is the ministrant priest invoking the all-desired parents of whom you, honoured Agni, the youngest (of the gods), are born.

|| ಸಂಹಿತಾಽಽ ||

ಸದ್ಯೋ ಅಧ್ವರೇ ರಥಿರಂ ಜನಂತ ಮಾನುಷಾಸೋ ವಿಚೇತಸೋ ಯ  
ಏಷಾಂ |

ವಿಶಾಮಧಾಯಿ ವಿಶ್ವತಿದುರೋಣೇ ಅಗ್ನಿ ಮಂದ್ರೋ ಮಧುವಚಾ  
ಯತಾವಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಅಧ್ವರೇ | ರಥಿರಂ | ಜನಂತ | ಮಾನುಷಾಃ | ವಿಚೇತಸಃ | ಯಃ | ಏಷಾಂ |

ವಿಶಾಂ | ಅಧಾಯಿ | ವಿಶ್ವತಃ | ದುರೋಣೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಮಂದ್ರಃ | ಮಧುವಚಾಃ | ಯತಾವಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಚೇತಸೋ ವಿವಿಕ್ತಪ್ರಜ್ಞಾ ಮಾನುಷಾಸೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ರಥಿರಂ ರಥಿನಂ  
ನೀತಾರಮಗ್ನಿಂ ಸದ್ಯೋ ಜನಂತ | ಜನಯಂತಿ | ಯ ಏಷಾಂ ಹವಿರ್ವಹತಿ ಸೋಮಯಮಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವತಿ-  
ರ್ವಿಶಾಂ ಪತಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪತೀರ್ನಾ ಮಂದ್ರೋ ಮದಯಿತಾ ಮಧುವಚಾ ಮಾದಯಿತ್ವವಚಸ್ಯ ಯತಾವಾ  
ಯಜ್ಞನಾನ್ ವಿಶಾಂ ಮಾನುಷ್ಯಾಣಾಂ ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇಧಾಯಿ | ಆಹಿತಃ ||

|| ಪ್ರತಿರದಾರ್ಥ ||

ವಿಚೇತಸಃ—ವಿವೇಕಪೂರ್ಣವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ | ಮಾನುಷಾಃ—ಮಾನವರು | ಅಧ್ವರೇ—  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ರಥಿರಂ—ನೇತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಜನಂತ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು  
ತ್ತಾರೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಏಷಾಂ—ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವನೋ ಅದೇ |  
ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವತಃ—ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಪತಿಯಾಗಿಯೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿಯೂ |

ಮಧುವಚಾಃ—ಹಿತಕರವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಯತಾವಾ—ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿಯೂ | ವಿಶಾಂ—  
ಮಾನವರ | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅಧಾಯಿ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ವಿನೇಕಪೂರ್ಣವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಮಾನವರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೇತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಒಡನೆಯೇ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವನೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪತಿಯಾಗಿಯೂ ಹರ್ಷಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಹಿತಕರವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞವಂತನಾಗಿಯೂ ಮಾನವರ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation.

Judicious men promptly generate at the sacred rite the directing (Agni), who (may convey) their (oblations); Agni, the lord of men, the giver of delight, the sweet-spoken, the celebrator of sacrifices, has been established in the dwelling of the people.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಸಾದಿ ವೃತೋ ವಹ್ನಿರಾಜಗನ್ವಾನಗ್ನಿಬ್ರಹ್ಮಾ ನೃಷದನೇ ವಿಧರ್ತಾ ।

ದ್ಯೌಶ್ಚ ಯಂ ಪೃಥಿವೀ ನಾವೃಧಾತೇ ಆ ಯಂ ಹೋತಾ ಯಜತಿ  
ವಿಶ್ವವಾರಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸಾದಿ | ವೃತಃ | ವಹ್ನಿಃ | ಅಜಗನ್ವಾನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ನೃಷದನೇ | ವಿಧರ್ತಾ |

ದ್ಯೌಃ | ಚ | ಯಂ | ಪೃಥಿವೀ | ನಾವೃಧಾತೇ ಇತಿ | ಆ | ಯಂ | ಹೋತಾ | ಯಜತಿ | ವಿಶ್ವವಾರಂ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವೃತೋ ಹೋತೃತ್ವೇನ ವಹ್ನಿರ್ದೇವತಾಂ ವೋಧಾ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಪರಿವೃಧೋ ವಿಧರ್ತಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕೋಽಗ್ನಿರಾಜಗನ್ವಾನ್ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಗತ ಆಗಮನಶೀಲೋ ನಾ ನೃಷದನೇ ಹೋತುಃ ಸ್ಥಾನೇಽಸಾದಿ | ಉಪವಿಷ್ಟಃ | ಯಮಗ್ನಿಂ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚೋಭೇ ವಾವೃಧಾತೇ ವರ್ಧಯತಃ | ಯಂ ಚ ವಿಶ್ವವಾರಂ ವಿಶ್ವೈವರಣೇಯಂ ಹೋತಾ ಮಾನುಷ ಆ ಯಜತಿ ॥



|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವೂ | ಸೃಧಿವೀ ಚ—ಸೃಧಿವಿಯೂ | ವವ್ಯ-  
ಧಾತೇ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ | ವಿಶ್ವವಾರಂ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆದ್ಯತನಾದ | ಯಂ—ಯಾವ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವಾದ ಮಾನವನು | ಆ ಯಜತಿ—ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ವೃತಃ—  
ದೇವಹೋತೃವಾಗಿ ಆರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ | ವಿಧರ್ತಾ—  
ವಿಶ್ವಧಾರಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಆಜಗನ್ನಾನ್—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಆಗಮಿಸಿ | ನೃಷದನೇ—  
ಹೋತೃವಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಆಸಾದಿ—ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಸೃಧಿವಿಯೂ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ  
ಆದ್ಯತನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತೃವಾದ ಮಾನವನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ದೇವಹೋತೃವಾಗಿ  
ಆರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ ವಿಶ್ವಧಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಆಗಮಿಸಿ  
ಹೋತೃವಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Invested (with the priestly office), the bearer (of the oblation), Agni,  
the directing priest, the sustainer (of all), is seated in the house of man, he  
whom heaven and earth extol, and whom, the desired of all, the ministrant  
priests worship.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಏತೇ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿರ್ವಿಶ್ವಮಾತಿರಂತ ಮಂತ್ರಂ ಯೇ ವಾರಂ ನರ್ಯಾ  
ಅತಕ್ಷನ್ |  
ಪ್ರ ಯೇ ವಿಶ್ವಿರಂತ ಶ್ರೋಷಮಾಣಾ ಆ ಯೇ ಮೇ ಅಸ್ಯ ದೀಧಿಯನ್ಮು-  
ತಸ್ಯ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಆ | ಅತಿರಂತ | ಮಂತ್ರಂ | ಯೇ | ವಾ | ಅರಂ | ನರ್ಯಾಃ | ಅತಕ್ಷನ್ |  
ಪ್ರ | ಯೇ | ವಿಶ್ವಃ | ತಿರಂತ | ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಃ | ಆ | ಯೇ | ಮೇ | ಅಸ್ಯ | ದೀಧಿಯನ್ | ಮುತಸ್ಯ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಏತೇ ಮದೀಯಾಃ ಪುರುಷಾಃ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿರನ್ನೈರ್ವಿಶ್ವಂ ಪೋಷ್ಯವರ್ಗಮಾತಿರಂತ | ವರ್ಧ-  
ಯಂತಿ | ಅಥವಾ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿರ್ಯೋಶೋಭಿರ್ವಿಶ್ವಂ ಜಗದಾತಿರಂತ | ಅಭ್ಯಗಚ್ಛನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕ ಇತ್ಯತ  
ಅಹ | ಯೇ ನರ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಮಂತ್ರಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸ್ತುತಂ ವಾರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಮತಕ್ಷನ್  
ಸಮಸ್ತುರ್ವನ್ | ನೇತಿ ಸಮುಚ್ಛೇದೇ | ಯೇ ಚ ವಿಶೋ ಜನಾಃ ಶ್ರೋಷಮಾಪಾಃ || ಶೃಣೋತೇಃ  
ಸಸ್ಯಜೋರಿತಿ ದ್ವಿತ್ವಂ ಇಕೋ ರ್ಝಲಿತಿ ಸಸಃ ಕಿತ್ವಂ ಚ ಸರ್ವೇ ವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಂತ ಇತಿ ನ  
ಭವತಃ | ಜ್ಞಾತ್ರಸ್ತುದೃಶಾಂ ಸನ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಪ್ರತಿರಂತ ವರ್ಧಯಂತಿ | ನೇ ಮದೀಯಾ  
ಯೇ ನಾ ಯತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಸತ್ಯಮಿಮಮಗ್ನಿಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಠೀ | ಮಾನುಷಾಣಾಮಪ್ನೀಯಾದಿತಿವತ್ ||  
ಅ ದೀಧಯನ್ ಆದೀಪಯನ್ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮದೀಯಾಃ—ನನಗೆ ಸೇರಿದ | ಯೇ ನರ್ಯಾಃ—ಯಾವ ಈ ಮಾನವರು | ಅರಂ—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಮಂತ್ರಂ—(ಅಗ್ನಿ ಪರವಾದ) ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅತಕ್ಷನ್—ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಪಠಿಸುವರೋ |  
ಯೇ ವಿಶಃ—ಯಾವ ಪ್ರಜೆಗಳು | ಶ್ರೋಷಮಾಪಾಃ—ಅಗ್ನಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವವರಾಗಿ | ಪ್ರತಿರಂತ—  
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವರೋ | ಯೇ ನಾ—ಯಾರು | ಯತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು | ಅ ದೀಧಯನ್—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ | ಏತೇ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಪುರುಷರೂ ಸಹ |  
ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿಃ—ಅನ್ನಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲ ಲೋಕವನ್ನೂ | ಪ್ರತಿರಂತ—ಪೋಷಿಸುವವರಾಗುತ್ತಾರೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಈ ಮಾನವರು ಅಗ್ನಿ ಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರೋ,  
ಯಾವ ಪ್ರಜೆಗಳು ಅಗ್ನಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವವರಾಗಿ ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕರಾಗುವರೋ ಯಾರು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಪುರುಷರೂ ಸಹ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ  
ಪೋಷಿಸುವವರಾಗುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

These men nourish the universe with viands who offer (to Agni)  
fitting commendation ; those people also eagerly listen (to laudation)  
augment (the plenty of the world), as do these my (associates), who are  
glorifiers of this truthful (deity).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ತ್ವಾಮಗ್ನು ಈಮಹೇ ವಸಿಷ್ಠಾ ಈಶಾನಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ  
ವಸೂನಾಂ |

ಇಷಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಮಘವದ್ಭ್ಯ ಆನಡ್ಯಾಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಈಮಹೇ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ | ಈಶಾನಾಂ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ವಸೂನಾಂ |  
ಇಷಂ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ಮಘವತ್‌ಭ್ಯಃ | ಆನಟ್ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಯಂ ವಸೂನಾಮಿಶಾನಂ ತ್ವಾಮಗ್ನುದೀ-  
ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ ಹವಿಸ್ವದ್ಭ್ಯಶ್ಚೇಷಮನ್ವಂ ನು ಕ್ವಿಪ್ರಮದ್ಯ ವಾನಟ್ |  
ಪ್ರಾಪಯೇಃ || ನೇಶೇವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಣೋಽಂತರ್ಣಿತೇಣ್ಯಾರ್ಥಾಲ್ಲುಜಿ ಚೈಂದಸ್ಯಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾಡಾ-  
ಗಮಃ || ಯೂಯಂ ತ್ವತ್ಪರಿವಾರಾಶ್ಚ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸದಾ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಪಾತೇತ್ಯೇ-  
ವಮಾಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ |  
ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವಂತರೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಜಾವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಮು-  
ತೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆನಟ್—ಒದಗಿಸು ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ | ಯೂಯಂ—ನೀನು ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಪರಿವಾರದೇವತೆ  
ಗಳೂ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿ  
ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ | ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ಈಶಾನಂ—ಒಡೆಯನಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ವಸಿಷ್ಠಾಃ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವಂತರೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಜಾ  
ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಒದಗಿಸು ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ನೀನೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಪರಿವಾರದೇವತೆಗಳೂ  
ನಮ್ಮನ್ನು ನಿರಂತರವಾಗಿ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ಧನಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ವಸಿಷ್ಠ  
ವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation.

We Vasishthas implore you, Agni, son of strength, the lord of treasurers, that you will quickly bestow food upon your adorers who are affluent (in oblations), and do you ever cherish us with blessings.



## ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂಥೇ ರಾಜೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ಇಂಥೇ ರಾಜೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾತ್ತಿನತಪ್ರಯೋವಿನಿಯೋಗಃ || ಅತಿಥ್ಯಾಯಾಂ  
ಪ್ರಸಾಯಮಗ್ನಿರಿತಿ ಸ್ತೃಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರಸಾಯಮಗ್ನಿರ್ಭರತಸ್ಯ ಶೃಣ್ವ ಇತಿ  
ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೪-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂಥೇ ರಾಜಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್  
ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂಥೇ ರಾಜಾ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು  
ಆತ್ತಿನತಪ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅತಿಥ್ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಸಾಯಮಗ್ನಿಃ  
ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪ನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ತೃಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವ  
ಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಸಾಯಮಗ್ನಿರ್ಭರತಸ್ಯ ಶೃಣ್ವ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

## ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಥ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ - ೭ ||

|| ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂಥೇ ರಾಜಾ ಸಮರ್ಯೋ ನಮೋಭಿಯಸ್ತು ಪ್ರತೀಕಮಾಹುತಂ  
ಘೃತೇನ |

ನಮೋ ಹವ್ಯೇಭಿರೀಳಿತೇ ಸಬಾಧ ಅಗ್ನಿರಗ್ರ ಉಷಸಾಮಶೋಚಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧೇ | ರಾಜಾ | ಸಂ | ಅರ್ಯಾಃ | ನಮೋಽಭಿಃ | ಯಸ್ಯ | ಪ್ರತೀಕಂ | ಆಹುತಂ | ಘೃತೇನ |

|| ಹವ್ಯೇಭಿಃ | ಈಳತೇ | ಸ್ತಬಾಧಃ | ಅ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ರೇ | ಉಷಸಾಂ | ಅಶೋಚಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಜಾ ದೀಪ್ತೋಽರ್ಯಾಃ ಸ್ವಾಮಿಾ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರೇರಣೋ ವಾಗ್ವಿರ್ನಮೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಹ  
ಯಂಧೇ | ಸಮಿಧ್ಯತೇ | ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರತೀಕಂ ರೂಪಂ ಘೃತೇನಾಹುತಂ ಭವತಿ | ಯಂ ಚ  
ಹೋಽಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸಬಾಧಃ ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಠಾಃ ಸಂಜಾತಬಾಧಾ ನಾ ಹವ್ಯೇಭಿರ್ಹವ್ಯೈಃ ಸಾರ್ಥಮೀಳತೇ  
ವಂತಿ ಸೋಽಗ್ನಿರುಷಸಾಮಾಗ್ರ ಅಶೋಚಿ | ಅದೀಪ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅರ್ಯಾಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಮೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ  
|| ಹವ್ಯೇಭಿಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪ್ರತೀಕಂ—ರೂಪವು |  
ತೇನ—ಘೃತದಿಂದ | ಆಹುತಂ—ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುವುದೋ | (ಯಂ—ಯಾರನ್ನು) | ನರಃ—ನಮ್ಮ  
ಜಿಗಣ್ಣ | ಸಬಾಧಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಹವ್ಯೇಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಈಳತೇ—ಪೂಜಿಸುವರೋ |  
|| ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ | ಅಗ್ರೇ—ಪ್ರಾರಂಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ |  
ಅಶೋಚಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಃ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ  
ಅಗ್ನಿಯು ರೂಪವು ಘೃತದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುವುದೋ, ಯಾರನ್ನು ನಮ್ಮ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಕೊಂಡು  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಾರಂಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The royal (Agni), the master (of the sacrifice), is kindled with praises,  
whose person is invoked with (offerings) of butter, whom men associated  
worship with oblations, Agni, who is lighted before the dawn.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮು ಷ್ಯ ಸುಮಹಾ ಅವೇದಿ ಹೋತಾ ಮಂದ್ರೋ ಮನುಷೋ  
ಯಹೋ ಅಗ್ನಿಃ |

ವಿ ಭಾ ಅಕಃ ಸಸ್ಯಜಾನಃ ಸೃಥಿನ್ಯಾಂ ಕೃಷ್ಣಪವಿರೋಷಧೀಭಿರ್ವಕ್ಷೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ಯಃ | ಸುಮಹಾನ್ | ಅವೇದಿ | ಹೋತಾ | ಮಂದ್ರಃ | ಮನುಷಃ | ಯಹ್ನಃ |  
ಅಗ್ನಿಃ |

ವಿ | ಭಾಃ | ಅಕರಿತ್ಯಕಃ | ಸಸೃಜಾನಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಕೃಷ್ಣಪವಿಃ | ಓಷಧೀಭಿಃ | ವವಕ್ಷೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ಯ ಸೋಽಯಂ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಮಂದ್ರೋ ಮದಯಿತಾ ಯಹ್ನೋ  
ಮಹಾನಗ್ನಿರ್ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸುಮಹಾನವೇದಿ | ಸುಮಹತ್ತೇನ ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇ | ಅಸಿ ಚ  
ಸೋಽಯಂ ಭಾ ದೀಪ್ತೀವ್ಯಕಃ | ವಿಕರೋತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ | ಕಿಂ ಚ ಸೋಽಯಂ ಕೃಷ್ಣಪವಿಃ ಕೃಷ್ಣಮಾ-  
ಗೋಽಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಸಸೃಜಾನಃ ಸೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ನೋಷಧೀಭಿರ್ವವಕ್ಷೇ | ವರ್ಧತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಯಹ್ನಃ—  
ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಮನುಷಃ—ಮಾನವರಿಂದ |  
ಸುಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಂತ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವನೆಂದು | ಅವೇದಿ—ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ | ಅಯಂ—ಈ  
ಅಗ್ನಿಯು | ಭಾಃ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಅಕಃ—ವಿಪ್ರೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ | ಕೃಷ್ಣಪವಿಃ—ಕೃಷ್ಣ  
ವರ್ಣದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ | ಸಸೃಜಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ |  
ಓಷಧೀಭಿಃ—ಓಷಧಿಗಳಿಂದ (ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ) ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾಸ ||

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕವನೂ. ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಮಹಾತ್ಮನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಈ  
ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವನೆಂದು ಮಾನವರಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳ  
ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ (ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ) ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

This great Agni has been known amongst men as the invoker (of the  
gods), the giver of delight, the mighty : he has spread light (in the firma-  
ment), he the dark-pathed at large upon the earth, is nourished by the  
plants.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಯಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವಿ ವಸಃ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಕಾಮು ಸ್ವಧಾವೃಣವಃ ಶಸ್ಯ-  
ಮಾನಃ |

ಕದಾ ಭವೇಮು ಪತಯಃ ಸುದತ್ರ ರಾಯೋ ವಂತಾರೋ ದುಷ್ಟರಸ್ಯ  
ಸಾಧೋಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಯಾ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿ | ವಸಃ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ | ಕಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ವಧಾಂ | ಯುಣವಃ | ಶಸ್ಯಮಾನಃ |  
ಕದಾ | ಭವೇಮು | ಪತಯಃ | ಸುದತ್ರ | ರಾಯಃ | ವಂತಾರಃ | ದುಷ್ಟರಸ್ಯ | ಸಾಧೋಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಕಯಾ ಸ್ವಧಯಾ ಹವಿಷಾ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ವಿ ವಸಃ |  
ವ್ಯಾಪ್ನುಷೇ ಆಚ್ಛಾದಯಸಿ ನಾ | ಕಾಮು ಕಾಂ ಚ ಸ್ವಧಾಂ ಶಸ್ಯಮಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತುಮ್ಯುಣವಃ |  
ಸ್ವಾಪ್ನುಯಾಃ | ಹೇ ಸುದತ್ರ ಶೋಭನದಾನಾಗ್ನೇ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸುದತ್ರಃ ಕಲ್ಯಾಣದಾನಃ |  
ನಿ. ೬-೧೪ | ಇತಿ | ವಯಂ ಕದಾ ದುಷ್ಟರಸ್ಯ ಶತ್ರುಭಿದುರ್ಹಿಂಸಕಸ್ಯ ಸಾಧೋಃ ಸಮೀಚೀನಸ್ಯ  
ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪತಯಃ ಸ್ವಾಮಿನೋ ಭವೇಮು | ವಂತಾರಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಶ್ಚ ಕದಾ ಭವೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಕಯಾ—  
ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿ ವಸಃ—ಆಚ್ಛಾದಿಸುವೆ | ಶಸ್ಯಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡತಕ್ಕ ನೀನು | ಕಾಮು  
ಸ್ವಧಾಂ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಯುಣವಃ—ಹೊಂದಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಸುದತ್ರ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಎಲೈ ದಾನಿಯೇ |  
(ವಯಂ—ನಾವು) | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ದುಷ್ಟರಸ್ಯ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ದೂ | ಸಾಧೋಃ—  
ಪವಿತ್ರವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಪತಯಃ—ಸ್ವಾಮಿಗಳೂ | ವಂತಾರಃ—ಅನುಭವಿಸುವವರೂ |  
ಭವೇಮು—ಆಗುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸುವೆ ? ಸ್ತುತಿಸ  
ಲ್ಲಡತಕ್ಕ ನೀನು ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ ? ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಎಲೈ ದಾನಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನಾವು  
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದೂ ಪವಿತ್ರವಾದುದೂ ಆದ ಧನಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಗಳೂ ಅದನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವವರೂ  
ಆಗುತ್ತೇವೆ ?

## English Translation.

By what oblation, Agni do you clothe our praise ? what offering do you, when glorified, accept ? when, giver of good, may we be the possessors and enjoyers of perfect and unmolested riches ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಪ್ರಾ<sup>೧</sup>ಯಮಗ್ನಿ<sup>೨</sup>ಭರತಸ್ಯ<sup>೩</sup> ಶ್ವ<sup>೪</sup>ಣ್ಣೇ<sup>೫</sup> ವಿ ಯತ್ಸೂ<sup>೬</sup>ಯೋ<sup>೭</sup> ನ ರೋಚತೇ<sup>೮</sup>  
ಬೃಹದ್ಭಾಃ<sup>೯</sup> |

ಅ<sup>೧</sup>ಭಿ ಯಃ<sup>೨</sup> ಪೂರುಂ<sup>೩</sup> ಪೃತನಾಸು<sup>೪</sup> ತಸ್ಮಾ<sup>೫</sup> ದ್ಯುತಾನೋ<sup>೬</sup> ದೈವ್ಯೋ<sup>೭</sup> ಅತಿಥಿಃ<sup>೮</sup>  
ಶುಶೋಚ<sup>೯</sup> || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಪ್ರ<sup>೧</sup> | ಅಯಂ<sup>೨</sup> | ಅಗ್ನಿಃ<sup>೩</sup> | ಭರತಸ್ಯ<sup>೪</sup> | ಶ್ವ<sup>೫</sup>ಣ್ಣೇ<sup>೬</sup> | ವಿ | ಯತ್<sup>೭</sup> | ಸೂರ್ಯಃ<sup>೮</sup> | ನ | ರೋಚತೇ<sup>೯</sup> |  
ಬೃಹತ್<sup>೧೦</sup> | ಭಾಃ<sup>೧೧</sup> |

ಅ<sup>೧</sup>ಭಿ | ಯಃ<sup>೨</sup> | ಪೂರುಂ<sup>೩</sup> | ಪೃತನಾಸು<sup>೪</sup> | ತಸ್ಮಾ<sup>೫</sup> | ದ್ಯುತಾನಃ<sup>೬</sup> | ದೈವ್ಯಃ<sup>೭</sup> | ಅತಿಥಿಃ<sup>೮</sup> | ಶುಶೋಚ<sup>೯</sup> || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋಗ್ನಿಭರತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಮ ಪ್ರಪ್ರಾತ್ಯಂತಂ ಶ್ವಣ್ಣೇ | ಪ್ರಥಿತೋ ಭವತಿ | ಕದೇತೃಶ್ರಾಹ | ಯದ್ಯದಾ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಬೃಹದ್ಭಾ ಬೃಹದ್ಭಾಸಮಾನೋ ವಿ ರೋಚತೇ ಪ್ರಕಾಶತೇ | ಕಿಂ ಚ ಯೋಗ್ನಿಃ ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪೂರುಂ ಪೂರುನಾಮಕಮ- ಸುರಮಭಿ ತಸ್ಮಾ ಅಭಿಬಭಾವ ಸೋಯಂ ದ್ಯುತಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ದೈವ್ಯೋತಿಥಿದೇವಾನಾ- ಮತಿಥಿವತ್ಸೌಖ್ಯಃ ಸನ್ ಶುಶೋಚ | ಜಜ್ಞಾಲ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೂರ್ಯೋ ನ— ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಬೃಹದ್ಭಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿ | ವಿ ರೋಚತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ (ಆಗ) | ಭರತಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ | ಪ್ರಪ್ರ—ಅತ್ಯಂತಿಯವಾಗಿ | ಶ್ವಣ್ಣೇ—ಪೂಜ್ಯನೆಂದು ತಿಳಿಯಲ್ಪಡು ತಾನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪೃತನಾಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಪೂರುಂ—ಪೂರುವೆಂಬ ಅಸುರ ನನ್ನು | ಅಭಿ ತಸ್ಮಾ—ಸೋಲಿಸಿದನೋ (ಆ ಅಗ್ನಿಯು) | ದ್ಯುತಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ | ಅತಿಥಿಃ— ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಶುಶೋಚ—ಬೆಳಗಿದ್ದಾನೆ.



! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ, ಆಗ ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜ್ಯನೆಂದು ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರುವೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಬೆಳಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

This Agni is greatly celebrated by the institutor of the rite when he shines resplendent as the sun : he who overcame Puru in battle, and shone glorious as the guest of the gods.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅ॒ಸನ್ನಿ॑ತ್ವೇ॒ ಆ॒ಹವ॑ನಾನಿ॒ ಭೂ॑ರಿ॒ ಭುವೋ॑ ವಿಶ್ವೇ॒ಭಿಃ ಸು॒ಮನಾ॑ ಅನೀ॒ಕೈಃ |  
ಸ್ತು॒ತತ್ವಿ॑ದಗ್ನೇ॒ ಶೃಣ್ವೇ॑ ಗೃ॒ಣಾ॒ನಃ ಸ್ವ॒ಯಂ ವ॑ರ್ಧಸ್ವ॒ ತನ್ವಂ॑ ಸು॒ಜಾತ॑ || ೫ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅ॒ಸನ್ | ಇತ್ | ತ್ವೇ॒ ಇತಿ॑ | ಆ॒ಹವ॑ನಾನಿ | ಭೂ॑ರಿ | ಭು॒ವಃ | ವಿಶ್ವೇ॒ಭಿಃ | ಸು॒ಮನಾಃ | ಅನೀ॒ಕೈಃ |  
ಸ್ತು॒ತಃ | ಚಿತ್ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಶೃ॒ಣ್ವೇ | ಗೃ॒ಣಾ॒ನಃ | ಸ್ವ॒ಯಂ | ವ॑ರ್ಧಸ್ವ | ತನ್ವಂ | ಸು॒ಜಾತ॑ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯ್ಯಾಹವನಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾಹುತಯೋ ನಾ ಭೂರಿ ಬಹುಾನ್ಯಸನ್ನಿತ್ | ಭವಂತ್ಯೇವ | ತ್ವಂ ಚ ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ವಿಶ್ವೈರನೀಕೈಸ್ತೇಜೋಭಿಶ್ಚದ್ವಿಭೂತಿಭಿರಗ್ನಿಭಿರ್ವಾ ಸಹ ಸುಮನಾ ಭುವಃ | ಭವ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ತುತಃ ಸ್ತೋತುಃ | ಸ್ತೋತೀತಿ ಸ್ತುತ್ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣ್ವೇ | ಶೃಣು | ಹೇ ಸುಜಾತ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ತಾದುರ್ಭಾವಾಗ್ನೇ ಗೃಣಾಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಸ್ವಯಂ ಸ್ವಯಮೇವ ತನ್ವಂ ಸ್ತಾಂ ತನುಂ ಮಮ ತನುಂ ನಾ ವರ್ಧಸ್ವ | ವರ್ಧಯಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಆಹವನಾನಿ—ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ | ಭೂರಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಅಸನ್ನಿತ್—ಸ್ಥಿತವಾಗಿರುತ್ತದಲ್ಲವೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನೇ) | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅನೀಕೈಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಆಗರು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ತುತಃ ಚಿತ್—ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೇ | ಶೃಣ್ವೇ—ಕೇಳು | ಸುಜಾತ—ಉತ್ತಮ

ವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಗೃಣಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು | ಸ್ವಯಂ—ಇತರರ ಸಹಾಯ  
ವಿಲ್ಲದೇ ನೀನೇ | ತನ್ನಂ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ವರ್ಧಸ್ಯ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೋ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ನೀನೇ ಸಮಸ್ತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು  
ಗಳಿಂದ, ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರು. ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೇ ಕೇಳು ಉತ್ತಮ  
ವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು, ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಸ್ವಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ  
ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೋ.

English Translation.

In you, Agni, are many offerings : do you with all your flames be  
propitious : favourably hear (the praises) of the worshipper : and do you of  
auspicious manifestation being glorified, spontaneously magnify (your)  
person.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ವಚಃ ಶತಸಾಃ ಸಂಸಹಸ್ರಮುದಗ್ನಯೇ ಜನಿಷೀಷ್ಟ ದ್ವಿಬರ್ಹಾಃ |  
ಶಂ ಯತ್ಸೋತ್ರೈಃ ಆಸಯೇ ಭನಾತಿ ದ್ಯುಮದಮಿವಚಾತನಂ  
ರಕ್ಷೋಹಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ವಚಃ | ಶತಸಾಃ | ಸಂಸಹಸ್ರಂ | ಉತ್ | ಅಗ್ನಯೇ | ಜನಿಷೀಷ್ಟ | ದ್ವಿಬರ್ಹಾಃ |  
ಶಂ | ಯತ್ | ಸೋತ್ರೈಃ | ಆಸಯೇ | ಭನಾತಿ | ದ್ಯುಮತ್ | ಅಮಿವಚಾತನಂ | ರಕ್ಷೋಹಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶತಸಾ ಗವಾಂ ಶತಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ ಸಂಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಸಹಸ್ರೇಣ ಚ ಸಂಯುತೋ ದ್ವಿಬರ್ಹಾ  
ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ವಿದ್ಯಾಕರ್ಮಭ್ಯಾಂ ಬೃಹನ್ ವಸಿಷ್ಠೋ ದ್ವಯೋಃ ಸ್ಥಾನಯೋರ್ದ್ಯುಲೋಕಯೋರ್ಮಹಾನ್ವಾ |  
ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ದ್ವಿಬರ್ಹಾ ದ್ವಯೋಃ ಸ್ಥಾನಯೋಃ ಪರಿವೃಥಃ | ನಿ. ೬-೧೭ | ಇತಿ | ಇದಂ ವಚ ಇದಂ  
ಸೋತ್ರೈರಗ್ನಯ ಉಜ್ಜನಿಷೀಷ್ಟ | ಉದಜೀಜನತ್ | ಕಿಂ ತದಿತ್ಯತ ಆದ | ಯದ್ವಚೋ ದ್ಯುಮತ್  
ದೀಪ್ತಿಮತ್ | ಯಶಸ್ಕರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಮಿವಚಾತನಂ ರೋಗಾಣಾಂ ನಿವಾರಕಂ ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷಸಾಂ  
ಹಂತೃ ಚ ಸೋತ್ರೈಃ ಆಸಯೇ ತಪ್ಪಂಧನೇ ಪುತ್ರಾದಿಕಾಯಾಸಿ ಶಂ ಸುಖದಂ ಭನಾತಿ ಭವೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇತ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು | ದ್ಯುಮತ—ಕಾಂತಿಮತ್ತಾಗಿಯೂ | ಅಮಿವಚಾಶನಂ—ರೋಗಾಪ  
ಹಾರಕವಾಗಿಯೂ | ರಕ್ಷೋಹಾ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದಾಗಿಯೂ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೂ |  
ಅಪಯೇ—ತದ್ವಂಧುಗಳಿಗೂ | ತಂ—ಸುಖಕಾರಕವಾಗಿಯೂ | ಭವಾತಿ—ಆಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ | ಇದಂ  
ವಚಿಃ—ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು | ತತಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ | ಸಂಸಹಸ್ರಂ—  
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ | ದ್ವಿಬರ್ಹಾಃ—ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ  
ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಆಶ್ರಯನೂ ಆದ ವಸಿಷ್ಠನು | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |  
ಉದೇವನಿಷ್ಠ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು ಕಾಂತಿಮತ್ತಾಗಿಯೂ, ರೋಗಾಪಹಾರಕವಾಗಿಯೂ, ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕ  
ದ್ದಾಗಿಯೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೂ ತದ್ವಂಧುಗಳಿಗೂ ಸುಖಕಾರಕವಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು  
ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನುಭವಿಸುವವನೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ ಜ್ಞಾನ  
ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಆಶ್ರಯನೂ ಆದ ವಸಿಷ್ಠನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Vasishtha, illustrious in both heaven and earth, rich with a hundred  
and a thousand (head of cattle), has addressed this hymn to Agni, that such  
fame conferring, disease-removing, fiend-destroying (laudation) may be  
(the means of) happiness to the eulogist and their kindred.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ತ್ವಾಮಗ್ನ ಈಮಹೇ ವಸಿಷ್ಠಾ ಈಶಾನಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ  
ವಸೂನಾಂ |

ಇಷಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಮಘವದ್ಭ್ಯ ಆನಡ್ಯಾಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿ ಸದಾ  
ನಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಈಮಹೇ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ | ಈಶಾನಂ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ವಸೂನಾಂ |

ಇಷಂ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಮಘವತ್‌ಭ್ಯಃ | ಆನತ್ | ಯಾಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಯಂ ವಸೂನಾಮಿಶಾನಂ ತ್ವಾಮಸ್ತದೀ-  
ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ ಹವಿಷ್ಠದ್ಭ್ಯಶ್ಚೇಷಮನ್ನಂ ನು ಕ್ವಿಪ್ರಮದ್ಯ ವಾನತೀ |  
ಪ್ರಾಪಯೇ || ನಶೇರ್ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಕರ್ಮಣೋಽಂತರ್ಜಿತಣ್ಯಾರ್ಥಾಲ್ಲುಜಂ ಭಂದಸ್ಯಹಿ ದೈಶ್ಯತೆ ಇತ್ಯಾಡಾ-  
ಗಮಃ || ಯೂಯಂ ತ್ವತ್ಪರಿವಾರಾಶ್ಚ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸದಾ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಪಾತೇತ್ಯೇ-  
ವಮಾಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ--ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ--ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯಃ--ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ |  
ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ--ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಜಾವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಇಷಂ--  
ಅನ್ನವನ್ನು | ನು--ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ವಾನತೀ--ಒದಗಿಸು ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ | ಯೂಯಂ--ನೀನೂ ಮತ್ತು  
ನಿನ್ನ ಪರಿವಾರ ದೇವತೆಗಳೂ | ನಃ--ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ--ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ--ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ |  
ಪಾತೇ--ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ--ವಸಿಷ್ಠವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು | ವಸೂನಾಂ--ಧನಗಳಿಗೆ |  
ಈಶಾನಂ--ಒಡೆಯನಾದ | ತ್ವಾಂ--ನಿನ್ನನ್ನು | ಈಮಹೇ--ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ  
ಆದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಜಾವರ್ಗಕ್ಕೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಒದಗಿಸು ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ನೀನೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಪರಿವಾರ  
ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗುಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ವಸಿಷ್ಠವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ  
ನಾವು ಧನಪತಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We Vasishthas implore you, Agni, son of strength, the lord of  
treasures, that you will quickly bestow food upon your adorers, who are  
affluent (in oblations), and do you ever cherish us with blessings.



ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಬೋಧಿ ಜಾರ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ಅಬೋಧಿ ಪದಿತೃನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ದರ್ಶಸೂಕ್ತಮಧ್ಯ ಉಕ್ತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಬೋಧಿ ಜಾರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ—ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಬೋಧಿ ಪಠಿತ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೯

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೯ ||

ಅಪ್ಯಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ | ವರ್ಗ— ೧೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಬೋಧಿ ಜಾರ ಉಷಸಾಮುಪಸ್ಥಾದ್ಭೋತಾ ಮಂದ್ರಃ ಕವಿತಮಃ  
ಪಾವಕಃ |

ದಧಾತಿ ಕೇತುಮುಭಯಸ್ಯ ಜಂತೋರ್ಹವ್ಯಾ ದೇವೇಷು ದ್ರವಿಣಂ  
ಸುಕೃತ್ಸು || ೧ ||

|| ಸಹಸಾರಃ ||

ಅಬೋಧಿ | ಜಾರಃ | ಉಷಸಾಂ | ಉಪಸ್ಥಾತ್ | ಭೋತಾ | ಮಂದ್ರಃ | ಕವಿತಮಃ | ಪಾವಕಃ |

ದಧಾತಿ | ಕೇತುಂ | ಉಭಯಸ್ಯ | ಜಂತೋಃ | ಹವ್ಯಾ | ದೇವೇಷು | ದ್ರವಿಣಂ | ಸುಕೃತ್ಸು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾರಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಜರಯಿತಾ ಭೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಚ ಮಂದ್ರೋ ಮದಯಿತಾ ಸ್ತುತೋ ವಾ ಕವಿತಮಃ ಪ್ರಾಜ್ಞತಮಃ ಪಾವಕಃ ಶೋಧಕೋಽಗ್ನಿರುಷಸಾಮುಪಸ್ಥಾತ್ ಮಧ್ಯೋಽಬೋಧಿ | ಅಬುಧ್ಯತ | ಕಿಂಚೋಭಯಸ್ಯ ದ್ವಿಸದಶ್ಚ ಚತುಸ್ಪದಶ್ಚ ದೈವ್ಯಸ್ಯ ಮಾನುಷಸ್ಯ ವಾ ಜಂತೋಃ ಪ್ರಾಣಿನಃ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ದಧಾತಿ | ವಿದಧಾತಿ | ದೇವೇಷು ಚ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ದಧಾತಿ | ಸುಕೃತ್ಸು ಯಜಮಾನೇಷು ಚ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ದಧಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾರಿಃ—ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಕ್ಷಯಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ಹೋತಾ—ದೇವಹೋತೃವೂ | ಮಂಧ್ರಿಃ—ಸ್ತುತೃನೂ | ಕವಿತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ | ಪಾವಕಃ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ | ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಮಧ್ಯಭಾಗದಿಂದ | ಅಬೋಧಿ—ಅವಿಭೂತನಾಗಿ ಲೋಕಗೋಚರನಾಗಿದ್ದಾನೆ | : ಉಭಯಸ್ಯ—ದೇವಮಾನವಾದಿ | ಜಂತೋಃ—ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾನವನ್ನು | ದಧಾತಿ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು (ಹಂಚುತ್ತಾನೆ) | ಸುಕೃತ್ಸು—ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು ತುಂಬಿಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಕ್ಷಯಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ದೇವಹೋತೃವೂ, ಸ್ತುತೃನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಿಂದ ಅವಿಭೂತನಾಗಿ ಲೋಕಗೋಚರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ದೇವಮಾನವಾದಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ತುಂಬಿಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation.

The waster away (of living creatures), the invoker (of the gods), the giver of delight, the wisest of the wise, the purifier, (Agni), has been manifested from the lap of the dawn : he gives consciousness to both classes of beings (men and animals), oblations to the gods, and wealth to the pious.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಸುಕ್ರತುರ್ಯೋ ವಿ ದುರಃ ಪಣೇನಾಂ ಪುನಾನೋ ಅರ್ಕಂ ಪುರುಭೋ-  
ಜಸಂ ನಃ |

ಹೋತಾ ಮಂದ್ರೋ ವಿಶಾಂ ದಮೂನಾಸ್ತಿರಸ್ತನೋ ದದೃಶೇ ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಯಃ | ವಿ | ದುರಃ | ಪಣೇನಾಂ | ಪುನಾನಃ | ಅರ್ಕಂ | ಪುರುಭೋಜಸಂ | ನಃ |  
ಹೋತಾ | ಮಂಧ್ರಃ | ವಿಶಾಂ | ದಮೂನಾಃ | ತಿರಃ | ತಮಃ | ದದೃಶೇ | ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸುಕ್ರತುಃ ಸುಕರ್ಮಾ ಸುಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಭವತಿ | ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಪಣೇನಾಮಸುರಾಣಾಂ  
ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣಿ ಗವಾಂ ಪಿಥಾನಾನಿ ವಿವೃತವಾನ್ | ಪುರುಭೋಜಸಂ ಬಹುಕ್ಷೀರಮರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಂ  
ಗವಾಂ ಸಂಘಂ ನೋಽಸ್ತದರ್ಥಂ ಪುನಾನಃ ಶೋಧಯನ್ | ಹರನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾ-  
ಹ್ವಾತಾ ಮಂದ್ರೋ ಮದಯಿತಾ ಸ್ತುತೋ ವಾ ದಮೂನಾ ದಾಂತಮನಾ ದಮಮನಾ ದಾನಮನಾ  
ವಾ ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ ರಾತ್ರೀಣಾಂ ರಮಯಿತ್ರೀಣಾಂ ವಾ ವಿಶಾಂ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ವಾ  
ತಮೋಽಂಧಕಾರಂ ತಿರಸ್ಕರ್ವನ್ ದದೃಶೇ ದೃಶ್ಯತೇ ಚ | ಯದ್ವಾ | ತಮಸ್ತಿರೋ ದದೃಶೇ |  
ನಾಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪಣೇನಾಂ—ಪಣಿಗಳ | ವಿ ದುರಃ—ಗೋನಿರೋಧಕವಾದ ದ್ವಾರ  
ಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ | ಪುರುಭೋಜಸಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು | ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯ  
ವಾದುದೂ ಆದ ಗೋ ಸಂಘವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಪುನಾನಃ—ಬಿಡಿಸುತ್ತಾ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಸುಖ  
ಕಾರಕನೂ | ದಮೂನಾಃ—ದಾನಮನಸ್ಸುನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ—ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿರ  
ತಕ್ಕ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು | ತಿರಃ—ಓಡಿಸುತ್ತಾ | ದದೃಶೇ—ಗೋಚರನಾದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು, ಪಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ನಿರೋಧಿಸಿದ್ದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರ  
ಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಗೋಸಂಘವನ್ನು ನಮಗಾಗಿ ಬಿಡಿಸುತ್ತಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ  
ವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಹೋತೃರೂಪನೂ, ಸುಖಕಾರಕನೂ, ದಾನಮನಸ್ಸುನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಯ  
ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾ ಕತ್ತಲಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಗೋಚರನಾದನು.

English Translation.

He, the doer of great deeds who forced open the doors of the Panis, recovering for us the sacred food-bestowing (herd of cows), he who is the invoker of the gods, the giver of delight, the lowly-minded, is seen of all people dissipating the gloom of the nights.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಅಮೂರಃ ಕವಿರದಿತಿರ್ವಿವಸ್ವಾನ್ತುಸ್ತಸನ್ನಿತ್ರೋ ಅತಿಥಿಃ ಶಿವೋ ನಃ |

ಚಿತ್ರಭಾನುರುಷಸಾಂ ಭಾಷ್ಯಗ್ರೇಷಾಂ ಗರ್ಭಃ ಪ್ರಸ್ವಂ ಆ ವಿವೇಶ || ೩ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಅಮೂರಃ | ಕವಿಃ | ಅದಿತಿಃ | ವಿವಸ್ವಾನ್ | ಸುಸಂಸತ್ | ಮಿತ್ರಃ | ಅತಿಥಿಃ | ಶಿವಃ | ನಃ |  
 ಚಿತ್ರಭಾನುಃ | ಉಷಸಾಂ | ಭಾತಿ | ಅಗ್ರೇ | ಅಪಾಂ | ಗರ್ಭಃ | ಪ್ರಸೃಃ | ಆ | ವಿವೇಶ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಗ್ಯಗ್ನಿರಮೂರೋಮೂಢಃ ಕವಿಃ ಪ್ರಾಜ್ಞೋದಿತಿರದಿನೋ ವಿವಸ್ವಾನ್ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್  
 ಸುಸಂಸತ್ ಶೋಭನಸದನಃ ಶೋಭನಸಂವೇದನೋ ವಾ ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರವೀಣೇಸ್ತೌತಾ ಸರ್ವೇಷಾಮತಿಥಿ-  
 ರತಿಥಿವತ್ಸೃಜ್ಯಃ ಶಿವಃ ಶಿವಕರೋ ಜಗತ್ಚಿತ್ರಭಾನುಶ್ಚಿದೀಪ್ತಿರುಷಸಾಮಗ್ರೇ ಮುಖೇ ಭಾತಿ  
 ಸೋಮಯಮಪಾಂ ಗರ್ಭಃ ಸನ್ ಪ್ರಸೃಜೋ ಜಾಯಮಾನಾ ಓಷಧೀರಾ ವಿವೇಶ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿ ಯು) | ಅಮೂರಃ—ಮೌಢ್ಯರಹಿತನೂ | ಕವಿಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ | ಅದಿತಿಃ—  
 ದೈನ್ಯರಹಿತನೂ | ವಿವಸ್ವಾನ್—ಕಾಂತಿಯುತನೂ | ಸುಸಂಸತ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಸದನವುಳ್ಳವನೂ | ಮಿತ್ರಃ—  
 ಸುಹೃದ್ರಕ್ಷಕನೂ | ಅತಿಥಿಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕಾರಕನೂ | ಚಿತ್ರಭಾನುಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ  
 ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ | ಅಗ್ರೇ—ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಭಾತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ  
 (ಆ ಅಗ್ನಿ ಯು) | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಗರ್ಭಃ—ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿ | ಪ್ರಸೃಃ—ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನ  
 ವಾಗತಕ್ಕ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು | ಆ ವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿ ಯು ಮೌಢ್ಯರಹಿತನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ದೈನ್ಯರಹಿತನೂ, ಕಾಂತಿಯುತನೂ. ಸದನವುಳ್ಳವನೂ,  
 ಸುಹೃದ್ರಕ್ಷಕನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಮಂಗಳಕರನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಉದಯಕಾಲ  
 ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿ ಯು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿ ಆಗ ತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ಓಷಧಿ  
 ಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Unperplexed, far-seeing, elevated, resplendent, right-directing, a  
 friend, a guest, the bestower of prosperity upon us, the wonderfully radiant,  
 he shines before the dwans the embryo of the waters, he has entered into  
 the nascent plants.



| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಈಳೇನ್ಯೋ ವೋ ಮನುಷೋ ಯುಗೇಷು ಸಮನಗಾ ಅಶುಚಿಜ್ಞಾತ-  
ವೇದಾಃ |

ಸುಸಂದೃಶಾ ಭಾನುನಾ ಯೋ ವಿಭಾತಿ ಪ್ರತಿ ಗಾವಃ ಸಮಿಧಾನಂ  
ಬುಧಂತ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಳೇನ್ಯಃ | ವಃ | ಮನುಷಃ | ಯುಗೇಷು | ಸಮನಗಾಃ | ಅಶುಚಿತ್ | ಜಾತವೇದಾಃ |  
ಸುಸಂದೃಶಾ | ಭಾನುನಾ | ಯಃ | ವಿಭಾತಿ | ಪ್ರತಿ | ಗಾವಃ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಬುಧಂತ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಸ್ತುಂ || ಅತ್ರ ವಿಭಕ್ತಿವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯುಗೇಷು  
ಯಾಗಕಾಲೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ವಹಿ ದಿವಸೇಷು ವೇಳೇನ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ | ಅತಃ ಪರಂ ಪರೋಕ್ಷಸ್ತುತಿಃ |  
ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಜಾತವೇದಾ ಜಾತಧನಃ ಸಮನಗಾ ಯುದ್ಧೇಷು ಸಂಗಂತಾ ಸನ್ ಅಶುಚಿತ್ ದೀಪ್ಯತೇ |  
ಸುಸಂದೃಶಾ ಸುಸಂದರ್ಶನೇನ ಭಾನುನಾ ತೇಜಸಾ ವಿಭಾತಿ ಚ | ತಮಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾನಂ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಂ  
ಗಾವಃ ಸ್ತುತಯಃ ಪ್ರತಿ ಬುಧಂತ | ಪ್ರತಿಬೋಧಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ) ವಃ—ನೀನು | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನ | ಯುಗೇಷು—ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕಾಲ  
ಗಳಲ್ಲೂ | ಈಳೇನ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯನಾಗದ್ವೀಯ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಜಾತವೇದಾಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪ  
ನಾಗಿ | ಸಮನಗಾಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾ | ಅಶುಚಿತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ (ಮತ್ತು) |  
ಸುಸಂದೃಶಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅವಿಭಾವವುಳ್ಳ | ಭಾನುನಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ವಿಭಾತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ |  
ಸಮಿಧಾನಂ—(ಅಂತಹ) ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗಾವಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಪ್ರತಿ ಬುಧಂತ—  
ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನೀನು ಮಾನವನ ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗದ್ವೀಯ. ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು  
ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾಗಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾದ ಅವಿಭಾವವುಳ್ಳ  
ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

You, Agni, are to be glorified in (all) the ages of men : you, Jatavedas, who are illustrious when engaged in battle : our praises wake up the kindling (Agni), him who shines with conspicuous splendour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ದೂತ್ಯಂ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯೋ ದೇವಾ ಅಚ್ಛ ಬ್ರಹ್ಮಕೃತಾ  
ಗಣೇನ |

ಸರಸ್ವತೀಂ ಮರುತೋ ಅಶ್ವಿನಾಪೋ ಯಕ್ಷಿ ದೇವಾನೃತ್ನಧೇಯಾಯ  
ವಿಶ್ವಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ದೂತ್ಯಂ | ಮಾ | ರಿಷಣ್ಯಃ | ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ಬ್ರಹ್ಮಕೃತಾ | ಗಣೇನ |  
ಸರಸ್ವತೀಂ | ಮರುತಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಪಃ | ಯಕ್ಷಿ | ದೇವಾನ್ | ರತ್ನಧೇಯಾಯ | ವಿಶ್ವಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈತ್ಯದೇವೇ ಪತಾವಗ್ನೇ ಯಾಹೀತಿ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ  
ದೂತ್ಯಂ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯ ಇಂದ್ರಂ ನರೋ ನೇಮಧಿತಾ ಹವಂತ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಅ. ೨-೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೂತ್ಯಂ ದೂತಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಹವಿರ್ವಹನಾದಿ ಯಾಹಿ ದೇವಾನಚ್ಛಾಭಿಗಚ್ಛ | ಗಣೇನ  
ಸಂಘೇನ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮಕೃತಾ ಬ್ರಹ್ಮಕೃತೋಽಸ್ಮಾನಸ್ಮದೀಯಾಂಶ್ಚ ತವ ಸ್ತೋತ್ಯನ್ತಾ ರಿಷಣ್ಯಃ | ಮಾ  
ಹಿಂಸೀಃ | ಸರಸ್ವತೀಂ ಮರುತೋಽಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾವಪಶ್ಚ ಏತಾನ್ ದೇವಾನ್ ರತ್ನಧೇಯಾಯಾಸ್ತುಭ್ಯಂ  
ರತ್ನದಾನಾಯ ಯಕ್ಷಿ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೂತ್ಯಂ—ಹವಿರ್ವಾಹಕವಾದ ದೂತಕರ್ಮವನ್ನು ವಹಿಸಿ | ದೇವಾನ್  
ಅಚ್ಛ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಯಾಹಿ—ಹೊರಡು | ಬ್ರಹ್ಮಕೃತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ || ಗಣೇನ—  
ನಮ್ಮ ಸಂಘಗಳನ್ನು | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯಃ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಸರಸ್ವತೀಂ—ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನೂ | ಮರುತಃ—  
ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅಪಃ—ಅಭ್ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾನ್  
ದೇವಾನ್—ಇದೇ ಮುಂತಾದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ರತ್ನಧೇಯಾಯ—ನಮಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ದಾನ  
ಮಾಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗಲು | ಯಕ್ಷಿ—ಪೂಜಿಸು.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿರ್ವಾಹಕನಾದ ದೂತಕರ್ಮವನ್ನು ವಹಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೊರಡು. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಸಂಘಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನೂ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಆಬ್ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಇವೇ ಮುಂತಾದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಸಂಪತ್ಪ್ರದರಾಗುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪೂಜಿಸು.

## English Translation.

Repair, Agni, to the presence of the gods in your office of messenger, (sent) by the assembly engaged in prayer : neglect us not : offer worship to Saraswati, the Maruts, the Ashwins, the waters, the universal gods, that they may bestow treasures (upon us).

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೀ ಯಾಹಿ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೀ ಯಾಹಿ ದೂತೈಂ ಮಾ ರಿಷ್ಯಾ ಇಂದ್ರಂ ನರೋ ನೇಮಧಿತಾ ಹವಂತ ಇತಿ ತಿಶ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾ<sup>1</sup>ಮಗ್ನೀ<sup>1</sup> ಸಮಿ<sup>1</sup>ಧಾನೋ<sup>1</sup> ವಸಿ<sup>1</sup>ಷ್ಠೋ<sup>1</sup> ಜರೂ<sup>1</sup>ಥಂ ಹನ್<sup>1</sup> ಯಕ್ಷಿ<sup>1</sup> ರಾಯೇ<sup>1</sup> ಪುರಂ<sup>1</sup>ಧಿಂ |  
ಪುರು<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ಥಾ ಜಾ<sup>1</sup>ತವೇ<sup>1</sup>ದೋ<sup>1</sup> ಜರಸ್ವ<sup>1</sup> ಯೂಯಂ<sup>1</sup> ಪಾ<sup>1</sup>ತ ಸ್ತಸ್ತಿ<sup>1</sup>ಭಿಃ<sup>1</sup> ಸದಾ<sup>1</sup> ನಃ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಧಾ<sup>1</sup>ನಃ | ವಸಿ<sup>1</sup>ಷ್ಠಃ | ಜರೂ<sup>1</sup>ಥಂ | ಹನ್ | ಯಕ್ಷಿ | ರಾಯೇ | ಪುರಂ<sup>1</sup>ಧಿಂ |  
ಪುರು<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ಥಾ | ಜಾ<sup>1</sup>ತವೇ<sup>1</sup>ದಃ | ಜರಸ್ವ | ಯೂಯಂ | ಪಾ<sup>1</sup>ತ | ಸ್ತಸ್ತಿ<sup>1</sup>ಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೭ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಃ ಸಮಿಧಾನೋ ಭವತಿ | ತ್ವಂ ಚ ಜರೂಥಂ ಪರುಷಧಾಪಿಣಂ ಜರಣೇಯಂ ನಾ ರಕ್ಷೋಗಣಂ ಹನ್ | ಜಹಿ | ರಾಯೇ ಧನವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪುರಂಧಿಂ ಬಹುಧಿಯಂ ದೇವಗಣಂ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧೀರಿತಿ | ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ | ಕಿಂಚ ಹೇ

ಜಾತವೇದೋಽಗ್ನೇ ಪುರುಣೇಥಾ ಪುರುನೀಥೇನ ಬಹುನಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಜರಸ್ವ | ದೇವಾನ್ ಸ್ತುಹಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಪುರುಣೇಥಾನೇಕಮಾರ್ಗಾಣಿ ರಜ್ಜಾಂಸಿ ಜರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಸಿಷ್ಠಃ—ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು | ಸಮಿಧಾನಃ—  
ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಜರುಣಂ—ಕಠಿನವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳ್ಳು ಅಸುರಗಣವನ್ನು | ಹನ್—  
ನಾಶಮಾಡು | ರಾಯೇ—ಧನವಂತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ | ಪುರಂಧಿಂ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆ  
ಯುಳ್ಳ ದೇವಗಣವನ್ನು | ಯಕ್ಷಿ—ಪೂಜಿಸು | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ಪುರುಣೇಥಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಜರಸ್ವ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು | ಯೋಯಂ—  
ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತುಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತೆ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನೀನು ಕಠಿನವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳ್ಳು ಅಸುರಗಣವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಧನವಂತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ  
ದೇವಗಣವನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

Vasistha is kindling you, Agni : destory the malignant : worship the  
object of many rites, (the company of the gods), on behalf of the 'wealthy  
(institutor of the sacrifice), praise (the gods), Jatavedas, with manifold  
praises, and ever cherish us with blessings.



ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಷೋ ನ ಜಾರ ಇತಿ ಪಂಚೀರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ತಥಾ ಜಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಉಷೋ ನ ಪಂಚೀರಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾತ್ತಿನತಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಷೋ ನ ಜಾರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಸ್ತು ಭಾ

ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಉಷೋ ನ ಪಂಚೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಧೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ವಸುಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಪ್ರಿಷ್ಟಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಷೋ ನ ಜಾರಃ ಪೃಥು ಪಾಜೋ ಅಶ್ರೇದ್ಧವಿದ್ಯುತದ್ವಿದ್ಯಚ್ಛೋಶು-  
ಚಾನಃ |

ವೃಷಾ ಹರಿಃ ಶುಚಿರಾ ಭಾತಿ ಭಾಸಾ ಧಿಯೋ ಹಿನ್ವಾನ ಉಶತೀರಜೀಗಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಷಃ | ನ | ಜಾರಃ | ಪೃಥು | ಪಾಜಃ | ಅಶ್ರೇತ್ | ದವಿದ್ಯುತತ್ | ದೀದ್ಯುತ್ | ಶೋಶುಚಾನಃ |

ವೃಷಾ | ಹರಿಃ | ಶುಚಿಃ | ಅ | ಭಾತಿ | ಭಾಸಾ | ಧಿಯಃ | ಹಿನ್ವಾನಃ | ಉಶತೀಃ | ಅಜೀಗರಿತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿರುಷೋ ನ ಜಾರ ಉಷಸೋ ಜಾರಃ ಸೂರ್ಯಸ್ತದ್ಯತ್ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಪಾಜಶ್ಚೇ-  
ಜೋಽಶ್ರೇತ್ | ತ್ರಯತಿ | ಕಿಂಚಿ ದವಿದ್ಯುತತ್ ದೀದ್ಯುತ್ ಶೋಶುಚಾನ ಇತಿ ತ್ರಯೋಽಪಿ ತದ್ವಾ  
ಯದ್ಯಪಿ ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾಣಸ್ತಥಾಪಿ ದೀಪ್ತೇರ್ಭೂಯಸ್ತ್ವಜ್ಞಾನನಾಯ ಪ್ರಯುಕ್ತಾ ಇತಿ ನ ಪುನರುಕ್ತಿಃ |  
ಅತ್ಯಂತಂ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಹರಿರ್ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರೇರಕಃ ಶುಚಿಃ  
ತದ್ಧಿಕ್ಕೃದ್ಗ್ನಿಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಹಿನ್ವಾನಃ ಪ್ರೇರಯನ್ ಭಾಸಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಅ ಭಾತಿ | ಪ್ರಕಾಶತೇ | ಅಪಿ  
ಚೋಶತೀಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಅಜೀಗಃ | ಜಾಗರಯತಿ | ತಮಸಾ ತಿರೋಹಿತಾಃ ಪ್ರಜಾ ಉದ್ಗರಿತಿ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ಉಷಃ—ಉಪಸ್ಸಿನ | ಜಾರಃ ನ—ಪತಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಪೃಥು—  
ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಪಾಜಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಶ್ರೇತ್—ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ದವಿದ್ಯುತತ್—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತ

ನಾಗಯೂ | ದೀಪ್ಯತ್—ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ | ಶೋತುಜಾನೇ—ಸ್ವಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಲೂ |  
ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಹವೀ—ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಶುಚಿ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಿಯೇ—  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಹಿಂವಾನೇ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಭಾಸಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ಅ ಭಾತಿ—ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ಉತತೀಃ—ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಅಜೀಗೇ—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

**ಭಾವಾರ್ಥ** ||

ಆಗ್ನಿಯು ಉಷ್ಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ ಸ್ವಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಲೂ ಕಾಮನವರ್ಷಕನೂ, ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಶುದ್ಧಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

**English Translation.**

Agni, like the lover of the dawn (the sun), radiant, bright, resplendent, displays extensive lustre, the showerer (of benefits), the receiver (of oblations), he shines with splendour, encouraging holy rites : he arouses (mankind), desiring (his presence).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರ್ಗಾರ್ಣವಸ್ತೋತ್ರಸಾಮರೋಽಮೃತ್ಯುಂ ತನ್ವಾನಾ ಉತಿಜೋ ನ  
ಮನ್ಯುಃ |

ಅಗ್ನಿರ್ಜನ್ಮಾನಿ ದೇವ ಆ ವಿ ವಿದ್ವಾನ್ಮ್ರವದ್ವೋತೋ ದೇವಯಾವಾ  
ವನಿಷ್ಠಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುತಃ | ನ | ವಸ್ತುತಃ | ಉಪಸಾಂ | ಆರೋಚಿ | ಯಜ್ಞಂ | ತನ್ನಾನಾಃ | ಉರಿಷಃ | ನ | ಮನ್ತು |

ಅಗ್ನಿಃ | ಜನ್ಮಾನಿ | ದೇವಃ | ೮ | ವಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ದ್ರುವಃ | ದೂತಃ | ದೇವ್ರಯಾನಾ | ವನಿಷ್ಠಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿವರ್ಷೋರಹನಿ | ವಸ್ತೋದ್ಯುರಿತ್ಯಹರ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಉಪಸಾಮಗ್ರೀ ಸ್ವರ್ಣ  
ಅದಿತ್ಯ ಇವ | ತಥಾಚಿ ಯಾತ್ಯಃ | ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಸುಅರಣಃ ಸುಕೀರಣಃ | ನಿ. ೨-೧೪ | ಇತಿ |

ಅರೋಚಿ | ದೀಪ್ಯತೇ | ಉಶಿಜೋ ನ ಋತ್ವಿಜಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಂ ತನ್ನಾನಾ ವಿಸ್ತಾರಯಂತೋ ಮನ್ಮ ಮನ್ನಾನಿ ಮನನೀಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪಠಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಅಪಿ ಚ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೇವಯಾವಾ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛನ್ ವನಿಷ್ಠೋ ದಾತೃತನೋಽಗ್ನಿ-  
ವಾಃ ಪ್ರವತ್ | ವಿವಿಧಮಾದ್ರವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ವಸ್ತೋಃ—ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಉದಯದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಃ ನ—ಅದಿತ್ಯನಂತೆ | ಅರೋಚಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಉಶಿಜೋ ನ—ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೂ ಸಹ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತನ್ನಾನಾಃ—ವಿಸ್ತರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ | ಮನ್ಮ—ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ | ಜನ್ನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನೂ | ದೇವಯಾವಾ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವವನೂ | ವನಿಷ್ಠಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾತೃವೂ ಆದ | ವೇವಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿದೇವನು | ವಿ ಆ ಪ್ರವತ್—ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಸ್ಸುಗಳ ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೂ ಸಹ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, ದೇವದೂತನೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವವನೂ, ಉದಾರವಾದ ದಾತೃವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿದೇವನು ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni, preceding the dawn, is radiant by day as the sun, and the priests celebrating the sacrifice repeat his praise : the divine, munificent Agni, the messenger (of the gods), cognizant of their birth, repairing to the deities, hastens in various directions

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಚ್ಛಾ ಗಿ॒ರೋ ಮ॒ತಯೋ ದೇ॒ವಯಂ॑ತೀ॒ರಗ್ನಿಂ ಯಂ॑ತಿ ದ್ರ॒ವಿಣಂ॑ ಭಿ॒ಕ್ಷ-  
ನಾಣಾಃ |

ಸು॒ಸಂ॒ದೃಶಂ॑ ಸು॒ಪ್ರ॒ತೀ॒ಕಂ ಸ್ವಂ॑ಚಂ ಹ॒ವ್ಯವಾಹ॑ಮರ॒ತಿಂ ನೂನು॑ಷಾಣಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಚ್ಯ | ಗಿರಃ | ಮತಯಃ | ದೇವ್ರಯಂತೀಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಯಂತಿ | ದ್ರವಿಣಂ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ |  
ಸುಸಂದೈಶಂ | ಸುಪ್ರತೀಕಂ | ಸುತಂಚಂ | ಹವ್ಯನಾಹಂ | ಅರತಿಂ | ಮಾನುಷಾಣಾಂ || ೩ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮತಯಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ದೇವಯಂತೀರ್ದೇವಾನಿಚೈಂತ್ಯೋ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಯಾಚಮಾನಾ ಗಿರೋ ನಾಚಃ ಸುಸಂದೈಶಂ ಕಲ್ಯಾಣಸಂದರ್ಶನಂ ಸುಪ್ರತೀಕಂ ಸುರೂಪಂ ಶೋಭನಾಂಗಂ ವಾ ಸ್ತಂಚಂ ಸುಷ್ಕ ಗಚ್ಛಂತಂ ಹವ್ಯನಾಹಂ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೋಧಾರಂ ಮಾನುಷಾಣಾಮರತಿಂ ಸ್ವಾಮಿನ-  
ಮಗ್ನಿಮಜ್ಞಾಭಿ ಯಂತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮತಯಃ—ಮನನಾತ್ಮಕವೂ | ದೇವಯಂತೀಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸತಕ್ಕವೂ | ದ್ರವಿಣಂ—  
ಧನವನ್ನು | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಯಾಚಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಸುಸಂದೈಶಂ—  
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೂ | ಸುಪ್ರತೀಕಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ತಂಚಂ—ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ಹವ್ಯನಾಹಂ—ಹವಿಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕವನೂ | ಮಾನುಷಾಣಾಂ—ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ |  
ಅರತಿಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ ಅಚ್ಯ—ಅಗ್ನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮನನಾತ್ಮಕವೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸತಕ್ಕವೂ, ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಗಮನ  
ವುಳ್ಳವನೂ, ಹವಿಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕವನೂ ಮಾನವರಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Devout praises and hymns, soliciting riches, proceed to Agni, who  
is of pleasing aspect, agreeable form of graceful movement, the bearer of  
oblations, the ruler of men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ರುದ್ರಂ ರುದ್ರೇಭಿರಾ ವಹಾ  
ಬೃಹಂತಂ |

ಆದಿತ್ಯೇಭಿರದಿತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮೃಕ್ವಭಿರ್ವಿಶ್ವವಾರಂ || ೪ ||



|| ಪದವಾಹಃ ||

ಇಂದ್ರಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಸುಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ | ರುದ್ರಂ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಆ | ವಹ | ಬೃಹಂತಂ |  
ಆದಿತೈಭಿಃ | ಅದಿತಿಂ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಯಕ್ಷಭಿಃ | ವಿಶ್ವವಾರಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಸುಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ತದರ್ಥಮಿಂದ್ರಮಾ ವಹ |  
ರುದ್ರೇಭಿಃ ರುದ್ರೈರ್ದೇವೈಃ ಸಂಗತೋ ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ರುದ್ರಂ ಚಾ ವಹ | ಆದಿತೈಭಿರಾದಿತೈ-  
ರ್ದೇವೈಃ ಸಂಗತೋ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ವಿಶ್ವಜನಹಿತಾಮದಿತಿಂ ಚಾ ವಹ | ಯಕ್ಷಭಿಃ ಸ್ತುತೈರಂಗಿರೋಭಿ-  
ರ್ದೇವೈಃ ಸಂಗತೋ ವಿಶ್ವವಾರಂ ವಿಶ್ವೈಃ ಸಂಭವನೀಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಚಾ ವಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಸುಭಿಃ—ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಾಃ—  
ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ |  
ರುದ್ರೇಭಿಃ—ರುದ್ರರೊಡಗೂಡಿ (ಏಕಾದಶರುದ್ರರೊಡನೆ) | ಬೃಹಂತಂ—ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಆದಿತೈಭಿಃ—  
ಆದಿತ್ಯರೊಡಗೂಡಿ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಹಿತಕರಳಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು  
ಬಾ | ಯಕ್ಷಭಿಃ—ಸ್ತುತೃರಾದ ಅಂಗಿರಾದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ | ವಿಶ್ವವಾರಂ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ |  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು (ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಸುಸಂಜ್ಞಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರ  
ನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ರುದ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ರುದ್ರನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಆದಿತ್ಯ  
ರೊಡಗೂಡಿ ಸಕಲರಿಗೂ ಹಿತಕರಳಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಸ್ತುತೃರಾದ ಅಂಗಿರಾದೇವತೆ  
ಗಳೊಡಗೂಡಿ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

Consentient with the Vasus, Agni, bring hither Indra, with the  
Rudras, the benevolent Aditi, with the Adityas and Brihaspati, the desired  
of all, with the adorable (Angirases).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಹಃ ||

ಮಂದ್ರಂ ಹೋತಾರಮುತಿಜೋ ಯವಿಷ್ಯಮಗ್ನಿಂ ವಿಶ ಈಳತೇ ಅಧ್ವರೇಷು |  
ಸ ಹಿ ಕ್ಷಪಾವಾ ಅಭವದ್ರಯಾಣಾನುತಂದ್ರೋ ದೂತೋ ಯಜಘಾಯ  
ದೇವಾನ್ || ೫ ||

! ಸದಪಾಠಃ !

ಮಂತ್ರಂ | ಹೋತಾರಂ | ಉಶಿಜಃ | ಯವಿಷ್ಯಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ವಿತಃ | ಈಳತೇ | ಅಧ್ವರೇಷು |

ಸಃ | ಹಿ | ಕ್ಷಪಾವಾನ್ | ಅಭವತ್ | ರಯಿಣಾಂ | ಅತಂದ್ರಃ | ದೂತಃ | ಯಜಞಾಯ | ದೇವಾನ್ ||

! ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ !

ಉಶಿಜಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ವಿಶೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಮಂತ್ರಂ ಸ್ತುತೈಂ ಹೋತಾರಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ಯವಿಷ್ಯಂ ಯುವತಮಮಗ್ನಿಮಧ್ವರೇಷು ಯಾಗೇಷ್ಟೀಳಂತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾ- ತ್ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಕ್ಷಪಾವಾನ್ ರಾತ್ರಿಮಾನ್ | ರಾತ್ರಿ ಖಲ್ವಗ್ನಯೇಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಹೂಯತೇ | ರಯಿಣಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಯಿಮತಾಂ ಹವಿಷ್ವತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ದೇವಾನೈಜಞಾಯ ಯಷ್ಟುಮತಂದ್ರ- ಸ್ತಂದ್ರಾರಹಿತೋಽಭವತ್ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ಯಸ್ಮಾದ್ಗ್ನೋಽಭವತ್ತಸ್ಮಾದ್ವಿಶತ್ತಮಧ್ವರ ಈಳತ ಇತಿ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

ಉಶಿಜಃ—ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ವಿತಃ—ಮಾನವರು | ಮಂತ್ರಂ—ಸ್ತುತೃನೂ | ಹೋತಾರಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ | ಯವಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂತ | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಕ್ಷಪಾವಾನ್—ರಾತ್ರಿಹುತಿಗೆ ಅರ್ಹನಾದ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ರಯಿಣಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಞಾಯ—ಪೂಜಿಸಲು | ಅತಂದ್ರಃ—ಆಲಸ್ಯರಹಿತನೂ | ದೂತಃ—ದೂತನೂ | ಅಭವತ್—ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಮಾನವರು ಸ್ತುತೃನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಏತಕ್ಕಿಂತ, ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಹುತಿಗೆ ಅರ್ಹನಾದ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು ಆಲಸ್ಯರಹಿತನೂ, ದೂತನೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ

English Translation.

Men desiring him celebrate at sacrifices the youthful Agni, the giver of delight, the invoker of the gods : he the ruler of the night, has been the diligent envoy of the opulent (institutors of sacrifices) for the worship of the gods.



## ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾ ಅಸೀತಿ ಪಂಚರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ಮಹಾನಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಹಾ ಅಸಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಹಾನ್ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹಾ ಅಸ್ಯಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತೋ ನ ಯತೇ ತ್ವದನ್ವತಾ ಮಾದಯಂತೇ |

ಅ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರಥಂ ಯಾಹಿ ದೇವೈರ್ನೈಗ್ನೇ ಹೋತಾ ಪ್ರಥಮಃ ಸದೇಹ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರಕೇತಃ | ನ | ಯತೇ | ತ್ವತ್ | ಅಮೃತಾಃ | ಮಾದಯಂತೇ |

ಅ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ಸರಥಂ | ಯಾಹಿ | ದೇವೈಃ | ನಿ | ಅಗ್ನೇ | ಹೋತಾ | ಪ್ರಥಮಃ | ಸದ | ಇಹ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪನಃ ಸನ್ ಮಹಾನಸಿ | ತ್ವದ್ವತೇ ತ್ವಯಾ ವಿನಾಮೃತಾ ದೇವಾ ನ ಮಾದಯಂತೇ | ನ ಮಾದ್ಯಂತಿ | ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ವಿಶ್ವೈರ್ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ಯಥಾ ಭವತ್ಯಾ ಯಾಹಿ ಚ | ಇಹಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷಿ ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯೋ ಹೋತಾಹ್ವಾತಾ ಸನ್ ನಿ ಸದ | ನಿಷೀದ ಚ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಪ್ರೇತೇತಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿಯೂ | ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿಯೂ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವತ್ ಯತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುಳಿದು | ಅವ್ಯತಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ನ ಮಾದಯಂತೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಾರರು | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಇಹ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಮುಖ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ | ನಿ ಸದ—ಕಳಿತುಕೋ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿಯೂ, ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯೇ ಇಲ್ಲ ನೀನು ಸಮಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ದಯಮಾಡು. ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಮುಖ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ ಕುಳಿತುಕೋ.

English Translation.

Great are you, Agni, the manifester of the solemnity; without you the immortals do not rejoice : come in the same chariot with all the gods : sit down here the chief the ministrant priest.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾ॑ನಿಾಳತೇ॑ ಅ॒ಜಿರಂ॑ ದೂ॒ತ್ಯಾಯ॑ ಹ॒ವಿಷ್ಣು॑ಂತಃ ಸದ॒ಮಿನ್ಮಾ॑ನುಷಾಸಃ |

ಯಸ್ಯ॑ ದೇ॒ವೈರಾಸ॑ದೋ ಬ॒ರ್ಹಿರ॒ಗ್ನೇಹಾ॑ನ್ಯಸ್ಮೈ ಸು॒ದಿನಾ॑ ಭ॒ವಂತಿ॑ || ೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ತ್ವಾಂ | ಈಳತೇ | ಅಜಿರಂ | ದೂತ್ಯಾಯ | ಹವಿಷ್ಣುಂತಃ | ಸದಂ | ಇತ್ | ಮಾನುಷಾಸಃ |

ಯಸ್ಯ | ದೇವೈಃ | ಆ | ಅಸದಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಹಾನಿ | ಅಸ್ಮೈ | ಸುದಿನಾ | ಭವಂತಿ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ವಾಜಪೇಯೀ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಚರೋಃ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಾನಿಾಳತೇ ಅಜಿರಂ ದೂತ್ಯಾಯಾಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃತಂ ಗೃಣಂತಃ | ಅ. ೯-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಜಿರಂ ಪ್ರಗಾಮಿನಂ ತ್ವಾಂ ಮಾನುಷಾಸೋ ಮಾನುಷಾ ಹವಿಷ್ಣಂತೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಸದಮಿತ್ಸದೈವ ದೂತ್ಯಾಯ ದೂತಕರ್ಮಣೇ ಹವಿರ್ಹವನಾಯೇಳತೇ | ಯಾಚಂತೇ |

ಕಿಮರ್ಥಮಿತ್ಯತ ಆಹ | ಯಸ್ಯ ಹವಿಸ್ಪತೋ ಬರ್ಹಿದೇವೈಃ ಸಾರ್ಥಮಾಸದಃ ತ್ವಮಧಿಷ್ಠಸಿ ಅಸ್ಮೈ  
ಹವಿಸ್ಪತೇಹಾನಿ ಸುದಿನಾ ಸುದಿನಾನಿ ಶೋಭನದಿನಾನಿ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಜಿರಂ—ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಿಸ್ಪಂತೇ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ | ಮಾನುಷಾಸಃ—ಮಾನವರು | ಸದಮಿತ್—ಸರ್ವದಾ | ದೂತ್ಯಾಯೆ—  
ದೂತಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ | ಈತೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಬರ್ಹಿಃ—  
ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಆಸದಃ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವೆಯೋ | ಅಸ್ಮೈ—  
ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅಹಾನಿ—ಅಹಸ್ಸುಗಳು | ಸುದಿನಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳಾಗಿ |  
ಭವಂತಿ—ಆಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ ಮಾನವರು ಸರ್ವದಾ ದೂತ  
ಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ನೀನು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಆಶ್ರಯಿಸಿ  
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಹಸ್ಸುಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತವೆ.

English Translation.

Men offering oblations, ever solicit you the quick going (to under-  
take) the office of their messenger, for to him, on whose sacred grass you  
sit with the gods, the days are prosperous.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾಜಪೇಯ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಚರುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮವನ್ನು  
ಮಾಡುವಾಗ ತ್ವಾಮಿಾಳತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಾಮಿಾಳತೇ ಅಜಿರಂ ದೂತ್ಯಾಯಾಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃಶಂ ಗೃಣಂತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೯-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿ॒ಶ್ಚಿದ್ರ॑ಕ್ತೋಃ ಪ್ರ ಚಿ॑ಕಿ॒ತುರ್ವ॑ಸೂ॒ನಿ ತ್ವೇ ಅ॒ಂತರ್ದಾ॑ಶು॒ಷ್ಣೇ ಮ॒ರ್ತಾಽಯ॑ |  
ಮ॒ನುಷ್ವ॑ದ್ಗ್ನ ಇ॒ಹ ಯ॑ಕ್ಷಿ ದೇ॒ವಾನ್ಯ॑ವಾ ನೋ ದೂ॒ತೋ ಅ॑ಭಿಶಸ್ತಿ॒ಪಾವಾ॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಃ | ಚಿತ್ | ಅಕ್ತೋಃ | ಪ್ರ | ಚಿರಿತುಃ | ವಸೂನಿ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಅಂತಃ | ದಾಶುಷೇ | ಮರ್ತಾಽಯ |  
ಮನುಷ್ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಇಹ | ಯಕ್ತಿ | ದೇವಾನ್ | ಭವ | ನಃ | ದೂತಃ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಸಾವಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯ್ಯಂತರ್ಮಧ್ಯೇತೋರಹಃ | ಯದ್ಯಪ್ಯಕ್ತುರಿತಿ ರಾತ್ರೇರ್ನಾಮ  
ತಥಾಪ್ಯತ್ರಾಜ್ಯಂತೇ ವ್ಯಜ್ಯಂತೇ ರೂಪಾದೀನ್ಯಸ್ತಿಸ್ತತ್ಯಹೋ ನಾಮ | ತ್ರಿಸ್ತ್ರಿವಾರಂ ತ್ರಿಷು ಸವನೇಷು  
ವಸೂನಿ ಹವೀಂಸಿ ದಾಶುಷೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಮರ್ತಾಽಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ | ತದರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಪ್ರಚಿರಿತುಃ | ಪ್ರವೇದಯಂತ್ಯುತ್ಪಿಚಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಕ್ತೋರಹಿ ತ್ರಿಸ್ತ್ರೀನಗ್ನಿಮಶ್ವಮಜಂ ಚ  
ತ್ವಯ್ಯಂತರ್ನಿಹಿತಾನಿ ಪ್ರ ಚಿರಿತುಃ | ಅವಿದನ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ಮನುಷ್ಯತ್ ಮನೋರಿವೇಹ ಮಮಾ-  
ಸ್ತಿನೃಜ್ಞೇ ದೂತಸ್ತ್ವಂ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಭಿಶಸ್ತಿಸಾವಾಭಿಶಸ್ತೇರಭಿಶಂಸಕಾತ್  
ಶಾತ್ರವಾತ್ಪಾನಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ--ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವೇ--ನಿನ್ನ | ಅಂತಃ--ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅಕ್ತೋಃ--ಅಹಸ್ಸಿನ |  
ತ್ರಿಃ ಚಿತ್--ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ | ವಸೂನಿ--ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದಾಶುಷೇ--ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ |  
ಮರ್ತಾಽಯ--ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಪ್ರ ಚಿರಿತುಃ--(ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು) ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮನುಷ್ಯತ್--  
ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದಂತೆ | ಇಹ--ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲೂ | ದೂತಃ--ದೂತನಾಗಿ | ದೇವಾನ್--  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಕ್ತಿ--ಪೂಜಿಸು | ನಃ--ನಮಗೆ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಸಾವಾ--ಕೆಡುಕನ್ನು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ  
ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿ | ಭವ--ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಹಸ್ಸಿನ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜ  
ಮಾನನಿಗಾಗಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದಂತೆ  
ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲೂ ದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ನಮಗೆ ಕೆಡುಕನ್ನು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ  
ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

In you, Agni, thrice in the day, (the priests) make manifest the  
treasures (of the oblation) for the (benefit of the) mortal donor : worship  
the gods on this occasion, Agni, as (you did) for Manu : be our messenger,  
our protector against malignity.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಗ್ನಿರೀಶೇ ಬೃಹತೋ ಅಧ್ವರಸ್ಯಾಗ್ನಿವಿಶ್ವಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಕೃತಸ್ಯ ।

ಕ್ರತುಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ವಸವೋ ಜುಷಂತಾಥಾ ದೇವಾ ದಧಿರೇ ಹವ್ಯವಾಹಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಈಶೇ | ಬೃಹತಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಹವಿಷಃ | ಕೃತಸ್ಯ |

ಕ್ರತುಂ | ಹಿ | ಹ್ಯಸ್ಯ | ವಸವಃ | ಜುಷಂತ | ಅಥ | ದೇವಾಃ | ದಧಿರೇ | ಹವ್ಯವಾಹಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹತೋ ಮಹತೋಽಧ್ವರಸ್ಯ ಕಾಟಿಲ್ಯರಹಿತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಗ್ನಿರೀಶೇ | ಈಷ್ವೇ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಕೃತಸ್ಯ ಸಂಸ್ಕೃತಸ್ಯ ಹವಿಶ್ವಾಗ್ನಿರೇವೇಷ್ವೇ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ವಸವೋ ದೇವಾ ಜುಷಂತ ಸೇವಂತೇ | ಅಥಾಪಿ ಚ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೋಧಾರಂ ದಧಿರೇ | ಚಕ್ರಿರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಈಶೇ—ಪ್ರಭು ವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ | ಕೃತಸ್ಯ—ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದೂ ಆದ | ಹವಿಷಃ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೇ (ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ) | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ | ಹ್ಯಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ವಸವಃ—ವಸುಸಂಕ್ಷುಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಜುಷಂತೆ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಥ—ಅಲ್ಲದೇ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | (ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ | ದಧಿರೇ—ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ, ಸಮಸ್ತವಾದುದೂ, ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೂ ಪ್ರಭು ವಾಗಿದ್ದಾನೆ ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮವನ್ನು ವಸುಸಂಕ್ಷುಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿರ್ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Agni presides over the solemn rite, over every consecrated oblation : the Vasus approve of his acts : the gods have made him the bearer of the offering.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಗ್ನೇ ವಹ ಹವಿರದ್ಯಾಯ ದೇವಾನಿಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಸ ಇಹ ಮಾದಯಂತಾಂ |  
 ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿ ದೇವೇಷು ಧೇಹಿ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ  
 ನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಆಗ್ನೇ | ವಹ | ಹವಿಃ೨ದ್ಯಾಯ | ದೇವಾನ್ | ಇಂದ್ರ೨ಜ್ಯೇಷ್ಠಾಸಃ | ಇಹ | ಮಾದಯಂತಾಂ |  
 ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ದಿವಿ | ದೇವೇಷು | ಧೇಹಿ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಹವಿರದ್ಯಾಯ ಹವಿಷಾಂ ಭಕ್ಷಣಾಯ ದೇವಾನಾ ವಹ | ಕಿಮರ್ಥಮಿತ್ಯತ ಆಹ  
 ಇಹಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಸ ಇಂದ್ರಪ್ರಮುಖಾ ದೇವಾ ಮಾದಯಂತಾಂ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮಿದಂ  
 ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ಹವಿದಿವಿ ಸ್ಥಿತೇಷು ದೇವೇಷು ಧೇಹಿ | ನಿಧೇಹಿ | ದೇವಾನ್ದೇಹ ನಯೇದಂ ಹವಿರ್ವಾ  
 ದೇವೇಷು ನಯೇತಿ ಭಾವಃ | ಅಂತಿಮಃ ಸಾದೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಚರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಆಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಹವಿರದ್ಯಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು |  
 ಅ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಸಃ—ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಮುಖನಾಗಿ  
 ಉಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳು | ಮಾದಯಂತಾಂ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಈ  
 ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಹಂಚು | ಯೂಯಂ—  
 ನೀನು ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಮಂಗಳಗಳೊಡನೆ | ಸದಾ—ಯಾವಾ  
 ಗಲೂ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೇ  
 ಪ್ರಮುಖನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಪೂಜ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕ  
 ದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹಂಚು. ನೀನೂ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಮಂಗಳಗಳೊಡನೆ ಯಾವಾಗಲೂ  
 ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

Agni, bring the gods to eat of the oblation : may they, of whom  
 Indra is the chief, be delighted on this occasion : convey this sacrifice to  
 to the deities in heaven, and do you ever cherish us with blessings.



## ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗನ್ತ ಮಹೇತಿ ತೈಜಾತ್ಮಕಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ |  
ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಗನ್ತ ತೈಚಿಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||  
ವ್ಯೂಳ್ವೀ ದಶರಾತ್ರೇ ನವಮೇದನೀದಂ ಸೂಕ್ತಮಾಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತೈತೀಯಸ್ಯಾಗನ್ತ  
ಮಹೇತ್ಯಾಜ್ಯಂ | ಅ. ೮-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗನ್ತ ಮಹಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು;  
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗನ್ತ ತೈಚಿಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು  
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ವ್ಯೂಳ್ವವೆಂಬ  
ದಶರಾತ್ರಯಾಗದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ದಿವಸ ಪಠಿಸುವ ಆಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ತೈತೀಯಸ್ಯಾಗನ್ತ ಮಹೇತ್ಯಾಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ಅ. ೮-೧೧ )  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೨

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗನ್ತ ಮಹಾ ನಮಸಾ ಯವಿಷ್ಠಂ ಯೋ ದೀದಾಯ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸ್ವೇ  
ದುರೋಣೇ |

ಚಿತ್ರಭಾನುಂ ರೋದಸೀ ಅಂತರ್ವರ್ಣಿ ಸ್ವಾಹುತಂ ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಿಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಮಹಾ | ನಮಸಾ | ಯವಿಷ್ಠಂ | ಯಃ | ದೀದಾಯ | ಸಂತ್ಯಜ್ಯೋಃ | ಸ್ವೇ | ದುರೋಣೇ |  
ಚಿತ್ರಭಾನುಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಂತಃ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಸ್ವಾಹುತಂ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ವೇ ದುರೋಣೇ ಸ್ವೇ ಸ್ಥಾನ ಆಹವನೀಯೇ ಸಮಿದ್ಧಃ ಕಾಷ್ಠೈಃ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸನ್  
ದೀದಾಯ ದೀಪ್ಯತೇ ತಮಿಮಂ ಯವಿಷ್ಠಂ ಯುವತಮಮುರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಯೋ ರೋದಸೀ  
ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರಂತರ್ಮಧ್ಯೇಂತರಿಕ್ಷೇ ಚಿತ್ರಭಾನುಂ ಚಿತ್ರಜ್ವಾಲಂ ಸ್ವಾಹುತಂ  
ಸುಷ್ಪಾಹುತಿಭಿರ್ಹುತಂ ಸಂತಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಯಂತಮಗ್ನಿಂ ಮಹಾ ಮಹತಾ  
ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣಾಗನ್ತು | ವಯಮುಪಗಚ್ಯಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವೇ—ತನ್ನ | ದುರೋಣೇ—ಆಹವನೀಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸಮಿದ್ಧಃ—  
ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ದೀದಾಯ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಯವಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವ  
ಕನೂ | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ |  
ಚಿತ್ರಭಾನುಂ—ನಾನಾ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಸ್ವಾಹುತಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ವನೂ | ವಿಶ್ವತಃ—ಸರ್ವತ್ರ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಮಹಾ—ಮಹತ್ತಾದ | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಅಗನ್ತು—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಆಹವನೀಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ  
ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾನಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು  
ವವನೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಹತ್ತಾದ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Let us approach with profound reverence the youngest (of the gods) who shines when kindled in his own abode ; who is blazing wondrously between heaven and earth, and, piously invoked, is coming from every quarter.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸ ಮಹ್ನಾ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾನಿ ಸಾಹ್ವಾನ್‌ಗ್ನಿಃ ಸ್ತವೇ ದಮ ಆ ಜಾತವೇದಾಃ |  
ಸ ನೋ ರಕ್ಷಿಷದ್ಧುರಿತಾದವದ್ಯಾದಸ್ಮಾನ್ಗೃಣತ ಉತ ನೋ ಮಘೋನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಮಹ್ನಾ | ವಿಶ್ವಾ | ದುರಿತಾನಿ | ಸಹ್ವಾನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸ್ತವೇ | ದಮೇ | ಆ | ಜಾತವೇದಾಃ |  
ಸಃ | ನಃ | ರಕ್ಷಿಷತ್ | ದುರಿತಾತ್ | ಅವದ್ಯಾತ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಗೃಣತಃ | ಉತ | ನಃ | ಮಘೋನಃ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಯೋಗ್ಯಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ತೇನ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾನಿ ಸಹ್ವಾನಭಿಭವನ್ ಜಾತವೇದಾ  
ಜಾತಧನೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞೋ ನಾ ದಮೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸ್ತವೇ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತುತೃತೇ ಸೋಗ್ನಿ-  
ರಸ್ಮಾನ್ದುರಿತಾತ್ಪಾಪಾದವದ್ಯಾತ್ ನಿಂದಿತಾಚ್ಚ ಕರ್ಮಣೋ ರಕ್ಷಿಷತ್ | ರಕ್ಷತು | ಅಸ್ಮಾತ್ ಗೃಣತಃ  
ಸ್ತುವತೋಽಪಿ ರಕ್ಷಿಷತ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸೋಗ್ನಿನೋ ಮಘೋನೋ ಹವಿಷ್ಮತೋ ರಕ್ಷಿಷತ್ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ !

(ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು) | ಮಹ್ನಾ—ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿ-  
ತಾನಿ—ಪಾಪಗಳನ್ನೂ | ಸಾಹ್ವಾನ್—ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ಜಾತವೇದಾಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿ | ದಮೇ—  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಆ ಸ್ತವೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನೋ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಮಾನ್—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ದುರಿತಾತ್—ಪಾಪಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಅವದ್ಯಾತ್—ದೂಷಣೆಗೆ ಅರ್ಹವಾದ  
ಈ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ರಕ್ಷಿಷತ್—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಗೃಣತಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಉತ—  
ಮತ್ತು | ಮಘೋನಃ ನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು (ರಕ್ಷಿಸಲಿ).

! ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ !

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿ  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ದೂಷಣೆಗೆ ಅರ್ಹ  
ವಾದ ಈ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಮತ್ತು ಹವಿಷ್ಮಂತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May that Agni who by his greatness is the overcomer of all evils,  
who is praised as Jatavedas in the (sacrificial) chamber, protect us, glorify-  
ing him, and affluent (in oblations), from all sin and reproach.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತ್ವಂ ವರುಣ ಉತ ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತಿ ಮತಿಭಿರ್ವಸಿಷ್ಠಾಃ |

ತ್ವೇ ವಸು ಸುಷಣನಾನಿ ಸಂತು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||೩||

| ಪದಪಾಠಃ |

ತ್ವಂ | ವರುಣಃ | ಉತ | ಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಾಂ | ವರ್ಧಂತಿ | ಮತಿಭಿಃ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ |

ತ್ವೇ ಇತಿ | ವಸು | ಸುಷಣನಾನಿ | ಸಂತು | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವರುಣೋಽಸಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋಽಸಿ ಜಗತಃ ಪ್ರಮೀತೇಸ್ತಾತಾಸಿ | ತ್ವಾಂ ವಸಿಷ್ಠಾ ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವರ್ಧಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ವಿದ್ಯಮಾನಾನಿ ವಸು ವಸೂನಿ ಸುಷಣನಾನಿ ಸುಸಂಭವನಾನಿ ಸಂತಿತಿ | ಸ್ತುತ್ವಮನ್ಯತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವರುಣಃ—ವರುಣನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಸಿಷ್ಠಾಃ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶೋತ್ಪನ್ನರು | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವರ್ಧಂತಿ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ | ವಸು—ಧನವು | ಸುಷಣನಾನಿ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಭೋಗಸಾಧನವಾಗಿ | ಸಂತು—ಇರಲಿ | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನೀನು ವರುಣನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ವಸಿಷ್ಠವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಪುಷಿಗಳು ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಧನವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಭೋಗಸಾಧನವಾದುದಾಗಿರಲಿ. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

You are Varuna, you are Mitra, Agni : the vasishthas augment you with praises : may liberally distributed riches be (extant) in you, and ever cherish us with blessings.



## ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಇತಿ ತೈಚಿಂ ತ್ರಯೋದತಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ-  
ದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಮಿತಿ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ;  
ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಧಂಧಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಾಜ್ಞಯೇ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋ-  
ಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೩

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವೈಶ್ವಾನರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಧಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಿಶ್ವತುಚೇ ಧೀಯಂಧೇಽಸುರಘ್ನೇ ಮನ್ಮ ಧೀತಿಂ ಭರಧ್ವಂ |

ಭರೇ ಹವಿರ್ನ ಬರ್ಹಿಷಿ ಪ್ರೀಣಾನೋ ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ಯತಯೇ ಮತೀ-  
ನಾಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಅಗ್ನಯೇ | ವಿಶ್ವತುಚೇ | ಧೀಯಂಧೇ | ಅಸುರಘ್ನೇ | ಮನ್ಮ | ಧೀತಿಂ | ಭರಧ್ವಂ |

ಭರೇ | ಹವಿಃ | ನ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಪ್ರೀಣಾನಃ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ | ಯತಯೇ | ಮತೀನಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯೋ ವಿಶ್ವತುಚೇ ವಿಶ್ವಂ ಯೋ ದೀಪಯತಿ ತಸ್ಮೈ ಧೀಯಂಧೇ ಧಿಯಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ  
ಯೋ ಧಾತಾ ತಸ್ಮಾ ಅಸುರಘ್ನೇಽಸುರಾಣಾಂ ಯೋ ಹಂತಾ ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಯೇ ಮನ್ಮ ಮನಸೀಯಂ  
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಧೀತಿಂ ಕರ್ಮ ಚ ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ | ಮತೀನಾಮುಭಿತಾನಾಂ ಕಾಮಾನಾಂ ಯತಯೇ ಜಾತ್ರೇ

ವೈಶ್ವಾನರಾಯ ವಿಶ್ವನರಹಿತಾಯಾಗ್ನಿವಿಶೇಷಾಯ ಬರ್ಹಿಷಿ ಯಜ್ಞೇ ಹವಿರ್ನ ಹವಿರಿವ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೀಣಾನಃ  
ಪ್ರೀಯಮಾಣೋಽಹಂ ಭರೇ | ಭರಾಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಹವಿಃ ಪ್ರೀಣಾನಃ ಪ್ರೀಣಯನ್ನಹಂ ಬರ್ಹಿಷಿ  
ಹವಿರ್ಭರೇ | ಸಂಭರಾಮಿ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ) ವಿಶ್ವಕುಚೇ—ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಗತಕ್ಕವನೂ | ಧಿಯಂಧೇ—ಕರ್ಮಧಾರಕನೂ |  
ಅಸುರಘ್ನೇ—ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮನ್ಮ ಮನ  
ನೀಯವಾದ್ವಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಧೀತಿಂ—ಕರ್ಮವನ್ನೂ | ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಮತೀನಾಂ—  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗೆ | ಯತಯೇ—ದಾತೃವಾದ | ವೈಶ್ವಾನರಾಯ - ವೈಶ್ವಾನರ ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಬರ್ಹಿಷಿ—  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರೀಣಾನಃ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲಿಷ್ಟಪಟ್ಟು |  
ಭರೇ—ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಗತಕ್ಕವನೂ, ಕರ್ಮಧಾರಕನೂ, ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ,  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ, ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಇಷ್ಟಾರ್ಥ  
ಗಳಿಗೆ ದಾತೃವಾದ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Offer praise and worship to Agni, the enlightener of all, the acceptor  
of pious rites, the destroyer of the Asuras : propitiating him, I now present  
the oblation on the sacred grass to Vaishwanara, the granter of desires.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಶೋಚಿಷಾ ಶೋಶುಚಾನ ಅ ರೋದಸೀ ಅಪೃಣಾ ಜಾಯ-  
ಮಾನಃ |

ತ್ವಂ ದೇವಾ ಅಭಿಶಸ್ತೇರಮುಂಚೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಜಾತವೇದೋ ಮಹಿತ್ವಾ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಶೋಚಿಷಾ | ಶೋಶುಚಾನಃ | ಅ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಪೃಣಾಃ | ಜಾಯಮಾನಃ |

ತ್ವಂ | ದೇವಾನ್ | ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ | ಅಮುಂಚೇಃ | ವೈಶ್ವಾನರ | ಜಾತವೇದಃ | ಮಹಿತ್ವಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಶೋಚಿಷಾ ದೀಪ್ತಾ ಶೋತುಜಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯಮಾನೋ  
ಜಾಯಮಾನ ಏವ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪೃಥಾಃ | ಅಪೂರಯಃ | ಅಪಿ ಚ ಜಾತವೇದೋ  
ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಜಾತಧನ ವಾ ವೈಶ್ವಾನರ ವಿಶ್ವನರಹಿತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದೇವಾನ್ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತೇತಾಃ  
ಕೇಡಕನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ಅಮುಂಚಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಶೋಚಿಷಾ—ಪ್ರಭೆಯಿಂದ | ಶೋತುಜಾತಃ—  
ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಜಾಯಮಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಅಪೃಥಾಃ—  
ಪ್ರಭೆಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದೀಯೆ | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ವೈಶ್ವಾನರ—ಎಲೈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ |  
ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಮಹಿತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಅಭಿಕಸ್ತೇಃ—  
ಕೆಡಕನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ಅಮುಂಚಃ—ಬಿಡಿಸಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ, ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ  
ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದೀಯೆ. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ  
ದಿಂದ ಕೆಡಕನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದೆ.

English Translation.

You, Agni, radiant with lustre, fill the heaven and earth (with  
light) as soon as born : you, Vaishwanara, from whom wealth proceeds,  
have by your might liberated the gods from malevolent (foes).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಾತೋ ಯದಗ್ನೇ ಭುವನಾ ವ್ಯಖ್ಯಃ ಪಶೂನ್ ಗೋಪಾ ಇರ್ಯಃ  
ಪರಿಜ್ಞಾ |

ವೈಶ್ವಾನರ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ವಿಂದ ಗಾತುಂ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ವಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಾತಃ | ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಭುವನಾ | ವಿ | ಅಖ್ಯಃ | ಪಶೂನ್ | ನ | ಗೋಪಾಃ | ಇರ್ಯಃ | ಪರಿಜ್ಞಾ |  
ವೈಶ್ವಾನರ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ವಿಂದ | ಗಾತುಂ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ವಃ || ೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಜಾತಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಜಾತಸ್ತ್ವಮಿಯಃ ಸ್ವಾಮೀ ಪ್ರೇರಯನ್ವಾ ಪರಿಜ್ಞಾ ಪರಿತೋ ಗಂತಾ ಸನ್ ಪಶೂನ್ ಗೋಪಾಃ | ಯಥಾ ಗವಾಂ ಪಾಲಕಃ ಪಶೂನ್ ಪಶ್ಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ಯದಾ ಭುವನಾ ಭೂತಾನಿ ವ್ಯಖ್ಯಃ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಪಶ್ಯಸಿ ತದಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತದರ್ಥಂ ಗಾತುಂ ಗತಿಂ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ವಿಂದ | ಯದ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾರ್ಥಂ ಗಾತುಂ ವಿಂದ | ಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ- ಪದ್ರವಾನ್ನಿರ್ಗಚ್ಯಂತಿ ತಂ ಗಾತುಂ ವಿಂದೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ಪಷ್ಟಮನ್ಯತ್ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ವೈಶ್ವಾನರ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ | ಆಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ | ಜಾತಃ—ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದ ನೀನು | ಇಯಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಲೂ | ಪರಿಜ್ಞಾ—ಲೋಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸುತ್ತುತ್ತಲೂ | ಗೋಪಾಃ—ಗೋಪಾಲಕರು | ಪಶೂನ್ ನ—ಪಶುಗಳನ್ನು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಭುವನಾ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು | ವ್ಯಖ್ಯಃ—ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿಕ್ಷೇಪವೆಯೋ (ಆಗ) | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥವಾದ | ಗಾತುಂ—ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನು | ವಿಂದ—ಹೊಂದಿಸು | ಯೋಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ಪಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತೆ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ನೀನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಲೂ ಲೋಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸುತ್ತುತ್ತಲೂ ಗೋಪಾಲಕರು ಪಶುಗಳನ್ನು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಯಾವಾಗ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿಕ್ಷೇಪವೆಯೋ, ಆಗ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಫಲ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸು. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

When you are born, Agni, the lord, the circumambient, you watch over all creatues as a herdsman over his cattle : be willing, Vaishwanara, to requite our praise, and cherish us ever with blessings.



ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿಧಾ ಜಾತವೇದಸ ಇತಿ ತ್ವಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅದ್ಯಾ ಬೃಹತೀ ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಯತೀಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಸಮಿಧಾ ಬೃಹತ್ಯಾದೀತಿ || ವಿಧಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||



ಅನುವಾದವು—ಸಮಿಧಾ ಜಾತವೇದಸೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಯವು ; ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮಿಧಾ ಬೃಹತ್ಯಾದಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೪

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪ ||

ಅಪ್ಯಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧. ಬೃಹತೀ | ೨-೩. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿಧಾ ಜಾತವೇದಸೇ ದೇನಾಯ ದೇವಹೂತಿಭಿಃ |

ಹವಿರ್ಭಿಃ ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷೇ ನಮಸ್ವಿನೋ ವಯಂ ದಾಶೇಮಾಗ್ನಯೇ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಽಽಧಾ | ಜಾತವೇದಸೇ | ದೇನಾಯ | ದೇವಹೂತಿಭಿಃ |

ಹವಿರ್ಭಿಃ | ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷೇ | ನಮಸ್ವಿನಃ | ವಯಂ | ದಾಶೇಮ | ಅಗ್ನಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತವೇದಸೇ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಮಾಗ್ನಯೇಽಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧಾ ವಯಂ ವಸಿಷ್ಠಾ ದಾಶೇಮ | ಪರಿಚರೇಮ | ದೇನಾಯ ದೇವಂ ಸ್ತುತೃಮಗ್ನಿಂ ದೇವಹೂತಿಭಿರ್ದೇವಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾರ್ತೇಮ | ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷೇ ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷಂ ಶುಭ್ರದೀಪ್ತಿಂ ನಮಸ್ವಿನೋ ಹವಿಸ್ತಂತೋ ವಯಂ ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾರ್ತೇಮ || ಅತ್ರ ದಾಶತಿಯೋಗಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಚತುರ್ಥಿ | ಪ್ರಾಯೇಣ ಸರ್ವತ್ರ ದಾಶತಿಯೋಗೇ ಕರ್ಮಣಿ ಚತುರ್ಥಿ ದೃಶ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇನಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನೋ | ಜಾತವೇದಸೇ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನೋ ಆದ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ದೇವಹೂತಿಭಿಃ—ದಿವ್ಯವಾದ ಆಹ್ವಾನಸ್ತುತಿಗಳೊಡಗೂಡಿ | ದಾಶೇಮ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸೋಣ | ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷೇ—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ | ನಮಸ್ವಿನಃ—ಹವಿಯುಕ್ತರಾದ ನಾವು | ಹವಿರ್ಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಜಾತವೇದೋರೂಪನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ನಾವು ದಿವ್ಯವಾದ ಆಹ್ವಾನಸ್ತುತಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸೋಣ. ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಯುಕ್ತರಾದ ನಾವು ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನ ಪೀಸೋಣ.

English Translation.

Let us, laden with oblations, offer worship with fuel and invocations of the gods to the divine Jatavedas, to the purely lustrous Agni.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಯಂ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾ ವಿಧೇಮ ವಯಂ ದಾಶೇಮ ಸುಷ್ಪತೀ  
ಯಜತ್ರ |

ವಯಂ ಘೃತೇನಾಧ್ವರಸ್ಯ ಹೋತರ್ವಯಂ ದೇವ ಹವಿಷಾ ಭದ್ರಶೋಚೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಯಂ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಧಧಾ | ವಿಧೇಮ | ವಯಂ | ದಾಶೇಮ | ಸುಷ್ಪತೀ | ಯಜತ್ರ |

ವಯಂ | ಘೃತೇನ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಹೋತಃ | ವಯಂ | ದೇವ | ಹವಿಷಾ | ಭದ್ರಶೋಚೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವಾಂ ವಯಂ ವಸಿಷ್ಠಾಃ ಸಮಿಧಾ ವಿಧೇಮ | ಪರಿಚೀರೇಮ | ಹೇ ಯಜತ್ರ ಯಷ್ಟವ್ಯಾಗ್ನೇ ವಯಂ ಸುಷ್ಪತೀ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ದಾಶೇಮ | ತ್ವಾಂ ಪರಿಚೀರೇಮ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹೋತರಗ್ನೇ ವಯಂ ಘೃತೇನಾಜ್ಯೇನ ತ್ವಾಂ ದಾಶೇಮ | ಹೇ ಭದ್ರಶೋಚೇ ಕಲ್ಯಾಣಜ್ವಾಲ ದೇವ ದೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ವಯಂ ಹವಿಷಾ ದಾಶೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಯಂ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಾವು | ಸಮಿಧಾ—ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ | ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇವೆ | ಯಷ್ಟವ್ಯ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸುಷ್ಪತೀ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ದಾಶೇಮ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇವೆ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಹೋತಃ—ಹೋತೃರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ಘೃತೇನ—ಅಜ್ವದಿಂದ.

(ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ) | ಭದ್ರತೋಚೆ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ಹವಿಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ (ನಿನ್ನನ್ನೂ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಸಿಷ್ಠವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋತೃರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಆಜ್ಯದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

May we perform your rites, Agni, with fuel : may we offer you, adorable Agni, pious praises : may we (gratify you), ministrant of sacrifice, with clarified butter ; divine Agni, of auspicious lustre, may we (worship you) with oblations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ದೇವೇಭಿರುಪ ದೇವಹೂತಿಮಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ವಷಟ್ಕೃತಿಂ ಜುಷಾಣಃ |  
ತುಭ್ಯಂ ದೇವಾಯ ದಾತತಃ ಸ್ಯಾಮ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ  
ನಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಉಪ | ದೇವಹೂತಿಂ | ಅಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ವಷಟ್ಕೃತಿಂ | ಜುಷಾಣಃ |  
ತುಭ್ಯಂ | ದೇವಾಯ | ದಾತತಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದೇವಹೂತಿಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ವಷಟ್ಕೃತಿಂ ಹವಿರ್ಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನಸ್ತೃಮುಸಾ ಯಾಹಿ | ದೇವಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ ತುಭ್ಯಂ ವಯಂ ದಾತತಃ ಪರಿಚಿರಂತಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ | ವಷಟ್ಕೃತಿಂ—ವಷಟ್ಟಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುವವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ದೇವಹೂತಿಂ—ದೇವತಾಸ್ತುತಿ

ಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಉಪೇ ಆ ಯೋಹಿ—ದಯಮಾಡು | ದೇವಾಯೇ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ತುಭ್ಯಂ—  
ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ದಾತತಃ ಸ್ಯಾಮು—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಯೋಯಂ—  
ನೀನಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತೆ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿಯೂ ವಹಿವ್ಯಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು  
ವವನಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ದೇವತಾಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ  
ನಾವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿದ್ದೇನೆ. ನೀನಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

Come to our sacrifice, Agni, with the gods, propitiated by the  
sanctified oblations : may we be the offerers (of worship) to you who are  
divine, and ever cherish us with blessings.



ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉಪಸದ್ಯಾಯೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ಗಾಯತ್ರಮಾಗ್ನೇ-  
ಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉಪಸದ್ಯಾಯ ಪಂಚೋನಾ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ  
ಅಗ್ನೇಯೇ ಕ್ರತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಯಾತ್ಮಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಪಸದ್ಯಾಯ-  
ತ್ವಮಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞಾನಾಮಿತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಉಪಸದಿ ಪೌರ್ವಾಹ್ನಿ-  
ಕ್ಯಾಮುಪಸದ್ಯಾಯೇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ರ ಯಚಃ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ | ಸೂಕ್ತ್ರೇ ಚ | ಉಪಸದ್ಯಾಯ-  
ಮಿಾಳ್ವಪ ಇತಿ ತಿಸ್ರ ಏಕೈಕಾಂ ತ್ರಿರನವಾನಂ | ಅ. ೪-೮ | ಇತಿ || ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟ್ಯಾಮಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸೀ-  
ತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಥಮಾಙ್ಗಭಾಗಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಾವಕವಂತಾನಾಙ್ಗಭಾಗಾವಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸೀ-  
ಸೇಧತಿ | ಅ. ೨-೧೨ | ಇತಿ || ಅನ್ನಾರಂಭಣೀಯಾಯಾಗ್ನೇರ್ಭಗಿನೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ಆ ಸವಂ ಸವಿತುರ್ಯಥಾ ಸ ನೋ ರಾಧಾಂಸ್ಯಾ ಭರ | ಅ. ೨-೮ | ಇತಿ || ಸ್ವಸ್ತೃಯನ್ಯಾಮಿಷ್ಟಾವಗ್ನೀ  
ರಕ್ಷಾ ಣ ಇತಿ ಪ್ರಥಮಾಙ್ಗಭಾಗಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ವಸ್ತೃಯನ್ಯಾಂ ರಕ್ಷಿತವಂತಾವಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾ  
ನೋ ಅಂದಸಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಪಸದ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು;  
ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉಪಸದ್ಯಾಯ ಪಂಚೋನಾ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿಯೂ, ಅತ್ತಿನ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಪಸದ್ಯಾಯ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಯಜ್ಞಾನಾಮಿತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಉಪಸದ್ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಸದ್ಯಾಯ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಪಸದ್ಯಾಯ ಮಿಾಳ್ವಷ ಇತಿ ತಿಸ್ರ ಏಕೈಕಾಂ ತ್ರಿರನವಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಎಂಬ ೧೦ ನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಥಮ ಅಜ್ಯಭಾಗಾಹುತಿಯಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪಾವಕವಂತಾನಾಜ್ಯಭಾಗಾವಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅನ್ವಾರಂಭಣೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಆಗ್ನಿರ್ಭಾಕ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಸ ನೋ ರಾಧಾಂಸ್ಯಾಭರ ಎಂಬ ೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ಸವಂ ಸವಿತುರ್ಯಥಾ ಸ ನೋ ರಾಧಾಂಸ್ಯಾಭರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸ್ವಸ್ತ್ಯಯನೀ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾ ಣಃ ಎಂಬ ೧೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಥಮಾಜ್ಯಭಾಗಾಹುತಿಯಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸ್ವಸ್ತ್ಯಯನ್ಯಾಂ ರಕ್ಷಿತವಂತಾನಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾ ನೋ ಅಂಹಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೫

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯, ೨೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

|| ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಆಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪಸದ್ಯಾಯ ಮಿಾಳ್ವಷ ಆಸ್ಯೇ ಜುಹತಾ ಹವಿಃ |

ಯೋ ನೋ ನೇದಿಷ್ಯಮಾಪ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪಸದ್ಯಾಯ | ಮಿಾಳ್ವಷೇ | ಆಸ್ಯೇ | ಜುಹತ | ಹವಿಃ |

ಯಃ | ನಃ | ನೇದಿಷ್ಯಂ | ಆಪ್ಯಂ || ೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವ ಉಪಸದ್ಯಾಯೋಪಸದನೀಯಾಯ ಮಿಾಳ್ವಷೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ-  
ಗ್ನಯೇ ತಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಮಾಸ್ಯೇ ತಸ್ಯೈವ ಮುಖೇ ಹವಿರ್ವಹತ | ಯೋಽಗ್ನಿರ್ನೇದಿಷ್ಯಮಾಸನ್ನತಮ-  
ಮಾಪ್ಯಂ ಭವತಿ | ಆಸನ್ನತನೋ ಬಂಧುರ್ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಆಪ್ಯಮಿತಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತದ್ಧಿತಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

(ಎತ್ಯೇ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ) ನಃ—ನಮಗೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ನೇದಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪ  
ದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ಆಪ್ಯಂ—ಹಿತಕರನೂ ಆದ ಬಂಧುವಾಗಿರುವನೋ (ಅಂತಹ) | ಉಪಸದ್ಯಾಯ—ಸಮಾಪದ  
ಆಸನ್ನಸ್ಥನಾಗಿರುವವನೂ | ಮಿಾಳ್ವಷೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಆಸ್ಯೇ—ಮುಖದಲ್ಲಿ |  
ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹುತ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎತ್ಯೇ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ನಮಗೆ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಹಿತಕರನೂ ಆದ  
ಬಂಧುವಾಗಿರುವನೋ, ಅಂತಹ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಆಸನ್ನಸ್ಥನಾಗಿರುವವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮುಖದಲ್ಲಿ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

English Translation.

Offer the oblation to the present Agni, the showerer (of benefits) ;  
pour it into the mouth of him who (bears) to us the nearest relationship.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಃ ಪಂಚೆ ಚರ್ಷಣೀರಭಿ ನಿಷಸಾದ ದಮೇದಮೇ |

ಕವಿಗೃಹಪತಿಯುವಾ || ೨ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಃ | ಪಂಚೆ | ಚರ್ಷಣೀಃ | ಅಭಿ | ನಿಷಸಾದ | ದಮೇದಮೇ |

ಕವಿಃ | ಗೃಹಪತಿಃ | ಯುವಾ || ೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಕವಿಃ ಪ್ರಾಜ್ಞೋ ಗೃಹಪತಿಗೃಹಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ಯುವಾ ನಿತ್ಯತರುಣಃ ಸನ್  
ಪಂಚೆ ಚರ್ಷಣೀಃ ಪಂಚೆ ಜನಾನ್ ಮನುಷ್ಯಾನಭಿ ಅಭಿಮುಖಂ ದಮೇ ದಮೇ ಗೃಹೇ ಗೃಹೇ ನಿಷಸಾದ  
ನಿಷೀದತಿ | ಉತ್ತರಯಾ ನಾಕೃಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಕವಿ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿಯೂ | ಗೃಹಪತಿ—ಗೃಹಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ | ಯುವಾ—ನಿತ್ಯತರುಣನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಪಂಚ ಚರ್ಷಣೀ—ದೇವಮಾನವಾದಿ ಪಂಚಜನಂಗೂ | ಅಭಿ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ದೇವೇದಮೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ | ನಿಷಸಾದೆ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ (ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿಯೂ, ಗೃಹಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ನಿತ್ಯತರುಣನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ದೇವಮಾನವಾದಿ ಪಂಚಜನಂಗೂ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸಿರಿ.

English Translation.

Who, juvenile, wise, the lord of the dwelling, adides with the five classes of men in every dwelling.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನೋ ವೇದೋ ಅಮಾತ್ಯಮಗ್ನೀ ರಕ್ಷತು ವಿಶ್ವತಃ |

ಉತಾಸ್ಮಾನ್ಪಾತ್ಸಂಹಸಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ವೇದಃ | ಅಮಾತ್ಯಂ | ಅಗ್ನೀಃ | ರಕ್ಷತು | ವಿಶ್ವತಃ |

ಉತ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಪಾತು | ಅಂಹಸಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೇದೋ ಧನಮಮಾತ್ಯಮಂತಿಕೇ ಭವಂ ಸಹಭೂತಂ ವಾ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತೋ ಬಾಧಕಾದ್ರಕ್ಷತು | ಉತಾಸಿ ಜಾಸ್ಮಾನ್ವಸಿಷ್ಠಾನಂಹಸಃ ಸಾಪಾತ್ಯತು | ರಕ್ಷತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ ಅಗ್ನೀಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಆದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಮಾತ್ಯಂ—ಶೇಖರಸಲ್ಲುಟ್ಟಿರುವ | ವೇದಃ—ಧನವನ್ನು | ವಿಶ್ವತಃ—ಸಕಲ ಬಾಧೆಗಳಿಂದಲೂ | ರಕ್ಷತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನುಷ್ಠವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

| ಛಾಂದಸ್ |

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ನಮ್ಮ ಧನವನ್ನು ಸಕಲ ಬಾಧೆಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ-  
ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May he defend for us the wealth that has been acquired, and  
preserve us from iniquity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನವಂ ನು ಸ್ತೋಮಮಗ್ನಯೇ ದಿವಃ ಶ್ರೇನಾಯ ಜೀಜನಂ |

ವಸ್ಯಃ ಕುವಿದ್ವನಾತಿ ನಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನವಂ | ನು | ಸ್ತೋಮಂ | ಅಗ್ನಯೇ | ದಿವಃ | ಶ್ರೇನಾಯ | ಜೀಜನಂ |

ವಸ್ಯಃ | ಕುವಿತ್ | ವನಾತಿ | ನಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಶ್ರೇನಾಯ ಶ್ರೇನಪದ್ವಿತಾಯ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗಂತ್ರೇಗ್ನಯೇ ಯಸ್ಯೈ  
ನವಂ ನೂತನಂ ಸ್ತೋಮಂ ಜೀಜನಂ ಜನಯಾಮಿ ಸೋಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕುವಿದ್ವಹು ವಸ್ತೋ  
ವಸು ಧನಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ವನಾತಿ | ದದಾತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ | ಶ್ರೇನಾಯ—ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿರೂಪನೂ | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ  
ಆದ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ನವಂ—ನೂತನವಾದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |  
ಜೀಜನಂ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ | (ಷಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಕುವಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ |  
ವಸ್ಯಃ—ಧನವನ್ನು | ವನಾತಿ—ಕೊಡಲಿ.

| ಛಾಂದಸ್ |

ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿರೂಪನೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನೂತನವಾದ  
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May Agni, to whom as to a (swift) hawk in heaven, I address this  
new hymn, bestow upon us ample wealth.



! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸ್ವಾಹ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಶ್ರಿಯೋ ದೃಶೇ ರಯಿರ್ವೀರವತೋ ಯಥಾ |

ಅಗ್ರೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶೋಚತಃ || ೫ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಸ್ವಾಹ್ವಾಃ | ಯಸ್ಯ | ಶ್ರಿಯಃ | ದೃಶೇ | ರಯಿಃ | ವೀರವತಃ | ಯಥಾ |

ಅಗ್ರೇ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಶೋಚತಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಗ್ರೇ ಪುರಸ್ತದ್ಭಾಗೇ ಶೋಚತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಯಸ್ಯಾಗ್ರೇಃ ಶ್ರಿಯೋ ದೀಪ್ತಯೋ ವೀರವತಃ ಪುತ್ರವತೋ ರಯಿರ್ಧನಂ ; ಯಥಾ ತದ್ವತ್ ದೃಶೇ ದೃಷ್ಟಂ ಚಕ್ಷುಷೇ ವಾ ಸ್ವಾಹ್ವಾಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾ ಭವಂತಿ ತಸ್ಮೈ ನಮಃ ಸ್ತೋಮಂ ಜೀಜನಮಿತ್ಯನುಷಂಗಃ | ಉತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧೋ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಅಗ್ರೇ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಶೋಚತಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ | ಶ್ರಿಯಃ—ಕಾಂತಿಗಳು | ವೀರವತಃ—ಪುತ್ರವಂತನ | ರಯಿಃ ಯಥಾ—ಧನದಂತೆ | ದೃಶೇ—ನೋಡಲು | ಸ್ವಾಹ್ವಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವವೋ (ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ).

! ಛಾಂದಾಃ !

ಯಜ್ಞದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೆಗಳು ಪುತ್ರವಂತನ ಧನದಂತೆ ನೋಡಲು ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವವೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Of whom, blazing in the front of the sacrifice, enviable honours are to be seen, like the riches of a man having male offspring.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸೇನಾಂ ನೇತು ವಷಟ್ಪ್ರತಿಮುಗ್ನಿರ್ಜುಷತ ನೋ ಗಿರಃ |

ಯಜಿಸ್ತೋ ಹವ್ಯವಾಹನಃ || ೬ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಸಃ | ಇಮಾಂ | ನೇತು | ವಷಟ್ಕೃತಿಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಜುಷತಃ | ನಃ | ಗಿರಃ |

ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಹವ್ಯವಾಹನಃ || ೬ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಯಜಿಷ್ಠೋ ಯಜನೀಯತನೋ ಯಷ್ಟುತನೋ ನಾ ಹವ್ಯವಾಹನೋ ಹವ್ಯಾನಾಂ ಹವಿಷಾಂ  
ವೋಧಾ ನೋಗ್ನಿರಿಮಾಂ ವಷಟ್ಕೃತಿಮಸ್ತಾಭಿದೀಯಮಾನಾಮಾಹುತಿಂ ನೇತು | ಕಾಮಯತಾಂ |  
ಭಕ್ಷಯತು ನಾ | ನೋಗ್ನಸ್ತಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀಶ್ಚ ಜುಷತಃ | ಸೇವತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಹವ್ಯವಾಹನಃ—ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ  
ಅಗ್ನಿಯು | ಇಮಾಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ವಷಟ್ಕೃತಿಂ—ಆಹುತಿಯನ್ನು | ನೇತು—ಇಚ್ಛಿಸಿ  
ಭಕ್ಷಿಸಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಜುಷತಃ—ಸೇವಿಸಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮಿಂದ ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿ  
ಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ.

English Translation.

May that most adorable Agni, the bearer of oblations, accept our  
offering, gratified by our praises.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ನಿ ತ್ವಾ ನಕ್ಷ್ಯ ವಿಶ್ವತೇ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೇವ ಧೀಮಹಿ |

ಸುವೀರಮಗ್ನ ಆಹುತ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ತ್ವಾ | ನಕ್ಷ್ಯ | ವಿಶ್ವತೇ | ದ್ಯುಮಂತಂ | ದೇವ | ಧೀಮಹಿ |

ಸುವೀರಂ | ಅಗ್ನೇ | ಆಹುತ || ೭ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ನಕ್ಷೋಪಗಂತವ್ಯ | ನಕ್ಷತಿವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ವಿಶ್ವತೇ ವಿಶಾಂ ಪತೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾ-  
ಯತ ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನೈರಭಿಹುತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಸುವೀರಂ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ತೋ-  
ತೃಕಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಯಂ ನಿ ಧೀಮಹಿ | ನಿಹಿತವಂತಃ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ನಕ್ಷೋ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಲು ಸಾಧ್ಯನೂ | ವಿಶ್ವತೇ—ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನೂ | ದೇವ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅಯತ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ [ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ | ದ್ಯುಮಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದವನೂ | ಸುವೀರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನೂ ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಆದ  
ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಿಧೀಮಹಿ—ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಲು ಸಾಧ್ಯನೂ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ  
ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತನೂ  
ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Divine Agni, the approachable: the lord of men, the invoked of  
all, we set you down (upon the altar), the resplendent, the righteously  
glorified.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಕ್ಷಪ ಉಸ್ರಶ್ಚ ದೀದಿಹಿ ಸ್ವಗ್ನಯಸ್ತ್ವಯಾ ವಯಂ |

ಸುವೀರಸ್ತ್ವಮಸ್ತಯುಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷಪಃ | ಉಸ್ರಃ | ಚ | ದೀದಿಹಿ | ಸ್ವಾಗ್ನಯಃ | ತ್ವಯಾ | ವಯಂ |

ಸುವೀರಃ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ತಯುಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಕ್ಷಪೋ ರಾಶ್ತ್ರೀರುಸ್ರೋಹಾನಿ ಚ | ಸರ್ವದೇತಿ ಯಾವತ್ | ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ತು |  
ದೀಪ್ಯಮಾನೇನ ತ್ವಯಾ ವಯಂ ವಸಿಷ್ಠಾಃ ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಶೋಭಮಾನಾಗ್ನಯೋ ಭವಾಮ | ಅಸ್ತಯುರ-

ಸ್ನಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚಿತಿ ಕೃಚಿ ಕೃತೇ ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಕಾರ-  
ಲೋಪಶ್ಚಂದಸಃ || ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅಸ್ಮಯುರಸ್ನಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಃ | ನಿ. ೬-೨೧ | ಇತಿ ||  
ತಂ ಸುವೀರಃ ಸುಸ್ತೋತ್ಯುಕೋ ಭವ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಕ್ಷಪಃ—ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನೂ | ಉತ್ರಃ ಚ—ಅಹಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ದೀದಿಹಿ—  
ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ವಯಂ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಾವು | ಸ್ವಗ್ನಯಃ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಅಗ್ನಿ ಪೂಜಕರಾಗುವಂತಾಗಲಿ | ಅಸ್ಮಯುಃ—ನಮ್ಮನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುವೀರಃ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವನಾಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನೂ, ಅಹಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು. ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ  
ವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಅಗ್ನಿ ಪೂಜಕರಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ  
ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳವನಾಗು.

English Translation.

Blaze, Agni, night and day, that by you we may be possessed of  
sacred fires : may you, friendly to us, be righteously praised.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉಪ ತ್ವಾ ಸಾತಯೇ ನರೋ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಯಂತಿ ಧೀತಿಭಿಃ |  
ಉಪಾಕ್ಷರಾ ಸಹಸ್ರಿಣೀ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ತ್ವಾ | ಸಾತಯೇ | ನರಃ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಯಂತಿ | ಧೀತಿಭಿಃ |  
ಉಪ | ಅಕ್ಷರಾ | ಸಹಸ್ರಿಣೀ || ೯ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ  
ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸಾತಯೇ ಧನಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ಲಾಭಾಯ ವೋಪ ಯಂತಿ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ |  
ಸಹಸ್ರಿಣೀ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಕ್ಷರಾ ಕ್ಷಯರಹಿತಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಸ್ಮದೀಯಾ ವಾಕ್ ತ್ವಾಮುಪ  
ಯಾತಿ ಚ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನರಃ—ಯಜಮಾನರೂ | ವಿಶ್ವಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಸಹ |  
ಲೇತಿಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸಾತಯೇ—ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಉಪ ಯಂತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ |  
ಹಸ್ತೀಣೇ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ | ಅಕ್ಷರಾ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ | ಉಪ (ಯಂತಿ)—  
ಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜಮಾನರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

Wise men approach you with sacred rites for the acquirement of  
riches : perpetual, infinite (praise is addressed to you).

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸೇಧತಿ ಶುಕ್ರತೋಚಿರಮರ್ತ್ಯಃ |

ಶುಚಿಃ ಪಾವಕ ಈಡ್ಯಃ || ೧೦ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಗ್ನೀಃ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಸೇಧತಿ | ಶುಕ್ರತೋಚಿಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ |

ಶುಚಿಃ | ಪಾವಕಃ | ಈಡ್ಯಃ || ೧೦ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಶುಕ್ರತೋಚಿಃ ಶುಭ್ರಜ್ವಾಲೋಽಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣರಹಿತೋ ದೇವತಾತ್ಮಾ ಶುಚಿಃ ಸ್ವಯಂ  
ಈಡ್ಯಃ ಪಾವಕೋಽನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ಶೋಧಕ ಈಡ್ಯಃ ಸ್ತುತೋಽಗ್ನೀ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಸೇಧತಿ |  
ಅಧತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಕ್ರತೋಚಿಃ—ಶುಭ್ರವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣರಹಿತನೂ | ಶುಚಿಃ—  
ದ್ವಂದ್ವನೂ | ಪಾವಕಃ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—  
ರಕ್ಷಸರನ್ನು | ಸೇಧತಿ—ಹಿಂಸಿಸಲಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಶುಭ್ರವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಮರಣರಹಿತನೂ, ಶುದ್ಧನೂ, ಶುದ್ಧಕಾರಕನೂ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ.

## English Translation

May the bright, radiant, immortal, pure, purifying, adorable Agni, keep off the Rakshasas.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸ ನೋ ರಾಧಾಂಸ್ಯಾ ಭರೇಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯಹೋ |

ಭಗಶ್ಚ ದಾತು ವಾಯಂ || ೧೧ ||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ರಾಧಾಂಸಿ | ಆ | ಭರ | ಈಶಾನಃ | ಸಹಸಃ | ಯಹೋ ಇತಿ |

ಭಗಃ | ಚ | ದಾತು | ವಾಯಂ || ೧೧ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಸಹಸೋ ಯಹೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ತಮಿಶಾನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೇ ಈಶ್ವರಃ ಸನ್ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಧಾಂಸಿ ಧನಾನಿ | ರಾಯೋ ರಾಧ ಇತಿ ಧನನಾಮಸು ಸಾಲಾತ್ | ಆ ಭರ | ಅಹರ | ಭಗಶ್ಚ ಭಗೋ ದೇವೋಽಪಿ ವಾಯಂ ಧನಂ ದಾತು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದದಾತು || ಅಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಭಗೋಽತ್ರ ಸೂಕ್ತೇ ನಿಪಾತಭಾಗಿನೀ ದೇವತಾ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸಹಸೋ ಯಹೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಈಶಾನಃ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ರಾಧಾಂಸಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಆ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಭಗಶ್ಚ—ಭಗಸಂಕ್ಷಲಕನಾದ ದೇವನೂ ಸಹ | ವಾಯಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು | ದಾತು—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿ ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಧನಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಭಗಸಂಕ್ಷಲಕನಾದ ದೇವನೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

## English Translation.

Son of strength, you are the lord (of all) ; bestow riches upon us : and may Bhaga give us wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವೀರವದ್ಯತೋ ದೇವಶ್ಚ ಸವಿತಾ ಭಗಃ |  
ದಿತಿಶ್ಚ ದಾತಿ ನಾರ್ಯಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ವೀರವತ್ | ಯಶಃ | ದೇವಃ | ಚ | ಸವಿತಾ | ಭಗಃ |  
ದಿತಿಃ | ಚ | ದಾತಿ | ನಾರ್ಯಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವೀರವತ್ಪುತ್ರಪಾತ್ರೋಪೇತಂ ಯಶೋಽನ್ನಂ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ | ದೇವಶ್ಚ ಸವಿತಾ ಸವಿತಾ ದೇವೋಽಸಿ ನಾರ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಧನಂ ದಾತಿ | ದದಾತು | ಭಗಶ್ಚ ದೇವೋಽಸಿ ದದಾತು | ದಿತಿಶ್ಚ ದಿತಿರಸಿ ದೇವೀ ದದಾತು | ಸವಿತಾದಿಃ ಸೂಕ್ತೇ ನಿಪಾತಭಾಗಿನೀ ದೇವತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವೀರವತ್—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯಶಃ—ಅನ್ನವನ್ನು (ಕೊಡು) | ದೇವಶ್ಚ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವೂ ಸಹ | ನಾರ್ಯಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು | ದಾತಿ—ಕೊಡಲಿ | ಭಗಃ—ಭಗದೇವನೂ ಕೊಡಲಿ | ದಿತಿಶ್ಚ—ದಿತಿದೇವಿಯೂ ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾನಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡು ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವೂ ಸಹ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಭಗದೇವನೂ, ಅದಿತಿಯೂ ಸಹ ಅವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡಲಿ.

## English Translation.

Agni, give us food along with male issue, and may the divine Savitri, Bhaga and Diti, give us wealth

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ರಕ್ಷಾಂ ಜೋ ಅಂಹಸಃ ಪ್ರತಿ ಸ್ತು ದೇವ ರಿಷತಃ |

ತಪಿಷ್ಠೈರಜರೋ ದಹ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ರಕ್ಷ | ನಃ | ಅಂಹಸಃ | ಪ್ರತಿ | ಸ್ತು | ದೇವ | ರಿಷತಃ |

ತಪಿಷ್ಠೈಃ | ಅಜರಃ | ದಹ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸಃ ಪಾಪಾದ್ರಕ್ಷ | ಸಾಹಿ || ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂದಸಃ||  
ಅಪಿ ಚ ದೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ಅಜರೋ ಜರಾರಹಿತಸ್ತ್ವಂ ರಿಷತೋ ಹಿಂಸತಃ ಶತ್ರುನ್  
ತಪಿಷ್ಠೈರಹಿತಯೇನ ಶಾಪಕೃತ್ವೇಜೋಭಿರ್ಧಹ | ಭಸ್ಮೀಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು | ದೇವ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಜರಃ—ಕ್ಷಯವಿಲ್ಲದ ನೀನು | ರಿಷತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು | ತಪಿಷ್ಠೈಃ—ದಹಿಸುವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ದಹ—ಭಸ್ಮವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕ್ಷಯರಹಿತನಾದ  
ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಭಸ್ಮವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Preserve us, Agni, from sin: divine (Agni), you are exempt from  
decay; consume (our) foes with (your) hottest flames.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥಾ ಮಹೀ ನ ಆಯಸ್ಯ ನಾಧ್ಯಷ್ಟೋ ನೃಪೀತಯೇ |

ಪೂರ್ಭವಾ ಶತಭುಜಃ || ೧೪ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ಮಹೀ | ನಃ | ಅಯಸೀ | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಃ | ನೃಪೀತಯೇ |

ಪೂಃ | ಭವ | ಶತ್ವಭುಜಿಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥಾಧುನಾ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟೋಽಪ್ರತಿಧರ್ಷಣೀಯಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ನೃಪೀತಯೇ ನೃಣಾಂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಮಹೀ ಮಹತ್ಕಾಯಸ್ಯಯಸಾ ನಿರ್ಮಿತಾ ಶತಭುಜಿರತ್ಯಂತಂ ವಿಶ್ವತಾ ಶತಗುಣಾ ಪೂಃ ಪುರೀ | ತದ್ರಕ್ಷಾಸಾಧನಭೂತಪ್ರಕಾರಾದಿರ್ವಾ ಪುರುಚ್ಯತೇ | ಭವ | ಯಥಾಯಸಾ ನಿರ್ಮಿತಾ ಪುರೀ ತದ್ರಕ್ಷಾಸಾಧನಭೂತಪ್ರಕಾರಾದಿರ್ವಾ ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ಭೀತಾನೈಕ್ಷತಿ ತದ್ವದ್ರಾಕ್ಷಸೇಭ್ಯೋ ಭೀತಾನೆಸ್ಮಾನ್ ಸಾಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅಥ—ಈಗ | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ | ನೃಪೀತಯೇ—ಜನಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಅಯಸೀ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ | ಶತಭುಜಿಃ—ಅನೇಕ ಗುಣಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ (ಅತ್ಯಂತ ವಿಶ್ವತವಾದದ್ದೂ) ಆದ | ಪೂಃ—(ರಕ್ಷಕವಾದ) ಪಟ್ಟಣದಂತೆ ಅಥವಾ ಕೋಟಿಯಂತೆ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಮಗೆ ಸೇರಿದ ಜನಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ವಿಸ್ತಾರವಾದದ್ದೂ ಆದ ಪಟ್ಟಣದಂತೆ ಅಥವಾ ಕೋಟಿಯಂತೆ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು.

English Translation.

Do you, who are irresistible, be to us, for the protection of our posterity, like the vast spacious, ironwalled cities (of the Rakshasas).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ನಃ ಸಾಹ್ಯಂ ಹಸೋ ದೋಷಾವಸ್ತರಘಾಯತಃ |

ದಿನಾ ನಕ್ತಮದಾಭ್ಯ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ನಃ | ಸಾಹಿ | ಅಂಹಸಃ | ದೋಷಾವಸ್ತಃ | ಅಘ್ರಿಯತಃ |

ದಿನಾ | ನಕ್ತಂ | ಅದಾಭ್ಯ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದಾಭ್ಯಾಹಿಂಸ್ಯ ದೋಷಾವಸ್ತಾ ರಾತ್ರೀರಾಚ್ಯಾದಯಿತಃ | ತಮಸೋ ವಾರಯಿತರಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸಃ ಸಾಪಾದಘಾಯಿತಃ ಸಾಪಮಿಚ್ಛತಃ ಶತ್ರೋಶ್ಚ ದಿವಾ ನಕ್ತಮಹನಿ  
ರಾಶೌ ಚ ಸರ್ವದಾ ಸಾಹಿ | ರಕ್ಷ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಾಭ್ಯ—ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ದೋಷಾವಸ್ತಃ—ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಮುಚ್ಚುವವನೂ ಆದ  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದಲೂ | ಅಘಾಯಿತಃ—  
ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುವಿನಿಂದಲೂ | ದಿವಾ—ಹಗಲೂ | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಯೂ | ಸಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಹಿಂಸಿತನೂ, ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಮುಚ್ಚುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು  
ಪಾಪದಿಂದಲೂ, ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುವಿನಿಂದಲೂ ಹಗಲೂ, ರಾತ್ರಿಯೂ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

Uninjurable Agni, dispeller of darkness, preserve us night and day  
from sin, and from the malevolent.



ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏನಾ ವ ಇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಮೋಡತಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಮಗ್ನಿದೇವತಾಕಂ |  
ಅಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಏನಾ ವೋ ದ್ವಾದಶ  
ಪ್ರಾಗಾಥಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಅಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಬಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ಯಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ  
ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏನಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಂ ಪ್ರ ವೋ ಯದ್ವಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಮಾರುತ-  
ಶಸ್ತ್ರೇ ದೇವೋ ವೋ ಪ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಥೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ದೇವೋ ವೋ  
ಪ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಥೌ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಏನಾ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ  
ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹದೀಛಂದಸ್ಸವು, ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹದೀಛಂದಸ್ಸವು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏನಾ ವೋ ದ್ವಾದಶ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನ

ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಬೃಹದೇವತೆಯನ್ನು ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಧಿಯೇಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಏನಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಂ ಪ್ರ ವೋ ಯಹ್ನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ೧೧ ನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಆನುರೂಪಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೬

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೧, ೨೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಆಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಪ್ರಾಗಾಧಂ || (ಅಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯಃ | ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ) ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏನಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಂ ನಮಸೋಜೋ ನಸಾತನಾ ಹುವೇ |

ಪ್ರಿಯಂ ಚೇತಿಷ್ಠಮರತಿಂ ಸ್ವಧ್ವರಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದೂತಮಮೃತಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏನಾ | ವಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ನಮಸಾ | ಉರ್ಜಃ | ನಸಾತಂ | ಆ | ಹುವೇ |

ಪ್ರಿಯಂ | ಚೇತಿಷ್ಠಂ | ಅರತಿಂ | ಸ್ವಧ್ವರಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ದೂತಂ | ಅಮೃತಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉರ್ಜೋ ಬಲಸ್ಯ ನಸಾತಂ ಪುತ್ರಂ | ಸೂನುರ್ನಸಾದಿತ್ಯಪತ್ಯನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರಿಯಮಸ್ಮಾಕಂ ಚೇತಿಷ್ಠಮತಿಶಯೇನ ಜ್ಞಾತಾರಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಸಕಂ ವಾರತಿಂ ಗಂತಾರಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ನಾ ಸ್ವಧ್ವರಂ ಸುಯಜ್ಞಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದೂತಮಮೃತಂ ನಿತ್ಯಮಗ್ನಿಮೇನೈನೇನ ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ || ಯದ್ಯಪ್ಯತ್ರಾನ್ವಾದೇತೋ ನಾಸ್ತಿ ತಥಾಪಿ ಚಾಂದಸತ್ವಾದಿದಂತಬ್ಧಸ್ಯೈನಾದೇಶಃ | ಯದ್ವಾ | ಏನೈನಮಿತ್ಯಗ್ನೇರ್ವಿಶೇಷಣಂ | ಸಮಾನಾರ್ಪಣ್ವತ್ಪ್ರವೇಷು ಸೂಕ್ತೇಷ್ವಾದಿಪ್ಪತ್ವಾದ್ಯಸಿ-  
ಷ್ಠೇನಾನ್ವಾದಿತ್ಯತೇ || ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಾ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಊರ್ಜಃ—ಶಕ್ತಿಗೆ | ನಪಾತಂ—ಪುತ್ರನೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ನಮಗೆ ಹಿತಕರನೂ | ಚೇತಿಷ್ಠಂ—  
ಜೈತನ್ಯದಾಯಕನೂ | ಅರತಿಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ಸ್ವಧ್ವರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—  
ಸಕಲ ಯಜಮಾನರಿಗೂ | ದೂತಂ—ದೂತನೂ | ಅಮೃತಂ—ಮೃತಿರಹಿತನೂ ಅದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಏನಾ ನಮಸಾ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವಃ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಆ ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ನಮಗೆ ಹಿತಕರನೂ, ಜೈತನ್ಯದಾಯಕನೂ, ಸ್ವಾಮಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವನೂ,  
ಸಕಲ ಯಜಮಾನರಿಗೂ ದೂತನೂ, ಮೃತಿರಹಿತನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ನಿಮಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation.

I Invoke for you with this hymn, Agni, the son of strength, the  
kind, the most knowing the unobstructed : the fit object of sacred rites,  
the messenger of all the immortals.

## || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಏನಾ—ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು—

ಅಯೈನೇತ್ಯುಪದೇಶಸ್ಯ | ಅಯಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾ ವಿಧೇಮ ಇತಿ ಸ್ತ್ರಿಯಾಃ | ಏನಾ ವೋ  
ಅಗ್ನಿಂ ಇತಿ ನಪುಂಸಕಸ್ಯ | ಏನಾ ಸತ್ಯಾ ತನ್ವಂ ಸಂಸೃಜಸ್ವ ಇತಿ ಪುಂಸಃ ||

(ನಿ. ೩-೨೧)

ಅಯಾ, ಏನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಅಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಏನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು  
ನಪುಂಸಕಲಿಂಗ ಮತ್ತು ಪುಲ್ಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಮೂರು ಉದಾಹರಣೆ  
ಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಅಯಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾ ವಿಧೇಮ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಯಾ ಎಂಬುದು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ  
ಶಬ್ದವಾದ ಸಮಿಧಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅದರಂತೆ ಏನಾ ಎಂಬ  
ಶಬ್ದವು ಏನಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನಪುಂಸಕಲಿಂಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಏನಾ ಸತ್ಯಾ ತನ್ವಂ ಸಂಸೃಜಸ್ವ  
ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

## | ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ |

ಸ ಯೋಜತೇ ಅರುಷಾ ವಿಶ್ವಭೋಜಸಾ ಸ ದುದ್ರವತ್ಸ್ನಾಹುತಃ |

ಸುಬ್ರಹ್ಮಾ ಯಜ್ಞಃ ಸುಶಮಿ ವಸೂನಾಂ ದೇವಂ ರಾಧೋ ಜನಾನಾಂ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಯೋಜತೇ | ಅರುಷಾ | ವಿಶ್ವಭೋಜಸಾ | ಸಃ | ದುದ್ರವತ್ | ಸುತೃಹಿತಃ |

ಸುತೃಬ್ರಹ್ಮಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಸುತಮಿಾ | ವಸೂನಾಂ | ದೇವಂ | ರಾಧಃ | ಜನಾನಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಽಗ್ನಿರರುಷಾರೋಚಮಾನೌ ವಿಶ್ವಭೋಜಸಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತಾರಾವಶ್ಚಾ ಯೋಜತೇ | ರಥೇ ಯುನಕ್ತು | ಯದ್ವಾ | ಸೋಽರುಷಾರೋಚಮಾನೇನ ತೇಜಸಾ ವಿಶ್ವಭೋಜಸಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ರಕ್ಷಕೇಣ ಯೋಜತೇ | ಅಯುಜ್ಯತ | ಕಿಂ ಚ ಸೋಽಗ್ನಿದುದ್ರವತ್ | ಅನೇತುಂ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿ ಭೃತಂ ದ್ರವತು ದ್ರವತಿ ವಾ | ಸ್ವಾಹುತಃ ಸುಷ್ಪಾಹುತಃ ಸುಬ್ರಹ್ಮಾ ಸುಸ್ತುತಿಃ ಶೋಭನಾನ್ನೋ ವಾ ಯಜ್ಞೋ ಯಷ್ಟವ್ಯಃ ಸುತಮಿಾ ಸುತರ್ಮಾ ಚ ಭವತಿ | ತಮಿಮಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ವಸೂನಾಂ ವಾಸಕಾನಾಂ ಜನಾನಾಂ ವಸಿಷ್ಠಾನಾಂ ರಾಧೋ ಹವಿರಭಿಗಚ್ಛತ್ತಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಏವಂಗುಣಿವಿಶಿ-  
ಷ್ಟೋಽಗ್ನಿರ್ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ದೇವಮುತ್ಯಂತಪ್ರಕಾಶಮಾನಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಧನವತ್ ಪ್ರಿಯತಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರುಷಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ | ವಿಶ್ವಭೋಜಸಾ—ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಾಲಿಸ-  
ತಕ್ಕವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯೋಜತೇ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ದುದ್ರ-  
ವತ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರಿತರಲು ಓಡುತ್ತಾನೆ | ಸ್ವಾಹುತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಆಹುತನಾಗಿಯೂ (ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸ-  
ಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ) | ಸುಬ್ರಹ್ಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಯಜ್ಞಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ |  
ಸುತಮೀ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ | ವಸೂನಾಂ—ವಸತಿದಾಯಕರಾದ |  
ಜನಾನಾಂ—ವಸಿಷ್ಠ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ರಾಧಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ  
ಧನವನ್ನು (ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ).

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ, ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಾಲಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು  
ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರಿತರಲು ಓಡುತ್ತಾನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಆಹುತ-  
ನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ, ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ  
ಆಗುತ್ತಾನೆ. ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ವಸಿಷ್ಠ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು  
ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

May he harness his brilliant protecting (steeds to his car), when earnestly invoked : may he hasten (to bring the gods): may the sacrificial wealth of the worshippers (proceed to) that deity who is the giver of abundant food, the adorable, the doer of great deeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದಸ್ಯ ತೋ ಚಿರಸ್ಥಾದಾಜುಹ್ವಾನಸ್ಯ ಮಿಾಳ್ವಷಃ |

ಉದ್ಧೂಮಾಸೋ ಅರುಷಾಸೋ ದಿವಿಪ್ಸೃಶಃ ಸಮಗ್ನಿಮಿಂಧತೇ ನರಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಅಸ್ಯ | ಶೋಚಿಃ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಅಜುಹ್ವಾನಸ್ಯ | ಮಿಾಳ್ವಷಃ |

ಉತ್ | ಧೂಮಾಸಃ | ಅರುಷಾಸಃ | ದಿವಿಪ್ಸೃಶಃ | ಸಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಇಂಧತೇ | ನರಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಿಾಳ್ವಷಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಾಜುಹ್ವಾನಸ್ಯಾಭಿಹೂಯಮಾನಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಶೋಚಿಸ್ತೇಜಃ ಉದಸ್ಯಾತ್ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ | ಅರುಷಾಸ ಅರೋಚಮಾನಾ ದಿವಿಪ್ಸೃಶೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ತೃಶೋ ಧೂಮಾಸೋ ಧೂಮಾಶ್ವೋದಸ್ಯಃ | ಅಸ್ಥಾದಿತ್ಯೇಕವಚನಾಂತಂ ಬದುವಚನಾಂತತಯಾ ವಿಪರಿಣತಂ ಸದಶ್ವಾನ್ನೇತಿ | ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಸಮಿಂಧತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿಾಳ್ವಷಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಅಜುಹ್ವಾನಸ್ಯ—ಪದೇಪದೇ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯ | ಶೋಚಿಃ—ತೇಜಸ್ಸು | ಉತ್ ಅಸ್ಥಾತ್—ಮೇಲೆದ್ದು ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ | ಅರುಷಾಸಃ—ಆಕರ್ಷಕವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ದಿವಿಪ್ಸೃಶಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವವೂ ಆದ | ಧೂಮಾಸಃ—ಧೂಮ ಪಂಕ್ತಿಗಳು (ಹೊಗೆಯು) | ಉತ್—ಮೇಲೆದ್ದು ಪ್ರಸರಿಸಿವೆ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನರಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಸಂ ಇಂಧತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಪದೇಪದೇ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಮೇಲೆದ್ದು ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ. ಆಕರ್ಷಕ ವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವವೂ ಆದ ಧೂಮಪಂಕ್ತಿಗಳು (ಹೊಗೆಗಳು) ಮೇಲೆದ್ದು ಪ್ರಸರಿಸಿವೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

## English Translation.

The radiance of that showerer (of benefits), repeatedly invoked, rises up, as does the fiery sky-lambent smoke when men kindle Agni.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ತ್ವಾ ದೂತಂ ಕೃಣ್ಮಹೇ ಯಶಸ್ತಮಂ ದೇವಾ ಆ ವೀತಯೇ ವಹ |

ವಿಶ್ವಾ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಮರ್ತಭೋಜನಾ ರಾಸ್ವ ತದ್ಯತ್ತ್ವೇಮಹೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ತ್ವಾ | ದೂತಂ | ಕೃಣ್ಮಹೇ | ಯಶಸ್ತಮಂ | ದೇವಾನ್ | ಆ | ವೀತಯೇ | ವಹ |

ವಿಶ್ವಾ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ಮರ್ತಭೋಜನಾ | ರಾಸ್ವ | ತತ್ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಈಮಹೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ಯಶಸ್ತಮಮತಿಶಯೇನ ಯಶಸ್ವಿನಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೂತಂ ಕೃಣ್ಮಹೇ ಕುರ್ಮಃ ಸ ತ್ವಂ ದೇವಾನ್ವೀತಯೇ ಹವಿಷಾಂ ಭಕ್ಷಣಾಯಾ ವಹ | ಕಿಂಚಿ ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮೀಮಹೇ ಯಾಚಾಮಹೇ ತದೈವ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಮರ್ತಭೋಜನಾನಿ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಭೋಗ್ಯಾನಿ ಕಲ್ಯಾಣಾನಿ ಧನಾನಿ ರಾಸ್ವ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಯಶಸ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಯಶಸ್ವಿಯೂ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೂತಂ—ದೂತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣ್ಮಹೇ—ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ವೀತಯೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಈ ಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆಯೋ | ತತ್—ಆಗ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಮರ್ತಭೋಜನಾ—ಮಾನವರ ಭೋಗಸಾಧನಗಳನ್ನು | ರಾಸ್ವ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಅತ್ಯಂತ ಯಶಸ್ವಿಯೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸಿದಾಗ ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತ ಭೋಗಸಾಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡು.

## English Translation.

We constitute you our most renowned messenger : bring the gods to partake (of the oblation) : bestow upon us, son of strength, all human blessings : whatsoever we solicit of you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಗ್ನೇ ಗೃಹಪತಿತ್ವಂ ಹೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರೇ |

ತ್ವಂ ಪೋತಾ ವಿಶ್ವವಾರ ಪ್ರಚೇತಾ ಯಕ್ಷಿ ವೇಷಿ ಚ ವಾರ್ಯಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಗೃಹಪತಿಃ | ತ್ವಂ | ಹೋತಾ | ನಃ | ಅಧ್ವರೇ |

ತ್ವಂ | ಪೋತಾ | ವಿಶ್ವವಾರ | ಪ್ರಚೇತಾಃ | ಯಕ್ಷಿ | ವೇಷಿ | ಚ | ವಾರ್ಯಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವವಾರ ವಿಶ್ವವರ್ಣೀಯಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ಗೃಹಪತಿರಸಿ | ಯಜಮಾನೋಽಸಿ | ತ್ವಂ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ | ತ್ವಂ ತ್ವಮೇವ ಪೋತಾಸಿ | ಅತಃ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಮುತ್ತಿಸ್ತ್ವಂ | ವಾರ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಹವಿರ್ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ | ವೇಷಿ ಚ | ಕಾಮಯಸ್ತು | ಭಕ್ಷಯ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವವಾರ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆದೃತನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಗೃಹಪತಿಃ—ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದೀಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನು | ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ಪೋತಾ—ಪೋತೃರೂಪನಾದ ಮುಪ್ಪಿಜನು | ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ನೀನು | ವಾರ್ಯಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಯಕ್ಷಿ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಅರ್ಪಿಸು | ವೇಷಿ ಚ—ನೀನೂ ಭಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆದೃತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನೇ ಹೋತೃವೂ ಪೋತೃವೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ನೀನು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸು. ಆದನ್ನು ನೀನೂ ಭಕ್ಷಿಸು.



## English Translation.

All-desired Agni, you are the lord of the mansion : you are the invoker of the gods : you are the assistant priest : do you, who are wise, present (the oblation to the gods), and partake (of it yourself).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕೃ॒ಧಿ ರ॒ತ್ನಂ ಯ॑ಜ॒ಮಾನಾ॑ಯ ಸು॒ಕ್ರತೋ॑ ತ್ವಂ ಹಿ ರ॒ತ್ನಧಾ॑ ಅ॒ಸಿ ।

ಆ ನ॑ ಋ॒ತೇ ಶಿ॒ಶೀಹಿ॑ ವಿ॒ಶ್ವವೃ॒ತ್ತಿಜಂ॑ ಸು॒ಶಂಸೋ॑ ಯಶ್ಚ ದ॒ಕ್ಷತೇ॑ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕೃ॒ಧಿ | ರ॒ತ್ನಂ | ಯ॑ಜ॒ಮಾನಾ॑ಯ | ಸು॒ಕ್ರತೋ॑ ಇತಿ ಸು॒ಕ್ರತೋ॑ | ತ್ವಂ | ಹಿ | ರ॒ತ್ನಧಾಃ॑ | ಅ॒ಸಿ |

ಆ | ನಃ॑ | ಋ॒ತೇ | ಶಿ॒ಶೀಹಿ॑ | ವಿ॒ಶ್ವಂ | ಋ॒ತ್ವಿಜಂ॑ | ಸು॒ಶಂಸಃ॑ | ಯಃ | ಚ | ದ॒ಕ್ಷತೇ॑ ॥ ೬ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮನ್ನಗ್ನೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ರತ್ನಂ ಧನಂ । ಶ್ವಾತೃಂ ರತ್ನಮಿತಿ ಧನನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ । ಕೃಧಿ ಕುರು । ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ । ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ರತ್ನಧಾ ರತ್ನಸ್ಯ ದಾತಾಸಿ । ನೋಽಸ್ಮಾಕಮೃತೇ ಯಜ್ಞೇ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವವೃತ್ತಿಜಮಾ ಶಿಶೀಹಿ । ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರು । ಕಿಂ ಚ ಯಃ ಸುಶಂಸಃ ಸುಸ್ತುತಿರಸ್ಮತ್ಪ್ರತೋ ದಕ್ಷತೇ ವರ್ಧತೇ ತಂ ವರ್ಧಯ । ಯದ್ವಾ ಯಃ ಸುಶಂಸೋ ಹೋತಾ ವರ್ಧತೇ ತಂ ವರ್ಧಯೇತ್ಯರ್ಥಃ । ಹೋತುಃ ಪೃಥಗುಪಾದಾನಮಾದರಾರ್ಥಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸುಕ್ರತೋ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ | ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಕೊಡು | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೈದರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರತ್ನಧಾಃ—ಧನದಾತನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಋತೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಋತ್ವಿಜಂ—ಋತ್ವಿಜೃಗೃಗಳನ್ನಾ | ಆ ಶಿಶೀಹಿ—ಉತ್ತೇಜಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಯಃ ಚ—ಯಾವನು | ಸುಶಂಸಃ—ಉತ್ತಮ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾಗಿ | ದಕ್ಷತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ (ಅವನನ್ನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು).

[ ಭಾವಾರ್ಥ ]

ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಯಜಮಾನನಾದ ನನಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೇ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವಾದ ಋತ್ವಿಕೃ ಗಳನ್ನೂ ಉತ್ತೇಜಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಯಾವನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅವನನ್ನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

Doer of good deeds, bestow treasure upon the institutor of the solemnity, for you are the bestower of treasure : inspire all the priests at our sacrifice : (prosper him) who, offering worthy praise, is prosperous.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಾಹುತ ಪ್ರಿಯಾಸಃ ಸಂತು ಸೂರಯಃ |

ಯಂತಾರೋ ಯೇ ಮಘವಾನೋ ಜನಾನಾಮೂರ್ವಾನ್ದಯಂತ  
ಗೋನಾಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ಸ್ವಾಹುತ | ಪ್ರಿಯಾಸಃ | ಸಂತು | ಸೂರಯಃ |

ಯಂತಾರಃ | ಯೇ | ಮಘವಾಸಃ | ಜನಾನಾಂ | ಊರ್ವಾನ್ | ದಯಂತ | ಗೋನಾಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಾಹುತ ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಸುಷ್ಮಾಹುತ ತ್ವೇ ತವ ಸೂರಯಃ ಪ್ರೇರಕಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಾ ಪ್ರಿಯಾಸಃ ಪ್ರಿಯಾಃ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಕಿಂಚಿ ಯೇ ಮಘವಾನೋ ಧನವಂತೋ ಯಂತಾರಃ ಪ್ರದಾತಾರೋ ಜನಾನಾಮೂರ್ವಾದೀಯಾನಾಮೂರ್ವಾನ್ ಸಮೂಹಾನ್ ಗೋನಾಂ ಗವಾಂ ಜೋರ್ವಾನ್ದಯಂತ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ತೇ ಚ ತವ ಪ್ರಿಯಾಸಃ ಸಂತ್ಪತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ತಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಾಹುತ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಮಘವಾಸಃ—ಧನವಂತರಾಗಿಯೂ | ಯಂತಾರಃ—ಹವಿಷ್ಯದಾತರಾಗಿಯೂ | ಜನಾನಾಂ—ನಮ್ಮಂತಹ ಜನರಿಗೆ | ಊರ್ವಾನ್—ಗುಂಪುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು |

ದೇಯಂತೆ—ಕೊಡುವರೋ ಅಂತಹ | ತ್ವೇ ಸೂರಯಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಪ್ರಿಯಾಸಃ—ನಮಗೆ  
ಹಿತಕಾರಕರಾಗಿ | ಸಂತು—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಧನವಂತರಾಗಿಯೂ  
ಹವಿಷ್ಯದಾತರಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮಂತಹ ಜನರಿಗೆ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ಕೊಡಬಲ್ಲರೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತರು ನಮಗೆ ಹಿತಕಾರಕರಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ.

English Translation.

Agni, piously invoked, may those devout worshippers be dear to you,  
who are liberal, opulent, and the bestowers upon man of herds of cattle.

| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ |

ಯೇಷಾಮಿಳಾ ಘೃತಹಸ್ತಾ ದುರೋಣ ಆ ಅಸಿ ಪ್ರಾತಾ ನಿಸೀದತಿ |

ತಾಂಸ್ತ್ರಾಯಸ್ವ ಸಹಸ್ಯ ದ್ರುಹೋ ನಿದೋ ಯಚ್ಛಾ ನಃ ಶರ್ಮ ದೀರ್ಘ-  
ಶ್ರುತ್ || ೮ ||

| ಪದವಾಚಃ |

ಯೇಷಾಂ | ಇಳಾ | ಘೃತಹಸ್ತಾ | ದುರೋಣೇ | ಆ | ಅಸಿ | ಪ್ರಾತಾ | ನಿಸೀದತಿ |

ತಾನ್ | ತ್ರಾಯಸ್ವ | ಸಹಸ್ಯ | ದ್ರುಹಃ | ನಿದಃ | ಯಚ್ಛ | ನಃ | ಶರ್ಮ | ದೀರ್ಘಶ್ರುತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇಷಾಂ ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ಘೃತಹಸ್ತಾ | ಘೃತಯುಕ್ತೋ ಹಸ್ತೋ ಯಸ್ಯಾ ಅಸೌ  
ಘೃತಹಸ್ತಾ | ಘೃತೇನಾಭಿಘಾರಿತೈತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಳಾನ್ನರೂಪಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾ ದೇವೀ | ಇರೇಳೇತ್ಯೆನ್ನ-  
ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಪ್ರಾತಾ ಪೂರ್ಣಾ ಆ ನಿಸೀದತಿ ಆಸೀದತಿ | ಅಸೀತಿ ಪೂರಣಃ | ತಾನ್ದವಿಷ್ಣುತೋ  
ಯಜಮಾನಾನ್ ಹೇ ಸಹಸ್ಯ ಸಹಸೇ ಬಲಾಯ ಹಿತಾಗ್ನೇ ದ್ರುಹೋ ದ್ರೋಗ್ಧುರ್ನಿದೋ ನಿಂದೆತಾಚೆ  
ತತ್ರೋಸ್ತ್ರಾಯಸ್ವ | ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ದೀರ್ಘಶ್ರುತ್ ದೀರ್ಘಕಾಲಂ ಶ್ರೋತವ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಗೃಹಂ  
ವಾ ಯಚ್ಛ ಚ | ದೇಹಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸಹಸ್ಯ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇಷಾಂ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರ | ದುರೋಣೇ—  
ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಘೃತಹಸ್ತಾ—ಘೃತಯುಕ್ತವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವಳೂ | ಇಳಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನಸ್ವರೂಪಳೂ

ಆದ ದೇವಿಯು | ಪ್ರಾತಾ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಆ ನಿಷೀದತಿ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಳೋ | ತಾನ್—ಅಂತಹ  
ಯಜಮಾನರನ್ನು | ಪ್ರಹಃ—ದ್ರೋಹಿಗಳಿಂದಲೂ | ನಿಧಃ—ನಿಂದಕರಿಂದಲೂ | ಪ್ರಾಯಸ್ತ—ರಕ್ಷಿಸು |  
ನಃ—ನಮಗೆ | ದೀರ್ಘಕೃತ್—ದೀರ್ಘಕಾಲ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರತಕ್ಕ | ತರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛ—ಕೊಡು.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಘೃತಯುಕ್ತವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವಳೋ,  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸ್ವರೂಪಳೋ ಆದ ದೇವಿಯು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಳೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರನ್ನು  
ದ್ರೋಹಿಗಳಿಂದಲೂ, ನಿಂದಕರಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು. ದೀರ್ಘಕಾಲ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

Strength—bestowing Agni, protect from the oppressor and the revilers  
those in whose dwelling Ila, butter—handed, sits down satisfied, and grant  
to us felicity long renowned.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಸ ಮಂ॒ದ್ರಯಾ ಚ ಜಿ॒ಹ್ವಯಾ ವಹ್ನಿ॑ರಾ॒ಸಾ ವಿ॒ದುಷ್ಟ॑ರಃ |

ಅಗ್ನಿ॑ರ॒ಯಿಂ ಮು॒ಘವ॑ದ್ಭ್ಯೋ ನ ಆ ವ॒ಹ ಹ॒ವ್ಯದಾ॑ತಿಂ ಚ ಸೂ॒ದಯ॑ || ೯ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಸಃ | ಮಂ॒ದ್ರಯಾ | ಚ | ಜಿ॒ಹ್ವಯಾ | ವಹ್ನಿಃ | ಅ॒ಸಾ | ವಿ॒ದುಷ್ಟ॑ರಃ |

ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ರ॒ಯಿಂ | ಮು॒ಘವ॑ತ್ತ್ವಭ್ಯಃ | ನಃ | ಆ | ವ॒ಹ | ಹ॒ವ್ಯದಾ॑ತಿಂ | ಚ | ಸೂ॒ದಯ॑ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಂ॒ದ್ರಯಾ ಚ ಮೋದಯಿತ್ವಾ ದೇವಾನಾಮಾಸಾಸ್ಯಸ್ಥಾನೀಯಯಾ ಜಿಹ್ವಯಾ  
ಜ್ವಾಲಯಾ ವಹ್ನಿ॑ರ್ದೇವಿಷಾಂ ವೋಧಾ ವಿ॒ದುಷ್ಟರೋ ವಿ॒ದ್ವತ್ತ॑ರಃ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ಮು॒ಘವ॑ದ್ಭ್ಯೋ  
ಹವಿ॒ಷ್ಠದ್ಭ್ಯೋ ನೋ॒ಸ್ತೃಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನ॑ಮಾ ವಹ ಚ | ಹ॒ವ್ಯದಾ॑ತಿಂ | ಹವ್ಯಾ॒ನಿ ದದಾ॑ತೀತಿ  
ಹ॒ವ್ಯಪಾ॑ತಿಯೃಜಮಾನಃ | ತಂ | ತಥಾ ಚ ವಾಜಸನೇಯಿನ ಅಮನಂತಿ | ಯಜಮಾನೋ ವೈ ಹ॒ವ್ಯ-  
ದಾತಿಃ | ತತಃ ಬ್ರಾ. ೧-೪-೧-೨೪ | ಇತಿ | ಸೂದಯ ಚ | ಕರ್ಮಸು ಪ್ರೇರಯ ಚ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಂ॒ದ್ರಯಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಜಿಹ್ವಯಾ—  
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದುದೂ ಆದ | ಅ॒ಸಾ—ಮುಖದಿಂದ | ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೋ | ವಿ॒ದುಷ್ಟರಃ—

ಯವಿಷ್ಕೃತ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಮಹಾ—  
ಮಹತ್ವದ | ಶ್ರವಣ—ಯಶಸ್ಸಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬೇಕೆಂದು | ಕಾಮೇನ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ರಾಧಾಂಶಿ—

ಧನಗಳನ್ನೂ | ಅಶ್ವಾ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಮಘಾ—ಅನರ್ಘವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ದದತಿ—ಕೊಡುವರೋ |  
ತಾನ್—ಅಂತಹ ದಾತೃಗಳನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪರೂಪಿಯಾದ ಶತ್ರುವಿನ ದೆಸೆಯಿಂದ | ಪರ್ತ್ಯಭಿಃ—  
ರಕ್ಷಾಯೋಗ್ಯವಾದವೂ | ತತಂ—ಅಧಿಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಪೂರ್ಭಿಃ—ನಗರ (ಗಳಿಂದ) ಗಳ ಪ್ರದಾನ  
ದಿಂದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪಿಸ್ಪಹಿ—ಪಾಲಿಸು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ಮಹತ್ವಾದ ಯಶಸ್ಸಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬೇಕೆಂದು  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಧನಗಳನ್ನೂ, ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಅನರ್ಘವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ದಾನಮಾಡುವರೋ, ಅಂತಹ ದಾತೃಗಳನ್ನು  
ಪಾಪರೂಪಿಯಾದ ಶತ್ರುವಿನ ದೆಸೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಾಯೋಗ್ಯವಾದವೂ, ಅಧಿಕಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ನಗರಗಳ  
ಪ್ರದಾನದಿಂದ ಪಾಲಿಸು.

### English Translation.

Youngest (of the gods), protect with your protections from iniquity,  
(and reward) with numerous cities those who, through the desire of  
extended fame, bestow riches, comprehending horses and treasure.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದೇವೋ ವೋ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಪೂರ್ಣಾಂ ವಿವಸ್ವಾಸಿಚಂ ।

ಉದ್ವಾ ಸಿಂಚಧ್ವಮುಪ ನಾ ಪೃಣಧ್ವನಾದಿಧ್ವೋ ದೇವ ಓಹತೇ || ೧೧ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ದೇವಃ | ವಃ | ದ್ರವಿಣಃ | ದಾಃ | ಪೂರ್ಣಾಂ | ವಿವಸ್ವಿ | ಅಸಿಚಂ |

ಉತ್ | ನಾ | ಸಿಂಚಧ್ವಂ | ಉಪ | ನಾ | ಪೃಣಧ್ವಂ | ಆತ್ | ಇತ್ | ವಃ | ದೇವಃ | ಓಹತೇ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ರವಿಣೋದಾ ಧನಾನಾಂ ದಾತಾ ದೇವೋಽಗ್ನಿವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾಂ ಪೂರ್ಣಾಂ ಹವಿಷಾ-  
ಸಿಚಮಾಸಿಕ್ತಾಂ ಸ್ತುಚಂ ವಿವಸ್ವಿ | ಕಾಮಯತೇ | ಅತಃ ಉತ್ಸಿಂಚಧ್ವಂ ನಾ ಸೋಮೇನ ಪಾತ್ರಂ |  
ಉಪ ಪೃಣಧ್ವಂ ನಾ ಸೋಮಂ || ನಾಶಬ್ಧ್ವಾ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥಾ || ಧ್ರುವಗ್ರಹೇಣ ಹೋತೃಚಮಸಂ  
ಪೂರಯತ ಜಾಗ್ನಯೇ ಸೋಮಂ ಯಚ್ಚತ ಚೇತ್ಕರ್ಥಃ | ಅದಿದನಂತರಮೇವ ದೇವೋಽಗ್ನಿವೋ  
ಯುಷ್ಮಾನೋಹತೇ | ವಹತಿ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ !

ದೈವಿಣೀವಾಃ—ಧನಪ್ರದಾತನಾದ | ದೇವಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಪೂರ್ಣಾಂ—  
ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ | ಅಸಿಚಂ—ಘೃತಸಿಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಸುಕ್ವಾತ್ರೆಯನ್ನು | ವಿವಕ್ಷಿ—ಇಚ್ಛಿಸು  
ತ್ತಾನೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ವಾ ಉತ್ ಸಿಂಚೆಧ್ವಂ—ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಸೋಮದಿಂದ ತುಂಬಿ | ಉಪ ಪೃಣಾಧ್ವಂ  
ವಾ—ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ | ಅದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ದೇವಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಓಹತೇ—ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ನಿಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ, ಘೃತಸಿಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಸುಕ್ವಾತ್ರೆಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಸೋಮದಿಂದ ತುಂಬಿ. ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ. ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಅಗ್ನಿಯು ನಿಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The divine Agni, the giver of wealth, desires the ladle filled full. Pour out (the contents), and replenish (the vessel), and then the deity bears (your oblations to the gods).

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ತಂ ಹೋತಾರಮಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಚೇತಸಂ ವಹ್ನಿಂ ದೇವಾ ಅಕೃಣ್ಣತ |

ದಧಾತಿ ರತ್ನಂ ವಿಧತೇ ಸುವೀರ್ಯಮಗ್ನಿರ್ಜನಾಯ ದಾತುಷೇ || ೧೨ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ತಂ | ಹೋತಾರಂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರಚೇತಸಂ | ವಹ್ನಿಂ | ದೇವಾಃ | ಅಕೃಣ್ಣತ |

ದಧಾತಿ | ರತ್ನಂ | ವಿಧತೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಜನಾಯ | ದಾತುಷೇ || ೧೨ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ದೇವಾಃ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಪ್ರಕೃತ್ವಮತಿಮಗ್ನಿಮಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಹ್ನಿಂ ವೋಧಾರಂ ಹೋತಾರಂ  
ಜಾಕೃಣ್ಣತ | ಅಕುರ್ವನ್ | ಕಿಮರ್ಥಮಿತ್ಯತ ಆಹ | ಸ ಜಾಗ್ನಿರ್ವಿಧತೇ ಪರಿಚರತೇ ದಾತುಷೇ ಹವಿಷಾಂ  
ಪ್ರವಾತ್ರೇ ಜನಾಯ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಂ ಧನಂ ವದಾತಿ |  
ವದಾತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಪ್ರಚೀತಸಂ ತಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧ್ವ-  
ರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ವಹ್ನಿಂ—ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿಯೂ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿಯೂ | ಅಕೃಣ್ಣತೆ—  
ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಧತೇ—ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕವನೂ | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನ  
ನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ | ಜನಾಯೆ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ಕೂಡಿದ | ರತ್ನಂ—ಧನವನ್ನು | ದಧಾತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞವಾಹಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿಯೂ  
ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕವನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ  
ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The gods have made the wise (Agni) the ministrant priest, and  
bearer of the sacrifice. Agni gives to the man who performs the prescribed  
rite and presents (the offering), wealth, virtuous male posterity.



ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನೇ ಭವ ಸುಷಮಿಧೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಮಗ್ನಿದೇವತಾಕಂ |  
ಸಪ್ತಾಹಿ ದ್ವಿಪದಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಃ | ತಥೈವಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅಗ್ನೇ ಭವ ಸಪ್ತ ದ್ವೈಪದಂ ತ್ರೈಷ್ಟಭಮಿತಿ ||  
ಅತಿರಾತ್ರೇ ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ ತೃತೀಯಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಪ್ತೇಽಗ್ನೇ ಭವೇತಿ ತೈಚೋಽನುರೂಪಃ |  
ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽನ್ತಮೋಽಗ್ನೇ ಭವ ಸುಷಮಿಧಾ ಸಮಿಧ್ಧ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನು-  
ರೂಪಾ | ಅ. ೮-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ಭವ ಸುಷಮಿಧಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳ  
ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ;  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ದ್ವಿಪದಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಥಿತಿವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೇ ಭವ  
ಸಪ್ತ ದ್ವೈಪದಂ ತ್ರೈಷ್ಟಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿನದ ತೃತೀಯಸವನ



ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಪುತ್ರಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೇ ಭವ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಅನುರೂಪ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತನೋಽಗ್ನೇ ಭವ ಸುಷಮಿಧಾ ಸಮಿದ್ಧ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ಕಂಖ್ಯ—೭ ||

|| ಪುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ದ್ವಿಪದಾ ತ್ರಿಪದಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಭವ ಸುಷಮಿಧಾ ಸಮಿದ್ಧ ಉತ ಬರ್ಹಿರುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಸ್ತುಣೀತಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಭವ | ಸುಷಮಿಧಾ | ಸಂಽಇದ್ಧಃ | ಉತ | ಬರ್ಹಿಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿ | ಸ್ತುಣೀತಾಂ || ೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಷಮಿಧಾ ಶೋಭನೆಯಾ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿದ್ಧೋ ಭವ | ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ತೋ ಭವ | ಉತಾಸಿ ಚ ಬರ್ಹಿರುರ್ವಿಯಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮುಪಸ್ತುಣೀತಾಮಧ್ವಯೇಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಷಮಿಧಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು | ಉರ್ವಿಯಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ | ವಿ ಸ್ತುಣೀತಾಂ—ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗು. ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡು.

English Translation.

Be kindled, Agni, with suitable fuel: let the (priest) strew the plentiful sacred grass.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ದ್ವಾರ ಉಶತೀರ್ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಮುತ ದೇವಾ ಉಶತ ಆ ವಹೇಹ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ದ್ವಾರಃ | ಉಶತೀಃ | ವಿ | ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಉತ | ದೇವಾನ್ | ಉಶತಃ | ಆ | ವಹ | ಇಹ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚೋಶತೀರ್ದೇವಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಾ ದ್ವಾರೋ ಯಜ್ಞಗೃಹಸ್ಯ ದೇವ್ಯೋ ವಾ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ದ್ವಾರೋ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ನಾರಯತೇರ್ವಾ | ನಿ. ೮-೯ | ಇತಿ | ವಿ | ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಉತಾಪಿ ಚೋಶತೋ ಯಜ್ಞಂ ಕಾಮಯಮಾನಾನ್ನೇನಾನಿಹ ಯಜ್ಞ ಆ ವಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಉಶತೀಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ದ್ವಾರಃ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಗಳು | ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ—ತೆರೆಯಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಉಶತಃ—ಯಜ್ಞಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜೆಗಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೆರೆಯಲ್ಪಡಲಿ. ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

Let the willing doors (of the chamber of sacrifice) be thrown open ; bring hither the willing gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ವೀಹಿ ಹವಿಷಾ ಯಕ್ಷಿ ದೇವಾನಸ್ತಸ್ಮದ್ಧ್ವರಾ ಕೃಣುಹಿ ಜಾತನೇದಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ವೀಹಿ | ಹವಿಷಾ | ಯಕ್ಷಿ | ದೇವಾನ್ | ಸ್ತುತಧ್ವರಾ | ಕೃಣುಹಿ | ಜಾತನೇದಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಧನಾಗ್ನೇ ವೀಹಿ | ದೇವಾನಭಿಗಚ್ಛ | ಹವಿಷಾ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ | ಸ್ತುಧ್ವರಾ ಸ್ತುಧ್ವರಾನ್ ಶೋಭನಯಜ್ಞಾಂಶ್ಚ ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದಾಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವೀಹಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾ-  
ಪಿಸು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಕ್ಷಿ—ಪೂಜಿಸು | ಸ್ವಧ್ವರಾ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು.  
ಅವರನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

Agni Jatavedas, repair to the gods, worship them with the oblation,  
render them pleased by the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಧ್ವರಾ ಕರತಿ ಜಾತನೇದಾ ಯಕ್ಷದೇವಾ ಅಮೃತಾನ್ಪ್ರಿಯಚ್ಛ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಧ್ವರಾ | ಕರತಿ | ಜಾತನೇದಾಃ | ಯಕ್ಷತ್ | ದೇವಾನ್ | ಅಮೃತಾನ್ | ಪ್ರಿಯಚ್ಛ | ಚ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತನೇದಾ ಜಾತಧನೋಽಗ್ನಿರಮೃತಾನ್ಮರಣರಹಿತಾನ್ದೇವಾನ್ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಸ್ವಧ್ವರಾನ್  
ಶೋಭನಯಜ್ಞಾನ್ ಕರತಿ | ಕರೋತು | ಯಕ್ಷತ್ | ಹವಿಷಾ ಯಜತು ಚ | ಪ್ರಿಯಚ್ಛ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ  
ಪ್ರೀಣಯತು ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದಾಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಮೃತಾನ್—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ | ದೇವಾನ್—  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಸ್ವಧ್ವರಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ | ಕರತಿ—ಮಾಡಲಿ | ಯಕ್ಷತ್—  
ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ | ಪ್ರಿಯಚ್ಛ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡಲಿ. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲಿ.

## English Translation.

May Jatavedas render the immortal gods pleased by the sacrifice :  
let him sacrifice (to them), and gratify them (with praise).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ವಂಸ್ತ ವೌಶ್ವಾ ವಾಯೋಣಿ ಪ್ರಚೇತಃ ಸತ್ಯಾ ಭವಂತಾಶಿಷೋ ನೋ ಅದ್ಯ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಂಸ್ತ | ವೌಶ್ವಾ | ವಾಯೋಣಿ | ಪ್ರಚೇತ ಇತಿ ಪ್ರಚೇತಃ | ಸತ್ಯಾಃ | ಭವಂತು | ಅಶಿಷಃ | ನಃ | ಅದ್ಯ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೇ ಪ್ರಚೇತಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಮತಿಮನ್ನಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಾಯೋಣಿ ವರಣೇಯಾನಿ ಧನಾನಿ  
ವಂಸ್ತ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಾಶಿಷೋಽದ್ಯ ಸತ್ಯಾ ಯಥಾರ್ಥಾ ಭವಂತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪ್ರಚೇತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಾಯೋಣಿ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ |  
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನೂ | ವಂಸ್ತ—ನಮಗೆ ಕೊಡು | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ |  
ಅಶಿಷಃ—ಆಶೀರ್ವಚನಗಳು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಸತ್ಯಾಃ—ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ | ಭವಂತು—ಆಗಿರಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ  
ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಶೀರ್ವಚನಗಳು ಈಗ ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ.

## English Translation.

Bestow upon us, sage Agni, all desirable (riches) : may the blessings  
(vouchsafed) to us this day be sacrificed.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತ್ವಾನ್ತು ತೇ ದಧಿರೇ ಹವ್ಯನಾಹಂ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನ ಉರ್ಜ ಆ  
ನಸಾತಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

| ಉಂ ಇತಿ | ತೇ | ದಧಿರೇ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಉರ್ವಾಃ | ಆ | ನಸಾತಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉರ್ವಾಃ ಬಲಸ್ಯ ನಸಾತಂ ಪುತ್ರಂ | ಸೂನುರ್ನಸಾದಿತ್ಯಪತ್ಯನಾಮಸು  
ಃ | ತ್ವಾಮು ತ್ವಾಮೇವ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವಿಸೋ ವೋಢಾ-  
ದಧಿರೇ | ಅಕುರ್ವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉರ್ವಾಃ—ಶಕ್ತಿಗೆ | ನಸಾತಂ—ಪುತ್ರನಾದ | ತ್ವಾಮು—ನಿನ್ನನ್ನೇ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ | ಆ  
—ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. (ನಿಯಮಿಸಿದ್ದಾರೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಹವಿರ್ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿ  
ಮಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

The gods have made you, Agni, who are the son of strength, the  
er of the oblation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ತೇ ದೇವಾಯ ದಾಶತಃ ಸ್ಯಾಮು ಮಹೋ ನೋ ರತ್ನಾ ವಿ ದಧ  
ಇಯಾನಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ದೇವಾಯ | ದಾಶತಃ | ಸ್ಯಾಮು | ಮಹಃ | ನಃ | ರತ್ನಾ | ವಿ | ದಧಃ | ಇಯಾನಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಾಯ ದೋತಮಾನಾಯ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಯಂ  
ಕೋ ಹವೀಂಸಿ ದದತಃ ಸ್ಯಾಮು | ಭನೇಮು | ಅತೋ ಮಹೋ ಮಹಾಂಸ್ತ್ವಮಿಯಾನ ಉಸಗ-  
್ರಾನೋ ಯಾಚ್ಯಮಾನೋ ವಾ ನೋಽಶ್ವಭ್ಯಂ ರತ್ನಾ ರತ್ನಾನಿ ರಮಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ವಿ ದಧಃ |  
೭ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ದೇವಾಯೆ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ವಸಿಷ್ಠವಂಶಸ್ಥರು (ನಾವು) | ದಾಶತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು | ಇಯಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಯಾಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವಿ ದೇಧಃ—ಒದಗಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ವಸಿಷ್ಠವಂಶೋತ್ಪನ್ನರೂ ಆದ ನಾವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಯಾಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ನಮಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation.

May we be the presenters (of offerings) to you who are divine: and you, the mighty one, being solicited, bestow upon us treasures.



## ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇಽನುವಾಕೇ ಷೋಡಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ತ್ವೇ ಹ ಯತ್ಪಿತರ ಇತಿ ಪಂಚವಿಂಶತ್ಕೃಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಾಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಿಂದ್ರದೇವತಾಕಂ | ದ್ವಾವಿಂಶಾದಿಭಿಶ್ಚತಸೃಭಿಃ ಸುದಾಸನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅತಸ್ತಾಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಾಃ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ತ್ವೇ ಹ ಯತ್ಪಂಚಾಧಿಕೈಂದ್ರಂ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಚತಸ್ತೋಂತ್ಯಾ ದಾನಸ್ತುತಿರಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತ ಅದಿತಃ ಪಂಚದಶರ್ಚಃ ತಂಸನೀಯಾಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತ್ವೇ ಹ ಯತ್ಪಿತರಶ್ಚಿನ್ನ ಇಂದ್ರೇತಿ ಪಂಚದಶ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ—ತ್ವೇ ಹ ಯತ್ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನವರೆಗೆ ಇರುವ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸುದಾಸ ಎಂಬ ರಾಜನ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಆ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆ ರಾಜನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತ್ವೇ ಹ ಯತ್ಪಂಚಾಧಿಕೈಂದ್ರಂ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಚತಸ್ತೋಂತ್ಯಾ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು

ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ತೈ ಹ ಯತ್ಪಿತರಶ್ವಿನ್ ಇಂದ್ರೇತಿ ಪಂಚದಶ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ೮. ೫-೨-೨) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೮

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫, ೨೬, ೨೭, ೨೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಚ—೨೫ ||

|| ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೨೧. ಇಂದ್ರಃ || ೨೨-೨೫. ಸುದಾಸಃ ಪೃಥವನಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಛಂದಃ— ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈ ಹ ಯತ್ಪಿತರಶ್ವಿನ್ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾ ನಾಮಾ ಜರಿತಾರೋ ಅಸನ್ನನ್ |

ತೈ ಗಾವಃ ಸುದುಘಾಸ್ವೇ ಹ್ಯಶ್ವಾಸ್ತ್ವಂ ವಸು ದೇವಯತೇ ವನಿಷ್ಠಃ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈ ಇತಿ | ಹ | ಯತ್ | ಪಿತರಃ | ಚಿತ್ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾ | ನಾಮಾ | ಜರಿತಾರಃ | ಅಸನ್ನನ್ |

ತೈ ಇತಿ | ಗಾವಃ | ಸುದುಘಾಃ | ತೈ ಇತಿ | ಹಿ | ಅಶ್ವಾಃ | ತ್ವಂ | ವಸು | ದೇವಯತೇ | ವನಿಷ್ಠಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಹ ತ್ವಯ್ಯೇವ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತರಶ್ವಿತ್ ಪಿತರೋಽಪಿ ಜರಿತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಂತೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ನಾಮಾ ವಾಮಾನಿ ವನನೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ | ತಥಾ ಚ ಯೋಷ್ಯಃ | ನಾಮಂ ವನನೀಯಂ ಭವತಿ | ನಿ. ೬-೩೧ | ಇತಿ | ಅಸನ್ನನ್ ಅಲಭಂತೆ ತಸ್ಮಾದ್ವಯಮಪಿ ಧನಕಾಮಾಸ್ತ್ವಂ ಸ್ತುಮಃ | ತದ್ಯುಕ್ತಂ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಗಾವಃ ಸುದುಘಾ ದೋಗ್ಧಂ ಸುತಕಾಃ ಸಂತಿ ತೈ ತ್ವಯ್ಯಶ್ವಾಃ ಸಂತಿ ತ್ವಂ ವಸು ಧನಂ ದೇವಯತೇ ದೇವಂ ತ್ವಾಮಿಚ್ಛತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವನಿಷ್ಠೋ ದಾತೃತಮೋ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೈ ಹ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿತರಶ್ವಿತ್—ಪಿತೃಗಳೂ ಕೂಡ | ಜರಿತಾರಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದವೂ | ನಾಮಾ—ಆಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ ಅದ ಧನಗಳನ್ನು | ಅಸನ್ನನ್—ಹೊಂದಿದರೋ

(ಅದೇ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ನಮಗೂ ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು) | ತ್ವೇ ಹಿ—ನಿನ್ನಲ್ಲೇ | ಸುದುಘಾಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳವೆ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲೇ | ಅಶ್ವಾಃ—ಅಶ್ವಗಳೂ ಇವೆ | ದೇವಯತೇ—ದೇವಪೂಜೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ವನಿಷ್ಠಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ, ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳೂ ಕೂಡ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಾಗಿ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದವೂ ಆದ್ಯತವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದರೋ ಅದೇ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ನಮಗೂ ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಶ್ವಗಳೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಗೋವುಗಳೂ ನಿನ್ನಲ್ಲೇ ಇವೆ. ದೇವಪೂಜೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಧನವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Our forefathers, Indra, glorifying you, have obtained all desirable (riches); in your gift are cows easy to be milked, and horses, and you are the liberal donor of wealth to the devout.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜೇವ ಹಿ ಜನಿಭಿಃ ಕ್ಷೇಷ್ಯೇವಾವ ದ್ಯುಭಿರಭಿ ವಿದುಷ್ಟವಿಃ ಸನ್ |

ಪಿತಾ ಗಿರೋ ಮಘವನ್ನೋಭಿರತ್ವೈಸ್ತ್ವಾಯತಃ ತಿಶೀಹಿ ರಾಯೇ  
ಅಸ್ಮಾನ್ || ೨ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜಾಽಇವ | ಹಿ | ಜನಿಭಿಃ | ಕ್ಷೇಷ್ಯೇ | ಏವ | ಅವ | ದ್ಯುಭಿಃ | ಅಭಿ | ವಿದುಃ | ಕವಿಃ | ಸನ್ ||

ಪಿತಾ | ಗಿರಃ | ಮಘವನ್ | ಗೋಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ತ್ವಾಯತಃ | ತಿಶೀಹಿ | ರಾಯೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಜನಿಭಿರ್ಜಾಯಾಭೀ ರಾಜೇವ ದ್ಯುಭಿರ್ದಿಪ್ತಿಭಿಃ ಸಹ ಕ್ಷೇಷ್ಯೇವ | ನಿವಸಸ್ಯೇವ | ಹೀತಿ ಪೂರಣಃ | ಕಿಂ ಚಿ ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ವಿದುರ್ವಿದ್ವಾನ್ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಸನ್ ಗಿರಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಸ್ತಸ್ಮಾನ್ ಪಿತಾ ರೂಪೇಣ ಹಿರಣ್ಯಾದಿನಾ ವಾ ಗೋಭಿಶ್ಚಾ-ಶ್ವೈಶ್ಚಾಭಿ ಅಭಿತೋ ರಕ್ಷ | ತ್ವಾಯತೇತ್ಯುತ್ಕಾಮಾನಸ್ಮಾನ್ ರಾಯೇ ತಿಶೀಹಿ | ಧನಾರ್ಥಂ ಚಿ ಸಂಸ್ಕರು ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಜನಿಭಿಃ—ಪತ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿದ | ರಾಜೇವ—ದೊರೆಯಂತೆ | ದ್ಯುಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ಜ್ಞೇಷ್ಠೇವ ಹಿ—ನೀನು ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿದುಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಕವಿಃ ಸನ್—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆಗಿ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಿಶಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಹಿರಣ್ಯದಿಂದಲೂ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ | ಅಭಿ ಅವ—ತುಂಬಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸು | ತ್ವಾಯತಃ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶಿಶೀಹಿ ಸಂಸ್ಕೃತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

! ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪತ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿದ ದೊರೆಯಂತೆ ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ನೀನು ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆಗಿ ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಹಿರಣ್ಯದಿಂದಲೂ, ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ, ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸು. ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುಸಂಸ್ಕೃತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

You dwell with your glories like a Raja with his wives; Maghavan, you are wise and experienced; (reward our) praises with the precious metals, with cows, with horses: conduct us who are dependent on you for riches.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಇ॒ಮಾ ಉ॑ ತ್ವಾ ಪ॒ಸ್ಪೃಧಾ॒ನಾಸೋ॑ ಅ॒ತ್ರ ಮ॒ಂದ್ರಾ ಗಿರೋ॑ ದೇ॒ವಯಂ॒-

ತೀ॒ರುಪ॑ ಸ್ತುಃ |

ಅ॒ರ್ನಾಚೀ॑ ತೇ ಪ॒ಥ್ಯಾ ರಾ॒ಯ ಏ॒ತು ಸ್ಯಾ॑ಮು ತೇ ಸು॒ಮತಾ॑ವಿ॒ದ್ರ ಶರ್ಮ॑ನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ಮಾಃ | ಉಂ॑ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಪ॒ಸ್ಪೃಧಾ॒ನಾಸಃ | ಅ॒ತ್ರ | ಮ॒ಂದ್ರಾಃ | ಗಿರಃ | ದೇ॒ವ್ರಯಂ॑ತೀಃ |

ಉ॒ಪ॑ | ಸ್ತುಃ ||

ಅ॒ರ್ನಾಚೀ॑ | ತೇ | ಪ॒ಥ್ಯಾ | ರಾ॒ಯಃ | ಏ॒ತು | ಸ್ಯಾ॑ಮು | ತೇ | ಸು॒ಮತಾ॑ | ಇಂ॒ದ್ರ | ಶರ್ಮ॑ನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮತ್ರ ಯಜ್ಞೇ ಸ್ತೋತರಿ ವಾ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ ಪೆಸ್ಪಧಾನಾಸಃ  
ಸೈರ್ಧಮಾನಾ ಮಂದ್ರಾ ನೋದಮಾನಾ ಇಮಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಃ ಉಪ ಸ್ಥುಃ | ಉಪತಿಷ್ಠಂತಿ | ಅತಸ್ತೇ  
ತವ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾ ಸೃತಿರರ್ವಾಚ್ಯಸ್ಮದಭಿಮುಖ್ಯೇತು | ಗಚ್ಛೇತು | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಯಂ ಚ ತೇ  
ಸುಮತಾ ಸುಷ್ವತಾ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಶರ್ಮನ್ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ಸ್ಯಾಮ | ಭೂಯಾಸ್ವ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾದವೂ |  
ಪೆಸ್ಪಧಾನಾಸಃ—ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧಿಸತಕ್ಕವೂ | ದೇವಯಂತೀಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವೂ |  
ಮಂದ್ರಾಃ—ಹರ್ಷಿಸತಕ್ಕವೂ (ಅಥವಾ ಹರ್ಷಸಾಧಕವೂ) ಆದ | ಇಮಾ ಗಿರಃ—ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಉಪ  
ಸ್ಥುಃ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ಪಥ್ಯಾ—ಮಾರ್ಗವು | ಅರ್ವಾಚೀ—  
ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಏತು—ಸರಿದುಬರಲಿ | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಾ—  
ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿರುವ ನಾವು | ಶರ್ಮನ್—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾದವೂ, ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧಿಸತಕ್ಕವೂ, ಹರ್ಷಸಾಧಕವೂ ಆದ  
ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಧನದ ಮಾರ್ಗವು ನಿನಗಿಂತ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ನಮಗಭಿ  
ಮುಖವಾಗಿ ಸರಿದುಬರಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿರುವ ನಾವು ಸರ್ವದಾ  
ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

These gratifying and pious hymns, emulous (in earnestness), are  
addressed on this occasion to you : may the path of your riches lead down-  
wards : may we, Indra, (deligent) in your praise, enjoy felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧೇನುಂ ನ ತ್ವಾ ಸೂಯವಸೇ ದುದುಕ್ಷನ್ನುಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸಸೃಜೇ ವಸಿಷ್ಠಃ |

ತ್ವಾಮಿನ್ಮೇ ಗೋಪತಿಂ ವಿಶ್ವ ಆಹಾ ನ ಇಂದ್ರಃ ಸುಮತಿಂ ಗಂತ್ವಚ್ಛ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧೇನುಂ | ನ | ತ್ವಾ | ಸೂಯವಸೇ | ದುದುಕ್ಷನ್ | ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಸಸೃಜೇ | ವಸಿಷ್ಠಃ |

ತ್ವಾಂ | ಇಹ | ಮೇ | ಗೋಪತಿಂ | ವಿಶ್ವಃ | ಆಹ | ಆ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುಮತಿಂ | ಗಂತ್ವ | ಅಚ್ಛ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುಯವಸೇ ಸುತೃಣೇ ಗೋಷ್ಠೇ ವರ್ತಮಾನಾಂ ಧೇನುಂ ನ ಧೇನುಮಿವ ಸುಹವಿಷ್ಠೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ | ದೃಷ್ಟಾಂತಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದ್ವಾಷ್ವಾಂತಿಕಲಾಭಃ | ವರ್ತಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ದುಧುಕ್ಷನ್ || ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ದಕಾರಃ || ಕಾಮಾನ್ ದೋಗ್ಧಮಿಚ್ಛನ್ನಸಿಷ್ಠೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ವತ್ಸಸ್ತಾನೀ-ಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯುಪ ಸಸೃಜೇ | ಉಪಸೃಜತೇ | ಮೇ ಮಮ ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವೋ ಜನಸ್ತಾಮಿತ್ತಾಮೇವ ಗೋಪತಿಂ ಗವಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಮಾಹ | ಬ್ರವೀತಿ | ಅಥ ಪರೋಕ್ಷಸ್ತುತಿಃ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುಮತಿಂ ಸುಷ್ಪತಿಮುಚ್ಛಾಭಿ ಇಂದ್ರ ಅ ಗಂತು | ಅಗಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸುಯವಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಹುಲ್ಲಿರುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿರುವ | ಧೇನುಂ ಪ—ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಕ್ಷೀರವುಳ್ಳ ಧೇನುವಿನಂತಿರುವವನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದುಧುಕ್ಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕರೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ | ವಸಿಷ್ಠಃ—ವಸಿಷ್ಠನು | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಉಪ ಸಸೃಜೇ—ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಮೇ—ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ | ವಿಶ್ವಃ—ಸಮಸ್ತ ಜನವೂ | ತ್ವಾ ಇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಗೋಪತಿಂ—ಗೋಸ್ವಾಮಿಯನ್ನಾಗಿ | ಅಹ—ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸುಮತಿಂ ಅಚ್ಛ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅ ಗಂತು—ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಹುಲ್ಲಿರುವ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಕ್ಷೀರವುಳ್ಳ ಧೇನುವಿನಂತಿರುವವನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಕರೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ವಸಿಷ್ಠನು ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಸಮಸ್ತ ಜನವೂ ಸಹ ನೀನೇ ಗೋವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಬರಲಿ.

English Translation.

Desirous of milking you like a milch cow at pasture, Vasishtha has let loose his prayers to you : every one of my people proclaims you the lord of cattle : may Indra be present at our praises.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಣಾಂಸಿ ಚಿತ್ವಪ್ರಥಾನಾ ಸುದಾಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಾಧಾನ್ಯೈಕೃಣೋತ್ಸುಪಾರಾ |

ಶರ್ಧಂತಂ ಶಿನ್ಯುಮುಚಫಸ್ಯ ನವ್ಯಃ ಶಾಪಂ ಸಿಂಧೂನಾಮುಕ್ಯಣೋದ-

ಶಸ್ತ್ರೀಃ || ೫ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅರ್ಣಾಂಸಿ | ಚಿತ್ | ಪಪ್ರಥಾನಾ | ಸುದಾಸೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಗಾಧಾನಿ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಸುಪಾರಾ ||  
ಶರ್ಧಂತಂ | ಶಿಮ್ಬಂ | ಉಚಫಸ್ಯ | ನವ್ಯಃ | ಶಾಪಂ | ಸಿಂಧೂನಾಂ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಅಶಸ್ತೀಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ನವ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯ ಇಂದ್ರೋಽರ್ಣಾಂಸಿ ಶತ್ರುಭಿರ್ವಿದಾರಿತಾಯಾಃ ಪರುಷ್ಣಾ ಉದಕಾನಿ ಪಪ್ರಥಾನಾ ಚಿತ್ ಪ್ರಥಮಾನಾನ್ಯಪಿ ಸುದಾಸೇ ರಾಜ್ಞೇ ಗಾಧಾನಿ ಸುಪಾರಾ ಸುಪಾರಾಣಿ ಪಾರಯಿತುಂ ತರ್ತುಂ ಯೋಗ್ಯಾನಿ ಚಾಕೃಣೋತ್ | ಅಕರೋತ್ | ಅಪಿ ಚ ಶರ್ಧಂತಮುತ್ಸಾಹಮಾನಂ ಶಿಮ್ಬಂ ಬೋಧಮಾನಂ ಶಾಪಂ ವಿಶ್ವರೂಪೋದ್ಭವಮಾತ್ಮನೋಽಭಿಶಾ ಸಮುತಸ್ತೀ ರಭಿತಸ್ತೀ ಶ್ಲೋಚಫಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಃ ಸಿಂಧೂನಾಂ ನದೀನಾಮಕೃಣೋತ್ | ಅಕರೋತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನವ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪಪ್ರಥಾನಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು | ಗಾಧಾನಿ—ಅತ್ಯಂತ ಆಳವಾದುದು ಆದ | ಅರ್ಣಾಂಸಿ ಚಿತ್—ಪರುಷ್ಣೀನದಿಯ ನೀರನ್ನೂ ಕೂಡ | ಸುದಾಸೇ—ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ | ಸುಪಾರಾ—ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಲು ಆಗುವಂತೆ | ಅಕೃಣೋತ್—ಮಾಡಿದನು | ಶರ್ಧಂತಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದು | ಶಿಮ್ಬಂ—ಹಿಂಸಕವಾದುದು ಆದ | ಶಾಪಂ—ಶಾಪವನ್ನೂ | ಅಶಸ್ತೀಃ—ಅಸಮಾಧಾನದ ಪ್ರಕಟನವನ್ನೂ | ಉಚಫಸ್ಯ—ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಭಾಗಕ್ಕೆ | ಸಿಂಧೂನಾಂ—ನದಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವಂತೆ | ಅಕೃಣೋತ್—ಮಾಡಿದನು.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು, ಅತ್ಯಂತ ಆಳವಾದುದು ಆದ ಪರುಷ್ಣೀನದಿಯ ನೀರನ್ನೂ ಸಹ ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದು, ಹಿಂಸಕವಾದುದು ಆದ ಶಾಪವನ್ನೂ ಅಸಮಾಧಾನದ ಪ್ರಕಟನವನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ನದಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation.

The adorable Indra made the well-known deep waters (of the Parushni) fordable for Sudas, and converted the vehement awakening imprecation of the sacrificer into the calumniation of the rivers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರೋಳಾ ಇತ್ತ್ವರ್ವಶೋ ಯಕ್ಷುರಾಸೀದ್ರಾಯೇ ಮತ್ಸ್ಯಾಸೋ ನಿಶಿತಾ  
ಅಪೀನ |

ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಚಕ್ರುಭೃಗವೋ ದ್ರುಹ್ಯವಶ್ಚ ಸಖಾ ಸಖಾಯಮತರದ್ವಿ-  
ಷೂಚೋಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರೋಳಾಃ | ಇತ್ | ತ್ವರ್ವಶಃ | ಯಕ್ಷುಃ | ಅಸೀತ್ | ರಾಯೇ | ಮತ್ಸ್ಯಾಸಃ | ನಿಶಿತಾಃ |  
ಅಪೀನ ||

ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ | ಚಕ್ರುಃ | ಭೃಗವಃ | ದ್ರುಹ್ಯವಃ | ಚ | ಸಖಾ | ಸಖಾಯಂ | ಅತರತ್ | ವಿಷೂಚೋಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಕ್ಷುರ್ಯಜ್ಞಕುಶಲಃ || ಯಜೇಃ ಸನ್ತತ್ಯಯೋ ನ ತು ಸನಂತಃ | ಅತೋ ನ ದ್ವಿಭಾವಃ ||  
ಪುರೋಳಾಃ ಪುರೋಗಾಮಿಾ ಪುರೋದಾತಾ ವಾ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತ್ವರ್ವಶೋ ನಾಮ ರಾಜಾಸೀತ್ |  
ಸ ತ್ವರ್ವಶೋ ರಾಯೇ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಯೇ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖಾಯಂ ಸುದಾಸಂ ಜಗಾಮ | ಮತ್ಸ್ಯಾಸಃ ಇವ  
ಜಲೇ ನಿಹಿತಾ ಮತ್ಸ್ಯಾ ಇವ ನಿಶಿತಾ ನಿಯಂತ್ರಿತಾ ಅಪಿ ಭೃಗವೋ ದ್ರುಹ್ಯವಶ್ಚ ಯೋಧಾಶ್ಚ  
ಸುದಾಸಸ್ತರ್ವತಸ್ಯ ಚ ಶ್ರುಷ್ಟಿಮಾತುಸ್ತಾಪ್ತಿಂ ಚಕ್ರುಃ | ವಿಷೂಚೋರ್ವಿಷ್ಣುಗಂಚತೋರುಭಯೋರ್ಮಾ-  
ರ್ಮಾಭ್ಯೇ ಸಖಾ ಸುದಾಸಶ್ಚೇಂದ್ರಃ ಸಖಾಯಂ ಸುದಾಸಮತರತ್ | ಅತಾರಯತ್ | ತ್ವರ್ವಶಂ  
ಜಾವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಕ್ಷುರ್ಯಜ್ಞಶೀಲಃ ಪುರೋಳಾಃ ಪುರೋದಾತಾ ತ್ವರ್ವಶೋ ತಾಮು  
ರಾಜಾಸೀತ್ | ತೇನ ಮತ್ಸ್ಯಾಸೋ ಮತ್ಸ್ಯಜನಪದಾ ನಿಶಿತಾ ಬಾಧಿತಾ ಆಸನ್ | ಅಪಿ ಚ ಭೃಗವೋ  
ದ್ರುಹ್ಯವಶ್ಚ ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಸುಖಂ ತ್ವರ್ವತಸ್ಯ ಚಕ್ರುಃ | ವಿಷೂಚೋರ್ವಿಷ್ಣುಗಂಚತೋರುಭಯೋರ್ಮಾಭ್ಯೇ  
ಸಖಾ ತ್ವರ್ವತಸ್ಯ ಸಖೇಂದ್ರಃ ಸಖಾಯಂ ರಾಜಾನಮತರತ್ | ಅತಾರಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಕ್ಷುಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ | ಪುರೋಳಾಃ ಇತ್—ಪುರೋಗಾಮಿಯೂ ಆದ |  
ತ್ವರ್ವಶಃ ಅಸೀತ್—ತ್ವರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜನು ಇದ್ದನು | ರಾಯೇ—(ಆನನು) ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ (ಧನಪ  
ಹರಣಕ್ಕಾಗಿ) (ಸುದಾಸನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದನು) | ಮತ್ಸ್ಯಾಸಃ ಇವ—ಜಲನಿಹಿತನಾದ ಮತ್ಸ್ಯಗಳಂತೆ | ನಿಶಿತಾ  
ಅಪಿ—ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರೂ ಸಹ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಗಳೂ | ದ್ರುಹ್ಯವಶ್ಚ—ದ್ರುಹ್ಯಗಳೂ ಸಹ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ—

ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಟವನ್ನು | ಚೆಕ್ಕು:—ನೂಡಿದರು | ವಿಷೂಚೋ:—ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿಭ್ರಮಿಸುತ್ತಿದ್ದ ತು. ಮತ್ತು ಸುದಾಸರ ನಡುವೆ | ಸಖಾ—ಸುದಾಸನ ಮಿತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸಖಾಯಂ—ಸಖನಾದ ಸು ನನ್ನು | ಅತರತ್—ಆ ಹೋರಾಟದಿಂದ ದಾಟಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ, ಪುರೋಗಾಮಿಯೂ ಆದ ತುರ್ವಾಶನೆಂಬ ರಾಜನಿದ್ದನು. ಅವನು ಧ. ಹೆರಣ್ಣಕ್ಕಾಗಿ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೋದನು. ಆಗ ಭೃಗುಗಳೂ, ದ್ರುಹ್ಯುಗಳೂ ನೀರಿನ ಮ. ಗಳಂತೆ ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡತೊಡಗಿದರು. ಆಗ ಸೈನ್ಯದ ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿಭ್ರಮಿಸುತ್ತಿದ್ದ ತುರ್ವಾಶ ಮತ್ತು ಸುದ. ನಡುವೆ ಸಖನಾದ ಸುದಾಸನನ್ನು ಆ ಹೋರಾಟದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ದಾಟುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು (ರಕ್ಷಿಸಿದನು).

### English Translation.

Turvasha, who was preceding (at solemn rites), deligent in sacri (went to Sudas) for wealth; but like fishes restricted (to the element water), the Bhrigus and Druhyus quickly assailed them: of these everywhere going, the friend (of Sudas. Indra) rescued his friend.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಪ॒ಕ್ಕಾ॑ಸೋ ಭ॒ಲಾನ॑ಸೋ ಭ॒ನಂತಾ॑ಲಿನಾಸೋ ವಿ॒ಷಾಣಿ॑ನಃ ಶಿ॒ವಾಸಃ॑ |

ಆ ಯೋ॑ನಯತ್ಸ॒ಧಮಾ॑ ಆರ್ಯ॑ಸ್ಯ ಗ॒ವ್ಯಾ ತೃ॑ತ್ಸ್ವ॒ಭ್ಯೋ ಅ॒ಜಗ॑ನ್ಯು॒ನ್ಯನ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಪ॒ಕ್ಕಾ॑ಸಃ | ಭ॒ಲಾನ॑ಸಃ | ಭ॒ನಂತ॑ | ಅ | ಅ॒ಲಿನಾ॑ಸಃ | ವಿ॒ಷಾಣಿ॑ನಃ | ಶಿ॒ವಾಸಃ॑ ||

ಆ | ಯೋ॑ನ | ಅನ॑ಯತ್ | ಸ॒ಧಮಾಃ॑ | ಆರ್ಯ॑ಸ್ಯ | ಗ॒ವ್ಯಾ | ತೃ॑ತ್ಸ್ವ॒ಭ್ಯಃ | ಅ॒ಜಗ॑ನ್ | ಯು॒ನ್ಯನ್ || ೭ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಪಕ್ಕಾಸಃ ಪಕ್ಕಾ ಹವಿಷಾಂ ಪಾಚಿಕಾ ಭಲಾನಸೋ ಭದ್ರಮುಖಾಃ | ಭಲೇತಿ ಭದ್ರನಾ | ಅಲಿನಾಸೋಲಿನಾಃ | ತಪೋಭಿರಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಷಾಣಿಃ ಕಂಡೂಯನಾರ್ಥಂ ಕೃಷ್ಣವಿಷ ಹಸ್ತಾಃ | ದೀಕ್ಷಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿವಾಸಃ ಶಿವಾ ಯಾಗಾದಿನಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಶಿವಕರಾಃ | ಯೋ ಹಿ ಶಿವಂ ಭವತಿ ಲೋಕಸ್ಯ | ಆ ಭನಂತ | ಅಭಿಷ್ಟವಂತಿ ತಮಿಂದ್ರಂ | ಭನತಿಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ |

ಭನೆತೀತಿ ಶಬ್ದಕರ್ಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸಧಮಾಃ | ಸೋಮಪಾನೇನ ಸಹ ಮಾಧ್ಯತೀತಿ  
ಸಧಮಾಡಃ | ಸಧಮಾದ ಏವ ಸಧಮಾಃ | ಆರ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಶೀಲಸ್ಯ ಗವ್ಯಾ ಗೋಸಂಘಾನ್ ತೃತ್ವಭ್ಯೋ  
ಹಿಂಸಕೇಭ್ಯ ಆನಯತ್ | ಅಜಗನ್ ಅಜಗತ್ ಸ್ವಯಂ ಚ ಗೋಸಂಘಾನ್ ಲೇಭೇ | ಯುಧಾ ಯುದ್ಧೇನ  
ತಾನ್ಸ್ಮಾನ್ ಕತೃನ್ ಜಘಾನ ಚೇತಿ ಶೇಷಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸಧಮಾಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡುವವನಾಗಿ | ಆರ್ಯಸ್ಯ—  
ಕರ್ಮಶೀಲನಾದ ಆರ್ಯನಿಗೆ | ಗವ್ಯಾ—ಗೋಸಂಘಗಳನ್ನು | ತೃತ್ವಭ್ಯಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ |  
ಅ ಆನಯತ್—ಬಿಡಿಸಿ ತಂದನೋ | (ಯಃ—ಯಾರು) | ಅಜಗನ್—ಗೋಸಂಘವನ್ನು ತಾನೇ ಪಡೆದನೋ  
ಮತ್ತು | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ನೃನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಂದನೋ ಅಂತಹ (ಇಂದ್ರನನ್ನು) | ಪಶ್ಯಾಸಃ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುವವರೂ | ಭಲಾನಸಃ—ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಅಧ್ಯಯನಶಬ್ದಮಾಡುವವರೂ | ಅಲಿನಾಸಃ—  
ತಪಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಲ್ಲದಿರುವವರೂ | ವಿಷ್ಣಾಣಿನಃ—ದೀಕ್ಷಾಸೂಚಕವಾದ ಜಿಂಕೆಯ ಕೊಂಬುಗಳನ್ನು  
ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ | ಶಿವಾಸಃ—ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಆದ  
ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು | ಅ ಭವಂತೆ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಕರ್ಮಶೀಲನಾದ ಆರ್ಯನಿಗೆ ಗೋಸಂಘಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರು  
ಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ತಂದವನೂ, ಗೋಸಂಘವನ್ನು ತಾನೇ ಪಡೆದವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಂದವನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುವವರೂ, ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಅಧ್ಯಯನದ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಮುಖವುಳ್ಳವರೂ,  
ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಹಿಂಜರಿಯುವವರೂ, ದೀಕ್ಷಾಸೂಚಕವಾದ ಜಿಂಕೆಯ ಕೊಂಬನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ,  
ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Those who dress the oblation, those who pronounce auspicious words,  
those who abstain from penance, those who bear horns (in their hands),  
those who bestow happiness (on the world by sacrifice), glorify that Indra,  
who recovered the cattle of the Arya from the plunderers, who slew the  
enemies in battle.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದುರಾಧ್ಯೋಃ | ಅದಿತಿಂ ಸ್ತೇವಯಂತೋಽಚೇತಸೋ ವಿಜಗೃಹ್ಣೇ ಪರುಷ್ಣೀಂ |  
ಮಹ್ನಾ ವಿದ್ಯಾ ಕ್ಷುಧಿವೀಂ ಪತ್ಯಮಾನಃ ಪಶುಷ್ಕು ವಿರಶಯಚ್ಛಾಯಮಾನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದುಃಪ್ರಾಪ್ತಃ | ಅದಿತಿಂ | ಸ್ತೇವಯಂತಃ | ಅಚೇತಸಃ | ವಿ | ಜಗೃಭ್ರೇ | ಪರುಷ್ಣೀಂ |

ಮಹ್ನಾ | ಅವಿವ್ಯಕ್ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಪತ್ಯಮಾನಃ | ಪತುಃ | ಕವಿಃ | ಅಶಯತ್ | ಚಾಯಮಾನಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದುರಾಧ್ಯೋ ದುಷ್ಟಾಭಿಸಂಧಯೋಽಚೇತಸೋ ಮಂದಮತಯಃ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುವೋಽದಿತಿ-  
ಮದೀನಾಂ ಪರುಷ್ಣೀಂ ನದೀಂ ಸ್ತೇವಯಂತೋ ವಿ ಜಗೃಭ್ರೇ | ವಿಗ್ರಹಃ ಕೂಲಭೇದಃ | ತಮಕುರ್ವನ್ |  
ಪರುಷ್ಣಾಃ ಕೂಲಂ ಬಿಭಿದುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಸುದಾಸೋ ಮಹೇಂದ್ರಪ್ರಸಾದಲಬ್ಧೇನ ಮಹಿಮ್ನಾ  
ಪೃಥಿವೀಮವಿವ್ಯಕ್ | ತದೈವ ವಾಪ್ನೋತ್ | ನ ಪುನರುದಕೇನಾಜಾಧ್ಯತ | ತತಃ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುಶ್ಚಾಯ-  
ಮಾನಶ್ಚಯಮಾನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಕವಿಃ ಕವಿನಾಮಾ ಪತ್ಯಮಾನಃ ಪಲಾಯಮಾನಃ ಪಶುರ್ಯಾಗೇ ಸಂಜ್ಞಪ್ತಃ  
ಪಶುರಿವಾಶಯತ್ | ಅಶೇತ | ಸುದಾಸಾ ನಿಹತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದುರಾಧ್ಯಃ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಅಚೇತಸಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತರೂ ಆದ ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುಗಳು |  
ಅದಿತಿಂ—ಪೂರ್ಣಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ | ಪರುಷ್ಣೀಂ—ಪರುಷ್ಣಿನದಿಯನ್ನು | ಸ್ತೇವಯಂತಃ—ದಾಟುತ್ತಾ |  
ವಿ ಜಗೃಭ್ರೇ—ಆದರ ದಡಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಡೆದುಹಾಕಿದರು | (ಸಃ—ಆಗ ಸುದಾಸನು) | ಮಹ್ನಾ—ಇಂದ್ರನ  
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅವಿವ್ಯಕ್—ಆವರಿಸಿ  
ನಿಂತನು | ಚಾಯಮಾನಃ—ಸುದಾಸಶತ್ರುವೂ, ಚಯಮಾನಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಕವಿಃ—ಕವಿಯೆಂಬುವನು |  
ಪತ್ಯಮಾನಃ—ಪಲಾಯನಮಾಡುತ್ತಾ | ಪತುಃ—ಯಜ್ಞಪಶುವಿನಂತೆ | ಅಶಯತ್—ಮಡಿದು ಮಲಗಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತರೂ ಆದ ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುಗಳು ಪೂರ್ಣಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಪರುಷ್ಣೀ  
ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುತ್ತಾ ಆದರ ದಡಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಡೆದುಹಾಕಿದರು. ಆಗ ಸುದಾಸನು ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ  
ಲಬ್ಧವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿ ನಿಂತನು ಸುದಾಸನಶತ್ರುವೂ, ಚಯಮಾನಪುತ್ರನೂ ಆದ  
ಕವಿಯೆಂಬುವನು ಪಲಾಯನಮಾಡುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಪಶುವಿನಂತೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಡಿದು ಮಲಗಿದನು.

English Translation.

The evil-disposed and stupid (enemies of Sudas), crossing the flooded Parushni river, have broken down its banks; but he by his greatness pervades the earth, and Kavi, the son of Chayamana, like a falling victim, sleeps (in death).



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಈಯುರರ್ಥಂ ನ ನೈರ್ಥಂ ಪರುಷ್ಣೀಮಾಶುಶ್ಚನೇದಭಿಪಿತ್ತಂ ಜಗಾಮ |

ಸುದಾಸ ಇಂದ್ರಃ ಸುತುಕಾ ಅಮಿತ್ರಾನರಂಧಯನ್ಮಾನುಷೇ ವಧ್ರಿವಾಚಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಯುಃ | ಅರ್ಥಂ | ನ | ನೈರ್ಥಂ | ಪರುಷ್ಣೀಂ | ಅಶುಃ | ಚನ | ಇತ್ | ಅಭಿಪಿತ್ತಂ | ಜಗಾಮ |  
ಸುದಾಸೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುತುಕಾನ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಅರಂಧಯತ್ | ಮಾನುಷೇ | ವಧ್ರಿವಾಚಃ ||೯||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭೇಂದ್ರಃ ಪರುಷ್ಣಾ ವಿಚ್ಛಿನ್ನಾನಿ ಪರ್ವಾಣಿ ಸಂದಧೇ | ತತಃ ಪರುಷ್ಣಾ ಅಪೋ ಯಥಾ-  
ಪೂರ್ವಮರ್ಥಂ ಗಂತವ್ಯಮೇವ ಪ್ರವಣದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಪರುಷ್ಣೀಮಾಯುಃ | ಆಯಯಾಂ ಚಕ್ರುಃ ||  
ಇತ್ ಗತಾವಿತಿ ಧಾತೋರಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಾತ್ ಲಿಟೀಯುರಿತಿ | ಅತೋ ದ್ವಿಕರ್ಮಕಮಾಖ್ಯಾತಂ ||  
ನೈರ್ಥಮಗಂತವ್ಯಂ ಪರುಷ್ಣಾಃ ಪಾರ್ಶ್ವಯೋಃ ಸ್ಥಿತಂ ನಿಮ್ನಂ ದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಪರುಷ್ಣೀಂ ನೇಯುಃ |  
ಅಶುಶ್ಚ ನ ರಾಜ್ಞಃ ಸುದಾಸೋಽಶ್ವೋಽಸೃಭಿಪಿತ್ತಮಭಿಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಮೇವ ಜಗಾಮ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸುದಾಸೇ  
ರಾಜ್ಞೇ ಮಾನುಷೇ ಲೋಕೇ ವಧ್ರಿವಾಚೋ ಜಲ್ಪಕಾನಮಿತ್ರಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಸುತುಕಾನ್ ಸುತೋಕಾನ್ |  
ತುಕ್ ತೋಕಮಿತ್ಯಪತ್ಯನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಅರಂಧಯತ್ | ವಶಮಾನಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಶಃ—ಉದಕಗಳು) | ಪರುಷ್ಣೀಂ—ಪರುಷ್ಣೀನದಿಯಲ್ಲಿ | ಅರ್ಥಂ—ಗಂತವ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು  
ಮಾತ್ರ | ಈಯುಃ—ಹೋಗಿ ಸೇರಿವೆ | ನೈರ್ಥಂ—ಅಗಂತವ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ | ನ—ಹೋಗಿ ತೊಂದರೆ  
ಪಡಿಸಲಿಲ್ಲ | ಅಶುಶ್ಚ ನ—ಸುದಾಸನ ಅಶ್ವವೂ ಸಹ | ಅಭಿಪಿತ್ತಂ—ಗಂತವ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನೇ | ಜಗಾಮ—  
ಹೋಗಿ ಸೇರಿದೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಾನುಷೇ—ಮನುಷ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ | ವಧ್ರಿವಾಚಃ—ಅಪ್ರಯೋಜಕ  
ವಾದ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸುತುಕಾನ್—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಸುದಾಸೇ—  
ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ | ಅರಂಧಯತ್—ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಉದಕಗಳು ಪರುಷ್ಣೀನದಿಯಲ್ಲಿ ಗಂತವ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೋಗಿ  
ಸೇರಿವೆ. ಅಗಂತವ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ನುಗ್ಗಿ ತೊಂದರೆಪಡಿಸಿಲ್ಲ. ಸುದಾಸನ ಅಶ್ವವೂ ಸಹ ಗಂತವ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನೇ  
ಹೋಗಿ ಸೇರಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಮನುಷ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾದ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ  
ಗಳೊಡನೆ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

## English Translation.

The waters :followed their regular course to the Parushni, nor (wandered) beyond it : the quick courser (of the king) came to the accessible places, and Indra made the idly-talking enemies, with their numerous progeny, subject among men (to Sudas)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಃ ||

ಈಯುರ್ಗಾವೋ ನ ಯವಸಾದಗೋಪಾ ಯಥಾಕೃತಮಭಿ ಮಿತ್ರಂ  
ಚಿತಾಸಃ |

ಪೃತ್ವಿಗಾವಃ ಪೃತ್ವಿನಿಪ್ರೇಷಿತಾಸಃ ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಚಕ್ರುರ್ನಿಯುತೋ ರಂತ-  
ಯಶ್ಚ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಃ ||

ಈಯುಃ | ಗಾವಃ | ನ | ಯವಸಾತ್ | ಆಗೋಪಾಃ | ಯಥಾಕೃತಂ | ಅಭಿ | ಮಿತ್ರಂ | ಚಿತಾಸಃ |

ಪೃತ್ವಿಗಾವಃ | ಪೃತ್ವಿನಿಪ್ರೇಷಿತಾಸಃ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ | ಚಕ್ರುಃ | ನಿಯುತಃ | ರಂತಯಃ | ಚ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದೇಂದ್ರಃ ಸುದಾಸೋ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛತಿ ತದಾ ಪೃತ್ವಿನಿಪ್ರೇಷಿತಾಸಃ ಪೃತ್ವಿನಿಪ್ರೇಷಿತಾಃ  
ಪೃಶ್ವಾ ಮಾತ್ರಾ ನಿತರಾಂ ಪ್ರಹಿತಾಶ್ಚಿತಾಸಃ ಸಂದತಾ ಜಾನಂತೋ ವಾ ಪೃತ್ವಿಗಾವಃ | ಪೃತ್ವಿವರ್ಣಾ  
ಗಾವೋಽಶ್ವಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಪೃತ್ವಿಗಾವೋ ಮರುತೋ ಯಥಾಕೃತಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕರವಾಮೂತಿ  
ಯಥಾ ಪೂರ್ವಂ ಸಮಯಃ ಕೃತಸ್ತಂ ಸಮಯಮನತಿಕ್ರಮ್ಯ ಮಿತ್ರಮಿಂದ್ರಂ ಯವಸಾತ್ || ನಿಮಿತ್ತಾರ್ಥೇ  
ಪಂಚಮೀ || ಯವಸಂ ನಿಮಿತ್ತೀಕೃತ್ಯಾಗೋಪಾ ಗೋಪಾಲೇನಾರಕ್ಷಿತಾ ಗಾವೋ ನ ಗಾವ ಇವಾಭೀಯುಃ |  
ಅಭಿಜಗ್ಮುಃ | ರಂತಯೋ ರಮಮಾಣಾ ನಿಯುತೋ ಮರುತಾಮಶ್ವಾಶ್ಚ ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಶೀಘ್ರಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ಚಕ್ರುಃ |  
ತಸ್ಮಿನ್ಯದೇ ಮರುತ ಇಂದ್ರಂ ಸಾಹಾಯ್ಯಾರ್ಥಮಭ್ಯಗಚ್ಛನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯವಸಾತ್—ಪುಷ್ಪಲವಾದ ಹುಲ್ಲಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಆಗೋಪಾಃ—ಗೋಪಾಲರಹಿತವಾದ |  
ಗಾವಃ ನ—ಗೋವುಗಳು ತಡೆಯಿಲ್ಲದೇ ನೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಬರುವಂತೆ | ಪೃತ್ವಿನಿಪ್ರೇಷಿತಾಸಃ—ಪೃತ್ವಿಯಿಂದ ಕಳುಹ  
ಲ್ಪಟ್ಟವರೂ | ಚಿತಾಸಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತರೂ | ಪೃತ್ವಿಗಾವಃ—ವರ್ಣವೈವಿಧ್ಯವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಯುಕ್ತರೂ ಆದ  
ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯಥಾಕೃತಂ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವರೆಂದು ಮಾಡಿದ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ |

ಶ್ರೇಂ—ಮಿತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಭಿ ಈಯೇ—ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಓಡಿಬಂದು ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ |  
ತಯೇ—ಕ್ರೀಡಾಯುತವಾದ | ನಿಯುತೇ ಚ—ಅವರ ಅಶ್ವಗಳೂ ಕೂಡ | ತ್ವಷ್ಟಿಂ ಚಕ್ರು—ಅವರನ್ನು  
ಗ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಹುಲ್ಲಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪಾಲಕನಿಲ್ಲದ ಗೋವುಗಳು ತಡೆಯಿಲ್ಲದೇ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಬರುವಂತೆ,  
ಕ್ಷಿಯಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಿಟ್ಟವರೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತರೂ, ವರ್ಣವೈವಿಧ್ಯವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಯುಕ್ತರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು  
ದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವಂತೆ ಕೊಟ್ಟ ಭರವಸೆಯ ಮೇರೆಗೆ ಓಡಿಬಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿದ್ದಾರೆ. ಕ್ರೀಡಾಯುತ  
ದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಅಶ್ವಗಳೂ ಸಹ ಅವರನ್ನು ಬೇಗಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು.

English Translation.

They who ride on parti-coloured cattle, (the Maruts), despatched by  
isni, and recalling the engagement made by them with their friend  
idra), came like cattle from the pasturage, when left without a herdsman:  
e exulting Niyut steeds brought them quickly (against the foe).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಕಂ ಚ ಯೋ ವಿಂಶತಿಂ ಚ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ನೈಕರ್ಣಯೋರ್ಜನಾನ್ರಾಜಾ  
ನ್ಯಸ್ತಃ |

ದಸ್ಮೋ ನ ಸದ್ವನ್ ನಿ ಶಿಶಾತಿ ಬರ್ಹಿಃ ಶೂರಃ ಸರ್ಗಮಕೃಣೋದಿಂದ್ರ  
ಏಷಾಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

೧೦ | ಚ | ಯಃ | ವಿಂಶತಿಂ | ಚ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ | ನೈಕರ್ಣಯೋಃ | ಜನಾನ್ | ರಾಜಾ | ನಿ | ಅಸ್ತರಿತ್ಯಸ್ತಃ |  
ಸ್ತಃ | ನ | ಸದ್ವನ್ | ನಿ | ಶಿಶಾತಿ | ಬರ್ಹಿಃ | ಶೂರಃ | ಸರ್ಗಂ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಏಷಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಸುದಾಸೋ ರಾಜಾ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಯಶಸ ಇಚ್ಛೆಯಾನ್ನೇಚ್ಛೆಯಾ ನಾ ಪರುಷ್ಣಾಃ  
ಶ್ವಸ್ಯಯೋವ್ಯಕರ್ಣಯೋರ್ಜನಪದಯೋರ್ವಿದ್ಯಮಾನಾನೇಕಂ ಚ ವಿಂಶತಿಂ ಚ ಜನಾನ್ ನ್ಯಸ್ತಃ  
ಜನಾಹನ್ ಸ ರಾಜಾ ದಸ್ಮೋ ನ ದರ್ಶನೀಯೋ ಯುವಾಧ್ಯಯುರಿವ ಸದ್ವನ್ಯಜ್ಞಗೃಹೇ

ಬರ್ಹಿಯಸ್ತಿಸ್ತುಧ್ವೇ ಸಪತ್ನಾನ್ನಿ ಶಿಶಾತಿ ನಿತರಾಂ ಲುನಾತಿ ತಸ್ತಿಸ್ತುಧ್ವೇ ಶೂರ ಇಂದ್ರ ಏಷಾಂ ಮರುತಾಂ ಸರ್ಗಂ ಪ್ರಸವಮುಕ್ಯಣೋತ್ ಸುದಾಸಃ ಸಾಹಾಯ್ಯಾರ್ಥಮಕರೋತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸದ್ಮನ್—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ದೆಸ್ಟಃ—ಯುವಕನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಗ್ರವನ್ನು ನಿ ಶಿಶಾತಿ ನೆ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಹಾಕುವಂತೆ | ಯಃ ರಾಜಾ—ಯಾವ ಸುದಾಸನು | ಶ್ರವಸ್ಯಾ—ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬಿಚ್ಛೆಯಿಂದ | ವೈಕರ್ಣಿಯೋಃ—ಪರುಷ್ಣೀನದಿಯ ಎರಡು ದಡಗಳಲ್ಲೂ | ಏಕಂ ಚ ವಿಂಶತಿಂ ಚ—ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಜನಾನ್—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು | ನೃಶ್ವಃ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಕೆಳಗುರುಳಿಸಿದನೋ (ಅಂತಹ ಸುದಾಸನಿಗಾಗಿ) | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಏಷಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳ | ಸರ್ಗಂ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು | ಅಕ್ಯಣೋತ್—ಉಂಟುಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯುವಕನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ದರ್ಭಾಗ್ರವನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಹಾಕುವಂತೆ ಯಾವ ಸುದಾಸನು ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬಿಚ್ಛೆಯಿಂದ ಪರುಷ್ಣೀನದಿಯ ಎರಡು ದಡಗಳಲ್ಲೂ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಕೆಳಗುರುಳಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ಸುದಾಸನಿಗಾಗಿ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದನು.

### English Translation

The hero Indra created the Maruts (for the assistance of the Raja), who, ambitious of fame, slew one-and-twenty of the men on the two banks (of the Parushni), as a well-looking priest lops the sacred grass in the chamber of sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥ ಶ್ರುತಂ ಕವಷಂ ವೃದ್ಧಮಸ್ವನು ದ್ರುಹ್ಯಂ ನಿ ವೃಣಗ್ವಜ್ರಬಾಹುಃ |  
ವೃಣಾನಾ ಅತ್ರ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖ್ಯಂ ತ್ವಾಯಂತೋ ಯೇ ಅಮದನ್ನನು  
ತ್ವಾ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ಶ್ರುತಂ | ಕವಷಂ | ವೃದ್ಧಂ | ಅಸ್ವನು | ಅನು | ದ್ರುಹ್ಯಂ | ನಿ | ವೃಣ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ |  
ವೃಣಾನಾಃ | ಅತ್ರ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಸಖ್ಯಂ | ತ್ವಾಯಂತೇ | ಯೇ | ಅಮದನ್ | ಅನು | ತ್ವಾ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥಾಪಿ ಚ ವಜ್ರಬಾಹುರಿಂದ್ರಃ ಶ್ರುತಂ ಕವಶಂ ಚ ವೃದ್ಧಂ ಚ ಶ್ರೀನ್ ತಥಾ ದ್ರುಹ್ಯುಮನು  
ಅನುಪೂರ್ಣೇಣಾಪ್ನೋದಕೇಷು ನಿ ವೃಣಕ್ | ಸ್ಯಮಜ್ಜಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತವಸರೇ ಯೇ  
ತ್ವಾಯಂತಸ್ತೃತ್ಯಾಮಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಮಸ್ತಮದನ್ ಅಸ್ತುವನ್ ತೇ ಸಖಾಯಃ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖ್ಯಾರ್ಥಂ  
ತ್ವಾಂ ವೃಣಾನಾಃ ಸಖ್ಯಂ ಲೇಭಿರ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಥ—ಅನಂತರ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ಇಂದ್ರನು | ಶ್ರುತಂ—  
ಶ್ರುತನನ್ನೂ | ಕವಶಂ—ಕವಶನನ್ನೂ | ವೃದ್ಧಂ—ವೃದ್ಧನನ್ನೂ | ಅನು—ತದನಂತರ | ದ್ರುಹ್ಯುಂ—  
ದ್ರುಹ್ಯುವನ್ನೂ | ಅಪ್ನು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ನಿ ವೃಣಕ್—ಮುಳುಗಿಸಿದನು | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅತ್ರ—  
ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾಯಂತಃ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯಾಪೇಕ್ಷೆಗಳಾದ | ಯೇ—ಯಾರು ಯಾರು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಅನ್ವಮದನ್—ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಿದರೋ (ಅವರೆಲ್ಲರೂ) | ಸಖ್ಯಾಯ—ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವಕ್ಕಾಗಿ |  
ವೃಣಾನಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಿಸಿ | ಸಖ್ಯಂ—ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಬಾಹುವಾದ ಇಂದ್ರನು ಶ್ರುತ, ಕವಶ, ವೃದ್ಧ ಮತ್ತು ದ್ರುಹ್ಯು ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಸಿ  
ದನು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯಾಪೇಕ್ಷೆಗಳಾದ ಯಾರು ಯಾರು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ  
ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಿದರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದರು.

English Translation.

You, the bearer of the thunderbolt, drowned Sruta, Kawasha, Vriddha, and afterwards Druhyu, in the waters : for they, Indra, who are devoted to you, and glorify you, preferring your friendship, enjoy it.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಸದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ದ್ಯಂಹಿತಾನ್ಯೇಷಾಮಿಂದ್ರಃ ಪುರಃ ಸಹಸಾ ಸಪ್ತ ದರ್ಧಃ |  
ವ್ಯಾನವಸ್ಯ ತೃತ್ಸನೇ ಗಯಂ ಭಾಗ್ನೇಷ್ವ ಪೂರುಂ ವಿದಥೇ ಮೃಧ್ರನಾಚಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಸದ್ಯಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದ್ಯಂಹಿತಾನಿ | ಏಷಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರಃ | ಸಹಸಾ | ಸಪ್ತ | ದರ್ಧರಿತಿ ದರ್ಧಃ |  
ವಿ | ಅನವಸ್ಯ | ತೃತ್ಸನೇ | ಗಯಂ | ಭಾಗ್ | ಜ್ಞೇಷ್ವ | ಪೂರುಂ | ವಿದಥೇ | ಮೃಧ್ರನಾಚಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾಂ ಕವಷಾದೀನಾಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ದ್ವಂಹಿತಾನಿ ದ್ವಧಾನಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ಪುರೋ ನಗರೀಶ್ಚ  
ತದ್ರಕ್ಷಾಸಾಧನಭೂತಾನ್ ಸಪ್ತ ಪ್ರಾಕಾರಾಂಶ್ಚೇಂದ್ರಃ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಸದ್ಯ ಏವ ವಿ ದರ್ಧಃ |  
ವಿದಾರಯಾಮಾಸ | ಅಪಿ ಜಾನವಸ್ಯಾನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಬಲಸ್ಯಾನೋಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ವಾ ಗಯಂ ಗೃಹಂ  
ಧನಂ ವಾ ತೃತ್ಸವೇ ತೃತ್ಸುನಾಮಕಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ತೃತ್ಸುನಾಂ ಗಣಾಯ ವಾ ವಿ ಭಾಕ್ | ವ್ಯಭಜತ್ |  
ಅದಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇತ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುವಂತೋ ವಯಂ ವಿದಥೇ ಯುದ್ಧೇ ಮೃಧ್ರವಾಚಂ ಬಾಧವಾಚಂ  
ಪೂರುಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಜೇಷ್ಠ | ಜಯೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಷಾಂ—ಈ ಕವಷಾದಿಗಳ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದವೂ | ದ್ವಂಹಿತಾನಿ—ದ್ವಧವಾದವೂ ಆದ |  
ಪುರಃ—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ | ಸಪ್ತ—ಅವುಗಳ ಸಪ್ತಪ್ರಾಕಾರ (ಕೋಟಿ) ಗಳನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ಸಹಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ವಿ ದರ್ಧಃ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಅನವಸ್ಯ—ಅನುಪುತ್ರನಾದ  
ಬಲನ | ಗಯಂ - ಗೃಹವನ್ನು | ತೃತ್ಸವೇ - ತೃತ್ಸುವಿಗೆ | ವಿ ಭಾಕ್—ಕೊಡಿಸಿಕೊಟ್ಟನು | (ವಯಂ—  
ನಾವೂ ಸಹ) | ವಿದಥೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮೃಧ್ರವಾಚಂ—ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದ ಮಾತನ್ನಾಡುವ | ಪೂರುಂ—  
ಶತ್ರುಜನರನ್ನು | ಜೇಷ್ಠ—ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಿವಾರ್ಥ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕವಷಾದಿಗಳ ದ್ವಧವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ, ಅವುಗಳ ಸಪ್ತಪ್ರಾಕಾರಗಳನ್ನೂ  
(ಕೋಟಿಗಳನ್ನೂ) ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಒಡನೆಯೇ ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ಅನುಪುತ್ರನಾದ ಬಲನ ಗೃಹವನ್ನು  
ತೃತ್ಸುವಿಗೆ ಕೊಡಿಸಿ ಕೊಟ್ಟನು. ನಾವೂ ಸಹ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು  
ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Indra, in his might, quickly demolished all their strongholds, and  
their seven (kinds of) cities : he has given the dwelling of the son of Anu  
to Tritsu : may we, (by propitiating Indra), conquer in battle the ill-speak-  
ing man

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಗ॒ವ್ಯವೋ॑ನ॒ವೋ ದ್ರು॒ಹ್ಯವ॑ಶ್ಚ॒ ಷ॒ಷ್ಠಿಃ ಶ॒ತಾ ಸು॑ಷುಪುಃ॒ ಷ॒ಟ್ ಸ॒ಹಸ್ರಾ॑ |  
ಷ॒ಷ್ಠಿರ್ವೀ॒ರಾಸೋ॑ ಅ॒ಧಿ ಷ॑ಡ್ಧ॒ವೋಯು॑ ವಿಶ್ವೇದಿ॒ಂದ್ರಸ್ಯ॑ ವೀ॒ರ್ಯಾಃ  
ಕೃ॒ತಾನಿ॑ || ೧೪ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ನಿ | ಗವ್ಯವಃ | ಅನವಃ | ದ್ರುಹ್ಯವಃ | ಚ | ಪ್ಷಷ್ಠಿಃ | ಶತಾ | ಸುಸುಪ್ತುಃ | ಪಟ್ | ಸಹಸ್ರಾ |  
ಪ್ಷಷ್ಠಿಃ | ವೀರಾಸಃ | ಅಧಿ | ಪಟ್ | ದುವ್ರಯು | ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವೀರ್ಯಾ | ಕೃತಾನಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗವ್ಯವೋ ಗೋಕಾಮಾ ಅನವೋಽನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದ್ರುಹ್ಯವೋ ದ್ರುಹ್ಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನಶ್ಚ  
ವೀರಾಸೋ ವೀರಾಃ ಪ್ಷಷ್ಠಿಃ ಶತಾ ಶತಾನಿ | ಸಹಸ್ರಣೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಟ್ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ  
ಪ್ಷಷ್ಠಿಶ್ಚಾಧಿ ಪದಧಿಕಾಃ ಪಟ್ಟ ದುವ್ರೋಯು ದುವ್ರೋಯುವೇ || ಚತುರ್ಥೀ ಲುಕ್ || ಪರಿಚರಣಕಾಮಾಯ  
ಸುದಾಸೇ | ನಮಸ್ಯತಿ ದುವಸ್ಯತೀತಿ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ನಿ ಸುಸುಪ್ತುಃ | ನಿತರಾಂ ಶೇರತೇ |  
ನಿಹತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಾನ್ಯೇತಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕೃತಾನಿ ಕಾರ್ಯಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯೇತ್ ಇಂದ್ರಸ್ಯೈವ  
ವೀರ್ಯಾ ವೀರ್ಯಾಣೀತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಗವ್ಯವಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಆಪಹರಿಸಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ | ಅನವಃ—ಅನುವಿನ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ |  
ದ್ರುಹ್ಯವಃ—ದ್ರುಹ್ಯವಿನ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ ಆದ | ವೀರಾಸಃ—ವೀರಯೋಧರು | ಪ್ಷಷ್ಠಿಃ ಶತಾ ಪಟ್  
ಸಹಸ್ರಾ ಪ್ಷಷ್ಠಿಶ್ಚಾಧಿ ಪಟ್—ಅರವತ್ತಾರು ಸಾವಿರದ ಅರನೂರ ಅರವತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ಬಲವುಳ್ಳವರಾದರೂ |  
ದುವ್ರೋಯು—ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಕುಶಲನಾದ ಸುದಾಸನಿಗಾಗಿ | ನಿ ಸುಸುಪ್ತುಃ—ಹತರಾಗಿ ಮಲಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು |  
ವಿಶ್ವಾಕೃತಾನಿ—ಈ ರೀತಿಯಾದ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಾ ಇತ್—ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯಗಳಲ್ಲದೇ  
ಬೇರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಸುದಾಸನ ಗೋವುಗಳನ್ನ ಪಹರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಅನುವಿನ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ, ದ್ರುಹ್ಯವಿನ ಗುಂಪಿಗೆ  
ಸೇರಿದವರೂ ಆದ ವೀರಯೋಧರು ಅರವತ್ತಾರುಸಾವಿರದ ಅರನೂರ ಅರವತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ಬಲವುಳ್ಳವರಾದರೂ  
ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಕುಶಲನಾದ ಸುದಾಸನಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹತರಾಗಿ ಮಲಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. ಈ ರೀತಿಯಾದ ಸಮಸ್ತ  
ಕರ್ಮಗಳೂಸಹ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯಗಳಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation.

The warriors of the Anus and Druhyus, intending (to carry off the) cattle, (hostile) to the pious (Sudas), perished to the number of sixty-six thousand six hundred and sixty: such are all the glorious acts of Indra.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಇಂದ್ರೇಣೈತೇ ತೃತ್ಸವೋ ನೇವಿಷಾಣಾ ಆಪೋ ನ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಧವಂತ ನೀಚೀಃ |  
ದುರ್ಮಿತ್ರಾಃ ಪ್ರಕಲವಿನ್ಮಿಮಾನಾ ಜಹುರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೋಜನಾ ಸುದಾಸೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೇಣ | ಏತೇ | ತೃತ್ಸವಃ | ನೇವಿಷಾಣಾಃ | ಆಪಃ | ನ | ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ | ಅಧವಂತ | ನೀಚೀಃ |  
ದುರ್ಮಿತ್ರಾಃ | ಪ್ರಕಲವಿತ್ | ಮಿಮಾನಾಃ | ಜಹುಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭೋಜನಾ | ಸುದಾಸೇ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕದಾಚಿದಿಂದ್ರೇಣ ರಕ್ಷಿತಾ ಅಸ್ಯನ್ಯದಾ ತೇನೈವ ಬಾಧ್ಯಂತೇ | ಏತೇ ತೃತ್ಸವೋ ದುರ್ಮಿತ್ರಾಸೋ ದುಷ್ಟಮಿತ್ರಾಃ ಪ್ರಕಲವಿದಜಾನಂತ ಇಂದ್ರೇಣ ನೇವಿಷಾಣಾ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಸಂಗತಾಃ ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ ಪಲಾಯನಾರ್ಥಮುದ್ಯುಕ್ತಾ ನೀಚೀಃ ನೀಚೀನಾ ಆಪೋ ನ ಅಪ ಇವಾಧವಂತ | ಅಧವಂತ | ತತೋ ಮಿಮಾನಾಃ ಸುದಾಸಾ ಬಾಧ್ಯಮಾನಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೋಜನಾ ಭೋಗ್ಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಸುದಾಸೇ ರಾಜ್ಞೇ ಜಹುಃ ||

| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ |

ದುರ್ಮಿತ್ರಾಃ—ನಂಬಿಕೆಗೆ ಅರ್ಹರಲ್ಲದ ದುಷ್ಟರೂ | ಪ್ರಕಲವಿತ್—ವಣಿಗ್ಜನರಂತೆ ದ್ರೋಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಏತೇ ತೃತ್ಸವಃ—ಈ ತೃತ್ಸವಗಳು | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆ | ನೇವಿಷಾಣಾಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಹಠದಿಂದ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ | ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ—(ಕೈಲಾಗದೇ) ಪಲಾಯನಕ್ಕೆ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗಿ | ನೀಚೀ—ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಆಪೋ ನ—ನೀರಿನ ಪ್ರವಾಹದಂತೆ | ಅಧವಂತ—ನೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಹೋದರು | (ತತಃ—ಅನಂತರ) | ಮಿಮಾನಾಃ—ಸುದಾಸನಿಂದ ಹಿಂಸಿತರಾದ ಶತ್ರುಗಳು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭೋಜನಾ—ಭೋಗಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಸುದಾಸೇ—ಸುದಾಸನ ವಶಕ್ಕೆ | ಜಹುಃ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಟ್ಟರು.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ನಂಬಿಕೆಗೆ ಅನರ್ಹರೂ, ಶತ್ರುರೂಪರೂ, ಅವಿವೇಕಿಗಳೂ ಆದ ಈ ತೃತ್ಸವಗಳು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಹಠದಿಂದ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಕೈಲಾಗದೇ ಪಲಾಯನಕ್ಕೆ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗಿ ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನೀರಿನ ಪ್ರವಾಹದಂತೆ ನೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಹೋದರು. ಅನಂತರ ಸುದಾಸನಿಂದ ಹಿಂಸಿತರಾದ ಶತ್ರುಗಳು ಸಮಸ್ತ ಭೋಗ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಸುದಾಸನ ವಶಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಟ್ಟರು.

English Translation.

These hostile Tritsus, ignorantly contending with Indra, fled routed as rapidly as rivers on a downward course, and being discomfited, abandoned all their possessions to Sudas.



|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಕಲವಿತ್—ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಯನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪ್ರಕಲವಿತ್ | ಪ್ರಕಲವಿದ್ವಣಿಗ್ವತಿ | ಕಲಾಶ್ಚ ವೇದ ಪ್ರಕಲಾಶ್ಚ | ದುರ್ಮಿತ್ರಾಸಃ ಪ್ರಕಲವಿನ್ರಿ-  
ಮಾನಾಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೬-೬)

ಪ್ರಕಲವಿತ್—ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಾರಮಾಡುವ ವಣಿಗನ, ವರ್ತಕ, ಎಂದರ್ಥವು. ಇವನು ತನ್ನ ವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ ಲಾಭ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣದು, ದೊಡ್ಡದು ಎಂದು ಭೇದವಿಲ್ಲದೆ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸಹ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವನು. ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪಾರಮಾಡುವಾಗ ನ್ಯಾಯಾನ್ಯಾಯವನ್ನು ಗಮನಿಸದೆ ತನ್ನ ಲಾಭದ ಮೇಲೆಯೇ ದೃಷ್ಟಿಯಿಟ್ಟು ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವನು ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ ಮೋಸಮಾಡಲು ಹಿಂಜರಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಧರ್ಮಪ್ರವರ್ತಕರು ಅಥವಾ ದುಷ್ಪಜನರು, ಮೋಸಗಾರರು ಮೊದಲಾದ ದುಷ್ಪಜನರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ವಣಿಗನರನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ಅರ್ಥಂ | ವೀರಸ್ಯ ಶ್ರುತಪಾಮನಿಂದ್ರಂ ಪರಾ ಶರ್ಧಂತಂ ನುನುದೇ ಅಭಿ ಕ್ಷಾಂ |  
ಇಂದ್ರೋ ಮನ್ಯುಂ ಮನ್ಯುಮ್ಯೋ ಮಿಮಾಯ ಭೇಜೇ ಪಥೋ ವರ್ತನಿಂ  
ಪತ್ಯಮಾನಃ || ೧೬ ||

! ಪದಪಾಠಃ !

ಅರ್ಥಂ | ವೀರಸ್ಯ | ಶ್ರುತಪಾಂ | ಅನಿಂದ್ರಂ | ಪರಾ | ಶರ್ಧಂತಂ | ನುನುದೇ | ಅಭಿ | ಕ್ಷಾಂ |  
ಇಂದ್ರಃ | ಮನ್ಯುಂ | ಮನ್ಯುಮ್ಯಃ | ಮಿಮಾಯ | ಭೇಜೇ | ಪಥಃ | ವರ್ತನಿಂ | ಪತ್ಯಮಾನಃ || ೧೬ ||

! ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ !

ಇಂದ್ರೋಽಭಿ ಕ್ಷಾಂ ಭೂಮಿಮಭಿ | ಭೂಮ್ಯಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವೀರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸುದಾಸೋಽರ್ಥಂ ಹಿಂಸಕಂ || ಅರ್ಥೇರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಣೋಽರ್ಥಶಬ್ದಸ್ಯ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಃ || ಅನಿಂದ್ರಂ | ಯಸ್ಯ ಬುದ್ಧಾವಿಂದ್ರೋ ನಾಶ್ಚಾಸಾವನಿಂದ್ರಃ | ತಂ | ಇಂದ್ರಮಗನಯಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶ್ರುತಪಾಂ ಶ್ರುತಸ್ಯ ಕ್ಷೀರಾದೇಹವಿಷಃ ಪಾತಾರಂ ಶರ್ಧಂತಮುತ್ಸಹಮಾನಂ ಪರಾ ನುನುದೇ | ಕಿಂಚಿ ಮನ್ಯುಮ್ಯೋ ಮನ್ಯುಕರ್ತುರ್ಮನ್ಯುನಾ ಮಿನತೋ ಹಿಂಸತೋ ವಾ ಶತ್ತ್ರೋರ್ಮನ್ಯುಂ ಕ್ರೋಧಂ ಮಿಮಾಯ | ಬಬಾಧೇ | ಅಥ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುಃ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಪತ್ಯಮಾನೋ ಗಚ್ಛನ್ ವರ್ತನಿಂ ಪಲಾಯನ-  
ಮಾರ್ಗಂ ಭೇಜೇ | ಪ್ರಾಪೆ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ವೀರಶ್ಯ—ವೀರೈಯುಕ್ತನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ | ಅರ್ಧಂ—ಹಿಂಸಕನೂ | ಅನಿಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆರಾಧಿಸದವನೂ | ಶೃತಪಾಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನಪಹರಿಸುವವನೂ | ತರ್ಧಂತಂ—ಮೇಲೆ ಬೀಳುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಇಂದ್ರೈಃ—ಇಂದ್ರನು | ಜ್ಞಾಂ ಅಭಿ—ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆಲ್ಲಾ | ಪರಾ ನುನುದೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಹೊರಳಾಡುವಂತೆ ಉರುಳಿಸಿದನು | ಮನ್ಯುಮ್ಯಾಃ—ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನ | ಮನ್ಯುಂ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು | ಮಿನಾಯಾ—ಹಾಳುಮಾಡಿದನು | (ಅನಂತರ ಶತ್ರುವು) | ಪಥಃ—ತನ್ನ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಪತ್ಯಮಾನಃ—ಅನುಸರಿಸಿ | ವರ್ತನಿಂ—ಪಲಾಯನಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಭೇಜೇ—ಹೊಂದಿದನು.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೀರೈಯುಕ್ತನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಹಿಂಸಕನೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆರಾಧಿಸದವನೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನಪಹರಿಸುವವನೂ, ಮೇಲೆ ಬೀಳುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆಲ್ಲಾ ಬಿದ್ದು ಸುತ್ತಲೂ ಹೊರಳಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಶತ್ರುವು ತನ್ನ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪಲಾಯನಮಾರ್ಗವನ್ನು ಹಿಡಿದನು.

## English Translation.

Indra has scattered over the earth the hostile rival of the hero (Sudas) the senior of Indra, the appropriator of the oblation : Indra has baffled the wrath of the wrathful enemy, and the (foe) advancing on the way (against Sudas) has taken the path of flight.

## | ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಧ್ರೇಣ ಚಿತ್ತದ್ವೇಕಂ ಚಕಾರ ಸಿಂಹ್ಯಂ ಚಿತ್ವೇತ್ತೇನಾ ಜಘಾನ |

ಅವ ಸ್ತಕ್ರೀರ್ವೇಶ್ಯಾವೃಶ್ದದಿಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಯಚ್ಛದ್ವಿಶ್ವಾ ಭೋಜನಾ ಸುದಾಸೇ ||

## | ಪದಪಾಠಃ |

ಅಧ್ರೇಣ | ಚಿತ್ | ತತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಏಕಂ | ಚಕಾರ | ಸಿಂಹ್ಯಂ | ಚಿತ್ | ಪೇತ್ವೇನ | ಜಘಾನ |

ಅವ | ಸ್ತಕ್ರೀಃ | ವೇಶ್ಯಾ | ಅವೃಶ್ದತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಪ್ರ | ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ವಿಶ್ವಾ | ಭೋಜನಾ | ಸುದಾಸೇ ||

## | ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಇಂದ್ರಸ್ತತ್ತದಾಧ್ರೇಣ ಚಿತ್ ದರಿದ್ರೇಣಾಪಿ ಸುದಾಸೈಕಂ ಮುಖ್ಯಂ ದಾನಕರ್ಮ ಚಕಾರ | ಕಾರಯಾಮಾಸ | ಸಿಂಹ್ಯಂ ಚಿತ್ | ಪ್ರವಯಾಃ ಸಿಂಹಃ ಸಿಂಹ್ಯಃ | ತಮಪಿ ಪೇತ್ವೇನ ಜ್ಞಾಗೇನ ಜಘಾನ |

ಘಾತಯಾಮಾಸ | ನೇಶ್ಯಾ | ನೇಶೀ ಸೂಚೀ | ತಯಾ ಸ್ತಕ್ರಿಯೋಪಾದೇರಶ್ರೀನವಾವೃಕ್ಷತ್ |  
ಅವವೃಕ್ಷನಾನ್ | ನೇಶ್ಯಾದೇಃ ಕೃತ್ಯಂ ಸೂಚ್ಯವಾಕರೋದಿತೃರ್ಥಃ | ತಾನ್ಯೇತಾನಿ ಶ್ರೀಣಿ ಕರ್ಮಾ-  
ಣ್ಯಸಂಭಾವಿತಾನೀತಿ ನಾತಂಕನೀಯಾನೀಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹಿನ್ನೋಽಧಿಕತ್ವಾತ್ | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೋಜನಾ  
ಭೋಜನಾನಿ ಭೋಗ್ಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಸುದಾಸೇ ರಾಜ್ಞೇ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ಅದಾಚ್ಛ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತತ್—ಅದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಆಧ್ರೇಣ ಚಿತ್—ದಂದ್ರನಿಂದಲೂ ಸಹ |  
ಏಕಂ—ಮುಖ್ಯವಾದ ದಾನಕರ್ಮವನ್ನು | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿಸಿದನು | ಸಿಂಹ್ಯಂ ಚಿತ್—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ  
ಸಿಂಹವನ್ನೂ ಸಹ | ಪೇತ್ವೇನ—ಆಡಿನ ಮರಿಯಿಂದಲೇ | ಜಘಾನ—ಕೊಲ್ಲಿಸಿದನು | ನೇಶ್ಯಾ—ಸೂಚಿಯಿಂದಲೇ |  
ಸ್ತಕ್ರೀ—ಯೂಪಸ್ತಂಭಗಳನ್ನು | ಅವಾವೃಕ್ಷತ್—ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ (ಕತ್ತರಿಸಿ) ಸರಿಪಡಿಸಿದನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ |  
ಭೋಜನಾ—ಭೋಗ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ | ಸುದಾಸೇ—ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ | ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್—ಕೊಟ್ಟನು.

! ಛಾಂದಸ್ |

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲೇ ಇಂದ್ರನು ದಂದ್ರನಿಂದಲೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ದಾನಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ಮಾಡಿಸಿದನು. ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಸಿಂಹವನ್ನೂ ಸಹ ಆಡಿನ ಮರಿಯಿಂದಲೇ ಕೊಲ್ಲಿಸಿದನು. ಸೂಚಿಯಿಂದಲೇ ಯೂಪ  
ಸ್ತಂಭಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಸರಿಪಡಿಸಿದನು. ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೋಗಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು.

English Translation.

Indra has effected a valuable (donation) by a pauper : he has slain  
an old lion by a goat : he has cut the angles of the sacrificial post with a  
needle : he has given all the spoils (of the enemy) to Sudas.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಶಶ್ವಂತೋ ಹಿ ಶತ್ರುವೋ ರಾರಧುಷ್ವೇ ಭೇದಸ್ಯ ಚಿಚ್ಛರ್ಧತೋ ವಿಂದ  
ರಂಧಿಂ |

ಮರ್ತಾ ಏನಃ ಸ್ತುವತೋ ಯಃ ಕೃಣೋತಿ ತಿಗ್ಮಂ ತಸ್ಮಿನ್ನಿ ಜಹಿ ವಜ್ರ-  
ಮಿಂದ್ರ || ೧೮ ||

! ಪದಪಾಠಃ |

ಶಶ್ವಂತಃ | ಹಿ | ಶತ್ರುಃ | ರಾರಧುಃ | ತೇ | ಭೇದಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ಶರ್ಧಃ | ವಿಂದ | ರಂಧಿಂ |

ಮರ್ತಾನ್ | ಏನಃ | ಸ್ತುವತಃ | ಯಃ | ಕೃಣೋತಿ | ತಿಗ್ಮಂ | ತಸ್ಮಿನ್ | ನಿ | ಜಹಿ | ವಜ್ರಂ | ಇಂದ್ರ ||

। ಸಾರ್ವಭೌಮಾತ್ಮಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಶತ್ರುವೋರಯಃ ಶತ್ವಂತೋ ಬಹವೋ ರರಥಾಃ | ವಶಮಾಯುಃ | ಚಿದಸಿ  
ಚಿ ಶರ್ಧತ ಉತ್ಸಹಮಾನಸ್ಯ ಭೇದಸ್ಯ | ಭಿನತ್ತಿ ಮರ್ಯಾದಾ ಇತಿ ಭೇದೋ ನಾಸ್ತಿಕಃ | ತಸ್ಯ |  
ಯದ್ವಾ | ಭೇದೋ ನಾಮ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುಃ ಕಶ್ಚಿತ್ | ತಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ರಂಧಿಂ ವಶೀಕರಂ ವಿಂದ |  
ಲಭಸ್ವ | ಯೋ ಭೇದಃ ಸ್ತುವತಸ್ತಾಂ ಸ್ತುವತೋ ಮರ್ತಾನ್ಮರ್ತಾನ್ ಪ್ರತ್ಯೇನಃ ಪಾಪಂ ಕೃಣೋತಿ  
ಕರೋತಿ ತಸ್ಮಿನ್ ಭೇದೇ ತಿಗ್ಮಂ ನಿಶಿತಂ ಯೋದ್ಧಾರಮುತ್ಸಾಹಯಂತಂ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ತಿಗ್ಮಂ  
ತೇಜತೇರುತ್ಸಾಹಕರ್ಮಣಃ | ನಿ. ೧೦-೬ | ಇತಿ | ವಜ್ರಂ | ವಜತಿ ಗಚ್ಛತ್ಯೇವ ಶತ್ರುಂ ನ ಪ್ರತಿಹನ್ಯತ  
ಇತಿ ವಜ್ರಃ | ತಂ || ವಜ್ರಶಬ್ದೋ ವಜೀರ್ಯಜ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ರವಜ್ರವಿಪ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ರವ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ  
ನಿಸಾತಿತಃ || ತಂ ಜಹಿ | ವಜ್ರೇಣ ಭೇದಂ ಪ್ರಹರೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶತ್ರುವಃ—ಶತ್ರುಗಳು | ಶತ್ವಂತಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ |  
ರರಥಾಃ—ನಿನ್ನ ವಶರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಚಿತ್—ಅದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ | ಶರ್ಧತಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವ | ಭೇದಸ್ಯ—ಭೇದನ | ರಂಧಿಂ—ವಶೀಕರಣವನ್ನೂ | ವಿಂದ—ಹೊಂದು | ಯಃ—ಯಾವ  
ಭೇದನು | ಸ್ತುವತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ | ಮರ್ತಾನ್—ಮಾನವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಏನಃ—ಪಾಪ  
ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಆಚರಿಸುವನೋ | ತಸ್ಮಿನ್—ಅದೇ ಭೇದನಮೇಲೆ | ತಿಗ್ಮಂ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ |  
ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ನಿ ಜಹಿ—ಪ್ರಯೋಗಿಸು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶತ್ರುಗಳು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿನ್ನ ವಶರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು  
ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವ ಭೇದನನ್ನು ನಿನ್ನ ವಶಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಯಾವ ಭೇದನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಾನವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ  
ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವನೋ ಅದೇ ಭೇದನಮೇಲೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು.

English Translation.

Your numerous enemies, Indra, have been reduced to subjection :  
effect at some time or other the subjugation of the turbulent Bheda, who  
holds men praising you as guilty of wickedness : hurl, Indra, your sharp  
thunderbolt against him.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅವದಿಂದ್ರಂ ಯಮುನಾ ತೃತ್ಸವಶ್ಚ ಸ್ವಾತ್ರ ಭೇದಂ ಸರ್ವತಾತಾ  
ಮುಷಾಯತ್ |

ಅಜಾಶಶ್ಚ ಶಿಗ್ರವೋ ಯಕ್ಷನಶ್ಚ ಬಲಿಂ ಶೀರ್ಷಾಣಿ ಜಭ್ರುರಶ್ವಾನಿ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವತ್ | ಇಂದ್ರಂ | ಯಮುನಾ | ತೃತ್ಸವಃ | ಚ | ಪ್ರ | ಅತ್ರ | ಭೇದಂ | ಸರ್ವತಾತಾ | ಮುಷಾಯತ್ |  
ಅಜಾಸಃ | ಚ | ಶಿಗ್ರವಃ | ಯಕ್ಷವಃ | ಚ | ಬಲಿಂ | ಶೀರ್ಷಾಣಿ | ಜಭ್ರುಃ | ಅಶ್ವಾನ್ನಿ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಸ್ತೀನ್ ಸರ್ವತಾತಾ ಸರ್ವತಾತೌ ಯುದ್ಧೇ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಭೇದಂ ನಾಸ್ತಿಕಂ ಭೇದನಾ-  
ಮಕಂ ನಾ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುಂ ಪ್ರ ಮುಷಾಯತ್ ಪ್ರಾಮುಷ್ಣಾತ್ | ಅವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಮಿಂದ್ರಂ  
ಯಮುನಾವತ್ | ಅತೋಷಯತ್ | ತತ್ತೀರವಾಸೀ ಜನಃ ಸರ್ವೋಽಸ್ಯತೋಷಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತೃತ್ಸವಸ್ತೃತ್ಸೋಃ ಪುರುಷಾಶ್ಚಾವನ್ | ಅವದಿತ್ಯೇಕವಚನಂ ಬರುವಚನಾಂತತಯಾ ವಿಸರಣಿತಂ  
ಸದತ್ರ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ಕಿಂಚಾಜಾಸೋಽಜಾಜನಪದಾಃ ಶಿಗ್ರವೋ ಜನಪದಾ ಯಕ್ಷವಕ್ಷ ಜನಪದಾ  
ಅಶ್ವಾನ್ಯಶ್ವಸಂಬಂಧೀನಿ ಶೀರ್ಷಾಣಿ ಶಿರಾಂಸಿ | ಯುದ್ಧೇ ಹತಾನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ಶಿರಾಂಸೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಬಲಿಮುಪಹಾರಂ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೋಪ ಜಭ್ರುಃ | ಉಪಜಹ್ರುಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವಾನ್ನಿ ಶೀರ್ಷಾಣಿ  
ಯುದ್ಧೇ ಗೃಹೀತಾನ್ಮುಖ್ಯಾನಶ್ವಾನಿಂದ್ರಾಯೋಪಹಾರಂ ಜಹ್ರುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ರ ಸರ್ವತಾತಾ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | (ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು) | ಭೇದಂ—ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನಾದ  
ಭೇದನನ್ನು | ಪ್ರ ಮುಷಾಯತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಂದನೋ | (ತಂ) ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಯಮುನಾ—ಯಮುನೆಯು | ಅವತ್—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿತು | ತೃತ್ಸವಃ ಚ—ತೃತ್ಸುಗಳೂ ಸಂತೋಷ  
ಗೊಳಿಸಿದರು | ಅಜಾಸಃ ಚ—ಅಜಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಶಿಗ್ರವಃ—ಶಿಗ್ರುಗಳೂ | ಯಕ್ಷವಕ್ಷ—  
ಯಕ್ಷುಗಳೂ | ಅಶ್ವಾನ್ನಿ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮೃತವಾದ ಅಶ್ವಗಳ | ಶೀರ್ಷಾಣಿ—ತಲೆಗಳನ್ನು | ಬಲಿಂ—  
ಉಪಹಾರವಾಗಿ | ಜಭ್ರುಃ—ಅರ್ಪಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುವೂ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನೂ ಆದ ಭೇದನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ನಾಶಮಾಡಿದನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಮುನೆಯೂ ತೃತ್ಸುಗಳೂ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿದರು. ಅಜಾಸಂಜ್ಞಕರಾದ  
ಪ್ರಜೆಗಳೂ, ಶಿಗ್ರುಗಳೂ, ಯಕ್ಷರುಗಳೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮೃತವಾದ ಅಶ್ವಗಳ ತಲೆಗಳನ್ನು ಉಪಹಾರವಾಗಿ  
(ಬಲಿಯಾಗಿ) ಅರ್ಪಿಸಿದರು.

English Translation.

The dwellers on the Yamuna and the Tritsus glorified Indra when he killed Bheda in battle : the Ajas, the Shigrus, the Yakshas, offered to him as a sacrifice the heads of the horses (killed in the combat).

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ನ ತ ಇಂದ್ರ ಸುಮತಯೋ ನ ರಾಯಃ ಸಂಚಕ್ಷೇ ಪೂರ್ವಾ ಉಷಸೋ  
ನ ನೂತ್ನಾಃ |

ದೇವಕಂ ಚಿನ್ಮಾನ್ಯಮಾನಂ ಜಘಂಥಾವ ತ್ಮನಾ ಬೃಹತಃ ಶಂಬರಂ ಭೇತ್ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ನ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸುಮತಯಃ | ನ | ರಾಯಃ | ಸಂಚಕ್ಷೇ | ಪೂರ್ವಾಃ | ಉಷಸಃ | ನ | ನೂತ್ನಾಃ |  
ದೇವಕಂ | ಚಿತ್ | ಮಾನ್ಯಮಾನಂ | ಜಘಂಥ | ಅವ | ತ್ಮನಾ | ಬೃಹತಃ | ಶಂಬರಂ | ಭೇತ್ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಪೂರ್ವಾಃ ಪುರಾತನಾಃ ಸುಮತಯಃ ಶೋಭನಮತಯೋ ರಾಯೋ  
ಧನಾನಿ ಚೋಷಸೋ ನ ಉಷಸ ಇವ ನ ಸಂಚಕ್ಷೇ ಸಂಖ್ಯಾತುಂ ನ ಶಕ್ಯಾಃ | ನ ನೂತ್ನಾ ನೂತನಾಶ್ಚ  
ಸುಮತಯೋ ರಾಯಶ್ಚ ನ ಸಂಚಕ್ಷೇ | ಕಿಂಚಿ ತ್ತಂ ಮಾನ್ಯಮಾನಂ ಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ ದೇವಕಂ  
ದೇವಕನಾಮಾನಂ ಶತ್ರುಂ ಜಘಂಥ | ಅವಧೀಃ | ತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಶೈಲಾತ್  
ಶಂಬರಂ ಜಾವ ಭೇತ್ | ಅವಾಭೈಶ್ಚೀರಿತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪೂರ್ವಾಃ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಸುಮತಯಃ—  
ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಗಳೂ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳೂ | ಉಷಸೋ ನ—ಪುನಃಪುನರಾವರ್ತವಾಗುವ ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ಎಣಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ | ನ ಸಂಚಕ್ಷೇ—ಗುಣಿಸಿ ಎಣಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ | ನ ನೂತ್ನಾಃ—ಈಗ  
ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಧನಗಳನ್ನೂ ಎಣಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಮಾನ್ಯಮಾನಂ—ಮನ್ಯಮಾನನ  
ಪುತ್ರನಾದ | ದೇವಕಂ—ದೇವಕನನ್ನೂ | ಜಘಂಥ—ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತನಾಗಿಯೇ |  
ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಪರ್ವತದಿಂದ | ಶಂಬರಂ ಚಿ—ಶಂಬರನನ್ನೂ | ಅವ ಭೇತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದೀಯೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪುನಃ ಪುನರಾವರ್ತವಾಗುವ ಉಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಎಣಿಸಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ  
ಹಾಗೆಯೇ ನಿನ್ನ ಪುರಾತನಗಳಾದ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಧನಗಳನ್ನೂ ಎಣಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ  
ಈಗಿನ ಧನಗಳನ್ನೂ ಎಣಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನೀನು ಮನ್ಯಮಾನನ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಕನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.  
ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತನಾಗಿಯೇ ಮಹತ್ತಾದ ಪರ್ವತದಿಂದ ಶಂಬರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation.

Your favours, Indra, and your bounties, whether old or new, cannot be counted like the (recurring) dawns ; you have slain Devaka, the son of Manyamana, and of your own will have cast down Sambara from the vast (mountain).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಯೇ ಗೃಹಾದಮಮದುಸ್ತಾ ಯಾ ಪರಾಶರಃ ಶತಯಾತುರ್ವಸಿಷ್ಠಃ |  
ನ ತೇ ಭೋಜಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ ಮೃಷಂತಾಧಾ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸುದಿನಾ ವೃಚ್ಛಾನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಯೇ | ಗೃಹಾತ್ | ಅಮಮದುಃ | ತ್ವಾಯಾ | ಪರಾಶರಃ | ಶತಯಾತುಃ | ವಸಿಷ್ಠಃ |  
ನ | ತೇ | ಭೋಜಸ್ಯ | ಸಖ್ಯಂ | ಮೃಷಂತ | ಅಧ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ | ಸುದಿನಾ | ನಿ | ಉಚ್ಛಾನ್ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪರಾಶರಃ ಶತಯಾತುರ್ಬಹುರಕ್ಷಾಃ | ಬಹುನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಬಾಧಿತುಂ ಯಂ  
ಕಾಮಯಂತೇ ಸ ಶತಯಾತುರ್ಬಹುನಾಂ ರಕ್ಷಾಂ ಶಾತಯಿತಾ ನಾ | ಶಕ್ತಿರ್ವಸಿಷ್ಠಶ್ಚೈವಮಾದಯೋ  
ಯೇ ಯುಷಯಸ್ತಾಯಾ ತ್ವದಿಚ್ಛಯಾ ಗೃಹಾದ್ಗೃಹಂ ಸ್ರಾಪ್ಯ || ಲೃಬ್ಲೋಪೇ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ  
ಪಂಚಮಾ | ಸಾ. ೨-೩-೨೮-೧ || ಯದ್ವಾ | ಗೃಹಾತ್ ಗೃಹೇ || ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ಪಂಚಮಾ ||  
ಸ್ರಾಮಮದುಃ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತುಷ್ಟುವುಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತರ್ಪಿತವಂತೋ ನಾ ತೇ ಪರಾಶರಪ್ರಭೃತಯೋ  
ಭೋಜಸ್ಯ ಭೋಜಕಸ್ಯ ಪಾಲಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಖ್ಯಂ ಸಖ್ಯುಃ ಕರ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜನಂ ನಾ ನ  
ಮೃಷಂತಿ | ನ ವಿಸ್ಮರಂತಿ | ಮೃಷ ಮರ್ಷೇ | ಮರ್ಷೋ ಮರ್ಷಣಂ | ತನ್ನ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಯತೋ ನ ವಿಸ್ಮರಂತ್ಯಧಾತೋ ಹೇತೋಃ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸೂರಿಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮೇಷಾಂ || [ಅತ್ರ  
ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಸುದಿನಾ ಸುದಿನಾನಿ ವೃಚ್ಛಾನ್ | ವೃಚ್ಛಂತಿ | ನಿವಸಂತಿ | ಉಪಗಚ್ಛಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎತ್ತೆ ಇಂದ್ರನೇ) ಶತಯಾತುಃ—ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರ ನಾಶಕನಾದ | ಪರಾಶರಃ—ಪರಾಶರನೂ |  
ವಸಿಷ್ಠಃ—ವಸಿಷ್ಠನೂ (ಮತ್ತು) | ಯೇ—ಯಾವ ಋಷಿಗಳು | ತ್ವಾಯಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಪೇಕ್ಷೆ  
ಯಿಂದ | ಗೃಹಾತ್—ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ | ಪ್ರ ಅಮಮದುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ತುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದರೋ |  
(೮ ಋಷಿಗಳು) ಭೋಜಸ್ಯ—ಸರ್ವಪಾಲಕನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯಂ—ಸಖಿತ್ವವನ್ನು | ನ ಮೃಷಂತೆ—

ಮರೆಯಲಾರರು | ಅಥ—ಆದುದರಿಂದ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ಸುದಿನಾ—ಒಳ್ಳೆಯ ದಿನಗಳು |  
ವ್ಯುತ್ಥಾನ್—ಬೆಳಗಿ ಬರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರ ನಾಶಕನಾದ ಪರಾಶರನೂ, ವಸಿಷ್ಠನೂ ಮುಂತಾದ ಯಾವ  
ಋಷಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ತುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದರೋ ಆ ಋಷಿಗಳು  
ಸರ್ವಪಾಲಕನಾದ ನಿನ್ನ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಮರೆಯಲಾರರು ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಖಂಡಿತ ಒಳ್ಳೆಯ ದಿನಗಳು  
ಬೆಳಗಿ ಬರುತ್ತವೆ.

### English Translation.

Parasara, the destroyer of hundreds (of Raksbasas), and Vasishta, they who. devoted to you, have glorified you in every dwelling, neglect not the friendship of you (their) benefactor : therefore :prosperous days dawn upon the pious.

|| ವಿಕೀರ್ಣವಿಷಯಗಳು ||

ಪರಾಶರಃ—ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪರಾಶರಃ ಪರಾರ್ಶೀರ್ಣಸ್ಯ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಜಜ್ಞೇ | ಪರಾಶರಃ ಶತಯಾತುರ್ವಸಿಷ್ಠಃ |  
ಇತ್ಯಹಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಇಂದ್ರೋಽಸಿ ಪರಾಶರ ಉಚ್ಯತೇ | ಪರಾ ಶಾತಯಿತಾ  
ಯಾತೂನಾಂ | ಇಂದ್ರೋ ಯಾತೂನಾಮಭವತ್ಪರಾಶರಃ ಇತ್ಯಹಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೬-೨೦)

ಪರಾಶರ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯು; ಜೀರ್ಣವಾದುದೂ, ಶಿಥಿಲವಾದುದೂ ಆದ ಶರೀರವುಳ್ಳ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯಿಂದ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು. ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಶಕ್ತಿ ಎಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನ ಪುತ್ರನೇ ಪರಾಶರನು ಎಂದರೆ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಗೆ  
ಈ ಪರಾಶರನು ಮೊಮ್ಮಗನೆಂದಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯವು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಪರಾಶರಃ ಎಂದರೆ  
ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ—ಪರಾ ಶಾತಯಿತಾ ಯಾತೂನಾಂ | ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ನಾಶಮಾಡುವನು  
ನಾದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪರಾಶರನೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಇಂದ್ರೋ ಯಾತೂನಾಮಭವತ್ಪರಾಶರಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು  
ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ದ್ವೇ ನಪುರ್ದೇವನತಃ ಶತೇ ಗೋದ್ವಾರಥಾ ನಧೂಮಂತಾ ಸುದಾಸಃ |  
ಅರ್ಹನ್ನಗ್ನೇ ಪೈಜನಸ್ಯ ದಾನಂ ಹೋತೇನ ಸದ್ವ ಪರ್ಯೇಮಿ ರೇಭನ್ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ವೇ ಇತಿ | ನಪುಃ | ದೇವವತಃ | ಶತೇ ಇತಿ | ಗೋಃ | ದ್ವಾ | ರಥಾ | ವಧೂಮಂತಾ | ಸುದಾಸಃ |  
ಅರ್ಹನ್ | ಅಗ್ನೇ | ಪೈಜವನಸ್ಯ | ದಾನಂ | ಹೋತಾ ಇವ | ಸದ್ಮ | ಪರಿ | ಏಮಿ | ರೇಭನ್ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವವತೋ ರಾಜ್ಞೋ ನಪುಃ ಪೌತ್ರಸ್ಯ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪಿಜವನಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುದಾಸೋ ರಾಜ್ಞೋ  
ಗೋರ್ಗವಾಂ ದ್ವೇ ಶತೇ ವಧೂಮಂತಾ ವಧೂಸಂಯುಕ್ತಾ ದ್ವಾ ದ್ವೌ ರಥಾ ರಥಾ ಚ ದೇಯಂ ದಾನಂ  
ದಾನಭೂತಾನ್ ರೇಭನ್ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುವನ್ ಅತ ಏವಾರ್ಹನ್ಯೋಗ್ಯೋಽಹಂ ವಸಿಷ್ಠೋ ಹೇ  
ಅಗ್ನೇ ಸದ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ಹೋತೇವ ವಪಟ್ಟರ್ತೇವ ಪರ್ಯೇಮಿ | ಅತ್ರಾಗ್ನೇಃ ಸಂಬೋಧನಂ  
ಸರ್ವದೇವಮುಖ್ಯತ್ವಪ್ರತಿಪಾದನಾರ್ಥಂ ನ ತು ದೇವತಾತ್ವಜ್ಞಾಪನಾರ್ಥಮತದ್ವೇವತಾಕತ್ವಾದಸ್ಯ  
ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವವತಃ—ದೇವವಂತನೆಂಬ ರಾಜನ | ನಪುಃ—ಪೌತ್ರನೂ |  
ಪೈಜವನಸ್ಯ—ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಸುದಾಸಃ—ಸುದಾಸನಿಂದ | ದಾನಂ—ದಾನವಾಗಿ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ |  
ಗೋಃ—ಗೋವುಗಳ | ದ್ವೇ ಶತೇ—ಇನ್ನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನೂ | ವಧೂಮಂತಾ—ವಧುಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ |  
ದ್ವಾ ರಥಾ—ಎರಡು ರಥಗಳನ್ನೂ | ರೇಭನ್—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಅರ್ಹನ್—ನಾನು ಆ ದಾನಕ್ಕೆ  
ಯೋಗ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಸದ್ಮ—ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಹೋತಾ ಇವ—ವಪಟ್ಟರ್ತನಂತೆ | ಪರ್ಯೇಮಿ—  
ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವವಂತನೆಂಬ ರಾಜನ ಪೌತ್ರನೂ ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಸುದಾಸನಿಂದ ದಾನವಾಗಿ  
ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಇನ್ನೂರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ವಧುಯುಕ್ತವಾದ ಎರಡು ರಥಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಲೂ, ಆ ದಾನಕ್ಕೆ  
ಯೋಗ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ವಪಟ್ಟರ್ತನಂತೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Praising the liberality of Sudas, the grandson of Devavat, the son of  
Paijavana, the donor of two hundred cows, and of two chariots with two  
wives, I, worthy (of the gift), circumambulate you Agni, like the ministrant  
priest in th chamber (of sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚತ್ವಾರೋ ಮಾ ಪೈಜವನಸ್ಯ ದಾನಾಃ ಸ್ತದ್ವಿಷ್ಟಯಃ ಕೃತನಿನೋ ನಿರೀಕೇ |  
ಯುಜ್ರಾಸೋ ಮಾ ಪೃಥಿವಿಷ್ಠಾಃ ಸುದಾಸಸ್ತೋತ್ರಂ ತೋಕಾಯ ಶ್ರವಸೇ  
ವಹಂತಿ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚತ್ವಾರಃ | ಮಾ | ಪೈಜವನಸ್ಯ | ದಾನಾಃ | ಸ್ತದ್ವಿಷ್ಟಯಃ | ಕೃತನಿನಃ | ನಿರೀಕೇ |  
ಯುಜ್ರಾಸಃ | ಮಾ | ಪೃಥಿವಿಷ್ಠಾಃ | ಸುದಾಸಃ | ತೋತ್ರಂ | ತೋಕಾಯ | ಶ್ರವಸೇ | ವಹಂತಿ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪಿಜವನಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುದಾಸೋ ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತದ್ವಿಷ್ಟಯಃ ಪ್ರತಸ್ತುತಿಸರ್ವನಾಃ  
ಶ್ರದ್ಧಾದಿದಾನಾಂಗಯುಕ್ತಾಃ ಕೃತನಿನೋ ಹಿರಣ್ಯಾಲಂಕಾರವಂತೋ ನಿರೀಕೇ ದುರ್ಗತೌ ಸತ್ಯಾಮೃಜ್ರಸೇ  
ಯುಜುಗಾಮಿನಃ ಪೃಥಿವಿಷ್ಠಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಸುಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ ದಾನಾ ದೇಯಭೂತಾಶ್ಚ ತ್ವಾರೋಽಶ್ವಸ್ತೋತ್ರಂ  
ಪುತ್ರವತ್ಪಾಲನೀಯಂ ಮಾಂ ವಸಿಷ್ಠಂ ರಥೇ ಸ್ಥಿತಂ ತೋಕಾಯ ತೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ || ಪಷ್ಯರ್ಥೇ  
ಚತುರ್ಥೇ || ಶ್ರವಸೇಽನ್ನಾಯ ಯಶಸೇ ವಾ ವಹಂತಿ | ಪುನರ್ಮೇತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪೈಜವನಸ್ಯ—ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನಾದ | ಸುದಾಸಃ—ಸುದಾಸನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಸ್ತದ್ವಿಷ್ಟಯಃ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವೂ | ಕೃತನಿನಃ—ಸುವರ್ಣಾಲಂಕಾರಪೂರಿತವೂ | ನಿರೀಕೇ—ದುರ್ಗಪ್ರದೇಶ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಜ್ರಾಸಃ—ನೇರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವೂ | ಪೃಥಿವಿಷ್ಠಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದವೂ |  
ದಾನಾಃ—ದಾನಾರ್ಹವೂ ಆದ | ಚತ್ವಾರಃ—ನಾಲ್ಕು ಅಶ್ವಗಳೂ | ತೋತ್ರಂ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನಿಗೂ |  
ತೋಕಾಯ—ತಪ್ಪುಪುತ್ರನಿಗೂ | ಶ್ರವಸೇ—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ವಹಂತಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವೂ, ಸುವರ್ಣಾ  
ಲಂಕಾರಪೂರಿತವೂ, ದುರ್ಗಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೇರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದವೂ,  
ದಾನಾರ್ಹವೂ ಆದ ನಾಲ್ಕು ಅಶ್ವಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿವಂಶಪಾರಂಪರ್ಯಕ್ಕೂ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ  
ನಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation.

Four (horses), having golden trappings, going steadily on a difficult road, celebrated on the earth, the excellent and acceptable gifts (made) to me by Sudas, the son of the Poijavana, bear me as a son (to obtain) food and progeny.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ಶ್ರವೋ ರೋದಸೀ ಅಂತರ್ವೀ ಶೀರ್ಷ್ಣೇಶೀರ್ಷ್ಣೇ ವಿಬಭಾಜಾ  
ವಿಭಕ್ತಾ |

ಸಪ್ತೇದಿಂದ್ರಂ ನ ಸ್ತವತೋ ಗೃಣಂತಿ ನಿ ಯುಧ್ಯಾಮಧಿನುಶಿತಾದಭೀಕೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ಶ್ರವಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಂತಃ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಶೀರ್ಷ್ಣೇಶೀರ್ಷ್ಣೇ | ವಿಬಭಾಜ | ವಿಭಕ್ತಾ |  
ಸಪ್ತ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಂ | ನ | ಸ್ತವತಃ | ಗೃಣಂತಿ | ನಿ | ಯುಧ್ಯಾಮಧಿಂ | ಅಶಿತಾತ್ | ಅಭೀಕೇ ||೨೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯ ಸುದಾಸಃ ಶ್ರವೋ ಯಶ ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಂತಃ |  
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಯೋರ್ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚ ಸುದಾ ವಿಭಕ್ತಾ ಧನಸ್ಯ  
ಪ್ರದಾತಾ ಶೀರ್ಷ್ಣೇಶೀರ್ಷ್ಣೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯ ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯ ಧನಂ ಪ್ರದದೌ ತಂ ಸುದಾಸಂ ಸಪ್ತೇತ್ ಸಪ್ತೈವ  
ಲೋಕಾ ಇಂದ್ರಂ ನ ಇಂದ್ರಮಿವ ಗೃಣಂತಿ | ಸ್ತವಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಸ್ತವತೋ ನದ್ಯೋಽಭೀಕೇ ಯುದ್ಧೇ  
ಯುಧ್ಯಾಮಧಿಂ ಯುಧ್ಯಾಮಧಿನಾಮಕಂ ಸಪತ್ನಂ ನೃಶಿತಾತ್ | ನೃಹನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸುದಾಸನ | ಶ್ರವಃ—ಕೀರ್ತಿಯು | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ರೋದಸೀ—  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಲಗ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ | (ಯಃ—ಯಾರು) | ವಿಭಕ್ತಾ—  
ಧನಪ್ರದಾತನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಶೀರ್ಷ್ಣೇಶೀರ್ಷ್ಣೇ—ಸಕಲ ಸಜ್ಜನರಿಗೂ ನೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ | ವಿ ಬಭಾಜ—  
ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೋ | (ತಂ—ಅವನನ್ನು) | ಸಪ್ತೇತ್—ಸಪ್ತಲೋಕಗಳೂ | ಇಂದ್ರಂ ನ—ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಯಾವರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದೋ ಹಾಗೆ | ಗೃಣಂತಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ಸ್ತವತಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳೂ |  
ಅಭೀಕೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಯುಧ್ಯಾಮಧಿಂ—ಯುಧ್ಯಾಮಧಿಯೆಂಬ ಶತ್ರುವನ್ನು | ನಿ ಅಶಿತಾತ್—ನಾಶಮಾಡಿದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಸುದಾಸನ ಕೀರ್ತಿಯು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ  
ಯಾರು ಧನದಾತೃವಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಸಕಲ ಸಜ್ಜನರಿಗೂ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೋ ಅವನನ್ನು  
ಸಪ್ತಲೋಕಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯುಧ್ಯಾ-  
ಮಧಿಯೆಂಬ ಅವನ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದೆ.

English Translation.

The seven worlds praise (Sudas) as if he were Indra : him whose  
fame (spreads) through the spacious heaven and earth : who, munificent,  
has distributed (wealth) on every eminent person, and (for whom) the flow-  
ing (rivers) have destroyed Yudhyamadhi in war.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಮಂ ನರೋ ಮರುತಃ ಸಶ್ಚತಾನು ದಿವೋದಾಸಂ ನ ಪಿತರಂ ಸುದಾಸಃ ।  
ಅವಿಷ್ವನಾ ಪೌಜವನಸ್ಯ ಕೇತಂ ದೂಣಾಶಂ ಹೃತ್ರಮಜರಂ ದುವೋಯು ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಮಂ | ನರಃ | ಮರುತಃ | ಸಶ್ಚತ | ಅನು | ದಿವೋದಾಸಂ | ನ | ಪಿತರಂ | ಸುದಾಸಃ |  
ಅವಿಷ್ವನ | ಪೌಜವನಸ್ಯ | ಕೇತಂ | ದೂಣಾಶಂ | ಹೃತ್ರಂ | ಅಜರಂ | ದುವೋಯು ॥ ೨೫ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮರುತ ಇಮಂ ಸುದಾಸಂ ರಾಜಾನಂ ಸುದಾಸೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪಿತರಂ-  
ದಿವೋದಾಸಂ ನ ದಿವೋದಾಸಮಿವ | ದಿವೋದಾಸ ಇತಿ ಪಿಜವನಸ್ಯೈವ ನಾಮಾಂತರಂ | ಅನು ಸಶ್ಚತ |  
ಅನುಸೇವಧ್ವಂ | ಕಿಂಚಿ ದುವೋಯು ಪರಿಚರಣಕಾಮಸ್ಯ ॥ ಪಷ್ಯಾ ಲುಕ್ ॥ ಪೌಜವನಸ್ಯ  
ಪಿಜವನಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುದಾಸಃ ಕೇತಂ ಮಂತ್ರಂ ಗೃಹಂ ವಾವಿಷ್ವನ | ರಹತ | ಅಪಿ ಚಾಸ್ಯ ಸುದಾಸಃ ಹೃತ್ರಂ  
ಬಲಂ ದೂಣಾಶಂ ದುರ್ನತಮವಿನಾಶ್ಯಜರಮಶಿಧಿಲಂ ಚಾಸ್ತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸುದಾಸಃ—ಸುದಾಸನ | ಪಿತರಂ—  
ತಂದೆಯಾದ | ದಿವೋದಾಸಂ ನ—ದಿವೋದಾಸನನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಂತೆಯೇ | ಇಮಂ—ಈ ಸುದಾಸನನ್ನು |

ಅನು ಸಕ್ಲತೆ—ಸೇವಿಸಿರಿ | ದುವೋಯಿ—ಪೂಜಾನಿರತನಾದವನೂ | ಪೈಜವನಸ್ಯ—ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನೂ  
ಆದ ಸುದಾಸನ | ಕೇತಂ—ಗೃಹವನ್ನು | ಅವಿಪ್ಪನ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಜ್ವತ್ರಂ—ಅವನ ಬಲವು | ದೂಷಾತಂ—  
ನಾಶರಹಿತವಾಗಿಯೂ | ಅಜರಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತ್ರಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸುದಾಸನ ತಂದೆಯಾದ ದಿವೋದಾಸನನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಂತೆಯೇ ಈ  
ಸುದಾಸನನ್ನೂ ಸೇವಿಸಿರಿ. ಪೂಜಾನಿರತನೂ ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಈ ಸುದಾಸನ ಗೃಹವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಅವನ  
ಬಲವು ನಾಶರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ.

English Translation.

Maruts, leaders (of rites), attend upon this (prince) as you did upon  
Divodasa, the father of Sudas : favour the prayers of the devout son of  
Pijavana, and may his strength be unimpaired, undecaying.



ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗ ಇತ್ಯೇಕಾದತರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ  
ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗ ಏಕಾದಶೇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ ಪಂಚಮೇಂದ್ರನೈತನ್ನಿವಿದ್ಧಾನಂ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕಯಾ ಶುಭಾ ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗ ಇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ || ವಿಷುವತಿ  
ನಿಷ್ಕೇವಲೃಶಸ್ತ್ರೇಪ್ಯೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗೋಽಭಿ ತ್ಯಂ ನೇಷಂ | ಅ. ೮-೬ |  
ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೃಶಸ್ತ್ರೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗೋ ವೃಷಭೋ ನ  
ಭೀಮ ಉಗ್ರೋ ಜಜ್ಞೇ ವೀರ್ಯಾಯ ಸ್ವಧಾವಾನ್ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೨ | ಇತಿ || ಆಯುಷ್ಯಾಮೇಷ್ಟ್ಯಾಂ  
ಮಾ ತೇ ಆಸ್ಯಾಮಿತೀಂದ್ರಸ್ಯ ಶ್ರಾತುರ್ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮಾ ತೇ ಆಸ್ಯಾಂ ಸಹಸಾವನ್ನರಿಷ್ಟಾ  
ಪಾಹಿ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಪಾಯುಭಿಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್  
ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗ ಏಕಾದಶ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವವೆಂಬ ಯಾಗದ  
ಐದನೆಯ ದಿವಸ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿದ್ಧಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಃ ಸೂತ್ರದ—  
ಕಯಾ ಶುಭಾ ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗ ಇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ವಿಷುವದ್ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು  
ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗೋಽಭಿ ತ್ಯಂ ಮೇಷಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.  
ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾ  
ರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗೋ ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮ ಉಗ್ರೋ ಜಜ್ಞೇ ವೀರ್ಯಾಯ  
ಸ್ವಧಾವಾನ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಆ ೫-೨-೨) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಆಯುಷ್ಯಾಮೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರೇ  
ಶ್ವಾತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ—ಮಾ ತೇ ಆಸ್ಯಾಂ ಎಂಬ ೭ ನೆಯ ಋಕ್ಯನ್ನು  
ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನುಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಮಾ ತೇ ಆಸ್ಯಾಂ ಸಹಸಾವನ್ಸರಿಷ್ಟಾ  
ಪಾಹಿ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಪಾಯುಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೯

ಮಂಡಲ - ೭ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೯ ||  
ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ— ೨೯, ೩೦ ||  
	ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೧೧	
	ಋಷಿ— ವಸಿಷ್ಠಃ	
	ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ	
	ಛಂದಃ— ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್	

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗೋ ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮ ಏಕಃ ಕೃಷ್ಣೀಶ್ಚಾವಯತಿ ಪ್ರ ವಿಶ್ವಾಃ |  
ಯಃ ಶಶ್ವತೋ ಅದಾಶುಷೋ ಗಯಸ್ಯ ಪ್ರಯಂತಾಸಿ ಸುಸ್ವಿತರಾಯ |  
ವೇದಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗಃ | ವೃಷಭಃ | ನ | ಭೀಮಃ | ಏಕಃ | ಕೃಷ್ಣೀಃ | ಚ್ಯವಯತಿ | ಪ್ರ | ವಿಶ್ವಾಃ |  
ಯಃ | ಶಶ್ವತಃ | ಅದಾಶುಷಃ | ಗಯಸ್ಯ | ಪ್ರಯಂತಾ | ಅಸಿ | ಸುಸ್ವಿತರಾಯ | ವೇದಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಸ್ತಿಗ್ಮತ್ಯಂಗಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣತ್ಯಂಗೋ ವೃಷಭೋ ನ ವೃಷಭ ಇವ ಭೀಮೋ ಭಯಂಕರಃ  
ಸನ್ ಏಕೋಽಸಹಾಯ ಏವ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾನ್ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಶತ್ರುಜನಾನ್ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಪ್ರ ಚ್ಯಾವಯತಿ |  
ಯಶ್ಚೇಂದ್ರೋಽದಾಶುಷೋಽಯಜಮಾನಸ್ಯ ಶಶ್ವತೋ ಬಹೋರ್ಗಯಸ್ಯ ಗೃಹಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಸಾಪಹರ್ತಾ  
ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ದೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ಸುಸ್ವಿತರಾಯಾತಿಶಯೇನ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ

ಜನಾಯ ನೇದೋ ಧನಂ ಪ್ರಯಂತಾ ಪ್ರದಾತಾಸಿ || ತೃನಂತೆತ್ತಾದತ್ರ ಸ್ವಾ ಅಭಾವಃ | ಅಸೀತ್ಯಸ್ಯಾ-  
ಖ್ಯಾತಸ್ಯಾನುದಾತ್ತತ್ವಾದ್ಯದ್ವೈತ್ಯಯೋಗಾಚ್ಚಾನುದಾತ್ತತ್ವಾಸಂಭವಾತ್ ಯದ್ವೈತ್ಯಯುಕ್ತಮಾಖ್ಯಾ-  
ತಾಂತರಮಧ್ಯಾಹ್ನತ್ಯಯೋಜನಾ ಕೃತಾ ||

! ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ !

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ತಿಗ್ಮಶೃಂಗಃ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕೊಂಬುಳ್ಳ | ವೃಷಭೋ  
ಸಃ—ವೃಷಭದಂತೆ | ಭೀಮಃ—ಭಯಂಕರನಾಗಿದ್ದು | ಖಕಃ—ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತ  
ವಾದ | ಕೃಷ್ಣೀಃ—ಶತ್ರುಜನಗಳನ್ನು | ಪ್ರಚ್ಯಾವಯತಿ—ಉರುಳಿಸುವೆಯೋ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು |  
ಅದಾತುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವವನ | ಶತ್ರುತಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ | ಗಯಸ್ಯ—ಧನದ ಅಪಹರ್ತೃ  
ವಾಗಿರುವೆಯೋ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಸುಪ್ತರಾಯ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜ  
ಮಾನನಿಗೆ | ನೇದಃ—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರಯಂತಾ ಅಸಿ—ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕೊಂಬುಗಳುಳ್ಳ ವೃಷಭದಂತೆ ಭಯಂಕರನಾಗಿದ್ದು ಇತರ  
ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಸಮಸ್ತಶತ್ರುಜನಗಳನ್ನೂ ಉರುಳಿಸುವೆಯೋ ಯಾವ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವವನ ಅನೇಕ  
ವಿಧವಾದ ಧನದ ಅಪಹರ್ತೃವಾಗಿರುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಪ್ರದನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Indra, who is formidable as a sharp-horned bull, singly expels all  
men (from their stations) : you who are the despoiler of the ample wealth of  
him who makes no offerings, are the giver of riches to the presenter of  
frequent oblations.

! ಸಂಹಿತಾರ್ಥ !

ತ್ವಂ ಹ ತ್ಯದಿಂದ್ರ ಕುತ್ಸನಾವಃ ಶುಶ್ರೂಷಮಾಣಸ್ತನ್ನಾ ಸಮರ್ಯೇ |

ದಾಸಂ ಯಚ್ಛ್ವಂ ಕುಯವಂ ನೃಸ್ಮಾ ಅರಂಧಯ ಆರ್ಜುನೇಯಾಯ

ಶಿಕ್ಷನ್ || ೨ ||

! ಪದವಾರ್ಥ !

ತ್ವಂ | ಹ | ತ್ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಕುತ್ಸಂ | ಅವಃ | ಶುಶ್ರೂಷಮಾಣಃ | ತನ್ನಾ | ಸಮರ್ಯೇ |

ದಾಸಂ | ಯತ್ | ತುಷ್ಠಂ | ಕುಯವಂ | ನಿ | ಅಸ್ಮಿ | ಅರಂಧಯಃ | ಆರ್ಜುನೇಯಾಯ | ಶಿಕ್ಷನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಹ ತ್ವಂ ಖಲು ತ್ಯತ್ತದಾ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ಶುಕ್ರೋಪಮಾಣ ಉಪಚರನ್  
ಸಮರ್ಯೇ ಮರ್ಯೇಮರ್ಯೈರ್ಯೋದ್ಧೈಃ ಸಹಿತೇ ಯುದ್ಧೇ ಕುತ್ಸಮಾವಃ | ಅರಕ್ಷಃ | ಕದೇತ್ಯ-  
ತ್ರಾಹ | ಯದ್ಯದಾರ್ಜುನೇಯಾರ್ಜುನಾಃ ಪುತ್ರಾಯಾಸ್ತೈ ಕುತ್ಸಾಯ ಶಿಕ್ಷನ್ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್  
ದಾಸಂ ದಾಸನಾಮಕಮಸುರಂ ಶುಷ್ಕಂ ಚ ಕುವಯಂ ಚ ನೈರಂಧಯಃ ನಿತರಾಂ ವಶಮಾನಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇತ್—ಯಾವಾಗ | ಅರ್ಜುನೇಯಾಯೆ—ಅರ್ಜುನೀಪುತ್ರನಾದ |  
ಅಸ್ತೈ—ಈ ಕುತ್ಸನಿಗೆ | ಶಿಕ್ಷನ್—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ | ದಾಸಂ—(ಅಸುರರಾದ) ದಾಸನನ್ನೂ | ಶುಷ್ಕಂ—  
ಶುಷ್ಕನನ್ನೂ | ಕುವಯಂ—ಕುವನನ್ನೂ | ನಿ ಅರಂಧಯಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅವನ ವಶವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡಿದೆಯೋ | ತ್ಯತ್—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲೇ | ತ್ವಂ ಹ—ನೀನೇ | ತನ್ನಾ—ನಿನ್ನ ಶರೀರಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ |  
ಶುಕ್ರೋಪಮಾಣಃ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾ | ಸಮರ್ಯೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಕುತ್ಸಂ—ಆ ಕುತ್ಸನನ್ನು | ಅವಃ—  
ರಕ್ಷಿಸಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ಅರ್ಜುನೀಪುತ್ರನಾದ ಈ ಕುತ್ಸನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ಅಸುರರಾದ  
ದಾಸ, ಶುಷ್ಕ ಮತ್ತು ಕುವನ ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅವನ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲೇ  
ನೀನೇ ನಿನ್ನ ಶರೀರಕ್ರಿಯೆಯ ಮೂಲಕ ಅವನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕುತ್ಸನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರುವೆ

English Translation.

Aiding him with your person, Indra, you have defended Kutsa in  
is combat when you had subjugated Dasa, Sushna and Kuyava, giving  
(their spoil) to that son of Arjuni.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಧೈಷ್ಣೋ ಧೈಷತಾ ವೀತಹವ್ಯಂ ಪ್ರಾವೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸುದಾಸಂ |  
ಪ್ರ ಪೌರುಕುತ್ಸಿಂ ತ್ರಸದಸ್ಯುನಾವಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸಾತಾ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇಷು ಪೂರುಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಧೈಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಧೈಷತಾ | ವೀತಹವ್ಯಂ | ಪ್ರ | ಅವಃ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ | ಸುದಾಸಂ |  
ಪ್ರ | ಪೌರುಕುತ್ಸಿಂ | ತ್ರಸದಸ್ಯುಂ | ಅವಃ | ಕ್ಷೇತ್ರಸಾತಾ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇಷು | ಪೂರುಂ || ೨ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಕೇಂದ್ರ ಧೃಷತಾ ಧರ್ಷಕೇಣ ವಜ್ರೇಣ ಬಲೇನ ವಾ  
ವೀತಹವ್ಯಂ ದತ್ತಹವಿಷ್ಯಂ ಪ್ರಜನಿತಹವಿಷ್ಯಂ ವಾ ಸುದಾಸಂ ರಾಜಾನಂ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರೂತಿಭೀ  
ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಪ್ರಾವಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾರಕ್ಷಃ | ಕಿಂಚಿ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇಷು ಯುದ್ಧೇಷು ಕ್ಷೇತ್ರಸಾತಾ  
ಕ್ಷೇತ್ರಸಾತೌ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಭೂನೋರ್ಭಜನೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ಪೌರುಕುತ್ಸಂ ಪುರುಕುತ್ಸಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ತ್ರಸದಸ್ಯುಂ  
ಪೂರುಂ ಚಿ ಪ್ರಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಧೃಷತಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಬಲದಿಂದ |  
ವೀತಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಸುದಾಸಂ—ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ |  
ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರಾವಃ—ರಕ್ಷಿಸಿರುವೆ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇಷು—ವೃತ್ರಹನನ ಸಾಧಕವಾದ  
ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಕ್ಷೇತ್ರಸಾತಾ—ಕ್ಷೇತ್ರಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಪೌರುಕುತ್ಸಂ—ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪುತ್ರನಾದ | ತ್ರಸದಸ್ಯುಂ—  
ತ್ರಸದಸ್ಯುವನ್ನೂ | ಪೂರುಂ ಚಿ—ಪೂರುವನ್ನೂ | ಪ್ರ ಅವಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿ.ನು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸುವ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು ಸಕಲ ರಕ್ಷಣಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಕಾಪಾಡಿರುವೆ. ವೃತ್ರಹನನಸಾಧಕವಾದ ಯುದ್ಧ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇತ್ರಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ತ್ರಸದಸ್ಯುವನ್ನೂ ಪೂರುವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರುವೆ.

English Translation.

Undaunted (Indra), you have protected with all your protections  
Sudas, the offerer of oblations : you have protected in battles with enemies  
for the possession of the earth, Trasadasyu, the son of Purukusta, and Puru.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ನೃಭಿರ್ನೃಮಣೋ ದೇವವೀತೌ ಭೂರೀಣಿ ವೃತ್ರಾ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಹಂಸಿ |

ತ್ವಂ ನಿ ದಸ್ಯುಂ ಚುಮುರಿಂ ಧುನಿಂ ಚಾಸ್ತಾಪಯೋ ದಭೀತಯೇ ಸುಹಂತು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ನೃಭಿಃ | ನೃಮಣಃ | ದೇವವೀತೌ | ಭೂರೀಣಿ | ವೃತ್ರಾ | ಹರ್ಯಶ್ಚ | ಹಂಸಿ |

ತ್ವಂ | ನಿ | ದಸ್ಯುಂ | ಚುಮುರಿಂ | ಧುನಿಂ | ಚ | ಅಸ್ತಾಪಯಾಃ | ದಭೀತಯೇ | ಸುಹಂತು || ೪ ||

! ಸಾಯಜಭಾಷ್ಯಂ !

ಹೇ ನೈಮನೋ ನೈಭಿಯಜ್ಞಾನಾಂ ನೇತ್ಯಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿರ್ಮನನೀಯ ಸ್ತೋತವ್ಯೇಂದ್ರ !  
ನೈಷು ಮನೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿರ್ವಾ | ದೇವವೀತೌ ಯಜ್ಞೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಸತಿ ಸಂಗ್ರಾಮೋ  
ವಾ | ದೇವಾ ವಿಜಿಗೇಷವೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ವಿಯಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಸಂಗ್ರಾಮೋ ದೇವವೀತಿಃ | ನೈಭಿರ್ಮ-  
ರುದ್ಭಿಃ ಸಹ ಭೂರೀಣಿ ಬಹೂನಿ ವೃತ್ತಾ ವೃತ್ತಾಣಿ ಶತ್ರುನ್ ಹಂಸಿ | ಮಾರಿತವಾನಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ  
ಹರ್ಯತ್ನೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಭೀತಯೇ ದಭೀತಿನಾಮಕಾಯ ರಾಜರ್ಷಯೇ | ತದರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದಸ್ಯುಂ  
ಚುಮುರಿಂ ಚಿ ಧುನಿಂ ಚಿ ಸುಹಂತು ಸುಹಂತುನಾ ವಜ್ರೇಣ ನಿ ನಿಶರಾಮಸ್ವಾಪಯಃ | ಮಾರಿತವಾನ-  
ಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ತ ||

ನೈಮನಃ—ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೇವವೀತೌ—  
ದೇವಜಯಸಾಧಕವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ನೈಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಭೂರೀಣಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಖ್ಯೆ  
ಯುಳ್ಳ | ವೃತ್ತಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಹಂಸಿ—ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಹರೃಶ್ಚ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ದಭೀತಯೇ—ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗೋಸ್ಕರ | ದಸ್ಯುಂ—ದಸ್ಯುವನ್ನು | ಚುಮುರಿಂ—ಚುಮುರಿ  
ಯನ್ನೂ | ಧುನಿಂ ಚಿ—ಧುನಿಯನ್ನೂ ಕೂಡ | ಸುಹಂತು—ನಾಶಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ನಿ ಅಸ್ವಾಪಯಃ—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಡೆದು ಉರುಳಿಸಿದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದೇವಜಯಸಾಧಕವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ  
ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದಭೀತಿ  
ಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ದಸ್ಯುವನ್ನೂ ಚುಮುರಿಯನ್ನೂ ಧುನಿಯನ್ನೂ ಕೂಡ ನಾಶಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧ  
ದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಡೆದು ಉರುಳಿಸಿರುವೆ.

English Translation.

You, the lord of houses, who are honoured by men, have destroyed,  
along with the Maruts, numerous enemies at the sacrifice to the gods, you  
have put to sleep with the thunderbolt the Dasyus, Chamuri, and Dhuni, on  
behalf of Dabthiti.

! ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ !

ತವ ಚ್ಯಾತ್ಮಾನಿ ವಜ್ರಹಸ್ತ ತಾನಿ ನವ ಯತ್ಪುರೋ ನವತಿಂ ಚಿ ಸದ್ಭ್ಯಃ |

ನಿವೇಶನೇ ಶತತಮಾವಿವೇಷೀರಹಙ್ಗಾ ವೃತ್ತಂ ನಮುಚಿಮುತಾಹನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ಚ್ಯಾತ್ನಾಢಿ | ವಜ್ರಹಸ್ತ | ತಾನಿ | ನವ | ಯತ್ | ಪುರಃ | ನವತಿಂ | ಚ | ಸದ್ಯಃ |  
 ನಿವೇಶನೇ | ತತ್ರತಮಾ | ಅವಿನೇಶೀಃ | ಅಹನ್ | ಚ | ವೃತ್ರಂ | ನಮುಚಿಂ | ಉತ | ಅಹನ್ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ವಜ್ರಹಸ್ತ ತವ ಚ್ಯಾತ್ನಾಢಿ ಬಲಾನಿ ತಾನಿ ತಾದೃಶಾನಿ | ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ಶಂಬರಸ್ಯ ನವ ನವತಿಂ  
 ಚ ಪುರಃ ಸದ್ಯೋ! ಯುಗಪದೇವ ವಿದಾರಿತವಾನಸೀತಿ ಶೇಷಃ | ತದಾ ನಿವೇಶನೇ ನಿವೇಶನಾರ್ಥಂ ತತತಮಾ  
 ತತತಮಾಂ ಪುರಮವಿನೇಶೀಃ | ನ್ಯಾಪ್ನೋಃ | ವೃತ್ರಂ ಚಾಹನ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ನಮುಚಿಮಹನ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ವಜ್ರಹಸ್ತ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) |  
 ನವ ನವತಿ ಚ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಪುರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ  
 (ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ) ಮತ್ತು | ನಿವೇಶನೇ—ನಿನ್ನ ವಾಸಕ್ಕಾಗಿ | ತತತಮಾ—ನೂರನೆಯ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು |  
 ಅವಿನೇಶೀಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೆಯೋ (ಅಲ್ಲದೇ) | ವೃತ್ರಂ ಚ—ವೃತ್ರನನ್ನೂ | ಅಹನ್—ಕೊಂದೆಯೋ | ಉತ—  
 ಮತ್ತು | ನಮುಚಿಂ—ನಮುಚಿಯನ್ನೂ | ಅಹನ್—ಕೊಂದೆಯೋ (ಆಗ) | ತವ—ನಿನ್ನ | ಚ್ಯಾತ್ನಾಢಿ—  
 ಶಕ್ತಿಗಳು | ತಾನಿ—ಇವೇ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರು  
 ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನ ಒಡನೆಯೇ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ, ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ವಾಸಕ್ಕಾಗಿ ನೂರನೆಯ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ  
 ದೆಯೋ ಅಲ್ಲದೇ, ವೃತ್ರನನ್ನೂ, ನಮುಚಿಯನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ, ಆಗಲೇ ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವು ಇಂತಹವುಗಳು  
 ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು.

English Translation.

Such, wielder of the thunderbolt, are your mighty powers, that when  
 you had quickly destroyed ninety and nine cities, you have occupied the  
 hundredth as a place of abode : you have slain Vritra : you have also slain  
 Namuchi.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸನಾ ತಾ ತ ಇಂದ್ರ ಭೋಜನಾನಿ ರಾತಹನ್ಯಾಯ ದಾಶುಷೇ ಸುದಾಸೇ |  
 ವೃಷ್ಣೇ ತೇ ಹರೀ ವೃಷಣಾ ಯುನಜ್ಞಿ ವ್ಯಂತು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪುರುಶಾಕ್  
 ನಾಜಂ || ೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸನಾ | ತಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಭೋಜನಾನಿ | ರಾತೃಹವ್ಯಾಯ | ದಾತುಷೇ | ಸುದಾಸೇ |  
ವೃಷ್ಟೇ | ತೇ | ಹರೀ ಇತಿ | ವೃಷಣಾ | ಯುನಜ್ಞಿ | ವ್ಯಂತು | ಬ್ರಹ್ಮಣಿ | ಪುರುಶಾಕ | ವಾಜಂ || ೬ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ರಾತೃಹವ್ಯಾಯ ದತ್ತೃಹವ್ಯಾಯ ದಾತುಷೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಸುದಾಸೇ  
ತಾ ತಾನಿ ತ್ವಯಾ ದತ್ತಾನಿ ಭೋಜನಾನಿ ಭೋಗ್ಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಸನಾ ಸನಾನಿ ಸನಾತನಾನಿ ಬಭೂವುರಿತಿ  
ಶೇಷಃ | ಹೇ ಪುರುಶಾಕ ಬಹುಕರ್ಮನ್ನಿಂದ್ರ ವೃಷ್ಟೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ | ತ್ವಾಮಾ-  
ನೇತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃಷಣಾ ವೃಷಣೌ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಯುನಜ್ಞಿ | ರಥೇ ಯೋಜಯಾಮಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಿ-  
ಸ್ತದೀಯಾಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವಾಜಂ ಬಲಿನಂ ತ್ವಾಂ ವ್ಯಂತು | ಗಚ್ಛಂತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ರಾತೃಹವ್ಯಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವವನೂ |  
ದಾತುಷೇ—ಯಜಮಾನನೂ ಆದ | ಸುದಾಸೇ—ಸುದಾಸನಿಗೆ | ತಾ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಅನಂತವಾದ  
ಭೋಜನಾನಿ—ಭೋಗಸಾಮಗ್ರಿಗಳು | ಸನಾ—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರತಕ್ಕವಾಗಿದೆ | ಪುರುಶಾಕ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮ  
ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ವೃಷಣಾ—  
ವೀರೈಸೇಚಕಗಳಾದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುನಜ್ಞಿ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತೇನೆ | ಬ್ರಹ್ಮಣಿ—  
ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ವಾಜಂ—ಶಕ್ತಿಯತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ವ್ಯಂತು—ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವವನೂ, ಯಜಮಾನನೂ ಆದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ  
ಭೋಗಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಅನಂತವೂ ಶಾಶ್ವತವೂ ಆಗಿವೆ. ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕ  
ನಾದ ನಿನಗಾಗಿ ವೀರೈಸೇಚಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation.

Your favours, Indra, to Sudas, the donor (of offerings), the presenter  
of oblations, infinite : showerer (of benefits), I yoke for you (your vigorous)  
steeds : may our prayers reach you who are mighty, to whom many rites  
are addressed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ತೇ ಅಸ್ಯಾಂ ಸಹಸಾವನ್ನರಿಷ್ಟಾವಘಾಯ ಭೂಮ ಹರಿವಃ ಪರಾದ್ಯೈ |  
ತ್ರಾಯಸ್ತ ನೋವ್ಯಕೇಭಿರ್ವರೂಢೈಸ್ತವ ಪ್ರಿಯಾಸಃ ಸೂರಿಷು ಸ್ಯಾಮ ||೭||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ತೇ | ಅಸ್ಯಾಂ | ಸಹಸಾವನ್ | ಪರಿಷ್ಟಾ | ಅಘಾಯ | ಭೂಮ | ಹರಿವಃ | ಪರಾದ್ಯೈ |  
ತ್ರಾಯಸ್ತ | ನಃ | ಅವ್ಯಕೇಭಿಃ | ವರೂಢೈಃ | ತವ | ಪ್ರಿಯಾಸಃ | ಸೂರಿಷು | ಸ್ಯಾಮ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಾವನ್ ಬಲವನ್ ಹರಿವೋ ಹರಿವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತವಾಸ್ಯಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾಸ್ಯಾಭಿಃ  
ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಯಾಂ ಪರಿಷ್ಟಾವನ್ನೇಷಣಾಯಾಂ ಪರಾದ್ಯೈ ಪರಾದಾನಾಯಾಘಾಯಾಹಂತ್ರೇ ವಯಂ ಮಾ  
ಭೂಮ | ಕಿಂಚಿ ನೋವ್ಯಸ್ಮಾನವ್ಯಕೇಭಿರಬಾಢೈರ್ವರೂಢೈಃ | ನಾರಯಂತ್ಯುಪದ್ರವೇಭ್ಯ ಇತಿ ವರೂಢಾನಿ  
ರಕ್ಷಣಾನಿ | ತೈಸ್ತ್ರಾಯಸ್ತ | ಸಾಹಿ | ತವ ಸೂರಿಷು ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ಮಧ್ಯೇ ವಯಂ ಪ್ರಿಯಾಸಃ ಪ್ರಿಯಾಃ  
ಸ್ಯಾಮ | ಭೂಯಾಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಾವನ್—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದವನೂ | ಹರಿವಃ—ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೆ  
ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅಸ್ಯಾಂ ಪರಿಷ್ಟಾ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವ ಈ ಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ |  
ಅಘಾಯ—ಪಾಪಿಷ್ಠನೂ | ಪರಾದ್ಯೈ—ಇತರರನ್ನು ಕೊಳ್ಳೆಹೊಡೆದು ತಿನ್ನುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿಗೆ | ಮಾ  
ಭೂಮ—ನಾವು ವಶರಾಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವ್ಯಕೇಭಿಃ—ಹಿಂಸಕಗಳಲ್ಲದಿರುವ | ವರೂ-  
ಢೈಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ | ತ್ರಾಯಸ್ತು—ರಕ್ಷಿಸು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಸೂರಿಷು—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |  
ಪ್ರಿಯಾಸಃ—ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದವನೂ, ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಪಾಪಿಷ್ಠನೂ, ಇತರರನ್ನು ಕೊಳ್ಳೆಹೊಡೆದು ತಿನ್ನುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರು  
ವಿಗೆ ನಾವು ವಶರಾಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಕಗಳಲ್ಲದಿರುವ ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ  
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ನಿನ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation.

Powerful Indra, lord of horses, let us not be exposed at this ceremony, addressed to you, to the murderous despoiler : protect us with impregnable defences : many we be held dear among your worshippers.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರಿಯಾಸ ಇತ್ತೇ ಮಘವನ್ನಭಿಷ್ಠಾ ನರೋ ಮದೇಮ ಶರಣೇ ಸಖಾಯಃ ।  
ನಿ ತುರ್ವಶಂ ನಿ ಯಾದ್ವಂ ಶಿಶೀಹ್ಯತಿಥಿಗ್ವಾಯ ಶಂಸ್ಯಂ ಕರಿಷ್ಯನ್ ॥ ೮ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರಿಯಾಸಃ | ಇತ್ | ತೇ | ಮಘವನ್ | ಅಭಿಷ್ಠಾ | ನರಃ | ಮದೇಮ | ಶರಣೇ | ಸಖಾಯಃ |  
ನಿ | ತುರ್ವಶಂ | ನಿ | ಯಾದ್ವಂ | ಶಿಶೀಹಿ | ಅತಿಥಿಗ್ವಾಯ | ಶಂಸ್ಯಂ | ಕರಿಷ್ಯನ್ ॥ ೮ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತವಾಭಿಷ್ಠಾವಭ್ಯೇಷಣೇ ನರಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ನೇಕಾರೋ ವಯಂ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾತಯಃ ಪ್ರಿಯಾಸಃ ಪ್ರಿಯಾಶ್ಚ ಸಂತಃ ಶರಣ ಇತ್ ಗೃಹ ಏವ ಮದೇಮ! ಮೋದೇಮ | ಕಿಂಚಾತಿಥಿಗ್ವಾಯ | ಪೂಜಯಾತಿಥೀನ್ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯತಿಥಿಗ್ವಃ | ತಸ್ಮೈ ಸುದಾಸೇ ದಿವೋದಾಸಾಯ ವಾಸ್ತದೀಯಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಶಂಸ್ಯಂ ಶಂಸನೀಯಂ ಸುಖಂ ಕರಿಷ್ಯನ್ ಕುರ್ವನ್ ತುರ್ವಶಂ ರಾಜಾನಂ ನಿ ಶಿಶೀಹಿ | ವಶಂ ಕುರು | ಯಾದ್ವಂ ಚ ರಾಜಾನಂ ನಿ ಶಿಶೀಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಠಾ—ಪೂಜಿಸುವ ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನರಃ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು | ಸಖಾಯಃ—ನಿನಗೆ ಮಿತ್ರರಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಿಯಾಸಃ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ | ಶರಣೇ ಇತ್—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೇ | ಮದೇಮ—ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಅತಿಥಿಗ್ವಾಯ—ಅತಿಥಿಯನ್ನು ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವ ಸುದಾಸನಿಗೆ | ಶಂಸ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕರಿಷ್ಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ತುರ್ವಶಂ—ತುರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು | ನಿ ಶಿಶೀಹಿ—ಅವನಿಗೆ ವಶನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ಯಾದ್ವಂ—ಯದುವುತ್ರನನ್ನಾ | ನಿ (ಶಿಶೀಹಿ)—ವಶನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

। ಛಾಂದಸ್ ।

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಿನಗೆ ಮಿತ್ರರಾಗಿಯೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೇ ಸಂತುಷ್ಟರಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ಅತಿಥಿಯನು

ಎದುರುಗೊಳ್ಳುವ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ತುರ್ವಶನೇಬ ರಾಜನನ್ನು ಅವನಿಗೆ ವಶನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಯದುವುತ್ರನನ್ನೂ ವಶನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation.

May we, Maghavan, leaders in your adoration, regarded as dear friends, be happy in our homes : about to bestow felicity upon Atithigwan, humiliate Turvasa ; (humiliate) the son of Yadu.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಶ್ಚಿನ್ನು ತೇ ಮಘವನ್ತುಭಿಷ್ವಾ ನರಃ ಶಂಸಂತ್ಯುಕ್ತಶಾಸ ಉಕ್ಥಾ |

ಯೇ ತೇ ಹವೇಭಿಃ ಪಣೀರದಾಶನ್ತು ಸ್ವಾನ್ವಣೀಷ್ಟ ಯುಜ್ಯಾಯ ತಸ್ಮೈ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಚಿತ್ | ನು | ತೇ | ಮಘವನ್ | ಅಭಿಷ್ವಾ | ನರಃ | ಶಂಸಂತಿ | ಉಕ್ತಶಾಸಃ | ಉಕ್ಥಾ |

ಯೇ | ತೇ | ಹವೇಭಿಃ | ವಿ | ಪಣೀನ್ | ಅದಾಶನ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ವೃಣೀಷ್ಟ | ಯುಜ್ಯಾಯ | ತಸ್ಮೈ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತವ ನು ಅದ್ಯಾಭಿಷ್ವಾವಭೀಷಣೇ ಯೇ ನರ ಉಕ್ತಶಾಸ ಉಕ್ಥಾನಾಂ ಶಂಸಿತಾರ ಉಕ್ಥೋಕ್ಥಾನಿ ತಸ್ಮಾಣಿ ಸದ್ಯಶ್ಚಿತ್ ಸದ್ಯ ಋವ ಶಂಸಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ತೇ ತವ ಹವೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪಣೀನದ್ರದಾಶನೀಲಾನ್ ವಣಿಜೋಽಪಿ ವೃದಾಶನ್ | ಧನಾನಿ ವಿಶೇಷೇಣಾದಾಪಯನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನಸ್ಮಾನ್ ತಸ್ಮೈ ಯುಜ್ಯಾಯ ಸಖ್ಯಾಯ ತತ್ಸಖ್ಯಮನುವರ್ತಯಿತುಂ ವೃಣೀಷ್ಟ | ಪರಿಗೃಹಾಣ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು—ಈಗ | ಅಭಿಷ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಉಕ್ತಶಾಸಃ—ಉಕ್ತಮಂತ್ರಪಾಠಕರಾದ | ಯೇ ನರಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಉಕ್ಥಾ—ಶತ್ರುರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಸದ್ಯಶ್ಚಿತ್—ಈ ಒಡನೆಯೇ | ಶಂಸಂತಿ—ಪರಿಸುವರೋ (ಅಲ್ಲದೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹವೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಪಣೀನ್—ಜಿಪುಣರಾದ ಪಣಿಗಳನ್ನೂ | ವಿ ಅದಾಶನ್—ಧನದಾತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ | ಅಸ್ಮಾನ್—ಏತಹ ನಮ್ಮನ್ನೂ | ತಸ್ಮೈ ಯುಜ್ಯಾಯ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿನ್ನ ಸಖಿತ್ವಕ್ಕೆ | ವೃಣೀಷ್ಟ—ಆರಿಸಿಕೊ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ನಿನ್ನ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತಪಾಠಕರಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಈ ಒಡನೆಯೇ ಪಠಿಸುವರೋ, ಅಲ್ಲದೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಜಿಪುಣರಾದ ಪಣಿಗಳನ್ನೂ ಧನದಾತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ ಅಂತಹ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಸಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿಸಿಕೊ.

English Translation.

The leaders (of rites), reciters of prayers, offer, Maghavan, prayers devoutly for your adoration : they by their praises have appropriated the wealth of the niggards : select us (as the objects) of your friendship.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇ ಸ್ತೋಮಾ ನರಾಂ ಸ್ತುತಮ್ ತುಭ್ಯಮಸ್ತದ್ವ್ಯಂಚೋ ದದತೋ  
ಮಘಾನಿ |

ತೇಷಾಮಿಂದ್ರ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ಶಿವೋ ಭೂಃ ಸಖಾ ಚ ಶೂರೋಽವಿತಾ ಚ  
ಸೃಣಾಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ಸ್ತೋಮಾಃ | ನರಾಂ | ಸ್ತುತಮ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಅಸ್ತದ್ವ್ಯಂಚಃ | ದದತಃ | ಮಘಾನಿ |

ತೇಷಾಂ | ಇಂದ್ರ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ | ಶಿವಃ | ಭೂಃ | ಸಖಾ | ಚ | ಶೂರಃ | ಅವಿತಾ | ಚ | ಸೃಣಾಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತುತಮ್ ನೇತೃತಮೇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ನರಾಂ ನೇತ್ಯಣಾಂ ಯ ಏತೇ ಸ್ತೋಮಾಃ ಸಂಘಾ-  
ಮಘಾನಿ ಮಂಹನೀಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ದದತೋ ದದಂತೋಽಸ್ತದ್ವ್ಯಂಚೋಽಸ್ತದಭಿಮುಖಾ ಅಭೂವನ್ನಿ ಶಿ-  
ತೇಷಃ | ತೇಷಾಂ ಸೃಣಾಂ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶಿವಃ ಕಲ್ಯಾಣಕೃತ್ ಭೂಃ | ಭವ | ಸಖಾ ಚ  
ಭೂಃ | ಅವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಚ ಭೂಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಮ್—ಮಾನವರಿಗಿಲ್ಲಾ ನೇತೃವಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ  
ಅರ್ಪಿಸಿದ | ನರಾಂ—ಮಾನವರ | ಏತೇ ಸ್ತೋಮಾಃ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಮಘಾನಿ—ಪೂಜ್ಯವಾದ



ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದದತಃ—ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮದ್ಭೃಂಚಃ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ಆಗಿರುತ್ತವೆ |  
ತೇಷಾಂ—ಅಂತಹ | ನೃಣಾಂ—ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ | ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ—ವೃತ್ರಹನನಸಾಧಕವಾದ  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕರನಾಗಿ | ಭೂಃ—ಆಗಿರು | ಸಖಾ ಚ—ಮಿತ್ರನೂ ಆಗಿರು | ಶೂರಃ  
ಅವಿತಾ ಚ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ರಕ್ಷಕನೂ ಆಗಿರು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂಪ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಮಾನವರ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು  
ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ಆಗಿರುತ್ತವೆ. ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ಮಾನ  
ವರಿಗೆ ವೃತ್ರಹನನಸಾಧಕವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರನಾಗಿ ಆಗಿರು ಮತ್ತು ಮಿತ್ರನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ  
ರಕ್ಷಕನೂ ಆಗಿರು.

### English Translation.

Chief leader (of rites), these praises of men addressed to you revert  
to us, who are the offerers of (sacrificial) riches : be propitious to  
such men, (Indra), in conflicts with enemies : be their friend, their hero  
and protector.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಸ್ತವಮಾನ ಊತೀ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ವಾ ವಾವೃಧಸ್ವ |

ಉಪ ನೋ ವಾಜಾನ್ಮಿಮಿಹ್ಯುಪ ಸ್ತೀನ್ಯಾಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಸ್ತವಮಾನಃ | ಊತೀ | ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಃ | ತನ್ವಾ | ವಾವೃಧಸ್ವ |

ಉಪ | ನಃ | ವಾಜಾನ್ | ಮಿಮಿಹಿ | ಉಪ | ಸ್ತೀನ್ | ಯಾಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶೂರೇಂದ್ರ ನು ಅದ್ಭು ಸ್ತವಮಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತಾಯಮಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತೋ  
ಬ್ರಹ್ಮಜಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪ್ರೇರಿತಸ್ತನ್ವಾ ಶರೀರೇಣ ಉತ್ಕಾ ರಕ್ಷಣೇನ ವಾವೃಧಸ್ವ | ಅಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ  
ವಾಜಾನಸ್ತುಪ ಮಿಮಿಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ತೀನ್ ಗೃಹಾಂಶ್ಲೋಕ ಮಿಮಿಹಿ  
ಸ್ತುತ್ವಮುಕ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು - ಈಗ | ಸ್ತವಮಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾತಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರೇಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಉತ್ತೀ ತನ್ವಾ—ರಕ್ಷಕವಾದ ನಿನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ | ವವೃಧಸ್ವ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಉಪ ಮಿಮಾಹಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಂಡು | ಸ್ತೀನ್—ಗೃಹಗಳನ್ನೂ | ಉಪ (ಮಿಮಾಹಿ)—ಒದಗಿಸು | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಈಗ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತ ನಾಗಿಯೂ, ರಕ್ಷಕವಾದ ನಿನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ನಮಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ, ಗೃಹಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸು. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation.

Hero. Indra, glorified on the present occasion, and propitiated by praise, be amplified in your person for our protection : bestow upon us food and habitations : and ever cherish us with blessings.

ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ೩೦ ತತ್ಪತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||







